



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Dette er en digital utgave av en bok som i generasjoner har vært oppbevart i bibliotekshyller før den omhyggelig ble skannet av Google som del av et prosjekt for å gjøre verdens bøker tilgjengelige på nettet.

Den har levd så lenge at opphavretten er utløpt, og boken kan legges ut på offentlig domene. En offentlig domene-bok er en bok som aldri har vært underlagt opphavsrett eller hvis juridiske opphavsrettigheter har utløpt. Det kan variere fra land til land om en bok finnes på det offentlige domenet. Offentlig domene-bøker er vår port til fortiden, med et vell av historie, kultur og kunnskap som ofte er vanskelig å finne fram til.

Merker, notater og andre anmerkninger i marginen som finnes i det originale eksemplaret, vises også i denne filen - en påminnelse om bokens lange ferd fra utgiver til bibliotek, og til den ender hos deg.

### **Retningslinjer for bruk**

Google er stolt over å kunne digitalisere offentlig domene-materiale sammen med biblioteker, og gjøre det bredt tilgjengelig. Offentlig domene-bøker tilhører offentligheten, og vi er simpelthen deres "oppsynsmenn". Dette arbeidet er imidlertid kostbart, så for å kunne opprettholde denne tjenesten, har vi tatt noen forholdsregler for å hindre misbruk av kommersielle aktører, inkludert innføring av tekniske restriksjoner på automatiske søk.

Vi ber deg også om følgende:

- **Bruk bare filene til ikke-kommersielle formål**  
Google Book Search er designet for bruk av enkeltpersoner, og vi ber deg om å bruke disse filene til personlige, ikke-kommersielle formål.
- **Ikke bruk automatiske søk**  
Ikke send automatiske søk av noe slag til Googles system. Ta kontakt med oss hvis du driver forskning innen maskinoversettelse, optisk tegngjenkjenning eller andre områder der tilgang til store mengder tekst kan være nyttig. Vi er positive til bruk av offentlig domene-materiale til slike formål, og kan være til hjelp.
- **Behold henvisning**  
Google-"vannmerket" som du finner i hver fil, er viktig for å informere brukere om dette prosjektet og hjelpe dem med å finne også annet materiale via Google Book Search. Vennligst ikke fjern.
- **Hold deg innenfor loven**  
Uansett hvordan du bruker materialet, husk at du er ansvarlig for at du opptrer innenfor loven. Du kan ikke trekke den slutningen at vår vurdering av en bok som tilhørende det offentlige domene for brukere i USA, impliserer at boken også er offentlig tilgjengelig for brukere i andre land. Det varierer fra land til land om boken fremdeles er underlagt opphavsrett, og vi kan ikke gi veiledning knyttet til om en bestemt anvendelse av en bestemt bok, er tillatt. Trekk derfor ikke den slutningen at en bok som dukker opp på Google Book Search kan brukes på hvilken som helst måte, hvor som helst i verden. Erstatningsansvaret ved brudd på opphavsrettigheter kan bli ganske stort.

### **Om Google Book Search**

Googles mål er å organisere informasjonen i verden og gjøre den universelt tilgjengelig og utnyttbar. Google Book Search hjelper leserne med å oppdage verdens bøker samtidig som vi hjelper forfattere og utgivere med å nå frem til nytt publikum. Du kan søke gjennom hele teksten i denne boken på <http://books.google.com/>





CEA

*Now*









1. c.  
Frissbök

# CODEX FRISIANUS.

EN SAMLING AF NORSKE KONGE-SAGAER.

UDGIVEN

EFTER OFFENTLIG FORANSTALTNING.

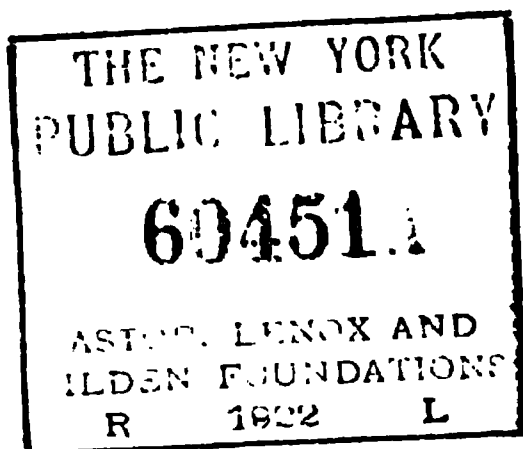
Norway - Kjedeskriptfundet.  
Skrift nr. 9

CHRISTIANIA.

P. T. MALLINGS FORLAGSBOGHANDEL.

1871.





---

P. T. MALLINGS OFFICIN.

100-1000  
1000  
1000

## FORORD.

---

**N**ærværende Bog, der udkommer som den anden i Rækken af Sagahaandskrifter, der skulle udgives paa offentlig Foranstaltning blandt Kildeskrifterne til Norges Historie, er bleven kaldet *Codex Frisianus* efter Bogens Eier Otto Friis i Salling. Bogen kom siden i Etatsraad Jens (Janus) Rosenkrantz's Besiddelse, fra hvis Arvinger den erhøvedes af Arne Magnusson Aar 1696. Paa et Smudsblad foran i Bogen, hvilket blev borttaget, da Arne lod den indbinde paa ny, stod „*Andreas Matthiæ Slangendorpius*“ med en Haand efter Arnes Mening fra Aar 1600 eller kanske noget ældre, en Mand af dette Navn har altsaa da været dens Eier. (Jfr. Arne Magnussons egenhændige Haandskriftkatalog Cd. Arn. Magn. 435a qv.).

Bogen er efter al Sandsynlighed skreven i Norge af en Islænder ved Begyndelsen af det 14de Aarhundrede. At den ikke har været paa Island, tør man vel slutte dels deraf, at den er bedre vedligeholdt og ikke har lidt saa meget ved Røg og hyppig Slid og Brug, som sædvanlig har været Tilfælde der paa Øen med Böger af lignende Indhold (man sammenligne *Morkinskinna* og *Hrokkinskinna*), dels deraf at alle Tilskrifter i Randen fra en ældre Tid ere med norske, undertiden noget svenskladende Hænder, fra 15de Aarhundrede\*), de is-

---

\*) For Exempel: Spalte 153 nederst paa Siden (ved Begyndelsen af Cap. 25, Udg. S. 179) *staar woro the rudu iarlar aff gango rolfs æt och norsk(e)*; Sp. 167 øverst (Udg. 195<sup>19</sup>) *Affrica er serckland kallad*; Sp. 219 (Udg. 256<sup>24</sup>) *Olauer kyrre let byggia Biorgen, han var kong Haraldz son sancte Oluffz broder soon*; Sp. 246 (Udg. S. 288<sup>27</sup>) *heidabn thet er slesuigk*. Oftere ere disse Antegnelser paa Latin (Jfr. *Fornmanna Sögur* IX P. XV).

landske Marginalnoter\*) synes derimod først tilskrevne, efter at Bogen var kommen til Danmark, ved Aar 1700. At Skriveren har været en Islænder, derfor taler Haanden, og de enkelte norske Egenheder, som maatte findes, kunne hidrøre fra et længere Ophold i Norge eller komme deraf, at han har bestemt Bogen for norske Læsere. (Jfr. Gislason: *Um frumparta islenzkrar tungu*, P. VII.). Bogen findes nu opbevaret paa Universitetsbibliotheket i Kjöbenhavn som No. 45 Folio blandt de Arna-Magnæanske Haandskrifter.

Texten i Frisianus stemmer indtil Slutningen af Harald Haardraades Saga væsentlig med Heimskringla. Herved maa bemærkes, at Olaf den Helliges Saga er forbigaaet, hvilket Afskriveren selv har antydnet ved de med Rødt skrevne Ord Sp. 145 (Udg. S. 167<sup>33</sup>): Her skal inn koma saga Oláfs konungs hins helga, hvorefter han umiddelbart fortsætter med Overskriften til Magnus den Godes Saga. Han har sandsynligvis skrevet Olaf den Helliges Saga i en særskilt Bog, som nu er tabt, men hvoraf Papircodex Arn. Magn. No. 70 Folio formodentlig er en Afskrift. Ved Enden af Harald Haardraades Saga har det været Afskriverens Mening at tilføie nogle af de Episoder, som andre Haandskrifter indflette i denne Saga, men som mangle i Heimskringla, han er imidlertid kun bleven færdig med den om Thorgils Fisker Spalte 215, Udg. S. 254<sup>32</sup>—256<sup>11</sup>, (jfr. den noget afvigende Recension af samme Fortælling i Hulda, Fornm. S. VI, 384—388, og Morkinskinna S. 101—103), og har til de øvrige levet et aabent Rum af 2½ Spalte, hvorefter han har begyndt Olaf Kyrres Saga paa Bagsiden af det 55de Blad Sp. 219 (Udg. S. 256<sup>12</sup>)\*\*).

I Olaf Kyrres og Magnus Barfods Saga ere Afvigelserne ikke saa ubetydelige fra Heimskringla; disse blive endnu mere iøjnefaldende, naar man udskyder af Texten i denne, hvad der mangler i Haandskriftet Kringla (jfr. Forordene til Christiania-Udgaven af Heimskringla XIX.). I de følgende Kongers Sagaer indtil Haakon Herdebredds er der heller ikke saa faa Forskjelligheder, men denne sidstes Saga og Magnus Erlingssøns stemmer igjen næsten ganske med Heims-

---

\*) Saaledes Sp. 366 (Udg. S. 427<sup>10</sup>): visur þessar bádar eru i haattalykli Snorra, og lidt ovenfor samme Spalte (Udg. S. 426<sup>24</sup>): Gunnarr NB. þetta er nomen proprium viri i háttal. Sn. Paa Spalte 270 (Udg. S. 315<sup>21</sup>) har Arne Magnusson i Randen tilføiet Address for det feilagtige Sæmundar i Texten.

\*\*) I Udgaven er her ved Forglemmelse Spaltetallet [219] bleven udeladt, ligesom heller ikke det ubeskrevne Rum i Codex i nogen Note er bleven antydnet.



kringla. Da Afskriveren har ladet 1½ Spalte ubeskreven mellem Magnus Erlingssöns og Haakon Haakonsöns Saga og begyndt denne sidste paa et nyt Læg, Blad 84 Sp. 333, har det maaske været hans Hensigt her at indføre Sverres Saga.

Hoed Orthographien i Codex Frisianus angaar, da er den i enkelte Punkter mindre regelmæssig og mere vilkaarlig end sædvanlig i Haandskrifterne fra den Tid. Dette har voldet nogen Forlegenhed ved Op-løsningen af enkelte Forkortninger, som man har været nødt til at gjengive afvexlende efter den uregelmæssige Maade, hvorpaa de skrives fuldt ud af Afskriveren selv. Saaledes veksler idelig o og u (den sidste Vokal hyppigst skreven v) i Endelser, Imperfekt Flertal af vera skrives omtrent 5 Gange fuldt ud vorv, og ligesaa mange Gange voro; Dativen af hann findes to Gange helt ud skreven honom, Forkortningen v er derfor afvexlende opløst voro og vorv, h'm altid honom; dette gjælder Prosaen, i Versene derimod findes 3 Gange várom og ligesaa mange Gange hanom. Man har opløst þeirra, þeirrar, þeirri (ikke þeira o. s. v.), fordi der én Gang skrives helt ud þeirra, én Gang þeira, og én Gang þeiri, ellers altid forkortet þ'ra o. s. v. Ordet orrosta skrives Spalte 1 (Udg. S. 2<sup>1</sup>) fuldt ud orustur; paa Grund heraf er ora ogsaa ellers bleven opløst orusta med enkelt r, da man først senere blev opmærksom paa, at det et andet Sted, nemlig Sp. 131 (Udg. S. 151<sup>14</sup>) skrives fuldt ud orrvstom; consequent burde man derfor hele Bogen igjennem have vekslet mellem disse to Skrivemaader. Præpositionen fyrir findes i det mindste 6 Gange fuldt ud skrevet saaledes, og derfor er ogsaa Ordets Forkortning f' opløst paa denne Maade. Byskop er skrevet med y, da det findes saaledes paa ét Sted, ellers stadig forkortet b'p. Som Særegenheder for dette Haandskrift kan man mærke: Formen egi for Nægtelsen, der forekommer saaledes omtrent 13 Gange fuldt ud skreven, det sædvanlige eigi forekommer, saavidt bemærket, kun to Gange, ellers altid forkortet eġ eller é; hofi, hofir og hofr forekommer S. 40<sup>3.5</sup>, 80<sup>27</sup>, 82<sup>22</sup>, 206<sup>25</sup>, 241<sup>17</sup>, 247<sup>28</sup>, 361<sup>12</sup> = hefi, hefir; ligesaa bruges to Gange ofir S. 29<sup>33</sup>, 324<sup>8</sup> = yfir. Temmelig hyppig bruges den latinske Forkortning s; (d. e. sed) for helldr, og det ikke blot, hvor dette Ord er Partikel, men ogsaa én Gang for Præsens af Verbet halda, nemlig Sp. 258<sup>18</sup> (Udg. S. 302<sup>16</sup>). Blad 98 (Udg. S. 453<sup>35</sup>—456<sup>36</sup>) er med Undtagelse af sidste Spalte skrevet af en anden Haand end det øvrige i Bogen, den samme Haand har

ogsaa tilføiet de fleste Capiteloverskrifter. Man kunde fristes til at tro, at Islænderen her er bleven afløst af en Nordmand, at slutte af den hyppige Brug af æ og æi for e og ei, samt iærI for iarI. Denne anden Haand bruger ogsaa det sammendragne kongr for konvng, hvilken sidste Form i det mindste 4 Gange findes fuldt ud skreven af første Haand, ellers forkortet k'gr.

Med Hensyn til Textens Behandling forøvrigt har man søgt at gjengive den saa nøiagtigt, som det med almindelig Tryk er muligt, og kun hist og her rettet enkelte Bogstavefeil, saaledes at Haandskriftets Læsemaade da er angivet i en Note med Tilføielse af Cd., naar ikke Forandringen bestaar i Tillæg af enkelte Bogstaver eller Ord, thi i saa Fald er Forandringen betegnet ved at sætte det indskudte i Parenthes ( ). Haandskriftets Capitelinddeling er bibeholdt (de tilføjede Tal findes dog ikke i Codex), de med Rødt tilføjede Overskrifter ere gjengivne med spærret Tryk, og hvor det til disse bestemte aabne Rum ikke var bleven udfyldt i Codex, ere Overskrifter hentede andenstedsfra og tilføjede i Udgaven in Parenthesi. Hvor en malet Begyndelsesbogstav, større end de sædvanlige Capitelinitialer, antyder et nyt Afsnit eller en ny Saga, er ogsaa en større Bogstav anvendt her i Udgaven.

En Fordel er bleven denne Udgave af Frisianus til Del, som desvære søvnedes ved Flateyjarbók, nemlig den at have kunnet benytte selve Codex her i Christiania. Denne Omstændighed, der skyldes den Arna-Magnæanske Commissions sjældne Liberalitet, har i betydelig Grad lettet Udgivelsen, idet det derved er bleven muligt at fordele Arbeidet paa flere Hænder. Saaledes er Texten bleven afskrevet af Amanuensis ved Universitetsbibliotheket A. Drolsum, der ogsaa har læst første Correctur, anden Correctur og Revisionen læstes af undertegnede Unger. Navneregistrene ere udarbejdede af Studios. Philologicæ Greve.

Christiania i Juli 1871.

C. R. Unger.

## INDHOLD.

---

Prologus . . . . .	1 — 2
Ynglinga Saga . . . . .	3 — 33
Halldanar Saga svarta . . . . .	33 — 38
Haralds Saga hárfagra . . . . .	38 — 64
Hákonar Saga góða . . . . .	64 — 85
Haralds Saga gráfeldar . . . . .	85 — 96
Ólafs Saga Tryggvasonar . . . . .	96—167
Magnús Saga góða . . . . .	167—192
Haralds Saga harðráða . . . . .	192—256
Ólafs Saga kyrra . . . . .	256—261
Magnús Saga berfœtts . . . . .	261—280
Sigurðar Saga, Eysteins ok Ólafs . . . . .	280—308
Magnús Saga blinda ok Haralds gilla . . . . .	308—321
Sigurðar Saga slembidjákns . . . . .	321—335
Inga Saga ok bræðra hans . . . . .	335—347
Hákonar Saga herðibreiðs . . . . .	347—360
Magnús Saga Erlingssonar . . . . .	360—384
Hákonar Saga Hákonarsonar . . . . .	387—583
Registre . . . . .	585—632

---





## P r o l o g v s.

---

**A** bok þessi let ek rita fornar frasagnir vm hofðinngia þa er riki hafa haft a Norðrlondom ok a danska tungu sua sem ek hefi heyrt froða menn segia. Sua ok nokkurar kynsloðir þeirra eftir þui sem mer hefir kent verit. Sumt þat er finnz i langfeðgatali þar er konvngar eða aðrir storgættaðir menn hafa rakit kyn sitt. Enn sumt er ritað eftir 5 fornum frasavgunum eða kvæðom eða sægolioðom er menn hafa haft til skemtanar ser. Þott ver vilim eigi sannyndi a þui þa vito ver dæmi til at gamlir frøðimenn hafi slikt fyrir satt haft. Þioðolfr or Hvini var skalld Haralldz konvngs hins harfagra. hann orti kvæði vm Rognvalld konung heiðom hœra. þat er kallat Ynglingatal. Rognvalldr var son 10 Olafs Geirstaða alfs. broður Halfdanar svarta. J þesso kvæði ero nemndir .xxx. langfeðga hans ok sagt fra dæða hvers þeirra ok legstað. Þiolnir er sa nefndr er var son Yngvifreys. þess er Sviar hafa blotað siðan. af hans nafni ero siðan kallaðir Ynglingar. Eyvindr skalldaspillir taldi ok langfeðga Hakonar iarls hins rika i kvæði þui er Haleygia(tal) 15 heitir. er ort var (vm) Hakon. Sæminngr er nefndr son Yngvifreys. sagt er ok þar fra dæða hvers þeirra ok hægstað. Eftir þioþolfs sægn er fyrst ritin æfi Ynglinnga ok þar við aukit eftir sægn froðra manna. Hin fyrsta olld er kællud brvna olld. þa skyllði brenna alla dæða menn ok reisa eftir bætasteina. Enn siðan er Freyr hafði heygðr verit at 20 Vppsælum þa gerdo margir hofðinngiar eigi siðr hægga enn bætasteina til minningar vm frændr sina. Enn siðan er Danr enn mikillati Dana-konvngr let ser hæg gera. ok bæð at bera sig þannig dæðan. með konvngs skrvði ok herbunaði. ok hest hans við ollu sæðolreiði ok mikit se annat. ok hans ættmenn gerðo margir sva siðan. ok hofzt þar 25 hægs ælld i Danmork. Enn lengi siðan hellzt brvna ælld með Svium ok Norðmonnom. Enn er Haralldr hinn harfagri var konvngr i Noregi. þa byggðizt Island. Með Haralldi konvngi voro skalld ok kvnna menn enn kvæði þeirra ok allra konvnga kvæði þeirra er siðan hafa verit i Noregi. ok tokom ver þar mest dæmi af. þat er sagt er i þeim kvæðom 30 er kveðin voro fyrir sialfvm hofðingiom eða sonum þeirra. tokom ver

þat allt fyrir satt er i þeim kvæðom finnz vm ferðir þeirra eða orustur.  
 Enn þat er háttr skallda at losa þann mest er þa erv þeir fyrir. enn  
 engi mundi þat gera at segia sialfum honom þæ verk hans er allir þeir  
 er [2] heyrði vissi at hegomi vœri ok skræk ok sva sialfr hann. þat vœri  
 5 þa hað enn eigi lof. — Ari prestur hinn froði þorgilsson Gellissonar  
 ritaði fyrst manna her a landi at norðno mali fræði bæði forna ok nyia.  
 ok ritaði hann mest i vpphafi sinnar bokar fra Islandz bygð ok laga-  
 settning. Síðan fra lægsægomonnom. hversv lengi hverr hafði haft  
 ok hafði fyrst aratal til þess er kristni kom a Island. enn síðan allt til  
 10 sinna daga. hann tok þar við morg onnvr dæmi. bæði konunga æfi i  
 Noregi ok Danmork ok sva a Englandi eða enn stórtípinndi er gerzt  
 hófðo her a Islandi. ok þikkir morgvm vitrvm monnvm hans sægn oll  
 merkilig. var hann forvitri ok þo gamall. sva at hann var fœddr næsta  
 vetr eftir fall Haralldz konungs Sigvrðarsonar. hann ritaði sem hann  
 15 sialfr segir æfi Noregs konunga eftir sægo Oddz Kolssonar Hallzsonar  
 af Siðo. Enn Oddr nam at þorgeiri afraðzkoll. þeim manni er vitr var  
 ok sva gamall at hann bio þa i Niðarnesi er Hakon iarl hinn riki var  
 drepinn. J þeim sama stað let Olafr Tryggvason efna til kæpangs. þar  
 sem nv er. Ari prestur þorgilsson kom .vij. vettra gamall i Hækadal  
 20 til Hallz þorarinssonar ok var þar .xv. vetr. Hallr var storvitr ok  
 minnigr. hann mvndi þat er þangbrandr skirði hann þrevetran. þat var  
 vettri fyrr enn kristni var i log tekin her a Islandi. Ari var .xij. vettra  
 gamall þa er Isleifr byskvp andaðiz. Hall(r) for milli landa ok hafði  
 felag Olafs konungs hins helga. ok fekk af því mikla vppreist. var  
 25 honom af því kvnnigt konungsriki hans. Enn er Isleifr byskvp andaðiz.  
 var lípit fra falli Olafs konungs Tryggvasonar nær .lxxx. vettra. Hallr  
 andaðiz .ix. vettrvm síðarr enn Isleifr byskvp. þa var Hallr at vettra-  
 tali nirgðr ok .iiij. vettra. hann hafði gert bu i Hækadal þritvgr. ok bio  
 þar .lx. ok .iiij. vettra. sva ritaði Ari prestur. Teitr son Isleifs byskvps var  
 30 með Halli i Hækadal at fostri ok bio þar síðan. hann lærði Ara prest ok  
 sagði honom marga fræði. þa er Ari ritaði síðan. Ari prestur nam ok  
 marga fræði at þuriði dottur Snorra goða. hon var spæk at viti. hon  
 mvndi Snorra feðr sinn. Enn hann var þa nær halfertogr er kristni kom  
 a Island. enn andaðiz einom vettri eftir fall Olafs konungs hins helga. því  
 35 var eigi vndarligt at Ari prestur vœri sannfroðr at fornvm típinndom bæði  
 her ok vtan landz at hann var sialfr namgiarn ok vitr ok minnigr. enn  
 hafði nvmit at gomlum monnum froðom. Enn kvæðin þikkia mer sizt  
 or stað fœrð. ef þæ ero rett kveðin. ok ræksamliga vpptekin.

[3] Her hefr vpp konunga bok eftir savgn Ara prestz froða.  
Oc héfr fyrst vm þriðvnga skipti heimsins.  
En sidan fra avllvm Noregs konungvm.

**K**ringla heimsins su er mannfólkitt byggvir er miog vágskorin.  
ganga stór hæf or vtsianom inn i iorðina. Er þat kvnnigt 5  
at haf gengr af Níorvasundom ok allt ýt til Iorsalalandz. Af hafino  
gengr langr hafsbotn til landnorðrs. er heitir Svartahaf. sa skilr heims  
þrið(i)vnnga. heitir fyrir austan Asia. enn fyrir vestan kalla svmir Evropa.  
enn sumir Enea. Enn norðan af Svartahafi gengr Sviðioþ en mikla eða  
hin kallda. Sviðioþ hina myklo kalla sumir menn eigi minni enn Serkland 10  
hit mikla. svmir iafna henni við Blaland hit mikla. hinn neyrðri hlutr  
Sviðioþar liggr obygðr af frosti ok kvlþa. sem hinn syðri lutr Blalandz er  
æðr af solar hita. J Sviðioþ ero stor herot morg. ok margskonar þioðir  
vndarligar. ok margar tvngvr. þar ero dvergar. ok risar. ok blamenn  
ok þar ero dyr ok drekar fvrðuliga storir. Or norðri fra fiollum þeim 15  
er fyrir vtan ero bygð alla. fellr a vm Sviðioð. sv er at retto heitir  
Tanakvisl eða Vanakvisl. hon kemr til siafar inn i Svartahaf. J Vana-  
kvislom var þa kallat Vanaland eða Vanaheimr. sv á skilr heims þriðionnga.  
heitir fyrir æstan Asia. enn fyrir vestan Evrópa sem fyrr var sagt.

#### Fra Oðni.

20

2. Fyrir æstan Tanakvisl i Asia var kallat Asaland<sup>1</sup> eða Asaheimr.  
enn hofvtborgin er var i landino kolloðo þeir Asgarð. enn i borginni  
var hofðinngi sa er Opinn het. þar var blotskapr mikill. þat var þar  
siðr at .xij. hæfðingiar voro øztir. skylldo þeir raða fyrir blótum ok  
domvm manna i milli. þat ero diar kallaðir eða drotnar. þeim skylldi 25  
þionustu veita allt folk ok lotninng. Opinn var hermaðr mikill ok  
miog viðfæroll ok eignaðiz mærg riki. hann var sva sigrsøll at i hverri  
orusto fekk hann gagn. Ok sva kom at hans menn trvðo því. at hann  
øtti heimilan sigr i hverri orusto. þat var háttr hans ef hann sendi menn

<sup>1</sup>) Asialand Cd.

sina til orusto eða aðrar sendifarar at hann lagði aðr hendr i hofvt þeim. ok gaf þeim biannak. trvðo þeir at þa mvndi þeim vel faraz. Sva var ok vm hans menn hvar sem þeir voro i næðom staddir [4] a sia eða landi þa kælloðo þeir a nafn hans. ok þottvz iafnan fá af því 5 gagn. þeir þottvz þar eiga allt trvst sem hann var. hann for iafnan sva langt i brot at hann dvalþiz i ferþinni morg misseri.

### Fra Oðni ok brøðrvn hans.

3. Opinn atti tva brøðr. het annarr Vé. enn annarr Vilir. þeir brøðr hans styrðo rikino meðan hann var i brottv. þat var eitt sinn 10 er Opinn var farinn langt i brót. ok hafði lengi heiman verit. at asum þotti hans ærvænt heim. þa skipto brøðr hans arfinom enn konv hans Frigg gengo þeir baðir at eiga. Enn litlo siðarr kom Opinn heim. ok tok hann þa við konv sinni.

### Settir vana ok ása.

15 4. Opinn for a hendr vænom með her. enn þeir vrðo vel við ok værðo land sitt ok hofðo ymsir sigr. herioðo hvarir land annarra ok gerðo skaða a. Enn er þat leiddiz hvaromtveggjom. logðo þeir milli sin sǫttarstefno ok gerðo friþ ok sellduz gislar. fengo vanir<sup>1</sup> sina hina agǫtozto menn Niorð hinn æðga ok Frey son hans. enn 20 ǫsir þar i mót þann er Hǫnir hét. ok kolloðo hann allvel til hofðinngia fallinn. hann var mikill maðr ok vænn. með honom sendo ǫsir þann er Mimir het. hann var hinn vitrazti maðr. Enn vanir fengo þar i mót þann er spakaztr var i þeirra flokki. sa het Kvasir. Enn er Hǫnir kom i Vanaheim. þa var hann þegar hofðinngi gerr. 25 Mimir kendi honom rað oll. Enn ef Hǫnir varþ staddr a þingom eða stefnom. sva at Mimir var eigi nǫr. ok kvæmi nokkvr vandamal fyrir hann. svaraði hann ǫ hino sama. Raði aðrir sagði hann. þa grvnaði vani at ǫsir mvndo hafa falsat þa i manna skiptino. þa toko þeir Hǫni. ok halshioggo. ok sendo hofðit asum. Opinn tok hofvðit ok smvrði 30 vrtom þeim er eigi matti fýna. ok kvað þar yfir galldra. ok magnaði sva at þat mǫllti við hann. ok sagði honom marga leynda luti. Niorð ok Frey setti Opinn hofgoða ok voro þeir diar með ásvm. Dottir Niarðar var Freyia. hon var blótgyðia. ok kendi fyrst með asum seið sem vavnm var titt. þa er Niorðr var með vænom hafði hann atta systur 35 sina. því at þat voro þar log. voro born þeirra Freyr ok Freyia. enn þat var bannat með asum at byggva sva nait at frǫndsemi.

<sup>1</sup>) vænir Cd.

## Oðinn skipti ríki.

5. Fiallgarðr mikill gengr af landnorðri til vtsvðrs. sa er skilr Sviðioð hina miklu ok onnur ríki. Fyrir svnnan fiállit er eigi langt til Tyrklandz. þar atti Óþinn eignir storar. J þann tíma foro Rvmveria hofðinngiar víða vm heiminn ok brvto vndir sig allar þioðir. enn margir 5 hofþinngiar flyðu fyrir þeim ofripi af eignum sinom. Enn fyrir því at Óþinn var forspár [5] ok fiolkvnnigr. þa vissi hann at hans afkvæmi (mundi) vm norðrhaflo heimsins byggva. Setti hann þa bræðr sína Vili ok Vé yfir Asgarþ. enn hann for ok með honom diar allir ok mikit folk annat fyrst vestr i Garþaríki ok þaðan svðr i Saxland. Hann atti sono marga. 10 hann eignaðiz (ríki) víða vm Saxland. ok setti þar sonv sína til landzgæzlu. þa for hann norðr til síofar ok tok sér þar bustað i ey einni. þat heitir nú Oðinsey a Fíoni. þa sendi hann Gefion norðr vm svndit i landaleitan. hon kom til Gylfa ok gaf hann henni eitt plogsland. þa for hon i Jotvnheima ok gat þar .iiij. sonv við iotni nokkvrom. hon bra þeim i oxna 15 líki ok fgrði þa fyrir ploginn. ok dro landit vt a hafit ok vestr gegnt Oðinsey. ero þat kollvð Sælund. þar bygði hon síðan. Hennar fekk Skioldr son Óþins. þæ byggv at Hleiðro. þar er vatn eða síor eftir. þat er Logrinn kallaðr<sup>1</sup>. Sva liggia fíriðir i Leginom sem nes i Selundi. Sva kvað Bragi hinn gamli.

Gefion dró fra Gylfa  
glæð divpræðvls æðla  
sva at af renniræknom  
rækn Danmarkar æka.

baro yxn ok atta 20  
ennitvngl þar er gengo  
fyrir vineyiar víðri  
valræf fiogvr hofvt.

Enn er Óþinn spurði at goðir landzkostir voro æstr at Gylfa for hann þannig. ok gerðo þeir Gylfir sætt. því at Gylfir þottiz ongan krapt til hafa 25 motstauðo við asvna. Mart attvz þeir Óþinn ok Gylfir við i bræggðom ok síonhverfinngom. ok (vrðo) æsir íafnan ríkari. Óþinn tok sér bustað við Lægin. þar sem nú ero kallaðar fornv Sigtúnir. ok gerði þar mikit hof ok blót eftir síðvenio asanna. Hann eignaðiz land sva vítt sem hann let heita Sigtún(ir). Hann gaf bustað hofgoðonom. Níorðr bio 30 i Noatúnvm. Freyr at Vppsælom. Heimdallr at Himinbiorgvm. Þórr a þrvðvanngi. Balldr a Breiðablíki. ollum fekk hann þeim goða bvstaði.

## Talþar íþrottir Óþins.

6. þa er Asaþinn kom a Norðrlond ok með honom diar. er þat 35 sagt með sannynndom at þeir hófo ok kendo íþróttir þær er lenngi síðan hafa menn með farit. Óþinn var gofgaztr af ollum. ok af honom namo

<sup>1</sup>) kall' Cd.

þeir allar íþrottir. því at hann kvnni fyrstr flestar allar. Enn þat er  
 at segia fyrir hveria sæk hann var sva miog tignaðr. þa baro þessir  
 lutir til. Hann var sva fagr ok gæfvgligr i alitom þa er hann sat með  
 vinom sinom at ollom hlo hvgr við. Enn þa er hann var i her. syndiz  
 5 hann grimligr sinom ovinom. Enn þat bar til þess at hann kvnni þgr  
 íþrottir at hann skipti litom ok likiom a hveria lund er hann villdi. Onnvr  
 var sv at hann talaði sva sniallt ok slétt at ollum er a heyrðo þotti  
 þat eina satt. mǫllti hann allt hendinngom. sva sem nv er kveðit er  
 skalldskapr heitir. Hann ok hofgoðar hans heita liðasmiðir. því at sv  
 10 íþrott hofzt af þeim i Norðr[6]londom. Opinn kvnni sva at gera at  
 i orusto vrðo vvinir hans blindir eða dæfir eða ottafvllir. enn vopn  
 þeirra bito eigi helldr enn vendir. enn hans menn foro bryniolausir ok  
 voro galnir sem hvnnar eða vargar. bito i skiollðo sina. enn voro  
 sterkir sem birnir eða griþvngar. þeir drapo mannfolkit. enn hvartki  
 15 elldr ne iarn orti a þa. þat er kallaðr berserks gangr.

#### Sagt fra fiolkyngi Opins.

7. Opinn skipti hǫmnom. lá þa hvkrinn sem sofinn eða dæðr. enn  
 hann var þa fvgl eða dyr eða fiskr eða ormr. ok for a einni stund a fiarrlǫgg  
 lond at sinom eyrinndom eða annarra manna. þat kvnni hann at gera  
 20 með orðom einom at slækkva elld ok kyrra sia ok snva vindom hveria  
 leið er hann villdi. Opinn atti skip þat er Skiðblaðnir het. er hann for  
 yfir stór hǫf a. enn þat matti vefia saman sem dýk. Opinn tok hǫfut  
 Mimis ok hafði með ser sem fyrr var sagt ok sagði þat honom tiðinndi  
 or (o)ðrom heimom. enn stvndom vakði hann vpp dæða menn or iorðo  
 25 eða settiz vndir hanga. því var hann kallaðr dræga drottinn eða hanga  
 drottinn. Hann atti hrafna tva er hann hafði tamið við mal. flvgo þeir  
 við a vm lond ok sægðo honom morg tiþinndi. af því varþ hann storliga  
 froðr. Allar þessar íþrottir kendi hann með rýnom ok liðom þeim  
 er galldrar heita. því ero ǫsir kallaðir galldrasmidir. Opinn kvnni þa  
 30 íþrott sva at mestr máttir fylgði ok framði sialfr. er seiðr heitir. enn af  
 því matti hann vita ærlvg manna ok oorðna luti. sva ok at gera monnom  
 bana eða vhamingio eða vanheilindi. sva ok at taka fra monnom vit  
 eða afl. ok gefa oðrom. Enn þessi fiolkyngi ef framit er fylgir sva  
 mikil ergi at eigi þotti karlmonnom skammlæst við at fara. ok var gyð-  
 35 ionom kend sv íþrótt. Opinn vissi of allt iarðfe hvar folgit var. ok  
 kvnni hann þæ lið er vpp lækzt fyrir honom iorðin ok biorg ok steinar  
 ok hǫgar. ok batt hann með orðom einom þa sem fyrir voro. ok gekk  
 inn ok tok þar allt slikt er hann villdi. Af þeim kræftom varþ hann

miog frægr. Vvinir hans ottuþvz hann. enn vinir hans treystu honum ok truðu a kraft hans ok a sialfan hann. Enn hann kendi flestar iþrottir sínar blótgoðvnom. voro þeir næst honum um allan fropleik ok folkyngi. Margir aðrir námu þó mikit af. ok hefir þaðan af dreifz folkyngin víða ok halldiz lengi síðan. Enn Óþin ok þa .xij. blotoðu menn ok kolloðu 5 þa goð sin ok truðu a þa lengi síðan. Eftir Óþins nafni er kallaðr Avðun ok helo menn sva sonv sína. enn af þórs nafni er kallaðr þórir eða þorarinna eða dregit af æðrom heitum til sva sem Steinðorr eða Hafðorr eða enn breytt a fle(i)ri vega.

Sagt fra lagasetningu Óðins kongs ok hversu með dauða 10 menn skyldi fara.

8. [7] Óþinn setti lög i landi sínu þar er gengit hófðu fyrr með ásum. Sva setti hann at alla dauða menn skyldi brenna. ok bera a bál með þeim eign þeirra. hann sagði sva. at með þvílíkom æðgjom skyldi hverr koma til Valhallar sem hann hafði a bál. þess skyldi hann 15 ok nióta er hann sialfr hafði i iorð grafit. Enn æskvna skyldi bera vti a sia eða grafa niðr i iorð. Enn eftir gófga menn skyldi hæg gera til minningar. enn eftir alla þa menn er nokkot mannmót var at skyldi reisa bætasteina. ok hellz sia síðr lengi síðan. þa skyldi blóta moti vettri til ars. Enn at miðiom vettri blóta til groðrar. hit þriðia at 20 svmmri. þat var sigrblót. Um alla Svipioð gvlldo menn Óðni skátt. penn-ing fyrir hvert nef. enn hann skyldi veria land þeirra fyrir ofripi. ok blóta þeim (til) árs. — Niorðr fekk kono þeirrar er Skaði hét. hon villdi ekki samfarar við hann. ok giptiz síðan Óþni. atto þar marga sonv. Einn hét Söminngr. um hann orti Eyvindr skallaspillir þetta. 25

þann skalldblætr  
skáttfæri gat  
asa niðr  
við iarnviðio.  
þa er þar meirr  
i Manheimom

skatna vinr  
ok Skaði byggðo.  
sæfar beins  
ok sonv marga  
ændurdis  
við Óþni gat.

30

Til Sömings talpi Hakon iarl hinn ríki langfeðgakyn sitt. þessa Svipioð kolloðu þeir Manheima. Enn hina miklu Svipioð kolloðu þeir Goðheima. Or Goðheimom sægðu þeir morg típinndi.

Óðinn konungr varþ sóttдавðr.

35

9. Óþinn varþ sóttдавðr i Svipioð. ok er hann var at kominn bana. let hann marka sig geirsoddi. ok eignaði ser alla vapndauða menn. sagði



hann sig munda fara i Goðheima ok fagna þar vinom sinom. Nv  
 hvgðo Sviar at hann væri kominn i forna Asgarð ok mundi þar lifa at  
 eilíf. hofz þa af nyio atvnaðr við Óþin ok aheit. Opt þotti Svium  
 hann vittraz fyrir ser aðr stórar orustor yrði. gaf hann þa svmmv sigr.  
 5 enn svmmv bæð hann til sin. þotti þar goðr kostur hvartveggi. Óþinn  
 var brendr dæðr. ok var sv brenna ger allveglig. þat var trva þeirra  
 at því hgra sem reykin legði i loptit vpp. at því haleitari væri sa i  
 himninom er brennvna atti. ok þess æðgari er meira fe brann með  
 honom. Niorðr af Noatvnm gerþiz þa valldzmaðr yfir Svium ok hellt  
 10 vpp blótvm. hann kolluðo þa Sviar drottin sinn. tok hann þa skátt-  
 gíafar af þeim. A hans dægom var friðr allgoðr ok allzkonar ár sva  
 mikit. at Sviar trvþv því at Niorðr reði fyrir ári. ok fyrir fesglu manna.  
 A hans dægvn do flestir diar. ok voro allir blotaðir ok brenndir siðan.  
 Niorðr varþ sóltdæðr. let hann ok marka sig Oðni aðr hann do. Sviar  
 15 brenndo hann ok greto allmiog yfir leiði hans. Freyr [8] tok þa ríki  
 eftir Niorð. var hann kallaðr drottinn yfir Svium ok tok hann skattgíafir  
 af þeim. hann var vinsgll ok arsgll sem faðir hans.

#### Vpphaf Freys.

10. Freyr reisti at Vppsælum hof mikit. ok setti þar hofvðstað  
 20 sinn. lagði þar til allar skylldir sínar lænd ok læsa æra. þa hofz Vppsala  
 æðr. ok hefir<sup>1</sup> halldiz g siðan. A hans dægum hofz Froða friðr. þa  
 var ok ár vm æll lond. ok kendo Sviar þat Frey. Var hann þui meirr  
 dyrkaðr enn onnvr goþin. sem a hans dægom varþ landfolkit æðgara  
 enn fyrr af friðinom ok árinom. Gerðr Gymis dottir het kona hans.  
 25 son þeirra het Fiolnir. Freyr het Yngvi oðrv nafni. Yngva nafn er  
 síþan haft i hans gtt fyrir tignarnafn. ok Ynglinngar voro síþan hans  
 gttmenn kallaðir. Freyr tok sótt. ok er at honom leið sóttin leitoðo  
 menn ser raðz. ok leto fá menn til hans koma. enn bioggv hæg mikinn.  
 ok leto dyrr a ok .iij. glvgga. Enn er Freyr var dæðr. baro þeir hann  
 30 leyniliga i hæginn ok sogðo Svium at hann lifði. ok varþveitto hann  
 þar .iij. vetr. Enn skatt ollum helltv þeir i hæginn. i einn glugg gvlino.  
 enn i annan silfrino. i hinn þriðia eirpenningom. þa hellzt ár ok friðr.  
 Freyia hellt þa vpp blótum. því at hon ein lifði þa eftir goðanna. ok  
 varþ hon þa hin frggzta i þann tíma. sva at með hennar nafni skyllði  
 35 kalla allar konur tignar. sva sem nv heita frovor. Sva heitir hver freyia  
 yfir sinni eign. enn sv hvsfreyia er bv á. Freyia var helldr marglynd.  
 Oddr het bondi hennar. dgrtr hennar Hnoss ok Gersimi. þgr voro fagarar

<sup>1</sup>) hofir Cd.

miog. af þeirra nafni ero sva kallaðir hinir dyrsto gripir. — Þa er allir Sviar visso at Freyr var dæðr. enn heltzt ár ok friðr. þa trvðo þeir at sva mvndi vera meðan hann vðri a Sviþioð. ok villdv egi brenna hann. ok kællvðo hann veralldar goð. ok blotvðo mest til ars ok friðar alla gfi siðan. .

5

### Drvknaðr Fiolnir i avlkeri.

11. Fiolnir son Yngvifreyrs reð þa fyrir Svium ok Vppsala æð. hann var ríkr ok arsøll ok friðsøll. þa var Friðfroði at Hle(i)ðro. þeirra i millum var heimboð ok vingan. þa er Fiolnir for til Froða a Selund. þa var þar fyrir buin mikil veizla ok boðit til viða vm lænd. Froði 10  
alti mikinn hvsabg. þar var geyrt mikit ker ok margra alna hátt. ok okat með storvm timbrstokkvum. þat stoð i vndirskemmo. enn loft yfir vppi ok opit golfpilit. sva at þar var niðr hellt leginom. enn kerit var blandit fvllt miaðar. þar var drykkur fvrðo sterkr vm kvelldit. var Fiolni fylgt til herbergis i hit næsta loft ok hans sveit með honom. Vm nottina 15  
gekk hann ýt i svalir at leita ser [9] staðar. var hann svefngr ok dæðadrvkinn. Enn er hann sneyriz aftr til herbergis. þa gekk hann fram eftir svælnom ok til annarra loftdura ok þar inn. misti þa fótum ok fell i miaðarkerit. ok tyndiz þar. Sua segir þioðolfr hin(n) (h)vinverski.

Varð framgengt  
þar er Froði bio  
feigðar orð  
er at Fiolni kom

ok sigling  
Sveigðir geira  
vargr vindlæsa  
of viða skyldi.

20

Sveigðir tok ríki eftir feðr sinn. hann strengði þess heit at leita Goðheims ok Opins hins gamla. Hann for með xij.<sup>ta</sup> mann viða vm heiminn. 25  
hann kom ýt i Tyrkland ok i Sviðioð hina miklo. ok hitti þar marga frændr sina. ok var i þeirri fær .v. vetr. þa kom hann aftr til Sviðioðar. dvalþiz hann þa enn heima vm brið. Hann hafði fengit konv þa er Vana het vt i Vanaheimi. var þeirra son Vanlandi.

### Sveigðir hvarf i stein.

30

12. Sveigðir for enn at leita Goðheims. Ok i æstanverþri Sviþioð heitir bgr mikill at Steini. þar er steinn mikill sem stór hus. Vm kvell(d)it eftir solarfall. þa er Sveigðir gekk fra drykkio til svefnburs sa hann til steinsins at dvergr sat vndir steininom. Sveigðir ok hans menn voro miog drvknir ok rvnnv til steinsins. Dvergrinn stoð i 35  
dvrom ok kallaði a Sveigði. bað hann þar inn ganga. ef hann villdi

Opinn hitta. Sveig(ð)ir liop inn i steininn. enn steinninn lækz þegar  
aftr. ok kom Sveigðir alldri vt. Sva segir þioðolfr.

5	Enn dagskiarr dvrnis niðia salvárðoþr Sveigði vǫllti. þa er i stein hin storgeði	dysla konr eft dvergi hliop ok salbiartr þeirra Sækmimis iotvnyðr við iofri gein.
---	---	--

### Mara trað Vanlanda til bana.

- 10 13. Uanlandi het son Sveigðis. er riki tok eftir hann ok reð  
fyrir Vppsala æð. hann var hermaðr mikill. ok hann for við a vm lond.  
Hann þa vetrvist a Finnlandi at Snia hinom gamla ok fekk dottvr hans  
Drifv. Enn at vari for hann i bræt. enn Drifa var eftir. ok het hann  
at koma aftr a þriggia vettra fresti. Enn hann kom eigi a .x. vettrum.  
15 þa sendi Drifa eftir Hvlþ seiðkono. enn sendi Visbur son þeirra Van-  
landa til Sviðioðar. Drifa keypti at Hvlþ at hon skyldi síða Vanlanda  
til Finnlandz. eða deyða hann at æðrom kosti. Enn er seiðr var  
framiðr var Vanlandi at Vppsælom. þa gerði hann fvsan at fara til  
Finnlandz. ok vinir hans ok raðamenn bænnvðo honom. ok sǫgðo  
20 honom at vera mvndi fiolkyngi Finna i fysi hans. þvi næst gerði honom  
svefnhofvgt. ok lagðiz hann til svefns. Enn er hann hafði litt sofít.  
kallaði hann ok sagði at mara trað hann. Menn hans foro til ok villdo  
hialpa honom. enn er þeir toko til hofuðsins. þa [10] trað hon fotleggina  
sva at nær brotnvðo. þa toko þeir til fotanna. þa kafði hon hofvðit sv  
25 at þar dó hann. Sviar toko lik hans. ok var hann brendr við a þa er  
Skvta heitir. þar voro settir bætasteinar hans. Sva segir þioðolfr.

30	Enn a vit Vilia broðvr vitia vǫtr Vanlanda kom. þa trǫllkvnd of troþo skyldi	liðz grimilldr liona bága. ok sa brann a beði Skuto menglǫtvðr er mara kvaldi.
----	---	---

### Visburr innibrendr.

14. Visburr tok arf eftir Vanlannda<sup>1</sup> feðr sinn. hann gekk at  
35 eiga dottvr Auða hins æðga. ok gaf henni at mvndi þria stórbægi ok  
gvllmen. þær atto .ij. sonv Gisl ok Avnndvr. Visburr let hana eina.

<sup>1</sup>) Vandlanda Cd.

ok feck annarrar konv. enn hon for til fæðvr sins við sonv sina. Visburr atti son er Domalldi het. Stivpmoðir Domallda let siða at honom óggæfv. Enn er seynir Visburs voro .xij. vettra ok .xiiij. foro þeir a fænd hans ok heimto mund moðvr sinnar enn hann villdi eigi giallda. Þa mællto þeir at gvlmenit skyldi verþa at bana hinom 5 bezta manni i øtt hans. ok foro bræt ok heim. Þa var enn fengit at seið ok siðit til þess at þeir skyldi mega drepa fæðvr sinn. Þa sagði Hvlþ vælua at hon mvndi sva siða. ok þat með at øttvig skyldi avallt vera i øtt Ynglinga síþan. Þeir iatto því. Eftir þat sæmnoðo þeir liði ok komv at Visbur vm nótt a ovars ok brenndo hann inni. 10 Sva segir þioðolfr.

Ok Visburs<sup>1</sup>  
vilja byrði  
síafer niðr  
svelgia knatti.  
þa er meinþiof  
markar ættv

setra veriendr  
a sinn fædur.  
ok allvalld  
i arinkioli  
gloða garmr  
glymiandi beit.

15

### Blotað Domallda til bana.

15. Domalldi tok arf eftir fæðvr sinn Visbur ok reð londom. A hans dægom gerþizt i Svipioð svlltr mikill ok seyra. þo efldo Svjar 20 blót stór at Vppsælum. Hit fyrst hæst blotuðo þeir yxnm. ok batnaði ekki árferþ at helldr. Annat hæst hofv þeir mannblót. enn árferþ var sæm eða verri. Hit þriþia hæst komv Svjar fiolmennt til Vppsala. þa er blót skyldi vera. Þa atto hofþinngiar raðagerþ sina. ok kom a samt með þeim. at hallgrit mvndi standa af Domallda konvngi þeirra. 25 ok þat með at þeir skyldi honom blóta til árs ser. ok veita honom atgongo ok drepa hann. ok rioða stalla með bloði hans. Ok sva gerþo þeir. Sva segir þioðolfr.

Hitt var fyrr  
at folld rvðv  
sverþ berendr  
sinom dróttni.  
ok landherr  
a lifs vænom

dreyrvg vopn  
Domallda bar.  
þa er árgiorn  
Jota dolgi  
Svia kind  
of soa skyldi.

30

### Domarr varð sottdæðr.

35

16. Domarr het son Domallda er þar næst reð riki. hann reð

<sup>1</sup>) Viðburs Cð.

lengi fyrir londom. ok varþ þa goð árferþ ok friþr vm hans daga. Fra honóm er ekki sagt annat. enn hann varþ sottedvör at Vppsælom. ok var sgrþr a Fyrisvollu ok brendr þar [11] a árbakkanom. ok ero þar bætasteinar hans. Sva segir þioðolfr.

5	Ok ek þess opt of Yngva reyr froþa menn of fregit hafðag. hvar Domarr a dynianda	bana Ha(l)fs of borinn vgrí. Nv ek þat vœit at verkbitinn Fiolnis niðr við Fyri brann.
10		

(Dauði Dyggva.)

17. Dyggvi het son hans. er þar næst reð londom. ok er fra honom ekki annat sagt enn hann varþ sottedvör. Sva segir þioðolfr.

15	Kveðkaða ek dul nema Dyggva reyr Glitnis gna at gamni hefr þvi at iopis Vlfs ok Narfa	konungmann kiosa skyldi. ok allvalld Yngva þioðar Loka mör of leikinn hófr.
----	--	--

20 Moðir Dyggva var Drótt dottir Danps konungs (sonar) Ríks þess er fyrst var konungr kallaðr a danska. tvngu<sup>1</sup>. hans gttmenn hófðu iafnan síðan konungsnafn fyrir hit gztta tignarnafn. Dyggvi var fyrst (konungr) kallaðr sinna gttmanna. enn aðr voro þeir dróttnar kallaðir. enn konvr þeirra dróttningar. enn drótt hirðsveitin. Enn Yngvi var kallaþr hverr  
25 þeirra gttmanna alla gfi. enn Ynglingar allir saman. Drótt drotning var systir Dans konungs hins mikillata er Danmork er við kend.

(Frá Dag spaka.)

18. Dagr het son Dyggva konungs. er konungdóm tok eftir hann. hann var maðr sva spakr at hann skilþi fvgla rædd. hann atti spærr  
30 einn er honom sagði morg tiðinndi. flæg (hann) a ymsi lond. þat var eitt sinn at spærrinn kom a Gotland<sup>2</sup> a bę þann er (a) Uorva heitir. hann flæg i akr karls ok fekk þar matar. karl kom þar ok tok vpp stein ok læst spærrinn til bana. Dagr konungr varþ illa við er spærrinn kom eigi heim. Gekk hann þa til sonarblótz til fretta. ok fekk  
35 þar svær at spærr hans var drepinn a Vorva. Síðan bæð hann ýt her miklum. ok for til Gotlandz. enn er hann kom a Vorva gekk hann vpp

<sup>1</sup>) tvnga Cd. <sup>2</sup>) er tilf. Cd.

með her sinn ok heriaði. folkit flyði viðz vegar vndan. Dagr konvng  
sneyri herinom til skipa er kvelldaði ok hafði drepit mart folk ok mart  
handtekit. Enn er þeir foro yfir a nokkvra er Skiotansvað heitir eða  
Vapnavað. þa rann fram or skogi einn verkþrøll a arbakkann ok skætt  
heytyio i lið þeirra. skotið kom i hæft konvnginom. fell hann þegar 5  
af hestinom ok fekk þegar bana. I þann tima var sa hofðingi gramr  
kallaðr er heriaði enn hermenninir gramir. Sva segir þioðolfr.

Fra ek at Dagr  
dæða orði  
fræggðar fyss  
of fara skyldi.  
þa er valteins  
til Værrva kom  
spakfræmvör  
spærs at hefna.

Ok þat orð  
i æstrvega  
visa ferþ  
fra vigi bar.  
at þann gram  
of gæta skyldi  
slongvþrefs  
Sleipnis verðar.

10

15

### (Frá Agna.)

19. Agni het son Dags er konvng var eftir hann. ríkr maðr ok  
agðtr. hermaðr mikill. hann var ok mikill atgervimaðr vm marga luti.  
þat var eitt svmar. at Agni konvng kom með her sinn a Finnland.  
gekk þar vpp ok heriaði. [12] Finnar drogo saman lið mikit ok foro til 20  
orusto. Frosti er nefndr hofþingi þeirra. Varþ þar orusta mikil. ok  
fekk Agni sigr. þar fell Frosti ok lið mikit með honom. Agni konvng  
for herskilldi vm Finnland ok lagði vndir sig. fekk hann stórmikit herfang.  
Hann tok ok hafði með ser Skialf dottvr Frosta ok Loga broðvr hennar  
Enn er hann kom æstan lagði hann til Stokkssvnda. hann setti tialld 25  
sitt suðr a fitina. þar var þa skogr. Agni konvng atti þa gullmenit.  
þat er Visburr hafði átt. Agni konvng gekk at eiga Skialf. Hon bað  
konvng at gera erfú eftir fæðvr sinn. Hann bæð þa til sin morgom  
monnom rikom. ok gerði veizlo mikla. hann var allfrøgr orðinn af for  
þessi. þa voro þar drykkior miklar. Enn er konvng gerþiz drvkkinn. 30  
þa bað Skialf gæta mensins er hann hafði a halsi. hann tok til ok batt  
ramliga menit a hals ser aðr hann gengi at sofa. enn landtialldit stoð  
við skoginn ok hátt tre yfir tialldinv. þat er skyldi við solar hita.  
Enn er Agni konvng var sofnaðr. þa tok Skialf digrt snøri ok festi  
vndir menit. Menn hennar slogv þa landtialldz stængonom. en kæstuðu 35  
lykkio snørisins vpp i limar tressins. drogo síðan sva at konvngr hekk  
nøst vppi við limar. ok varþ þat hans bani. Skialf ok hennar menn  
liopv a skip ok reyro brætt. Agni konvng var þar brendr. ok er

þar síðan kollvð Agnafit a æstanverpom Tærinom vestr fra Stokssundi.  
Sva segir þioðolfr.

5	þat tel ek vndr ef Agna her Skialfar rað at skarpom þotto. þa er gæþinn með gvlmeni	loga dis at lofti hóf. hinn er við Tær temia skyldi svalan hest Sigmar vers.
---	--	---

(Frá Alreki ok Eiriki.)

10 20. Alrekr ok Eiríkr heto seynir Agna er konungar voro eftir  
hann. þeir voro rikir menn ok hermenn miklir ok íþrottamen. þat var  
siðvenia þeirra at riða hesta. temia bœði við gang ok hlæp. kunnv  
þeir þat allra manna bezt. þeir lægþo a þat hit mesta kapp hvarr þeirra  
betr reið eða betri hesta gtti. þat var eitt sinn at þeir brœðr riðu  
15 tveir fra øðrom monnom. með hina bezto hesta sina. vt a vëllo nokkvra  
ok komo eigi aftr. þeirra var leita farit. ok fvnnduzt þeir baðir dæðir  
ok lamit hofuþit a baðom. enn ekki vapn hofðo þeir nema bitlana af  
hestvm sinom. ok þat hyggia menn at þeir hafi drepiz þar með. Sva  
segir þioðolfr.

20	Fell Alrekr þar er Eiriki broðvr vopn at bana vrðo. ok hnakkmars 25 hofvðfetlum	Dags frændr of drepazt kvaðo fermat maðr aðr eykia gerði Freyrs afspring i folk hafa.
----	--	--

(Frá Álfí ok Yngva.)

21. Yngvi ok Alfr voro seynir Alreks er konungdóm toko i  
Sviðioð þar nðst. Var Yngvi allsigrsgll ok mikill hermaðr friþr synom  
ok hinn mesti íþrottamaðr. sterkr ok hinn snarpazti i orusto. milldr  
30 af fe ok gleðimaðr mikill. ok af slíko ollu [13] var hann vinsgll ok  
fræggr. Alfr konvngv broðir hans sa(t) hann at londom ok var ekki i  
hernaði. hann var kallaðr Alfr elfsi. hann var þægvl(l) maðr. riklundaðr  
ok vþyðr. Moðir hans het Dageiðr dottir Dags konvngs hins ríka. er  
Dæglingar ero fra komnir. Alfr konvngv atti konv er Bera het. kvenna  
35 friþozt ok skorvngv mikill. gleðimaðr hinn mesti. Yngvi Alreksson  
var þa enn eitt hæst kominn or vikinngo til Vppsala ok var þa hinn  
fræggti. Hann sat oppt longom við drykkio vm kvelldom. Alfr konvngv

gekk oppt snimma at sofa. Bera drottning sat opp(t) a kvelldom ok toloðo þæ Yngvi konvng sin a millom. Alfr røddi iafnan við Bero. bað hana ganga fyrr at sofa. sagði at hann villdi ekki vaka eftir henne. Hon sagði at sv kona vøri söl er helldr skylldi eiga Yngva. enn Alf. Hann reiddiz því miog er hon møylli þat oppt. þat barst at eitt kvelld. 5 at Alfr gekk inn i hollina þa er þæ Yngvi ok Bera sato i hásgti ok tælvðuz við. hafði Yngvi møyki vm kne ser. Menn voro miog drvknir ok gafo ongan gæm at er þeir sa konvnginn inn ganga. Alfr konvng gekk at hasgtino ok bra sverpi vndan skikkionni ok lagði i gognom Yngva konvng broðvr sinn. Yngvi konvng liop vpp við ok bra møyki- 10 nom ok hio Alf banahogg. fello þeir baðir dæðir a golfit. Voro þeir baðir heygðir a Fyrisvollom. Sva segir þioðolfr.

Ok varþ hinn  
er Alfr vá  
vorðr vétalldz  
of veginn liggia.  
er dæglinngr  
dreyrgan møyki  
æfvndgiarn  
a Yngva ræð.

Vara þat beitt  
at Bera skylldi  
valsøfendr  
vigs of vikia.  
þa er brøðr .ij.  
at bænom vrþuzt  
opvrfendr  
of afbryði.

15

20

(Frá Hugleiki konungi.)

22. Hugleikr het son Alfs er konvngdom tok yfir Svivm eftir þa brøðr. því at seynir Yngva voro born at alldri. Hvgleikr konvng var engi hermaðr. sat hann at londom i kyrsgti. hann var æðigr miog ok sinkr af fe. Hann hafði miog i hirð sinni allzkonar leikara. harpara ok 25 gigiaara ok fiðlara. hann hafði ok með ser seiðmenn ok allzkonar fiolkvnnigt folk. Haki ok Hagbarðr héto brøðr ok voro aggtir miok. þeir voro siakonvngar ok hosðo lið mikit. foro stvndom baðir samt. enn stvndom ser hvarr þeirra. margir kappar voro með hvaromtveggia þeirra.

(Fall Hugleiks konungs.)

30

23. Haki konvng for með her sinn til Svipioðar a hendr Hvgleiki konvngi. Enn Hvgleikr konvng samnaði her fyrir. þa komv til liðz við hann brøðr tveir. Svipdagr ok Geigaðr. aggtir menn baðir ok hinir mesto kappar. Haki konvng hafði með ser .xij. kappa. var þa Starkaðr gamli með honom. Haki konvng var ok hinn mesti kappi. 35 þeir hittaz a Fyrisvillum. varþ þar mikil orusta. fell bratt lið Hvgleiks. þa sóltu fram Svipdagr ok Geigaðr kappar hans. Enn kappar Haka



gengo [14] .vi. moti hvarom þeirra ok vrðo þeir handteknir. Þá gekk Haki konvngr inn i skialldborg at Hvgleiki konvngi. ok drap hann þar ok sonv hans .ij. Eftir þat flyðu Svíar. enn Haki konvngr lagði lond vndir sig ok gerþiz konvngr yfir Svívm. hann sat þá at londom .iiij. 5 vetr. Enn i því kyrrsøti foro kappar hans fra honom ok i viking ok fengo ser sva fiar.

(Dauði Guðlaugs konungs.)

24. Jorvndr ok Eiríkr voro seynir Yngva Alrekssonar. þeir lago vti a herskipom þessa hriþ alla ok voro hermenn miklir. A eino svmri 10 herioðo þeir i Danmork ok þá hitto þeir Guðlægr Haleya konvng. ok atto við hann orusto. læk sva at skip hans var hroðit enn Guðlægr handtekinn. Þeir flutto hann til landz a Stræmeyrarnes. ok hengðo hann þar. Vrpo menn hans hægr eftir hann. Sva segir Eyvindr skalldaspillir.

15	Enn Guðlægr grimman tamði við ofrkapp æstrkonvnga Sig(a)rs io enn synir Yngva 20 menglætvð við meið riðo.	Ok náreiðr a nesi drýpir Vinga meiðr þar er vikvr deilir. þar er fiolkvnnr vm fylkis hræðr steini merktr Stræmeyrarnes.
----	--	--

Eiríkr ok Jorvndr bræðr vrðo af verki þessv fræggir miog. þottvz þeir myklu meiri menn enn aðr. þeir spurðo at Haki konvngr i Sviðioð hafði sent fra ser kappa sina. hallda þeir til Sviðioðar. ok draga siðan 25 her at ser. Enn er Svíar spyria at Ynglingar ero þar komnir. þá drifr ogryn timer liðz (til) þeirra. Siðan leggja þeir i Lægin vpp. ok hallda til Vppsala a hendr Haka konvngi. Enn hann for moti þeim a Fyrisvöllu ok hafði lið myklu minna. Verðr þar mikil orusta. Haki konvngr gekk fram sva hart at hann felldi alla þá er fyrir honom voro. Ok at lyktóm 30 felldi hann Eirík konvng. ok hio niðr merki bræðra. Eftir þat flyði Jorvndr konvngr til skipa sinna ok allt lið hans. Haki konvngr fekk sva stór sár at hann sa at hans lifdagar mundi eigi langir verþa. Þá let (hann taka) skeið er hann atti ok let hlaða dæðom monnom ok vápnom. siðan let hann þá flytia vt til hafs. ok leggja styri i lag ok draga vpp 35 segl. leggja elld i tyrvið. ok gera bal a skipino. Stoð veðr af landino. Haki var þá at kominn dæða eða dæðr. er hann var lagiðr a balit. sigldi skipit siðan logannda vt i haf. var þetta allfrægt lengi siðan.

## (Dauði Jörundar.)

25. Jorvndr son Yngva konungs var konvgr at Vppsælum. hann reð þa londom ok var oppt a svmrvm i hernaði. A einu svmri for hann með her sinn til Danmerkr. hann heriaði vm Jotland. ok for vm hæstit i Limafiorð ok heriaði þar. hann la lipi sino i Oddasvndi<sup>1</sup>. Þa 5 kom þar með her mikinn Gylægr Haleyia konvgr son Gvðlægs konungs. er fyrr var getið. hann leggr til orusto við Jorvnd konvg<sup>2</sup>. Enn er landzmenn vrðo þess varir. drifa þeir til or ollum áttom. bęði með stórom skipom ok smám. Verþr Jorvndr konvgr ofrliði borinn. ok hroðit skip hans. liop hann þa a svnd. [15] ok varþ handtekinn. ok 10 leiddr a land vpp. Leit þa Gylægr reisa galga. leiðir Jorvnd þar til ok lętr hengia hann. ok lykr sva hans gfi Sva segir þioðolfr.

Varð Jorvndr  
hinn er enndr of dó  
lifs of lattr  
i Limafirði.  
þa er háb(r)iostr  
hærpo Sleipnir

bana Gvðlægs  
of bera skyldi  
ok Hagbarðz 15  
hersa valldi  
aðno leif  
at halsi geck.

## (Dauði Auns konungs.)

26. Avn eða Ani het son Jorvndar. er konvgr var yfir Sviom 20 eftir fæðvr sinn. hann var vitr maðr ok blótmaðr mikill. enn engi hermaðr ok sat at londom. J þann tima er þessir konvngar voro at Vppsælum er nv er fra sagt. voro yfir Danmorko fyrst Danr hinn mikillati. hann varþ allgamall. þa son hans Froði hinn mikillati eða hinn friþsami. þa hans seynir. Halfdan ok Friþleifr. þeir voro hermenn miklir. Halfdan 25 var ellri ok fyrir þeim of allt. hann for með her sinn til Sviþioðar a hendr Avni konvgi. ok atto þeir orustor nokkvrar. ok hafði Halfdan iafnan sigr. Ok at lyktom flyði Avn konvgr i vestra Gætland. þa hafði hann verit konvgr yfir Vppsælom .v. vetr ok .xx. ok i Gætlandi halfan þriðia tæg vettra meðan Halfdan konvgr var at Vppsælom. 30 Halfdan konvgr varþ sóttðæðr at Vppsælom ok er hann þar heygðr. Eftir þat kom Avn konvgr enn til Vppsala. þa var hann sextvgr at alldri. Hann gerði þa blót mikit. ok blotaði til langlifs ser. ok gaf Oðni son sinn ok var honom blótat. Aun konvgr fekk andsvær af Oðni at hann skyldi enn lifa .lx. vettra. Avn var þa enn konvgr at Vpp- 35

<sup>1</sup>) odda svndá Cd. <sup>2</sup>) k'r Cd.

særlom .v. vetr ok .xx. þá kom Ali hinn frækni með her sinn til Svi-  
 dioðar son Fripleifs a hendr Avni konvngi. ok atto þeir orustor. hafði  
 Ali iafnan sigr. þá flyði Avn konvngr i annat sinn riki sitt ok for i  
 vëstra Gætland. Ali var konvngr at Vppsærlom .v. vetr ok .xx. aðr  
 5 Starkaðr hinn gamli drap hann. Eftir fall Ala for Avn konvngr enn  
 aftr til Vppsala. ok reð þá rikino .v. vetr ok .xx. þá blótaði Avn  
 konvngr æðrom seyni sinom. þá sagði Opinn at hann skyldi ø lifa  
 meðan hann gæfi Oðni son sinn a hveriom .x. vettrvin. ok þat með at  
 hann skyldi heiti gefa nokkvro heraði i landi sino eftir tolo sona sinna.  
 10 þeirra er hann blótaði til Oðins. Enn þá er hann hafði blótað .vij.  
 sonom sinom. þá lifði hann .x. vetr sva at hann matti eigi ganga. hann  
 var þá borinn a stóli. þá blótaði hann hinom átta seyni sinom. ok  
 lifði hann þá enn .x. vetr. ok lá þá i kær. þá blótaði (hann) hinom  
 nívnda seyni sinom ok lifði hann þá enn .x. vetr. þá drac(k) hann horn  
 15 sem leðbarn. þá atti hann einn son eftir ok villdi hann ok blóta þeim.  
 ok þá villdi hann gefa Oðni Vppsali ok þær heroð er þar liggia til ok  
 lata þat kalla Tivndaland. Sviar bænnvðo honom þat ok varþ þá ekki  
 blotið. Siðan andaþiz Avn konvngr ok er heygðr at [16] Vppsærlom.  
 þat er siðan kœllut Ana sótt ef maðr deyr verklæss af elli. Sva segir  
 20 þioðolfr.

	Knatti endr	mækis lýt
	at Vppsærlom	hinn miovara.
	Ana sótt	er at reins
	Avn vm standa.	attvnga rioðr
25	ok þrálifr	læggðis odd
	þiggia skyldi	liggiandi drakk.
	ioðz aþal	Mattið hárr
	oðrv sinni.	hiarðar mæki
	Ok sveiðvrs	æstr konvngr
30	at ser hverfði	vpp at hallda.

(Frá Agli Tunnadólg.)

27. Egill het son Avns hins gamla er konvngr var eftir fæðvr  
 sinn i Sviþioðo. Hann var engi hermaðr ok sat at londom i kyrrsægti.  
 Tunni het þræll hans er verit hafði með Ána hinom gamla. fehirdir  
 35 hans. Enn er Ani var andaðr. þá tok Tvnni of læsafiær. ok grof i iorð  
 niðr. Enn er Egill var konvngr setti hann Tvnnu hia þræglom oðrom.  
 Hann kvnni því storilla ok hliop a bræt ok með honom margir þræglar.

toko þeir þá vpp læsafeit þar er hann hafði folgit. gaf hann þat monn-  
 om sinom. enn þeir toko hann til hæfðinngia. Síðan dreif, til hans  
 mart illþýðisfolk. þeir lágo a morkvm. stvndom liopv þeir i heriað(!)  
 ok rǽnto. menn ok drápo. Egill konvngur spurði þetta. þá sneroz menn  
 til viðloko. ok settv vpp merki sitt. enn liþ flyði mart fra honom. 5  
 þeir Tvnni sóttv diarfliga. sa þá konvngur ongan annan kost enn flyia.  
 þeir Tvnni rako þá flottan allt til skógar. Síðan foro þeir aftr i bygð-  
 ina ok herioðo ok rǽnto. fengo þá onga viðstæðo. Fe þat allt er  
 Tvnni tok i heraðino. gaf hann liðzmonnom sinom. varþ hann því vinsgill  
 ok fiolmennr. Egill konvngur samnaði her ok for til orusto moti Tvnni. 10  
 þeir borðoz ok hafði Tvnni sigr. enn Egill flyði. ok let mikit liþ.  
 þeir Egill konvngur ok Tunni atto .viij. orustor ok hafði Tvnni iafnan  
 sigr. Eftir þat flyði Egill konvngur landit ok ýt i Danmork a Selund  
 til Froða hins frǽkna. hann het Froða konvngi skatti af Svivm til liðz  
 ser. fekk Froði honom þá lið ok kappa sina. For þá Egill konvngur til 15  
 Sviðioðar með herinn. Enn er Tvnni spyr þat for hann i moti honom  
 með sitt lið. Varþ þá orusta mikil. þar fell Tvnni. Egill konvngur  
 tok þá ríki sitt. enn Danir foro aftr. Egill konvngur sendi Froða kon-  
 vngi goðar gíafir ok storar. a hveriom misserom. enn gallt ongan skatt  
 Dænom ok hellzt þo vinfenngi þeirra Froða. Síðan er Tvnni fell. reð 20  
 Egill einn rikino þria vetr. þat varþ i Sviðioð. at griþvngur sa er til  
 blótz var ætlaðr var gamall ok ægr. því at hann var alinn kappsamliga.  
 enn er menn villdo taka hann. hliop hann a skóg ok varþ galinn ok  
 var lengi á viðom ok var hinn mesti spellvirki við menn. Egill kon-  
 vngur var veiðimaðr mikill. Hann reið vm daga opptliga a markir dyr 25  
 at veiða. þat var eitt sinn at konvngur var riðinn a veiðar við menn  
 sina. Konvngur hafði allt dyr eitt lengi. ok leypti eftir i skoginn fra ollum  
 monnom. Varþ konvngurinn varr við griþvnginn [17] ok reið til ok villdi  
 drepa hann. Griþvngurinn snýr i moti ok kom konvngur lagi a hann ok skar  
 or spíotit. Griþvngurinn stakk hornvnom a síðo hestinom. sva at hann fell 30  
 þegar flatr ok sva konvngur. þá liop konvngur a fǽtr ok villdi bregða  
 sverþino. griþvngurinn stakk hornino fyrir briost konvnginom. sva at a kafi  
 stoð. þá komv at konvngs menn ok drapo griþvnginn. Konvngur lifði  
 litla hriþ ok er heygðr at Vppsælom. Sva segir þioðolfr.

Ok lofsæll  
 or landi fló  
 Tyrs attvnga  
 Tvnni ríki.

enn flǽming  
 farra trionv  
 iotvns eykr  
 a Agli ræð.

35

Sa er of hǽst  
aðan hafði  
brýna hǽrg  
of borinn lengi.

enn skiðlæss  
skilfinnga nið  
hǽfis hiorr  
til hiarta stoð.

5

## (Frá Óttari Vendilkráku.)

28. Ottarr het son Egils er ríki tok ok konungdom eftir hann. hann vingaðiz ekki við Froða konung. Þá sendi Froði menn til Ottars konungs at heimta skatt. Þann er Egill konungr hafði he(i)tit honom. Ottarr svaraði sva. at Sviar hefði alldri skatt golldit Dænom. sagði at  
10 hann myndi ok sva gera. Foró sendimenn aftr. Froði var hermaðr mikill. Þat var a eino svmri at Froði fór með her sinn til Sviðioðar. gerði þar vpprásir ok heriaði. drap mart folk enn svmt hertók hann. Hann fekk allmikit herfang. hann brendi ok víða bygðina ok gerði hit mesta hervirki. Annat svmar for Froði konungr at heria i Avstrveg.  
15 þat spyrði Ottarr konungr at Froði var eigi i landi. Þá steig hann a herskip ok ferr v́t i Danmork ok heriar þar ok fgr onga mótstæðo. Hann spyrr at samnaðr mikill var a Selunndi. stefnir hann þa vestr i Eyrarsvnd. siglir þa svör til Jotlandz ok leggr i Limaflord. heriar þa a Vendli brennir þar ok gerir miog sva aleyða landit þar sem þeir komv.

20

## (Enn frá Óttari.)

29. Vættir ok Fasti heto iarlar Froða. þá hafði Froði sett til landvarnar i Danmork meðan hann fór or landi. Enn er iarlar spurðo at Sviakonungr heriaði i Danmork. þá samna þeir her. ok læpa a skip ok sigla svör til Limaflarðar. koma þar miog a ovart Ottari konungi.  
25 Leggia þegar til orusto. taka Sviar vel á mót. fell lið hvarratveggia<sup>1</sup>. Enn sva sem liðit fell af Dænom. kom annat meira þar or heroðom ok var til lagt ollum skipom þeim er i nand voro. Lykr sva orusto. at þar fell Ottarr konungr. ok mestr luti liðz hans. Danir toko lík hans ok flvttv til landz ok lægðo vpp a hæg einn. leto þa rífa dyr ok hrafna rgin.  
30 þeir gera af tre krako eina ok senda til Sviðioðar. ok sægðo at eigi var meira verþr Ottarr konungr þeirra. þeir kolloðo síðan Ottar<sup>2</sup> Vendilkrako. Sva segir þioðolfr.

35

Fell Ottarr  
vndir ara greipar  
dvgandligr  
fyrir Dana vapnom.

þann hergamr  
hræggvm sgti  
viti borinn  
a Vendli spáro.

<sup>1</sup>) hv'ratveggia Cd. <sup>2</sup>) Ottarr Cd.

þar fra ek verk  
Vatz ok Fasta  
sagnskri<sup>1</sup> þioð  
at sægom verða.

At eylandz  
iarlar Froða  
vigfræmoð  
[18] of vegit hóðo.

## (Kvánfang Aðils konungs.)

5

30. Aþils het son Oltars er konvngur var eftir hann lengi. ok miog æðigr. var hann ok nokkr svmr i vikinngo. Aþils konvngur kom með her sinn til Saxlandz. þar reið fyrir sa konvngur er Geirþiofr het. Enn kona hans het Alof hin ríka. Ekki er getit barna þeirra. Konvngur var eigi i landino. Aþils konvngur ok hans menn rynn vpp til konungs 10 bgiar ok rænto þar. Svmer reka ofan hiorð til strandhoggs. Hiarðarinnar hafði gætt anæðigt folk karlar ok konvr. ok hafðo þeir þat allt með ser. J því liði var mægr ein vndarlíga fægr. sv nefndiz Yrsa. For þa Aþils konvngur heim með herfangit Yrsa var ekki með ambattom. Bratt fann þat at hon var vitr kona ok vel orðvm farin. ok allra 15 luta vel kvnnandi. Fannz mikít vm hana ok konvngi mest. kom þa sva at Aþils konvngur gerði brvðkæp til hennar. Var þa Yrsa drottning i Svipioð ok þotti hon hinn mesti skorvngur.

## (Dauði Aðils konungs.)

31. Helgi konvngur Halfdanarson reð þa fyrir Hle(i)ðro. hann kom 20 til Svipioðar með her mikinn sva at Aþils konvngur sa ongan sinn kost annan enn flygia vndan. Helgi konvngur gekk þar a land með her sinn ok heriaði. fekk hann mikít herfang. hann tok hondom Yrso drottningo. ok hafði með ser til Hleiðrar. ok gekk at eiga hana. þeirra son var Hrolfr kraki. Enn er Hrolfr var þrevetr. kom Alof drottning til Danmerkr. 25 sagði hon þa Yrso. at Helgi konvngur bondi hennar var faðir hennar. enn Alof móðir hennar. for þa Yrsa aftr til Svipioðar til Aþils konungs ok var þar drottning meðan hon lifði. Helgi konvngur fell i hernaði. Hrolfr kraki var þa .viiij. vettra. var hann þa til konungs tekinn at Hleiðrv. Aþils konvngur atti deilur miklar við konvng þann er Áli het hinn vpplennzki<sup>2</sup>. 30 hann var or Noregi. þeir attv orustv a Vøgnis isi. þar fell Áli konvngur. enn Aþils konvngur hafði sigr. Fra þessi orusto er langt sagt i Skioldunnga sægv. ok sva fra því er Hrolfr kraki kom til Vppsala til Aþils konungs. þa seyri Hrolfr kraki gvinó a Fyrisvøllvm. Aþils konvngur var miog kgr at goðom hestom. atti hann hina bezto hesta i þann tíma. Slongvir 35 het hestr hans. enn annar Hrafn. þann tok hann af Ala dæðom. var þar

<sup>1</sup>) sagnskri Cd. <sup>2</sup>) vpplennzka Cd.

alinn vndir annarr hestr er Hrafn het. þann sendi hann til Halogalandz Goðgesti konvngi. þeim reið Goðgestr ok fekk eigi stöðvat. aðr hann fell af baki ok fekk bana. var þat i Avmd a Halogalandi. Apils konvngr var at disablóti ok reið hesti vm disarsalinn. hestrinn drap fotvm ok  
 5 fell konvngr af fram. ok kom hæfvð hans a stein sva at hæssinn brotnaði. enn heilinn la a steinonom. Var þat hans bani. Hann dó at Vppsælom. ok var hann þar heygðr. kælloðo Sviar hann rikan konvng. Sva segir þioðolfr.

10	þat fra ek enn at Apils fiorvi vitra vøtr of viða skyldi. Ok við ørr øgir hiarna	[19] bragnings burs of blandinn varþ. ok dápsøll deyia skyldi Ola drengr at Vppsælum.
----	---	--

15 (Fall Hrólfs kraka.)

32. Eysteinn het son Apils. er þar næst reð Sviavelldi. A hans dægum fell Hrolfr kraki at Hleiðro. J þann tíma herioðo konvngar miog i Sviavelldi. bęði Danir ok Norðmenn. Voro margir sękonvngar þeir er reðo lípi miklo. ok atto engi lond. þotti sa einn með fyllu  
 20 mega heita sękonvngr. er hann svaf alldri vndir sotkom asi ok drack alldri at arins horni.

(Frá Eysteini ok Sölva Jóta konungi.)

33. Solui hét sękonvngr son Hægna or Niarðey. er þa heriaði i Avstrveg. hann atti ok riki a Jotlandi. Hann hellt liði sino til Sviðioðar.  
 25 þa var Eysteinn konvngr a veizlo i heraði því er Lofvnd heitir. þar kom Sælvi a ovart vm nótt. ok tok hvs a konvngi ok brenndi hann inni með hirð sina alla. þa ferr Solui til Sigtvna ok beiðir ser konvngs nafns ok viðtokv. enn Sviar samna her ok vilia veria land sitt. ok var þar orusta sva mikil at þat er sagt at eigi slejt a .xi. dægrrvm. þar  
 30 fek Solvi konvngr sigr ok varþ hann konvngr yfir Sviavelldi langa hriþ til þess er Sviar sviko hann. ok var hann þar drepinn. Sva segir þioðolfr.

35	Veit ek Eysteins enda folginn lokins lífs a lofðunngi	at sikling með Svivm kváðo iotzka menn inni brenna.
----	--	--

Ok bitsótt  
i brandvni  
hliðar þangs  
a hilmí rann.

þa er timbrfastr  
toptar nokkvi  
flotna svllr  
of fylki brann.

## (Dráp Yngvars konungs.)

5

34. Yngvarr het son Eysteins konungs er þa var konungr yfir Svívm. Hann var hermaðr mikill. ok var opt a herskipom því at þa var Svíaríki miog herskált bǫði af Dænom ok Avstrvegsmonnom. Yngvarr konungr gerði frið við Dani. tok þa at heria vm Avstrvego. A eino svmri hafði hann her vti. ok for til Eistlandz ok heriaði þar of svmarit 10 sem heitir at Steini. þa komv Eistr ofan með mikinn her ok atto þeir orusto. Varþ landherrinn sva drivgr at Svíar fengo eigi mótstaðo. fell þar Yngvarr konungr. enn lið hans flyði. er hann heygðr þar við siá sialfan. þat er a (A)þalsyslu. Foro Svíar heim eftir vsigr þenna. Sva segir þjóðolfr.

15

þat stókk vpp  
at Yngvari  
Syslu kind  
of soat hafði.  
ok lioshofvm  
við lagar hiarta

herr eistneskr  
at hilmí vá.  
ok æstmarr  
efri fiollum  
Gymis lið  
at gamni kveðr.

20

## (Frá Brautönundi konungi.)

35. Avnvndr het son Yngvars er þar næst tok konungdom i Svíðioð. Vm hans daga var friðr goðr i Svíðioð. ok varþ hann miog æðigr at læsafe. Avnvndr konungr for með her sinn til Eistlandz at hefna 25 feðr sins. Gekk þar vpp með her sinn ok heriaði víða vm landit ok fekk herfang mikit. ferr aftr of hæstit til Svíþioðar. Vm hans daga var ár mikit i Svíþioð. Avnvndr konungr var allra konunga vinsglaztr. Svíþioð er markland mikit. ok [20] liggia þar sva eyðimerkr at margar dagleiðir ero yfir. Avnvndr konungr lagði a þat kapp mikit ok kostnað 30 mikinn at ryðia markir ok byggva siðan. Hann let ok ryðia vego yfir eyðimerkr ok fvnndvz þa víða i morkvnom skoglæs lond. byggðvz þar þa víða stor heroð. Varþ af þessom hǫtti landit bygt. því at landfolkit var nogt til landbyggvinngar. Avnvndr konungr let bǫta vego of alla Svíþioð. bǫði vm markir ok myrar ok fiallvego. því var hann kallaðr 35



Brætænvndr. Avnvndr konvngr setti þv sin i hvert stórherat a Sviþioð.  
ok for vm allt landit at veizlum.

(Fra Ingialdi illráða.)

36. Brætænvndr atti son er Ingialldr het. þa voro konvngar a  
5 Fiaðrinndalandi Yngvarr ok Agnarr. þeir voro miog iafnalldrar Ing-  
ialldz. Viða vm Sviþioð voro i þann tima herazkonvngar Brætænvndar.  
fyrir Tivndalandi reð Sviþdagr blindi. þar ero Vppsalar. þar var allra  
Svia þing. voro þar blót mikil. sottv þannig margir konvngar at miðiom  
vettri. Ok einn vetr þa er komit var at miðiom vettri kom fiolment  
10 til Vppsala. þar komv þeir Alfr son Yngvars konvngs. ok Ingialldr  
son Avnvndar konvngs. þeir efldo til sveinaleiks. skyldi hvarr raða fyrir  
sino liði. Ok er þeir lekvz við var Ingialldr vsterkari enn Alfr. honom  
þotti þat sva illt at hann gret af. þeir voro .vi. vettra gamlir. þa kom  
til Gætviðr fostbroðir hans. ok leiddi hann til Sviþdags blinnda fustr-  
15 fæðvr hans. ok sagði honom at illa hafði at farit. er hann var osterkari  
i leikinom enn Alfr Yngvars son ok oþrotkari. þa svaraði Sviþdagr  
at þat vðri mikil skæmm. Annan dag eftir let Sviþdagr taka hiarta  
or vargi. ok steikia a teini. gaf siðan Ingialldi konvngs seyni at eta.  
ok þaðan af varþ hann hinn grimmazti ok verst skaplunnda(ð)r. Ok  
20 er Ingialldr var roskinn. bað Avnvndr konvngr konv til handa honom  
Gætilldar dottvr Algæta konvngs. hann var son Gætreks konvngs  
hins millda. son(ar) Gætz konvngs er Gætland er við kennt. Algætr  
konvngr þottiz vita at dottir hans mvndi vel gipt ef hon vðri syni  
Avnvndar konvngs gefin. ef hann hefði skaplyndi fæðvr sins. ok var  
25 send mærin til Sviðioðar. Ingialldr gerði brvðlæp til hennar. þegar  
er timi er til þess.

(Dauði Önundar.)

37. Avnvndr konvngr for milli bua sinna a eino hæsti með hirð  
sina. þanngat sem kælloð er Himinheiðr. þat ero fialldalir nokkvrrir  
30 þrængvir. enn há fioll tveim megin. þa var mikit regn. en aðr hafði  
snia lagt a fiollin<sup>1</sup>. Hliop þa ofan skriða mikil<sup>2</sup> með grioti ok leiri.  
þar varþ fyrir Avnvndr konvngr ok lið hans. fekk konvngr þar bana.  
ok mart lið með honom. Sva segir þioðolfr.

35 Varð Avnvndr  
Jonakrs þvra  
harmi hepþr

vnd Himinfiollum.  
ok ofvægr  
Eistrar dolgi

<sup>1</sup>) fiollinn Cd. <sup>2</sup>) mikill Cd.

heipt hrisvaga  
at hendi kom.  
ok sa fræmvör

folldar beinom  
Hærgna breyrs  
of horfinn var.

## (Brenna at Uppsölum.)

38. [21] Ingialldr son Avnvandar konungs var konungr at Vppsælom. 5  
Vppsala konungar voro æztir konunga i Sviðioð. þa er þar voro margir  
heraðskonungar fyrir því at Óþinn var hofðinngi i Sviðioð. Voru þeir  
einvalldzhofðinngiar er at Vppsælom sátu of allt Sviavelldi til þess er  
Agni dó. Síðan kom ríki i bræðraskipti sva sem fyrr er ritað. Eftir  
þat dreifðiz ríki ok konungdomr i ætt(ir). sva sem þær greindoz. enn 10  
svmir konungar rvddo marklond stór ok bygðu þar. ok iokv þannig  
ríki sitt. Enn er Ingialldr tok ríki ok konungdom. voru margir heraðz-  
konungar sem fyrr var sagt. Ingialldr konungr lét bva veizlu mikla  
at Vppsælum. ok ættar at erfa Avnvnd konung fæðvr sinn. Hann let  
bua sal einn ongom mæn minna eða vvegligra enn Vppsals var. er 15  
hann kallaði siar konunga sal. voru þar i ger .vij. hasæti. Ingialldr  
konungr sendi menn vrn alla Sviþioð ok bæð til sin konungom ok  
iorlum ok æðrom ríkismonnom. Til þess erfis kom Algætr konungr  
magr Ingialldz konungs. ok Yngvarr konungr af Fiaðrinndalandi ok  
seynir hans tveir Alfr ok Agnarr. Forsniallr konungr af Næriki. Sig- 20  
hvatr konungr af Attandalandi. Granmarr konungr af Svðrmannalandi  
var eigi kominn. þar var .vi. konungom skipat i hinn nyia sal. Ing-  
ialldr konungr skipaði hirð sinni ok ollu liði sino i Vppsals. þat var  
siðvenia i þann tíma þar sem erfi skyldi gera eftir konunga eða iarla.  
sa skyldi er gerði ok til arfs skyldi leiða sitia a skorinni fyrir hasætino 25  
allt þar til er inn væri borit fvllit. þat er kallað var Bragafvll. Sa skyldi  
standa vpp i moti Bragafvlli ok strengia heit. ok drekka af fvllino síðan.  
Eftir þat skyldi hann leiða<sup>1</sup> i hasæti fæðvr hans. þar sem hann var vanr  
iafnliga at sitia. var hann þa kominn til allz arfs eftir hann. Nv var  
sva her gert. at þa er Bragafvll kom inn. stoð vpp Ingialldr konungr 30  
ok tok við eino miklo dyrshorni. strengði hann þa heit at hann skyldi  
æka ríki sitt halfo i hveria hofvtægt eða deyia ella. drack síðan af  
hornino. Enn er menn voru miog drvknir vrn kvellit. mællti Ingialldr  
konungr til Fol(k)viðar ok Hulviðar sona Svipdags. at þeir skyldu  
vapnaz ok liþ þeirra sem ætlað var vrn kvellit. þeir gengo vt til hins 35  
nyia sals. baro þar at elld. ok því næst tok salrinn at loga ok brunuv  
þar inni .vi. konungar. ok lið þeirra allt. enn þeir er vt leitoðu voru

<sup>1</sup>) leiði Cd.

skiótt drepnir. Eftir þetta lagði Ingialldr konvngr vndir sig oll þessi ríki. er konvngarnir hófðu att ok tok skatta af.

(Kvánfang Hjörvarðs.)

39. Granmarr konvngr spurði (þessi) tíðinndi. þóttiz hann þat  
5 vita at honom mýndi slíkr kostur hvígaðr. ef hann gylldi eigi varhva  
við. þat sama svmar kemr liði sino Hiorvarþr ylfingr til Sviðioðar. ok  
lagði i Myrkvaðiorð. Enn er Granmarr konvngr spýrr þat þa sendir  
hann menn til hans. ok býðr honom til veizlo. ok öllu liði hans.  
Þetta boð [22] þektiz hann. því at hann hafði ekki heriat a ríki Gran-  
10 mars konvngs. Ok er hann kom til veizlunnar var þeim vel fagnat.  
Vm kveldit er fyll skyldi drekka var þat siðvenia konvnga þeirra er  
londom sátu eða veizlom er þeir létu gera. at drecka skyldu a kveldom  
tvímenning. hvárr sér karlmaðr ok kona. sva sem ynniz. enn þeir sér er  
fleiri voru saman. Enn þat voru<sup>1</sup> víkinnga log þótt vgrí at veizlom.  
15 at drecka sveittardryckior. Hasgti Hiorvarþs konvngs var buit gagnvert  
hasgti Granmars konvngs. ok sátu hans menn allir a þann pall. Þa  
møllti Granmarr konvngr við Híldigvnni dottur sína. at hon skyldi bua  
sig ok bera ol gestom. Hon var allra kvenna fríþvz. Tok hon silfrkalk  
einn ok fylldi. geck hon fyrir Hiorvarþ konvng ok møllti. Allir heilir  
20 ylfingar at Hrolfs minni kraka. ok drack af til halfs. Síðan selldi hon  
Hiorvarþi konvngi. Nv tok hann kalkinn ok hönd hennar með ok møllti  
at hon skyldi sitia hia honom. Hon sagði þat eigi víkinnga sið at  
drekka hia konvm tvímenning. Hiorvarþr lét þess meiri von at hann  
mýndi þat skipti a gera. at hata helldr víkinnga lægin ok drecka tvi-  
25 menning við hana. Þa settiz Híldigvnnr hia honom. ok drvcko þar bæði  
saman ok toluðu mart of kveldit. Eftir vm daginn er þeir konvngar  
hittaz hof Hiorvarþr bónorð sitt. ok bað Híldigvnnar. Granmarr konvngr  
bar þetta mál vpp fyrir konv sína Híldi ok aðra ríkismenn. Sogðu  
svmir at honom mýndi vera mikit trúst at Hiorvarþi konvngi. ok þótti  
30 þetta raðligt vera. Læk sva at Híldigvnnr var fæstnevð Hiorvarþi  
konvngi. ok gerði hann brvðlæp til hennar. Skyldi Hiorvarþr konvngr  
dveliaz með Granmari konvngi. því at hann atti ongan son til ríkit<sup>2</sup> með  
sér at varþveita.

35 (Orrosta i Svíþjóð Ingjalds ok þeirra mága Granmars  
ok Hjörvarðs.)

40. Þat sama hæst samnaði Ingialldr konvngr sér liði. ok gtlar

<sup>1</sup>) læg tilf. Cd. <sup>2</sup>) rik' Cd.

a hendr þeim mágom. hann hefir her ýti af ollum þeim ríkiom. er hann hafði vndir sig lagt. Ok er þeir magar spyrja þat samna þeir liði i sino ríki. ok kemr<sup>1</sup> til liðz við þa Hægni konvngr ok Hilldir son hans. er reðo fyrir eystra Gætlandi. Hægni var faðir Hilldar er Granmarr konvngr átti. Ingialldr konvngr geck a land vpp með ollum herinom 5 ok hafði lið miklo meira. sigr þo saman orustan ok var hin harþazta. Enn er litla hriþ hafði bariz verit. þa flýia þeir hofðingiar. er reðo fyrir Fiaðrinndalandi. ok Vestrgætom. ok af Nøriki. ok Attándalandi. ok allr sa herr er af þessom londom hafði farit. ok foro þeir til skipa sinna. Ingialldr konvngr var staddr næðvliga. feck hann morg sár. 10 ok komz við þetta a flotta til skipa sinna. þar fell Svipdagr blinndi fostri hans. ok baðir seynir hans Gætviðr ok Hvlviðr. Ingialldr konvngr for aftr við sva buit til Vppsala ok unði illa sinni ferð. ok þottiz þat finna at honom mvndi herr sa otrvr vera. er hann hafði or sino ríki. því at hann fekk með hernaði. Eftir þetta var ofriþr millum 15 Ingialldz konvngs ok Granmars konvngs. þa er langar hriðir hafði þannig fram farit. komv beggia vinir því við. at þeir sǫttvz ok (lægðo) konvngarnir stefno með ser. ok þeir hittaz ok gerðo friþ með ser. Friþr skylldi standa millom [23] þeirra meðan þeir þrir konvngar lifði. Ingialldr konvngr. Granmarr konvngr. Hiorvarþr konvngr. var þat bunndit 20 eiðom ok trygðom. Eftir vm varit for Granmarr konvngr til Vppsala at blóta sem siðvenia var til moti svmri ef friþr vǫri. Fell honom þa sva spann sem hann mvndi eigi lengi lifa. Síþan for (hann) heim i ríki sitt.

(Dauði Granmars konungs ok Hjörvarðs.)

41. Um hæstit eftir for hann Granmarr konvngr ok Hiorvarþr 25 konvngr magr hans at taka veizlo i ey þeirri er Sili heitir. at buum sinom. Ok er þeir voro at veizlonni. kom þar Ingialldr konvngr a einni nótt með her sinn ok tok hvs a þeim ok brenndi þa inni með ollu liði sino. Eftir þat lagði hann vndir sig ríki þat allt er att hofðo konvngarnir. ok setti yfir hofðinngia. Hægni konvngr ok Hilldir son 30 hans riðo oppt vpp i Sviavelldi ok drapo menn Ingialldz konvngs. þa er hann hafði sett yfir ríki þat er átt hafði Granmarr konvngr magr þeirra. Stoð þar langa hriþ deila millom Ingialldz konvngs ok Hæгна konvngs. fekk Hægni konvngr halldit þo ríki sino fyrir Ingialldi konvngi allt til dæðadags. Ingialldr konvngr atti .ij. born við konv 35 sinni. het hit ellra Asa. enn annat Olafr tretelgia. Kona Ingialldz konvngs het Gæthilldr. hon sendi sveininn til Bofa fostra sins i vestra

<sup>1</sup>) komr Cd.

Gætland<sup>1</sup>. var hann þar vpp fœddr ok Saxi son Bófa. er kallaðr var flettir. þat er sægn manna. at Ingialldr konvngr drøpi .xij. konvnga. ok sviki alla i griðom. hann var kallaðr Ingialldr illraði. hann var konvngr yfir mestum lut Svipioðar. Áso dottvr sina gifti hann Gvðræði<sup>2</sup> konvngi a Skani. hon var skaplik foðvr sinom. Ása olli því er hann drap Halfdan broðvr sinn. Halfdan var faðir Ivars<sup>3</sup> hins viðfaðma. Ása reð ok bana Gvðræði bonda sinom.

(Dauði Ingjalds illráða.)

42. Ivarr hinn viðfaðmi kom a Skani eftir drap Gvðræðar fæðvr-  
10 broður sins ok dregr þegar her mikinn saman. for siðan vpp a Svipioð. Ása hin illráða var farin a fynd fæðvr sins. Ingialldr konvngr var þa staddr a Reininngi at veizlo. er hann spurði at herr Ivars var nær kominn. þottiz Ingialldr konvngr ongan styrk til hafa at beriaz við Ivar. honom þotti ok sa kostr synn at leggiaz a flólta at hvaðanæfa  
15 mvndo fiandmenn at drifa. Toko þæ Ása þat rað er frægt er orðit. at þæ gerðo folk allt dæðadrækkit. Siðan (letu þæ) leggja elld i hollina. brann þar hollin ok folk allt inni með Ingialldi konvngi ok Áso. Sva segir þioðolfr.

20	Ok Ingialld iðorvæn trað reyks ræsvör a Reininngi. þa er húspiofr hyriar leistom	Ok sa yrðr allri þioðo saengeraztr með Svivm þotti. enn hann sialfr sino fiorvi
25	gøðkonvng i gegnom stoð.	fræknø fyrstr of fara villdi.

(Frá Ivari viðfaðma.)

43. Ivarr hinn viðfaðmi lagði vndir sig allt Sviavelldi. hann eign-  
aðiz ok allt Danavelldi. ok mikinn lut Saxlandz. ok allt Avstrriki. ok  
30 hinn fimta lut Englandz. Af hans ætt ero siðan komnir Danakonvngar ok Sviakonvngar. þeir er þar hafa einvalld haft. Eftir Ingialld konvng hvarf Vppsälavelldi or Ynglinnga ætt. þat er langfeðgom mætti telia.

(Frá Ólafi trételgju.)

44. [24] Olafr son Ingialldz konvngs spvrði frafall fæðvr sins.  
35 þa for hann með þat lið er honom villdi fylgia. því at allr mvgr Svía

<sup>1</sup>) Gætlandz Cd. <sup>2</sup>) Gvðræði Cd. <sup>3</sup>) Innars Cd.

liop vpp með eino samþykki at rækja øtt Ingialldz konvngs ok alla hans vini. Olafr for fyrst vpp a Nøriki. enn er Sviar spvrðo til hans. þa malti hann ekki þar vera. for hann þa vestr markleiði til ar þeirrar er norðan fellr or Vøni. ok Elfr heitir. þar dveliaz þeir ok rvddo mork-ina. brenna ok byggva siðan. Vrðo þar bratt stór hervt. ok kolloðo 5 þeir þat Vermaland. þar voro goðir landkostir. Enn er spurðiz til Olafs til Sviþioðar at hann ryddi markir. kolloðo þeir hann tretelgio. ok þotti høgðiligt hans rað. Olafr fekk þeirrar konv er Solveig het. dottvr Sælua Halfdanarsonar gvlttannar vestan af Sóleyiom. Halfdan var son Sælua Sælvarssonar Sæluasonar hins gamla er fyrstr rvddi 10 Sóleyiar. Moðir Olafs tretelgio het Gæthilldr. enn hennar moðir Olof dottir Olafs hins skygna konvngs af Nøriki. Olafr ok Solveig atto .ij. sonv Ingialld ok Halfdan. Halfdan var vpp føgdr i Soleyiom með Sælua moðvrbrøðr sinom. hann var kallaðr Halfdan hvitbeinn.

## (Brendr inni Ólafr trételgja.)

15

45. þat var mikill mannfíolþi er ýtlaga for af Sviþioð fyrir Jvari konvngi. Spurðv þeir at Olafr tretelgia hafði landkosti goða a Verma-landi. dreif til hans sva mikill mannfíolþi at landit fekk eigi borit. gerþiz þar þa svlltr ok hallgri mikit. Kenndo þeir þat konvngi sinom. sva sem Sviar ero vanir at kenna konvngi bøgði ár ok hallgri. Olafr konvngr 20 var litill blotmaðr. likaði Svivm þat illa. ok þotti þaðan mvndo standa hallgri. Þvi næst drogo Sviar her saman ok foro at Olafi konvngi. ok tokv hvs a honom. ok brenndo hann inni. ok gafo hann Oðni. ok blotvðo honom til árs sér. þat var við Vøni. Sva segir þioðolfr.

Ok við vág  
viðar (telgiu)

hræ Olafs  
hólgyldir svalg  
ok glaðfialgr

gæyrr var a lesti

sonar Forniotz  
af Svía íofri.

Sa áttkonr  
at Vppsævlom

Lofða kyns  
fyrir longo hvarf.

25

30

þeir er vittrari voro af Svivm fvnno þa at mannfólkít var myklo fleira enn landit mætti bera ok þat olli hallgrino. enn konvngr hafði ongo vm valldit. Taka nv þat rað at þeir fara með allan herinn vestr ofir (!) Eiðaskóg. ok koma fram i Sóleyiom miog á vvar. þeir drapo Sælva konvng. enn toko hondom Halfdan hvitbein ok taka hann til hofðinngia 35 yfir sig ok gefa honom konvngsnafn. lagði hann þa vndir sig Sóleyiar. Síðan for hann með herinn a Ræmariki. ok heriar þar. ok fekk fylki þat af hernaði.

## (Frá Hálfðani hvítbein.)

46. Hálfðan hvítbeinn var ríkr konungr. hann átti Áso dóttur Eysteins hins harðraða Vpplendinga konungs. hann reð fyrir Heiðmork. þær Hálfðan átto .ij. sonv. Eystein ok Gvðræð. Hálfðan eignaðiz mikit af  
 5 Heiðmork. ok þótn [25] ok Hapaland ok mikit af Vestfold. Hann varþ gamall miog ok varþ sóttðæðr a þotni. Síðan var hann fluttr vðt a Vestfold. ok heygðr þar sem heitir Skæreið i Skiringssal. Sva segir þioðolfr.

10	(þat frá) hyrr at Hálfðanar sækkmiðlendr sakna skyldv. Ok at halvarps hlifnarma	þioðkonungr a þotni tok. Ok Skæreið i Skiringssal of brynialfr beinom drvpir.
----	--	--

## 15 (Frá Ingjalði bróður Hálfðanar.)

47. Ingjaldr bróðir Hálfðanar var konungr i Vermalandi. Eftir dæða hans lagði Hálfðan konungr vndir sig Vermaland. ok tok skatta af. ok setti þar iarla yfir meðan hann lifði.

## (Dauði Eysteins konungs.)

20 48. Eysteinn son Hálfðanar hvítbeins var konungr eftir hann a Ræmaríki ok a Vestfold. hann átti Hildi dóttur Eiríks Agnarssonar er konungr var a Vestfold. Agnarr faðir Eiríks var son Sigtryggs konungs af Vindle. Eiríkr konungr átti ongan son. hann dó þa er Hálfðan hvítbeinn lifði. Toko þeir feðgar Hálfðan ok Eysteinn þa vndir sig alla  
 25 Vestfold. Reð Eysteinn Vestfold meðan hann lifði. þa var sa konungr a Værno er Skioldr hét. hann var allmiog folkvunnigr. Eysteinn konungr for með herskip sin yfir a Værno ok heriaði þar ok tok þat sem fyrir varþ. klæði ok aðra gripi ok hioggv strandhægg. foro i brot síðan. Skioldr konungr kom til strandar með her sinn. var Eysteinn konungr  
 30 þa i brottv. ok kominn yfir fiordinn ok sa Skioldr segl þeirra. þa tok hann mottvl sinn ok veifði ok blés við. þa er þeir sigldo inn of Iarlsey. sat Eysteinn konungr við styri. Annat skip sigldi nær þeim. bároskot nokkvð var i. bar sva til at beittiasinn læst konunginn fyrir borð af oðrv skipino ok varþ þat hans bani. Menn hans naðo líkino. var þat  
 35 flutt inn a Borro. ok orpinn hægr eftir hann a áreyrinni vðt við sia við Væðlo. Sva segir þioðolfr.

Enn Eysteinn  
fyrir asi fór  
til Byleistz  
broðvr meyar.  
ok nv liggr  
vndir lagar beinom

reiks læðvör  
a ráðar branði.  
þa er elkalldr  
hla iofvr gæzkom  
Væðlo stræmr  
at vági kemr.

5

(Frá Hálfðani konungi milda ok matarilla.)

49. Halðan het son Eysteins konvngs er konvngdom (tok) eftir hann. hann var kallaðr Halðan hinn milldi ok hinn matarilli. Sva er sagt (at) hann gaf monnom sinom i mala iaðnmarga gýllpenninga sem 10 aðrir konvngar silfrpenninga. enn hann sveltti menn at mat. Hann var hermaðr mikill ok var longom i vikinngo ok fekk ser fiar. Hann atti Hlif dottvr Dags konvngs af Vestmærom. Holtarr a Vestfolld var hævðbgr hans. þar varþ hann sóttðvör ok er hann heygðr a Borro. Sva segir þioðolfr.

15

Ok til þings  
þriðia iofri  
hveðrvngs mgr  
or heimi bæð.  
þa er Halðan  
sa er i Holli bio

norna dóms  
of notið hafði.  
ok bveðlvngs  
a Borrv i  
sigr [26] hafendr  
siðan fálo.

20

(Frá Guðröði veiðikonungi.)

50. Gvðræðr hét son Halðanar er [konvngdom tok<sup>1</sup> eftir hann. ok var kallaðr Gvðræðr hinn mikillati. enn svmir kællaðo hann veiði-konvng. Hann atti þa konv er Alfhilldr het dottir Alfarins konvngs 25 or Alfheimvm. ok hafði með henni halfa Vingolmork. þeirra son var Olafr Geirstaðaalfr. Alfheimar voro þa kallaðir millom Ræmelfar ok Gætelfar. Enn er Alfhilldr var ændot. þa sendi Gvðræðr konvngr menn sina vestr a Agðir til Haralldz konvngs hins granræða. at biðia Aso dottvr hans til handa<sup>2</sup> konvngi. enn Haralldr syniaði. Konv sendimenn aptr 30 ok sægðo<sup>3</sup> konvngi sitt eyrinndi. Nokkvrv siðarr skæt Gvðræðr konvngr skipom a sia ok for siðan með miklv lípi vt a Agðir. ok kom vm nott a vvarrt a bgr Haralldz konvngs. ok veitti þar vpprás. Enn er Haralldr konvngr varþ varr við at herr var kominn a bgrinn. gekk hann vt með lið þat er hann hafði. ok varþ þar orusta. enn liðzmvnr var allmikill. 35 Fell þar Haralldr konvngr. ok Gyrðr son hans. tok Gvðræðr konvngr

<sup>1</sup>) [konvng tok tok Cd. <sup>2</sup>) handi Cd. <sup>3</sup>) sægði Cd.



herfang mikit. Hann hafði heim með ser Aso dottvr Haralldz konvngs. ok gerði brvðlæp til hennar. þar áttó son er Halfdan hét. Enn þa er Halfdan var vetr gamall. þat hæst for Gvðræðr konvng at veizlom. Hann la með skipi sino i Stiflosvndi. voro þar drykkior miklar. var konvng 5 miog drvkkinn<sup>1</sup>. Ok vm kveldit er myrkt var. gekk konvng af skipi. enn er hann kom a bryggiosporð. hliop maðr at honom ok lagði spíoti i gegnum konvnginn. var þat hans bani. Sa maðr var þegar drepinn. Enn of morgininn eftir varþ sa maðr kenndr. var þat skosveinn Aso drottningar. dylþi hon þa ekki at þetta voro hennar rað. Sva segir 10 þioðolfr.

15	Varþ Gvðræðr hinn gæfvgláti lómi beitt sa er fyrir longo var. ok vm rað at élum stilli hæfvð heiptræk at hilmi dró.	Ok lænsigr hinn er lóm gerði Aso árr of íofri bar. ok buðlungr a beði fornom Stiflosvndz of stvnginn var.
----	--	--

(Dauði Ólafs konungs.)

20 51. Olafr tok ríki ok konvngdóm eftir feðr sinn. hann var ríkr. ok hermaðr mikill. Hann var allra manna friþaztr ok sterkaztr ok mikill vexti. Hann hafði Vestfolld. því at Alfgeirr konvng tok þa vndir sig Vingvlmork alla. setti hann þar yfir Gandalf son sinn. þa gengo þeir feðgar miog a Ræmaríki. ok eignaðiz mestan lut þess ríkis 25 ok fylkis. Hægni het son Eysteins hins ríka Vpplendinga konvngs. hann lagði vndir sig Heiðmork alla ok þotn ok Hapaland. þa hvarf ok vndan þeim Gvðræðar sonom Vermaland. ok sneroz þeir þa at skattgíofvm til Sviakonvngs. Olafr var þa a tvitvgs alldri er Gvðræðr konvng andapiz. Enn er Halfdan konvng broðir hans gekk til ríkis 30 með honom. þa skipto þeir Vestfolld með ser. hafði Olafr hinn vestra [27] lut. enn Halfdan hinn iðra. Olafr konvng hafði at Geirstoðom atsetv. Hann tok fotarverk ok andapiz þar af. ok er hann heygðr a Geirstoðom. Sva segir þioðolfr.

35	Ok niðkvisl i Noregi þrottar þvra of þroaz naði.	reð Olafr ofsa forðom viðri grvnd ok Vestmari.
----	---	---

<sup>1</sup>) drvknir Cd.

vndz fótverkr  
við folldar þræm  
vigniðiong  
of viðá skyldi.

Nv liggr gvnndiarfr  
a Geirstoðom  
herkonvgr  
hægi ausinn.

(Frá Rögnvaldi heiðum hæra.)

5

52. Rögnvaldr het son Olafs. er konvgr var a Vestfolld eftir feðr sinn. hann var kallaðr heiðom hēri. Vm hann orti þiopholfr hinn hvinverski.

þat veit ek bezr  
vnd bláum himni  
kenninafn  
sva at konvgr eigi.  
er Rögnvaldr

reiðar stiori  
heiðom hēri  
of heitinn er.  
ok mildgeðr  
markar drottinn.

10

(Hálfðan berst við Gandálf ok Sigtrygg.)

**H**álfðan var þá vetr gamall er faðir hans fell. Asa móðir hans for þegar með hann vestr a Agðir ok settiz þar til rikis a 15 Avgðom þeim er alt hafði Haraldr faðir hennar. Hálfðan ox þar vpp. var hann bratt mikill ok sterkr ok svartr a hár. var hann kallaðr Hálfðan svartí. Hann var .xix. vettra er hann tok konvngdom a Avgðom. for hann þá þegar inn a Vestfolld ok skipti ríki við Olaf bróður sinn svá sem fyrr er ritað. Sama haust for (hann) með her a Vingvlmork a 20 hendir Gandalfi konvngi. ok atto þeir margar orustor ok hófðo ymsir sigr. Enn at lyktvm sēttvz þeir ok skyldi Hálfðan hafa Vingvlmærk halfa. sem aðr hafði haft Gvðræðr faðir hans. Eftir þat for Hálfðan konvgr vpp a Ræmaríki ok lagði vndir sig. þat spvrði Sigtrygg konvgr son Eysteins konvngs. hann hafði þá atseto a Heiðmork ok 25 hafði aðr lagit vndir sig Ræmaríki. For þá Sigtrygg konvgr i moti Hálfðani konvngi. ok varþ þar orusta mikil. ok hafði Hálfðan sigr. Enn er flottinn brast. var Sigtrygg konvgr lostinn æro vndir vinstri hond ok fell hann þar. Síðan lagði Hálfðan vndir sig allt Ræmaríki. Eysteinn het annarr son Eysteins konvngs bróðir Sigtrygs. hann var 30 konvgr a Heiðmork. Enn er Hálfðan konvgr kom vt a Vestfolld. þá for Eysteinn konvgr með her sinn vt a Ræmaríki ok lagði þar þá viðá vndir sig.

(Orrosta Hálfðanar ok Eysteins.)

2. Hálfðan svartí spvrði at ofríþr var a Ræmaríki. dró hann þá 35 her saman ok for a Ræmaríki a hendir Eysteini konvngi. ok atto þeir

orusto. hafði Halfdan sigr. enn Eysteinn flyði vpp a Heiðmork. Halfdan konvngr for þa með her sinn a Heiðmork eftir honom. ok atto þeir þar aðra orusto ok hafði Halfdan sigr. enn Eysteinn flyði norðr i Dala a fvnd Gvðbrandz hersis. Hann efldiz þaðan at liði. for síðan út a Heið-  
 5 mork. hann hitti Halfr[28]dan svarta i ey hinni miklo er liggr i Miors. ok atto þeir þar orusto. ok fell mart manna af hvaromtveggjom. ok hafði Halfdan konvngr sigr. þar fell Gvthormr son Gvðbrandz hersis er mannvænstr þotti vera a Vpplondom. þa flyði Eysteinn konvngr enn norðr i Dala. þa sendi hann Hallvarþ skalk frænda sinn a fvnd Halfr-  
 10 danar konvngs at leita vm sǫltir. Enn fyrir sakir frændsemi gaf Halfrdan konvngr vpp Eysteinu konvngi halfa Heiðmork. sva sem þeir frændr hófðu fyrr átt. Enn Halfdan konvngr lagði vndir sig þotn ok þar sem Land heitir ok Haðaland. því at hann heriaði víða. Var hann þa ok allríkr konvngr.

(Kvánfang Hálfðanar svarta.)

15 3. Halfdan svartu fekk Ragnhildar dottur Haralldz gullskeggs. hann var konvngr i Sogni. þar áttu son er Haralldr konvngr gaf nafn sitt ok fǫddiz sa sveinn vpp i Sogni með Haralldi konvngi. Enn er Haralldr konvngr var ærvasi at alldri. þa átti hann ongan son. ok gaf hann Haralldi dotturseyndu sinom ríki sitt. ok let hann taka til konvngs.  
 20 Litlu síðar andapiz Haralldr gullskeggr. þann sama vetr andapiz Rag(n)hilldr dottur hans. Enn eftir vm varit varþ sóttðáðr Haralldr konvngr vngi i Sogni. þa var hann .x. vettra gamall. þegar er Halfrdan svartu spurði andlat hans. þa byriar hann ferð sína með miklo liði. ok ferr norðr til Sogns. Var þar vel víð honom tekit. talpi hann þar  
 25 til ríkis ok arfs. eftir son sinn. var þar engi motstaða. lagði hann vndir sig þat ríki. þa kom til hans Atli iarl hinn míofi af G(a)ulom. hann var vin Halfrðanar konungs. Setti konvngr hann yfir Sygnafylki. at dǫma þar landz lǫg ok heimta skatta til handa konvngi. For þa konvngr til Vpplanda i ríki sitt.

30 (Orrosta Hálfðanar ok Gandálfs sona.)

4. Halfdan konvngr for vm hæstið út a Vingvnmork. þat var a einni nótt þar sem Halfdan konvngr var a veizlu. at vm miðnǫtti kom til hans maðr sa er hestværrð hellt. ok sagði honom at herr var kominn nǫgr bǫnom. Konvngr stoð vpp þegar ok bað hirðmenn sína vapna sig.  
 35 Síðan gengr hann út i garðinn ok fylkti. því nǫst kom þar Gandálfs seynir Hysinngr ok Helsinngr með lið mikit. ok tokz þegar orusta. Enn fyrir því at Halfdan konvngr var ofríði borinn. flyði hann til

skogar ok let mart manna. þar fell Olvir hinn spaki fustrfaðir Halfdanar konungs. Eftir þat dreif lið til konungs. for hann þa at leita Gandalfs sona. ok hittoz a Eiði við Eyna ok beriaz. þar fell Hysinngur ok Helsingur. enn Haki broðir þeirra kom a flotta. Eftir þat lagði Halfdan konungur vndir sig alla Vingvilmork. enn Haki flyði i Alfheima. 5

(Siðara kvánfang Hálfðanar, er hann fékk Ragnhildar dóttur Sigurðar hjartar.)

5. Sigvrðr hiortr er nefndr konungur a Hringariki. hann var meiri ok sterkari enn hverr annarra. hann var ok manna friðaztr synom. Faðir hans var Helgi hinn hvassi. [29] enn móðir hans var Aslæg dottir 10 Sigvrðar orms i æga Ragnarssonar loðbrokar. Sva er sagt at Sigvrðr var þa .xij. vettra gamall er hann drap Hildibrand berserk i einvigi ok þa .xij. saman. morg vann hann þrekvirki. ok er læng saga fra honom. Sigvrðr atti tvæ born. Ragnhildr hét dottir hans. hon var allra kvenna skærvligvzt. var hon þa a tvitvgs alldri. Guthormr het 15 broðir hennar. hann var a vngmennis alldri. Enn þat er sagt fra atferð Sigvrðar. at hann reið einn saman vt a eyðimerkr. hann veiddi stor dyr ok mannskøð. hann lagði a þat kapp mikit iafnan. þat var einn dag. at Sigvrðr reið einn saman vt a merkr. sem vandi hans var til. Ok er hann var langa hrið riðinn. kom hann fram i rioðr nokkvat i nandir 20 Haðalandi. þa kom þar moti honom Haki berserk með .xxx. manna. Fell þar Sigvrðr hiortr. enn .xij. menn af Haka. enn sialfr hann let hond sina ok hafði .iij. sár onnvr. Eftir þat reið Haki við menn sina til bvs Sigvrðar. ok tok i brætt Ragnhildi dottur hans. ok Gvthorm broðvr hennar ok mikit fe ok marga dyrgripi ok hafði heim a Haðaland. 25 þar atti hann bv stór. þa hét hann efna til veizlu ok gætlaði at gera brvðlæp til Ragnhildar. enn þat dvalþiz fyrir (þvi) at sar hans hofðuzt illa. Haki Haða berserk la i sarom vm hæstit. ok ondverþan vetr. Enn vm iol var Halfdan konungur a veizlo a Heiðmork. hann hafði spurt oll þessi tíðinndi. þat var einn morgin snemma er konungur var kløddr. 30 kallaði hann til sin Harek gand. sagði at hann skyldi fara yfir a Hapa-land. ok fgr mer Ragnhildi dottur Sigvrðar hjartar. Harekr bioz ok hafði .c. manna. stillti sva ferþinni. at þeir komv yfir vætnin i óttv til bæjar Haka. Tokv dyrr allar a skala þeim er hvskarlar svafo i. Siðan gengo þeir til svefnburs þess er Haki svaf i. ok brvttv vpp. toko i brot 35 Ragnhildi ok Gvthorm broðvr hennar. ok allt fe þat sem þar var. enn þeir brenndo skalann ok alla menn þa er inni voro. þeir tioldvðo vagn einn allvegligan. ok setto þar i Ragnhildi ok broðvr hennar. ok foro

til issins. Enn Haki stoð vpp ok gekk eftir þeim vm hrið. enn er hann kom at valzisinom. þa sneri hann niðr hiolltom a sverþinv. enn lagðizt a bloðrefilinn sva at sverþit stoð i gegnom hann. fekk hann þar bana. ok er hann heygðr a<sup>1</sup> valzbakkanom. Halfdan konvngr sa  
 5 at þeir foro vm valzisinn. því at hann var allra manna skygnstr. hann sa vagn tialdaðan. ok þottiz vita at eyrinndi þeirra Hareks mvndi orþit þat sem hann villdi. Let hann þa setia borð sitt. ok senda menn víða vm bygðina ok bæð til sin morgom monnom. ok var þar þann dag veizla mikil ok pryðiliga ger. Ok at þeirri veizlo fekk Halfdan konvngr  
 10 Ragnhildar. ok var hon síðan rik drottning. Moðir Ragnhildar var þorny [30] dottir Klakkharalldz konvngs af Iotlandi. systir þyri Danmarkar bótar. er atti Gormr hinn gamli Danakonvng. er þa reð Dana-velldi i þann tima.

(Frá draumum Ragnhildar.)

15 6. Ragnhildi drottning dreymsði dræma stóra. enn hon var spærk at viti. Sa var einn dræmr er hana dreymsði. at hon þottiz vera stædd i grasgarpi sinom ok þottiz taka þorn einn or serk ser. Enn er hon hellt a honom. þa óx hann sva at þat varþ teinn mikill. sva at annarr endir tok i iorð. ok varþ bratt rólfestr enn annarr endir tok halt i lopt vpp.  
 20 Ok því næst syndiz henne treit sva mikil. at hon fekk varla set yfir vpp. þat var ok fvrðo digrt. Hinn neðzti lutr tressins var ræðr sem bloð. enn leggrinn vpp ságr grænn. enn limarnar hvítar sem sniar. þa voro kvistir a treno margir ok stórir. svmir ofarr. enn svmir neðarr. limar tressins voro sva miklar. at henni þottv dreifaz vm allan Noreg ok enn myklu víðara.

25 (Draumr Hálfðanar.)

7. Halfdan konvng dreymsði alldri. honom þotti þat vndarligt. ok bar fyrir þann mann er nefndr er þorleifr spaki. ok leitaði raða hvat er at því mætti gera. þorleifr sagði. hvat hann gerði ef hann forvitnaði nokkurn lút. at hann sýri i svinabægli at sofa. ok braz honom  
 30 þa eigi dræmr. Konvngr gerði þat. ok birtiz honom dræmr þessi. Honom syndiz sem hann væri allra manna bezt hęrðr. ok var hár hans allt i lokkum. svmir siðir sva at tok til iarðar. svmir i miðian legg. svmir a kne. svmir i mioðm. eða miðia siðo. svmir eigi lengra. enn a hals. enn svmirr ekki meirr. enn sprotnir vpp or hęsi sem knyflar. Enn a  
 35 lokkvu hans var hvers kyns litr. enn einn lokkr sigraði alla við fegrð ok með liosleik ok mikilleik. þenna dræm sagði hann þorleifi spaka.

<sup>1</sup>) ok Cd.

enn þorleifr þyddi sva. at mikill afspringr mvndi koma af honom. ok mvndo hanns gítmenn londom raða með miklum veg. ok þo eigi allir með iafnri fræggð. enn einn mvndi sa af hans gítt koma. er ollum mvndi meiri ok fræggari. Ok hyggia menn þat at sa lokkr iarteini hinn helga Olaf konvng.

5

(Fæddr Haraldr hárfagri.)

8. Halfdan konvngr var vizkomaðr mikill ok sannnynda ok iafnaðar. ok setti læg ok gætti sialfr. ok þrysti ollvm til at gæta. ok at eigi mætti ofsi steypa lægvnom. gerði hann sialfr saktal. ok skipaði hann bolvm hveriom eftir sinom burð ok metnaði. Ragnhilldr drottning ól 10 son. ok var sa sveinn vatni æsinn ok kallaðr Haraldr. hann var bratt mikill ok hinn friþazti. óx hann þar vpp ok gerðiz þegar iþróttamaðr snemma ok vel viti borinn. moðir hans vnni honom mikit. enn faðir hans minna.

(Matarhvarf Hálfðanar.)

15

9. Halfdan konvngr tok iolaveizlo a Hærðalandi. þar varþ þa vnnarligr atburðr. jolaafnan [31] er menn voro til borða gengnir. ok var þar allmikit fiolmenni. at þar hvarf vist oll af borðom ok allt mvngat. konvngr sat hryggr eftir. Enn hverr annarra sótti sitt heimili. Enn til þess at konvngr mætti viss verþa hvað þessvm atburð olli. let hann 20 taka sinn einn er margfroþr var. ok villdi neyða hann til sannrar sægo. ok pinndi hann ok fekk þo eigi af honom. Finnrrinn bað ser hialpar Harald konvngs son. ok Haraldr bað honom friþar ok fekk eigi. Haraldr hleypti honom þa i brætt at ovilia konvngs. ok fylgði honom sialfr. þeir komv þar sem einn hofþinngi hellt veizlo eina mikla ok var þeim 25 þar vel sagnat at syn. Ok er þeir hofðo þar verit til várs. þa mællti hofðinginn einn dag til Haraldz. Fvrðo mikit torrek gerir (faðir) þinn ser at er ek tok vist nokkvra fra honom i vetr. enn ek mvn þat læna þer með feginsægo. faðir þinn er dæþr ok skalltv nv heim fara. ok mvn þv fa ríki þat allt er faðir þinn hefir att. ok þar með skalltv 30 eignaz allan Noreg.

Dauði Halfdanar svarta.

10. Halfdan svarti tok veizlu a Haþalandi. ok bar sva til leið hans. at hann ok vm vatnit Rænd. þat var vm vár. þa var solbrað mikil. Enn er þeir okv yfir Rykinsvik. þa hofðo þar verit nætabrvnnar. 35 Enn er mykin hafði fallit a isinn. hafði þar grafit vm i solbraþinni.

Enn er konvngur ok þar vm. brast isinn ok tyndiz þar Halfdan konvngur ok mikit lið með honum. Þá var hann firtvgr at alldri. Hann hafði verit allra konunga arsglaztr. Sva mikit gerðo menn ser at vm hann. at þa er þat spvrdiz at hann var dæðr. ok lik hans var flutt a Hringa-  
 5 riki ok var þar til graptar gtlat. þa foro rikismenn af Ræmariki. ok af Vestfolld ok Heiðmork. ok beiddoz allir at hafa likit með ser. ok heyia i sino fylki. ok (þotti) þat vera árvænt þeim er næpi. Enn þeir sgttoz at likino var skipt i fíora staði. ok var hofvðit lagt i hæg at Steini a Hringariki. enn hverir fluttv heim sinn luta ok heygðo ok ero þat allt  
 10 kallaðir Halfdanar hægar.

Her hefr vpp sægv Haralldz konungs harfagra.

**H**aralldr tok konvngdom eftir feðr sinn. þa var hann. x. vettra gamall. Hann var allra manna mestr ok stærkaztr ok friþaztr synom. vitr maðr ok skærvngr mikill. Guthormr moðvrbroðir hans gerþiz  
 15 forstiori fyrir hirðinni ok fyrir öllum landraðom. hann var ok hertogi fyrir liðino. Eftir liflat Halfdanar svarta gengo margir hofðinngiar a rikit. þat er Halfdan hafði leift. var hinn fyrsti maðr Gandalfr konvngur ok þeir brøðr Hægni ok Froþi seynir Eysteins konungs af Heiðmork. [32] ok Hægni Karoson gekk víða yfir Hringariki. Haki Gandalfsson  
 20 byriar ferþ sina út a Vestfolld með .ccc. manna. hann for íþ efra vm dali nokkura ok gtlaði at koma a ovart Haralldi konvngi. Enn Gandalfr konvngur sat at londom með her sinn. ok gtlaði þa at flytiaz yfir fiordinn með her sinn a Vestfolld. Enn er þat spyrr Gvthormr hertogi. samnar hann her ok ferr með Haralldi ok vendir fyrst moti Haka vpp  
 25 a landit. þeir finnaz i dal nockvrom ok varþ þar orusta. fekk Haralldr konvngur sigr. enn Haki konvngur fell ok mikill luti liþs hans. þar heitir síþan Hakadalr. Síþan vanda þeir astr Haralldr konvngur ok Gvthormr hertogi. var þa Gandalfr konvngur kominn a Vestfolld. Fara nv hvarir moti oðrvum. ok er þeir finnaz verþr orusta hærd. þa flyði Gandalfr  
 30 konvngur ok let mestan luta liðz sins ok komz við sva buit i riki sitt. Ok er þessi tíþinndi spyria seynir Eysteins konungs a Heiðmork vænto þeir ser skiott hers. gera þeir orð Hæгна Karoseyni ok Gvðbrandi hersi. ok leggja stefno sina a Heiðmork a Ringisakri<sup>1</sup>.

Haralldr vann Hringariki.

35 2. Eftir þessar orustor ferr Haralldr konvngur ok Gvthormr hertogi með lið þat sem þeir fa til Vpplanda. þeir spyria hvar Vpplend-

<sup>1</sup>) Ringisakri Cd.

innaga konungar hafa lagit stefno með ser. ok koma þar vm miðnætti. ok verða eigi varðmenn fyrr varir við enn lið var komit fyrir stofv þa er Hægni Karason svaf inni. ok sva þa er Gvðbrandr svaf i. ok logðo elld i hvaratveggio. Enn Eysteins seynir komvz út með sina menn ok bærðoz of hrið. fello þeir þar baðir Hægni ok Froði. Eftir 5 fall þessarra .iiij. hófðingia eignaðiz Haralldr konungr með framkvæmð Gvðhorms frænda sins Hringariki. ok Heiðmork. Gvðbrandzdali. ok Hápa-land. Þotn. ok Ræmariki. Vingvælmork. allan hinn neyrðra lut. Síðan hófðo þeir Haralldr konungr ofrið ok orustor við Gandalf konung. ok læk með því at Gandalf konungr fell i hinni siðursto orusto. enn 10 Haralldr konungr eignaðiz allt ríki svör til Ræmelfar.

### Bonorð Haralldr konungs.

3. Haralldr konungr sendi menn sina eftir meyio einni er Gyða hét dottir Eiríks konungs af Hærdalandi. hon var at fostri a Valldresi með ríkom bonda. villdi konungr hana hafa til friðlo ser því at hon 15 var allfrið kona ok helldr stórlát. Enn er sendimenn komo þar. baro þeir vpp eyrinndi sin fyrir meyna. Hon svaraði a þessa lund. at eigi vill hon spilla meydómi sínom til þess at taka til mannz þann konung er eigi hefir meira ríki. enn nokkvr fylki til forraða. enn þat þikki mer vndarligt. segir hon. er engi er sa konungr er sva vili eignaz Noreg 20 ok vera einvalldi yfir. sem hefir Gormr konungr at Danmorko eða Eiríkr konungr at Vppsælum. Sendimonnom þikkir hon svara fvrþo storliga ok spyria hana hvar til þessi svær skvlu horfa. segia at [33] Haralldr konungr er sva ríkr at henni er fvlræði i. Enn þótt þeir kiosi egi svær þessi moti eyrindómi sínom. þa sia þeir ongan kost sinn til 25 þess at sinni at hafa hana bræt nema hennar vili væri til þess. Enn er þeir ero bvnir leiða menn þa i bræt. þa mællti Gyða við sendimenn. bað þa bera þær orð sin Haralldi konungi. at hon mæni því at eino iatta at geraz eiginkona hans. ef hann vill þat gera fyrir hennar sakir. at leggja vndir sig allan Noreg. ok raða því ríki íafnfrialsliga. sem 30 Eiríkr konungr Sviavelldi eða Gormr konungr Danmorko. því at eino þikki mer hann mega heita þioðkonungr segir hon.

### Heitstrenging konungs.

4. Sendimenn fara aftr til Haralldr konungs. ok segia honom þessi orð meyarinnar. ok hon væri fvrðo díorf ok ovitr. segia þat 35 mækligt at konungr sendi lið mikit eftir henni við osæmð. þa svaraði Haralldr konungr. eigi hefir þessi mægr illa mællt eða gert. ok eigi er



hefnda fyrir vert. bað hana hafa mikla þækk fyrir orð sin. hon hefir mig minnt þeirra luta. segir hann. er mer þíkkir nú vndarligt. er ek hófr(!) eigi fyrr hvgleitt. Ok enn mælti hann. þess strengi ek heit ok því skyt ek til gæðs þess er mig skóp. ok ollu ræðr. at aldri skal skera hár mitt. ne kempa. fyrr enn ek hófr(!) eignaz allan Noreg með skættom ok skyldom. ok forraði. enn deya at óðrom kosti. Þessi orð þakkaði honum miog Gvthormr hertogi. ok let þat vera konungligt verk at efna orð sin.

#### Hernaðr Haralldz konungs.

10 5. Eftir þetta samna þeir frændr lípi miklo. ok bva ferð sina a Vpplond ok sva norðr vm fiall. Ok er hann kom ofan i bygðina let hann drepa menn alla. enn brenna bygðina. Enn er folkit verþr vist þessa. flyði hverr er matti. svmir ofan til Orkadals svmir til Gælardals. svmir a markir. svmir leitoðu griða. ok fengo þat allir þeir er. a hans  
15 fænd komv. ok gerþvz hans menn. þeir fengo onga mótlæðu fyrr en<sup>1</sup> þeir komv til Orkadals. þar var samnaðr fyrir þeim. ok atto þar hina fyrsto orusto við konung þann er Grytinngr het. Fekk Haralldr konungr sigr. enn Grytinngr var handtekinn. ok drepit mikit liþ hans. enn hann gekk til handa Haralldi konungi. ok svarði honum trvnaðareiða. Eftir þat  
20 gekk allt folk vndir Haralld konung i Orkndælafylki ok gerþvz hans menn.

#### Landzscripti ok rikistiorn.

6. Haralldr konungr setti þann rétt. allt þar er hann vann ríki vndir sig. at hann eignaðiz öþvl oll. let alla bændr giallda ser land-  
25 skylldir. bæði ríka ok oríka. Hann setti jarl i hverio fylki. þann er dæma skylldi læg ok landz rétt ok heimta sakeyri ok landzskylldir. jarl skylldi hafa þripiong skatta ok skylda til borðz ser ok kostnaðar. Jarl hverr hafði vndir ser .iiij. hersa eða fleiri. ok skylldi hverr þeirra hafa .xx. marka veizlo. Jarl hverr skylldi fa konungi i her .lx. manna. enn  
30 hersir hverr .xx. menn. Enn sva mikit hafði [34] Haralldr konungr ætít alægvr ok landzskylldir. at iarlar hans hófðu meira ríki. enn konungar hófðu fyrrom. Enn er þetta spurðiz vm þrandheim. sotto til Haralldz konungs margir rikismenn með því at ganga til handa ok geraz hans menn.

#### Orusta a Yriom.

35 7. Þat er sagt at Hakon iarl Griotgarðzson kom til Haralldz konungs vtan af Yriom. ok hafði lið mikit til fvltings við Haralld

<sup>1</sup>) er Cd.

konvng. Síðan for Haralldr konvngur inn i Gærlardal ok atti þar orusto. hann felldi þar .ij. konvnga ok eignaðizt síðan ríki þeirra. enn þat er Gældglafulki ok Strindafulki. þá gaf Haralldr konvngur Hakoni iarli yfirsökn um Strindafulki. Eftir þat for Haralldr konvngur inn i Stioradal. ok atti þar hina þríþjó orusto. ok hafði sigr. ok eignaðiz þat fylki. 5 því næst samnoþvz saman Innþrændir. ok voro þar komnir saman .iiij. konvngar með her sinn. sa einn er reð Veradal. annarr reð fyrir Skövn. þríþjó Sparbyggvafulki. flórði af Eynni löri. sa atti Eynafulki. þessir. iiij. konvngar foru með her sinn moti Haralldi konvngi. hann hellt orusto við þá ok fekk sigr. enn þessir konvngar fellu svmir. enn svmir flyðo. 10 Haralldr konvngur atti allz i þrandheimi .viiij. orustor eða fleiri. ok at felldom .viiij. konvngom eignaðiz hann allan þrandheim.

### Fra Herlavgi ok Hrollægi.

8. Norðr i Næmodal voro brøðr .ij. konvngar Herlægr ok Hrollægr. þeir höfðu verit at .iiij. svmr at gera hæg einn. sa hæg var laðinn með 15 grioti ok limi. ok gerr viðom. Enn er hæginn var algerr. þá spvðo þeir brøðr þá típinndi. at Haralldr konvngur for a hendr þeim með her. þá let Herlægr aka til hægins vist mikla ok drykk. eftir þat gekk Herlægr konvngur i hæginn með .xij. menn. let síðan kasta aftr hæginn. Hrollægr konvngur for vpp a hæg þann. er konvngar voro vanir at sitia 20 a. let þar bva hasgti konvngs. ok settiz þar i. hann let leggja dynvr a fotpallinn. er iarlar voro vanir at sitia. þá velltiz Hrollægr konvngur or konvngs hasgtino. ok i iarls sgti. ok gaf ser sialfr iarls nafn. Eftir þat for hann moti Haralldi konvngi. ok gaf honum allt ríki sitt. ok bæð at geraz hans maðr. ok sagði konvngi alla sína meðferþ. þá tok Har- 25 alldr konvngur sverþ. ok festi a linda honum. ok hann hengði skiolld a hals honum. ok gerði hann iarl sinn. ok leiddi hann i hasgti. með því gaf hann honum Næmdglafulki at yfirsökn. ok setti hann þar iarl yfir. Haralldr konvngur for þá aftr til þrandheims. ok dvalþiz þar um vettrinn. Jafnan síðan kallaði hann heimili sitt i þrandheimi. þar setti hann hinn 30 mesta höfðbø sinn sem Hlaðir heita.

### Haralldr konvngur hafði vti leiðangr.

9. þann vetr fekk Haralldr konvngur Aso dottvr Hakonar iarls Griotgarðzsonar. ok hafði Hakon iarl mestan metnað af konvngi. Um varit reð Haralldr konvngur til skipa. Hann hafði latið gera um vettrinn 35 dreka mikinn ok allvel buinn. þar skipaði hann a hirð sinni ok berserkjum. Stafnbvar [35] voro mest vandapir. því at þeir höfðu merki

konvngs. Aftir frá stafnrvmi til æstrvms. þat var kallat a ræsn. var þar skipat berserkíom. Þeir einir naðo hirðvist með Haralldi konvngi. er afreksmenn voro at afli ok hreysti ok allzkonar atgervi. slíkom einom voro þa skipvt herskipin. því at hann atti þa goð vøl a. at kiosa ser 5 hirðmenn or hverio fylki. Haralldr konvngr hafði her mikinn ok morg stórskip. ok margir rikismenn fylgðo honom. Þess getr Hornklofi skald i Glymdrapo. at Haralldr konvngr hafði fyrr barizt a Vppdals skógi við Orkndgli enn hann hefði leiðangr þenna vti.

10	Hilmir reð a heiði hialldrseiðz þrimo at giallda oþr við æskimeiða ey vegbrotar heyia. aðr gnapsalar grimnis gnystgrannði sǫri	Geyrðiz glamma ferþar gnyþróttir iorv drottar helkannandi hlenna hlymreks vm travð glymia. aðr vti a mār mǫtir mannskǫðr lagar tanna
15	ræsnarsamr til rimmo riðviggs lagar skiðom.	rǫsinaðr ok ræsnar rak vébrætar nokkva.

(Orrosta við Solskel.)

10. Haralldr konvngr for vti vr þrandheimi ok sneri svör a Mǫri. Hvnþiofr het konvngr er reð fyrir Mǫrafylki. Sǫlvi klofi er (nefndr) 20 son hans. þeir voro hermenn miklir. Enn sa konvngr er reð fyrir Ræmsdali er nefndr Nokkvi moðvrfaðir Solva. Þessir hofðingiar drogo her saman er þeir spvrðo til Haralldz konvngs. ok fara moti honom. Þeir hittvz við Solskel. varþ þar orusta mikil. ok hafði Haralldr konvngr sigr. Þessar orusto getr Hornklofi.

25	þar sva at barðz at borði borðhælkvis rak norðan hlifar valldr til Hildar hreggs dæglinnga tveggia.	ok allsnæfrir iofrar orðalæst at morði endiz ræðra randa rædd dynskótvm kvæddoz.
----	--	---

þar fello baðir konvngar. enn Solvi komz við flóttu vndan. Lagði 30 Haralldr konvngr þa vndir sig þessi .ij. fylki. ok dvalþiz þar lengi of svmarit. ok skipaði þar rettom með monnom ok setti þar forraðamenn ok treysti ser folkit. Enn of hævstit bioz hann at fara norðr til þrandheims.

(Frá Rögnvaldi jarli.)

35 11. Rog(n)valldr Mǫraiarl son Eysteins glumro hafði þa of svmarit gerz maðr Haralldz konvngs. Konvngr setti hann hofðinngia yfir fylki

þessi tvær Norðmøri ok Rømsdal. ok fekk honom þar styrk til. bœði af rikismonnom ok bændom. sva ok skipakost at veria landit fyrir ofripi. Hann var kallaðr Rognvalldr hinn ríki ok hinn raðsvinni ok kalla menn at hvarfveggia vœri sannnefni. Haralldr konvgr var vm vettrinn eftir i þrandheimi.

5

## (Frá Sölva klofa.)

12. Enn vm varit bio Haralldr konvgr her mikinn or þrandheimi. ok sagði at þeim her mvndi hann stefna a Svnmøri. Solvi klofi hafði vm vettrinn legit vti a herskipom. ok hafði heriat vm Norðmøri ok drepit mart manna fyrir Haralldi konvngi. [36] enn rænta svma ok brent 10 fyrir svmom. ok gert hit mesta hervirki. Enn stvndom of vettrinn var hann a Svnmøri með Arnviði konvngi frænda sinom. Enn er þeir spurðo at Haralldr konvgr var a skip kominn. ok hafði her mikinn. þa samna þeir lípi. ok verþa fiolmennir. því at margir þottoz eiga at giallda Haralldi konvngi heiptir. Solvi klofi for svðr i Fiorðo a fvnd 15 Avþbiarnar konvngs. er þar reð fyrir ok bað hann liðz. at hann skyldi fara við her sinn til styrks við þa Arnvið konvng. Er þa eigi olikligt a(t) vár ferþ takiz vel ef vér risom allir i mót Haralldi konvngi. því at ver hofvm þa ærinn styrk ok ma æðna raða sigri. Hinn er annarr kostr. ok er þat þo engi kostr þeim monnom er eigi ero vtignari enn 20 Haralldr konvgr. at geraz þrælar hans. betri þotti feðr minom sa kostr at falla i bardaga i konvngdomi sinom. enn ganga sialfkrafa i þionvstv við Haralld konvng. eða þola eigi vapn sem Næmdgla konvngar gerþo. Kom Solvi sva ræðo sinni. at Avðbiorn konvgr het ferþinni. dro hann þa her saman ok for norðr til fvndar við Arnvið konvng. hofðo þeir 25 þa allmikinn her. þeir spvrðo þa at Haralldr konvgr var norðan kominn.

## (Fall Arnviðar ok Auðbjarnar konunga.)

13. Þat var siðvenia er menn borðoz a skipom at tengia skyldi skipin. ok beriaz vm stafna. var þar sva gert. Haralldr konvgr lagði sitt skip moti skipi Arnviðar konvngs. varþ sv orusta hin snarpazta. ok 30 fell mart folk af hvaromtveggjom. Ok at lyktom varþ Haralldr konvgr sva reiðr ok oðr. at hann gekk fram a ræsn a skipi sino. ok barðiz þa sva diarfliga. at allir frambyggvar a skipi Arnviðar konvngs hrvkkv aftr til siglo. enn svmir fello. Gekk þa Haralldr konvgr vpp a skip Arnviðar konvngs. leitoðo þa menn Arnviðar konvngs til flóttu. enn 35 sialfr hann fell a skipi sino. þar fell ok Avðbiorn konvgr. enn Solvi kom a flóttu. Sva segir Hornklofi.

Hafi gramr þar er gniðo  
geira bregg við seggi  
rað snysto ben bloði  
bengagl i dyn Skæglar.

þa er a ræsn fyrir ræsi  
reð egglitaðr seggir  
gfr gall biorr við hlifar  
hnigo flórvanir sigri.

5 þar fello af Haralldi konvngi Asgætr ok Arnbiorn iarlar hans. ok Griotgarþr ok Herlægr magar hans seynir Hakonar iarls. Solvi var siðan vikingr mikill langa hriþ. ok gerþi optliga mikinn skaða a ríki Haralldz konvngs.

(Brenna Vemundar konungs.)

10 14. Eftir þat lagði Haralldr konvngr vndir sig Sunnmøri. Vemvndr broðir Avðbiarnar konvngs hellt Firðafylki. ok gerþiz konvngr yfir. Þetta var siðla of hævstit. ok gera menn þat rað með Haralldi konvngi. at hann skyldi eigi fara svör vñ Stað a hævstdegi. Þa setti hann Rognvalld iarl yfir Møri hvaratveggio ok Ræmsdal. hafði hann vñ  
15 sig mikit fiolmenni. Haralldr konvngr sneri þa norðr aftr til þrandheima. Þann sama vetr for Rognvalldr iarl it iðra. ok sva svör of Fjorðo. Hann hafði niosn af Vemvndi konvngi. ok [37] kom vñ nolt þar sem heitir Næstdalr. var Vemvndr konvngr þar a veizlo. Rognvalldr iarl tok hvs a þeim. ok brenndi þar inni Vemvnd konvng með .lxxx. manna.  
20 Eftir þat kom Berðlokari til Rognvalldz iarls með langskip alskipat. ok foro þeir baðir norðr a Møri. Tok Rognvalldr iarl skip þæ er at hafði Vemvndr konvngr ok allt læsafe þat er hann fekk. Berðlokari for norðr til þrandheims a fvnd Haralldz konvngs. ok gerðiz hans maðr. hann var berserkr mikill.

25 (Fall Hákonar jarls ok Atla jarls hins mjóva.)

15. Um varit eftir for Haralldr konvngr svör með landi með skipaher. ok lagði vndir sig Firþafylki. Siðan sigldi hann æstr með landi. ok kom fram i Vik æstr. Haralldr konvngr setti eftir i Fjorðom Hakon iarl Griotgarðzson. ok fekk honom Firðafylki at yfirsokn. Enn er  
30 konvngr var æstr farinn. þa sendi Hakon iarl orð Atla iarli hinom miofa at hann skyldi fara bræt or Sogni. ok vera iarl a Gælom sem (hann) hafði fyrr haft. Enn Atli sagði Haralld konvng hafa veitt ser Sygnafylki ok kvez því mvndo halda til þess er hann fyndi Haralld konvng. Jarlarnir þreyta þetta með ser. þar til er baðir samna her. þeir hittas  
35 a Fiolum i Stafanessvági. ok atto mikla orusto. Þar fell Hakon iarl. Enn Atli iarl varþ sárr til olfis. foro menn hans til Atleyiar með hann. ok þar andaþiz hann. Sva segir Eyvindr skaldaspillir.

Varp Hakon  
Hægna meyar  
viðr vapnærr  
er vega skyldi.  
ok sinn aldr  
i odda gny  
Freys attvng  
at Fiolum lagði.

Ok þar varp  
er vinir fello  
magar Hallgarðz  
manna bloði.  
Stafaness  
við stóran gny  
vinar Loðvrs  
vagr of blasinn<sup>1</sup>.

5

(Frá Haraldi konungi ok Eiríki Sviakonungi.)

16. Haralldr konvngr kom lípi sino æstr i Vik ok lagði inn til 10  
Tvasbergs. þar var þa kǫpstaðr. Haralldr konvngr hafði þa verit i  
þrandheimi .iiij. vetr ok komit ekki a þeirri stvndo i Vikina. Hann  
spvrði þar típinndi at Eiríkr Sviakonvngr Eymvndarson hafði lagt vndir  
sig Vermaland ok hann tok skatta af ollum markbygðom. ok hann kall-  
aði vestra Gætland allt norðr til Svinasvndz. ok hit vestra allt með 15  
hafino. þat kallaði Sviakonvngr allt sitt ríki. ok tok skatta af. Hann  
hafði þar sett iarl. er kallaðr var Hrani hinn gætzki. hann hafði ríki  
millom Svinasvndz ok Gætelrar. hann var ríkr iarl. Haraldi konvngi  
var sva sagt fra orðom Sviakonvngs. at hann skyldi eigi fyrr letta. enn  
hann hefði sva mikit ríki i Vikinni sem fyrr hafði þar haft Sigvrþr 20  
bringr eða Ragnarr loðbrok son hans. enn þat var Ræmaríki ok Vest-  
folld allt vt til Grenmars. sva ok Vingvilmork ok allt svðr þaðan. Hafði  
þa vm oll þessi fylki snviz til hlyðni við Sviakonvng. margir hofðingiar  
ok mikit folk annat. Þetta líkapi stórilla Haraldi konvngi. ok stefndi  
hann þing við bændr þar a Földinni. þar hann þa sakir a hendr þeim 25  
bondom er hann kenndi landrað við sig. Bændr [38] gerðu skyn fyrir.  
svmir gvlldo fe. svmir sǫtto refsingom. For hann sva vm svmarit of  
þat fylki. Vm hæstið for hann vpp a Ræmaríki. ok for þar allt með  
sama hætti at hann lagði vndir sig þat fylki. þa spvrði hann ondverþan  
vetr at Eiríkr Sviakonvngr reið vm Vermaland at veizlom með hirð sina. 30

(Konvngar þiggja veizlu at Áka, ok um dráp hans.)

17. Haralldr konvngr byr ferþ' sina æstr vm Eiðaskog. ok kom  
fram i Vermalandi. let hann þar bva veizlo fyrir ser. Aki het maðr.  
hann var rikaztr bondi a Vermalandi. ok storæðigr. ok þa gamall at  
aldri. hann sendi menn til Haralldz konvngs. ok bæð honom til veizlo. 35  
Konvngr het ferþ sinni. Aki bæð Eiríki konvngi ok til veizlo ok lagði

<sup>1</sup>) sva rettet i Cd. for opr. blasno.

honom hinn sama stefnodag. Aki atti mikinn skala ok fornan. þa let  
 hann gera annan veizloskala nyian ok eigi minna ok vanda at ollu.  
 hann let þann skala tiallda allan nyiom bvnaði. enn hinn forna skala  
 fornom bvnaði. Enn er konvngar komv til veizlvnnar var skipat Eiriki  
 5 konvngi i hinn forna skala ok hans lípi. enn Haralldi konvngi i hinn  
 nyia skala með sitt líp. Mæð sama hǫtti var skipat borðbvnaði ællum.  
 at Eiríkr konvngur ok hans menn hófðu oll forn ker ok sva horn ok  
 þo allvel buinn. Enn Haralldr konvngur ok hans menn hófðu oll ny  
 ker ok horn ok buin vel. voro þær æll líkvð ok skygð sem glér. drykkur  
 10 var hvartveggi hinn bezt. Aki bondi hafði verit fyrr maðr Halfdanar  
 konvngs. Enn er sa dagr kom er veizlan var oll. bioggvz konvngar  
 til brætferþar. voro þa reiðskiotar bvnir. þa gekk Aki fyrir Haralld  
 konvng ok leiddi með sér son sinn .xij. (vetra) gamlan er Vbbi het.  
 Aki mǫllti. Ef þer konvngur þíkkir nokkvrar vinattv vert fyrir heim-  
 15 boðit. þa læna seyni minom. hann gef ek þer til þionvstvmannz. Kon-  
 vngur þakkaði honom með fægrom orðom sinn fagnat. het honom þar  
 i mot fvlkominni sinni vinatto. Síðan greiddi hann fram storar gíafir  
 er hann gaf konvngi. Eftir þat gekk Aki til Sviakonvngs. Var þa  
 Eiríkr konvngur klæddr ok buinn til ferþar. ok var hann helldr vkatr.  
 20 Aki tok goða gripi ok gaf honom. Konvngur svaraði fa. ok steig a hest  
 sinn. Aki gekk a leið með honom ok talaði við hann. Skógr var nær  
 þeim. ok la vegrinn þar yfir. Enn er Aki kom a skoginn spvði kon-  
 vngur hann. Hvi skiptir þv sva fagnaði með okkr Haralldi konvngi. at  
 hann skyldi hafa i ollu hinn bettra lut. ok veiztv at þu ert minn maðr.  
 25 Aki svaraði. Ek hvgða at yðr konvngur ok yðra menn mvndi ongan  
 fagnat skort hafa at þessi veizlo. Enn er þar var forn bunaðr sem  
 þer drvkkvt. velldr þat þvi at þer erot nv gamlir. enn Haralldr konvngur  
 er i bloma aldrs sins. fekk ek honom af þvi nyian bvnat. Enn þar er  
 þv minntir mig a. at ek vǫri þinn maðr. þa veit ek hitt eigi síðr at  
 30 þv ert [39] minn maðr. þa bra konvngur sverþi. ok hio hann banahǫg.  
 reið i brót síðan. Enn er Haralldr konvngur var buinn at stiga a hest  
 sinn. bað hann kalla til sin Aka bonda. Enn er menn leitoðu hans.  
 þa rvno svmir þannig sem Eiríkr konvngur hafði rípit. fvndo þar Aka  
 dæðan. foro aptr síðan. ok sogðu konvngi. Enn er hann spyr þetta.  
 35 heitr hann a menn sina at þeir skyldi hefna Aka bonda. Ríðr þa  
 Haralldr konvngur þannig er aðr hafði ríðit Eiríkr konvngur til þess er  
 hvarir sia aðra. ríðu þa hvarir sem mest mega. til þess er Eiríkr  
 konvngur kom a skog þann er skilr Gætland ok Vermaland. þa sneri  
 Haralldr konvngur aftr a Vermaland. leggr þa land þat vndir sig. enn

drap menn Eiriks konungs hvar sem hann fann þa. For Haralldr konungur um vetrinn áfr a Ræmariki. ok dvalþiz þar um hrið.

### Haralldr konungur vann Vingulmörk.

18. Haralldr konungur fór um vetrinn út til Tunsbergs til skipa sinna. byr hann þa skipin ok helldr æstr yfir fiordinn. leggur Haralldr konungur þa vndir sig alla Vingulmörk. er hann uti allan vetrinn ok heriar a Ránriki. Sva segir þjóðolfr.

Vti vill iol drekka  
ef skal einn raða  
fylkir hinn framlyndi  
ok Freys leik heyia.

vngr leiddiz elldvisi  
ok inni at sitia  
varma dyngio  
eða vartto dvnsvilla.

10

### Hernaðr Haralldz konungs.

19. Um varit er isa leysti stikvöð Gætar Gætelfi. sva at Haralldr konungur skyldi eigi mega leggja skipom sinom vpp i landit. Haralldr konungur hellt skipom sinom vpp i elfina. ok lagðiz við stikin. heriaði 15 þa a bœpi lond ok brenndi byggðina. Sva segir Hornklofi.

Grennir þræng at gvnni  
gvnmárs fyrir haf svnnan  
sa var gramr ok gvmnom  
geðvorðr vnnd sig iorðo.

ok hialmtamiðr hilmir  
holmreyðar let olman  
linndihjort fra lanndi  
lundprvþr við stik bvdinn.

20

Síðan riðu Gætar með her mikinn ok helldo orusto við Haralld konung. ok varþ þar allmikil mannfall. læk sva at Haralldr konungur hafði sigr. Sva segir Hornklofi.

Rixs þreifst reiddra æxa  
rymr knatto spior glymia  
svartskygð bitv seggi  
sverþ þjóðkonungs ferþar.

þa er hvgsfylldra hællda  
hlært andskoti Gæta  
hár var sængr of svirom  
sigr flvgbeiddra vigra.

25

### Haralldr konungur fór til Vpplanda.

20. Haralldr konungur fór víða um Gætland herskilldi ok atti þar margar orustor tveim megin elfarinnar. ok fek hann optast sigr. Ok i einni 30 orusto fell Hrani gætzki. Síðan lagði Haralldr konungur land allt vndir sig fyrir norðan elfina ok fyrir vestan Vøni ok Vermaland allt. Enn er hann sneriz þaðan i brót. setti hann þar eftir til landgæzlo Gvthorm Hertoga. ok liþ mikil með honum. enn konungur snerizt þa til Vpplanda ok dvalþiz. þar um hriþ. fór síðan norðr um Dofrafiell til þrandheims. 35 ok var þar enn lenngi. Haralldr konungur tok þa at eiga born. þær Asa



atto .iiij. sonv. [40] var Gvthormr ellztr. Halfdan svartí. Halfdan hvítí. þeir voro tvíbýrar. Sigfrøðr. voro þeir allir vppföddir í þrandheimi með miklom soma.

### Haralldr konvngr barþiz í Háfrsfirði.

21. Tíþinndi þar spyrðoz svnnan or landi. at Hærðar ok Rygir.  
 5 ok Egðir. ok þilir somnoðuz saman ok gerðo vppreist bęði at skipom  
 ok vapnom ok fiolmenni. Voro þeir vpphafsmenn Eiríkr konvngr af  
 Hærðalandi. Sulki konvngr af Rogalandi. ok Soti iarl broðir hans.  
 Kiotvi hinn æðgi konvngr af Avgðom. ok þorir haklangr son hans.  
 Af þelamork bręðr tveir. Roalldr ryggr. ok Haddr hinn harði. Enn er  
 10 Haralldr konvngr fretti þetta. dro hann her saman ok skætt skipom a  
 vatn. ok bioz síþan með lið mikít. ok ferr með landi svðr ok hafði  
 mart manna or hverio fylki. Enn er hann kemr svðr vm Stað. spyr  
 þat Eiríkr konvngr. hafði hann þa saman (komit) því lípi sem hann  
 atti ván. ferr hann þa svþr moti því lípi er hann vissi at æstan myndi  
 15 koma til fylltings við hann. męttiz allr herrinn fyrir norðan Jaðar. ok  
 leggja þeir inn til Háfrsfjarðar. Haralldr konvngr la þar fyrir með sinn  
 her. tekz þar þegar orusta mikil. var sia orusta bęði horð ok long.  
 Enn at lyktom hafði Haralldr konvngr sigr. enn þeir Eiríkr konvngr  
 fello þar. ok Sviki konvngr. ok Soti iarl broðir hans. þorir haklangr  
 20 hafði lagt skip sitt moti Haralldz konvngs skipi. þorir var berserkr  
 mikill. var þar allhærð atsokn aðr þorir haklangr fell. var þa hropit  
 allt skip hans. Kiotvi konvngr flyði í holma nokkvrn. þar var vígi  
 gott. því næst flyði allt líþ þeirra. svmt a skipom enn svmt hliop a  
 land vpp ok sva it efra svðr vm Jaðar. Sva segir Hornklofi.

25 Heyrðir þv í Háfrsfirði  
 hve hitzig barþiz  
 konvngr hin kynstóri  
 við Kiotva hinn æðga.  
 knerrir komv æstan  
 30 kapps of lystir  
 með ginonndom hofðom  
 ok græfnom tinglom.  
 Hlaðnir voro harþa  
 ok hvitra skiallda  
 35 vigra vestręnna  
 ok valskra sverþa.  
 grenioðo berserkir  
 gvðr varþ a sinnom  
 emioðo vlfheðnar  
 40 ok isarn gvllu.

Freistoðo hins framraða  
 er þeim fylgia kenndi  
 allvalldz æstmanna  
 er byr at Vtsteini.  
 staðom nokkva bra stillir  
 er honom var styriar vęni  
 hlæmmvn var a hlifom  
 aðr Haklangr felli.

Leiddiz þa fyrir Lúfo  
 landi at hallda  
 hilmi hinom halsdigma  
 holm let ser at skialldi.  
 slogvz und sessþilior  
 er sarir voro  
 leto vpp stiolu stýpa  
 stvngo í kiol hofðom.

A baki leto blikia  
harðir voro grioti  
Svælnis salngfrar  
seggir byggiandi.

gæstuz æðkylfor  
ok of laþar liopv  
heim or Hafrsúrði  
ok hvæðo a mioðdrykkio.

## Haralldr konvngr settiz vm kyrt.

5

22. Eftir orusto þessa fekk Haralldr konvngr onga mótstæðu i Noregi. voro þá fallnir allir hinir mestu fiandmenn hans. enn svmir flyðv or landi. ok var þat [41] allmikit fiolmenni. því at þá byggðv stór eyðilond. þá byggðiz lamtaland ok Helsinngialand. var þó aðr hvartveggia nokkvt bygt af Norðmonnom. I þeim ofripi er Haralldr 10 konvngr gekk til landz i Noregi. fvnndv ok byggðv vtlond. Fgreyiar ok Island. þá var ok mikil ferþ til Hialltlandz. ok margir rikismenn af Noregi flyðu fyrir Haralldi konvngi. ok foro i vestrvikinng. voro i Orkneyiom ok Svðreyiom a velrv. enn a svrmom herioðu þeir i Noreg. ok gerðu þar mikinn landzskáða. Margir voro þeir ok rikismenn er 15 gengo til handa Haralldi konvngi. ok gerþvz hans menn ok byggðu lond með honom.

## Capitulvm.

23. Haralldr konvngr var nv einvalldi orðinn allz Noregs. þá minntiz hann þess er mægrinn sv hin mikillata hafði mællt til hans. 20 Sendi þá menn sina eftir henni. ok lét<sup>1</sup> flytia hana til sin. ok lagði hana hia ser. ok atto þæ born saman. þessir voro seynir þeirra Sigtryggr. Froþi. þorgils. Hrægrekr. Olof dottir þeirra ok var hon ellzt.

## Frá sonom Haralldz konvngs ok mæðrom þeirra.

24. Haralldr konvngr atti margar konvr. ok morg born. Hann 25 fekk þeirrar kono. er Ragnhilldr het dottir Eiriks konvngs af Iotlandi. hon var kællvð Ragnhilldr hin rika. þeirra son var Eiríkr bloðox. Enn atti hann Svanhilldi dottvr Eysteins konvngs. þessir voro seynir þeirra. Oláfr Geirstaðaalfr. Biorn. Ragnarr rykkill. Haralldr konvngr atti enn Ashilldi dottvr Hrings Dagssonar ofan af Hringariki. þeirra born voro 30 þæ. Dagr. Hringr. Gvðræðr skiria. Ingigerþr. Svá segia menn. at þá er Haralldr konvngr (fekk) Ragnhilldar riko. let hann einar .ix. konvr sinar. þess getr Hornklofi.

Hafnaði Holmrygiom  
ok Hærfþa meyiom  
hverri hinni heinversko

ok Holga gttar  
konvngr hinn kynstori  
er tok konvna dænsko.

35

<sup>1</sup>) hana tilf. Cd.

Hvert barn Haralldz konvngs var vppfðt þar sem moðerni atto. Gvthormr herlogi hafði vatni æsit inn ellzta son Haralldz konvngs. ok gaf nafn sitt. Hann knesetti þann svein ok fostraði. ok hafði með ser i Vik æstr. fðddiz hann þar vpp með Gvthormi herloga. Hafði Gvthormr 5 herlogi alla landzstiorn vm Vikina ok vpp vm landit. þa er Haralldr konvngr var egi ngr.

Haralldr konvngr heriaði vestr vm haf.

25. Haralldr konvngr spvrði at við a vm mitt landit herioðo vik-  
 inngar þeir er a veltrom voro fyrir vestan haf. Hann hafði þa leiðangr  
 10 vti hvert svmar ok kannaði eyiar ok vtsker. Enn hvar sem vikinngar  
 vrðo varir við Haralld konvng flyðo allir ok flestir a haf vt. Enn er  
 konvngi leiddiz þetta. for hann eitt svmar með her sinn vestr vm haf.  
 kom hann fyrst við Hialltland. ok drap þar alla vikinnga þa er eigi  
 flyðo vndan. Sipan siglir hann svör til Orkneyia. ok hreinsaði þar allt  
 15 af vikinngom. Eftir þat ferr hann allt i Svðreyiar ok heriar þar. ok  
 drap marga vikinnga. þa er fyrir lipi reðo aðr. hann atti þar margar  
 orustor [42] ok hafði iafnan sigr. þa heriaði hann a Skotland. ok atti  
 þar orusto. Enn er hann kom i Mæn. þa hæfðo þeir aðr spurt. hvern  
 hernat Haralldr konvngr hafði gert fyrrom þar i landi. flyðo þeir inn  
 20 a Skotland. ok var þar aleyða af monnom. bræt var ok flutt se þat allt  
 er matti. Enn er þeir konvngr gengo a land fengo þeir ekki herfang.  
 Sva segir Hornklofi.

25 Menfergir bar margar  
 margspakr niðar varga  
 lunnd vann sokn á sandi  
 sandmens i by randir.

aðr fyrir elionsfroðom  
 allr herr Skóta þverri  
 lægðis seið af læði  
 læbrætar varþ flæia.

J þessi ferð fell Jvarr son Rognvalldz iarlz af Møri. Enn er Haralldr  
 konvngr sigldi vestan. þa gaf hann Rognvalldi iarli i sonarbøtr Orkn-  
 eyiar ok Hialltland. enn Rognvalldr gaf þegar londin Sigvrði broðvr  
 30 sinom. ok var hann vestr eftir. Haralldr konvngr gaf Sigvrði jarldom. aðr  
 konvngr sigldi æstr. þa kom til lags við hann þarsteinn ræðr son  
 Olafs hvita ok Annar hinnar divpvðgo. þeir herioðo a Skotland. ok  
 eignoðoz Katanes. ok Svðrland allt til Ekkialsbakka. Sigvrðr iarl drap  
 Melbrigða tænn iarl skotzkan. ok batt hofvð við slagalar ser. ok læst  
 35 kvikvavoðvanom sinom a tænnina er skagði or hofðino. kom þar i blastr  
 ok fekk hann þar af bana. ok er hann heygðr a Ekkialsbakka. þa reð  
 londom Gvthormr son hans einn vetr ok dó barnlævs. Sipan setloz i  
 londin vikinngar margir. Danir. sva hit sama Norðmenn.

Skorit har Haralldz konvngs harfagra.

26. Haralldr konvngr var a veizlo a Møri at Rognvalldz iarls. hafði hann þa eignast land allt. þa tok Haralldr konvngr lægar. Hann let þa ok greiða hár sitt. Ok þa skar Rognvalldr iarl hár hans. enn aðr hafði verit oskorit ok okembt .x. vetr. var hann aðr kallaðr lúfa. 5 Enn síðan gaf Rognvalldr iarl honom kenningarnafn ok kallaði hann Haralld hin harfagra. ok sǫgðo allir er sa at þat vǫri hit mesta sann- nefni. því at hann hafði hár bǫði mikit ok fagrt.

Fra hernaði Gǫngvholfs.

27. Rognvalldr Mǫraiarl var hinn mesti astvin Haralldz konvngs. 10 ok konvngr virði hann mikils. Rognvalldr iarl atti Hildi dottvr Hrolfs æfo. seynir þeirra voro þeir Hrolfr ok þorir. Rognvalldr iarl atti ok friþosono .iij. het einn Hallaðr. annarr Einarr. þriþi Hrollǫgr. þeir voro resknir þa er hinir skilgetno brǫðr þeirra vorv born. Hrolfr var vikinng mikill. hann var sva mikill vexti at engi hestr matti bera hann. ok gekk 15 hann hvert sem hann for. var hann kallaðr Gongohrolfr. Hann heriaði miog i Avstrvego. A eino svmri er hann kom or vikinango æstan i Vikina. hio hann þar strandhægg. Haralldr konvngr var i Vikinni. varþ hann miog reiðr er hann spurði þetta. því at hann hafði mikit bann a lagt a(t) rǫna innanlandz. Konvngr lysti því [43] a þingi at hann gerði 20 Hrolf vtlaga of allan Noreg. Enn er þat spvrþi Hildir moðir<sup>1</sup> þans. for hon a fvd konvngs. ok bað fyrir Hrolfi. Konvngr var sva reiðr at henni tioði ekki at biðia. þa kvað Hildir þetta.

Hafnit nefio nafna

mv rekom gand or landi

hórskan harþa barma

hvi bellit því stillir.

íllt er við vlf at ylfast

Ygga valbrikar slikan

mænat við hilmis hiarðir

hǫgr ef hann gengr til skogar.

25

Gongohrolfr for síðan vestr vm haf i Svðreyiar. ok þaðan for hann vestr i Valland. ok heriaði þar. ok eignaðiz iarlsriki mikit. ok bygði þat miog Norðmonnom. ok er þat síðan kallat Norðmannndi. Son Gongohrolfs 30 var Vilhialmr. faðir Rikarðar. foðvr Roðbert(z) longomspaða. foðvr Vil- hialms bastarðz Englakonvngs. fra honom ero síðan komnir Englakon- vagar allir. Af hans gtt ero ok komnir iarlar i Norðmannndi.

<sup>1</sup>) moðvr Cd.

## (Frá Svasa jötni.)

28. Ragnhilldr drottning hin ríka lifði síðan .iiij. vetr er hon kom  
 í Noreg. Enn eftir dæða hennar fór Eiríkr son þeirra Haralldz kon-  
 vngs til þóris hersis í Fíorðo til fósturs. ok sǫddiz hann þar vpp. —  
 5 Haralldr konvngr fór einn vetr at veizlom vm Vpplond. ok lét bva sér  
 til iolaveizlo a þotni. Jolaaftan kom Svasi fyrir dyrr. þa er konvngr  
 sat yfir borðom. Hann sendi konvngi boð at hann skyldi ṽt ganga til  
 hans. enn konvngr bráz reiðr við þeim sendiboðom. ok bar hinn sami  
 reiði konvngs ṽt sem honom hafði borit boðin inn. Enn Svasi bað  
 10 bera eigi síðr annat sinn til konvngs. ok kvað sig vera þann Finnina  
 er hann hafði iattað at setia gamma sinn þar annan veg brekkvnnar.  
 Enn konvngr gekk ṽt. ok varþ honom þess iatzi. at fara heim með  
 honom. Gekk konvngr yfir brekkvna með aeggian sṽmra manna sinna.  
 þott sṽnir letti. þar stóð vpp Snǫfripr dottir Svasa. kvenna friþvz.  
 15 ok byrlaði konvngi ker fvllt mĩaðar. enn konvngr tok allt saman kerit  
 ok hond hennar. ok þegar var sem elldz hiti kvǫmi í hǫrond hans.  
 ok villdi þegar hafa samrǫði við hana a þeirri nótt. Enn Svasi sagði  
 at þat m̃vndi eigi vera nema at honom næðgom. nema konvngr festi  
 hana ok fengi hennar at logom. Haralldr konvngr festi Snǫfripi ok  
 20 fekk hennar. ok vnni sva mikit at með ǫrslum var. þvi at ríki sitt  
 fyrirlet hann. ok allt þat er konvngs tign byrjaði. þar atto .iiij. sono.  
 Sigvrpr hrísí. Halldan haleggr. Gvðræðr liomi. Rǫgnvalldr rettilbeini.  
 Síðan dó Snǫfripr. enn litr hennar skipaðiz ongan veg. var hon íafnríð  
 sem hon vǫri kvik. Konvngr sat ǫ yfir henni. ok hvgði at hon m̃vndi  
 25 lifna. fór sva fram .iiij. vetr. at hann syrgði hana dæða. allr landz lyðr  
 harmaði hann villtan. Enn þessa villo at lǫgia kom<sup>1</sup> til lǫknar þorleifr  
 spaki er með viti lǫggði þa villu. fyrst með eftirmǫgli með þessvm hǫtti.  
 Egi er [44]. kynligt konvngr at þv m̃vnir sva friða kono ok kynstóra.  
 ok tignir hana a d̃vni. ok a gvðvefi. sem hon bað þig. Enn tign þin  
 30 er minni enn hǫfir. sva hit sama hennar. í þvi at hon liggr of lengi í  
 sama fatnaði. ok er myklo sannligra. at hon se hrǫrð ok se skipt  
 klǫðom vndir henni. Enn þegar hon var hrǫrð or rekkionni. þa slǫr  
 ylldo ok oþefani ok hvers kyns illom fryk af likamanom. var þa hvatað  
 að báli. ok var hon brennd. blananndi apr allr likaminn. ok vllu þar or  
 35 ormar. ok eðlor. froskar ok pæddvr. ok allz kyns illyrmi. Steig hon  
 sva til oskv enn konvngr til vizko. ok hvgði af heimsko. Konvngr  
 styrði síðan ríki sino. ok styrktiz ok gladdiz hann af þegnom sinom.  
 enn þegnarnir af honom enn ríkit af hvarotveggia.

<sup>1</sup>) koma Cd.

## (Frá Þjóðólfi or Hvini.)

29. Eftir þat er Haraldr konungr hafði reynt svik Finnvunar. varþ hann sva reiðr. at hann rak fra ser sono sina ok Finnvunar. ok villdi eigi sia þa. Gvðræðr liomi for a fynd þjóðólfs hins hvinverska. fostr-fæðvr sins. ok bað hann fara með ser til konungs. því at þjóðólfr var 5 astvinr Haralldz konungs. enn konungr var þa a Vpplondom. þeir foro er þeir voro bvnir ok komv sið aptans til konungs. ok settiz(!) vtarliga ok dvlþiz(!). Konungr geck a golfino. ok sa a bekkina. enn hann hafði veizlo nokkvra bvna. ok var mioðr blanndinn. Konungr qvað þetta fyrir munni ser.

10

Miog ero minir rekkar  
til mioðgiarnir fornir.  
ok her komnir hárir  
hvi ervt gfar margir.

þa svaraði þjóðólfr.

15

Hofðo ver i hofði  
hægg at eggia leiki  
með vellbrota vitrom  
várom at þa til margir.

þjóðólfr tok þa ofan hattinn. konungr kenndi hann þa ok fagnaði honom 20 vel. þa bað þjóðólfr. at konungr skyldi eigi fyrirlita sono sina. því at fvsir vgrri þeir at eiga bettra moþerni. ef þv hefðir þeim þat fengit. Konungr iattaði honom því. bað hann hafa Gvðræð með ser. sva sem hann hafði fyrr verit. Enn Sigvrþ ok Halfdan bað hann fara a Hringariki. enn Rognvalld a Hærðaland. þeir gera sem konungr bæð. 25 gerþvz þeir allir vaskir menn. ok vel bvnir at iþrottvm. Haraldr konungr sat þa vm kyrt innan land. var þa friþr goðr ok árferþ.

## (Upphaf Torfeinars jarls.)

30. Rognvalldr iarl a Møri spvrði fall Sigvrþar broðvr sins. ok þat með at þa sato i londom vikinngar. sendir hann þa vestr Hallat son 30 sinn. ok tok hann jarlsnafn ok hafði liþ mikit með ser. Enn er hann kom til Orkneyia. settiz hann i lonndin. Enn bęði of hæst ok vetr. ok a vár. foro vikinngar vm eyiar. námo nesnám. ok hioggv strandhogg. þat leiddiz Hallaði iarli at sitia i eyionom. velltiz hann þa or iarldom-inom. ok tok hælldz rétt. for hann siðan æstr i Noreg. Enn er Rægn- 35 valldr iarl spvrði þetta. let hann illa yfir ferþ Hallaðar. [45] sagði at seynir hans mvndo verþa olikir forellri sino. þa svaraði Einarr. Ek hefú litinn metnað af þer. a ek við litla ast at skiliaz. man ek fara vestr

til eyia. ef þv villt fá mer styrk nokkvrn. mæn ek þvi heita er þer man  
allmikill fægnoðr a vera. at ek man eigi aftr koma til Noregs. Rogn-  
valldr sagði at þat likaði honom allvell. þótt hann kvæmi eigi aftr. þvi  
at mer er litil væn at frændom þínom verþi sgmð at þer. þvi at moð-  
5 vrætt þin er oll þrælborin. Rognvalldr fekk Einari eitt langskip. ok  
skipaði til handa honom. Sigldi Einarr vð hævstít vestr vð haf. Enn er  
hann kom til Orkneyia. lágo þar fyrir vikinngar tveim skipom. þorir  
treskegg. ok Kalfr skvrfá. Einarr lagði þegar til orusto við þa. ok  
hafði sigr. enn þeir fello báðir. þa var þetta kveþit.

10

þa gaf hann Treskegg trælloð  
Torfeinarr drap Skvrfá.

Hann var þvi kallaðr Torfeinarr. at hann lét skera torf ok hafði þat  
fyrir elldivið. þvi at engi var skógr i Orkneyiom. Síðan gorðiz Einarr  
iarl yfir eyionom. ok var hann ríkr maðr. liotr var hann ok einsynn ok  
15 þo manna skygnaztr.

(Andlát Eiríks konungs Eymundarsonar.)

31. Gvthormr hertogi sat opptaz i Tvnsbergi. ok hafði yfirsokn  
alla vð Vikina. þa er konvngv var eigi ngr. ok hafði þar landvorn.  
var þar miog herskátt af vikinngom. Enn ofriþr var vpp a Gætlandi.  
20 meðan Eiríkr konvngv Eymundarson lifði. hann andaþiz þa er Haralldr  
konvngv hinn hárfagri hafði .x. vetr konvngv verit i Noregi.

(Dauði Guthorms hertoga.)

32. Eftir Eirík konvngv var konvngv i Svíþioðo Biorn son hans  
.i. vettra. Hann var faðir þeirra Eiríks hins sigrsæla ok Olafs foðvr  
25 Styrbiarnar. Gvthormr hertogi varþ sóttidæðr i Tvnsbergi. þa gaf Har-  
alldr konvngv yfirsokn ríkis þess allz Gvthormi seyni sinom. ok setti  
hann þar hofðinngia yfir.

(Brenna Rögnvallds Mærajarls.)

33. þa er Haralldr konvngv var .xl. at alldri. voro margir seynir  
30 hans vel a legg komnir. þvi at þeir voro allir braþgervir. þa kom  
sva at þeir vndo illa við. er konvngv gaf þeim ekki ríki. enn setti  
iarl i hverio fylki. þótti þeim iarlar vera smábornari. enn þeir voro.  
A eino ári foro þeir Halfdan haleggr. ok Gvðræðr liomi. með mikla  
sveit manna at Rögnvalldi Mæraiarli<sup>1</sup>. ok komv a oðart ok brenndo hann  
35 inni með .lx. manna. þa tok Halfdan langskip .iiij. ok skipaði. hann

<sup>1</sup>) Mæri.j. Cd.

siglir síðan vestr um haf. enn Gvörðr settiz at londom. þar sem aðr hafði haft Rognvaldr iarl. Enn er Haraldr konungr spurði þetta. þa ferr hann þegar með miklo lífi a hendr Gvörðr. Sa Gvörðr þaongan annan sinn kost enn gefazt vpp i valld Haraldrz konungs. ok sendi konungr hann a str a Agðir. Enn Haraldr konungr setti yfir 5 Mæri þori son [46] Rognvaldrz iarlz. ok gipti honom Olof dottur sina er kallið var árbót. þorir iarl þegiannði hafði þa þvilikt ríki sem haft hafði Rognvaldr iarl faðir hans.

(Dauði Hálfðanar hálegg.)

34. Hálfðan hálegg kom vestr til Orkneyia miðg a oðrt. Einarr 10 iarl flýði þegar or eyionom. ok kom a str þegar hit sama hæst a oðrt Hálfðani. þeir borðoz ok varþ skomm orusta. flýði Hálfðan. var þat við nótt sialfa. lago þeir Einarr tialldalæsir um notlina. Enn um morguninn er liost var. leilloþo þeir flottamanna um eyiarnar ok var hverr drepinn er fundinn varð. þa mælli Einarr iarl. Eigi veit ek hvart ek 15 se ýt a Rínsey mann eða fvgi. stvndom hefz vpp enn stvndom setz niðr. Síðan foro þeir þannig ok fundo þar Hálfðan hálegg. ok toko hann bondom. Einarr iarl qvað viso þessa um aflaninn aðr hann lagði til orusto.

Sekað ek Hrolfs or hendi  
ne Hrollægi lívga  
dærr a dolga menngi  
dvgir oss fæðvr hefna.

enn i kvellð þar er knyiom 20  
at kerstræmi romo  
þegiannði sitr þetta  
þorir iarl a Mæri.

þa gekk iarl til Hálfðanar ok reist orn a baki honom með þeim hgtm. at hann lagði sverþi a hol við hrygginn ok reist rifin ofan allt a lendar. 25 dró þar vt lungva. ok var þat bani Hálfðanar. þa qvað Einarr viso.

Rekit hefi ek Rognvaldrz dæða  
rett skipto þvi norðir  
nv er folketvþill fallinn  
af flordunngi minom.

verpit snarpir sveinar  
þvi at sigri ver raðom  
skátt vel ek hánom harðan  
at hafgtto grioti. 30

Síðan settiz Einarr iarl at Orkneyiom sem fyrr hafði hann haft. Enn er típinndi þessi spurðoz i Noreg. þa kvno þessa stórilla brøðr hans. ok tolþo hefnda fyrir vert. sánnæðo þat ok margir aðrir. Enn er Einarr jarl spurði þetta. qvað hann viso.

Ero til mins fiors margir  
menn um sannar deildir  
or ymissom attom  
osmábornir giarnir.

enn þo vita þeygi 35  
þeir aðr mig hafi felldan  
hverr ilþorni arnar  
vndir lytr at standa.



## (Sætt Haralds konungs ok Einars jarls.)

35. Haralldr konvngr bæð lipi yt ok dró saman her mikinn. for síðan vestr til Orkneyia. Ok er Einarr iarl spvrði at Haralldr konvngr var æstan kominn. ferr hann yfir a Nés. ok qvað viso.

5	Margr verþr sekr of sæði seggr með fogro skeggi enn ek at vngs i eyiom allvalldz sonar falli.	høtt segia mer hælþar við hvgfvllan stilli Haralldz hefi ek skarð i skilldi skala vgga þat hæggvit.
---	--	--

þa foro menn i millom þeirra konungs ok jarls. Kom þa sva. at þar  
10 varþ komit<sup>1</sup> a stefnolagi. ok finnaz þeir sialfir. festi þa jarlinn allt i  
konungs dom. Haralldr konvngr dæmði a hendr Einari iarli ok ollum  
Orkneyinngom .lx. marka gvllz. Bændom þotti gialld [47] ofmikit. Jarl  
bæð þeim at hann skyldi einn saman giallda. ok skyldi hann eignaz  
opvl oll i eyionom. Þesso iattvðo bændr mest fyrir þa sæk at hinir  
15 fatgkio átto littar iarðir. Enn hinir æðgo hvgðuzt leysa mvndo sin  
opvl þegar þeir villdi. Leysti iarl allt gialldit við konvng. for konvng  
æstr afr vm hæstið. Var þat lengi síðan i Orkneyiom at iarlar atto  
opvl oll. þar til er Sigvrðr Loðvisson gaf afr opvlin.

## (Kvánfang Eiríks konungs.)

20 36. Gvthormr son Haralldz konungs hafði landvorn fyrir Vikinni  
ok for hann með herskipom hit yttra. Enn er hann lá i Elfarkvislom.  
kom þar Sælui klófi. ok lagði til bardaga við hann. þar fell Gvthormr.  
Halfdan svartí ok Halfdan hvítí. lago i viking. ok herioðo vm Avstrveg.  
þeir atto orusto mikla a Eistlandi. þar fell Halfdan hvítí. — Eiríkr  
25 Haralldzson var at fostri með þori hersi Hroalldzseyri i Fiorðom. honom  
vnni Haralldr konvngr mest sona sinna. ok virþi hann mest. þa er  
Eiríkr var .xij. vettra gamall feck Haralldr konvngr honom .v. langskip  
ok for hann i hernat fyrst i Avstrveg ok þa svðr vm Danmork ok vm  
Frisland ok Saxland. hann dvalþiz i þeirri ferð .iiij. vetr. Eftir þat for  
30 hann vestr vm haf. ok heriaði vm Skotland. Valland. Brétland. Irland  
aðra .iiij. vetr. Eftir þat for hann norðr a Finnmark. ok allt til Biarmal-  
landz. ok atti þar orustor ok hafði sigr. því næst kom hann afr a  
Finnmark. þa fvndo menn hans i gamma einom kono þa er þeir hófðo  
onga sét iafnvæna. Hon nefndiz fyrir þeim Gvnnhilldr dottir Avzvrar  
35 tóta er bio a Halogalandi. Ek hefi her verit segir hon til þess at nema  
fiolkynngi ok kvnnvsto at Finnmark tveim. þeim er her ero fropastir a  
Morkinni. ero þeir nv farnir a veiðar. enn baðir þeir vilia eiga mig.

<sup>1</sup>) varþ tilf. Cd.

ok báðir ero þeir sva visir. at þeir rekia spor sem hvndar. bęði a þá ok  
hiarni. þeir kvnna ok sva vel a skiðom at ecki ma forðaz þa hvarþki  
menn né dýr. enn hvat sem þeir skiota til þa hęsa þeir. Sva hafa þeir  
fyrirkomit hveriom manni er her hefir komit i nandir. ok ef þeir verþa  
reiðir. þa snyz iorð vm fyrir sionvm þeirra. Enn ef nackvat kvikt 5  
verþr fyrir sionom þeirra. fellr þat dætt niðr. Nv megvð þer fyrir  
ongan mvn verþa a veg þeirra. nema ek fela yðr her i gammanom.  
skvlvm ver þa leita at drepa þa. þeir þágo þetta at hon fal þa. Hon  
tok linseck einn. ok hvgðo þeir at aska vęri i. tok hon þar i hendi  
sinni. ok seyri því vm gammann. bęði vltan ok innan. Litlo siðarr 10  
komv Finnar heim. þeir spyria hvat þar er komit. Hon segir at þar  
er ekki komit. Finnom þikkir þat vndarligt þar sem þeir hofðo rakit  
spór allt at gammanom. enn siþan sinna þeir ecki. Estir þat gera þeir  
elld ok matbva. Enn er þeir voro mettir. byr Gvnnhilldr [48] rekkio  
sina. Enn sva hefir aðr farit .iij. nętr. at Gvnnhilldr hefir sofit. enn 15  
hverr þeirra hefir vakat yfir oðrom fyrir abryðis sakir. þa męllti hon  
til Finna. Farit nv hingat. ok liggi a sina blið mer hvarr yckarr. þeir  
vrðo þesso fegnir. ok gerðo sva. Hon hellt sinni hendi vm hals hvarom  
þeirra. þeir sofna þegar. enn hon vegr þa. ok enn bręþliga sofna þeir.  
ok þa sofa þeir sva fast at varla fęr hon vakit þa. Ok enn sofna 20  
þeir. hon fęr þa ongan veg vakit þa. hon setr þa vpp ok enn sofa  
þeir. þa tekr hon selbelgi .ij. ok steypir yfir hęfvð þeim. ok binndr  
at stercliga fyrir neðan hendr þeim. Estir þat gerir hon benndinng  
konvngsmonnom. lępa þeir. þa fram ok bera vopn a Finna. fa þę með  
þessi drepit þa. draga þa vt vr gammanom. Of nottina estir voro  
reiðarþrimvr sva stórar at þeir matto hvergi fara. Enn at morni foro 25  
þeir til skips ok hofðo Gvnnhilldi með ser. ok fęrðo hana Eiriki. Foro  
þeir Eirikr þa svðr til Halogalandz. Hann stefndi til sin Ozvri tóta.  
ok segir at hann vill fá dottvr hans. Ozvrr iatti því. Fęr þa Eirikr  
Gvnnhilldar. ok hefir hana með ser svðr i land.

(Haraldr skiptir riki með sonum sinum.)

30

37. Haralldr konvngr var þa fimtogr at alldri. er seynir hans voro  
margir rosknir. enn svmir dęðir. þeir gerðoz margir ofstopamenn  
miklir innanlandz. ok voro sialfir osáttir. þeir rako af eignom iarla  
Haralldz konvngs. enn svma drapo þeir. Haralldr konvngr stefndi þa  
þing fiolmennt svðr i landi. ok bęð til Vpplendingom þa gaf hann 35  
sonom sinom konvnga næfn ok setti þat i logom. at hans ęttmenn skyldi  
hverr konvngdom estir sinn fęðvr taka. enn jarldom sá er or kvenkné

væri af hans ætt kominn. Hann skipti ok landi með þeim. Vingolmork. Ræmariki. Vestfolld. þelamork. þat gaf hann Olafi. Birni. Sigtryggi. Froða. þorgisli. Enn Heiðmork. ok Gvðbrandzdali. gaf hann Dag. Hring. Ragnari. þotn ok Hapaland ok Hringariki gaf hann Snegfriðar sonom.  
 5 ok þat er þar liggr til. Gvthormi hafði hann gefit til yfirsoknar fra Elfi til Svinasvndz ok Ránriki. konvngur hafði hann sett til landvarnar æstr við landzenda. sem fyrr er ritat. Haralldr konvngur sialfr var optaz vm mitt land. Hrøgrekr ok Gvðræðr voro iafnan innan hirðar með konvngi. ok höfðu veizlur storar a Hærdalandi. ok i Sogni. Eiríkr var  
 10 með Haralldi konvngi feðr sinom. honom gaf hann Halogaland. ok Norðmæri. ok Ræmsdal. Norðr i þrandheimi gaf hann yfirsokn Halfdani svarta ok Halfdani hvita. ok Sigroði. Hann gaf sonom sinom i hverio þesso fylki halfar tekior við sig. ok þat með at þeir skyldo sitia i hasæti. skær hægra enn iarlar. enn skær lægra enn sialfr hann. Enn þat  
 15 sæti eftir hans dag ætlaði ser hverr sona hans. enn hann sia(l)fr ætlaði þat Eiríki. enn þrændir ætloðu (þat) Halfdani svarta. Enn Vikveriar ok Vpplenn[49]dingar vnnv þeim bezt er þeim vndir hendi voro. Af þesso varþ mikil svndrþykki enn af nyio millom þeirra bræðra. Enn með því at þeir höfðu litit ríki. foro þeir i hernat. sva er sagt at Gvthormr fell  
 20 i Elfarkvislum fyrir Solva klófa. Eftir þat tok Olafur við því ríki er hann hafði haft. Halfdan hviti fell a Eistlandi. Halfdan haleggr fell i Orkneyiom. þeim þorgisli ok Froða gaf Haralldr konvngur herskip. ok foro þeir i Vestrvikinng. ok herioðu vm Skotland ok Bretland ok Irland. þeir eignvþvzt fyrst Norðmanna Dyflinni. Sva er sagt at Froða væri  
 25 gefinn banadryckr. Enn þorgisl var lengi konvngur yfir Dyflinni. hann var svikinn af Irom ok fell þar.

(Dauði Rögnvalds réttilbeina.)

38. Eiríkr bloðæx ætlaði at vera yfirkonvngur allra bræðra sinna ok sva villdi Haralldr konvngur vera lata. voro þeir feðgar longom asamt.  
 30 Rögnvalldr réttilbeini atti Hapaland. hann nam fiolkyngi ok gerþiz seiðmaðr. Haralldi konvngi þottv illir seiðmenn. A Hærdalandi var sa seiðmaðr er Vitgerr het. konvngur sendi honom orð. ok bað hann hætta seið. Hann svaraði. ok qvað viso.

35 þat er vá litil  
 at ver aipim  
 karla born  
 ok kerlinga.

er Rögnvalldr siþr  
 réttilbeini  
 hroþmægr Haralldz  
 a Hapalandi.

Enn er Haralldr konvngur heyrði þetta. for Eiríkr til Vpplanda með

hans raði. ok kom a Hæfaland. ok brenndi inni Rognvalld broðvr sinn með .lxxx. seiðmanna. var þat verk miog lofat. — Gvörðr liomi var vm vettrinn með þioðolfi i Hvini fostrfoðvr sinom a kynnissokn. ok hafði skvto alskipaða. hann villdi fara norðr a Rogaland. þa lögðvz a stormar miclir. enn Gvörðr var annr vm ferþina. ok let hann illa vm 5 dvælina. þa qvað þioðolfr.

Fari þa er aðr fleia  
flatvollr heðan batnar  
verpr Geitis vegr grioti  
Gvörðr vm sia stóran.

vind bysna skalltv visi  
viðsrægr heðan biða.  
verit með oss vnd verþi  
veðr nv er brim fyrir laðri.

10

Gvörðr for sem hann gælaði. hvat sem þioðolfr mællti. Enn er þeir komv fyrir laðar. kafði skipit vndir þeim. ok tyndvz þeir allir.

(Fall Biarnar kaupmanns.)

39. Biorn son Haralldz konvngs reð þa fyrir Vestfolld. hann sat optaz i Tvnsbergi enn var litt i hernaði. Til Tvnsbergs sottv miog 15 kápskip bæði þar vm Vikina ok norðan or landi. ok svnnan or Danmork. ok af Saxlandi. Biorn konvngr atti ok káp(skip) i ferþom til annarra landa ok aflaði ser sva dyrgripa. eþa annarra fanga þeirra er hann þottiz þvrfá. Brøðr hans kælloðo hann Biorn kápmann eða farmann. Biorn var vitr maðr ok vel stilltr. ok þotti vønn til hofþ- 20 inngia. Hann fekk ser gótt kvanfang. þar gæto son er Gvörðr het. — Eiríkr bloðox kom or Avstrveg með herskip ok lið mikit. hann beiddiz af Birni brøðr sinom at taka við skættom ok skylldom þeim er Haralldr konvngr atti a Vestfolld. Enn hinn [50] var aðr vandi at Biorn fgrði konvngi skatt eða sendi menn með. villdi hann enn sva vera lata. 25 Enn Eiríkr þottiz þvrfá vista ok tiallda. ok dryckiar. þeir brøðr þreytlo þetta með kappmælom. ok feck Eiríkr eigi at helldr. ok for bræt or bgnom. Biorn for ok or bgnom of kvelldit vpp a Sgheim. Eiríkr hvarf astr ok for vm nottina a Sgheim. kom þar er þeir Biorn sato við dryck. Eiríkr tok hvs a þeim. enn þeir Biorn gengo vt ok bærvz. fell þar Biorn ok mart 30 manna með honom. tok Eiríkr þar herfang mikit. for síðan norðr i land. þetta verk likaði storilla Vikveriom. ok var Eiríkr þar miog vþokkaðr. foro þar orð vm at Olafr mvndi hefna Biarnar broðvr sins. ef honom gæfi fgrri á. Biorn konvngr liggr i Farmannzhægi a Sgheimi.

(Sætt konunga.)

35

40. Eiríkr konvngr for vm vettrinn norðr a Møri ok tok veizlo i Solva fyrir innan Agðanes. Enn er þat spvrði Halfdan svarti. for

hann til með her ok tok hvs a þeim. Eiríkr svaf í vísiskemmo. ok  
 komz til skógar við .v. menn. Enn þeir Halfdan brenndo bǫgn. ok  
 líp þat allt er inni var. Eiríkr konungr kom a fnd Haralldz konungs með  
 þessom típinndom. Haralldr konungr varþ þesso akafa reiðr. ok samn-  
 5 aði her saman ok for a hendr þrǫndom. Enn er þat spyrr Halfdan  
 svartí. byðr hann ýt lípi ok skipom. hann verþr allfíolmennr. ok lagði  
 ýt til Staðz fyrir innan þorsbiorg. Haralldr konungr la þa lípi sino  
 ýt við Reinslito. Foro þa menn millom þeirra. Gvthormr sinndri het  
 einn gæfgr maðr. hann var í lípi með Halfdani svartá. enn fyrr hafði  
 10 hann verit með Haralldi konungi. var hann astvinr beggia þeirra.  
 Gvthormr var skalld mikít. hann hafði ort sitt kvæði vm hvarn þeirra  
 feðga. þeir hófðo boðit honom lǫn fyrir. enn hann neitti því ok beiddiz  
 at þeir skyldi veita honom eina bǫn. ok hófðo þeir því heitit. Hann  
 for þa a fnd Haralldz konungs. ok bar sǫttarorð í millom þeirra. bað þa  
 15 hvarntveggia þeirra bǫnar þeirrar er þeir skyldi sǫttaz. Enn konungar  
 gerþo sva mikinn metnað hans. at af hans bǫn sǫttvz þeir. Margir  
 aðrir gæfgir menn fluttv þetta með honom. Varþ þat at sǫtt at Hal-  
 dan svartí skyldi hallda ríki sino. ollu því er aðr hafði hann haft. hann  
 skyldi ok lata vǫgtt við Eirík broðvr sinn. Eftir þessi sægu<sup>1</sup> orti  
 20 lornn skáldmǫr nockvr eyrinndi í Senndibit.

Haralld fra ek Halfdan spyria  
 herþibrægd enn logðis  
 synizt svartleitr reyni  
 sia bragr hinn hárfagri.

25

(Fæddr Hákon góði.)

41. Hakon iarl a Hlæðom Griotgarðzson hafði alla yfirsokn í  
 þrandheimi. þa er Haralldr konungr var annarstaðar í landi. ok hafði  
 Hakon iarl mestan metnað í þrǫndalogvm af konungi. Eftir fall Ha-  
 konar tok Sigvrþr son hans ríki. ok gerþiz iarl í þrandheimi. hann  
 30 hafði at[51]setv at Hlæðom. Með honom fǫddvz vpp seynir Haralldz  
 konungs. Halfdan svartí ok Sigræðr. enn aðr voro þeir með Hakoni  
 fæðvr hans. þeir voro miog íafnalldra seynir Haralldz konungs ok  
 Sigvrþr. Sigvrþr fekk Bergliotar dottvr þoris iarls þegiannða. Móðir  
 hennar var Alof árbót dottir Haralldz konungs hárfagra. Sigvrþr iarl  
 35 var allra manna viltraztr. — Enn er Haralldr konungr tok at elldaz. sat  
 hann íafnnan at stórbuum. þeim er hann atti a Hærdalandi. a Alreksstoðom  
 ok Sǫgheimi cða Vtsteini ok í Kærmt a Avgvalldznesi. þa er Haralldr  
 konungr var .lxx. gát hann son við konv þeirri er þora het mostrstæng.

<sup>1</sup>) sægi Cd.

hon var ęttvð or Morstr. Hon atti goða fręndr ok var i fręndsemistolv við Horðakára. hon var kvenna vęnst. hon var kęllvð konvngs ambatt. Voro þeir margir lyðskylldir þa konvngi. er vel voro ęttbornir. bęði karlar ok konvr. Sa var þa siðr vm gæfvgra manna born at vanda menn miog til at ęsa vatni ok gefa nafn. Enn er at þeirri stefno kom er 5 þorv var von at hon mendi barn fęða. þa villdi hon fara a fvnd Haralldz konvngs. Hann var þa norðr a Sęheimi. enn hon var i Morstr. Hon for þa norðr a skipi Sigvrþar iarlis. þa lągo vm nótt við land. þar ol þora barn vppi a hellunni við bryggiosporð. þat var sveinbarn. Sigvrðr iarl ios sveininn vatni. ok kallaði Hakon eftir feðr sinom Hakoni 10 Hlaðaiarli. Sa var snemma friþr synom ok mikill. ok miog likr feðr sinom. Haralldr konvngr lét sveininn fylgia moðvr sinni. voro þa at konvngs bým. meðan sveinninn var vngr.

(Orðsending Aðalsteins konungs.)

42. Aþalsteinn het þa konvngr i Englandi. er þa hafði nytakit 15 við konvngdomi i Englandi. hann var kallaðr hinn sigrsęli. ok hinn trvfasti. Hann sendir menn til Noregs a fvnd Haralldz konvngs með þesskonar sending. at sendimaðr gekk fyrir konvng. ok selr honom sverþ gvllbuit með hiolltom ok meðalkafla ok vmgiorð oll bvin með gvlli ok silfri. ok sett dyrligom gimsteinom. Sendimaðr vendi sverþz- 20 hiolltom til konvngs. ok męllti. Her er sverþ er Aþalsteinn konvngr męllti at þv skylldir við taka. Tok konvngr meðalkaflan. ok þegar męllti sendimaðrinn. Nv toktv sva við sverþino sem várr konvngr villdi. ok nv skalltv vera þegn hans. er þv tokt við sverþi hans. Haralldr konvngr skilþi nv at þetta var til spóttz gert. enn hann villdi engis 25 mannz þegn vera. Enn þo minntiz hann þess sem háttr hans var. at hvert sinn er skiót ęði eða reiði liop a hann. at hann stillti sig fyrst ok let sva renna af ser reiðina. ok leit a sakar oreiðr. Nv gerir hann ok svá. bar þetta fyrir vini sina ok finna þeir allir saman her rað til. þat hit fyrsta at lata sendimenn fara frialsa. 30

(Ferð Hauks til Englands.)

43. Annat svmar eftir sendir Haralldr konvngr skip vestr til Englandz. ok feck til styrimann Hæk hábroc. Hann var kappi mikill ok hinn kęrsti konvngi. Hann feck til ferðar [52] með honom Hákon son sinn. Hækr for vestr til Englandz a fvnd Aþalsteins konvngs. ok 35 laan hann i Lvndvnom. var þar fyrir veizla virþilig. Hækr segir sinom monnom. hvernig þeir skvlu hatta inngongo sinni. þa er þeir

koma at hollinni. Sa skal siðarst v́t ganga er fyrstr gengr inn. ok allir standa iafnfram fyrir borðino. ok skal hverr þeirra hafa sverþ a vinstri hlið. ok festa sva yfirhofnina at eigi seái sverþit. Siþan ganga þeir i hollina .xxx. manna saman. Geck Hækr fyrir konvng. ok qvaddi hann.

5 Konvngr biðr hann vel kominn. Þvi næst tok Hækr sveininn Hakon. ok setr a kne Aþalsteini konvngi. Konvngr ser a sveininn. ok spyrr Hæk hvi hann ferr sva. Hækr svarar. Haralldr konvngr bað þig fostra honom ambattar son. Konvngr varþ reiðr miog. ok þreif sverþ er lá hia honom. ok bra. sva latandi sem hann villdi drepa sveininn. Hækr

10 mǫllti. Knesett hefir þv hann nv. ok mattv myrða hann nv. ef þv vill enn ekki matt(v) þo eyþa ollum sonom Haralldz konvngs. Geck Hækr siðan v́t ok allir hans menn. fara þa til skips ok sigla i haf. ok koma aftr til Noregs a fvnd Haralldz konvngs. ok likaði honom nv vel. Þvi at þat er mal manna at sá vǫri otignari er oðrom fostraþi barn. I

15 þvilikom viðskiptom konvnga fannz þat at hvarr þeirra<sup>1</sup> villdi vera meiri enn annarr. ok varþ þo ecki at helldr misdeili tignar þeirra. Þvi at hvartveggi var yfirkonvngr sins rikis til dæðadags.

(Skirðr Hákon Aðalsteinsfóstri.)

44. Aþalsteinn konvngr let skira Hakon. ok kenna retta trv. ok

20 goða siðo með allzkonar iþrottom. konvngr unni Hakoni meira enn ollum frǫndom sinom. þar v́t i fra vnni honom hverr maðr er hann kvnni. Var hann siþan kallaðr Hakon Aþalsteinsfostri. Hann var hinn mesti iþrottamaðr ok stercari ok friþari enn hverr maðr annarra. hann var vitr maðr ok orðsniallr ok vel kristinn. Aþalsteinn konvngr gaf Hakoni

25 sverþ þat er hiolltin voro af gvlli. ok meðalkafli. enn branndrinn var þo bettri. Hakon hio með þesso sverþi kvernstein til ægans. þat var siþan kallat kvernbitr. þat sverþ hefir bezt komit til Noregs. þat atti Hakon til dæðadags.

(Leiddr Eiríkr til rikis.)

30 45. Haralldr konvngr var þa .lxxx. at alldri. gerþiz hann þa þvng-fǫrr sva at hann þottiz eigi mega fara yfir land eða stiorna konvngs malum. Leiddi konvngr þa Eirík son sinn til hasgtis sins ok gaf honom valld yfir landi ollu. Enn er þat spurðu seynir Haralldz konvngs aðrir þa settiz Halfdan svartí i konvngs hásgti. tok hann þa til forraða allan þrand-

35 heim. hvrfo at þvi raði allir þrǫndir með honom. Eftir fall Biarnar konvngs kǫpmannz tok Olafr broðir hans riki yfir Vestfolld. hann fostraþi

<sup>1</sup>) þeirri Cd.

Gvörðr son Biarnar. Tryggvi hét son Olafs. voro þeir Gvörðr fóstbrögðr ok ngr iafnalldrar. ok baðir hinir efniligzto menn. ok atgervi-  
mean miklir. Tryggvi [53] var hveriom manni me(i)ri ok stercari. Enn  
er Vikveriar spurðo at Hærdar hæfðo tekit til yfirkonvngs Eirik. þa  
toko þeir Olaf til yfirkonvngs i Vikinni. ok hellt hann því riki. Eiriki 5  
konvngi likaði þetta stórilla. Tveim veltrvm siðarr varþ Halldan svarti  
braððwðr inn i þrandheimi at veizlu nockvrri. ok var þat mal manna  
at Gvnnhilldr konvngamoðir hefði keypt at folkvnnigri konv at gera  
honom banadryck. Eftir þat toko þrændir Sigröð til konvngs.

## (Dauði Haraldr konvngs.)

10

46. Haralldr konvngr lifði .iij. vetr siðan er hafði Eiríkr einvalld  
rikisins. var hann þa á Rogalandi eða Hærdalandi at stórbuum er hann  
alli. Eiríkr ok Gvnnhilldr atto son er Haralldr konvngr ios vatni ok  
gaf nafn sitt. sagði sva. at sa skyldi konvngr vera eftir Eirík foðvr  
sinn. Haralldr konvngr gipti flestar dætr sínar innanlandz iorlom sinom. 15  
ok ero þaðan komnar miklar kynkvislir. Haralldr konvngr varþ sótt-  
dæðr a Rogalandi. er hann heygðr a Hægom við Karmtsvnd. J Hæga-  
svndi stendr kirkia. enn við sialfan kirkiogarþinn i vtnorðr er hægr  
Haralldz konvngs hins hárfagra. Enn fyrir vestan kirkiona liggr leg-  
steinn Haralldz konvngs. sa er lá yfir legi hans i hæginom. er steinninn hals 20  
f(i)ortanda fetz langr. enn ngr .ij. alna breiðr. J miðiom hæginom var  
leg Haralldz konvngs. þar var settr steinn annarr at hæfði. enn annarr  
at sótvum. var þar logð hella a ofan. enn laðit grioti tveim megin vttan  
vndir. Þeir steinar standa nv þar i kirkiogarþinom er þa voro i hæg-  
inom er nv var fra sagt. Sva segia frófir menn. at Haralldr konvngr 25  
hinn hárfagri hafi verit allra manna friþaztr sionvm ok stercaztr ok  
mestr. hinn orvazti af fe. ok alvinsgill við sina menn. Hann var her-  
maðr mikill ondverþa gfi sine. ok þyða menn þat nv at vitað hafi vm  
tre þat hit mikla er moðvr hans syndiz i dræmi fyrir bvrð hans. er  
hinn neðzti lutr tressins var ræðr sem bloð. leggriinn vpp fra var fagr 30  
ok græn. enn þat iartegndi blóma rikis hans. Enn at ofanverþo var  
hvitt treit. þar syndiz þat at hann myndi fá elli ok hæro. Kvistir ok  
límar tressins boðapi afkvæmi hans. er vm allt land dreif(ð)iz. ok af  
hans gtt hafa verit iafnan siðan konvngar i Noregi.

## (Fall Ólafs ok Sigröðar.)

35

47. Eiríkr konvngr tok allar tekior þær sem konvngr atti vm  
mitt landit. hinn næsta vetr eftir andlat Haralldz konvngs. enn Olaf



æstr vm Vikina. enn Sigræðr broðir þeirra hafði allt vm þrændalog.  
 Eiriki likaði þat stórom illa. ok foro þær orð vm. at hann myndi með  
 styrk eftir leita við bræðr sina ef hann mætti fa einvalldzriki yfir landi  
 ollu sva sem faðir hans hafði gefit honom. Enn er Olafr ok Sigræðr  
 5 spyria þetta [54] þa fara sendimenn millum þeirra. þvi næst gera þeir  
 stefnolag sin a milli. ok ferr Sigræðr vm varit æstr til Vikr. ok finnaz  
 þeir Olafr bræðr i Tvnsbergi ok dvælpvz þar of hriþ. þat sama vár  
 byðr Eiríkr ýt lípi miklu. ok skipom. ok snyr æstr til Vikr. Hann feck  
 sva. mikit raðbyri. at hann sigldi dag ok nótt. ok for engi niosn fyrir  
 10 honom. Ok er hann kom til Tvnsbergs. þa fylkto þeir Olafr ok Sig-  
 ræðr lípi sino fyrir æstr a breckvnni or bœnom. Eiríkr hafði líp miklo  
 meira ok fekk hann sigr. enn þeir Olafr ok Sigræðr fello baðir. ok er  
 þar hægr hvarstveggia þeirra sem þeir lago fallnir. Eiríkr konvngr for  
 vm Vikina. ok lagði vndir sig ok dvalþiz þar lengi svmars. Tryggvi  
 15 ok Gvðræðr flyðo þa til Vpplanda. — Eiríkr var mikill maðr ok friþr  
 sionvm ok stercr. ok breystimaðr mikill. hermaðr mikill. ok sigrsæll.  
 akafamaðr i skapi. grimmr ok óþýðr. ok falatr. Gvnnhilldr var kvenna  
 fegrst vitr ok margkvnnig. glaðmællt. ok vndirhyggiomaðr mikill. ok  
 hin grimmazta. þessi voro born þeirra. Gamli var ellztr. Gvthormr.  
 20 Haralldr. Ragnfriþr. Ragnhilldr. Erlingr. Gvðræðr. Sigvrþr slefa. Oll  
 voro born Eiríks friþ ok mannvæn.

#### Hakon Aðalsteinsfostri til konvngs tekinn.

**H**akon Aðalsteinsfostri var þa a Englandi er hann spvrði andlat Har-  
 alldz konvngs foðvr sins. Hann biozt þegar til ferþar. feck  
 25 Aðalsteinn konvngr honom lið. ok goðan skipakost. ok bio hans ferþ  
 allvegliga. ok kom hann vm hæstit til Noregs. þa spvrði hann fall  
 bræðra sinna. ok þat með at Eiríkr konvngr var þa i Vikinni. Sigldi  
 þa Hakon norðr til þrandheims. ok for a fvnd Sigvrþar Hlaðaiarls er  
 allra spekinnga var mestr i Noregi. ok feck þar goðar viðtekior. ok  
 30 bvnndo þeir<sup>1</sup> lag sitt saman. het Hakon honom miklu ríki. ef hann yrði  
 konvngr. Leto þeir þa stefna þing fiolmennt. Ok a þinginv talaði  
 Sigvrþr iarl af hendi Hakonar ok bæð bændom hann til konvngs. Eftir  
 þat stoð Hakon sia(l)fr vpp ok talaði. þa mællto .ij. ok .ij. sin a milli.  
 at þar vðri kominn Haralldr hárfagri. ok orðinn vngv i annat sinn.  
 35 Hakon hafði þat vpphaf sins máls. at hann beiddi bændr viðtærko ok  
 gefa ser konvngsnafn ok þat með at veita ser fylgð ok styrk til at hallda  
 konvngdóminom. Enn þar i mót bæð hann þeim at gera alla bændr  
 óþalborna. ok gefa þeim óþvl sin er a bioggv. At þesso eyrinndi varþ

<sup>1</sup>) þar Cd.

rómr sva mikill at allr bændamvgrinn æpti ok kallaði. at þeir villdi hann til konvngs taka. ok var sva gert. at þrændir toko Hakon til konvngs vm allt land. Var hann þa .xv. vettra. Síðan tok hann ser hirð ok for hann yfir landit. þær típinndi spvrþvz a Vpplond. at þrændir hófðu tekit ser konvng [55] slíkan at ollu sem Haralldr konvngur hinn hárfagri. nema þat skilþi at Haralldr hafði allan lyð i landi þrælkat ok aþiað. enn þessi maðr Hakon villdi hveriom manni gótt. ok bæð at gefa bondom aþr oðvrl sin þær er Haralldr konvngur hafði af þeim tekit. Enn við þær típinndi vrðu allir glaðir ok sagði hverr oðrom. flæg þat sem sinoelldr allt æstr til landzenda. Margir bændr foro af Vpplondom at hitta Hakon konvng. svmir sendo menn. svmir gerþo orðsendingar. ok allir til þess. at hans menn villdo geraz. Konvngur tok því vel ollu ok letliga.

(Yfirferð Hákonar konungs.)

2. Hakon konvngur for ondverþan vetr a Vpplond. ok stefndi þar þing. dreif allt folk a hans fvnd þat er komaz mátti. Var hann þa til konvngs tekinn a ollum þingom. for hann þa æstr til Vikr. þar komv til hans Tryggvi ok Gvðræðr broðvrseynir hans. ok margir aðrir. er þolþo vpp harma sina þa er hlotið hófðu af Eiriki broðvr hans. Eiriks vainsglþ ox<sup>1</sup> ær þi meirr sem allir menn gerþo ser kærri við Hakon konvng. ok hófðu helldr træst at mæla sem þotti. Hakon konvngur gaf konvngsnafn Tryggva ok Gvðræði. ok ríki þat sem Haralldr konvngur hafði gefit feðrom þeirra. Tryggva gaf hann Ránríki ok Vingvlmork. æn Gvðræði Vestfold. Enn með því at þeir voro vngir ok bernskir. þa setti konvngur til gæfga menn ok vittra at raða landi með þeim. Hann gaf landit með þeim skildaga sem fyrr hafði verit. at þeir skyldi þafa helming skatta ok skyllða við hann. For Hakon konvngur norðr til þrandheims er váraði hit efra vm land.

(Ferð Eiriks or landi.)

3. Hakon konvngur dró saman her mikinn er váraði i þrandheimi. ok reð til skipa. Vikveriar hófðu ok her mikinn vti. ok ætloðu til mótis við Hakon konvng. Eiríkr konvngur bæð ok lípi vt of mitt landit. ok varþ honom illt til liðz. því at ríkismenn margir skvltvz vndan honom. ok foro til Hákonar. Enn er Eiríkr konvngur sa engi efni til mótstæðo við Hakon. þa siglþi hann vestr vm haf með því lípi er honom villdi fylgia. for hann fyrst til Orkneyia. ok hafði þaðan með ser líþ mikit. Síðan sigldi hann svör til Englandz. ok heriaði vm Skóttland. hvar sem

<sup>1</sup>) ox Cd.

hann kom við land. hann heriaði allt norðr vm England. Aþalsteinn konvngr sendi orð Eiriki konvngi. ok bæð honom at taka af ser ríki i Englandi. segir sva at Haralldr konvngr faðir hans var mikil(l) vinr Aþalsteins konvngs. vill hann þat virða við son hans. Foru þa menn 5 milli konvnga. ok semz þat með einkamalum. at Eiríkr konvngr skal hallda Norðimbraland af Aþalsteini konvngi. ok veria þar landit fyrir Dænom. ok oðrom vikinngom. Eiríkr skyldi þa lata skiraz ok kona hans ok born þeirra ok allt lið hans. þat er honom fylgði þannig. Tok Eiríkr þenna kost. var hann þa skirðr. ok tok retta trý. Norðimbraland 10 er kallat fimtunngr Englandz. Hann hafði atsetv i Iorvik. þar sem menn segia at fyrr hafi setið Loðbrokar seynir. Norðimbra[56]land var mest bygt Norðmonnom. siðan er Loðbrokar seynir vnno landit. herioðe Danir ok Norðmenn optliga þannig. siðan er valld landsins hafði vnnð þeim gengit. Morg heiti landzins ero þar gefin a norðna tyngo. Grims- 15 bgr ok Hæksfliot ok morg onnvr.

(Fall Eiríks konungs.)

4. Eiríkr konvngr hafði flótmenni mikil vm sig. hellt þar flótmenni Norðmanna. er æstan hófðo farit með honom. ok enn kom margir vinir hans síðan af Noregi. Hann hafði land litið. for hann 20 iafnan i hernað a svmrom. hann heriaði a Skóttland. ok Svðreyiar. Irland. ok Bretland. ok aflaði ser sva fíar. Aþalsteinn konvngr varð sottedvðr. hann hafði verit konvngr .xiiij. vetr ok .viiij. vikvr ok .iiij. daga. Síðan var konvngr i Englandi Eadmvndr broðir hans. var honom ekki vm Norðmenn. Eiríkr konvngr var ecki i kgrleikom við hann. 25 foru þar orð vm at Eadmvndr konvngr mvndi þa annan konvng setu yfir Norðimbraland. Enn er þat spvði Eiríkr konvngr for hann i vestr- viking. ok hafði or Orkneyiom með ser Arnkel ok Erlend sonv Torfeinars iarls. Síðan for hann i Svðreyiar. ok voro þar margir vikinngar ok herkonvngar. ok reiðoz til liðz með Eiríki. Hellt hann þa ollu 30 líþino fyrst til Irlandz. ok hafði þaðan slíkt líþ sem hann feck. Síðan for hann til Bretlandz ok heriaði þar. Eftir þat sigldi hann svðr vndr England ok heriaði þar sem annarstaðar. enn allt líþ flyði þar sem hann fór. Ok með því at Eiríkr var hreystimaðr mikill. ok hafði her mikinn. þa treystiz hann sva vel líþi sino. at hann geck langt a land 35 vpp ok heriaði. ok leitaði eftir monnom. Oláfr het konvngr sa at Eadmvndr konvngr hafði þar sett til landvarnar. hann dró saman (her) ovigian ok for a hendr Eiríki. ok verþr þar mikil orusta. fello mior enskir menn. ok þar sem einn fell komv .iiij. i staðinn. Enn hinn efri

lut dagsins sneri mannfalli a hendr Norðmonnom. ok fell þar mikit folk. At lyctom fell Eiríkr konungr. ok .v. konungar aðrir með honom. þessir ero nefndir. Gvthormr ok seynir hans .ij. Jvarr ok Harekr. Sigvrþr ok Rognvaldr. Arnkell ok Erlendr seynir Torfeinars. Varþ þar allmikit mannfall af Norðmonnom. Enn þeir er vnnan konungr foro til Norð- 5 imbralandz ok sǫgðo Gvnnhildi ok sonom hennar þessi tíðindi.

(Ferð Gunnhildar sona.)

5. Enn er þar Gvnnhildir verða þessa vis. at Eiríkr konungr var fallinn. ok hann hafði aðr heriat ríki Englakonungs. þickiaz þar vita at þar mun ecki friðvǫnt. hvaz þar þegar a brǫt af Norðimbralandi. ok 10 hafa skip þar oll er Eiríkr konungr hafði átt. hofðo þar lið þat allt er þeim villdi fylgia. ok of læsafir. er þar hafði saman dregiz i skǫttom a Englandi. enn svmt hafði fengiz i hernaði. þar hallda lípi sino norðr til Orkneyia ok staðfestvz þar vm hrið. [57] þa var þar iarl þorsinnr hǫsaklivfr son Torfeinars. Tokv þa seynir Eiríks vndir sig Orkneyiar 15 ok Hialltland. ok hofðo skatta af. ok sato þar vm vettrom. enn foro i vestríking a svmmom. ok herioðo vm Skotland ok Irland. þess getr Elvnr Geirason.

Hafði fǫr til ferio	Dolgeiso rak disar	
froðr Skaneyiar góða	drótt kom morg a flóttu	20
blikriðanndi blacka	gvnna vinr at gamni	
barnungr þaðan farna.	gioðom iskrar þioðar.	
rógeiso vann rǫsir	folldar rǫð ok felldi	
randvllr a Skótlandi	freyr i manna dreyra	
sendi seggia kinndar	svnnr a sigrs of hlunninn	25
sverþbartinn her Gæti.	seggi mǫkis eggjar.	

(Orrosta á Jótlandi.)

6. Hakon konungr lagði vndir sig allan Noreg. þa er Eiríkr broðir hans hafði brót flýit. Hann sótti hinn fyrsta vetr vestr i landit. eftir þat norðr i þrandheim. ok sat þar. Enn fyrir þǫr sakir at ecki þotti 30 þípvǫnligt ef Eiríkr konungr kvǫmi vestan vm haf með her sinn. sat Hakon konungr fyrir því með líp sitt vm mitt landit i Firðafylki eða Þogni. a Hǫrðalandi eða Rogalandi. Hann setti Sigvrð Hlaðaiarl yfir oll þrǫndalǫvg. sva sem hann hafði fyrr haft. ok Hakon iarl faðir hans. af þarallði konungi. Enn er Hakon konungr spvrði fall Eiríks konungs 35 broðvr sins. ok þat með at seynir Eiríks konungs hofðo ecki trǫst i Englandi. þa þotti honom litil ogn af þeim standa. for Hakon konungr

þa með liði sino a eino svmri æstr i Vik. J þann tima herioþo Danir  
 miog i Vikina. ok gerðo þar óppt mikinn skaða. Enn er þeir spvrðo at  
 Hakon konvngv var þar kominn með her mikinn. þa flyðo allir vndan.  
 svmir svðr til Iotlandz eða Halllandz. Enn þeir er nærrmeirr voro  
 5 Hakoni konvngi stefndo vt a haf ok sva svðr til Iotlandz. Enn er  
 Hakon konvngv verþr þess várr. þa siglir hann eftir þeim með allan  
 her sinn. Enn er hann kom til Iotlandz. ok menn vrðo við þat varir.  
 þa draga þeir her saman ok vilia veria land sitt ok raða til orusto við  
 Hakon konvng. Varþ þar orusta mikil. Barðiz Hakon konvngv sva  
 10 diarfliga at hann geck fyrir framan merki. ok hafði hvartki hialm ne  
 brynio. Hakon konvngv hafði sigr. ok rak flottann langt a land vpp.  
 Sva kvað Gvthormr sinndri i Hakonardrapo.

	Bifræknom trað beckiar	svanggðir rak siðan
	bláræst konvngv árom	skiott lalsaðar flotta
15	mætr bloð milldingr lótvum	hrót giliaðar hylia
	mistar vífa i drifo.	hramnvins at mva sinom.

(Orrosta i Eyrarsundi.)

7. Síþan hellt Hakon konvngv líþi sino svnnan til Selunndar. ok  
 leitaði vikinnga. Hann reyri .ij. snekkiom fram i Eyrarsvnd. þar hittu  
 20 hann .xi. vikinngaskip. ok lagði þegar til orusto við þa. ok læk sva at  
 hann hafði sigr. ok hræð oll vikinngaskipin. Sva segir Gvthormr sinndri.

	Almdrósar fór eiso	þa er .xi. allar
	elrvannr mærom [58] sunnan	allreiðr Dana skeiðar
	triono tings a græna	valsendir ræð vandar
25	tveim einom selmeina.	viðfrægr at þat siðan.

(Hernaðr Hákonar konungs i Danmörk.)

8. Eftir þat heriaði Hakon konvngv við a of Selvnd. rænni manna-  
 folkit. enn drap svmt. enn svmt hertok hann. ok af svmm tok hann  
 giolld stór. feck hann þa onga mólstaðo. Sva segir Gvthormr sinndri

30	Selunnd naði þa siðan
	soknheggr vnd sig leggja
	vals ok Vinda frelsi
	við Skáneyiar siða.

Síþan for Hakon konvngv æstr fyrir Skáneyrarsiða. ok heriaði all  
 35 tok giolld ok skatta af landino. enn drap alla vikinnga hvar sem  
 hann fann. bæði Dani ok Vindr. For hann allt æstr fyrir Gætlan

ok heriaði þar ok feck stór giolld af landino. Sva segir Gvthormr sinndri.

Skátgillda vann skylldir  
skart ialfaðar Garta  
gvllskyflir vann gioflaztr  
geirveðr i sól þeirri.

5

Hakon konvngr for aftr vm hæstlit með lípi sino. ok hafði fenngit vgrynni fiar. Hann sat of vettrinn i Vikinni við alæpom Dana eða Garta.

(Frá Tryggva konungi.)

9. Þat sama hæst kom Tryggvi konvngr Olafsson or vestrvikinng. 10 hann hafði aðr heriat vm Irland ok Skóttland. Vm varit for Hakon konvngr norðr i land. ok setti Tryggva konvng broðvrsyn sinn yfir Vikina. at veria fyrir ofripi. ok eignaz slíkt er hann mætti af þeim londom i Danmorko er Hakon konvngr hafði hit fyrra svmarit skattgilld. Sva segir Gvthormr sinndri. 15

Ok soknhvattr setti  
svellriodr at því fljóði  
Onars eikigróno  
ærstr geðbæti hræstan.

þann er aðr fra Irom  
iðvandr of kom skiðom  
salbrigðandi Sveigðis  
svanvangs lípi þangat.

(Frá Gunnhildar sonum.)

20

10. Haralldr konvngr Gormsson reð þa fyrir Danmorko. Honom líkaði stórrilla þat er Hakon konvngr hafði heriat i land hans. ok foro þær orð vm at Danakonvngr mændi hefnaz vilia. enn þat varþ þo ecki sva braðliga. Enn er þetta spvrði Gunnhilldr ok seynir hennar. at vfríþr var milli Danmerkr ok Noregs. þa byria þær ferþ sina vestan. 25 þær gipto Ragnhilldi dottvr Eiríks konvngs Arnfinni seyni þorfinnz íarls húsaklivfs. Settiz þa enn þorfinnr íarl at eyionom. er Eiríks seynir foro i brótt. Gamli Eiríksson var þeirra ellztr ok var hann þo eigi roskinn maðr. Enn er Gvnnhilldr kom til Danmerkr með sonv sina. for hon a fvnd Danakonvngs. ok feck þær goðar viðtekior. \*Fleck 30 Haralldr konvngr þeim veizlur i ríki sino sva miklar at þær fengo vel halldit sig ok menn sina. Enn hann tok til fostrs Haralld Eiríksson. ok knesetti hann. fæddiz hann vpp i hirð Danakonvngs. Seynir Eiríks voro i hernaði þegar er þeir hófðo alldr til. ok ofloðo ser fiar. þeir herioðo vm Avstrveg. þeir voro snemma friðir menn ok fyrr rosknir 35 at afli ok atgervi. enn (at) veltratali. Þess getr [59] Glumr Geirason i Grafelldardrapo.

Austrlondom forst vndir  
allvalldr sa er gaf skalldom.  
hann feck gagn at gvnni  
gvnnhærga slæg morgvm.

aliðrtvægvr let syngva  
sverpleiks reginferðir  
sendi gramr at grvndo  
gvllvarpaðar snarpar.

5 Eiríks seynir sneroz þa ok með her sinn norðr i Vikina. ok herioðo þar. enn Tryggvi konvngr hafði her vti. ok hellt til motz við þa ok atto þeir orustor margar ok hófðo ymsir sigr. herioðo Eiríks seynir stvdom i Vikina. enn Tryggvi stvdom vm Hallland ok Sialand.

(Lagasetning Hákonar konungs.)

10 11. Þa<sup>1</sup> er Hakon var konvngr i Noregi. var friðr goðr með bondom ok kápmonnom. sva at engi granndaði oðrom ne annars fe. þa var ár mikit hǫði a sia ok landi. Hakon konvngr var allra manna glaðaztr. ok malsniallaztr. ok litillataztr. hann var maðr stórvitr. ok lagði mikinn hvg a lagasetninng. Hann setti Gvlapingslog með raði  
15 Þorleifs spaka. ok hann setti Frostapingslog með raði Sigvrðar iarls ok annarra þrǫnda þeirra er vitraztir voro. Enn Heiðsǫfislog hafði sett Halfdan svartu sem fyrr var rital. — Hakon konvngr hafði iolaveizlo i þrandheimi. þessa veizlo hafði Sigvrðr iarl hvit a Hlæðom. Hina fyrsto iolanott ol Bergliot kona iarls sveinbarn. Eftir vm daginn ios Hakon  
20 konvngr svein þann vatni ok gaf nafn sitt. Sa sveinn ox vpp ok varþ síðan ríkr maðr ok gæfvgr. Sigvrðr iarl var hinn kǫrazti vinr Hákonar konvngs.

(Frá Eysteini illa.)

12. Eysteinn Vpplendingakonvngr. er sumir menn kalla hina  
25 ríka eða hinn illa. hann heriaði i þrandheimi. ok lagði vndir sig Eynafylki ok Sparbyggiafylki. ok setti þar yfir son sinn er het (Avnvnndr). enn þrǫndir drapo hann. Eysteinn konvngr for annat sinn herfór i þrandheim. ok heriaði þa víða. Hann bæð þrǫndom hvart þeir villd helldr at konvngr væri þrǫll hans. er het þorir faxi eða hvnndr hans  
30 er Sætr het. þeir kvro hvnndinn. því at þeir þottvz þa helldr mvndo sialfraða vera. þeir leto síða i hvnndinn þriv mannavit. ok gó hann til tveggia orða enn mǫllti hit þriðia. Helsi var honom gert ok víþiar af silfri ok gvlli. enn þegar er særvgt var. báro hirðmenn hans hann a herðom ser. Haseti var honom buit. ok hann sat a bægi sem konvngar.  
35 ok bio i Eyionni Iðri ok hafði atsetv þar sem heitir Særshægrgr. Frá því er sagt hvat honom varþ til bana. at vargar hloðvz at hiorð hans.

<sup>1</sup>) Ha Cd.

enn hirðmenn eggioðu hann at veria fe sitt. Hann geck af harginom ok for moti værgenom. enn þeir rifv hann i svnndr þegar. Morg vndr onnur gerði Eysteinn konvngr við þrændi. Af þeim hernaði (ok) ofriði flyðu margir menn opvl sinn bœði lyðmenn ok hofðingiar. Ketill iamt son Onvndar iarl's [60] or Sparabvi for æstr vm Kiol. ok mikill mann- 5 fiolpi með honom. ok hofðu hvferli sitt með ser. þeir rvddo markir. ok bygðu þar stór hervt. var þat siðan kallat Iamtaland. Sonarsonr Ketils var þorir helsingr. hann for fyrir viga sækir af Iamtalandi ok æstr yfir markir þær er þar verða. hann bygði þar. ok sotti þannig fiolpi mannz með honom. þat er kallat Helsingialand. gengr þat allt æstr til 10 sjáfar. Helsingialand bygðu Svjar allt it eystra með hafino. Enn er Haralldr konvngr hinn harfagri rvddi riki fyrir ser. þa stvckv enn fiolpi menn or landi fyrir honom. þrændir ok Næmdglir. gerðoz þa enn bygðir allt æstr vm Iamtaland. ok svmir foro allt i Helsingialand. Helsingiar hofðu kœpserþir sinar til Sviþioðar. ok voro þannig lyðskylldir 51 at ollu. enn lamtr voro miog allz i millum. ok gaf engi at því gæm. fyrir enn Hakon konvngr setti frið ok kœpserþir til Iamtalandz ok vingæðiz þar við rikismenn. Sottv þeir siðan æstan a hans fvnd ok iattoðu honom lyðni ok skattgiosvm. ok gerþvz hans þegnar. því at þeir spvrðu gótt til hans. villdo þeir helldr þyðazt vndir hans konvng- 20 dom enn vndir Sviakonvng. því at þeir voro af Norðmanna ætt komnir. Hann setti þeim log ok landzrétt. Sva gerþo allir Helsingiar þeir er ætlaðir voro vm Kiol norðan.

(Kristnihald Hákonar konungs.)

13. Hakon konvngr var vel kristinn. er hann kom i Noreg. Enn 25 fyrir því at þar var land allt heiðit ok blotskapr mikill enn stórmenni mart. hann þottiz ok lipz þvrsa miog ok alþýþv vinsgllld. þa tok hann þat rað at fara leyniliga með kristni. hellt svnnodaga ok friadagafæsto. Hann setti þat i logom at hefia þann tíma iolahalld sem kristnir menn. ok skyllði þa hverr maðr eiga mælis æl. enn giallda fe ella. enn hallda 30 heilagt meðan<sup>1</sup> ol ynniz. Enn aðr var iolahalld hafit hóggonótt. þat var miðzvettrar nótt. ok halldin þriggia natta iól. Hann ætlaði sva ef hann festiz i landino. ok hann hefði frialsliga vndir sig allt landit. at hafa fram krisnibopit. Hann gerði sva fyrst at hann lockaði þa menn er honom voro kærstir til kristninnar. kom sva með vinsgllþ hans. at 35 margir leto skirazt. enn svmir leto af blótvm. Hann sat longom i þrandheimi. því at þar var mestr styrkr landzins. Enn er Hakon konvngr

<sup>1</sup>) meðal Cd.



þottiz fengit hafa styrk nockvnr (af) rikismonnom at hallda vpp krist-  
 ninni. þa sendi hann til Englandz eftir byskvi ok oðrom kennimonnom.  
 Enn er þeir komv i Noreg. þa gerir Hakon konvngr þat bert at hann vill  
 bioða kristni vm allt land. Enn Mørrir ok Ræmdgölr skuto þannig sino  
 5 mali sem þrændir voro. Hakon konvngr let þa vigia kirkior nockvnr.  
 ok setti þar presta til. Enn er hann kom i þrandheim. þa stefndi hann  
 þing við bændr ok bæð þeim kristni. þeir svara sva. at þeir vilia  
 þesso mali skiota til Frosta[61]þings. ok at þa komi þar or ollum  
 fylkiom. þeim sem ero i þrændalogom. segiannði at þa mvndo þeir  
 10 svara þesso vandmøli.

## (Frá blótum.)

14. Sigvrðr iarl var hinn mesti blótmaðr ok sva var Hakon faðir  
 hans. hellt Sigvrðr iarl vpp blótveizlum ollum af hendi konvngs þar i  
 þrændalogom. þat var forn siðr þá er blót skyllði vera. at allir bændr  
 15 skylldo þar koma sem hófit var. ok flytia þannig fong sin. þær er þeir  
 skylldo hafa meðan veizlan stoð. At þeirri veizlo skylldo allir menn  
 ol eiga. var þar drepinn allzkonar smali ok sva hróss. Enn bloð þat  
 allt er þar kom af þat var kallat hlæt. enn hlætbollar þat er bloðit  
 stoð i. enn hlætteinar. þar var sva gert sem stoklar. með því skyllði  
 20 rioða stallana ollo saman. ok sva veggi hofsins vttan ok innan. ok sva  
 stæckva a mennina. enn slatriþ skyllði sioða til mannfagnaðar. elldar  
 skylldo vera a miðio golfi i hófino. ok þar katlar vppi. ok skyllði fvll  
 vm elld bera. Enn sa er gerði veizlona ok hófgoðinn var. skyllði signa  
 fvllit ok allan blótmatinn. Skyllði fyrst Opins fvll drecka til sigrs ok  
 25 rikis konvngi sinom. enn siðan Niarðar fvll. ok Freys fvll. til árs ok  
 friþar. þa var morgom monnom titt at drecka þar næst Braga fvll.  
 Menn drvcko ok fvll frænda sinna þeirra er gofgir hófðo verit. ok voro  
 þat minni kollvð. Sigvrðr iarl var manna orvaztr. hann gerþi þat verk er  
 frøgt var miog. hann gerþi mikla blótveizlo a Hlæðom. hann hellt einn vpp  
 30 ollum kostnaði. þess getr Kormakr Ogmundarson i Sigvrþardrapo.

Hafit maðr ask ne eskis  
 afspring með ser þingat  
 sesgrandi at sgra  
 sgrz vellto goð þiaza.

hver mani vés við valldi  
 vægia kind of bægiæz  
 því at fýrrægni fagnar  
 fens vá gramr til menia.

35

## (Frostaþing.)

15. Hakon konvngr kom til Frostaþings. ok var þar komit allfol-  
 mennt af bændom. Enn er þing var sétt. þa talaði Hakon konvngr.

hof þar fyrst. at þat var boð hans ok bæn við bændr ok býþegna ríka ok vrika. ok þar með við alla alþýðo. vngan mann ok gamlan. sǫlan ok fatǫkian. konvr sem karla. at allir menn skyldu kristnaz lata ok trúa a einn gvð. Iesvm Kristvm son Mario. enn hafna blótvm ollum ok heiðnom goðvm. hallda heilagt hinn .vij.ða hvern dag fra vinnom 5 ollum. fasta ok hinn .vij. hvern dag. Enn þegar er konvngr hafði þetta vpp kveðit fyrir alþýðo. þa varþ þegar kvrr mikill. Kvrr-oðo bændr vm þat er konvngr villdi taka vinnvr af þeim. (sǫgðo) at við þat matti landit eigi byggva. enn verkalyðr ok þrǫlar kolloðo at þeir mǫtli eigi vinna. ef þeir skyldi eigi mat hafa. sǫgðo at þat var 10 skaplǫstr Hákonar [62] konvngs sem foðvr hans ok þeirra frǫnda at þeir voro illir af mat sinom. þott þeir vǫri mildir af gvlli.

(Enn af Frostapíngi.)

16. Asbiorn af Meðalhýsvm or Gǫlardal stóð vpp ok svaraði eyrinndi konvngs ok mǫllti. þat hvgðom ver bændr at þa er þv konvngr 15 attir her hit fyrsta þíng i þrandheimi. ok ver hofðom þig til konvngs tekit. ok þegit af þer opvl vár. at ver hefðim þa hondom himin tekit. enn nv vitom ver eigi hvart helldr er at ver manom frelsit þegit hafa. eða mvntv nv lata þrǫlka óss af nyio með vnndarligom hǫtli. at ver mvnim hafna atrvnaði várom. þeim er feðr varir hofðo fyrir óss. ok 20 allt forellri. fyrst vm brýnaolld. enn nv vm hǫgssolld. ok hafa þeir verit myklo gofgari enn ver. ok hefir óss þo dvgat þessi atrvnaðr. Ver hofom til yðar sva mikla astvð. at ver hofom þig raða latið með oss ollom logvm i landino ok landzrétt. Nv er þat vili várr ok samþycki bǫndanna at hallda þær log sem þv settir óss her a Frostapíngi ok ver 25 iaðom þer. viliom ver allir þer fylgia ok þig til konvngs hallda. meðan einnhverr bondanna er lifs. þeirra sem her ero nv a þíngino. ef þv konvngr vill nockvt hof við hafa. at beiða oss þess er ver megim vel veita þer. ok se óss eigi ogeranda. Enn ef þer vilit þetta mal taka með sva mikilli freko ok deila afli ok ofriki við óss bændr. þa hofvm 30 ver gert rað vart at skiliaz allir við þig. ok taka óss annan hofðingia. þann er óss halldi til þess at ver megim i frelsi hafa þann atrvnað sem óss er at skapi. Nv skalltv konvngr kiosa vm kosti þessa. aðr þíngit se slitit. At eyrinndi þesso gerðo bændr róm mikinn. ok segia at þeir vilia sva vera lata sem nv er sagt.

35

(Capitulum.)

17. Enn er hlioð fékkz. svaraði Sigvrðr iarl. þat er vili Hákonar

konungs at samþyckia við yör bændr ok lata alldri skilia yöra vinatto. Bændr segia. at þeir vilia at konvng blóti til árs þeim ok friðar sem faðir hans gerði. staðnar þa kvrrinn. ok slito þeir þingino. Þvi næst talaði Sigvrðr iarl við konvng. at hann skyldi eigi gera með öllu sem bændr villdo<sup>1</sup>. ok sagði at eigi mundi annat lyða enn segia til nokkvt við bændr. er þetta konvngr sem þer megit heyra vili ok akað hofðingia ok þar með allz folks. skvlom ver konvngr her finna til gótt rað. Ok staddiz þat með þeim konvngi ok iarli.

(Bændr þröngva Hákonni til blóta.)

10 18. Um hæstit at vetrnottvm var blótveizla a Hlæðom. ok sótti þar til konvngr. Hann var iafnan vanr er hann var þar sem blót voro at mattaz i litlu hysi með fá menn. Enn bændr tolþo at þvi er hann sat eigi i hasgti sino. þa er mestr var mannfagnaðr. sagði iarl. at hann skyldi eigi þa sva gera. var ok sva at konvngr sat i hasgti sino. Enn 15 er hit fyrsta fvl var skenkt. þa mællti Sigvrðr iarl fyrir minni ok [63] signaði þór ok drack af hornino til konungs. Konvngr tok við ok gerði króssmark yfir. þa mællti Kárr af Gryttingi. Hvi ferr konvngriann sv sva. vill hann enn eigi blóta. Sigvrðr iarl svaraði. Konvngr gerir sva sem þeir gera allir er trva a mátt sinn ok megin. ok signa fvl sitt 20 þór. hann gerði hamarsmark yfir aðr hann drack. Var þat þa kyrt vm kvellit. Eftir vm daginn er menn gengo til borða. þa þeystoz bændr at konvngi. sogðo at þa skyldi hann eta hrossaslátr. Konvngr villdi þat fyrir ongan mvn. þa baðo þeir hann drecka soðit. konvngr villdi þat eigi. Þvi næst baðo þeir hann eta flotið. eigi vill hann ok þat. 25 þa hellt við atgongo. Sigvrðr iarl villdi sötta þa ok bað þa letta stórm-inom. bað hann konvng gina yfir hoddvna. er soðreykinn hafði lagt vpp af hrossaslatrino ok var smiorvg haddan. þa geck konvngr til ok bra lindýc vm ketilhoddvna ok gein yfir. hann geck síðan til hasgtis ok likaði hvarigom vel.

30

Fra blotum Innþrænda.

19. Um veltrinn eftir var bvit til iolaveizlo konvngi inn a Mæri. Enn er at leið iolunom. logðo þar stefno með ser .vij. hofðingiar er mest reðo fyrir blotvm i þrændalogvm ollum. þeir voro .iiij. vtan or þrandheimi. Kárr af Gryttingi. Asbiora af Meðalhvsvm. Bergðorr af 35 Varnesi. Ormr af Lyxo. enn af Innþrændom. Botolfr af Oluishægi. Nafli af Stafveriadal. þrandr haka af Eggio. þorir skegg af Husabø i

<sup>1</sup>) villdi Cd.

Eyionni lðri. Þessir .viiij. menn bundvz i því. at þeir .iiij. af Inn-  
 þrændom skyldi neyða konvng til blóta. Vtþrændir foro .iiij. skipom  
 svör a Møri. ok drapo þar presta .iiij. þeir brenndo ok kirkior .iiij. foro  
 aftr siðan. Enn er Hakon konvngr ok Sigvrðr iarl komv inn a Møri  
 með hirð sina. voro bændr þar komnir. ok hófðo allfiolmennt. Hinn  
 fyrsta dag at veizlunni veitlo bændr konvngi atgongo. ok baðo hann 5  
 blóta. enn heto honom afarkostom ella. Sigvrðr iarl bar þa mál i  
 millom þeirra. Kom þa sva. at Hakon konvngr át nockvra bita af hróss-  
 lifr. hann drack ok þa oll minni krossalæst. þær er bændr skenktv <sup>1</sup> honom.  
 Enn er veizlo þeirri var lokit. for konvngr ok iarl þegar a Hlaðir. var  
 konvngr allvkatr. ok bioz þegar brót með ollu lípi sino or þrandheimi. 10  
 sva segiannði. at hann skyldi fiolmennari koma i þrandheim annat sinn.  
 ok gialda bændom þenna fiandskap er þeir hófðo gert til hans. Sigvrðr  
 iarl bað konvng eigi gefa þrændom þetta at sæk. sagði sva at konvngi  
 mendi ecki þat dvga at hataz eða heria a innanlandz folk. ok þar sizt  
 er mestr styrkr er landzins. sva sem (i) þrandheimi var. Konvngr var 15  
 þa sva reiðr at ecki matti orðom við hann koma. For hann brót or  
 þrandheimi. ok svör a Møri [64] dvalþiz þar vm vettrinn. ok vm várit.  
 Enn er svmraði dró hann lið at ser ok voro þær orð a. at hann mendi  
 fara með her þann a hendr þrændom.

## Bardagi a Avgvalldznesi.

20

20. Enn er Hakon konvngr var a skip kominn með her mikinn.  
 komv þær típinndi svnnan or landi. at Eiriks seynir voro <sup>2</sup> komnir svnnan  
 af Danmork i Vikina ok þat með. at þeir hófðo ellt af skipom Tryggva  
 konvng Olafsson æstr við Sotanes. þeir hófðo þa við a heriat i Vikinni.  
 ok hófðo margir menn vnnðir þa gengit. Enn er Hakon konvngr 25  
 spvrði þessi típinndi. þottiz hann liðz þvrf. sendi þa orð Sigvrði iarli  
 at koma til sin. ok sva oðrom hófþingiom þeim er honom var liðz af  
 vón. Sigvrðr iarl kom til konvngs ok hafði allmikit lið. voro þar þa  
 allir þrændir. þeir er vm vettrinn hófðo mest gengit at konvnginom.  
 voro þeir þa allir teknir i frið ok sgtt af fortolum Sigvrðar iarls. For 30  
 Hakon konvngr þa svör með landi. Enn er hann kom svör vm Stað.  
 spvrði hann at Eiriks seynir voro þa komnir a Norðragðir. For þa  
 hvarir moti oðrom. varþ svndr þeirra a Kærmt. Gengo hvarirtveggio  
 af skipom ok borðoz a Avgvalldznesi. voro hvarirtveggio allfiolmennir.  
 þar var mikil orusta. Hakon konvngr sótti hart fram. var þar fyrir 35  
 Gvthormr konvngr Eiríksson með sina sveit ok eigaz þeir hoggvaskipti

<sup>1</sup>) skenkti Cd. <sup>2</sup>) ver Cd.

við. þar fell Gvthormr konvng. ok var merki hans niðr hoggvit. fell þar marl lið vm hann. þvi næst kom flótti i lið Eiriks sona. ok flyðo þeir til skipanna. ok reyro brót ok hófðo latið liþ mikit. Sva segir Gvthormr sinndri.

5	Valrægnir let vegnom vignestr saman bresta handar nafs af hófðom blym milldiangom gilldit.	þar geck Niorðr af Nirði naddz hamána raddar valbrandz viðra landa vapnvnndopom svnnda.
---	---	--

Hakon konvng. for æstr eftir Eiriks sonom. fara þa hvarirtveggio sem mest máttu. þar til er þeir koma æstr a Agðir. þaðan sigldo Eiriks seynir a haf. ok svör til lotlandz. þess getr Gvthormr sinndri.

15	Almdrógar var ægis opt sinn er ek þess minnvumz harma ælld fyrir halldi heinsiks vita rikis.	bæðsækir hellt brikar bræðr sins ok rak flæðo vnndan allar kinndir Eirik a haf sneckiom.
----	---	---

Síðan for Hakon konvng. norðr aftr i Noreg. Enn Eiriks seynir dvælpvz þa enn langa hrið i Danmork.

#### Fra landzstiorn konvngs.

21. Eftir orusto þessa setti Hakon konvng. þat i logom vm allt landit með sia. ok langt vpp a land. sva sem lax gengr ofarst. at hann skipaði allri bygð ok skipti i skipreiðvr. enn skipreiðom i fylki hverio. þa var a kvepit hversu morg skip voro eða stór skylldi gera or fylki hverio. þa er almenningr vgr i ýti. ok skylldi almenningr vera skyldr vt at geyra þegar vllendr herr vgr i landi. þat skylldi ok fylgia ýtboði þvi at vita skylldi gera a hám fiollum sva at hvern<sup>1</sup> [65] mætti sia fra oðrvum. Segia menn sva at a siæ nottvm for herboð fra hinom synsta vita i hina neyrðzto þinghá a Halogalandi.

#### Fra hernaði Eiriks svna.

22. Eiriks seynir foro miog i hernat i Avstrvegi. enn stvnn-dom herioðo þeir i Noreg. sva sem fyrr er ritað. Enn er Hakon konvng. reð Noregi. var hann hinn vinsglasti. var þa ok árferþ goð i landi ok goðr friðr. Ok er Hakon konvng. hafði verit .xx. vetr i Noregi. komv svnnan or Danmorkv (seynir Eiriks) með allmikinn her. þat var mikit lið er þeim hafði fylgt i hernaði. enn þo var myklo meiri danskr herr. er Haralldr konvng. Gormsson hafði fengit þeim. þeir fengo raðbyri mikit. sigldo ýt af Vendli. ok komv vtan at Avgðom. helldo síðan norðr

<sup>1</sup>) hverr Cd.

með landi. ok sigldo dag ok nótt. Enn vitom var ecki vpp skotit. fyrir þa sæk at sv var siðvenia at vitar foro æstan eftir landi. enn æstr þar hafði ecki orðit vart við ferþ Eiriks sona. Ok þat bar enn til. at konvngur hafði viðrlæg mikil. at vitar vgrí rangt vpp bornir. þeim monnom er kvnnir ok sannir vrðo at því. fyrir þa sæk at þat varþ. at her- 5 skip ok vikinngar foro vm vteyiar ok herioðo. ok hvgðo landzmenn. at þar mvndo fara Eiriks seynir. var þa vitom vpp skotit. ok varþ herlæp vm allt land. enn Eiriks seynir foro aftr til Danmerkr. ok hofðo ongan Danaher haft nema sitt lið. Enn stvnndom var þat annars kostar vik- inngar. Varð Hakon konvngur þesso miog reiðr. er starf ok fekostnaðr 10 varþ af þesso enn ecki gagn. Bændr tolþo ok at fyrir sina hond er sva fór. Ok var þessi sok til er engi for niosn fyrir of ferþir Eiriks sona. fyrr enn þeir komv norðr i Vlfasvnd. Þar lágo þeir .vij. ngrtr. foro þa niosnir norðr hit efra vm Eið a Mgrí. Hakon konvngur var þa a Svnmgrí i ey þeirri er Frgði heitir. þar sem heitir Birkistrond at 15 því sino. ok hafði ecki lið nema hirð sina. ok bændr þa er verit hofðo i boði hans.

Hakon konvngur fek niosn of ferð Eiriks sona.

23. Niosnarmenn komv til Hakonar konvngs. ok sogðo honom sin eyrinndi. at Eiriks seynir voro með her mikinn fyrir svnnan Stað. Þa 20 let konvngur kalla til sin þa menn er vitraztir voro. ok leitaði raðz við þa. hvart hann skal beriaz við Eiriks sonu. þótt liðzmvnr vgrí mikill. ok skylldi konvngur fara norðr vnndan ok fa ser liþ meira. Egill vllserkr het einn gamall bondi er þar var. hann hafði verit meiri ok sterkari hveriom manni. hann hafði lengi borit merki Haralldz konvngs hárfagra. 25 Egill svaraði konvngi. Var ek i nockvrom orustom með Haralldi konvngi foðvr yðrom. barðiz hann stvnndom með meira liþ enn stvnndom minna. hafði hann iafnan sigr. alldri heyrða ek hann leita þess raðz at vinir hans skylldi kenna honom at flyia. manom ver ok eigi (þer) þat rað gefa konvngur. því at ver þickiomz eiga orvggan hofþinngia. -enn þer 30 skvlut þa ok eiga [66] trvsta fylgð af óss. Margir aðrir stvddo ok þetta mal. Konvngur sagði ok sva. at hann var þess fvsari at beriaz með liþ þat er fenngiz. Var þat þa raðit. Let konvngur þa skera vpp heror ok senda alla vega fra ser. feck hann bratt mikit lið. Þa mgliti Egill vllserkr. þat oltvpmz ek of hrið er friþr þessi hinn micli var. at ek 35 mvnda verþa ellidvþr inni a palltriam minom. enn ek villda helldr falla i orusto með hofðingia minvm. kann nv vera at sva megi verþa.

## Bardagi hia Frøðarbergi.

24. Eiriks seynir helldo norðr vm Stað þegar leiði gaf. spyria þeir þa hvar Hakon konvngur var. ok hallda til motz við hann. Hakon konvngur hafði .ix. skip. hann lagðiz norðr vndir Frøðarberg. i Førey-  
 5 iarsvnnði. Enn Eiriks seynir logðo at fyrir svnnan bergit. þeir hófðo meirr enn .xx. skip. Hakon konvngur sendi þeim boð. ok bað þa a land ganga. sagði at hann hafði þeim voll haslat a Rastarkalf. þar ero vellir slettir ok miklir. enn fyrir ofan gengr brecka long ok helldr lág. Genngo Eiriks seynir þa af skipom sinom ok norðr yfir halsinn fyrir  
 10 innan Frøðarberg ok sva fram a Rastarkalf. Egill mǫllti þa til Hakonar konvngs. bað hann fá ser .x. menn ok .x. merki. konvngur gerði sva. Geck þa Egill með menn sina vpp vndir breckvna. enn Hakon konvngur geck vpp a vollinn með sitt lið. ok setti vpp merki ok fylkti. ok segir sva. Ver skvlom hafa fylking langa. sva at þeir kringi eigi vm óss.  
 15 þott þeir hafi lið meira. Ok sva gerðo þeir. Varð þar orusta mikil ok hin snarpazta sokn. Egill let þa setia vpp merki þar .x. er hann hafði. ok skipaði sva monnom þeim er baro at þeir skyldo ganga sem næst breckvnni. ok lata stvnnar hrið i millom hvers þeirra. þeir gerðo sva ok gengo fram sem næst breckvnni. sem þeir mvndo vilia koma a bak  
 20 þeim Eiriks sonom. þat sa þeir er efztir stoðo i fylkinng Eiriks sona. at merki morg foro oðliga. ok gnǫfo(ðo) fyrir ofan breckvna. ok hvǫðo at þar mvndi fylgia lið mikit. ok mvndi vilia koma a bak þeim. milli ok skipanna. Gerðiz þa þar kall mikit. sagði þetta hverr oðrom. því næst kom flotti i lið þeirra. Enn er þat sa konvngur. flyðo þeir. Hakon  
 25 konvngur sótti hárt fram með sinom monnom. ok rako þeir flottann ok felldo lið mikit.

## Bardagi.

25. Gamli Eiríksson sneri aftr þa er hann kom vpp a halsinn fyrir ofan bergit ok sa at ecki lið fór eftir meira enn þat sem þeir  
 30 hófðo bariz við. ok þetta var prettr einn. þa lét Gamli konvngur blasa herblástr. ok settia vpp merki sitt ok skæt a fylkinng. hvrfo at því allir Norðmenn. enn Danir flyðo til skipanna. Enn er Hakon konvngur ok hans lið kom at. varþ þar orusta hin harþazta annat sinn. hafði þa Hakon konvngur meira lið. Læk sva at Eiriks seynir flyðo. sótl[67]tv  
 35 þeir þa svör af halsinom. enn svmt lið þeirra opaði svör a bergit ok fylgði Hakon konvngur þeim. Vollr slettr er æstan af halsinom ok vestr a bergit. ok þa hamrar brættir vestr af. þa opvðo menn Gamla vpp vndan a bergit. Enn Hakon konvngur sótti at þeim diarfliga. drap hann

svma. enn svmir liopv vestr af bergino. voro hvarirtveggio drepnir. Skilþiz Hakon konvngr sva fremi við er hverr maðr var drepinn.

Orusta Hakonar konvngs ok Gamla Eirikssonar.

26. Gamli Eiriksson flyði ok af halsinom. ofan a iofnv fyrir svnnan bergit. þa sneri Gamli konvngr enn a mót ok hellt vpp orusto. 5 kom þa enn lið til hans. þar komv ok allir brøðr hans með miklar sveitir. Egill vllserkr var þa fyrir Hakonar monnom. ok veitti harða atgongo. ok skiptoþ þeir Gamli konvngr hoggom við. feck Gamli konvngr sár stór. enn Egill fell ok mart liþ með honom. þa kom at Hakon konvngr með þa sveit er honom fylgði. var þa enn ny orusta. 10 Sotti þa enn Hakon konvngr hart fram. ok hio menn til beggia handa ser ok felldi hvern yfir annan. þa qvað Gvthormr siandri.

Hræddr for hiarta raddar  
herr fyrir malma þverri  
rogeiso geck ræsir  
raðstercr framarr merkiom.

geyrra gramr i snerro  
geirvifa ser hlifa  
hinn er yfrinn gat iofra  
oskkvanar byr mána.

15

Eiriks seynir sa falla menn sina alla vega fra ser. Snvaz þeir þa til skipanna a flótta. Enn þeir er fyrr hofðo flyit hofðo hrænnit vt skiponom<sup>1</sup>. enn svm skipin voro þa vppi fiorvt. liopo þa allir Eiriks seynir a svnd ok þat lið er þeim fylgði. þar fell Gamli Eiriksson. enn að(r)ir 20 brøðr hans naðo skiponom. ok helldo brót siðan með þat lið er eftir var. ok helldo þeir svör til Danmerkr. ok dvælþoz þar vm hriþ ok vnðo illa við sina ferþ.

Drap(!) Egils vllserks.

27. Hakon konvngr tok þar skip þæv oll er Eiriks seynir hofðo 25 át. ok voro vppi fiorvð ok let draga a land vpp. þar let Hakon konvngr leggja Egil vllserk i skip ok með honom alla þa menn er fallit hofðo af þeirra liþi. let bera þar at iorð ok griot. Hann let ok fleiri skip vpp setia ok bera a valinn. ok ser þa hægja enn fyrir svnnan Frøðarberg. Sva sagði Eyvinndr skalldaspillir þa er Glumr Geirason 30 høgldiz i sinni visv vm fall Hakonar konvngs.

Fyrr ræð Fenris varra  
flvgvarr konvngr sparra  
malmriðar svall meiðom  
moðr i Gamla blóði.

þa er vstirfinn arfa  
Eiriks of rak geira  
nv træggr gætigafta  
grams fall a sia alla.

35

Háfir bætasteinar standa hia hægi Egils vllserks.

<sup>1</sup>) skipinom Cd.



## Savgð hersaga.

28. Þa<sup>1</sup> er Hakon konvngur Aþalsteinsfostri hafði verit konvngur  
 i Noregi .vi. vetr ok .xx. síðan er Eiríkr konvngur bróðir hans for or  
 landi. Þa var Hakon konvngur [68] a Hærdalandi. ok tok veizlu i Storð  
 5 a Fíliom. hafði hann þar hirð sína ok marga bændr i boði síno. Enn  
 er konvngur sat yfir dagverði. sa varþmenn þeir er vti voro. at skip  
 morg sigldo sunnan. ok atto eigi langt til eyjarinnar. Þa mœllti hverr  
 við annan. at segia skyldi konvngi. at þeir hvgðo<sup>2</sup> at herra myndi at  
 þeim fara. Enn þat þótti ongvum dællt at segia konvngi hersægo. því at  
 10 hann hafði þar mikit við lagt. hveriom er þat gerði. enn þeim þótti þo  
 næðsyn at konvngur vissi þetta. Þa gengr einnhverr inn i stofvna ok  
 bað Eyvinnd Finnzson ganga út með sér skiott segir<sup>3</sup> at hin mesta  
 næðsyn var a. Eyvinndr gekk þegar þannig er sia mætti til skipanna.  
 Þa sa hann þegar at herra mikill for at þeim. Gekk Eyvinndr i stofv ok  
 15 fyrir konvng ok mœllti. Litil er líþandi stvnd enn long er matmæls stvnd.  
 Konvngur leit moli honum. Hvat ferr. segir konvngur. Eyvinndr qvað visv.

20	Bloðoxar tía beiða brynþings fetilstinnga óss geraz hnept ens hvassa hefndr setvesni.	helldr er vannt enn ek villda veg þinn konvngur segia fám til fornra vapna flíott hersogv drottni.
----	--	---

Konvngur sagði. Ertv sva goðr drengur Eyvinndr at eigi myndir þv segia  
 hersægo nema sænn vœri. Let konvngur þa taka ofan borðin. gekk hann  
 þa út ok sa til skipanna. sa þeir þa at þat voro herskip. Konvngur  
 spvrði menn sína hvert rað taka skyldi. hvart beriaz skal með líþ þat  
 25 sem þeir hafa eða sigla norðr vnnan. Er oss þat æðsægt segir kon-  
 vngur at ver manom nv beriaz við myclu meira liðzmvn enn fyrr hofvm  
 ver att. ok hefir<sup>4</sup> oss þo oppt þott mikill misiafnaðr liðz vars. þa er  
 ver hofom orustor att við Eiríks sono. Menn veitto ecki skiotan vrskrð.  
 Þa qvað Eyvinndr.

30	Samira norðr enn norðarr naddregns hvætom þegni. ver getvm bili at barlva borðmærar skæ sgra.	nv er þat rætt enn rakna rimseid flota breiðan gripom ver i greipar gvnborð Haralldr sunnan.
----	--	---

Konvngur sagði. Hræstliga er þetta mœllt Eyvinndr. ok nær skaplynnandi  
 35 mino. enn þo vil ek heyra fleiri manna orskvrð of þetta mal. Enn er  
 menn þottvz skilia hvat konvngur vill. Þa sogðo margir at helldr villdo  
 þeir falla enn flyia fyrir Dænom at oreynndo. sogðo at oppt hofðo  
 þeir sigr fenngit. þa er þeir hofðo bariz við minna líþ. Konvngur

<sup>1</sup>) Ha Cd. <sup>2</sup>) hvgði Cd. <sup>3</sup>) s. Cd. <sup>4</sup>) hofir Cd.

þakkaði þeim vel orð sin. ok bað þa vapnaz. ok sva gera menn. Kon-  
vngur steypir brynio a sig ok gyrði sig Kvernbit. setr a hofvt ser hialm  
gvllropinn. tekr kesio. ok skiolld a hlið. hann skipaði hirðinni i eina  
fylkinng ok bændom þar með ok setti vpp merki sitt. ok var liðz-  
mvr mikill.

5

### Liðsamnaðr Eiriks sona.

29. Haralldr Eiriksson var þa hofðinngi yfir þeim brøðrom eftir  
fall Gamla. þeir brøðr hofðu mikinn her svnnan or Danmorko. þar  
voro i liði með þeim [69] moþvrbrøðr þeirra. Eyvinndr skreyia ok Alfr  
askmaðr. þeir voro sterkir menn ok hræstir ok hinir mesto manndrapa- 10  
menn. Eiriks seynir helldo skipom sinom til eyiarinnar. gengo a land  
vpp ok fylkto. Sva er sagt at eigi vøri minni liðzmvnr enn .vi. vøri  
vm einn. at Eiriks seynir hofðu meira fiolmenni.

### Bardagi i Storð a Fitium.

30. Hakon konvngur hafði fylkt liði sino. ok segia menn sva at 15  
hann steypiti af ser brynionni aðr orustan tokz. Sva segir Eyvinndr  
skalldaspillir i Hakonarmalum.

Broðvr fvnndo þar Biarnar  
or brynio fara  
konvnginn kostsama  
kominn við gvnnfana.  
drvpðu dolgrar  
enn darraðr hristiz  
vpp var þa hilldr of haft.  
Het a Haleygi  
sem a Holmrygi  
iarla eindani  
for til orusto.  
gótt hafði hinn giofi

gengi Norðmanna  
øgir Eydana  
stoð vnnd gvllhialmi. 20  
Hræðz or hervaðom  
hratt a voll brynio  
visi verþvngar  
aðr til vigs tæki.  
lek við liðmægo 25  
skyldi land veria  
gramr hinn glaðvøri  
stoð vnd gvllhialmi.

Hakon konvngur valði miog menn i hirð með ser at afli ok hreysti. 30  
sva sem gert hafði Haralldr konvngur faðir hans. Þoralfr Skolmsson  
hinn sterki var þar ok geck a aðra hlið konvngi. hann hafði hialm ok  
skiolld kesio ok sverþ. þat er kallat var Fetbreiðr. Sva er sagt at þeir  
Hakon konvngur vøri iafnsterkir. Þess getr Þorðr Siareksson i Þor-  
alfsdrapo.

35

þar er bærðharðir bærðoz  
brandz iöðrægar landa  
lystr geck herr til hiorva  
hnitz i Storð a Fitiom.

Ok gvnuslongvir ganga  
gifrs lǫmána drifo  
næsta blacks hit næsta  
Norðmanna gram þorði.

5 Enn er fylkingar gengo saman varþ þar orusta oð ok mannskǫð. Ok er menn hofðo skotit spiotvm. þa brvgðo menn sverþom. Geck þa Hakon konvngr ok þoralfr með honom fram vm merkin. ok hio til beggia handa. Sva segir Eyvinndr skalldaspillir.

10 Sva beit þa sverþ  
or siklings hendi  
vápir Vasaðar  
sem i vatn of brygði.  
brokvðo broddar  
brotnoðo skill(d)ir  
15 glæmroðo glymhringar  
i gótta hæsom.

Træddoz torgvr  
fyrir Tys ok bæga.  
hiallta harþfotvm  
ok hæsar Norðmanna.  
roma varþ i eyio  
rvðo firar margir  
skirar skialldborgir  
i skatna bloði.

Hakon konvngr var æðkenndr meiri enn aðrir menn. lysti ok af hialm-  
inom er solin skein a. var vapnabvrðr mikill at honom. þa tok Ey-  
vinndr Finnzson hátt ok setti yfir hialm konvngsins.

20 Hakon konvngr fecc sigr ok sar.

31. Eyvinndr skreyia kallaði þa hátt ok mǫllti sva. Leyniz Norð-  
manna konvngrinn nv. eða hofr(!) hann flyit. eða hvar er nv gvlhialmrinn.  
Gek [70] Eyvinndr þa fram ok Alfr broðir hans með honom. þeir hioggv  
til beggia handa. ok leto sem oðir vǫri eða galnir. Hakon konvngr  
25 mǫllti hátt til Eyvindar. Hallto sva fram stefnonni ef þv villt finna  
Norðmanna konvng. Sva segir Eyvinndr skalldaspillir.

30 Baðat valgrinndar vinnda  
veðrheyianndi Skreyio  
gvmnom holtr ne<sup>1</sup> gvlli  
gefnað sinni stefno.

ef svipkenni svinnan  
sigrminnigr villt finna  
fram hallto niotr at nytom  
Norðmanna gram þannig.

Var þa ok skamt at biða aðr Eyvinndr kom þar ok reiddi sverþit ok  
hio til konvngs. þoralfr skætt við honom skilldinom. ok stakaði Eyvinndr  
við. enn konvngr tok sverþit Kvernbit tveim hondom ok hio til Ey-  
vinndar ofan i hialminn. hann klæf hialminn ok hofvðit ok allt i herþar  
35 niðr. J þessi svipan drap þoralfr Alf askmann. Sva segir Eyvinndr  
skalldaspillir.

<sup>1</sup>) Saa rettet i Cd., först skrevet at.

Veit ek at beit inn bitri  
byggving meðalbyggvan  
bulka skið or baðom  
benvondr konvngs handom.

vsælinn klæf ála  
eldrægr skárar hæga  
gvllhiolltoðom galltar  
grandaðr Dana branda.

Eftir fallt þeirra bræðra geck Hákon konvngr sva hart fram. at allt folk 5  
hræk fyrir honom. slær þa i lið Eiriks sona felmt ok því næst flóttu.  
Hákon konvngr var i ondverþri sinni fylking ok fylgði fast flottamonnom  
ok hio titt ok hart. þa flæg ær ein er fleinn er kallaðr. ok kom i  
handlegg Hakoni konvngi fyrir neðan oxl. ok er þat margra manna  
sægn. at skosveinn Gvnnhilldar er Kispinngr het liop fram i þysinom 10  
ok kallaði. gefi(t) rým konvngsbananom. hann skært fleininom til Hákonar  
konvngs. Enn svmir segia at engi vissi hverr skært. má þat ok vel  
vera. því at orvar ok spiot ok allzkonar skotvapn flvgv sva þykt sem  
drifa. Fiolþi mannz fell af Eiriks sonom bæði a vigvellinom ok a leið  
til skipanna. sva ok i fiorvnni. fiolþi liop ok a kaf. mart komz a skipin. 15  
þeir Eiriks seynir allir komvz a skip. ok reyro þegar vndan. enn Há-  
konar menn eftir þeim. Sva segir þorþr Siareksson.

Varði varga myrðir  
vitt sva skal friþ slita  
iofvr villdo þann elldaz  
ændvert folk at landom.  
starf hofz vpp þa er arfi  
otta vandr a flóttu  
gvllz enn gramr var fallinn  
Gvnnhilldar kom svnnan.

þreytt var synt þar er séttvzt  
sinn roþr við þræm stinnan  
maðr lét ond ok annarr  
ofár bvendr sárir.  
afreks veit þat er iofri  
allrikr i styr slikom  
gændlar niorðr sa er gerði  
geck næst hvgrins drecko.

20

25

### Andlat Hákonar konvngs.

32. Hákon konvngr geck vt a skip sitt. let þa binnda sár sitt. or  
sarino rann bloð sva mikit. at engi gat stæðvat. Ok er a leið daginn  
vmætti konvnginn. sagði þa monnom sinom at hann vill fara norðr [71]  
a Alrekstaði til bvs sins. Enn er þeir koma norðr til Hákonarhella 30  
logðo þeir þar at. ok var þa konvngr nær liflati. Kallaði hann þa a vini  
sina. ok segir þeim skipan þa er hann vill gera of rikit. Hann atti  
dottvr eina er þóra het. enn ongan son. Konvngr bað senda þæ orð  
Eiriks sonom. at þeir skyldo konvngar vera yfir landi. enn bað virkta  
vinom sinom ok frændom. Enn þótt mer verþi lifs æþit segir konvngr. 35  
þa man ek af landi fara til kristinna landa. ok bæta þat er ek hefi  
brotit við gvð. enn ef ek dey her i heiðni. þa veitit mer her groft  
slikan sem yðr syniz. Litlo siðarr andaþiz Hákon konvngr þar a hellonni



hialm ok [72] brynio  
skal hirða vel  
gótt er til geyrs at taka.

þa þat kynndiz  
hve sa konvngr hafði  
vel of þyrmt vevm.  
er Hakon baðo  
heilan koma  
rað oll ok regin.

Goðo dægri verþr  
sa gramr of borinn  
er ser getr slíkan sēfa.  
hans alldar  
man & vera

at goðo getið.

Man obvndinn  
a yta siot  
Fenrisvlfr of fara.

aðr iafngoðr

5

a æða travð  
konvngmaðr komi.

Deyr fe

deyia frændr

eyðiz land ok lað.

10

siti Hakon

með heiðin goð

morg er þioð of þiað.

### Vpphaf svna Eiriks ok Gvnhilldar.

**E**iriks seynir toko konvngdom i Noregi. siðan er Hakon konvngr 15  
var fallinn. Var Haralldr mest fyrir þeim brøðrom at virþingo  
ok hann var ellztr þeirra er þa lifðu. Gvnnhilldr moðir þeirra hafði  
miog landrað með þeim. hon var kollvð konvngamoðir. þa voro hofð-  
ingiar i landino Tryggvi Olafsson æstr i landi. ok Gvðræðr Biarnarson  
a Vestfolld. Sigvrðr Hlaðaiarl i þrandheimi. Enn Gvnnhilldar seynir 20  
hofðu mitt land hinn fyrsta vettr<sup>1</sup>. Foru þa orð ok sendimenn milli  
þeirra Gvnnhilldar sona ok Tryggva ok Gvðræðar. var þar mǫllt til  
sætta. at þeir skyldi hafa þvilikan lut rikis af Gvnnhilldar sonom sem  
þeir hofðu haft aðr af Hakoni konvngi. Glumr Geirason var skalld  
Haralldz konvngs ok hreystimaðr mikill. hann orti visv þessa eftir fall 25  
Hakonar konvngs.

Vel hefir hefnt enn hafna  
hiora benndinngar fiorvi  
folkrackr of vannt fylkir  
framligt Haralldr Gamla.

er dæckvalir drecka  
dolgbrandz fyrir ver hanndan  
roðin fra ek ræðra benia  
reyr Hakonar dreyra.

30

þessi visa varþ allkǫr. Enn er þetta spvrði Eyvinndr Finnzson qvað  
hann visv.

Fyrr ræð Fenris varra  
flvgvarr konvngr sparra  
malmriðar svall meiðom  
moðr i Gamla bloði.

þa er vstirfinn arfa  
Eiriks of rak geira  
nv tregr gǫtigarta  
grams fall a sia alla.

35

Var sv visa ok miog flutt. Enn er þat spvrði Haralldr konvngr gaf  
hann Eyvinndi þar fyrir dæðasæk. allt til þess er vinir þeirra sǫtto þa

<sup>1</sup>) vestr Cd.

með því at Eyvinndr' skyldi geraz skalld hans. sva sem hann hafði aðr  
 verit skalld Hakonar konvngs. Ok var sva mikil frændsemi milli þeirra.  
 at Gvnnhilldr var móðir Eyvinndar dóttir Halfdanar iarls. enn móðir  
 hennar var Inngibiorg dottir Haralldz konvngs hárfagra. Eyvinndr orti  
 5 þa visv vm Haralld konvng.

Litt kvaðo þig lata  
 landvæðr er brast Hærdæ  
 benia hagl a bryníom  
 bvgvz almar geð falma.

þa er vfolginn ylgjar  
 endr or þinni [73] hendi  
 fetla sveill til fyllar  
 fvlllegg Haralldr gvllv.

10 Sætt Sigvrðar iarls ok Gvnnhilldar sona.

2. Gvnnhilldar seynir sato mest vm mitt land. því at bœði þotti  
 þeim ecki trvligt at sitia vnndir hendi þrændom eða Vikveriom. er  
 mestir hófðo verit vinir Hakonar konvngs. enn stórmenni mart i hvar-  
 ómtveggia stað. þa foro menn at bera sǫttarboð milli þeirra Gvnn-  
 15 hilldar sona ok Sigvrðar iarls. því at þeir fengo ongar skyldir aðr or  
 þrandheimi. ok varþ þat at lyktom at þeir gerðo sǫtt sina konvngar  
 ok iarl. ok bvnndo swardægom. Skyldi Sigvrðr iarl hafa slikt riki af  
 þeim i þrandheimi sem hann hafði fyrr haft af Hakoni konvngi. voro þeir  
 þa sattir kallaðir. Allir Gvnnhilldar seynir voro kallaðir sinkir. var þat  
 20 mǫllt at þeir sǫli læsafe i iorðo. Vm þat orti Eyvinndr skalldaspillir visv.

Bárom vllr of alla  
 imvnlæks a harka  
 fiollum Fyrisvallar  
 frǫg Hakonar gfi.

nv hefir folkstriðir Froða  
 faglyiaðra þyia  
 melldr i móðvr holldi  
 mellv dolgs of folginn.

25 Ok enn.

Fyllar skein af fiollum  
 fallsol bra vallar  
 Vllar kiols of allan  
 alldr Hakonar skalldom.

nv er alfræðvl elfar  
 iotna dolgs vm folginn  
 rað ero ramrar þioðar  
 rik i móðvr liki.

30 þa er Haralldr konvngr spvrði visvr þessar. sendi hann orð Eyvinndi.  
 bað hann koma a sinn fvnd. Enn er Eyvinndr kom a konvngs fvnd.  
 berr konvngr sakir a hann ok kallaði hann ovin sinn. Ok samir þer  
 þat illa. segir hann. at veita mer vtrvnað því at þv hefir aðr gerz minn  
 maðr. þa qvað Eyvinndr visv.

35 Einn drottin hefi ek attan  
 iofvrr dyrr enn þig fyrri  
 belli bragningr elli  
 bið ek ei mer hins þripia.

tryggr var ek tiggia dyrom  
 tveim skiolldom lék ek alldri  
 fylti ek flokk þinn stillir  
 fellr a hendr mer elli.

Haralldr konvngr let festa ser fyrir mal þetta sinn dóm. Eyvinndr atti gvellbring mikinn ok goðan er kallaðr var Molldi. hann hafði verit tekinn longo aðr or iorðo. Segir konvngr at hann vill hringinn hafa. var þa enngi annarr kostur á. þa qvað Eyvinndr.

Skylda ek skeria folldar	er valiarðar verþom	5
skiðrennandi siðan	veliandi þer selia	
þvrsa tga enn þvsa	lyngva mens þat er lengi	
þinn goðan byr sinna.	látr minn faðir átti.	

For Eyvinndr þa heim. ok er ecki getið at hann fynndi siðan Haralldr konvng. 10

### Fra Gvnnhilldar sonom.

3. G(v)nnhilldar seynir toko kristni a Englandi. sem fyrr var ritað. Enn er þeir komv til Noregs. fengo þeir ecki aleiðis komit at kristna menn i landino. Enn allt þar er þeir komv því við. brvto þeir niðr hof ok spillto blótvm. fengo þeir af því mikla ovinatto. A þeirra dægvm 15 spilltiz árferþ i landino. því at konvngar voro margir ok hafði hverr þeirra hirð vm sig. þvsto þeir mikils við vm [74] kostnað. ok voro þeir miog fegiarnir. Ecki helldo þeir miog læg þæ er Hakon konvngr hafði skipat. nema þat er þeim þotti fallit. þeir voro allir hinir friþ-uzlo menn sionvm. sterkir ok stórir. iþrottamenn miklir. Sva segir 20 Glvmr Geirason i Haralldzdrapo.

Kvnni tolf sa er tanna	
tiðom Hallinskiða	
ognarstafr of iofra	
iþrottir fram sótti.	25

Jamnan voro þeir bræðr allir saman enn stvnnðom ser hverir. þeir voro grimmir ok hræstir orustomenn miclir ok miog sigrsglir.

### Raðagerþir Gvnnhilldar ok sona hennar.

4. Gunnhilldr konvngamoðir ok seynir hennar voro opt a tali ok malstefnom. Gvnnhilldr spyrr sono sina eitt sinn. Hvernig gættið þer 30 at lata fara vm riki i þrandheimi. þer berit konvnga næfn sva sem haft hafa fyrr langfeðgar yðrir. enn þer hafit litið liþ ok land. enn ervt margir til skiptis. Vikina æstr hafa þeir Tryggvi ok Gvðræðr ok hafa þeir þar nockvra tiltælo fyrir gættar sakir. Enn Sigvrðr iarl ræðr einn ollum þrændalogvm. ok veit ek eigi hver skylda yðr berr til þess at 35 lata iarl einn raða riki sva miklo vnndan yðr. þicki mer þat vnnarligt. at þer farit hvert svmar i viking a ænnvr lond. enn latið iarl einn



innanlandz taka af yðr frændleif yðra. Litið mendi Haralldi er þv  
ert eftir kallaðr. foðvrfeðr þinom. þickia þat. at setia iarl einn af riki.  
þar er hann vann allan Noreg vnnir sig ok lifði hann þo til elli. Haralldr  
svarar. þat er eigi sva at taka Sigvrð iarl af lifdægum sem skera kið  
5 eða kalf. hann er ættstórr ok frændmargr. vinsgill ok vitr. veit ek ef  
hann spyr með sonno at hann a ofriþar ván af óss. þa ero þar allir  
þrændir sem hann (er). eigom ver þa ecki eyrinndi nema illt eitt. liz  
mer sva at ongum varom brøðra þikki trvligt at sitia vndir (hendi)  
þeim þrændom. Gvnnhilldr mællti. Ver skvlom þa allt annan veg fara  
10 með varo raði ok gera óss minna fyrir. Haralldr ok Erlingr skvlu sitia  
i hæst a Norðmøri. mæn ek þa fara með yðr. skvlu ver þa oll saman  
freista hvat at sysliz. Gera þæ nv þannig.

### Griotgarðr til Haralldz Gvnnhillðarsonar.

5. Broðir Sigvrðar iarls het Griotgarþr. hann var yngri myclo  
15 ok virðr minna. hann hafði ok ecki tignarnafn. enn hann hellt þo sveit.  
ok var i viking a svmmom. ok feck ser fiar. Haralldr konvngr sendi  
menn inn i þrandheim a fvnd Sigvrðar iarls með vingiofvm ok vin-  
malum. sagði at Haralldr konvngr vill leggja við hann þvilika vinatto  
sem aðr hafði Sigvrðr iarl haft við Hakon konvng. þat fylgði ok orð-  
20 sennding konvngs at iarl skyldi koma a fvnd Haralldz konvngs. skyldo  
þeir þa binda at fvlv sina vinatto. Sigvrðr iarl tok vel senndimonnom  
ok vinatto konvngs. enn sagði at hann matti ecki fara a konvngs fvnd  
fyrir fiolskylldom sinom. Sigvrðr iarl senndi konvngi vingiafir ok orð  
goð ok blið moti vinatto [75] hans. Foro sendimenn i brót ok a fvnd  
25 Griotgarðz ok flutto til hans et sama eyrinndi. vinatto Haralldz konvngs  
ok heimboð ok þar með goðar giafir. Enn er sendimenn foro heim.  
het Griotgarðr ferþ sinni. Ok at akveðnom stefnodegi kom Griotgarðr  
a fvnd Haralldz konvngs ok Gvnnhilldar. var við honom tekit allvel ok  
var hann þar i hinom mestom kørleikom sva at Griotgarðr var haför  
30 við einkamal ok marga leynda luti. Kom þar niðr at sv røða var vppi  
hofð til Sigvrðar iarls hversv<sup>1</sup> jarlinn hafði hann lengi litinn mann gert.  
tolþv þæ þetta fyrir Griotgarði iafnan. Enn ef hann villdi vera i raðom  
með þeim segir konvngr at Griotgarþr skyldi vera iarl hans ok hafa  
riki þat sem Sigvrðr iarl hafði aðr haft. Kom sva at þæ sæmðo þetta  
35 með einkamalum. at Griotgarðr skyldi hallda niosn til nør likaz vøri  
at veita Sigvrði iarli atferð. ok gera orð Haralldi konvngi. For þa  
Griotgarðr heim við sva buit. ok þa giafir goðar af konvngi.

<sup>1</sup>) hversu Cd.

## Haralldr konvngr brendi inni Sigvrð iarl.

6. Sigvrðr iarl for of hǽstið inn i Stioradal. ok var þar a veizl-  
om. þaðan for hann á Oglo. ok skyldi taka þar veizlur. Jarlinn hafði  
iafnan mikit fiolmenni vm sig meðan hann trvði illa konvnginom. enn  
með því at þa hofðo farit<sup>1</sup> vinattomal með þeim Haralldi konvngi. hafði 5  
hann ecki micla sveit manna. Griótgarðr gerði þa niosn Haralldi kon-  
vngi at eigi mvndi annat sinn vǽnna at fara at iarli. Ok þegar a sǽmv  
nott fara konvngar Haralldr ok Erlingr inn eftir þrandheimi. ok hofðo  
.iiij. skip ok lið mikit. sigldo of nottina við stiornvlios. komv ofanverða  
nótt a Óglo. Griotgarðr kom til motz við þa. þeir logðo þegar elld i 10  
bǽinn ok brenndo iarl inni með ollu liði sino. foro bræt þegar ardegis  
vm morgininn vt eftir firði. ok sva svör a Mǽri. ok dvǽlþv þeir þar  
langa hrið.

## Vpphaf Hakonar iarls rika.

**H**akon son Sigvrðar iarls var þa inn i þrandheimi er hann spvrði 15  
tipinndi þessi. Var þegar mikit herlǽp vm allan þrandheim. var  
þar a vatn dregit hvert skip er herfǽrt var. Enn er herr sa kom  
saman. toko þeir til iarls ok hofðinngia yfir liðit Hakon son Sigvrðar  
iarls. helldo þeir liði því vt eftir þrandheimi. Enn er þetta spyria Gvnn-  
hilldar seynir foro þeir svör i Rǽmsdal ok a Sunnmǽ(ri). hallda hvarir 20  
niosnvm til annarra. Sigvrðr iarl var drepinn .ij. veltrom eftir fall  
Hakonar konvngs. Eyvinndr skalldaspillir segir sva i Haleygjatali.

Ok Sigvrþ hinn  
er svǽnom veitti  
broka hior  
Haddingia vals  
farmatys  
fiorvi nǽmðo  
iarðraðendr  
a Oglóe.

Ok æðlingr  
i ælvn iarðar  
alnar orms 25  
ofglinn varþ  
lifs of lattr  
þar er land[76]rekar  
Tys attvng  
i trygð sviko. 30

Hakon iarl helld þrandheimi .iiij. ár með styrk frǽnda sinna. sva at Gvnn-  
hilldar seynir fengo ongar tekior þaðan. Hann atti margar orustor við  
Gvnnhilldar sonv ok drapoz marga menn fyrir. Sva segir Einarr  
Skvlasen i Velleklo.

Ok oddneytir vti  
eiðvandr flota breiðan  
gláðr i Gǽndlar veðrom  
gramr svafði bil hafði.

ok ræðmána reynir 35  
rógsegl Heðins bóga  
vpp hóf iofra kappi  
etiolund at setia.

<sup>1</sup>) farrit Cd.

	Varat ofbyriar orva	hagl or Hlackar seglom
	oddavifs ne drifo	hiors racliga fiorvi.
	sverþa sværrifjarðar	Mart varþ el aðr ala
	svalglyiaðri at fryia.	æstrlaund at mvn banda
5	bragreynir skoc bogna	randarlarks af riki
	biarg opýrmir varga	rækilunndr of tæki.

Enn getr Einarr hvernig Hakon hefndi foðvr sins.

	Ber ek fyrir hefnd enn hrafna	þverlyndr of iok þvndi
	hlioms lop toginn skioma	þegn gnótt ok menregni.
10	þat nam vorðr at vinna	Ok halldviðvrr hvallda
	vann sinn fæðvr hranna.	haffaxa let vaxa
	Rigndi hiors a hersa	læsa veðr at lifom
	hriðremmis fior viðr	lifkælld Hars drifo.

Eftir þat foro milli beggia vinir. baro þeir sattarorð milli þeirra. því  
 15 at bondom leiddiz hernaðr ok ofriþr innanlandz. Kom þa sva með raði  
 rikra manna. at sœtt var ger millom þeirra. sva at Hakon iarl skyllði  
 hafa þvilikt riki i þrandheimi sem haft hafði Sigvrðr iarl faðir hans.  
 Enn konvngar skylldo hafa slikt riki sem Hakon konvngr hafði haft  
 fyrir þeim. Var þat þa þvndit fvllom trvnaði. Gorðiz þa kærleikr  
 20 mikill með þeim Hakoni iarli ok Gvnnhilldi. enn stvnnðom beittoz þv  
 velræðom. Leið sva fram aðra .iiij. vetr. sat þa Hakon iarl vm kyrt i  
 riki sino.

#### Fra Haralldi konvngi grafelld.

8. Haralldr konvngr sat iafnan a Hærdalandi ok Rogalandi. ok  
 25 sva þeir fleiri bræðr. þeir sato optliga i Harðangri. þat var eit svmar  
 at hafskip kom af Islandi. er atto islendzkir menn. þat var hlaðit varar-  
 felldom. þeir helldo skipino til Harðangrs. því at þeir spvrðo at þar  
 var fiolmenni mikit fyrir. Enn er menn komv til kæpa við þa. villdi  
 engi kæpa vararfelldina. þa ferr styrimaðr a fvnd Haralldz konvngs.  
 30 því at hann var honom aðr malkvnnr. ok segir honom til þessa vannd-  
 ræða. Konvngr segir at hann man koma til þeirra. ok sva gerir hann.  
 Haralldr konvngr var maðr litillatr ok gleðimaðr mikill. Hann var þar  
 kominn með skvtv<sup>1</sup> alskipaða. Konvngr leit a varning þeirra. ok mællti  
 við styrimann. Villtv gefa mer einn grafelldinn. Giarna segir styrimaðr  
 35 þott fleiri vœri. Konvngr tok þa einn felldinn ok skikði. geck hann  
 siðan ofan i skvtvna. Enn aðr þeir fœri i brót hafði hverr hans manna  
 [77] felld keypt. Fám dægum siðarr kom þar sva mart manna þeirra

<sup>1</sup>) skvta Cd.

er hverr vildi felld kǫpa. at eigi fengo þeir halft er kǫpa vildi. Siðan var hann kallaðr Haralldr grafelldr.

#### Fæddr Eiríkr Hakonarson.

9. Hakon iarl fór einn vetr til Vpplanda ok a nockvra gisting. hann lagðiz með konv einni. ok var sv litillar gttar. Enn er þaðan 5 liðo stvandar var sv kona með barni. Enn er barn þat var alit var þat sveinn ok var vatni æsinn ok kallaðr Eiríkr. Móðirin flutti sveininn til Hakonar iarls ok sagði at hann var faðirinn. Iarl lét sveininn vpp fgdaz með manni þeim er het þorleifr spaki. hann bio vpp i Meðaldal. var hann vitr maðr ok æðigr ok vin iarls mikill. Eiríkr var mannvænn 10 bratt. friðr sionom. mikill ok sterkr snemma. Iarl lét fátt vm til hans. Hakon iarl var ok allra manna friðaztr sionom. ekki hár maðr. vel sterkr. ok iþrottamaðr mikill spakr at viti ok hermaðr hinn mesti.

#### Drepinn Tryggvi konvng.

10. Þat var a einu hæsti er Hakon iarl fór til Vpplanda. Enn 15 er hann kom a Heiðmork. kemr moti honom Tryggvi konvng Olafsson ok Gvðroðr konvng Biarnarson. þar kom ok Dala-Gvðbrandr. þeir atto stefnolag með ser. ok sátu lengi a eintali. Enn þat kom vpp at hverr þeirra skyldi vera vin annars. ok skilia siðan. for hverr þeirra heim til sins rikis. Þetta spyr Gvnhilldr ok seynir hennar ok er 20 þeim grvnr a. at þeir mani gert landrað nokkvr við konvngana. Tala þar þetta iafnan sin a milli. Enn er varaði lysa þeir Haralldr konvng ok Gvðroðr broðir hans. at þeir mani fara of svmarit i viking. vestr vm haf eða i Avstrveg. sem þeir voro vanir. þeir draga lið at ser ok skiota skipom a vatn. ok hvaz siðan. Enn er þeir drvcko brætferðarol 25 sitt. voro dryckior micklar. var ok mart mǫllt við dryckinn. þar kom er manniafnaðr varþ. þa var rǫtt vm konvnga sialfa. mǫllti einn maðr at Haralldr konvng væri fremztr þeirra brøðra at ollum lutom. Þvi reiddiz Gvðroðr konvngr miog. segir sva at hann skyldi i ongo hafa minna lut enn Haralldr. segir ok at hann er buinn at þeir reyni þat. 30 Varþ þa bratt hvartveggi þeirra reiðr sva at hvarr bæð oðrom til vigs. ok liopo til vapna. Enn þeir er vitrari voro ok miðr drvcknir stoðvoðo þa ok liopv milli þeirra. foro þa hvarir til skipa sinna. enn engi var ván þa at þeir mǫtti allir saman fara. Sigldi þa Gvðroðr æstr með landi. Enn Haralldr stefndi til hafs vt. ok sagði at hann 35 mani sigla vestr vm haf. Enn er hann kom vt vm eyiar. stefndi hann æstr hafleið með landi. Gvðroðr konvngr siglir þioðleið æstr til Vikr.

ok sva æstr yfir Folldina. þa sendi hann Tryggva konvngi orð at hann skyldi koma til motz við hann. ok fœri þeir baðir i Avstrveg at heria of svmarit. Tryggvi konvngr tok því vel ok líkliga. hann [78] spvrði at Gvðræðr hafði lítit líf. for þa Tryggvi konvngr a fvd hans  
 5 með eina skvíto. þeir fvdvz fyrir æstan Sótanes við Veggina. Enn er þeir gengo a malstefno. þa liopo at menn Gvðræðar konvngs ok drapo Tryggva konvng ok .xij. menn með honom. ok liggr hann þar sem nv er kallat Tryggvahreyr.

#### Haralldr konvngr drap Gvðræð konvng.

10 11. Haralldr konvngr sigldi miog vtleiði. hann sigldi inn i Vikina ok kom of nótt til Tvnsbergs. hann spyrr at Gvðræðr konvngr Biarnarson var a veizlo skamt i brót a land vpp. Foro þeir Haralldr konvngr þannig. komv þar of nottina ok toko hvs a þeim. þeir Gvðræðr konvngr ganga vt. ok varþ þar skomm viðtaka aðr Gvðræðr konvngr  
 15 fell ok mart manna með honom. Ferr þa Haralldr konvngr til fvnndar við Gvðræð konvng broðvr sinn. leggja þeir þa vndir sig alla Vikina.

#### Fra Haralldi konvngi grenska.

12. Gvðræðr konvngr Biarnarson hafði fengit sér gótt kvanfang ok makligt. þæ atto son er Haralldr hét. hann var sendr til fostrs vpp  
 20 a Grenland til Hroa hins hvita lendz mannz. Son hans var Hrani hinn viðforli. voro þeir Haralldr miog iafnalldra ok fostbræðr. Eftir fall Gvðræðar konvngs flyði Haralldr er kallaðr var Haralldr hinn grenski fyrst til Vpplanda. ok með honom Hrani fostri hans. ok fair menn með þeim. dvalþiz Haralldr þar of hrið með frændom sinom. Eiriks seynir  
 25 leitoðo miog eftir þeim monnom er i sækom voro bunndnir við þa. ok þeim ollum mest er þeim var vppreistar at ván. þat reðo Haralldi frændr hans ok vinir at hann fœri or landi brætt. Haralldr grenski for þa æstr til Sviþi(o)ðar. ok leitaði sér skipanar ok koma sér i sveit með þeim monnom. er i hernað foro. ok fá sér fiár. hann var hinn  
 30 gerviligsti maðr. Tosti hét iarl i Sviþioð. ríkr ok gofvgr. hann var hinn mesti hermaðr ok var longvm i hernaði. hann var kallaðr Skoglar-Tosti. Haralldr grenski kom sér þar i sveit ok var með Tosta vm svmarit i viking. ok virþizt Haralldr vel. Haralldr var vm vettrinn með Tosta. Sigriþ(r) het dottir Tosta friþ ok vng ok svarkr mikill. hon  
 35 var síðan gipt Eiriki Sviakonvngi hinom sigrsøla. ok var þeirra son Olafr sønski er síðan var konvngr i Sviþioð. Eiríkr varþ sóttðæðr at Vppsolvum .x. vettrom síðarr enn Styrbiorn fell.

## Hernaðr Hakonar iarls ok Gvnnhilldar sona.

13. Gvnnhilldar seynir bvðo ṽt liði miklo or Vikinni. fara sva norðr með landi. ok hafa lið ok skip or hverio fylki. gera þat bert at þeir mani her þeim stefna norðr til þrandheims a hendr Hakoni iarli. Þessi tíþinndi spyrr Hakon iarl. hann samnar her saman. ok ræðr til skipa. helldr þa liði sino svðr a Møri. ok heriar allt þar sem hann for. ok drap mikinn mannfiolþa. Siðan sendi hann astr þrænda her. bændalið allt. [79] enn hann for herskilddi vm Møri hvaratveggio ok Ræmsdal. ok hafði niosnir allt fyrir svnnan Stað vm her Gvnnhilldar sona. Ok er hann spvrdi at þeir voro komnir i Fiorðo. ok biðo byriar at sigla norðr vm Stað. þa sigldi Hakon iarl ṽtleiði norðan fyrir Stað sva at ecki sa af landi segl hans. lét sva ganga hafleiðis æstr með landi. ok kom fram i Danmork. sigldi þa i Avstrveg ok heriaði þar vm svmarit. Gvnnhilldar seynir helldo liði sino norðr til þrandheims. ok dvølþvz þar miog lengi. toko þeir skátta alla ok skylldir. Enn er a leið svmarit. settoz þar eftir Sigvrþr slefa ok Gvðræðr. enn Haralldr ok þeir bræðr aðrir foro æstr i land. ok leiðangrslið þat er farit hafði með þeim of svmarit. 5 10 15

## (Frá Hákon i jarli ok Gunnhildar sonum.)

14. Hakon iarl for vm hæstit til Helsinngialandz. ok setti þar vpp 20 skip sin. for siðan landveg vm Helsinngialand ok Iamtaland ok sva æstan vm Kiol. komv ofan i þrandheim. dreif þegar lið til hans. ok reð hann til skipa. Enn er þat spvrdø Gvnnhilldar seynir stiga þeir a skip sin. ok hallda ṽt eftir firpi. Enn Hakon iarl ferr ṽt a Laðir ok sat þar vm vettrinn. Enn Gvnnhilldar seynir sato a Møri. veittv hvarir honom arásir ok drapvzt menn fyrir. Hakon iarl hellt riki sino i þrandheimi. ok var þar iafnan a vettrom. enn for a svmmrom stvnnðom æstr a Helsinngialand. ok tok þar skip sin. ok for i Avstrveg. ok heriaði þar a svmmrom. enn stvnnðom sat hann i þrandheimi ok hafði her vti. ok helldvz þa Gvnnhilldar seynir ecki fyrir norðan Stað. 20 25 30

## (Dráp Sigurðar slefu.)

15. Haralldr grafelldr for a eino svmmri með her sinn norðr til Biarmalandz. ok heriaði þar. hann atti orusto mikla við Biarma a Vinobacka. ok hafði Haralldr konvngs sigr ok drap mart folk. hann heriaði þa við a vm landit ok feck ófa mikit fé. Þess getr Glumr Geirason. 35

Avstr ræð iofra þrystir  
orðrackr fyrir by norðan

brand þar er biarmskar kinndir  
brennanda sa ek renna.

gott hlart gymna sǫttir  
geirveðr i fǫr þeirri

æðlinngi feckz vngom  
orð a Vīno borði.

Sigvrþr slefa kom til bvs Klypps hersis. hann var son þorðar Hærdá-  
karasonar. hann var ríkr maðr ok kynstórr. Klyppr var þa eigi heima.  
5 enn Olof kona hans tok vel við konvngi. var þar veizla goð ok dryck-  
ior miclar. Olof var Asbiarnar dottir systir Iarnskeggia norðan af  
Yriom. Hreiðarr var broðir Asbiarnar faðir Styrkars foðvr Einars þamb-  
askelfis. Konvngr geck of nottina til hvilo Olofar. ok lá þar at ovilia  
hennar. Síðan for konvngr i brót. Eftir ṽm hæstit foro þeir Haralldr  
10 konvngr ok Sigvrðr broðir hans vpp a Værs. ok stefndo þar þing við  
bǫndr. Enn a þingino veitto bǫndr þeim atfor ok villdo drepa þa.  
enn þeir komvz vndan ok foro i brót síðan. for Haralldr konvngr i  
Harðangr. enn Sigvrðr konvngr fór a Alreksstaði. Ok er þat spyrr  
Klyppr hersir. þa heimtaz þeir saman [80] frǫndr ok veita atferþ kon-  
15 vngi. var hofþingi fyrir liðino Vemvndr volubriotr. Enn er þeir koma  
a bǫinn. ganga þeir at konvngi. Er sva sagt. at Klyppr lagði gognom  
konvnginn með sverþi. var þat hans bani. enn þegar drap Erlingr  
gamli Klypp.

(Fall Grjótgarðs.)

20 16. Haralldr konvngr grafelldr ok Gvðræðr konvngr broðir hans  
draga her saman mikinn æstan or landi. þeir helldo liði þvi norðr til  
þrandheims. Enn er þat spyrr Hakon iarl samnaði hann liði at ser ok  
hellit svðr a Mǫri ok heriar. þar var þa Griotgarþr foðvrbroðir hans.  
ok skyldi hafa landvorn fyrir Gvnnhilldar sonom. Hann bæð her vt  
25 sem konvngar hofðo orð til sent. Hakon iarl hellit til fvnndar við hann.  
varþ þar bardagi. þar fell Griotgarðr ok .ij. iarlar með honom ok mart  
lið. Sva segir Einarr skalaglam.

30 Hialmgrapi vann hilmir  
harðr Lopt vinar barða  
þvi kom voxtr i vīno  
vinheims fiandr sina.

ok forsniallir fello  
fýrs i þrottar skýrom  
þat sǫr þioðar snytri  
þrir iarls seynir tirar.

Síðan sigldi Hakon iarl vt til hafs ok sva vtleið svðr með landi. hann  
kom fram svðr i Danmork. ok for a fvnnd Haralldz Danakonvngs Gorms-  
sonar. fǫr hann þar goðar viðtokvr. ok dvalþiz með konvngi ṽm veltr-  
35 inn. þar var ok með konvngi sa maðr er Haralldr het. hann var son  
Knvtz Gormssonar broðvrson Haralldz konvngs. hann var kominn or  
viking. ok hafði lengi heriat ok fengit of læsafi. hann var kallaðr  
Gvllharalldr. hann þotti vel tilkominn at vera konvngr i Danmork.

## (Fall Erlings konungs.)

17. Haralldr konvngr grafelldr belldr lípi sino til þrandheims norðr ok brøðr hans ok fengo þar onga mótstæðo. taka þeir skalt ok skyld ok allar konvngstekior ok leto bændr giallda stor giolld. því at konvngar hófðo þa langa hrið litið fe fenngit or þrandheimi. er Hakon 5 iarl hafði þar setið með siolmenni miclo ok alt ofrið við konvnga. Vm hæstit for Haralldr konvngr svör i land með þat lið flest er þar atti heimili. enn Erlinngr konvngr sat þar eftir með lípi sino. hann hafði þa enn miklar krafir við bændr. ok gerði harðan rett þeirra. Enn bændr kvrroðo illa ok baro eigi vel skaða sinn. Ok vm vettrinn soma- 10 oðvz bændr saman. ok fá þeir mikit lið. stefna síðan at Erlingi konvngi þar sem hann var a veizlo. ok hallda við hann orusto. Fell þar Erlingr konvngr ok mikil sveit manna með honom. — þa er Gvnnhilldar seynir reðo fyrir Noregi. gerþizt hallgri mikit. ok var því meira bragð at sem þeir hófðo lengr verit yfir landi. kendo bændr þat kon- 51 vngom. ok þat<sup>1</sup> með at konvngar voro fegiarnir ok varþ harðr rettr bænda. Sva kom of síðir at naliga misti landzfolkit viðazt korns ok fiska. A Halogalandi var sva mikill svlltr ok seyra. at þar ox naliga ecki korn. enn sniar lá þar a landi at miðio svmri. Sva qvað Eyvinndr skalldaspillir. er hann kom út ok dreif [81] miog ok bv allt (var) 20 inn bvnndit at miðio svmri.

Snyr a<sup>2</sup> Svælnis váro  
sva hófom inn ok Finnar  
birki hinnd vm bvnndit  
brvms at miðio svmri.

25

Eyvinndr orti drapo vm alla Islendinga. enn þeir lænvðo sva at hverr bondi gaf honom skattpenning. sa stoð .iij. penninga vegna silfrs ok hvitr i skór. Enn er silfrit kom fram a alþingi. þa reðo menn þat af. at fa smiða til ok skira silfrit. síðan var gerr af felldardalkr. enn þar var af greitt smiðarkæpit. dalkrinn stoð þa .l. marka. hann sendo þeir 30 Eyvinndi. Enn Eyvinndr let hægga i svndr dalkinn. ok keypti ser bv með. Ok þa kom þar vm varit við útver nockvrr brøddr af silld. Eyvinndr skipaði roðrarferio hvskorlum sinom ok landbuum. ok reyri þannig til sem silldin var rekin. Eyvinndr qvað visv.

Latom langra nóta  
logsóta ngr fótvm  
at spáþornvm sporna  
sporðfiðrvðom norðan.

vita ef akrmvrur iokla  
elldgerþr salar verþi  
itr þar er vpp hafa rótað  
vnn sinn vinom minom.

35

<sup>1</sup>) því Cd. <sup>2</sup>) a tilf. Cd.



Sva vendiliga var allt læsafe<sup>1</sup> hans vpp gengit. at hann keypti silldina til borðz sins með bogaskoti sino. Eyvinndr qvað.

5                   Fengvm felldarstinga  
                  fiorð ok gallt við iorðo  
                  þann er alhimins vtan  
                  oss lenndingar sendo.

mest sellda ek minar  
við mǫ ærvm sǫfar  
hallgrit velldr hvaro  
blápsilldr Egils kǫpa.

(Fæddr Ólafr Tryggvason.)

**A**striþr het kona sv er átt hafði Tryggvi konvngr Olafsson. hon var dottir Eiriks bioðaskalla riks mannz er bio a Oprostoðom. Enn  
10 eftir fall Tryggva konvngs flyði<sup>2</sup> Astriðr i brót. ok for a lævnvngo með læsafe þat allt er hon melli með ser hafa. Henni fylgði fostrfaðir hennar. sa het þorolfr lúsaskegg. hann skilþiz alldri við hana. Enn aðrir trvnaðarmenn hennar forv a niosn. hvat er spvrðiz af ovinom hennar eða hvar þeir foro. Astriþr geck með barni Tryggva konvngs.  
15 hon let flytia sig vt i vatn eitt. ok leyndiz þar i holma einom. ok fair menn við henni. þar fǫddi hon barn. var þat sveinn. ok er hann var vatni æsinn var hann Olafr kallaðr eftir foðvrfoðvr sinom. þar leyndiz hon of svmarit. Enn er nott myrkti ok dag tok a skemma enn veðr at kolna. þa byriaði Astriðr ferð sina ok þorolfr með henni ok fátt  
20 manna. þæ leyndoz með bygðom of nǫtr. ok fvnndo onga menn. þæ komv fram einn dag at kvelldi til Eiriks a Oprostoðom foðvr Astriþar. þæ foro leyniliga. Astriðr sendi fyrir menn til bǫgiarins at segia Eiriki. hann let fylgia þeim i eina skemmo ok setia þeim borð við hinom [82] beztom fongom. Enn er þæ Astriðr hofðo þar litla hriþ dvaliz for i  
25 brót forvneyti hennar. enn hon var eftir ok .ij. þionustvkonvr hennar. ok Olafr son hennar. þorolfr ok þorgisl son hans .vi. vettra gamall. þæ voro þar vm veltrinn.

(Frá Gunnhildar sonum.)

2. Haralldr grafelldr ok Gvðræðr broðir hans foro eftir drap  
30 Tryggva konvngs til hva þeirra er hann hafði átt. var þa Astriðr i brotto. ok spvrðo þeir ecki til hennar. Sa pati kom fyrir þa at hon mvndi vera með barni Tryggva konvngs. foro þeir of hæstið norðr i land. sva sem fyrr er ritat. Enn er þeir fvnndo Gvnnhilldi moðvr sina. sogðo þeir alla atbvrðe vm þessi típinndi er þa hofðo gerz i þeirra  
35 for. Hon spvrði vandliga at Astriþi. þeir segia slíkan kvitt þar af sem

<sup>1</sup>) læsefe Cd. <sup>2</sup>) flgði Cd.

þeir höfðu heyrt. Enn fyrir því at þat hæst it sama atto Gunnhildar seynir deilo við Hakon iarl ok sva vm vettrinn eftir sem fyrr<sup>1</sup> var sagt. varþ engi eftirleitan höfð vm Astriði eða son hennar a þeim vettri.

(Ferð Ástriðar.)

3. Eftir vm varit sendi Gunnhilldr niosnarmenn til Vpplanda ok 5 allt i Vikina at vita vm hag Astriðar. Enn er sendimenn komv aftr. kvnno þeir þat hellzt at segia Gunnhilldi. at Astriðr mvni vera með feðr sinom Eiriki. segia þess ok me(i)ri vón at hon mani þar vpp fæða son þeirra Tryggva konvngs. Giorir Gunnhilldr þegar sendimenn ok byr þa vel bægði at vapnom ok klæþom. hafa þeir .xxx. manna. var þar til forraða 10 ríkr maðr ok vitr er Hakon het. hon baþ þa fara a Oprvstaði til Eiríks ok hafa þaðan son Tryggva konvngs ok færa Gunnhilldi. Senndimenn foro alla sina leið. Enn er þeir atto skamt til Oprvstaða. verþa varir við vinir Eiríks. þeir baro honom þegar niosn vm ferð sendimanna at qvelldi dags. Enn þegar vm nottina bio Eiríkr brotferð Astriðar. feck 15 henni goða leiðtoga. ok sendi hana æstr til Svíþjóðar til Hakonar gamla vinar sins ok ríks mannz. Foro þær brót er mikít lífi nętr. þær komv at qvelldi dags i herat þat er Skærn het ok sa þar bæ mikinn. foro þannig til ok baðo ser nętrvistar. þær dvælpvzt ok höfðu vánd klægði. Sa bondi er nefndr Biorn eitrvkeisa æðigr maðr ok illr þegn. hann rak 20 þær brot. Foro þær of kvelldit i annat þorp skamt (þaðan) er het i Vizkom. Þorsteinn het þar bondi sa er þær herbergði. ok veitti þeim goðan forbeina. ok svafo þær i goðvm vmbvnaði.

(Af sendimönnum Gunnhildar.)

4. Hakon ok sendimenn Gunnhildar komv a Oprvstaði snemma 25 vm morgininn ok spvrðu at Astriði ok seyni hennar. Eiríkr sagði at ecki væri hon þar. Þeir Hakon rannsækvðu bæinn ok dvælpvz lengi vm daginn. ok koma síð vm kvelldit til Biarnar eitrvkeiso i Skærn. taka þar gisting. þa spyrr Hakon bonda ef hann kynni nokkot [83] at segia til Astriðar. Biorn svarar. at þar komv menn vm daginn ok baðo gist- 30 inngar. enn ek rak þær i brót. ok mvnv þær vera herbergð her i þorpio. Verkmaðr Þorsteins for vm kvelldit or skógi. ok kom til Biarnar. því at þat var a leið hans. hann varþ varr við at þar voro gestir. ok sva hvert eyrinndi þeirra var. hann segir Þorsteini bonda. Enn er lífi þríþiongr nętr. vakti Þorsteinn vpp gesti sina ok bað þa bræt fara 35

<sup>1</sup>) fyrr tilf. Cd.

Codex Frisianus.

styggliga mǫlanndi. Enn er þá voro komin v́t a veginn. þá sagði þorsteinn þeim. at sendimenn Gvnnhilldar voro at Biarnar<sup>1</sup> ok foro þeirra at leita. þá baðo hann hialpar nockurrar. hann feck þeim leiðtoga ok vist nockvra. ok fylgði þeim fram a skoginn. þar sem var vatn nockvt ok  
 5 holm(i) i reyri vaxinn. þá matto vaða i holminn v́t. þar falo þá sig i reyrinom. Snemma dags reið Hakon fra Biarnar<sup>1</sup> i bygðina. enn hvar sem hann kom spvrði hann eftir Astriði. Enn er hann kom til þorsteins. þá spyrr hann ef þá se þar kominn. þorsteinn sagði at þar voro komnir menn nockvri ok foro moti degi æstr a skoginn. Hakon bað  
 10 þorstein fara með þeim. þar sem honom var leið kvnn eða leyni. þorsteinn for með þeim. Enn er hann kom a skoginn visapi hann þeim þvert fra því er þá Astriðr voro. foro þeir þar allan daginn at leita. ok fvndo þá þar hvergi. Fara sendimenn astr. ok segia Gvnnhilldi sitt eyrinndi. Astriðr ok hennar forvneyti foro leið sina. komv fram i  
 15 Sviþioð til Hakonar gamla. Dvalþiz Astriðr þar ok Olafr son hennar langa hrið i goðvm fagnaði.

(Sendiferð Hákonar til Sviakonungs.)

5. Gvnnhilldr konvngamoðir spyrr at Astriðr ok Olafr son hennar var i Sviariki. þá sendi hon enn Hakon ok gott forvneyti við honom  
 20 til Eiriks Sviakonvngs með goðar giasir ok vinattomal. Var þar vel tekit við sendimonnom. voro þeir þar i goðo yfirlæti. Síþan berr Hakon vpp fyrir konvng eyrinndi sin. segir at Gvnnhilldr hafði til þess orð sent. at konvngr skal styrkia hann til þess at hann hafi með ser Olaf Tryggvason til Noregs. vill Gvnnhilldr fostra hann. Konvngr fær  
 25 honom menn. þeir riða a fvnd Hakonar gamla. Byðr Hakon Olafi at fara með ser með vinsamligom orðom morgvm. Hakon gamli svarar vel. ok segir at moðir hans skal raða ferþ Olafs. enn Astriðr vill fyrir ongan mvn at sveinninn fari. Fara sendimenn brót. ok segia sva buit Eiriki konvngi. Síþan bvaz sendimenn at fara heim. ok segia at kon-  
 30 vngr fai þeim styrk nockvrn at hafa brot sveininn. hvart sem Hakon gamli vill eða eigi. Konvngr fær þeim enn sveit manna. koma sendimenn til Hakonar gamla enn. ok krefia þá enn at sveinninn fari með þeim. Enn er því var seint tekit. þá hafa þeir fram mikilmæli. ok lata reiðvliga. ok heita afarkostom. þá hleypr fram þræll er Bursti het ok  
 35 vill liosta Hakon. ok komaz þeir næþvliga i brót [84] obarðir af þrælinom. fara síðan heim til Noregs. ok segia sina ferþ Gvnnhilldi. ok þat með at þeir hafa set Olaf Tryggvason.

<sup>1</sup>) .B. Cd.

(Frá Sigurði Eiríkssyni.)

6. Sigvrþr het bróðir Astriðar Eiríksdóttur. hann hafði þá verið lengi af landi brót æstr í Garþaríki með Valdimar konungi. hafði Sigvrðr þar mikinn metnað. Astrið fýstiz at fara þannig til Sigvrðar bróður síns. feck Hakon gamli henni gótt forvneyti ok oll goð fong. for hon 5 með kápmonnom nockveriom. Hafði hon þá verið .ij. vetr með Hakoni gamla. var Olafur þá þrevetr. Er þar helldo æstr í hafit. þá komu at þeim vikinngar. þat voro Eistr. hertoko þeir bǫði menn ok fe. enn drapo svma. enn svmom skipto þeir með ser til anæðar. Olafur skilþiz þá við móður sína. ok tok (við) honum Klérkon eistneskr maðr ok 10 þorolfu ok þorgisli. Klerkon þotti þorolfur of gamall til þrǫls. ok þotti honum ecki forverk í honum. ok drap hann. enn hafði sveinana með ser. ok selldi þeim manni er Klerkr het. ok tok fyrir hafr einn vel goðan. Hinn þriði maðr keypti Olaf. ok gaf fyrir vesl gótt ok slagning. sa het Reas. enn kona hans Recon. enn son þeirra Rekoni. þar 15 var Olafur vel halldinn. ok vnni bondi honum mikit. Olafur var .vi. vetr á Eistlandi j þeirri vtlegð.

(Frelstr Ólafur af Eistlandi.)

7. Sigvrðr Eiríksson kom til Eistlandz í sendiferþ Valldimars konungs af Holmgarþi. hann skyldi ok heimta þar í landi skatta konungs. 20 For Sigvrðr ríkvliga með marga menn ok mikit fe. Hann sa á torgi svein friðan miog. skilþi hann at sa mýndi þar vtlendr ok spyrr hann at namni ok ǫtt sinni. Hann nefndi sig Olaf. enn Tryggva Olafsson foður sinn. enn móður sína Astriði dóttur Eiríks af Oprvstoðom. Sigvrðr kannapiz við at sveinninn var systurson hans. ok spvrþi hvi hann 25 vǫri þangat kominn. Olafur sagði honum alla atbvrði of sína ferþ. Sigvrðr bað hann fylgia til Reas bonda. Enn er hann kom þar keypti hann báða sveinana Olaf ok þorgisl ok hafði þá með ser til Holmgarz. Hann let ecki vppvist of ǫtt Olafs ok hellt hann vel.

(Dráp Klerkons.)

30

8. Olafur Tryggvason var staddr einn dag á torgi. var þar fiolmenni mikit. þar kenndi hann Klerkon. er drepit hafði þorolf fostra hans. Olafur hafði litla oxi í hendi. hann hio í hofvð Klerkon. sva at stoð í heila. hliop þegar heim til herbergis ok sagði Sigvrði frǫnda sínom. Sigvrðr kom Olafi þegar í herbergi drótninngar. ok sagði henni 35 tíþinndi. hon het Allogia. Sigvrðr bað hana hialpa sveininom. Hon svaraði ok leit á sveinninn. Eigi ma drepa sva friðan svein. ok bað

hon kalla til sín sina menn með alvöpn. J Holmgarði var sva mikil friðhelgr. at þat voro lög. at drepa hvern mann er vðgmðan mann drap. Þeysti allr lyðr eftir sið þeirra [85] ok logom. ok leitaði eftir sveininom. hvar hann væri kominn. Þa var sa(g)t at hann var i 5 garði drottningar. ok þar herr mannz alvafnaðr. Var þa sagt konvngi. Geck hann til með sino lipi. ok villdi eigi at þeir berþiz. kom hann þa gripom a. ok því næst sǫttom. Konvngr dǫmði bǫtr<sup>1</sup> enn drottning hellt vpp giolldom. Síðan var Olafr með drottningv. ok var hon allvel til hans. þat voro log i Garþariki. at þar skyldo ecki vera kon- 10 vngbornir menn nema at konvngs raði. Þa sagði Sigvrðr drottningv hverrar ǫttar Olafr var. eða fyrir hveria sok hann var þar kominn. at hann matti ecki vera heima fyrir ofriði i sino landi. bað hana þetta tala við konvng. Hon gerði sva. bað konvng hialpa við sveini þessom sva harðliga sem hann var leikinn. Komv sva fortælvur hennar at kon- 15 vngr iatti henni þesso. tok þa Olaf i sitt valld ok hellt hann vegliga sem konvngsseyndi byriaði at vera<sup>2</sup> halldinn. Olafr var .ix. vettra er hann kom i Garþariki. ok dvalþiz þar aðra .ix. vetr með Valldimar konvngi. Olafr var allra manna friþaztr. ok mestr ok stercaztr. ok vmfram alla menn at iþrottom. af Norðmonnom. þa sem menn hafa 20 heyrð fra sagt.

(Frá Hákon i jarli.)

9. Hakon iarl Sigvrðarson var með Haralldi Danakonvngi Gormsseyndi vm vettrinn eftir er hann hafði flyit or Noregi fyrir Gvnnhildarsonom. Hakon iarl hafði sva storar ahyggior vm vettrinn. at hann 25 lagðiz i reckio ok hafði andvokvr miclar. át ok drack þat einu er hann matti hallda við styrk sinom. Hann sendi menn sina leyniliga norðr i þrandheim til vina sinna ok lagði þat rað fyrir þa at þeir skyldi drepa Erling konvng. ef þeir mǫtli við komaz. sagði ok at hann mvndi astr hverfa til rikis. þa er svnraði. þann vetr drapo 30 þrǫndir Erling konvng sem fyrr var ritað. Með Hakoni ok Gvllharalldi var kǫr vinatta. bar Haralldr fyrir Hakon raðagerðir sinar. sagði Haralldr at hann vill þa setiaz at landi ok vera eigi lengr a herskipom. spvrði hann Hakon hvat hann hvgði. hvart Haralldr konvngr mvndi vilia skipta riki við hann. ef hann krefði. þat hygg ek segir Hakon 35 at Danakonvngr mani ongra rettinnda þer varna. enn þo veizto gerr þetta mál ef þv greinir þetta fyrir konvngi. vænti ek at þv fair eigi riki. ef þv krefr eigi. Bratt eftir þessa rǫðo talaði Gvllharalldr við

<sup>1</sup>) betr Cd. <sup>2</sup>) bera Cd.

Haralld konvng. sva at við voro margir rikismenn beggia vinir. ok krafði at hann skipti rikino i helminnga við hann. sva sem bvrðir hans voro til ok gtt þar i Danavelldi. Við þetta akall varþ Haralldr konvngr miog reiðr. sagði at engi maðr hefði þess beitt Gorm foðvr hans. at hann skyldi geraz halfkonvngr yfir Danavelldi. eigi helldr hans foðvr Hærdæ- 5 knvt konvng eða Sigvrð orm i æga eða Ragnar loðbrok. Hann gerþi sig sva reiðan ok oðan at ecki matti við hann tala.

(Frá Gullharaldi.)

10. [86] Gvllharalldr vndi þa myklo verr við enn aðr. hafði hann þa ecki riki helldr enn fyrr. enn reiði konvngs. Kom hann þa til Ha- 10 konar vinar sins. ok kgrði sitt vandræði<sup>1</sup> fyrir honom. ok bað hann heilla raða. ef þæ væri til. at hann mgtti rikino ná. sagði at (hann) hefði þat hellz hvgsat. at sækia rikit með styrk ok vopnom. Hakon bað hann þetta fyrir ongom manni mæla sva at spyrðizt. liggr þar við lif þitt. hvgsa þetta með sialfom þer. til hvers þv mvnt fgrrr verþa. til 15 alikra stórráða. þott þv ser maðr diarfr ok orvggr. spara hvarþkj til goða luti ne illa. at þat megi fram ganga sem vpp er tekit. enn hitt er ofgrt at hefia vpp stór rað ok leggja niðr siðan með osgmð. Gvllharalldr svaraði. Sva skal ek þat vpp taka. at eigi skal ek minar hendr til spara at drepa konvnginn sialfan ef ek kem i fgrri. með því 20 at hann vili synia mer þess rikis er ek a at retto. Litlo siðarr geck Haralldr konvngr til fvnndar við Hakon iarl. segir konvngr iarli hvert akall Gvllharalldr hefir haft við hann til rikis. ok svor þæ er hann veitti. segir sva at hann vill fyrir ongan mvn minnka riki sitt. Enn ef Gvllharalldr vill nockvt hallda a þesso mali eða tilkalli. þa er mer 25 litit fyrir at lata drepa hann. því at ek trvi honom illa ef hann vill eigi af þesso lata. Jarl svaraði. þat hygg ek at hann hafi sva fremi þetta vpp kveðit. at hann man eigi þetta lata niðr falla. er mer þess vón ef hann reisir ofriþ her i landi. at honom verþi gott til liðz ok mest fyrir sakir vinsglþa hans ok toðvr hans. enn þat er hin mesta 30 vbæfa at drepa frænda yðarn. því at allir mano hann kalla saclæsan at sva bvno. eigi vil ek þat ok mitt rað kalla at þv gerir þig minna mann enn faðir þinn var Gormr. hann iok miog sitt riki. enn minnkaði i ongan stað. þa svaraði konvngr. Hvert er þa þitt rað Hakon. skal eg eigi miðla rikit. ok raða eigi af hendi mer þenna vgg. Jarl 35 svaraði. Við skolom finnaz nockorom dægom siþarr. vil ek hvgsa aðr

<sup>1</sup>) vandræði Cd.

þetta vandamál. ok veita þa nockvrn orskvrð. Gekk konvngur þa i brótt ok allir hans menn.

(Ráðagerð Haralds konungs ok Hákonar jarls.)

11. Hakon iarl hafði nu af nyio hinar mesto ahyggior ok raða-  
 5 gerþ. ok let fa menn vera i hvsino hia ser. Fám dogom siðarr  
 kom Haralldr konvngur til jarls. ok spvrði ef iarl hefði þa hvgsat þæ  
 rað. er þeir komu a fyrra dag. Jarl svaraði. þar um hefi ek vakat dag  
 ok nott síðan. ok finnz mer þat hellzt rað at þv styrir ríki þvi ollu er  
 faðir þinn atti. ok þv tokt eftir hann. enn fa annat konvngsríki Haralldi  
 10 frýnda þínom. þat er hann megi sýmðarmaðr af verða. Konvngur  
 svaraði. Hvar er þat ríki. er ek ma heimilliga fa honum. ef ek hefi  
 vskert Danaríki. Jarl svaraði. þat er Noregr. konvngar þeir er þar ero.  
 þeir ero ollu landzfolki [87] illir. vill hverr maðr þeim illt. sem verr er.  
 Konvngur mýllti. Noregr er land mikit. ok hart folk. ok illt at sýkia  
 15 við vtlendan her. gafz ok sva. þa er Hakon varði landit. ver letom líf  
 mikit. enn sigr var engi vinninn. þa svaraði iarl. Longo vissa ek þat  
 at þer höfðot oppt veittan styrk Gvnnhilldar sonum. enn þeir hafa þat  
 illo lænat. Ver skolom komaz myclo letligarr at Noregi. enn beriaz  
 með allan Dana her. Sendtu boð Haralldi grafelld frýnda þínom. bið  
 20 honum at taka af þer land ok lén. þat sem þeir höfðu fyrr haft her i  
 Danmork. stefn honum a þinn fýrind. Má Gvllharalldr litla stýnd afla  
 ríkis i Noregi af Haralldi grafelld. Konvngur svaraði. þetta mun kallat  
 illt verk at svíkia fósterson sinn. Jarl mýllti. þat munu Danir kalla at  
 beltra er þat skipti at drepa viking norrýnan. helldr enn broðvrson  
 25 danskan. Tala þeir her um lengi. þar til er þetta semz með þeim.

(Sendiboð Haralds Gormssonar til Noregs.)

12. Gvllharalldr kom enn til tals við iarl. ok sagði iarl honum at  
 hann hefir nu fylgt hans malom sva at me(i)ri vón er at konvngur mun  
 læst leggja ríki fyrir honum i Noregi. Skolom við þa segir hann  
 30 hallda felagsskap ockrum. mun ek mega veita þer mikit trýst i Noregi.  
 Talar Hakon þetta fyrir Gvllharalldi. þar til er hann lætr ser vel líka.  
 Síðan tala þeir optliga allir konvngur ok iarl ok Gvllharalldr. þvi nýst  
 sendi Haralldr Danakonvngur menn sína til Noregs (a) fýrind Haralldz  
 konvngs grafelldar. Var sv ferð bvin<sup>1</sup> allvegliga. þeir fengu goðar  
 35 viðtokur er þeir fýrind Haralld konvng. Segia þeir þæ tíþinndi. at  
 Hakon iarl er i Danmork. ok liggr þanvønn. ok nær or viti. ok þæ

<sup>1</sup>) bvin Cd.

lípinndi onnvr. at Haralldr Danakonvngur bæð til sín Haralldi grafelld fostrseyni sínom. ok taka af sér veizlur. sva sem þeir brøðr höfðu fyrr haft þar í Danmork. ok bað Haralld finna sig á Jotlanndi.

(Ráðagerð Haralds konungs.)

13. Haralldr grafelldr bar þetta mál fyrir Gvnnhilldi móðvr sína 5 ok aðra vini<sup>1</sup> sína. logðu menn þar allmisiafnt til. Svöm þótti þessi for ecki trvlig. sva sem þar var monnom skipat. hinir voro fleiri er fysto at fara .skyldi. því at sva mikill svlltr var þá í Noregi. at konvngar fengo varliga fğðt líp sitt við. þá feck fiorðrinn þat nafn er konvngar sato opptaz. at hann het Harþangr. Árfersp var í Danmork 10 til nockvrrar hlitar. hvgðvz menn þaðan mvndo fong fá ef Haralldr konvngur fengi þar lén ok yfirsokn. Var þat rað aþr sendimenn foro brót. at Haralldr konvngur mvndi koma til Danmerkr of svmarit á fvnnd Danakonvngs. ok taka af honum þenna kost sem Haralldr konvngur bæð honum.

15

(Svikræði Haralds konungs ok Hákonar jarls við Gullharald.)

14. Haralldr grafelldr for vm svmarit til Danmerkr. ok hafði .iij. skip. þar styrði einn Arinnbiorn hersir or Fiorðom. Haralldr konvngur sigldi or Vikinni til Limafjarðar. ok lagðiz þar at Halsi. var 20 honum [88] sagt at Danakonvngur mvndi þar brátt koma. Enn, er þetta fretti Gvllharalldr. helldr hann þannig .ix. skipom. hann hafði aðr bvit lið þat at fara í viking. Hakon iarl hafði þá ok buit lið sitt ok gttlaði í viking. hafði hann .xij. skip ok oll stór. Enn er Gvllharalldr var í brot farinn. þá mğllti Hakon iarl við konvng. Nv veit ek eigi nema 25 ver róim leiðannginn ok gialldim leiðvitið. Nv mvn Gvllharalldr drepa Haralld grafelld. siðan man hann taka konvngdom í Noregi. gttlar því hann þá þer tryggvan ef því fğr honum sva mikinn styrk. enn hann mğllti þat í vetr fyrir mer. at hann mvndi drepa þig ef hann kğmiz í fğri. Nv vil ek vinna Noreg vndir þig ok drepa Gvllharalld. ef því vill 30 því heita mer at ek skyla æðvelliga sğttaz við yðr fyrir þat. Vil ek þá geraz iarl yðarr. ok binnda þat swardogom ok uinna Noreg vndir yðr með yðrom styrk. hallda siðan rikit vnndir yðart riki ok giallda yðr skatta. ok ertv þá meiri konvngur. enn faðir þinn. ef því rğðr .ij. þioðlondom. þetta semz með þeim konvngi ok iarli. ferr þá Hakon 35 með lípi síno at leita Gvllharalldz.

<sup>1</sup>) vina Cd.



## (Fall Haralds konungs gráfeldar at Hálsi.)

15. Gvllharalldr kom til Hals i Limafirði. hann bæð þegar Haralldi grafelld til orusto. ok fylkti lipi sino. Enn aðr fylkinngar gengo saman. eggjar Haralldr grafelldr lip sitt ok bað þa bregða sverþom. hliop þegar 5 fram i ondverþa fylking ok hio til beggia handa. Sva segir Glvmr Geirason.

10	Mælti mætra hialta malmopinn sa bloði þrottarorð er þorði þioðom voll at rioða.	viðlenndr vm bað vinnda verþvng Haralldz sverþom frægt þotti þat flotvnm fylkis orð at morði.
----	--	--

þar fell Haralldr grafelldr. Sva segir Glvmr.

15	Varð a viðo borði viggiom hollr at liggia gætir glamma sóta garþz Eylima fiarðar.	senndir fell a sandi sæfar bals at Hálsi olli iofra spialli orðheppinn því morði.
----	--	--

þar fell flest lið Haralldz konvngs með honom. þar fell Arinnbiorn hersir. þa var lipit fra falli Hakonar konvngs Aþalsteinsfostra .xv. vetr. enn fra falli Sigvrðar iarls .xiiij. vetr. Sva segir Ari prestur hinn froþi. at Hakon iarl vœri .xiiij. vetr yfir foðvrleifð sinni i þrandheimi. 20 aðr Haralldr grafelldr fell. Enn .vi. vetr hina siþarsto er Haralldr grafelldr lifði. segir Ari at Gvnnhilldar seynir ok Hakon borðoz ok stvcko ymsir or landi.

## (Dauði Gvllharalds.)

16. Hakon iarl ok Gvllharalldr fvnndoðz litlo siðarr. enn Haralldr 25 grafelldr fell. leggr þa Hakon iarl til orusto við Gvllharalld. Fœr Hakon þar sigr. enn Gvllharalldr varþ handtekinn. ok let Hakon hann festa a galga. Siþan for Hakon iarl a fvnnd Danakonvngs. ok sættiz við hann æðvelldliga vm drap Gvllharalldz frœnda hans. Siþan by(ð)r Haralldr konvngr her vt vm allt sitt riki. konvngr for [89] með .vi. hvnndrvt 30 skipa. þar var þa með honom Hakon iarl Sigvrðarson ok Haralldr grenski Gvðræðarson ok mart annarra rikismanna. þeirra er flyit hofðo opæl sin or Noregi fyrir Gvnnhilldarsonom. Danakonvngr hellt her þeim svnnan i Vikina ok geck landzfolk allt vnndir hann. Enn er hann kom til Tvnsbergs dreif til hans mikit fiolmenni. ok feck Haralldr kon- 35 vngr lið þat allt i hendr Hakoni iarli er til hans kom i Noregi ok gaf honom til forraða Rogaland ok Horðaland. Sogn. ok Firðafylki. Svnnmœri ok Ræmsdal. þessi .vij. fylki gaf Haralldr konvngr Hakoni iarli með þvilikom formala sem Haralldr hinn harfagri gaf sonom sinom.

nema þat skilþi at Hakon skyldi eignaz ríki þessi. þar með öll kon-  
vngsbú i þrandheimi ok landzskyldir. hann skyldi ok hafa konvngs  
fe. sem hann þyrfti ef herr vgrí i landi. Haralldr konvngr gaf Haralldi  
grenska Vingolmork<sup>1</sup>. Vestfolld. ok Agðir til Lipandisnéss. ok kon-  
vngsnafn. hafði hann með öllu slíko ríkit. sem haft höfðu frændr hans. 5  
Haralldr grenski var þa .xviij. vettra. varþ hann síðan frøgr maðr.  
Ferr þa Haralldr Danakonvngr heim með allan her sinn.

(Ferð Gunnhildar sona or landi.)

17. Hakon iarl for með liði síno norðr með landi. Enn er Gvnn-  
hildr ok seynir hennar spyrja þessi tíðinndi. þa samna þar her. ok 10  
varþ þeim illt til liðz. Toko þar enn hit sama rað sem fyrr. sigla  
vestr vm haf með þat lið er þeim villdi fylgia. fara fyrst til Orkneyia  
ok dvalþoz þar of hrið. þar voro aðr iarlar seynir þorfinnz hæsaklivfs.  
Hlæðvir. Arnviðr. Liotr. ok Skvli. Hakon iarl lagði þa vnnðir sig allan  
Noreg. ok sat þann vetr i þrandheimi. Sva segir Einarr i Velleklo. 15

Sia fylkiom kom silkis  
snýnaðr var þat brýna  
geymir grvondar sima  
grandvarr vnnð sig landi.

þa er Hakon iarl for svnnan með landi of svmarit ok landzfolkit geck 20  
vnnðir hann. bæð hann vm allt sitt ríki at menn skyldo hallda vpp  
hofvm ok blótvm. ok var sva gert. Sva segir i Velleklo.

Oll lét senn hinn svinni  
sænn Eindriða monnom  
herion kvnn of heriot  
hofs lond ok vé banda.  
Aðr vt iotna vitni  
valfallz of sia allan  
þeim styra goð geira  
garðz Hloriði farði.  
Ok herþarfir hverfa  
blackar motz til blóta

raðbrikar fremz røkir  
ríkr ásmegir slíko.  
nv grær iorð sem aðan 25  
apþr geirbrvar happta  
æðryrir lætr áro  
ohryggia ve byggia.  
Nv liggr allt vnd iarli  
imvnbordz fyrir norðan 30  
veðrggðis stendr víða  
vík Hakonar ríki.

(Árferð.)

18. Hinn fyrsta vetr er Hakon iarl reð fyrir landi geck síld vpp  
vm allt land. Ok aðr vm hæstit hafði korn vaxit. hvar sem sáit hafði 35  
verit. Enn vm varit ofluðu menn ser frøkorna sva at flestir bændr  
sero iarðir sínar ok varþ þat bratt arvønt.

<sup>1</sup>) Vingolmorg Cd.

(Orrosta Hákonar jarls ok Ragnfreðar konungs.)

19. [90] Ragnfreðr ok Gvðræðr lifðu þá eftir sona<sup>1</sup> Gvnnhildar ok Eiríks bloðoxar. Sva segir Glumr Geirason.

5	Fellumz half þá er hilmis hiordrifa bra lifi reðat oss til æðar æþván Haralldz dæði.	enn veit ek at hofr(!) heitit hans broðir mer goðo sia getr þar til sælu seggfiolþ hvatártveggi.
---	---	---

Ragnfreðr byriaði ferð sína of svmarit. þá er hann hafði einn vetr verit í Orkneyiom. hellt hann þá vestan til Noregs. ok hafði fript lið. ok skip stór. Enn er hann kom í Noreg. spvði hann at Hákon iarl var í þrandheimi. hellt Ragnfreðr þá norðr vm Stað. ok heriaði of Svnmøri. geck svmt folk vndir hann sem oppt verþr. þá er herflockar fara yfir land at þeir er fyrir ero leita ser hialpar. hverr þannig er vønst þickir. Hákon iarl spyrr þessi tíþinndi. at ofriþr var svðr vm 15 Møri. Reð iarl þá til skipa. ok let skera vpp heror. byz sem skiotligazt. ok hellt vð eftir firði. honom varþ gótt til lipz. Fvndr þeir(ra) Ragnfreðar konvngs ok Hákonar jarls varþ a Svnmøri norðarlíga. hellt Hákon iarl þegar til orusto. hann hafði lið meira enn skip smøri. Orusta varþ horð ok veitti Hákon þyngra. þeir borðvz vm stafna sem 20 þar var siðr til. Stræmr var í svndino. ok hof oll saman skipin inn at landino. iarl let ok hamla at landi. þar sem honom þotti bezt til vppgongo. Enn er skipin kenndo niðr. þá geck iarl ok allt lið hans af skiponom ok drogv vpp sva at vvinir þeirra skyldo eigi mega vð draga. Síþan fylkti iarl a vellinom. ok eggiaði Ragnfreð til vppgongo. 25 þeir Ragnfreðr logðu at vltan ok skvtvz a langa hriþ. villdi Ragnfreðr ecki a land ganga. ok skilþoz með þvi at sinni. Hellt Ragnfreðr lipi sino svðr vm Stað. þvi at hann ottaþiz landher. ef drifi til Hákonar jarls. Enn iarl lagði þvi eigi optarr til orusto. at honom þotti borða mvnr of mikill. For hann þá vm hæstit norðr til þrandheims. ok var 30 þar vm veltrinn. Enn Ragnfreðr konvngr hafði þá allt fyrir svnnan Stað. Firðafylki. Sogn. ok Horðaland. Rogaland. hann hafði fiolmenni mikit vm veltrinn. Enn er váraði bæð hann leiðangri vð. ok feck lip mikit. for hann þá vm oll fylki þæ. at afla ser liðz ok skipa ok annarra fanga þeirra er hann þvrsti at hafa.

35 (Önnur orrosta Hákonar jarls ok Ragnfreðar konungs  
í Sogni.)

20. Hákon iarl bæð liði vð er varaði. allt norðan or landi. hann hafði mikit lip af Halogalandi ok Næmodali. sva allt fra Byrðo ok til

<sup>1</sup>) .sa. Cd.

Staðz. hafði hann lið af ollum sialondom. Honom droz ok herr vm oll þrændalog sva ok vm Ræmsdal. ok sva er at kveðit at hann hefði her af .iiij. þioðlondom. honom fylg(ð)o .vij. iarlar. ok hofðo þeir allir saman ogrynni liðz. Sva segir i Velleklo.

Hitt var meirr at Mæra  
morkfikkinn lét norðan  
folkveriandi fyrva  
fær til Sogns of gerva.  
[91] ytti Freyr af flórom  
folklondom sa brandi  
Vllr stoð a því allri  
yrþioð Heðins byriar.

Hitt var meirr at Mæra  
miohvrðom fram þvrðo.  
með særggeli særrva  
sia landrekar randa.  
glumði allt þa er Vllar  
eggþings Heðins veggjar  
gnótt flaut nás fyrir nesiom  
Noregr saman foro.

5

10

Hakon iarl hellt þessom her ollum svör vm Stað. þa spvrði hann at Ragnfreðr konvngr með (her) sinn vøri farinn inn i Sogn. sneri iarl þa þannig sino liði ok verþr þar fvnndr þeirra. Lagði iarl skipi sino at landi. ok haslaði voll Ragnfreði konvngi ok tok orustostað. Sva segir i Velleklo.

Varð fyrir Vinda myrði  
viðfrægt enn gramr siðan  
gerðizt mest at morði  
mannfall við styr annan.

hlymnarfi bað hverfa  
hlifar flægðz ok lagði  
ialks við ondurt fylki  
ændvr þorf af landi.

20

þar varþ allmikil orusta. Hakon iarl hafði lið miklo meira. ok feck<sup>1</sup> sigr. Ragnfreðr konvngr flyði til skipa sinna. enn þar fell af lípi hans .ccc. manna. Sva segir i Velleklo.

Stræng var gvör aðr gymnar  
gammi nás vnd hrammi  
þreyngvimeior of þryngvi  
þrimr hværvðom lunda.

knatti háf at hofðom  
hagnaðr var þat bragna  
folkeflanda fylkis  
fengagill þaðan gengi.

25

Eftir orusto þessa flyði Ragnfreðr konvngr or Noregi. enn Hakon iarl fripaði landit. ok let fara aftr her þann hinn mikla er honom hafði fylkt vm svmarit. enn hann dvalþiz þar vm hæstit ok sva vm veltrinn.

### Qvanfang Hakonar iarls.

21. Hakon iarl feck kono þeirrar er þora het. dottir Skaga Skoptasonar riks mannz. þora var allra kvenna friþvzt. þeirra seynir voro þeir Sveinn ok Hemingr. Bergliot het dottir þeirra er siðan atti Einarr þambaskelfir. Hakon iarl var kvennamaðr mikill. ok atti morg born. Ragnhilldr het dottir hans. hana gipti hann Skopta Skagaseyni broðvr

<sup>1</sup>) feckr Cd.

þorv. Jarl vnni þorv sva mikít. at hann gerði ser<sup>1</sup> myklo kærri frændr  
þorv enn aðra menn. var þo Skopti mágr hans mest metinn af ollum  
þeim. veitti iarl honom storar veizlur a Møri. Enn hvert sinn er þeir  
voro i leiðangri skyldi Skopti leggja skip sitt næst skipi iarls. enn  
ongom skyldi hlyða at leggja nokkvt skip milli þeirra skipa.

### Dráp Skopta Skagasonar.

22. Þat var a eino sværi. at Hakon iarl hafði leiðangr vti. þar  
styrði eino skipi þorleifr hinn spaki. Eiríkr son Hakonar iarls var þa  
þar i fær. hann var þa .x. vettra eða .xi. Enn er þeir logðu til hafnar  
10 a kvelldom. lótr Eiríkr ser ecki annat lika. enn þeir legðu til lægis  
næst iarls skipi. Enn er þeir komv svör a Møri. kom þar Skopti magr  
iarls með langskip alskipat. Enn er þeir róa at flotanom. kallaði Skopti.  
at þorleifr skyldi ry[92]ma hofnina ok leggja or lægino. Eiríkr svaraði  
skiott. bað Skopta leggja i annat lægi. þetta heyrði Hakon iarl. at  
15 Eiríkr var sva ríkr at hann villdi ecki vægja fyrir Skopta. kallaði iarl  
þegar. bað þa leggja or lægino. sagði at þeim mændi annarr kostur  
verri. ok mændo þeir vera barðir brætt. Enn er þorleifr heyrði þetta.  
het hann a menn sína. ok bað leggja or tengslum. ok var sva gert.  
Lagði þa Skopti i lægit. þat er hann var vanr at hafa næst iarls skipi.  
20 Skopti skyldi segja típinndi oll iarli. þa er þeir voro baðir saman. enn  
iarl sagði Skopta típinndi. ef hann fretti fyrr. hann var kallaðr Típ-  
inndaskopti. Vm vettrinn eftir var Eiríkr með þorleifi fostra sínom.  
enn vm varit snimma feck Eiríkr ser sveit manna. þorleifr gaf honom  
skvttv tvitvgsesso með ollum reiða vistvm ok tiolldom. Helt Eiríkr út  
25 eftir firði. ok sva svör a Møri. Típinndaskopti fór með .xv. sesso  
skipaða millom bva sinna. enn Eiríkr leggr til bardaga við hann. Fell  
þar Skopti. enn Eiríkr gaf grip þeim monnom er þa lifðu eftir. Sva  
segir Eyjólfur Daðaskald i bardaga drapo.

30 Meita fór at móti  
miog síð vm dag skiði  
vngur með iofnv gengi  
ýtvers fromvm hersi.  
þa er riðloga reiðir  
randvallar let falla  
35 vlfteitir feck áto  
oppt blóðværlum Skopta.

Hoddsveigi let hniga  
harða ríkr þa er barðiz  
lægreiðis brattv lifi  
landmens kiar sanda.  
stalygir nam stiga  
stafns fetbalkar hrafna  
af dynbeiði dæðom  
dregr land at mævn bændu.

Síðan sigldi Eiríkr svör með landi ok kom fram i Danmork. fór þa a

<sup>1</sup>) sva Cd.

fvnd Haraldz konungs Gormssonar ok var með honom vm veltrinn. Enn eftir vm varit sendi Danakonvngur Eirík norðr i Noreg ok gaf honom jarldóm. ok þar með Vingvlnork. ok Rømariki. til yfirsoknar með þeim hǫtti. sem fyrr höfðu þar haft skattkonungar. Sva segir Eyjólfur.

Folkstyrir var fára	aðr at yggjar brvði	5
finnz ælknarrar linna	elhvotiandi setia	
avðr at siafar naðri	hilldar hialmi falldinn	
sétberga gamall vettra.	hoddmilldinngar villdo.	

Eiríkr var síðan höfðingi mikill.

Vpphaf Ólafs Tryggvasonar.

10

**O**lafr Tryggvason var þessar stvnnir allar i Garþariki. ok hafði þar hit mesta yfirlæti af Valldimar konungi ok kǫrleik af drotningv. Valldimarr konvngur setti hann höfðingia yfir herlið þat er hann sendi til at veria land sitt. Sva segir Hallarsteinn.

Tolf var elldz at alldri	bloðu Hamðis klæðom	15
ysetra hafi vettra	hiorva gnys ok skyiom	
bræstr þa er herskip glæ[s <sup>93</sup> ]ti	hilmis menn sem hialmom	
Havrða vinr or Gorrðom.	blyrvigg enn niol styri.	

Olafr atti þar nockvrrar orustor ok var honom herstiornin vel hend. heilt hann þa sveit mikla hermanna af sinom kostnaði. þeim er kon- 20 vngur veitti honom. Olafr var ærr við sina menn. varþ hann af því vinsgill. þat varþ þar sem optliga kann verða þar sem vtlendir menn hefðazt til rikis eða til mikillar frǫggðar sva at þat verþi vmfram innlendzka menn. at margir ofvnduþo þat. hversu kǫrr hann var konungi ok eigi síðr drotningv. Mǫllto menn fyrir konungi at hann skyldi varaz. 25 ok gera eigi Olaf of stóran. því at slíkr maðr er þer hǫttaztr ef hann vill sin til þess lia. at gera yðr mein eða yðro ríki. er hann sva buinn at allri atgervi ok vinsgildom. vitom ver ok eigi hvat er þar drotning tala iafnan. þat var mikill síðr hinna ríko konunga i þann tíma. at drotning skyldi eiga hafa hirðina ok halda með sinom kostnaði. ok 30 hafa þar til skatta ok skyldir sva sem þvrti. Var þat ok sva með Valldimar konungi at drotning hafði eigi minni hirð enn konvngur. ok keptvz þar miog vm aggtismenn. villdi hvartveggia til sin hafa. Nu gerþiz sva at konvngur festi trvnað a slíkar rǫðvr. sem mǫllt var fyrir honom ok gerþiz hann nockvt fár ok styggur við Olaf. Enn er Olafr 35 fann þat sagði hann drotningv. ok þat með at hann fystiz at fara i Norðrlond. ok segir at frǫndr hans hafa þat ríki fyrr haft. ok honom þickir líkaz at þar muni honom nockvrr þroski gillaðr vera. Drotning

biðr hann vel fara. segir at hann mun þar gofgr þickia sem hann vgrí. Síðan byr Olafur ferð sína ok gekk á skip ok hellt sva út í hafit í hit eystra sallt. Enn er hann sigldi ástan. þá kom hann við Borgvndarholm ok veitti þar vpprás ok heriaði. Enn landzmenn sotto ofan ok  
5 helldo orusto við hann. feck Olafur sigr ok herfang mikit.

### Olafur Tryggvason fek Geiro.

24. Olafur la við Borgvndarholm. ok fengo þeir hvast vepr ok storm siafar. ok matto þeir þar eigi við festaz. þeir sigla þaðan svpr vndir Vindland. ok fa þar hofn goða. fara þar allt með fripi ok dvölþvz  
10 þar um hrið. Bvrislafr het konvngur í Vindlandi. hans dætr voro þær Geira. Gvnnhilldr ok Astriðr. Geira konvngs dottir hafði þar valld ok ríki. sem þeir Olafur komu at landi. Dixin hét sa maðr er mest forrað hafði með Geiro drotningo. Enn er þær spvðo at þar voro við land komnir okvnnir menn. þeir er tigvliga leto yfir ser. ok þeir foru þar  
15 með fripi. þá for Dixin á fvnd þeirra með orðsending Geiro drotningar. vill hon biðja þeim monnom til vetrvistar. er þar voro komnir. því at þá var miog lípit á svmarit. enn veðratta horð ok stormar miklir. Enn er Dixin kom þar varð hann bratt varr við at [94] þar var fyrir lípi agætr maðr. bæði at gætt ok asynom. Dixin sagði þeim. at drotning  
20 bæð þeim til sín með vinattoboði. Olafur þecktiz boð þetta ok for um vetrinn til Geiro drotningar. ok syndiz hvart þeirra afar vel. Hefir Olafur vppi orð sín ok biðr Geiro drotningar. ok verpr þat at raði gert at Olafur fgr Geiro drotningar þann vetr. gerþiz hann þá forraðamaðr þess ríkis með henni. Sva segir Hallfreðr vandræðaskalld.

25

Hilmir let at holmi  
hræskoð roþinn bloði  
hvat of dylpi þess hælþar  
horð ok ástr í Gærdom.

### Hakon iarl hellt sköttom Danakonvngs.

30 25. Hakon iarl reð Noregi ok gallt ongan skátt. fyrir þá sæk at Danakonvngur veitti honum skatta alla þá er konvngur atti í Noregi til starfs ok kos(t)naðar er iarl hafði fyrir at veria landit Gvnnhilldarsonom.

### Otta keisari heriaði Danmork.

26. Otta keisari var þá í Saxlandi. hann sendi boð Haralldi Dana-  
35 konvngi at hann skyldi taka skirn ok retta trv. ok þat landzfolk allt er hann styrði. Enn að oðrom kosti sagði keisari. at hann mundi fara

með her a hendr honom. Þá let Danakonvngur búa landvarnir sínar. let þá vel vipp hallda Danavirki. ok búa herskip sín. Hann sendi boð Hakoni iarlí í Noreg. at hann skyldi koma til hans snemma um varit með allan her þann sem hann fengi. Hakon iarl bauð vt her um varit af öllu ríki sínu. ok varþ hann allfölmennr. hellt hann lípi því til Dan- 5 merkr. ok fór til fvnndar við Haralld Danakonvng. Tok hann allfegin-samlíga við honum. Margir aðrir höfðingjar voru þá með Danakonvngi þeir er honum veitto líð. hafði hann þá allmikinn her.

### Olafr heriaði í Vindlandi.

27. Olafr Tryggvason hafði verið um vetrinn í Vindlandi. sva sem 10 fyrr var ritað. Hann fór um vetrinn til þeirra heraða þar í Vindlandi. er lengi höfðu vndan höfuit allri hlyðni. ok skattgíofum þannig. Olafr heriar ok drepr marga menn. enn brenndi fyrir svöm. tok hann fe mikit. enn lagði vndir sig þar ríki. fór síðan aftr til borgar sinnar. Snemma um varit bio Olafr skip sín. ok sigldi síðan í haf. Hann sigldi 15 vndir Skaneyri. veitti þar vppgongo. enn landzmenn somnvðoz saman ok helldo orusto. hafði Olafr sigr. ok feck mikit herfang. Síðan sigldi hann æstr til Gotlandz. þar tok hann kæpskip er Jamtr atto. þeir veitto vorn mícil. læk sva at Olafr hræð skipit. ok drap mart manna. enn tok fe allt. þriðio orusto atti hann a Gotlandi. hafði Olafr þar sigr. 20 ok feck mikit herfang. Sva segir Hallfreðr.

Enn letz Jamta kinndir  
allvalldr í styr falla  
vandiz hann ok Vinda  
vegrimmr a þat snimma.

hættir var herse drottinn  
hiordiarfr Gota flórvi  
gvlskerði fra ek geyrðo  
geirþey a Skaneyri.

25

### Sott Danavirki.

28. [95] Otta keisari dró saman her mikinn. hann hafði líð af Saxlandi ok Fraclandi ok Frislandi. (ok) af Vindlandi. Bvrisleifr kon- vngur fylgði honum með mikinn her. Í líði með honum var Olafr Tryggvason magr hans. Keisari hafði mikinn ridaraher. enn myklo 30 meira fótgongoher. hann hafði ok af Holldsetolandi mikinn her. Har- alldr Danakonvngur sendi Hakon iarl ok Norðmanna her. þann er honum fylgði suðr til Danavirkis at veria þar landit. Sva segir í Velleklo.

Hitt var æk er eykir  
ærborðz a vit norðan  
vnnz sigrrvnnom svinnom  
svör Danmarkar rvnnvm.

ok holmflotrvs hialmi  
Hærdæ valldr of falldinn  
Dofra danskra iofra  
drottinn fvnnd of sötti.

35



Ok við frost at freista  
femilldvm konvngr villdi  
myrk folldyniar markar  
morð alfs þess er kom norðan.

þa er valserkia virki  
veðrhirðir bað stíðan  
fyrir blymniorðom hæraða  
hagbarða gramr varþa.

- 5 Otta keisari kom með her sinn svnnan til Danavirkis. enn Hakon iarl varþi<sup>1</sup> með sino liði borgarveggina. Danavirki er sva háttað. at firðir tveir ganga i landit. sinom megin landzins hvarr. enn milli fiarðarbotna hofðo Danir gert borgarvegg mikinn af grioti ok torfi ok viðom ok grafit diki breitt ok divpt fyrir vttan. enn kastalar fyrir borgarhliðom.
- 10 þa varþ orusta mikil. þess getr i Velleklo.

Varað i gegn þo at gerði  
garðrægnir styr harðan  
gengiligt at ganga  
geirrasar her þeirra.

þa er með Frisa fylki  
for gynnviðvr svnnan  
kvaddi vigs ok við  
vágs blackriði Fracka.

- 15 Hakon iarl setti fylkinngar yfir oll borgarhlið. enn hitt var þo meiri lutr liðz. er hann let fara allt með borgarveggjom ok veria þar sem hellzt var at sótt. Fell þar mart af keisara líþi. enn þeir fengo ecki at vnnit at virkino. Sneri þa keisari i brótt ok leitaði þar ecki lengr við. Sva segir i Velleklo.

- 20 þrymr var lokz þar er logðo  
leikmiðivngar þriþia  
arngreddir varþ odda  
andvigr saman randir.

svndfæxa kom Sæxom  
sækiþrottr a flóttu  
þar er sva at gramr með gvmnom  
garþ yrðioðom varði.

- 25 Eftir þessa orusto for Hakon iarl aftr til skipa sinna ok ætlaði þa at sigla aftr til Noregs. enn honom gaf eigi byr ok la hann i Limafirði.

### Otta keisari cristnar Danmork.

29. Otta keisari snyr þa her sinom til Slés. dregr þar at skipaher flytr þar lið yfir fiordinn a Jotland. Enn er þat spyrr Haralldr Dana-  
30 konvngr ferr hann moti með her sinn. ok verþr þar orusta mikil. ok at lyctom fgr keisari sigr. enn Danakonvngr flyði vnndan til Limafiarðar. ok ferr vt i Marsey. Foro þa menn milli þeirra keisara ok Dana-  
konvngs. ok var komit griðom a ok stefnolagi. ok fvnndoz þeir Otta keisari ok Danakonvngr i Marsey. Probo het byskvp. [96] hann var  
35 aggtr maðr ok heilagr. hann boðapi trv fyrir Haralldi konvngi. ok bar gloannda iarn i hendi ser. ok syndi Haralldi konvngi hond sina obrvna. Sþan let Haralldr konvngr skiraz með allan Danaher. Haralldr kon-  
vngr hafði aðr orð sent Hakoni iarli þa er konvngr sat i Marsey at

<sup>1</sup>) varþa Cd.

hann skyldi koma til liðveizlo við hann. var iarl þá kominn til eyiar-  
 innar er konvngur hafði skiraz latið. Sendir þá konvngur orð. at iarl  
 skyldi koma til fvnndar við hann. Enn er þeir hittaz. næðgar kon-  
 vngur iarli til at lata skiraz. Var þá Hakon iarl skirðr ok þeir menn  
 allir er honom fylgðo þar. Feck konvngur honom þá presta ok aðra 5  
 lærða menn. ok sagði at iarl skyldi lata skira allt folk i Noregi. Skiliaz  
 með því. ferr Hakon iarl út til Hals ok biðr þar byriar. Enn er  
 veðr þat kom er honom þotti sem hann mundi i haf bera. skætt hann  
 a land vpp ollum lærðom monnom. enn hann sigldi út a haf. Veðr  
 geck til útsvðrs ok vestrs. siglir iarl þá æstr i gegnom Eyrarsvnd. 10  
 heriar þá hvarfveggia land. Síðan siglir hann æstr til Skáneyrarsíðu.  
 ok heriaði hvar sem hann kom við land. Enn er hann kom æstr fyrir  
 Gætaker. þá lagði hann at landi. gerði hann þá blót mikit. þar kom  
 þá flivgannði hrafnar .ij. ok gvllo hátt. þá þickiz iarl vita at Opinn  
 hefir þegit blotit. ok mun iarl hafa dagrað til at beriaz. Brennir iarl þá 15  
 skipin oll. ok gengr a land vþ með lípi sino ollu ok for hann herskilldi.  
 þá kom at moti honom Ottarr iarl. hann reð fyrir Gætlandi. atto þeir  
 saman orusto mikla. feck Hakon iarl sigr. enn Ottarr iarl fell ok mikill  
 luti liðz hans með honom. Hakon iarl ferr vm allt Gætland hvarfveggia  
 herskilldi ok allt til þess er hann kom i Noreg. ferr síðan landveg allt 20  
 norðr i þrandheim. Sva segir i Velleklo.

Flotta geck til frettar  
 felliniorðr a velli  
 drægr gat dólga ságo  
 dagrað Heðins vaða.  
 ok halldboði hilldar  
 hræggamma sa hramma  
 tyr villdi þá tyna  
 teinhlætar fior Gæta.

Haði iarl þar er aðan  
 engi mann vund ranni  
 hyriar þings at heria  
 hjarlætar kom Særla.

bara maðr lyngs en lengra  
 loptvarþaðar barþa  
 allt vann gramr vnd gengit  
 Gætland fra sia randir.

25

Valfollum bloð volla  
 varþ rægrna konr gægni  
 hirðar áss at hrosa  
 hlætt Opinn val Froða.

hverr se if nema iofra  
 gtttryri goð styra  
 rammakinn qveð ek riki  
 rægrn Hakonar magna.

30

### Otta keisari for i riki sitt.

30. Otta keisari for aftr i Saxland i riki sitt. Skilþoz þeir Dana- 35  
 konvngur með vinatto. Sva segia menn. at Otta keisari gerþi gvðsifiar  
 við Svein son Haralldz konvngs ok gaf honom nafn sitt. ok var hann  
 sva skirðr at hann hét Otta Sveinn. Haralldr Danakonvngur hellt vel

kristni til dæðadags. Bvrizleifr konvngr for þa til Vindlandz. ok með  
honom Olafr magr hans. þessar (orusto) [97] getr<sup>1</sup> Hallfreðr.

5

Bæðserkiar hio birki  
barklæst i Danmorko  
hleypimeioðr fyrir Heiða  
blunnviggia bæ svnnan.

### Andlat Geiro drottningar.

31. Olafr Tryggvason var .iij. vetr a Vindlandi. aðr Geira drott-  
ning tok sótt ok andapiz. Olafi þotti sva mikill skaði at hann festi þar  
10 ecki ynði siðan a Vindlandi. Reð hann ser þa til herskipa ok for enn  
i hernat. heriaði fyrst vm Frisland ok Saxland. ok allt i Flgmingialand.  
Sva segir Hallfreðr.

15	Tiðhæggvit let tiggi Tryggva son fyrir styggvan leiknar hest a lesti liotvaxinn hrø Saxa. vinhroðigr gaf við visi margra Frisa	blæckv brvnt at drecka bloð kvelldriðo stoði. Rógs bra recka lægir rikr valkera liki herstefnir let hræfnom holld Flgmingia golldit.
----	---	---

### 20 Hernaðr Olafs konvngs Tryggvasonar vm Skotland ok England.

32. Siðan hellt Olafr til Englandz ok heriaði við vm landit. hann  
sigldi allt norðr til Norðimbralandz ok heriaði þar. þaðan hellt hann  
norðr til Skotlandz ok heriaði þar við. Eftir þat sigldi hann til Svör-  
eyia ok atti þar nockvrrar orustor. þa hellt hann svör til Manar ok  
25 barðiz þar. hann heriaði ok við vm Jrland. Siðan heriaði hann<sup>2</sup> við  
vm Bretland. ok sva þar sem Vallz heilir. ok sva vm Kvmraland. Siðan  
sigldi hann vestan til Englandz. Sva segir Hallfreðr.

30	Giorðiz vngr við Engla ofvægr konvngr bægia naddskvrrar reð nægir Norðimbra sa morði. eyddi vlsa greddir ognbliðr Skótv m við gerði seims með sverði 35 sverþleik i Mærn skerðir.	Ydrógar let ægir eyverskan her deyia. tyr var tiorva dyra tirar giarn ok Jra. barði bretzkrar iarðar byggvendr enn hio tiggi graþr þvarr geira hriðar gioði kvmskrar þioðar.
----	--	---

Olafr Tryggvason var .iiij. vetr i hernaði siðan hann for af Vindlandi.  
til þess er hann kom i Syllinngar.

<sup>1</sup>) sva segir Cd. <sup>2</sup>) vm tilf. Cd.

Fra sægv visindamannz.

33. Þá er Ólafur Tryggvason lá í Syllinngom spyrði hann at þar í eyionni var spamaður nokkurr. sa er sagði fyrir oorðna luti. ok þotti morgom monnom þat miog eftir ganga. Giorðiz Ólafur forvitni a at reyna spádóm þessa mannz. Hann sendi þann af sinom monnom er 5 mestr var ok friþaztr sionvm ok bio hann sem vegligaz. bað hann segia at hann væri konvngur. því at Ólafur var þa frægr orðinn vm oll lond at því at hann var friþari sionvm ok gæfogligr ok meiri enn aðrir menn allir. Enn síðan er hann for or Garðariki. hafði hann eigi meira af nafni sino enn kallaði sig Óla. ok kvaz vera gerzkr. Enn er sendi- 10 maður kom til spamannzinns ok sagðiz vera konvngur. þa feck (hann) þessi andsvær. Eigi ertu konvngur. enn þat er rað mitt segir spámaðrinn at þv ser trúr [93] konvngi þinom. Ecki sagði hann þessom manni fleira. For sendimaður aftr ok sagði Óla. enn Ólaf fysti því meirr at finna þenna spámann. er hann heyrði slik andsvær hans. For þa Ólafur a 15 hans fvnnd ok atti tal við hann. spyrði þa eftir hvat spamaður segði Óla. hvernig honom mvndi veita at ganga til rikis eða annarrar ham- ingio. Einsetomaður svaraði með helgom spádóm. Þv mvnt verþa aggtr konvngur ok vinna agglt verk. þv mant morgvm monnom til trvar koma ok skirnar. mvntu bğði þer hialpa i því ok morgvm oðrom. Ok til þess 20 at eigi ifir þv vm þessi andsvær min. þa mattv þat til marks hafa. at þv mvnt við skip þin svikom męta ok flockvm ok mvntv bardaga męta. þar mvntv tyna lípi þino nockvrv ok sialfr sár fá. enn af því sári mvntv banvęnn vera ok a skilldi til skips borinn. ok af þesso sári mvntv heill verþa innan .vij. natta ok bratt við skirn taka. Síþan for 25 Ólafur til skipa sinna. męlt(ti) hann þar ofriþarmonnom þeim er villdo drepa hann ok lið hans. varþ þar bardagi. ok foro þeirra viðskipti sva sem einsetomaður hafði sagt honom. ok Ólafur varþ sárr ok a skilldi til skips borinn. ok sva varþ hann heill a<sup>1</sup> .vij. nottvm. Ólafur þottiz þa vita at þessi maður mvndi honom sanna luti sagt hafa. ok þat þottizt 30 hann vita at þessi maður var sannr spámaður. hvaðan af sem hann hafði þann spádóm. For þa Ólafur annat sinn at finna þenna spámann. ok talapi þa mart við hann. spyrði þa vandliga hvaðan honom kom sv speki. er hann sagði fyrir oorðna luti. Einsetomaður sagði at gvð kristinna manna let hann vita þat allt er hann forvitnaðiz. ok sagði þa 35 Óla. morg stormerki gvðs. ok af hans fortælvvm iatti Ólafur at taka skirn. Var Ólafur þar skirðr ok allt foroneyti hans. Dvalþiz hann þar miog

<sup>1</sup>) ok Cd.

lengi ok nam retta trv. hann hafði þaðan með sér presta ok aðra lærða menn.

Olafur konungur fékk Gyða ensku.

34. Olafur sigldi or Syllinngom um hæst til Englandz. þar lá hann  
 5 í hofn einni ok fór með friði. því at England var þá kristið. Enn þar  
 fór um landit þingboð nokkvt. skyldo allir menn til þings koma. Enn  
 er þing var sett. kom þar drottning ein er Gyða het. systir Olafs kon-  
 vngs kvarans af Írlandi or Dyflinni. hon hafði gipt verið á Englandi  
 iarli einom rikom. var sa þá andaðr. enn hon hélt rikino eftir. Enn  
 10 sa maður var í ríki hennar er nefndur er Alvini kappi mikill ok holm-  
 gongumaður. hann hafði beðit hennar. enn hon sagði sva. at hon villdi  
 keyr af hafa. hvern hon villdi eiga af þeim monnom sem í ríki hennar  
 væri. ok var því [99] þings kvatt at Gyða skyldi sér mann kiosa. Var  
 þar kominn Alvini ok þvinn agætliga at klæðom. ok margir aðrir voro  
 15 þar vel þvinnir. Olafur var þar kominn ok hafði vásklæði sín ok loðkapo-  
 yzta. stóð hann með sína sveit ýt í frá öðrom monnom. Gyða gekk  
 ok leit á sérhvern mann. þann er honni þótti nokkvt mannmót at.  
 Enn er hon kom þar sem Olafur stóð ok sa í andlit honum. spyrði  
 hon hverr hann væri. Hann nefndi sig Ola. Em ek vllendr maður her  
 20 segir hann. Gyða mælti. Ef þú villt eiga mig. þá vil ek kiosa þig.  
 Eigi vil ek því nita segir hann. Spyrr Óli hvert nafn þessarrar konu  
 væri. Gyða heiti ek segir hon dottir konvngs af Írlandi. var ek gipt  
 hingat til landz iarli þeim er her reð fyrir. Nú hefi ek stýrt rikino  
 síðan er hann andaðr. menn hafa beðit mín ok engi sa er ek villda  
 25 giptast. Hon var vng kona ok frið. Tala þá þetta mál ok semia sín á  
 milli. Festir Olafur sér þá Gyða. Alvina líkar nú afar illa. Enn þat var  
 síðr í Englandi. ef .ij. menn keppaz um einn lut at þar skal koma til  
 holmganga. Byðr þá Alvini holmgongo Olafi of þetta mál. Leggja þeir  
 með sér stefnolag til bardaga. ok skulu vera .xij. hvarir. Enn er þeir  
 30 finnaz mælti Óli sva við sína menn. at þeir geri sva sem hann gerir.  
 Óli hafði oxir mikla. Enn er Alvini (villdi) hægga sverði til hans læst<sup>1</sup>  
 hann sverpit or hondom honum. ok annat hægga sialfan hann. sva at  
 Alvini féll. Síðan batt Óli hann fast. Fóro sva allir menn Alvina at þeir  
 voro barðir ok þvinnir. ok leiddir sva heim til herbergia Ola. Síðan  
 35 bað hann Alvina fara or landi brátt ok koma eigi aftur. enn Óli tók  
 allar eigur hans. ok fékk Gyða. var hann þá stvndom á Englandi. enn  
 íafnan á Írlandi.

<sup>1</sup>) hæst *Cd.*

Olafr konungr þá Viga

35. Þá er Olafr var á Jrlandi. var hann staddr í herferð nockværi. ok fóru þeir með skipom. Ok er þeir þurftu strandhæggva. gengu menn á land ok reka ofan fióla búsmala. Þá kom þar bondi einn. ok bað Olaf gefa sér kyr þær er hann atti. Olafr bað hann hafa kyr sínar 5 ef hann mætti kenna. ok dvel ecki ferð vára. Bondi hafði þar mikinn hjarðhvnd. hann vísaði hvndinom í nætaflokkana. ok voru þar rekinn morg hvndrat næta. Hvndrinn liop um alla nætaflokkana ok rak í bræt íafnmorg næt sem bondi sagðiz ván eiga. voru þær oll einn veg morkvð. Þottvz þeir vita þá at hvndrinn mundi rett kennt hafa nætin. Þotti 10 þeim hvndr sa fvrðo spakr vera. Þá spvði Olafr ef bondi villdi gefa honum hvndinn. Giarna segir bondi. Olafr gaf honum þegar gull. ok hét [100] honum vinatto sinni. Sa hvndr hét Vigi. allra hvnda beztr. ok atti Olafr hann lengi síðan.

Danakonungr heriaði í Noregi.

15

36. Haralldr Gormsson Danakonungr spvði at Hakon iarl hafði kastað kristni ok heriat land Danakonungs' víða. Þá bæð Haralldr Danakonungr her út ok fór síðan í Noreg. Ok er hann kom í ríki þat er Hakon iarl fór með þá heriaði hann þar. ok eyddi allt land ok kom lífino í eyiar þær er Solunndar heita. Fimm einir bær stoðv 20 obrenndir í Sogni í Løradal. enn allt folk flyði á fioll ok merkr með fe þat allt er komaz matti. Danakonungr gætaði at sigla lífi því til Jslandz. ok hefna niðz þess er allir Jslandingar höfðu niddan hann. Þat var í logum haft á Jslandi. at yrkia skyldi um Danakonung niðvísó fyrir hvert nef er á var landino. Enn sv var sæk til þess at skip þat 25 er islenzkir menn höfðu átt. bræt í Danmork. enn Danir tóko fe allt. ok kolloðu vágrek. ok reð fyrir því bryti konungs er Birgir hét. var niðit ort um þá báða. Þetta er í niðino.

þá er mórn á mo mærnis  
morðkvinnr Haralldr svnnan.  
varþat Vinda myrðir  
vax eitt í háam faxi.

enn bergsalar Birgir  
bondom rækr í landi  
þat sa ælld í olldo  
vrikr fyrir líki.

30

Ger fiolkyngr til Jslandz.

37. Haralldr konungr bæð kyngom manni at fara í hamforvm til Jslandz. ok freista hvat hann kynni segia honum. Sa fór í hvalliki. 35 Enn er hann kom til landzins. fór hann vestr fyrir norðan landit. hann

sa at oll fioll ok hólar voro fyllir af landvættum svmt stórt enn svmt smátt. Enn er hann kom fyrir Vapnaflórð. for hann inn a flórðinn ok ætlaði a land at ganga. þa for ofan eftir dalnom dreki mikill ok fylgðo honom margir ormar ok þæddur ok eðlor ok blesv eitri a hann. Hann lagðiz brót  
5 þaðan ok vestr fyrir landit. allt til Eyiaflórðar. for hann inn eftir þeim flórði. þar kom i moti honom fvgl sva mikill. at vængirnir toko út fiollin tveimmegin. ok flólpi annarra fvgla bæði smair ok stórir. Brætt for hann þaðan ok vestr vinn landit ok sva svör a Breiðaflórð. hann stefndi þar inn a flórðinn. þar kom moti honom gripvngur mikill. óð  
10 hann a siainn út ok gelldi ogvrliga. flólpi landvættar fylgði honom. þaðan for hann i brót ok svör fyrir Reykianés. ok villdi ganga vpp a Vikarsskeið. þar kom i moti honom bergrisi. ok hafði iarnstaf i hendi. bar hofvð hans hgra enn fiollinn ok margir aðrir iotnar með honom. þaðan for hann æstr með endilongo landi. var þa ecki segir  
15 hann nema sandar ok ærgfi. ok brim mikit fyrir vttan. [101] enn haf sva mikit millom landanna segir hann. at ecki er langskipom fgrt. þa var Broddhelgi (i) Vapnaflrpi. Eyiolfr i Eyiaflórði Valgerðarson. þorðr gellir i Breiðaflórði. þoroddr góði i Avlbvsi. Siþan sneri Danakonvngur lipi sino svör með landi ok for siðan til Danmerkr. Enn Hakon iarl let  
20 byggva land allt enn gallt onga skatta Danakonvngi.

### Qvanfang Sveins konvngs.

38. Sveinn son Haralldz Danakonvngs. sa er siðan var kallaðr tivgvskegg. hann beiddiz rikis af Haralldi konvngi feðr sinom. var þa sem fyrr at Haralldr konvngur villdi ecki riki fá honom ok tviskipta Dana-  
25 velldi. þa aflar Sveinn ser herskipa ok segir at hann vill fara i viking. Enn er lið hans kom allt saman. var kominn til liðz við hann Pálnatoki af Jomsvikingom. Sveinn hellt þa til Siálandz ok inn i Limaflórð. Var þar fyrir Haralldr konvngur með skipom sinom. bioggvz þeir at fara i leiðangr. Sveinn lagði til orustv við hann. ok varþ þar bardagi mikill.  
30 Dreif lið til Haralldz konvngs. sva at Sveinn var ofrlipi borinn ok flyði hann. þar feck Haralldr konvngur sár þæ er hann leiddo til bana. Siþan var Sveinn tekinn til konvngs i Danmorko. þa var Sigvaldi iarl yfir Jomsborg a Vindlandi. hann var son Strvtharalldz konvngs. er raðit hafði fyrir Skáney. Bræðr Sigvallda voro þeir Hemingur ok þorkell hinn hafi.  
35 þa var ok hofðinngi yfir Jomsvikingom Bvi digri af Borgvnnðarholmi ok Sigvrðr bróðir hans. þar var ok Vagn Aka son ok þorgvunno systur Bva. Sigvalldi iarl hafði hondom tekit Svein konvng. ok flutt hann til Vindlandz i Jomsborg ok næðgaði hann til sgtta við Bvrizleif Vinda-

konung. ok til þess at Sigvalldi skyldi geyra sǫtt milli þeirra. Sigvalldi iarl atti þa Astriþi dottvr Bvriðleifs konungs. enn at oðrom kosti sagði iarl at hann mendi fá Svein konung i hendr Vindom. Enn konungr vissi þat. at þeir mendo kvelia hann til bana. jatti hann fyrir þat sǫttargerð iarls. Sigvalldi iarl dǫmði þat at Sveinn konungr skyldi fa 5 Gvnnhilldar dottvr Bvriðleifs konungs. enn Bvriðleifr konungr skyldi fa þyri Haralldzdottvr systur Sveins konungs. enn hvartveggi þeirra skyldi hallda rikinv. ok skyldi vera friþr milli landa. For þa Sveinn konungr heim i Danmork með Gvnnhilldi konv sina. þeirra seynir voro þeir Haralldr ok Knvtr hinn riki. J þann tima heitvðoz Danir 10 miog at fara með her i Noreg a hendr Hakoni iarli.

### Heitstrengingar Jomsvikinga.

39. Sveinn konungr gerði mannboð rikt. hann stefndi til sin ollum hofðingom þeim er voro i riki hans. hann ǫtlaði at erfa Haralld foðvr sinn. Litlo fyrr hafði ok andaz Strvtharalldr a Skaneyio. ok Veseti i 15 Borgvndarholmi. faðir þeirra Bva digra. [102] Sveinn konungr sendir orð Jomsvikingom. at Sigvalldi ok Bvi ok brøðr þeirra skyldi þar koma. ok erfa feðr sina at þeirri veizlu er konungr gerði. Jomsvikingar foro til veizlunnar með ollu liði sino því er frǫknazt var. þeir hofðo .xl. skipa af Vindlandi. enn .xx. skip af Skáni. Kom þar saman allmikil 20 fiolmenni. Fyrsta dag at veizlunni aðr Sveinn konungr stigi i hasǫti fæðvr sins drack hann minni hans. ok strengði heit aðr .iij. vetr vǫri liðnir. at hann skyldi kominn með her sinn til Englandz ok drepa Apalrað konung eða reka hann or landi. þat minni skyldo allir drecka. þeir er at erfino voro. því nǫst var skenkt Jomsvikingom fyrst hofð- 25 ingiom þeirra hin stǫrsto horn af hinom sterkazta dryck er til var. Enn er þat minni var af drvckit. þa skyldi drecka Krist(z) minni allir menn. ok var Jomsvikingom ǫ borit fvllaz. Hit þriþia var Mikials minni ok drvcko þat allir. Eftir þat drack Sigvalldi iarl minni feðr sins ok strengði heit. at aðr .iij. vetr vǫri liðnir. skyldi hann vera kominn i 30 Noreg ok drepa Hakon iarl eða reka hann or landi. Siðan strengði heit þorkell hinn háfi broðir hans. at hann skyldi fylgia Sigvallda broðvr sinom til Noregs ok flyia eigi or orusto meðan Sigvalldi berþiz þa eftir. þa strengði heit Bvi digri. at hann skyldi fara til Noregs ok flyia eigi or orusto fyrir Hakoni iarli. þa strengði heit Sigvrþr 35 broðir hans. at hann mendi fara til Noregs ok flyia eigi meðan meiri lutr vǫri eftir Jomsvikinga ok berþiz. þar nǫst strengði heit Vagn Akason at hann skyldi fara með þeim til Noregs ok koma eigi aptr



fýrr enn hann hefði drepit þorkel leiro ok gengit i reckío hia Inngi-  
 biorgo dottvr kans vttan frænda rað. Margir aðrir hofðinngiar strengðo  
 heit ymissa luta. Drvcko menn þann dag erfit. Enn estir vm morgininn.  
 þa er Jomsvikingar voro odrvcknir. þottvz þeir hafa fvllmøllt. eiga þa  
 5 málstefnor sinar. ok raða hvernig þeir skvlu til øtla of ferþina. Raða  
 þat af at bvaz sem skiotazt. bva þegar skip sin ok herlið. Varþ þat  
 allfrøgt við vm lond.

Eiríkr iarl dro lið at ser.

40. Eiríkr iarl Hakonarson spýrr þessi tíþinndi. hann var þa a  
 10 Ræmariki. dró hann þegar lið saman ok for til Vpplanda. ok sva norðr  
 vm fiall til þrandheims a fvnd Hakonar iarls. Sva segir þorþr Kol-  
 beinsson i Eiríksdrapo.

	Ok sannliga svnnan	svðlongom fra ek sveiða
	sazt vik bvendr' rikir.	svnnr af dregnom hlvnni
15	striþ of stala meiða	vagns of vatn of þrvngit
	stór hersægvv foro.	vigmeiðr Dana skeiðom.

Liðssamnaðr Hakonar iarls.

41. Hakon iarl ok Eiríkr iarl skera vpp heror vm oll þrændalæg.  
 þeir sendo boð a Møri<sup>1</sup> hvartveggio [103] ok Ræmsdal. sva norðr i  
 20 Næmodal ok Halogaland. stefna vt ollum almenninngi at líþi ok skipom.  
 Sva segir i Eiríksdrapo.

	Miog lét margar sneckior	þa er olitinn vtan
	mærdar ærr sem knærro	elherðir fær gerðar
	oðr vex skalldz ok skeiðar	morg var lind fra landi
25	skiallddynr a brim hrynia.	lænd sins færðvr rendo.

Hakon iarl hellt þegar svör a Møri a niosn ok i liðsamnat. enn Eiríkr  
 iarl dró saman herinn ok flutti norðan.

Hakoni iarli kom hersaga.

42. Jomsvikingar helldo líþi sino til Limaðarðar ok sigldo þaðan  
 30 vt i haf. ok hofðo .lx. skipa. þeir komv at Ogðom. hallda þegar líþi sino  
 norðr a Rogaland. toko þa at heria þegar er þeir koma i riki Hakonar  
 iarls ok fara sva norðr með landi við herskilldi. Geirmvndr het sa  
 maðr er for með hleypiskvto eina ok nockvrrir menn með honom. hann  
 kom fram norðr a Møri ok fann þar Hakon iarl. hann geck inn fyrir  
 35 borðit. ok sagði iarli tíþinndi þæ. at herr var svör i landi kominn af

<sup>1</sup>) mæri Cd.

Danmorko. Jarl spvrði ef hann vissi sannindi a því. Geirmvndr bra vpp hendinni annarri. var þar af hreifinn. segir at þar voro iartegnir. at herr var landi. Eftir þat spvrði iarl gerla at vm her þenna. Geirmvndr sagði at þat voro Jomsvikingar. ok hófðo drepit marga menn ok víða rǫnt. Fara þeir segir hann skiótt ok akafliga. vǫntir ek at eigi mvni langt 5 liða. aðr þeir mvni her niðr koma. Síðan reyri iarl alla fiordó inn með oðrv landi enn v́t með oðrv. for dag ok nótt ok hafði niosn hit efra vm eið. for sva svör i Fiordó. sva ok norðr aftr til motz við Eirik iarl. Sva segir i Eiriksdrapo.

Sotti iarl sa er atti  
ognfroðr a lǫg stoði  
hrefnis hafa rafna  
hót Sigvallda at móti.

margr skalf hlymr enn hvergi  
hvggendr bana vgðo  
þeir er gato sia slita  
sárgams bláðom ára.

10

Eiríkr iarl for norðan með herinn sem skiotaz.

#### Sigvalldi leitaði Hakonar iarls.

15

43. Sigvalldi iarl hellt lípi sino norðr vm Stað. lagði fyrst til Hereyia. Enn þótt þeir fyndi landzmenn sogðo þeir alldri hit sanna til Hakonar iarls. Jomsvikingar herioðo hvar sem þeir foro. þeir logðo vttan at Hæð. rvinno þar vpp ok herioðo. fǫrðo til skipa bǫði man ok bú. enn drapo karla þa sem at var vigt. Enn er þeir foro ofan til 20 skipa. kom til þeirra gamall bondi einn. þar sem var sveit Bva. Bondi mǫllti. þer farit ohermannliga. rekit til strandar kyr ok kalfa. vǫri yðr meiri veiðr at taka biorninn. er nv er nǫr kominn a biarnhalsinn. Hvat segir karl segia þeir. kanntv nockvt segia oss til Hakonar iarls. Bondi svarar. Hann reyri i gǫr inn i Horvnnarfiord ok hafði eitt skip eða 25 tvæ. eigi voro fleiri enn .iij. ok hafði ecki til yðar spvrt. [104] þeir Bvi hlæpa þegar til skipanna. ok lata læst allt herfangit. Bvi mǫllti. Neytom ver nv er ver hofvm fengit niosn af iarli ok verom nǫst sigr-inom. Enn er þeir koma a skipin. roa þeir þegar v́t. Sigvalldi iarl kallaði a þa ok spvrði típinnda. þeir sogðo at Hakon iarl var þar inn 30 i fiordinn. Síðan leysir iarl flotann. ok roa þeir fyrir norðan eya Hæð. ok sva inn vm eya.

#### Vpphaf orusto a Hiorvngavagi.

44. Hakon iarl ok Eiríkr iarl son hans lago i Hallkelsvik. var þar saman kominn herr þeirra allr. hófðo þeir halft annat hvndrat skipa. 35 þeir hófðo þa spvrt at Jomsvikingar hófðo lagt vttan at Hæð. Reyro þa iarlar svnnan at leita þeirra. Enn er þeir koma þar sem heitir

Hiorvngavágr þá finnaz þeir. Skipa þá hvarirtveggio lípi sino til atlogo. Var i miþio liði merki Sigvallda iarls fram borit. Þar i mót skipar Hakon iarl til atlogo. hafði Sigvalldi iarl .xx. skip enn Hakon iarl .lx. skipa. I liði Hakonar iarls voro þessir hofðinngiar. Þorir hiortr af  
5 Halogalandi. Styrkarr af Gimsom. I annan fylkinngararm var Bvi digri. ok Sigvrðr broðir hans með .xx. skipom. Þar lagði i moti Eiríkr iarl með .lx. skipa. voro með honom þessir hofðinngiar. Gvðbrandr hvíti af Vpplondom. ok Þorkell leira. vikverskr maðr. I annan fylkinngararm lagði fram Vagn Akason með .xx. skipom. enn þar i mot Sveinn Ha-  
10 konarson ok með honom Skeggi af Yriom af Vpphægi. ok Rognvalldr or ørvik af Staði með .lx. skipa. Sva segir i Eiríksdrapo.

15	Enn i gegn at gvnni glæheims skriðo mævar rendi langt fra landi leiðangr Dana skeiðom.	þær er jarl vnd árom grins gvlz a Mæri barms rak vigg vnd vorgom valkesti ræð flestar.
----	---	---

## Sva segir Eyvinndr skalldaspillir i Haleyiatali.

20 þar var minnztr  
meinvinnondom  
Yngvisfreyrs  
ondverþan dag  
sagnafvndr  
er flota þeystv  
iarðraðendr  
at eyrinndom.  
þa er sverþalfr  
svnnan kniði  
lagar stóð  
at lífi þeirra.

Síþan logðo þeir saman flotann. ok tokz þar hinn grimmazta orusta. ok fell mart af hvaromtveggjom. ok myklu fleira af Hakonar lífi. því  
25 at Jomsvikinngar höfðuz vel ok ræstliga. skulu þeir allt i gognum  
skiolldona. ok var sva mikill vapnabvörð at Hakoni iarli at brynja hans  
var slitin til onytz sva at hann kastaði af sér. Sva segir Tinndr  
Hallkelsson.

30 Varða gims sem gerði  
gerþr bivglímom herþa  
gnyr ox Fíolnis fyra  
farlig sǫgning iarli.  
þa er bringfain Hanga  
hrynserks viðom brynio.

**Sagt fra Bva eli. avnnvr atлага.**

45. [105] Jomsvikingar hófðu skip stórra ok borðme(i)ri enn hvarir-  
tveggja sattu hit harðazla. Vagn Akason sattu sva hart fram at skipi  
Sveins Hakonarsonar at Sveinn lét sig a þæmlo vndan ok hellt við

flotta. Þá lagði þanngat til Eiríkr iarl ok geck fram i fylking móti Vagni. Let Vagn þá vnndan siga. ok lago skipin sem i fyrsto hofðo legit. Þá reð iarl aptr til liðz sins. ok hofðo þá hans menn vnndan hamlat. enn Bvi hafði þá hoggvit tengslin ok gillaði at reka flottann. Þá lagði Eiríkr iarl sibyrð við skip Bva. ok varþ þar hoggvusta hin 5 snarpazta. logðo tvæ eða þriv Eiríks skip at skipi Bva<sup>1</sup> eino. Þá gerþi illviðri ok el mikit sva at haglkorn eitt vá eyri. Þvi næst hio Sigvalldi iarl tengslin ok villdi flyia. sneri hann vnndan skipi sino. Vagn Akason kallaði a hann ok bað hann eigi flyia. Sigvalldi iarl gaf ecki gæm at hvat hann sagði. Þá skœt hann Vagn spioti til Sigvallda ok læst 10 þann er við styrit sat. Sigvalldi iarl reyri brot með halfan fiorða tog skipa. enn eftir la .xxv. Þá lagði Hakon iarl sibyrð við skip Bva. varþ þá Bva monnom skamt hægga i millum. Vigfúss Vigaglmsson tok vpp nefsteðia er la a þilionom. er maðr hafði hnoðit við hvgro a sverþi. Vigfúss var allsterkr maðr. hann kastaði steðianom .ij. hondom i hofvð 15 Aslaki holmskalla sva at geirrinn stoð i heila niðri. Aslak hofðo ecki aðr iarn bitit eða vapn. enn hann hafði hoggvit til beggia handa. hann var fostri Bva ok stafnbvi. Enn annarr var Havarþr hoggvanndi. hann var sterkr maðr ok allfrækn. J þessari atsokn gengo vpp Eiríks menn a skip Bva. ok astr at lyptinngonni at Bva. Þá hio þorsteinn miðlangr 20 til Bva vm þvert ennit i gegnum nefbiorgina. varþ þat allmikit sár. Bvi hio til þorsteins vttan a siðvna ok tok i svndr manninn i miðio. Þá tok Bvi vpp .ij. kistvr fvllar gvllz ok kallaði hátt. Fyrir borð allir Bva þegnar. Síðan steyptiz Bvi vttanborðz með kistvrnar. ok margir hans menn lito þá fyrir bo(r)ð. enn svmir fellu a skipino. Þvi at eigi 25 var gótt griða at biðia. Var þá hroðit skip Bva allt milli stafna. ok síðan hvert at oðrv. Síðan lagði Eiríkr iarl at skipi Vagns. ok varþ þar allhærd viðtaka. Enn at lyctom varþ hroðit skip Vagns. enn hann handtekinn ok .xxx. manna með honom. ok flvttir a land vpp bvnðnir. Þá geck til þeirra þorkell leira. ok mællti. Þess strengðir þv heit 30 Vagn at drepa mig enn mer þíkkir nv likara at ek drepa þig. Þeir Vagn sato a ein[106]ni lág allir saman. þorkell hafði oxi mikla ok drap þann fyrst er vtarst sát a láginni. Þeir Vagn voro sva bvnðnir at einn strengr var svinn at fótvm þeim ollum. enn læsar voro hendr þeirra. Þá mællti einn þeirra. Dalk hefi ek i hendi. ok mæn ek stinga 35 i iorðina ef ek veit nockvt þá er hofvðit er af mer. Síðan var sa maðr hoggvinn. ok fell niðr dalkrinn or hendi honom. Þá sat maðr friþr ok hgrðr vel. hann sveipti hárino fram yfir hofvð ser ok retti fram halsinn

<sup>1</sup>) sk. tilf. Cd.

ok mǫllti. Gior eigi harit i bloði. Einn maðr tok harit i hond ser ok  
 hellt fast. Þorkell reiddi oxina. Vikinnginn kipti harino fast. sva at (sa)  
 let eftir er hárino hellt. oxin reið a baðar hendr honom ok tok af. sva  
 at oxin nam i iorðv<sup>1</sup> stað. Þa kom at Eiríkr iarl ok spvrði. Hverr er  
 5 þessi hinn friði maðr. Sigvrþ kalla mig segir hann. ok em ek kenn-  
 ingarson Bva. Villtv hafa griþ segir iarl. Þat skiptir hverr byðr segir  
 Sigvrðr. Jarl svarar. Sa byðr er valld hefir til. Vil ek þa segir Sigvrðr.  
 Var hann þa tekinn or strenginom. Þa mǫllti Þorkell leira. Villtv iarl  
 þessa menn alla lata griþ hafa. þa skal Vagn Akason alldri með lifi  
 10 fara. Leypr þa fram með reidda oxina. Enn vikingr Skarði reiddi sig  
 til fallz i strenginom ok fell fyrir fǫtr Þorkeli. Þorkell fell flatr vm  
 hann. Vagn þreif þa oxi hans. reiddi vpp ok hio Þorkel með banahog.  
 Þa mǫllti iarl. Vagn villto griþ hafa. Vagn svaraði. Vil ek ef ver hofvm  
 allir. Eiríkr iarl mǫllti þa. Leysi þa or strennginom. Ok sva var gert.  
 15 Voro .xviij. drepnir. enn .xij. hofðo griþ.

#### Slitið samnaði Hakonar iarls.

46. Hakon iarl sat a eino tre ok margir menn með honom. þa  
 gall strengr a skipi Bva. enn or sv kom a Gizvr af Valldresi lendan  
 mann. hann sat nǫst iarli ok var hann bvinn allvegliga. Siðan gengo  
 20 menn vt a skipit ok fvnndo þar Havarþ hoggvannda. hann stoð a kniam  
 vt við borð. þvi at fǫtr voro af honom hǫgnir. hann hafði boga i hendi.  
 Havarðr spvrði. Hverr fell af laginni. Þeir sogðo at sa het Gizvrr. þa  
 varþ minna happit enn ek villda sagði hann. Ærit er ohapp þitt segia  
 þeir. ok eigi skalltv vinna fleiri. Drepa þeir hann þegar. Siðan var  
 25 valrinn kannaðr ok borit fe til lutskiptis. Sva var sagt at halfr þriði  
 togr skipa var hroðinn af Jomsvikingom. Sva segir Tinndr.

	Vann a Vinda sinni	aðr hiormeidir hriða
	verþbioðr hvgins ferþar	hǫting var þat mǫti
	beit sólgagar seilar	leiðar langra skeiða
30	sverðz eggia spor leggi.	liðz halfan tog þriðia.

Siðan skilia þeir her þenna. Ferr Hakon iarl til þrandheims ok lika[107]þi  
 stórilla er Eiríkr hafði griþ gefit Vagni Akaseyni. Þat er sogn manna  
 at Hakon iarl hafi i þessi orusto blotit til sigrs ser Erlinngi seyni  
 sinom. ok siðan gerþi elit. sneri þa mannfallino a hendr Jomsvikingom.  
 35 Eiríkr iarl for þa til Vpplanda ok sva æstr i riki sitt. for Vagn Akason  
 með honom. þa gipti Eiríkr iarl Vagni Ingibiorgo dottvr Þorkels leiro. ok  
 gaf honom langskip gótt með ollum reiða. ok feck honom skipan til.

<sup>1</sup>) iorða Cd.

Skilþoz þeir hinir kørstv vinir. for þa Vagn heim svör til Danmerkr ok varþ siðan agðtr maðr ok er mart stórmenni fra honom komit.

Drap Haralldz konvngs grænska.

47. Haralldr grenski var konvngr a Vestfolld sva sem fyrr var ritat. hann feck Asta dottvr Gvðbrandz kvlu. Eitt svmar þa er Har- 5 alldr grenski for i Avstrveg i hernat at fa ser fíar kom hann i Sviþioð. þa var þar konvngr Olafr sønski. hann var son Eiriks konvngs hins sigrsøla ok Sigriðar dottvr Skoglartosta. var Sigriþ þa eckia ok atti morg bý ok stór i Sviþioð. Enn er hon spvrði at þar var við land kominn Haralldr grenski skamt i brót fostbroðir hennar. þa sendi hon 10 menn til hans. ok bæð honom til veizlo. Hann for við micla sveit manna til Sigriþar. þar var allgoð veizla ok var drvckit kappsamliga. Vm kvellðit er konvngr for til hvilo. þa var þar sgingng tiolldvt pllum ok bvin dyrðligom kløðom. J því herbergi var fátt manna. Enn er konvngr var af kløddr ok i hvilo kominn. kom þar drottning ok skenkti 15 honom sialf ok lockaði hann miog til at drecka ok var hin bliðazta. Konvngr var allmiog drvckinn. ok þæ bğði. því nğst sofnaði konvngr. enn drottning geck i brót. Sigriþ var hin vitrazta kona. ok forspá vm marga luti. Eftir vm morgininn var veizla hin kapsamligzta. Enn þar varþ sem íafnan verþr. þa er menn verþa allmiog drvcknir. at inn nğsta 20 dag eftir varazt flestir dryckinn. Drottning var kát ok tælvðo þæ konvngr mart sin a milli. sagði hon sva. at hon virði eigi minna eignir þær er hon atti i Sviðioð. enn konvngdóm hans i Noregi ok riki. Við þessar rğðvr varþ konvngr oglaðr. ok fannz fátt vm allt. Síþan bioz konvngr i brót ok var allhvgsvkr. enn drottning var hin glaðazta ok leiddi 25 hann ýt með storom giofvm. Haralldr for þa vm hæstit aptr til Noregs. var hann heima vm veltrinn ok helldr okátr. Eftir vm svmarit for hann i Avstrveg með líþi sino. ok hellt til Sviðioðar. Hann sendi orð Sigriði drottningv at hann vill finna hana. Hon reið a fvnd hans. ok talaz þæ við. hann vegr bratt þat mal ef Sigrið villdi giptaz honom. Hon sagði 30 at þat var honom hegomamal ok hann var aðr sva vel kvangaðr at honom er fvllrğði i. Hann svar(a)ði. [108] Vist er Asta goð kona ok gofvg. enn ecki er hon sva storborin sem ek em. Sigriðr svaraði. Vera kann þat at þv ser gttstørri enn hon. enn þat mvnda ek þo gttla. at með henni mvndi vera beggia yckvr haminngia. Litlu skiptvz þæ 35 fleirom orðom við. aðr drottning reið a bræt. Haralldi konvngi var helldr skapþvngt. hann bioz at riða vpp a land ok fara enn a fvnd Sigriðar drottningar. Margir hans menn lottv hann þess. enn eigi at siðr for

hann með micla sveit manna. ok kom til þess bǫjar er Sigrið drott-  
ning reð fyrir. þat sama kveld kom þar annarr konungr. sa het  
Visivaldr æstan or Garþariki. Sa for at biðia hennar. þeim var skipat  
baðom konungom i eina stofv micla ok ollu lípi þeirra. var þar sǫmi-  
5 liga fyrir bǫiz. skorti eigi dryck vm kveldit sva afennginn at allir voro  
fvlldrvcnir. Ok hofvtverþir ok vtverþir voro sofnaðir. þa sǫmv nótt  
lét Sigrið drottning veita þeim atgongo. bǫði með elldi ok vapnom.  
Brann þar stofan ok þeir menn sem inni voro. enn þeir voro drepnir  
er vt komvz. Sigrið sagði at sva skyldi hon leiða smakonungom at  
10 fara af oðrom londom til þess at biðia hennar. Var hon siðan kollut  
Sigrið hin<sup>1</sup> stórraða.

### Fæddr Olafr konungr helgi.

48. þann vetr var aðr Jomsvikinga orusta a Hiorvungavági. Rani  
hafði eftir verit at skipom þa er Haralldr grenski reið a land vpp með  
15 lípi sino. Enn er þeir spvðo at Haralldr var af lífi tekinn. foro þeir  
brót sem skiotaz ok aptr i Noreg ok sogðo þessi típinndi. Rani sagði  
Asto albvrþ of fær þeirra. ok hverra eyrinnda hann hafði farit a fvd  
Sigriðar drottningar. Asta for þegar til Vpplanda til foðvr sins er hon  
spvrþi þessi típinndi ok tok hann vel við henni. enn bǫði þar voro  
20 miog reið vm þa raðagtlan er verit hafði i Svíþioð ok Haralldr hefði  
henni gtlat einlgti. Asta Gvðbrandzdottir ol sveinbarn þa vm svmarit.  
Sveinninn var vatni æsinu ok nefndr Olafr. Rani ios hann vatni ok var  
sveinninn þar vpp fǫddr með moðvr sinni.

### (Frá Hákon i jarli.)

25 49. Hakon iarl reð allt Noregi hit ytra með sia. ok hafði hann  
til forraða .xvi. fylki. Enn siðan er Haralldr hinn harfagri hafði sva  
skipat at iarl skyldi vera i hverio fylki. þa hellzt þat lengi siðan. hafði  
Hakon iarl .xvi. iarla vndir sig. Sva segir i Velleklo.

30	Hvar veit olld vud einom iarðbyggvis sva liggia þat skyli herr of hvgsa hiarl sextan iarla.	þess riðr fvrð með florum folkleikr Heðins reikar lungs vnaðar linna lofkenndr himins endom.
----	--	---

Meðan Hakon iarl reð fyrir Noregi var goð árferþ i landi ok goðr  
friþr innanlandz með bǫndom. Var iarl vinsǫll við bǫndr langa hriþ  
35 ǫfi sinnar. Enn er a leið. gerþizt þat miog at [109] vm iarl at hann var  
vsiðvgr vm kvennafar. þvi at Hakon iarl let taka rikra manna dǫtr ok  
flytia heim til sin. hann la hia þeim vikv eða tvǫr. enn sendi þǫr heim

<sup>1</sup>) hin Cd.

siðan. ok feck hann af því óþocka mikinn af frændom kvennanna. ok toko bændr at kvrra illa. sva sem þrændir ero vanir vm þat er þeim er i moti skapi.

(Ferð þóris klökku at leita Ólafs Tryggvasonar.)

50. Hakon iarl fgr nockvrn pata af því at sa maðr mvn vera 5 fyrir vestan haf er Oli nefndiz. ok hallda þeir hann þar fyrir konvng. Enn iarl grvnaði at nockvrra manna frasægn at vera mvndi einnhverr af konvngagætt i Noregi. Honom var sagt at Ali kallaðiz gerðzkr at ætt. enn iarl hafði spvrt at Tryggvi Olafsson hafði átt son er farit hafði æstr i Garþariki. ok þar vppfægt með Valldimar konvngi. ok heti sa 10 sveinn Olafr. Jarl hafði ok miog at spvringom leitt of þann mann. ok grvnaði at sa hinn sami mvndi nv vera kominn i Vestrlondin. Maðr er nefndr þorir klacka vin mikill Hakonar iarls. hann var longom i viking. enn stvndom i kæpferþom. honom var víþa kvnnigt fyrir. þann mann sendi Hakon iarl vestr vm haf. bað hann fara kæpferþ til Dyflinnar. 15 sem þar var morgom titt. ok skynia hverr maðr Oli þessi vøri. Enn ef hann spyrr þat til sannz at þar vøri Olafr Tryggvason eða annarr nockvrr af norrønni konvngsætt. þa skyldi þorir koma við hann svikræðom nokkorom. ef hann mætti.

(Ólafr Tryggvason kom i Noreg.)

20

51. Siðan for þorir vestr til Jrlandz til Dyflinnar ok spvrði þar til Ola. var hann þa með Olafi konvngi qvaran magi sinom. Kom þorir ser i tal við Ola braðliga. Var þorir orðspakr maðr. Enn er þeir hofðo mart talat. spvrði Oli af Noregi. fyrst fra Vpplendingakonvngom. hverir þa voro a lifi eða hvat riki þeir hofðo. hann spvrði ok vm Hakon iarl 25 hver vinsælp hans vøri innanlandz. þorir svaraði. Jarlinn er sva ríkr maðr at engi þorir annat at mæla enn hann vill. enn þat velldr því. at hvergi er i annan stað til at ganga. enn þer satt at segia. veit ek margra gofvgra manna skaplyndi. ok sva alþýðvnnar at þess vøri fvsaztir. at nokkvr konvngr kvæmi þar til rikis af ætt Haralldz hins har- 30 fagra. Enn ver siam nv ongan til fyrir því. at þat er nv reynt at illa dvgir at beriaz við Hakon iarl. Enn er þeir toloðo þetta iafnan. lætr Oli vppi nafn sitt ok ætt fyrir þori. ok spyrr hann raðz hvat hann bygggi. ef Olafr ferr til Noregs. hvart hann ættlar at bændr mvndi vilia taka við honom til konvngs. þorir eggiaði hann miog þessarrar ferþar 35 ok lofaði hann akafliga ok atgervi hans. Tok Olafr þa miog fysa at fara til áttiarðar sinnar. Sigldi Olafr þa vestan með fimm skipom.



fyrst til Svðreyia. var þorir i ferð með honom. þáðan sigldi [110] hann til Orkneyia. Sigvrþr iarl Hloðvirsson lá þa i Rognvalldzey i Asmvnd-arvági með eitt langskip ok gþlaði yfir a Katanes. þa sigldi Olafr lípi sino vestan at eyionom ok lagði þar til hafnar. því at Petlandzfiorðr  
5 var eigi fgr. Enn er Olafr vissi at iarl la þar fyrir. let hann kalla iarl til sin. Enn er iarl kom þar hófðo þeir fátt talað aðr Olafr segir at iarl skyldi skiraz lata ok allt landzfolk hans. Enn at oðrom kosti skyldi hann þa deyia þegar. enn Olafr kvez mvndo fara með elldi of eyiarnar ok eyða land þat. nema folkit kristnaþiz. Enn sva sem iarl var þa við  
10 kominn. kæs hann helldr at taka skirn. var hann þa skirðr ok þat folk sem þar var með honom. Síþan svarþi iarl Olafi eiða ok gerþiz hans maðr. ok feck honom i gisling son sinn er het Hvelpr eða Hvnnði. ok hafði Olafr hann til Noregs með ser. Sigldi Olafr þa æstr i haf ok kom af hafi vltan at Morstr. geck þar fyrst a land i Noregi. ok let þar  
15 syngva messv i landtialldi. Var siðan i þeim sama stað kirkia ger. þorir klacka sagði Olafi at þat eina var honom rað at gera ecki bert vm hverr hann vgr. ok lata onga niosn fara fyrir ser. ok fara sem akafligaz a fvnd iarls ok lata hann obvinn við verþa. Olafr gerir sva. ferr norðr nótt ok dag sva sem leiði gaf. ok gerði ecki landzfolkit  
20 vart við sig. Enn er hann kom norðr fyrir Agðanes spvrþi hann at Hakon iarl var i firðinom. ok þat með at hann var osáttir við bğndr. Enn er þorir heyrði þetta sagt. þa var miog a annan veg enn hann hvğði. því at eftir Jomsvikinga orusto voro allir menn i Noregi fvll-komnir vinir Hakonar iarls fyrir sigr þann er hann hafði fengit. ok  
25 frelsat land allt af ofriþi. enn nv var sva illa til borit at hófðinngi mikill er kominn i landit. enn bğndr voro osattir við iarlinn.

(Flótti Hákonar jarls.)

52. Hakon iarl var a veizlo i Gwłardal at Meðalhvsvm. enn skip hans lago vt við Viggio. Ormr lyrgia het maðr rikr bondi. hann bio a  
30 Bynesi. hann atti konv þa er Gvðrvn het dottir Bergþors af Lunndom. hon var kəllvð Lvndarsol. hon var kvenna friþvzt. Jarl sendi þrğla sina til Orms þeirra eyrinnda at hafa Gvðrvnv konv Orms til iarls. þrğlar baro vpp eyrinndi sin. Ormr bað þa fyrst fara til náttverþar. Enn aðr þrğlar hófðo malazt voro komnir til Orms margir menn or  
35 bygðinni er hann hafði orð sent. Let Ormr þa engan kost at Gvðrvn fgr. með þrğlonom. Gvðrvn bað þa sva segia iarli at hon mvndi eigi til hans koma. nema hann sendi eftir henni þorv af Rimvl. hon var

hvsfreyia rik ok ein<sup>1</sup> af vnnastom iarls. Þręglarnir segia at þeir skyldo  
 sva þar koma oðrv sinni. at bondi ok hvsfreyia mvndo þessa iðraz. litlo  
 siðarr ok heitaz þręglarnir miog ok foro i brót siðan. Ormr let fara  
 herær [lll] fiogvrra vegna vm bygðina ok let þat boði fylgia at allir  
 skyldo með vopnom fara at Hakoni iarli ok drepa hann. ok sendi til 5  
 Halldors a Skerþingsstaði. enn Halldorr let þegar fara heror. Litlo aðr  
 hafði iarl tekit konv þess mannz er Bryniolfr het. ok var þat verk  
 allmiog opockat. ok var þa við sialst at þeir mvndi ganga at iarli.  
 Estir herboði þesso liop vpp mvgi mannz. ok sótti til Meðalhvsu. Enn  
 iarl feck niosn ok for af bęnvm með lið sitt ok i dal divpan. þann er 10  
 nv er kallaðr Jarlsdalr siðan. ok leyndoz þeir þar. Estir vm daginn  
 hafði iarl niosn af bęndaherinom. Bęndr toko vego alla. ok ętlvðo hellzt  
 at iarl mvndi hafa farit til skipa sinna. enn fyrir skiponom reð þa  
 Erlendr son hans. hinn mannvęnsti maðr. Enn er nattaði dreifði iarl  
 liðino ok bað fara markleiði vt til Orkadals. ok mvn enngi maðr yðr 15  
 mein gera ef ek ein hvergi i nand. giorið orð Erlendi at hann fari vt  
 or firðinom. ok hittomz ver a Męri. enn ek mvn vel fá leynt mer fyrir  
 bondom. For hann þa einn samt ok þręll hans með honom er Þor-  
 mvðr karkr het. Jss var a Gæl ok hratt iarl þar vt a hesti sinom ok  
 þar let hann estir mottvl sinn. enn þeir foro i helli þann er siðan er 20  
 kallaðr Jarlshellir. þar sofuvðo þeir. Enn er Karcr vaknaði sagði hann  
 dræm sinn. at maðr kom fyrir hellinn svartr ok illiligr. hann hręddiz  
 at sia mvndi inn ganga. Þessi maðr męllti. Nv er Vlli dæðr. Jarl sagði  
 at Erlendr mvndi drepinn. Enn sofnar Karcr. ok lętr enn illa i svefni.  
 enn er hann vaknar segir hann dræm sinn. at hann sa þa hinn sama 25  
 mann fara ofan astr. ok bað segia iarli at þa vorv lokin svnd oll. Karcr  
 sagði iarli dræminn. grvnaði iarl at þat mvndi vera fyrir skamlifi hans.  
 Siðan stoð iarl vpp ok gengo þeir heim a bęinn Rimol. þa sendi iarl  
 þręllinn a fvnd þorv. bað hana koma leyniliga til sin. Hon gerir sva  
 ok sagnar vel iarli. Hann bað þorv fela sig vm nokkvrra natta sakir. 30  
 þar til er bęndr ryfi samnaðinn. Hon svaraði. Her mvn þin leitað vm  
 bę minn bęði vti ok inni. því at þat vita margir at ek mvn giarna  
 hialpa þer allt þat er ek ma. Einn staðr er her sa a minom bę. er  
 ek mvnda eigi kvna at leita slíks mannz þat er svinabęli nockvt. þær  
 koma þangat til. þa męllti iarl. Her skvlu ver vm bvaz. lifsins skal nv 35  
 fyrst gęta. Þręllinn grof þar græv micla ok bar i bræt molldina. siðan  
 lagði hann þar viðo yfir. Þora segir iarli típinndi þær at Olafr Tryggva-  
 son vęri kominn vltan i firðinn. ok hefði drepit Erlend son hans.

<sup>1</sup>) *saa rettet i Cd. for opr. ergn.*

Síðan geck iarl i grǫfina ok Karcr með honom. enn þora (gerði) yfir með viðom. ok sopaði yfir molld ok myki ok rak þar yfir svinin. Svinabǫgli þat var vndir steini einom miclum.

### Drepinn Hakon iarl enn illi.

5      53. [112] Olafr Tryggvason hellt vttan i fiordinn með .v. langskipom. enn þa reyri innan i moti honom Erlendr iarl's son með .iiij. skipom. Enn er skipin nalgvðvz þa grvnaði Erlend at vfríðr mvndi vera ok snva at landi. Enn er Olafr sa langskipin<sup>1</sup> roa i moti ser. þa hvgði hann þar mvndo fara Hakon iarl ok bað róa eftir þeim sem akafligaz. Enn er  
10 þeir Erlendr voro komnir miog at landi reyro þeir þegar a grvnn ok liopo fyrir borð ok leitoðo til landz. þa rendo at skipin Olafs. þa sa Olafr at lagðiz maðr forkvnnliga friðr. Olafr þreif hialmvnvolin ok kastar at þeim manni. kom hæggit i hofvð Erlendi iarl's seyni sva at hæssinn brotnaði til heila. Let Erlendr þar lif sitt. þeir Olafr drapo þar  
15 mart manna. enn svmt kom a flotta. svma toko þeir ok gafo grið ok hofðo af tíðinndasvgn. Var þa Olafi sagt (at) bğndr hofðo rekit Hakon iarl ok hann var forflótti fyrir þeim. — Síðan komv bğndr a fvnd Olafs ok verða hvarir oðrom fegnir ok taka þegar samlag sitt. Toko bğndr hann til konvngs yfir sig. ok leita síðan allir saman eftir Hakoni  
20 iarli ok fara vpp i Gǫrlardal. ok þickir þat likazt at iarl mvni vera a Rimol ef hann er nockvr at bğiom. því at þora var kğrstr vin iarl's i þeim dal. Fara þeir þannig ok leita hans vti ok inni ok finna hann eigi. Olafr atti hvsping vti i garþinom. hann stoð vpp a stein þann hinn micla er stoð yfir svinabğlino ok talaði fyrir monnom ok varð þat i  
25 rğðo hans. at þann mann mvndi hann gğða bğði at fe ok virþing er Hakoni iarli yrði at skaða. þessa rğðo heyrðo þeir iarl ok Karkr þrğll. hofðo þeir lios hia ser. þa mğllti iarl. Hvi ertv sva ble(i)cr enn stvndom svartr sem iorð. er eigi þat nv at þv vilir svikia mig. Eigi segir Karcr. Við vorvm fğddir a einni nótt segir iarl. mvn ok skamt verða milli  
30 dǫða ockars. Enn er kvelldaði for Olafr brót. Enn er nótt kom hellt iarl vǫkv yfir ser. Karcr sofnaði. ok let illiliga. Jarlinn vacti hann ok spvrði hvat hann dreymði. Karcr svaraði. Ek var nv a Hlǫðom ok lagði Olafr Tryggvason gvlmen a hals mer. Jarl svaraði. þar mvn Olafr lata hring bloðrǫðan vm hals þer. ef þv finnr hann. vara þv þig  
35 sva. enn af (mer) mvntv gótt lióta sva sem fyrr hefir verit. ok svik mig eigi. Síðan vocþo þeir baðir. sva sem hvarr (vekti yfir oðrom). Enn i moti degi sofnaði iarl braðliga ok let hann illa. ok sva var mikit

<sup>1</sup>) langskipin Cd.

dragð at því. at iarl skætt vndir sig hondonom ok nackanom. sva sem hann mendi vilja vpp risa. hann let hátt ok ogvrliga. Enn Karer varþ hrgddr ok felmsfvllr. ok þreif knif mikinn af linnda ser ok skætt i gegnom barka iarls ok skar vtt or. Varþ þat bani Hakonar iarls. Síðan sneið Karer hofvð af iarli ok liop i brót eftir þat. Vm daginn eftir kom hann 5 a Hlaðir ok sgrði Olafi hofvð Hakonar iarls ok sagði [113] alla atbvrði þessa ok viðrgðo þeirra iarls. Eftir þat let Olaf leipa Karc i brót ok haggva af honom hofvð.

### Brendr býkr Hakonar iarls.

54. Síðan for Olaf ok fiolpi bğnda með honom vtt til Niðarholms. 10 ok hafði með ser hofvð Hakonar iarls ok Karcs. Sa holmi var þa til þess hafðr at drepa þar þiofa ok illmenni. ok stoð þar galgi. ok let hann þar til bera hofvð iarls ok sva Karcs. Geck þa til herrinn ok øpti vpp ok grytto at ok mğllto. at þar skyldi niðinngf fara með oðrom niðinngom Síðan lata þeir fara vpp i Gvldardal ok taka býk 15 iarls ok brenna. Varþ her sva mikill mattf vm fiandskap þann er þrgndir gerðo til Hakonar iarls at engi maðr matti hann nefna annan veg enn iarl hinn illa. var þetta kall haft lengi síðan. Enn hitt er sátt at segia frá Hakoni iarli at hann hafði marga luti til þess at vera hofðinngi. fyrst kynkvislir stórar. þar með speki ok kğnleik at fara með 20 rikdominom. ræskleik i orustom ok hamingio at vega sigrinn ok drepa fiandmenn sina. Sva segir þorleifr i Rvðfellardrapo.

Hakon vitom hvergi  
hafiz hefir rvnnr af gvnni  
fremra jarl vnd felli  
folk ránar þer mána.

þv hefir oðlinnga Oðni  
etr hrafn af ná getvnm  
vera matto af því visi  
viðlendr .ix. senda.

25

Manna orvaztr var Hakon iarl. Enn hina mestv vhamingio bar slíkr hofðinngi til danardğgrs sins. Bar þat mest at þa var sa timi kominn. at fyrirdğmaz skyldi blótskaprinn ok blótmenninir. enn i staðinn komin<sup>1</sup> heilog trva. 30

### Vpphaf Ólafs konvngs Tryggvasonar.

Olaf Tryggvason var til konvngs tekinn i þrandheimi a allzheriar þingi vm land allt. sva sem haft hafði Haralldr hinn harfagri. Liop þa vpp mvgf ok margmenni. ok villdi engi annat heyra enn Olaf vğri til konvngs tekinn. For Olaf þa vm land allt ok lagði vndir sig. 35 Sneriz til lyðni við hann allr landzlyðr i Noregi. sva þeir hofðinngiar

<sup>1</sup>) <sup>2</sup>) komin Cd.

a Vpplondom eða i Vikinni er aðr hófðo halldit land af Danakonvngi.  
 þa gerðvz þeir menn Olafs konvngs ok helldo land af honom. For hann  
 sva yfir land hinn fyrsta vetr ok eftir vm svmarit. Eiríkr iarl ok Sveinn  
 iarl broðir hans ok vinir þeirra flyðo landit ok sottv æstr i Sviavelldi  
 5 til Olafs konvngs hins sænska ok fengo þar goðar viðtokvr. Sva segir  
 þorþr Kolbeinsson.

	Meinremmir bra manna	enn til landz þess er linndar
	marga fýsa skop varga	láðstafr vegit hafði
	liðna litla siðarr	hræstr þa er herfær vestan
10	læ Hakonar æfi.	bygg ek komv son Tryggva.

Ok enn.

	Hafði ser við særi	sótti reiðr at raðom
	slike var ván at hánom	rann engi því manna
	æðz enn vpp vm kvæði	þralynndi gafz þrændom
15	[114] Eiríkr i hvig meira.	þrængskr jarl konvng sænskan <sup>1</sup> .

### Loðinn flvtti Astriði til Noregs.

56. Loþinn het maðr vikverskr ok æðigr ok ættaðr vel. Hann  
 var optliga i kápferþom enn stvnnðom i hernaði. Þat var eitt svmar at  
 Loþinn for kápferð i Avstrveg. atti hann einn skip ok hafði mikinn  
 20 kápeyri. Hann hellt til Eistlandz ok var þar i kápstefno of svmarit.  
 Enn meðan markaðrinn stoð. þa var þannig fluttr margskonar kápskapr.  
 þar kom man mart falt. þar sa Loþinn konv nackveria er selld hafði  
 verit mansali. ok kenndi hann at þar var Astriþr Eiríksdottir er att  
 hafði Tryggvi konvng. var hon þa vlik því sem fyrr. þa er hann sa hana.  
 25 því at hon var þa sæl ok grvnnleit ok illa klædd. Hann geck til hennar  
 ok spvrði hvat hennar raðz væri. Hon svaraði. þvngt er fra því at  
 segia<sup>2</sup>. ek em selld mansali. Siðan konnvðvz þæ við. ok vissi Astriðr  
 oll deili a honom. Astriþr bað at hann skyldi kæpa hana ok hafa brot  
 með ser til frænda hennar. Geyra man ek þer kost a því segir hann.  
 30 Ek mvin flytia þig til Noregs. ef þv villt giptaz mer. Enn með því at  
 Astriðr var þa næðoliga við komin ok þat annat at Loðinn var stor-  
 ættaðr maðr ræskr ok æþigr þa heitr hon honom þesso til vllæsnar  
 ser. Siþan keypti Loþinn Astriði. ok hafði hana með ser til Noregs  
 ok feck hennar þa með frænda raði. þeirra son var þorkell nefia.  
 35 Dætr Astriðar ok Tryggva konvngs voro þær Ingibíorg ok Astriþ(r).  
 Seynir Eiríks bioðaskalla voro þeir Sigvrþr. Karlshofvð. Josteinn. þorkell  
 dyrðill. ok voro allir gofgir menn ok æðgir. ok atto bv æstr i landi.

<sup>1</sup>) þrængskan Cd. <sup>2</sup>) sækia Cd.

Brøðr .ij. bioggu æstr i Vik. het annarr þorgeirr. enn annarr Hyrningr. þeir fengu dǫttra Lofins ok Astriðar. het onnvr Ingiriðr enn onnvr Jangigerðr.

**Olafr konungr boð(aði) kristni.**

57. Þegar Haralldr Danakonungr Gormsson hafði við kristni tekit. 5  
 sendi hann boð um allt ríki sitt. at allir menn skyldu skiraz láta ok  
 snvaz til rettrar trúar. fylgði hann sialfr því boði. ok veitti þar styrk  
 ok refsing er eigi gengi við ella. Hann sendi iarla tva i Noreg með  
 lið mikil. þeir skyldu boða kristni i Noregi. þat gekk yfir i Vikinni  
 þar er ríki Haralldz konungs stoð yfir ok skirðiz þa mart landzfolk. 10  
 Enn bratt eftir dæða Haralldz konungs for Sveinn lívgoskegg i hernat.  
 son hans. bœði i Saxland ok Frisland. enn at lýctom til Englandz. Enn  
 menn þeir i Noregi. er við kristni höfðu tekit hvarfo þa ástr til blóta  
 sem fyrr. ok sva gerðu menn norðr-j land. Enn er Olafr Tryggvason  
 var konungr orðinn i Noregi dvalþiz hann lengi of svmarit i Vikinni. 15  
 Kom þar margir frændr hans til hans. ok mágar. höfðu margir verit  
 miklir vinir föðvr hans. var honum þar sagnat með almiklom kærleik.  
 Olafr [115] konungr kallar a tal við sig möðvrbrøðr sína ok Lofin  
 stívpföðvr sinn. mága sína þorgeir ok Hyrning. Síðan bar hann vpp  
 fyrir þa með hinom mesta alhvga þat mál at þeir skyldu sialfr vndir 20  
 taka með honum ok fylgia síðan með ollom mǫtli. at hann vill krist-  
 niboð vpp hefja of allt ríki sitt. segir at hann skal því aleipis koma at  
 kristna allan Noreg eða deyja ella. Ek skal gera yðr ríka menn ok  
 micla. því at ek trvi yðr bezt fyrir sakir tengða ok frændsemi. Allir  
 þeir iattoðu þessu sem konungr bað. ok fylgia honum til þess er hann 25  
 villdi ok allir þeir menn er þeirra raðom villdi fylgia. Geyrði þa Olafr  
 konungr þegar bert fyrir alþýðu. at hann vill bioða kristni ollum  
 monnom i ríki sínu. Toko þeir fyrst at iatta þessu boði er aðr höfðu  
 vndir gengit. voro þeir ríkaztir af þeim monnom sem þar voro við.  
 ok gerðu allir aðrir at þeirra dǫmom. Voru þa skirðir allir menn um 30  
 Vikina. For þá konungr norðr i Vikina ok bæð ollum monnom at taka  
 við kristni. Enn þeim er i moti mǫllto veitti hann stórar refsingar. enn  
 drap svma. svma lét hann hamla. enn rak svma or landi. Kom þa sva.  
 at um þat ríki allt er fyrr hafði styrt Tryggvi konungr faðir hans. ok  
 sva þat er att hafði Haralldr grenski frændi hans. ok varþ þat svmar 35  
 ok eftir um veltrinn alkristit folk um Vikina.

## (Frá Hörðum.)

58. Olafur konungur fór snemma um varit út í Víkina ok hafði lið mikit. fór hann þá norður á Agðir. Enn hvar sem hann kom atti hann þing við bændur ok boðaði öllum monnum at skirast. ok gengu menn  
 5 vndir kristni. því at engi feckzt vppreist af bændom moti konungi. ok var folkit skirt hvar sem hann fór. Menn þeir voru á Hörðalandi margir ok gófgir er komnir voru af øtt Hörðakara. Hann atti .iiij. sonv. einn var Þorleifr spaki. annarr Avgmúndur faðir Þorólfs skialgs foður Erlings á Sola. þriði var Þorþur faðir Klypps hersis er drap Sigvörð  
 10 slefo Gunnhildarson. fjórði Avlmoður faðir Askels foður Aslaks fitiaskalla. Þessi áttbogi var þá mestr ok gæfgaztr á Hörðalandi. Enn er þeir frændur spyrðo til vandkvæða þessa. at konungur fór ástan með landi ok hefði lið mikit ok brátt forn log á monnum. enn allir sœtta refs-  
 inngom af honum þeir er í moti mœllto. þeir frændur gerðu stefnolag  
 15 sín á millom ok vilja gera ráð fyrir sér. því at þeir vita at konungur man brátt koma á fund þeirra. ok semz þat með þeim. at þeir skulu koma allir til Gvlarþings fíolmennt ok stefna þar fund við Olaf konung Tryggvasun.

## (Kristnat Rogaland.)

20 59. Olafur konungur stefndi þing þegar hann kom á Rogaland. Enn er bændom kom þingboð. þá samnaz þeir fíolmennt saman með alvæpni. ok gæta<sup>1</sup> til .iiij. menn þá er malsniállastir voru í þeirra flokki at svara Olafi konungi á þingino ok tala móti honum. ok þat með at þeir vilja  
 [116] ecki ganga vndir alæg. þott konungur bioði þeim. Enn er bændur  
 25 koma til þings. ok þing var sétt. stoð Olafur konungur vpp ok talaði fyrst bliðliga til bændu. fannz þat þo í hans máli at hann vill at þeir taki við kristni. ok bað þá til þess fogrom orðom. enn at lýctom let hann þat fylgia við þá er í moti mœllto ok eigi villdo vndir ganga boð hans. at þeir mundu sœta af honum afarkostum. reiði ok refsinnngom.  
 30 hvar sem hann mœtti við komaz. Enn er konungur læk mali sino. þá stoð sa vpp er einna var malsniállastur af bændom ok fyrst var til þess tekinn at svara konungi. Enn er hann villdi til mals taka. þá setr at honum hórsta ok þrængð. sva at hann feck eigi orði vpp komit. ok settiz hann niður. þá stendr vpp annarr bonndi ok vill sa eigi fallaz  
 35 lata andsværin þott hinom fyrra hefði eigi vel til tekiz. Enn er sa hefr vpp mal sitt. þá var hann sva stamr at hann feck ongo orði vpp komit. Toko þá allir at hlæja aðrir þeir er við voru. þá setz bonndi niður. Stendr þá vpp hinn þriði ok vill tala moti konungi.

<sup>1</sup>) gæta Cd.



Enn er sa tok til mals. var hann sva háss ok ramr at engi maðr heyrði hvat hann talaði. ok settiz hann niðr. Eftir þat varþ engi til af bændom at mæla moti konvngi. Ok er bændr fengo engi til andsvara við konvng. varþ engi vppreist þeirra til mo(l)stoðo við konvng. Kom þa sva at allir iatto því er konvngr bæð. Var þa skirt 5 þingfolk þat allt aðr konvngr skilþiz við.

(Kvábœn Erlings Skjálgssonar.)

60. Olafr konvngr stefnir til liði sino til Gvlaþings. því at bændr hafa honom þar orð sent at þeir vilja þar svara hans mali. Enn er þar koma hvarirtveggio til þingsins. þa vill konvngr eiga fyrst tal við 10 landzhofðinngia. Enn er þeir komv a stefno allir saman. berr konvngr vpp sin eyrinndi ok byðr þeim at taka við skirn eftir boði hans. þa svaraði Avlmoðr hinn gamli. Rætt hofom ver frændr þetta mal vár i millom. ok mvnom ver frændr allir hverfa at eino raði. Meðr því konvngr at þv ætla at pynda oss frændr til slikra luta ok briota leg vár 15 ok leggja oss vndir þig með nokkrri raðning. þa mvnv ver i mot standa með ollu ælli ok fai þeir sigr er æðit verþr. Enn ef þv konvngr villt leggja nockvra farsælliga luti til vár frænða. þa matto þat sva vel gera. at ver manom allir hverfa til þin með fvllkominni þionusto. Konvngr svaraði. Hvers vilit þer mig beiða til þess at vár sætt verþi 20 sem bezt. Avlmoðr svaraði. þat er hit fyrsta ef þv villt gipta Astriþi systvr þina Erlinngi Skialgsseyndi frænða várom. er ver kollom nv mannvgnstan allra vngra manna i Noregi. Olafr konvngr segir at honom þickir líkliga at þat gjaforð mvni gótt vera. segir at Erlingr er ættaðr vel ok enn líkligzti maðr synom. enn þo a Astriðr at svara þessom 25 malom. Síþan ræddi Olafr konvngr þetta við systvr sina. [117] Hon svaraði. Litt nyt ek þess at ek se konvngs dottir ok enn konvngs systir. er mig skal gipta vtignom manni. mvn ek helldr biða nockveria vetr annars gjaforðz. Ok skilþo þar með því at sinni.

(Krisnat Hörðaland.)

20

61. Olafr konvngr let taka Hæk er Astriðr atti ok plocka af allar fæðrarnar ok sendi henni síðan. þa mællti Astriðr. Reiðr er broðir minn. Síþan stoð hon vpp ok geck til konvngs. Hann fagnar henne vel. þa sagði Astriðr at hon villdi at konvngr sægi fyrir faði hennar þat er hann vill. þat hvgrða ek segir konvngr at ek mvnda hafa valld<sup>1</sup> 35 til at gera þann tigin mann sem ek vil her i landi. Let konvngr þa kalla til tals við sig Avlmoð ok Erling ok alla þa frændr. var þa talat

<sup>1</sup>) valld: Cd.



bonorð þetta. læk sva at Astriðr var fæstnð Erlingi. Síðan let kon-  
vngur setja þing ok bæð bondom kristni. Var þá Avlmoðr forgangs-  
maðr at flytja konungs eyrinndi. ok þar með allir frændr þeirra. þar  
þá engi maðr trœst til at mœla moti. Var þá skirt þat folk allt ok  
5 kristnað.

(Brullaup Erlings Skjalgssonar.)

62. Erlingr Skjalgsson gerði of svmarit brvðlœp sitt. ok var þar  
allmikit fiolmenni. þar var Olafur konungur. Bæð konungur þá at gefa  
Erlingi jarldom. Enn Erlingr sagði sva. Hersar hafa verit frændr minir  
10 ok vil ek ecki hafa hœra nafn enn frændr minir. hitt vil ek þiggja af  
yðr konungur at þer latið mig vera mestan með því nafni her i landi.  
Konungur iatti honum því. Ok at skilnaði veitti Olafur konungur Erlingi  
magi sinom norðan fra Sognsœ ok æstr til Liðanndisness með þvílíkom  
hœtti sem Haraldr konungur hinn harfagri hafði veitt seynom sinom ok  
15 fyrr er ritað.

(Kristnaðir Firðir ok Raumdœlir.)

63. Þetta sama hæst stefndi Olafur konungur .iiij. fylkna þing norðr  
hjá Staði a Dragsheiði. þar skyldo koma Sygnir ok Firðir. Svinnmœrir  
ok Raumdœlir. For Olafur konungur með allmikit fiolmenni þannig. er  
20 hann hafði haft æstan or landi ok sva þat lið er komit hafði til hans  
a Rogalandi ok Hærðalandi. Enn er Olafur konungur kom þar til þings.  
boðaði hann kristni þar sem i oðrom stoðom. Ok fyrir því at konungur  
hafði þar styrk mikinn fiolmennis. ok ottvæz þeir þat. þá bæð konungur  
þeim .ij. kosti. at þeir tœki við kristni ok leti skiraz eða elligar helldi  
25 þeir við hann orusto. Enn er bœndr sa eigi sinn kost til þess at beriaz  
við konung loko þeir þat rað at lata skiraz. Ferr Olafur konungur þá  
með lífi sino a Norðmœri ok kristnar hann þat fylki. Síðan siglir  
hann inn a Hlaðir ok lætr briota ofan hofit ok taka allt fe ok skræt or  
hofino. hann tok gyllhring mikinn or hofshvæðvnni er Hakon iarl hafði  
30 latit gera. Síðan let Olafur konungur brenna [118] hofit. Enn er bœndr  
verða þessa varir. þá lata þeir fara heror vm oll fylki ok stefna her  
vt ok ætla at konungi. Olafur konungur heldr þá lífi sino vt eftir firði  
ok stefnir síðan norðr með landi ok ætlar at fara síðan norðr a  
Halogaland ok kristna þar. Enn er hann kom norðr i Biarnæra. spyr  
35 hann þat af Halogalandi. at þeir hafa þar her vt ok ætla at veria konungi  
landit. Ero þeir þar hofðingiar fyrir lífi. Harekr or þiottv. þorir  
hiortr or Vágom. Eyvinur kinnrifa. Enn er Olafur konungur spyr þetta.

snyr hann leið sinni ok siglir svör með landi. Enn er hann kom svör um Stað for hann allt tomligar. ok kom hann ændverþan vetr æstr i Vik.

(Bónorð Ólafs konungs til Sigríðar dróttningar.)

64. Sigrið drottning hin stórráða i Sviðioð sat þar at brym 5  
sinom. Þann vetr fara menn milli þeirra Ólafs konungs ok Sigríðar  
drottningar ok hóf Ólafr konungr bonorð sitt við hana. enn hon tok  
þvi líkliga. Var þat mál fest með einkamálum. Ólafr konungr sendi  
Sigríði drottningu gyllhring þann hinn mikla er hann hafði tekið or  
hofshvörð a Hlæðom. ok þótti þat hofvöðgersími. Stefnvlag skyldi vera 10  
um varit við Elfina til þessa mála við landamæri. Enn er hringur  
þessi var sva miog lofaðr af öllum monnum. voro þar með drottningu  
bræðr .ij. þeir voro gyllsmiðir hennar. ok er þeir hófðu gyllhringinn  
með hondom ok handvættu ok mælltu einmæli millum sin. þa let drott-  
ning kalla þa til sin. ok spyrr hvart þeir spottvöðu at hringinum. Þeir 15  
dylia þess. Drottning sagði. at þeir skyldi fyrir hvern mun lata hana  
vita. hvat þeir hafa at fundit. Þeir segia at fals væri i hringinum.  
Síðan let hon briota i svendr ringinn. ok fannz þar eir i innan. þa  
varþ drottning reið. ok sagði at Ólafr mundi falsa hana at fleira enn  
þesso eino. Þenna hinn sama vetr for Ólafr konungr vpp a Hringaríki 20  
at boða þar kristni. — Asta Gvðbrandzdóttir gíptiz bratt eftir fall Har-  
alldz grenska Sigvrði syr. hann var konungr a Hringaríki. Sigvrör var  
son Halfdanar. Sigvrðarsonar hrísa. Haralldzsonar hárfagra. Var Ólafr  
son þeirra Haralldz grenska ok Asto með móður sinni. sýddiz hann vpp  
i æsko með Sigvrði konungi stívpfeðr sinom. Enn er Ólafr konungr 25  
Tryggvason kom a Hringaríki at boða kristni. þa let skiraz Sigvrör  
konungr ok Asta kona hans ok Ólafr son hennar. Ólafr konungr Trygg-  
vason gerði gvðsifur við Olaf Haralldzson. þa var hann þrevetr. For  
Ólafr Tryggvason þa enn vlt i Vikina. ok var þar um vetrinn. Þann  
var hann hinn .iij. vetr konungr yfir Noregi.

30

(Tal þeira Ólafs konungs ok Sigríðar stórráðu.)

65. Snemma um varit for Ólafr konungr æstr til Konungahello til  
stefno moti Sigríði drottningu. Enn er þar svnnvz. tolvöð þar þat mál  
er rétt hafði verit um vetrinn at þar myndu gera samgang sinn. ok  
for þat mál allt líkliga. þa mællti Ólafr konungr. [119] at Sigrið skyldi 35  
taka skirn ok retta trv. Hon svaraði. Ecki mun ek ganga af þeirri trv  
er ek hefð aðr haft ok frændr mínir fyrir mer. man ek ok ecki at þvi

telia þott þv trvir a þann gvð er þer likar. þa varþ Olafr konvngr reiðr miog ok mǫllti. Hvi mvn ek ganga at eiga þig afgangla ok hvndheiðna. ok læst i andlit henne með glófa sinom. Stoþ hann vpp siðan ok bǫði þæ. þa mǫllti Sigriþ drottning. þetta mǫtti vel verþa þinn bani. Ok 5 skilþo siðan. For konvngr norðr i Vikina. enn drottning æstr i Sviavelldi.

(Seiðmanna brenna.)

66. Olafr konvngr for þa til Tvn(s)bergs ok atti þar enn þing ok talaði a þingino. at þeir menn allir er kvnnir ok sannir yrði at þvi 10 at fǫri með galldra eða gerninngar eða seiðmenn. at þeir fǫri allir af landi brót. Siðan let konvngr rannsaka eftir þeim monnom vm þǫr bygðir er þar voro i nand ok boða þeim ollum til sin. Enn er þeir komv þar. var einn maðr nefndr af þeim Eyvinndr kellda. hann var sonarson Rognvalldz retilbeina sonar Haralldz harfagra. Eyvinndr var 15 seiðmaðr ok allmiog fiolkvnnigr. Olafr konvngr let skipa þessom monnum i eina stofv ok let þar vm bvazt ok gera þeim veizlu ok fa þeim styrkan dryck. Ok þa er þeir voro miog drvcnir let konvngr bera elld at stofvnni ok brann stofa ok allir menn inni. nema Eyvinndr kellda. hann komz vt ok sva i bræt. Enn er hann var i brotto ok langt a 25 leið kominn. fann hann menn a leið sinni er fara ǫllvðv til konvngs. hann bað þa segia konvngi. at Eyvinndr var brót kominn or elldinom. ok hann ǫtlaði alldri siðan at koma a valld Olafs konvngs. enn hann mvndi fara allt a sǫmv leið vm þionvstv sina sem hann hafði fyrr gert. Enn er þessir menn komv a konvngs fvnd. segia þeir honom 20 orð Eyvinndar. Konvngr let illa yfir er Eyvinndr var eigi dæðr.

(Dráp Eyvindar keldu.)

67. Olafr konvngr for ýt eftir Vikinni er váraði ok tok veizlur at storbvvm sinom ok sendi boð allt vm Vikina at hann vill lið vti hafa vm svmarit ok vill fara norðr i land. Eftir þat for hann norðr a Agðir. 30 Enn er a leið langafæsto. sotti hann norðr a Rogaland ok kom paska-aftan norðr i Kærmt a Avgvalldznes. var þar bvin fyrir honom paska-veizla. Konvngr hafði nǫr .ccc. manna. þa sǫmv nott kom við eya Eyvinndr kellda. hann hafði langskip alskipat. voro þat allt seiðmenn ok fiolkvnnigr menn. Eyvinndr geck vpp af skipi ok sveit hans. ok 35 mognoðo fiolkynngi sina. gerði Eyvinndr þa hvlizhialm ok þokvmyrkr sva mikit. at konvngr ok lið hans skyldi eigi mega sia þa. Enn er þeir komv miog sva til bǫiarins a Avgvalldznesi gerðiz lioss dagr.

Var þá miog annan veg enn Eyvinndr hafði gtlát. Kom þá myrkvi sa er hann hafði gert með folkyngi yfir hann ok lið hans. sva at þeir sa eigi helldr ægom enn hnacka. [120] ok foro allt i hring vm eyna. Enn varþmenn konvngs sa hvar þeir foro. ok visso eigi hvat þat var. Var þá sagt konvngi. stoð hann þá vpp ok allt lípit ok kløddiz. Enn er 5 konvngr sa hvar þeir Eyvinndr foro. bað hann sina menn vapna sig. ok vita hvat monnom þat vøri. Enn er konvngsmenn kendo þar Eyvinnd. toko þeir hann hondom ok alla þá ok leiddo til konvngs. Eyvinndr sagði þá atbvrð of sina ferð. Síþan let konvngr taka þá alla ok flytia i flgðisker. ok bvnndo þá þar. Let Eyvinndr sva líf sitt ok allir 10 þeir. Er þat síðan kallat Skrattasker.

(Frá Ólafi konungi ok vélum Óðins.)

68. Sva er sagt. þá er Olafr konvngr var a Avgvalldznesi at veizlunni. at þar kom eitt kveldð gamall maðr ok orðspakr miog. hann hafði hatt síþan. þessi maðr var ok einsynn. hann kvnni segia of ollum 15 londom. Hann kom ser i tal við konvng. þotti konvngi gaman mikit at røðom hans. ok spvrði hann margra luta. Gestrinn feck orlæsn til allra luta. ok sat konvngr lengi vm kvelddit. þá spyrr konvngr ef hann vissi hverr Ogvalldr hefði verit er nesit ok bgrinn var við kendr. Gestrinn sagði at Avgvalldr var konvngr ok hermaðr mikill. hann blotaði 20 kv eina mest. ok hafði hana með ser. hvar sem hann for ok þotti honom þat heilngmigt at drecka miolk hennar iafnan. Avgvalldr konvngr barðiz við þann konvng er Varinn het. I þeirri orusto fell Avgvalldr konvngr. var hann þá heygðr her skamt fra bgnom. ok settir vpp bætasteinar. þeir sem her ero enn. Ok i annan stað skamt heðan 25 var heygð kyrin. Slika luti sagði hann ok marga aðra fra konvngom eða oðrvum fornum típinadom. Enn er lengi var setit vm nottina. þá minnti byskvp konvng a at mal vøri at ganga at sofa. Gerði konvngr þá sva. Enn er konvngr var af kløddr ok hafði i reckio lagizt. kom þar gestrinn ok talaði enn lengi við konvng. þotti konvngi orðz vant 30 er annat var mglit. þá mgliti byskvp til konvngs. sagði at mal vøri at sofa. Konvngr gerði þá sva. enn gestrinn gekk vt. Litlo síðarr vaknaði konvngr ok spvrði eftir gestinom. bað hann kalla til sinn. enn gestrinn fannz þá hvergi.

(Enn frá vélum Óðins.)

35

69. Eftir vm morgininn let konvngr kalla til sin steikara ok þann er dryckinn varþveitti. ok spvrði ef neckvrr okvnnr maðr hefði komit

til þeirra. þeir segia at þa er þeir skyldo matbva kom þar maðr  
nockvrr ok sagði at fvrðo ill slatr svðo þeir til konvngs borðz.  
Sipán feck hann þeim .ij. nætsiðvr digrar ok feitar. ok svðo þeir þat  
með oðrv slatri. Konvngr bað þa vist alla onyta. ok sagði at þetta  
5 mvndi engi maðr vera. ok mvndi verit hafa Opinn. sa er heiðnir menn  
hofðo lengi a trvat. sagði konvngr sva. at Opinn skyllde þa ongo  
aleiðis koma at svikia þa.

(Þing i Þrandheimi.)

70. Olafr konvngr dró saman lið mikit æstan or landi vm svmarit.  
10 Hann hellt liði því norðr til Þrand[121]heims ok lagði fyrst inn til Nið-  
aróss. Sipán let hann fara þingboð ok stefndi .viiij. fylkna þing a  
Frostu. Enn bændr stefndo þingboð i hervt. ok stefndo saman þegn  
ok þræl vm allan Þrandheim. Enn er konvngr kom til þings. var þar  
kominn bændamvgrinn með alvæpn. Ok er þing var sett talaði kon-  
15 vngr fyrir lyðinom. ok bæð þeim at taka við kristni. Enn er hann  
hafði lengi talat. kolloðo bændr ok baðo hann þegia. sogðo at þeir  
mvndo veita honom ella atgongo ok reka hann i brot. gerðo ver sva  
við Hakon Apalsteinsfostra. þa er hann bæð þvílik boð. ok virþo ver  
þig eigi meira enn hann. Enn er Olafr konvngr sa gði bænda ok þat  
20 með at þeir hofðo her sva mikinn. at ekki matti við standa. veik kon-  
vngr þa sva ræpvnni at hann sneri til samþyckis við bændr ok sagði  
sva. Ek vil at ver gerim sátt vára sem ver hofvm aðr lagit með óss.  
vil ek fara þar til er þer hafit hit mesta blot yðart ok sia þar siðo  
yðra. tokvm þat rað sem ver vilium allir samþyckiaz. Enn er konvngr  
25 talaði linliga til bænda. mykþiz hvgr þeirra. ok for siðan allt talit sátt-  
giarnliga með þeim. ok var þat raðit at lyctom. at vera skyllði mitt  
svmars blót inn a Møri. ok skylldo þar til koma allir hofþingiar ok  
rikir bændr sva sem siðr er til. þar skyllði ok koma Olafr konvngr.

(Frá Járnskeggja.)

30 71. Skeggi het rikr bondi ok var kallaðr Jarnskeggi. hann bio a  
Vpphægi a Yriom. Skeggi talaði fyrst a þingino moti konvngi ok var  
mest fyrir bændom at mæla i moti kristninni. þeir slito þingino með  
þessom hætti. foro þa bændr heim enn konvngr a Hlaðir.

(Veizla á Hlōðum.)

35 72. Olafr konvngr la skipom sinom i Nið. ok hafði .xxx. skipa  
ok mikit liþ ok fritt. enn konvngr sialfr var a Læðom með hirðsveit

sina. Enn er miog leið at því er blotit skyldi vera inn a Mörinni. gerði Ólafr konungr veizla mikla inn a Læðom. hann sendi boð inn a Strinnd ok vpp i Gælardal. ok bænd til sin hofðingiom ok storbondom. Enn er veizla var bvin ok boðsmenn komnir. þa var þar hit fyrsta kvelld veizla fægr ok veitt allkappsamliga. voro menn miog drucknir. 5 Enn eftir vm nottina sváfo menn i naðom. Vm morgininn eftir let konungr syngva sér mессo. Síðan let konungr blasa til hýspings. gengo þa allir menn til þings af skipom. Enn er þing var sett. stoð konungr vpp ok talaði. Ver altom þing a Frostv. bænd ek þa bændom at lata skiraz. enn þeir bændo mér þar i mót at ek skylda hverfa til blóta með 10 þeim. sva sem gert hafði Hakon Aþalsteinsfostri. Kom þat asamt með oss. at ver skvlom finnaz inn a Mörinni ok gera þar blót mikit. Enn ef ek skal hverfa til blóta með [122] yðr. þa vil ek gera hit mesta blót sem yðr er litt ok blóta monnom. Vil ek eigi til þess velia þræla eða illmenni. heldr vil ek til þess velia hina agætuzto menn at fá goðonvm. 15 nefni ek til þessa Orm lygro af Meðalhvsom. Styrkar af Gimsom. Kár af Gryttingi. Ashiorn. Þorberg af Ornesi. Orm af Lyxo. Halldor af Skerþingssteðio. Ok þar með nefnir hann aðra .v. þa er agætaztir voro. segir sva at hann vill þessom blóta til árs ok friðar ok let<sup>1</sup> þegar veita þeim atgongo. Enn er bændr sá at þeir hofðo ongan líþzkost við 20 konungi. baðo þeir sér griða. ok biðða sig a konungs valld. Semz þat i milli þeirra. at allir bændr þeir sem þar voro komnir leto skiraz ok veitto konungi til þess svardaga at hallda retta trv ok leggja niðr blót-skap allan. Hafði konungr þa þessa menn alla i boði sino. þar til er þeir fengo sonv sina eða frændr eða bræðr i gisling til Olafs konungs. 26

(Frá þingi i Þrándheimi.)

73. Ólafr konungr fór með ollu lífi sino inn i Þrándheim. Enn er hann kóm inn a Møri. þa voro þar komnir allir hofþingiar þrændr. þeir er þa stoðo mest i moti kristninni. ok hofðo þar með sér alla storbændr þa er fyrr hofðo halldit vpp blótvm i þeim stað. Var þar 30 þa fiolmennt sem vandi var til ok fyrr hafði verit a Frostvþinggi. Let þa Ólafr konungr krefia þings. ok gengo hvarirtveggio með alvæpni. Enn er þing var sett. talaði Ólafr konungr ok bænd monnom kristni. Jarnskeggi svaraði konungi af henndi bændr sagði sva at bændr villdo enn sem fyrr at konungr bryti ecki log a þeim. viliom ver konungr 35 at þv blótir sem her hafa gert aðrir konugar fyrir þer. At hans

<sup>1</sup>) þeim tilf. Cd.

ræðo gerðo bændr mikinn róm. ok sogðo at þeir villdi sva lata vera sem Skeggi mællti. þa segir konvngur at hann vill fara i hofit með þeim ok sia síðo þeirra. Bændom likar þat vel. þa foro til hofsins hvarirtveggio.

5

(Kristnaðr þrandheimr.)

74. Olafr konvngur gengr nú i hofit. ok fair menn með honom. ok nockvrrir af bændom. Enn er konvngur kom þar sem goðin voro. þa sat þar þórr ok var mest tignaðr af ollum goðom. hann var buinn með gulli ok silfri. Olafr konvngur hóf vþ reði gullbuit er hann hafði i hendi ok læst þor sva at hann fell af stallinom. Síðan liopo at konvngsmenn ok skyfðo ofan goðonvm. Enn meðan konvngur var inni i hofino var drepinn Jarnskeggi vti fyrir hofsdronvm. ok gerðo þat konvngsmenn. Enn er konvngur kom til liðs sins bæð hann bændom .ij. kosti. at þeir skyldo beriaz við hann eða taka við kristni. Enn eftir 15 lát Jarnskeggia varþ enngi forgangsmaðr af hendi bænda at reisa merki moti Olafi konvngi. Varþ hinn kostur vþ tekinn at ganga til konvngs ok lyða því er hann bæð. þa let Olafr konvngur [123] skira folk allt þat er þar var ok tok gislar af bondom til þess at þeir skyldi hallda kristni sinni. Síðan let Olafr konvngur fara menn sina vm oll fylki i 20 þrandheimi. ok mællti þa engi maðr moti kristni. Var þa skirt allt folk i þrændalogvm.

(Bæjargerð.)

75. Olafr konvngur for liði sino vt til Niðaróss. hann let þar reisa hús a Niðarbacka ok skipaði sva at þar skyldi vera kápstaðr. Konvngur gaf monnom þar toptir til at gera ser hús. enn hann let gera 25 konvngsgarþ vpp fra Skipakrok. Let hann þannig flytia vm hæstið oll song þar er þyrfti til vetrsetu. ok hafði konvngur þar allmikit flómmenni. ok hellzt þat iafnan.

(Kvánfang Ólafs konungs.)

76. Olafr konvngur gerþi stefnolag frændom Jarnskeggia ok bæð þeim bættr. Enn þar voro til svara margir gófgir menn. Jarnskeggi atti dottur er Gvörvur er nefnd. Kom þat at lýctom i sýtt þeirra at Olafr konvngur skyldi fa Gvörvur. Enn er brúðlupsstefna sia kom. þa gengo þar i eina reckio Olafr konvngur ok Gvörvur. Enn hina fyrsto 35 nótt er þar lago bæði samt þegar er Olafr konvngur var sofnaðr. þa bra hon knifi ok vill leggja a honom. Enn er konvngur varþ þessa

varr. tok hann knifinn fyrir henni. ok stoð vpp or huilunni. geck til manna sinna ok sagði þeim þenna atburð. Tok Gvörv þá ok klæði sin ok allir hennar menn ok fara brætt síðan. Kom Gvörv ecki síðan i sama reckio Olafi konungi.

(Gerr Traninn.)

5

77. Þetta sama hæst let Olaf konungr reisa langskip mikit a eyronom við Nið. þat var sneckia. hafði hann þar til marga smiðo. Enn ondverþan vetr þá er skipit var algert. var þat .xxx. at rvmatali ok stafnhátt ok ecki mikit i ser. Þat skip kallaði konungr Tranann. Eftir drap Jarnskeggia var lik hans flutt út a Yriar ok liggr hann i 10 Skeggiahægi.

(Þangbrandr fór til Jslands.)

78. Þá er Olaf konungr Tryggvason hafði verit konungr .ij. vetr at Noregi var með honom saxneskr prestur sa er þangbrandr het. Hann var ofstopamaðr mikill ok vigamaðr. enn klerkr goðr ok maðr vaskr. 15 Enn fyrir sakir ospectar hans villdi konungr hann eigi með ser hafa ok feck honom sendiferð þá at hann skyldi fara til Jslandz ok kristna landit. Honom var fengit kǫpskip. Ok er fra hans ferð þat at segia. at hann kom til Jslandz i Alftafiorð hinn syðra. ok var vm vettrinn með Halli a Siðu. Þangbrandr boðaði kristni a Jslandi. Ok af hans 20 orðom lét Hallr skiraz ok bion hans oll ok margir aðrir hofþingiar. enn myclu fleiri voro hinir er i moti stoðo. Þorvalldr veili ok Vetrliði skald ortv nið vm þangbrand. [124] enn hann drap þá baða. Þangbrandr var .ij. vetr a Jslandi ok varþ .iij. manna bani aðr hann for i brót.

(Frá Hauki ok Sigurði.)

25

79. Sigvrþr het maðr. annarr Hækr. þeir voro haleyskir menn ok hofðoz miog i kǫpferþum. Þeir hofðo farit eitt sumar vestr til Englandz. Enn er þeir komv aftr til Noregs sigldo þeir norðr með landi. Ok a Norðmøri mǫtto þeir liði Ólafs konungs. Enn er menn sogðo konungi. at þar voro komnir haleyskir menn ok voro heiðnir. 30 þá let konungr kalla stýrimenn til sin. Hann spyrr þá ef þeir villdi skiraz lata. enn þeir qveða nei við því. Síðan talaði konungr fyrir þeim a marga vega. ok stoðaði þat ecki. þá hét hann þeim dæða eða meizlum. þeir skipvðoz ecki við þat. þá let konungr setia þá i iarn ok hafði þá með ser nockvra hrið. ok voro þeir i fiotrvm halldnir. Kon- 35 ungr talaði iafnan fyrir þeim. ok tlaði þat ecki. Enn a einni nott hvrfr



þeir i brót. sva at engi maðr spurði til þeirra eða með hverio moti þeir komvzt i brót. Ok vm hæstið komv þeir fram norðr i þiottv með Hareki. tok hann vel við þeim. voro þeir vm veltrinn með honom i goðo yfirlæti.

5

(Frá Háreki i þjóttu.)

80. Þat var vm varit einn goðan veðrdag at Harekr var heima ok fátt manna a bœnom. ok þótti honom dæfligt. Sigvrðr mœllti við hann. ef hann villdi at þeir reyri nockvr ok skemti ser. Þat likar Hareki vel. Ganga siðan til strandar ok draga fram sexgring. Sigvrðr  
 10 tok segl or nostino ok allan reiða þann er fylgði skipino. sva sem þeir gerðo iafnan þa er þeir skemto ser. Harekr geck a skip ok lagði styri i lag. þeir brøðr foro með alvæpnir sitt. sva sem (þeir) voro iafnan vanir at ganga með bonda sinom. þeir voro baðir manna sterkaztir. Enn aðr þeir gengi út a skipit kæstlæðo þeir a skipit smiorlæpom nockvrom  
 15 ok bræðkassi ok baro milli sin micla mængatzlævno a skipit. Siðan reyro þeir fra landi. Enn er þeir voro skamt komnir fra eyionni. færa þeir brøðr segl vpp. enn Harekr styrði. bar þa bratt fra eyionni. þa mœllti Sigvrðr til Hareks. Nu skaltv kiosa vm kosti nockvra. Sa er hinn fyrsti at lata ockr brøðr raða fyrir ferþ varri ok stefno. hinn er  
 20 annarr at við manom binda þig. Harekr sa þa hvern veg komit var hans mali. at hann mætti ecki betr enn oðrom þeirra þótt þeir væri iæmnbunir. kærs hann því þann af at lata þa raða at sinni ok selldi þeim lrv sina til þess. Siðan geck Sigvrðr til stiornar ok stefndi svðr með landi. Gæta þeir brøðr þess [125] at þeir skyldi hvergi menn  
 25 finna. enn byri gaf sem bezt mætti kiosa. Letto þeir eigi fyrr enn þeir koma svðr til þrandheims ok inn til Niðaross. fævno þar Olaf konvng. Siðan let Olaf konvngr kalla Harek til sin ok bæð honom at lata skiraz. Harekr mœllti a moti. Þetta tala þeir konvngr ok Harekr marga daga. iafnan fyrir morgom monnom enn stundom i eintali. ok kom ecki asamt  
 30 með þeim. Enn at lyctom segir konvngr Hareki. Nu skaltv fara heim ok vil ek ecki granda þer at sinni. helldr þat til at frændsemi er með ockr. ok þat annat at þv (mænt) kalla at ek hafa með svikom fengit þig. enn vit þat til sannz. at ek ætla mer i sumar norðr þingat ok vitia yðar Hæleygianna. skvlu þer þa vita hvart ek kann refsa þeim er  
 35 neita kristninni. Harekr let vel yfir því at hann komi heim sem fyrst. Konvngr feck Hareki skuto goða. ok reyro a borð .x. menn eða .xij. let þat skip bua sem bezt at ollum fongom. þar með feck konvngr Hareki .xxx. manna til fylgðar vel buinna.

(Dauði Eyvindar kinnrifu.)

81. Harekr fór þegar brót orð bænna er hann var buinn. enn Hækr ok Sigvrðr voru með konungi ok leto skiraz baðir. Harekr fór heim í þiottv. Hann sendi orð Eyvindi kinnrifo sín. bað sva segia honum. at Harekr hafði fndit Olaf konung ok hafði eigi kvæz 5 latið til þess at taka við kristni. hitt annat bað hann segia honum at Olaf konungur ættar vinnu sinnar norðr þanig með her a hendr þeim. segir Harekr sva. at þeir munu þar verða varhuga við at gíalda. bað Eyvind koma sem fyrst a sinn fnd. Enn er þeir báru Eyvindi þessi eyrindi sér hann at ættin næðsyn mun til vera at gera þar ráð fyrir. 10 at þeir verði eigi vppnæmri fyrir konungi. For Eyvinndr skíotliga til þiottv. fagnaði Harekr honum vel. Ok þegar skíott ganga þeir Harekr ok Eyvinndr a tal annan veg frá bænna. Enn er þeir hafa litla hrið talað. þá koma þar menn Ólafs konungs þeir er Hareki hófðu norðr fylgt. þeir taka Eyvind ok leiða hann til skips með sér. fara síðan 15 brót með Eyvind. letta eigi fyrri enn þeir finna Olaf konung í Niðarosi. Bæð konungur Eyvindi at taka við skírn sem oðrum monnum. Eyvinndr kvæð nei við því. Konungur bað hann bliðum orðum at taka við kristni ok sagði honum marga skynsemi ok sva byskvp. Eyvinndr skipaðiz ecki við þat. þá bæð konungur honum gíafur ok veizlur stórar. Eyvinndr 20 neitti því öllu. þá hét konungur honum meizlum eða dæða. Ecki skipaðiz Eyvinndr við þat. Síðan lét konungur bera inn munnlög fylla af elldi ok setia a kvið Eyvindi. ok brast bratt kviðrinn í svndr. þá mællti Eyvinndr. Taki af [126] mér munnlögina ok vil ek mæla nockvr orð aðr enn ek dey. Ok var sva gert. þá mællti konungur. Villtu nú 25 Eyvinndr trúa a Krist. Nei sagði hann ek vil onga skírn fá. Ek em einn andi kvíðnaðr í manns líkam með fíolkyngi Finna. enn faðir minn ok móðir fengu ecki barn aðr att. Síðan dó Eyvinndr ok hafði hann verit hinn fíolkvngazti maðr.

(Kristnat Hálogaland.)

30

82. Vinnu varit lét Olaf konungur búa skip sín ok lið. þá hafði hann sialfr Trænna. hafði konungur þá fírt lið ok mikit. Enn er hann var buinn. hélt hann liðino út eftir fírdi ok síðan norðr fyrir Berþlo ok sva norðr a Hálogaland. Enn hvar sem hann kom við land eða eyiar atti hann þing ok bæð hann öllu folki at taka við kristni. Bar 35 þá engi maðr træst til at mæla moti konungi. Kristnaði hann þá allt land þar sem hann fór. Olaf konungur tók veizlu í þiottv at Hareks. var Harekr þá skíðr ok allt lið hans. gaf hann þá konungi goðar

gíafir at skilnaði ok gerþiz hans maðr ok tok veizlur af konvngi ok lenda mannz rett.

(Liðsamnaðr á Hálogalandi.)

83. Ræðr hinn rammi het bondi einn er bio i firði þeim er Salfi  
5 het i Goðey. Ræðr var stóræðigr maðr ok hafði marga hvskarla. hann  
var ríkr maðr. fylgði honum mikill fiolþi Finna þegar er hann þurfti.  
Ræðr var blótmaðr mikill ok miog fiolkvinnigr. hann var vin mikill þess  
mannz er fyrr var nefndr þorir hiortr. voro þeir báðir hofðingiar  
miklir. Enn er þeir spurðo at Olaf konvngr for með her mannz svnnan  
10 um Halogaland samna þeir her at ser ok biðða skipom vð ok fa lið  
mikit. Ræðr hafði dreka mikinn ok gyllbuinn. var þat skip .xxx. at  
rvmatali ok mikit at þvi. þorir hiortr hafði ok mikit skip. halda þeir  
liþi þvi svðr i moti Olafi konvngi.

(Fall þóris hjartar.)

84. Enn er þeir hittaz leggja þeir til orusto við Olaf konvng.  
15 varþ þar mikill bardagi ok gerþiz bratt mannfall ok sneyri þvi i lið  
Haleygia. ok hrvðuz skip þeirra. þvi næst sló a þa felmt ok ótta. Reyri  
Ræðr með dreka til hafs vð. ok þvi næst let hann draga segl sitt. Ræðr  
hafði iafnan byr hvert er hann villdi sigla. ok var þat af fiolkyngi hans.  
20 Er þat skiotazt at segia af hans ferþ. at hann sigldi heim i Goðey.  
þorir hiortr flyði inn til landz. enn Olaf konvngr fylgði þeim. liopo þeir  
ok af skipom ok toko þa ok drapo. Varþ konvngr þa enn fremztr sem  
iafnan þa er slikt skylldi þrey[127]ta. Konvngr sa hvar þorir hiortr hliop.  
hann var allra manna fothvataztr. konvngr rann eftir honum ok fylgði  
25 honum Vigi hvndr hans. þa mællti konvngr. Vigi tak hiortinn. Vigi  
liop fram eftir þori ok þegar vpp a hann. þorir nam stað við. þa  
skætt konvngr kesio at þori. þorir lagði sverþi til hvndzins ok veitti  
honum mikit sár. Ok iamnskiott flo kesia konvngsins vndir hond þori.  
sva at vð stoð um aðra siðuna. Lét þorir þar lif sitt. enn Vigi var  
30 borinn sárr til skipa. Olaf konvngr gaf griþ ollum þeim er báðo ok  
við kristni villdo taka.

Fra siglingo Olafs konvngs.

85. Olaf konvngr hellt liði sino norðr með landi ok kristnaði  
allt folk þar sem hann for. Enn er hann kom norðr at Salpti. gílaði  
35 hann at fara inn i fiordinn ok finna Ræð. enn régg veðrs ok stormr la  
innan eftir firðinum. Konvngr la þar til viko. ok helltz hit sama reggviðri

vt fiordinn. enn hit ytra var blasandi byrr norðr með landi. Sigldi konungr þá allt norðr í Ávmö ok geck þar allt folk vndir kristni. Síðan snýr konungr svör astr. enn er hann kom norðan at Salpti var regg vt eftir fiordinom ok siadrif. Konungr lá þar nockvrar nætr ok var veðr hit sama. Konungr spvði byskvp ef hann kynni þar nockvr rað 5 til leggja. Byskvp sagði at hann mvndi freista ef gvð vill sinn styrk til leggja at sigra þenna fianda krapt.

### Aftaka Ræðs.

86. Sigvrör byskvp tok allan messvskrvða sinn ok geck fram í stafn a konungsskipi. let tendra kerti ok bar reykelsi ok setti roðokross 10 vpp í stafninn. las þar gvðspjall ok margar bænir aðrar. stocþi vigðo vatni vm skipit. Síðan bað hann taka af tiolldin ok roa inn a fiordinn. Konungr let þá kalla til annarra skipa at allir skyldi roa inn a fiordinn eftir honum. Enn er roðr var greidr a Tronunni þá geck hon inn a fiordinn. ok kenndo þeir ongan vind a ser er a því skipi voro. ok sva 15 stoð toftin eftir í varsimanom at þar var logn. enn sva læs siarokan brot fra hvarntveggia veg at hvergi sa fiollin fyrir. Reyri þá hvert skip eftir oðro þar í lognino. foro þeir sva allan dag ok eftir vm nottina. komv litlu fyrir dag í Goðeyiar. Enn er þeir komv fyrir bę Ræðz. þá flætt þar dreki hans hinn micli. Olafr konungr geck vpp þegar til 20 bęiar með liði sino. ok veitto atgongo lopti því er Ræðr svaf i. ok brvttv vpp. Síðan liopv menn þar inn ok varþ Ræðr handtekinn ok bundinn. enn drepnir þeir menn aðrir er þar voro inni. enn svmir handteknir. þá gengo konungsmenn at skala þeim er hvskarlar Ræðz svaso i. voro þar svmir drepnir. svmir bundnir. enn svmir barðir. 25 [128] Eftir þat let konungr leiða Ræð fyrir sig ok bæð honum at lata skirast. Mvn ek þá sagði konungr ecki taka af þer eigvr þinar. vera helldr vin þinn ef þv kant til at gęta. Ræðr ępti móti því. sagði at alldri mvndi hann a Krist trva ok gvðlastaði miog. Konungr reiddiz þá ok sagði at Ræðr skyldi hafa hinn versta dæða. Síðan let kon- 30 ungr taka Ræð ok binda opinn a slá eina. hann let setia kefli milli tanna honom ok luka sva vpp munninn. þá let konungr taka lyngorm einn ok bera at munni honom. enn ormrinn villdi eigi í mvnninn ok reyctiz fra í brot. því at Ræðr bles í moti honom. þá let konungr taka hvanniolatrumbo ok setia í munn Ræð. enn svmir menn segia at 35 konungr leti luðr sinn setia í mvnn honom ok let þar í orminn. let bera at vttan slaiarn glóanda. Ræctiz þá ormrinn í mvnn Ræð ok síðan í halsinn ok scar vt vm siðuna. Let þar Ræðr lif sitt.

**Olafr kóngr kristnaði Goðeyiar.**

87. Olafr konvngr tok þar ofa mikit læsafe i gvlli ok silfri ok vapnvm ok margskonar dyrgripom. Enn menn alla þa er fylgt hofðo Ræð let konvngr skira. enn þa er þat villdo eigi let hann 5 drepa eða kvelia. Konvngr tok þar dreka er Ræðr hafði att ok styrði sialfr. því at þat var skip myclu<sup>1</sup> meira ok friþara enn Traninn. fram var a drecahofvt enn aþr krocr ok fram af sem sporðr. ok hvartveggi svirinn ok allr stafninn var með gvlli lagðr. þat skip kallaði hann orminn. því at þa er segl var a lopti skyllði þat vera fyrir vøngina 10 drecans. Var þetta skip friþazt i ollum Noregi. Eyiar þær er Ræðr byggði heita Gylling ok Høring. enn allar saman heita þær Goðeyiar ok Goðeyiarstræmr fyrir norðan millum ok meginlandz.

**Olafr konvngr hellt til Niðaróss.**

88. Olafr konvngr kristnaði fiord þann allan ok ferr síðan svðr 15 með landi. Ok varþ i þeirri ferþ mart þat er i frasøgn er fgrt. er ohreinir andar glettuz við menn hans. enn stvndom við hann sialfan. enn vgr vilivm helldr rita vm þa atburði er Olafr konvngr kristnaði Noreg eða onnvr lænd þær sem hann kom kristni a. Olafr konvngr kom þat hæst liði sino i þrandheim ok hellt til Niðaróss ok bio þar 20 til vetrseto.

**Jslendingar cómv til Olafs konvngs.**

89. Þetta sama hæst koma til Niðaróss vtan af Jslandi margir menn. þar var Kiartan Olafsson ok dottvrson Egils Skallagrimssonar er einn hefir mannvønstr verit af islendzkom monnom. þar var ok 25 Halldorr son Gvðmvndar af Moðrvvolum. ok Kolbeinn son þorðar Freysgoða broðir Brennoflosa. ok Svertingr son Rvnolfs goða. [129] ok margir aðrir gofgir menn. þeir attv kærstefno ok helldo torg við konvngs bryggior. Vm várit leituðo þeir til brætsiglingar þrysvar ok gaf þeim alldri. ok lago við bryggior. þat var einn goðan veðrdag at margir 30 menn foro a sund ok skemta ser. einn var sa maðr er þar bar langt af oðrom of allar iþrottir. Kiartan mgltti við Hallfreð vandreðaskalld at hann skyllði reyna svnd við þenna mann. enn hann telzt vndan. Kiartan mgltti. Ek skal þa freista. kastar af ser klæðonom ok verpr ser a sund. legðzt at þessum manni ok gripr vm fót honom ok fgrir hann 35 niðr. Koma vpp ok hofðoz engi orð við. Fara niðr oðrv sinni ok ero myclu lengr niðri enn hit fyrra sinni. Koma enn vpp ok þegia.

<sup>1</sup>) myclu Cd.

Fara þegar niðr þriðia sinni. þar til er Kiartan þickir allt mal vpp ok er þa eigi þess kostur ok kennir þa afsl<sup>1</sup> mýnar. Ero niðri þar til er Kiartan er miog þrotinn. Koma þa vpp ok leggiaz at landi. Spyrr hinn norrœni maðr hverr Jslendingr vœri at namni. Kiartan nefnir sig. Hinn mœllti. Þv ert vel svndfœrr eða ertv iþrottamaðr at fleirom lutom. 5 Kiartan svaraði. Þat er litil iþrott. Hinn norrœni mœllti. Hui spyrðo engis i mot. Kiartan svaraði. Ek ætla mig ongo skipta hverr þv ert eða hvat þv heitir. Hinn svaraði. Ek mýn þa segia þer. her er Olaf Tryggvason. Hann spvrþi Kiartan margs af Jslandi. enn hann sagði allt of letliga. Síþan ætla Kiartan bræt at ganga skiolliga. Konvngur mœllti. 10 Her er skickia er eg vil gefa þer Kiartan. Enn Kiartan þa skickiona ok þackaði honom forkvnnar vel. — Þetta var sagt konvngi at Jslendingar voro þar nockorom skipom ok heiðnir allir ok villdo bræt þegar er þeir<sup>2</sup> mœtti. Konvngur sendi menn til þeirra ok bannaði þeim bræt hallda. bað þa vera þar. þeir gerðo sva ok baro ecki af skipom 15 sinom.

Kiartan com til Olafs konvngs.

90. Þa kom Micialsmessa. let konvngur hallda miog ok syngva messu hatiðliga. Jslendingar gengo til ok hlyddo sæng ok klvcnahljóði. Enn er þeir koma til skipa sinna. sagði hverr þeirra hvernig likat hafði 20 atferþ kristinna manna. Kiartan let vel yfir. enn flestir aðrir lostvðo. Enn sva for þar sem mœllt er at morg ero konvngs eyro. var konvngi þetta sagt. Gerþi konvngur þegar eftir Kiartani. bað hann koma til sin. Kiartan geck til konvngs við nockvra menn. fagnaði konvngur honom vel. Kiartan var allra manna mestr ok friþaztr ok vel talaðr. Síþan bæð 25 konvngur at Kiartan skyldi taka við kristni. Kiartan sagði at hann villdi þvi eigi neita ef hann skal þa hafa vinatto konvngs. Enn konvngur heitr honom vinattv sinni fvlkominni. ok semia þeir konvngur þetta saltmal milli sin. Annan dag eftir var Kiartan skirðr ok Bolli þorleiksson frœndi hans ok allt forvneyti þeirra. [130] Var Kiartan 30 ok Bolli i boði konvngs meðan þeir voro i hvitaváðom ok var konvngur allvel til þeirra ok þotto þeir agætir menn hvar sem þeir komv.

Skirðr Hallfreðr vandrœðaskalld.

91. Olafur konvngur geck einn dag vti vm strœti. enn menn nockvrrir gengo moti þeim. ok sa er fyrstr geck fagnaði konvngi. Konvngur 35 spurði hann at nafni. sa nefndiz Hallfreðr. Ertv skalldit segir konvngur. Kann ek at yrkia segir hann. Konvngur mœllti. Þv mýnt vilia taka við

<sup>1</sup>) afsl Cd. <sup>2</sup>) þgr Cd.

kristni ok geraz siðan minn maðr. Hann svaraði. Kostr mun a því vera at ek skal skiraz lata ef þv konvngr sialfr veitir mer gvðsfiar. af ongom manni vil ek þat oþrvm þiggia. Konvngr sagði. Ek vil þat gera. Var þa Hallfreðr skirðr. ok hellt konvngr honom vndir skirn. Villtv nu  
 5 segir konvngr geraz minn maðr. Hallfreðr svaraði. Ek var fyrr hirðmaðr Hakonar iarls. enn nu vil ek geraz þer handgenginn ok ongom oðrom hofðingia ef þv heitr mer því at eg gera onga luti þa er þv rekir mig fra þer. Konvngr svaraði. þat eina er mer sagt fra þer Hallfreðr attv ert ecki sva vitr eða spakr at mer þicki orvønt at þv gerir þa  
 10 luti er ek vil fyrir ongan mun við sagma. Drep þv mig þa segir Hallfreðr. Konvngr mællti. þv ert vandrøðaskall. enn minn maðr skalltv nu vera. Hallfreðr svaraði. Hvat gefr þv konvngr mer at nafnfesti ef ek skal heita vandrøðaskalld. Konvngr gaf honom sverþ ok fylgði engi vmgiorðin. þa mællti konvngr. Yrk nu visv vm sverþit ok lat sverþ  
 15 vera i hverio visoorði. Hallfreðr qvað viso.

Eitt er sverþ þat er sverþa  
 sverþaðgan mig gerði  
 fyrir svipniorðom sverþa  
 sverþótt mun nu verþa.

munna vansverþat verþa  
 verþr em ek þriggia sverþa  
 iarðar mens ef yrði  
 vmgiorð at því sverþi.

20

### Olafr cristnaði Jslendinga.

92. Þetta sama hæst kom þangbrandr prestr af Jslandi til Olafs konvngs ok sagði at Jslendingar hofðu gert nið vm hann. enn svmir villdo drepa hann. ok let onga ván at þat land mvndi kristið verþa. Olafr konvngr varþ reiðr miog þesso ok let blasa ollum islendzkom  
 25 monnom til motz i bønvm ok mællti síþan at alla skyldi drepa. Enn Kiartan ok Gizvrr ok Hiallti ok aðrir þeir sem við kristni hofðu tekit gengo til konvngs ok mællto sva. Eigi mvntv konvngr vilia sva ganga a bac orðom þinom. því at þv mælr sva at engi maðr skal sva mikit hafa gert til reiði við þig. at eigi villtv þat vpp gefa þeim er skirazt  
 30 vilia ok lata af heiðni. nu vilia þessir allir islenzkir menn lata skiraz sem nu ero her. Enn ver munom finna rað þat til at kristni mun við ganga a Jslandi. ero her margir rikra manna seynir af Jslandi. ok munv feðr þeirra mikit liðsinni veita þesso mali. enn þangbrandr for þar sem her með yðr við ofstopa ok manndrap ok þolþo menn honom ecki þar  
 35 slikt. Konvngr tok þa at hlyða a slikar røðvr. voro þa skirðir allir islendzkir menn þeir sem þar vorv.



Fra sagt í þrottum Ólafs konungs.

93. [131] Ólafr konungr var mestr íþrottamaðr í Noregi um hans daga of alla luti. hann var hveriom manni stercari ok fimari. ok ero of þat margar frasagnir ritaðar. Su er ein er hann gekk í Smalsarhorn ok festi skiolld sinn í ofanvert biargit. Sua þat er hann hialp 5 þar hirðmanni sinom. þeim er aðr hafði klifit biargit. sva at hvartki matti hann komaz vpp ne ofan. enn konungr gekk til hans ok bar hann vndir hendi sér ofan a iofno. Ólafr konungr gekk eftir árom vtbýrðis er menn hans reyro a Orminom. ok lec at þrimr handsæxom sva at iafnan var eitt a lofti ok hendi ø meðalkaflan. hann gecc fyrir barð a 10 skipi sino. hann vá iamnt baðom hondom. ok skætt tveim spiotum senn. Hann var allra manna glaðaztr ok leikinn miog. bliðr ok litillatr. akafamaðr micill of alla luti. stórgiofvll sundrgerðamaðr mikill. fyrir ollum monnom um fræknleik í orrvstum. allra manna grimmaztr þa er hann var reiðr. ok kvalþi ovini sina miog. svma brenndi hann í elldi. svma 15 let hann olma hvnda rifa í svndr. svma lemia eða kasta fyrir há biorg. Voro fyrir þessar sakir vinir hans astvðgir miog við hann. enn vvinir hans røddoz hann miog. ok varþ þvi mikil framkvæmð hans. at svmir gerðo hans vilia með bliðo ok yinatto. enn svmir fyrir hræzlu sakir.

Raðagerþ maga Ólafs konungs.

20

94. Gvðræðr son Eiriks bloðaxar ok Gvnnhilldar konungamoðvr hafði verit í hernaði í Vestrlondom. síðan er hann hafði flyit land fyrir Hakoni iarli. Enn a þesso svmir er nv var aðr fra sagt. þa er Ólafr Tryggvason hafði .iiij. vetr raðit Noregi. þa kom Gvðræðr til Noregs ok hafði morg herskip. hann hafði siglt út af Englandi. Ok er hann kom 25 í landvæn við Noreg. stefndi hann svðr með landi þannig sem honom var minni væn. Ólafs konungs. siglir Gvðræðr svðr til Vikrinnar. Enn þegar er hann kom til landz. tok hann at heria ok briota vndir sig landzfolk. enn beiddi sér viðtoko. Enn er landzmenn sa at herr micill var kominn a hendr þeim. leita þeir sér griða ok sætta ok biðða kon- 30 vngi at þingboð skyldi fara yfir land ok biðða honom helldr viðtoko enn þola her hans. ok vøri þar logð frest a meðan þingboð færi yfir. Konungr krafði þa vistagialldz meðan sia stvnd stæði yfir. Bændr kiosa helldr hinn kost at bva konvngi veizlur. þa stvnd alla er hann þyrfti. Konungr tok þann kost at hann for um land at veizlum með svmt lið 35 sitt enn svmt gætti skipa. Enn er þetta spyria þeir bræðr þorgeirr ok Hyrningr magar Ólafs konungs samna þeir liði ok raða sér til skipa. fara síðan norðr í Vikina ok koma a einni nótt þar sem Gvðræðr



konvngur var a veizlu. veita þegar atgongo með liði sino með elldi ok vópnom. Fell þar Gvðræðr konvngur ok nær allt lið hans. enn þat lið hans er a skiponom hafði verit. var svmt [132] drepit enn svmt flyði vndan. Voro þa dæðir allir seynir Eiriks ok Gvnnhilldar.

5

## Reistr Ormrinn langi.

95. Annan vetr eftir er Olafr konvngur hafði komit af Halogalandi let hann reisa skip mikit inn vndir Laðhomrom. þat var meira myclo enn onnvr skip er þa voro i landino. Ok ero enn þar backastockar sva at sia ma. þat var at lengð .iiij. alnar hins átta tigar er graslægt  
 10 var. Þorbergr skafhogg het stafnasmiðr at skipino. enn þo voro margir aðrir at svmir at fella ok telgia. svmir sæm at slá. svmir at flytia viðo til. Voro þar allir lutir miog til vandaðir. Var skipit bæði langt ok breitt ok borðmikit ok stórvíðat. Enn er þeir baro skipit borði. þa atti Þorbergr næðsynia eyrindi at fara heim til bvs sins. dvalþiz hann  
 15 þar miog lengi. enn er hann kom aftr var skipit fyllborða. Konvngur for þegar vm kveldit ok Þorbergr með honom ok sia þa skipit hvernig orðit se. mællto þat allir at alldri hefði set langskip iamnmikit ok iamnfritt. Ferr þa konvngur aftr i bæinn. Enn snimma eftir of morgininn ferr konvngur til skipsins ok Þorbergr með honom. voro smiðir  
 20 þar komnir. þeir stoðo allir ok hófðoz ecki at. Konvngur spurði hvi þeir færi sva. þeir sogðo at spillt var skipino. ok hoggvit væri hvert hogg við annat i borðit með endilongo oðro megin. Konvngur geck til ok sa at satt var. mællti þegar ok svarði vm. at sa maðr skyldi deyia ef konvngur vissi hverr fyrir ofvndar sakir hefði spillt skipino. enn sa  
 25 er mer kann þat at segia skal mikil gæði af mer hafa. Þorbergr svaraði. Mer er eigi at oðrom manni meiri vón at þetta happ mvni henda. ek hefi gert segir Þorbergr. þa svaraði konvngur. þv skalt bæta sva at iamnvel se sem aðr var. ella liggr þar lif þitt við. Síðan geck Þorbergr til ok telgði borðin sva at oll gengo or hoggin. mællti konvngur þa ok  
 30 allir aðrir at skipit væri a þat borð myklu fripara er Þorbergr hafði skorit. Konvngur bað hann sva geyra a bæði borð ok hafa micla þæck fyrir. Var þa Þorbergr hofvtsmiðr fyrir skipino. þar til er gert var. Var þat dreki ok gerr eftir því sem dreki sa er konvngur hafði af Halogalandi. ok var skip þetta myklu meira ok at ollum lutum meirr  
 35 vandat. Konvngur kallaði þat Orminn langa. enn hinn Orminn skamma. A Orminom langa voro. .iiij. rvm hins setta tigar. Hofðin ok krokin var allt gvllbuit. sva voro ha borðin sem a hafskipom. þat hefir skip bazt verit gert i Noregi ok með mestom kostnaði.

Eiríkr iarl for i Sviaríki.

96. Eiríkr iarl Hakonarson ok brøðr hans ok margir aðrir frændr þeirra gofgir foro af landi brot eftir fall Hakonar iarl. For iarl æstr i Sviðioð a fynd Olafs sønska Sviakonvngs [133] ok fengo þeir þar goðar viðtokur. Olaf konvngr veitti iarli þar friðland ok veizlur storar. sva 5 at hann matti vel hallda sig við ok lið sitt. Þess getr þorðr Kolbeinsson.

Meinremmir bra.

Mart lið sotti af Noregi til Eiríks iarl þat er landflotta varþ fyrir Olafi konvngi Tryggvaseyni. Reð Eiríkr iarl ser þa til skipa ok for i hernat at fa ser fjar ok lípi sino. Hann hellt fyst til Gotlandz ok la þar lengi 10 of svmarit ok sǫtti kǫpskipom eða vikinngom. stvndom geck hann vpp a landit ok heriaði við a með sionum. Sva segir i Brandadrapo.

Meirr vann myclu fleiri	þar er garðvala geyrði	
malmbríð iofvrr síðan	Gotlandz vala strandar	
aðr frágom þar aðra	hvirfils vitt of heriat	15
Eiríkr vnd sig geira.	veðrmilldr ok semr billdi.	

Síðan sigldi Eiríkr iarl svör til Vin(d)landz ok hitti þar fyrir Stærrinom vikinngaskip nockur ok lagði til orrusto við þa. þar feck Eiríkr iarl sigr. Sva segir i Brandadrapo.

Stærrir let at styri	sleit at sverþa moti	20
stafnviggs hofut liggia	svorð vikinga hörðo	
gramr vǫllti sva gvmna	vnda mār fyrir eyri	
gvnubliðr ok reð síðan.	iarl goð varðo hiarli.	

Eiríkr iarl fek Gyðo dottvr Sveins konvngs.

97. Eiríkr iarl sigldi of hǫstið aftr til Sviðioðar ok var þar vetr 25 annan. Enn at vári bio hann her sinn ok sigldi síðan i Avstrveg. Enn er hann kom i ríki Valldimars konvngs tok hann at heria ok drepa mannfólk it ok brenna allt þar sem hann for ok eyddi landit með þessom hǫtti. Hann kom til Aldeigioborgar ok settiz þar vm til þess er hann vann staðinn ok drap þar mart fólk. enn bræt ok brendi borgina 30 með ollu. Síðan for hann við a herskilldi vm Garðaríki. Sva segir i Brandadrapo.

Oddbríðar for eyða	Aldeigio braz ygir	
ox rið at þat síðan	oss nvmnaz skil gvmna	
logfagandi lægis	sv varþ hilldr með holldom	35
land Valldamars brandi.	hærð komz æstr i Garþa.	

Eiríkr iarl var i þessom hernaði .v. vetr ok .v. svmr. Enn er hann

kom or Garþariki heriaði hann alla Aðalsyslu ok Eysislu ok tok .iiij. vikingaskeiðr af Dænom ok drap allt af. Sva segir i Brandadrapo.

	Fra ek hvar fleina siafar	Attvð hialldr þar er hælðar
	fvrherðir styr gerði	hlvnnviggs i bę rvnnv
5	endr i eyiasvndi	gętiniorðr við Garta
	Eiríkr vnd sig geira.	gvnnbliðr ok reð siðan.
	rað fvręiafall fiorar	herskilldi for hilldar
	folkmeiðr Dana skeiðar	hann þverþi friþ monnom
	ver frágvm þat vaga	ass vm allar (sýslur)
10	veðrmilldr ok semr hilldi.	iarl goð værðo hiarli.

Eiríkr iarl for til Danmerkr. þa er hann hafði einn vetr verit i Svía-  
velldi a fvnd Sveins konvngs tivgoskeggs ok bað Gyðo dottvr hans.  
ok var þat at raði gert. Feck þa Eiríkr iarl Gyðo. Vetri siðarr attv  
þar son er Hakon het. Eiríkr iarl var a vetrom i Sviðioð enn stvndom  
15 [134] i Danmork. enn heriaði a sumrom.

### Þyri gipt Bvrizleifi Vindakonvngi.

98. Sveinn konvngr tivgoskegg atti Gvnnhilldi dottvr Burizleifs  
Vindakonvngs. Enn nv i þenna tima sem nv var fra sagt varþ þat til  
tíþinda at Gvnnhilldr drottning tok sótt ok andaþiz. Ok litlu siðarr feck  
20 Sveinn konvngr Sigriðar storraðo dottvr Skæglartosta moðvr Olafs hins  
sęnska Sviakonvngs. Tok þar þa kęrleikr með tengðom konvnga. ok  
með þeim Eiríki iarli. — Burizleifr kęrði þat mal fyrir Sigvallda iarli  
magi sinom at sęttargerþ sv var rofin. er Sigvalldi iarl hafði gert mill-  
um Sveins konvngs ok Bvrizleifs konvngs. þa er Bvrizleifr skyldi fa  
25 þyri Haralldzdottvr systur Sveins konvngs. Enn þat rað hafði ecki  
framgengit. þvi at þyri setti þar þvert nei fyrir. at hon villdi giptaz  
konvngi heiðnom ok gæmlom. Nv segir Burizleifr konvngr Sigvallda at  
hann vill heimta fram þann maldaga. ok bað iarl fara til Danmerkr  
ok hafa þyri drottning til sin. Sigvalldi iarl ferr a fvnd Sveins kon-  
30 vngs ok berr þetta mal vpp fyrir hann. Kemr iarl sva fortælom sinom  
at Sveinn konvngr fęr i hendr honom þyri systur sina. ok fylgðo henni  
konvr nackveriar ok fostrfaðir hennar er het Ozvrr Agason rikr maðr.  
ok nockvrir menn aðrir. Kom þat i einkamal með þeim Sveini konvngi  
ok Sigvallda iarli at eignir þęr i Vindlandi er att hafði Gvnnhilldr drott-  
35 ning skyldi þa eiga þyri drottning ok þar með stórar eignir i tilgiöf  
sina. þyri greit sarliga ok fór næðig miog. Enn er þar iarl komv i  
Vindland gerþi Bvrizleifr brvðlæp til hennar ok feck þyri drotningar.

Enn er hon var með heiðnom monnom villdi hon hvarthi þiggja at þeim mat ne dryck. ok for sva fram .vij. nǫtr.

Þyri com i Noreg<sup>1</sup>.

99. Ok a einni nött hliopo þær Ozvrr i brot i náttmyrkri ok þegar til skogar. Koma þær ekki fram fyrr enn i Danmork. ok þorir þyri<sup>5</sup> þar fyrir ongan mǫn at vera. því at<sup>2</sup> hon veit ef Sveinn konungr spyr til hennar þar. at hann mǫn skiott senda hana aftr til Vindlandz. Fara þær allt leyniliga þar til er þa(u) koma i Noreg ok finna Olaf konung Tryggvason. Tok konungr vel við þeim ok voro (þau) þar i goðum fagnaði. Segir þyri konungi allt um ferðir sínar ok sin vandræði<sup>3</sup> 10 ok biðr hann hialpraða ok friðar i hans ríki. Var hon orðsnioll kona. virðiz konungi vel ræðr hennar ok sa at hon var frið kona. kemr i hvg at þetta mǫni vera gott kvanfang ok vkr þannig ræðunni. spyr ef hon vill giptaz honom. Enn sva sem þa var ráði hennar komit. þotti henni vandi mikill or at ráða. enn i annan stað sa hon hverso 15 agætt gíaforð þat var at giptaz sva agætum konungi ok bað hann ráða fyrir sér ok sino goðz. Staðfestiz þat ráð at Olaf konungr feck þyri drotningar. var þetta brvðlæp gert of hæstið þa er Olaf konungr kom norðan af Halogalandi. Voru þær i Niðar[135]osi um vetrinn. Enn um varit kærði þyri drotning oppt fyrir Olafi konungi þat er eignir hennar 20 voro sva miclar i Vindlandi. enn hon hafði onga penninga her i Noregi. sva sem drotningv sǫmði. Stundom bað hon konung fegrom orðom til sagði at Burizleifr konungr var (sva) mikill vin Olafs konungs at þegar er þeir fyndiz mǫndi (hann) allt fa þat er hann beiddiz. Enn er við þessar ræðr vrðo varir vinir Olafs konungs þa lætto allir þessar 25 ferðar konung. Sva er sagt at þat var einn dag snimma um varit at konungr gek vti um stræti. enn við torgit gekk maðr i moti honom með hvannabyrði ok vndarlíga stórar þann tíma várs. Konungr tok einn hvannniola mikinn i hönd sér ok gekk til herbergis þyri drotningar. Hon sat i stofvni ok greit miog. er konungr kom inn. Hann 30 mǫllti. Se her hvannniola mikinn drotning er ek gef þér. Hon læst við hendinni ok mǫllti. Stórrum gaf Haraldr Gormsson. enn minnr gðraðiz hann at fara af landi ok sǫkia eign sína enn þv. ok reyndiz þat þa er hann for hegat i Noreg ok eignaðiz land þetta allt at skyldom ok skættom. enn þv þorir eigi at fara i gegnum Danavelli fyrir Sveini 35 konungi broðr minom. Olaf konungr hliop vpp við er hon mǫllti þetta ok svarði við. Allðri skal ek hræddr fyrir Sveini konungi

<sup>1</sup>) Nereg Cd. <sup>2</sup>) at tilf. Cd. <sup>3</sup>) vandræði Cd.

broðvr þínom fara. ok hvar sem okkrir fvinðir verða skal hann vndan láta.

### Skipabuningr Olafs konungs Tryggvasonar.

100. Olaf konungr stefndi þi(n)g i bønvm litlu siðarr. Gerði hann þá bert fyrir alþýðu. at hann man leiðangr vti hafa of svmarit. ok hann vill nefnd hafa or hverio fylki bœði at liði ok skipom. sagði þá hversu morg skip hann vill hafa or þrandheimi. Geyrir siðan orþ-sendingar bœði svðr með landi ok norðr ok lætr lípi vt biðða. Konungr lætr þá ok fram setia Orminn langa ok oll onnur skip sin bœði smá ok stór. Hann sialfr styrði Orminom langa. Ok þá er menn voro raðnir til skipanar var þar sva miog valið til lið. at engi maðr skyldi vera a Orminom langa ellri enn .lx. ok eigi yngri enn .xx. voro þeir valþir miog at afli ok hreysti. þar voro fyrst til skoraðir hirðmenn Olafs konungs. því at þat var valit af innanlandz monnom ok vtanlandz. 15 þeir sem sterkastir voro ok frækastir i ollu.

### Nefndir menn a Orminn.

101. Ulfr ræði het merkismaðr Olafs konungs. hann var i stafni a Orminom. ok Kolbiorn stallari. Þorsteinn oxafotr af Tivndalandi broðir Arnliotz gellina. Þessir voro a ræsninni i sæxom. Vákr efski 20 Ræmason. Bersi hinn sterki. Án skyti af Jamtalandi. Þrandr rammi af þelamork. ok Vþyrmir broðir hans. þeir Haleygir. Þrandr skialgi. Avgmvinðr sandi. Hloðvir langi or Salltvik. Harekr hvassi. þeir Jnn-þrændir. Ketill háfi. Þorfinnr eisli. Havarðr. ok þeir brøðr or Orkadal. Þessir voro i fyrirrvmi. [136] Biorn af Stuðlu. Þorgrimr or Hivni<sup>1</sup> 25 Þiðolfsson. Asbiorn ok Ormr. Þorðr or Niarðarlog. Þorsteinn hviti af Oprvstoðom. Arnorr mærski. Hallsteinn ok Hækr or Fiorðom. Eyvinðr snákr. Bergðorr bestill. Hallsteinn af Fiolum. Olaf drengr. Arnfinnr sygnski. Sigurðr billdr. Einarr or Horzko. ok Finnrr. Ketill rygski. Griotgarðr roskvi. Þessir voro i krapparvmi. Einarr þambaskelfir. hann 30 þotti þeim eigi hlutgengr. því at hann var .xviij. vettra. Hallsteinn Hlifar-son. Þorolfr. Jvarr smetta. Ormr skogarnef ok margir aðrir miog agætir menn. .xxx. voro i fyrirrvmi. þat var mal manna at þat mannval er var a Orminom bar eigi minna af oðrom monnom vm fripleik ok afl ok frækneik. enn Ormrinn af oðrom skipom. Þorkell nefia broðir 35 konungs styrði Orminom skamma. Þorkell dyrðill ok Josteinn moðvr-brøðr konungs hófðu Tronona. var hvartveggia þat skip allvel skipat.

<sup>1</sup>) Hivni Cd.

Ólafr konungr hafði or þrandheimi .xi. stór skip ok vnfra títug-  
sessur ok smęri skip ok vístabýrðinnga.

Ólafr konungr sendi menn til Íslandz.

102. Enn er Ólafr konungr hafði miog buit lið sitt or Niðarosi.  
skipaði (hann) monnom vnf oll þręndalog í systur. Konungr sendi þa 5  
til Íslandz Gizur hulta ok Hialla Skeggiasun at boða kristni a Íslandi.  
hann feck með þeim prest er þormvör het ok fleiri vígða menn. Enn  
konungr hafði í gísling eftir .iiij. menn. þa er honom þottv ágætir. Kíartan  
Ólafsson. Halldorr Gvðmúndarson. Kolbeinn þorþarson. Svertingr Rv-  
olfsson. Er þat at segia af þeirra ferð Gizurar ok Hialla. at þeir 10  
komv til Íslandz fyrir alþingi ok foro til þings. ok var a því þingi  
kristni í lęg tekin a Íslandi ok þat svmar var skirt a Íslandi allt  
mannfolk.

Fvndit Vinland goða.

103. þenna sama vetr var Leifr son Eiriks hins ræða með Ólafi 15  
konungi vel metinn ok tok við kristni. Enn þetta svmar er Gizurr for  
til Íslandz sendi Ólafr konungr Leif til Grænlandz at boða þar kristni.  
for hann þat svmar til Grænlandz. Hann fann í hafi menn a skipsflaki  
ok hialpaði þeim. þa fann (hann) ok Vinland hit goða ok kom of  
hæstit til Grænlandz. hann hafði þannig prest ok aðra kennimenn ok 20  
for til vistar í Brattahlið til Eiriks foðvr sins. Menn kolloðu hann síðan  
Leif hinn hepna. Enn Eiríkr faðir hans sagði sva at þat var samskvllða  
er Leifr hafði borgit skipshofn manna í hafi. ok þat er hann hafði flutt  
skęmannin til Grænlandz. þat var prestrinn.

Ferð Ólafs konungs.

25

104. Ólafr konungr for með liði sino svör með landi. sottv þa til  
fvndar við hann vinir hans margir ok rikismenn þeir er til ferþar voro  
raðnir með [137] konungi. Var þar hinn fyrsti maðr Erlingr Skialgsson  
magr hans. hafði hann skeið eina mikla .xxx. at rvmatali. var þat skip allvel  
skipat. þa komv ok til konungs magar hans þorgeirr ok Hyrningr ok 30  
hafði hvartveggi mikit skip. Margir aðrir rikir menn fylgðu honom.  
Konungr hafði .lx. langskipa er hann fór or landi ok sigldi svör til  
Danmerkr í gegnom Eyrarsvnd ok sva til Vindlandz. Hann gerþi  
stefnolag við Bvrizleif konung. ok fvndvz þeir konungarnir. toluðu  
vnf eignir þær er Ólafr konungr heimti. ok foro allar ræður líkliga með 35  
konungom. ok var goðr greiðskapr gerr a þeim eignom er Ólafr

konyngur þóttiz þar eiga. Dvalþiz konungr þar lengi um svmarit ok fann marga vini sína.

### Fra Sveini konungi.

105. Sveinn konungr tívagoskegg atti Sigriði stórraðo sva sem fyrr  
 5 var ritað. Sigriþ var hinn mesti ovin Olafs konungs Tryggvasonar  
 ok fann þat til saka at Olafur konungr hafði slitið einkamalum við hana  
 ok lostið hana í andlit. Hon eggjaði miog Svein konung at hallda  
 orusto við Olaf konung. hefur hann lagiz með þyri systur þinni at oleyfi  
 yðro. ok mýndo ekki hinir fyrri frændr yðrir slíkt þola. Hafði Sigrið  
 10 drotning slíkar fortolur íafnan í mýnni. ok kom sva at Sveinn konungr  
 var fyllkominn at gera þetta. Snimma um varit sendi Sveinn konungr  
 menn í Svíðioð a fýnd Olafs Svíakonungs mags síns ok Eiríks íarls.  
 let segja þeim at Olafur Noregs konungr hafði leiðangr vti ok ætlaði  
 um svmarit til Vindlandz. þat fylgði ok orðsending Danakonungs at  
 15 þeir Svíakonungr ok Eiríkr íarl skyldi hafa her vti ok fara til motz  
 við Danakonung. skyldo þeir þa allir saman leggja til orusto við Noregs  
 konung. Enn þeir Svíakonungr ok Eiríkr íarl voro þessarrar ferþar  
 albnir. þeir drogo saman skipaher ovígian af Svíavelli ok foro með  
 lið þat svör til Danmerkr ok koma þar sva at Olafur konungr Trygg-  
 20 vason hafði aðr svör um siglt. þess getr Halldorr okristni í Eiríks-  
 drapo.

25 Vt bæð íofra meitir  
 elmoðr af Svíðioðo  
 svör helld gramr til gýnnar  
 gunnbliks liði miklo.

hverr villdi þa hállda  
 hrægeitunga feitir  
 mår fekk a sía sara  
 sylg Eiríki fylgia.

þeir Svíakonungr ok Eiríkr íarl helldo til fýndar við Danakonung ok  
 hófðo þeir þa allir saman ovígian her.

### Svíkræði Sigvallda við Olaf konung.

106. þa er Sveinn konungr hafði sent eftir herinom. sendi hann  
 30 Sigvallda íarl til Vin(d)landz at nýsna um ferðir Olafs konungs Trygg-  
 vasonar ok gilldra sva til at fýndr þeirra Sveins konungs mætti verþa.  
 Eftir þat ferr Sigvalldi íarl leið sína ok kom fram í Vindlandi. for til  
 Jomsborgar ok síðan a fýnd Olafs konungs. Voro þar mikil vinatto-  
 mal millom þeirra. kom íarl ser í hinn mesta kærleik við konung.  
 35 Astriþ kona íarls dottir Burizleifs konungs var mikill vin Olafs kon-  
 ungs Tryggvasonar. ok var þat miog af hinom fyrrom tengðom. er  
 Olafur konungr hafði att Geiro systur hennar. [138] Sigvalldi íarl var vitr

maðr ok raðugr. Enn er hann kom ser i raðagerð við Olaf konvng. dvalði hann miog ferðina hans æstan at sigla. ok fann til þess ymsa luti. Enn lið Olafs konvngs let geysi illa ok voro menn miog heimfvsir. enn þeir lago albunir ok veðr byrvæn. Sigvalldi iarl feck niosn af at þeir Danakonvngr allir saman hofðo þa buit her sinn ok gerþo 5 þar orð leyniliga til Sigvallda iarls at þeir mvndo biða þar Olafs konvngs við ey þa er Svælþr heitir við Vindland.

### Avstanferð Olafs konvngs.

107. Sa pati kom til Vin(d)landz at Sveinn Danakonvngr hefði her vti. ok gerþiz brátt sa kvrr at Sveinn konvngr mvndi vilia finna Olaf 10 konvng. Enn Sigvalldi iarl segir sva Olafi konvngi. Ecki er þat rað Sveins konvngs at leggja til bardaga við þig með Danaher einn saman sva mikin her sem þer hafit. Enn ef yðr er nockvrr grvnr a því at ofriþr mvni fyrir þa skal ek fylgia yðr með mino liði. ok þotti þat styrkr vera fyrr hvar sem Jomsvikingar fylgðo hofþingiom. mvn ek fá 15 þer .x. skip vel skipvt. Konvngr iatti þesso. Var þa litit veðr ok vel hagstøtt. Þa let konvngr leysa flotann ok blasa til brætlogo. því næst drogo menn segl sin ok gengo meira smáskipin ok sigldo þar vndan a hafit vtt. Sigvalldi iarl sigldi nær konvngsskipino ok kallaði til þeirra. bað konvng sigla (eptir) ser. því at mer er kvnnaz vm eyiasvndin hvar 20 divpaz er. enn þer mvnt þess þvrfu með þar en stórv skipin. Sigldi þa iarl fyrir sinom skipom. hann hafði .xi. skip. enn allr annarr herrinn sigldi vt a haf. Enn er Sigvalldi iarl sigldi vt at Svælþr. reyri moti honom skvta ein. þeir segja iarli at her Danakonvngs la þar i hofninni fyrir þeim. Let iarl þa laða seglum a skipvm sinom. ok reyro 25 inn vndir eya. Sva segir Halldorr hinn vkristni.

Ona for ok eino  
vnnviggs konvngr svnnan  
sverþ rað mætr at morði  
meiðr .lxx. skeiða.

þa er hýnlagar breina  
hafði iarl of krafða  
sætt geck seggia ættar  
svndr Skanvnnga grvndar.

30

Her segir at þeir Olafr konvngr ok Sigvalldi iarl hofðo .lxx. skipa ok eino meirr þa er þeir sigldo svnnan.

### Viðrtal hofðingia ok raðagerðir.

108. Sveinn Danakonvngr ok Olafr Sviakonvngr ok Eiríkr iarl voro þar þa með allan her sinn. þa var fagrt veðr ok biart solskin. Gengo 35 þeir þa vpp a holminn allir saman hofðingiar ok mikil sveit manna með þeim. ok sa er skipin sigldo vt a hafit morg saman. Sia þeir nv



hvar siglir eitt mikit skip ok allglösiligt. þa mǫllto baðir konvngarnir. þetta er mikit skip ok akafa fagrt. þetta man vera Ormr langi. Eiríkr iarl svaraði. Ekki er þetta Ormr hinn langi. Var sva sem hann sagði. þat skip atti Eindriði af Gimsom. Litlu siðarr sa þeir hvar sigldi annat mikit  
 5 skip. þa mǫllti Sveinn konvngr. [139] Hræddr er Olaf konvngr nú er hann þórir eigi at sigla með hofvð a skipi sino. Eiríkr iarl svaraði. Kenni ek þetta skip ok seglit. því at stafat er seglit. þetta a Erlingr Skialgsson. látom þa sigla. betra er skarð þar i liði Olafs konvngs. Stvndo siðarr sa þeir skip Sigvalda iarl. ok viko þar þannig vndir  
 10 holmann. því næst sa þeir hvar sigldo .iiij. skip. þa mǫllti Sveinn konvngr. Gongom nú til skipa. því at nú ferr Ormrinn langi. Eiríkr iarl svaraði. Morg hafa þeir stór skip. ok biðom enn. þa mǫllto margir menn. Eigi vill Eiríkr iarl nú beriaz ok hefna foðvr sins. er þetta skomm mikil ok sia mún spyriaz vñ oll lond. ef ver liggiom her með  
 15 iammiklu liði. enn Olaf konvngr sigli vñt a haf her hia oss sialfom. Nockvro siðarr sa þeir hvar sigldo .iiij. skip ok eitt af þeim var dreci allmikill ok miog gvlbuinn. þa stoð vpp Sveinn konvngr ok mǫllti. Man Ormrinn bera mig i kvelld. honom skal ek styra. þa mǫllto margir at Ormrinn var fvrðo mikit skip ok fritt ok mikil ræsn var at  
 20 slikom skipom. þa mǫllti Eiríkr iarl sva at nockvrir menn heyrðo. þo at Olaf konvngr hefði ecki meira skip enn þetta. þa mündi Sveinn konvngr þat alldri fa af honom með einn saman Danaher. Dreif þa liðit til skipanna ok rako af ser tiolldinn ok gðloðo at buaz skiotliga.

#### Raðagerð hofþingia.

25 109. Enn er hofðingiar ræddo þetta sin a milli sa þeir hvar sigldo .iiij. skip allmikil ok hit .iiij. siðarst ok var þat Ormrinn langi. Enn þar hin stórv skip er fyrr sigldo ok þeir hvgðo Orminn. þat var hit fyrra Traninn enn hit siðarra Ormrinn skammi. Enn er þeir sa Orm-  
 inn langa kendo allir. mǫllti þa engi i mót at þar mündi sigla Olaf  
 30 konvngr Tryggvason ok skipoðo þa til atlogo. þat voro einkamal þeirra hofþingianna Sveins konvngs. Olafs konvngs. Eiríks iarl. at sinn þriþiong Noregs skyldi eignaz hverr þeirra ef þeir felldi Olaf konvng. Enn sa þeirra hofðingia er fyrst gengi a Orminn skyldi  
 eignaz hlutskipti þat sem þar fengiz ok hverr þar skip er sialfr ryði.  
 35 Eiríkr iarl atti barða einn geysi mikinn er hann var vanr at hafa i viking. þar var skegg a ofanverþo barðino hvarotveggia. enn niðr fra iarnspong þykk ok sva breið sem barðit ok tok sva i siöinn.

**Olafur konungur varð viss ofriðar.**

110. Þá er þeir Sigvalldi iarl reyro inn vndir holmann. sa þeir þorkell dyrðill ok aðrir skipstjornarmenn þeir er með honum foro. at iarl sneri sinom skipom inn vndir holminn. hloðo þeir þá seglunom ok reyro eftir honum ok spyrðu hvi þeir foro sva. Jarl segir at hann 5 vill biða Olafs konungs. ok er meiri von at ofriðr se fyrir óss. Leto þeir þá flota skipit þar til er þeir þorkell nefna komu með Orminn [140] skamma ok þær .iij. skip er honum fylgðo. ok voro þeim þá sægð hin samu tíðindi. Loðo þeir þá seglunom ok biðo sva Olafs konungs. Enn er konungurinn sigldi inn at holmanum. þá reyri allr herrinn út a 10 svndit fyrir þá. Enn er þeir sa þat biðia þeir konunginn sigla leið sina. enn leggja eigi til orusto við sva mikinn her. Olafur konungur svaraði hátt ok stoð vpp i lyptingvnni. Lati ofan seglit segir hann. ecki skvlu minir menn hyggja a flóttu. ek hefi alldri flyit i orusto. raði gvið fyrir lífi mino. ok alldri man ek a flotta leggja. Var sva gert sem 15 konungur mælti. Sva segir Hallfreðr vandræðaskalld.

Geta skal máls þess er mæla  
menn at vapna senno  
dolga vangs við drengi  
daðoflga bær kvaðo.

baða herdyggvir hyggja  
hneckir sina recka  
þess lífa þjóðar sessa  
þróttar orð a flóttu.

20

**Olafur konungur skipar liði sino.**

111. Síðan let Olafur konungur saman leggja ollum skipom sinom. Var konungs skip i miðio liði. ok a annat borð Ormrinn skammi. enn a annat borð Traninn. Enn þá er þeir toko at tengia stafnana a Orminom langa ok Orminom skamma. ok er konungur sa þat bað hann betr 25 fram leggja hit mikla skipit ok lata þat eigi aptaz verða allra skipa i herinom. Þá svaraði Vlfur hinn ræði. Ef Orminn skal því lengra fram leggja enn onnur skip sem hann er lengri. þá man avint verða of sæxin i dag. Konungur svaraði. Eigi vissa ek at ek ætta stafnbvann bæði ræðan ok ragan. Vlfur svaraði. Ver þv eigi meirr baki lyptingina. enn 30 ek mun stafninn. Konungur hellt a boga ok lagði ær a streng ok sneri at Vlfu. Vlfur mælti. Skiot annan veg konungur þannig sem meiri er þærfin. þer vinn ek þat er ek vinn.

**Olafur Tryggvason eggjar sina menn.**

112. Olafur konungur stoð i lyptingo a Orminom ok bar hann þá 35 hátt miog. Hann hafði gylltan skiold ok gyllroðinn hialm. hann var vðkendr fra oðrum monnom. hann hafði ræðan kyrtill stvttan yfir brynio.

Enn er hann sa at riðlaþiz liðit ok merki voro vpp sett fyrir hofðing-  
 iom. spyrr hann. Hverr er hofðingi fyrir liði því er gegnt óss er.  
 Honom var sagt at þat var Sveinn konvngr með Danaher. Olaf kon-  
 vngr mælti. Ecki hræðumz ver bleyðvr þær. engi er hvgr i Dænom.  
 5 Enn mælti konvngr. Hverr hofðingi fylgir þeim merkiom er þar ero  
 út i fra a hægra veg. Honom var sagt at þat var Olaf Sviakonvngr.  
 þa mælti Olaf konvngr. Betra væri Svivm heima at sleikia vm blótbolla  
 sina enn ganga a Orminn langa vndir vapn yðvr. Enn hverir eigo þar  
 hin stórv skip er liggia a bakborða Dænom segir konvngr. þar er Eiríkr  
 10 iarl Hakonarson sægðo þeir. Konvngr mælti. Hann mun þickiaz eiga  
 við oss skaplígan fynd. ok af því liði er oss van snarprar orusto. því  
 at þat ero Norðmenn sem ver erom.

### Hin<sup>1</sup> fysta orusta.

113. Síðan greiða þeir atroðr konvngarnir. Lagði Sveinn kon-  
 15 vngr sitt skip i moti Orminom langa. enn Olaf konvngr sænski lagði  
 [14] út fra ok stack stofnom at yzta skipi Olafs konvngs Tryggvasonar.  
 enn oðrom megin Eiríkr iarl. ok tokz þar horð orusta. Sigvalldi iarl  
 lét skotta við skip sin. ok lagði ecki til orusto. Sva segir Skvli þor-  
 steinsson. hann var þa með Eiríki iarli.

20	Fylgða ek Frisa dolgi feck vngr þar er spior svngo nu finnr ælld at ek elldvmz alldrbót ok Sigvallda	þar er til mótz við mæti malmþings i dyn hialma svör fyrir Svælþrar mynni sárlæk roþinn bárom.
----	---	---

### Ok sva segir Hallfreðr.

25	þar hygg vist til miog misto morg kom drott a flotta gram þann er gvnni framði gengis þrænskra drengia.	næfr vá einn við iofra allvallda tva snialla frægr er til slíks at segia siðr ok jarl hinn þriþia.
----	--	---

### Bardagi hinn harðazti.

30 114. Þessi orusta varþ hin snarpazla ok allmannskæð frambyggjom  
 a Orminom langa. þeir komv stafnlíam a skip Sveins konvngs. enn  
 þeir atto vapnin a(t) bera niðr vndir fætr ser a þa. Ruðo þeir oll skip  
 Sveins konvngs þar er þeir fengo halldit. enn Sveinn konvngr ok þat lið  
 er vndan komz flyði a onnvr skip. því næst logðo þeir fra or skót-  
 35 mali. For þessi herr sva sem Olaf konvngr Tryggvason hafði sagt.  
 þa lagði at i stafinn Olaf Sviakonvngr. Ok þegar er þeir komv nær

<sup>1</sup>) hin Cd.

storskipom for þeim sem hinom fyrrvm at þeir lata lið mikit ok svm skipin. ok logðo fra við sva buit. Enn Eiríkr iarl sibyrði við hit yzta skip Olafs konvngs ok hræð þat ok hio þegar þat or tengslum enn lagði þa at því er þar var næst ok barðiz við þa til þess er þat var roðit. Hliop þa liðit af hinom smærom skipom a storskipin. enn iarl 5 hio hvert or te(n)gslum sem hroðit var. Enn Danir ok Sviar logðo i skotmal ok ollum megom at skipom Olafs konvngs. enn Eiríkr iarl lá avallt sibyrð við skipin ok atti hæggorusto við þa. Enn sva sem menn fellu a skipom hans gengo vpp aðrir i stapinn. voro þat Danir ok Sviar. Sva segir Halldorr.

10

Geyrðiz snarpra sverþa  
slito drengir frið lengi  
þar er gvillin spior gvillo  
gangr of Orminn langa.

dolgs kvaðo fram fylgia  
fran leggs vita hánom  
sænaka menn at senno  
svnar ok danska rvana.

þa var orusta allhorð ok fell þa allmiog lípit. Kom sva at lýctom at 15 oll voro hroðin skip Olafs konvngs Tryggvasonar nema Ormrinn langi. var þar þa allt lið hans a komit þat er vigt var. Eiríkr iarl lagði þa barðan sibyrð við Orminn langa ok var þa enn hæggorusta. Sva segir Halldorr.

Fiorð kom helldr i harða  
hnigo reyr saman dreyra  
tvngl skaroz þa tingla  
tangar Ormr hinn langi.

þa er borðmikinn barða  
brynflagðz reginn lagði  
iarl vann hialma at holmi  
hrið við Fafnis siðo.

20

Eiríkr iarl var i fyrirrvmi a skipi sino. ok var þar fylgt með skialldborg. Var þa bęði þar hæggorusta ok spiotvm lagit. kastat var ok 25 ollu þui er til vapna var. enn svmir [142] skvttv bogaskoti eða handskoti. Var þa sva mikill vapnabvrðr a Orminn at varla matti hlifom fyrir sig koma. er sva þycktt flugo spiot ok orvar. því at ollum megin logðo at Orminom herskip. Enn menn Olafs konvngs voro þa sva oðir at þeir hliopv vpp a borðinn til þess at na með sverþzhoggum ok drepa 30 mennina. því at margir villdo eigi sva leggja vndir Orminn at þeir villdi i hoggorusto vera. Menn Olafs konvngs gengo flestir vt af borðunom ok gaðo eigi annars enn þeir berþiz a slettom velli. ok svckv þeir niðr með vápnom sinom. Sva segir Hallfreðr.

Suckv niðr af naðri  
naddfars i bæð sárir  
bægs gerþv við vægiaz  
verkendr meginserkíar.

vanr mvnat Ormr þótt Ormi  
alldyrr konvngr styri  
hvars hann skriðr með lið lyða  
lengi slikra drengia.

35

## Einarr skætt at Eiriki iarli.

115. Einarr þambaskelfir var a Orminom aftr i krapparvmi. hann skætt af boga ok var allra manna harðskeytaztr. Einarr skætt at Eiriki iarli ok læst i styrishnackann fyrir ofan hofvð iarli ok geck allt vpp a 5 reyrbondin. Jarl leit til ok spurði ef þeir vissi hverr þar skætt. Enn iafnskiott kom onnur ær sva nær iarli at flæg i milli siþvnnar ok handarinnar. ok sva aftr i hofðafiolina at langt stoð vti broddrinn. Þa mællti iarl við þann mann er svmir nefna Finn. enn svmir segia at hann væri finnzkr. hann var hinn mesti bogmaðr. Skiottv þann mann 10 hinn mikla i krapparvmino. Finnr skætt. ok kom ærin a boga Einars miþþian i því bili er Einarr dro hit þriþia sinn bogann. Brast þar boginn i tva luti. Þa mællti Olafr konvngr. Hvat brast sva hátt. Einarr svarar. Noregr or hendi þer konvngr segir hann. Eigi man sva mikill brestr orþit hafa segir konvngr. tak boga minn ok skiot af. Konvngr kastaði 15 boganom til haus. Einarr tok bogann ok dro þegar fyrir odd orvarnar ok mællti. Ofveykr ofveykr allvalldz bogi. Kastaði hann þa aftr boganom. tok skiold sinn ok sverþ ok barðiz ros(k)liga.

## Olafr konvngr feck sár.

116. Olafr konvngr Tryggvason stoð i lypting a Orminom. hann 20 skætt oftazt vm daginn stvndom af boga. enn stvndom gaflækom ok iafnan tueim senn. Hann leit fram a skipit ok sa sina menn reiða sverþin ok hoggva titt. hann sa at illa bito sverþin. Þa mællti konvngr hatt. Hvat reiðit þer sva slæliga sverþin því at ek se at ecki bitr yðr. Maðr svaraði. Sverþ vár ero slæ ok brotin miog. Þa geck 25 konvngr ofan i fyrirrvmit ok læk vpp hasætiskistuna tok þar or morg sverþ hvæss. ok feck monnom. Enn er hann tok niðr hægri hendi sa menn at bloð rann ofan vndan brynstukunni. enn engi vissi hvar hann var sárr.

## (Uppganga á Orminn.)

30 117. [143] Mest var vorn a Orminom ok mannskæðozt af fyrir-  
 runsmennom ok stafnbuvm. þar var hvartveggia mest valit folkit enn  
 hæst borðin. Fell lipit fyrst vm mitt skipit. Ok þa er fátt stoð vpp  
 manna vm sigluna. reð<sup>1</sup> Eiríkr iarl til vppgongo. hann kom vpp a  
 Orminn við .xv. menn. Þa kom i moti honom Hyrningr magr Olafs  
 35 konvngs með sveit manna. ok varþ þar hinn harðazti bardagi. Læk

<sup>1</sup>) reið *Cd*.

sva at iarl hræck ofan aftr a barðan. enn þeir menn sem honom hófðu fylgt fellu sumir enn svmir vrðu sarir. Þess getr þorþr Kolbeinsson.

þar var hialmatz heriar  
Hroptz við dreyrgar toptir  
orð feck gótt er gerði

grams vor blam biorvi  
hæll bilar hára fialla  
Hyrningr aðr þat fyrniz.

5

Eftir þat var hin snarpazta<sup>1</sup> orusta. fello þa margir menn a Orminom. Enn er þynntiz skipan til varnarinnar. reð Eiríkr iarl annat sinn til vppgongo a Orminn. Varþ þa enn horð<sup>2</sup> viðtaka. Enn fyrir því at þa var miog fallit lið a Orminom sva at viðá voro æð borðinn. toko þa iarlis menn viðá vpp at ganga. Enn allt þat lið er þa stoð vpp a 10 Orminom til varnar sotti aftr a skipit þar sem konvnggrinn var. Sva segir Halldorr vkristni at Eiríkr iarl eggiaði sina menn.

Het a heiptar nyta  
hvgreifr með Oleifi  
aftr stock þioð a þoptvr  
þenngill sina drengi.

þa er hafvita hófðu  
Halllandz of gram sniallan  
varþ fyrir Vinda myrði  
vapneiðr lokit skeiðom.

15

### Olafur konvngur liop<sup>3</sup> fyrir borð.

118. Kolbiorn stallari geck vpp i lypting til konvngs. þeir hófðu miog likan klæðabunat ok vapna. var Kolbiorn ok allra manna mestr ok friþaztr. Var nú enn i fyrirrvmino en snarpazta orusta. Enn fyrir 20 því at þa var sva mikit folk komit vpp a Orminn af liði Eiríks iarlis sem vera matti a skipino. enn skip hans logðu at ollum megin at Orminom enn litit flolmenni til varnar moti sva miklum her. nú þott þeir menn væri bæði sterkir ok berþiz vel. fellu flestir a litilli stundo. Enn Olafur konvngur ok Kolbiorn liopo þa baðir fyrir borð ok a sitt borð 25 hvarr þeirra. Enn iarlis menn hófðu lagt at vtan smaskutur ok drapo þa er a kaf hliopo. Ok þa er konvnggrinn sialfr liop fyrir borð villdo þeir taka hann ok færa iarli. Olafur konvngur bra yfir sig skilldinom ok steyptiz i kaf. enn Kolbiorn stallari skætt sinom skilldi vndir sig. ok komz hann því eigi i kaf sva skiott. varþ hann handtekinn ok dreginn 30 vpp i skutvna ok hvgðu þeir at þar væri konvnggrinn. Var hann þa leiddr fyrir iarl. Enn er iarl verþr þess varr at þat var Kolbiorn enn eigi Olafur konvngur þa voro Kolbirni grið gefin. Enn i þessi svipan liopo allir menn Ólafs konvngs fyrir borð þeir sem eftir voro a Orminom. ok segir Hallfreðr sva. at þorkell nefia konvngs broðir liop 35 siðarst allra manna fyrir borð.

<sup>1</sup>) snarfazta Cd. <sup>2</sup>) horður Cd. <sup>3</sup>) liof Cd.

Vgræðir sa aða  
armgriotz Træno [144] flota  
hann ræð geir at gvnni  
glaðr ok baða naðra.

aðr hialldrþorinn helldi  
hæggframr i bæð ramri  
snotr af snæri vitni  
svndz þorketill vndan.

5 Sua er fyrr ritað at Sigvalldi iarl kom til forvneytis við Olaf konvng i Vindlandi. ok hafði iarl .x. skip ok þat hit ehlsta er a voro menn Astriþar konvngsdottvr konv Sigvallda iarls.

### Vindaskvta reyri brot.

118. Þa er Olafr konvngr hafði fyrir borð læpit. æpti allr herr-  
10 inn sigróp. Sigvalldi iarl ok hans menn reyro þa til bardaga. Þess getr Halldorr hinn okristni.

15	Drogvz vítt at vagi Vinda skeiðr ok ginðo þriþia hæðra a þioði þvnn galkn ok iarnmynnum.	gnyr varþ a sia sverþa sleit orn gera beito dyrr vá drengia stiori drótt kom morg a flotta.
----	---	--

Enn sv snekkian er Astriþar menn voro a reyri þegar aftr vndir Vin(d)land. Var þat þegar margra manna tal at Olafr konvngr myndi steypt hafa af ser brynionni i kafi ok lagiz siðan til Vindasneckionnar ok hefði menn Astriþar flutt hann til landz. Ok ero margar frasagnir  
20 geyrvar vm ferþir Olafs konvngs af sumom monnom. Enn Hallfreðr segir sva.

25	Voit ek ei hitt hvart heita hvngrdeyfi skal ek leyfa dynæðinnga dæðan dagblis eða þo kvikvan.	allz sannliga segia sárr mva gramr at hváro hætt er til hans at fratta(!) hvartveggia mer seggir.
----	--	--

Enn hvern veg sem þat hófir(!) verit. þa kom Olafr konvngr Trygg-  
vason alldri siðan til Noregs. Enn segir Hallfreðr sva.

30	Samr var árr of æfi oddbrace hinn er þat sagði at lofða gramr lifði læstyggz bvrar Tryggva. vera kveða áls or eli Olaf kominn stala menn geta mali sænno	at myndiokvls myndi margdyrr koma styrir geta þickiomz þess gotnar gliklign or styr shikom. Enn segir aðar kenni æstr i malma gnæstvn seggr fra sarom tiggia svmr eða brætt of-komnvm. nv er sannfregit svnnan siklings or styr miklum kann ek eigi mart við manna morð veifonar orði.
35	miog er verr enn sva ferri. Mundot þess er þegnar þróttharðan gram sottv fer ek með lyða liði landherðar skarp verþa.	

Hofðingiar skipto Noregi.

120. Eiríkr jarl eignaðiz Orminn langa með sigrinom ok lutskipti mikít. ok styrði jarl Orminom fra fyndinom. Sva segir Halldorr.

Hialmsalldinn bar hilmí  
brings af miklo þingi  
skeiðr glæsto þa þjóðir  
þangat Ormrinn langi.

enn svör at gny gvnur  
gláðr tok jarl víð naðri  
aðr varþ egg at riða  
ættgoðr Hemings broðir.

5

Sveinn son Hakonar jarls hafði þa fest Holmfriði dottvr Olafs Sviakonvngs. Enn er þeir skiptv Noregsvelli með ser Sveinn Danakonvng. ok Olafr Sviakonvng. Eiríkr jarl. at Olafr Sviakonvng hafði .iiij. fylki 10 i þrandheimi ok Mæri hvaratveggio ok Ræmsdal ok æstr Ránriki fra Gætelfi til Svinasvndz. þetta ríki feck Olafr konvng Sveini jarli með þvilikom skildaga sem fyrr hóðo haft [145] skattkonvngar eða iarlaf af yfirkonvngom. Enn Eiríkr jarl hafði .iiij. fylki i þrandheimi. Halogaland. Næmodali. Fjóðo ok Fialir. Sogn ok Hærdaland. ok Norðragðir 15 allt til Liðandisness. Sva segir þormvör Kolbrvnarskalld.

Veit ek fyrir Erling vtan  
ár at hersar voro  
lofa ek fasta ty flestir  
farlandz vinir iarla.  
enn ef vig fra Veigo  
vel ek orð at styr norðan  
landz eða lengra stando  
lagði suðr til Agða.

Allvalldz nvtv alldir  
vna likar vel slíko  
skylldr letz hendi at hallda  
hann of Noregs mannom.  
enn Sveinn konvng sunnan  
sagðr er dæðr hinn æðir  
fátt bilar flestra yta  
fár hans byir voro.

20

Sveinn konvng hafði þa enn Vikina sva sem hann hafði fyrr haft. enn 25 hann veitti Eiríki jarli Ræmaríki ok Heiðmork. Sveinn Hakonarson tok iarlðom af Olafi Sviakonvngi. Var Sveinn jarl allra manna friðaztr er menn hafi sét. Eiríkr jarl ok Sveinn jarl leto baðir skiraz ok toko retta trv. Enn meðan þeir reðo fyrir Noregi leto þer gera hvern sem villdi vm kristnihalld. enn forn læg helldo þeir vel ok alla landzsiðo. 30 voro þeir vinsælir ok stíornsamir. Var Eiríkr jarl miog fyrir þeim bræðrom vm forrað oll.

Her skal inn koma saga Olafs konvngs hins helga.

Vpphaf sogv Magnus konvngs hins goða. er hann kom  
æstan or Gorðum fra Jarizleifs konvngs.

35

**M**agnus Olafsson byriði ferð sína eftir jolin æstan af Holmgarði ofan til Aldeigioborgar. bioggv þeir skip sín þegar er ísa leysti vm várit. Þess getr Arnorr iarlaskalld i Magnusdrapo.



Nv hygg riðanda reðo  
 rógars því at veit gerva  
 þegi seimbrotar segia  
 seggiom hneitis eggia.

varat ellifo allra  
 ormsetrs hati vettra  
 hræstr þa er herskip glæsti  
 Horða vinr or Gorðom.

5

Magnus goði kom til Suiðioðar.

2. Enn vm varit hellt Magnus æstan til Sviðioðar. Sva segir Arnorr.

10	þing bæð út hinn vngi eggriðanndi þioðom fimm bar hirð i homlur hervæðr ara bræðis.	sallt skar hvíu helltvm hræstr þioðkonvngur æstan báro brimlogs ryri brún veðr at Sigtnom.
----	--	---

Her segir at hann sigldi fyrst til Sigtna. þa var konvngur yfir Sviþioð Emvndr Olafsson. þar var þa ok Astriþr drottning. er att hafði Olafur konvngur enn helgi. Hon fagnaði forkvnnar vel Magnusi stivpseyni  
 15 sinom ok let þegar stefna fiolmennt þing þar sem heitir a Hvngrom. A því þingi talaði Astriþr ok mællti sva.

Magnus atti þing a Hvngrvum.

3. Her er nv kominn með óss son hins helga Olafs konvngs er Magnus heitir. ættlar nv at hefia ferþ sina til Noregs ok sækia foðvraf  
 20 sinn. Er mer skyllða mikil at styrkia hann til þessarrar ferþar. því at hann er stivpson minn sva sem þat [146] er ollum monnom kvnnigt bæði Svivm ok Norðmonnom. Skal ek her ongan lut til spara þann er ek hefi fæng a. Sva ok þeir allir er til þessarrar ferþar raða skvlu  
 25 arinnar með honom. man þat þa ollum æðsynt at ek spari eigi aðra luti til liðz honom þa er ek ma honom veita. Hon talaði langt ok sniallt. þa sværoðo margir ok sogðo sva. at Sviar höfðo litla tirarfor farit til Noregs þa er þeir fylgðo Olafi konvngi fæðvr hans. ok er eigi her betra at ván er þessi konvngur er. ero menn fyrir þa sæk obvnr  
 30 til þessarrar ferþar. Astriþr svarar. Allir þeir sem nockurir hreystimenn ero mvnv ecki æðraz vm slikt. Enn ef menn hafa latið frændr sina með hinom helga Olafi konvngi eða sialfir sár fengit. þa er þat drengskapr at fara nv til Noregs ok hefna þess. Kom Astriðr sva sinom orðom at fiolþi liðz varð til þess at fylgia henni i Noreg. Sva segir  
 35 Sighvatr skalld.

Hrein getom hála larnat  
hnossfiolþ liði ossu  
Olafs dætr sv er atti  
iofurr sikhvataztr digri.  
þinga beið herr a Hvngrom  
hvndmargr Svía grvndar  
æstr er Astriþ lysti  
Olafs sonar málum.

Mattid hon við hætta  
heilrað Svía deili  
meirr þott Magnus væri  
magnenninn son hennar.

olli hon því at allri  
attleyfð Haralldz knatti  
mest með matkom Kristi  
Magnvs konvngr fagna.

Milldr átt mennzko at giallda  
Magnus enn því fægnom  
þat gerþi vin virþa  
viðlendan Astriþi.  
hon hefir sva komit sinom  
sænn at fa mva ænnur  
orð geri ek dros til dyrðar  
divprað kona stivpi.

5

10

### Sva segir þioðolfr i Magnusfloeki.

Vt reðtv allvalldr skiota  
eikin dvþiz rá sneckio  
enn þritvgt skip þrætar  
þann tíþ i haf skriða.

vægðit vendi sveigðom  
veðr ott of þer drøttinn  
hloðo hirðmenn þrvðir  
hýnskript i Sigtvnom.

15

### Magnus for i Noreg.

4. Magnus Olafsson hof ferð sina af Sigtvnom ok hafði þa lið  
mikit er Svíar hofðo fengit honom. Þeir foro fæti vm Svíþioð ok sva 20  
til Helsingialandz. Sva segir Arnorr.

Ræðar barvt randir siðan  
rimmo ygr vm sænskar bygðir  
eigi gæztv liðzkost lágan  
landfolk sotti þeir til handa.

æstan þvrðot vlfa ferþar  
olldom kvnnr með hvíta skiolldo  
tvngo rioðr til tirar þinga  
teknir menn ok dærr hin rekno.

25

Síþan foro þeir æstan vm Jamtaland ok vm Kiol ok komv ofan i þrand-  
heim. tok þegar allt landzfolk vel við honom. Enn þegar er menn  
Sveins konvngs Alfísonar spvrðo at Magnus son Olafs konvngs var i  
land kominn. þa flyðo þeir allir vitz vegar ok forðoþv ser. varþ þar  
engi motstaða veitt Magnusi. Enn Sveinn konvngr var svðr i landi. 30  
Sva segir Arnorr.

Avstan komtv með allra hæstom  
Yggjar márs i þrænskar bygðir  
flðirioðr enn flandmenn yðra  
falma kvaðo ægishialmi.

breiðast visso blágams fæðir  
benia kolgo yðrir dolgar  
hræddir vrðo florvi at forða  
flandmenn þinir vesolþ sina.

35

### Magnus til konvngs tekinn.

5. [147] Magnus Olafsson for með líþi sino vt til karpangs. var  
honom þar vel fagnat. Eftir þat let hann stefna Eyráþing. Enn er

bændr komv til þings. var Magnus til konvngs tekinn yfir allt land. sva vitt sem haft hafði Olafr konvngr faðir hans. Siðan tok Magnus konvngr ser hirð ok gerði lenda menn. hann skipaði allt i heroðom ármenninngar ok syslur. Magnus konvngr bæð vt leiðangri þegar vm  
 5 hævstið of allan þrandheim. ok varþ honom gótt til liðz. hellt siðan herinom suðr með landi.

### Raðagerð Sveins konvngs.

6. Sveinn konvngr Alfifoson var þa staddr a Svnnhorðalandi. hann let þegar skera vpp herær. ok sendi flogvrra vegna fra ser. stefndi til  
 10 sin bændafolki. let þat fylgia at vti skyldi almenningr at lipi ok skipom ok veria land með honom. Lið þat allt er þannig var næst konvngi sótti a fvnd hans. atti konvngr þa þing ok bar vpp eyrindi sin. sagði sva at hann vill hallda til motz við Magnus konvng ok hallda við hann orusto ef bændr vilja fylgia honom. Talaði konvngr helldr skamt.  
 15 Bændr gerðo litinn róm at mali hans. Siðan toloðo hofðingiar danskir þeir er voro með konvngi langt ok sniallt. Enn bændr sværoðo. sægðo margir sva. at fylgia villdo Sveini konvngi ok beriaz með honom. enn svmir neitto. svmir þægðo með ollu. svmir sægðo sva. at þeir mvndi leita a fvnd Magnus konvngs þegar er þeir næði. þa svaraði Sveinn  
 20 konvngr. Sva litz mer sem her se komit fatt bænda. þat er ver hofðom orð sent. enn þessir bændr sem her ero komnir segia sialfom óss at þeir vilja fylgia Magnusi konvngi. syniz mer sva at oss mvnv allir einir til liðz ok hinir er segia at kyrrir vili vera. slikt sama þeir er þegia við. enn hverr er segir at oss mvni fylgia. þa mvn sa annarr-  
 25 hverr er oss mvn ecki tiltak i vera. ef ver leggiom til orusto við Magnus konvng. Er þat mitt rað at ver leggin oss ecki a trvnat þessa bænda. færom helldr þannig er folk allt er oss tryggt ok trvtt. hofom ver þar nogan styrk at vinna vndir oss land þetta.

### Sveinn konvngr flyði til Danmerkr.

30 7. Enn er konvngr hafði þenna orskvrð veitt. þa fylgðo allir hans menn þesso raði. Snva þeir þa vm stæfnom ok drogo segl sin. Sigldi Sveinn konvngr æstr með landi ok letti eigi fyrr enn hann kom til Danmerkr. var honom þar vel fagnat. Enn er hann hitti Hærðaknvt broðvr sinn. þa bæð hann Sveini konvngi at hafa riki með ser þar i  
 35 Danmork ok þectiz Sveinn konvngr þat boð.

Knvt(1) til konvngs tekinn.

8. Magnus konvngr for vm hærstitt allt æstr til landzenda. ok var hann til konvngs tekinn vm allt land. ok varþ allt landzfolk því fegit er Magnus var konvngr orðinn. Þat sama hæst andapizt Knvt konvngur hinn ríki a Englandi idus Novembris. þa var hann fertvgr at alldri. 5 hann var iarðapr i Vincestr. þa haf[148]ði hann verit konvngur yfir Danmork .xxvij. vetr. en bæði ok Englandi .xxiiij. vetr. enn i Noregi .vij. vetr. þa var til konvngs tekinn i Englandi Haralldr son Knvtz konvngs. þann sama vetr andapiz Sveinn konvngur Alfifoson i Danmorko. Þiðolfr segir sva vm Magnus konvng. 10

Avr spornvðo arnar  
ilríðr af Sviþiðo  
herr fylgði þer harri  
hræst af Sviðioð arstan.

Þyði Sveinn enn siðan  
sannaraðinn fra læði  
erlendis fra ok vndan  
Alfivo son drifa.

Biarni Gvllbrarskalld orti vm Kalf Arnason.

15

Hafa lez þv vnga iefra  
erfð sem til reð hverfa  
satt var at sitia knatti  
Sveinn at Danmork einni.

kendit Kalfr til landa  
kappfvsom Magnusi  
ollut þer því er stillir  
iorð ok fékk or Gorrðom.

Magnus konvngur var þann vetr yfir Noregi. enn Horðaknvt yfir 20 Danmork.

Sætt Magnus konvngs ok Knvtz konvngs.

9. Eftir vm varit bæð hvarrtveggi konvnganna leiðanngri vt ok foro þar orð vm at þeir mvædi til orusto leggja i Elfi. Enn er hvarrtveggi herrinn sótti miog til motz við annan. þa gerðo lendir menn 25 niosn or hvarotveggia liði til frænda sinna ok vina. ok fylgði þat orðsending þeirra. at menn skyldi gera friþ milli konvnga. Enn fyrir því at konvngarnir voro baðir bernskir ok vngir. þa hófðo oll landrað fyrir þeim rikismenn i hvarotveggia landino. kom þa sva at sættarstefna var logð milli konvnga. Siðan fvandvz þeir sialfir ok var þa rætt vm 30 sættir. ok kom þat i sattmal. at konvngarnir sværdøz i bræðralag. ok settv friþ milli sin meðan beggia þeirra lif endiz. enn ef annarrhvarr þeirra andapiz sonlæss. þa skyldi sa er eftir lifði taka eftir hann lond ok þegna. Tolf menn þeir er agætaztir voro af hvaro rikino sorv þar til at þessi sætt skyldi halldaz með konvngom meðan nockurr þeirra 35 lifði. Eftir þat skilþoz konvngarnir ok for hvarrtveggi heim i sitt ríki ok helltz þessi sætt meðan þeir lifðo.

## Alfhilldr com til konvngs.

10. Astriþr drotning var i Noregi með Magnusi konvngi stivp-  
seyni sinom i goðo yfirlæti sem vert var. Þa kom ok til hirðarinnar  
Alfhilldr móþir Magnus konvngs. tok konvngr hana þegar með hinom  
5 mestvm kærleikom ok setti hana sæmiliga. Enn Alfhilldi varþ sem  
morgom kann verþa þeim er fá rikdominn at henni aflaðiz eigi seinna  
metnaðarins. sva at henni likaði illa þat er Astriþr drotning var i  
nockvrv meira metin enn hon i sessi eða annarri þionustv. villdi Alf-  
hilldr sitia nærr konvngi. en Astriþ kallaði hana ambatt sina sem  
10 fyrr hafði verit. villdi Astriþ fyrir ongan mvn eiga sess við hana. ok  
matto þær ecki i eino herbergi vera. Sighvatr skalld hafði farit til  
Róms þa er orustan var a Stiklastoðom. enn hann var svnnan a leið þa  
er hann spvrði fall Olafs konvngs. var honom þat hinn mesti harmr.  
Hann qvað visv.

15 Stoð ek a Mont ok minntvmz  
mærg hvar svndr flæg targa  
breið ok brynior siðar  
borgom nær of morgvm.

mvnda ek þann [149] er varði  
ondverþan brvm londom  
faðir minn var þar þenna  
þorroðr konvngr forðom.

Sighvatr geck einn dag vm þorp nockvt ok heyrði at einnhverr hvs-  
20 bondi veinaði miog. þat er hann hafði mist konv sinnar. hann barði a  
briost ser ok reif klæði sin. grét miog ok sagði at hann villdi giarna  
deyia. Sighvatr qvað visv.

25 Fvss letz maðr er missir  
meyiar faðms at deyia  
keypt er ast ef eftir  
oflatinn skal grata.

enn fvllbuginn fellir  
flóttstyggv sa er varþ drottin  
vart torreg litv verra  
vigtár konvngs árom.

## Sighvatr qvað.

11. Sighvatr kom heim i Noreg. hann atti bv ok born i þrand-  
heimi. Hann for svnnan fyrir land. enn er þeir lágo i Hillarsvndi. sa  
30 þeir hvar hrafnar margir flugo. Sighvatr qvað.

Hrafna so ok til hafnar  
hræss minnaz þeir sinna  
þar er flart vnd nið nytom  
Norðmanna skip forðom.

gialla hatt fyrir Hillar  
hvern dag frekir ernir  
endr þeir er Olafr grenndi  
innan morgo sinni.

35 Enn er Sighvatr kom norðr til kápangrs. þa var þar fyrir Sveinn kon-  
vngv ok bæð Sighvati at fara til sin. því at hann hafði verit fyrr með  
Kvnti hinom rika feðr hans. enn Sighvatr sagði at hann villdi fara heim  
til bus sins.

Sighvatr for til Sviðioþar.

12. Þat var einn dag at Sighvatr geck vt at stræti. ok sa hvar konvngs menn leko. Hann qvað visv.

Geng ek vm þvert fra þengils  
þroaz ecki mer recka  
em ek sem bast i briosti  
bleikr verþvngar leiki.

minnomz ek hvar manna  
minn drottinn lek sinna  
oppt a oðaltoptom  
orðsæll ok ver forðom.

5

Siðan for hann heim til bvs sins. Hann heyrði marga menn amæla ser ok segia at hann hefði hlæpiz fra Olafi konvngi. Þa qvað hann visv.

Hafa lati mig heitan  
Hvitakristr at viti  
elld ef ek Olaf villdag  
ek em skirr vm þat firraz.

vatnærin hefi ek vitni  
vask til Roms i haska  
ælld leyni ek þvi alldri  
annarra þar manna.

10

Sighvatr vnði illa heima. hann geck vti einn dag ok qvað.

Há þotti mer hlæia  
hæll of Noreg allan  
fyrir var ek kendr a knerri  
klif meðan Olaf lifði.

nv þicki mer myclu  
mitt striþ vera siðan  
iofurs falli kann ek illa  
obliðari hliðir.

15

Sighvatr for ondverþan vetr æstr of Kiol til Jamtalandz ok Helsingia-landz. ok kom fram i Sviðioþ. ok for þegar a fynd Astriþar drottningar 20 ok var með henni i goðo yfirlæti langa hriþ. Ok var hann ok með Emvndi konvngi broðvr hennar ok þa af honom .x. merkr brenndar. sem segir i Knvtzdrapo.

Sighvatr var með Astriði drottningv.

13. Sighvatr spvrði iamnan er hann fann kæpmenn Holmgarðzfara 25 hvat þeir kynni at segia honom til Magnus konvngs Olafssonar. ok qvað visv.

Enn lystir mig æstan  
ervt of sværð or Gorðom  
fra æðlingi vngom  
opt byrið lof spyria.

fretti ek smás þo at smæstir  
smvgvl er astar fvglar  
þing hægiomz for flivgi  
fylkis liðz a miðli.

30

Astriðr drottning fann Magnus stiupson sinn.

14. [150] Enn er Magnus Olafsson kom æstan til Sviþioðar var Sighvatr þar fyrir með Astriði drottningv ok vrðo þar oll fegin miog. Sighvatr qvað.

35

Heim sottir þv hættinn  
hond enn vel mátt londom

þinn stoða ek matt sem monnom  
Magnus konvngr fagna.

færa ek vist því at várom  
varþr at þer i Garþa

skrifnaz skirinafna  
skript þioðkonvngr niptar.

Sighvatr retz i ferþ með Astriði drottningv at fylgia Magnusi i Noreg.  
Hann qvað visv.

5 Minn hvg segi ek monnom  
Magnus at ek fagna  
gvðs lán er þat þino  
þingdrifo vel lifi.

ætti drengia drottinn  
dyrðar son ef yrði  
þioð mætti fa fæða  
feðr líkr konvng slíkan.

Enn er Magnus var konvngr orðinn at Noregi þa fylgði Sighvatr hon-  
10 om ok var hinn kærsti konvngi. Hann qvað þa er þær Astriðr drott-  
ning ok Alfhilðr konvngs móðir hófðu skotiz a orðom nockvrom.

15 Astriði láttu æðri  
Alfhilðr enn þig sialfa  
þinn hagr hefir storom  
þat villdi gvð batnat.

### Scrinlagðr Olafr konvngr.

15. Magnus konvngr let gera skrin ok bva gvlli ok silfri ok setia  
steinom. Enn skrin þat var gert bæði at mikilleik ok vexti sem lík-  
kista. enn svalir vndir. enn yfir vætt vaxit sem ræfr ok ýpp af hæfvð  
20 ok bvrst. ero a vættino lamar a bak enn bespr fyrir ok læst með  
lukli. Síðan let Magnus konvngr leggja i skrin it helgan dom Olafs  
konvngs. Vrðu þar margar iartegnir at helgom domi Olafs konvngs.  
Sva segir Sighvatr.

25 Gort er þeim er gótt bar hiarta  
gvlligt skrin at minom  
brosa ek helgi ræsis  
hann sotti gvð drottin.

árr gengr margr fra mæro  
meiðr þess konvngs leiði  
hreins með heilar sionir  
brings er blindr kom þingat.

þa var þat i log tekit vm allan Noreg at hallda heilagt messodag Olafs  
konvngs. var þa sa dagr þegar halldinn sem hinar stærsto hatiðir.  
30 þess getr Sighvatr.

Oss dvgir Olafs messv  
iofvr<sup>1</sup> magnar gvð fagna  
meinalæst i mino  
Magnus fæðvr husi.

skyldr em ek skilfings hallda  
skollæst þeim er bio golli  
helgi handar tialgor  
harmdaða mer ræðo.

35 Þorir hvndr for or landi brott.

16. Þorir hvndr for af landi brót litlo eftir fall Olafs konvngs.

<sup>1</sup>) iofvr Cd.

hann fór vt til Jorsala. ok er þat margra manna sægn at hann hafi eigi aftr komit. Sigvrþr het son þoris faðir Rannveigar er atti Jon Arnason Arnasonar. þeirra born voro þæ Viðkvnnr i Biarkey ok Sigvrþr hvndr. Erlingr ok Jarðþrvþr.

Drap Hareks or þiottv.

5

17. Harekr or þiottv sat heima at buvm sinom allt þar til er Magnus Olafsson kom i land ok hann var konvngr orðinn. þa fór Harekr svör til þrandheims a fynd Magnus konvngs. þa var með Magnusi konvngi Asmvndr Grankelsson. Enn er Harekr geck vpp af skipi er hann kom til Niðaróss. enn Asmvndr stoð i loftzsvælom hia konvngi. 10 þeir sa Harek ok kendo. Asmvndr mællti til konvngs. Nv vil ek konvngr giallda Hareki drap fæðvr mins. Hann hafði i hendi breiðoxi litla ok þvnnislegna. Konvngr leit til hans ok mællti. Haf helldr oxi mina. [15] þvi at<sup>1</sup> horð mvno bein i karli þeim. Sv var veggslégin ok þyck. Asmvndr tok oxina ok geck ofan or garðinom. ok er hann kom ofan 15 a þverstrælit gengo þeir Harekr neðan i mót. Asmvndr bio i hofvt Hareki. sva at þegar stoð oxin i heilanom. var þat bani Hareks. Enn Asmvndr geck vpp aftr i garþinn til konvngs. ok var oll oxin brotin i mvnninn. þa mællti konvngr. Hvernig mvndi nv hafa (dv gat) hin<sup>2</sup> þunna oxin. mer syniz sem þessi se onyt. Síþan gaf Magnus konvngr syslo 20 ok len Asmvndi a Halogalandi. ok ero þar margar ok miklar frasagnir vm skipti þeirra Asmvndar ok sona Hareks.

þorgeirr fleckr com fyrir konvng.

18. Kalfr Arnason hafði mest landrað með Magnusi konvngi fyrst nockvra stvnd. Enn þa geyrðoz menn til aminningar við konvng hvar 25 Kalfr hafði verit a Sticlastoðom. gerþiz Kalfi þa nockvro vanngættre til skaps konvngs. þat bar at eitt sinn þa er fiolmennt var með konvngi ok kærðo menn mal sin. þa kom fyrir konvng með sin skyld eyrindi þorgeirr fleckr af Svlo vr Veradal. Konvngr gaf ekki gæm at orðom hans ok hlyddi þeim er honom voro nærri. þa mællti þorgeirr til 30 konvngs sva hátt at allir heyrðo þeir sem honom voro nærri.

Mælþo við mig  
Magnus konvngr  
þvi at i fylgio vark  
með soðvr þinom.

þa bar ek hoggvinn  
hærs minn þaðan  
er þeir of dæþan  
dægling stigo.

35

<sup>1</sup>) at tilf. Cd. <sup>2</sup>) hin Cd.



þv elskar  
þa arma þioð

drottinsavika  
er diofvl hlægðo.

þa gerðo menn at olioð ok baðo þorgeir vt ganga. Konvngur kallaði hann til sín ok læk síðan eyrindi hans sva at þorgeiri likaði vel ok 5 het honom vinatto sinni.

### Magnus konvngur reið a Stiklastaði.

19. Magnus konvngur var litlo síðarr at veizlo at Hægi i Veradal. Enn er konvngur sat at matborði. þa sat a aðra hond konvngi Kalfr Arnason enn a aðra hond Einarr þambaskelfir. þa var sva komit at 10 konvngur gerði fæð a við Kalf. enn virði Einar mest. Konvngur mælti til Einars. Ver skvlom riða a Stiklastaði. vil ek sia merki þar er þar hafa orðit. Einarr svaraði. Ekki kann ek þer þar af at segia. lat fara Kalf fosta þinn hann mun kynna at segia þar fra típindom. Enn er borð voro vppi. bioz konvngur til ferþar. hann mælti til Kalfs. þv skalt 15 fara með mer a Stiklastaði. Kalfr sagði at þat var ekki skylt. þa stoð konvngur vpp ok mælti helldr reiðvliga. Fara skaltv Kalfr. Síðan geck konvngur vt. Kalfr klæddiz skiott ok mælti til sveins síns. þv skalt riða inn a Eggio ok bið hvskarla mina (hafa) hvert fat a skipi fyrir solarfall. Magnus konvngur reið a Stiklastaði. Stigo af hestum sinom ok gengo 20 þar til er bardaginn hafði verit. þa mælti konvngur til Kalfs. Hvar er sa staðr er konvngurinn fell. Kalfr svaraði ok retti spiotskaftit. Her la hann fallinn. Konvngur mælti. Hvar var þv þa Kalfr. Hann svaraði. Her sem stend ek. Konvngur mælti ok var þa ræðr sem dreyri. Taka mundi þa ox þin til hans. Kalfr [152] svaraði. Ecki tok ox min til hans. 25 Geck hann þa til hestz síns ok reið i bræt ok allir hans menn. Enn konvngur reið aftr til Hægs. Kalfr kom vm kveldit inn a Eggio. var skip hans buit fyrir landi ok a komit læsafe hans allt ok skipat hvskorlum hans. þeir helldo þegar vt vm nottina eftir firði. foro þeir síðan dag ok nott sem byr gaf. Sigldi Kalfr þa vestr vm haf ok 30 dvalþiz þar lengi. hann heriaði vm Skotland ok Jrland ok Svðreyiar. þess getr B(i)arni Gvllbrarskalld i Kalfsfloeki.

þer fra ek þorbergs blyri  
þess gerþvz þer verþir  
hellit þvi at hann of spillti  
Haralldz broðvrson goðan.

væcðo æfvndmenn yckar  
ipvla rog i miðli  
opærf litz mer arfa  
Olafs i þeim malom.

Qveðnar Bersavglisvisvr.

20. Magnús konungr kastaði eign sinni á Viggio er Hrvtr hafði  
 at ok sva á Kvistaði er Þorgeirr hafði átt. sva á Eggio ok allt þat fe  
 er Kalfr hafði átt. ok margar aðrar stórar eignir let hann falla í kon-  
 vngs garð þær sem þeir höfðu att er fallit höfðu á Stiklastoðum í bænda 5  
 lípi. Hann giorði ok þá við marga menn stórar refsingar er í þeirri  
 orusto höfðu verit í moti Olafi konungi. svma rak hann af landi enn  
 af svmom tok hann stór fé. fyrir svmom let hann bý haggva. þá toko  
 bændr at gera kvrr ok mællto sín á milli. Hvat mun konungr þessi  
 fyrir ætla er hann brytr lög á éss. þá er setti Hakon konungr hinn 10  
 goði. Ver höfum eigi þolat vanretti iafnan. ok hvgsar hann eigi þat.  
 Mun hann hafa farar foðvr sins eða annarra höfþingia þeirra er ver  
 höfum af lífi tekit. þá er oss leiddiz ofsi þeirra ok lögleysa. þessi  
 kvrr var víða í landi. Sygnir höfðu liðsammað ok þat orð á at þeir  
 myndu halda til orusto við Magnús konung. Einn konungr var þá á 15  
 Hærdalandi ok hafði þar dvaliz mïog lengi. hann hafði mikit lið ok let  
 sem hann mundi fara norðr í Sogn. þessa vrðo varir vinir konungs  
 ok gengo .xij. menn á malstefna. ok samðiz þat með þeim at luta til  
 einn mann at segja konungi þenna kvrr. enn sva var til stillt at Sig-  
 hvatr skalld hlætt. Sighvatr orti þá flokk þann er kallaðr er Bersavglis- 20  
 visvisvr. ok segir í Olafs sǫgo. Er þessi siðazt.

Seyni Olafs bið ek snvðar  
 sið qveða aftans biða  
 oframs sǫk meðal ockar  
 allt er haligt sva mala.

erom Magnús ver vegnir  
 villda ek með þer milldom  
 Haralldz varþar þv hiorvi  
 hæcey lifa ok deyia.

25

þvilik kenningarorð voro í kvæði við konunginn at hann skyldi hafa  
 lög þá sem faðir hans hafði sett.

Magnús konungr setti lög.

21. Eftir þessa aminning skipaðiz konungr vel við. flvttu margir  
 ok þetta fyrir konungi. Kom þá sva. at konungr atti tal við hina 30  
 vitrazto menn. samði hann þá lög sín. Síðan let Magnús konungr rita  
 logbok þá er enn er í þrandheimi. ok kǫllut er Gragás. Magnús kon-  
 ungr geyrðiz vinsæll ok astsæll ollu landzfolki. var hann því kallaðr  
 Magnús hinn góðe.

Andlat Haralldz Englakonungs.

35

22. [153] Haralldr Englakonungr andapiz .v. vetrum eftir andlat  
 Knvtz hins rikia feðr sins. hann var iarðaðr í Vincestr hia feðr sinom.

Eftir andlat hans tok konvngdom i Englandi Hærdaknvt broðir Haralldz. var hann þa bæði konvngr yfir Englandi ok Danmork. Reð hann því riki .ij. vetr. hann varþ sottedvör a Englandi ok er iarðapr i Vincestr hia feðr sinom. Eftir andlat hans var tekinn til konvngs i Englandi  
 5 Jaddvarþr hinn goði son Aþalraðz konvngs ok Emmo drottningar dottvr Rikarðar Ruðoiarls. Jaddvarþr konvngr var broðir sammæðri Haralldz ok Horðaknvtz. Gunnhilldr het dottir gamla Knvtz ok Emmo drottningar. hon var gipt Heinreki keisara i Saxlandi. hann var kallaðr Heinrekr milldi. Gvnnhilldr var .iiij. vetr i Saxlandi. aðr hon tok sott ok andaþiz  
 10 .ij. vettrom eftir andlat Knvtz konvngs feðr sins.

### Andlat Haurðaknvtz.

23. Magnus konvngr spurði andlat Horðaknvtz. þa sendi hann þegar menn sina svör til Danmerkr ok giorði með þeim orðsendingar til þeirra manna er swardogom hofðu við hann bundiz. þa er sætt  
 15 þeirra Knvtz konvngs ok einkamal voro gior. ok minnti þa a orð sin. let þat ok fylgia alyktarorð at hann skyldi eignaz allt Danavellði sem til stoðu einkamal þeirra ok swardagar eða falla sialfr i orusto með her sinom. Sva segir Arnor iarlaskalld.

20	Afkarlig varþ iarla orðgnótt sv er hlætt drottinn fylgði efnd því er ylgjar angrtælir reð mæla.	at fram i gny grimmom grafnings <sup>1</sup> vnd klo hrafni fvss letz falla ræsir feigr eða Danmork eiga.
----	--	--

### Leiþangr Magnus konvngs.

24. þa samnaði Magnus konvngr lípi saman. stefndi til sin rikiom  
 25 monnom ok bændom. aflaði ser skipa. Enn er lípit kom saman. þa var þat hit friþazta ok allvel buit. Hann hafði .lxx. skipa er hann sigldi af Noregi. Sva segir þioðolfr.

30	Djarft neytir þv drottinn dolgstrangr skipa langra af því at ytar hofðu æstr .lxx. flæsta.	svör gnæðoþo svðir segl hynd við stag ryndo vik skar vandlæng eiki Visvndr hneigði þræm sveigðan.
----	---	--

Her getr þess at Magnus konvngr hafði þa Visvnd hinn mikla. er Olafr konvngr faðir hans hafði gera latið. hann var meirr enn .xxx. at rvm-atali. var a framstafni visvndar hofvð. enn aftr sporðr. var hofvð ok  
 35 spænir ok allir svirarnir allt gvlllagt. þess getr Arnorr.

<sup>1</sup>) Saa rettet for opr. grapnings Cd.

Liotv dreif a lypting vtan  
læðri bifðiz gyllit ræða  
fastligr hneigði fvro geystri  
fyrir gramr vm skeiðar styri.

stirðom hellztv Stafangr norðan  
stalum bifðiz fyrir alar  
vppi gloðo elmars typpi  
elldi glik i Danaveldi.

### Magnus konvngur kom i Danmork.

5

25. Magnus konvngur sigldi vt af Avgðom ok yfir til Jotlandz.  
Sva segir Arnorr.

Segia mvn ek hve Sygna  
snarsengian bar þennigil  
hallr ok hrimi sollinn  
hleborðz Visvndr norðan.

setti bioðr at brei[154]ðo  
brynþings fetilstinga  
fvs tok olld við æsi  
Jotlandi gramr branda.

10

Enn er Magnus konvngur kom til Danmerkr var honum þar vel fagnat.  
atti hann bratt þing ok stefnor við landzmenn ok beiddi ser viðtoko  
sva sem einkamal þeirra voro til. Enn fyrir því at landzhofþingiar  
voro eiðom bundnir við Magnus konvng ok villdo hallda orð sin ok eiða. 15  
þa flutto þeir þetta miog fyrir folkino. bar þat ok annat til at þa var  
andaþr Knvtr hinn riki ok dætt allt hans afkvæmi. hinn enn þriði lutr at  
þa var alkvnn orðin helgi Olafs konvngs vm oll lond ok iartegnagerþ.

### Magnus til konvngs tekinn i Danmork.

26. Siðan let Magnus konvngur stefna Vebiarga þing. þar taka 20  
Danir ser konvng bæði at fornv ok nyio. Enn a því þingi toko Danir  
Magnus Olafsson til konvngs yfir allt Danavellði. Dvalþiz Magnus kon-  
vngur vm svmarit miog lengi i Danmork ok fagnaði allt folk honum vel  
hvar sem hann kom ok veitti honum hlyðni. skipaði hann þa allt land  
syslor ok heroð ok veitti veizlur rikismonnom. Enn er a leið helld 25  
hann liði sino til Noregs ok dvalþiz i Elfinni nockvra hrið.

### Vpphaf Sveins Vlfssonar.

Sveinn er maðr nefndr son Vlfis iarlis þorgilssvnar sprakaleggs. moðir  
Sveins var Astriþr dottir Sveins konvngs tivgoskeggs. hon var systir  
Knvtz hins rika samfeðra. enn hon var sammæðra við Olaf Sviakonvng 30  
Eiriksson. þeirra moðir var Sigriþ hin stórlata dottir Skoglartosta. Sveinn  
Vlfsson hafði þa dvaliz langa hriþ með Sviakonvngom frændom sinom.  
siðan er fallit hafði Vlfir faðir hans fyrir Knvti hinom rika. sem segir i  
Knvtz sægo. at hann let drepa Vlf iarl mag sinn i Roiskelldo i Dan-  
mork. var Sveinn fyrir þa sæk ecki siðan i Danmork. Sveinn Vlfsson 35  
var allra manna friþaztr synom manna mestr ok sterkaztr ok hinn mesti

íþrottamaðr vm alla luti. þat var allra manna mal þeirra sem hann var  
 kvnnigr at hann hefði alla luti til þa er friþir goðan hofðingia. Sveinn  
 Vlfsson kom a fvnd Magnus konvngs þa er hann la i Elfinni. Konvngr  
 tok vel við honom. voro þar ok margir flvtningsmenn til. því at Sveinn  
 5 var hinn vinsælsti maðr. talaði hann ok sialfr sitt mal fyrir konvngi  
 langt ok sniallt. ok kom sva at Sveinn geck til handa Magnusi kon-  
 vangi ok gerþiz hans maðr. Síþan toloðo þeir Magnus konvngr ok  
 Sveinn marga luti leyniliga.

Gefit Sveini iarls nafn.

10 28. Einn dag þa er Magnus konvngr sat i hasæti ok var fiolmennt  
 vm hann. sat Sveinn Vlfsson a fótiskorinni fyrir konvngi. þa mællti  
 konvngr. Ek vil kvnnigt gera hofðingiom ok allri alþýðo þa raðagerþ  
 [155] sem ek vil vera lata. Her er kominn til min agætr maðr bæði at  
 ætt ok af sialfom ser Sveinn Vlfsson. hann hefir nv gerz minn maðr  
 15 ok selr mer trv sina til þess. Enn sva sem þer vituð at allir Danir  
 hafa nv i svmar gerz minir menn. er landit nv hofðingialvst. er ek em  
 i brót farinn. enn þar er miog herskált af Vindom ok Kvrom ok vðrom  
 Avstrvegsmonnom eða Sæxom. het ek ok þeim at fa hofþingia til  
 landvarnar ok landzstiornar. se ek þar ongan mann iafnvel til fallinn  
 20 fyrir allra luta sakir sem Sveinn Vlfsson. hefir hann ætt til þess at vera  
 hofþingi. Nv mvn ek hann gera iarl minn ok fa honom i hendr Dana-  
 velldi til yfirsoknar meðan ek em i Noregi. sva sem Kvtr hinn riki  
 setti Vlf iarl fæðvr hans hofðingia yfir Danmork þa er Kvtr var i Englandi.  
 Einarr þambaskelfir svaraði. Ofiarl ofiarl fostri. þa mællti konvngr reið-  
 25 vlega. Fátt þickir yðr ek kvnna. mer litz sva sem yðr þicki svmt ecki  
 at monnom enn svmt ofiarlar. Stoð þa konvngr vpp ok tok sverþ ok  
 festi a linda Sveini. siðan festi hann skiolld a æxl honom ok setti hialm  
 a hofvð honom ok gaf honom iarls nafn ok veizlor slikar i Danmork.  
 sem þar hafði haft Vlf iarl fæðir hans. Síþan var framborit skrin með  
 30 helgom dómvn. lagði Sveinn þar a hendr sínar ok sör trvnaðareiða  
 Magnusi konvngi. Síþan leiddi konvngr iarl til hasætis með ser. Sva  
 segir þioðolfr.

35 Sialfr var æstr i Elfi  
 Vlf mægr ok het fægro  
 þar reð Sveinn at sveria  
 sínar hendr at skrini.

reð Olafs sonr eiðom  
 att hafa þeirra sattir  
 skemra allðr enn skylldi  
 Skanvngs gramr hánom.

För þa Sveinn iarl til Danmerkr ok var þar vel við honom tekit af  
 allri alþýðo. tok hann ser hirð ok gerþiz bratt hofðingia mikill. för

hann var vetrinn víða of land ok vingapiz miog við stormenni. hann var ok vinsæll af alþýðu.

### Leiðangr i Danmork.

29. Magnus konungr hellt liði sínu norðr i Noreg ok var þar um vetrinn. Enn er vār kom hafði hann vti lið mikit ok hellt því svör 5 til Danmerkr. Enn er hann kom þar. spurði hann þar tíðindi af Vindlandi at Vindr höfðu horfit vndan lýðni við hann i Jomsborg. þar höfðu Danakonungar haft iarlstriki mikit. höfðu þeir Jomsborg at vpphaf. var þat allstyrkt vigi.

### Hernaðr til Vindlandz.

10

30. Enn er Magnus konungr heyrði slíkt sagt. þa bæð hann út af Danmork skipaher miklum ok hellt um svmarit til Vindlandz ok hafði allmikinn her. Sva segir Arnorr.

Heyra skaltu hvar herskioldr barð  
hilmis kvendr til Vindlandz grvndar  
heppinn drotto af hlanni slettom  
hélog bærd<sup>1</sup> i stefnaméli.

allðri fra ek enn vísí valldit  
Vinða sorg at dæg<sup>[156]</sup>lingr spenði 15  
flavstom var þa floð of ristið  
fleiri skip til opals þeirra.

Enn er Magnus konungr kom til Vindlandz lagði hann til Jomsborgar ok vann þegar borgina. drap þar mart folk enn brenndi borgina ok landit víða út i frá ok gerði þar hit mesta hervirki. Sva segir Arnorr. 20

Skioldvungr fortv um opioð elldi  
arðit var þa flotnom dæpa  
hestan kyndot hlenna þrystir  
hyriar lioma svör at Jomi.

hvergi þorði hallir varða  
heiðit folk i virki breiðu  
bvdlungr vnavt borgar monnom  
biortom elldi stalldræp hioro.

Mikit folk a Vindlandi geck til handa Magnusi konungi. enn hitt var 25 þo myclo meira er vndan flyði. For þa Magnus konungr aftr til Danmerkr ok bio ser þar til vetrseto. enn sendi fra ser herinn bæði hinn danska ok sva mart lið þat er honom hafði fylgt or Noregi.

### Gefit Sveini konungs nafn.

31. Þann sama vetr er Sveinn Vlfsson hafði fengit yfirsokn of 30 Danmork ok hann hafði vingaz við mart stormenni ok fengit alþýðu lof. þa let hann gefa ser konungs nafn. ok hvrfo at því oraði margir hofpingiar. Enn um varit er hann spurði at Magnus konungr for norðan or Noregi með her mikinn. þa for Sveinn til Skaneyrar ok þaðan vpp a Gotland ok sva til Svíþjóðar a fvnd Emvndar konungs frænda síns 35 ok dvalþiz þar um svmarit. enn hafði niosnir i Danmork um ferþir

<sup>1</sup>) Saa rettet for opr. bæð Cd.

Magnus konvngs eða vm fiolmenni hans. Enn er Sveinn spvrði at Magnus konvngr hafði fra ser latið fara mikinn luta liðz sins ok sva þat at hann var svör a Jotlandi. þa reið Sveinn ofan af Sviðioð ok hafði lið mikit er Sviakonvngr feck honom. Ok er Sveinn kom a  
 5 Skaneyri. toko Skanvngar vel við honom ok helldo hann þar fyrir konvng. dreif þa lið mikit til hans. Síðan for hann vt i Sialand ok var þar vel við honom tekit. lagði hann þar allt vndir sig. þa for hann i Fion ok lagði vndir sig allar eyiar. ok geck folkit vndir hann. hafði Sveinn her mikinn ok mart skipa.

10                      Otta hertogi com til Magnus konvngs.

32. Magnus konvngr spvrði þessi tíþindi ok þat með at Vinðr hofðo her vti. Síðan stefndi Magnus konvngr lípi til sin. ok drotz honom bratt vm allt Jotland. þa kom til hans Otta hertogi af Saxlandi or Brvnsvik. hann atti þa Vlfhilldi dottvr Olafs konvngs hins helga systur  
 15 Magnus konvngs. hertogi hafði mikla sveit manna. Danahofþingiar eggioðo Magnus konvng at fara moti Vindaherinom ok lata eigi heiðit folk ganga þar yfir land eða eyða. ok var þat rað tekit at konvngr snyr her sinom svör a leið til Heiðabæiar. Enn er Magnus konvngr la við Skótborgará a Hlyrskogs heiði. þa kom honom niosn af Vindaher.  
 20 ok þat með at þeir hofðo sva mikinn her at eigi feck talt. ok Magnus konvngr hafði ongan lut við fiolmennis ok honom væri sa einn til at flyia vndan. Enn Magnus konvngr villdi þo beriaz ef monnom þætti nockvr fong a því ok hann [157] mætti sigraz. enn flestir lotto. ok sogðo allir eitt at Vindr hofðo oflyianda her. Enn Otta hertogi fysti helldr  
 25 at beriaz. Let konvngr þa blasa saman ollum herinom ok let hann alla menn herkløþaz. ok lago þeir vm nottina vti vndir skiolldom sinom. því at þeim var sagt at herr Vinda væri kominn ngrrr þeim. ok var konvngr allhugsivkr. þotti honom illt ef hann skyldi flyia vndan verþa. því at hann hafði alldri aðr a flotta komit. hann svaf litið vm nottina  
 30 ok sæng bænir sinar.

### Draumr Magnus konvngs.

33. Eftir vm daginn var Mikialsmesso aftann. Enn er komit var at degi. þa sofnaði konvngr ok dreymði. at hann sa hinn helga Olaf konvng foðvr sinn. hann mællti. Ertv hugsivkr miog ok ottafullr er  
 35 Vindr fara i moti þer með her mikinn. ecki skalltu hræðaz heiþingia þott þeir se margir saman. ek mvn fylgia þer i orusto þessi. rapit þer þa til bardaga við Vindr er þer heyrit luðr minn. Enn er konvngr

vaknaði sagði hann monnom dræm sinn. Tok þá at lysa af degi. þá heyrðu þeir allir i lopt vpp kluckuhlið ok kenndo Magnus menn þeir er verit höfðu i Niðarosi at sva þotti sem Glauð væri hringt. þá klukko hafði Olafr konvngur gefit til Klemenskirkio i Niðarosi.

Bardagi a Hlyrskogs heiði.

5

34. þá stoð vpp Magnus konvngur ok kallaði at blasa skyldi herblastr. For þá Vindaherrinn sunnan yfir ána at þeim. hliop þá vpp allr konvngsherrinn ok stefndi moti heiþingiom. Magnus konvngur steypti af ser brynionni ok hafði yzta rauða silkiskyrto ok tok i hond ser oxina Hel. er att hafði Olafr konvngur. Magnus konvngur rann fra oðrom 10 monnom ollom i moti herinom ok hio þegar tveim hondom hvern mann at oðrom. Sva segir Arnorr.

Oð með oxu breiða

odæsinn fram ræsir

varþ vm hilmu Horða

hiordynr ok varþ brynio.

þá er of skapt enn skipti

skapværrör himins iorðo

Hel klæf hausa faulua

hendr tugr iofurr spendi.

15

Orusta þessi varþ ecki alllaung. Voro konvngs menn hinir akæfvzto. enn hvar sem þeir komv saman fellu Vindr sva þyckt sem vnnvarp lægi. Enn þeir er síþarr stoðu sneru a flotta ok voro þeir þá hoggnir niðr sem bufe. Rak konvngur sialfr flottan æstr yfir heiðina ok fell 20 folkit vm alla heiðina. Sva segir þioðolfr.

Hykk i hundraz flocki

Haralldz broðvrson stoþv

hramn vissi ser hvassazt

hungrbann framast manna.

vitt la Vinda flotti

varþ þar er Magnus barðiz

hæggvinn valr at hylia

heiði rastar breiða.

25

þat er alþyðo mal at ekki mannfall hafi orðit iafnmikit a Norðrlondom i kristni. sem þat er varþ a Hlyrskogs heiði af Vindom. Enn af lípi Magnus konvngs fell ecki mart enn fiolþi varþ sart. Sva segir i Brimabok at Rettiburr Vindakonvngur var drepinn af [158] Dænom. hann atti atta sono. þeir villdo hefna fauðvr sins ok eyddo mikinn lut af 30 Danmork norðr til Ripa ok fellu þeir allir a Hlyrskogs heiði fyrir Magnusi konvngi góða ok .xv. þvsvndir manna með þeim.

Gefin monnom lækning.

35. Eftir orusto þessa let Magnus konvngur binda sár sinna manna. enn lækna voro ecki sva margir i herinom sem þá þvrfti. þá geck 35 konvngur til þeirra manna er honom syndiz ok þreifaði of hendr þeim. Enn er hann tok i lofana ok stræk vm þá. nefndi hann til .xij. menn.



þa er honom syndiz mivkhendir mvndo vera. ok sagði at þeir skyldo binda sár manna. Enn engi þeirra hafði fyrr sár bændit. enn allir þesser vrðo hinir mesto lækna. þar voro .ij. islendzkir menn. var annarr þorkell Geirason af Lyngom. annarr Atli faðir Barðar svarta or Selárdal. 5 ok komv fra þeim margir lækna síðan ok goðir.

#### Otti at Magnusi konungi.

36. Eftir orusto þessa var frægt miog víða um lond iartein sv er gert hafði hinn helgi Olaf konung. ok var þat alþýðo manna mál at engi maðr mvadi þvrfu at beriaz við Magnus konung Olafsson ef Olaf 10 konung faðir hans væri honom sva nákvæmr at ovinir hans mætti onga<sup>1</sup> motstæðo veita honom fyrir þa sök.

#### Orusta á Ré.

37. Magnus konung sneri þa herinoma i mæti Sveini er hann kallaði iarl sinn. þott Danir kallaði hann konung sinn. Reð Magnus 15 konung(r) ser til skipa ok bio herinn. flolmennto þa hvarirtveggio miog. Voru margir hofþingiar i lípi Sveins Skanvngar Halllandzfarar Fionbyggjar. Enn Magnus konung hafði mest Norðmenn ok Jota. hann hellt þa lípi sino til motz við Svein. Varþ fvndr þeirra fyrir Vestlandi a Ré. þar varþ orusta mikil ok læk sva at Magnus konung hafði sigr. 20 enn Sveinn kom a flótta ok let líp mikit. ok flyði hann aftr a Skaneyri. þvi at hann atti træst a Gautlandi. er hann þyrfti til at taka. Enn Magnus konung for þa aftr til Jotlandz ok sat þar um vetrinn flolmennt ok hafði gæzlo a skipom sinom. Sva segir Arnorr.

25

Fvss let a Ré ræsir  
ramþings hait gamma  
valska ræð fyrir (víðu)  
Vestlandi gramr branda.

#### Liðssamnaðr i Danmork.

38. Sveinn Vlfsson for þegar a skip sin er hann spvrði at Magnus konung var genginn af skipom. Dro Sveinn lið at ser allt þat er hann feck ok for um vetrinn um Sialand. ok um Fion. ok eyiar. Ok er dro at iolum hellt hann svör til Jotlandz. hann lagði fyst til Limafjarðar. ok geek þar mart folk vndir hann. enn hann tok gield af svæmom. svmir foro a fvnd Magnus konungs. For Magnus konung þa 35 þegar til skipa sinna ok hafði með ser Norðmanna lið þat er þa var i

<sup>1</sup>) ongo Cd.

Danmork. enn svæt Dana lið. hellt þá svnnan fyrir land. Sveinn var þá i Árosi ok hafði mikit lið. enn er hann spyrði til hers Magnus konungs lagði hann liði sino or bænom ok bioz til orusto.

### Tal Magnus konungs.

39. [159] Enn er Magnus konungr hafði spurt hvar Sveinn var. ok 5  
hann vissi at þá mendi skamt i millum þeirra. þá atti hann hvsping ok  
tal við lípmenn sine ok sagði sva. Nu hofom ver spurt<sup>1</sup> at iarl mun  
her liggja fyrir oss með líp sitt. er mér sva sagt at þeir hafi lið mikit.  
ok vil ek gera yðr kvnnigt um sættan mina. at ek vil leggja til fvnðar  
við iarl ok beriaz við hann. þott ver hafin lið færa. manó ver trvst 10  
vart eiga enn sem fyrr. þar sem er sia(l)fr gvð ok hinn helgi Olaf-  
konungr faðir minn. hefir hann oss ok neckvrom sinnom sigr gefit fyrr  
er ver hofom bariz. ok hofom ver oppt haft lið minna enn vvinir varir.  
Vil ek at menn buiz sva við. at ver skvóm leita þeirra. ok þegar er  
fvnd varn berr saman. þá skvlu ver at roa (ok) taka þegar til bardaga. 15  
vil ek at þá se allir minir menn bunnir at beriaz.

### Bardagi Magnus konungs ok Sveins Vlfssonar.

40. Síðan herklæddoz þeir ok bio hvest sig ok sitt rvm. reyro  
þeir Magnus konungr þá fram þar til or þeir sa lið iarla. greiddo þeir  
þegar atroðrinn. Enn Sveins menn vapnoðoz ok tengðo saman skip 20  
sin. toka þegar horð orusta. Sva segir þioðolfr.

Logðo glæðis glöða  
gramr ok iarl fyrir skemmo  
þar kom bitra bærva  
brandleikr saman randir.

sva at man þingat mvdot  
merkiendr Hepins serkiar  
her naði gny gerva  
geirs orusto meiri.

25

þeir borðoz um stafna. ok matto þeir einir hvggom við koma er i  
stafni voro. enn þeir logðo kesiom. er i fyrirrvmi voro. enn allir þeir  
er aftarr stoðo skvto snærispiotom eða gaflvkom eða vigvrom. enn  
svmir borðo grioti eða skeptiflettom. enn þeir er fyrir aftan siglo voro  
skvto bogaskoti. Sva segir þioðolfr.

30

Skotið fra ek skeptiflettom  
skiott ok morgo spioti  
brað feck hramn þar er hafom  
hialldr a breiða skiolldo.

neytto miog sem matto  
menn at hiorva senno  
bægs enn barðir lago  
bærvar griotz ok ærva.

<sup>1</sup>) spurt Cd.

Báro báral a fleiri  
bogmenn at hior tognom  
mundit þann dag þrændi  
þreyta fyrr at skeytom.

sva þyct flugo síðan  
snæridærr vm skæro  
ott var ærdrif latit  
illa sáttv a milli.

5 Her segir þat hversó akæf var skothriðin.

### Fra hreysti Magnus konvngs.

41. Magnus konvngr var fyrst ondverþa orusto i skialldborg. Enn er honom þotti seint a orkaz. þa liop hann fram or skialldborginni ok sva eftir skipino fram ok kallaði hátt. ok eggiaði hann sina menn ok  
10 geck allt fram i stafninn i hoggorusto. Enn er þat sa hans menn eggiaði hverr annan. var þa kall mikit vm allan herinn. Sva segir þioðolfr.

15 Miog bað Magnus recka  
menn rosliga annan  
horð þrifoð bratt þar er barðiz  
bæðsky framarr knyia.

[160] Geyrðiz þa hin akafazta orusta. J þeirri hrið ræðz skipit Sveins framan vm stafninn ok sva hit sama vm sæxin.

### Capitulvm.

20 42. þa geck sialfr Magnus konvngr með sveit sina vpp a skip Sveins ok síðan hans maðr hverr at oðrom. þeir gerðo sva harða atgongo at Sveins menn hræcko fyrir ok hræð Magnus konvngr þat skip ok síðan hvert at oðro. Sveinn flyði þa ok mikill luti liþs hans. enn fiolþi fell hans manna. ok mart feck griþ. Sva segir þioðolfr.

25 Værðr geck meirr at morði  
Magnus kialar regna  
þat var frægt i fagran  
framstafn vara bramni.  
geyrðom þar sva at þurði  
þengill enn ox fengi  
skeiðr nam herr at hriðða  
hvskarla lið iarli.

þessi orusta varþ hinn næsta drottinsdag eftir iol. Sva segir (þioðolfr).

30 Ræmm var hilldr sv er Hramma  
harðels viðir borðoz  
herr gekk snart af snerro  
svnnodags vm vnninn.  
flart þa er feigir leto  
flor gvnstafir hiorva  
þioð sækk niðr at næðom  
nár a hverri baro.

Magnus konvngr tok þar .vij. skip af Sveins monnom. Sva segir  
35 þioðolfr.

Ræð Olafs mægr aðan  
iofvrr vá sigr hins digra  
fregnat slikt or Sogni  
siv skip konvr huipnar.

Mist hafa Sveins at sárno  
sverþgætr færonartar  
bærð er helldr vm orðin  
heimkvama fær beima.

hrærir harsa þeirra  
hreggi sæst ok leggi  
sjar þytr æðz vm árom  
vnr a sanda grvnni.

Sveinn Vlfsson flyði.

5

43. Sveinn flyði þegar of nottina til Sialandz með því lípi sem vndan hafði komiz ok honom villdi fylgia. Enn Magnus konvngur lagði at landi skip sin ok let þegar lið sitt fara a land vm nottina. Ok snimma of morgininn eftir komv þeir ofan með strandhogg mikit. Sva segir þioðolfr.

10

Gær sa ek grioti stórv  
gein hars fyrir steini  
for a fylking þeirra  
fast harðliga kastað.

ofan keyrðo ver orðom  
iorð mvna Sveinn of varða  
staðar hefir stafn i miðio  
strandhægg nvmit landi.

Fra ferþ Magnus konvngs.

15

44. Magnus konvngur hellt þegar svnnan lípi sino til Sialandz eftir Sveini. Ok þegar er Magnus konvngur kom þar með líp sitt. flyði Sveinn þegar a land vpp ok allt lið hans. enn Magnus konvngur sotti eftir þeim ok rak flottann. þeir drapo slikt er þeir naðo. Sva segir þioðolfr.

20

Spvrði einu orði  
ælld bloðræða skioldo  
satt er at sva morg atti  
Selundz mæz hvern vé bæri.  
æðtroðo varþ æþit  
yfir of skog at spróga  
titt bar tymargr flotti  
til Hringstaða iliar.

Særstockinn bar svira  
snarr Skanvunga harri  
verþr nema allvalldr yrði  
alldrprvþr fyrir hallda.  
gær flugo molld ok myrar  
merki jarls hins sterkia  
sloð drap fram at floþi  
flægar dærr of hægga.

25

(Herjat Siáland.)

45. [161] Sveinn flyði þa yfir a Fion. Enn Magnus konvngur for 30 herskilldi yfir Siáland ok brenndi við a fyrir þeim monnom er vm hæstið hofðo slegiz i flokk með Sveini. Sva segir þioðolfr.

Naði iarl at eyða  
iofra setr a vetri  
letz eigi þv litla  
landvarn af þer standa.

mattir Magnus bætta  
milldr i flokk vnd skilldi  
nafa Knvtz var þa nytom  
nær sem rapinn væri.

35

Rænd lættr ræðr þrænda  
reiðr þorðir þv meiða  
hve namtr hvert ok eiso  
hyrfeldt gefa eldi.

gra villdir þv giallda  
gæþinga vin skæðar  
ært rændo þeir vndan  
iarl fylgiorum dylgior.

5

### Fra ferþ Magnus konvngs.

46. Þegar er Magnus konvngur spurði til Sveins heilt hana liði  
sino yfir til Fious. Enn þegar er Sveinn spurði þat. geck hann a skip  
ok for til Skaneyrar ok þáþan vpp a Gætland ok sva a fvnð Svía-  
konvngs. Enn Magnus konvngur geck vpp a Fioni. let þar ræna ok  
10 brenna fyrir morgom. Allir Sveins menn þeir er þar voro flyðo brot  
viðz vegar. Sva segir þioþolfr.

15

Rinnðr a roka landi  
regg af eikiveggjom  
svðr leikr elldr of vnninn  
oðr i lopt vpp gloðom.  
bær logar haffo hæra  
hionom nær a Fioni  
ræfr þola næð ok næfrar  
Nörðmenn sali brenna.

Menn eigo þess minnaz  
manna seint at kanna  
viga Freyr sixt voro  
vesgefn þriar stefnor.  
ván a fagrs a Fioni  
flið dvgir at riðða  
verom með fylkto folki  
framm i vapna glammi.

20 Eftir þetta geck allt landzfolk vndir Magnus konvng i Danmork. þa var  
þar friþr goðr hinn efra lut vettrar. Setti þa Magnus konvngur sinn  
menn til stiorar of land allt þar i Danmork. Enn er a leið varit. for  
hann herliþi sino norðr i Noreg ok dvalþiz þar lengi of svmarit.

### Bardagi við Helganes.

25 47. Enn er Sveinn spurði þat reið hann þegar vt a Skaneyri ok  
hafði liþ mikit or Svíavellði. Tokv Skanvngar vel við honom. efdiz  
hann þa at liþi. for siðan vt i Sialand ok lagði þar vndir sig. sva Fion  
ok allar eyiar. Enn er þat spurði<sup>1</sup> Magnus konvngur efdiz hann at  
liði ok skipom. ok heilt siðan svðr til Danmerkr. Hann spyrr hvar  
30 Sveinn læ með her sinn. heilt Magnus konvngur til motz við hann. varþ  
fendr þeirra þar sem Helganes heitir. þat var at kvelli dags. Enn er  
orusta tokz hafði Magnus konvngur lið minna ok skip stærri ok skipvt  
betr. Sva segir Arnorr.

35

Vitt hefi ek heyrtr at hēti  
Helganes þar er elgi

vags hinn viðā frægi  
vargteitir ræð marga.

<sup>1</sup>) spurði Cd.

reyckr ondurt það raundir  
reggbýss saman leggja

rogskyia helkt Bygjar  
regni hvarstnótt gegnom.

Orustan varþ hin<sup>1</sup> akafazta. enn er a leið nottina gerþiz mikit mannfall.  
Magnus konvngur skælt alla nottina handskoti. Sva segir þjóðolfr.

Hitzig lart er heitir  
Helganes fyrir kesiom  
svcke sarer reokar  
Sveins ferþ hana verðir.

mætr [162] helkt morgo spisti  
Mæra gramr i snæri  
odd ræð aski stvddan  
ærr landreki dærröm.

5

### Magnus konvngur fek sigr.

48. Enn þat er skiotaz at segia af orusto þessi. at Magnus kon- 10  
vngur hafði sigr enn Sveian flyði. var skip hans hneðit meðal stafna ok  
morg skip onnur vero hroðin. Sva segir þjóðolfr.

Flyði iarl af æðo  
otvin skipi sino  
morðz þar er Magnus gerþi  
meinfært þaðan Sveini.

reð herkenvagr hrieða  
hneitis egg i sveita  
spræandi bløð a bryndan  
brand vá gramr til landa.

15

þar fell mikit lið af Sveini. feck Magnus konvngur ok hans menn mikit  
lutskipti. Sva segir þjóðolfr.

Skiolld bar ek heim fra hialldri  
hlartz mer til þess gartakan  
gramr var svör a snæri  
sverþdynr ok þo brynio.

vapn gat ek frið enn flieði  
fyrir sagða ok þat kyrre  
þar feck ek hialm þar er hilmir  
harðfengr Dani barði.

20

Sveinn flyði þa vpp a Skaneyri ok allt liþ hans. þat er vndan komz.  
Enn Magnus konvngur ok hans menn rako flóttann langt a land vpp. ok  
varþ þa litil viðrtaka af Sveins monnom eða af bændom. Sva segir 25  
þjóðolfr.

Þeð Olase svn aðan  
vpp a land at standa  
geck við manndyrð mikla  
Magnus reiðr af skeiðom.

snarr það hilmir heria  
her er skark i Danmorko  
fleygir hvast vm hægga  
hestr með Skaney vestan.

30

### Hernaðr Magnus konvngs.

49. Siðan let Magnus konvngur fara herskilldi allt vm byggðina.  
Sva segir þjóðolfr.

Nv taka Norðmenn knyia  
nær gongom ver stongom  
berca ek Magnus merki  
minn skiolld a hlið sialldan.

skytra skeifom fæti  
Skaney yfir sláni  
fár vegr er mer sagri  
fvndinn svör til Lundar.

35

<sup>1</sup>) hin Cd.

Síðan toko þeir at brenna bygðina. flyði þá folkit allt viðz vegar vndan.  
Sva segir þjóðolfr.

5	Bárom iarn at ærno iskavld i lið visa skíott riða nv skreyttrar Skánvnga lokvánir. ræðr leikr of bæ breiðom bráðr at voro raði elldr enn ernir vallda at blásir því vási.	moðr berr halr vm heiði halldz Danmarkar skiolldo ver hlutom sigr enn saror Sveins menn fyrir renna. Fíorð let fylkir verða forntraddan mó spornat leynomz litt a Fíoni lípaz skiolldvnga a miðli. mvna fyr Magnus synia menn Sveins þeir er nv renna vpp fara morg i morgin merki stórra verka.
10	Sviðr vm seggia buðir siklingr i her miklom eyðir bygð sem braðaz biartr elldr Danavellði.	

15 Sveinn flyði þá æstr a Skaney.

#### Fra ferð Magnus konungs.

50. Magnus konungr fór þá til skipa sinna ok hellt síðan æstr fyrir  
Skaneyrar síðu ok varð miog hvíð af skyndinngo. Sva segir þjóðolfr.

20	Ek hófr(!) ecki at drecka annars nema sia þenna syg ek or særltom ægi sylg er ek íofri fylgi.	liggr fyrir óss enn vggom alllitt Svía kollom drívgtr [163] hófom vás fyrir vísa víð Skanunga síða.
----	--	--

Sveinn flyði vpp a Gætland ok sotti þaðan a fvnd Sviakonungs ok  
dvalþiz þar i goðu yfirlæti.

#### 25 Hernaðr Magnus konungs.

51. Magnus konungr sneri þá aftr ferð sinni. þá er hann hafði  
vndir sig lagit Skaney. hellt hann þá fyrst i Falstr. veitti þar vppgongo  
ok heriaði ok drap mikit líp. þat er aðr hafði gengit vndir Svein  
konung. Sva segir Arnorr.

30	Svik reð eigi af eklo allvalldr Dænom giallda lét fvlhvgaðr falla Fallstrbyggva líp tiggi.	hloð enn hala tiaðo hirðmenn ara grenni æþar þorn fyrir orno vngr valkæsto þvnga.
----	---	--

Síðan hellt Magnus konungr lípi sino til Fíons ok heriaði ok vann þar  
35 mikit hervirki. Sva segir Arnorr.

Enn ræð frá a Fíoni fram sotti gramr dróttar	ráns gallt herr fra hánom hringserks litvðo merki.
---	---

minniz öld hverr annarr  
iafnþarfr blám hrafni

ært gat bilmir biarta  
herskyllir tæg fylldi.

**Magnus konvngur sat i Danmork.**

52. Þann vetr sat Magnus konvngur i Danmork ok var þa goðr friðr. Hann hafði att i Danmork margar orustor ok haft i ollum sigr. 5  
Sva segir Oddr Kikinaskalld.

Vás fyrir Mikíalsmesso  
malmgrimm hait rimma  
fello Vinðr enn varðoz  
vapnliði miog þioðir.

enn fyrir iol var onnvr  
olitvlig litlo  
vpp hofz grimm með gvmnom  
gvnnr fyrir Áros svnnan.

10

Sva segir Arnorr.

Hefnir fengvt yrkis efni  
Olafs gervi ek slikt at malom  
Hlackar lætr þv hrælæg drecka  
hæka nv mvn kvæpit ækaz.

florar hefir þv randa ryrir  
reyrar setrs a einom vettri  
allvalldr ertv ofvægr kallaðr  
ærva hriðir frækn of gervar.

15

**Magnus konvngur atti .iij. orustor við Svein Vlfsson. Sva segir Þioðolfr.**

Hapiz heilli goðo  
hilldr sem Magnus villdi  
selr of sigr at þylia  
soknstærir mer færi.

brand ræð buðlungr þrænda  
berr ipula sipan  
hann eft hervig þrennin  
hæra skiolld at giolldom.

20

**Magnus konvngur sendi bref til Englandz.**

53. Magnus konvngur reð þa bæði fyrir Danmork ok Noregi. Þa sendi hann menn vestr til Englandz a fvnd Jadvarðar konvngs. ok flutto honom bref ok innsigli Magnus konvngs. Enn þat stoð a brefom með queðiosending Magnus konvngs. Þer manvt spurt hafa einkamal þæ 25 sem ver Knvtr konvngur gerðom með óss. at hvarr ockarr sem lifði eftir annan sonlæss. þa skyldi sa taka lond ok þegna sva sem hefði átt. Nv er þat sva orþit sem þer vitvð at ek hefi tekit Danavelldi i arf eftir Horðaknvt. atti hann þa er hann andaþiz ongyv mvn siðr England enn Danmork. kollumz ek nv eiga England eftir rettom maldægom. 30 Vil ek at þer gefit vpp rikit fyrir mer. Enn at oðrom kosti man ek sækia til með her [164] Dana ok Norðmanna. mvn sa þa raða londom er sigrs verðr æþit. Enn er Jaðvarþr konvngur hafði lesit bref þessi svarar hann sva.



Englakonvngur sendi bref til Magnus konvngs.

54. Þat er ollum monnom kvnnigt her i landi at Aþalraðr kon-  
vngur faðir minn var oþalborinn til rikis þessa bæði at fornv ok nyio.  
Voro vær .iiij. seynir hans. Enn er hann var fallinn fra londom. þa  
5 tok ríki ok konvngdom Jadmundr broðir minn. því at hann var várr  
ellztr bræðra. vnða ek þa vel meðan hann lifði. Enn eftir hann var  
konvngur Haralldr broðir minn. meðan honom varþ lífs æfit. Enn er  
hann andaþiz þa reþ Horðaknvr broðir minn fyrir Danavelldi ok þotti  
þat þa einu rett bræðraskipti með okkr at hann væri konvngur bæði  
10 yfir Danmork ok Englandi. enn ek hafða ecki ríki til forraða. Nv  
andaþiz Horðaknvr. var þat þa rað allra manna her i landi at taka  
mig til konvngs her i Englandi. Enn meðan ek bar ecki tignarnafn.  
þionaða ek minom höfþingiom eigi storligar enn þeir menn er onga  
ætt atto til rikis her i landi. Nv hefi ek tekit her konvngs vigslu ok  
15 sva fylliga konvngdom sem faðir minn hafði fyrir mer. Nv mvn ek  
þetta nafn eigi vpp gefa at mer lifanda. Enn ef Magnus konvngur kemr  
hingat til landz með her sinn. þa mvn ek eigi lípi samna i mót honom  
ok mvn hann kost eiga at eignaz England ok taka mig aðr af lífi.  
Segit honom sva min orð. Sendimenn foro aftr ok komv a fvnd Magnus  
20 konvngs ok sogðu honom sitt eyrindi. Magnus konvngur svaraði tomliga.  
Ek ætla hitt mvno vera sannaz ok bezt fallit. at Jadvarþr konvngur hafi  
ríki sitt i friði fyrir mer ok hallda ek þesso ríki er gvð hefir mer  
gefit til forraða.

Vpphaf savgv Haralldz konvngs Sigvrðarsonar.

25 **H**aralldr son Sigvrþar konvngs sýr broðir Olafs konvngs hias helga  
sammæðri hann var a Stiklastoðom i orusto þa er Olafur konvngur  
fell ok komz Haralldr þa i þrot með oðrom flottamonnom. Sva segir  
þioðolfr.

30	Hvast fra ek Hægi et næsta hlífel a gram drifa enn Bolgara brennir bræðr sinom vel tæpi.	skilþiz hann ok hlípi hialmsætr gamall vettra tiggi tolf ok þriggia træþr við Olaf dæþan.
----	---	--

Rægnvalldr Brvsason flvtti Haralld or orusto ok kom honom til bonda  
nockvrs er bio i skogi langt fra oðrom monnom. var Haralldr þar lækn-  
35 aðr til þess er hann var heill. Síþan fylgði son bonda honom æstr  
vm Kíol. ok foro þeir markleiði þat er sva matti enn ecki alþýðo veg.

Vissi bonda son ecki til hveriom hann fylgði. Ok er þeir riðu milli eyðiskóga nockvrra. þa kvað Haralldr þetta.

Nv verþ ek skóg af skógi  
skrei[165]ðazt litils heiðar  
hverr veit nema ek verþa  
viða frægr of siðir. 5

Hann for æstr vm Jamtaland ok Helsingialand ok sva til Sviþioðar. þar fann hann Rog(n)valld iarl Brvsason ok marga aðra þa menn er komiz hófðu or orusto a Sticlastoðom.

Haralldr com i Garðariki. ok Rægnvalldr iarl. 10

2. Enn vm varit fengo þeir ser skipan ok foro of svmarit æstr i Garþariki a fvnd Jarizleifs konvngs ok voro þar vm vetrinn. Sva segir Bælverkr.

Milldingr stræktv vm mækis	enn gramr ne ek fra fremra	
mvnn er letz af gvnni	friþskerði þer verþa	15
holldz vanntv hramn of fylldan	æstr vartv ár hit næsta	
hrás þætt vargr i asi.	ærdiglyndr i Gærðom.	

Jarizleifr konvngr tok vel við þeim Haralldi. hann gerþiz þa hæfþingi yfir landvarnarmonnom konvngs. ok annarr Eilifr son Rog(n)valldz iarls. Sva segir þioðolfr. 20

Eitt hófðoz at	Avstrvinðom ok
Eilifr þar er sat	i ongan krok
hofþingiar tveir	varat Læsom léttr
hamallt fylkto þeir.	lipzmanna rettr.

Haralldr dvalþiz i Garþariki nockveria vetr ok for viða vm Avstrveg. 25  
Síþan byriaði hann ferþ sina vt i Grikland ok hafði mikla sveit manna.  
þa hellt hann til Miklagarþz. Sva segir Bælverkr.

Hart kniði svaþ svartan	mætr hilmir sa malma	
snekkio brand fyrir landi	Miklagarþz fyrir barði	
skvr enn skrætla báro	morg skriðu beitt at borgar	30
skeiðr brynjaðar reiði.	barmfægr hám armi.	

Haralldr gek a mala j Miklagarði.

3. þa reð fyrir Griklandi Zoe drottning hin<sup>1</sup> rika ok með henni Mikael Katalactus. Enn er Haralldr kom til Miklagarþz a fvnd drotningar geck hann þar a mala. ok for þegar vm hæstið a galeiðr með 35 hermonnom þeim er foro vt i Griklandzhaf. Hellt Haralldr sveit af sinom monnom. þa var hófþingi yfir herinom sa maðr er Gyrgir het

<sup>1</sup>) hinn Cd.

frændi drottningar. Haralldr hafði litla hrið aðr verit i herinom aðr  
enn Væringar þyddoz miog til hans ok foro þeir allir saman þegar er  
bardagar voro. kom þa sva at Haralldr gerþiz þa hofþingi yfir Vær-  
ingiom ollvm. Foro þeir Gyrgir víða vm Griklandz eyiar ok vnno þar  
5 herskap mikinn a kvssarom.

#### Hernaðr Haralldz ok Gyrgis.

4. þat var eitthvert sinn er þeir hofðo farit vm land ok skylldo  
taka ser við skóga nockura náttbol ok komv Væringiar fyrstir ok vælþo  
þeir ser náttstaði. þa er þeir sa bazta. ok hǫst lago. því at þar er sva  
10 hattað at land er blætt ok þegar er regn koma þar þa er illt at bva  
þar er lagt er. þa kom Gyrgir hofþingi hersins. ok er hann sa hvar  
Væringiar hofðo tialldat bað hann þa i brót fara ok tiallda i oðrom  
stað. sagði at hann villdi þar tiallda. Haralldr sagði sva. Ef þer komit  
fyrri til náttbóls þa takit þer yðr náttstað. enn ver manom þa tiallda i  
15 oðrom stað þar sem óss likar. gerit þer nv ok sva. tialldit þar sem þer  
vilit i oðrom stað. Hvgða ek at þat væri rettr Væringia her i Grikkia-  
konvngs velldi at [166] þeir skylldi vera sialfraði ok frialsir vm alla luti  
fyrir ollum monnom. enn konvngi einom ok drottningv þionustobvndnir.  
þreytto þeir þetta með kappmælum þar til er hvarirtveggio vapnvövt.  
20 var þa við sialft at þeir mvndi beriaz. Komv þa til hinir vitrazto menn  
ok skilþo þa. sogðo þeir sva at betr var fallit at þeir sættiz of þetta  
mal ok gerþi skipan a með ser sva at eigi þyrfti optarr vm slíka luti  
at deila. Var þa stefnolagi a komit með þeim. ok skipoðo hinir bezto  
menn. Kom þat asamt með ollum at luti skylldi i skvæt bera ok luta  
25 með Grickiom ok Væringiom. hvarir fyrri skylldi riða eða roa eða til  
hafnar leggja ok kiosa vm tialldstaði. skylldv því hvarirtveggio vna sem  
hlutr segði. Síðan voro lutir geyrvir ok markaðir. þa mællti Haralldr  
við Gyrgi. Lat sia hvernig þv markar þinn lut at við markim eigi  
einn veg baþir. Hann gerþi sva. Síðan markaði Haralldr sinn lut ok  
30 kastaði i skvætið ok sva baðir þeir. Enn sa maðr er lutinn skylldi vp  
taka geck til ok tok vp annan ok hellt milli fingra ser ok bra vpp  
hendinni ok mællti. þessir skvlu roa fyrri ok riða ok til hafnar leggja  
ok kiosa ser tialldstaði. Haralldr greip til handarinnar. tok lutinn ok  
kastaði vt á sia. Síðan mællti hann. þessi var varr lutr. Gyrgir svaraði.  
35 Hvi leztu eigi sia fleiri menn. Haralldr svaraði. Se nv þann er eftir er.  
mvntv þar kenna þitt mark. Eftir þat var at hvgat vm þann lutinn er  
eftir var. ok kenndo allir þar mark Gyrgis. Var þat dæmt síðan at  
Væringiar skylldo kiosa vm þat sem þeir hofðo vm þrætt. Fleiri lutir

vró til þess at þeir vró eigi asattir. ok læk iafnan sva at Haralldr hafði sitt mal.

### Gyrgir for aptr j Miklagarð.

5. Þeir foro allir saman of svmarit ok herioðo. Þa er, allr var saman herrinn let Haralldr sina meann vera fyrir vtan bardaga eða þar 5 sem minnst var mannrænnin. ok letz varaz vilia at hann tyndi herliði sino. Enn er hann var einn með liði sino. þa lagðiz hann sva fast til at beriaz at annathvart skyldi hann fa sigr eða bana. Sva bar iafnan til þa er Haralldr var hofþingi yfir liþino at hann vann sigr þa er Gyrgir vann ecki. Þetta fvrdo hermenn ok kolloðo betr fara mvndo 10 sitt mal ef Haralldr væri einn hofðingi yfir herinom ok amællto her-toganom at ecki yrði af honom eða hans liði. Gyrgir sagði. at Væringiar villdi honom ecki lið veita bað þa fara i annan stað enn hann færi með oðrom herinom ok vinna þviligt sem þeir mætti. For þa Haralldr fra herinom ok Væringiar með honom ok Latinomenn. Gyrgir 15 for með Grickia her. Syndiz þa hvat hvarr matti. feck Haralldr iafnan sigr ok fe. enn Grickir foro heim til Miclagarþz nema vngir drengir þeir sem ser villdo fa fiar ok sámnopoz til Haralldz ok hofðo hann fyrir hertoga. Lagðiz hann þa með her [167] sinn vestr i Affrica er Væringiar kalla Serkland. efdiz hann þa at liði. J Serklandi eignapiz hann 20 .lxxx. borga. voro svmar gefnar honom vpp. enn svmar tok (hann) með valldi. Siþan for hann til Sikileyiar. Sva segir þioþolfr.

Togv má tekna segia  
tandræþz a Serklandi  
vngv hætti ser átta  
ormtorgs hævör borga.

aðr herskorðoþr harðan  
hilldar leik vnd skilldi  
Serkiom hættir i slettri  
Sikileyio gécc heyia.

25

Sva segir Illugi Bryndælaskalld.

Bræztv vnd Miciael mæztan  
mágo heim sem fragom  
son Buðla ræð sinni  
Sunnlond Haralldr rændo.

30

Hann segir at þa var Mikial Grickiakonvngv i þann tima.

### Haralldr heriaði i Affrica.

6. Haralldr dvalpiz marga vetr i Affrica ok feck of læsafiur gvlz ok allzkonar dyrgripi. Enn allt fe þat er hann feck ok hann þvrfti 35 eigi til kostnaðar ser. sendi hann norðr i Holmgarþ i valld ok gæzlo Jarizleifs konvngs. ok drótz þar saman ogryn timer fiar sem glicligt var

at vera mvndi er hann heriaði þann luta heimsins er æðgaztr var at  
 gvlli ok silfri ok sva mikit sem hann gerði at er með sænno var áþr  
 sagt at hann mvndi eignaz hafa .lxxx. borga. Enn er hann kom til  
 Sikileyar. þa heriaði hann þar með lípi sino til einnar borgar mikillar  
 5 ok fiolmennrar. Hann settiz vm borgina. því at þar voro sterkir veggir.  
 sva at honom þótti osynt hvart brotin mvndi verða. Borgarmenn hófðu  
 vist gnoga ok onnvr sæng þar sem þeir þvrflo til varnar.

#### Haralldr vann borg j Sikiley.

7. Haralldr leitaði ser raðz þess at fvglarar hans toko smafvgla  
 10 þa er hreiðroþvz i borginni ok flugo a skog vm daga at taka ser mat.  
 Haralldr let binda a bak fvgulunom lokarspáno af tyrviði ok steypiti i  
 vaxi ok brennosteini ok let slá i elldi. flugo fvglarnir þegar er læsir  
 vrðu allir senn i borgina at vitia vnga sinna ok hybyla er þeir atto i  
 hvsþekiom. þar sem þakit var reyr eða halmi. læst þa elldinom af  
 15 fvglonom i hvsþekkiornar. Ok þótt einnhverr bæri litla byrði elldz. þa  
 var skiott mikill elldr er margir fvglar baro til víða vm borgina i  
 þekior. ok því næst brann hvert hvs af oðro þar til er borgin logaði.  
 þa geck folkit allt vt or borginni ok bað ser miskvnnar. þeir hinir  
 sæmo er aðr hófðu drembiliga latið ok mællt hæðiliga til Grickia hers  
 20 ok hófþingia þeirra. Gaf Haralldr þa ollum monnom grið þeim er þess  
 beiddoz. feck Haralldr með raði valld yfir þessi borg.

#### Haralldr vann aðra borg.

8. Avnnvr borg var sv er Haralldr lagði til með lípi sino. sv var  
 bæði fiolmenn ok sterk sva at engi var ván at þeir fengi brotit borgina.  
 25 Vellir slettir voro vmhverfis borgina. þa let Haralldr grafa gropt fra  
 þar sem fell bekr einn ok var þar divpt gil sva at ecki matti þannig  
 sia or borginni. þeir flutto molldina vt a vatnit ok leto stræm bera i  
 bræt. Voru þeir at þesso verki bæði dag [168] ok nótt. var skipt til  
 sveitom. enn herrinn geck alla daga vtan at borginni. enn borgarmenn  
 30 gengo i vigskærð ok skvto hvarir a aðra. Enn vm nær svafo hvarir-  
 tveggio. Enn er Haralldr skilði þat at iarðhvs þat var sva langt at þa  
 mvndi vera komit inn vm borgarveggi. þa let hann vapnaz líp sitt. þat  
 var moti degi er þeir gengo i iarðhvsit. Enn er þeir komv til enda  
 grofo þeir vpp yfir hæfvð ser. þar til er steinar vrðu fyrir limi settir.  
 35 þat var golf i steinhollinni. Síðan brvttu þeir vpp golfit ok gengo vpp  
 i hollina. þar sato fyrir margir menn af borgarmonnom. þeir snæddo  
 þar ok drvcko. ok varþ þeim þetta hinn mesti ovisavargr. því at

Væringiar (gengo) þar við brvgnom sverþom. Þeir drapo þar þegar svma borgarmenn. enn svmir flyðo þeir er því komv við. enn Væringiar sotto eftir þeim enn svmir toko borgarhlípin ok luko vpp. Geck þar inn allr fiolþi hersins. Enn er þeir komv i borgina. þa flyðo borgarmenn enn margir baðo griða. ok þat fengo þeir allir er vpp 5 gafvzt. Eignafiz Haralldr sva borgina ok þar með ogryn timer.

### Haralldr vann þriðio borg.

9. Hina þriðio borg hitto þeir þa er mest var af þessom ollum ok sterkozt ok rikvz at fe ok fiolmenni. Voro vm þa borg diki stór. sva at þeir sa at ecki matti vinna a þann hátt sem hinar. Lago þeir 10 þar lengi sva at þeir fengo ecki at gert. Enn er borgarmenn sa þat. þa dirfðoz þeir ok setto fylkingar sínar vppi a borgarveggíom. Síþan luko þeir vpp borgarhlíðom ok æpto a Væringia eggioþo þa ok baðo þa ganga i borgina ok fryþo þeim hvgar. sogðo at þeir væri eigi betri til hvgar enn hæsn. 15

### Raðagerþ.

10. Haralldr bað sina menn lata eigi sem þeir vissi hvat þeir segði. Ver gerom ecki at sagði hann þott ver rennim til borgar. bera þeir vapn sin a óss vndir færtr ser niðr. Enn þott ver kvæmim i borgina með nockvrri sveit. þa hafa þeir valld a at byrgia óss inni. 20 því at þeir hafa oll borgarhlíð at gæta. Skvlom ver gera þeim eigi minna spott. ok skvlom ver lata þa sia at ver ottimz þa ecki. skvlu varir menn ganga fram a vælluna sem næst borginni ok þo eigi i skotmali þeirra. skvlu varir menn allir fara vapnlæsir ok gera ser leik ok lata þat sia borgarmenn at ver hirtim ecki vm fylkingar þeirra. Stoð 25 með þesso efni nockvra daga at ecki vannz at.

### (Frá Úlfi ok Halldóri.)

11. Menn tveir islendzkir ero nefndir þeir er foro með Haralldi. Halldorr son Snorra goða. ok hann hafði þessa frasægn hingat til landz. Annarr var Vlfr son Vspaks sonar Vsvifrs hins spaka. Þeir voro baðir 30 sterkir menn ok allvapndiarfir. þeir voro kærir Haralldi. Voro þeir ok i leikinom. Enn er þessa leið hafði farit nockvra daga. þa villdo borgarmenn syna enn meira kapp. gengo þeir þa ecki með vapnom vpp a borgarveggi. enn leto þo opin standa borgarhlípin. Enn er þat sa Væringiar. þa gengo þeir einn dag sva til [169] leiks at þeir hofðo 35 sverþ vndir motlum. enn hialma vndir hættom. Enn er þeir hofðo leikit

vm hriþ þa sa þeir at borgarmenn vndrvþoz ecki. þeir toko þa skiott  
 vapn sin. runnu síðan at borgarhliðino. Enn er borgarmenn sa þat.  
 gengo þeir moti vel ok hófðo alvæpni. tokz þar bardagi i borgarhliþino.  
 Væringiar hófðo ongar hlifar nema þeir sveipoðo motlum vm vinstri  
 5 hond ser. vrðo þeir sarir. enn svmir fellu. enn allir voro næþuliga  
 staddir. Haralldr ok þat lið er með honom var i herbvðom sotti til at  
 veita sinom monnom. Enn borgarmenn voro þa komnir vpp a borgar-  
 veggi ok skvto ok grytto a þa. varþ þa horð orusta. þotti þeim er i  
 borgarhliðino voro vera seinna gengit at hialpa þeim enn þeir villdi.  
 10 Enn er Haralldr kom at borgarhliðino fell merkismaðr hans. þa mællti  
 Haralldr við Halldor<sup>1</sup> at hann skyldi taka vpp merkit. Halldorr svaraði  
 ok tok vpp stongina. Hverr mæn merki bera fyrir þer ef þv fylgir sva  
 blæðliga sem nū var vm hriþ. Var þat meirr reiðimæli enn sannyrði.  
 þvi at Haralldr var hinn vapndiarfazti maðr. Sóttv þeir þa i borgina.  
 15 var þa bardagi harðr ok læk sva at Haralldr hafði sigr ok vann borg-  
 ina. Halldorr varþ sárr miog i andliti ok var þat lyti alla æfi meðan  
 hann lifði.

(Haralldr vann hina fjórðu borg.)

12. Sv var hin fjórða borg er Haralldr kom til með her sinn. ok  
 20 mest var af ollum þeim sem aðr var fra sagt. hæn var ok sva sterk  
 at þeir sa onga ván vera at þeir fengi hana brolið. Síþan sato þeir  
 vm borgina með þeim hætti at engi fæng matti flytia til borgar. Enn  
 er þeir hófðo litla hriþ dvaliz feck Haralldr sívkleik<sup>2</sup> sva at hann  
 lagþiz i reckio. let hann setia sitt landtialld brot fra oðrom herbvðom.  
 25 þvi at honom þotti ser þat ró at heyra eigi gny ok glæm til herliðsins.  
 Menn hans komv iafnan með flokkom til hans ok spvrðo hann raða-  
 gerþar. þat sa borgarmenn at nockvrrar nylundv voro með Væringiom.  
 geyrðo þeir til niosnarmenn at forvitnaz hverio slikt mendi gegna. Enn  
 er niosnarmenn komv aftr til borgarinnar. sogðo þeir at hóþpingi Vær-  
 30 ingia var sívkr. ok þvi var engi atsokn til borgar. Enn er sva hafði  
 fram farit vm hriþ. minnkapi matt Haralldz. gerþvzt þa hans menn  
 hvgsivkir. Slikt allt spvrþo borgarmenn. þar kom at sva þrængði  
 sótt at Haralldi at andlat hans var sagt vm allan herinn. Síþan foro  
 Væringiar til tals við borgarmenn ok sogðo þeim andlat hófðingia sins.  
 35 ok baðo kennimenn veita honom gropt i borginni. Enn er borgarmenn  
 spvrþo þessi tíþindi. þa var þar margir þeir er fyrir klæstrom reðo  
 eða oðrom stórom staþom i borginni ok villdo allir giarna þetta lík

<sup>1</sup>) Halldor Cd. <sup>2</sup>) sívkl. Cd.

til sinnar kirkio hafa. því at þeir visso at þar myndi fylgia oftr mikit. Skryddiz þa allr fiolþi kennimanna ok geck vt or borginni með skrin ok helga dóma ok gerþo fagra processionem. Enn Væringiar gerðo ok mikla [170] líkferð. var líkkistan borin hátt ok tialldat yfir með pellom. borin þar yfir merki morg. Enn er þessi bvnadr var borinn inn vm 5 borgarhlið. þa skvto þeir niðr kistvnni of þvert hliðit. blesv þa Væringiar i alla luðra sina herblastr ok brvgðo sverþom sinom. Þvsti þa allr Væringia herr or herbvðom með alvæpni ok liopo til borgar með kalli ok ópi. Enn mvnkar ok aðrir kennimenn þeir er vt hófðo gengit i líkferþ þessa. keptoz hvarir við aðra at fystir ok fremstir villdo út<sup>1</sup> 10 ganga ok taka við ofrino. þa var þeim nv halfo meira kapp a því at vera sem first Væringiom. því at þeir drapo þann er þeim var næst. hvart sem hann var klerkr eða ovigðr. Væringiar gengo sva of alla borgina at þeir drapo menn. enn rænto féno of alla staði i borginni ok toko þar vgryn timer. 15

(Frá Haraldi Sigurðarsyni.)

13. Haralldr var marga vetr i hernaði þessom er nv var fra sagt bæði a Serklandi ok Sikileyio. Síþan for hann aftr til Miklagarðz með her þenna ok dvalþiz þar litla hriþ aðr hann byriaði ferð sina vt i Jorsalaheim. þa let hann eftir malagvll Grikkiakonvngs ok allir Vær- 20 ingiar þeir er til ferðar reðvz með honom. Sva er sagt at i ollum ferðom þessom hafi Haralldr áttar .xviiij. folkorustor. Sva segir þioðolfr.

þioð veit at hefr háðar	hæss arnar ravðtv hvassar	
hvargrimligar rimmvr	hroþigr konvngv bloði	
rofiz hafa oppt fyrir iofri	imr gat kars hvars komot	25
attian Haralldr sáttir.	klær aðr hingat færir.	

(Jórsalaferð Haralds.)

14. Haralldr for með lípi sino vt til Jorsalalandz ok sva til Jorsalaborgar. Enn hvar sem hann for vm Jorsalaland voro allar borgir ok kastalar gefnir i valld hans. Sva segir Stvfr skalld er heyrtr hafði 30 konvnginn sialfan segia fra þessom tíþindom.

For ofrhvgi hinn gfri	ok með ærno riki	
eggdiarfr vnd sig leggja	vbrvnnin kom gvnnar	
folld ravðz viga valldi	heimil iorð vnd herþi	
virkr Jorsali ok Girki.	hafi riks þars vel likar.	35

Hann segir sva at þetta land kom obrvnnit ok vheriat i valld Haralldz.

<sup>1</sup>) Saa rettet for opr. in Cd.



þa for Haralldr vt til Jordanar ok lögði sig þar sem háttr er annarra palmara. hann varði ok stórfe til grafar drottins ok hins helga króss ok til annarra helga doma a Jorsalalandi. Hann friðaði ok allan veg vt til Jordanar ok drap ræfara ok annat hernaðarfolk. Sva segir Stvfr skalld.

5	Stóþvz rað ok reiði rann þat svikom manna Egða grams a ymsom orð Jordanar borðom.	enn fyrir afgeyrð sanna illa gát fra stilli þioð feck visan váða vist vm alldr með Kristi.
---	--	---

(Haralldr settr i dýflizu.)

- 10 15. þa er Haralldr var kominn til Miklagarþz vtan af Jorsalalandi fyrsti hann at fara til oþala sinna. hafði hann þa spvrt at Magnus Olafsson broðverson hans var orðinn konvngr yfir Noregi ok sva i Danmorko. sagði hann þa vpp þionvsto [171] við Grikkiakonvng. Enn er Zoe drottning varþ þessa vær. varþ hon reið miog ok hof vpp  
15 sakagiptir við Haralld. sagði at hann mvndi hafa misfarit með Grickia- konvngs fe því er fengiz hafði i hernaði þa er Haralldr var hofþingi yfir herinom. Maria het ein mær vng ok frið. hon var broðurdottir Zoe drottningar. þeirrar meylar hafði Haralldr beðit. enn drottning syniaði. Sva sogðu Væringiar norðr hingat þeir er verit (hafa) i  
20 Miklagarði a mala. at sv sogn væri þar af froðom monnom. at Zoe drottning villdi sialf hafa hann ser til mannz. ok sv sæk væri mest við Haralld reyndar. er hann villdi i brót fara or Miklagarþi. þott annat efni væri vpp borit fyrir alþyðo. þa var sa Grikkiakonvngr er het Constantinus Monvmakus. hann reð rikino með Zoe drottningv. Af  
25 þessom sækom let Grickiakonvngr taka Haralld ok færa hann til dyflizo.

Haralldr konvngr komz or dyflizo.

16. Enn er Haralldr kom miog sva til dyflizunnar. syndiz honom hinn helgi Olaf konvngr ok sagði at hann mvndi hialpa honom. þar a strætino var siþan ger kapella ok helgot Olafi konvngi. ok hefir  
30 sv kapella þar staðit siðan. Dyfliza sv var þannig ger. at þar er tvrn hár ok opinn ofan. enn dyrr af strætino i at ganga. Var Haralldr þar inn latinn. ok með honom Halldorr ok Vlfr. Næsto nott eftir kom ein rik hvsfreyia a dyflizvna ok hafði gengit vpp eftir stigom ok þionvstomenn hennar .ij. þar leto siga ofan streng i dyflizo  
35 ok drogo þa vpp. þessi konv hafði hinn helgi Olaf konvngr vnnit bót fyrr. ok hafði hann þa vittraz henni ok bað at hon skyldi leysa broðvr hans or prisvnd. þa for Haralldr þegar til Væringia. enn þeir

stoðo vpp allir þegar a mot honom ok fognoðo honom vel. Síðan vapnaðiz allt liðit ok gengo þar til er konvngur svaf. þeir taka konvnginn ok stinga or honom bæði ægvn. Sva segir þorarinna Skeggiason i sinni drapo.

Naði geyrr enn gloðom  
Grikklandz iofvrr handa  
stolþenngill gekk strængo  
steinblindr apalmeini.

5

Sva segir ok þioðolfr.

Stólþengils lét stinga  
styriolld var þa byrið  
eyðir ægo bæði  
vt heipingia svlar.

lagði allvalldr Egða  
æstr a bragning hræstan  
gralict mark enn Girkia  
gat illa for stillir.

10

Haralldr konvngur tok Mariu ok for or Miklagarði.

17. A þeirri sámo nótt gengo þeir Haralldr at þeim herbergiom 15  
er Maria svaf i. þeir toko hana i brot með valldi. Síðan gengo þeir  
til galeiða Væringia ok toko .ij. galeiðir. reyro síðan inn i Siaviþar-  
svnd. Enn er þeir komu þar sem iarnrekenndr lago vm þvert svndit.  
þa mællti Haralldr at menn skyldi taka til ára a hvarritveggio galeið-  
inni. enn þeir sem eigi reyro skyldo allir hlæpa aftr j galeiðornar ok 20  
hafði hverr hvðfat sitt i fangi ser. rendo sva galeiðornar vpp a iarn-  
rekendr. Enn þegar er festi ok skriðinn tok af. þa bað Haralldr sina  
menn hlæpa fram i skipin. þa steyp[172]ti galeiði(l) þeirri er Haralldr  
var a. ok stock sv af iarnnonom við riþin. enn onnvr sprack er reið a  
iarnnonom. ok tyndiz þar mart af svndi. Með þesso komz Haralldr vt 25  
af Miclagarþi. for sva inn i Svartahaf. Ok aðr enn Haralldr sigldi fra  
landi. setti hann vpp aðr ivngfrvna ok feck henni gótt færoneyti aftr  
til Miclagarþz. bað hana sva segia Zoe drotningv frændkonv sinni at  
ekki hefði drotningar riki fyrir henni staðit at hann mætti fá hennar  
ef hann villdi. þa sigldi Haralldr norðr i Ellipallta. for þaðan allt vm 30  
Avstrriki. J þessom ferþom orti Haralldr gamanvisvr þessar ok ero þær  
.xvi. saman ok eitt niðrlag at ollum.

Sneið fyrir Sikiley við  
svð várom þa prvðir  
brynt skreið vænn til vanar  
vængis hiortr vnd drengiom.

vætti ek miðr at motti  
mvni enn þinig nenna  
þo lætr gerþr i Gorðom  
gollhrings við mer skolla.

35

þvi veik hann at Ellisif dottvr Jarizleifs konvngs i Holmgarþi.

## Haralldr kom j Holmgarþ.

18. Enn er Haralldr kom til Holmgarþz fagnaði Jarizleifr kon-  
 vngr honom forkvnnar vel. var Haralldr þar vm vettrinn ok tok þa i  
 sina varþveizlo gvl þat allt er hann hafði aðr þannig sent or Mikla-  
 5 garþi ok margskonar dyrgripi. var þat sva mikit fe. at engi maðr i  
 Norðrlondom hafði set iafnmikit i eins mannz eigo. Haralldr hafði .iij.  
 sinnom komit i polutasvarf meðan hann hafði verit i Miklagarþi. þat  
 ero þar log. at hvert sinn er Grikkia konvngr deyr skvlu Væringar hafa  
 polutasvarf. þeir skvlu þa ganga vm allar polutur konvngs þar sem  
 10 fehirðzlur hans ero. ok skal hverr þat eignaz at frialso er hondom  
 kemr a.

## Haralldr fek dottvr Jarizleifs konvngs.

19. þann vetr gipti Jarizleifr konvngr Haralldi dottvr sina Ellisif.  
 Sva segir Stvfr blindi.

15

Mægð gat allvalldr Egða  
 ognar milldr þa er villdi  
 gvlz tok gvmna spialli  
 gnótt ok bragnings dottvr.

Enn at vari byriaði Haralldr ferþ sina or Holmgarþi. ok for vm varit  
 20 til Aldeigioborgar. fekk ser þar skip ok sigldi æstan vm svmarit. Sneri  
 fyrst til Sviðioðar ok lagði til Sigtvna<sup>1</sup>. Sva segir Valgarþr a Velli.

25	Skætzv vnd farmi friðztom frami veitir þer beiti farðir gvl or Gorðom grvnlæst Haralldr æstan.	styrðir hvatt i horðo hvardyggr iofvrr glyggvi sáttv er siadrif letti Sigtvn enn skip hnigðo.
----	---	--

Samband Sveins konvngs Vlfssonar ok Haralldz  
Sigvrðarsonar.

20. Haralldr fann þar Svein Vlfsson. þat hæst hafði hann flyit  
 fyrir Magnusi konvngi við Helganes. Enn er þeir fvnndoz fagnaði  
 30 hvarr oðrom vel. Olafr sænski Sviakonvngr var moðvrfaðir Ellisifar  
 konv Haralldz. enn Astriþ moðir Sveins var systir Olafs konvngs.  
 Gerþo þeir Haralldr ok Sveinn felagskap sinn ok bvndo einkamalum.  
 Allir Svjar voro vinir Sveins. því at hann atti þar hina mesto ætt i  
 landi. Gerþvz þa ok Svjar vinir Haralldz ok liþsinnismenn. var þa  
 35 mart stormenni bvndit mægðom við hann. Sva segir þioþolfr.

<sup>1</sup>) Agatvna Cd.

Reiðr eikikiolr arstan  
 ærþigt vatn er Gorðom  
 Sviar tæðo þer siðan  
 sniallr [173] landreki allir.

geck með gylli miklo  
 glygg fe ott vm tiggia  
 hævll a hleborð sollin  
 Haralldz skeið vnd vef breiðom.

Hernaðr i Danmork.

5

21. Siðan reðo þeir til skipa Haralldr ok Sveinn. ok drottz þeim bratt her mikill. ok er liþ þat var buit sigla þeir til Danmerkr. Sva segir Valgarðr.

Eik slæng vnd þer yngvi  
 ognbliðr i haf siðan  
 rétt var yðr of ætlat  
 opal fra Sviþioðo.

hynd bar rif þar er rendot  
 rétt a stag fyrir sletta  
 skeið enn skelkto brvðir  
 Skáney Dænom vánir.

10

þeir logðo fyrst herinom til Sialandz ok herioðo þar ok brenndo við. Siðan helldo þeir til Fions gengo þar vpp ok herioðo. Sva segir Valgarðr.

15

Haralldr gerva letztv heriat  
 hneyggr þv andskotom tiggia  
 bratt rann vargr at vktia  
 valfallz Selund alla.  
 geck a Fion enn feckat  
 flolmennr konvngv sialfom  
 brast rikvla ristin  
 rit erfði litið.

lago landzmenn gnogir  
 ló hel svmom frelsi  
 drots harmvæsmeltt byski  
 hliott til skogs a flotta.

Dvalþi diarft of skilþa  
 drifa þeir er eftir lifðo  
 ferþ enn fengin vrðo  
 fægr sprvnd Danir vnden.

20

Brann i by fyrir svnnan  
 birtr elldr Roiskelldo<sup>1</sup>  
 rænn let ræsir nenninn  
 reykvell ofan fella.

láss hellt liki drosar  
 leiðr fyrir yðr of skeiðar  
 bito fikvla flotrar  
 flioð mart horvndbiartir.

25

Magnus konvngv bavð vt leiðangri.

22. Magnus konvngv Olafsson hellt vm hæstið norðr i Noreg eftir Helganess orusto. þa spvrði hann þar tíþindi at Haralldr Sigvrðarson frændi hans var kominn til Sviþioðar. ok þat með at Sveinn Vlfsson ok Haralldr hofðo gert felag sitt. hofðo þeir her mikinn vti ok ætloðo at leggja vndir sig Danavellði. enn siðan Noreg. Magnus konvngv byðr leiðangri vt ok dregz honom bratt herr mikill. Hann spvrþi þa at þeir Sveinn ok Haralldr voro komnir til Danmerkr ok brenndo þar allt. enn landzfolk geck við. þat var ok sagt með at Haralldr væri meiri enn aðrir menn ok sterkari ok sva vitr at honom væri ecki

<sup>1</sup>) rois gelldo Cd.

ofært. ok hann hafði avallt sigr er hann barðiz. hann var ok sva æþigr at gvlli at engi maðr vissi dæmi til. Sva segir þioþolfr.

5       Nv er valmeiðom vípis  
          veitt drott mikinn otta  
          skeiðr hefir herr fyrir hæðri  
          hætt goðz friðar vætta.

          milldr vill Magnus hallda  
          morðz hlunngotvm norðan  
          itr enn onnvr skreytir  
          vnnvigg Haralldr svnnan.

Sætta vmleitan milli Magnus konvngs ok Haralldz.

23. Menn Magnus konvngs þeir er voro i raþagerþ með honom tala þat at þeim þicki i ovænt efni komit. er þeir Haralldr frændr skvlu 10 berazt banaspiot eftir. bioðaz menn til þess at leita vm sættir með þeim. ok af þeim fortolum samþyctiz konvngr því. Voro menn þa gervir a hleypiskvto. ok foro þeir sem skiotaz svör til Danmerkr. fengo þar til danska menn þa er voro fvllkomnir vinir Magnus konvngs at bera þetta eyrindi til Haralldz. þetta mal for miog af hlioði. Enn er 15 Haralldr heyrði þetta sagt. at Magnus konvngr frændi hans mvndi bioða honom sætt ok felagskap. ok Haralldr mvndi hafa skvlu halfan [174] Noreg við Magnus konvng. enn hvarr þeirra við annan halft læsafe beggia þeirra. foro þessi einkamal aftr til Magnus konvngs.

Skilit samband þeirra Sveins konvngs ok Haralldz.

20       54. Litlo síþarr toloþo þeir Haralldr ok Sveinn eitt kveld við dryck. spvrþi Sveinn hveria gripi Haralldr hefði þa er honom væri hellzt virkt a. Haralldr sagði at þat var merki hans Landeyða. Sveinn spvrþi hvat merkino fylgði þess er þat var sva mikil gersimi. Haralldr sagði at þat var mællt at sa mvndi hafa sigr er merkit væri fyrir borit. 25 sagði at sva hafði orðit síþan hann feck þat. Sveinn svaraði. þa mvn ek trva at sv nattvra fylgi merkino ef þv att .iij. orustor við Magnus konvng frænda þinn ok hafir þv sigr i ollum. þa svaraði Haralldr styggliga. Veit ek frændsemi ockra Magnus konvngs þottv minnir mig ecki a þat. ok er eigi fyrir því sva at við farimz i moti með herskilldi. 30 at eigi mvndi ockrer fvndir aðrir skapligri. Sveinn bra þa við lit ok mællti. Geta þess svmir Haralldr at þv hafir gert sva fyrr at hallda þat eitt af einkamalum er þer þickir sem þitt mal dragi helltz fram. Haralldr svaraði. Minni staði mvntv a vita at ek hafi eigi halldit eink- amalin. enn ek veit at Magnus konvngr mvni kalla at þv hafir halldit 35 við hann. Geck þa sina leið hvarr þeirra. Vm kveldit geck Haralldr til svefns i lypting a skipi sino. þa mællti hann við skosvein sinn.

Nú mun ek eigi (liggia) í hvilunni í nött því at mér er grvnr a at eigi  
 muni allt vera svikalæst. ek fann í kvelld at Sveinn magr minn varþ  
 reiðr við bermælgí mína. skaltv halda vorð a ef her verþr nockvt í  
 nótt til tíþinda. Geck þá Haralldr í annan stað at sofa. enn lagði í  
 rvm sitt trestobba einn. Enn vm nöttina var roit a bati at lyptinginni 5  
 ok geck þar maðr vpp ok spretti lyptingartialldino ok hio síðan í rvm  
 Haralldz með oxí mikilli sva at fæst stoð í treno. Hliop maðr sia þegar  
 vt í batinn enn niðamyrkr var a. reyri hann þegar í brót. enn oxin var  
 eftir fost í treno til iartegna. Síþan vackti Haralldr vpp menn sína ok  
 let vita við hver svik þeir væri komnir. Mego ver þat sia sagði hann at 10  
 ver hofom ecki herliðz við Svein þegar er hann slæzt a svikræði við óss.  
 mun sa vera hinn bezti kostr at leita í brot meðan ma. leysom ver nú  
 skip vár ok rom leyniliga í brot. þeir gerþo sva. roa nú of nöttina  
 norðr með landi. fara dag ok nött þar til er þeir finna Magnus konvng  
 þar er hann lá með her sinom. Geck þá Haralldr a fvd Magnus kon- 15  
 vngs ok varþ þar fagnafvndr. Sva segir þioðolfr.

Vatn letztv vísi slitna  
 viðkvnnr of skær þunnri  
 dyr klúfo floð þar er forot  
 flæst í Danmork ástan.

bæð half við sig síðan  
 sonr Olafs þer hala  
 frændr hygg ek at þar fvndoz

20

Síþan toluðo þeir frændr milli sín ok for þat allt sattgiarnliga.

Magnus konvngr gaf Haralldi Noreg halfan.

25. Magnus konvngr lá við land ok hafði landtialld a landi vppi.  
 Hann bæð þá Haralldi frænda sinom til borðz síns. [175] ok geck Har-  
 alldr til veizlunnar með .lx. manna. var þar allvel veitt. Enn er a leið 25  
 daginn geck Magnus konvngr í tialldit þar sem Haralldr sat. Menn  
 gengo með honom ok baro byrðar. þat voro vopn ok klæði. þá geck  
 Magnus konvngr at hinom yzta manni ok gaf þeim sverþ gótt. oðrom  
 skiolld. þá gaf hann klæði eða vapn eða gvll. þeim stærra er tignari  
 voro. Síþarst kom hann fyrir Haralld frænda sinn ok hafði í hendi ser 30  
 reyrteina tva ok mællti sva. Hvarn villtv her þiggia frændi. Har-  
 alldr svaraði. þann er nærri er mér. þá mællti Magnus konvngr. Með  
 þessom reyrspota gef ek yðr halft<sup>1</sup> Noregsvelldi með ollum skættvm  
 ok skylldom ok allri eign er þar liggr til með þeim formala. at þv skalt  
 iamnrettir konvngr í Noregi sem ek. Enn þá er ver erom allir saman. 35  
 skal ek vera fyrirmaðr í allri heilsan ok þíonan ok at sæti. Ef þrir  
 ero tignir menn skal ek í milli sitia. ek skal hafa konvngs lægi ok

<sup>1</sup>) Saa rettet í Cd. for opr. halfan.

konungs bryggio. þer skvut ok styrkia ok styðia vart riki i þann stað er ver gerom yðr at þeim manni i Noregi er ver hvgðom at engi skyllði verþa meðan varr hævss væri fyrir ofan molld.

Magnus konvngr lysti giðf sinni.

5      26. Þa stoð vpp Haralldr konvngr ok þackaði með fogrom orðom Magnusi konvngi tign ok vegsemð. Setiaz þa niðr baðir ok voro all-  
 kátir þann dag. Vm kvelldit geck Haralldr ok hans menn til skips sins. Enn eftir vm morgininn let Magnus konvngr blasa til þings ollu líþino. Enn er þing var sett. lysti Magnus konvngr fyrir ollum monnom giof  
 10 þeirri er hann hafði gefit Haralldi frænda sinom.

Haralldr konvngr gaf Magnusi konvngi gersimar.

27. Þorir af Steig gaf Haralldi konungs nafn þar a þingino. Þann dag bæð Haralldr konvngr<sup>1</sup> Magnusi konvngi til borðz sins. ok geck hann vm daginn með .lx. manna til landtiallda Haralldz konungs.  
 15 þar sem hann hafði veizlo buit. Voro þar þa baðir konvngarnir i sam-  
 sæti ok var þar veizla fægr ok veitt kappsamliga. voro konvngarnir kátir. Enn er a leið daginn. þa lét Haralldr konvngr bera i tialldit toskvr miog margar. þar baro menn ok vapn ok klæði ok annarskonar gripi. þat fe gaf hann monnom Magnus konungs þeim er þar voro i  
 20 veizlonni. Síðan let hann leysa toskvurnar ok mællti þa til Magnus kon-  
 vngs. þer veittoð óss fyrra dag riki mikit er þer hofðot vnnit aðr af ovinom yðrom ok várom. enn tokvt oss i samlag við yðr. var þat vel gert því at þer hafit mikit til unnit. Nv er her i annan stað at ver hofvm verit vtlendis ok hofom þo verit i nockorom manahættom aðr  
 25 enn ek hofi(!) saman komit gvlli þessv er þer mvnvt nv sia mega. vil ek þetta leggja til felags við yðr. skvlu við eiga læsa(fe) allt iofnom hondom sva sem við eigom riki halft hvarr ockarr i Noregi. Ek veit at skaplyndi ockat (er) oligt. ertv maðr myclo ærvari enn ek. mvnv við skipta fe þesso með ockr at iafnaði. ferr þa hvarr með sinom lut  
 30 sem vill at frialso.

Haralldr konvngr veitti Magnusi konvngi veizlo ok hirð hans ok giafir storar.

[176] Síðan let Haralldr breiða niðr nætzhvð mikla ok steypa þar a gvllino or tæskonom. því næst voro skalir teknar ok met. ok reitt i  
 35 svndr gvllit. skipt ollu með vagon. ok þotti ollum monnom er sa mikil

<sup>1</sup>) konvngi Cd.

fróða er i Norðrlondom skyldi vera sva mikit gull saman komit i eina stað. Var þetta reyndar Grickiakonungs fé sem allir menn segja. at þar se rætt gull hvsom fyllom. Konungarnir voro þa allkatir. þa kom vpp stæp eitt. þat var sva mikit sem mannhofvt. tok Haralldr konungr vpp stæpit ok mælti. Hvar er nu þat gull Magnus frændi er þv leiðir 5 i moti þessom knapphofðanom. þa svaraði Magnus konungr. Sva hefir gefizt ofriþr ok storir leiðangrar at naliga allt gull ok silfr er vpp gengit þat er i minni varþveizlo er. ok er eigi meira gull enn hringr þessi er i minni eign. Tok hringinn ok selldi Haralldi konungi. Hann leit a ok mælti. þat er litið gull frændi þeim konungi er tveggja 10 konunga riki a. enn þo munv svair efa um hvart þv att þenna hring at retto. þa svaraði Magnus konungr ahyggiosamliga. Ef ek a eigi þenna bring at retto þa veit ek eigi hvat ek hefi rett fengit. þvi at Olaf konungr hinn helgi faðir minn gaf mer hring þenna a hinom efsta skilnaði. þa svaraði Haralldr konungr hlæiandi. Satt segir þv Magnus 15 konungr. faðir þinn gaf þer hringinn. enn þann hring tok hann af foðvr minom fyrir ecki mikla sök. er þat ok satt at þa var ecki gótt småkonungom i Noregi er faðir þinn var sem rikaztr. Haralldr konungr gaf Steigarþori þar at veizluinni mæsurbolla. hann var girðr með silfri ok silfrhadda yfir ok gyllt hvørtveggja ok fyllt af skirom silfrpenningom. 20 þar fylgðo ok .ij. gyllhringar ok stoðo mork baðir saman. hann gaf honom ok skikkio sina. þat var brunn þvrvri ok hvit skinn með. hann het honom miklum metnaði ok vinatto sinni. Þorgils Snorrason þa at honom altaraklæði þat er gert var or molinom. enn Gvðriðr dottir Gvthorms Steigarþorissonar sagði at faðir hennar ætti bollann sva at 25 hon sa. Sva segir Bælverkr.

Heimil varþ er ek heyrða  
hoddstriþir þer siðan  
græn enn gull bæðt hanom  
grvnd er Magnus fvndot.

enndiz yckar frænda  
allfriþliga a miðli  
ætt enn siðan vætti  
Sveinn romolldo einni.

30

### Gjörðoz i greinir með konungom.

29. Magnus konungr ok Haralldr konungr reðo baðir Noregi enn ngsta vetr eftir sætt þeirra ok hafði sina hirð hvarr þeirra. þeir foro um vettrinn of Vpplond ok voro stvndom baðir samt. enn stvndom ser hvarr þeirra. þeir foro allt norðr til þrandheims ok til Niðaróss. 35 Magnus konungr hafði varþveitt helgan dom Olafs konungs siþan er hann kom i land. klipti hár hans ok negl a hveriom .xij. manoðom ok hafði sialfr lykil þann er skrinir matti vpp lvka með. Vrðo þa margs-



konar iartegnir at helgom domi Olafs konvngs. Brátt gerþiz grein i of samþycki konvnganna ok voro margir sva illgiarnir at þess gengo illa i milli.

### Sveinn konvngr for til Danmerkr.

5 30. [177] Sveinn Vlfsson la eftir i svefni. þa er Haralldr hafði i brot farit. Síðan leiddi Sveinn frettom vm farar Haralldz. Enn er hann spvrþi at Magnus konvngr ok Haralldr hofðo sætz ok þeir hofðo einn her baðir. þa sigldi hann með líþ sitt æstr fyrir Skaneyrar síþo ok dvalþiz þar til þess er hann spvrþi at Magnus konvngr ok Haralldr  
10 hofðo halldit líþi sino norðr til Noregs. Síðan hellt Sveinn líþi sino til Danmerkr ok tok hann þar allar konvngs tekior þann vetr. Enn er varaði hvðo þeir Magnus konvngr ok Haralldr konvngr leiðangri vt af Noregi.

### Haralldr konvngr þreytti vm konvngs lægi.

15 31. þat barst at eitt sinn at Magnus konvngr ok Haralldr konvngr lago of nott i einni hofn. enn of daginn eftir var Haralldr konvngr fyrri buinn ok sigldi hann þegar. Enn at kveldi lagði hann til hafnar þar sem þeir Magnus konvngr hofðo ætlat at vera þa nótt. lagði Haralldr konvngr skipi sino þa i konvngslægit ok tialldaði þar. Magnus  
20 konvngr sigldi síþarr vm daginn ok komv þeir sva til hafnar at þeir Haralldr konvngr hofðo tialldat apr. Enn er þeir Magnus konvngr hofðo hlaþit seglom sinom. þa mællti Magnus konvngr. Greiþi menn atroðrinn ok settiz með endilongom borðom. enn svmir brioti vpp vapn sin ok vapniz. Enn með því at þeir vili eigi brót leggja. þa skvlom  
25 ver beriaz. Enn er Haralldr konvngr ser at Magnus konvngr ættar at leggja til orusto við þa. mællti hann við sina menn. Hoggvit þer festarnar ok latiþ sla skiponom or lægi. reiðr er Magnus frændi nv. Sva gerþo þeir at þeir logðo skiponom or lægino. enn Magnus konvngr leggr sinom skipom i lægit. þa er hvarirtveggio hofðo vm buiz. gekk  
30 Haralldr a skip Magnus konvngs með nockvra menn. Magnus konvngr fagnaði honom vel. ok bað hann vel kominn. þa svaraði Haralldr konvngr. þat hvgða ek at vær værim með vinom komnir. enn nockvt grvnaði mig nv vm hriþ hvart þer mvndvt sva vilia vera lata. er þat satt er mællt er at bernska er bráðgép. vil ek eigi virþa a aðra lund  
35 enn þetta væri æskobragð. þa svaraði Magnus konvngr. þetta er ættarbragð enn eigi æsko. þott ek mætta mvna hvat ek gaf eða hvat ek varnaða. Enn ef þessi litli lutr væri nv tekinn fyrir vart rað. þa

myndi bratt vera annarr. Enn alla sætt viliom ver hallda þa sem ger er. enn þat sama viliom ver af yðr hafa sem ver eigom skilt. þa svaraði Haralldr konvng. þat er fornt mal at hinn vitrari vægi. Geck þa aftr a skip sitt. J þvilikom viðskiptom konvnga fannz þat at want var til at gæta. Sogðo Magnus konvngs menn. at hann hefði rett at mæla. enn þeir (er) ovitrari voro sogðo at Haralldr konvng. væri nockvt svivirþr. Enn Haralldz konvngs menn sogðo þat. at eigi væri a aðra leið skilit með þeim. enn Magnus konvng. skyldi lægi hafa. ef þeir kvæmi iafnsnimma. enn Haralldr væri eigi skyldr at leggja or lægino ef hann lægi fyrir. tolþo hafa Haralld gert vitrliga ok vel. Enn þeir er verr villdo vm tala sogðo. at Magnus konvng. villdi rivfa sætt. ok hann hefði gert rangt með vsæmð Haralldi konvngi. Viþ slikar greinir gerþiz bratt vmræða vvitra manna til þess at konvngom varþ svndrþycki at. Mart [178] fannz þat annat at konvngom varþ svndrþycki at þótt her se fátt ritað.

15

#### Andlat Magnus konvngs goða.

32. Magnus konvng. ok Haralldr konvng. helldo herinom svör til Danmerkr. Enn er Sveinn spvrþi þat flyði hann vndan æstr a Skán-eyri. þeir Magnus konvng. ok Haralldr konvng. dvælþoz lengi of svmarit i Danmork. þa logðo þeir land allt vndir sig. þeir voro a Jotlandi vm hæstið. þat var eina nótt þa er Magnus konvng. lá i hvilo sinni at hann dreymði at hann þottiz þar staddr sem Olafr konvng. faðir hans var. ok þotti hann mæla við sig. Hvarn kost villtv son minn at fara nv með mer eða verþa allra konvnga rikaztr ok lifa lengi ok gera þann glæp. er þv fair annathvart bætt trættr eða eigi. Enn hann þottizt svara. Ek<sup>1</sup> vil at þv kiosir fyrir mina hond faðir. þa þotti honom konvng. svara. þa skalltv með mer fara. Magnus konvng. sagði dræminn sinom monnom. Enn litlo síþarr feck hann sótt ok lá þar sem heitir Svþaparþ. Enn er hann var nær kominn bana. þa sendi hann þóri broðvr sinn til Sveins Vlfssonar þess eyrinndis at hann skyldi veita hialp þori. þa sem hann þyrfti. þat fylgði ok orðsenðinngvnni. at Magnus konvng. gaf Sveini Danaveldi eftir sinn dag. sagði at þat var makligt at Haralldr reði fyrir Noregi. enn Sveinn fyrir Danmorko. Síþan andaþiz Magnus konvng. hinn goði. ok var hann allmiog harmdaþi allri alþyðo. Sva segir Oddr Kikinaskalld.

35

Felldo menn þa er milldan  
morg tár i græf báro

þvng byrðr var sv þengil  
þeim er hann gaf seima.

<sup>1</sup>) Ef Cd.

deíldiz hvgr sva at helldo  
hvskarlar grams varla

siklings þioð enn siðan  
sat opt hnipin vatni.

Haralldr v(ar til konungs tekinn.)

33. Eftir þessi típindi hafði Haralldr konvngur þing við lið sitt. sagði  
5 monnom ætlan sína at hann vill fara með herinom til Vebiargapings ok  
lata sig taka til konungs yfir allt Danavellði. vinna síðan landit. telr  
þat iafnvel sína erfð eftir Magnus konvng sem Noreg. biðr þa liðit efla  
sig. lætr þa Noregsmenn allan aldr munnv yfirmenn Dana. þa svaraði  
Einarr þambaskelfir. let ser vera skyldra at flytia Magnus konvng fostra  
10 sinn til graptar ok færa hann feðr sinom Olafi konvngi norþr i Niðarós  
enn beriaz vtanlendis eða girnaz annars konungs velldis ok eign. lykr  
sva malino. at betra þotti honom at fylgia Magnusi konvngi dæðom  
enn hveriom oðrom konvngi lifanda. Let síðan taka likit ok bva vm  
vegliga sva at sia matti vmbvnaðinn a konvngsskipit. Bioggvzt þa aHir  
15 þrændir ok Norðmenn til heimfarar með liki Magnus konungs ok ræfzt  
leiþanngriinn. Ser þa Haralldr konvngur þann sinn kost beztan at fara  
afr til Noregs ok eignazt fyrst þat velldi ok eflaz þaðan með lipi.  
For nv Haralldr konvngur afr með öllu lipino i Noreg. atti hann þa þing  
við landzmenn ok let taka sig til konungs vm allt land. For hann sva  
20 allt æstan vm Vikina at hann var til konungs tekinn i hverio fylki i  
Noregi.

(Frá háttum Magnús konungs.)

34. [179] Einarr þambaskelfir for með liki Magnus konungs ok með  
honom allr þrændaherr ok flvttv likit til Niðaróss. ok var hann iarðapr  
25 at Klemenskirkio. þar var skrin hins helga Olafs konungs. Magnus  
konvngur hafði verit meðalmaðr a vaxt. rettleitr. liosleitr. ok lioss a  
hár. sniallmælltr ok skioðraðr. skærvnglyndr ok hinn mildazti af fe.  
hermaðr mikill ok hinn vapndiarfazti. allra konunga var hann vinsælstr.  
bæði lofoþo hann vinir hans ok ovinir.

30 (Frá Sveini konungi Úlfssyni.)

35. Sveinn Vlfsson var þat hæst staddr a Skani ok bioz æstr  
i Sviavellði ok gefa vpp tignarnafn þat er hann hafði tekit i Danmork.  
Enn er hann var kominn til hestz sins. þa riðo til hans menn nockurir  
ok sægðo honom típindi. þar hin fyrsto at Magnus konvngur var andaðr.  
35 ok þat með at allr Norðmanna herr var i brottv or Danmork. Sveinn  
svaraði því skiott ok mællti sva. því skyt ek til gvðs at alldri skal

ek flyia Danavelldi meðan ek lifi. Stigr þá a hest sinn ok riðr svör a Skáni. dreif þá þegar lið mikit til hans. Þann vetr lagði hann vndir sig allt Danavelldi. toko þá allir Danir hann til konvngs. Þorir broðir Magnus konvngs kom til Sveins konvngs þegar vm hæstið með orðsendingom Magnus konvngs sva sem fyrr var ritað. tok Sveinn konvngr 5 vel við honom ok var þorir lengi með honom síðan i goðo yfirlæti.

(Frá dætrum þorkels geysu.)

36. Haralldr konvngr Sigvrðarson tok konvngdom yfir ollum Noregi eftir andlat Magnus konvngs Olafssonar. Enn er hann hafði raðit Noregi einn vetr ok vár kom bæð hann leiþangri vt halfom almenninngi af 10 ollu landi at lípi ok skipom. hellt hann svör til Jotlandz. Hann heriaði víða of svmarit ok brenndi. ok lagði i Goðnarfiorð. Þá orti Haralldr konvngr þetta.

Latom ver meðan lírlar	
lineik veri sinom	15
gerðr i Goðnarfiorði	
galldrs akkeri hallda.	

þa bap hann þioðolf skalld við yrkia.

Svmar annat skal svnnarr	
segi ek eina spa fleini	20
vær ærkom kaf kroki	
kalldnefr fvro hallda.	

Sva segir Bælverkr.

Leiðangr biottv af laði	skockr la dyrr a dæckri	
lægr geck of skip fogro	Daner voro þá bára	25
gialfrstoðom reistv græði	skeiðr sa herr fyrir hæðri	
glæstom ár hit næsta.	hlaðnar illa staðnir.	

þa brenndo þeir bæ þorkels geysu. hann var hofðingi mikill. voro þa leiddar dætr hans byndnar til skipa. þær hofðu gert spott mikit aðr vm vettrinn vm þat. at Haralldr konvngr mvndi fara til Danmerkr með 30 herskipom sinom. þær skáro ackeri or osti. ok sægðu at slik mvndo hallda mega skipom Noregs konvngs. þa var þetta kveðit.

Skáro iast or osti	nv ser morg i morgin	
eybægs Dana meyar	mær hlær at því færi	
þat angrapi þengil	ernan krok yr iarni	35
þing ackeris hringa.	allvalldz skipom hallda.	

Sva segia menn at niosnarmaðr mællti sa er set hafði flock Haralldz

konvngs við dætr þorkels geyso. þær sogðo þat Geysodætr. at Haralldr konvngr mýndi eigi koma til Danmerkr. Dotta [180] svaraði. Sva var i giarna. þorkell leysti vt ogryn timer dætr sínar. Sva segir Grani.

5	Let alldrigi vti vsvifr Kraca drifo hlæck i harða þyckom Hornskógi bra þorna.	Fila drottinn rak flóttu fianda grams til strandar æð varþ vt at reiða allskíott faðir Dóttv.
---	--	--

(Frá börnum Haralds konungs.)

37. Haralldr konvngr heriaði allt þetta svmar i Danavelldi ok feck  
 10 ogryn timer fiar. enn ecki varþ hann ilendr a því svmri i Danmork. For  
 aftr vm hæstið ok var vm vettrinn i Noregi. — Haralldr konvngr feck  
 þóro þorbergsdottvr Arnasonar enn næsta vetr eftir er Magnus kon-  
 vngr andaþiz. þá atto .ij. sönó. het hinn ellri Magnus. annarr Olafr.  
 Haralldr konvngr ok Ellisif atto tvær dætr. het onnvr Maria. enn onnvr  
 15 Jngigerþr. — Enn hit næsta var eftir þessa herferþ er nv var aðr fra  
 sagt. bæð Haralldr konvngr lipi vt ok for of svmarit til Danmerkr ok  
 heriaði. ok síðan hvert svmar eftir annat. Sva segir Stvfr skald.

20	Avtt varþ Falstr at frettom feck drott-mikinn otta gæddr varþ hrafn enn hræddir hvert ár Danir voro.
----	---

(Frá Sveini konungi Úlfssyni.)

38. Sveinn konvngr reð fyrir ollo Danavelldi síðan er Magnus  
 konvngr andaþiz. Hann sat of kyrt a vetrvm. enn la vti með almenning  
 25 a svmrom ok heitaþiz at fara norðr i Noreg ok gera þar eigi minna  
 illt enn Haralldr konvngr gerþi i Danmork. Sveinn konvngr bæð Har-  
 alldi konvngi vm vettrinn. at þeir skyldi finnaz of svmarit eftir i Elfinni.  
 ok beriaz þar til þrætar eða sættaz ella. þá bioggv hvarirtveggio allan  
 vettrinn skip sin. ok hóðo vti baðir eftir of svmarit halfan almenning.  
 30 þat svmar kom vttan af Jslandi þorleikr fagri. ok orti flokk vm Svein  
 konvng Vlfsson. hann spvrði þá er hann kom i Noreg at Haralldr kon-  
 vngr var farinn svðr til Elfar moti Sveini konvngi. þá qvað þor-  
 leikr þetta.

35	Ván er at visa kænan vigs a rakna stigo ært i odda snerto Jnþrænda lip finni.	þá ma enn hvarr annan ondo nemr eða londom litt byggr Sveinn a sattir sialldfestar gvð vallda.
----	--	---

Færir reiðr sa er ráða  
ránd hefir opt fyrir landi  
breið a Bvöla sloðir  
borðrægn Haralldr norðan.

enn larks vm sia sækia  
Sveins fagrdrifn steini  
glóar dyrð þess er geira  
gvllmvannvör ryðr svnnan.

(Brendr Heiðabær.)

5

39. Haralldr konvngr kom til akveþinnar stefno með her sinn. þa spvrði hann at Sveinn konvngr la svör við Sialand með her sinn. þa skipti Haralldr konvngr lípi sino. let aftr fara flestan bændaherinn. Hann for með hirð sinni ok lendum monnom ok villdarmonnom ok þat allt af bændom er næst var Dænom svör til Jotlandz fyrir svnnan 10 Vendilskaga. sva svör vm þioðo ok foro þar allt herskilldi. Sva segir Stvfr skald.

Flyðo þeir a þioðo  
þengils fvnd af stvndo  
stórt reð hvgprvtt hiarta  
Haralldz ænd ofar lendum.

15

Allt foro þeir svör til Heiðabæjar. toko kærstaþinn ok brenndo. þa ortv menn Haralldz konvngs þetta.

Brendr var vpp með endom  
allr enn þat ma kalla  
hræstligt bragð er ek hvgða  
Heiðabær af reiði.

ván er at vinnim Sveini  
vask mótt fyrir ottv  
gæs hár logi or husom  
[181] harmr a borgar armi.

20

þessa getr þorleikr ok i sinom flokki. þa er hann hafði spvrt at engi varþ orustan við Elfina.

Hve hefir harka bæjar  
heiptgiarn konvngr arnat  
folkrægnir getr fregna  
fylkir sveit er veit at.

þa er til þengils bæjar  
þarfíavst Haralldr æstan  
on þat er án of væri  
endr byrskiðom rendi.

25

(Undanferð Haralds konungs á Jótlands hafi.)

40. þa for Haralldr konvngr norðr ok hafði .lx. skipa ok voro 30 flest stór ok hlaðin miog herfangi er þeir hofðo tekit of svmarit. Enn er þeir komv norðr fyrir þi(o)ðo. þa kom Sveinn konvngr ofan af landi með her mikinn. hann bæð þa Haralldi konvngi at beriaz ok ganga a land. Haralldr konvngr hafði líþ meirr enn halfo minna. hann bæð þo Sveini konvngi at beriaz a skipom. Sva segir þorleikr fagri.

35

Bæð sa er beztrar típar  
borinn varþ vnd miðgarþi

rikri þioð at rioða  
randir Sveinn a landi.

þo letz helldr ef helldi  
hvatraðr konvngr laði

a byriar val beriaz  
bilstygggr Haralldr vilia.

Eftir þetta sigldi Haralldr konvngr norðr fyrir Vendilskaga. bægði þeim  
þa veðr ok logðo við Hlésey. ok lago þar vm nótt. þa gerði myrkva  
5 sælægian. Enn er mornaði ok sol rann vpp. þa sa þeir annan veg a  
hafit sem elldar nockvrir brynni. Var þat sagt Haralldi konvngi. þa sa  
konvngr ok mællti þegar. Lati tiolld af skiponom ok taki menn roðr.  
Danaherr mvn kominn at oss. mvn hroðit myrkvanom þar sem þeir  
ero. mvn sol skina a drekahofvð þeirra þar sem gvlllægd ero. Sva  
10 var sem konvngr sagði. þar var þa kominn Sveinn Danakonvngr með  
ovigian her. Reyro<sup>1</sup> þa hvarir sem mest matto. Danir hófðo skip  
arfliotari. enn Norðmanna skip voro bæði sollin ok sett miog. dró þa  
saman með þeim. þa sa Haralldr konvngr at eigi mvndi dvga sva  
buit. Dreki konvngs for siðarst allra skipa hans. þa bað Haralldr  
15 konvngr kasta fyrir borð viðom ok lata koma a klæði ok gripi goða.  
Logn var sva mikit at þetta hof fyrir stræmi. Enn er Danir sa fe sitt  
reka a hafino. þa viko þeir til þar er fyrstir foro. þotti þetta dælla at  
taka er flætt læst enn sækia inn vm borð at Norðmonnom. dvalþiz þa  
eftirroðrinn. Enn er Sveinn konvngr kom eftir þeim með skip sin  
20 eggiaði hann. qvað skæm mikla vera sva mikinn her sem þeir hófðo  
er þeir skylldo eigi fa tekit þa er hófðo litip lið ok eiga valld þeirra.  
Toko Danir þa at herþa roðrinn i annat sinn. Enn er Haralldr kon-  
vngr sa at meira gengo skip Dana. þa bað hann sina menn letta skipin  
ok bera fyrir borð mallt ok hveiti ok flesk ok hægga niðr dryck  
25 sinn. Stoð þa við vm hriþ. þa let Haralldr konvngr taka viggryðla  
ok verpla ok tvnnvr tómar ok kasta fyrir borð ok þar með herteknom  
monnom. Enn er þat rak allt saman a sionvm. þa bað Sveinn konvngr  
hialpa monnvnom. ok var sva gert. J þeirri dvæl dro i svndr með  
þeim. Snero þa Danir astr. enn Norðmenn foro leið sina. Sva segir  
30 þorleikr fagri.

Allt of fra ek hve eltti  
æstr menn a veg flæsta  
Sveinn enn siclingr annarr  
snarlundaðr hellt vndan.

[182] fengr varþ þrænda þengils  
þeir leto skip fleiri  
allr a eli sollao  
Jotlandz hafi flota.

35

(Sveinn konungr tók Norðmanna skip.)

41. Sveinn konvngr veik aptr flotanvm vndir Hlésey. hann hitti  
þar .vij. skip af Norðmonnom. þat var leiðangrslip ok bæendr einir.

<sup>1</sup>) Reyra Cd.

Enn er Sveinn konungr kom at þeim. baðo þeir sér griðu. ok buðu  
 þe fyrir sig. Sva segir þorleikr fagri.

Sætt buðu seggia drottni  
 siklings vinir mikla  
 svæðo hialldr þeir er hóðo  
 hvætinnir lið minna.

ok snarraðir síðan  
 sokn er orðom tokvz  
 ænd var yta kindom  
 ofarl hvendr dvalþo.

5

(Frá Haraldri konungi Sigurðarsyni.)

42. Haralldr konungr var maðr ríkr ok stíornsamr innanlandz.  
 spekingr mikill at viti. sva at þat er alþýðo mal. at engi hófþingi hafi  
 sa verit a Norðrlondom er íafndivpvit hafi verit sem Haralldr eða 10  
 raðsniallr. Hann var orustomaðr mikill ok hinn vapndiarfasti. hann var  
 sterkr ok vapnfærr betr enn hverr annarra. sva sem fyrr var ritað. ok  
 er þo myclo fleira oritat hans frægðarverka. Kemr til þess ofræði vár.  
 ok þat annat at ver vilíom eigi setia a bækr vitnislæsar sægvr. þott  
 ver hafim heyrtræðvr eða getið fleiri luta. þickir oss betra. at heþan 15  
 af se við ækit. enn þetta sama þvrfi or at taka. Er saga mikil fra  
 Haralldi sett i kvæði. þar er íslendzkr menn færðo honom sialfom eða  
 sonvm hans. var hann fyrir þa sök vin þeirra mikill ok sva til allra  
 her landzmanna. Ok þa er mikit hallæri var a Íslandi. leyfði Haralldr  
 konungr .iiij. skipom miolleyfi til Íslandz. ok kvað a at ecki þvnd 20  
 skyldi dyrra vera enn .c. hann leyfði vttanferþ ollum fatækíom monnom.  
 þeim er sér fengi vistir vm haf. ok þaðan af nærþiz land þetta til ar-  
 ferþar ok batnaðar. Haralldr konungr sendi vt hingat klucko til kirkio  
 þeirrar sem hinn helgi Olafr konungr sendi viðinn til ok sett var a  
 þingvelli. þvilic minni hafa menn hingat Haralldz konungs ok morg 25  
 onnur i stórgíofom er hann veitti þeim monnom er hann sottv heim.  
 — Halldorr Snorrason ok Vlfr Ospakssvn þeir er fyrr var getið komv  
 i Noreg með Haralldi konungi. þeim var oliktr farit at morgo. Halldorr  
 var manna mestr ok sterkaztr ok friþr sionvm. þat vitni bar Haralldr  
 konungr honom. at hann hefði verit þeirra manna með honom er sitz 30  
 brygði við vaveifliga luti. hvart er þat var mannhaski eða fagnaðartíþindi  
 eða hvat sem at hendi kvæmi i haska. þa var hann eigi glaðari ok  
 eigi oglaðari. eigi staf hann meira ne minna eða drack eða neytti  
 matar. enn sva sem vandi hans var til. Hann var fámælltr ok stíðorðr.  
 bermælltr. ok omivkr. enn þat kom þa illa við konung. er hann hafði 35  
 gnoga með sér aðra gosga menn ok þionvstvfvlla. Dvalþiz Halldorr  
 litla þriþ með konungi. for hann til Íslandz ok gerði þv i Hiarðarholli.  
 bio hann þar til elli ok varð gamall. — Vlfr Ospaksson var með



Haralldi konvngi i miklum kærleikom. Hann var vitr maðr. sniallr i mali skærvngr mikill. trygg ok einfalldr. [183] Haralldr konvngr gerði Vlf stallara sinn ok gipti honom Jorvnni þorbergsdottvr systvr þoro er Haralldr konvngr atti. Born Ulfs ok Jorvnnar voro þar Jon sterki  
 5 a Rásvelli. ok Brigida móðir Sæþavls foðvr Petrs byrðosteins(!) foðvr þeirra Vlfis flýs. Son Jons sterka var Erlendr himalldi faðir Eysteins erkibyskups ok bræðra hans. Haralldr konvngr gaf Vlf stallara lendz mannz rett .xij. marka veizlur ok vmfram halft fylki i þrandheimi.

(Frá Magnúsi konungi.)

10 43. Magnus konvngr Olafsson let gera kirkio i kápangi. j þeim stað hafði náttsett verit lik Olafs konvngs. þat var þa fyrir ofan bæinn. Hann lett þar ok reisa konvngsgarþinn. Kirkian varþ eigi alger aðr kon-  
 vngr andaþiz. Let Haralldr konvngr fylla þat er a skorti. Hann let ok efna þar i garþinom at gera ser steinholl ok varþ hon eigi alger aðr hann  
 15 letz. Haralldr konvngr let reisa af grvndvelli Mariokirkio vppi a melnom. nær því er heilagr domr Olafs la i iorðo hinn fyrsta vetr eftir fall hans. þat var mikit mvsteri ok gert sterkliga af limino sva at varla varþ brotið þa er Eysteinn erkibyskup let ofan taka. Heilagr domr Olafs konvngs var varþveittr i Olafskirkio meðan Mariokirkia var i  
 20 gerð. Haralldr konvngr let hysa konvngsgarþ ofan fra Mariokirkio við ána þar sem nv er. Enn þar sem hann hafði hollina gera latið. let hann þat hys vigia til Gregoriuskirkio.

(Upphaf Hákonar hvíta Ívarssonar.)

44. Jvarr hvíti er maðr nefndr. hann var lendr maðr gofvgr.  
 25 hann atti bv a Vpplondom. hann var dottvrsvn Hakonar iarls hins rika. Jvarr var allra manna friþaztr sionom. Son Jvars het Hakon. fra honom var sva sagt. at hann var vmfram alla menn þa sem voro þa i Noregi i þann tima at fræknleik ok afli ok atgervi. þegar a vnga alldri var hann i herforom ok aflaði sér mikillar frægðar ok gerþiz Hakon hinn  
 30 agætazti maðr.

(Frá Einari þambaskelfi.)

45. Einarr þambaskelfir var rikaztr lendra manna i þrandheimi. Helldr var fatt með þeim Haralldi konvngi. hafði Einarr þo veizlur sínar þær er hann hafði haft meðan Magnus konvngr lifði. Einarr var miog  
 35 stóræþigr. hann atti Bergliotv dottvr Hakonar iarls. sem fyrr var sagt. Eindriði var þa alroskinn son þeirra. hann atti þa Sigriði dottvr Ketils

kalls ok Gvnnhilldar systvrdottvr Haralldz konvngs. Eindripi hafði friþ-  
leik af moðvrfrændom sinom Hakoni iarli eða sonom hans. enn væxt  
ok afl hafði hann af feðr sinom ok alla þa atgervi er Einarr hafði vm-  
fram aðra menn. hann var hinn vinsælsti maðr ok þeir baðir frændr  
sva sem vattar víða i sægom. 5

(Frá Ormi jarli.)

46. Ormr het þa iarl a Vpplondom. moðir hans var Ragnhilldr  
dottir Hakonar iarls hins ríka. Ormr var hinn mesti agætismaðr. þa  
var a Jaðri æstr a Sola Aslacr Erlingsson. hann atti Sigríði dottvr  
Sveins iarls Hakonarsonar. Gvnnhilldi aðra dottvr Sveins iarls atti Sveinn 10  
Vlfsson Danakonvng. Slikt var afkvæmi Hakonar iarls þa i Noregi.  
ok mart annarra gofvgra manna. ok var ætt sv oll miklo friþari enn  
annat mannfólk ok flest atgervimenn miklir. enn allt gofvgmenni.

(Harðýðgi Haralds konungs.)

47. [184] Haralldr konvng var riklundaðr ok ox þat sv sem hann 15  
festiz i landino. kom sv at flestom monnom dvgði illa at mæla moti  
honom eða draga fram annat mal enn þat er hann villdi vera lata.  
Sva segir þioðolfr skald.

Gegn skyli herr sem hvgnar  
hialldrvitiaðar sitia  
dolgstæranda dyrom  
drottinnvandrar ok standa.

lytr folkstara feiti  
fátt er til nema iatta  
þat sem þa vill gotavm  
þioð oll konvng bioða.

20

(Missætti Haralds konungs ok Einars þambaskelfis.)

48. Einarr þambaskelfir var mest forstiori fyrir bondom vm allan  
þrandheim. hellt hann vpp sværom a þingom fyrir þa. er konvngs 25  
menn sottv. Einarr kvnni vel til laga. skorti hann ok eigi dirf(ð) til  
at flytia þat fram a þingom. þót konvng sialfr væri við. veitto honom  
lið allir bændr. Konvng reiddiz því miog ok kom sv at lyctom at  
þeir þreytto kappmælum með ser. Sagði Einarr. at bændr villdo eigi  
þola honom olæg ef hann bryti landzrett a þeim. ok for sv nockvrom 30  
sinnum i millum þeirra. Tok þa Einarr at hafa fiolmenni mikit heima.  
enn þo myklu fleira þa er (hann) for til bæiar sv at konvng var þar  
fyrir. þat var eitt sinn at Einarr for inn til bæiar. hann hafði lið  
mikit langskip .viiij. eða .ix. ok nær .v. hvndrvt manna. Enn er hann  
kom til bæiar. geck hann vpp með lið sitt. Haralldr konvng var i 35

garði sinom ok stoð vti j loptsvælum ok sa er lið Einars geck af skipom. Sva segia menn at Haralldr qvað þa.

5	Her so ek vpp enn ærva Einar þann er kaun skeina þialma þambaskelmi þangs fiolmennan ganga. fyllaflí biðr fyllar finn ek ópt at drifr minna	hilmis stóls a hæla hvskarla lið iarli. Rioðanndi mvn raða randarbliks or landi oss nema Einarr kyssi oxar mvnn enn þvna.
---	--	--

Einarr dvalþiz i bænom nockvra daga.

10 (Fall Einars ok Eindriða.)

49. Einn dag var átt mót i bænom. ok var konvngtr sialfr a motino. Hafði verit tekinn i bænom þiofr einn. ok var hann haför a motino. Þessi maðr hafði verit fyrr með Einari. hafði honom vel likat til hans. Var þetta Einari sagt ok þottiz hann vita at konvngtr mvndi ecki fyrir þat lata manninn vndan ganga þott Einari þætti mali skipta. 15 þa bað Einarr lip sitt vapnast. ok ganga siðan a motið. Einarr tekr þiofinn af motino með valldi. Eftir þat gengo at beggia vinir ok báro sattuál i milli þeirra. kom þa sva at stefnolagi var a komit. skyllðo þeir hittaz sialfr. Malstofan var i konvngsgarði við ana Nið. Geck 20 konvngtr i stofvna við fá menn. enn annat lið hans var vti i garþinom. Konvngtr let snva fiol fyrir liorann ok var litið opit a. þa kom Einarr i garþinn með sitt lið. hann mællti við Eindriða son sinn. Ver þv með liðino vti. við ongo mvn mer þa hætt. Eindriði stoð vti við stofvdyrrin. Enn er Einarr kom i stofvna mællti hann. Myrkt er i malstofu 25 konvngsins. Jamnskiott liopo menn at honom ok logðo svmir til hans enn svmir hioggo. Enn er Eindriði heyrði þat. bra hann sverþino ok liop inn i stofvna. var hann þegar drepinn ok baðir þeir. þa liopv konvngs menn at stofvnni [185] ok fyrir dyrrin. enn bænndom felluz hendr. þvi at þeir hofðo þa ongan forstiora eða forgongomann. eggiaði hverr 30 annan sogðo at skom var er þeir skyllðo eigi hefna hofþingia sins. enn þo varþ ecki af atgongvnni. Geck konvngtr vt til lipz sins ok skart a fylking ok setti vpp merki sitt. Siðan geck konvngtr a skip sitt ok allt lið hans. reyro siðan vt eftir anni ok sva vt a fiord leið sina. Enn bændr foro heim við sva buit.

35 (Bergljót spurði fall Einars.)

50. Bergliot kona Einars spurði fall hans. var hon i herbergi þvi er þa Einarr hofðo aðr vt i bæ. Geck hon þegar vpp i konvngs-

garðian þar sem bændalípit var. ok eggjaði hon þa miog til orustv. J þvi bili reyri konvnggrinn vt eftir anni. þa mællti Bergliot. Missom ver her Hakonar Jvarssonar frænda mins. eigi mvndo banamenn Eindriða roa her vt eftir anni ef Hakon stæði her nv a árbackanom. Síðan let Bergliot bva vm lik þeirra feðga. voro þeir iarðapir at Olafskirkio hia 5 leiði Magnus konvngs Olafssonar. Eftir fall Einars var Haralldr konvngur sva miog ópockaðr af verki þesso at þat eino skorti a er lendir menn ok bændr veitto eigi atferþ ok helldo bardaga við konvng. at engi var forgongomaðr til at reisa merki fyrir bændaherinom.

(Frá Haraldi konungi ok Finni Árnasyni.)

10

51. Finnur Arnason bio þa a Yriom a Avstrátt. hann var þa lendr maðr Haralldz konvngs. Hann atti Bergliotv dottvr Halfdanar Sigvrðarsonar syrs. Var Finnur hinn kærsti vin Haralldz konvngs ok allir þeir bræðr. Finnur Arnason hafði verit nockvr svmr i æstrviking. hófðu þeir þa verit allir saman ok Gvthormr Gvnnhilldason ok Hakon Jvars- 15 son. Haralldr konvngur for vt eftir þrandheimi ok sva a Avstrátt. var honom þar vel fagnat. Síðan toluþvz þeir við konvngur ok Finnur of þessi típinndi er þa hófðu gerðz fyrir skemzto. drap Einars ok Eindriða. ok sva þys þann er bændr gerðu at honom. Finnur svarar skiott. þer er vest farit at hvivelna. þv geyrir hvetvitna illt er þer kemr i 20 hvg. enn síðan ertv sva hræddr at þv veitz eigi hvar þv hefir. Konvngur svaraði læianndi. Magr. ek vil senda þig inn til bæiar. vil ek at þv sættir bændr við mig. enn ef þat gengz eigi vil ek at þv farir til Vpplanda ok komir þvi við Hakon Jvarsson at hann se eigi mótgongomaðr minn. Finnur svaraði. Hvat skalltv konvngur til leggja við mig ef 25 ek fer forsending þessa. þvi at bæði þrændir ok Vpplendingar ero sva miclir fiandmenn þínir. at ongom sendimonnom þínom er fært þannig nema sin nioti við. Konvngur svaraði. Far þv mágr sendiferþina ek veit at þv kemr aleiðis ef nockvrr gerir oss satta. ok kios þv bæn at óss. Finnur svaraði. Halltv þa orð þin. enn ek mvn kiosa bænina. Ek kys 30 griþ ok landzvist Kalfi broðvr minom. ok eignir hans allar. ok þat með at hann hafí nafnbót sina. ok allt ríki sitt slíkt sem hann hafði aðr enn hann for or landi. Konvngur svaraði ok iatti þesso ollu er Finnur mællti. ok hófðu at þesso vitni ok hand[186]festar. Síðan mællti Finnur. Hvat skal ek Hakoni fram bioða til þess at hann iatti þer griþom. hann ræðr nv 35 mest fyrir þeim frændom. Konvngur svaraði. Hitt skalltv fyrst heyra hvat Hakon mælir til satta fyrir sina hond. síðan kom þv mino mali sem framazt mattv. enn at lyctom neitaðu konvngdominvm einom. Síðan

for Haralldr konvngr svðr a Mæri ok dro hann lið at ser ok gerþiz.  
fiolmennr.

(Ferð Finns Árnasonar.)

52. Finnr Arnason for inn til bæiar ok hafði með ser hvskarla  
5 sina nær .lxxx. manna. Enn er hann kom til bæiarins atti hann þing  
við bæiarmenn. Finnr talaði a þingino langt ok sniallt. bað bæiarmenn  
ok bændr taka annat rað enn hataz við konvng sinn eða reka hann i  
brot. minnti þa a hversu mart illt hafði yfir þa gengit. síþan þeir hofðu  
þat fyrr gert við hinn helga Olaf konvng. sagði at konvngr vill bæta  
10 vig þessi sva sem hinir bezto menn vilia fyrir sia. Løk Finnr sva  
sino mali. at menn villdo lata standa þetta mal kyrt. til þess er aftr  
kvæmi sendimenn þeir er Bergliot hafði gert til Vpplanda a fünd Ha-  
konar Jvarssonar. Eftir þat for Finnr vt til Orkadals með þa menn sem  
honom hofðu fylgt til bæiarins. Siðan for hann vpp til Dofrafiallz ok  
15 æstr vm fiall. for Finnr fyrst a fünd Orms iarls mags sins. iarl atti  
Sigripi dottvr Finnz. ok sagði honom til eyrinda sinna.

(Frá Finni ok Hákoní Ívarssyni.)

53. Siðan leggja þeir stefnolag við Hakon Jvarsson. Enn er  
þeir finnaz. bar Finnr vpp fyrir Hakon eyrindi sin. þar er Haralldr  
20 konvngr bæð honom. fannz þat brat i ræðo Hakonar at honom þotti  
ser skyllða a vera mikil at hefna Eindriða frænda sins. sagði at honom  
voro þar orð komin or þrandheimi at honom mvndi þar fazt nogr styrkr  
til vppreistar moti konvngi. Siðan tiaði Finnr fyrir Hakoni hversu  
mikill mvnr honom var at betra var at taka af konvngi sva mikil metorð  
25 sem hann kynni sialfr at beiða. helldr enn hætta til þess at reisa orusto  
i moti konvngi þeim er hann var aðr þionvstvbvnnndinn við. sagði sva  
at hann mvndi fara osigr. ok hefir þv þa fyrirgert fe ok friði. enn ef  
þv sigraz a Haralldi konvngi. þa mvnto heita drottinssviki. Jarl stvddi  
ok þessa ræðo með Finni. Enn er Hakon hvgsaði þetta fyrir ser. þa  
30 mællti hann. Ek mvn sættaz við Haralld konvng. ef hann vill gipta  
mer Rag(n)hilldi dottvr Magnus konvngs Olafssonar frændcono sina með  
þvilikri heimanfylgio sem henni somir. Finnr sagði at hann vill þesso  
iatta. Staðfesta þeir þetta mal sin a milli. Síþan ferr Finnr norðr  
aftr til þrandheims. settiz þa niðr þessi ofriþr ok agi sva at konvngr  
35 hellt þa enn riki sino innanlandz i friði.

(Frá Hákonni Ívarssyni.)

54. Enn er sv stefna kom er Hakon skyldi vitia þessa einkamala. for hann þa (a) fvnd Haralldz konvngs. Enn er þeir tala þetta mal segir konvngr. at hann villdi hallda þat allt er i sætt haf[187]ði komit með þeim Finni. Skalltv Hakon segir konvngr tala þetta mal við Ragnhilddi 5 hvart hon vill samþyckia þetta rað. enn eigi er þer ok ongom oðrom at því raðannda at fa hennar með því at hon samþycki eigi. Siþan geck Hakon a fvnd Ragnhilddar ok bar vpp fyrir hana bonorð þetta. Hon svaraði sva. Oppt finn ek þat at mer er aldæþi Magnus konvngr faðir minn. ef ek skal giptazt bonda einom. þo at þv ser friþr maðr 10 eða vel buinn at iþrottum. Ef Magnus konvngr lifði. þa mvndi hann eigi gipta mig minna manni enn konvngi. Nv er þess engi ván at ek vilia giptaz olignom manni.

(Hákon fór til Danmerkr.)

55. Siðan geck Hakon a fvnd Haralldz konvngs ok sagði honom 15 viðtal þeirra Ragnhilddar ok innir þa vpp einkamal þeirra Finnz. var þa ok Finnur hia ok fleiri menn þeir er við ræðo þeirra Finnz hofðo verit. segir Hakon sva til allra þeirra vitnis at sva var skilt at konvngr skyldi sva Ragnhilddi heiman gera sem henni likaði. Nv vill hon eigi eiga oliginn mann. þa megut þer gefa mer tignarnafn. hefir ek til þess sætt 20 ok burði at ek ma heita iarl. ok sva nockvra luti aðra. at því er menn kalla. Konvngr svarar. Olafr konvngr broðir minn ok Magnus konvngr son hans. þa er þeir reðo riki. leto einn iarl vera senn i landi. hefi ek ok sva gert siðan er ek var konvngr kallaðr. vil ek ok eigi taka tign af Ormi iarli þa er ek hefi aðr gefit honom. Sa þa Hakon sitt 25 mal at þat mvndi ecki við gangaz. likaði honom þa storilla. Finnur var ok allreiðr. sogðo þeir at konvngr helldi eigi orð sin ok skilþoz at sva bvno. Hakon for þegar or landi ok hafði langskip vel skipat. hann kom fram suðr i Danmork ok for þegar a fvnd Sveins konvngs mags sins. Tok konvngr feginsamliga við honom ok feck honom þar veizlur 30 miklar. gerþiz Hakon þar landvarnarmaðr fyrir vikingom er miog herioðo a Danavelldi Vindr ok Kýrir ok Avstrvegsmenn ok vikinngar. la hann vti a herskipom vetr ok svmar.

(Dráp Ásmundar.)

56. Asmvndr er maðr nefndr systverson Sveins konvngs ok fotrson 35 hans. Asmvndr var allra manna gerviligaztr. vnni konvngr honom mikit. Enn er Asmvndr drotz a legg var hann bratt ofstopamaðr mikill ok

gerþiz vigamaðr. Konvngi likaði þat illa ok let hann fara fra ser. feck  
honom len gott þat er hann matti vel hallda sig við ok sveit með  
ser. Enn þegar er Asmvndr tok við konvngs fe dro hann lið mikit  
at ser. Endiz honom þat fe ecki til kostnaðar sins er konvngr hafði  
5 veitt honom. þa tok hann annat myclo meira þat er konvngr atti. Enn  
er konvngr spvrþi þat. stefndi hann Asmvndi a sinn fvnd. Enn er þeir  
hittvz sagði konvngr at Asmvndr skyldi vera i hirð hans ok hafa onga  
sveit. varþ sva at vera sem konvngr villdi. Enn er Asmvndr hafði verit  
litla hriþ með konvngi vndi hann ecki þar ok liopz i brot vm nott.  
10 ok kom aftr til sveitar sinnar. ok gerþi þa enn fleira illt enn fyrr.  
Enn er konvngr reið yfir land ok kom þar nær sem Asmvndr var. þa  
sendi hann lið til at [188] taka Asmvnd með valldi. Siþan let konvngr  
setia hann i iarn ok hallda hann sva vm hriþ. ok hvgði at hann mvndi  
spekiaz. Enn er Asmvndr kom or iarni. liop hann þegar i brót ok feck  
15 ser liþ ok herskip. tok hann þa ok heriaði bæði vtan landz ok innan.  
gerþi hann hit mesta hervirki ok drap mart manna ok rænti víða. Enn  
þeir sem fyrir þessom ofriþi vrðo komv til konvngs ok kærðo skaða  
sinn fyrir honom. Konvngr svarar. Hvat segit þer mer til þess. hvi  
farit þer eigi til Hakonar Jvarssonar. hann er landvarnarmaðr minn ok  
20 til þess settr at friþa fyrir yðr bondom enn hegna vikingom. var mer  
sagt at Hakon væri diarfr maðr ok frækn. enn mer litz sem hann vili  
hvergi þar til leggja er honom þickir mannhætta i vera. þessi orð  
konvngs vero flutt til Hakonar ok morgvm við ækit. Siþan for Hakon  
með liþi sino at leita Asmvndar. var fvndr þeirra a skipom. lagði Hakon  
25 þegar til orusto ok varþ þar harðr bardagi ok mikit mannfall. Hakon  
geck vpp a skip Asmvndar ok hræð skipit. kom sva at þeir Asmvndr  
skiptoþ sialfir hoggom við. ok fell Asmvndr ok hio Hakon hæfvð af  
honom. Siþan for Hakon skyndiliga a fvnd Sveins konvngs ok kom  
sva til hans at konvngr sat yfir matborðom. Hakon geck fyrir borðit  
30 ok lagði hofvð Asmvndar a borðit fyrir hann ok spvrði ef hann kenndi  
hofvþit. Konvngr svaraði ongo. ok var dreyrræðr at sia. Siþan geck  
Hakon i brot. Litlo siðarr sendi konvngr menn til hans ok bað hann  
fara brot or sinni þionusto. segit at ek vil honom ecki mein gera.  
enn ecki ma ek gæta frænda varra allra.

35

(Kvånfang Hákonar Ívarssonar.)

57. Siðan for Hakon brot or Danmork ok norðr i Noreg til eigna  
sinna. þa var andaþr Ormr iarl frændi hans. Menn vrðo Hakoni fegnir  
miog frændr ok vinir. Vrðo þa til þess margir gofgir menn at ganga

vm sættir milli þeirra Haralldz konungs ok Hakonar. kom sva at þeir sæltvz með því at Hakon feck Ragnhildar konungsdottvr. enn Haralldr konvngur gaf Hakoni iarldóm ok velldi slíkt sem haft hafði Ormr iarl. Hakon sor Haralldi konvngi trvnaðareiða til þeirrar þionustv sem hann var skylldr til.

5

(Sætt Haralds konungs ok Kálfs.)

58. Kalfr Arnason hafði verit i vestríking síðan er hann for or Noregi. enn opt a veltrvm var hann i Orkneyiom með þorfinni iarli magi sinom. Finnur Arnason bróðir hans gerði orþ Kalfi ok let segja honom einkamal þeirra Haralldz konungs. at Kalfr skyldi hafa landzvist i Noregi ok eignir sínar ok slíkar veizlur sem hann hafði haft af Magnusi konvngi. Enn er Kalfi kom sia orðsending. bioz hann þegar til ferþar. for fyrst æstr i Noreg a fvd Finnz bróðvr síns. Síðan tok Finnur Kalfi bróðvr sinom grip af konvngi. fvnvz þeir þa konvngur ok Kalfr. gerþo þa sætt sína eftir því sem konvngur ok Finnur höfðo fyrr bvndit eink- 15 amalum með ser. Geck Kalfr til festv við konvng ok allz skildaga slíks sem hann hafði fyrr bvndit við Magnus konvng. at Kalfr væri skylldr at gera oll þar verk sem Haralldr konvngur villði ok honom þætti sitt ríki bæta. Tok Kalfr þa allar eignir sínar ok veizlur sem hann hafði fyrr hafðar.

20

(Fall Kálfs Árnasonar.)

59. [189] Enn hit næsta svmar eftir hafði Haralldr konvngur leiðangr vti ok for svör til Danmerkr ok heriaði þar of svmarit. Enn er hann kom svör til Fions. var þar liðsamnaðr mikill fyrir þeim. þa let konvngur lið sitt ganga af skipom ok bioðz til vppgongo. hann skipaði lípi 25 sino. let vera fyrir sveit Kalf Arnason ok bað þa ganga fyrst vpp ok sagði þeim hvert þeir skyldi stefna. enn konvngur qvaz mvndo ganga vpp síðarr ok koma þeim at liði. þeir Kalfr gengo nv vpp. kom bratt lið i moti þeim. Reð Kalfr þegar til orusto. varþ sa bardagi eigi langr. því at Kalfr var bratt ofríði. borinn ok kom hann a flótta ok lið hans 30 allt. enn Danir fygðo þeim. ok fell mart af Norðmonnom. þa fell Kalfr Arnason. Haralldr konvngur geck vpp a land með sína fylking. fvndo þeir a leið sinni valinn fyrir ser. þeir fvndo ok lík Kálfs. var þat borit ofan til skipa. Enn konvngur geck vpp a land ok heriaði ok drap þar mart manna. Sva segir Arnorr.

35

Ræð enn rýrt varþ síðan  
rann elldr of siot manna



frana egg a Fioni  
Fionbyggva lið tiggi.

(Ferð Finns Árnasonar or landi.)

60. Eftir þat let Finn Arnason ser fiandskap i þickia við kon-  
5 vng vm fall Kalfs broðvr sins. kallaði at konvngvr væri raðbani hans.  
ok þat væri blecking ein við Finn er hann hafði teygt Kalf broðvr  
sinn vestan vm haf a valld ok trvnað Haralldz konvngs. Enn er þessi  
ræða var a lopt komin. þa mællto þat margir menn at þat þotti grvnn-  
sæligt er Finn hafði trvat til konvngi. at Kalfr mvndi fa trvnað hans.  
10 þotti sem konvngvr væri heiptrækr vm smæri luti enn þa er Kalfr hafði  
gert til saka við hann. Konvngvr let her tala vm hvern slíkt er villdi.  
sannaði þat ecki. syniaði ok eigi. fannz þat eitt a at konvngi þotti þat  
vel orðit. Konvngvr qvað visv þessa.

	Nv omk ellifo allra	ginn enn graleik inna
15	eggiomz vigs ok tveggia	gollz er ferr með skolli
	þar ero enn sva at ek man manna	lytendr kveða litið
	morð raðbani orðit.	larki gæft til aka.

Finn Arnason let ser sva mikit finnaz vm mal þetta. at hann for af  
landi brót ok kom fram svör i Danmork. for a fvnd Sveins konvngs  
20 ok feck þar goðar viðtekior. þeir toloðo longom einmæli ok kom þat  
vpp at lyctom at Finn geck til handa konvngi ok gerþiz hans maðr.  
Enn Sveinn konvngvr gaf Finni iarldom ok Halldand til yfirsoknar. ok  
var hann þar til landvarnar fyrir Norðmonnom.

(Herför Haralds konungs i Danmörk.)

25 61. Haralldr konvngvr let reisa karpstað i Oslu æstr ok sat þar  
oppt. því at þar var gott til atfanga landzmegin mikit vmhverfis. sat  
hann þar vel til landzgæzlu fyrir Dænom sva ok til alæpa i Danmork.  
hann var opt því vanr. þott hann hefði eigi mikinn her vti. þat var  
a eino svmri at Haralldr konvngvr for með nockvrom lettiskipom ok  
30 hafði ecki mikit lið. hann hellt svör i Vikina. Enn er byr gaf siglir  
hann yfir til Jotlandz ok heriaði þar. enn landzmenn somnopvz saman  
ok vorðo land sitt. þa hellt Haralldr konvngvr til Limafiarðar ok lagði  
inn i fiordinn. [190] Sva er hattað Limafirði at þar er inn at fara sva  
sem mior all. enn er inn kemr eftir firðinom þa er þar sem mikit haf.  
35 Haralldr konvngvr heriaði þar a bæði lond. enn Danir hófðo hvervitna  
samnað fyrir. þa lagði Haralldr konvngvr skip sin at eyio einni. þat  
var litið land ok obygt. þeir fvndo þar ecki vatn ok sogðo til konvngi.

Hann let leita ef lyngormr nockvrr fyndiz i eyionni. enn er hann fann færðo þeir hann konvngi. Hann let færa orminn til elldz ok baka hann ok mæða at hann skyldi þyrsta sem mest. Siðan var þraðr byndinn of sporðinn ok ormrinn læss latinn. hræctiz hann þa bratt. enn þrap(r)inn ractiz af tvinnahnoðano. gengo menn eftir orminom þar til er hann 5 steyptiz i iorðina niðr. Konvngr bað þar grafa til vatn. var sva gert. ok fvrdo þar vatn sva at eigi skorti. Haralldr konvngr spyr þa tip-indi af niosnarmonnom sinom at Sveinn konvngr var kominn með skip-aher mikinn fyrir fiarðarmynnit. varþ honom seint inn at fara því at eitt matti senn fara skipit.

10

(Haraldr konungr lét draga skip um eið.)

62. Haralldr konvngr hellt sinom skipom inn i fiordinn. þar sem breiðaztr er heitir Lyseið. enn þar or vikinni innanverðri er eið miott vestr til hafs. þannig reyro þeir Haralldr konvngr vm kvelldit. Enn vm nottina er myrkt var orðit rvddo þeir skipin ok drogv vm eiðit ok 15 hófðo þat syslat allt fyrir dag ok bvit skipin oðro sinni. helldo þa norðr fyrir Jotland. þa mællto þeir.

Skrapp or bondom  
Haralldr Dænom.

Haralldr konvngr sagði at hann skyldi sva koma næsta sinni til Dan- 20 merkr at hann skyldi meira lið hafa ok stærri skip. For konvngr þa norðr til þrandheims.

(Skipgerð Haralds konungs.)

63. Haralldr konvngr sat vm vettrinn i Niðarosi. Hann let reisa skip vt a Eyrom. þat var byzskip. var þat gert eftir vextinom Orms 25 hins langa ok vandat at ollu sem mest. var drekahofvð a frammi. enn aftr krokr ok voro svirarnir allir gvlli bynir. þat var halffertvgd at rvmatali ok mikit at því ok hit friþazta. Lét konvngr allan bynat vanda til skipsins bæði segl<sup>1</sup> ok reiða reip ok ackeri ok strengi. Haralldr konvngr gerði boð svör vm vettrinn til Danmerkr Sveini konvngi. at 30 hann skyldi eftir vm varit koma svnnan til Elfar til motz við sig ok beriaz sva at þeir skipti þa londom. ok hafu<sup>2</sup> annarrhvarr þa bæði konvngarikin.

(Útboð Haralds konungs.)

64. þann vetr bæð Haralldr konvngr leiðangri vt almenning or 35

<sup>1</sup>) segr Cd. <sup>2</sup>) hafa Cd.

Noregi. Enn er varaði drotz herr mikill saman. Þa let Haralldr kon-  
vngur setja út a Nið þat et mikla skip. síðan let hann vpp setja dreka-  
hofvðin. Sva segir Þjóðolfr.

5 Skeið sa ek fram at flæði  
fagrt sprvnd or a hrvndit  
kendo hvar liggr fyrir landi  
læng svð drekans prvða.

Orms gloar fax vm farmi  
fran sitz ytt var hanom  
baro bvnir svirar  
brvnnit gvll af [191] hlvnai.

Síðan byr Haralldr konvngur skip þat ok ferþ sina. Enn er hann var  
bvinnt hellt hann út or anni drekanom. Sva segir Þjóðolfr.

10 Slyngr lægardag longo  
liðballdr af ser tialldi  
út þar er eckior lita  
Orms svð i bæ prvðar.  
vestr reð or Nið næsta  
15 nyri skeið at styra  
vngur enn arar drengia  
allvalldr i sia falla.

ert man snót aðr sortað  
siafæng i tvær ganga  
þa'll leggr við friþ fyllan  
ferkleyf a þat leyfi.

Rétt kann ræði slita  
ræsis herr or verri  
20 eckian stendr ok vndraz  
árabvrð sem fvrðo.

Sorgar veit aðr sliti  
siafæng or mår strængom  
herr þar er helldr til varra  
háar sia' tigom ára.  
Norðmeðr roa naðri  
negldom stræm hinn heglda  
út sem innan liti  
arnar væng or iarni.

Haralldr konvngur hellt herinom svðr með landi ok hafði vti almenning  
at lípi ok skipom. Enn er þeir sækia æstr i Vikina fengo þeir and-  
viðri stór. ok la herrinn víða i hofnom bæði vm vteyiar ok inn i fiorðom.  
25 Sva segir Þjóðolfr.

Eigvt skiol vnd skógi  
skafnir sneckio stafnar  
læsir leiðangr visa  
lond herskipa brændom.  
30 almenningr liggr innan  
eið lata sér skeiðar  
hábryniaðar hlyia  
hveria vik vnd skeriom.

Hleseyyar skerr hafan  
flrangarþ konvngur barði  
neytir þa til þrætar  
þengill snekkio strengia.  
eigi er iarni bivgo  
inndæll skaði lindis  
gnæggr af gaddi digrom  
griot of viðri hin lioto.

Enn i storom veðrom þeim er a lagðiz þvrfsti hit mikla skipit goðra  
35 grvnnfæra. Haralldr konvngur hellt herinom æstr til Elfar ok kom þar  
at kvelldi dags. Sva segir Þjóðolfr.

Haralldr þeysti av hræstla  
helming sinn at Elfi

nattar Noregs drottinn  
nær at landamæri.

gramr a þing við þvmla  
þar er eindagat Sveini

hræfnum skyld enn hallda  
hans fvd Danir vndan.

Hernaðr Haraldz<sup>1</sup> konungs vm Halland.

65. Enn er Danir spyria at Norðmanna herr var kominn. þa flyia allir þeir er því koma við. Norðmenn spyria at Danakonvngur hefir ok 5 vti her sinn. ok liggr hann svör vm Fion ok Sialand. Enn er Haraldr konvngur spyr þat at Sveinn konvngur vill ecki hallda stefnolag við hann eða orusto sem mællt var. þa tok hann þat ráð enn sem fyrr. lætr aftr fara bændalið enn skipaði halft annat hvndrat skipa. hellt hann siðan lípi því svör fyrir Halland ok heriaði við. hann lagði herinom i Lofosiorð ok 10 heriaði þar a land vpp. Litlu siðarr kom at þeim Sveinn konvngur með Danaþer. hann hafði .ccc. skipa. Enn er Norðmenn sa herinn þa lét Haraldr konvngur blasa saman ollum herinom. mællto þat margir at þeir skyldo flyia ok sogðo at vðert væri at beriaz. Konvngur svarar sva. Fyrr skal hverr varr falla of þveran annan enn flyia. Sva segir Steinn Herdisarson. 15

Sagði hitt er hvgði  
harklyndr vera myndo  
þar kvað þenngill eirar  
þrottne ván fra hanom.

helldr kvað hvern varn skyldo  
hilmir frægr [192] enn vægia  
menn brvttv vpp of annan  
oll vapn þveran falla.

Bardagi Haraldz konungs.

20

66. Siðan let Haraldr konvngur skipa her sinom til atlogo. lagði hann dreka sinn hinn mikla fram i miðio lið(i). Sva segir Þioðolfr.

Let vingiafa veitir  
vargholr dreka skolla  
lystr fyrir leiðangrs briosti  
liðz oddr var þat miðio.

25

þat skip var allvel skipat ok fiolmennt a. Sva segir Þioðolfr.

Fast bað fylking hræsta  
friðvandr iofvrr standa  
hamallt syndoz mer homlur  
hilldings vinir skilla.

ramsýndan læk rændom  
raðandi manndaþa  
nytr fyrir Nizi vtan  
naðr sva at hver tok aðra.

30

Fra Vlfi stallara.

67. Ulfr stallari lagði sitt skip a annat borð konvngsskipino. hann mællti við sina menn at þeir skyldi vel fram leggja skipit. Steinn Herdisarson var a skipi Vlfs. hann qvað.

35

<sup>1</sup>) Sveins Cd.

Het á oss þa er vti  
 Vlfr hakesior skvlfó  
 roðr var greiddr a græði  
 grams stallari alla.

vel bað skip með skyliá  
 skeleggiaðr fram leggja  
 sitt enn seggir iatto  
 sniallz landreka spialli.

5 Hakon iarl Jvarsson la yztr i arminn annan ok fylgðo honom morg skip ok var þat lið allvel buit. enn yzt i annan arminn lago þrænda hofðingiar. var þat ok mikill herr ok friþr.

### Fra skipan hers Sveins konvngs.

68. Sveinn Danakonvngr skipaði ok sino liði. lagði hann sitt skip  
 10 moti skipi Haralldz konvngs i miðio lífi. Enn næst honom lagði fram Finnur iarl Arnason sitt skip. Skipaðo Danir þar næst ollu því lífi er fræknazt var ok bezt buit. Síðan tengðo hvarirtveggio sin skip saman allt vm miðian (flotann. En fyrir því at svá mikill var) herrinn. þa var þat allr fiolþi skipa er lóst for. ok lagði þa hverr fram sitt skip sva  
 15 sem skap hafði til. enn þat var allmisiamnt. Enn þótt liðzmvnr væri allmikill. þa hófðo þo hvarirtveggio ovigian her. Sveinn konvngr hafði i liði med ser .vi. iarla. Sva segir Steinn Herdisarson.

20 Hætti hersa drottinn  
 hvgstrangr skipa langra  
 hinn er með halft beið annat  
 hvndrat Dana fvndar.

næst var þat er reð rista  
 reiðr atseti Hleiðrar  
 þangs lað morom þingat  
 þrimr hvndrvðom svnda.

### Vpphaf orusto Haralldz ok Sveins.

69. Haralldr konvngr let blasa herblastr. þegar er hann hafði  
 buin<sup>1</sup> skip sin. ok let þa sina menn greiða atroðr. Sva segir Steinn  
 25 Herdisarson.

Vann fyrir moðv mynni  
 meinsært Haralldr Sveini  
 varþ því at visi gerði  
 viðnam fripar biðia.

herþo hiorvi gyrðir  
 Halllandz iofvrs spiallar  
 heit bles vnd fyrir vtan  
 atroðr a sia bloði.

30 Siðan tokz orusta ok var hin<sup>2</sup> snarpazta. eggjar hvartveggi lið sitt. Sva segir Steinn.

35 Nytr bað skioldvngr skiota  
 skamt var liðz a miðli  
 hlifar styggr ok haggva  
 hvartveggi lið seggia.

bæði fló þa er bloði  
 brandr hræð af ser ræðo  
 þat bra feigra flotna  
 fiórvi griot ok ærvar.

<sup>1</sup>) buin Cd. <sup>2</sup>) hin Cd.

Þat var síðarla dags er orusta tokz ok hellzt [193] alla nottina. Haralldr konvngr skvæt af boga langa brið. Sva segir Þjóðolfr.

Alm dro vpplendzkt hilmir  
alla nott hinn snialli  
bremsvr let a hvitar  
blifr landreki drifa.

bvandmonnom smo beniar  
bloðvgr oddr þar er stoðo  
flvgr ox fannings vigra  
Finna giolld i skiolldom.

5

### Fra Haconi hvita.

70. Hakon iarl ok þat lið er honom fylgði tengði ecki sin skip ok reyri at Dana skipom þeim er læs foro. enn hvert skip er hann tengðiz við þa hræð hann. Enn er þat fyndo Danir þa dro hverr þeirra fra sitt skip. þar sem iarl for. sotti hann eftir Dænom sva sem þeir homl- uðo vndan. ok var þeim þa at komit flóttu. þa reyri skvta at skipi iarl ok var kallat a hann ok sagt at fyrir leti annarr fylkingararmr Haralldz konvngs ok þar var fallit mart lið þeirra. Síðan reyri iarl þannig til ok veitti þar harða atgongo sva at Danir letv þa enn vndan siga. for iarl sva alla nottina. lagði þar fram sem mest þvrfti. enn hvar sem hann kom fram hellt ecki við honom. hann reyri hit ytra vm bardagan. Hinn efra lut nætrinnar brast með ollu flótti a Dænom. því at þa hafði Haralldr konvngr með sveit sina gengit vpp a skip Sveins konvngs. var þat sva vandliga hropit at allir menn fellu a skipino nema þeir sem a kaf liopv. Sva segir Arnor iarlaskalld.

Geckat Sveinn af sneckio  
saklæst hinn for hræsti  
malmr kom harðr við hialma  
hvgi minn er þat sinni.

farskostr læt at fliota  
flíott mætz vinar Jota  
aðr enn æðlingr flæði  
æðr fra verþvng dæðri.

25

Enn er merki Sveins konvngs var fallit ok ætt skip hans. þa flyðo allir hans menn. enn svmir fello. Enn skipin þa(u) sem tengð voro saman matti eigi leysa. ok liopo menn a kaf af þeim. enn svmir komvz a ænnvr skip þæ er læs foro. Enn allir Sveins menn reyro þa vndan þeir er því komv við. Varþ þar allmikit mannfall. Enn þar sem kon- vngarnir sialfir hófðo bariz voro tengð flest skipin. lago þar eftir æþ skipin Sveins konvngs meirr enn .lxx. Sva segir Þjóðolfr.

Sogns kvaþo gram gegnan  
glæst .lxx. hit næsta  
senn a svipstvnd einni  
Sveins þjóðar skip hriðða.

35

Haralldr konvngr reyri eftir Dænom ok rak þa. enn þat var eigi hægt. því at skipafloti var sva þrængt(!) fyrir at varla matti fram komazt. Finn

iarl villdi egi flyia. ok varþ hann handtekinn. hann var ok litt syndr.  
Sva segir þioðolfr.

5	Sveinn átt sigr at larna sex þeim er styr vexe innan eina gvnni ærleiks Dana iorlum.	varþ sa er villdit forða vigbiartr snoro hiarta i fylkingo fenginn Fiðr Arnason miðri.
---	---	---

### Fra Vanðraði.

71. Hakon iarl la með sitt skip eftir er konvngur ok annat liðit  
 rak flottann. þvi at iarls skip matti eigi þar fram fara fyrir skipom þeim  
 10 er lágo fyrir. þa reyri maðr a báti at skipi [194] iarls ok lagði at  
 lyptinngvnni. sa maðr var mikill ok hafði viðan hátt. Sa kallaði vpp  
 a skipit. Hvar er iarl sagði hann. Hann 'var i fyrirvrm i ok stæðvaði  
 bloð manni einom. Jarl leit til hattarmannzins ok spvði hann at nafni.  
 Hann svaraði. Vandraþr er her mæl þv við mig. Jarl læt þa vt af borðino.  
 15 þa mællti bátmaðrinn. þiggia mvn ek lif at þer ef þv vill veita. Jarl  
 reis vpp ok nefndi til .ij. menn þa er honom voro baðir kærir ok sagði  
 sva. Stigit a batinn ok flytið Vandrað til landz. fylgit honom til Kar(l)s  
 bonda vinar mins. segit honom þat til iartegna at hann fai Vandraði  
 hest þann er ek gaf Karli hinn fyrra dag ok sæþvl sinn ok son sinn  
 20 til fylgðar. Síþan stigo þeir i batinn ok toko til ara. enn Vandraðr  
 styrði. þa var i ændverþa lysing. var þa ok sem mestr skipagangr.  
 reyro svmir til landz svmir vt til hafs. bæði a smam skipom ok storom.  
 Vandraðr styrði þar sem honom þotti rymz milli skipanna. Enn þar  
 sem Norðmanna skip reyro nær þeim. þa sogðo iarls menn til sin. ok  
 25 leto allir fara þa hvert er þeir villdo. Vandraðr styrði fram með strond-  
 inni ok lagði eigi at landi fyrr enn þeir komv vmfram þat er skip-  
 agnæðin var. Síþan gengo þeir vpp til bæiar Karls. þeir gengo inn i  
 stofo. var Karl þar ok nyklæddr. Jarls menn sogðo honom eyrinandi  
 sin. Karl sagði at þeir skvlu snæða fyrst ok let setia þeim borð ok  
 30 feck þeim lægar. þa kom hvsfreyia i stofo. ok mællti þegar. Vndr mikit  
 er þat segir hon. er ver fáam alldri sveifn(!) ne ró i natti(!) fyrir glammi  
 ok opi. Karl svaraði. Veizto eigi þat at konvngar hafa bariz i nótt.  
 Hon spvrði. Hvarr hefir betr haft. Karl svaraði. Norðmenn hafa sigraz.  
 Flyit mvn hafa konvngur varr segir hon enn. Karl svaraði. Eigi vita  
 35 menn þat hvart hann hefir fallit eða flyit. Hon mællti. Vesol ero ver  
 konvngs. hann er bæði halltr ok ragr. þa mællti Vandraðr. Eigi man  
 konvngur ragr. enn ecki er hann sigrsæll. Vandraðr tok siðarst læg-  
 arnar. enn er hann tok dvkinn stræk hann ser kvrteisliga a miðiom.

Hvafreyia tok dykinn ok kipti fra honom ok mællti. Fatt gott kanntv þer. þat er þorpkarligt at væta allan dykinn senn. Vandraðr svaraði. þar kem ek þa enn er ek þerri mer meirr a miðri þerro. Síðan tok Karl vpp borð ok settiz Vandraðr i miðio. þeir snæddo vm hriþ. enn síðan gengo þeir vt. var þa hestr buinn ok Kar(l)s son at fylgia honom 5 ok hafði hann annan hest. riðo þeir brót til skogar. enn iarls menn foro til skips ok sogðo sina ferþ.

### Rofinn valr.

72. Haralldr konvngr ok hans lið rak skamt flottann. reyri síðan aftr til skipanna þeirra er æð voro. rannzokvþo þeir valinn. fannz a 10 konvngsskipino fiolþi dæðra manna. enn eigi fannz likit Sveins konvngs. enn þo þottvz þeir vita at hann var fallinn. Let þa Haralldr konvngr veita vmbvnað likom manna [195] sinna. enn binnda sár hinna er þess þurfto. Síðan let hann flytia til landz lik Sveins manna ok sendi boð bondom at þeir skyldi iarþa likin. Síðan let hann skipta herfangi. 15 hann dvalþiz þar nockvra hriþ. þa spvrþi hann þæ tíþindi at Sveinn konvngr var kominn til Sialandz. ok þa var komit til hans lið þat allt er flyit hafði or orusto ok mikit lið annat. ok hafði hann vgrynmi liðz fengit.

### Viðrtal Finnz ok Haralldz konvngs.

20

73. Finnur iarl Arnason varþ handtekinn i orusto sem fyrr var sagt. hann var leiddr til konvngs. Haralldr konvngr var þa allkatr ok mællti. Her fvnndvmz nv Finnur. enn næst i Noregi. hefir hirðin sv en danska eigi staðit allfast fyrir þer. ok hafa Danir illt at verki er draga þig eftir ser blindan ok gamlan. þa svaraði iarl. Mart verþa menn nv 25 illt at vinna ok þat þo verst er þv byþr. þa mællti konvngr. Villtv nv griþ þottv ser omakligr. þa svaraði iarl. Eigi af hvndinom þinom. Konvngr svaraði. Villtv at Magnus frændi þinn gefi þer griþ. Magnus son Haralldz konvngs styrði þa skipi. Jarl svaraði. Hvat mvn þvelpr sa raða griþom. þa hló konvngr ok þotti gaman at erta hann. ok 30 mællti. Villtv taka griþ af þorv frændkono þinni. þa svaraði iarl. Er hon her. Sva er sagði konvngr. þa mællti Finnur iarl orðskræk þat er síðan er vppi haft hversu reiðr hann var er hann feck eigi stílt orðom sinom. Eigi er kynligt at þv hafir nv vel bitiz er merrin hefir fylgt þer. Finni iarli voro griþ gefin. ok hafði Haralldr konvngr hann með ser of 35 hriþ. var Finnur helldr okatr ok omivkr i orðom. þa mællti Haralldr konvngr. Se ek þat Finnur at þv villt nv ecki lyðaz(!) við með(!) ne frændr



þina. vil ek nú gefa þér orlof at fara til Sveins konungs þins. Jarl svaraði. Þat vil ec þiggja ok því betr er ek kem fyrr i brot heðan. Siðan let konungr flytia Finn a land vpp. toko Halllandzfarar vel við honom. Haralldr konungr hellt þa lífi sino norðr i Noreg. for fyrst  
5 inn til Osloar. gaf þa heimleyfi ollu lífi sino því er fara villdi.

Sveinn konungr lavnaði Karli bonda liðveizlo.

74. Sva segja menn at Sveinn konungr sat i Danmork þann vetr ok hellt ríki sino sem aðr. Hann sendi menn of vetrinn norðr a Halland eftir Karli bonda. Enn er hann kom til konungs. spyrr kon-  
10 ungr ef Karl kendi hann eða þættiz set hann hafa fyrr. Karl svaraði. Kenni ek þig nú konungr. ok kennda ek þig fyrr þegar ek sa þig. ok er þat gvði at þakka er þér kom til gagns sa hinn litli forbeini er ek veitta þér. Konungr svaraði. Alla þa daga er ek lífi siðan a ek þér at lagna. Nú skal þat hit fyrsta at ek gef þér þv þat a Sialandi  
15 er þv kyss þér. ok þat með at ek skal gera þig mikinn mann ef þv kannt til at gæta. Karl þackaði konungi vel orð sin. ok [196] sagði at enn var eftir su bænin er ek vil biðia yðr. Konungr spyrr hver sv væri. Ek vil hafa með mer konv mina segir Karl. Konungr sagði sva. Þat mæn ek eigi veita þér. því at ek skal fa þér betri konv ok vitrari. enn  
20 cona þin fari með bukot þat er þit hafit haft aðr. þat mæn henni framfluttning. Konungr gaf Karli þu mikit ok gofvgligt. feck honom gott kvanfang. ok varþ hann þa mikill maðr fyrir ser. Þetta varþ frægt ok spvrþiz við. þat kom norðr hingat i Noreg.

Tal hirðmanna Haralldz konungs.

25 75. Haralldr konungr sat vñ vetrinn eftir Nizarorusto i Oslu. Vm hævstið er lípit kom sunnan var mikil vñmræða ok frasægn vñ orusto þa er verit hafði vñ hævstið fyrir Nizi. þættiz hverr sa er þar hafði verit nockvt kvnna fra at segja. Þat var eitt sinn at menn nockvrir sato i vñdirskemmo einni ok drvckv ok voro allkatir ok malgir. þeir  
30 ræddo of Nizarorusto. ok þat með hverir þaðan hófðo borit beztan orðzlr eða mestan. þeir vrðo allir a eitt sattir at engi maðr hefði þar slíkr verit sem Hakon iarl. hann var vapndia(r)faztr. ok hann var kænstr ok gæfomestr. ok þat varþ allt at mestu lífi er hann gerþi ok hann vann sigrinn. Haralldr konungr var þar vti i garþinom ok talaði

við menn nockvra. Síðan geck hann fyrir skemmodyrnar ok mællti. Hakon mýndi nú her hverr vilja heita. ok geck síðan leið sína.

Hácon iarl stæk (or) landi fyrir konungi.

76. Hakon iarl fór um hæstít til Vpplanda ok var þar um vettrinn í ríki sínu. hann var allvinsæll við Vpplendinga. Þat var um varit er 5  
a leið eitt sinn at menn sátu við dryckio ok var rætt enn um Nizar-  
orusto. ok lofvðu menn miog Hakon iarl. enn sýmir tóku eigi síðr aðra  
til. Enn er þeir hófðu þat rætt um hrið. þa svarar maðr einn hverr.  
Vera kann at fleiri menn hafi djarfliga bariz fyrir Nizi enn Hakon iarl.  
enn þó mýn sa engi þar hafa verit er ek hygg at slíkt happ mýni 10  
hafa sótt sem hann. Þeir segia at þat mýndi mest happ hans er hann  
hafði rekit a flotta marga af Dænom. Hinn svarar. Meira happ var þat  
er hann gaf líf Sveini konungi. Einn hverr svarar honum. Þat mýntv  
eigi vita er þv segir. Hann svarar. Þetta veit ek allgerla. þvi at sa  
sagði mer sialfr er konung flvtti til landz. Enn þa var sem opt er 15  
mællt at morg ero konungs eyro. var þetta sagt konungi. Ok íafnskiott  
let konungr taka marga hesta ok reið þegar um nöttina með .cc. manna.  
hann reið alla þa nott ok eftir of daginn. þa riðu í mót þeim menn.  
þeir er fóru út til bæiar með miol ok mallt. Maðr het Gamall er í fær  
var með konungi. hann reið at einom bondanom. sa var kvenningi hans. 20  
þeir tóloðu einmæli. Gamall sagði. Ek vil kápa at þer at þv riðir sem  
akafligast lænstigo þa er þv veit skemzta. ok kom til Hakonar iarls.  
seg honum at konungr vill drepa hann. þvi at konungr veit nú at iarl  
hefir skotit Sveini konungi a land fyrir Nizi. Kápa þeir þesso saman.  
Reið bondi ok kom til iarls. sat hann þa ok drack ok var eigi sofa 25  
genginn. Enn [197] er bondi hafði sagt sin eyrindi. stoð iarl þegar vpp  
ok allir hans menn. Let iarl flytia í brot læsafe sitt allt af bænóm til  
skógar. voro ok brottv menn allir af bænom um nöttina. er konungr  
kom. Dvalþiz hann þar um nöttina. Enn Hakon iarl reið leið sína  
ok kom fram æstr í Sviavelldi til Steinkels konungs ok dvalþiz með 30  
honom um (sýmarit). Haralldr konungr sneri síðan aptr út til byiar.  
for konungr um sýmarit norðr til þrandheims. dvalþiz (þar) um sýmarit.  
enn for aftr um hæstið æstr í Vik.

Fra ferðom Hakonar iarls(!).

77. Hakon iarl fór þegar um sýmarit aptr til Vpplanda er hann 35  
spvði at konungr var norðr farinn. dvalþiz þar til þess er konungr

kom norðan. Síðan for iarli i Vermaland ok dvalþiz þar lengi um  
 vettrinn. veitti Steinkell konvngr iarli þar yfirsokn. Hann for um  
 vettrinn er a leið a Ræmariki vestr ok hafði lið mikit er Gætar ok  
 Vermar höfðu fengit honom. Þá tok hann landskylldir sínar ok skatta  
 5 af Vpplendingom þá er hann atti. Síðan for hann aptr æstr til Gæt-  
 landz ok dvalþiz þar um varit. Haralldr konvngr sat um vettrian i  
 Oslu ok gerði menn sína til Vpplanda at heimta þar skatta ok landz-  
 skylldir ok konvngs sakeyri. Enn Vpplendingar sögðu svo at þeir  
 munda greiða allar skylldir þær er þeir atto at greiða ok fa i hendr  
 10 Hakoni iarli. meðan hann væri a lifi eða hann hefði ekki fyrirgert sér  
 eða ríki sínu. feck konvngr þaðan ongar landzskylldir a þeim vetri.  
 Þann veir for boð ok sendimenn i milli Noregs ok Danmerkr. ok var  
 þat i bændit at hvarirtveggio Norðmenn ok Danir villdi gera frið i  
 milli sín ok sætt. ok báðu konvnga til þess. ok foro þær orðsendingar  
 15 helldr líkliga til sættar. Kom svo at lýktum at sættarfyndr var stefndr  
 i Elfi milli Haralldz konvngs ok Sveins konvngs. Enn er varar samnar  
 hvartveggi konvnga lífi miklu ok skipom til þessarrar ferþar. Ok  
 segir skalldit i einom flokki fra fær þeirra konvnganna.

20	Norðr lykr gramr sa er geyrðir grvnd fra Eyrarsvndi hrafngællir sparn hæli hofn langskipa starfnom. rista gvlli glæstir gialfr enn blyður skialfa	Geyrðir opt fyrir iorðo eiðfastr Haralldr skeiðom Sveinn skerr ok til annars eysvnd konvngs fyndar. vt heftra lið litið lofsniallr Dana allra
25	hvest vnd her fyrir vestan Halllandi fram brandar.	hinu er hvern vág svnnan hramngrennir lykr stofnom.

Her segir þat at konvngar þessir hallda stefnolag þat er gert var milli  
 þeirra ok koma þeir báðir til landamæris svo sem her segir.

30	Systvð svör þat er æstvð sniallr gramr Danir allir enn sér eigi minni efni mælltrar stofno.	Sveinn tekr norðr at nenna nær til landamæris varð fyrri viðri iorðo vindsamt Haralldr ánnaz.
----	--	--

#### Sættargerþ þeirra konvnga Haralldz ok Sveins.

78. [198] Enn er konvngarnir fyndoz þá toko menn at ræða um  
 35 sættir konvnga. Enn þegar þat var i munnni haft. þá kærðu margir skapa  
 sinn er fengit höfðu af hernaði. rán ok mannalát. var þat langa hrið.  
 Sva sem her segir.

Tolia hátt er hittaz  
hvertveggja miog seggir  
orð þar er angra fyrða  
allmiog bvenðr sniallir.  
lata þeir er þetta  
þegnar allt i gegnom  
svellr ofhvgi iofrvu  
eigi bratt við sattom.

Ofreiði verðr iofra  
allhætt of skal sættaz  
menn þeir er miðla kvnna  
mal oll vega i skálum.  
dvgir siklingvm segia  
slikt allt er her likar  
velldr of verr skvlu hælldar  
vili grandar því skiliaz.

5

Síðan altv lut i hinir beztv menn ok þeir er vitraztir voro. gekk þa saman sætt konvnganna með þeim hætti. at Haralldr skyllði hafa Noreg. 10 enn Sveinn Danmork til þess landamæris sem at fornv hafði verit milli Noregs ok Danmerkr. skylldo hvaregir æðrom bæta. skyllði þar hernaðr leggiaz sem hafiz hafði. enn sa hafa happ er hlotið hafði. Sa friþr skyllði standa meðan þeir væri konvngar. Sv sætt var eiðom bvndin. Síðan skilþvz konvngar ok selldvz gislar sva sem her segir. 15

Hitt hefi ek heyrð at sættvz  
Haralldr ok Sveinn við meinom  
gvð sýslir þat gisla  
glæðr hvertveggi oðrom.

þeir halldi sva særom  
sætt lækz þar með vattom  
ok ollom friþ svllum  
ferþ at hvargi skerþi.

### Raðagerþ Haralldz konvngs.

20

79. Haralldr konvngr hellt liði sino norðr i Noreg. enn Sveinn konvngr for svðr til Danmerkr. Haralldr konvngr var i Vikinni of svmarit. enn hann gerþi menn sina til Vpplanda eftir skylldo(m) ok skættom er hann atti þar. Gerþo bændr þar ongan greiða a ok kvaþvz þeir lata mvndo biða allt Hakonar iarls ef hann kvæmi til þeirra. Hakon 25 iarl var þa vppi a Gætlandi ok hafði lið mikit. Enn er a leið svmarit. hellt Haralldr konvngr svþr til Konvngahello. Síðan tok hann lettiskip oll þar er hann feck ok hellt vpp eftir Elfinni. let hann draga af við forsa ok flutti skipin vpp i vatnit Væni. Síðan reyri hann æstr yfir vatnit þar sem hann spvrði til Hakonar iarls. Enn er iarl feck (niosn) 30 af ferþ konvngs. þa sotti hann ofan af landi ok villdi eigi at konvngr heriaði a þa. Hakon iarl hafði lið mikit er Gætar hófðo fengit honom. Haralldr konvngr lagði skipom sinom vpp i moðo nockvra. síðan reð hann til landgongo. enn let eftir setia lið at gæta skipa. Konvngr sialfr reið ok svmt liþit. ean myklo fleira geck. þeir atto at fara yfir skóg 35 nockvrn. ok voro fyrir þeim kiarmyrar nockvrrar ok þa enn hollt. Enn er þeir komv vpp a holtið þa sa þeir lið iarls. var þa myrr ein i milli þeirra. Fylkto [199] þa hvarirtveggio. þa mælti konvngr. at lið hans skyllði sitia vppi a backanom. freistom fyrst ef þeir vili a raða.

Hakon er obilgiarn segir hann. Frost var veðrs ok sniadrif nokkvt. sato þeir Haralldr vndir skiolldom sinom. enn Gætar hofðo litt klæðzt ok gerði þeim svalt. Jarl bað þa biða þess er konvngr gengi at ok þeir stæði allir iafnhátt. Hakon iarl hafði merki þat er Magnus kon-  
 5 vngv Olafsson hafði átt. Lægmaðr Gæta het þorviðr. hann sat a hesti ok voro bvndnir tæmarnir við hæl einn er stoð i myrinni.

### Tala þorviðar lævgmannz.

80. Hann talaði ok mællti. þat veit gvð at ver hofom her lið mikit ok hellzti frækna menn. latom þat spyria Steinkel konvng at ver  
 10 veitim vel lið þessom goða iarli. veit ek þat þott Noregsmenn leiti a óss at ver tokom hart a moti þeim. enn ef vngmennit skialar ok vill eigi biða. þa rennom eigi lengra er(l) her til becsins. enn ef meirr skialar vngmennit sem ek veit at eigi mvn vera. þa rennom eigi lengra enn her til hægsins. Enn i því bili liop vpp herr Norðmanna ok æpti heróp  
 15 ok borðo a skiolldo sina. tok þa Gæta herr at æpa. Enn hestrinn logmannz hnyckir sva fast er hann fælldiz við heropit at hællinn geck vpp ok rækti honom of hofvð logmanninom. Hann mællti. Skiot allra Norðmanna armaztr. Hleypti lævgmaðr þa þegar i brot.

### Hacon iarl naði Sigrflvgv.

20 81. Haralldr konvngv hafði aðr sagt liði sino sva. þott ver gerim brak ok óp vm óss. þa gongom ver eigi fyrir bakkann fyrr enn þeir koma her at óss. Ok gerðo þeir sva. Enn þegar heropit kom vpp. þa let iarl fram bera merki sitt. Enn er þeir komv vndir bakkann. þa steyptiz konvngsliðit ofan a þa. fell þa þegar svmt lið iarls. enn svmt  
 25 flyði. Norðmenn rako flottann eigi langt. því at kvæld var dags. þeir toko þar merki Hakonar iarls ok slikt af vapnom ok klæðom sem þeir fengo. Haralldr konvngv lét bera fyrir ser bæði merki. er hann for ofan. þeir ræddo með ser hvart iarl mvndi fallinn. Enn er þeir riðo ofan vm skoginn. þa matti einn riða iafnfram. Maðr leypti vm þvera  
 30 gætvna ok lagði kesio i gegnom þann er bar merki iarls. hann þreif merkisstongina ok hleypti annan veg i skoginn með merkit. Enn er konvngi var þetta sagt. þa mællti hann. Lifir iarlinn. fai mer brynio mina. Reið konvngv þa vm nottina til skipa sinna. mællto margir at iarl hefði hefnt sin. þioðolfr qvað þa.

Olld er sv er iarli skyldi  
ognteitom lið veita  
stercr olli því stillir  
Steinkels gefinn helio.

enn því at illa reyndiz  
aðs ván þá þan hánom  
fyrir let Hakon hærva  
hvat segir hinn er þat fegrir.

Fra bravtsigling Haraldz konungs ok Magnus sonar hans. 5

82. [200] Haraldr konungr var þá nött at skipom sinom þat sem eftir var. Enn um morgininn er lyst var þá var is lagðr allt umhverfis skipin sva þyckr at ganga matti. Þá bað konungr sína menn at þeir skyldi hægga isinn fyrir skiponom ok út i vatnit. Gengo menn þá til ok reðu a ishæggvit. Magnus son Haraldz konungs styrði skipi því 10 er neðarst lá i möðvnni ok næst út vatnino. Enn er menn höfðu miog hægga út isinn. Þá liop maðr út eftir isnom þar til er hægga skyldi ok let síðan sem öðr væri ok galinn at ishæggvino. Þá mælti maðr. Nu er enn sem opptarr at engi er iafnliðgoðr hvar sem hann gengr til. sem hann Hallr Koðransbani. se nú hversu hann heyggr isinn. 15 Enn maðr sa var a skipi Magnus konungs er þormvör het Eindriðason. enn er hann heyrði nefndan Koðransbana. þá liop hann at Halli ok hio hann banahægg. Koðran var Gvömvndarson Eyjolfssonar. enn Valgerþr var systir Gvömvndar móðir Jorvnnar móðvr þormvðar. þormvör var vetrgamall þá er Koðran var veginn ok hafði hann aldri set Hall 20 Otryggsson fyrr enn þá. þá var ok issinn út hæggvinn i vatnit. ok lagði Magnus sitt skip út i vatnit ok tok þegar til segls ok sigldi vestr yfir vatnit. Enn konungsskipit lá innast i vðkinni ok komz hann síðarst út. Hallr hafði verit i sveit konungs ok honom allkærr ok var hann hinn reiðazti. Konungr kom síð til hafnar. hafði Magnus þá skolið 25 veganddanom i skóg ok bæð boð fyrir hann. Enn við sialft var at konungr mundi ganga at þeim Magnvsi. aðr vinir þeirra komv til ok sæltv þá.

Hernaðr Haraldz konungs a Heiðmork.

83. Vetr þenna for Haraldr konungr vpp a Ræmariki ok hafði 30 lið mikit. bar hann sakir a bændr at þeir hefði halldit fyrir honom skyldom ok skættom. enn eftir fiandmenn hans til vfríðar við hann. Lét hann taka bændr. hamla svma. enn svma let hann drepa enn marga ræna aleigvnni. þeir flyðu er því komv við. allviða let hann brenna hervþin ok gerþi aleyða. Sva segir þioðolfr. 35

Tok holmbva hneckir  
harðan tæm við Ræma

þar hyck ek fast hins frækna  
fylking Haraldz ginngo.

elldr var geyrr at gialldi  
gramr reð enn þa teði

hár i hof at sœra  
hrótgarmr bæendr arma.

Siðan for Haralldr konvngr vpp a Heiðmork ok brendi þar ok (gerði)  
þar hervirki eigi minna enn a Ræmariki. Þaðan for hann vît a Haþaland  
5 ok vît a Hringariki. brenndi þar ok for allt herskilldi. Sva segir þioðolfr.

Gagn brann greypa þegna  
gloð varþ fæst i troði  
læst hertoga hristir  
Heina illom steini.

lifs baðo ser lyðir  
logi þingaði Ringom  
næðgam(!) dom aðr næði  
niðrfall Halfs galla.

10 Eftir þat logðo bæendr allt sitt mal a konvngs valld.

### Capitulum.

84. Eftir þat er Magnus konvngr var andaðr liðo .xv. vetr aðr  
Nizarorusta var. [201] enn siðan .ij. vetr aðr Haralldr ok Sveinn sætloz.  
Sva segir þioðolfr.

15

Færði fylkir Hærdæ  
friþr namz ár hit þriðia  
rendr bito stál fyrir strondo  
starf til kroks at hvarfi.

Eftir sætt þeirra var deila konvngs ok Vpplendinga þriv misseri. Sva  
20 segir þioðolfr.

Nv és of verk þav er visi  
vandmællt æva at af standiz  
æþan plóg at eiga  
Vpplendingom kendi.

ser hefir sva langs tirar  
svinnz at ei man finnaz  
þriv misserin þessi  
þengils hofvð fengit.

25

### Fra Englakongvm.

85. Jadvarþr Aþalraðzson var konvngr i Englandi eftir Hærdæknvt  
broðvr sinn. hann var kallaðr Jadvarþr hinn goði. hann var sva. Moðir  
Jadvarþar konvngs var Emma drotning dottir Rikarþar Rvðoiarls. broðir  
hennar var Roðbert iarl faðir Vilhialms bastarðz er þa var hertogi i  
30 Rvðo ok Norðmanndi. Jadvarþr konvngr atti Gyðo drottning dottvr  
Gvðina iarls Vlfarssonar. Bræðr Gyðo voro þessir. Tosti iarl var ellztr.  
annarr Mærokári iarl. þriði Valþiofr iarl. fiorði Sveinn iarl. fimti Har-  
alldr. hann var yngztr. hann fæddiz vpp i hirð Jadvarþar konvngs ok  
var hans fustrson. vnni konvngr honom geysi mikit ok hafði hann sér  
35 fyrir son. þvi at konvngr atti ecki barn.

Bonorð Haralldz Gvðinasonar.

86. Þat var a einu svMRI at Haralldr Gvðinason atti ferþ til Bret-  
landz ok for a skipi. enn er þeir komv i haf tok þa andviðri ok rak  
ýt i haf. þeir toko land vestr i Norðmanndi ok hófðo fengit stórm  
mannhættan. þeir logðo til borgarinnar Rvðo ok fvndo þar Vilhialm 5  
iarl. tok hann við Haralldi feginsamliga ok hans forvneyti. dvalþiz  
Haralldr þar lengi of hǽstið i goðom fagnaði. því at stormar lágo á  
ok var eigi i haf fært. Enn er at leið vetrinom. þa ræddo þeir iarl  
þat ok Haralldr. at Haralldr mvndi þar dveliaz vm vetrinn. Sat Haralldr  
i hasæti a aðra hond iarli. enn til annarrar handar kona iarls. hon var 10  
hverri konv friþari er mean hefði sét. Toloðo þar oll saman ser gaman  
iafnan við dryck. Jarl geck optaz snemma at sofa. enn Haralldr sat  
lengi a kvelldom ok talaði við konv iarls. for sva fram vm vetrinn.  
Eitt kvelld er þar toloðo sagði hon. Nv hefir iarl rǽgt vm við mig ok  
spvrt hvat við talaðim sva þratt. ok er hann nv reiðr. Haralldr svaraði. 15  
Við skvlom hann nv lata vita sem skiotaz allar ræðvr ockrar. Eftir vm  
daginn kallaði Haralldr iarl til tals við sig. ok gengo þeir i malstofv.  
þar var ok kona iarls ok raðoneyti þeirra. þa mællti Haralldr. þat er  
at segia yðr iarl at fleira byr i hingatkvamo minni enn þat er ek hofi(!)  
enn vpp borit fyrir yðr. Ek ætla at biðia dottvr þinnar til eiginnar 20  
konv mer. hefir ek þetta rætt fyrir moðvr hennar optliga. ok hefir hon  
mer því heitit at liðsinna þetta mal við yðr. Enn þegar er Haralldr  
hafði þetta vpp borit. þa toko allir því vel. þeir er heyrði(!) ok flytto(!)  
þat fyrir iarli. Kom þetta mal sva at dottir [202] Vilhialms iarls var  
fæstnvð Haralldi. enn fyrir því at hon var vng. þa voro mællt a nockvrra 25  
vettra frest of brvðlæpsstefno.

Haralldr Gvðinason til konvngs tekinn.

87. Enn er vár kom. þa bio Haralldr skip sitt ok ferr i brot.  
skilþoz þeir iarl með kærleikom miklum. for þa Haralldr ýt til Eng-  
landz a fvnd Jaðvarþar konvngs ok kom eigi siðan til Vallandz at vitia 30  
raðz þessa. Jadvarþr var konvngr yfir Englandi .xxiij. vetr. ok varþ  
hann sóttðvðr i Lvndonon none Janvarij. hann var iarðaðr at Palskirkio  
ok kalla enskir menn hann helgan. — Seynir Gvðina iarls voro þa  
rikaztir menn i Englandi. var Tosti settr hofþingi yfir her Englakonvngs.  
ok var hann landvarnarmaðr þa er konvngr tok at elldaz. hann var 35  
settr yfir alla aðra iarla. Haralldr broðir hans var iafnan innan hirðar  
hinn æzti maðr vm alla þionustv ok hafði allar fehirðzlur konvngs til  
at gæta. þat var sægn manna. at þa er fram leið at andlati konvngs.



at þa var Haralldr nær ok fátt manna annat. þa lœt Haralldr yfir kon-  
 vnginn ok mœlti. þvi skirskota ek vndir alla yðr at konvngr gaf mer  
 konvngdom ok allt riki i Englandi. þvi næst var konvngr hafiðr dæðr  
 or hvilunni. þann sama dag var þar hofðingjastefna. var þa rætt vm  
 5 konvngstekio. let þa Haralldr bera fram vitni sin þæ er Jadvarþr kon-  
 vngr gaf honom riki a deyianda degi. Læk sva þeirri stefno at Har-  
 alldr var til konvngs tekinn ok vigðr konvngsvigslu i Palskirkio hinn  
 .xiiij. dag. Gengo þa allir hofðinngiar til handa honom ok allt folk.  
 Enn er þat spvrði Tosti iarl broðir hans likaði honom illa. þottiz hann  
 10 eigi verr til kominn at vera konvngr. Vil ek þat sagði hann at landz-  
 hofðinng(i)ar kiosi þann til konvngs er þeim þickir bezt vera til fallinn.  
 Ok foro þæ orð milli þeirra bræðra. Haralldr konvngr svaraði sva. at  
 hann vill eigi vpp gefa konvngdóm. þvi at hann var stolsettr i þeim  
 stað sem konvng(r) alti. enn verit siðan smvrðr ok vigðr konvngsvigslu.  
 15 hvarf ok til hans allr styrkr fiolmennis. hafði hann ok fehirðzlor kon-  
 vngs allar.

#### Tosti iarl fann Svein konvng.

88. Enn er Haralldr konvngr varþ þessa viss at Tosti broðir hans  
 villdi hafa hann af konvngdominom. þa trvþi hann honom illa. þvi at  
 20 Tosti var maðr forvitri ok mikill maðr ok atti vel vingat við landz-  
 hofpingia. Tok þa Haralldr konvngr af Tosta iarli herstiornina ok allt  
 þat valld er hann hafði haft framarr enn aðrir iarlar þar i landi. Tosti  
 iarl villdi þat fyrir ongan mvn þola at vera þionvstvmaðr broðvr sins  
 samborins. for hann þa i brót með liði sino svðr vm sia i Flandr ok  
 25 dvalþiz þar litla hriþ. for þaðan til Frislandz ok sva til Danmerkr a  
 fvnd Sveins konvngs frænda sins. þæ voro systkin Vlfr iarl faðir Sveins  
 konvngs ok Gyða moðir Tosta iarls. Biðr iarl Svein konvng ser fvlltings  
 ok liðveizlo. Sveinn konvngr bæð honom til sin ok sagði at hann skyldi  
 fá iarlstriki i Danmork þat at hann megi vera þar sæmiligr hofpinngi.  
 30 Jarl svaraði sva. þess [203] girnir mig at fara til Englandz aftr til opala  
 minna. Enn ef ek fæg ongan styrk til þess af yðr konvngr. þa vil ek  
 helldr þat til leggja við yðr konvngr at veita yðr allan styrk þann er  
 ek a kost i Englandi ef þer vilit fara með Danaher til Englandz ok  
 vinna landit. sva sem Knvtr moðvrbroðir yðarr. Konvngr svarar. Sva  
 35 myklu em ek minni maðr enn frændi minn Knvtr konvngr. þvi at varla  
 fæ ek halldit Danariki fyrir Norðmonnom. Hinn gamli Knvtr eignaðiz at  
 erfð Danariki. enn með hernaði ok orustom England. ok var þo vm  
 siðir þat eigi vvænna at hann mvndi þar eftir leggja lif sitt. Noreg

feck hann orustolæst. Nv kann ek ætla mer hof meirr eftir mino litil-  
ræði enn eftir framkvæmð Knvtz konvngs frænda mins. þa mællti iarl.  
Minna verþr mitt eyrindi hingat enn ek hvgða at þv mvinðir vera lata  
sva gofvr maðr i næðsyn mina frænda þins. kann nv vera at ek leita  
þannig vinattv sem myklu er omakligra. Enn þo ma vera at ek finna <sup>5</sup>  
þann hofðingia er minnr vaxi fyrir ægom at raða miog stórt helldr enn  
þer konvngr. Siðan skilþoz þeir konvngr ok iarl ok varliga sáttir.

Tosti iarl com i Noreg.

89. Tosti iarl snyr þa ferþinni ok kom fram i Noreg. for hann <sup>10</sup>  
a fynd Haralldz konvngs. Hann var i Vikinni. Enn er þeir finnast berr  
iarl vpp fyrir konvnginn eyrindi sin. segir honom allt vm ferð sina  
siðan hann for af Englandi. biðr konvng fá ser styrk at sækia riki sitt  
i England. Haralldr konvngr svarar sva at Norðmenn man þess ecki  
fysa at fara til Englandz ok heria ok hafa enskan hofðingia yfir ser. <sup>15</sup>  
Mæla menn þat segir konvngr at þeir hinir ensko se eigi altrvir. Jarl  
svarar. Hvert er þat með sannynðom er ek hofi(!) heyrð menn segia i  
Englandi. at Magnus konvngr frændi þinn sendi menn til Jadvarþar  
konvngs. ok var i orðsending at Magnus konvngr atti England slíkt sem  
Danmork i arf tekit eftir Horðaknvt sva sem swardagar þeirra hofðo <sup>20</sup>  
til staþit. Konvngr svarar. Hvi hafði hann þa eigi. ef hann atti  
þat. Jarl mællti. Hvi hefir þv eigi Danmork sva sem Magnus kon-  
vngr hafði fyrir þer. Konvngr svarar. Ekki þvrfu Danir at hælaz við  
óss Norðmenn. marga dila hofom ver brent þeim frændom þinom. þa  
mællti iarl. Villtv eigi mer segia. þa mvin ek þer segia. þvi eignapiz <sup>25</sup>  
Magnus konvngr Danmork at þar landzmenn veittv honom. enn þvi  
fekktv eigi at allt landzfolk stoð i moti þer. þvi barðiz Magnus kon-  
vngr eigi til Englandz at allr landzlyðr villdi hafa Jadvarþ at konvngi.  
Villtv eignaz England. þa ma ek sva gera at meiri lutr hofþinngia i  
Englandi mvinv vera vinir [204] þinir ok liðsinnismenn. skortir mig eigi <sup>30</sup>  
meira við Haralld broðvr minn enn konvngsnafn eitt. þat vita allir  
menn at engi hermaðr hefir fæz a Norðrlondom slíkr sem þv. ok þat  
þikki mer vndarligt er þv barþiz .xv. vetr til Danmerkr. enn þv villt  
eigi hafa England er nv liggr læst fyrir þer. Haralldr konvngr hvgsaði  
vandliga hvat iarl mællti ok skilþi at hann sagði mart sátt. enn i annan <sup>35</sup>  
stað gerðiz hann fýss til at fa rikit. Siðan toloþo þeir konvngr ok  
iarl longvm ok oppt. settv þeir þa raðagerþ þessa at þeir skyldi fara  
vm svmarit til Englandz at vinna landit. Sendi konvngr orð vm allan

Noreg ok bœð vt leiðangri halfom almenningi. Var þetta nú allfrægt. voro margar getur a hvern veg forin myndi verða. mællto svmir ok tolpu vpp stórvirki Haralldz konungs at honum myndi ecki vfært vera. enn svmir sogðu. at England myndi vera torsótt. mannfolk mikit a ok 5 lið þat er kallaðir voro þingamenn. þeir voro menn sva fræknir at betra var lið eins þeirra enn tveggja Haralldz manna. þa svaraði Vlfr stallari ok qvað.

	Era stallorom stillis	ef hœrbrekan hrœckva
	stafurvm Haralldz iafnan	hreins skolom tveir fyrir einom
10	vnæþigr sæ ek æþar	vngr kenda ek mer vndan
	innan þæ(r)f at hverfa.	annat þingamanni.

Vlfr stallari andaþiz þat vár. Haralldr konungr stoð yfir grefti hans ok mællti er hann geck fra. þar liggr sa nú er dyggvaztr var ok drottinhollaztr. — Tosti iarl sigldi vm varit vestr til Flæmingialandz a mot 15 lipi þvi er honum hafði fylgt vtan af Englandi ok þvi oðrv er samnaðiz til hans bæði af Englandi ok þar i Flæmingialandi.

### Dræmar storir.

90. Herr Haralldz konungs samnaðiz saman i Solundom. Enn er Haralldr konungr var bvinnt at leggja or Niðarosi. þa geck hann aðr 20 til skrinis Olafs konungs ok læk vpp ok klipti hár hans ok negl. læsti síðan skrinino ok kastaði luklinom vt a Nið. var ekki síðan langan tíma vpp<sup>1</sup> lokit skrini hins helga Olafs konungs. þa var lipit fra falli hans .xxxv. vettra. hann lifði ok halfan fiórða tæg vettra her i heimi. Haralldr konungr hellt þvi liði er honum fylgði svör til motz við lip sitt. 25 þar kom saman lið mikit. sva at þat var sægn manna. at Haralldr konungr hefði nær .cc. skipa ok vmfram vistabyrðingar ok smaskvitr. þa er þeir lago i Solundom dreymði mann þann (er) var a konungsskipino ok Gyrðr het. Hann þottiz þar vera staddr a konungsskipino ok sa vpp a eya hvar trollkona stoð mikil ok hafði skalm i hendi ok 30 i annarri hendi trog. hann þottiz ok sia yfir oll skip þeirra. ok honum þotti fvgl sitia a hveriom [205] skipstafni. þat voro allt ernir ok hrafnar. Trællkonan qvað visv.

	Vist er at allvalldr æstan	kna valþiþvr velia
	eggjar vestr at leggja	veitorna ser beito
35	mot við marga knvto	steik af stillis hækom
	minn snvör er þat þrvða.	stafns fylgi ok þvi iafnan.

<sup>1</sup>) varit tilf. Cd.

Fyrirburður þorðar. ok qveþin visa.

91. Þorður het maður. hann var á skipi því er skamt frá konungs-  
skipi lá. Hann dreymði um nótt at hann þóttiz síá flota Haralldz kon-  
ungs fara at landi. þóttiz hann vita at þat var England. hann sa á  
landinu fylking mikla ok þótti sem hvarirtveggio bioggiz til orusto. ok  
höfðu merki morg á lopti. Enn fyrir liði landzmannna reiðu tröllkona  
mikil<sup>1</sup> ok sat á vargi ok hafði vargrinn mannz hræ í munnni ok fell  
blóð um kiptana. Enn er hann hafði þann etit. þá kastði hon öðrom  
í munn varginom ok síðan hveriom at öðrom. enn hann gleypiti hvern.  
Hon qvað visv. 10

Skóð lǫtr skina rǫðar  
skiolld enn drengr at hialldri  
brvör ser ærnis iöða  
ofær konungs geyrva.  
sviptir sveiflankipta

svanni hólldi manna  
vls munn litir innan  
öðlat kona blóði  
ok öðlat kona blóði.

Dræmr Haralldz konungs.

15

92. Haralld konung dreymði um nótt at hann var í Niðarosi ok  
hitti Olaf konung bróður sinn. ok qvað hann visv fyrir honum.

Gramr vá frægr til fremdar  
flestan sigr hinn digri  
hlæt ek því at heima sátum  
heilagt fall til vallar.

vggi ek enn at tiggi  
yör mani feigð of byrloð  
trollz gefit sakom fyllar  
fiks velldrat gvð slíko.

20

Margir aðrir dræmar voru þá sagðir ok aðrir fyrirbvrðir ok flestir  
daprúgir. Haralldr konungr aðr hann færi or þrandheimi hafði þar  
latið taka til konungs Magnus son sinn ok setti hann til rikis í Noregi.  
Enn þora þorbergsdóttir var eftir. enn Ellisif drottning fór með honum  
ok dætr hennar Maria ok Ingigerður. ok Olaf son Haralldz konungs  
fór or landi með honum. 25

Vestrferþ Haralldz konungs.

93. Enn er Haralldr konungr var buinn ok byr gaf. sigldi hann  
vt á haf ok kom af hafi við Hialltland enn svmt lið hans kom við  
Orkneyjar. La Haralldr konungr þar litla hriþ aðr hann sigldi til  
Orkneyja ok hafði þaðan með sér lið mikit ok iarlana Pal ok Erlend  
son þorfinnz iarls. enn lét þar eftir Ellisif drottning ok dætr hennar.  
Þaðan sigldi hann svör fyrir Skotland ok sva fyrir England ok kom  
þar við land sem heita Kliflond. þar gekk hann á land ok heriaði þegar 35

<sup>1</sup>) mikill C2.

ok lagði landit vndir sig. feck onga mótstæðo. Siðan lagði Haralldr konvngr til Skarðaborgar ok barðiz þar við borgarmenn. hann geck vpp a bergit þar sem hæst var ok let gera bál mikit ok leggja i elld. Enn er bálit logaði. [206] þa toko þeir forka stóra ok skvttv balino ofan i 5 borgina. Tok þa at brenna hvert hvs af oðro. geck þa vpp allr staðr-inn ok drapo Norðmenn þar mart manna. enn toko fe allt þat er þeir fengo. Var enskom monnom þa engi kostur fyrir hondom annarr ef þeir skyldi halda lifino nema ganga til handa Haralldi konvngi. ok lagði hann vndir sig þa landit allt þar sem hann fór. Siðan lagði Haralldr 10 konvngr svör með landi allan herinn ok lagði at við Hellornes. kom þar samnaðr moti honom ok atti Haralldr konvngr þar orusto ok feck sigr.

#### Bardagi fyrsti a Englandi.

94. Siðan for Haralldr konvngr til Hymbro ok vpp eftir anni ok 15 lagði þar við land. þar voro iarlar vppi i Jorvik Mærokári ok Valþiofr broðir hans. ok höfðu vvgian her. þa lá Haralldr konvngr i Ysio. enn herr iarla sótti ofan. Haralldr konvngr geck a land ok tok at fylkia liði sino. armrinn annarr var fram a árbackann. enn annarr vissi a land vpp at diki nockverio. þar var fen divpt ok breitt ok fyllt af vatni. 20 Jarlarnir leto siga fylking sina ofan með anni með ollum mvginom. Konvngsmerki var nærr anni. þar var allþyct fylkt. enn þvnnast við dikit ok lið otræstast. þa sottv iarlar ofan með dikino. veik þa fyrir fylkingararmr Norðmanna sa er vissi at dikino. enn enskir menn sottv þar fram eftir þeim ok hvgðu at Norðmenn mvndo vilja flyia ok for 25 þar fram merki Mærokara iarls.

#### Drap Mavrvkara iærlls(!).

95. Enn er Haralldr konvngr sa at fylking enskra manna var komin ofan með dikino gegnt þeim. þa let hann blása herblastr ok eggjaði herinn akafliga. let þa fram bera merkit Landeyðvna. snarafi 30 þa atgongo sva harða at allt hræck fyrir. gerðiz þa mikit mannfali i liði iarla. Sneriz þa bratt liðit a flótta ok flyði vpp með anni. enn flest folkit liop út a dikit. la þar sva þykt valrinn at Norðmenn gengo þvrrfætis yfir fenit. þar tyndiz Mærokari iarl. Sva segir Steinn Herdisarson.

35

þið forst morg i móðo  
menn druckuðo soknir  
drengir la ár of vngan  
vfar Mærokara.

fira drottinn rak flotta  
fram tok herr a ramri  
rás fyrir ræskom visa  
riklvndaþr vatt vndir.

Þessa drapo orti Steinn Herdisarson um Olaf son Haraldz konungs ok getr her þess at Olaf var i orusto með Harald di konungi feðr sinom. Þessa getr ok i Haraldz sticka.

Lágo fallnir  
i fen ofan  
Valþiofs liðar  
vapnom havggnir.

sva at gvinhvátir  
ganga matto  
Norð[207]menn yfir  
a nám einom.

5

Valþiofr iarl ok þat lið er vndan komz flyði vpp til borgar i Jork. Varþ þar hit mesta mannfali. Orusta var miðvikodag hinn næsta dag fyrir Matheus messo.

10

### Skipat lén i Englandi.

96. Tosti iarl hafði komit svnnan af Flæmingialandi til Haraldz konungs þegar hann kom til Englandz. ok var iarl i ollum orustom þessom. For þa sva sem hann hafði sagt Harald di konungi at fiolði mannz dreif af Englandi til þeirra fyrr enn þeir fyndiz. voro þat frændr 15 ok vinir Tosta iarls. ok var konungi þat mikill styrkr liðz. Eftir þessa orusto er aðr var fra sagt geck vndir Harald konung lið allt um hin næsto hervt. enn svmt flyði. Þa byriaði Haraldr konungr ferð sina at vinna borg ok lagði herinn við Stafnfvrðo bryggior. Enn fyrir því er konungr hafði vnnit sva mikinn sigr við stora hofðingia ok ofrefli liðz. 20 var allt folk hrætt ok orvæntiz motstæðo. Þa gerþo borgarmenn rað fyrir ser at senda boð Harald di konungi ok biððaz i valld hans ok sva borgina. Var þetta allt syslat sva at svnnodag for Haraldr konungr með ollum herinom til borgar ok setti þing vttan borgar. Enn borgarmenn komv til þings. ok iattaþiz allt folk vndir hlyðni við Harald 25 konung ok fengo honom gisla. sonv tiginna manna sva sem Tosti iarl kvnni skil allra manna i þeirri borg. ok for konungr um kvellit ofan til skipanna með sialfgervan sigr ok var allkatr. Var a kveþit þing snemma manadaginn i borginni. skyldi þa Haraldr konungr skipa staðinn með rikismonnom ok gefa retto ok lén. Þat sama kvellid eftir sol- 30 arsetr kom svnnan at borginni Haraldr konungr Gvðinason með ovigian her. hann reið i borgina at villd ok þokka allra borgarmanna. voro þa tekin oll borgarhlið ok allir vegir at engi skyldi niosnom koma til Norðmanna. var þessi herr um nottina i staðinom.

### Vppganga Haraldz konungs.

35

97. Manadag er Haraldr Sigvrðarson var mettr at dagverðarmali. þa let hann blasa til landgongo. byr þa herinn ok skiptir liðino hverir

fara skvlu eða hverir eftir skvlu vera. Hann let vpp ganga i hverri sveit .ij. menn þar sem einn var eftir. Tosti iarl bio sig til vppgongo með Haralldi konvngi með sina sveit. enn eftir voro til skipagæzlu Olafr konvngsson. ok Pall ok Erlendr Orkneyia iarlar. ok Eysteinn orri  
 5 son þorbergs Arnasonar er þa var agætaztr ok kærstr konvngi allra lendra manna. þa hafði konvngr heitið honom Mario dottvr sinni. þa var veðr forkvnnliga gótt ok heitt skin. Menn logðo eftir brynior sinar. enn gengv vpp með skiolldom ok hialmöm ok kesjom. ok sverþom gyrðir. margir hofðo ok skot ok boga ok voro all[208]katir. Enn er  
 10 þeir sottv i nand borginni reið moti þeim mikit lið. sa þeir ioveykinn ok vndir fagra skiolldo ok hvitar brynior. þa stoðvaði konvngr liðit. let kalla til sin Tosta iarl ok spvrði hvat lípi þat mvndi vera. Jarl svaraði. letz þyckia meiri ván at vfriþr væri. þa mællti konvngr. at þeir mvndi fyrst kyrro fyrir hallda ok forvitnaz vm herinn. þeir gerðo  
 15 sva. ok var liðit því meira er nærr kom. ok allt var at sia sem a ismol eina sæi er vapnin glovðo.

#### Sent eptir liði Haralldz konvngs.

98. Haralldr konvngr Sigvrðarson mællti. Tokom nv gott rað nockvt ok vitrligt. því at ecki er at dyliaz við at ofriþr er. ok mvn  
 20 vera keminn konvngr sialfr. þa svaraði iarl. þat er rað hit fyrsta at snva aftr til skipa sem hvatazt eftir liði varo ok vopnom. veitom þa viðtokv eftir efnom. enn at oðrom kosti latom skipin gæta vár. ok eigo þa ridarar ecki valld yfir óss. þa svaraði konvngr. Annat rað vil ek hafa at setia hina skiotvzto hesta vndir .iiij. ræskva drengi. ok riði  
 25 þeir sem hvataz at segia liði varo man þa skiott koma óss liðveizla. því at enskir menn skvlu eiga van hinnar snærpözto hriðar helldr enn ver berim hinn lægra lut. þa bað iarl konvng raða þesso sem oðro letz ok eigi vera giarn at flygia. þa let Haralldr konvngr setia vpp merki sitt Landeyðona. Frirekr het sa er merkit bar.

#### 30 Haralldr konvngr scipaði fylking.

99. Siðan fylkti Haralldr konvngr liði sino. lét fylkinngina langa ok ecki þyckia. þa beygði hann armana aftr a bak sva at saman toko. var þat þa viðr hringr ok þyckr ok iafn ollum megin vtan. skiolldr við skiolld ok sva fyrir<sup>1</sup> ofan. enn konvngssveitin var fyrir vtan hringinn  
 35 ok þar merkit. þat var valit lið. Enn i oðrom stað var Tosti iarl með sveit sina. ok hafði hann annat merki. Var því sva fylgt at konvngr

<sup>1</sup>). yfir Cd.

vissi at ridarar voro vanir at riða a riðlom ok þegar aftr. Konvngur segir at hans sveit ok iarls sveit skal þar fram ganga sem mest þarf. enn bogmenn várir skvlu þar vera með oss. enn þeir er fremstir standa skvlu setia spiotz-hala sina i iorðina enn oddana fyrir briost riðorom ef þeir riða at. enn þeir er næstir standa seti þeir sina spiotzodda fyrir briost hestom þeirra. 5

Haralldr konvngur Gvðinason com svnnan.

100. Haralldr konvngur Gvðinason var þar kominn með her vvgian bæði ridara ok fotgangandi menn. Haralldr konvngur Sigvrðarson reið þa vm fylking sina ok skyniaði vm hvernig fylgt var. hann sat a svartom hesti blesottom. hestrinn fell vndir honom ok konvngur af fram. hann 10 stoð vpp ok mællti. Fall er farar heill. Þa [209] mællti Haralldr Gvðinason til Norðmanna þeirra er voro með honom. Kenndo þer þann hinn mikla mann er fell af hestinom við hinn blá kyrtil ok hinn fagra hialm. Þat er konvngur sialfr sogðo þeir. Englakonvngur svaraði. Mikill maðr ok rikmannligr ok er vænna at nu se farinn at haminngio. 15

Viðrtal konga.

101. Ridarar .xx. riðo fram af þingamannaliði fyrir fylkinng Norðmanna ok voro albryniaðir ok sva hestar þeirra<sup>1</sup>. Þa mællti einn riddarinn. Hvert er Tosti iarl i liðino<sup>2</sup>. Hann svaraði. Ecki er því at leyna. her munv þer hann finna. Enn mællti riðarinn. Haralldr 20 konvngur broðir þinn sendi þer kveðio ok þæ orð með at þv skylldir hafa grið ok allt Norðimbraland með. ok helldr enn eigi vilir þv til hans hneigiaz. þa vill hann gefa þer þriðjiong rikis sins allz með ser. þa mællti iarl. þa er nockvt annat boðit enn ofriðr ok svivirþing sem i vetr. hefði þa verit þetta boðit. þa væri margr maðr sa a lifi sem nu 25 er dæðr ok betr munda þa standa riki i Englandi. Nu tek ek þenna kost. eða hvat vill hann biðða Haralldi konvngi fyrir sitt starf. Ridarinn svaraði. Sagt hofr(!) hann þar nockvt fra hvers hann mun vnna Haralldi konvngi af Englandi. siav fota rvm eða því lengra sem hann er hæri enn aðrir menn. Þa mællti iarl við Haralld konvng Sigvrðarson at hann 30 skyllði bvaz til orusto. Annat skal sátt at segia með Norðmonnom enn Tosti iarl fari i vvina flokk Haralldz konvngs Sigvrðarsonar þa er hann skal beriaz i Englandi vestr. helldr skvlom ver taka eitt rað allir senn deyia með sæmð eða fa England með sigri. Riðo þa aftr riddarar. Þa mællti Haralldr Noregs konvngur við iarl. Hverr var þessi enn mal- 35 snialli maðr. þa svaraði iarl. Þat var Haralldr konvngur Gvðinason.

<sup>1</sup>) þeirrar Cd. <sup>2</sup>) liðina Cd.



þa mællti Haralldr Noregs konvng. Oflengi voro ver þesso leyndir. þeir voro sva komnir fyrir lið vart at eigi mvndi þessi<sup>1</sup> Haralldr kvana at segi banaorð várra manna. þa svaraði iarl. Sátt er þat herra. ovarliga for slikr hofðinngi. ok vera matti sva sem þer segit. sa ek þat at  
 5 hann villdi mer grið bioða ok riki mikit. enn ek væra banamaðr hans ef ek segða til hans. vill ek helldr at hann se minn banamaðr enn ek hans. þa mællti Haralldr Noregs konvng til sinna manna. Litill maðr var þessi ok stoð stinnliga i stigreip. Sva segia menn. at Haralldr Noregs konvng qvað þa visv þessa.

10	Fram gongo vér i fylkinngo bryniolæsir vndir blár eggjar.	hialmar skina hefkaða ek mina þo liggr skrvð vart at skipom niðri.
----	--	---

Emma het brynja hans. hon tok a mitt bein honom ok sva sterk at  
 15 alldri hafði vapn a fest. þa mællti konvng. þetta er illa kveðit ok mvn verþa at gera aðra visv [210] betri. þa qvað hann viso þessa.

20	Krivpom ver fyrir vapna valteigs brækon eigi sva bæð hilldr at hialldri halldorð i bvg skialldar.	hátt bað mig þar er mættvz menskorð bera forðom blackar iss ok hæsar hialmstofn i gny malma.
----	--	---

þa qvað ok þioðolfr.

25	Skalka ek fra þótt fylkir falli sialfr til vallar gengr sem gvð vill vngom grams erfingiom hverfa.	skinnat sól a synni snarraðz enn þa baða Haralldz ero hækar geyrvir hefnendr konvngs efni.
----	---	---

### Vpphaf orusto.

102. Nv hefr vpp orusto. ok veita enskir menn atreið Norðmonnom. varþ viprtakan horð. enn vhægt varþ enskom monnom at riða a Norðmenn fyrir skotum. riðo þeir i hring vm þa. Varþ þa fyst læs  
 30 orusta meðan Norðmenn helldo vel fylking. Enn enskir menn riðo at hart ok þegar fra þeim er þeir fengo ecki at gert. Ok er Norðmenn sa at þeim þotti blætliga at riðit. þa sotto þeir at þeim ok villdo reka flottann. Enn er þeir hofðo brvgðit skialldborginni. þa riðo enskir menn at þeim ollum megin ok baro a þa spiot ok skot. Enn er Har-  
 35 alldr konvng Sigvrðarson sa þat. þa geck hann fram i orusto þar sem mestr var vapnabvrðrinn. Var þa(r) þa hin harþazta orusta. ok fell mikit lið af hvaromtveggjom. þa varð Haralldr konvng Sigvrðarson

<sup>1</sup>) þessa Cd.

sva oðr at hann hliop allt fram or fylkinngonni ok hio baðom bondom. hellt þa hvarþki við honom hialmr ne brynja. stvcko fra allir þeir er næstir honom voro. Var þa við sialft at enskir menn mvndo flyia. Sva segir Arnorr iarlaskalld.

Hafði briost ne bifðizt  
bæðsnart konvngs hiarta  
i hialmþrimo hilmir  
hlitstyggir fyrir ser litið.

þars til þengils heriar  
þat sa herr at skatna  
bloðvgr hiorr ens bárra  
beit dæglinga hneitis.

5

Fall Haralldz konvngs Sigvrðarsonar.

103. Haralldr konvngr Sigvrðarson var lostinn æro i ostinn. þat 10 var hans banasár. fell hann þa ok oll sv sveitin<sup>1</sup> er fram hafði gengit með honom. nema þeir er astr hopvðo ok helldo þeir merkino. Varþ þa enn hinn harþazti bardagi. Geck þa Tosti iarl vndir konvngsmerkit. Toko þa hvarirtveggia at fylkia annat sinn. ok varþ þa miog long dvæl a orustvnni. þa qvað þioðolfr.

15

Olld hefir afrað golldit  
illt nv qveð ek her stilltan  
bæð þessa færr þioðom  
þarflæst Haralldr æstan.

sva lark siklings æfi  
aniellz at ver erom allir  
lofðvngr beið hinn leyfði  
lifs grand i stað vandom.

Enn aðr saman sigi hinn siðarri orustan. þa bæð Haralldr konvngr 20 Gvðinason griþ Tosta iarli broðvr sinom ok þeim monnom oðrom er þa lifðo eftir af Norðmonnom. Norðmenn æpto allir senn ok sægðo sva at fyrr skylldi hverr [211] falla of þveran annan enn þeir gengi til griþa við enska menn. æpto þa heróp. tokz þa orusta annat sinn. Sva segir Arnorr iarlaskalld.

25

Egi varþ ens ygia  
æðligr konvngs dæði  
hlif þótt hlenna svæfi  
hoddom roðnir oddar.

helldr kvrv meirr hins millda  
mildings enn griþ villdi  
vm folkenaran fylki  
falla liðzmenn allir.

(Orrahrið.)

30

104. Eysteinn orri kom i því bili fra skipom með því liði er honom fylgði. voro þeir albrynjaðir. fær þa Eysteinn orri merkit Landeyðona. Varþ nv orusta hit þriþia sinn ok var sv hin snarpazta. fello þa miog enskir menn. ok var við sia(l)ft at þeir mvndo flyia. Sv orusta var kællvð Orrahriþ. þeir Eysteinn hofðo farit sva akafliga fra skiponom 35 at þeir voro fyrr sva moðir at naliga voro þeir vfærir. aðr enn þeir

<sup>1</sup>) sveitin Cd.

kvæmi til orustonnar. enn síðan voro þeir sva óþir. at þeir hlífðu sér ecki meðan þeir matto vpp standa. At lyctom steyploz þeir af bringa- brynionom. var þa enskom monnom hægt at finna hæggsstað a þeim. enn svmir sprvngo með ollo ok dó vsarir. fell naliga allt stórmenni Norð-  
 5 manna. þetta var hinn efra luta dags. Var þat enn sem ván var at þar voro eigi allir iafnir. flyðu margir þeir er sva komvz vndan. gerði ok myrkt vm kveldit aðr lokit væri ollom manndrapom.

(Frá Styrkári stallára.)

105. Styrkarr stallari Haralldz konvngs Sigvrðarsonar komz bræt.  
 10 hann var agætr maðr. hann feck einn (hest) ok reið i brót. Vm kveldit gerþiz a vindr kalldr. enn Styrkarr hafði ecki klæða fleira enn skyrtó eina. ok hialm a hæfði ok sverþ i hendinni bert. honom svaraði er hann hratt af sér mæþinni. þa kom a moti honom vagnkarl einn. ok var i kæs-  
 vnni foðrvðom. þa mællti Styrkarr. Villtv selia kæsvinginn bondi. Eigi  
 15 þer segir hann. þv munt vera Norðmaðr. kenni ek mal þitt. Styrkarr mællti. Ef ek em Norðmaðr hvat villtv þa. Bondi svaraði. Ek vil drepa þig. enn nv er sva illa at ek hefi ecki vapn þat er nytt se. þa mællti Styrkarr. Ef þv mátt mig æigi drepa bondi þa skal ek freista ef ek  
 20 meka drepa þig. Reiðir vpp sverþit ok setr a hals honom. sva at af færk hæfvðit. tok síðan kæsvinginn ok hliop a hest sinn ok for til strandar ofan.

(Frá Vilhjálmi bastarði.)

106. Vilhialmr bastarðr Rvðoiarl spyrr andlat Jadvarþar konvngs frænda sins ok þat með at þa var til konvngs tekinn i Englandi Har-  
 25 alldr Gvðinason ok hafði tekit konvngsvigslu. Enn Vilhialmr þottiz betr kominn til rikis i Englandi ean Haralldr fyrir frændsemis sakir við Jadvarþ konvng. þat var ok með at hann þottiz eiga at giallda Haralldi fyrir svikræði er hann hafði slitit [212] einkamalum við dottvr hans. Ok af ollu þesso saman dro Vilhialmr her saman i Norðmandi ok hafði all-  
 30 mikit fiolmenni ok gnogan skipakost. þann dag er hann reið or borg- inni til skipa sinna ok hann var kominn a hest sinn. þa geck kona hans til hans. ok villdi<sup>1</sup> tala við hann. Enn er hann sa þat. læst hann með hælinom til hennar ok setti sperann fyrir briost heoni. sva at a kafi stoð. fell hon við ok feck þegar bana. enn iarl reið til skips. For  
 35 hann með herinom vt til Englandz. þar var með honom Otta erkibyskvp broðir hans. Enn er iarl kom til Englandz. þa heriaði hann ok lagði vndir sig landit hvar sem hann for. Vilhialmr iarl var hveriom manni

<sup>1</sup>) villda Cd.

meiri ok sterkari ok goðr riddari. hinn mesti hermaðr ok allgrímr. hinn vitrazti ok kallaðr eeki trygggr.

(Fall Haralds konungs Guðinasonar.)

107. Haralldr konungr Guðinason lofaði brættferð Olafi Haralldz-seyni ok því liði sem eftir var með honum. enn Haralldr konungr sneri 5 þá svör a England með her sinn. því at hann hafði þá spurt at Vilhialmr iarl for svnnan a England með lið mikit ok lagði landit vndir sig. þar voro þá með Haralldi konungi bræðr hans Sveinn. Gyrðr. Valþiofr. Fvndr þeirra Haralldz konungs ok Vilhialms iarls varþ svör við Helsingiapórt. varþ þar orusta mikil. þar fell Haralldr konungr 10 Guðinason ok Gyrðr iarl broðir hans ok mikill luti liðz þeirra. Þat var .xix. nöttvm eftir fall Haralldz konungs Sigvrðarsonar. Sveinn iarl komz a flotta vndan. ok sið vm kveldit mætti iarl sveit nockvrri af Vilhialms monnum. Enn er hann sa lið iarls flyði hann vndan a eikiskog nockvrn við .c. manna. Vilhialmr(!) iarl let leggja elld i skoginn ok brenna vpp 15 allt saman. Sva segir þorkell hamarskalld i Valþiofsflocki.

Hvndrat let i heito  
hírdmenn iofvrs brenna  
soknar yggr enn seggiom  
sviðokveld var þat elldi.

frett er at fyrðar knátto  
flagðviggs vnd kló liggja  
imleitom feckzt ata  
arblackr við hræ Fracka.

20

(Dráp Valþjófs jarls.)

108. Vilhialmr let sig taka til konungs i Englandi. Hann sendi boð Valþiofi iarli at þeir skyldi sættaz. ok selr honum grip til fvðar sins við fa menn. Enn er iarl kom a heiðina fyrir norðan Kastala-bryggio. þá komv a moti honum tveir ármenn Vilhialms konungs með 25 sveit manna. ok toko hann ok settv i fiotvr. ok siðan var hann hæggvinn ok kalla enskir menn hann helgan. Sva segir þorkell.

Vist hefir Valþiof hræstan  
Vilhialmr sa er ræð malma  
hinn er haf skar svnnan  
hællt i trygð vm velltan.

satt er at sið mvn lotta  
snarr elþrimo harri  
deyr eigi mildingr mærr  
manndrap a Englandi.

30

Vilhialmr var siðan konungr a Englandi .xxi. vetr ok hans afkvæmi iafnan siðan.

(Ferð Ólafs Haraldssonar af Englandi.)

109. Olaf son Haralldz konungs Sigvrðarsonar hellt liði sino brót 35 af Englandi ok sigldi út af Hrafnseyri. ok kom of hærstið til Orkneyia.

ok voro þar þæ tþindi [213] at Maria dottir Haralldz konvngs Sigvrðar-  
 sonar hafði orðit braþdæð þann sama dag ok a þeirri stvndo er Har-  
 alldr konvngr fell a Englandi. Olafr dvalþiz þar vm vettrinn. Enn eftir  
 of svmarit for hann æstr til Noregs. var hann þar til konvngs tekinn  
 5 með Magnusi broðvr sinom. Ellisif drottning for vestan með Olafi stivp-  
 seyni sinom ok Jnngigerþr dottir hennar. þa kom ok vestan of haf  
 Skvli er siðan var konvngs fostri ok Ketill krocr broðir hans. þeir  
 voro baðir gæfgir menn ok kynstorir ok baðir forvitri. voro þeir hinir  
 kærsto Olafi konvngi. For Ketill krocr norðr a Halogaland. fecc Olafr  
 10 konvngr honom gótt kvanfang. ok er fra honom komit mart stormenni.  
 Skvli konvngsfostri var skærongr mikill. manna friþaztr synom. hann  
 gerþiz forstiori i hirð Olafs konvngs ok talaði a þingom ok reð ollum  
 landraðom með konvngi. Olafr konvngr bæð at gefa Skvla fylki eitt i  
 Noregi. þat er hann keyri. með ollum tollum ok gæðom. Skvli þakkaði  
 15 honom boð sitt. ok tætz vilia beiða af honom annarra luta. fyrir því ef  
 konvngaskipti verþr. kann vera at rívfiz giofin. ek vil segir hann þiggia  
 af þer nockvrrar eignir þær er liggia nærr kápstoðom þeim er þer  
 silið herra. Konvngr iatti honom þesso ok gaf honom iarðir æstr við  
 Konvngahello. ok við Oslu. ok við Tvnsberg. við Borg ok við Biorgyn  
 20 ok norðr við Niðaróss. þær voro naliga hinar bezto eignir i hveriom  
 stað. hafa þær eignir siðan legit vndir hans ættmenn. Olafr konvngr  
 gipti honom frændkonv sina Gvðrvno Nefsteinsdottvr. Moðir hennar  
 var Jngiriðr dottir Sigvrþar konvngs syr ok Asto. Son þeirra Skvla ok  
 Gvðrvnar var Asolfr a Reini. hann atti þorv dottvr Skopta Avgmvdar-  
 25 sonar. Son þeirra Asolfs var Gvthormr a Reini faðir Barðar foðvr Jnga  
 konvngs ok Skvla hertoga.

(Vestan flutt lík Haralds konungs.)

110. Einom vettri eftir fall Haralldz konvngs Sigvrðarsonar var  
 flvtt vestan af Englandi lík hans ok norðr til Niðaróss ok var jarðaðr  
 30 i Mariokirkio þeirri er hann let gera. Var þat allra manna mal at Har-  
 alldr konvngr hafði verit vmfram aðra menn at speki ok allri raðsnilld.  
 hvart er hann skyllði til taka skiott eða gera langt rað fyrir ser eða  
 oðrom. Hann var allra manna vapndiarfaztr ok sigrsæll sva sem ritað  
 var vm hrið. Sva segir þioðolfr.

35

Aræðis næt eyðir  
 aldyggr Selundbyggja  
 hvgr ræðr halfom sigri  
 Haralldr sannar þat manna.

(Frá Haraldi konungi.)

111. Haralldr konvngr var friþr maðr synom ok tigvligr. bleikt hár ok skégg. ok hafði langa kanpa. ok nockvrv ofarr onnvr brvnnin enn onnvr. miclar hendr ok fætr ok vel vaxit hvartveggia. fim alna er háttmal hans. hann var grimr ovinom ok refsingasamr vm allar mót- 5 gerþir. Sva segir þioðolfr.

Refsir reyndan ofsa  
raðgegn Haralldr [214] þegnom  
hyck at hilmis recker  
halldi vpp þvi er vallda.

sverþz hafa slikar byrðar  
sannz nytr hverr við annan  
Haralldr skiptir sva heiptom  
hliotendr er ser briota.

10

Haralldr konvngr var agiarn til rikis ok allra farsæligra eigna. hann var storgiofvll við vini sina. Sva segir þioðolfr.

Mork let veitt fyrir verka  
veckianndi mer sneckio  
hann lætr hylli sinnar  
hialldrs tilgerþir vallda.

15

Haralldr konvngr (var) þa fimtægr er hann fell. Ongar frasagnir hofom ver merkiligar fra vpprvna hans fyrr. enn hann var .xv. vetra. þa er hann var a Stiklastoðom i orusto með Olafi konvngi broðvr sinom. Enn siðan lifði hann .xxxv. vetra. enn alla þa stvnd varþ honom alldri i 20 millom aga ok vfriþar. Hann flyði alldri or orusto. enn oppt leitaði hann ser farborða við ofrefli liðz er hann atti iafnan við. Allir menn sogðo þat þeir er honom fylgðo i orusto ok hernaði. at þa er hann var staddr i miclum haska ok bar skiott at hondom. at þat rað mvndi hann vpp taka. sem allir sa eftir at vænazt hafði verit at hellzt mvndi lyða. 25

(Samjafnaðr Haralds konungs ok Ólafs konungs.)

112. Halldor son Brynio(l)fs vlfallda. hann var vitr maðr ok hofð- ingi mikill. hann mælti sva þa er hann heyrði ræðvr manna. at menn misiofnoðo miog skaplyndi þeirra bræðra Olafs konvngs helga ok Har- alldz konvngs. Halldorr sagði sva. Ek var með þeim baðom bræðrom 30 i kærleikom miklum. ok var mer hvarstveggia skaplyndi kvnnigt. fann ek alldri .ij. menn skaplikari. þeir voro baðir vitrir ok vapndiarfir. enn agiarnir til fiar ok rikis. riklyndir. ecki alþýðligir. stiornsamir ok refs- ingasamir. Olaf konvngr brætt landzfolk til kristni ok rettra siða. enn refsaði grimliga þeim er dæfheyrðoz við. þolþo landzmenn honom eigi 35 réttðæmi. ok reisto her moti honom. ok felldo hann a eigo sinni sialfs. varþ hann af þvi heilagr. Enn Haralldr heriaði ser til frægðar ok rikis. ok brætt allt folk vndir sig þat er hann matti. ok fell hann a annarra

konunga eigo. Baðir voro þeir bræðr hversdagliga siðlatir ok veglatir. þeir voro ok viðfærlir ok elionarmenn miclir. ok vrðo af slíko viðfrægir ok agætir.

(Dauði Magnús konungs.)

5 113. Magnus konungr son Haralldz konungs reð fyrir Noregi hinn fyrsta vetr eftir fall Haralldz konungs. Enn síðan reð hann landi .ij. vetr með Olafi konungi broðvr sinom. voro þeir þá .ij. konungar yfir Noregi. hafði Magnus konungr hinn neyrðra luta landz. enn Olaf konungr hinn eystra lut. Magnus konungr atti son er Hakon het. hann  
10 fostaþi Steigarþorir. var hann hinn mannvænsti maðr. Eftir fall Haralldz konungs Sigvrðarsonar sagði Sveinn Danakonungr at slitið væri friði meðal Norðmanna ok Dana. talði eigi lengr verit hafa frið settan. enn þeir lifði baðir Haralldr ok Sveinn. Var þá útboð i hvarotveggia rikino. hófðo seynir Haralldz konungs almenning fyrir Noregi at liði ok skipom.  
15 enn Sveinn konungr for s(v)nnan með Danaher. Foru þá [215] sendimenn milli þeirra ok baro sættarboð. sögðo Norðmenn at þeir villdo annathvart halda hina sæmo sætt. sem fyrr var gor. eða beriaz at oðrom kosti. Þvi var þetta kveðit.

20

Varði ognarorðom  
Olaf ok friðmalom  
iorð sva at engi þorði  
allvallda til kalla.

Sva segir Steinn Herdisarson.

25

Sina mvn fyrir Sveini  
soknstrangr i kápangi  
þar er heilagr gramr hvilir  
hann er ríkr iofvrr bannar.

sætt sinni mvn vnna  
Olaf konungr hala  
Vlfs þarf at þvi arfi  
allz Noregs til kalla.

J þessom stefnoleiðangri var sætt ger milli konunga. enn friðr millum landa. Magnus konungr feck vanheilinnði. reformasótt. ok la i þeirri  
30 sotti nockvra hrið. hann andaþiz i Niðarosi ok var þar iarðaðr. hann var vinsæll konungr af allri alþýðo.

Þorgisl het maðr ok var kallaðr hastaði. hann var kyniaðr af þeim bæ er heitir Hastoðom i Noregi. hann var fostri Haralldz konungs Sigvrðarsonar ok var með honum þar til er fell hinn helgi Olaf konungr a  
35 Sticlárstoðom. Ok er lokit var bardaganom skilþiz Haralldr konungr við Þorgisl hastaða fosta sinn ok varþ ecki vart við hann langan tíma.

Enn er Haralldr hafði lengi raðit fyrir Noregi. atti hann bardaga agætan við Svein konung Vlfsson fyrir Nizi sem fyrr segir. Ok eftir bardagan siglir Haralldr konungur ástan með landi. Enn er hann kom fyrir Lista. þá sa þeir .ij. menn a bati. annarr þeirra gamall ok skollottr ok var þó maðrinn miog nattvrligr. sa sat við vað ok fiskti nokkvt sva. enn sa 5 er við andofit sat var mikill maðr ok vænn synom. Hinn þripi var vppi a bergino ok brenndi þara. þessir menn heilsa vel konungi. ok tók konungur gveðio þeirra. Konungur mælti. Kanatv nokkvt at yrkia karl. Hann svaraði. Ek gilla litið vm þat. Yrkiom þa nokkvt segir konungur. ok man ek fyrst kveða. þa qvað hann visu. 10

Hiogga(!) harðla dyggvir  
hirðmenn Dani stirða  
sotti ferð a flotta  
fram enn þat var skommo.

fyrir var hitt at flarri  
fostrlandi rað ek branda  
sverp i Serkia garði  
svng enn þat var longv.

Kveðit hér eftir sagði konungur. ok hafit eitt niðrlag ok eina hvíld sem 15 ek hefð haft. Karl mælti. Sva at eins er visa þessi kveðin at vel ma kveða aðra eftir. Ek a nv sagði þioðolfr skalld. hann var þa með konungi þar. Hann qvað.

Milddingr rað af moði  
mot hart var þar spiota  
Dænom voro goð geira  
græmm enn þat var skæmmo.

setti niðr a slettv  
Serklandi gramr merki  
stoð at stillis raði  
stong enn þat var longo.

20

Nv attv karl segir konungur. [216] Karl fiskti þa lyso. enn aðr hafði hann fiskt longo. þa kvað karl visv.

Fvas bra ek alldri yso  
attag fang við longo  
vann ek of hofði hennar  
hlæmm enn þat var skommo.

giorr hafðag gvlli vafðan  
dvði dærr i bloði  
drengur var þat fyrir lengra.

25

Nv a þessi hinn vngi maðr segir konungur. Hann let læst-andofit ok kastaði yfir sig vásstakkinom. Hinn vngi maðr kvað. 30

Fer ek i vanda verio  
ver næð of mer snæðom  
kæsvngr fær vist i vasi  
væmm enn þat var skommo.

enndr var hitt at hrvndi  
bringkoff of mig innga  
gægl baro sig sára  
svæng enn þat var longo

þessi maðr er salltið brenndi heyrði kveðskapinn. Konungur mælti. 35  
Nv attv maðr a bergino. Hann qvað.

Brenndom brvk a sandi  
bæð ek hyr þara raðom

reyk svælan tok rivka  
ræmm enn þat (var) skommo.



enn fyrir England svnnan  
oð hestr vnd mer festa

ristin skalf i rostv  
ræng enn þat var longo.

þa qvað þioðolfr.

5 Vig let Vinda mygir  
virðom kvnn of vnnit  
gerðiz geira harðra  
glæmm enn þat var skommo.

enn fyrir Serkland svnnan  
snarr þengill hio drengi  
kvnni græmr at gvnni  
gæng enn þat var longv.

Konvngur mællti. Hofom heilir kveðit. eða hverr (er)tv karl. Hann  
svaraði. Ek heiti þorgisl hastaði. Konvngur fagnaði vel fostra sinom.  
10 Enn þetta voro seynir hans hinir vngo menn er þar voro með honom.  
Voro þeir síðan allir með konvngi ok fellu með honom a Englandi.

(Frá Ólafi kyrra.)

**O**lafr var einn konvngur yfir Noregi eftir andlát Magnus konvngs  
broðvr sins. Olafr var mikill maðr a vóxt ok vel vaxinn. þat  
15 er allra manna sægn. at engi maðr hafi set fegra mann eða tigu-  
ligra synom. hann hafði gvlit hár ok for afar vel. biartan likam ok eygðr  
manna bezt. limaðr uel. samálugr iafnan ok litt talaðr a þingom. glaðr  
við ældryckio ok malreitinn. bliðmælltr. friðsamr meðan hans ríki stoð.  
Sva segir Steinn Herdisarson.

20 Lond vill þengill þrænda  
þat likar vel skotnum  
oll við ærna snilli  
eggdiarfr i frið leggia.

hvgnar þioð þat er þegna  
þrályndr til friðmala  
kvgar Engla eggir  
Olafr borinn solu.

Gert hasæti vm þveran pall.

25 2. þat var forn siðr i Noregi at konvngs hasæti var a miðiom  
langpalli. var æl vm elld borit. Enn Olafr konvngur let fyrst gera sitt  
hasæti a þverpall. hann let ok fyrstr geyra ofnstofvr ok strá golf vm  
vetr sem of svmar. Vm daga Olafs konvngs hofvzt miog kápstaðir i  
Noregi. enn svmir settvz at vpphafi. Hann setti kápstað i Biorgvin.  
30 gerþizt þar bratt mikit setr æðigra manna ok tilsiglingar kápmanna af  
oðrom londom. hann let reisa af grvndvelli Kristzkirkio hina miklo  
steinkirkio ok var at henni litið gert. enn hann let algera trekirkiona.  
Hann let setia mikla gilldi i Niðarósi. ok morg onnvr i kápstoðom.  
enn aðr voro hvirfingsdryckior. þa var Bæiarbót hin mikla hvirfings-  
35 klucka i Niðarosi. Hvirfingsbræðr letv gera Margretarkirkio. A dægum

Ólafs konungs hofvzt skytningar ok leiðzlodryckior i kápstoðom. ok toko menn vpp svndrgerpir. hofðo drambhosvr lerkaðar at beini. svmir spentv gvlhringom of leggi ser. svmir hofðo dragkyrtla laðz at siðo. ermar .v. alna langar ok sva þrængvar at draga skyldi með handtvgli ok lerka allt at oxl vpp. hafir scuar ok allir silkisæmaðir. enn svmir gvlllagðir. 5 Margar aðrar svndrgeyrðir voro þa.

**Olafr konvngr samði hirðsiðo.**

3. Olafr konvngr hafði þa hirðsiðo<sup>1</sup> at hann let standa fyrir borði sino skvtilsveina ok skenkia ser af borðkerom ok sva ollum tignom monnom þeim er at hans borði sátu. Hann hafði ok kertisveina. þa er 10 kertom helldo fyrir borði hans. ok iafnmorgom sem tignir menn sato vpp. þar var ok stillara stoll vtarr fra trapizo. er stillarar sato a ok gæþingar. ok hofðo innar i mót hasætino. Haralldr konvngr ok aðrir konvngar fyrir honom voro vanir [220] at drecka af dyrshornom. ok bera ol vm elld. ok drecka minni a þann er honom syndiz. Sva segir 15 Stvfr skalld.

Vissa ek hilldar hvessi  
hann var nytztr at kanna  
af goðom byr griðar  
gagnsælan mer fagna.

þa er bloðstaða bræðir  
bægom grimr at Hægi  
giarn með gyllto horni  
geck sialfr a mig drecka.

20

**Vandat vm liðsfiolþa konungs.**

4. Olafr konvngr hafði .c. hirðmanna ok .lx. gesta ok .lx. hvs-  
karla. þeirra er flytia skyldo at garðinom þat er þvrsti eða starfa aðra  
luti þa er konvngr villdi. Enn er bæendr spvrðo konvng þess. hvi hann  
hefði meira lið enn log stoðo til hinna fyrri konunga þa er hann for 25  
a veizlor þar sem bæendr gerðo moti honom. konvngr svaraði sva.  
Egi fæ ek betr styrt rikino ok eigi er meiri ogn af mer enn feðr  
minom. þott ek hafa halfo fleira lið enn hann hafði. enn engi pynding  
gengr mer til þessa við yðr. ok eigi þat at ek vilia þyngia kosti yðrom.

**Andlat Sveins konungs Alfifosonar(!).**

30

5. Sveinn konvngr varþ sottedapr .x. vetrvum eftir fall Haralldz  
Sigvrðarsonar. þar næst var Haralldr hein konvngr i Danmork .iiij.  
vetr. þa Kvntr Sveinsson .vij. ok er hann sannheilagr. þa Olafr Sveinsson  
.viij. vetr. þa Eiríkr goði Sveinsson .viij. vetr. Olafr Noregs konvngr  
feck Ingigeriþar dottvr Sveins Danakonungs. enn Olafr Danakonvngr 35

<sup>1</sup>) hirðsiða Cd.

feck Jnngigerþar dottvr Haralldz konvngs systur Olafs Noregs konvngs. Olaf konvng Haralldzson. enn svmir kolloðo Olaf kyrra enn margir Olaf bonda. gat son við þorv Jonsdottvr er Magnus het. hann var friþr synom ok allmannvænn. ox hann vpp i hirð konvngs. Olaf konvng  
5 let gera steinmvsteri i Niðarosi ok setti i þeim stað. sem fyrst hafði verit iarðat lik Olafs konvngs. var þar yfir sett alltarit sem græptr konvngs hafði verit. þar var vigð Kristzkirkia. var þa ok þannig flutt skrin Olafs konvngs ok sett þar yfir alltari. vrðo þa þar margar iartegnir. Enn annat svmar eftir at iafnlengð þess er kirkian var vigð. þa var þar  
10 allfiolment. þat var Olafsvæko aptan at blindr maðr feck þar syn sina. Enn sia(l)fan messodaginn. þa er skrin ok heilagr domr var vt borinn ok niðr sett i kirkiogarpi sem siðr ok vandi var til. þa feck sa maðr mal sitt er lengi aðr hafði mallavss verit ok sæng þa lof gvði ok hinom helga Olafi konvngi með miklo tvngobragði. Kona var hinn  
15 þripi maðr er þannig hafði sólt af Svipioðo æstan. ok hafði i þeirri ferð þolat mikla næð enn þo treystiz hon gvðs miskvnn. Hon var leidd sionlævs i kirkio at messo vm daginn. ok fyrr enn liðom var lokit sa hon baðom ægom ok var þa skygn ok biarteyg. enn aðr hafði hon blind verit .xiiij. vetr. ok for hon þaðan með haleitom fagnaði.

20                      Sagt fra hæð þeirra langfeðga.

6. [221] Olafur konungur kyrrir var manna hæstr. Var þar mark gert of hæð þeirra þriggja langfeðga. Haralldur konungs. Magnus berfætz. Olafs konungs kyrra. a Mariokirkio i kǫpangi þeirri er Haralldr konungur let gera. við dyrnar a steinveggjum. var klappaðr kross þar sem Haralldi konungi var hægt at kyssa a. ok annan Olafi. þrifi var neðarst. ok allra iafnlangt i milli. Magnus var allra manna kvrteisaztr. Vm daga Olafs konungs var mikit ár i Noregi ok margfolld gæzka. ok vm engis mannz æfi var iafngótt i Noregi sem hans. siðan er var Haralldr konungur harfagri. Olafur konungur skipaði þeim malom morgvm til vægðar er faðir hans hafði með freko reist ok halldit. Hann var milldr af fe. enn fast helld hann rikino. ok olli því vit hans. ok þat með at hann sa hvat konungdominum gegndi ok hæfði. ok ero morg goð verk hans at telia. J því ma marka hver hans gæzka hefir verit ok astsemð við lyðinn. er hann mællti dag nockvörn i micla gilldi. var hann þa kátr ok i goðo skapi. þa mællto menn hans. Herra fægnvör er oss a er þer erot sva katir. Hann svaraði. Nv skal ek katr vera er ek se gleði a lyð minom ok frelsi. ok sit ek i samkvndo þeirri er helgt er hinom helga Olafi konungi fæðvrbroðvr minom. A dægum fæðvr mins var

þessi lyður vndir aga miklum ok otta. ok fælu flestir gvll sitt ok ger-  
simar. enn ek se nv a hveriom skina þat er a. ok er yðart frelsi min  
gleði. Var nv ok kyrt vm hans daga fyrir orustom. ok friþaði hann  
fyrir ser ok lyðnom vtanlendis. ok stoð þo hans nagrænnom mikil ogn  
af honom þótt hann veri hógværr. Sva sem skalldit segir. 5

Varði ognarorðom  
Olafr ok friþmalum  
iorð sva at engi þorði  
allvallda til kalla.

Olafr konvngur var vinr Knvtz Danakonvngs. For Knvtr konvngur til 10  
motz við hann. ok hittoz i Elfunni. þar sem konvnga stefna var forn.  
Talar þa Knvtr konvngur at hann villdi at þeir gerði her vestr til Englandz.  
sliks sem þeir atto at hefna. Olafr konvngur at vpphafi ok sva Dana-  
konvngar. Ger nv annathvart segir Knvtr konvngur at ek mvn fa þer  
.lx. skipa ok geyrz þv hofðingi fyrir. eða ella mvn ek geraz hofðingi 15  
fyrir ok fa þv mer .lx. skipa. Olafr konvngur svaraði. þetta mal er þer  
ræðit Knvtr konvngur er mer skapfelld. enn þat er miog oiafnt. þer  
frændr hafit meiri gipto borit til þess at vinna England með framkvæmð.  
sva sem var Knvtr konvngur hinn riki. er nv líkligt at þat mvni yðr  
ættgengt. enn þa er Haralldr konvngur Sigvrðarson for til Englandz feck 20  
hann bana. eyddiz þa Noregr sva at mannvali at eigi hefir sliks kostur  
verit síðan i landino. var sv ferð agætliga bvin ok gafz nv sem þer  
vissvt. Nv kann ek [222] at ætla mitt rað hversu myclo ek em van-  
ferri at geraz hofðingi fyrir. ok vil ek yðr til kiosa at þer farit með  
minni eflinngo. Ok fec honom .lx. stórskipa með agætvm bvnaði ok 25  
træsto liði ok setti fyrir hofðingia sina lenda menn. ok var þat mællt  
at stormannliga væri til fengit. Ok sva er sagt i Knvtz sægo. at Norð-  
menn einir rvfo eigi leiðangrinn. þa er saman var kominn. ok Danir  
biðo eigi. ok virði þat Knvtr konvngur við Norðmenn ok gaf þeim leyfi  
at fara i kápferþir hvert er þeir villdi ok sendi Noregs konvngi dyrð- 30  
ligar gíafir fyrir sitt liðsinni. enn hann lagði a Dani reiði ok mikit  
fegialld her fyrir.

#### Fra visindamanni.

7. þat barst at eitt svmar. þa er menn Ólafs konvngs hofðo  
saman dregit landskylldir hans. (at) konvngur fretti hvar þeim væri bezt 35  
fagnat. þeir sogðo þat vera i eino fylki konvngs. þar er einn sa gamall  
bvandkarl segia þeir er veit fyrir marga luti ok hofom ver hann spvrt  
margs. ok hefir hann vr leyst. ok þat hyggiom ver at hann kvnni fvgls

ræddo. Konvngur mællti. Með hvat farit þer. slíkt er hegomi mikill. Ok þat herr at eitt sinn er konvngur ferr fyrir land fram. ok mællti er þeir sigldo of svnd nockvr. Hvat bygðom er her a land vpp. þeir sværoðo. Fra þesso fylki sogðo ver herra at óss væri her bezt fagnat. Konvngur  
 5 mællti. Hvat hvsi er þat er her stendr hia svndino. þeir svara. þat hys a sa hinn froði maðr er ver sægðom þer fra. Ok sa þeir eitt hross hia hvsino. þa mællti konvngur. Farit nu ok takit hrossit ok drepit. þeir segia. Eigi viljom ver gera honum skaða herra. Konvngur mællti. Ek vil raða. hæggit af hæfð af hrossino. ok latið eigi bloðit koma  
 10 niðr. berit út a skip mitt hrossit. farit síðan eftir karli ok segit honum ecki til. ok lif yðart mun við liggia. Síðan gera þeir sva ok segia karli konungs eyrinndi. Ok er hann hittir konung. þa mællti konvngur. Hverr a iorð þa er þv byr a. Hann svaraði. þer eigist herra ok takit leigvr af. Konvngur mællti þa. Seg oss leið fram fyrir landit. þer mun  
 15 kvnnigt vera. Hann gerði sva. Oc er þeir róa. flygr kraka ein fram um skipit ok lætr illiliga. Bondi litr til. Konvngur mællti. Þicki þer nockvrs um vert. Sva er vist segir hann. þa flygr onnvr kraka yfir skipit ok skræktir. þa gair bondi eigi at roa. verþr arin læs i hendi honum. þa mællti konvngur. Miog ihvgar þv bondi<sup>1</sup> krakvna eða þat er hon  
 20 segir. Bondi mællti. Herra nu er mer grvnr a. Ok hit þriþia sinn flo kraka ok let sv verst ok legzt nær at skipino. Enn bondi stendr þa vpp i moti ok gair eigi roðrar. Konvngur mællti. Mikils þicki þer nu um vert bondi. eða hvat segir hon nu. Bondi svaraði. þat er olikligt er [223] at ek vita eða hon. Konvngur mællti. Seg nu. þa qvað bondi.

25	Segir vetrgomvi veit ecki sv segir tvøvetr trvi ek eigi at helldr. enn þrovetr segir	þickira mer líkligt. qveþr mig roa a merar hofði enn þig konvngur þiof mins fiar.
----	--	---

30 Konvngur mællti. Hvat er nu bondi. villtu segia mig þiof. Síðan gaf konvngur honum goðar gíafir ok vpp landskyllirnar allar. Sva segir Steinn.

35	Gefr áttstýðill iofra ærr ok steinda knorro hann vill hneyggvi sinnar hábrýnið skip synia. þioð nytr Olafs æðar annarr konvngur monnom	se þv hvert slíkt fé reiðir sig beztan gram miclo. Her þengill gleðr hringom hoddærr sa er ryðr odda becksagnir lætr bragna bragningr gíofvm fagna.
----	---	--

<sup>1</sup>) byndi Cd.

Norðmonnom gefr nenninn  
Noregs konvng stórom  
ærr er Engla þverrir  
Olafr borinn sólu.  
Hilmir gefr ok hialma  
híð sva at engis virðir

konvng pryða þar klæði  
kynstórr iofvrr brynior.  
dyggr lætr þvngar þiggia  
þengill af ær drengi  
väs lænar sva visi  
verþvng Halfs gerðar.

5

Olafr konvngr feck banasott æstr i Vik a Hægsstöðom. ok var fluttr norðr i þrandheim. ok iarðapr at Kristzkirkio. þa hafði hann konvngr verit .vij. vetr ok .xx.

Vpphaf Magnus konvngs berfætz.

10

**M**agnus Olafsson var tekinn til konvngs æstr i landit. eun þrændir toko til konvngs Hakon Magnusson Haralldzsonar. er fostrað<sup>1</sup> hafði fyrst Sveinki Steinarsson æstr i Vik. ok síðan Steigarþorir. ok hann var kallaðr þorisfostri. hann var allra manna vinsælstr við bæendr. Hakon konvngr hafði farit til Biarmalandz ok bariz þar ok feck sigr. 15 Hann veitti þrændom rettarbætr a marga lund ok helldo þeir vndir hann konvngdominom. Magnus konvngr var længom æstr i Vik ok hafði sina lenda menn hvarr þeirra. ok keppaz menn þeirra sin a milli. enn konvngar ero sattir. ok voro litt i einom stað. þeir voro einn vetr i Niðarosi. ok var Magnus konvngr i konvngsgarði. enn Hakon 20 konvngr i Skvlagarði niðr fra Klemenskirchio. ok helldo sva iolavistir. þa nam Hakon konvngr af iolagiasir allar ok landæragiolld við þrændi ok Vpplendinga þa er við honom toko. ok bætti þar i moti (i) morgo rett landzmannna. Tok fyrir þessa sök hvgr Magnus konvngs at yfæzt er hann þottiz minna hafa af landino ok skottvm. enn faðir hans hafði 25 haft. ok þotti honom eigi sinn lutr siðr vpp gefinn i þessv enn Hakonar frænda sins. þottiz hann i því vvirðr ok mishalldinn af frænda sinom ok raðom þoris. þeim þori ok Hakoni konvngi var ok mikill grvnr a hverso Magnusi konvngi mvndi lika. því at hann hellt [224] allan vetr .vij. langskipom (i) væk opinni a Nið. Enn vm varit nær kyndilmesso. lagði 30 Magnus konvngr bræt a nattarþeli. með tiolldoþvm skipom ok lios vndir tiolldom. ok lagði vt til Hefrinngar. ok bio þar vm nottina. ok gerði ellda stora a landi. Hakon konvngr hvgði at þetta væri gert til svika. ok let blása liðino vt. ok sotti allr bæiarlyðr til hans. ok voro i samnaði vm nottina. Enn vm morginin er lysti. ok Magnus konvngr 35 sa allan herinn vt a Eyronom. þa hellt hann or firðinom. ok svör i Gvlaþings læg. Enn Hakon konvngr þackar monnom liðsinni sitt. er

<sup>1</sup>) forstrað Cd.

þeir hófðu nú synt við hann. ok bio nú ferþ sína í Vik æstr. ok hellt  
aðr mót í bænom. ok sat á hesti ok mælti. Ollum monnom se þat  
kunnigt er mitt mál mego nema ef ek kem aftir til bæjar þessa at ek  
skal þá lána hveriom eftir sinom tilgerninngi. ok heit ek ollum yðr  
5 byiarmonnom vinatto minni. ok er mér þó nockvrr grvnr á vilja frænda  
mins. Enn allir menn heto honum vinatto ok fylgð ef hann þyrfti. ok  
fylgði honum allr lyðr vndir Steinbiorg vð. Enn konvgr fór þá til  
fiallz vpp. ok er þat sagt at hann reið allan dag eftir rípo einni er  
flæg vndan honum. Ok í þeirri ferþ feck hann sótt þá er hann leiddi  
10 til bana. ok andaþiz þar á fiallino. ok flvttu þeir hann aftir til bæjar-  
ins. Gengo menn þá í moti líki hans ok nær allir gratandi. þvi at  
allir menn vno honum hvastom. Lík hans var iarðat at Kristzkirkio.  
ok hófðu þeir Magnus konvgr þá raðit landino .ij. vetr.

### Fra Sveini Haralldzseyri.

15 2. Eftir andlát Hakonar konvgs toki þrændir sér konvng Svein  
son Haralldz flettis. at þvi raði hvrfo margir ríkir menn. var hófoðz-  
maðr Steigarþorir. ok Egill Askelsson. ok Skiallgr af Jaðri. ok mestr  
luti þrænda samþyctiz við þetta. ok bioggvz at veria landit fyrir Magnusi  
konvngi. Sva segir þorkell hamarskalld.

20	Vitt dro sínar sveitir saman stórhvgaðr þorir heldr vorot þar hvalldom haglig rað með Agli.	snorp fra ek á því er vrpó endr Skialgs vinom lendir menn við morðvals brynni mein vm afl sér steini.
----	--	--

þorir fór með flokinom vm Mæri hvaratveggio ok víða vm þrandheim.  
25 drapo menn enn svma rænto þeir. þá er eigi villdo vndir þá ganga.  
ok gerðu víða mikit illvirki. Ok er Magnus konvgr frettir þetta.  
samnaði hann til sín líði ok lendom monnom. ok efdiz at skipom. fór  
norðr at þeim þori. ok hafði mikit líð. Sva segir Gisl Jllvgason er  
þá var með Magnusi konvngi.

30	Vngr reyndi hann sig þar er aleendr villdo lofsælan gram lífi ræna.	imdar faka enn iofvrr sotti Báleygs víðo með blám hiorvi.
----	--	--

Ok hann getr þess at Magnus konvgr fór at þeim með orusto.

35	Ytti orusto til Egils fvdar lofðvgr líði landz at [225] krefia.	fylgði ræsi Rygir svnnan linnz láðgefendr í lógom tvennom.
----	--	---

Ok sva segir hann at Magnus konvngr hellt æstan með miklu liði ok hino friþazta er vera mátti.

Sia knatti þa  
siklings flota  
vel vigligan  
ok vanan sigri.

er fyrir eyiar  
i aga miklum  
oþrotligt lið  
arar kniði.

5

Ok síðan gengo þeir (Magnús konungr á land) fyrir innan Orvahanra. atti konvngr þar hvsping. sagði at menn gerðu moti honom ok hallda sialfs hans riki. ok gera hernat i landi hans. ok toko ser hofðinngia þann er ecki var til borinn. heitr a lið sitt at þeir reki af hondom þetta 10 illmenni. ok hvervitna þar sem menn hafa vndir þa gengit skal brenna ok drepa menn. Sva segir Gisl.

Atti hilmir  
hvsping við sia  
þat var fyrir innan  
Orva hamra.  
bioz at brenna  
enn bæendr flyðu  
stórraðr konvngr  
fyrir Staði innan.

Hyrr sveimaði  
hallir þvrra  
gecc hár logi  
of herot þeirra.  
sia matti  
þar er snarir fellu  
landrað konvngs  
of lípi þoris.

15

20

Ok er konvngr gerði þessa refsing. fra þat þorir. ok hans menn foro vndan norðr. Sva segir Gisl.

Ræptz við rostv  
rymr varþ i her  
helminngr i bæð  
fyrir Hlaðar vtan.

matto ei hersar  
við Hærdæ gram  
laðgofgoðom  
landi raða.

25

þat er sagt aðr Magnus for at þeim. sendi hann Sigvrþ vllstreng til mótz við þori. ok margir að(r)ir konvngs vinir hofðu spvrt þetta vpp-lap þeirra þoris ok fiandskap. ok hofðu saman samnaz ok skáro vpp heror moti þori. ok helldo til Viggjar ollu liðino. Enn þeir Sveinn ok 30 þorir borðvz þar við þa Sigvrð ok naðu vppgongo ok veitto mikit mannsPELL. þeir Sigvrðr flyðu til Magnus konvngs. enn þeir þorir namo staðar i firðinom. Ok er þeir voro bvnir vt or firðinom logðu þeir skipom sinom við Hefring. þa kom Magnus konvngr vtan a firðinn. þeir þorir logðu skipom sinom a Vagnvikastrænd ok flyðu þeir af 35 skiponom. ok komv niðr i þexardal i Seliohverfi. ok var þorir borinn i borom of fiallit. somnoðoz siðan til skipanna. ok foro norðr a Halo-galand. Magnus konvngr for eftir þeim ok hitti þa norðr a firþinom Harm. ok sa hvarir aðra. ok hafði Magnus konvngr myclu meira lið. þeir þorir logðu inn til Hesivtvna. ok hvgðoz fengit hafa meginland. 40



enn þat var þo Vambarholmr. þa mællto menn þoris aðr enn þeir  
legði at þeim. Hvar sa menn betra skip enn þat er þorir a. ok eigi  
myn gert hafa verit síðan iafnfrit skip nema Ormrinn langi. þat er ok  
friþom monnom skipat. ok líkligt til varnar. Ok er liðit Magnus kon-  
5 vngs sotti at þeim. þa vrðo þeir klæccvir ok flyðo fra þori. þa mællti  
þorir. Vera ma at eigi se verr skipat vart skip enn Ormrinn langi var.  
enn þess get ek at fleiri felli þar enn her renni fleiri. Ok þeir Egill  
voro .ij. eftir. Flyðo nv magr sagði þorir. þat er skaði mikill ef þv  
lætz sva goðr maðr. Hann svaraði. Eigi erom ver nv ofmargir. ok eigi  
10 myndi dottir þin þat ætla. at ek [226] mvnda flygia fra þer. Sveinn  
Haralldzson flettis feck ýt komizt einskipa hia þeim Magnusi konvngi.  
enn ser flyði hvat lið. ok var þo mikit er geck a valld Magnus kon-  
vngs. Steigarþorir var handtekinn. Ok þat segia menn er skipin rendoz  
saman. at Sigvrðr vllstrengur kallaði. Ertv heill þorir. Hann svaraði.  
15 Heill at hondom hrvmr at fotvm. þa var þetta qveþit.

Spvrði Vllstrengur orði  
at rendo skip hvatta  
sverþ bito snarpra fyrða  
sætt hve þorir mætti.

lundr qvazt heill at hondom  
hiora fragom þat gerva  
gerþiz glamm a borðom  
griotz enn hrvmr at fotvm.

20 þa mællti Sigvrðr. Feitr ertv þorir. Hann svaraði. Matr minn velldr  
þvi ok mvngat. Síðan var hann leiddr a land vpp. ok með honom  
Egill magr hans af Forlandi. hinn kvrtisazti maðr. ok allra manna  
vaskaztr. þar i Vambarholmi var reistr galgi. Ok er þorir ser at  
þeir voro .ij. eftir hans manna ok banann opinn fyrir ser. þa mællti  
25 hann ok glotti við.

Reyrom felagar fiorir  
færðom einn við styri.

Morg hermðarorð mællto margir við hann. þeir er aðr hafði hann skaða  
vnninn. fyrir svmom hoggvit bv. fyrir svmvn brent. svma rænta vini  
30 þeirra eða frændr. þat segia menn at Viðkvnnr Jonsson mællti. er  
þorir var leiddr til galga. ok hann veik af gotvnni er hann var fotrvmr.  
Meirr a bacborða þorir. þat mællti hann fyrir þvi at þorir hafði brent  
bv hans i Biarkey ok skip gótt er hann atti. ok hafði mællt er skipit  
logaði. Hallt meirr a stiorn Viðkvnnr. Viðkvnnr hafði vndan flyit ok  
35 Jon faðir hans. sem her segir.

Breðr i Biarkey miðri  
bol þat er ek veit golast  
séra þarft af þori  
þytr vandar bæl standa.

Jon myn eigi fryia  
elldz ne rams er kvelldar  
siðr biartr logi breiðan  
by leggr reykr til skyia.

Ok er þorir var leiddr vndir galgann mællti hann. Jll ero ill rað. Ok er vpp reið galgatreið þa var hann sva hofvgr at svndr slitnaði halsinn. þa var Egill leiddr vndir galgann. ok konvngs þrælar skylldo hengia hann. þa mællti hann. Egi munnvð þer þetta af því gera við oss. at eigi væri hverr yðarr makligra til. Sva segir þorkell. 5

Orð fra ek at Agli verða  
vnnar dags a mnni  
sol við siklings þræla  
satt einarðar latta.

hvern þeirra qvaþ hæra  
hialdrblikis enn sig miclu  
beið of mikit eyðir  
angr makligra at hanga.

Siðan mællti Egill. Gótt hyggia menn til at sia fotalæti var i dag. Hann 10 var i halfskiptom kyrthi. þa mællto menn. Ætlar þv eigi at þv munnir raða hvernig þer bregðr við. Hann svaraði. þat mun nv synaz. Ok er hann reið vpp. steig hann sætinom a ristina aðra. ok braz ecki við. Allir hærmvðo hann. slikan dreng. Magnus konvngr sat hia. ok þeir voro hengðir. ok var sva reiðr. at engi hans manna var sva diarfr at 15 þeyrði at biðia lifs þori eða Agli. Ok þa er Egill sparn galgann. mællti konvngr. Jlla koma þer goðir frænd(r) i þærf. J því syndiz at hann villdi hafa verit be[227]þinn.<sup>1</sup>

### Fra Magnvsi kongi.

3. Eftir þat for Magnus konvngr inn til Niðaróss. ok vm þrand- 20 heim. ok refsaði þar morgom monnom. enn svmir vikvz til hans mis- kvnnar. Sva segir Gisl.

Sættiz siðan  
siðr batnaði  
hvgprvþr konvngr  
við hatendr sina.

þann gaf brognom  
er hvendr atto  
rett raðspakir  
ræktom læna.

25

Sveinn Haralldzson flyði til Danmerkr ok var þar til þess er hann komz i sætt við Eystein konvng Magnusson. ok gerði (Eysteinn konungr) hann skvtilsvein sinn ok hafði hann i kærleik. Enn eftir drap þoris lægðo 30 allir rikismenn a valld Magnus konvngs.

### Fra Sveinka ok Sigvrði vlstreng.

4. Maðr het Sveinki Steinarsson. hann bio æstr við Elfi. rikr maðr. hann hafði eigi þa enn gefiz. i valld Magnus konvngs. Magnus konvngr heimti til sin Sigvrð vllstreng ok sagði honom at hann vill senda hann at boða Sveinka af londom ok konvnga eignom. hann hefir ecki til vár 35 hneigzt. ne sóma gert. sagði vera lenda menn æstr þar at flytia vart mal. Svein bryggiofót. Dag Eilifsson. Kolbiorn klucko. þa mællti Sigvrðr.

<sup>1</sup>) hafa verit tilf. Cd.

Eigi víska ek þess manns vanir í Noregi er .iij. lendar menn munda  
 þurfa til at koma við hans fyllting. Konungr mælti. Eigi er til tekit  
 nema þurfi. Nu byr hann ferð sína á eina skipi. ok heldr ástr til Vikr.  
 ok stefnir saman lendum monnum. Ok síðan er þings kvatt of Vikina.  
 5 ok boðit til ástan þeim Elfargrimom. ok verðr þar fíolmennt. ok atto  
 þeir at biða Sveinka of hrið. Síðan er seu ferð manna. ok sem á  
 eina ísmol væri at síð. ok koma þeir Sveinki á þingmótið. setiá í einn  
 hring ok hófu .x. hundrat manna. Þá stendr Sigvörð vpp ok mælti.  
 Gvðz qveðio ok sína sendi Magnus konungr gvðz vinom ok sinom  
 10 ollum lendum monnum ok rikismonnum. ok þar fægr orð með. bæð sig  
 til forvístu ok vera bríost fyrir ollum Noregs monnum. er gott vel at  
 taka konungs mali. Þá stendr vpp maðr í flokki þeirra Elfargrima.  
 micill vexti. ok ofsa þrvtligr. í loðkapo ok hafði refði vñ æxl ok  
 skalhátt á hófu. hann svaraði. Era hlums vant qvað refr dro horpo  
 15 at ísi. Ok setz niðr. Nockvro síðarr stoð Sigvörð vpp ok mælti. Litlar  
 tengingar hófum ver konungs mala or flokki þeirra Elfargrimanna ok  
 meðalvingiarnlig. enn sig metr hverr í slíko. enn at gera berara kon-  
 ungs eyrindi. Þá beiðiz konungr landskylda sinna ok leiðangrs af rikom  
 monnum. ok annars konunglís sóma. rennit hvgom heim hverr þat  
 20 mñv gert hafa. ok vñni ser sóma enn konungi rettra laga ef aðr hefir  
 skort. Setz niðr síðan. Sami maðr riss vpp. varpar nockvt sva hettnom ok  
 mælti. Snæliga snvggir sveinar kvoðu Finnar atto andra fala. Setz niðr.  
 Síðan stendr Sigvörð vpp. ok hafði aðr att tal við lenda menn. sagði  
 at eigi þyrfti fíoðr at draga vñ konungs eyrindi. ok er reiðvligr. varpar  
 25 veslino. er hann hafði yfir ser blatt at lit. ok var í ræðom [228] skal-  
 latzkyrtli vñdir ok mælti. Nu er sva at hverr verðr sín at gæta. þarf  
 ekki af manni at skera. er nu set hvers ver þickiom verðir. ok er þat  
 þolannda. hitt er meira. er neisvliga er svarat konungs eyrindi. virðir  
 þó hverr sig. Maðr heitir Sveinki Steinarsson byr ástr við Elfi. kon-  
 30 ungr vill hafa af honom rettar landzskyldir ok sínar eignir eða boða  
 honom af londom ella. ok er ecki at slota við. ne svara skotyrðom.  
 mñvñ honom íafnrikir. þott hann taki vvirðiliga voro mali. er nu betra  
 enn síðar at snva aleiðis sino mali. enn biða neisv fyrir þriotzko. Ok  
 setz niðr. Þá riss Sveinki vpp. kastar hettnom á bak ser aftr. ok  
 35 mælti. Putt sagði hann skæm hvnda skito refar í brvññ karls. heyr  
 á fírn ermlæss maðr ok af bakskyrtan hvað boðar þv mer af londom.  
 sendir voro fyrr þessa eyrinnda þer skyldir Sigvörð vllbelgr. het  
 annarr Gilli bakræf. enn annarr verra nafni. voro þeir nott í hvsi ok  
 stalu þar sem þeir komv. hvað boðar þv mer af londom. Var minna

karp þitt meðan Hakon konungr fostri minn lifði. er þv vart sva hræddr  
 ef þv vart a leið hans. sem mvs i skreppo. vartv sva hvlþr fætom sem  
 hvndr i skipi. var þer troþit i kyl sem korni (i) belg. vartv sva elltr af  
 oðolum sem arzgelldingr or stoði. áttir þv einn veg andarrým sem otr  
 i kelpo. Hvatt þa. lattv goðra giallda vert ef þv kemz með fiorvi i 5  
 brót. stondom vpp sveinar. þat eina sa þeir Sveinn bryggiofotr rað  
 at skiota hesti vndir Sigvrð. ok reið hann brót a skóga. ok komz  
 landveg við illan leik norðr (i) þrandheim til Magnus konungs ok sagði  
 honom sva buit. Konungr mællti. þvrftr þv nockvt nv trvst lendra  
 manna. ok lætr illa yfir forinni. Konungr lætr bva .v. skip. ferr svðr 10  
 með landi ok vstr til Vikr. þiggr þar dyrðligar veizlur af lendom  
 monnom sinom. segir hann at hann vill hitta Sveinka. ok kvez ætla at  
 hann mvni vilia vera konungr i Noregi. þeir segia at Sveinki er rikr  
 ok vdæll. Nv ferr konungr or Vikinni þar til er hann kom fyrir bæ  
 Sveinka. þa beiðaz hinir lendo menn at vita tíþindi. ganga þeir vpp 15  
 fra skipom ok sia ferþ Sveinka. at hann var kominn fra bæ sinom  
 með her manna ok vel buit. ok bregða vpp hvitom friþskilldi enir lendo  
 menn. Sveinki stoðvar liðit. ok hittoz þeir siþan. þa mællti Kolbiorn.  
 Magnus konungr sendir yðr kveðioboð. ok segir siþan. biðr hann gæta  
 sæmðar sinner enn tignar konungs. hvaz eigi við ofstopa at beriaz við 20  
 konung. Bvðz til at bera friþmal milli þeirra. ok biðr hann stoðva  
 lið sitt. Sveinki sagðiz biða mvndo. forom ver þvi a mot at egi  
 træþit þer akra vára. þeir Kolbiorn hitta konung ok segia allt mvndo  
 a konungs valldi. Konungr mællti. Skiotr er domr minn. flyi hann af  
 landi ok komi alldri aftr meðan mitt riki er. ok lati feit allt. Mvn eigi þat 25  
 meiri sæmð segir Kolbiorn ok betra oðrom konungom til spvrningar.  
 at þer gerit hann or landi. ok megi hann vera með rikom monnom  
 fyrir fiar sakir. enn hann mvn [229] alldri aftr koma meðan þer hafit  
 rikit. enn þer gerit þa rikmannliga. hygg at við sialfan þig ok vár orð.  
 Konungr mællti. Fari hann brvrt nv þegar. þa hitta þeir Sveinka ok 30  
 segia honom blið orð konungs. ok þat með at konungr biðr hann or  
 landi fara ok gera þann sóma hans fyrir þat er hann hafði af brvgðit.  
 er þat somi hvarstveggia. at vnna konungi sæmðar. þa mællti Sveinki.  
 Skipan er þa a ef konungr mælir friþliga. hvi mvnda ek land flyia eða  
 eigvr minar. heyr a. betra þicki mer at falla a fe mino enn flyia oðv 35  
 min. Seg sva konungi. eigi sva langt heðan at ek flyia eitt vrdrag.  
 Kolbiorn mællti. Eigi er þat einsætt. er betra at vægiaz til virðingar  
 hins bezta hofðinngia. enn bægiaz til stórvanndræða. goðom dreng er  
 gótt þar sem lifir. mvntv þar mest metinn er menn ero rikaztir fyrir.

enn halldit hluta þínom við slíkan hófðinngia. Heyr heit vár ok virð  
 nockvrs varar tillæggr. bioðvmz ver til forvistar of eignir þínar ok  
 trvligrar varðveizlu. þat með ef þv kemr aftr til iarða. skalltv alldri  
 skátt giallda nema þat se þinn vili. skolom ver þar til leggja bæði fé ok  
 5 fior. drep eigi hendi við. ok firr sva alla goða menn vandræðom. þa  
 þagnar Sveinki ok mællti. Vitrliga er leitað ok grvnr mig hvart ekki  
 mvn hallat konvngs eyrinndi. enn fyrir sva mikinn goðvilia sem þer  
 synið skal virþa orð yðor. ok man ek fara or landi vetrangt. ef þa  
 skal ek i friði hafa eigvr minar. við þessi heit yðvr. Segit þ(a)v min  
 10 orð konvngi. ok fyrir yðrar sakir gert enn eigi konvngs. þa hitta  
 þeir konvng ok segia at Sveinki leggr allt a konvngs dóm. enn  
 beiðir þar fyrir sóma af konvngi. ok vera i bræt .iij. vetr ok fara þa  
 aftr ef þat er þa beggia þeirra vili. ger fyrir konvngdóm þinn ok bæn  
 vára. lat sva vera þar sem allt er a yðrom dómi. ok skolom ver allt  
 15 leggja við at hann komi alldri aftr nema at yðrom vilia. þa mællti  
 konvngr. Drengiliga talar þv Kolbiorn. ok fyrir þínar sakir skolom ver  
 sva gera sem þv beiðir. þeir mællto. Mæl þv allra konvnga heilaztr.  
 Fara nv aftr ok segia Sveinka bliðlig orð konvngs. ok erom ver fegnir  
 ef þit mættið sættaz. beiðiz konvngr þess at nefnd væri þriggia vettra  
 20 frest. enn þess væntom ver sem sannindi ero at konvngr mvn þig eigi  
 mega án vera. ok er virðinngarrað at neita eigi. Sveinki mællti. Hvi  
 skal eigi sva vera þa. segit konvngi at ek mvn eigi gera honom skap-  
 ræn i hervist minni. tak nv Kolbiorn her við minom varnaði. Snyr  
 siðan liði sino heim a bæinn. ok þegar a bræt ok var aðr við þesso  
 25 bvinn. Kolbiorn er eftir ok byzt við konvngs veizlo. sem þat væri aðr  
 raðit. Sveinki riðr vpp a Gætland með liði sino því er honom likar.  
 þeir hinir lendo menn bioða konvngi til veizlo at bvvm sinom. Enn  
 eignir þær er Sveinki atti kallar konvngr ser ok lætr Kolbiorn varþveita.  
 Konvngr tekr veizlur i Vikinni ok ferr siðan norðr aftr.

30

[230] Fra Elfarbyggjom.

5. Magnus konvngr geriz bratt hófþinngi mikill. ríkr ok refsinga-  
 samr. hvartveggia innanlandz ok vtanlendis þo meirr. Hann for við  
 liði sino svör til Danmerkr ok heriaði vm Hallland ok feck þar mikit fe.  
 svmt við rán. enn svmt við vtlæsnir. Sva segir þorkell hamarskalld.

35

Vitt lét Varsa drottinn  
 varþ skiott rekin flótti  
 hvs sveið Hærða ræsir  
 Hallland farit brandi.

brenndi bvðlungr þrænda  
 blés kastar hræ fasti  
 vacpi viskdælsk eckia  
 viðz morg heroð siðan.

Þess getr hann at Magnus konvngr rvddi landit vikingom ok illþýðis-  
monnom.

Snarr ræð Sygna harri  
sverþ a vtlæps ferðom  
vitt rann vargr at sliti  
varma brað af armi.

5

Ok enn segir hann.

Vikinnga let vengis  
vallbægs hati falla  
vitt ryðr iarn a ytom  
Olafs mægr en sægro.

10

Hann segir at Magnus konvngr brendi Viskardal sem getið var. siðan  
for hann aftr i riki sitt við sva bvit. Enn eftir brótferþ Sveinka leggz  
a þa Elfargrimana illþýði. er hofðinngialæst er. ok ser konvngr at  
eyðaz mæn rikit æstr þar. syniz nv einsætt at vnna Sveinka at briota  
stræm fyrir. ok syniz þat sannligaz ok hæfiligazt. Konvngr sendir orð  
Sveinka tysvar. enn hann for eigi fyrri aftr enn konvngr for sialfr til  
Danmerkr. sættvz þeir þa með fyllu. For Sveinki þa til iarða sinna  
ok var briost fyrir þeim Elfargrimom.

### Hernaðr Magnus konvngs.<sup>1</sup>

20

6. Nokkvro siðarr bio Magnus konvngr ferþ or landi ok hafði  
með ser marga lenda menn ok lið mikit. for hann vestr vm haf til  
Orkneyia fyrst. ok hafði með ser Magnus ok Erling sonv Erlendz iarls.  
Sva segir þorkell.

Vestr let varga nistir  
vann hilmir frið bannat  
hrænn brvto hlýr enn stinno  
hvgrvðr forv snvðat.

25

þa for Magnus konvngr til Svðreyia til Lioðhvsa ok heriaði þar. ok  
feck allt valld yfir þeim stað. for hann siðan a Skip<sup>2</sup> enn tok þar 30  
strandhægg ok mikit fe annat. Sva segir þorkell.

Hvngþverrir let heriat  
hriðar gagls a Skiði  
sigrgæðir reð siðan  
sniallr Manveria falli.

35

þaðan for Magnus konvngr til eyianna Tyrvist ok Jvist ok rak þar  
mikinn hernað. Sva segir þorkell.

<sup>1</sup>) konvngr Cd. <sup>2</sup>) skip Cd.

Avrr skiolldvnr for elldi  
 Jvist bvendr misto  
 róggeisla vann ræsir  
 ræðan lifs ok æpar.

5 Siðan kom hann i eyrna helgo. ok geck þar vpp i kápstaðinn. gaf þar  
 frið Kolumba ok allri hans eign. Ok þat segia menn at hann let vpp  
 luka Kolumbakirkio ena litlu. ok geck. eigi inn. ok mællti þat at engi  
 skyldi sva diarfr vera at inn gengi i kirkio. Var þa sv kirkia læst.  
 sva at hennar hvrð hefir alldri verit vpp lokin siðan. þa lagðiz Magnus  
 10 konvnr með herinn út at Myl. heriaði hana ok brendi við. Sva segir  
 þorkell.

	Vitr berr snart of sletta	grætti Grænlandz drottinn
	Sandey konvnr randir	geck hátt Skota stærkvir
	[231] ræk vm Jl þar er iokv	þioð rann mylsk til mæði
15	allvalldz menn a brennvr.	meyiar svör i eyiom.

Ok er Magnus konvnr hafði vnnit allar norðreyiar. þa hellt hann liðino  
 svör i Jl. ok brendi þar ok heriaði. ok eyddi við aðr þeir gafvzt i  
 valld hans. Sva segir Gisl.

	Tok a Skiði
20	enn Skotar flyðo
	iofra ægir
	Jvistar gram.

Logmaðr son Gvðræðar konvngs hellt or norðreyiom ok flyði æ vndan  
 svör til hafs. ok feck onga viðstoðo. ok aðr enn letti tok Magnus kon-  
 25 vnr hann hondom við Skorpv. sem her segir.

Krafði fylkir  
 sa er frami elldi  
 Logmann konvnr  
 lifi sino.

30 þat segir ok Biorn.

Hætt var hvert þat er atti	nytr let nesiom vtan
hvarf Gvðræðar arfi	naðrsbing tæpvör finngian
lond vann lofðvnr þrænda	Egða gramr er vmðo
Logmanni þar bannat.	vnr vættrima tvngvr.

35 Eftir þat hellt Magnus konvnr liðino svör fyrir Satiri. ok heriaði vpp  
 a<sup>1</sup> Skotland ok Irland ok vann morg stovirki i hvarotveggia rikino.  
 þa siglir hann svör til Manar ollu liðino ok tok hana. ok eignaðiz allar  
 eyiar þær sem þar voro. Siðan hellt hann vndir Bretland vndir Avn-

<sup>1</sup>) ok Cd.

gvlsey. þar kom i moti honom herr mikill. ok styrðo .ij. iarlar. hét annarr Hvgi hinn prvði. enn annarr Hvgi hinn digri. þar var mikil orusta ok læng. logðo saman borð. ok lækzt með því er frægt er orðit. at Hvgi hinn prvði var skotinn æro i ægat sva at vt kom of hnackann. ok hefir þat happaskot kallat verit þeim er skvæt. ok því mest 5 at ecki var annat bert a honom. ok kenndo flestir at Magnus konvngr hefði skotið. ok annarr maðr stoð nær konvngi haleyskr. ok skvto baðir senn. ok hefir annarrhvarr þeirra ærina alla. enn þo segir sva þorkell at konvngr ætti.

Dvndi broddr a brynio  
bragninngr skvæt af magni  
sveigði allvalldr Egða  
alm stock bloð a hialma.

strengs flo hagi i bringa  
hné ferþ enn let verða  
Hærdæ gramr i harðri  
hiarlsokn banat iarli.

10

Onnvr ærin<sup>1</sup> kom i nefbiorg hialmsins ok festi þar. fyrir þa sæk deilaz menn at hvarri konvngr skvæt. at þeir stoðoz nær ok hvart skotit 15 fylgði oðro. Eftir fall Hvga hins prvða flyði Hvgi hinn digri. ok allir Bretar. Sva segir Biorn.

Lifspelli reð læfa  
lvndr i Ongvlsævndi  
broddr flo þar er slæg snvddo  
snvþigt Hvga hins prvða.

oll hefir Jota fellir  
eylond farit brandi  
vitt liggr dyggs vnd drottvm  
dæglin(g)s grvnd of stvndir.

20

Sva segir ok Gisl.

Ættlondom vann  
eyia drottinn  
folkværrðr vnd sig  
florom þrvngit.  
aðr enn hitti  
sa er hamallt fylcti  
valsmiðr Viðvrs  
valska iarla.

Haðo hilldi  
við Haralldz frænda  
Avngvls við ey  
innanverþa.  
þar er af reiði  
riklonndaðir  
konvngr [232] ok iarlar  
kappi deilldo.

Margir hofðo  
Magnus liðar  
biortom oddi  
borðvang skotinn.  
varþ hertoga  
hlif at springa  
kapps vel skrifvt  
fyrir konvngs darri.

25

Bæðkennir skvæt  
baðom hondom  
allr vá hilmis  
herr prvþliga.  
stvcko af almi  
þeim er iofvrr sveigði  
hvitmylingar  
aðr Hvgi felli.

30

35

Eftir þessa orusto feck Magnus konvngr Avngvlseyiar er kallat er þriþiongr Brétlandz. vendir þa aftr til Skotlandz hit syðra ok hit eystra. 40

<sup>1</sup>) ærin Cd.



Koma þa sættarboð af Skotakonvngi at hann skyldi eigi vinna ríki hans. enn konvngr vill miðla honum allar eyjar fyrir Skotlandi. þær er hann mætti fara stíornfæsto skipi milli ok meginlandz. Setr nú Magnus konvngr sína menn her yfir ok tekr skatta af þessum ríkiom. Ok þa  
 5 er hann víkr svnnan. leggr hann við Satírmvla eið. ok lætr þar draga yfir skvto. enn konvngr setz í lyptingina. ok þa var dregit skipit yfir eiðit til ens neyrðra mvlans síafar a milli. þa kallaði hann ser Satýri allt. letz þa farit hafa stíornfæsto skipi milli ok Skotlandz. Eignaðiz hann sva Satýri. ok er þat mikit land. enn eiðit sva miott fyrir ofan.  
 10 at þar draga menn íafnan skip yfir. Satýri þíckir bettra ríki enn hin bezta ey af Svðreyiom. Her eftir ferr Magnus konvngr norðr í eyjar ok vendir hit yttra við Skotland ok eignaz sva allar eyjar. fara hans menn hvern fíorð sva sem bygðir voro ok dvalþiz um vetrinn í Svðreyiom. Annat svmar eftir ferr Magnus konvngr til Noregs í ríki sitt.  
 15 sem her segir.

	Hofðo seggir	hrætt dyrr dreki
	þa var sokn lokit	vnd Dana skelfi
	heimfær þegit	brygg í hverri
	at hærfvðz manni.	hafa glæmbrvði.
20	landzmenn lito	Blár ægir skætt
	of liði gógo	þvnom svira
	segl síadriðin	gíalfr hliop í gín
	sett við hýno.	gollno hofði.
	Vagr þrvtnaði	skein af hæsvm
25	enn vefi keyrði	sem himins eisa
	steinoðr a stag	dæglinge dreka
	storðar galli.	divpr salfasti.

Magnus konvngr setti eftir í Orkneyiom Erling son Erlendz íarls. enn Magnus broðir hans hafði hlæpiz frá konvngi hit fyrra svmarit ok til  
 30 Skotlandz. ok voro eftir honum leystir sporhvndar í skoginn. ok villtízt þeim vegr. þa er Magnus konvngr var í Orkneyiom. sendi Melkolfr Skotakonvngr honum dottvr sína til sættar. enn Magnus konvngr gaf hana Sigvrði seyni sínom. ok var hann þa .ix. vettra enn mærin .v. vettra. þa setti Magnus konvngr Sigvrð son sinn hæfðingia yfir allar eyjar  
 35 fyrir vestan haf ok (gaf honum) konvngs nafn. ok feck hann í hönd Hakoni Palsseyni frænda<sup>1</sup> sínom. Melkolfr var faðir Davíðz er síðan var konvngr í Skotlandi. — Síðan fór Magnus konvngr æstr í Noreg ok um vetrinn eftir æstr í Vík ok sat þar við fíolmenni. Sa maðr

<sup>1</sup>) frændi Cd.

kom til Magnus konungs er. Gíparðr het. valskr maðr ok kvaz vera vaskr riddari. ok bænd sig til þionvsto við konung. sagðiz hafa spvrt at hann atti stíornsamnt ríki. Konungr tok vel við honom.

Magnus konungr barþiz a Foxerni.<sup>1</sup>

7. [233] Síðan byz Magnus konungr at riða vpp a Gætland vestra 5 ok ællar at leggja vndir sig. ok hafði þat fyrst tilkall við Gætla at hann sagði Dal ok Veðr ok Varþyniar með retto eiga at liggja til Noregs konungs. sagði sína forellra att hafa forðom. þa hafði hann mikit lið ok gengo Vestrgætar vndir hann. allt vm hina næsto bygðir. Síðan settiz hann við landamæri. ok bioggv i tiolldom. ok hvgðoz til areiðar. 10 Jngi konungr fra þetta ok samnar liði. ok stefnir a fvnd Magnus konungs. Ok er Magnusi konungi kom sænn niosn vm ferþ hans. eggioðo hofðingiar aftrreiðar. enn hann villdi eigi þat. ok helldr til motz við Jnnga konung fyrr enn hann verþi a nattarþeli. Ok er hann skipaði liði sino i þeim stað er Foxerni heilir spvrði hann hvar Gíparðr væri. 15 ok sazt hann eigi. þa mællti konungr.

Vill hann eigi flokk varn fylla  
fa(l)skr riddari enn valski.

þa tok vndir skalld eitt er var með konunginóm.

Spvrði gramr hvat gerði	fram reiðar var fráði	20
Gíparðr þar er lið barðizt	flugtræðr a io ræðom	
ver rvðom vapn i dreyra	vill hann ei flokk varn fylla	
varat hann kominn þannig.	falskr riddari hinn valski.	

þar varþ mikill mannskaði. Enn Jngi konungr kom a flotta. þa reið Gíparþr af landi ofan ok mællti eigi vel vm. er hann var eigi við 25 orustona.<sup>2</sup> For hann síðan brætt ok vestr til Englandz ok var vlvíst þeirra horð ok la hann longom. þa geck til æstrar Elldiarn islendzkr maðr. Ok er hann sa hvar hann lá qvað hann.

Hvi samir hitt at dýsa	þat er satt at ek byð bytto	30
hirðmanni geðstirðom	breiðhvóm þer reiða	
verstv nv þott kíol kosti	æstr er til hár a hesti	
knár riddari hinn hári.	hvaliarðar Gíparði.	

Ok er þeir komv til Englandz sagði hann at Norðmenn hofðo nitt hann. þa var motz kvatt. ok kom þar til einn greifi ok var fyrir hann borit malit. Hann qvaz litt þa enn vera vanr malunom. er hann var vngr 35 ok skamma stvnd forræði haft. ok þenna lut kann ek litt at skynia er kveðit er. enn þo megom ver heyra. þa qvað hann.

<sup>1</sup>) Foskenni Cd. <sup>2</sup>) Orana Cd.

Fra ek at flotta rakot  
feckz annat lið manna  
þar v(ar h)arðr er ek heyrða  
hernoðr of Foxerni.<sup>1</sup>

varð hialmþrimo herþis  
hár þar er staddir vorvt  
gangr enn gatzka drengi  
Giparðr i hel barðit.

5 Greifinn mælti. Litt em ek skældinn. enn heyra kann ek at þetta er ecki nið. Hann kann nv ecki vm at ræða ok finnr at þetta er spótt.

### Ríkisskipan Magnus konungs.

8. Magnus konungr heitaz nv enn at riða æstr vm vatnit til meginbyggðar. Þa ræðz hann vm við vini sina ok landzmenn. er þat  
10 raðit at konungr snyr afr i Vikina. enn setr menn eftir til at gæta landzins ok þessa hofðingia fyrir at vinna ríki Sviakonungs vndir Noregs konung. voro hofðingiar i því liði. Finnr Skop[234]tasen ok Sigvrðr vllstreng. ok gerðo ser virki mikit með viðom ok torfi. enn konungr for afr. Sva segir þorkell.

15 Hraestr let Elfi æstarr  
allvalldr saman gialla  
vittr stillir ræð varllo  
valskan brand ok randir.

varþ a vig þar er ferðir  
vellmilldr konungr fello  
bolr la gæzkr vnd gylri  
gras arnar kló þrasi.

Sva segir Gisl.

20 Framðiz siðan  
a Svía drottni  
æstr við Elfi  
Vpplanda gramr.

liðskelfir tok  
or logom Gæta  
fimtán herot  
franni eggio.

Ok enn getr hann hversv Magnus konungr geck fram.

25 Reið folkhværtvör  
fyrstr i gegnom  
sömnvð Svía  
sigri hvvgginn.  
malmr dreyrvgr varþ  
30 a meðal læpa  
hæss ok herþa  
hans andskota.  
Holmerki blés  
enn hvgiann gladdiz  
35 frann of hofði  
feðr Sigvrðar.

þann sa ek fylki  
með frama mestom  
ænorpo sverþi  
til sigrs vega.  
Fylgða ek fræknom  
sem ek framæzt kvnnag.  
Eysteins foðvr  
i atals drifo.  
oftt bra ek hiorvi  
með Haralldz frænda  
vanr vásforom  
þars vega þvrfti.

<sup>1</sup>) saxerni Cd.

Sættir konunga.

9. Þat spyrðo Norðmenn. at Jngi konvngur myndi draga saman lið ok ætlaði at þeim. enn þeim þotti þat hæpíligt. því at þeir höfðu vel um búiz. ok bræddoz ecki Gæta her. Ok þa er dvalþiz ferþ konungs. þa ortv þeir þetta.

5

Allengi dvelr Jngi  
ofanreið hinn þiobreiði.

Litlo siðarr reið Jngi konvngur ofan Steinkelsson með her ovigian a hendr Norðmonnom. Ok með því at engi voro efni annars. gafo Norðmenn sig i valld Jnga konungs ok gaf hann þeim líf sitt ok vopn ok 10 klæði ok hesta. enn allt fe tok konvngur þat sem þeir höfðu fengit aðr. Foro þeir sva norðr a fvnð Magnus konungs. Annat sinn for Magnus konvngur æstr i Gætland ok hafði þa enn mikit lið. ok heriaði þar ok brenndi víða. þa kom Jngi konvngur a mót honum með Gæta her æstr a Foxerni. For þa Magnus konvngur aftr með liði sínu ok hafði mikinn 15 (skaða) gert i liði Gæta i ránum ok manndrapom ok landzbrúna. hann hafði ok latið mart manna af sínu liði. Her eftir foro orðsendingar milli Sviakonungs ok Noregs konungs. at þeir skyldi leggja frið meðal landa. slíkt sama ok Eiríkr Danakonvngur. ok baðo at Magnus konvngur skyldi eigi agirnast ríki þeirra. Eftir þat setia konungar stefno við 20 landamæri i Elfinni. Kom þa norðan Magnus konvngur. enn svnnan Eiríkr konvngur Sveinsson. enn ofan Jngi Sviakonvngur. þa er þessir konungar stoðu a einom velli allir saman. ræddo liðsmenn at varla myndu fæzt aðrir .iij. höfðingjar íafntiginmannligir. Var Jngi konvngur ellztr ok mestr vexti ok þreklígaztr. ok þotti hann ælldrvmannligaztr. 25 Eiríkr Danakonvngur hafði fegrsta asíono ok ítrmannlígzta. Magnus Noregs konvngur var kvrtelígaztr ok hermannlígaztr. ok voro þo allir miklir ok sterkir. Er nú þessi [235] svndr settir með miclum stórmælum er þessir höfðingjar komv saman. Enn sva sneyriz a litilli stvndo þa er þessir konungar gengo a einmæli. ok eigi a sva langri stvndo sem 30 kollvð er half borðastvnd voro þeir allir sattir. ok oll ríkin i friði. skyldi hverr þeirra sína attíorð hafa vskerða. hverr þeirra höfðingja skyldi bæta þat er brotið var við sína landzmenn. þa festi Jngi konvngur Magnusi konvngi dottvr sína. fylgðu henni heiman íarðir þær ok herot er þeir höfðu aðr um deíllt. Síðan var hon kollvð Margret 35 friþarkolla. Var þessi sætt ger eftir því sem þeir höfðu fyrr gert Olafur hinn helgi ok Olafur Sviakonvngur. For nú hverr heim i ríki sitt. þessi vísa var kend Magnusi konvngi at hann hafi ort til keisarans dottvr.

Ein er sv er mer meinar  
 Matthilldr ok vegr hilldi  
 mår dreckr svör vr sárom  
 sveita leik ok teiti.  
 5 sa kennir mer svanni  
 sin lond ok verr rondo  
 sverþ bito Hærgna hvrðir .  
 hvítarpr sofa litit.

Hvat er i heimi betra  
 byggr skalld af þra sialldan  
 miog er langr sa er dvelr drengi  
 dagr enn vífin fogrv.  
 þvngan ber ek af þingi  
 þann harm er ek skal svanna  
 skeytaz menn a moti  
 minn alldrigi finna.

þa hafði Magnus konvngr spvrt orð keisara dottvr til sin vingiarnlig.  
 10 ok hon hefði þat mællt at slíkr maðr þætti henni sémiligr sém Magnus  
 konvngr var. þa qvað hann þetta.

Jorp mæn eigi verpa  
 armlinnz a glæ sinni  
 orð spyr ek gvlhrings gerþar  
 15 goð vm skalld i hliði.  
 ann ek þott eigi finnak  
 oppt gvðvefjar þoptv  
 viti menn at ek bygg hennar  
 bæla ræktar málom.

Þetta qvað skalldit vm sigling Magnus konvngs.

Vegg blæs veðr vm tiggia  
 viðr þolir næð i læðri  
 la tekr klvngr at knya  
 20 keip enn gelr i reipom.  
 meirr skelfr Magnus styrir  
 moð sker eik at floði  
 beitt verþa sia slita  
 siotvgr vondr vnd rondo.  
 Eggiendr baðat vggja  
 obliðnn gramr lifi  
 hvegi er lætr hinn lioti  
 landgarðr ferit barði.  
 satt var at allvalldr atti  
 ognsnart borit hiarta  
 svð varþ i gny græðis  
 geyst farsælo treystazt.

25 (Kvánfang Magnús konungs.)

10. Magnus konvngr feck Margretar dottvr Jnga konvngs sem  
 fyrr var ritað. Hann atti ok aðr nockvr born þar er nefnd ero: Eysteinn  
 het son hans. ok var hans moðerni litið. annarr het Sigvrþr. ok var  
 hann vettri yngri. þora het moðir hans. Olafur het hinn þripi ok var  
 30 hann myclo yngztr. moðir hans het Sigrið dottir Saxa i Vik gofvg  
 mannz i þrandheimi. hon var fripla konvngs. Sva segia menn at þa  
 er Magnus konvngr kom or vestrviking. hafði hann miog þa siðo ok  
 klæðabvnað sem titt er i Vestrlondom. ok margir hans menn gengo  
 berleggiaðir vm stræti ok hofðo kyrtla stvttu ok sva yfirhafnir. þa  
 35 kollvðo menn hann Magnus berfætt eða berbein. [236] Svmir kollvðo  
 hann Magnus háfa eða Styrialldarmagnus. Hann var manna hæstr.

(Úsætt Magnús konungs ok Skopta.)

11. Skopti Avgmvdarson varþ missattr við Magnus konvng. ok  
 deilldo þeir vm danararf nockvrn. Skopti hellt enn konvngr kallaði

til með freko sva mikilli at þat var við vaða sialfan. Ero þar at attar margar stefnvr. ok lagði Skopti þat rað til at þeir feðgar skyldi alldri allir senn vera a konvngs valldi. ok sagði at meðan mvndi hlyða. þa er Skopti var fyrir konvngi. flutti hann þat fram at skyld frændsemi var milli þeirra konvngs. ok þat með at Skopti hafði iafnan verit kær 5 konvngi. hafði alldri brvgðiz þeirra vinatta. sagði at hann var sva viti borinn. at ek mvn eigi þat mæl hallda til deilo við yör konvngr ef ek mæli rangt. enn því bregðr mer til forellris mins. at ek hallda retto mali fyrir hveriom manni ok gera ek ongan manna mvn at því. Konvngr var hinn sami ok myktiz ekki skap hans við slikar ræðvr. ok 10 for Skopti heim.

(Ferð Finns Skoptasonar.)

12. Siðan for Finnur Skoptason a fvnd konvngs. ok talaði við hann. bað konvng þess at hann skyldi þa feðga lata na rettyndom af þesso mali. Konvngr svaraði styggliga ok stirt. þa mælti Finnur. Til annars 15 hvgða ek af yör konvngr enn þer mvndvt gera mig logræning. þa er ek settvmz i Qvaðransey. er fair villdo aðrir vinir yðrir. ok sogðo sem satt var. at þeir voro framselldir er þar sato. ok til dæða dæmðir. ef Jngi konvngr hefði eigi lyst við óss meira hofðinngsskap enn þv hafðir fyrir oss sét. mvn þo enn morgvm synaz sem ver berim þaðan svi- 20 virþing ef þat væri nockvrs vert. Enn konvngr skipaðiz ecki við slikar ræðvr.

(Ferð Skopta or landi.)

13. þa for Avgmvndr Skoptason a fvnd konvngs ok bar fyrir hann sin eyrindi. ok bað konvng gera þeim feðgom rétt. Konvngr 25 sagði at þat var rétt sem hann mælti. ok þeir væri firna diarfir. þa mælti Avgmvndr. Koma mvntv konvngr þesso aleiðis at gera oss rangt fyrir sakir rikis þins. mvn þat her sannaz sem mællt er. at flestir læna illo eða ongo er lifit er gefit. skal þat ok fylgia mino mali at alldri siðan skal ek koma i þina þionustv ok engi varr feðga ef ek ræð. 30 For Avgmvndr siðan heim. ok sazt þeir Magnus konvngr alldri siðan. Skopti Avgmvndarson byriar ferþ sina vm varit eftir af landi brot. hann hafði .v. langskip ok oll vel bvin. Til þeirrar ferþar reðoz með honom seynir hans Avgmvndr ok Finnur ok þorðr. Vrðo þeir siðbvnir. sigldo vm hæstit til Flæmingialandz. ok voro þar vm vetttrinn. Snimma 35 vm varit sigldo þeir til Vallandz. ok vm svmarit sigldo þeir vt vm Niorvasvnd. ok vm hæstit til Rvmaborgar. þar andaþiz Skopti. Allir

andþoz þeir feðgar i þeirri ferþ. þorþr lifði lengzt. hann andþiz [237] i Sikiley. þat er sægn manna. at Skopti hafu fyrst Norðmanna siglt Niorvasvnd. ok var sv ferþ hin frægsta.

(Hernaðr á Jrlandi.)

5 14. Magnus konvngr byr ferþ sina af landi brot ok hafði her mikinn. þa hafði hann konvngr verit i Noregi .ix. vetr. Hann for vestr ym haf. ok hafði hit friþazta lið er til var i Noregi ok honom fylgði allt hit frægsta folk ok rikismenn. Sigvrðr Hranason. Viðkvinnr Jonsson. Dagr Eilifsson. Serkr or Sogni. Eyvindr olbogi stallari konvngs. Vmr  
10 Hranason. ok margir aðrir rikismenn. For konvngr með þessu liði vestr til Orkneyia. ok hafði þaðan með ser sonv Erlendz iarls Magnus ok Erling. þaðan sigldi konvngr til Svðreyia. Ok er (hann) la við Skotland liop Magnus Erlendzson ym nett af skipi konvngs ok lagðiz til landz. for síðan vpp i skóg ok kom fram i hirð Skotakonvngs.  
15 Magnus konvngr hellt liðino til Jrlándz ok heriaði þar. þa kom Myrkiartan konvngr til liðz við hann. ok vno þeir mikil af landino Dyflinn. ok Dyflinnar skiri. ok (var) Magnus konvngr ym vettirinn vppi a Kvnnactom með Myrkiartani konvngi. enn setti menn sina til gæzlu landz þess er hann hafði vnnit. Ena er varaði. foro þeir konvngarnir vest(r)  
20 allt a Vlaztir með her sinn. ok atto þar orustur margar ok vno landit ok höfðu vnnit mestan lut af Vlaztir. For þa Myrkiartan konvngr heim a Kvnnactir.

(Uppganga Magnús konungs).

15. Magnus konvngr bio þa skip sin ok ætlaði vstr til Noregs.  
25 hann sendi menn sina til gæzlu i Dyflinni. Konvngr la við Vlaztir með otto liðino. ok voro seglbvnr. þeir þottvz þvrfu strandhoggva. ok sendi Magnus konvngr menn til Myrkiartans konvngs at hann skyldi senda honom strandhogg. ok qvað a at koma skyldi hin næsta dag fyrir Bartholomeus messo. ef sendimenn væri heilir. enn fyrir messodags  
30 aptaninn voro þeir eigi komnir. Enn messodaginn þa er sol rann a viðo. geck Magnus konvngr a land vpp við mestan luta liðz sins ok villdi leita eftir monnom sinom ok strandhoggvi. Veðr var vindlöst ok solskin. leiðin la yfir myrar ok fen. ok voro þar hoggnar yfir klappir. enn kiarrskogar við tva vega. þa er þeir sottv fram. varþ  
35 fyrir þeim leiti hátt. þaðan sa þeir viðo. þeir sa ioreyk mikinn a land vpp. ræddo þa milli sin. hvart þat (mundi) vera herr Jra. enn svmir sogðu at þar myndi fara menn þeirra með strandhogg. Námo þeir stað.

þa mælti Eyvindr olbogi. Konvng sagði hann. hveria ætlan hafit þer a ferþ þessi. vnderliga þickir monnom þv fara. veiztv at Jrar ero sviksamir. ok ællit nockvt rað fyrir liði yðro. þa mælti konvng. Fylkiom nv liði váro. ok verom við bynir. ef þetta ero svik. Var þa fylgt. Gekk konvng ok Eyvindr fyrir framan fylkingina. hafði Magnus 5 konvng hialm a hofði [238] ok ræðan skiolld. ok lagt a leo með gvlli. gyrðr sverþi þvi er Leggbitr het. tannhialltaðr(!) ok gvlli vafiðr meðal-kastinn. hit bezta vapn. hann hafði kesio i hendi. ok silkihvp ræðan yfir skyrto ok skorit fyrir ok a bak með gvlu silki leo. Var þat mál manna. at eigi hafði set skæroligra mann ne skiotligra. Eyvindr hafði 10 ok silkihvp með sama hætti ok konvng. var hann ok mikill maðr ok friþr ok hinn hermannligzti.

(Fall Magnús konungs.)

16. Enn er ioreycrinn nalgæðiz. þa kenndo þeir sina menn. ok foro þeir með strandhogg mikit er Jrakonvng hafði sent þeim. ok hellt 15 hann öll orð sín við Magnus konvng. Siðan snero þeir vt til skipauna. ok var þa vm miðdegis skeið. Enn er þeir komv vt a myrarnar forst þeim seint yfir fenin. þvi næst þvsti herr Jra fram or hverio skogar-nefi. ok reðu þegar til bardaga. enn Norðmenn foro dreift. ok fello margir Norðmenn. þa mælti Eyvindr. Konvng sagði hann. vheppiliga 20 ferr lið vart. tokom nv skiott gott rað. Konvng mælti. Blasi herblastr ollo liðino vndir merkit. enn þat lið sem her er skioti a skialldborg. forom siðan a hæli vðan vt yfir myrarnar. ok mvn þetta ecki saka þa er ver komvm a stællendit. Jrar skvto diarfliga. enn þo fello þeir allþyct. enn æ komv .ij. i eins stað. Enn er konvng var kominn at neðzta 25 diki. þar var torfæra mikil. ok oviða yfir fært. fello þa miog Norðmenn. þa kallaði konvng a þorgrim skinnhvfo lendann mann sinn. hann var vpplendzkr. ok bað hann fara yfir dikit með sina sveit. enn ver skvlom veria meðan sagði hann sva at yðr skal ecki saka. farit siðan a holma þann er þer verþr. ok skiotið a þa meðan ver forom yfir dikit. þvi at 30 þer ervt bogmenn goðir. Enn er þeir þorgrimr komv yfir dikit. kærstvæðo þeir skiolldenom a bak ser ok rvnno til skipa ofan. Ok er konvng sa þat. mælti hann. Vdrengiliga skilztv við konvng þinn. vvitr var ek þa er ek gerða þig lendann mann. enn ek gerða vtlaga Sigvrþ hvnd. allðri mvndi hann sva fara. Magnus konvng feck sár. hann var 35 lagiðr i gegnom bæði lærinn með kesio fyrir ofan kné. Konvng greip skaptit a milli fota ser ok brot or keflit ok mælti. Sva briotv ver hvern sperrileggian sveinar. gangit vel fram. ecki mvn mig saka. Litlo



siðarr feck Magnus konvngr hægga a halsinn af sporðo. var þat hans banasár. þa flyðo þeir er eftir voro. Viðkvinnr drap þegar þann mann er konvngi veitti banasár. ok flyði siðan ok hafði .iiij. sár. hann feck sverþit Leggbit. þeir rvinno siðarst Viðkvinnr ok Sigvrðr Hranason.  
 5 Dagr Eilífsson. þar fello með Magnusi konvngi Eyvindr olbogi. Viðr Hranason ok margir aðrir rikir menn. mart fell Norðmanna. enn myklo fleira af Jrom. Enn þeir Norðmenn er vndan [239] komvz. foro þegar brot vñ hævstið. Erlingr Erlendzson fell a Jrlandi með Magnusi konvngi. Enn lið þat er flyit hafði af Jrlandi kom til Orkneyia. Ok er Sigvrðr  
 10 spvrði fall foðvr sins. reðz hann þegar til ferðar með (þeim). enn let eftir dottvr Jrakonvngs. ok foro þeir þegar vñ hævstið æstr til Noregs.

(Frá Magnúsi konungi.)

17. Magnus var .x. vetr konvngr i Noregi. ok var a hans dægum friðr goðr innanlandz. enn menn höfðo miog starfsamt ok kostnaðarsamt  
 15 af leiðongrom. Var Magnus konvngr hinn vinsælazti við sina menn. enn bændom þotti hann harðr. þat herma menn fra orðom hans. þa er vinir hans mællto er hann for oppt ovarliga er hann heriaði vtan-landz. hann svaraði sva. Til frægðar skal konvng hafa enn ecki til langlifis. Magnus konvngr var nær .xxx. at alldri er hann fell.

20

(Upphaf Magnús sona.)

**E**ftir fall Magnus konvngs berfætz toko seynir hans konvngdom i Noregi. Eysteinn. ok Sigvrðr. Olaf. Eysteinn hafði hinn neyrðra luta landz. enn Sigvrðr hinn syðra luta. Olaf konvngr var þa .iiij. vettra eða .v. ok þann þrið(i)vng landz er hann atti höfðo þeir baðir til  
 25 varðveizlo. Sigvrðr var þa til konvngs tekinn. er hann var .xiiij. vettra eða .xiiiij. enn Eysteinn var vettri ellri. þa er seynir Magnus konvngs voro til konvnga teknir. komv vttan or Jorsalaheimi. ok svmir or Miklagarði. þeir menn er farit höfðo vt með Skopta Avgmvdarseyni. ok voro þeir hinir frægztu. ok kvnno margskonar típindi at segia. Enn af  
 30 þessom sagnom girntoz menn margir i Noregi til þeirrar ferðar. þat var ok sagt at i Miclagarði fengo Norðmenn fvllsælo fjar þeir er a mala villdo ganga. þeir baðo konvngana<sup>1</sup> at annarrhvarr þeirra Eysteinn eða Sigvrðr skyldi fara ok vera fyrir því liði er til vtferðar reðiz. enn konvngarnir iata því ok bioggv ferð þessa með beggia  
 35 þeirra kostnaði. Til þessarrar ferðar reðoz margir rikismenn bæði rikir bændr ok lendir menn. Enn er ferðin var bvin. þa var þat af

<sup>1</sup>) k'ganna Cd.

ráðið<sup>1</sup> at Sigvrör skyldi fara. enn Eysteinn hafa landrað af beggia þeirra fe.

(Frá Orkneyja jörlum.)

2. Einom vettri eftir fall Magnus konungs kom vestan af Orkneyiom Hakon son Pals iarls. Enn konungar gafo honom iarldom ok 5 yfirsokn vm i Orkneyiom. sva sem iarlar höfðu haft fyrir honom. Pall faðir hans eða Erlendr foðvrbroðir hans. For Hakon iarl þa vestr til Orkneyia.

(Útferð Sigurðar konungs.)

3. Fíorom velttrvm eftir fall Magnus konungs for Sigvrör konvng 10 með liði sino or Noregi. hann hafði .lx. skipa. Sva segir þorarin stvttfelldr.

Sva komz fylkis  
[240] framt lið saman  
margspaks mikit  
míldingi villdt.

at skip við skip  
skar fægr við læg  
hreins grams heðan  
hnigo sextigir.

15

Sigvrör konvng sigldi vm hæstið til Englandz. þa var þar konvng Heinrekr son Vilhjalms bastarðar. var Sigvrör konvng þar vm velttrinn. Sva segir Einarr Skvlason.

Vásæflugr reð visi  
vestr helmingi mestom  
oð at ensko laði  
ægis marr við harra.

stál let hilmir hvilaz  
heiptglaðr ok var þaðra  
ne gramr a val vimrar  
vetrlengis kemr bettri.

20

(Ferð Sigurðar konungs.)

4. Sigvrör konvng for vm varit liðino vestr til Vallandz. ok kom 25 fram vm hæstið a Galizolandi. ok dvalþiz þar annan vetr. Sva segir Einarr Skvlason.

Ok sa er æzt gat ríki  
ol þjóðkonvng solar  
ænd a Jakobs landi  
annan vetr vad ranni.

þar fra ek hilmi heriar  
hialdrs læsmæli giallda  
gramr birti sva svartan  
suarlyndr fræmom iarli.

30

Enn þat var með þeim atbvrð. at iarl sa er þar reð landi. gerþi sætt við Sigvrð konvng. ok skyldi iarl lata setia konvngi torg til matkæpa allan velttrinn. enn þat endiz eigi lengr enn til iola. ok gerþiz þa illt til matar. þa for Sigvrör konvng með miklu liði til kastala þess er 35

<sup>1</sup>) Saa rettelt i Cd. for opr. rapin.

iarl atti. enn iarl flyði vndan. því at hann hafði lítit lið. Sigvrör konvgr tok þar vist mikla ok mikit herfang annat ok let flytia til skipa sinna. bioz siðan i brot. ok for vestr fyrir Spán. Þa er Sigvrör konvgr sigldi fyrir Spaninn bar þat at. at vikinngar nockvrrir þeir er  
 5 foro at fefængom komv i moti honom með galeiða her. enn Sigvrör konvgr lagði til orusto við þa. ok hof þar hina fyrsto orusto við heiðna menn ok vann af þeim .viij. galeiðr. Sva segir Halldorr skvalldri.

	Ok fadyrir foro	naði herr at hriða
	Fiolnis róz at moti	hlæt drengia vinr fengi
10	vigasom hloð visi	fyrðom hollr enn fellat
	vikinngar gram rikom.	fátt lið galeiðr átta.

Siðan helt Sigvrör konvgr til kastala þess er Sinnre het ok barðiz þar aðna orusto. þat er a Spani. þar sat i heiðit folk ok heriaði þaðan a kristna menn. hann vann kastalann ok drap þar allt folk. því at ecki  
 15 villdi kristnaz lata. ok tok þar fe mikit. Sva segir Halldorr skvalldri.

Stór skal ek verk þar er voro	gerþiz helldr við harðan
vanar dags a Spani	hermonnom gramr beriaz
prvtt let slongvir sattan	gratt enn geyrva neitto
Sinnre konvgr innan.	gvðz retti ser boðnom.

20

(Unnin Lizibón.)

5. Eftir þat helt Sigvrör konvgr liðino til Lizibónar. þat er borg mikil a Spani. half kristin enn half heiðin. þar skilr Span hinn kristna ok Span heiðna. ero þar herot oll heiðna er vestr liggia þaðan. þar atti Sigvrör konvgr [241] hina .iiij. orusto við heiðna menn ok  
 25 hafði sigr. feck þar fe mikit. Sva segir Halldorr skvalldri.

Svör vátt sigr hinn þriþia  
 sniallr við borg þa er kalla  
 loðvngs kvæðr er lendot  
 Lizibón at froni.

30 Þa helt Sigvrör konvgr liðino vestr fyrir Span hinn heiðna ok lagði til borgar þeirrar er kollvð er Alkasse. ok atti þar fiordø orusto við heiðna menn. ok vann borgina. drap þar mart folk sva at hann eyddi borgina. þeir fengo þar ofa mikit fé. Sva segir Halldorr skvalldri.

35	Vt fra ek yðr þar er heitir
	Alkasse styr hvassan
	folkþeysanadi fyszat
	fiordø sinn at vinna.

Ok enn qvað hann.

Vannit fra ek i cinni  
eyddri borg til sorga  
hitti herr a flotta  
heiðins vifs at drifa

5

(Orrosta i Forminterru.)

6. Þa hellt Sigvrðr konvngr fram ferþinni. ok lagði til Niorvasvnda. Enn i svndonom var fyrir honom vikiangaherr mikill. ok lagði konvngr til orusto við þa. Sva segir Halldorr skvalldri.

Treystoz þer fyrir arstan  
yðr tíoði gvð rioða  
náskári flo nyr  
Niorvasvnd til vnda.

10

Siðan for Sigvrðr konvngr fram hit syðra til Serklandz. ok kom til eyiar þeirrar er kollet er Forminterra. Þar hafði þa setz herr mikill 15 heiðinna blámannna i helli nockvra. ok sett fyrir hellisdyrrin styrkan steinvegg. þeir herioðu við a landit ok flutto til hellis allt herfangit. Sigvrðr konvngr veitti vppgongo i ey þeirri. ok for til hellisins. hann var i bergi nockvrv ok var hátt at ganga vpp i hellinn til steinveggsins. enn biargit skvtti yfir steinvegginn fram. Heiðingiar vörðu stein- 20 vegginn. ok hræddoz ecki vapn Norðmannna. þvi at þeir matto bera griot ok vapn niðr vndir fætr ser a Norðmenn. Norðmenn reðu ok ecki til vppgongo at sva byna. Þa toko heiðingiar pell ok dyrgripi ok baro vt a vegginn. ok skvto at Norðmonnom ok æpto a þa. eggioðu þa ok fryðu þeim hvgar. Þa leitaði Sigvrðr konvngr ser raðz. Hann 25 let taka tva skipsbata er barkar heita ok draga vpp a bergit yfir hellisdyrnar ok drengia með strengiom allt vndir innviðvna ok vm stafna. siðan gengo þar i menn sva sem rvm hofðu. leto sva siga skipin ofan fyrir hellinn með reipom. skvto þeir þa ok grytto er a skiponom voro sva at heiðingiar hrvcko af steinvegginnom. Þa geck 30 Sigvrðr konvngr með herinn vpp vndir steinvegginn. ok brvtv vegginn ok komaz sva vpp i hellinn. Enn heiðingiar flyðu inn vm steinvegginn. þann er sett var vm þveran hellinn. Þa let konvngr flytia til hellisins við stóra ok kasta bal mikit i hellisvronom ok sla elldi (i). Enn þegar elldrinn sotti. þa leto svmir heiðingiar lifit. enn svmir gengo a 35 vapn Norðmannna. Læk sva at allt folk var drepit enn svmt brennt. Þar fengo Norð[242]menn hit mesta herfang. þess er þeir hefði tekit i þessi ferð. Sva segir Halldorr skvalldri.

Varð fyrir stafni  
styriar giornom  
friþraskaði  
Forminterra.

þar varð eggjar  
ok elld þola  
blamanna lið  
aðr bana fengi.

5 Ok enn.

Bæðstyrkir letztv barka  
bragnings verk a Serkiom  
fræg hafa gerz fyrir gygiar  
gagnvigr ofan siga.

enn i hall at helli  
hernenninn flolmennom  
gændlar þings með gengi  
gnyprottr neðan sóttir.

10 Sva segir þorarinr stvttfelldr.

Bað gramr gvma  
gvnnhagr draga  
byrvarga a biarg  
blasvarta tva.

þa er i reipom  
ramdyr þrama  
sigv fyrir hellis  
bliðdyr með lið.

15

(Orrostur á Jvizu ok Manork.)

7. þa for Sigvrðr konvgr fram a leið. ok kom til eyiar þeirrar  
er Jviza er kollvð. ok atti þar hina .vij. do orusto. Sva segir Halldorr  
skvalldri.

20

Margdyrkaðr kom merkir  
morðhiols skipa stoli  
fvss var fremðar ræsir  
friþ slitz til Jvizo.

Eftir þetta kom Sigvrðr konvgr til eyiar þeirrar er Manork heitir ok  
atti þar hina .viij. orusto við heiðna menn ok feck sigr. Sva segir  
25 Halldorr skvalldri.

Knatti enn hin átta  
oddbriþ vakit siðan  
Finnz let gialld a grænni  
grams ferþ Manork verþa.

30

(Roddgeirr tók konungdóm.)

8. Sigvrðr konvgr kom vm varit til Sikileyiar ok dvalþiz þar  
lengi. þar var Roddgeirr hertogi. hann fagnaði vel konvngi ok bæð  
honom til veizlo. Sigvrðr konvgr kom þannig ok mikit lið með  
honom. þar var dyrðligr fagnaðr. ok hvern dag at veizlunni stoð  
35 Roddgeirr hertogi ok þionaði at borði Sigvrðar konvngs. Ok hinn .vij.  
dag veizlunnar. þa er menn hófðo tekit lægar. þa tok Sigvrðr konvgr  
i hond iarli ok leiddi hann vpp i hasæti ok gaf honom konvngsnafn

ok þann rett at iafnan skyldi konungr vera síðan yfir Sikileyar velldi. enn aðr hófðo þar iarlar velldi yfir því ríki.

(Frá Rodðgeiri konungi.)

9. Rodðgeirr Sikileyar konungr var hinn ríkasti konungr. hann vann Pól allan ok lagði vndir sig margar stórar eyjar í Serklandz haf. 5 hann var Rodðgeirr ríki kallaðr. Hans son var Vilhjálmr konungr í Sikiley. er lengi hafði ofrið mikinn haft við Miklagarþz keisara. Vilhjálmr konungr atti þrjár dætr enn ongan son. hann gípti eina dóttur sína Heinreki keisara seyni Friðreks keisara. er síðan var keisari í Rómaborg. Aðra dóttur Vilhjálmss konungs atti hertogi af Kípr. hina 10 þríðio Margrít yfirkvssari. Heinrekr keisari drap þá báða. Dóttur Rodðgeirs Sikileyar konungs atti Manvel keisari í Miklagarþi. þeirra son var Kiríalax keisari.

(Sigurðr konungr fór til Jórsala.)

10. Vm svmarit siglir Sigvrðr konungr vm Gríklandz haf til Jor- 15 salalandz ok kom við Akrsborg. fóro þaðan landveg vpp til Jorsalaborgar. Ok er þat fretti [243] Balldvini Jorsalakonungr. at Sigvrðr konungr myndi sækja til borgar. lét hann taka dýrðlig klæði ok breiða niðr á veginn. ok því meirr vondot er nærr var borginni. ok mælti síðan. þat vitið þér at nú mun koma var at vitia frægr konungr 20 norðan or heimi. ero nú morg hans snilldarbrog(ð) sægð ok ágætlig<sup>1</sup> verk. skvóm ver honum vel fagna. Enn í þessom lút er nú gerom ver munom ver marka stormennzkr hans ok ríkdóm. riðr hann rettan veg at borginni ok lætr sér lítills þyckja vert vm þenna fyrirbving. þá virði ek sem hann muni slíkra lúta gnótt eiga í sínu ríki. enn ef 25 hann riðr af rettom veg virði ek minna konungssoma hans. Sigvrðr konungr riðr nú at borginni með miklu drambi ok sér hann hversu fyrir er búið. riðr fram á klæðin ok sva biðr hann alla sína menn riða. Fagnar Balldvini konungr þeim vel. ok reið með Sigvrði konungi vt til Jordanar. Sva segir Einarr Skvason. 30

Get ek þess er gramr for vitia  
glyggs Jórsala byggðir  
meðr vitoþ æðling æðra  
ognbliðr vnd sal viðom.

ok leyghati lægaz  
leyft rað var þat naði  
harka frons í hreino  
hvatr Jordanar vatri.

Sigvrðr konungr dvalþiz lengi á Jorsalalandi ok vm hæstið ok ond- 35 verþan vetr. Balldvini konungr veitti miðla veizlu Sigvrði konungi ok

<sup>1</sup>) ágætlig Cd.

morgo liði hans með honom. þá gaf Balldvini konvngur Sigvrði konvngi marga helga doma. ok þá var tekinn spannf af krossinum helga at raði Balldvina konvngs ok patriarcha. ok sorv þeir baðir at helgom domi. at þetta tre væri af hinom helga krosse er gvð sia(l)fr var pindr a. Siðan  
 5 var sa heilagur dómr gefinn Sigvrði konvngi með því at hann sor aðr ok .xij. menn með honom. at hann skyldi fremia kristni með ollum mætti. ok koma erchibyskupsstóli i Noreg. ok krossinn skyldi þar vera. sem hinn helgi Olafr konvngur hvilldi. ok hann skyldi tivnd fremia ok sialfr gera.

(Ferð Sigurðar konungs i Miklagarð.)

10 11. Eftir þetta bioz Sigvrðr konvngur aftr til skipa sinna. ok þá bio Balldvini konvngur her sinn at fara til borgar þeirrar er Seth het a Syrlandi. sv borg var heiðin. Sigvrðr konvngur for með liði sino til þeirrar borgar. Ok er þeir konvngarnir hófðu litla hrið setið vm borgina gafo heiðnir menn vpp borgina. ok eignoðoz konvngarnir  
 15 borgina. enn liðsmenn annat herfang. Sigvrðr konvngur gaf borgina alla Balldvina konvngi. Sva segir Halldorr.

Borg heiðna þátt bræðir  
 benia tigr við ríki  
 haðizt hver við þryði  
 hilldr enn gaft af milldi.

20

Eftir þat for Sigvrðr konvngur til skipa sinna. ok bioz brot af Jorsala-landi ok sigldi norðr til eyiar þeirrar er Kipr heitir. ok dvalþiz Sigvrðr konvngur þar nockvra<sup>1</sup> hrið. for siðan til Griklandz ok lagðiz ollu liðino við Engilsnes. ok lá þar halfan manvð. ok var hvern dag raðbyri at  
 25 sig[244]la eftir hafno norðr. Enn Sigvrðr konvngur villdi þess biða er þverskeytinngur væri ok seglum ollom mætti aka at endilongom skipom. því at oll segl hans voro sett pellom bæði þat er fram vissi ok aptr. því at hvarigir aftrbvar ne frambyggjar villdo sia hit vfeagra seglanna. Ok er Sigvrðr konvngur sigldi inn með landino til Miklagarðz. þá var  
 30 hvert þorp eða borgir eða kastalar eða stórkæptvñ við annat. enn með því at seglonom var ekit of endilong skipin ok byrrinn lettr. ok for hvert skipit nær oðro. þá syndiz ollum af landi sem einn veggr væri. ok engi var sa staðr við siainn. at eigi var allt folk vti meðan sia matti siglinngina. Spvrt hafði Kirialax keisari til Sigvrðar konvngs ok  
 35 let vpp luka borghlið þat a Miclagarði er heitir Gvllvartan. þat hlið skal inn riða keisari. þá er hann hefir lengi brotto verit ok farit herferðir. ok hafi honom vel sigraz. Ok þá let keisari breiða pell of oll stræti fra Gvllvortv til Lactiarna. þat ero keisara hallir hinar agætvzto.

<sup>1</sup>) nockvrv Cd.

Sigvrðr konvngr mælti til sinna manna. at þeir skyldo riða diarfliga i borgina ok lata ser litið vm finnaz alla nybreyta. er þeir sa. ok sva gerþo þeir. Keisari let fara allt a moti þeim með leika ok sængva. Reið Sigvrðr konvngr ok allir hans menn með þvilikan pris i Miklagarð. Sva segia menn at Sigvrðr konvngr leti skva hest sinn með gulli aðr 5 hana reið i borgina ok skyldi sva til haga at vadan skyldi stæckva einn-hverr skorinn a strætino. ok skyldi engi hans manna til lita. Ok er þeir Sigvrðr konvngr komv til konvngs hallar var þar allt vel fyrir bvit. Enn er menn Sigvrðar konvngs voro komnir i sæti ok bvnir til dryckio. koma i hollina sendimenn keisara. ok baro milli sin i stórom toskom 10 gull ok silfr. ok segia at keisari sendi Sigvrði konvngi. Enn konvngr leit eigi til flarins ok bað menn sina skipta með ser. Sendimenn foro ok sogðo keisara. Hann svaraði. Sia konvngr man vera stórom ríkr ok æðigr. er hann vill eigi til slíkra luta hneigiaz eða giallda loflig<sup>1</sup> orð fyrir. Biðr þa enn fara með stóra cisterna fvlla af gulli. þeir koma 15 enn fyrir Sigvrð konvng ok segia honom at þessar gíafir ok sendingar ero honom sendar af stolkonvagi. Sigvrðr konvngr mælti. þetta er mikit fe ok fagrt ok skiptið þer með yðr þesso menn mínir. Sendimenn foro aftr ok sogðo keisara. Hann svaraði. Tveim skiptir vm þenna konvng at hann mvn vera yfir oðrom konvngom at ríki ok fe. 20 eða hann mvn eigi vera at iofnom vitrleik sem konvngi sæmði. farit av it þríþia sinn ok færir honom hinn dyrazta þvrvra ok hrokaða þessa cisterna af gulli. Ok þar lagði hann a ofan .ij. gullhringa. Nv fara sendimenn ok koma fyrir Sigvrð konvng ok segia at stolkonvngr sendi þetta hit micla fe Sigvrði konvngi. Hann stoð þa vpp ok tok 25 hringana ok dró a hond ser. Siðan talaði hann sniallt eyrindi [245] ok girzko ok þackaði keisara fogrom orðom allan soma sinn ok stórlyndi. ok skipti nv þesso fe með monnom sinom við miclom sóma. Sigvrðr konvngr dvalþiz þar nockvra hriþ. þa sendi keisari menn til hans at spyria. hvart hann vill þiggia at honom .vi. skippvnd (af) ræðo 30 gulli eða vill hann at keisari leti efna til leiks þess er hann var vanr at lata leika a Paðreimi. Sigvrðr konvngr kæs leikinn. ok sogðo menn honom at keisarann kostaði eigi minna leikinn enn þetta gull. þa let keisari efna til leiksins. ok var þa leikit. ok veitto allir leikar betr þat sinn keisara enn drottningo. því at drottning a iafnan halfan leikinn. 35 ok keppaz i oðrom leikom menn þeirra. ok segia Gríckir ef konvngr (!) vinar fleira a Paðreimi enn drottning. þa mvn hann vinna sigr ef hann ferr herferþir.

<sup>1</sup>) loflif Cd.



## (Frá Paðreimi.)

12. Þat segia menn þeir er verit hafa i Miklagarði. at Paðreimr-  
inn se a þann veg gerr. at hár veggur er settur a einn voll nær tvns  
vidd kringlattan. ok grador vmhverfis. enn menn skvlu sitia a. enn  
5 leikrinn er a vellinom. ero þar skrifot margskonar forn típindi. Æsir.  
Volsvngar. Givkvngar. gert af kopar ok malmi. með sva miclom hag-  
leik at þat þickir kvikt vera. er leikrinn settur með sva miklom brogðom  
ok vælom. því at sva syniz sem menn riði i lopti. ok skotellur er þar  
við ok allzkonar horpoleikr ok sængfæri.

10

## (Frá Sigurði konungi.)

13. Þat er sagt at Sigvrör konvngur skyldi veita snæðing einn  
dag keisara. ok biðr nú sina menn efna til skoroliga alla luti. Ok þa  
er fengit allt þat sem ríkiom monnom somði at veita. Sigvrör konvngur  
bað sina menn ganga a þat stræti sem víðr væri æðkeyptr. sagði at  
15 þess munnv þeir þvrsa. þeir sögðu at morgom hlæssom víðar var hvern  
dag eckit i borgina. ok eigi þvrsfi hann þat at vggja. Ok er þeir skyldo  
til taka. var a brættu allr víðrinn. þa sögðu þeir konvngi. Hann svaraði.  
Vitið nú ef þer fái valhnetr. eigi munnv ver þeim kvnna siðr at ellda.  
þeir foro ok fengo sva miklar sem þeir villdo. Ok nú kemr keisari  
20 ok vírcamenn hans. setiaz saman. ok er þar margfallur somi. ok veitir  
Sigvrör konvngur með kappi. Enn er keisara dottir<sup>1</sup> finnr at engi efni  
skortir. þa sendi hon menn at vita hverio þeir elldi. Nú koma sendi-  
menn at hvsi eino ok sia at þat er fyllt af valhnotvm. ok segia henni.  
Konvngs dottir mællti. Vist er sia konvngur stórlatr ok mun fátt spara til  
25 sins sóma. engi víðr logar betr enn þetta. Hon hafði þetta gert til  
rænar hvert rað konvngur tæki.

## (Heimferð Sigurðar konungs.)

14. Eftir þetta bioz Sigvrör konvngur til heimferðar. hann gaf  
keisara oll skip sin. ok hofot þar en femiklu er voro a konvngsskipino.  
30 setti hann a Petrskirkio. ok ero [246] þar síðan til synis. Kirialax keisari  
gaf Sigvrði konvngi marga hesta ok feck honum leiðtoga vm allt sitt  
ríki ok let setia honum torg til matkæpa ok dryckiar vm sitt ríki. For  
þa Sigvrör konvngur brot af Miclagarði. enn eftir dvalþiz micill fiolþi  
manna hans. ok geck a mála. Sigvrör konvngur fann Lozarivm keisara  
35 af Rvmaborg i Sváfa. ok fagnaði (hann) honum forkvnnar vel. ok feck  
honom allt leiðtoga. ok let hallda honum torg vm allt ríki sitt. Ok er  
Sigvrör konvngur kom til Heiðabæiar i Danmork. hitti hann þar Nicholas

<sup>1</sup>) .d. Cd.

Danakonvng ok gerði hann fyrir honom veizlo mikla. ok fylgði honom sia(l)fr a Jotland ok gaf honom skip með ollum bvaði. For Sigvrðr konvngr þa til Noregs ok var honom vel fagnat. Ok er þat mal manna. at engi hafi or Noregi farin verit meiri frægðarfor enn þessi er Sigvrðr konvngr for.

5

(Eysteinn konungr fékk Jamtaland.)

15. Eysteinn konvngr hafði ok mart starfat i landino meðan Sigvrðr konvngr for vt. Hann let gera i Biorgyn holl hina miclo. er mest ok frægzt herbergi hefir verit i Noregi. hann let þar ok gera Postvlakirkio i konvngsgarði. hann let gera virki við Agðanes. ok kirkio 10 norðr i Vagom a Halogalandi. ok lagði profendo til. Hann let ok gera dreka hinn<sup>1</sup> micla i liking Orms hins langa. Hann gerði ok sætt við Jamtr. ok i þeim vinmælom bofðo farit af Jamtalandi allir lendir menn a fvdnd Eysteins konvngs ok svarit honom landit at skottom ok skyldom. ok gerðoz hans þegnar allir. enn hann het þeim i moti sino træsti við 15 vfrípi Sviakonvngs. Ok vann hann sva Jamtaland með viti sino enn eigi sverði. ok er þat síðan vndir Noregs konvng.

(Frá Jvari Jngimundarsyni.)

16. Eysteinn konvngr hafði i morgo bætt rett landzmannna. ok hellt hann vpp miog logvnom ok gerði ser kvnnig vll læg i Noregi. 20 Hann var ok spekingr mikill at viti. ok allra manna var hann frípaztr synom. hvitr a hár ok meðalmaðr a væxt. allra manna sniallaztr ok mildaztr af fe. glaðr ok litillatr i mali. Hann atti Jnngibiorgo dottvr Gvthorms Steigarþorissonar. þeirra dottir var Maria er atti Gvðbrandr Skafhoggsson. — A þeim lut ma marca hverr dyrðarmaðr hann hefir verit 25 eða hverso hann var vinholtr ok hvqkvæmr eftir at leita við ástmenn sina hvat þeim væri at harmi. Sa maðr var með honom er Jvarr het ok var Jnngimvndar son. islendzkr vitr maðr ok ættstórr. ok skalld. ok var konvngr vel til hans. Jvarr tok vgleði. ok er konvngr fann þat kallaði hann Jvar til mals við sig ok spvrði. hvi hann væri sva oglaðr. 30 ok fyrr er þv vart með oss varð oss margskonar gleði at yðrom orðom. enn eigi leita ek af því eftir. veit ek þv ert sva vitr maðr at ek hefi ongan lut gert af við þig. seg mer hvat er. Hann svaraði. þat sem er herra ma ek ecki fra segia. Konvngr mælti. Geta man ek til. [247] ero menn þeir nockvrir er þer getz eigi at. Jvarr svaraði. Eigi er þat. 35

<sup>1</sup>) i tilf. Cd.

Konvngur mællti. Hefir þv set þa nockvra luti er þer hefir sva mikitt  
 vm fyndiz at þer þickir þat illa. Hann qveðr eigi þat vera. Konvngur  
 mællti. Fysir þig til nockvrra manna eða annara hofðingia at fara.  
 Hann qvað eigi þat vera. Konvngur mællti. Nv vandaz getan. ero nockvrrar  
 5 konvr þær er þer er eftirsia at. Hann sagði at þat er. Konvngur mællti.  
 Ver eigi oglaðr þar fyrir. þegar er varar far þv ok mvn ek fa þer fe  
 ok mikinn sóma. bref ok innsigli til þeirra manna er raða eigst. ok veit  
 ek eigi þeirra manna vánir at eigi mani hneigiaz fyrir minom vin-  
 mælom eða ognarorðom. Jvarr svaraði. þvngligar er farit herra. broðir  
 10 minn a þessa konv. Konvngur mællti. Hverfom þar fra. se ek her rað  
 til. eftir iol mvn ek fara a veizlor ok far þv með mer. mvntv þa sia  
 margar kvrtesar konvr. ok ef þær ero eigi konvngbornar mvn ek fá  
 þer i hendr. Hann svaraði. Herra. þvi er þvngligar komit. at avallt er  
 ek se fagrur konvr. þa minnir mig hinnar konv. ok er þvi harmr minn  
 15 meiri. Konvngur mællti. þa mvn ek gefa þer nockvt len ok eigvr með  
 at skemta þer. Hann sagði. Ecki vni ek þvi. Konvngur mællti. þa fæ ek  
 þer fe ok farðo þangat til landa sem þv villt. Eigi vil ek þat segir  
 hann. Konvngur mællti. Vandaz mer nv getan ok hefi ek nv leitað nær  
 sem ek kann. enn einn hlutr er nv eftir litill hia þessom er ek hefi  
 20 boðit þer. far þv. hvern dag er borð er vppi a minn fynd. ok ef ek  
 sit eigi yfir vandamálom. mvn ek tala við þig. ok ræða of þessa konv  
 sem mer kemr i hvg. þvi at þat kann verþa stvndom at monnom verþr  
 harms lettara ef vm er rætt. ok þat skal fylgia at þv skallt alldri gíaf-  
 alæst i brót fara. Hann svaraði. þat vil ek herra. ok haf þæck fyrir  
 25 eftirleitanina. Ok gera þeir nv sva íafnan er konvngur sitr eigi yfir  
 vandamálom. ok bættizt nv harmsins ok gleðzt Jvarr.

(Frá ættum konunga.)

17. Sigvrðr konvngur var mikill maðr ok sterkr skorvngur mikill.  
 ok friðr synom. svartr a hár. hann var stiornsamr ok refsingasamr.  
 30 hellt vel login mildr af fe. ok falatr. omalugr litt talaðr a þingom beit-  
 fastr langvþigr. ríkr konvngur ok agætr. Hann atti Malmfriði dottvr  
 Haralldz Valldimarssonar æstan or Holmgarði sonar Jarizleifs gamla ok  
 Jnngigerþar dottvr Olafs sænska Sviakonvngs. Moðir Haralldz Valldi-  
 marssonar var Gyða dottir Haralldz Gvðinasonar Englakonvngs. Moðir  
 35 Malmfriðar drottningar var Kristin dottir Jnnga konvngs Steinkelssonar  
 Sviakonvngs. Avnnvr dottir Haralldz Valldimarssonar var Jnngibiorg er  
 atti Knvtr lavarðr. þeirra born voro þæ Valldimarr Danakonvngur ok  
 Margret. Kristin ok Kattrín. Margreto atti Stigr hvitaleðr. þeirra dottir

var Kristin. er atti Karl Særkvisson Sviakonvng. þeirra son var Særkvir faðir Jons konvngs.

(Fæddr Magnús blindi.)

18. [248] Sigvrðr konvng Jorsalafari ok Malmfriðr drottning atto dottvr er Kristin het. Sigvrðr konvng gat son við friðlo sinni. þeirri 5 er Borghilldr het dottir Olafs af Dali. sa het Magnus. hann var allra manna friðaztr er menn hafi set. hann var i bernsko vppfæddr i Biarkey með Viðkvnni Jonsseyri ok var allvinsæll.

(Draumr Sigurðar konungs Jorsalafara.)

19. þat er sagt at Sigvrðr konvng tok vgleði micla. ok mætti 10 litt niota tals hans. hann sat ok skommom við dryck. þat þotti hans monnom þvngt. ok biðia Eystein konvng leggja til nockvt rað. at hann fengi vitað hvat til bæri. fengo menn onga orskvrði mala sinna. þótt fyrir hann bæri. Eysteinn konvng sagði vant eftir at leita. enn at bæn manna varþ þat þo at hann het. Ok eitt sinn vegr hann til við broðvr 15 sinn. ok spyrr hvi gegndi vgleði hans. er þat nv herra margs mannz hrygð. villdim ver vita hvat er velldr. eða hafit þer nockvr tíðindi fregit. er þat se storra luta vert. Sigvrðr konvng segir at eigi er þat. Er þat þa broðir segir Eysteinn konvng at þer vilit or landi fara ok afla meira rikis sem faðir varr. Hann qvað eigi þat vera. Ero nockvrir þeir 20 menn i landi her at fyrir reiði þinni se orðnir. Hann sagði eigi þat vera. Hefir þig dreymt nockvt. þat er þer fær ahyggio. Hann sagði þat vera. Seg mer þa broðir. Sigvrðr konvng svaraði. Eigi mvn ek segja þer nema þv raðir eftir því sem vera mvn. ok man ek þat gerla vita. hvart þv ræðr rett. Eysteinn konvng svaraði. Herra þat er mikill 25 vandi a baðar hendr. sitia fyrir reiði þinni sem a mvn liggja. ef eigi verþr rett raðit. eða agang mvgsins ef ek geri eigi or nockvt. ok mvn ek þo helldr til hætta a yðra miskvnn þott eigi verþi raðit eftir því sem yðr likar. Sigvrðr konvng sagði. þat dreymði mig at mer þotti sem ver brgðr .iiij. sætim allir a einom stoli fyrir Kristzkirkio norðr i 30 kápangi. þa syndiz mer sem gengi vt or kirkionni hinn helgi Olafr konvng frændi varr ok skryddr konvngsskrvði. hann var með hinni dyrðligzto asiono. ok bliðligr. Hann geck at Olafi konvngi broðvr minom. ok ockrom. ok tok i hond honom ok mællti við hann bliðliga. Far með mer frændi. Hann syndiz mer ganga með honom inn i kirkio. Nockvrv 35 siðarr kom hann vt af kirkionni ok geck at þer broðir. ok mællti at þv skyldir ganga með honom. hann var þa eigi með iafnmikilli bliðo

sem fyrr. gengot þit síðan i kirkiona. þa vœnta ek at hann mœndi koma a moti mer. enn þat varþ ecki. þa sló yfir mig hræzlo micilli ok vmegni ok vaknaða ek i því. Eysteinn konvngr svaraði. Herra sva ræð ek at stollinn merki ríki vart bræðra. Enn er þer syndiz Olafr konvngr  
 5 koma með bliðo mikilli moti Olafi konvngi broðvr ockrv. þar man hann lifa skemzt. ok mœn hann eiga gott fyrir hondom. því at hann er vinsæll. ok vngr at alldri. ok mœn fatt yfir liðit. ok mœn Olafr konvngr hialpa honom. Enn þar sem þer syndiz hann mer i moti koma [249] ok eigi með iamnmikilli bliðo þar man ek lifa nockvrom veltrom lengr ok  
 10 þo verþa ecki gamall. er vœntir mig at hans asia mœni yfir mer standa. er hann kom i moti mer. ok þo eigi með þilikom blóma sem við Olaf var fyr því at mart hefir mig hent til afgerða ok boðorðabrota. Enn þar sem þer þotti frestazt at hann kvæmi i moti. get ek at þat man ecki marka heimván þina. enn vera kann at þv mætir þvngo afelli. er  
 15 þer þotti sem nockvr obirta legðiz yfir þig ok otti. ok get ek at þv verþir vár ellztr ok raðir lengst ríki þesso. þa mællti Sigvrðr konvngr. Vel er raðit ok vitrliga ok eftir þesso er mest vón at gangi. Tekr hann nv (at) gleðiazt.

(Andlát Ólafs konungs.)

20 20. A þrettanda ari ríkis þeirra bræðra tok Olafr konvngr Magnusson sótt þá er hann leiddi til bana. ok er hann iarðaðr at Kristz-kirkio i kœpanngi norðr. ok var allvinsæll maðr. Moðir Olafs konvngs var Sigriþ dottir Saxa or Vik. systir Kara æstraðz er kallaðr var konvngsfostri. hann var ríkr maðr ok vinsæll. Onnvr dottir Saxa or  
 25 Vik var þora. hon gat son er Sigvrþr het slembidiakn. er síðan kallaðiz son Magnus konvngs berfættz. Kari konvngsbroðir atti Borghilldi dottvr Dags Eilifssonar. þeirra son var Sigvrþr æstraðz lendr maðr faðir Jons er atti Sigriþi systur Jnnga konvngs Barðarsonar.

(Mannjafnaðr með konungum.)

30 21. Eysteinn konvngr ok Sigvrðr konvngr voro einn vetr baðir a veizlo a Vpplondom. ok atti sinn bæ hvarr þeirra. Enn er skamt var milli þeirra bæia syndiz monnom þat rað at þeir vœri baðir samt a veizlonom. voro þeir fyrst baðir samt at því bvi er Eysteinn konvngr atti. Enn vm kvellit er menn toko at drecka. var mœngat ecki gott.  
 35 ok voro menn hliðir. þa mællti Eysteinn konvngr. Hvi ero menn sva hliðir. hitt er olsiðr me(i)ri at menn geri ser gleði. fáam oss olteiti

nockvra. mæn þá enn á reitast gaman manna. Sigvrðr bróðir þat mæn  
ollom sæmiligast þickia at við hefim nokkva skemtanarræðo. Sigvrðr  
konvngsr svaraði heilðr stvtt. Ver þv sva margmalugr sem þv villt. enn  
lat mig þegia na fyrir þer. Eysteinn konvngsr mællti. Sa olsiðr hefur  
oppt verit at menn taka ser iamnaðarmenn. vil ek her sva vera lata. 5  
þá þagði Sigvrðr konvngsr. Enn mællti Eysteinn konvngsr. Se ek nv at  
ver mænvm hefia verþa þessa teiti. man ek taka þig bróðir mer til  
iamnaðarmannz. færi ek þat til at iamnt nafn hofom við baðir ok  
iafna eign. geri ek ok engi mæn æltar ockarar eða vppfæzlu. þá svaraði  
Sigvrðr konvngsr. Mantv þat eigi. er ek bræt þig á bak ef ek villda. 10  
ok vartv veltri ellri. Eysteinn konvngsr svaraði. Eigi man ek hitt siðr  
er þv fect ecki leikit þat er mivkleikr var i. Sigvrðr konvngsr mællti.  
Mantv hverso svndit for með ockr. ek [250] matta kefia þig ef ek villda.  
Eysteinn konvngsr svaraði. Ecki svam ek skemra enn þv ok eigi var  
ek verr kafsýndr. ek kvnna ok sva á isleggiom at ek vissa ongann 15  
þann er þat þyrfti at keppa við mig. enn þv kvnnir þat eigi heilðr enn  
næt. Sigvrðr konvngsr svaraði. Hof(ð)inngligri iþrott ok nytisamligri syniz  
mer sv. at kvnna vel á boga. ælla ek at þv nytir eigi boga minn sva  
at þv spyrnir fotum i. Eysteinn konvngsr svaraði. Ecki em ek sva  
bogstercr sem þv. enn minna man skilia beinskeyti ockra. ok myclo 20  
kann ek betr á skiðom enn þv. ok hafði þat enn fyrr verit goð iþrott  
kollvð. Sigvrðr konvngsr svaraði. Þess þicki mer micill mæn at þat  
er hofðingligra. at sa er yfirmaðr skal vera annarra manna se mikill i  
floeki ok stercr. ok vapnfærr betr enn aðrir menn. æðsær ok æðkendr  
þá er flestir koma saman. Eysteinn konvngsr svaraði. Egi er þat ok 25  
(siðr) einkanna lutr at maðr se friþr synom. ok er sa þo æðkendr i  
mannfiolða. þicki mer þat ok hofðingligt. þvi at friþleiknom somir hinn  
beztu bvnaðr. kann ek ok myclo betr til laga enn þv. ok sva hvat sem  
við skvlom tala em ek myclo slettordari enn þv. Sigvrðr konvngsr  
svaraði. Vera kann at þv hafir nvmit fleiri logpretto. þvi at ek attá þá 30  
annat at starfa. enn engi fryr þer slettmælis. enn hitt mæla margir at  
þv ser ecki allfastorðr. ok litið mark se hverio þv heitr. ok mælis eftir  
þeim er þá ero hia. ok er þat ecki konvngligt. Eysteinn konvngsr  
svaraði. þat berr til þess er menn bera mal sin fyrir mig. þá hygg  
ek at þvi fyrst at luka sva hvers mannz mali. at þeim mætti bezt þickia. 35  
þá kemr oppt annarr sa er mal á við hann. ok verþr þá iafnan sva  
dregit til at miðla sva at baðom skyli lika. þat er ok satt at ek heit  
þvi er ek em beðinn. þvi at ek villda at allir færi fegnir fra minom  
fvndi. Se ek hinn kost ef ek vil hafa sem þv gerir at heita ollom illo.

enn ongan heyri ek efndanna fryia. Sigvrör konvngr svaraði. þat hefir  
 verit mal manna at ferð sv er ek for or landi væri helldr hofðinglig.  
 enn þv<sup>1</sup> satz heima meðan sem dottir fæðvr þins.<sup>2</sup> Eysteinn konvngr  
 svaraði. Nv greiptv a kylino. eigi mvnda ek þessa ræðo vekia. ef ek  
 5 kynna her ongo svara. nær þolti mer hino at ek gerþa þig heiman  
 sem systur mina. aðr þv yrðir bvinn til ferþar. Sigvrör konvngr svaraði.  
 Heyrt mvntv þat hafa at ek atta<sup>3</sup> orustor miog margar i Serklandi. ok  
 feck ek i ollum sigr. ok margskonar gersimar þær sem eigi hafa slikar  
 komit hingat i land. þotta ek þar mest verþr sem ek fann hina gófgozto  
 10 menn. enn ek hygg at þv hafir eigi enn leynt heimdraganafnino. For  
 ek til Jorsala sagði hann ok kom ek við Pvl ok sa ek þig eigi þar  
 broðir. ek gaf konvngdom Rodgeiri iarli hinom [251] rika. vann ek .viij.  
 orustor. ok vartv at ængarri. for ek til grafar drottins. ok sa ek þig  
 eigi þar broðir. for ek i ana Jordan þar sem drottinn ok svam ek vt  
 15 yfir ána ok sa ek þig eigi þar. ok knytta ok þer þar knvt a kiarrino.  
 ok biðr þin þar. þa mællti Eysteinn konvngr. Smatt mvn ek hafa her  
 i moti. Norðr i Vágom setta ek fiskimanna bvðir. at fataðkir menn  
 mætti nærast til lifshialpar. ok setta ek þar prestvist. ok lagða fe til  
 kirkio þeirrar. er naliga var allt heiðit aðr. mano þeir menn mvna at  
 20 Eysteinn konvngr hefir verit i Noregi. Vm Dofrafiall var fæv or þrand-  
 heimi. vrðo menn þar iafnan vti. ok foro þar margir menn horðom  
 forom. let ek þar sælohvs gera. ok fe til leggja. ok mvnv þeir vita at  
 Eysteinn konvngr hefir verit i Noregi. Fyrir Agðanesi voro æræfi ok  
 hafnleysi. forozt morg skip þar. er nv hofn ger ok gott skipalægi ok  
 25 kirkia gior. Siðan let ek vita gera a háfiollom. nv mvnv þessa niota  
 allir menn innanlandz. Hollina let ek gera i Biorgyn ok Postolakirkio  
 ok rið milli. mvnv konvngar þeir mvna nafn mitt er eftir koma. Mich-  
 ialskirkio let ek gera ok mvnclifi. Skipaða ek ok logonom broðir at  
 hverr mætti hafa rettinndi við annan ok ef þæv ero halldin þa mvn betr  
 30 fara landzstiornin. Stopvlinn let ek gera i Sinholmssvndi. þeim Jamtom  
 hofom ver ok snvit vndir þetta riki. meirr með bliðom orðom ok viti  
 enn með agang eða ofriþi. Nv er þetta smatt at telia. enn egi veit ek  
 vist at landzbvino se þetta ohallkvæmara. enn þott þv brytiaðir blamenn  
 fyrir fiandann ok hrapa(ðir) þeim sva til helvitis. Enn þar sem þv  
 35 hrosaðir goðgerningom þinom. ætla ek mer eigi minna til salubotar  
 staði þa er ek let setia hreinlifismonnom. Enn þar sem þv reiðt mer  
 knvtinn. ok mvn ek þann eigi leysa. enn riða matta ek þer þann knvt  
 ef ek villda at þv verir alldrigi konvngr i Noregi. þa er þv sigldir

<sup>1</sup>) sv Cd. <sup>2</sup>) sins Cd. <sup>3</sup>) atto Cd.



einskipa i her minn er þv komt i Noreg. Liti nv vittrir menn hvat þv hefir vmfram. ok vita skvlut þer þat gvlhalsarnar at menn mvno enn iafnaz við yðr i Noregi.

Her hefr þingapátt.

22. Sigvrþr Hranason varþ missattr við Sigvrð konvng mag sinn. 5 hann atti Skialldvoro systvr Magnus konvngs berfættz sammæðra. Hann hafði haft Finnfor af hendi konvnga fyrir sakir tengða. ok langrar vinalto ok margra goðra luta er Sigvrðr Hranason veitti konvngom. ok hann var hinn merkiligzti maðr ok vinsæll. Enn þar bar sva at sem oppt kann verþa. at vandir menn ok meirr ofvndsivkir enn gæzkofvllir 10 baro þat i eyro konvngi at Sigvrðr Hranason hefði eigi vel farit með Finnskattinom. ræða þar til her vm. at Sigvrðr konvngr leggr a hann fiandskap ok reiði sina ok sendir eftir honom. ok hann kemr a konvngs fvnd. Berr konvngr [252] þetta a hann. ok segir at hann varði eigi þess. at hann mvndi sva læna honom mikit lán ok sóma at 15 eigna ser konvngs eign. Þa svaraði Sigvrðr Hranason. Eigi er þat satt er yðr er þar fra sagt. slikan hlvt hefi ek þar af sem yðart er leyfi til. Sigvrðr konvngr mællti. Egi mvntv þvi eino fyrir hlita. ok rætt mvn malit verþa með meiri freko aðr enn lettir. Ok skiliazt þeir með þvi. Litlo siðarr sotti Sigvrðr konvngr þetta mal 20 a moti eino i Biorgyn. ok villdi gera Sigvrð Hranason vtlaga. Ok er þetta mal var komit i sva mikit oefni. þa ferr Sigvrðr Hranason a fvnd Eysteins konvngs ok sagði honom með hverso miclo afelli Sigvrðr konvngr vill þetta mal af honom heimta. Eysteinn konvngr sagði þat vant mal er hann beiðir at hann veiti mótmæli broðvr sinom. segir 25 langt þess i milli hvart hann veitir at malino eða gengr i moti. qvað þa baða bræðr iafnt eiga þetta mal. enn fyrir sakir magsemðar ok næðsyniar þinnar ma ek til leggja. Nockvrv siðarr fiðr Eysteinn konvngr Sigvrð konvng ok biðr hann leggja vægð a malit fyrir sakir mægða. segir at Sigvrðr Hranason vill gera vilia konvngs. þott hann 30 viti sig eigi sannan at þessi sæk. bað hann minnazt a langt vinfengi þeirra. Sigvrðr konvngr sagði þat meiri stiorrn at refsa slika luti. Eysteinn konvngr mællti. Ef þv villt logom at fylgia broðir ok eftir landzstiorrn refsa. þa mvn þat rettligazt at Sigvrðr Hranason nioti vitna sinna. ok a þetta mal a þingi at dæma. enn eigi a moti. þvi at sækinn 35 veit til landzlaga. enn eigi til Biarkeyiarrettar. Þa mællti Sigvrðr konvngr. Vera ma at sva viti sækinn Eysteinn konvngr sem þv segir. enn ef þetta ero eigi læg. þa mvnv ver maliþ a þingi sækia. Siðan skilþo



konvngar. ok þotti sinn veg hvárom. þá stefnir Sigvrðr konvngr þesso  
 mali til Arnarnesþings. ok ættar þar malit fram at hafa. Eysteinn kon-  
 vngr kom ok þangat. enn er sarkin for fram i dóm. þá beiddi Sigvrðr  
 konvngr logmenn at þeir felldi dom a. Enn Eysteinn konvngr svaraði  
 5 a þá leið. þat hygg ek at her mano vera sva vittrir menn. ok kunnig  
 login i Noregi. at eigi a at dæma lenda man vllagan a þesso þingi.  
 Ok flytr nv malit til laga. sva at þat synizt ollum sannligt. þá mællti  
 Sigvrðr konvngr. Kapp leggr þv Eysteinn konvngr mikit a mal þetta  
 ok vera ma at meira starf verþi fyrir aðr enn við gangiz. enn til var  
 10 hv gat. enn eigi at siðr skal fram hallda. villda ek nv at hann yrði sekr  
 i sinom átt haga. Eysteinn konvngr svaraði. Fatt mæn þat verþa er  
 eigi mæn fram komazt ef þer vilit fylgia. sva marga stóra luti sem þer  
 hafit vnnit. enn her er ván at i moti standi fair menn ok smair. Skiliaz  
 sva a þingino at ecki syslazt meira at. Eftir þat stefnir Sigvrðr kon-  
 15 vngr Gvlaþing ok sækir til sia(l)fr. Eysteinn konvngr sækir ok þingit.  
 ok ero nv margir fyndir at attir af vittrom monnom. ok malit rann-  
 sakat fyrir logmonnom. Nv flytr [253] Eysteinn konvngr fram malit sva  
 at allir þeir sem fyrir sokom voro hafðir voro i Frostapingslogom. ok  
 sakar hofðo gerzt a Halogalandi. ok eyðir hann sarkina með þesso.  
 20 Skiliaz þeir at því. ok voro miog reiðir. Ferr þá Eysteinn konvngr  
 norðr til þrandheims. Sigvrðr konvngr stefnir til sin ollom lendum  
 monnom ok lendra manna hvskorlom. hann nefnir or hverio fylki mikit  
 lið af bændom allt svnnan or landi. ok droz honom mikill herr. stefnir  
 hann liðino norðr með landi. ok sva norðr a Halogaland. ok vill sva  
 25 greypiliga at ganga at gera Sigvrð vllagan norðr þar i frændahaga  
 sinom. ok stefnir hann þing ollum Haleygiom ok Næmdælom i Hrafnisto.  
 Eysteinn konvngr bioðz or kápangi með liði miclo ok sækir til þings-  
 ins. Hann tekr þá með handfesti malit af Sigvrði Hranaseyni til  
 soknar ok varnar. A þesso þingi flutto hvarirtveggio fram sitt mal.  
 30 þá leitar Eysteinn konvngr við logmenn. hvar þæ þing ero sett i Noregi  
 er bondom se rétt at dæma konvnga mal. ef annarr sækir mal af oðrom.  
 flyt ek mal þetta með vitnom fram at Sigvrðr konvngr a við mig malit.  
 enn eigi við Sigvrð Hranason. Logmenn sargðo at konvnga malom  
 ætti at skipa a Eyraþingi i Niðarósi. Eysteinn konvngr sagði. þat  
 35 hv gða ek at sva mendi vera. ok þangat mendi sokin horfa. ok ma þar  
 reyna rettan dom of mal Sigvrðar Hranasonar. þá mællti Sigvrðr konvngr.  
 Sva miog sem þv villt þyngia mer ok vhægia of þetta mal. þá skal ek  
 því þraligar fylgia. Ok skilia þeir at sva bvno. Sækia nv hvarirtveggio  
 svðr til kápangrs ok stefna þar .viij. fylkna þing. Eysteinn konvngr

var þa i bænoin ok hafði allmikit lið. enn Sigvrðr konvngr lá a skipom. Ok er til þings skyldi ganga voro sett grið ok var komit folkit allt. ok malit skyldi kæra. þa stoð vpp Bergþorr bokkr son Sveins brygg-  
iofótar. ok bar fram vitni sitt. at Sigvrðr Hranason hefði leynt af  
Finnskattinom. Eysteinn konvngr stoð þa vpp ok svaraði. þott þessi 5  
sæk væri sænn sem nv berr þv fram. enn ek veit þo eigi hverr vit-  
nisbvrðr þetta er. þa hefir þessi sæk nv þo veril eydd a þrimr log-  
þingom ok moti hino fiorða. Nv kref ek logrettomenn at dæma Sigvrð  
Hranason syknar sakarinnar. Ok sva var gert. þa svaraði Sigvrðr kon-  
vng. Se ek Eysteinn konvngr at þv hefir flutt fram logkroka. er mer 10  
eckí vm þat kvnnigt. enn sv er eftir ein soknin er ek mæn vanari enn  
þv. ok skal þa nv ok hafa. Sneri brot siðan ok til skipa sinna ok let  
færa af tiolldin. ok lagði liðino ollv út til Holms. ok atti þar þing. ok  
sagði sva liðino. at vm morgininn eftir skvlu þeir leggja inn til Jlo-  
valla. ok ganga vpp ok beriaz við Eystein konvng. Enn vm kvellit. 15  
er Sigvrðr konvng (sat) vñdir matborði a skipi sino. varþ hann eigi  
fyr varr við. enn maðr let fallaz niðr a þiliornar i fyrir[254]rvínino ok  
tok vm fót konvnginom. Var þar Sigvrðr Hranason ok bað þa Sigvrð  
konvng gera slikt af sino mali sem hann villdi. qvez eigi vilia at af honom  
hlytiz<sup>1</sup> nockvr vandræði meðal þeirra bræðra. Geck þa til Magni by- 20  
skvp ok Malmfriðr drottning ok margir hofðingiar aðrir. ok baðo griða  
Sigvrði Hranaseyni. Ok með þeirra bæn tok Sigvrðr konvng hann  
vpp. ok tok af honom festur. ok setti hann með monnom sinom ok  
hafði hann með ser svör i land. Vm hævstið feck Sigvrðr konvng  
Sigvrði Hranaseyni orlof at fara heim norðr ok gaf honom syslu af 25  
sinni hendi ok var iafnan siðan vin hans.

(Frá vanheilsu Sigurðar konungs.)

23. Fleiri lutir vrðo þeir i skiptom þeirra bræðra er þat fannz  
a at hvarr dro sig fram ok sitt mal. ok villdi hvarr vera oðrom meiri.  
enn hellzt friðr milli þeirra meðan þeir lifðo baðir. — Sigvrðr konvng 30  
var a Vpplondom at veizlo nockvrri. enn þar voro lægar geyrvar. Enn er  
konvng var i læg. þa var tialldat yfir kerit. þa þotti konvnginom renna  
fiskr i kerino hia ser. þa slo a hann hlatri sva miklom. at þar fylgði  
staðleysi. ok kom þat siðan iafnan at honom. Ragnhildi dottvr Magnus  
konvngs berfættz gipto þeir bræðr hennar Haralldi kesio. hann var 35  
son Eiriks goða Danakonvngs. þeirra seynir voro þeir Magnus ok Olafr.  
Kvtr. ok Haralldr.

<sup>1</sup>) hlyttiz Cd.

## (Kristnuð Smálönd.)

24. Nicholas Danakonvngur Sveinsson feck síðan Margretar Junga-  
dottur er aðr hafði átt Magnus berfætt. ok heto seynir þeirra Nicholas  
ok Magnus hinn sterki. Nicholas konvngur sendi orð Sigvrði konvngi  
5 Jorsalafara. bað hann veita sér lið ok styrk allan af sino ríki ok fara  
með Nicholasi konvngi ástr fyrir Sviavelldi til Smalanda at kristna þar  
folkit. því at þeir sem þar byggðu helldu ecki kristni. þott svmir hefði  
við trv tekit. Var þann tíma í Sviavelldi mart folk heiðit. enn svmt  
illa kristið. því at þar voru nockvrrir þeir konvngar er kætstöðu kristni  
10 ok helldu vpp blotvm. sva sem gerði Blótsveinn eða síðan Eiríkr hinn  
ársæli. Sigvrðr konvngur het ferþ sinni. ok gerðu konvngar stefnolag  
sitt í Eyrarsvndi. Síðan bæð Sigvrðr konvngur vt af Noregi ollum al-  
menningi. bæði at liði ok skipom. Enn er saman kom herrinn. þa  
hafði hann .ccc. skipa. Nicholas konvngur kom myclo fyrr til stefn-  
15 vnnar ok beið þar lengi. þa kvroðu Danir illa. ok sægðu at Norðmenn  
mundo ecki koma. Síðan rvfo þeir leiðannginn. for Nicholas konvngur  
brót ok allr herrinn. Nockvrv síðarr kom Sigvrðr konvngur þar ok  
líkaði honum illa. helldu þa ástr í Svímarós. ok atto þar hvsping. ok  
talaði Sigvrðr konvngur vm læsmæli Nicholas konvngs ok kom þat  
20 asamt með liðino at þeir skyldi nockvt hervirki gera í landi hans fyrir  
þessar sakir. þeir toku vpp þorp þat er heitir Tvmaþorp. er skamt  
liggr fra Lundi. ok helldu síðan ástr til kápstaðar þess er heitir- [255]  
Kalmarnar. ok herioðu þar ok sva á Smalondom ok logðu vistagialld  
á Smalond .xv. hvndrot næta. ok toku Smalendingar við kristni. Síðan  
25 vendi Sigvrðr konvngur aftr herinom ok kom í sitt ríki með morgom ok  
storom gersimom ok fiarlutom. er hann hafði aflaþ í þessi ferþ. ok var  
þessi leiðangr kallaðr Kalmarna leiðangr. þat var svMRI fyrr enn  
myrkrit mikla. þenna einn leiðangr reyri Sigvrðr konvngur meðan hann  
var konvngur.

30

## Capitulum.

25. þat er mal manna at eigi hafi meiri skorvngur verit enn Sig-  
vrðr konvngur ne stíornsamari maðr í Noregi. enn þo var þat er á leið  
ríki hans. at varla feck hann gætt skaplyndis sins ne hvgar at eigi  
yrði með miklo afelli stvndom ok þvngligom lutom. enn avallt þotti  
35 hann merkiligr ok dyrþligr konvngur af ferþ sinni.

## Fra visnaqveþandi.

26. þat barst at eitt sinn er Sigvrðr konvngur geck fra skytninngi

ok til aptansængs. ok voro menn drycknir ok katir miog. þeir sato vti fyrir kirkionni ok svngo aptansænginn. varþ sængrinn ogreiðr. þa mællti konvng. Hvat karla er þat er þar er hia kirkio i felldi einom. þeir kvoðvzt eigi þat vita. Konvng mællti.

Villir hann visdom allan  
velldr því karl i felldinom.

5

Karl gengr fram ok mællti.

Hyck at her megi þeckia	værir milldr ef mæra
helldr i stvttom felldi	mic villdir þv skickio
oss enn ek læt þessa	hvat hefi ek helldr enn tætttra
opryðinn mer hlyða.	hilldingr mvni villdri.

10

Konvng mællti. Kom til min a morni. þar sem ek dreck. Liðr nv af nottin. Vm morgininn ferr Jslendingr er siðan var kallaðr þorarin stvttfelldr til dryckiostofvnnar. enn maðr stoð vti fyrir stofvnni ok hafði horn i hendi ok mællti. Jslendingr. þat mællti konvng. at þv 15 skylldir yrkia viso. aðr þv gengr inn ef þv villdir þiggia nockvra vingiof af honom. ok kveða vm þann mann er heitir Hakon Serksson ok kallaðr morstrvtr. ok geta þess i visvnni. þessi maðr er við hann ræddi het Arni fiorvskeifr. Siðan ganga þeir inn ok gengr þorarin fyrir konvng ok qvað viso. 20

þv vændir mer þrænda	letz þv at Hakon heti
þengill ef ek stof senga	hilldingr hinn femilldi
frænda Serks af fvndi	enn samir mer at minnast
folkrackr gefa nackvat.	morstrvtr a þat gerva.

Konvng mællti. þat sagða ek alldri ok mantv vera spottaðr. ok er 25 þat rað at Hakon skapi þer viti fyrir. ok far i sveit hans. Hakon mællti. Vel skal hann kominn með óss ok se ek hvaðan þetta er at komit. Ok setr Jslending millom þeirra ok voro þeir nv allkatir. þa er a leið daginn. ok nockvt tok at fá a þa dryckrinn. Hakon mællti. þickiz þv nockvt Jslendingr bótparfa eiga mer [256] eða þotti þer eigi helldr 30 sett velræði fyrir þig. Hann svaraði. Vist þickiomz ek þer bæta eiga. Hakon svarar. þa mvnv við saltir ef þv yrkir aðra viso vm Arna. Hann qvez þess albvinn. Ganga siðan yfir þar sem Arni sat. ok qvað hann viso.

Fvllviða hefir fræðom	ok vanntv eina krako
fioroskeifr a her veifat	orð(vandr) a Serklandi
lystr ok leiri kastað	skeifr bartv Hogna hýfo
lasteamr ara hins gamla.	bræddr varliga brædda.

35

Arni liop vpp þegar ok bra sverpi ok villdi raða til hans. Hakon mællti. at hann skylldi hætta ok qvað hann a þat mega minnast at hann

myndi lægra lut bera ef þeir ættiz við. Síðan geck þorarinns fyrir konung. ok sagði at hann hefir drapo ort vm hann. ok bað hann myndu hlyða. ok þat veitti konungur honum. ok er þat kollvð Stvttfelldar drapa. Þa spyrr konungur hvat hann vill raðz sins. enn hann kvezt hafa ætlat 5 svör at ganga til Rýms. Þa feck konungur honum fé mikil ok bað hann sin vitia er hann kvæmi aftr. ok qvez þa myndu gera soma hans.

### Fra Sigurði konungi.

27. Þat er sagt eitt sinn at Sigvrör konungur var kominn i sæti sitt enn Eysteinn konungur var eigi kominn. Þa mælli Jangibjörg 10 Gvthormsdóttir kona Eysteins konungs til Sigvröar konungs. Morg ok mikil stórvirki mano lengi vppi vera þar er þer hafit vnnit Sigvrör konungur i vtlondom. Hann svaraði með viso.

15	Skiott bar ek skioldinn hvita skalld biðr at gvð valldi ár till eggja skyrar otræðr enn fra ræðan.	þar hefi ek hægg of hæggvit handvist a Blalandi gvð ræðr sokn ok sigri svanninn þinom manni.
----	---	---

### Andlat Eysteins konungs.

28. Sex vettrom eftir andlat Olafs konungs barst þat at þa er Eysteinn konungur var a veizlo a Stickinn. ok þar feck hann braða sótt. 20 sv er hann leiddi skiott til bana. ok var lik hans flutt norðr til káp-  
angrs ok iarðat at Kristzkirkio. Ok er þat mal manna at yfir engis mannz grepti hafi iamnmargir menn i Noregi iamnhryggir staðit sem Eysteins konungs. síðan andaðizt Magnus konungur goði Olafsson hins helga. Eftir þat var Sigvrör einn konungur yfir Noregi meðan hann 25 lifði. — Þat er sagt einn hatiðardag hvitasvunno at Sigvrör konungur sat með miclo fiolmenni ok morgom vinom sinom. ok þa er hann kom i hasæti sitt. sa menn at hann sat með miklu vanmegni ok þvngo bragði. voro menn hræddir vm hann hvernig af myndi reiða. Konungur leit vm lyðinn ok ærðgaði ægon ok sa vmhverfis sig a pallana. ok tok þa bok 30 ena dyro er hann hafði haft i land. hon var oll gvlstofom ritin. ok eigi hafði meiri gersimi komit i land i einni bók. Drottinn<sup>1</sup> sat hia honum. Þa mælli Sigvrör konungur. Mart kann skipaz a mannz æfinni. ek atta .ij. hluti þa er mer þotti beztir. er ek kom i land. þat var bok þessi ok drottning. enn nv [257] þycki mer hvarr oðrom verri. 35 þetta a ek sva i eigvnni er mer þyckir verst allra luta. Drottning fiðr eigi hvernig hon er. þvi at geitarhorn stendr or hofði henni. ok þvi

<sup>1</sup>) drottinn<sup>gi</sup>N Cd.

betri sem mer þótti hon. því ollu verri þycki mer hon nú. Þá kastaði hann hócinni fram á elldinn er gerr var. enn læst drottning kinnhestinn. Hon gret konungs mein meirr enn sinn harm. Sá maðr stoð fyrir konung-  
 inom er hét Ottarr birtingr bondason kertisveinn ok skyldi þá þiona.  
 svartr á hársli<sup>1</sup>. litill ok vas(k)ligr. Hann leypr til ok tekr bokina er 5  
 konungr hafði kastað á elldinn ok helld á ok mælti. Vlíkir dagar voro  
 þeir herra er þv sigldir með pryði ok fegrð í Noreg. ok fægnoðo allir  
 þer vinir þínir. ok rýnno moti þer. enn þessir. ok iatúðo þer at kon-  
 ungi með hinni mestu vegsemð. Enn nú ero komnir til þín vinir þínir  
 margir. ok mego eigi kátir vera fyrir þínom harmi ok vanmegni. ok 10  
 gerit sva vel hinn goði konungr ok þigg þetta heilræði. fyrst gleð  
 drottning er þv hefir mikit af gert ok alla síðan vlt í fra vini þína.  
 Sigvrðr konungr svaraði. Hvat muntv kenna mer rað hinn herfiligzti  
 kotkarlsson ok hinnar minnzto ættar. Ok hliop síðan vpp ok bra sverþi  
 ok let sem hann mundi hægga hann. Ottarr stoð vpp rettr ok brazt 15  
 ongan veg við. Enn konungr bra flæto sverþino er ofan kom at höfðino.  
 enn fyrst reiddi hann baðom hodom. sletti síðan flæto sverþino á síðu  
 honom. Síðan þagnaði konungr ok settiz niðr. ok þægnoðo þá allir menn.  
 Þá litaðiz konungr vm. hogligar enn hit fyrra sinn. ok mælti síðan.  
 Seint ma reyna<sup>2</sup> mennina hvilikir ero. her sato inni vinir mínir ok lendir 20  
 menn stallarar ok skvtilsveinar ok allir hinir bezto menn í landino. ok  
 varþ ongom iafnvel til mín sem þessom er yðr man þyckia litils verðr  
 hia yðr. hann vnni mer nú mest. því at ek kom her inn ærr maðr ok  
 villda ek spilla gersimi minni. bætti hann þat með mer. ok hann  
 hræddiz eigi banann. talaði síðan fagrt eyrinndi. ok segir hversu Ottarr 25  
 stillti orðonom. sva at mer yrði sæmð at ok virþing. enn eigi talþi  
 hann þá lutina. er minn harmr akaðiz við. enn sva var þó skorvlig  
 hans ræða at engi var sva vitr maðr at sniallara mundi tala. Síðan  
 hliop ek vpp ærviti ok let sem (ek) munda hægga hann. enn hann  
 var sva fyllhvgi sem hann ætti ongan otta vm at vera. enn þá er ek 30  
 sa þat let ek þetta verk fyrirfaraz. sva omakligr sem hann var. Nú  
 skvlt þer vinir mínir vita hverio ek mun læna honom. hann er aðr  
 kertisveinn. nú skal hann vera lendr maðr minn. ok mun þat þó fylgia  
 er eigi mun minna vera at hann mun [258] merkiligstr af stvndo minna  
 lendra manna. Gack nú í sæti hia lendom monnom ok þiona eigi lengr. 35  
 Ottarr gerðiz síðan hinn merkiligzti maðr af morgom goðom lutom.

<sup>1</sup>) hársli<sup>tr</sup> Cd. <sup>2</sup>) reyna Cd.

## Fra Sigvrði konvngi.

29. Sigvrðr konvngr settiz longom i Konvngahello. ok efdiz sa  
 kápstaðr þa sva miog at engi var rikari i Noregi. Konvngr let gera  
 kastala af grioti ok torfi ok grafa vm diki mikit. J þeim kastala var  
 5 konvngsgarðr. ok þar var krosskirkia. ok þar let Sigvrðr konvngr vera  
 kross hinn helga. ok fyrir alltari var tabolam geit af gvlli ok silfri. er  
 hann hafði sialfr flutt i land.

## Fra svndfærvum.

30. Sva bar at eitt sinn er Sigvrðr konvngr for fyrir land fram  
 10 með liði sino. ok er þeir lago i einnihverri hofn foro menn a svnd<sup>1</sup>  
 af konvngsskipi. Jon het sa er bezt<sup>2</sup> var syndr. ok hældo margir  
 hans fræknleik. Konvngr la i lyptingo ok var miog skapþvngt. Voro  
 þeir menn hia honom. er annarr het Erlingr gapamvðr. enn annarr  
 Einarr Skvlason. Ok er þa varði minnzt. kastar konvngr ser a svndit  
 15 ok legzt at honom Joni ok færir hann niðr. ok er hann kom vpp. færir  
 konvngr hann niðr annat sinn ok helldr honom niðri myclo lengr. ok hit  
 þriþia sinn færði konvngr hann niðr. Ok nv sia þeir a konvngsskipino.  
 þa mællti Einarr. Nv ferr i ovænt efni. ok væri þat nv drengs bragð at  
 hialpa honom enn firra konvng ohappi. Erlingr mællti. þat er vant við  
 20 konvnginn. enn at viso liggr við lif mannzins. Hann var allra manna  
 mestr ok sterkaztr. hann Erlingr hleypr af skipino ok at konvnginom  
 ok þrifr til hans ok keyrir hann niðr ok let hann vpp. hann færir niðr  
 konvnginn annat sinn ok hit þriþia sinn. Siðan foro þeir til landz.  
 Menn flvttu ok Jon til landz. ok var hann at kominn bana. sato menn  
 25 yfir honom til þess er hann retti við ok batnaði.

## Vpphaf Haralldz gilla.

31. J þenna tima kom vestan af Jrlandi til Sigvrðar konvngs sa  
 maðr er nefndiz Gillikristr ok sagðiz vera son Magnus bérfætz. Hallkell  
 hvkr flvtti hann vestan ok sagði at hann hétu Haralldr. hann var nv  
 30 með konvngi ok ecki með miclo yfirlæti. Hann bað Erling forða ser  
 ok sagði at konvngr mvndi hafa reiði a honom. hann qvaz eigi mvndo  
 vndan flyia. Sa maðr bio a skipi næst Haralldi er Loðinn het ættsmár  
 maðr ok barst þo mikinn a. hann lagði iamnan svivirþilig orð til  
 Haralldz. qvaz ogerla vita hverr hann var. ok amaðiz iafnan við svein  
 35 hans. Ok þetta kvæld sagði Haralldr at sveinninn skyldi reckia i hvð-  
 fati hans of nottina. Enn er Loðinn varþ þess viss. qvez hann eigi

<sup>1</sup>) a konvngs tilf. Cd. <sup>2</sup>) beztr Cd.



þola myndu at knapar gengi a hann ofan. ok spvrði hverr honum  
visaði at reckia hia dvganndi monnom. [259] Sveinn qvez sva gera sem  
Haralldr bæð. Loðinn rak hann i brot. hann sagði til Haralldz. Hann  
verþr reiðr við ok hleypr vt a skipit. hirðir eigi þott hann stigi nær  
fotvm Loðins. hann reiddiz ok var lengi maloði. Haralldr sagði at 5  
hann hafði minni svivirþing enn hann var macligr ok hio til hans a  
æxlina ok bringona. varþ þat svæðosár. hliopo menn a milli þeirra ok  
var Haralldr a landi þa nott. Vm morgininn varp konvnggrinn af ser  
klæðom ok spyrr hvar Erlingr gapamvör veri. Einarr svaraði. Eigi  
vitom ver þat gerla eða hverso myn honom fritt ef hann kemr a þinn 10  
fynd. Ongo heit ek of þat segir konvngr. Einarr qvað viso.

Erlendr hefir vndan  
allvalldz gleði halldit  
gramr skallatto gvmna  
gapamvnn of þat kvnna.

hafa mynv hæðar iofra  
hliðrækianda friðom  
geta verþr þess fyrir gotnom  
galldrs næðsyniar valldit.

15

Konvngr mælti. Fari eftir honom. Ok var sva gert. Konvngr mælti.  
Hverso vel þottiz þv leika við konvng þinn i gær. Herra segir hann  
miog eftir því sem þer gerþot fyrir. Sva var ok segir konvngr. vel  
skal þetta virþa fyrir þer ok syndir þv astsemð við mig enn karl-  
mennzko við hann. þigg nv af mer sverþ ok skiolld. ok ver avallt siðan 20  
betri drengr. Eða hvat hark heyrða ek i gærkvelld a skipi varo. Honom  
var sagt. Kalli Haralld hingat segir hann. ok sva Loðin. Ok spvrði  
hann ef þeir villdi leggja a hans valld. þeir iatto því. þa mælti kon-  
vngr. Ecki væntir mig at þit verþit iamnmenni. enn geri ek soma til  
banda Loðni. því at hann hefir með mer verit. enn hitt væri makligt 25  
at hann væri rettlæss. ok dirf þig eigi oplarr slikt at mæla við dvg-  
anndi menn. beraz ma sva at. at ver virðim þenna mann meira enn  
nockvrn litilshattar mann. Verþr Loðinn nv kyrt at lata. enn konvngr  
skipar Haralldi i sina sveit með skvtilsveinom sinom.

Sigvrðr konvngr villdi kiot eta a friadag.

30

32. Sva bar at eitt sinn er Sigvrðr konvngr sat með morgom  
gofgom monnom i striðom hvg. var þat friadagskvelld eitt. Drottsetinn  
spvrði. hvat til matar skyldi bva. Konvngr svaraði. Hvat nema slátr.  
Sva var micil ogn at honom at engi þorði moti at mæla. voro nv allir  
okatir. bioggvz menn nv til borða. komv inn sendingar. heitt slatr. ok 35  
voro allir menn hlioðir ok hormvðo konvngs mein. Enn aðr mattrinn  
væri signdr mælti sa maðr er Aslacr hani het. hann hafði verit lengi  
með Sigvrði konvngi. ecki var hann ættstorr maðr hvatr ok litill vexti.



ok spvrði. Hvat rycr a diskinom fyrir þer herra. Konvngur svaraði. Hvat villdir þv Aslacr hani eða hvað syniz þer. Hann svaraði. Þat syniz mer at se sem ek villda eigi at væri. at slatr se. Konvngur mællti. Enn þott sva se Aslacr hani. Hann sagði. Hormvligt er  
 5 slíkt at vita er sva miog skal [260] missynazt þeim konvngi er sva mikinn sóma hefir fengit i verolldonni af ferþ sinni. ok oðrv hétztv þa er þv steigt or Jordan ok hafðir lægazt i því vatni sem gvð sialfr. ok hafðir palm i hendi. enn kross a bringo. enn þv mvinðir slatr eta friadag. Ok ef smæri menn gerði slíkt væri stór-  
 10 refsingga fyrir vert. ok eigi er sva vel<sup>1</sup> skipot hollin<sup>2</sup> sem vera ælli. er engi verþr til nema ek einn litill maðr vm slíkt at ræða. Konvngur þagnaði ok tok eigi til matarins. Ok er a leið matmalit bað hann bræt taka slatrdiskinn. kom þa fram sa matr er honom somði vel at hafa. tok hann ok nockvt at gleðiazt er a leið matmalit ok drack. Menn  
 15 mællto at Aslacr mvinði forða ser. Hann qvaz eigi þat mvndo gera. veit ek eigi hvað þat mvn tioa. er þat sannazt at nv er gott at deyia er ek hefi því fram komit sem ek villda. at firra konvnginn glæp. enn þat a hann heimillt at drepa mig. Vm kvelldit mællti konvngur. Hverr eggiaði þig Aslacr hani at mæla slíkom beryrðom við mig i mannfiolþa.  
 20 Herra segir hann. Enngi nema ek sia(l)fr. Konvngur mællti. Vita mvntv nv vilia hvað þv skallt fyrir hafa dirf(ð) þina eða hvers þv þickir verþr. Hann svaraði. Villtv vel læna herra. þa verþ ek feginn. enn ef oðrovis verþr þa er þat þitt. Konvngur mællti. Þv mvnt minni læn fyrir taka enn macligt er. eg mvn gefa þer .iiij. bv. Enn þann veg skipti her til  
 25 se(m) olígligt mvndi þickia. er þv firðir mig miclo ohappi. enn lendir menn minir þægðo yfir þeir sem mer alto mart gott at læna.

#### Fra breytni konvngs.

33. Sva bar at eitt iolakvelld. er konvngur sat i hollinni. ok borð voro fram sett. mællti konvngur. Fai mer slatr. Herra segia þeir.  
 30 eigi er þat siðr i Noregi at eta slatr iolakvelld. Hann svaraði. Er þat eigi siðr. þann sið vil ek hafa. Þeir koma ok hofðo hniso. Konvngur stangaði i knifinom ok tok eigi til. ok mællti. Fai mer konv. Þeir komo inn i hollina með kono. hon hafði sitt falldit. Konvngur tok hend-  
 inni til hofvðz henni. ok leit a. Vsællig kona er þetta segir hann. ok  
 35 ecki sva at eigi megi sæma við slíkt. Siðan leit hann a hondina ok mællti. Ofægr hænd ok eigi vel vaxin. enn þo verþr at sæma við slíkt. þa bað hann at hon retti fram fotinn. Hann leit a ok mællti.

<sup>1</sup>) Cd. tilf. sem, men underprikket. <sup>2</sup>) hollin Cd.

Ferligr fotr ok miog mikill. enn ecki ma gæm at því gefa. sæma verþr við slikt. þa bað hann at þeir skyldi leggja vpp kyrtlinn vm hana. ok sa hann legginn ok mællti. Svi verþi þinom legg er bæði er blár ok digr. ok mvntv vera pvta ein. ok bað hana vt færa. því at ek vil ecki við hana bua.

5

Fra Sigvrði konvngi ok armanni hans. [261] capitulum.

34. Ofarla a æfi Sigvrðar konvngs var hann a veizlo at bui sino eino. Enn vm morgininn er hann var klæddr var hann fámalugr ok okatr ok hræddoz vinir hans. at þa mvndi enn koma at honom vanstillit. Enn armaðrinn var vitr ok diarfr. hann spvrði konvng ef hann hefði 10 nockvr tíþindi fregit. er sva mikils voro verþ at honom stóðo fyrir gleði. eða hvagnaði honom eigi veizlan. eða væri nockurir þeir lutir er menn mætti bætr a raða. Konvngr sagði at ongvir voro þessir lutir. er hann ræddi þa vm. enn þat helldr til segir hann at ek hvgsa dræm þann er fyrir mig bar i nótt. Herra segir hann. goðr dræmr skyldi 16 þat vera. enn heyra villdim ver hann giarna.

Sigvrðr konvngr sagði dræm sinn.

35. Ek þottvmz her staddr a Jaðri sagði konvngr ok sia i haf vt sorta mikinn. ok var fæv i sortanom. ok er nalgaðiz hingat. syndiz mer sem þat væri tre mikit. ok oðo endarnir vppi. enn rætrnar i sianom. 20 Enn er treit kom at landi bræv þat við landit. ok rak þat við a vm strandir. þa gaf mer syn at ek þottvmz sia vm allan Noreg. hit yttra með sianom. ok sa ek at i hveria hofn var rekit brot af treno. ok voro svm sma enn svm stór. Armaðrinn svaraði. Herra þat er likazt vm dræm þenna at þer mvnit bezt skipa. ok villdim ver heyra at þer 25 reðit hann. Konvngr mællti. þat þicki mer likazt vm dræm þenna. at vera mvni fyrir kvamo mænnz nockvrs i land þetta. ok mvn hann her staðfestazt. ok hans afkvæmi mvni við a dreifaz vm land þetta ok vera miog mi(s)stort. — Enn litlo siðarr kom Hallkell hýcr i land ok flutti með ser Haralld ok moðvr hans. ok bar Haralldr fram eyrindi sin fyrir 30 Sigvrði konvngi. Ræddi konvngr þetta mal fyrir hofðingiom. enn menn logðo her allmisiámt til. enn baðo þo konvng raða. enn fleiri voro þeir er i moti riso. ok tok konvngr meirr sitt einræði. þa let konvngr kalla til sin Haralld ok sagði honom sva at hann vill eigi synia honom at hann fremi skirslur til fadernis sins með því at hann sveri þat. þott 35 honom beriz þat faðerni sem hann segir at hann skal eigi beiðazt konvngdóms meðan Sigvrðr konvngr lifir eða Magnus konvngr. ok þesso

var iatat. foro þessir swardagar fram. Bioz Haralldr siðan til skirslu. ok  
 fastar. ok var sia skirsla ger mest i Noregi. ok voro ger gloandi .vij.  
 plogiarn. ok geck Haralldr þar eftir berom fótvm. ok leiddo hann bysk-  
 vpar .ij. Hann kallaði a hinn helga Kolumba meðan. þar var ok ger  
 5 reckia hans. Þa mællti Magnus son Sigvrðar konvngs. Egi treðr  
 hann hvgmannliga iarnin. Konvngr svaraði. Jlla mælis þv ok grimliga.  
 þvi at hann hefir skærvliga framit. Siðan let Haralldr fallaz i reckiona.  
 Ok eftir .iij. daga siðan er skirslan var framit. voro fætr hans obrvnnir.  
 ok þvi var skirslan sva [262] frek ger. at hann bar til faðernis ser enn  
 10 eigi rikis. Eftir þat tok Sigvrðr konvngr vel við frændsemi hans. enn  
 Magnus son hans opockaðiz miog við Haralld ok margir hofðingiar  
 snero miog eftir honom. Haralldi var miog stirt norrænt mal. ok kylfði  
 hann miog til orðanna. ok hofðo margir menn þat miog at spotti.  
 Enn Sigvrðr konvngr let þat ecki<sup>1</sup> dvga þegar hann var við.

### 15 Veðion þeirra Magnus ok Haralldz.

36. Þat var vanði. at Haralldr fylgði Sigvrði konvngi til svefns a  
 kvelldom. Ok eitt sinn bar sva til. at þeir Magnus gato hann eftir dvalit.  
 ok sátu þeir lengi ok drvcko. Magnusi hafði verit sendr hestr gæzkr.  
 gersimi micil. ok skiotr miog. Ræddo þeir vm er við voro. at engi  
 20 mvndi hestr vera iafnskiotr. ok viko til Haralldz ok spvrðo ef hann  
 vissi nockvrn iafnskiotan hest. Haralldr svaraði kvað ecki einna sva  
 agætt. at eigi matti verþa annat þvilikt. þeir kvoðo hann alldri mvndo  
 set hafa annan hest þvilikan. Hann qvaz marga skiota set hafa. þeir  
 svara. Hefir þv skiotari hesta set. Hann qvaz eigi sva hafa at qveþit.  
 25 þeir segia. Sva kvattv at. ok sva skalltv hafa at qveþit. Haralldr  
 svaraði. Með miclom akafa taki þer þetta. Nv ma vera at satt se. at  
 ek hafa set skiotari hesta. ok at helldr er þer þreytið þetta sva miog.  
 at ek mvn menn set hafa eigi seinni. Magnus svaraði. Er eigi þat at  
 þv mvnir eigi seinni enn hestrinn. Hann sagði. Eigi segi ek þat.  
 30 Magnus mællti. Þat sagðir þv. ok við skvlom reyna ok veðia vm. ok  
 legg þv við gvlhring. enn ek mvn annan. Haralldr sagði. Eigi em  
 ek raðandi orðinn þess fiarins enn i Noregi at vert væri eins brings.  
 Magnus mællti. Legg þa við hofvt þitt. þat man ek eigi gera sagði  
 Haralldr. þat skal þo vera sagði Magnus. Skilðo nv talit. Vm morg-  
 35 ininn var sagt talit þeirra Sigvrði konvngi. Hann mællti. Þess var  
 ván at þannig mvndi fara. fai mer hringinn. Jlla erot þer at staddir  
 Noregs menn at hafa æran konvng yfir yðr. enn þo segir mer sva

<sup>1</sup>) þat tilf. Cd.

hvgr vm at þer mýndot ráðo gulli kápa af stýndo at ek vera helldr konvngr enn þeir Haralldr ok Magnus. annarr er grimr. enn annarr er ovitr. Nv ganga þeir i skiðgarð nockvrn. ok skvlu þeir þar reyna skeiðit. Haralldr var i linbrokom nafarskeptom. ok let kneit leika læst i brokinni. hann var i stvtri skyrtu. ok mottvl a herðom enn kefli i 5 hendi. Magnus var þa ok buinn. Sigvrðr konvngr var hia ok fiolþi mannz. Ok er þeir voro bvnir keyrir konvngsson hestinn sporom. enn Haralldr fl(e)ygði fram lærino. ok hellt slikom mýn til skeiðz enda. þa mællti Sigvrðr konvngr. Fvllreynt er nv ok er Haralldr eigi seinni. Konvngsson mællti. Reyna skvlom við meirr. Taka annat skeið ok er 10 Haralldr iamnsitt gagntakino. þa mællti konvngsson. Hvi helldr þv gagntakino. gef [263] þig vpp. Eigi enn þegar segir Haralldr. Siðan bioggvz þeir til hins þriþia skeiðz. ok sa þat allir menn at hlið var i milli at Magnus hafði viðbragdit. Enn Haralldr hliop vpp ok gall við ok a skeiðit. enn varla þottvz menn sia at fætrnir kvæmi a iorðina ok 15 sva til skeiðzendans. ok sneriz þa moti Magnusi ok mællti. Velkominn frændi. Skilðo nv at þesso. ok feck Sigvrðr konvngr Haralldi vetfeit at ovilia Magnus.

### Capitulum.

37. þa er a leið æfi Sigvrðar konvngs gerðiz sv nylunda vm hag 20 Sigvrðar konvngs at hann vill lata<sup>1</sup> eina drottningona. enn fa þeirrar kono er Cecilia het riks mannz dottir. ok ætlar at fa at brvðkæpino i Biorgyn. let bva til mikillar veizlo ok agættrar. Ok er þat spyrr Magni byskvp var(þ) hann okatr. ok einn dag geck hann til hallarinnar ok með honom prestur hans er Sigvrðr het ok siðan var byskvp i 25 Biorgyn. þeir koma at hollinni. ok biðr byskvp konvng vt ganga. ok sva gerði hann. geck vt með brvgðit sverþ. ok fagnar byskvpi ok byðr honom til (drykkiu) með ser. Byskvp qvað annat eyrindit. Er þat satt herra. at þv ætlar at kvangaz ok lata eina drottning. Satt er þat segir konvngr ok þrvtnaði þa miog. Hvi syniz þer þat herra at gera 30 þat i varri byskvpssyslu. ok svivirðir gvðz rett ok helga kirkio ok konvngdóm þinn. Nv vil ek þat gera er ek em skylldr til. banna þer af gvðs halfo. ok ens helga Ólafs konvngs. Petrs postola ok allra heilagra manna þetta vrað. Ok meðan hann mællti þetta. stoð hann retrr. ok sem hann retti halsinn. ok væri bvinn ef konvngr reiddi sverþit. Siðan 35 gecc konvngr i hollina. enn byskvp heim. ok var sva katr at hann qvaddi hvert barn hlæiandi ok lec við fingr ser. þa mællti Sigvrðr. þo erot þer nv katir herra. kemr yðr ecki þat i hvg. at konvngr mýn leggja reiði a yðr. ok er vænna rað at leita vnndan. Byskvp mællti.

<sup>1</sup>) hata Cd.

Licligra þicki mer at þat man hann eigi gera. enn hverr væri dæðdag-  
inn betri enn deyia fyrir helga kristni ok banna þat er eigi er við  
sæmanda. Nu em ek katr er ek hefi þat gert er ek atta. Siðan var  
þyss i bænom. ok bioggvz konvngs menn a bræt með miclom kornvm  
5 ok mælltom ok hvnanngi. Helldr konvngr siðan svör i Stafangr ok  
efnar þar til veizlu.<sup>1</sup> Ok er byskvp spyr þat. sa er þar reð fyrir.  
hittir hann konvng ok spyr ef þat er satt. at hann vill kvangaz at  
lifandi drottning. Konvngr sagði at þat er satt. Byskvp svaraði. Ef sva  
er herra. þa mego þer sia hve miog þat er bannat enom smærom  
10 monnom. Nu er eigi vlicligt. at þer ætlit yör heimilla er meira hafit<sup>2</sup>  
valldit at lata yör slika luti soma. enn þat er þo miog a moti retto. ok  
eigi veit ek hvi þer villdot þat gera i varom byskvpdómi. at vanvirþa  
sva gvðs boðorð ok helga kirkio ok varn byskvpdóm. [264] Nu munnv  
þer vilia nockvra stóra luti til leggja þessa staðar i fiarlutum. ok bæta  
15 sva við gvð ok óss. þa mælti konvngr. Tak þar fé vpp sem þer  
likar. fvrðo olikir vrðo þer Magna byskvpi. Geck konvngr i bræt. ok  
licaði eigi við þenna betr enn við hinn er forboðit lagði a. Siðan feck  
hann þessarrar konv. ok unni mikit.

#### Andlat Sigvrðar konvngs.

20 38. Ok þa er Sigvrðr konvngr var staddr i Vik æstr. tok hann  
sótt. Baðo þa vinir hans. at hann leti konvna af hendi. ok hon sialf  
villdi þa við skiliaz. ok bað konvnginn þa i sollinni at hon færi i brot.  
ok þat mætti honom þa bazi gegna. Konvngr sagði. Eigi kom mer þat  
i hvig at þv mvinðir fyrirlata mig sem aðrir. Ok sneriz fra henni ok  
25 gerði dreyrraðan. enn hon geck i brot. Sækir hann nu sóttin ok i  
þeirri sótt fær hann bana. ok var lik hans flutt til grafar i Oslu ok  
iarðaðr i Hallvarþzkirkio. Liggr hann i steinvegginom vtar fra korinom  
hinom syðra megin. Magnus son Sigvrðar konvngs var þar þa i bænom.  
tok hann þegar allar fehirðzlor konvngs. þegar er Sigvrðr konvngr  
30 andaþiz. Sigvrðr var konvngr yfir Noregi .xxvij. vetr. þa var hann  
fertægr<sup>3</sup> at alldri. ok var hans oлд goð landzfolkino. var þa bæði ár  
ok friðr.

#### Vpphaf Magnus Sigvrðarsunar.

95 **M**agnus son Sigvrðar konvngs var tekinn til konvngs i Oslu yfir  
land allt sva sem alþyða hafði svarit Sigvrði konvngi. gerðoz þa  
þegar margir menn honom handgengnir ok sva lendir menn. Magnus

<sup>1</sup>) veizlur Cd. <sup>2</sup>) hafða Cd. <sup>3</sup>) Saa rettet i Cd. for opr. sextægr.

konvngur var hveriom manni friðari er þá var i Noregi. hann var maðr skapstórr ok grímr. atgervimaðr mikill. enn vinsæld fæðvr hans heimti hann mest til alþýðo vinatto. hann var dryckiomaðr micill. fegiarn. vðæll ok vþýðr. Haralldr gilli var lettlatr maðr. katr ok lettr. litillatr. ærr sva at sparði ecki við vini sina. raðþægr sva at hann let aðra raða 5 með ser ollo því er villdo. Slikt allt dro hann til vinsældo ok orðlofs. þýddoz hann þa margir rikismenn ongom mýn miðr enn Magnus konvng. Haralldr var þa i Tvnsbergi er hann fretti andlat Sigvrðar konvngs broðvr sins. Atti hann þa stefnvr við vini sina ok reðo þeir þat af at eiga Havgæping þar i bænom. A því þingi var Haralldr til konvngs 10 tekinn yfir halft land. voro þar þa kallaðir næþvngareidrar. er hann hafði svarit fæðvrleifð sina af hendi ser. Tok hann ser hirð ok gerði lenda menn. droz honom bratt lið. ongvn mýn minna enn Magnusi konvngi. Foro þa menn i milli ok stoð sva .vij. nætr. Enn fyrir því at Magnus konvngur feck lið miclo minna. sa hann þa ongan kost sinn 15 annan enn skipta ríki við Haralld. Var þa sva skipt at halft ríkit skyldi hvarr þeirra hafa við annan. þat er Sigvrðr konvngur hafði haft. enn skip ok borð[265]bvnat ok gersimar ok allt læsafe þat er Sigvrðr konvngur hafði átt. þat hafði Magnus konvngur. ok vndi hann þo verr sinom lut. Ok reðo þeir þo landi nackveria hrið i friði. ok hvgðo þo ser miog 20 hvarir. Haralldr konvngur gat son er Sigvrðr het við dóttvr Gvthorms grabarða. Haralldr konvngur fecc Ingiriðar dóttvr Rægnvalldz. hann var son Jnnga konvngs Steinkelssonar Sviakonvngs. Magnus konvngur atti Kristin dóttvr Knvtz lavarðar systvr<sup>1</sup> Valldimars<sup>2</sup> Danakonvngs. Magnus konvngur varþ henni ecki vnnandi ok sendi hana aftr svðr til Dan- 25 merkr. ok geck honom allt þyngra síðan. feck hann ofþocka mikinn<sup>3</sup> af frændom hennar.<sup>4</sup>

### Hernaðr Magnus konvngs blinda.

2. Þa er þeir hófðo verit baðir konvngar yfir Noregi .iiij. vetr Magnus ok Haralldr. sato þeir hinn fíorða vetr norðr i kæpangi baðir. 30 ok veitti hvarr ofðrom veizlur. ok var þo við bardaga bvit með liðino. Enn at vári sækir Magnus konvngur með skipaliði svðr i land ok dro lið at ser allt þat er hann feck. leitar þa þess við vini sina ef þeir vili fá honom styrk til þess ok taka Haralld af konvngdominom. ok miðla honom af ríki þat er honom syndiz. tíar þat fyrir þeim at Haralldr 35 hafði fyrr svarit ríkit af ser. Fær Magnus konvngur til þessa samþýcki margra ríkra manna. Haralldr konvngur for þa til Vpplanda ok sva æstr

<sup>1</sup>) systir Cd. <sup>2</sup>) Valldimar Cd. <sup>3</sup>) mikill Cd. <sup>4</sup>) hennarr Cd.

til Vikr. dró hann ok lið at ser. þa er hann spurði til Magnus konvngs. Enn hvar sem þeir foro hioggv hvarir bv fyrir oðrom. sva ok drapvzt þeir menn fyrir. Magnus konvngr var myclo fiolmennari. því at hann hafði haft allan þora landz til liðsamnaðarins. Haralldr konvngr var i 5 Vikinni æstan fiarðar ok dro lið at ser. þar var þa með Haralldi konvngi Krístræðr broðir hans sammæðri. ok lendir menn voro margir með honom. enn myclo fleiri með Magnvsi konvngi.

### Vfriðr vm Vpplond.

3. Haralldr konvngr var með lið sitt þar sem heitir Fors a Rán-  
 10 ríki ok for þaðan vt til siavar. Lafrannzvoko aptan motvðoz þeir at  
 nattverþi þar sem heitir Fyrileif. ok varþmenn helldo hestvorð. alla vega  
 fra bænom. þa verþa varþmenn varir við lið Magnus konvngs at þeir  
 foro þa at bænom. ok hafði Magnus konvngr nær .lx. hvndr(a)ða manna.  
 enn Haralldr konvngr hafði .xv. hvndrvt manna. þa komv varþmenn  
 15 ok baro niosn Haralldi konvngi ok sogðo at lið Magnus konvngs var  
 þa komit miog at bænom. Haralldr svaraði. Hvat mvn Magnus frændi  
 vilia. eigi man þat at hann vili beriaz við oss. þa svaraði þiostolfr  
 Alason. Sva mvnot þer verþa rað fyrir yðr at gera ok liði yðro. sem  
 Magnus konvngr mvni því hafa her dregit saman i allt svmar. at hann  
 20 mvn ætla at beriaz þegar er hann finnr yðr. þa stoð Haralldr konvngr  
 vpp ok mællti við sina menn. bað þa taka vopn sin. ef Magnus vill  
 beriaz. þa skvlom ver ok beriaz. því næst var blasit ok geck lið Har-  
 alldz konvngs allt [266] vt fra bænom i acrgerði nockvt ok setto þar  
 vpp merki sin. Haralldr konvngr hafði .ij. hringabrynior. enn Krístræðr  
 25 broðir hans onga er kallaðr var enn hræstazti maðr. þa er Magnus  
 konvngr ok hans lið sa her Haralldz konvngs fylcto þeir liði sino. ok  
 gerðo sva langa fylkinngina at þeir skyllði kringia allt vm lið Haralldz  
 konvngs. Sva segir Halldor skvalldri.

30 Magnvs feck þar myclo  
 margs gengis næt hann lengri  
 valr nam væll at hylia  
 varmr fylkinngar arma.

### Bardagi a Fyrileif.

4. Magnus konvngr let bera fyrir ser krossinn helga i orusto þessi.  
 35 varþ þar mikil orusta ok horð. Krístræðr konvngsbroðir hafði gengit  
 með sina sveit i miðia fylking Magnus konvngs ok hio til beggia handa.  
 ok stvcko fyrir honom menn tva vega. Ok einnhverr bondi ríkr sa er

verit hafði i liði Haralldz konvngs stoð a bak Kristræði. hann reiddi kesiona .ij. hondom ok lagði i gognom herþarnar ok kom fram i briostit. fell þar Kristræðr. þa mælltu margir er hia stoþo hvi hann gerði þetta hit illa verk. Bondi svaraði. Nv veit hann þat er þeir hioggo bv mitt i svmar. ok toko brot allt þat er femætt var. enn hofðo mig 5 næðgan i her með ser. slikt hvgða ek honom fyrr ef ek fenga færi a. Eftir þat kom flotti i lið Haralldz konvngs. flyði hann sialfr ok allt lið hans. þa var fallit mart af liði Haralldz konvngs. þar feck Jnngimarr Sveinsson af Aski banasár. hofðinngi mikill. þa qvað hann þetta.

Flogð hvarttv mig	mig bito orvar	10
til Fyrileifar	af almboga	
æ var ek ofvsa	man ek alldrigi	
til orusto.	a Ask koma.	

þar fello nær .lx. hirðmanna Haralldz konvngs. Hann flyði þa æstr i Vik til skipa sinna ok for or landi svör a fynd Eiriks Danakonvngs. 15 Sva segir Halldorr skvalldri.

Harðela lezt þv herðir	feck sa er fremztr var myclo	
Haddings a io tradda	flotmælltr konvngr Jota	
glaðr tok gramr við hæðri	reð Hollseto hræðir	
grvnd til Eiriks fyndar.	hræst gengi þer drengia.	20

Sva segir Einarr Skvlason.

Sótti a slétt	fann flolnenninn	
seiðz brynleiðar	freks landrekkr	
iorð elldskerðir	gifskaes gærfvgr	
vngv Skanvnga.	granrioðr Dana.	25

Haralldr konvngr sotti Eirik Danakonvng at trævsti. mest fyrir (því) at þeir hofðo svariz i bræðralag. Hann veitti Haralldi konvngi at veizlo ok yfirferð Halland. ok gaf honom .viij. langskip reiðalævs. Eftir þat for Haralldr konvngr norðr vm Halland. kom þa lið til hans. Magnus konvngr lagði vndir sig land allt eftir orusto þessa. hann gaf ollum 30 monnom griþ er sarir voro. ok let græða sem sina menn. hann hafði þa allt hit bezta mannval er var i landino. Enn er þeir reðo raðom sinom. villdi Sigvrþr Sigvrðarson ok þorir Jnngiriðarson ok allir [267] hinir vitrozto menn. at þeir helldi flockinom i Vikinni. ok biða þar ef Haralldr kvæmi svnnan. Magnus konvngr tok hitt með einræði sino at 35 hann for norðr i Biorgyn ok settiz þar vm vettrinn. enn let liðit fara fra ser. enn lenda menn til bva sinna.



## Bændr gafvz j valld konvngs.

5. Haralldr konvngr kom til Konvngahello með lið þat er honom hafði fylgt or Danmork. Þa hófðo þar samnað fyrir lendir menn ok bæiarmenn. ok settv fylking vpp fra bænóm. Enn Haralldr konvngr  
 5 geck af skipom sinom ok gerði menn til bændaliðz ok beiddi at þeir verði honom eigi land sitt. ok letz hann eigi mvndo beiðaz meira. enn hann atti at retto at hafa. ok foro menn i milli. Of siðir gafo bændr vpp samnaðinn ok gengo til handa Haralldi konvngi. Þa gaf Haralldr konvngr til liðz ser lén ok veizlor lendom monnom. enn rettarbætr  
 10 bondom. þeim er i lið sneroz með honom. Eftir þat samnaðiz mikit folk til Haralldz konvngs. for hann sva æstan of Vikina ok gaf goðan frið ollom monnom nema monnom Magnus konvngs. þa let hann ræna eða drepa. hvar sem hann fann þa. Ok er hann kom æstan til Sarpsborgar. tok hann .ij. lenda menn Magnus konvngs Asbiorn ok Nereið  
 15 broðvr hans ok bæð þeim kost at annan skyldi hengia enn oðrom steypa i forsinn Sarp. Asbiorn bæð at fara i forsinn. því at sa þotti enn dæðinn grimligri ok var sva gert. Sva segir Halldorr skvalldri.

	Asbiorn varþ sa er orðom	Nereið let gramr a grimman
	illa hellt vm stilli	grandmeið Sigars branda
20	gramr sæðir val við	hvsþinga gallt hengia
	vigs i Sarp at stiga.	hrannbals glotvör mala.

Eftir þat for Haralldr konvngr norðr til Tvnsbergs ok var þar vel við þeim tekit. samnaðiz þar til hans mikill herr.

## Raðagerþir Magnus konvngs blinda.

25 6. Magnus konvngr sat i Biorgyn. þa er hann spyrr þessi típindi. Þa let hann kalla a tal við sig hófðingia þa er voro i bænóm. ok spyrr raðz. hvernig með skyldi fara. Þa svaraði Sigvrðr Sigvrðarson. Her kann ek at leggja gott rað til. lat(i) þer skipa skvto með goðom drengiom. ok fa til at styra mig eða annan lenda manna at fara a fvnd Haralldz  
 30 frænda þins. ok bioða honom sættir. eftir því sem rettlatir menn gera milli yðar. þeir sem ero i landino. ok bioðit at hann hafi halft riki við yðr. ok þicki mer licligt með orðafvlltinngi goðra manna. at hann þeckiz þetta boð. ok verði þa sætt með yðr. Magnus konvngr svaraði. Ek vil ok eigi þenna kost. eða hvat stoðar þa þat er vær vnnom allt  
 35 rikit i hævst vndir oss. ef ver skvlom nv miðla ha(l)ft rikit. ok gefit her til annat rað. Þa svaraði Sigvrðr. Sva syniz mer sem lendir menn þinir setiz nv heima ok vili nv [268] eigi koma til þin. þeir er i hævst baðo þig heimleyfis. gerðir þv þa miog moti minom raðom. er þv

dreifðir þa því fíolmenni er ver hófðom. því at ek þóttvmz vita. at þeir Haralldr konvngr mýndo aftr leita i Vikina. þegar er þeir spyrði at þar væri hófðingialæst. Nv er þat til annat rað ok er þat illt. ok kann þo vera at dvgi. Geyr til gesti ok annat lið með þeim. lat fara at lendum monnom heim ok drepa þa er eigi vilia skipaz við þina næðsyn. enn 5 gef eignir þeirra þeim monnom nockorom. er yðr ero orvggir. þótt aðr se eigi mikils virðir. latið þa keyra vpp folkit. hafit eigi siðr illa menn enn goða. farit siðan æstr i moti Haralldi með þat lið sem þer fait. Magnus konvngr svaraði. Ovinsællt mýn þat verða at lata drepa mart stórmenni ok hefja vpp litilmenni. hafa þeir iamnan eigi siðr 10 brvgðiz. enn verr skipat landit. vil ek nv heyra enn fleiri rað þin. Sigvrðr svaraði. Vanndazt mer nv raðagerðirnar. er þv villdir eigi sættaz ok eigi beriaz. færom ver þa norðr til þrandheims. þannig sem landzleg er mest fyrir<sup>1</sup> oss. tokom lið þat allt vm leið sem ver fám. kann þa vera at þeim Elfargrimonom leiðiz at rekazt eftir óss. Magnus 15 konvngr svaraði. Eigi vil ek flyia fyrir þeim er ver elltom i svmar. ok rað mer betra rað. þa stoð Sigvrðr vpp ok biozt brætt at ganga ok mællti. Ek skal raða þer þat er ek se at þv villt hafa ok framgengt mýn verða. sit her i Biorgyn. þar til er Haralldr konvngr kemr með her mannz. ok mýnvt er þa annathvart þola bana eða skammir. Ok var 20 Sigvrðr ecki lengr a þessi stefno.

#### Haralldr gilli kom til Biorgyniar.

7. Haralldr konvngr for æstan með landi ok hafði allmikinn her. Var þessi (vetr) kallaðr mýgavetr. Haralldr konvngr kom til Biorgyniar jólaaptan ok lagði liðino i Flórvvaga. ok villdi eigi beriaz vm iolin fyrir 25 helgi sakir. enn Magnus konvngr let bvaz við i bænom. hann let reisa valslongo vt i Holmi. ok hann let gera iarnrekenndr. enn svmt af viðom. ok leggja vm þveran vaginn frá konvngsgarði. hann let sla herspora ok kasta yfir a Jonsvollu. ok var eigi meirr enn .iij. daga heilagt halldit a iolunom. sva at eigi væri smiðat. Enn affaradag jolanna. þa let 30 Haralldr konvngr blasa til brætllogo liðino. Nio hvndrvt manna hófðo samnazt til Haralldz konvngs vm iolin.<sup>2</sup>

#### Magnus konvngr flyði a skip sitt.

8. Haralldr konvngr het a hinn helga Olaf konvng til sigrs ser at lata gera Olafskirkio þar i bænom með sinom eins kostnaði. Magnus 35 konvngr setti fylking sina vt i konvngsgarð. enn Haralldr konvngr

<sup>1</sup>) fra Cd. <sup>2</sup>) iolin Cd.

lagði fyrst at Norðnesi. Enn er þeir Magnus konvngr sa þat. sneri hann inn eftir bænom ok inn i Vágsbotn. Enn er þeir foro inn vm stræti. [269] þa liopo margir bæiarmenn inn i garða til heimila sinna. enn þeir er yfir gengo a volluna hliopo a hersporana. þa sa þeir  
 5 Magnus konvngr at Haralldr konvngr hafði roit ollu liðino yfir i Hegravik ok gengo þar (upp) a backann fyrir ofan bæinn. þa sneri Magnus konvngr vt eftir stræti. flyði þa liðit fra honom svmt i fiallit vpp. svmt vpp vm Nvnnostr. svmt i kirkior eða falz i oðrom stæðom. Magnus konvngr geck vt a skip sitt. enn þeim var engi kostur brot at fara. því  
 10 at iarnrekendr gættu fyri vtan. Fylgði ok fátt liðit Magnusi konvngi. voro þeir því til engis færir. Sva segir Einarr Skvason i Haralldzdrapo.<sup>1</sup>

Luco vag viko  
 vara kostur fara  
 bryns Biorgyniar  
 brætt háskrætom.

15

### Magnus konvngr handtekinn.

9. Litlo siðarr komv menn Haralldz konvngs vt a skipin. var Magnus konvngr þa handtekinn. hann sat aptr i fyrirvmino a hasætis-kistinni. ok með honom Hakon fácr moðvrbroðir hans hinn vænsti  
 20 maðr ok kallaðr eigi vitr. ok Jvarr Ozvrrason ok margir aðrir vinir hans voro þa handteknir. enn svmir þegar drepnir.

### Magnus konvngr blindi meiddr.

10. Haralldr konvngr atti þa stefno við raðoneyti sitt ok beiddi þa raðagerðar með ser. Ok at lyctom þeirrar stefno fengoz þeir vr-  
 25 skvrðir at taka Magnus konvng sva fra riki. at hann mætti eigi kallaz konvngr þaðan i fra. Var hann þa selldr i hendr konvngs þrælom. enn þeir veitto honom meizlur. stvngo vt ægon bæði. ok hioggv af honom annan fotinn. siðan var hann gelldr. Jvarr Ozvrrason var blindaðr. enn Hakon facr drepinn. Eftir þetta lagðiz land allt vndir Haralld konvng.  
 30 Gerþiz þa miog eftirleitað hverir mestir hofðo verit vinir Magnus konvngs eða hverir mest mvndo vita fehirðzlur hans eða gersimar. Krossinn helga hafði Magnus konvngr haft með ser siðan Fyrileifs orusta var. ok villdi hann ecki til segia hvar þa var kominn. Reinhallr byskvp i Stafangri var enskr ok fegiarn miog kallaðr. hann var kær vinr Magnus  
 35 konvngs ok þotti monnom þat líkligt at honom mvndo fengin fein

<sup>1</sup>) Haralldzdrapa Cd.

til varðveizlo ok gersimar. voro menn sendir eftir honum ok kom hann til Biorgyniar. voro þá kennzl þessi borin á hendr honum. enn hann syniaði ok bœð skirslur fyrir. Haralldr konvngr villdi ecki þat ok lagði á byskvp fegialld. at hann skyldi giallda bonum .xv. merkr gvlz. Byskvp sagði sva. at hann vill eigi vesla stað sinn. ok vill helldr hætta 5 lífi sino. Siðan hengðo þeir Reinhall byskvp vt í Holmi við valslængvna. Enn er hann geck til galgans hristi hann botann af fæti ser ok mælti ok sor vm. Eigi veit ek meiri [270] fe Magnus konvngs enn þat sem þar er í bótanom. þar var í einn gvlhringr. Reinhallr byskvp var iarðaðr í Norðnesi at Michialskirkio ok var þetta verk miog lastað. 10 Siðan var Haralldr einn konvngr yfir Noregi meðan hann lifði.

### Vndr í Konvngahellv.

11. Fim vetturvum eftir andlat Sigvrðar konvngs vrðo mikil tíþindi í Konvngahello. þeir voru þar þá syslomenn Gvthormr son Haralldz flettis. ok Sæmvndr hvsfreyia. Hann atti Jnngibiorgo dottvr Andres 15 prestz Brvnssonar. þeirra seynir voru þeir Pall Filippvs ok Gvnni físs. Asmvndr het son Sæmvndar længetinn. Andres Brúnsson var mikill merkismaðr. hann sæng at Krosskirkio. Solveig het kona hans. Með þeim var þá at fostri ok vppfæzlo Jon Loptzson. var hann þá .xi. vettra gamall. Loptr prestz Sæmvndarson faðir hans var þá ok þar. Dottir 20 Sæmvndar(!) prestz ok Solveigar het Helga. er Einarr atti. þat barst at drottinsnótt hina næsto eftir paskaviko í Konvngahello. at gnyr varþ mikill vti á strætum of allan bæinn. sva sem þá er konvngr for með alla hirð sina. ok hvndar leto sva illa at eigi matti varþveita ok brvtvz vt. enn allir er vt komv vrðo galnir ok bito allt þat er fyrir þeim varþ. 25 menn ok fenat. enn allt þat er bitið var ok bloðit kom á. þá ærðiz. ok allt þat er hafannda varþ let bvrð sinn ok ærðiz. þessi minning var naliga hveria nótt fra paskom til vppstigninngardags. Menn oltvðvz miog vndr þessi ok reðvz margir í brot ok selldo garþa sina ok foro í herat eða aðra kápstaði. ok þotti þeim ollom þetta vert mest er 30 vitraztir voro. ok hræddoz þat sem var at þetta mvndi fyrir miolom stórtíþindom vera. þeim er þá voro eigi fram komin.<sup>1</sup> Enn Andres prestz talaði þá langt ok sniallt hvitsvnnodag ok veik hann sva til lycta ræðo sinni at hann ræddi vm vanda byiarmanna. ok bað menn herþa hvgi sina ok eyða eigi þann hinn dyrðliga stað. hafa helldr gæzlo yfir 35 ser ok ætlla rað sitt ok gæta sin við ollo því er menn mætti at gera ok biðia ser gvðs miskvnnar.

<sup>1</sup>) komin Cd.

## Heiðnir menn sattu Konungahellv.

12. Or bænom bioggvz .xij. byrðingar ok ætloðu til Biorgyniar.  
ok tyndoz .xi.<sup>1</sup> með monnom ok fe. enn hinn tolfsta brætt ok helldoz  
menninir. enn fe tyndiz. Þá for Loftr prestr til Biorgyniar. ok hellt  
5 hann heilo með. Lafranzvoko tyndoz byrðinngar. Eiríkr Danakonungr  
ok Ozvrr erkibyskvp sendo orð baðir til Konungahello. ok baðu þá  
varaz vm stað sinn. sagðu at Vindr hófðu her vti. ok herioðu víða a  
kristna menn. ok hófðu ianman sigr. Bæiarmenn logðu oflitinn hvg a  
sitt mal afræctvzt ok ominntoz þess meirr er lengra [271] leið fra þeirri  
10 ogn er yfir þá hafði komit. Lafranzvokodag þá er talað var fyrir  
hánesso. kom Rettibvrr Vindakonungr til Konungahello ok hafði halft  
setta hvndrat af Vinda sneckiom. enn a hverri sneckio voro menn  
.xliij. ok .ij. hestar. Diminvz het systverson Rettibvrs konungs. enn  
Vnibvrr het hófþingi einn er reð fyrir miclo liði. Þeir .ij. hófþingiar  
15 reyro vpp eftir eystri kvislinni i Hising. ok komv sva ofan at bænom.  
enn svnv liðino logðu þeir vpp eftir hinni vestri kvislinni til bæiarins.  
Þeir logðu at landi vt við stikin. ok leto þar vpp hestaliðit. ok riðu  
þeir vpp Bratzás. ok sva vpp vm bæinn. Einarr Andres magr bar þessi  
típindi vpp til Kastalakirkio. því at þar var bæiarlyðrinn ok hafði þannig  
20 sótt til hánesso. ok kom Einarr þá er Andres prestr talaði. ok sagði  
monnom at herr var kominn at bænom<sup>2</sup> með fiolþa skipa. enn svmt  
reið ofan vm Bratzás. þá sagðu menn at vera mvndi Eiríkr Dana-  
konungr. ok vænto menn ser griða af honom. þá liop folkit ofan i  
bæinn til fiar sins ok vapnoðoz. ok geck ofan a bryggior ok sa at þetta  
25 var vflyiandi herr. Avstrfararskip .xi. flutu i anni fyrir bryggionom er  
kæpmenn atto. Vindr logðu þar fyrst at ok borðoz við kæpmennina.  
Kæpmenn vapnoð(oz) ok vörðoz vel. lengi ok drengiliga. Varþ þar  
orusta horð aðr enn kæpmenn vrðu vnnir. I þessi hrið leto Vinðr  
halft annat hvndrat skipa af ollu liðino. þá er bardaginn var sem mestr  
30 stoðu bæiarmenn a bryggionom ok skvto a heiþingia. Enn er orustan  
renaði flyðu bæiarmenn<sup>3</sup> vpp i bæinn. ok síðan til kastalans. Allt folk  
flyði i kastalann. ok hófðu menn með ser dyrgripi sina ok allt fe þat  
er með matto komaz. Solveig ok dætr hennar ok .ij. konvr aðrar gengo  
vpp a land. þá er Vinðr hófðu vnnit kæpskipin gengo þeir a land ok  
35 kænnoðu lið sitt. Svmir hliopo i bæinn. enn svmir a kæpskipin ok  
toko fe þat allt er þeir villdo með ser hafa. því næst logðu þeir elld  
i bæinn. ok brenndo hann allan. ok sva kæpskipin. Eftir þat sóttu þeir  
ollu liðino at kastalanom ok skipoðu til atsoknar.

<sup>1</sup>) menn tilf. Cd. <sup>2</sup>) bæinom Cd. <sup>3</sup>) bæin menn Cd.

Bardagi við bæiarmenn.

13. Rettibvrr konvngr let bioða þeim at ganga vt er i kastalanom voro. ok hafa lifs grið með vopnom ok klæðom ok gvlli. Enn allir æpto a moti ok gengo vt a borgina. svmir skvto. svmir grytto. svmir kætstöðo stærrom. varþ þar micil orusta. fell lið af hvaromtveggjom. ok 5 þo myclo fleira af Vinðom. Solveig kom vpp a bæ þann er het Sólbiargir ok sagði þar tíþindi. þa var skorin vpp heror ok send til Skýrbága. [272] þar var sambvrðarol nockvt ok mart manna. þar var sa bondi er het Olvir michi mvnnr. hann hliop vpp þegar ok tok skiolld sinn ok hialm ok micla oxi i hond ser ok mællti. Stondom vpp goðir 10 drengir ok takit vapn yðor ok forom til liðveizlo við bæiarmenn. því at þat mvn skæmm þickia hveriom manni er þat spyrr at ver sitim her ok kylim ol enn goðir menn skvlu leggja lif sitt i hætto fyrir oss i bænom. Margir sværoðo ok mællto i mót. sogðo at þeir mvndo tyna ser. enn koma bæiarmonnom at ongo liði. þa liop Olvir vpp ok mællti. 15 þott allir dveliz eftir aðrir þa skal ek þo fara einn samt. ok lata skvlu heiðingiar einn eða tva aðr enn (ek) falla. Leypr ofan til bæiarins. enn menn foro eftir honom ok villdo sia ferþ hans ok sva ef honom mætti nockvt við hialpa. Enn er hann kom sva nær kastalanom at heiðnir menn malto sia hann liopo a mót honom .viij. menn vapnaðir. 20 Ok er þeir mættoz liopo þeir vmhverfis hann. Olvir reiddi vpp oxina ok læst fremri hyrno vndir kverk þeim er a bak honom stoð. sva at svndr sneið kialkann ok barkann. ok fell sa opinn a bak afr. þa reiddi þann fram oxina fyrir sig ok klyfr annan i herðar niðr. Siðan skvtoz þeir a ok drap hann þa enn .ij. menn. enn varþ sialfr sarr miog. enn 25 þeir .iiij. er eftir voro flyðo þa. Olvir rann eftir þeim. enn diki nockot varþ fyrir þeim ok þeir .ij. hinir heiðno liopo þar i. ok drap Olvir þa baða. stoð hann þa ok fastr i dikino. enn .ij. heiðingiar komvz vndan af þeim .viij. þeir menn er foro eftir Olui toko hann ok flutto afr með ser til Skýrbága. ok varþ hann græddr at heilo. Ok er þat mal 30 manna at eigi hafi nockvrr maðr drengiligri ferþ farit. Lendir menn .ij. Sigvrþr Gyrðarson broðir Filippus ok Sigarþr komv með .vi. hvndrat manna til Skýrbága. ok hvarf Sigvrðr afr með .cccc. manna. ok þotti siðan litils verþr ok lifði skamma stvnd. Sigarþr for með .cc. manna til bæiarins ok barðiz við heiðna menn ok fell þar með ollu liði sino. 35 Vinðr sóttv kastalann. enn konvngr ok hofþingiar voro fyrir vttan bardagann. J einhveriom stað. þar er Vinðr stoðo var einn maðr sa er skætt af boga ok drap mann til bana með hverri or. Tveir menn stoðo fyrir honom með skiolldo ok hlifðo honom. þa mællti Sæmvndr

hvsfreyia við Asmvnd son sinn at þeir skyldo skiota baðir senn at  
 skytanom. enn ek mvin skiota at þeim er skiolldinn berr. Hann gerði  
 sva. hinn skætt skilddinom niðr fyrir sig. Þá skætt Asmvndr milli  
 skialldanna ok kom ærin i enni skytanom. sva at vt kom i hnackan.  
 5 ok fell sa dæpr a bak aftr. Enn er Vindr sa þat. yllo þeir sem hvndar  
 eða vargar. Þá let [273] Rettibvrr konvngr kalla til þeirra ok bioða  
 þeim grið. Síðan veitto heiðinngiar harða atsokn. Sa var einn af  
 heiðnom monnom er sva nær geck kastalahvrðvnni. ok lagði þann með  
 sverði er stoð fyrir innan hvrðina. Enn menn baro at honom griot ok  
 10 skot. enn hann var hlifarlæss. Enn sva var hann fiolkvnnigr at ecki  
 vapn festi a honom. Þá tok Andres prestr vigðan elld ok signaði ok  
 skar i tvndr ok lagði i elld. ok setti a orvarodd. ok feck Asmvndi.  
 Enn hann skætt þessi or at hinom fiolkvnga manni. ok beit þetta skot  
 sva at honom vann at fvlo ok fell hann niðr dæðr. Þá leto heið-  
 15 inngiar illa enn sem fyrr. yllo ok gnisto. geck þá allt folk til konvngs.  
 þotti kristnom monnom þá ván at þeir mvndo vndan leita. Þá skilði  
 tvlkr sa er kvnni vindversko. hvat hofðingi sa mællti er Vnibvrr het.  
 Hann mællti sva. Þetta er folk atallt ok illt viðskiptis. ok þott vær takim  
 allt þat fe er i þessom stað er. þá mættim ver til gefa annat fe iamn-  
 20 mikit at ver hefðim eigi komit her. sva hofvm ver mikit lið latið ok  
 marga hofðinngia. Ok fyrst i dag er ver tokom at beriaz við þá  
 kastalabyggiana. þá hofðo þeir til varnar skot ok spiot. því næst borðo  
 þeir oss með grioti. enn nv beria þeir oss með keflivolum sem hvnda.  
 Enn þo se ek at þeirra fong þverra til varnar. ok skvlom ver enn gera  
 25 þeim harða hrið ok freista þeirra enn. Sva var sem hann sagði.<sup>1</sup> þá  
 skvto þeir stærom. enn i fyrsto hrið hofðo þeir borit ovarliga skot-  
 vapn ok griot.

(Gefinn upp kastali.)

14. Enn er kristnir menn sa at minnkaðiz fiolþi at stæronom. ok  
 30 hioggv þeir i tvær hvern stærin. Enn heiðingiar sotto at þeim ok  
 gerðo harða hrið ok hvilldoz i millom. Gerðoz hvarirtveggio moðir  
 ok sárir. Ok i einnihverri hvilld. þá let Rettibvrr konvngr enn bioða  
 þeim grið. at þeir skyldi hafa vapn sin ok klæði ok þat er þeir bæri  
 sialfir vt af kastalanom. Þá var fallinn Sæmvndr hvsfreyia. ok var þat  
 35 rað þeirra manna sem eftir voro at gefa vpp kastalann ok sialfa sig i  
 valld heiðinna manna. ok var þat hit osniallazta rað. því at heiðingiar  
 efnðo eigi orð sin. ok toko alla menn karla ok konvr ok born. drapo .

<sup>1</sup>) sagða Cd.



allt þat er sárt var ok vviggt ok þeim þotti illt at flytia eftir ser. þeir toko allt se þat er verit hafði i kastalanom. þeir gengo inn i Krosskirkio ok rænto hana skrvða sinom ollum. Andres prestr gaf Rettibvr konvngi refði gvlbvit enn Dyminvz systvrseyni hans fingrgvll. því þottvz þeir vita at hann myndi vera nockvrr raðamaðr i staðinom. ok 5 virþo hann meira enn aðra menn. þeir toko krossinn hel[274]ga. ok hofðo brot. ok tabolam er stoð fyrir alltarino. þa er Sigvrðr konvngs hafði gera latit ok haft i land. þeir logðo hana niðr flata a gradona fyrir alltarit. Eftir þat gengo heiðingiar vt or kirkionni. þa mællti Rettibvrr konvngs. þetta hvs hefir bvit verit með mikilli ast við þann 10 gvð er hvsit a. ok sva synizt mer sem litt mani gætt hafa verit staþarins eða hvssins. því at ek se at goþit er reiðt þeim. er varþveita. Hann gaf Andresi prestli kirkiona ok skrinitt ok krossinn helga. plenarivm ok .iiij. klerka. Enn heiðnir menn brenndo Kastalakirkio ok hvsin æll þær sem voro i kastalanom. Enn sa elldr er þeir hofðo tendrat i kirk- 15 ionni sloknaði tysvar. þa hioggv þeir ofan kirkiona. tok þa at loga innan oll ok brann sem onnvr hvs. þa foro heiðingiar til skipa sinna með herfangit. ok kænnoðo lið sitt ok fvndo skaða sinn. þa toko þeir folkit hertekna ok skipto meðal skipanna. Andres prestr for a konvngsskip með krossinn helga. þa kom olti yfir heiðingia mikill af þeirri 20 bennding er yfir konvngsskipit kom hiti sva mikill. at allir þottoz nær brenna. Konvngs bað tvlkinn spyria prest hvi sva varð. Hann sagði at almattigr gvð sa er kristnir menn trvþo a sendi þeim mark reiði sinnar. (er) þe(i)r dirfðozt þess at hafa með hondom hans pislarmark. þeir sem eigi vilia trva a skapara sinn. ok sva mikill kraptr fylgir 25 krossinom. at iamnan hafa orþit fyrr þvilikar iarteinir með heiðnom monnom. þa er þeir hofðo hann með hondom. ok enn berari. Konvngs let skiota a skipbatinn kennimonnom. ok bar Andres prestr krossinn i fangi ser. þeir leiddo batinn fram með endilongo skipino. ok fram fyrir barðit. ok aptr með oðrv borði til lyptingar. skvto siðan við forkom. 30 ok hrvnndo batinom inn at bryggiom. Siðan for Andres prestr með krossinn vm nottina til Solbiarga. ok var bæði hregg ok regn. ok þaðan til goðrar geymslo.

(Frá Magnúsi blinda.)

15. Rettibvrr konvngs ok lið hans þat sem eftir var for i brot 35 ok aftr til Vindlandz. ok mart þat folk er tekit hafði verit or Konvngahello var lengi siðan i apian i Vindlandi. Enn þeir sem vt voro leystir ok aftr komvz til Noregs vrðo allir at minna þrifnaði enn aðr. Kæp-



staðrinn i Konvngahello hefir alldri siðan fengit slíka vppreist sem aðr hafði hann. — Magnus konvngr bliundi for til Niðaróss ok gaf sik i klæstr. ok tok við mvnkaklæðom. Þa var (skeytt) þannig Hernes hit micla i profendo hans. a Frostv. Enn Haralldr konvngr reð þa einn  
 5 landi eftir vm veltrinn ok gaf ollom monnom sættir er hafa villdo. tok hann þa marga menn til hirðvistar [275] er verit hófðo með Magnusi konvngi. Einarr Skvlasen segir sva at Haralldr konvngr ætti .ij. orustor i Danmork. aðra við Hveðn. enn aðra við Hlesey.

10 Vtryggiom let eggjar  
 elionþrar vnd hári  
 Hveðn a hælþom roðna  
 hrafnos mvnrlitvör þvnnar.

Ok enn qvað hann.

15 Áttvð sokn við slettan  
 serkrioðrs Hárs merki  
 harðr þar er hregg of virðom  
 Hleseyiar þræm bleso.

### Vigðr Magnus byskvp Einarsson.

16. Þat er sagt at a hans dægum kom af Jslandi til byskvps-  
 20 vigslu Magnus Einarsson. ok var konvngr agætliga vel við hann ok veitti honom mikinn soma. Þat er sagt þa er byskvp var bvinn vt hingat. at hann geck i stofvna er konvngr drack ok qvaddi hann vel. Konvngr tok honom bliðliga. Drottning sat hia konvngi. Þa mællti konvngr. Erot þer nv bvnr byskvp til brætferþar. Hann sagði at sva  
 25 var. Egi hittið þer nv i tima til er þer komvt sva at borðin voro vppi. nv er ecki til at gefa þer sva virðoligt sem hæfði. eða hvat er til at gefa byskvpi. Fehirðir svaraði. Herra vpp ællom ver nv gefnar gersimar. Konvngr mællti. Til er borðkerit herna. þiggit þat byskvp. Enn byskvp þackaði honom soma sinn. Þa mællti drottning. Far heill  
 30 ok sæll herra byskvp. Konvngr mællti til hennar. Far heill ok sæll byskvp. hveria heyrðir þv slíkt mæla gæfga kono við byskvp sinn. ok gefa honom ecki. Hon svaraði. Hvat er nv til herra. Konvngr mællti. Til er huginndit vndir þer. Siðan var þat tekit ok skorit vm pell. Ok er byskvp veik i brot. þa let konvngr taka vndan ser hog-  
 35 inndit ok mællti. Lengi hafa þar saman verit. Siðan for byskvp i brot. ok kom ýt til Jslandz til stols sins ok var þa rætt vm hvat af borðkerino skyllði gera. þess er konvngi gegndi bæzt. spvrði byskvp hvat bezt semði. ok mællto menn at sellt mvndi ok gefit siðan fatekiom

monnom verþit. þa mællti byskvp. Annat rað vil ek taka. gera skal af kaleck her at staðnom. ok vil ek sva fyrir mæla. at þeir hinir helgo menn allir er her er af helgom dómi i þessi kirkio hinni helgo leti hann hvert sinn niota er yfir er svngit. Ok sa kalecr er þar siðan at staðnom i Skalholti. Enn af pellunom er yfir voro dregin huginndin 5 þar er konvngr gaf honom voro gervar fyrirsængskapvr at staðnom. I þesso ma marka stórlýndi Haralldz konvngs. — Haralldr konvngr tok þorv dottvr Gvthorms grabarða ok lagði hana hia ser. ok atto þar son er Sigvrþr het. Son atti hann ok við Ingiriði drottningu er Jngi het. Dottir Haralldz konvngs het Brigit. onnvr Maria. Brigit dottvr hans atti 10 fyrst Jnngi Hallsteinsson Sviakonvngr. siðan Magnvs Heinreksson. siðarst Birgir brosa. Haralldr konvngr var allra manna mildaztr af fe við vini sina.

Vpphaf Sigurþar slembidiacns ok skirslvr til faðernis ser.

[276] **S**igvrðr het maðr er vpp fæddiz i Noregi. hann var sagðr son Aþalbrictz prestz. Moðir Sigvrðar var þora dottir Saxa or 15 Vik. systir<sup>1</sup> Sigriðar moðvr þeirra Olafs konvngs Magnussonar ok Kara konvngs broðvr. er atti Borghilldi dottvr Dags Eilifssonar. þeirra seynir voro þeir Sigvrðr a Avstrált ok Dagr. Seynir Sigvrðar voro þeir Jon a Avstrált ok þorsteinn dæfl. Jon atti Sigriþi systvr Jnnga konvngs ok Skvla hertoga. Sigvrðr var i barnæsko settr til bokar ok varþ 20 hann klerkr. ok vigðr til diakns. Enn er hann gerþiz fvllkominn at alldri ok afli. þa var hann allra manna vaskligaztr. ok sterer. micill maðr. ok a alla atgervi var hann vmfram aðra iamnalldra sina. ok naliga hvern annan i Noregi. Hann var snimma ofsamaðr mikill ok veirar. hann var kallaðr Sigvrðr slembidiakn. manna friþaztr synom ok 25 helldr þvnnhárr. ok þo vel hærðr. þa kom þat vpp af Sigvrði. at moðir hans sagði at hann væri son Magnus konvngs berfæltz. ok þegar er hann reð sialfr hattom sinom þa afræktiz hann klerkasiðo. for þa af landi brót. I þeim ferðom dvalþiz hann langa hrið. þa byriaði hann ferþ sina vt til Jorsala. ok kom til Jordanar. ok sotti helga dóma. sva 30 sem palmarom er titt. Ok er hann kom aptr dvalþiz hann i kápferðom. Einn vetr var hann staddr nockveria hrið i Orkneyiom. hann var með Haralldi iarli at drapi þorkels fostra Svmarliðasonar. Hann var ok vppi a Skotlandi með David Skotakonvngi. var hann þar virþr mikils. Siðan for hann til Danmerkr. ok var þat hans sægn ok hans manna. at 35 þar hefði hann flutt skirslur til faðernis ser. ok bar sva at hann væri

<sup>1</sup>) systvr Cd.

son Magnus konungs berbeins. ok væri þar við .v. byskvpar. Sva segir Jvarr Jangimvndarson i Sigvrðarbelki.

	Geyrðo skirslur	sva bar ræn
	vm skioldvngs kyn	at riks konungs þess
5	fimm byskvpar	var hins millda
	þeir er framazt þotto.	Magnus faðir.

Vinir Haralldz sogðu at þat væri lygi ok svik Dana.

### Sigurðr a Jslandi.

2. Þat er sagt at hann hafðiz i kœp(f)erðom við. Einn vetr var  
 10 hann a Jslandi með þorgisli Oddaseyni a Staðarholi i Særbæ. ok visso  
 fair hverr hann var. þat var vm hæslit er sæðir voro reknir i rélt ok  
 ætlaðir til skvrðar. ok er þeir hendo sæðina hliop einn sæðrinn at  
 honom Sigvrði sem hann leitaði þangat hialpar. Sigvrðr kippir honom  
 vt or rettinni. ok lætr hann hlæpa i fallit vpp. ok mællti. Eigi leita  
 15 fleiri til træstz til vár enn þeim skal at hialp verþa. þat gerþiz enn  
 vm veltrinn at kona ein hafði tekit. ok varþ þorgils henni reiðr ok  
 vill refsa henni. hon hliop þar til hialpar sem Sigvrðr var. hann setti  
 hana hia ser i pallinn. þorgils bað hann selia hana fram. enn Sigvrðr  
 bað henni friþar. er þo hefir hon mitt træst sótt. ok gef henni vpp  
 20 sækina. þorgils svaraði. at hon skal viti fyrir taka. Ok er Sigvrðr sa  
 at [277] hann vill eigi heyra bæn hans. hleypr hann vpp ok bra sverþi  
 ok bað hann til sækia. Ok er þorgils sa at (hann) vill vigi veria hana.  
 þa leizt honom maðrinn með miklu yfirbragði. ok grvnar hverr vera  
 mvn. ok lætr við beraz at gera a hlut hennar. ok gaf henni friþ. þar  
 25 voro fleiri vtlendir menn ok hafði Sigvrðr minnzt yfirlæti. Einn dag er  
 Sigvrðr kom i stofv. tefldi æstmaðr við einn heimamann þorgils. sa  
 var skartzmaðr mikill ok barst a mikit. Avstmaðrinn kallaði a Sigvrð.  
 at hann reði vm tafsit með honom. enn Sigvrði þotti farit miog tafsit.  
 Enn sa maðr er tefldi við æstmanninn hafði saran fót. ok þrvtnaði  
 30 tain ok vægði. Sigvrðr setz i pallinn ok tekr eitt stra ok dregr eftir  
 golfino. enn kettlinngar hliopo vm golfit. hann dregr fyrir þeim strait.  
 þar til er einn þeirra kom við fot hins sara mannz. hann spratt vpp  
 ok qvaþ við. enn tafsit svarfaðiz. þeir gera nv or þrætomal hvarr  
 þeirra hefði. Ok því er þessa getið at Sigvrðr þotti nær ser tekit hafa  
 35 þetta bragð. Eigi visso menn fyrri at hann væri lærðr enn þvattdag  
 fyrir paska. þa sæng hann yfir vatni. ok æ þotti hann þess meira verþr  
 er lengr hafði hann verit. Ok vm svmarit eftir aðr þeir skilþo. mællti  
 Sigvrðr. at þorgils skyldi kvnnliga senda menn til Sigvrðar slembidiakns.

Þorgils svaraði. Hvat er þer at honom langt. Hann svaraði. Ek em Sigvrðr slembidiakn son Magnus konvngs. For hann siðan vttan.

(Frá svikum við Sigurð slæmbi.)

3. J þenna tíma var Haralldr einn konvngur i Noregi. ok var þat mal manna. at hann væri ecki vitr maðr. ok eigi iafngrimr sem Magnus konvngur frændi hans son Sigvrðar konvngs. Nu kemr Sigvrðr slæmbir i Noreg. þa gafo menn honum þat rað at hann færi á fund Haralldz konvngs ok birta fyrir honum frændsemi þeirra. ok freista hvers þa skipaðiz mal hans. Siðan sotti Sigvrðr á fund Haralldz konvngs til Biorgyniar ok geck bratt á konvngs valld. ok let hann vita sitt eyrinndi. 10 Enn er raðgiafar konvngs vrðo varer þessa. mællto þeir þat ef Sigvrðr væri til rikis leiddr. at hann myndi þeim verða ofstórr. sva sem Magnus konvngur hafði verit. enn þeir sato nu miog i kyrrsæli ok reðo lendir menn landraðom miog. ok feckz þat rað at með konvngi at lata drepa Sigvrð ok finna honum þa sök. er hann hafði verit at vigi þorkels 15 fostra vestr i eyiom. þessi raðagerð for fram. Eitt kveld síð gengo til gestir nockvrr þar sem Sigvrðr var ok kollvðo hann með ser. toko skvto nockvra ok reyro með Sigvrð brot or hænom norðr um Holldhello. Sigvrðr sat aftr á kisto einni ok hvgsaði sitt mal. grvnaði at þetta myndi vera svik. Hann var sva buinn at hann hafði brækr blár 20 ok skyrto. mottvl með tvglom at [278] yfirhofn. Hann sa niðr fyrir sig ok hafði hendrnar at tvglum mottvlsins. setti stvndom tvglana á hæfvð ser. stvndom let hann þa niðr af. Ok þa er þeir koma naliga inn til Miolkrár. þa stoð hann vpp ok geck á borð. enn .ij. menn þeir sem til gæzlo voro fengnir við hann gengo með honum vt at borðino. þeir 25 toko mottvlinn ok helldo fra honum sem titt er at gera við ríka menn. enn hann grvnaði at þeir helldi fleirom klæðom um hann. þa tok hann sinni henndi hvarn þeirra ok steypiz fyrir borð með alla þa. enn skvtan renndi langt fram. ok var seint at ykva ok long dvæl aðr enn þeir gæli tekil sína menn. Enn Sigvrðr tok sva langt kafsund i brot. at hann var 30 fyrr á landi vppi enn þeir fengi snvit skvtonni eftir honum. Hann var allra manna sóthvalaztr. stefnir hann i fiall vpp. enn konvngsmenn leitoðo hans alla nottina. ok fundo hann eigi. foro heim síðan. ok matto eigi leyna sinom ofvrom. Sigvrðr lagðiz niðr i fiallzskor nockvra. ok svalaði honum miog. for hann þa af brokonvm ok skar ræf á setgeiranom ok 35 smeygði á sig ok tok vt hondonom. ok hialpaði með því lifino at sinni. ok þottiz nu finna at ecki myndi til hialpar at leita oftar á fund Haralldz konvngs. ferr siðan til Danmerkr. At hævsti for hann aftr til Noregs

með lönungo ok var með presti nockvrom. Haralldr konvngr var þar i bænóm ok mart rikismanna með honóm.

(Dráp Haralds konungs.)

4. Nv leitaði Sigvrðr vm með tilstilli vina sinna. ef hann mætti  
 5 við komaz at raða Haralldi konvngi svikræði ok liflat. ok voro i þessom  
 raðóm eiðsvarar konvngs sialfs. ok þeir er iamnan sato yfir borðóm  
 hans i miclo yfirlæti. Ok a eino kvelldi er þeir ætloðo at fremia þetta  
 vélræði. þa ræddoz við .ij. menn er sato ofir(!) konvngs borði. ok mællti  
 annarr til konvngs. Herra segir hann. Nv hofvm við felagar skotit  
 10 þræto ockarri til yðarra orslita herra. ok hofom við veðiat her vm  
 aski hvnangs hvarr satt segir. ok segi ek at þv mvnír i nolt liggia  
 hia Jnngiriði drottning. enn hann segir at þer mvnír liggia hia þoro  
 Gvthorinsdottvr. Konvngr svaraði hlægianndi ok var miog vvitanndi  
 nockvrra velræða. ok mællti. Hann man eiga veðfeit. Ok af því þottvz  
 15 þeir vita hvar hans mvnír at vilia a þeirri nótt. Enn hofvtværdor var  
 þo halldinn yfir því herbergi er flestir menn hvgðo at konvngr mvnír  
 sofa ok drottning var i. Vm nottina fyrir Luciomesso kom Sigvrðr ok  
 þeir menn sem i raðóm voro með honóm til herbergis þess er Haralldr  
 konvngr svaf i. ok drapo fyrst varþmenn. siðan brvto þeir vpp hvrðina.  
 20 ok gengo inn með brvgðóm vopnom. Enn konvngr hafði drvckinn  
 [279] niðr lagiz. ok svaf fast. ok vaknaði við þat er menn vnno a honóm.  
 Hann mællti þat i ovitino. Sárt byr þv nv við mig þóra. Enn hon  
 liop vpp ok mællti. þeir bva við þig er verr vilia þer enn ek. Lætr  
 þar Haralldr konvngr lif sitt. þessir menn gengo inn at honóm með  
 25 Sigvrði. Avgmvnír son þrandar skaga. Kolbiorn þorliotzson af Batalldri.  
 Erlendr islendingr. Enn Sigvrðr með sina menn gengr a bræt. ok lætr  
 hann kalla þa menn til sin. er hofðo heitizt til færoneytis við hann. ef  
 hann fengi Haralld af lifi tekit. Taka þeir Sigvrðr þa skvto nockvra ok  
 hans menn ok róa vt a vaginn fyrir konvngsgarð. tok þa at lysa af  
 30 degi. þa stoð Sigvrðr vpp ok talaði við þa er stoðo a bryggionóm.  
 ok lysti vigi Haralldz konvngs ser a hendr ok beiddiz þa af þeim við-  
 toko. ok þeir tæki hann til hofðinngia. sva sem hann atti bvrði til. þa  
 dreif a bryggiornar mart lið or konvngsgarði. ok sværoðo allir sem  
 einom mvnír mællti. at þat skyllði alldri verþa at þeir veitti honóm  
 35 lyðni ok þionvsto þeim manni. er myrt hafði broðvr sinn. Enn ef eigi  
 hefir Haralldr konvngr þinn broðir verit. þa er ok ofallit at kalla þig  
 konvng. því at þa átt þv onga ætt til þess. ne til konvnga at telia.  
 Ok æpto vpp allir með vapnataki. at þeir skyllði allir vera vtlagir ok

fripláðsir. Ok því næst var blasit konungs luðri. ok stefnt saman lendum monnom ok hirðmonnom. Enn Sigvrör ok hans menn sa sinn kost þann vænzlan at verða a brættlo. ok hellt hann þa norðr a Hærdaland ok atti þar þing við bæendr. ok gengo þeir vndir hann.<sup>1</sup> Þá þan for hann i Sogn ok norðr vm fiall. ok sva inn i Fiorðo. ok toko flestir 5 vel hans mali.

(Upphaf Sigurðar ok Jnga konunga.)

5. Jnggir(i)þr drottning ok hirðmenn ok lendir menn bera rað sin saman. ok er henni fylgt æstr i Vik til Jnga sonar sins. er Amvndi Gyrðarson hafði at fostra. ok hefia hann til konungs a Borgarþingi. ok 10 var hann þa a annan vetr. Voro i þessom raðom Amvndi ok þiostolfr Alason ok margir aðrir stórir hofðingiar. Enn þeir er i þrandheimi voro toko til konungs Sigvrþ Haralldzson a Eyrarþingi. er Gyrðr fæddi Barðarson. var hann þa a fiorða vetr. Voro i þessom raðom Ottarr birlingr. Petr Vífsson. Gvthormr a Reini. Ottarr balli. ok fiolþi annarra 15 manna. Ok sneriz þa vndir þa bræðr naliga allr landzlyðr. ok allra hellzt fyrir þess sakir er faðir þeirra var kallaðr heilagr ok var þeim sva landit svarit at vndir ongan mann annan skyldi ganga konungdomr meðan nockvrr lifði Haralldz sona. Sva segir Jvarr Jngimvndarson.

Toko margir  
við Magnus seyni  
Hærdar ok Sygnir  
at Haralld fallinn.

sværdöz margir  
menn a þingi  
bvðlvngs [280] seyni  
i broðvr stað.

20

(Frá Sigurði konungi slembi.)

6. Haralldr konvngr var .vi vetr at Noregi .ij. siðan þeir borðoz 25 a Fyrileif. Sigvrör slembir sotti norðr vm Stað. ok þa er hann kom a Norðmæri voro allt kominn fyrir hann bref at raði manna þeirra er snviz hofðo til hlyðni við sono Haralldz. ok feck hann þar onga viðtoko. Ok með því at Sigvrör var liðlitill. gerðo þeir þat rað fyrir ser at fara vndan þeim norðr i þrandheim ok leita a fynd Magnus blinnda. ok toko 30 hann or klæstri or Holmi. af næðgom mvnkom. Enn sv er frasægn fleiri manna. at Magnus færi at sialfs sins vilia. þott hitt væri gert til vmbotar hans mals. ok vænto ser af þesso liðzafla. ok sva gafz. Þa var Sigvrör konvngr Haralldzson inn i bænom. ok með honom margir rikismenn. ok var Sigvrði slembi ecki þangat færiligt at leita. Sigvrör 35 hafði þa með ser marga vini sina ok sva Magnus vini. ok reyro inn i ána. ok koma festom i konungsgarð. ok vrðo siðan vndan at leita.

<sup>1</sup>) Saa rettet i Cd. for opr. hans.

þvi at lyðr allr stoð a móti. Flvttoz þeir Sigvrðr ok Magnus þa i brætl  
 eftir jolin þegar ok vænto ser liðsinnis af frændom sinom ok vinom  
 Magnus. Enn eftir þeim sótti þorbiorn Erlingsson. Aslacr Hakonarson  
 ok þeir bræðr Benedict ok Eiríkr. ok hirðin sv er verit hafði með  
 5 Jnnga konvngi ok flólpi annarra manna. ok fara þeir með flokkinn svðr  
 fyrir Mæri. ok allt fyrir Ræmsdalsmynni. ok sva svðr. þeir Sigvrðr  
 ok Magnus skipto liði sino. for Sigvrðr slæmbir vestr vm haf. enn  
 Magnus for til Vpplanda. ok vænti ser þar mikils træstz sem hann feck.  
 var hann þar vm vettrinn ok vm svmarit. Enn Jngi með liði sino bioz  
 10 a moti. ok hittoz þar sem heitir i Mynni. varþ þar mikil orusta ok  
 hafði Magnus konvngr meira lið. Sva er sagt at þiostolfr Alason hafði  
 Jnnga konvng i killlinngo ser. meðan bariz var. ok geck vndir merkiom  
 ok kom i mikla ræn ok næð af erfði ok atsokn. Ok er þat mal manna.  
 at þa hafð Jngi konvngr fengit vanheilinndi. þat er hann hafði allan  
 15 aldr siðan. at knytti hrygginn ok annarr fotriom skemri enn annarr.  
 ok sva aflitill at alldri var hann gengr meðan hann lifði. Enn þo sneri  
 mannfallino a hendr Magnusi blinnda. ok fello þessir i ondverþri fylk-  
 inngo. þorkell. Halldórr Sigvrðarson ok Biorn Erlingsson ok Gvnnar  
 af Gimsom ok micill hluti liðz Magnus. aðr enn hann flyði. Sva segir  
 20 Kolli hinn prvþi.

25 Vnnot æstr fyrir Mynni  
 oddhriþ ok bratt siðan  
 hilmir fect vnd hialmi  
 hrafus ferþar lið sverþom.  
 logðot þer enn eirar  
 ærsyniði brynio  
 vngv varðir þv þengill  
 þitt land saman randir.

Fyrr lá hans enn hárrí  
 bringmilldr þaðan villdi  
 ver[281]þvng oll a velli  
 vigfmr konvngv himni.  
 svndr klæf siklingr þrænnda  
 soknfýss enn Magnusi  
 þer fekkz halfo hæri  
 horskriptv iofvrr gipta.

Magnus flyði þaðan æstr a Gætland til Karls iarls Særkvissunar.  
 30 hann var ríkr maðr ok agiarn. Magnus ok hans menn sogðo sva hvar  
 sem þeir komv fyrir hofðingia. at Noregr mvndi nv læss vera. ef  
 nockvrir storir villdo til sækia. er engi var konvngv i landi. ok lendra  
 manna forrað ok stíorn stoð yfir. ok þeir sem nv ero hellzt til raða  
 teknir ofvnnar hverr þeirra annan. Enn með þvi at Karl var agiarn  
 35 til ríkis ok ahlyðinn of fortolur. þa samnar hann herliði ok riðr a  
 Vikina æstan. ok geck mart folk vndir hann fyrir hræzlo sakir. Ok er  
 þetta fretta þeir þiostolfr Alason ok Amvndi. þa fara þeir a moti með  
 þvi liði er þeir fa. ok hofðo með ser Jnga konvng. þeir hitta Karl  
 iarl ok her Gætva æstr a Krokaskógi. ok atto þar aðra orusto. varþ þar



mikit mannsPELL. ok feck Jngi konvngur sigr. Enn þar fell Mvnan Ogmundarson ok mart annarra manna af Gætom. ok flyði iarl æstr af skoginom. allt or ríki sino. ok var þeirra ferð hin hæðiligsta. Sva segir Kolli.

Lysa mvin ek hve liosa  
lætt hrafn i ben Gæta  
ærn fyllði sig sialldan  
sárisa ræð visi.

golldit varð þeim er gerðo  
glæm herðondom sverða  
ræn er at ríki þino  
róg a Krokaskógi.

5

Magnus blinndi sotti til Danmerkr a fvnð Eiríks eimvna. ok feck þar goðar viðtokvr. bað hann Eirík konvng. ef hann villdi fara til Noregs með Danaher ok leggja vndir (sik) landit. ok hann mvinði fylgia honom. ok sagði ef hann kemr með afl hersins. at engi maðr mvin þora at skiota spíoti a moti þer. Enn konvngur skipar liði ok stefnir út leiðangri. ok ferr með .cc. skipa norðr i Noreg. ok var Magnus blindi ok hans menn i þessi ferð með Danakonvngi. Ferr Eiríkr konvngur æstan vm Vikina ok foro til hófs<sup>1</sup> með friði. Enn er þeir komv liðino æstan til Tvín(s)bergs. var þar fyrir samnaðr<sup>2</sup> lendra manna Jnga konvngs. þar matto þeir eigi a land komaz. ok eigi vatn at taka ser. var þar mart drepit af þeim. ok þaðan helldo þeir inn til Oslóar. ok þar var fyrir þiostolfr Alason. Sva er sagt at þeir villdo bera út skrin hins helga Hallvarðs or bænom. vm aptaninn er þeir vrðo varir við liðit. ok toko sva margir vndir sem við matto komaz. enn sva þvngt var skrinitt. at þeir matto eigi lengra bera enn a kirkiogolfit vltarr. Enn vm morgininn eftir þa sa þeir skipaliðit. er vltan sigldi hia Hofvtey. þa baro .iiij. menn skrinitt or bænom. Enn þiostolfr geck or bænom ok allt liðit með skrinino. enn skrinitt for vpp a Ræmaríki til Fors. ok var [282] þar .iiij. manvðr. þiostolfr nam staðar fyrir ofan bæinn. ok rvnno menn Eiríks konvngs eftir þeim. enn stafnbvi hans varð skiotaztr. sa het Askell. þiostolfr skætt broddi til hans ok læst vndir kverkina sva at út kom of hnackann. ok þotti alldri betra skot skotið hafa verit. því at ecki var bert a honom annat. Enn þiostolfr for vpp a Ræmaríki ok samnaði liði vm nóttina. Enn þeir Eiríkr konvngur logðo elld i Hallvarðskirkio ok sva i bæinn ok brenndo vpp allan. því næst komv þeir þiostolfr ofan með miclo liði. enn Eiríkr konvngur lagði brot skipaliði sino. ok matto þeir hvergi a land komaz þeimmegin fiarðarins fyrir samnaði lendra manna. Enn Jngi konvngur var i Hornborosvndom með herinn. ok Amvndi fostri hans Gyrðarson. ok borðoz við Eirík konvng þar ok drapo mart af honom. ok flyði hann vndan svör til Danmerkr.

<sup>1</sup>) hóps Cd. <sup>2</sup>) fyrir tilf. Cd.



þat mæla menn at eigi hafi verri fær farin verit i Noreg með ianmiclo liði. Enn Eiriki konvngi þotto þeir Magnus hafa logit at ser at Noregr mvndi æðr fyrir ok letz alldri mvndo slíkr vin þeirra síðan sem aðr.

5

(Frá sonum Haralds konungs.)

7. Nv er at segia fra sonom Haralldz ok Sigvrði slembi sem sagt hefir vitr maðr ok skynsamr Eiríkr Oddzson. ok er þessi frasægn Hakonar maga lepdz mannz. hann sat yfir ok sagði fra þessom tíþindom er ritoð voro fyrsta sinni. enn hann sialfr ok seynir hans voro i ollom  
10 þessom ferðom ok orustom. ok voro allar aðrar ferðir kvnnar.

(Frá Sigurði.)

8. Sigvrðr slembir kom þat svmar i Danmork ok atti þar .ij. orustor i Eyrarsvndi við Vinðr. aðra svðr við Æri. ok hræð þar .viij. skip (ok drap mart manna). enn hann hengði svma. Flackaði Sigvrðr  
15 i Svðrlondom vm hriþ. enn hann vissi ongan sinn afla i Noregi. ok var þar mest (um motstoðu) þar sem voro þrændir ok Mærir. Sva segir Jvarr.

	Riso við visa	brvgðoz harþar
	vestan komnom	i hvga sinom
20	þrændir ok Mærir	mennzko milldom
	þeir er þrifom nitto.	Magnus seyni.

Ok þat segir hann þa er Sigvrðr for af Noregi at hann kom i Svíakonvngs ríki.

25	Drifo til reipa	Hratt hvast skipi
	i ræðo veðri	i hvotv veðri
	reyndir at risno	ræst riðanndi
	ræsis þegnar.	ok ramir stræmar.
	vrðo seggir	lesto seggir
	segls at gæta	sneckio langa
30	þa var svallt a sia	kynstors iofvrs
	enn svmir iosv.	við Kalmarsnes.

þa var hann kominn i Danakonvngs ríki. ok gerþi ser þar marga at vinom hofþingia. konvnginn sialfan fyrst. sem her segir. .

35

Ser framliga  
friðar leitaði  
ilríðr ara  
við Jota gram.

þaðan hellt hann i Elfina i eystri kvísl ok tok þar .vi. skip af liði þoris hvinandtorða ok Olafs Haralldzsonar kesio. enn elli þa a land vpp. Sva segir Jvarr.

[283] Vann i Elfi  
þar er iofvrr bardiz  
fall folkstara  
til fæðvrleifðar.

skvlfo skeyti  
skot mægnodoz  
hnigo hringviðir  
hvarratveggio.

5

Enn þiostolfr var i Konvngahello ok skyldi þar veria landit. enn Sigvrðr slembir hellt þangat liði sino. ok skvltvz þeir a ok matto eigi a land ganga. fello menn af hvaromtveggjom ok mart varþ sárt. þar fell Vlf- 10 heðinn Soxolfsson norðlendzkr maðr stafnbvi Sigvrðar. Enn er Sigvrðr lá i hofn þeirri er Portyria hét a Limagarþzsiðo. ok sætti þar skipom er foro i Vikina eða brot þaðan ok rænti. enn Tvnsbergsmenn gerþo lið at honom ok komv a ovars sva at þeir Sigvrðr voro a landi ok skipto fengi sino. kom svmt liðit ofan at þeim. ok logðo þeir vm 15 þvera hofnina fyrir vtan þa. þar fell mart manna af liði Sigvrðar. þar fell Fiðr geit ok Askell Smiðzson. enn Sigvrðr komz a skip sitt ok reyri vt at þeim. enn skip Vatnorms var þar næst ok let hann siga vndan a homlo. Reyri Sigvrðr þar vt til hafs einskipa. þa var þetta kveþit. 20

Varð eigi vel við styrio  
Vatnormr i Portyrio.

Sigldo þeir Sigvrðr siðan i haf. ok er siglt var miog forst maðr af skipi hans. sa het Kolbeinn þorliotzson. Sigvrðr bræt skipit er hann kom svðr ok var vm vettrinn i Alaborg. Enn of svmarit eftir foro 25 þeir svnnan baðir saman ok Magnus blindi með .vij. skipom. ok komv a Lista a ovars vm nótt. ok logðo þar skipom sinom at landi. þar var fyrir Benteinn Kolbeinsson hirðmaðr Junga konvngs ræskr maðr. þeir Sigvrðr gengo þar vpp i nætrellding. ok kom a vvars. ok tok hvs a þeim. ok villdo leggja elld i bæinn. enn Benteinn komz vt i býr nockvt 30 með herklæðom sinom ok bioz at veriaz. þa mællti Sigvrðr. Hverr vill sveina ganga inn at Benteini. þat er nv kvrtisi. Enn engi varð skiott til bvinn. Benteinn heyrði hvat þeir toluðo ok sagði sva. Hverr yðarr er inn gengr þa skal vapn fyrir finna. Enn myrk(t) var i hvsino ok stoð hann við dyrrin með brvgðit sverþ. skiolld hafði hann fyrir ser. 35 enn hialm a hofði. Sigvrðr stoð bræt fra noccot ok sa at engi varþ til bvinn. hann tok grafelld einn ok vafði vm hond ser. hann bra sverþi ok sneri vpp at hvsino. hann var i skyrto einni ok hafði ecki a hofði. Hann hleypr inn i hvsit sva snart sem kolfi skyti. sva at hann var

þegar i innanverþo hvsino ok sneri vltar þegar at Benteini. ok hio hann banahogg. ok kom sva vt at hann hafði hofóðit i hendi ser. ok var maðrinn einkar hvatligr. því at allra manna var hann snofvrmannligaztr. Sva segir.

5	Hellt a Lista	Dreif til skogar
	lofðvngr skipom	fyrir skiolldvngi
	ærr fyrir Agðir	landmanna lið
	æstan af nesiom.	þar er logar brvno.
	hne hersa (kyn)	votto drengir
10	[284] herr var i landi	með dærr roðinn
	brvno bygðir	bloð Beinteini
	fyrir bvðlungi.	aðr bana fengi.

Siðan foro þeir til skipa sinna ok helldo brot. Enn er Jnngi konvngr fretti drap Benteins ok bræðr hans Sigvrðr ok Gyrðr. for Jnngi kon-  
 15 vngr með mikit lið at þeim Sigvrði slembi. ok tok skip vndan Hakoni pñgellto seyni Pals ok dottvrseyni Aslaks Erlingssonar af Sóla. ok systrvnngi Hakonar maga. Enn Jngi konvngr eltti Hakon a land vpp ok lið hans allt ok tok hvert fat þeirra. Enn þeir flyðo i fiorðo inn vndan. þeir flyðo ok vndan Jnga konvngi Sigvrðr storkr son Eindriða  
 20 i Gvðlaldal. ok Eiríkr hæll broðir hans. ok Andres keldoskitr son Grims or Visti. Enn Sigvrðr slembir ok Magnus blindi ok þorleifr skiappa sigldo norðr hit yttra þrimr skipom a Halogaland. ok var Magnus þann vetr i Biarkey. norðr með Viðkvnni Jonsseyni broðvrseyni Knvtz. Enn Sigvrðr var a Finnmork þann vetr a læn. ok meirr enn .xx. menn með  
 25 honom. enn hann hio stafna af skipi sino ok ræfar a ok sæcti niðr i Ægisfirði innanverþom. Enn þat var mællt at þeir þorleifr skiappa fengi honom vistir ok Einarr Ogmvndarson af Sandi ok Gvðrvnar Einarsdottvr Arasonar af Reykiaholum. þat er sagt þann vetr at Sigvrðr orti viso þessa.

30	Gott var i gamma	vara þar gamans vant
	þars ver glaðir drvckom	at gaman dryckio
	ok glaðr grams son	þegn gladdi þega
	geck meðal beckia.	þar landz sem var.

Ok vñ varit eftir for hann norðan ok hafði skvtvr .ij. er Finnar hófðo  
 35 gert honom. ok var engi sámr i enn með sini bvndnar. ok viðiar fyrir kné. reyro .xij. menn a borð. sva skiotar at ecki skip tok þær a vatni. sva sem kveðit er.

Fátt eitt fylgir  
 fvro haleyskri

svipar vnd segli  
sinbvndit skip.

Sigvrðr kom norðan i Vága ok tok þar Svein prest ok sonv hans tva ok let drepa þa alla.

(Dráp Vilhjálms skinnara.)

5

9. Sigvrðr hellt þa svör i Vikar ok tok þar Vilhialm skinnara lendaðann mann Sigvrðar konvngs. annan þorallða keppt ok drapo þa baða. þa for Sigvrðr svör með landi ok hitti þar Styrkar<sup>1</sup> glæsirófv svör fyrir Byrðo. þa er hann for svnnan or kápangi ok drapo hann. Enn er Sigvrðr kom svör til Valsness<sup>2</sup> hitti hann Svinagrim ok let hoggva 10 af honom hina hægri hond. þa for hann svör a Mæri fyrir vltan þrandhelmsmynni. tok þar Heðin harðmaga ok Kalf kringlowga. ok let Heðin vndan ganga. enn þeir drapo Kalf. Sigvrðr konvngr ok Saðagyrðr fostri hans spvrðo til fara Sigvrðar slembis ok hvat hann hafðiz [285] at. þa sendo þeir menn til at leita hans. fengo þeir fyrir Jon 15 kærko son Kalfs hins ranga. broðvr Jvars byskvps. ok annan Jon prest smyril. þeir skipoðo Hreininn. allra skipa skiotaztr .ij. rvm ok .xx. þeir leitoðo Sigvrðar ok fvnndo hann eigi. ok foro aftr við litinn orðztir. því at menn sogðo sva. at þeir sæi þa. ok þeyrði eigi at leggja at þeim. Sigvrðr for svör a Hærðaland. ok kom i Herðlo. þar atti bv 20 Einarr son Laxapals. ok var hann farinn inn i Hamarsflorð til Gagnðagaþings. þeir toko fe allt er heima var ok langskip .xxv. er Einarr atti ok son hans .iiij. vettra gamlan er la hia verkmanni hans. villdo svmir drepa sveininn. enn svmir hafa i brot með ser. (Verkmaðrinn sagði þeim.) Ecki mvn yðr þat happ at drepa svein þenna. ok engi tilslægja er yðr at hafa 25 hann i brot. því at hann er son minn enn eigi Einars. Ok af hans orðom leto þeir sveininn eftir. enn þeir foro i brot. Enn er Einarr kom heim gaf hann verkmanni fe til .ij. æra gvllz. ok bað hann hafa þæck fyrir sitt orræði. Sva segir Eiríkr Oddzson. at hann var þa i Biorgyn er Einarr Palsson sagði fra þessom tiðindom. ok hann let rita þessa sargo. 30 Sigvrðr for þa svör með landi. ok allt i Vik æstr. ok hitti Finn Svðavlfsson æstr i Kvilldom er hann for at heimta landskylldir Jnga konvngs ok let hengja hann. Sipan for hann svör til Danmerkr.

(Bréfsending Jnga konungs.)

10. Vikveriar ok Biorgyniar(menn) mællto. at þat var osomi er 35 Sigvrðr konvngr ok vinir hans sátu kyrrir norðr i Kápangi. þott

<sup>1</sup>) Styrkarr Cð. <sup>2</sup>) Saa rettelt i Cð. for opr. Hvalmess.

fæðvr bani hans færi þioðleið fyrir vtan þrandheimsmynni. enn Jngi kon-  
 vngr ok hans lið sat i Vik æstr við haskann. ok varþi landit ok hafði  
 átt margar orustor. þa sendi Jngi konvngr bref norðr til kápangrs.  
 þar stoðo þessi orð a. Jnngi konvngr son Haralldz konvngs sendir  
 5 qveðio Sigvrþi konvngi broðvr sinom ok Saðagyrði. Ogmvndi svipti.  
 Ottari birtinngi. ok ollom lendum monnom. hirðmonnom. ok hvskærlom.  
 ok allri alþyðo sælom ok veslom vngom ok gomlum. gvðz ok sina.  
 Ollum monnom ero kvnnig venndreði þv er ver hofom ok sva æska.  
 þv ert .v. vettra. enn ver .iiij. vettra. megom við ecki atfæraz nema þat  
 10 sem við niotvm vina ockarra. ok goðra manna. Nv þickiomz ek ok  
 minir menn vera nærr staddr vendreþi ok næðsyn beggia ockar. enn  
 þv eða þinir vinir. Geyr nv sva vel at þv far til fvnndar við mig. ok  
 sem fiolmennaztr. ok verom baðir saman hvat sem i geriz. Nv er sa  
 ockarr mestr vin at til þess helldr at við sé m vel sáttir. ok sem iafnaz  
 15 halldnir i ollum lutom. Enn með því at þv afrækiz ok villt eigi fara  
 at næðsynligri orðsennding minni. enn sem fyrr hofir(!) þv gert. skalltv  
 við því bvaz at ek mvn fara a hendr þer með lið. skipti þa gvð með  
 ockr. því at eigi mvno ver lengr hafa [286] sva bvit at sitia með sva  
 miclom kostnaði ok fiolmenni sem her þarf fyrir vfriþar sakir. Enn her  
 20 þarf margs við. tekr þv allar landskylldir at helmingi ok aðrar tekior  
 i Noregi. Lifit i gvðz friþi. þa svaraði Ottarr birtlingr. ok stoð vpp a  
 þingino.

(Tala Óttars birtings.)

11. þat er mal Sigvrðar konvngs til Jnga konvngs broðvr sins  
 25 at gvð þacki honom goða kveðio sina ok sva starf ok torvellði. er þv  
 hefir ok þinir vinir i riki þesso at beggia ockarra næðsyn. Enn þott  
 svmt þicki helldr orðigt i orðom Jnga konvngs til Sigvrðar konvngs  
 broðvr sins. þa hefir hann mikit til sins mals i marga staði. Nv vil  
 ek lysa fyrir yðr mitt lyndi. ok heyra hvart því fylgir lyndi Sigvrðar  
 30 konvngs eða annarra rikismanna. at þv Sigvrðr konvngr bv þig ok þat  
 lið sem þer vill fylgia at veria land þitt. ok far sem fiolmennaztr a  
 fvnd Jnga konvngs broðvr þins sem fyrst matto. ok styrki hvarr yckarr  
 annan i ollom farsælligom lutom. enn almattigr gvð baða yckr. Nv  
 viliom ver heyra orð þin konvngr. Petr Sæðavlfsson bar Sigvrð kon-  
 35 vng a þingit. er siðan var kallaðr Petr byrðarsveinn. þa mællti kon-  
 vng. Vito þat allir menn ef ek skal raða. at ek vil fara a fvnd Jnga  
 konvngs broðvr mins sem fyrst ma ek. Talaði þetta ok hverr at  
 oðrom. sem Ottarr hafði fyrst vpp kvepit. ok var þat þa raðit at stefna

liði saman. ok fara æstr i land. Síðan for Sigvrðr konvngr æstr i Vik ok hitti þar Jnga konvng broðvr sinn.

(Fall Magnús blinda.)

12. Sama hæst komv þeir Sigvrðr slembir ok Magnus blinndi svnnan or Danmork með .xxx. skipa. bæði Danaher ok Norðmanna. 5 þat var nær vetrnottvm. Enn er þetta spyria konvngarnir ok þeirra lið. fara þeir æstr i moti. þeir hittoz i Hvælom við Holm hinn gra. þat var hinn næsta dag eftir Marteinsmesso a svnnodaginn. þeir Jngi konvngr ok Sigvrðr konvngr hofðu .xx. skip ok oll stór. varþ þar orusta mikil. Ok eftir hina fyrsto hrið flyðu Danir með .xviij. skipom 10 heim svðr. þa rvddvz skip þeirra Sigvrðar ok Magnus. Enn er miog var hroðit skip Magnus. la hann i hvilo sinni. Hreiðarr Griotgarþzson er lengi hafði verit með honom. hann tok Magnus konvng i fang ser. ok villdi læpa a skip annat. þa var Hreiðarr skotinn spioti millom herþanna. ok þar i gegnom. Enn sva segia menn at þar fengi Magnus 15 bana af því sama skoti. ok fell Hreiðarr a bak aftr a þiliornar. enn Magnus a hann ofan. Mælir þat hverr maðr at hann þotti vel hafa fylgt sinom lánardrottni. þar fell Loðinn sæprvðr af Linostoðom a skipi Magnus. ok Bersi þormvðarson stafnbvi Sigvrðar slembis ok Jvarr Kolbeins(son). Havarðr sægir. Sia Jvarr geck inn at Haralldi konvngi 20 ok vann fystr a honom. Fell þa mikill luti liðz Magnus ok Sigvrðar. [287] því at engi geck vndan þann er þeir matto ná. þeir drapo i einom holma meirr enn .lx. manna. þar voro .ij. islenndzkir menn drepnir. Sigvrðr son Bergþors Marssonar ok Klæmit son Ara Einars-sonar. Jvarr skrætharki son Kalfs hins ranga. er síðan var byskvp i 25 þrandheimi norðr. hann var faðir Eiriks erkibyskups. Jvarr hafði iamnan fylgt Magnusi. hann komz a skip Jons kækko broðvr sins. enn Jon atti Cecilio dottvr Gyrðar Barðarsonar. þeir .iiij. komvz a skip Jons. annarr Arnbiorn ambi. er síðan atti dottvr þorsteins i Avðzhollti. þriði Jvarr dvnnta Stárason. broðir Helga Stárasonar. enn þrænskr at moðvrkyni. 30 hinn vænsti maðr. Enn er liðzmenn vrðu varir við at þeir voro þar þa gengo þeir at þeim Joni. enn þeir bioggvz við. var þa bvit við at alþyða mvndi beriaz. Enn þat varþ at sætt með þeim<sup>1</sup> at Jon leysti vndan Jvar<sup>2</sup> broðvr sinn ok Arnbiorn. ok festi fe fyrir þa. enn þat fe var honom gefit síðan. enn Jvarr dvnnta var leiddr a land vpp ok 35 hæggvinn. því at þeir Sigvrðr ok Gyrðr Kolbeinsseynir villdo eigi taka fe fyrir hann. því at þeir kenndo honom at hann hefði verit at vigi

<sup>1</sup>) þat Cd. <sup>2</sup>) Jvarr Cd.

Benteins bróðr þeirra. Þat sagði Jvarr byskvp. at þat hefði sva yfir hann liðit at honom þotti verst. er Jvarr var leiddr a land vpp vndir oxi. ok hvarf aðr til þeirra. ok bað þa heila hittaz. Sva sagði Gvðriðr Birgisdottir systir Jons erkibyskups Eiriki Oddzseyni at hon heyrði  
5 Jvarr byskvp þetta segia.

### Rofinn bardagi.

13. Þrandr giallkeri styrði skipi i liði Jnga konungs. Enn þa var sva komit at Jnga menn reyro a smábátom at þeim monnom er a svnnði voro ok drapo hvern er þeir naðo. Sigvrðr slembir liop a kaf  
10 af skipi sino. þa er hroðit var. ok steypiti brynio af ser i kafi. svam síþan ok hafði skioldr yfir ser. Enn menn nockvrr af skipi þrandar toko einn mann af svnnði. ok villdo drepa hann. enn sa bað sig vndan ok qvaz mvndo segia þeim hvar Sigvrðr slembir svam. þeir villdo þat. Enn skilldir ok menn dæðir ok vopn ok klæði fluto víða a sianom hia  
15 skiponom. Sia mvnt þer segir hann hvar flytr ræðr skioldr. þar er hann vndir. Síþan reyro þeir þannig ok toko hann ok flutto vp i skip þrandar. Enn þrandr gerði orð þiostolfi ok Ottari. Amvnda. ok Gyrði. Sigvrðr hafði haft a ser elldzvirk. ok var fnioskrinn i valhnotarskvrn innan ok steypit vm vtan vaxi. Þvi er þessa getit at þat þotti hvg-  
20 kvæmligt at bva sva vm at alldri matti vælazi. Þvi hafði hann skioldr yfir ser. er hann svam at þa vissi engi hvart sa skioldr var eða annarr. er margir fluto a sianom. Sva sogðo þeir at alldri mvndo þeir finna hann ef þeim væri eigi sagt til hans. Enn er þrandr kom til landz með hann. þa var sagt liðzmonnom [288] at hann var tekinn. þa slo opi  
25 a herinn af fagnaðinom. Enn er Sigvrðr heyrði þat mællti hann. Margr vandr maðr man her verþa feginn af hofði mino i dag. þa geck þiostolfr Alason til þar er hann sat. ok stræc silkihvfo hlaðbvna af hofði honom ok mællti. Hvi vartv sva diarfr þrælsson einn. at þv þorðir at kallaz son Magnus konungs. Hann svaraði. Eigi þarflo at  
30 iamna fæðvr minom við þræl. þvi at litils var þinn faðir verþr hia minom fæðvr. Hallr son þorgeirs læknis Steinssonar hirðmaðr Jnga konungs var við staddr þessi liðindi. hann sagði Eiriki Oddzseyni fyrir. enn hann reit eftir bok þa er kollvð er Hryggjarstycki vm þessa at-  
bvrði. Eiríkr var vitr maðr ok var i þenna tíma longom i Noregi.

35

### Drap ok qualar Sigvrðar slembis.

14. Hallr sagði sva at hofðinngiar villdi lata drepa Sigvrð þegar. enn þeir er grimaztir voro at reka harma sinna a honom reðo píslom

hans. ok voro til þess nefndir bræðr Benteins Sigvrðr ok Gyrðr seynir Kolbeins. ok Petr byrðarsveinn villdi hefna Finnz bróðvr sins. Enn hofðinngiar ok flest folk geck fra. Þeir brvto í svndr fótleggi hans með oxarhomrom. ok handleggi. þa fletto þeir hann af klæðonom. ok ætloðo at fla hann kvikvan. ok klufv sværd i hofði honom. þat matto 5 þeir eigi gera fyrir bloðrás. þa borðo þeir hann með svarþsvipom lengi. sva at naliga var oll hvð af honom flegin. Síðan skvto þeir stocki a hrygginn sva at i svndr geck hioggv siðan af honom hofvðit. ok drogo brætt likama hans. ok reyrðo i hreysi nockverio. þat er allra manna mal vina hans ok ovina. at engi maðr i Noregi hafi betr verit 10 gerr at ser of alla luti. enn Sigvrðr i þeirra manna minni. er þa voro vppi. enn ogæfomaðr var hann of svma luti. Sva sagði Hallr at hann mællti fatt i pisonom ok svaraði fa þott menn eyrti orða a hann. enn hann braz alldri við. helldr enn þeir lysti a stock eða stein. Enn þat let hann fylgia at þat matti vel vera vm goðan dreng. þann er vel væri 15 at þrek bvinn at sva mætti standaz pinningar at því at maðr helldi mvnni sinom eða brygðiz litt við. Enn þat sagði hann at alldri bra hann mali sino ok iamnléttmællt væri honom sem þa at hann væri a olbeck inni. hvarlki mællti hann hæra ne lægra eða skelf(hen)dra enn vandi hans var til. ok mællti allt til þess er hann andaþiz ok sæng 20 þripiong psalltara. ok letz honom þat þickia vmfram of elion annarra manna eða styrk. Enn prestr sa er þar hafði kirkio skamt i fra. let lik Sigvrðar færa þannig til kirkio. Þessi prestr var vin þeirra Haralldzsona. Enn er þetta spvrðiz kætstvðo þeir reiði a hann. enn leto aftr flytia likit þar sem hafði verit. [289] varþ þa prestr fe fyrir giallda. 25 Enn vinir Sigvrðar foro eftir liki hans or Danmorko. ok flutto hann til Alaborgar. ok grofv at Mariokirkio þar i bænom. Þiostolfr Alason let færa lik Magnus blinda til Osloar ok grafa at Hallvarðzkirkio hia Sigvrði konvngi sæðvr hans. Loðin sæprvð færðo þeir til Tvnsbergs. enn annat liðit grofo þeir þar. 30

#### Eysteinn Haralldzson com vestan.

**S**igvrðr ok Jngi hofðo þa raðit .vi. vetr Noregi. þat var kom Eysteinn vestan af Skotlandi. hann var son Haralldz gilla. Arni ok Bryniolfr Þorleifsson ok Kolbeinn hrvga þeir hofðo farit vestr vm haf eftir Eysteini ok fylgðo honom i land ok helldo þegar norðr til Þrandheims. 35 ok toko þrændir við honom. ok var hann til konvngs tekinn a Eyraþingi vm gagndaga. sva at (hann) skyllði hafa þriðiong Noregs við bræðr sina



Sigvrð ok Jnga. þeir voro þa æstr i landi. foro þa (menn) i milli þeirra konunga ok sætto þa sva at Eysteinn konvngr skyldi hafa þrip-  
iong rikis. Var því trvat of faðerni hans. er Haralldr konvngr hafði  
til sagt. Biaðæk het moðir Eysteins ok kom hon i Noreg með honom.

5

### Dráp Ottars birtings.

2. Magnus het hinn fiorði son Haralldz konvngs. Kyrpinngaormr  
fostraði hann. var hann ok til konvngs tekinn ok hafði sinn luta af  
landi. Magnus var veill a fotom ok lifði litla hrip. hann varþ sóttðærþr.  
Hans getr Eínarr Skvlason.

10

Avð gefr Eysteinn lyðom  
eykr hialldr Sigvrþr skialldar  
lætr Jnngi slæg syngva  
semr Magnus frið bragna.

fioldyrs hafa fiorir  
folktialldz komit alldri  
ryðr bragnings kyn bloði  
bræðr vnd sólu æðri.

Eftir fall Haralldz konvngs gilla var Jnngiriðr drottning gipt Ottari  
15 birting. hann var lendr maðr ok hofþingi mikill. þrænskr at ætt. hann  
var mikill styrktarmaðr Jnga konvngs. meðan hann var mest i barnæsko.  
Sigvrðr konvngr var ecki mikill vin hans. ok þotti hann allt hallr vndir  
Jnga konvng mag sinn. Ottarr birtingr var drepinn norðr i þrandheimi  
i einvigi vm kvelld er hann geck til aptansængs. Enn er hann heyrði  
20 hvininn af hoggino. þa bra hann vpp hendi sinni ok skickio i moti. ok  
hvgði at kastað væri snækæck sem vngom monnom var iafnan tilt. hann  
fell við hoggvit. Enn Alfr roði son hans kom þa i kirkiogarðinn. hann  
sa fall sæðvr sins. ok sva at maðr sa er vegit hafði hann hliop æstr  
vm kirkiona. Alfr hliop eftir honom ok drap hann við sænghvshornit.  
25 ok mællto menn at honom tokz vel of hefndina. ok þotti hann myclo  
meiri maðr siðan enn aðr.

### Sigvrði konvngi felluz skirslvr.

3. Eysteinn konvngr var þa inn i þrandheimi. er hann spvrði  
dráp Ottars ok stefndi til sin bondaliði. hann for út til bæiar ok varþ  
30 allfiolmennr. Enn frændr Ottars ok (aðrir vinir) kennðu rað þessi mest  
Sigvrði konvngi. ok voro bændr miog geystir a hendr honom. enn [290]  
hann bæð fyrir sig skirslur. ok festi fyrir iarnbvrð. ok sva skyldi  
sanna mal hans. ok var þat at sætt. For Sigvrðr konvngr eftir þat  
svör i land. ok vrðu þessar skirslur alldri fram fluttar.

35

### Jngiriðr drottning gipt.

4. Drottning Jngiriðr gat son við Jvari sneis. er Ormr het ok

siðan var kallaðr konvngsbroðir. hann var friðr synom. ok gerðizt mikill hofðinngi sem enn mæn getið verða siðan. Jnngiriðr drottning var siðan gipt Arna a Stoðreimi. hann var siðan kallaðr konvngsmágr. voro þeirra born Jnngi. Nicholas. Filippus i Herðlo. ok Margret er atti Biorn brockr. enn siðan Symon Kárason.

5

### Vpphaf Erlings skacka.

5. Erlingr het son Kyrpinngaorms ok Ragnhilldar dottvr Sveinka Steinarssonar. Kyrpingaormr var son Sveins Sveinssonar Erlendzsonar or Gerpi. Moðir Orms var Ragna dottir Orms Eilifssonar ok Sigriþar dottvr Finnz iarl Arnasonar. Erlingr var vitr maðr. ok var þo vin 10 mikill Jnnga konvngs. ok með hans raði feck Erlingr Kristinar dottvr þeirra Sigvrðar konvngs Jorsalafara ok Malmfriþar drottningar. Erlingr atti bva a Stvðlo a Svnnhorðalandi. Hann for or landi ok með honom Einndripi vngi. ok enn fleiri menn rikir. ok hofðo fritt lið. þeir bioggvz til Jorsalaferþar. ok foro vestr vm haf til Orkneyia. Þaðan for Rogn- 15 valldr iarl Kali ok Vilhialmr byskvp. þeir hofðo allz af Orkneyiom .xv. langskip. ok sigldo til Svðreyia. ok þaðan vestr til Vallandz. ok þa leið siðan sem farið hafði Sigvrðr konvngr Jorsalafari vt til Niorvasvnda. ok herioðo víða of Spán hinn heiðna. Litlo siðarr enn þeir sigldo i svnnðin. skilþiz brot Eindripi vngi með .vi. skipom. ok foro siðan ser 20 hvarir. Enn Rognvalldr iarl ok Erlingr skacki hitti dromvnd einn i hað. ok logðo til með .ix. skipom ok borðoz við þa. Ok at lyctom logðo þeir sneckiornar vndir dromvndinn. baro þa heiðnir (menn) a þa bæði griot ok vopn ok grytvr fyllar af vellannda biki ok viðsmiorvi. Erlingr la sino skipi næst þeim. ok bar fyrir vtan þa vapnabvrð heið- 25 inna manna. þa hioggv þeir Erlingr ræfar a dromvndinom. svmar i kafi niðri. svmar ofarr. sva at þeir foro þar inn. Sva segir þorbiorn Skackaskalld i Erlingsdrapo.

Hioggio oxar eggjom  
vgglæst hvatir glvgga  
þvi var nennt a nyio  
Norðmenn i kaf borði.

eyðendr sa yðrar  
arnar hvngs a iarnom  
varg fylfinngi velar  
vigskærd ofan bærdot.

30

Avðon ræði hel sa maðr er fyrstr geck vpp a dromvndinn. hann var stafnbvi Erlings. þeir vnno dromvndinn ok drapo þar ogryn timer manna. ok toko þar ofa mikit fe. ok unno fagran sigr. Rognvalldr iarl ok 35 Erlingr komv i þeirri ferð til Jorsalalandz ok vt til arinnar Jordanar. snero þa aftr. ok fyrst til Miclagarðz ok leto þar eftir skip sin. ok foro svnnan landveg. ok helldo heilo ollu þar til er þeir komv i Noreg.

[291] ok varþ þeirra ferþ allmiog lofvt. þotti Erlingr nv myclo meiri enn aðr. hvarfveggia af ferþ sinni ok kvanfanngi. var hann ok spek- ingr at vili. æðigr ok ættstórr. malsniallr. enn var mest hallr vndir Jnga konvng.

5

### Fra Haconi Sigvrðarseyni.

6. Sigvrðr konvngr reið at veizlom i Vik æstr með lið sitt. Hann reið vm by þann er ríkr maðr átti er Symon het. Enn er konvngr reið i gognom byinn. heyrði hann i hvs nockvt kveðanndi sva fagra. at honom fannz mikit vm. riðr til hussins ok sa inn. at þar stoð kona  
 10 ein við kvern. ok qvað við forkvnnar fagrt er hon mól. Steig kon- vngr af hestinom ok geck inn til hennar ok lagðiz með henni. Enn er hann for i brot. vissi Symon bondi hvert eyrinndi konvngs hafði verit. enn hon het þora ok var verkakona bonda. Siðan let Symon varþveita kost hennar. Estir þat ol hon barn. var sveinn sa nefndr  
 15 Hakon ok kallaðr son Sigvrðar konvngs. Hakon fæddiz þar vpp með Symoni þorbergsseyni ok Gvnnhildi konv hans. fæddoz þar ok vpp seynir þeirra Symonar. Avnvndr ok Andres. ok vnnvz þeir Hakon mikit. sva at þa skilþi ecki nema hel.

### Eysteinn konvngr barþiz við Leikberg.

20 7. Eysteinn konvngr var staddr æstr i Vik nær landzenda. hann var osattr við bændr. Ræni ok Hisingsbýa. Gerþo þeir samnat at honom. enn hann hellt við þa orusto ok hafði hann sigr. þar heitir Leikberg. er þeir borðoz. hann brenndi ok miog víða i Hising. Siðan gengo bændr til handa honom ok gvlldo giolld stór. enn konvngr tok gisla  
 25 af þeim. Sva segir Einarr Skvason.

Vikveriom gallt  
 varþ þannig hallt  
 geyrræði gramr  
 giofmildr ok framr.

flest folk varþ hrætt  
 aðr fengi sætt  
 enn gisla tok  
 sa er giolldin<sup>1</sup> iok.

30 Ok enn.

Vann siklingr sótt  
 við snarpa drott  
 leyfð er lyðom nær  
 Leikbergi nær.

Rænir flugo ríkt  
 ok reiddi slikt  
 ælld festi æð  
 sem æðlingr bæð.

<sup>1</sup>) giolldin Cð.

Eysteinn konvngr for til Noregs.

8. Litlo siðar byriaði Eysteinn konvngr ferþ sina or landi vestr vm haf. ok sigldi til Kataness. Hann spvrði til Haralldz iarlz Maddaðarsonar i þórsa. hann lagði til með .iij. smaskvtur. ok komv a þa ovara. Enn iarl hafði ok .iij. skip ok a .lxxx. manna. Enn (er) þeir voro 5 obvnir við. þa fenngo þeir Eysteinn konvngr þegar vppgongo a skip iarlz. ok toko iarl hondom ok hosðo með ser a skip. Hann leysti sig vt með .iij. morkom gvlz. ok skilþo við sva bvit. Sva segir Einarr.

Voro sogns með sára  
seyndi Maddaðar staddir  
magrennir feckz manna  
mattvgr tigr álla.

þrimr skvtom tok þreytir  
þann iarl drasils hranna  
hræstr gaf hræskvls nistir  
hofvt sitt fræmvm iofri.

10

Eysteinn konvngr sigldi þaðan svör fyrir æstan Skotland. Hann lagði til kápstaðar þess a Skotlandi er het Pardion ok drap mart manna. enn rænnti staðinn. Sva segir Einarr.

15

Frett hefek at fell  
folk brysto sveil  
iofvr [292] eyddi friþ  
a Pardionar lið.

Aðra orusto atti hann við Hiartapoll við riddaralið ok kom þeim a flotta 20 ok hræð þar skip nockvr. Sva segir Einarr.

Beit bvðlvngs hiorr  
bloð fell a dærr  
hirð fylgiz holl  
við Hiartapoll.

hvginn gladdi heit  
hrvðoz Engla beit  
ox vitnis vin  
valbasta rin.

25

þa hellt hann svör a England ok atti hina þriþio orusto við Hvitaby. ok feck sigr. enn brenndi byinn. Sva segir Einarr.

Jok hilmir hialldr  
þar var hiorva galldr  
hiozt hilldar sky  
við Hvitaby.

rikt lek við rænn  
ræz ylgjar tænn  
feckz fyrðom harmr  
fyri skogar garmr.

30

Eftir þat heriaði hann vm England við. Enn þa var Stefnir konvngr a Englandi. þvi næst atti Eysteinn konvngr orusto við Skarpasker við riddara nockvra. Sva segir Einarr.

53

Drap dæglinngr gegn  
dreif strengiar regn  
við Skarpasker  
skialldkænan her.

þar næst barðiz hann i Pilavik. ok feck sigr. Sva segir Einarr.

<p>5</p>	<p>Rað siklinngr sverþ sleit gylþis ferþ prvð Parta lik i Pilavik.</p>	<p>vann visi allt fyrir vestan sallt brandr gall við brvñ brennt Langatvñ.</p>
----------	--	--

þar brendo þeir Langatvñ. mikit þorp. ok segia menn at sa bær hafði litla vppreist fengit síðan. Eftir þat for Eysteinn konvngr brot af Englandi ok ym hæstið aftr til Noregs.

### Fra sonom Haralldz gilla.

10 9. Goðr friþr var i Noregi ondverþa daga Haralldz sona. ok var þeirra samþycki til nockvrrar hlitar. meðan hit forna raðoneyti þeirra lifði. Enn þeir Sigvrðr ok Jngi voro bernskir ok höfðu þa eina hirð baðir. enn Eysteinn einn ser. hann var fvlroskinn at alldri. Enn er anðat var raðoneyti þeirra Sigvrðar ok Jnnga. Saðagyrðr Barðarson.

15 Amvndi Gyrðarson. þiostolfr Alason. Ottarr birtingr. Avgmwndr sviptir. ok Avgmwndr drenngr. broðir Erlings skacka. litils þotti vert vm Erling meðan Ogmwndr lifði. síðan skilþo þeir hirð sina Sigvrðr konvngr ok Jnngi konvngr. ok reðz þa til fvlitin(g)s við Jnga konvng Gregorius Dagsson Eilifssonar ok Ragnhilldar Skoptadottvr Avgmwndarsonar. Gre-

20 gorius hafði æð siar. ok var sialfr hinn mesti skærvng. gerþiz hann forstiori fyrir landraðom með Jnga konvngi. Enn konvngr veitti honom at taka af sinni eign slíkt er hann villdi. — Sigvrðr konvngr gerþiz ofstopamaðr micill ok veirinn vm alla luti. ok sva voro þeir Eysteinn konvngr baðir. ok var þat þo nockvrv nærr sanni þar sem Eysteinn

25 var. enn hann var allra manna fegiarnaztr ok sinkaztr. Hann var mikill maðr ok sterkr. friþr synom. iarpr a hár. allra manna var hann sniall-aztr i mali. Sva segir Einarr.

<p>30</p>	<p>Snilld berr snarpra ellda sárflöðz þess er ryðr bloði gefit hefir gvð sialfr iofri gagn Sigvrðar magni.</p>	<p>sva er þa er Ræma ræsir reiðorðr tælur greiðir tæsn vinnr gramr sem gymnar glæðmælltr þegi aðrir.</p>
-----------	--	--

### Fra Eysteini konvngi ok Jnga broðvr<sup>1</sup> hans.

10. [293] Eysteinn konvngr var svartr maðr ok dæklitaðr. helldr hár meðalmaðr. vitr maðr ok skynsamr. Enn þat dro mest ríki vndan

35 honom er hann var singiarn. Hann atti Rogno dottvr Nicholás mäsá. Jnngi konvngr var þeirra fegrstr i andliti. hann hafði gvlit hár ok helldr

<sup>1</sup>) s tilf. Cd.

þvnt. ok hræck miog. litill var vppvæxtr hans. ok varla matli hann ganga einn saman sva var visinn annarr fotrinn. enn knytttr var hann a herðom ok sva a bringo. hann var bliðmælltr ok dæll vinom (sínun). ærr af fe. ok miog let hann hofðinngia raða með ser landraðom. vinsæll við alþýðo. ok dro þat miog allt saman vndir hann riki ok fiol- 5 menni. Brigida het dottir Haralldz konvngs gilla. hon var fyrst gipt Jnnga Hallsteinsseyri Sviakonvngi. enn siðan Karli iarli Sónaseyni. þa Magnusi Sviakonvngi.<sup>1</sup> Þeir Jngi konvngtr Haralldzson voro sammæðra. Siðarst atti hana Birgir iarl brosa. þæ alto .iiij. sono. Einn var Filippus iarl. annarr Knvtr iarl. þriði Folki. siorði Magnus. Dætr þeirra voro þær 10 Jnngiriðr 'er atti Særkvir Sviakonvngtr. þeirra son var Jon konvngtr. ænnvr Kristin. þriþia Margret. Maria het onnvr dottir Haralldz konvngs gilla. er atti Symon skalpr son Hallkels hýks. Nicholas het son þeirra. Margret het hin þriþia dottir Haralldz konvngs gilla. hana atti Jon Hallkelsson bróðir Symonar. Nv geriz mart i þess með þeim 15 bræðrom er til svndrþyckis var.

#### Ferþ Nicholas kardinala.

11. Nicholas kardinali af Rómaborg kom i Noreg a dægum þeirra Haralldzsona. ok hafði pavinn hann sent i Noreg. Enn kardinali hafði reiði a þeim Sigvrði konvngi ok Eysteini. ok vrðo þeir at ganga til 20 sætta við hann. enn hann var vel til Jnnga konvngs ok kallaði hann son sinn. Enn er þeir voro allir sáttir við hann veitti hann þeim at vigia Jon Birgisson til erchibyskvps i þrandheimi ok feck honom pallium. ok mællti sva at erkibyskvpstóll skyldi vera i Niðarósi at Kristzkirkio. þar sem er hinn helgi Olaftr konvngtr. Enn aðr hofðo liobðbyskvpar 25 einir verit i Noregi. Kardinalinn kom því við. at engi maðr skyldi með vapn fara i kápstæðom at osekio. mema .xij. menn þeir (er) fylgð áttó með konvngi. Hann bætti at morgo sið norrænna manna. meðan hann var þar i landi. Enngi hefir sa maðr vtlendr komit i Noreg er allir menn mæti iasnmikils eða iasnmiclo mætti raða við alþýðo sem hann. 30 Siðan for hann svðr með miclar vingiasir ok lezt iasnan mvndo vera hinn mesti vin Norðmanna. Enn er hann kom svðr til Rvmaborgar. þa annðapiz braðliga pavinn. sa er aðr var. enn allr Rvmaborgar lyðr villdi taka Nicholavm til pava. þa var hann vigðr til pava með nafni Adrianus. Sva segia þeir menn er vm hans daga komv til Rvma- 35 borgar at alldri atti hann sva skylt eyrindi [294] við aðra menn. at

<sup>1</sup>) Magnus Sviakonvngtr Cd.

eigi mællti hann fyrst iafnan við Norðmeun. er þeir villdo ná mali hans. Var hann eigi lengi pavi. ok er hann kallaðr heilagr.

### Raðagerþ konunga.

12. Eysteinn konungr ok Sigvrðr konungr höfðu verit osattir  
 5 fyrir þa sök. at Sigvrðr hafði drepit hirðmann Eysteins Haralld hinn  
 vikverska. er hvs atti i Biorgyn. ok annan Jon prest taparþ son Biarna  
 Sigvrðarsonar. þvi logðu þeir með ser sættarstefno vm veltrinn a  
 Vpplondom. þeir sato lengi .ij. a tali. Enn þat kom vpp af h(i)ali þeirra  
 at þeir skyldi finnast i Biorgyn allir bræðr eftir vm svmarit. þat  
 10 fylgði þvi máli. at þeir villdo at Jngi konungr hefði bv .ij. eða .iij.  
 ok sva mikil onnvr æðæfi at hann mætti hallda .xxx. manna með ser.  
 ok þotti hann eigi hafa heilso til at vera konungr. þeir Jngi konungr  
 ok Gregorius spvrðu þetta. ok foro til Biorgyniar með fiolmenni mikit.  
 Sigvrðr konungr kom litlo síðarr ok hafði lið syno minna. þa höfðu  
 15 þeir Sigvrðr ok Jngi verit .xix. vetr konungar yfir Noregi. Eysteinn  
 konungr varþ seinni æstan or Vikinni. þa let Jngi konungr blasa til  
 þings vt i Holm. ok koma þeir þar Sigvrðr ok Jngi við fiolmenni mikit.  
 Gregorius hafði .ij. langskip ok .lxxxx. manna. enn hann feck ollum  
 vistir. hann hellt hvscarla sina betr enn aðrir lendir menn. þvi at hann  
 20 drack alldri sva i skytningom at eigi drvcko hvscarlar hans með honom.  
 Hann geck með hialm gvlloðinn a þingit. ok allt lið hans var hialmat.  
 Jnngi konungr stoð vpp ok sagði monnom fra hvat hann hafði spvrt  
 hvernig bræðr hans villdo við hann gera. ok bað ser liðz. Enn alþýða  
 manna gerðu goðan rom at mali hans. ok letoz honom vilia fylgia.

25

### Vfriðr þeirra bræðra.

13. þa stoð Sigvrðr konungr vpp ok talaði. sagði þat vsætt er  
 Jngi konungr kenndi þeim. qvað Gregorium slikt vpp setia. qvað ok  
 eigi skyldv langt til at sa svndr þeirra skyldi verða ef hann mætti raða  
 at hann skyldi steypa hialminom þeim hinom gvlloðna. Gregorius qvaz  
 30 þat ætla at hann þyrfti litt at fysast þess. ok letz við þvi bvinn. Fám  
 dægum síðarr var veginn hvskarll Gregorii vli a stræti. ok va hvscarl  
 Sigvrðar konungs. þa villdi Gregorius ganga at þeim. enn Jngi kon-  
 ungr latti. ok mart annarra manna. Enn er Jang(i)riþr drottning móðir  
 Jnga konungs geck fra aftansæng. kom hon at þar er veginn var  
 35 Sigvrðr skrvðhyrna hirðmaðr Jnga konungs. ok var gamall. ok hafði  
 morgom konungom þionat. Enn þeir höfðu vegit hann menn Sigvrðar  
 konungs Hallvarþr Gvnnarsson ok Sigvrþr son Eysteins trafala. ok

kenndo menn raðin Sigvrði konvngi. þa geck hon þegar til Jnga konvngs ok sagði honom. qvað hann lengi mvndo litinn konvng vera. ef hann villdi ecki at færæz. þott hirðmenn hans væri drepnir. hverr at oðrom sva sem s(v)in. Konvngr reiddiz við atolur hennar. þa kom Gregorius þar at hialmaðr ok brynjaðr. bað konvng eigi reiðæzt. qvað s bana salt mæla. Enn ek em her kominn til liðz við yðr. ef þer vilit vei[295]ta Sigvrði konvngi atgongo. ok er her<sup>1</sup> meirr enn .c. manna vli i garðinom hvscarlar minir. hialmaðir ok brynjaðir. ok manom ver þaðan at sækia sem oðrom þickir verst. Enn flestir lotto ok kvaðo Sigvrð konvng mvndo vilia bæta ohapp sitt. Enn er Gregorius sa at 10 letiaz mvndi mælti hann við Jnga konvng. Sva mvnv þeir bleðia af þer. drapo fyrst minn hvscarl. enn nv hirðmanq þinn. enn siðan mvnv þeir mig vilia drepa eða annan lendað mann. þann er þeim þyckir þer mest afnam i vera. enn þeir sia at þv færiz ecki at. enn taka þig af konvngdominom. siðan er vinir þinir ero drepnir. Nv hverngan<sup>2</sup> veg 15 sem aðrir lendir menn þinir vilia. þa vil ek eigi biða næthæggsins. ok skvlom við Sigvrðr konvngr kæpa saman þessa nótt. at þvi kæpi sem þa má verþa. Enn þat er bæði at þv ert illa attekinn fyrir vanheilsu sakir. enda ætla ek litinn viliann til at hallda vini þina.<sup>3</sup> em ek nv albvinn at ganga til fyndar við Sigvrð konvng heðan. þvi at her er merki mitt 20 vti. Jngi konvngr stoð vpp ok kallaði til klæða sinna. bað hvern mann bvæz er honom villdi fylgia. ok kvað þa ecki tioa at letia sig. letz lengi hafa vndan ært. sagði at þa skyldi til stals sverfa með þeim.

#### Fall Sigvrðar konvngs.

14. Sigvrðr konvngr drack i garði Sigriðar<sup>4</sup> sæto. hann bioz við. 25 ok ætlaði at ecki mvndi af atlogvnni verþa. Siðan geck Jngi konvngr at garðinom með lið sitt. ofan fra smiðioðvðom. Arni konvngsmagr vttan fra Sandbrv. Aslacr Erlendsson or garði sinom. enn Gregorius af strælino. ok þotti þaðan verst. þeir Sigvrðr konvngr skvto miog or loftgluggom. ok brvto ofna. ok baro griotið a þa. þeir Gregorius 30 brvto vpp garþzhliðit. Fell þar Einarr son Laxapals i hliðino af liði Sigvrðar konvngs ok Hallvarþr Gvnnarsson. var hann skotinn i loptið inn. ok harmaði hann engi maðr. þeir hioggv hvsin. ok geck lið Sigvrðar konvngs af hendi honom til griða. þa geck Sigvrðr konvngr a lopt eitt ok villdi tala. hann hafði gvllroðinn skiold ok kenndo menn 35 hann ok villdo þeir eigi heyra hvæt hann sagði. skvto menn at honom sva sem i drifo<sup>5</sup> sæi. ok matti hann eigi þar vera. Enn er liðit var

<sup>1</sup>) herr Cd. <sup>2</sup>) hverngag Cd. <sup>3</sup>) sina Cd. <sup>4</sup>) Sigvrðar Cd. <sup>5</sup>) dripo Cd.



gengit af hendi honom ok menn hioggo hvsin miog. þa geck Sigvrðr konvngr vt ok þorþr hvsfreyia með honom hirðmaðr hans vikverskr ok sneri þannig sem Jngi konvngr var fyrir. ok kallaði a Jnga konvng broðvr sinn at hann skyldi selia honom griþ. Enn þeir voro þegar  
 5 hoggnir baðir. fell þorþr hvsfreyia með orðlofi miclo. þar fell mart manna af liði Sigvrðar konvngs. þott ek nefna fátt. ok sva af Jnga konvngs liði. enn .iiij. menn af Gregorio. þeir borðozt .xiiij. noltvm fyrir Jonsmesso baptista. enn þat var fæstodag.<sup>1</sup> Sigvrðr konvngr var iarðapr at Kristzkirkio hinni forno vt i Holmi. Jngi konvngr gaf Gregorio  
 10 skip. þat er Sigvrðr konvngr hafði átt. Enn .ij. noltom eða .iiij. [296] siðarr kom Eysteinn konvngr svnnan með .xxx. skipa ok hafði þar með ser Hakon broðvrson sinn ok lagðiz i Florvvágom. Enn menn forv i meðal þeirra ok villdo sætta þa. enn Gregorius villdi at þeir legði vt at þeim. ok sagði eigi siðarr beltra. qvaz hann mvndo vera  
 15 hofðinngi at því. enn þv konvngr far eigi. er nv eigi liðz vant. Enn margir lotto. ok varþ af því eigi ferþin.<sup>2</sup> Eysteinn konvngr for æstr i Vikina. enn Jngi konvngr norðr i þrandheim. ok voro þeir þa sattir at kalla. ok hittoz þo eigi sialfir.

#### Gregorius stæk vndan Eysteini konvngi.

20 15. Gregorius Dagsson for æstr litlo siðarr enn Eysteinn konvngr. ok var vppi a Hofvnnði a Bratzbergi at bvi sino. Enn Eysteinn konvngr var inn i Oslu. ok let draga skip sin meirr enn .ij. vikvr siafar at isi. því at islog voro micil i Vikinni. Hann for vpp a Hofvnd ok villdi taka Gregorium. enn hann varþ varr við. ok for vndan vpp  
 25 a þelamork með .lxxxx. manna ok þar norðr vm fiall ok kom niðr i Harðangri. ok for siðan i Eðni a Stvðlo til hvs Erlings skacka. enn hann var farinn norðr til Biorgyniar. Enn Kristin kona hans dottir Sigvrðar konvngs var heima. ok bæð Gregorio. at hann skyldi slikt hafa þaðan sem hann villdi. feck Gregorius þar goðar viðtokvr. Hann  
 30 hafði þaðan langskip er Erlingr atti ok allt þat sem hann þvrsti. Gregorius þackaði henni vel ok qvað hana hafa stórmannliga<sup>3</sup> gert. sem von var. Siðan for hann til Biorgyniar. ok svnndoþ þeir Erlingr. ok þotti honom Kristin vel hafa gert.

#### Vfriðr með konvngom.

35 16. Siðan for Gregorius norðr til kápangrs. ok kom fyrir iol. Jngi konvngr varþ honom seginn. ok bað hann (hafa) slikt af sinni eign

<sup>1</sup>) fæstodag Cd. <sup>2</sup>) ferþin Cd. <sup>3</sup>) hafa tilf. Cd.

sem hann villdi. Eysteinn konvngur brenndi buginn Gregorii ok hio  
bvit. Enn næst þá er Eysteinn konvngur hinn ellri hafði gera latit  
norðr i káþangri. er mestar gersimar voro. þá voro brennd vm velt-  
inn ok skip goð með er Jngi konvngur atti. ok var þat verk hit ovin-  
sælst. Enn raðin voro kennd Eysteini konvngi ok Filippo Gyrðarseyni 5  
fostbroðvr Sigvrðar<sup>1</sup> konvngs. Vm svmarit eftir for Jngi konvngur  
norðan. enn Eysteinn konvngur svnnan ok samnaði ser ok herliði. þeir  
hittoz i Seleyiom fyrir norðan Liðandisnæs. ok var Jngi konvngur myclo  
fiolmennari. var þa við sialft<sup>2</sup> at þeir mvndo beriaz. þeir sættoz ok  
varþ þat at sætt. at Eysteinn konvngur festi at giallda .xv. merkr gvlz 10  
Gregorio enn Jaga konvngi .xxx. marka. fyrir þat er hann hafði raðit  
þvi er skipin voro brennd ok næstin. Enn Filippus skyldi vera vtlagr.  
ok sva þeir allir er at brennvnni hófðo verit. þeir menn skyldo ok  
vtlagir er sannir voro at averkom við Sigvrð konvng. þvi at Eysteinn  
konvngur kenndi þat Jnnga konvngi at hann helldi þa menn. Eysteini 15  
konvngi likaði illa ok þotti næþvngarsætt vera. Jngi konvngur for æstr  
i Vik fra stefnonni. enn Eysteinn konvngur norðr i þrandheim. Siðan var  
Jngi konvngur i Vikinni. enn Eysteinn konvngur norðr ok hittoz ecki.  
enn þá ein orð foro a milli er ecki voro til sætta. sva ok let hvarr-  
tveggi drepa vini annars. Enn Eysteinn konvngur gallt [297] ecki feit. 20  
ok kenndi þat hvarr oðrom at ecki helldi sættina. þeir Jngi konvngur  
ok Gregorius sponðo miog liðit vndan Eysteini konvngi. Barð standala  
Bryniolfsson ok Symon skalp son Hallkels hvks ok mart annarra lendra  
manna. Halldor<sup>3</sup> Bryniolfsson ok Jon Hallkelsson.

#### Drepnir sendimenn Eysteins.

25

17. þa er liðnir voro .ij. vetr fra falli Sigvrðar konvngs drogo  
konvngar her saman. Jngi konvngur æstan or landi. ok feck hann  
.lxxx. skipa. enn Eysteinn konvngur norðan ok feck hann halfan .v.  
tæg skipa. þa hafði hann dreca hinn micla er Eysteinn konvngur Magn-  
usson hafði gera latit. ok hófðo þeir allfritt lið ok mikit. Jngi kon- 30  
vngur la skipom sinom svðr við Morstr. enn Eysteinn konvngur litlo  
norðar i Græninngasvndi. Eysteinn konvngur sendi til motz við Jaga  
konvng Aslak vnga Jonsson ok Arna stvrlo Sæbiarnarson. þeir hófðo  
eitt skip. Enn Jnnga menn kenndo þa. logðo þeir at þeim. ok drapo  
mart manna af þeim. toko ok allt þat er a var skipino. Enn Aslacr 35  
ok Arni ok nockvrir menn með þeim komvz vndan a land vpp ok foro  
til fyndar við Eystein konvng ok sagði honom hvernig Jngi konvngur

<sup>1</sup>) .E. Cd. <sup>2</sup>) sialft Cd. <sup>3</sup>) Halldorr Cd.

hafði fagnat þeim. Eysteinn konungr hafði þá hversþing ok sagði monnum hvern ofrið þeir Jngi konungr villdo gera hans monnum. ok bað liðsmenn at þeir skyldi fylgia honum. ok hofum ver lið sva mikít ok gott. at ek vil hvergi vndan flyia ef þer vilit fylgia mer. Enn engi varð rómur at mali hans. Hallkell hver var þar. enn seynir hans baðir með Jnga konungi. Symon ok Jon. Hann svaraði ok sagði at margir heyrðu þetta. Fylgi gullkistur þinar þer nú ok veri land.

### Liflat Eysteins konungs.

18. Vm nottina eftir reyro þeir a brot morgom skipom a larn. svmir  
 10 til lags við Jnga konung. enn svmir til Biorgyniar. svmir i Fiorðo inn. Enn vm morgininn er liost var. þá var Eysteinn konungr með .x. skipom einom eftir. let hann þá eftir drekann micla. því at hann var þvngur vndir árom. ok fleiri skipin. þeir hioggu miog drecann. sva hioggu þeir ok niðr mvngat sitt ok allt þat er þeir matto eigi með sér  
 15 hafa. Eysteinn konungr geck a skip Eindriða Jonssonar marnefs. ok foro þeir norðr ok inn i Sogn. ok þaðan hit efra æstr i Vik. Jngi konungr tok skipin ok for et ytra æstr i Vikina. Enn fyrir æstan Follð þá var Eysteinn konungr með .xij. hvndrvt manna. þá sa þeir lið Jnga konungs ok þottvz eigi lið við hafa ok liopo vndan a skog.  
 20 flyði þá sinn veg hverr. sva at konungr var við annan mann. þeir Jnngi konungr vrðo varir við þá ok sva at Eysteinn konungr var fámennr. þeir foro at leita hans. Symon skalpr hitti Eystein konung er hann geck vndan rvnni einom at þeim. Symon mælti. Heill lavarþr sagði hann. Konungr svaraði. Eigi veit ek nema þv þickizt nú minn  
 25 lavarþr. Er nú sem geriz sagði hann. Konungr bað at hann skyldi honum vndan skiota. sagði honum þat byria. því at lengi hefir með ockr vel verit. [298] þott nú se annan veg. Symon qvað þá ecki mvndo af því verða. Konungr bað at hann skyldi hlyða messo aðr. ok sva var gert. Siðan lagðiz Eysteinn konungr niðr a grvfu. ok breiddi  
 30 hendrnar fra sér ýt. ok bað sig hægga i kross meðal herþanna. qvað þá skyldo reyna hvart hann mvndi þola iarn eða eigi. sem þeir hofðu sagt lagsmenn Jnga konungs. Symon mælti við þann er hægga skyldi konunginn. at hann reði til. qvað konung hellzti lengi þar kropit hafa vm lyng. Var hann þá hæggvinn. ok þotti þvðliga við verða. Lik  
 35 hans var flutt til Fors. enn fyrir svnnan kirkiona vndir breckvnni var lik hans náttsett. Eysteinn konungr var iarðaðr at Forskirkio. ok er leg hans a miðio kirkiogolfi. ok breiddr yfir kægurr. ok kalla menn hann helgan. þar sem hann var hoggvinn ok bloð hans kom niðr.

spratt vpp brunnar. enn annar þar vndir breckvnni sem lík hans var náttsett. Af hvarotveggja því valni þickiaz menn bót hafa fengit. Þat er sægn Vikveria at margar iarteinir yrði at legi Eysteins konungs aðr ovinir hans steypito á leiðit hvndzsoði. Symon skalpr var hit mesta opockaðr af verki þesso af alþýðo. Sva segir Einarr Skvason. 5

Mvð sa er morði vandizt  
margillr ok sveik stilli  
sið af slikom raðom  
Symon skalpr of hialpaz.

Vpphaf Hákonar konungs Sigvrðarsonar.

10

**H**ákon son Sigvrðar konungs var tekinn til hófþingia yfir flokk þann er aðr hafði fylgt Eysteini konungi. ok gafo flokksmenn honum konungsnafn. Þá var hann .x. vettra. Þar voro þá með honum Sigvrðr son Havarþz hælldz af Reyri. ok þeir Andres ok Ogmundr fostbræðr Hákonar konungs seynir Symonar. ok mart annarra hófðinngia ok vna Eysteins konungs ok Sigvrðar konungs. Þeir foru fyrst vpp á Gætland. Jngi konvngr kastaði sinni eign á þat allt er þeir atto eftir í Noregi. ok gerði þá vtlaga. Jngi konvngr for norðr í Vikina. ok var (þar). enn stvndom norðr í landi. Gregorius var í Konvngahello við háskann. ok varþi þar landit. 20

Fra Gregorio oc Simoni skalp.

2. Eftir vð svmarit komv þeir Hákon konvngr ofan af Gætlandi ok foru til Konvngahello. ok hófðo mikít lið ok fritt. Gregorius var þar í bænom ok stefndi þing flolmennt í bænom við bæendr ok krafði sér liðz. honum þotto menn þat lítt ræma. ok letz hann illa trva þeim. 25 Hann for í brot .ij. skipom ok inn í Vikina. ok var alloglaðr ok ætlaði til motz við Jnga konvng. því at hann hafði spvrt at Jngi konvngr for með her mikinn norðan vð Vikina. Enn er hann var skamt norðr kominn. mætti hann þeim Symoni skalp ok Halldori Bryniólfsseyri ok Gyrði Amvndaseyri fostbroðvr Jnga konungs. Gregorius varþ þeim 30 feginn miog. hann hvarf þá astr. ok þeir allir saman. ok hófðo .xi. skip. Enn er [299] þeir reyro vpp til Konvngahello. þá hófðo þeir Hákon þing fyrir vtan bæinn. ok sa sár þeirra. Þá mællti Sigvrðr af Reyri. Nv er Gregorius feigr er hann ferr í hendr oss með fá liði. Gregorius lagði at landi gagnvart bænom ok villdi biða Jnga konungs. 35 því at hans var ván enn hann kom eigi. Hákon konvngr biotz við í bænom ok let þorliot skáfuskalla vera hófþingia fyrir liði því er var

a kǫpskipom. þeim er floto fyrir bynom. hann var vikingr ok ránsmaðr. enn Hakon konvngr ok Sigvrðr ok allr herrinn var i bænom ok fylkto a bryggjom. Allir menn hofðo þar gengit vndir Hakon konvng.

(Flótti Hákonar konungs.)

- 5        2. Þeir Gregorius reyro vpp eftir anni. ok leto hefia skipin fyrir stræmi ofan eftir anni at þeim þorlioti. Þeir skvltvz a vm hrið. þar til er þorliotr liop fyrir (borð) ok hans felagar. voro svmir drepnir enn svmir komvz a land. Þa reyro þeir Gregorius at bryggjom. let Gregorius þegar skiota vpp bryggjom vndir sætr Hakonar monnom.
- 10 Þa fell sa maðr er merki hans bar. er hann ællaði til vppgongo. Þa kvaddi Gregorius til at taka merkit Hall son Avðonar Hallzsonar. hann gerði sva ok bar siðan merkit vpp a bryggiornar. enn Gregorius geck eftir honom ok skætt skilldi fram yfir hofvt honom. Enn þegar Gregorius kom a bryggiornar ok Hakonar menn kenndo hann. þa hopvðo
- 15 þeir. ok gafz rvmit þegar tva vega. Enn er fleira kom liðit vp af skiponom. þa sotti Gregorius ok hans menn fram. enn Hakonar menn hopvðo i fyrstv. enn því næst rvnno þeir vp i bæinn. Enn þeir Gregorius fylgðo þeim ok rako þa tysvar vp or bynom. ok drapo mart manna. Engi fær var skæroligri at alþýðomanna róm enn þessi er
- 20 Gregorius for. því at Hakon hafði meirr enn .xl. hvndraða manna. enn Gregorius eigi oll .cccc. Þa mælti Gregorius við Hall Avþvarson eftir orustona. Margir menn þicki mer mivkari i soknom enn þer Jslenndinngar. því at þer erot ovanari enn ver Noregsmenn. enn ongir þicki mer vapndiarfari enn þer. Þa kom Jngi konvngr litlo siðarr ok
- 25 let drepa marga menn þa er við Hakoni hofðo tekit. svma let hann fe giallda. enn hann brenndi bv fyrir svmom. svma rak hann or landi. ok gerði þeim mart illt. Hakon konvngr for vm veltrinn eftir hitt efra norðr til þrandheims ok kom þar fyrir paskir. ok toko þrændir hann þar til konvngs at hafa sæðvrleif sina þriþiong Noregs við Jnga kon-
- 30 vng. Jngi konvngr var i Vikinni. ok villdi Gregorius fara at þeim norðr. enn margir lætto. ok varþ ecki af því a þeim vetri. Hakon konvngr for norðan vm varit ok hafði nær .xxx. skipa. Vikveriar foro af liði Hakonar fyrir með .viij. skipom ok herioðo a Mæri hvaratveggio. Enngi maðr mvndi fyrr heriat hafa varit milli kǫpanga. Jon son Hallkels
- 35 hvks samnaði liði ok for at þeim ok tok Kolbein oða. ok drap hvert barn af skipi hans. Siðan leitaði hann hinna ok hitti þa við .vij. skipom. ok borðvz þeir. enn Hallkell faðir hans villdi eigi fara til motz við hann sem þeir hof[300]ðo við mælltz. Þar fell mart goðra bænda. enn

Jon varþ sárr. Hakon konvngur fór til Biorgyniar með liði sínu. Enn er þeir komu til Stjörnellto. spyrðu þeir at Jngi konvngur var ætlan kominn fyrir sam nóttom til Biorgyniar ok Gregorius. ok þorðu þeir þá eigi þannig at halda. þeir sigldu svör um Biorgyn hit ytra ok hitto þá lagsmenn Jnga konungs með .iij. skipom er seinni höfðu orðit 5 ætlan. Þar var Gyrður Amundason fóstbroðir Jnga konungs. hann atti Gyriði systur Gregorii. ok annarr Gyrður logmaður Gunnhildarson. þriði Havarþur kliningur. Enn Hakon konvngur lét drepa þá Gyrð Amundason ok Havarþur klining. enn hann hafði Gyrð logmann með sér svör ok fór síðan æstr í Vik. 10

(Frá ráðagerð.)

4. Enn er Jngi konvngur spyrði þetta for hann æstr eftir þeim. þeir hittoz í Elfi æstr. Jngi konvngur lagði vpp í ana í ena neyrðri kvist. ok gerði niosn fyrir sér til þeirra Hákonar. Enn Jngi konvngur lagði at landi út við Hising ok beið þar niosnarinnar. Enn er niosnar- 15 menn komu aftr. gengu þeir til konungs ok sögðu. at þeir hefði sét lið Hákonar konungs ok alla skipan þeirra. sögðu at þeir lagu vppi við stikin ok höfðu lengt skvístafna sína við stikin. þeir hafa .ij. æstr-faraknorr. ok hafa þá lagt yzta skipanna. A knorrvnom voro hvern- kastalar. ok sva um stafna. Enn er þetta spyrir Jngi konvngur hvern 20 viðbvnat þeir höfðu lét hann blasa til hvspín(g)s öllu liðinu. ok leitar konvngur ráðz við lið sitt. ok qveður at Gregorium ok Erling skacka ok aðra lenda menn ok skipstjornarmenn. ok segir allan viðbvnat Hákonar manna. Gregorius svaraði ok birti sinn vilja. ok sagði sva. Fvndir varir Hákonar hafa at boriz nockvrom sinnom. ok hafa þeir haft optazt 25 meira lið. ok fengit þó minna lut í varom skiptom. Enn nú höfum ver myclo meira lið. ok mun þat nú þíckia líklígt þeim monnom. er fyrir skommo hafa mist gófgra frænda sinna. at her mundi nú vel bera til um hefnd. því at þeir hafa nú aðr lengi rekiz vndan oss í svmar. höfum ver þat oppt mællt ef þeir biði vár. sva er nú er sagt at vera mundi. 30 at ver mundim hætta til fvnda við þá. Nú er þat at segia fra mino skaplyndi. at ek vil leggja til orusto við þá ef þat er eigi moti konungs vilja. því at ek ælla enn sem fyrr hefur verit. at þeir munu verþa fyrir at lata ef ver leggiom skeleggliga at. Man ek þar til leggja er öllum þíckir erfiðaz. At ræðu Gregorii varþ mikill rómr. ok letoz allir bvnir 35 at leggja til orusto við þá Hakon. Var þá roit öllum skiponom vpp eftir anni. til þess er hvarir sa aðra. þá viko þeir Jngi konvngur af árstræminom út vndir eya. Atti konvngur þá tal við styrimenn alla.

ok bað [301] þa skipa til atlægo. ok qvaddi þa at Erling skacka. sagði sem salt var. at engi var vitrari maðr i því liði ok kænni i orusto. þott svmir væri enn akafamenn meiri. Veik konvngr þa enn ræðunni til fleiri lendra manna. ok nefndi svna a nafn. enn læk sva ræðo sinni  
5 at hann bað þat hvern til leggja. er hann sæi at raði gegndi. ok siðan alla saman verþa a eitt satla.

(Andsvar ok tillaga Erlings skakka.)

5. Erlingr skacki svaraði konvngi. Skyldr em ek herra at þegia eigi við ræðo yðarri. Enn ef þer vilit vita hvat min raðagerþ mvn  
10 vera. (þa skal ek yðr lata þat heyra.) Þessi ætlan sem nv er sett er þvers moti mino raði. því at ek kalla þetta vera ofæro. at beriaz við þa at sva bvno. þótt ver hafim mikit lið ok fritt. Ef ver skvlom veita þeim atsokn ok róa a stræminn. þar sem .iij. menn ero i halfrymi. þa verþr einn at róa. enn annarr at hlifa þeim. hvat er þa nema einn  
15 þriþiongri liðz várs mani vera til at beriaz. Litz mer sva sem ovigliga mvni þeir komazt við orustona. sem við árar ero ok bækom horfa við ovinom sinom. Gefit mer tómstvnd til raðagerða. enn ek heit því þar i mót. at ek skal þat rað til finna fyrr enn .iij. dagar se liðnir. at hogligar skvlu ver við komazt at leggja a fvnd þeirra. Ok fannz þat miog  
20 i ræðo Erlings. at hann latti atlogvnnar. Enn margir eggioðo aðrir. ok qvaðo þa Hakon mvndo læpa a land vpp enn sem fyrr. ok hofom ver þeirra þa enn ecki. enn þeir hafa nv lið litið ok hofom ver rað þeirra allt i hendi. Gregorius lagði fatt til ok sneiddi þo sva til. sem Erlingi gengi þat til er hann latti atlogvnnar. at hann villdi þar rað  
25 onyta sem Gregorius hafði til lagt. helldr enn hann kynni þetta gerr at sia enn allir aðrir.

(Frá liði Hákonar konungs.)

6. þa mællti Jngi konvngr til Erlings. Magr sagði hann. nv vilom ver þinom raðom fram fara. hvernig hátta skal atlogvnni. Enn  
30 fyrir því at þess erv raðamenninir fvsari. þa skvlom ver nv i dag at þeim leggja. þa mællti Erlingr. Skvtr þær allar sem ver hofom ok lettiskip skvlu róa vt vm eyrna ok vpp hina eystri kvisl. ok sva ofan at þeim. ok freista ef þeir mætti leysa þa fra stikonum. enn þa skvlu ver roa storskiponom neðan at þeim. ok veit eigi aðr reynt er hvart  
35 þeir leggja því betr at sem oðari ero enn ek. þetta rað likaði ollum vel. Nes nockvt geck fram milli þeirra Hakonar konvngs. ok sa hvargi skipin fra oðrom. Enn er skvtnaherrinn reyri ofan eftir anni. sa þeir



Hakon þat. Ean aðr hófðo þeir verit a tali ok raðit raðom sinom. gato svmir at þeir Jngi konvngr mvndo at leggja. enn margir ælloðo at þeir mvndo eigi treystazt. því at þeim þotti miog seinkaz atlagan. enn þeir treystoz vel viðbvnaði sinom ok liði. J þeirra flokki var mart stormenni. þar var Sigvrðr af Reyri. ok þeir Symonar seynir. Nicholas Skialldvararson. 5 Eindriði [302] son Jon(s) mornefs. ok var agælaztr maðr ok vinsælaztr i þrændalogom. Margir aðrir lendir menn voro þar ok sveitarhofðingar. Ean er þeir sa at menn Jnga konvngs reyro morgom skipom vpp eftir anni. þa hvgðo þeir at þeir mvndo vilia flyia ok bioggo tengslin ok reyro eftir þeim ok villdo reka þa. Skipin renndo skiott fyrir stræmi. 10 ok er þa bar ofan fyrir nesit. sa þeir at meginherrinn Jnga konvngs lá vt við Hising. Menn Jnga konvngs sa þa hvar þeir Hakon konvngr foro ok hvgðo at þeir mvndo at leggja. Var þa þyss mikill ok vapna-brac ok eggian. ok lvsto vpp heropi. Enn þeir Hakon konvngr snero skipom sinom at norðrlandiao ok er þar vikhvarf nockvt ok komit af 15 stræminom. þeir bioggvz þar vm. baro a land festar sinar ok suero vt framstæfnom a ollum skiponom. ok tengðo þo saman oll skipin. leto knorrva liggja vt fra skiponom. annarr fyrir ofan. enn annarr fyrir neðan. ok teng(ðo) þa við langskipin. Enn i miðiom flotanóm la konvngs-skipit. ok þar næst Sigvrðar skip. Enn a annat borð konvngsskipino la 20 Nicholas. enn þar næst Eindriði Joasson. Oll hin smæri skip þeirra lago vtarr meirr. þeir hófðo naliga oll skip sin laðit með vapnom ok grioti.

(Tala Sigurðar af Reyri.)

7. Sigvrðr af Reyri talaði ok mællti sva. þat er nv vænt at fram mvni koma er oss hefir lengi i svmar heitið verit. at fvnndr varr Jnnga 25 mvndi verþa. hofom ver nv ok lengi við bviz. hafa ok margir varir felagar stórt bergt vm at eigi mvndo falma eða flyia fyrirJnga konvngi ok Gregorio. er nv gott at minnaz þeirra orða. Enn ver megom með minna træsti til tala. er fyrr hofom orðit nockvt tannsárir i várom viðskiptom. ok er þat sem hverr hefir heyrt. at ver hofom opt svað- 30 ilforom farit fyrir þeim. enn eigi at siðr er oss næðsyn at verþa við sem manuligazt ok standa sem fastaz. því at þann eigom ver vtvegin til þess at hafa sigrinn. Enn þót ver hafim lið nockvrv færa. þa ma þo æðna raða hvarir sigrinn skvlu hafa. ok er sv vón bezt i váro máli. at gvð veit at ver mælom rettara. Jngi hefir aðr hoggvit niðr 35 bræðr sina tva. enn þat er ongom manni blint hveriar foðvrbætr hann ætllar Hakoni konvngi. þær at hoggva hann niðr sem aðra frændr sina. ok mvn þat synazt þeana dag. Hakon konvngr beiddiz af Noregi i



fyrsto eigi meira enn þrípíongs þess sem faðir hans hafði átt. ok var  
honom þess varnat. Enn at minni þyckio er Hakon konungr betr til-  
kominn at taka arf eftir Eystein konung foðvrbroðvr sinn helldr enn Jngi  
eða Symon skalpr eða aðrir þeir menn er Eystein konung toko af lífi.  
5 Morgvm mvndi sva litaz þeim er salo sinni villdi þyrma. ok hefði  
þvilikir stórglæpir a hendr boriz sem Jnga. at eigi mvndo þora fyrir  
gvði at kallaz með konungsnafrni. ok þat vndrmz ek er gvð þolir  
honom þa ofdirfð. ok þat mvn gvð vilia at ver steypim honom. Beriomz  
ver þvi diarfliga. at gvð mvn oss sigr fá. enn ef ver sællom. þat mvn  
10 gvð þa ombvna oss meðr [303] margfælldom fagnaði. ef hann lér vandom  
monnom valldz at ganga yfir oss. Fari menn stilliliga ok felmti eigi  
ef orusta tekz. gæti hverr sin ok sinnar sveitar. enn gvð allra vár.  
Goðr rom(r) var gerr at mali hans. ok heto allir goðo vm at verþa  
vel við. Hakon konungr geck vpp a æstrfararknorrinn. var þar sett  
15 skialldborg vm hann. enn merki hans var a langskipi hans. þvi er hann  
hafði aðr a verit.

(Frá mönnum Jnga konungs.)

8. Nv er at segia fra Jnga konungs monnom. þa er þeir sa at  
Hakonar menn bioggvzt til orustv. var þa ain ein millom þeirra. þa<sup>1</sup>  
20 gerðo þeir leypiskip vt eftir liði sino þvi er brot hafði roit. at þeir  
skylldo aftr snva. enn konungr ok annat lið beið þeirra ok skipaði  
liði sino til atlogo. þa toloðo hofþingiar fyrir liðino ok sogðo hver  
skipin skylldo næst liggia. Gregorius mællti. Ver hofom mikit lið ok  
fritt. nv er þat mitt rað at þer konungr verit eigi i atlogvnni. þvi at  
25 þa er allz gætt er yðar er. ok eigi veit hvar oskytio ær geigar. þeir  
hafa þann viðbvnat. at or hvnkæstolom a kæpskiponom er borit griot  
ok skot. er þeim þa litlo ohættara er fiarri ero. þeir hafa lið eigi  
meira. enn þat er við vart hæfi lendra manna at hallda orusto við þa.  
Ek mvn leggja mitt skip at þvi þeirra skipi er mest er. ok vænti ek  
30 at skom ræn se enn at beriaz við þa. sva hefir enn verit optaz a varom  
fvndom. þott annan veg hafi liðzmvnr verit enn nv er. þetta likaði  
ollum vel er Gregorius mællti. at konungr sialfr væri eigi i orusto. þa  
mællti Erlingr skacki. þvi raði vil ek fylgia at þer farit eigi til orusto  
konungr. litz mer sva a viðbvnat þeirra. sem ver manom þvrfa viðsia  
35 at giallda ef ver skvlom eigi fa mikit manntion. þicki mer bezt vm  
heillt at binnda. Sv raðagerþ er ver hofðom fyrr i dag. þa mællto þar  
margir i mót þvi er ek reð. ok sogðo at ek villda eigi beriaz. enn

<sup>1</sup>) þeir Cd.

mer þickir oss nú til micilla hæginnda hafa snviz. er þeir ero brotv  
fra stikonum. enn nú er sva komit at ek man eigi letia at leggja til  
orusto. því at ek sé þat er allir mego vita. hversu mikil næðsyn a er  
at stæckva oalldarflocki þessom. er farit hefir um land allt með rífsi  
ok ráni. ok mætti menn þa i friði byggva landit ok þiona einom kon- 5  
ungi. þeim er sva er goðr ok rettlatr sem Jngi konungr er. ok hefir  
þo lengi haft valk ok vandræði af ofsa ok oiafnaði frænda sinna. ok  
verit briost fyrir allri alþýðu ok lagt sig i margfalldan haska til at  
fripa landit. Allir hófþingiar eggioðu atlagvunnar. enn biðu þess er allt  
kom liðit saman. Jngi konungr hafði þa Bækisvöina. ok let hann at 10  
bæn vana sinna at hann lagði eigi til orusto ok lá hann eftir við eyna.

(Upphaf orrostu.)

9. Enn er liðit var hvít. þa greiða þeir atroðrinn. ok liosta þeir  
vpp hvarirtveggio heropi. Tengðu þeir Jnga menn ecki skip sín ok foro  
eckí samfast. því at þeir reyro þveran hvern stræminn ok sveif miog 15  
stórskipom. Erlingr skacki lagði at skipi Hákonar konungs ok slacc  
stafni at milli ok Sigvrðar [304] skips. tokz þa orusta. enn skip Gregorii  
sveif vpp a grvnn ok hallaði miog. ok komvz þeir ecki i fyrsto við  
atlogvna. Enn er Hákonar menn sa þat. þa logðu þeir til ok sotto at  
þeim.<sup>1</sup> enn skip Gregorii lá fyrir. þa lagði at Jvarr son Hákonar 20  
maga. ok sveif saman lyptingonom. Jvarr kræcti stafnlia um Gregorium  
þar sem hann var miostr ok hnýcti at ser. enn Gregorius horvaði at  
borðino vlt. ok var við sialft at hann mvndi krækia hann vlt af borðino.  
Gregorius varþ lítt sárr. því at hann hafði spangabrynio. Jvarr kallaði  
a hann ok qvað hann þyct byrt hafa. Gregorius qvað hann sva um 25  
bva at þess þvrsti við. ok geck þo ecki af. þa var hvít við at þeir  
Gregorius mvndo verþa fyrir borð at ganga. aðr Aslacr vngi kom  
ackeri i skip þeirra ok dro þa af grvnnino. þa lagði Gregorius at  
skipi Jvars. ok attoz þeir við langa hriþ. ok var Gregorii skip borð-  
meira ok fiolmennara. fell miog lið Jvars. enn svmir liþo fyrir borð. 30  
Jvarr varþ sarr miog sva at hann var ovigr. enn er skip hans var  
broðit. þa let Gregorius flytia Jvar a land vpp ok kom honom (undan)  
ok voro þeir avallt vinir síðan. — Enn er Jngi konungr sa ok hans  
felagar at Gregorius var a grvnninom. þa het konungr a þa at þeir  
skylldo til þeirra róa. því at þetta var hit osniallazta rað. er ver 35  
skylldim her eftir liggia. enn vinir várir foro til bardaga. hófom ver þat  
skip er mest er ok bezt skipat i ollom herinom. enn ek sé at Gregorio

<sup>1</sup>) þat Cd.

er av liðz þærf. þeim manni er ek a bezt at læna. ok leggiom til  
 bardaga sem harðazt. Er þat reltaz at ek sia i orusto. því at ek vil  
 sigriinn eignaz ef fæz. Enn þott ek vissa fyrir at varir menn mvndo  
 osigr fara. þa væri oss þo sa einn til at vera þar sem vinir varir ero.  
 5 því at ek ma ecki at færæz ef ek missi þeirra manna sem briost ero  
 fyrir mer ok ræskvaztir ero. ok lengi hafa verit forstiorar fyrir mer  
 ok mino riki. Bað þa setia vpp merkit. ok sva var gert. Reyro þeir  
 yfir ana. þa var bardaginn sem oðaztr. ok feck konvngr eigi rým til  
 atlagvnnar. sva lago skipin þravn(g)t fyrir. þa lægðo þeir vndir knorr-  
 10 ona. þar var borit a þa ofan kesior ok palstafir ok griot sva stórt at  
 ecki helld við. ok matto þeir ecki þar vera.

(Fall Eindriða Jónssonar.)

10. Enn er liðzmenn sa at konvngr var kominn. þa rvddo þeir  
 fyrir honom. ok lagði hann þa at skipi Eindriða Jonssonar. þa eyddo  
 15 Hakonar menn småskipin ok gengo vpp a knorrvna. enn svmir a land.  
 Erlingr skacki ok hans menn atto harða sokn. hann var i fyrirrvmi.  
 hann kallaði a stafnbva sina. bað þa ganga vpp a konvngsskipit. þeir  
 sogðo at þat var eigi dællt. ok þar var iarn a triam fyrir. Erlingr  
 geck fram i stafninn. ok dvalþiz þar litla hriþ. aðr enu þeir greiddo  
 20 vpgongo a konvngsskipit ok hrvðo þat. Tok þa at flyia allr herrinn.  
 svmt liop a kaf enn mart fell. enn allr fiolþinn komz a land. Sva  
 segir Einarr.

25 Morg fluto að a vrga  
 alm sveigði lið hialma  
 ræð flugv stál i striðri  
 stafnbloðvg skip moðo.  
 aðr a grvnd af græðis  
 gæþinnga lið flæði  
 sveit var i rym [305] ritar  
 30 ryr Hakonar dyrom.

Margr fell maðr af dreyrgo  
 marblacks a kaf saxi  
 gnogt elði feckz gygiar  
 glævm rak ná fyrir stræmi.  
 elfr varþ vnda gíalfri  
 eitrkælld roðin heito  
 vitnis fell með vatni  
 varmt bloð i men Karmtar.

Einarr orti vm Gregorium Dagsson flokk þann er kallaðar<sup>1</sup> ero Elfarvisvr.  
 Jngi konvngr gaf griþ Nicholasi Skialldvararseyni þa er skip hans var  
 hroðit. geck hann til Jnga konvngs ok var með honom síþan meðan  
 hann lifði. Eindriði Jonsson hliop a skip Jnga konvngs. þa er skip  
 35 hans var hroðit. ok bað ser griþa. Konvngr villdi gefa honom grið.  
 enn son Havarþz klinings hliop til ok hio hann banahogg. ok var þat  
 verk miog lastað. enn hann sagði at Eindriði hafði raðit drapi Havarðz

<sup>1</sup>) kall' Cd.

svöðr hans. Eindriði var miog harmaðr. ok þó mest i þrændalogom. þar fell mart af liði Hakonar. fatt fell af Jnga konvngs liði. enn mart var miog sárt.

(Flótti Hákonar konungs.)

11. Hakon flyði a land vpp. enn Jngi konvngr for norðr i Vikina 5 með sino liði. hann var i Vikinni vm vettrinn. ok sva Gregorius. Enn er þeir komv til Biorgyniar fra orustinni menn Jnga konvngs seynir Jvars af Elldo. þeir Bergliotr. drapo þeir Nicholas skegg. er giallkeri<sup>1</sup> var. ok foro síðan norðr i þrandheim. Hakon konvngr kom norðr fyrir jolin. enn Sigvrðr var iafnan heima a Reyri. Gregorius hafði 10 tekit honom grip af Jnga konvngi. sva at hann skyldi hafa allar eignir sinar. því at þeir Gregorius ok Sigvrðr voro náfrændr. Hakon konvngr var i kápangi vm jolin. ok borðoz menn hans einn aftan i hirðstofvnni a ondverþom jolunom. ok hófðo .viij. menn bana. enn margir (urðu) sárir. Enn eftir atta dag iola foro þeir lagsmenn Hakonar kon- 15 vngs inn a Elldo. Alfr roði son Ottars birtings ok nær .lxxx. manna. ok komv a ovarð ondverþa nótt. þa er hinir voro drvcnir ok logðo elld i bæinn. enn þeir gengo út ok vorðoz vel. þar fell Bergliotr Jvarsson ok Ogmvndr broðir hans ok miog margir menn. þeir voro fyrir nær .xxx. manna. Vm vettrinn norðr i kápangi<sup>2</sup> andapiz Andres 20 Symonarson fostbroðir Hakonar konvngs. ok var hann hit mesta harmaðr. Erlingr ok þeir menn Jnga konvngs er i Biorgyn voro leto sem þeir mvndi<sup>3</sup> fara norðr þa ok þa at Hakoni konvngi. enn þó varþ ecki af því. Gregorius sendi þæ orð æstan. ef hann sæti iammnær sem þeir Erlingr. at hann mvndi eigi sitia kyrr i Biorgyn ef Hakon leti drepa 25 menn Jnga konvngs norðr i þrandheimi ok logoneyti þeirra. — Jngi konvngr ok Gregorius foro æstan vm varit ok til Biorgyniar. Enn þegar er Hakon spvrði þat ok Sigvrðr foro þeir hit efra æstr til Vikr. Enn er þeir Jngi konvngr komv til Biorgyniar. gerþizt vsætt millom þeirra Halldors Bryniolfssonar ok Biarnar Nicholassonar. Hvskarl 30 Biarnar spvrði hvi hinn væri sva bleikr. er þeir nætloz a bryggiom niðri. enn hann qvað ser latið bloð. Eigi villda ek sva [306] verþa við bloðlatið fiskbleikr sem þv ert. Enn ek ætla sagði hinn at þv mvndir verr við verþa ok odrenngiligar. þa gerðiz deila með þeim. ok borðoz því næst. þa var sagt Halldori Bryniolfsseyni at hvskarl hans væri 35 barðr a bryggiom niðri. Enn Halldor drack þar hia i garþinom. geck hann þa þegar til. Enn aðr voro þar komnir hvskarlar Biarnar. ok þotti Halldori þeir oiafnt hafa skilit þa. ok stokvðo þeim ok borðo þa.

<sup>1</sup>) kiallkeri Cd. <sup>2</sup>) norðr tilf. Cd. <sup>3</sup>) mda Cd.

Var þa sagt Birni hvík(!) at Vikveriar borðo hvskarla hans. Þa toko þeir Biorn vopn sin ok foro til ok villdo hefna sinna manna. vrðo þa averkar með þeim. Þa var sagt Gregorio at Halldorr magr hans þvrfli liðz við. Þa hliopo þeir Gregorius i brynior sinar. Þa var sagt  
 5 Erlingi skacka at Biorn systverson hans barðiz við þa Halldor ok Gregorium a bryggiom inni. ok honom var liðz þvrf. Þa for hann til þannig ok var allfiolmennr. ok bað menn veita ser lið. qvað monnom klæki i vera ef einn vikverskr maðr skal yfir oss ganga her i frændahaga várom. ok man þat æ ok æ vppi. Þar fello .xiiij. menn ok hosðo  
 10 .ix. þegar bana. enn .v. letoz siðarr or sárom. enn mart varþ sart. Þa komv Jaga konvngi orð. at þeir berðiz inn a bryggiom Gregorius ok Erlingr. ok for hann til ok villdi skilia þa. ok matti ongo a orka. sva voro þeir akafir. Sneri þa konvngr i brot. Enn er þvrró læp hin mesto. gengo þeir Gregorius til Nicholaskirkio vpp. enn þeir Erlingr  
 15 eftir. ok kolloðoz þa á. Siðan kom Jngi konvngr i annat sinn ok sætti þa. ok villdo þa hvarirtveggio at hann skipaði einn milli þeirra. Þa spvrðo þeir at Hakon var i Vikinni ok for Jngi konvngr ok Gregorius æstr með miog mart skipa. Þa stvcko þeir Hakon konvngr vndan ok varþ engi orustan. for þa Jngi konvngr inn til Osloar. enn Gregorius  
 20 til Konvngahello.

## (Dráp Munans.)

12. Gregorius spyr til þeirra Hakonar konvngs þar sem heita Særbæir. þat er vppi við markirnar. Gregorius for þangat ok hvgði at þeir Hakon konvngr ok Sigvrðr mvndi vera a hinom meira bænom.  
 25 ok logðo þar elld i hvsin. Þeir Hakon konvngr voro a hinom minna bænom. þeir foro til ok villdo dvga hinom. fell þar Mvnan son Ala oskeyndz broðir Sigvrðar konvngs foðvr Hakonar. þeir Gregorius drapo hann. þa er hann villdi dvga þeim er inni brvuno. svmir gengo vt ok var þar mart manna drepit. Asbiorn iallda komz af bænom. hann var  
 30 vikinngv enn mesti ok var sárr orðinn miog. enn bondi einn hitti hann. ok bað Asbiorn at hann leti hann vndan ganga. enn bondi letz þat mvndo gera er hann var fvsari til. qvez opt hafa gengit hræddr fyrir honom. ok hio hann banahægg. Þeir Hakon konvngr ok Sigvrðr komvz vndan. Siðan for Gregorius æstr til Konvngahello. Litlo siðarr foro  
 35 þeir Hakon konvngr ok Sigvrðr til bvs Halldors Bryniolfssonar a Vætta-land ok logðo elld i hvsin ok brenndo. Halldor geck vt ok var þegar hoggvinn. ok hvscarlar hans með [307] honom. voro þar drepnir nær .xx. menn. Sigripi konv hans systvr Gregorii leto þeir ganga til skógar

i brot i náttserk einom. Þar toko þeir Amvnda son Gyrðar Amvnda-sonar ok Gyriðar Dagsdottvr systvrson Gregorii ok hófðu með ser. hann var þá .v. vettra gamall.

(Fall Gregorii Dagssonar.)

13. Gregorius spvrði þessi típindi. ok þottv honom mikil. hann 5  
fretti vandliga at hvar þeir væri. Gregorius for or Konvngahello ofarla  
jolanna með miclu liði. ok komv til Fors hinn .xiiij. dag iola. Hann  
var þar vm nollina. ok hafði þar ottvsæng affaradag iola. ok var honom  
lesit gvðspiall. þat var lægardagr. Ok er þeir Gregorius sa lið þeirra  
Hakonar konvngs. þá syndiz þeim liðit þeirra miclo minna enn sitt lið. 10  
A ein var i milli þeirra er þeir hittoz. hon heitir Bessia. iss var illr a  
anni. því at floð geck vndir isinn vtan. þeir Hakon konvngr hófðu  
hægnar a anni vakar. ok mokat yfir siðan. sva at ecki matti til sia.  
Þá er Gregorius kom at isinom a anni qvaz honom illr synaz issinn.  
ok qvað þeim þat rað at fara til brvar. er litlo ofarr var a anni. Bændr 15  
sværoðu ok kvaðoz eigi vita hverio gegndi er hann skyldi eigi þora  
at sækia at þeim yfir ana. eigi meira lið. enn þeir hófðu fyrir. leto is  
fvllgoðan. Gregorius svaraði. qvað ser sialldan þvrft at fryia aræðis. ok  
sva skal enn vera. bað þá fylgia vel ok standa eigi a landi vppi. ef  
hann gengi a isinn. bað þá merki sitt bera fram. Geck hann þá vt a 20  
isinn með liðino. Enn þegar bændaliðit fann at issinn var illr. þá hvarf  
liðit aptr. enn Gregorius la i jsinom ok eigi miog. hann bað menn  
varaz við. Enn eigi geck fleira með honom enn .xxx. menn. Maðr  
skæt at Gregorio ær or flocki Hakonar konvngs ok læst vndir kverc  
honom. Gregorius fell þar ok .x. menn með honom. Enn þat var 25  
almæli at hann hafi verit mestr hófþingi lendra manna i Noregi i þeirra  
manna minnom er þá voro vppi ok bezt verit við Jslandinga siðan er  
Eysteinn konvngr hinn ellri andapiz. Lik Gregorii var fært vpp a  
Hofvnd ok grafit i Gymsey at nvnnoklæstri. þar var þá Bægeið  
abbadis systir Gregorii. 30

(Jngi konungr spyrr fall Gregorii.)

14. Enn er Jngi konvngr spvrði fall Gregorii ok alla atbvrði.  
svaraði hann sva. þeir reðu þar þá er verr kvnno. Sva er sagt  
at honom þotti þessi típindi sva mikil. at hann gret sem barn. Enn er  
þat geck af honom. mællti hann. Ek villda fara til fvndar við Greg- 35  
orium. þegar er ek spvrða drap Halldors. því at ek þottomz vita at  
Gregorius mvndi eigi lengi sva sitia at hann mvndi eigi til hefnda leita.

enn folk þetta let sem ecki væri iamnskyllt sem ioladryckia sia. þvi  
 at ek veit vist ef ek hefða þar verit. þa mvndom við Gregorius baðir  
 hafa farit til einnar gistingar. Enn þar er sa maðr farinn er mer hefir  
 beztr verit ok mest hefir landino halldit i hond mer. [308] Enn þat  
 5 hvgða ek til þessa at skamt mvndi ockar i milli verþa. Nv skal ek  
 eið við leggja at fara til fvndar við þa Hakon. ok skal vera annathvart.  
 at ek skal hafa bana eða stiga yfir þa ella. enn eigi er slíks mannz at  
 hefndra sem Gregorius var. þótt þeir komi allir fyrir. Maðr svaraði.  
 qvað hann litt mvndo þvrfu at leita þeirra. sagði at þeir ætlaði til  
 10 fvndar við hann. Kristin var þar i Oslu dottir Sigvrðar konvngs  
 bræðrvnnga Jnga konvngs. Hann spvrði at hon ætlaði brot or bænom.  
 ok sendi henni orð. ok spvrði. hvi hon villdi brót. Enn henni letz  
 agasamligt þickia. ok þótti þar eigi kvenna vist vera. Konvngr bað hana  
 eigi brot fara. með þvi at ver hofom gagn sem ek ættag. þa mvntv  
 15 her vel halldin.<sup>1</sup> enn með þvi at ek falla. þa mvnv vinir minir eigi ná  
 at bva of lík mitt. mattv mer sva hellzt læna þat sem ek hefi vel til  
 þin<sup>2</sup> gert at bva vm lík mitt. þvi at þer man þat lofat.

(Frá Jnga konungi.)

15. Blasiusmesso at kvelldi kom Jnga konvngi niosn at Hakonar  
 20 konvngs væri ván til bæiarins. þa let Jngi konvngr blasa ollo liðino  
 vpp or bænom. ok var þar þa skorat nær .xl. hvndraþa manna. kon-  
 vngr let vera fylkingina langa ok eigi þyckri enn .v. menn saman. þa  
 mællto menn við konvng. at hann skyllði eigi vera i orusto ok sogðo  
 at þar væri mikit i abyrgð. ok væri Ormr hofþingi fyrir liðino broðir  
 25 þinn. Konvngr svaraði. þat ælla (ek) ef Gregorius lifði. ok væri hann  
 her nv enn ek væra fallinn. ok skyllði min hefna. at hann mvndi eigi  
 liggja i fylksnom ok mvndi vera sialfr i orusto. Enn þott ek se litt  
 til færri fyrir vanheilso sækom. enn hann var. þa skal ek eigi verr  
 viliaðr við hann. ok er engi ván at ek mvna eigi i orusto vera. Sva  
 30 segia menn at Gvnnhilldr er Symon hafði átt fostra Hakonar konvngs  
 leti sitia vti til sigrs Hakoni. enn sva geck frettin at þeir skyllði beriaz  
 við Jnga konvng vm nótt. enn alldri of dag. qvað þa lyða mvndo.  
 Enn þordis Skeggiadottir het sv kona er vti sat. Symon skalpr hafði  
 gengit i byinn ok lagðz niðr at sofa. hann vaknaði við heropit.

35

(Tala Jnga konungs.)

16. Enn er a leið nottina. kom niosn til Jnga konvngs at þeir

<sup>1</sup>) halldin *Cd.* - <sup>2</sup>) min *Cd.*



Hakon konvngr foro þá vtan a isinn. enn issinn lá allt fra bynom v́t til Hofvteyiar. Jngi konvngr með her sinn geck út a isinn. ok setti fylking sina fyrir bæinn. Var Symon skalpr i þann arm fylkinngar er vissi til þrælabergs. Enn i þann arminn er vissi til Nvnnosetrs var Gvðræðr Svðreyia konvngr son Jons klinings ok Jon son Sveins Berg- 5 þorssonar bvcks. Enn er þeir Hakon konvngr komv at fylkinngo Jnga konvngs. þá æpto hvarirtveggio heróp. þeir Gvðræðr ok Jon bacnoðo til þeirra Hakonar konvngs ok leto þá vita hvar þeir voro fyrir. Siðan snero Hakonar menn þar at. enn þeir Gvðræðr flyðo þegar. ok voro nær .xv. hvndrat manna. Enn Jon ok [309] mikil sveit með 10 honom liopo i lið Hakonar konvngs ok bærðoz með þeim. Var þetta sagt Jnga konvngi. Hann svaraði sva. Mikit hefir skilið vini mina. alldri mvndi Gregorius sva fara meðan hann lifði. þá baðo menn konvng at hesti skyllði skiota vndir hann. ok riði hann or orusto vpp a Bæma- riki ok sogðo at hann mvndi þar fa nogt lið þegar i dag. Engi hvgr 15 er mer a því sagði konvngr. Opt hefi ek yðr heyrt þat mæla. ok þicki mer salt. at litið lagðiz fyrir Eystein konvng broðvr minn siðan er hann lagðiz a flotta ok var hann vel at ser gerr vm alla luti. Nv kann ek þat sia hversu litið mvn fyrir mig leggiaz við vanheilinndi min. ef ek tek þat til. er honom skyllði sva miog vefiaz sva mikit sem hann 20 atti vndir sér. Ek var a annan vetr þá er ek var til konvngs tekinn. enn nv em ek halfþritvgr. ek þickiomz meirr haft hafa vandræði ok abyrgðir i konvngdominom enn skemtan ok hoglifi. Ek hefi margar orustor attar stvnndom (með) meira liði enn stvnndom minna. hefir sv min gæfa mest verit at ek hefi alldri komit a flotta. Raði gvð lifi mino 25 enn alldri skal ek a flotta leggiaz.

(Fall Jnga konungs.)

Enn er þeir Jon ok hans felagar hofðo rofit fylking Jnga konvngs þá flyðo þeir margir er næstir hofðo staðit. skilþiz þá ok riðlaðiz fylkinngin. Enn þeir Hakon konvngr solto <sup>1</sup> þá fast fram. var þá komit at 30 dagan. þá var sótt at merki Jnga konvngs. Ok i þeirri hrið fell Jngi konvngr. enn Ormr broðir hans hellt þá vpp orusto. flyði þá mart folkit vpp i byinn. Ormr for tysvar i byinn vpp siðan er konvngr var fall- inn ok eggiaði liðit. ok i hvartveggia sinn geck hann v́t a isinn ok hellt vpp orusto. þá solto þeir Hakon konvngr þann fylkinngararminn er 35 Symon skalpr var fyrir. ok i þeirri atgongo fell af Jnga liði Gvðbrandr Skafhæggsson magr konvngs. Enn Symon skalpr ok Hallvarþr hit

<sup>1</sup>) sotta Cd.



borðoz með sveitir sínar. ok okvz v́t fyrir þrælaberg. J þeirri hrið  
felloz þeir baðir. Symon ok Hallvarðr. Ormr konvngsbroðir feck allgótt  
orð ok flyði þo at lyctom. Aðr vm veltrinn hafði Ormr fastnað ser  
Ræгно dottvr Nicholas mäsá. er att hafði Eysteinn konvngr Haralldz-  
5 son ok skyldi þa ganga at brvðlæpino svnnodaginn eftir. Blasiusmessa  
var a friadegi. Ormr flyði æstr a Sviðioð til Magnus broðvr sins er þa  
var þar konvngr. enn Rognvaldr var þar iarl broðir þeirra. þeir voro  
seynir Jngiriðar ok Heinreks hallta. hann var son Sveins sonar Sveins  
Danakonvngs. Kristin konvngsdottir bio vm lik Jnga konvngs. ok var (hann)  
10 lagðr i steinvegginn i Hallvarðzkirkio vtar fra kór binom syðra megin.  
þa hafði hann verit konvngr halfan þriþia tæg vettra. J þeirri orusto fell  
mart manna af hvaromtveggjom. enn þo miklu fleira af Jnga konvngs  
liði. Arni Frireksson fell þar i Jnga konvngs liði. [310] Enn menn  
Hakonar konvngs toko vpp veizluna ok mikit lutskipti annat.

15 (Frá Hákonni konungi ok Kristínu konungsdóttur.)

18. Hakon konvngr lagði þa land allt vndir sig ok skipaði systur  
allar sinom monnom. ok sva kæpstaði. þeir Hakon konvngr hofðo  
stefnvr sínar i Hallvarþzkirkio er þeir reðo landraðom. Kristin kon-  
vngsdottir gaf til fe presti þeim er kirkiona varþveitti at hann leyndi  
20 manni hennar i kirkionni. sva at sa mætti heyra tal þeirra Hakonar  
konvngs. Enn er hon varþ vis hvat er þeir reðo. sendi hon orð<sup>1</sup> til  
Biorgyniar Erlingi skacka bonda sinom þar at hann skyldi alldri trva þeim.

(Upphaf Magnús konungs Erlingssonar.)

Siðan er Erlingr fretti þetta. þa gerþi hann sva. þa sendi hann boð  
25 Sollom hofðingiom þeim sem hann vissi at verit hofðo vinir Jnga  
konvngs ok sva hirðsveitinni ok handgengnom monnom hans ok hvs-  
cærlom Gregorii ok gerði þeim stefnolag. Enn er þeir fvnndo ok  
atto tal sitt. þa reðz þat þegar at þeir skyldi hallda saman flockinom  
ok bvnndo þeir þat fastmælom milli sin. Siðan toluðo þeir hvörn þeir  
30 skyldi til konvngs taka. þa talaði Erlingr skacki. leitaði ef þat væri  
rað hofþingia eða annarra lendra manna. at tekinn væri til konvngs son  
Symonar skalps ok dottvrsvn Haralldz konvngs gilla. enn Jon Hallkels-  
son byndiz fyrir flockinn. Hann svaraði a þa leið. at þat væri hans rað  
at taka þann til konvngs er af konvnga ætt væri kominn. enn þann til  
53 raða fyrir flockinom. er vænn væri til vitz. let mvndo betra verþa til

<sup>1</sup>) mann Cd.

liðz. þá var leitað við Arna konungsmag. ef hann villdi lata taka til konungs nokkurn sona sinna. enn bræðra Jnga konungs. Hann svaraði því. at son Kristinar dottur Sigvrðar konungs væri bezt arfborinn til konungdöms i Noregi. er þar ok sa maðr sagði hann til forraða með honum er skylda berr til at vera forsiamaðr hans ok rikino sem Erl- 5 ingr er faðir hans. hann er vitr maðr ok harðraðr ok reyndr miog i orustom. man hann eigi skorta til þessa raðz framkvæmð. Margir toko vel vndir þetta rað. Erlingr svaraði. Sva litz mer ok heyriz til sem þeir se flestir er þessa mals er leitað við. er helldr færiz vndan at taka vpp vandann. Nv syniz mer iafnvist. þott ver hefum þetta mal. 10 hvart helldr er. at tignin sæzt þeim er fyrir beitaz flockinom. eða verþr hinn veg. sem aðr hófir(!) nv morgom orðit. þeim er slíkt stórræði hafa með hondom. at fyrir þat hafa tynt allri eigvnni. ok svmir þar með lifno. Enn ef framganngrinn verþr at þesso raði. þa ma vera at þeir se nokkvir er villdi þenna kost hafa tekit. man sa þess þvrfu er nv 15 gengr i þenna vanda. at setia ramligar skorðvr við. at eigi sæti hann þa mótgang eða fiandskap af þeim er nv ero i þesso raði. Allir iatto því at gera þetta samband með fvllo trvnaði. Erlingr mællti. þat er fra mer at segia at næst þicki mer þat bana minom at þiona Hakoni. ok þott mer þicki þetta [311] haskasamlígt. þa vil ek helldr til þessa 20 hætta at lata yðr fyrir sia. ok mvn ek taka við forraðom flocksins. ef þat er yparr vili allra ok vilip þer allir binnda mer þat swardögom. Allir iatto því. Ok a þeirri stefno var þat raðit. at þeir skyldi Magnus Erlingsson til konungs taka. Siðan atto þeir þing i bænom. ok a því þingi var Magnus til konungs tekinn yfir land allt. þa var hann .v. 25 vetra gamall. Siðan gengo til handa honum allir þeir menn er þar voro ok aðr hófðo verit með Jnga konungi. ok hafði hverr þeirra slíkar nafnbætr sem aðr.

(Ferð Magnús konungs til Danmerkr.)

2. Erlingr skacki byr ferþ sina ok reð ser til skipa ok hafði 30 með ser Magnus konung ok alla handgengna menn þa er þar voro. þar var i fær Arni konungsmagr. ok Jngiripr móðir Jnga konungs ok seynir hennar .ij. ok Jon kvfiza son Sigvrðar storks. ok hvscarlar Erlings. ok sva þeir sem verit hófðo hvscarlar Gregorii. ok hófðo þeir allz .x. skip. þeir foro svðr til Danmerkr a fvnd Valldimars konungs 35 ok þeirra Þvriz Heinrekssonar bræðr Jnga konungs. Valldimarr konungr var frændi skyldr Magnus konungs. þær voro systir dætr Haralldz konungs or Gorðom æstan. Haralldr var son Valldimars Jarizleifssonar.

Jngibiorg móðir Valldimars konvngs ok Mál(m)fríð móðir Kristinar·moðvr Magnus konvngs. Valldimarr konvngr tok vel við þeim. ok voro þeir Erlingr longvm a malstefnom ok raðagerðom. ok kom þat vpp af tali þeirra at Valldimarr konvngr skyldi veita styrk Magnusi konvngi allan  
 5 af ríki sino. þann er hann þyrfti til þess at eignaz Noreg ok hallda siðan. Enn Valldimarr skyldi þat ríki hafa i Noregi sem haft höfðo hinir fyrri frændr hans. Haralldr Gormsson ok Sveinn tivgvskegg. Vikina alla norðr til Rygiarbitz. Var þessi raðagerð bvnndin eiðom ok einkamalom. Síðan bva þeir Erlingr ok Magnus konvngr ferð sina af  
 10 Danmork. ok sigldo v́t af Vendilsskaga.

(Orrosta i Túnsbergi.)

3. Hakon konvngr for þegar eftir páska norðr til þrandheims. hann hafði þa skip oll þar er att hafði Jngi konvngr. Hakon konvngr atti þing i bænom. ok var hann þar til konvngs tekinn vm land allt.  
 15 þa gaf hann Sigvrði af Reyri jarldóm. Síðan for Hakon konvngr svör aftr. ok allt i Vik æstr. ok sva til Tvnsbergs. enn sendi Sigvrð iarl æstr i Konvngahello at veria landit með svmo liðino. ef Erlingr kvæmi svnnan. Þeir Erlingr komv at Avgðom. ok helldo þegar norðr i Biorgyn. þar drapo þeir Arna brigidarskalla syslumann Hakonar kon-  
 20 vngs ok foro aftr æstr þegar til mótz við Hakon konvng. Enn Sigvrðr iarl hafði ecki orðit varr við svnnanferðina þeirra Erlings ok var hann þa enn æstr við Elfi. enn Hakon konvngr var i Tvnsbergi. Erlingr lagði við Rossanes. ok la þar nockveriar nætr. Hakon konvngr bioz við i bænom. Enn Erlingr lagði at bynom. þeir toko byrðing einn  
 25 ok hloðo með halmi. ok logðo i elld. enn veðrit stoð vpp i bæinn. ok rak<sup>1</sup> byrðinginn at bynom. hann let bera kaþla .ij. a byrþinginn ok tengia við skvtvr .ij. let roa sva eftir sem byrðinginn [312] rak fyrir. Enn er elldrinn var miog kominn inn at bynom. þa helldo þeir kæld-  
 onom er a skvtvnom voro. sva at eigi matti bærinn brenna. Reyk  
 30 lagði sva þyct i bæinn. at ecki sa a bryggionom þar sem fylking kon-  
 vngs stoð. Síðan lagði Erlingr ollu liðino vtan a veðrit elldinom ok skvtv vpp a þa. Enn er bæiarmenn sa at elldrinn nalgaðiz hvs þeirra ok margir vrðo sarir af skotvm. þa gerðo þeir rað sitt ok sendo Hroalld prest langtolo til mótz við Erling at taka ser grið ok bynom  
 35 af Erlingi. ok rvfo fylking konvngs. þa er Hroalldr sagði þeim at griðin voro tekin. Enn er bæiarmanna lið var i brottv. þynntiz liðit a bryggionom. eggioðo svmir Hakonar menn at við skyldi taka. enn

<sup>1</sup>) rað Cd.

Avnendr Symonarson sagði sva. er þa hafði mest rað fyrir liðino. Eigi man ek beriaz til rikis Sigvrði iarli. enn hann se hvergi i nand. Síðan flyði Avnendr ok allt liðit með konvngi. ok foro vpp a land. þar fell mart lið af Hakoni konvngi. Sva var þa qveðit.

Avnendr qvez eigi mvndo	miog fara Magnus recker	5
við orusto kosta	mætir vpp of stræti	
fyr en svnnan sigldi	enn Hakonar hækar	
Sigvrðr iarl með hvskarla.	hart skvandoðo vndan.	

Þorbiorn skackaskalld segir sva.

Greitt fra ek gvmna drottin	hræddoz biartra brodda	10
gríðar fáks i viðo	byiarmenn við renno	
træðr era tenn at riðða	vgðo elld ok sveigðo	
Tvnsbergi þer svvna.	alm dynio þer malma.	

Hakon konvngr for et efra norðr til þrandheims. Enn (er) Sigvrðr iarl spvrði þetta. for hann með skipom þeim ollum er hann feck hit 15 yltra norðr til motz við Hakon konvng.

(Frá Erlingi ok Hákon.)

4. Erlingr tok skip þæ æll i Tvnsbergi er Hakon konvngr atti. þar feck hann Bækisvðina er Jngi konvngr hafði átt. Erlingr for síðan ok lagði vndir Magnus konvng alla Vikina. ok sva norðr allt sem hann for. 20 hann sat vm vettrinn i Biorgyn. þa let Erlingr drepa Jnngibiornn sipil lenda man Hakonar konvngs norðr i Biorgyn. Hakon konvngr sat i þrandheimi vm vettrinn. Enn eftir vm varit bæð hann út leiðangri. ok bioz til motz við Erling. þar voro þa með honom Sigvrðr iarl ok Jon Sveinsson. Einndriði vngi. Avnendr Symonarson. Filippus Petrssen. 25 Filippus Gyrðarson. Rognvalldr kvnta. Sigvrðr kapa. Sigvrðr lufa. Frirekr kæna. Askell a Forlandi. Þorbiorn son Gvnnars giallkera. Strapbiarni. — Erlingr var i Biorgyn ok hafði mikit lið ok lagði farbann fyrir kæpskip oll. er fara vildo norðr til þrandheims. því at hann vgði at ofskiott mvndi koma Hakoni konvngi niosn. ef skipin færi a milli 30 ok fann þo þat til at Biorgyniarmenn væri makligir at hafa gæzko þa er a var skiponom. þott odyrra væri keypt af byrðingsmonnom enn þeim þotti fallit. helldr enn flutt væri i hendr fiandmonnom þeirra. þeim til styrks. Nv sæmnoðoz skipin [313] til bæiarins. því at morg komv hvern dag. enn engi foro a bræt. þa let Erlingr settia vpp skip 35 sin þæ er lettuz voro. ok let þann róm a vera at hann mvndi þaðan veita viðtoko ovinom sinom með fvlltinngi vina sinna ok frænda. Einnhvern<sup>1</sup>

<sup>1</sup>) Einnhverg Cd.

dag let Erlingr blasa til stýrimanna stefno. ok gaf orlof ollom káp-  
 skipom at fara hvert er villdi. Enn er menn höfðo fengit leyfi af  
 Erlingi til brotlogo. var þa ok byrr norðr með landi. ok fyrr enn nón  
 kvæmi þess dags. höfðo allir siglt þeir sem bvnir voro. sotti sa þa  
 5 sina ferþ akafligaz er skip hafði skiotaz. Enn er þetta samflot kom  
 norðr a Mæri. þa var þar fyrir lið Hakonar konvngs. enn hann sialfr  
 var i liðsamnaði. ok stefndi til sin lendum monnom ok leiðangrsfolki.  
 ok hafði þa aðr langa hriþ ecki spvrtz af Biorgyn. Enn nv fengo þeir  
 þa eina niosn at Erlingr hafði sett vpp skip sin i Biorgyn. ok mvndo  
 10 þeir hans þannig eiga at vitia. ok sogðo at hann hefði mikit lið.  
 þaðan sigldi Hakon konvngr til Véeyiar ok gerði fra ser Sigvrð iarl ok  
 Avnvnd Symonarson inn i Ræmsdal at fa ser lið ok skip. hann sendi  
 ok menn a Mæri hvaratveggio.

(Erlingr bioz or Biorgyn.)

15 5. Enn er Hakon konvngr hafði dvaliz nockvrrar nætr i káp-  
 bænom. þa lagði hann brot ok svðr nockvrv lengra. ok þotti sem þa  
 mvndi skiotari verþa ferþ þeirra. Erlingr skacki hafði leyft brotferþ  
 byrðingom or Biorgyn svnnodaginn. enn tysrdaginn er lokit var for-  
 messv. var blásit konvngs luðri. ok let (hann) setia fram skip sin. hann  
 20 atti þa hvsping við lið sitt ok sagði monnom ætlan sina. nefndi menn  
 til skipstiornar. ok sva a konvngsskipino. bað hvern bvaz vm i sino  
 rvmi þar sem skipat var. sagði at sa skyldi missa lifs eða lima er þa  
 dvelþiz eftir i bænom. er hann legði brot Bækisvþinni. Ormr konvngs-  
 broðir lagði þegar vm kvelldit brot sino skipi.

25 (Fall Hákonar konungs.)

6. Opinsdag aðr svngnar voro messvr i bænom lagði Erlingr  
 ollu liðino brot or Biorgyn. þeir höfðo vel .xx. skip. þa var blasanndi  
 byrr svnnan með landi. Erlingr hafði með ser Magnus konvng son  
 sinn. Margir voro þar lendir menn ok höfðo þeir allfritt lið. þa (er)  
 30 Erlingr sigldi norðr fyrir Fiorðo. sendi hann skvtv inn af leið til bvs  
 Jons Hallkelssonar ok let taka Nicholas son Symonar skalps ok Mario  
 dottvr Haralldz gilla. ok höfþo þeir hann með ser vt til liðs sins. for  
 hann a konvngs skip. Friadag þegar i ottv sigldo þeir a Steinavág.  
 Hakon konvngr lá þaðan skamt i brot með .xiiij. skip. var hann siálfr  
 35 ok hans menn vppi a eyionni at leiki. enn lendir menn hans sato a  
 hægi nockvrom. þeir sa at batr einn reyri svnnan at eyionni. voro  
 þar a .ij. menn. þeir fello i kiolinn [314] stvndom. enn eigi toko þeir

oacaflígar fram aronom. Enn er þeir komu at landi festu þeir ecki batinn. ok rýnno báðir. Ok þegar þeir fýnnðoz spýrr Onvndr Symonarson hvat þeir sögðu lífinda. frettið þit nockvt til Erlings. Sa svaraði er fyrri matti mæla fyrir mæði. Her siglir Erlingr svnnan at yðr með .xx. skip ok ærit stór morg ok mýnuþ þer nu skíott sia segl þeirra. Þá svaraði 5 Eindripi vngi. Ofnær nefi kvað karl var skotinn i æga. Gengo þeir þá þar til sem leikrinn var. ok því næst qvað við konungs luðr. ok var blasit herblastr ollu líði til skipanna. Þetta var i þann tíma er miog var matbvit. Hliop hverr a þat skip sem honum var næst. ok vrðu skipin oíamnskipot. ok taka þeir til ara. Svmir reisa víðvna ok snva 10 norðr skiponom. ok stefna til Véeyiar. því at þeir vænto ser þar líðz mikils af bæiarmonnom. því næst sia þeir segl þeirra Erlings. sia þá hvarir aðra. Einndripi vngi hafði langskipsbvozo micla. ok varþ honum líðsfátt. því at menn hans hófðu læpit a onnvr skipin. þat var seinazt skipa Hakonar konungs. Enn er Eindripi kom gegnt eyionni Seck. þá kom 15 Bækisvþin eftir þeim er Erlingr styrði ok festo saman skipin. Enn Hakon konvngur var þá kominn nálíga inn til Véeyiar. er þeir heyrðu luðragang. því at aptr snero þar skipin er næst voro. ok villdo veita Eindriða. ok leggja hvarirtveggio til orusto sem til komu. foro morg seglin ofan þverskipa. enn engi voro tengð. ok logðu borð við borð. 20 Þessi orusta varþ ecki læng. aðr enn skipin hrvðoz. A skipi Hakonar konungs fello svmir. enn svmir gengo fyrir borð. Hakon konvngur steypti yfir sig grari kápo. ok liop a annat skip. Enn er hann hafði þar dvaliz lítta hriþ. þottiz hann finna at hann var með ovinom kominn. Ok hann sa engi skip sin allnær. þá geck hann a Bækisvðina fram i 25 stafnsveit ok bað ser griða. enn stafnbvar toko hann til sin ok gafo honum grip. I þessi hrið hafði orðit mikít mannfall ok þo meira af Hakonar monnom. Fallinn var þá a Bækisvþinni Nicholas son Symonar skalps. ok var hans drap kennt þeim sialfom Erlings monnom. Eftir þetta varþ hvílld a orusto. ok greiddoz hvar ser skipin. þá var sagt 30 Erlingi at Hakon konvngur var a skipi hans. ok stafnbvar hófðu tekit hann til sin ok heitvðoz at veria hann. Erlingr sendi stafnbvom orð at þeir varðveittí Hakon konvngur sva at hann færi eigi i brot. enn letz eigi mýndo móti mæla at hann hefði grip. ef þat væri rað rikismanna. ok væri þaðan leitað um sættir. Stafnbvar mællto at hann skyllði mæla 35 allra hóþingia heilaztr. þá let Erlingr blasa akaflíga ok bað menn leggja at þeim [315] skipom þeirra er eftir voro. sagði at þeir mýndo eigi komaz i betra færi at hefna Jnga konungs. Æpto þá allir heróp. ok eggjaði hverr annan. ok greiddo atroðrinn. I þessi svipan var

Hakon konvngr særðr banasari. Ok er hans menn vrðo þess varir. þa reyro þeir at fast ok kærstoðo hlifonom ok hioggv .ij. hondom. ok hirto þa ecki vm lif sitt. þessi ofræsn gerþiz þeim bratt at skaða miclum. því at Erlings menn sa þa bera hæggsaði a þeim. fell micill  
 5 luti liðz Hakonar konvngs. þar þat mest til at liðzmvnr var micill. enn þeir hlifðo ser litt. enn engi þvrsti griþin at nefna af Hakonar monnom. nema þeir einir er rikir menn toko a valld sitt ok festo fe fyrir. þessir menn fello af liði Hakonar konvngs Sigvrðr kapa. Sigvrðr hivpa. Rognvalldr kvnta. Enn nockvr skip komvz i brot ok reyro inn i fiorðo.  
 10 Lik Hakonar konvngs var flutt inn i Ræmsdal. ok var þar iardat. Enn síðarr let Sver(r)ir konvngr broðir hans flytia lik Hakonar konvngs norðr i Niðaros ok leggja i steinvegginn i Kristzkirkio fyrir svnnan i korinn.

(Flótti liðshöfðingja Hákonar konungs.)

7. Sigvrðr iarl ok Eindriði vngi. Onvndr Symonarson. Frirekr  
 15 kæna. ok enn fleiri hofþingiar helldo saman flockinom. leifðo skipin i Ræmsdal. ok foro síðan til Vplanda. Erlingr skacki ok Magnus konvngr foro liði sino norðr i þrandheim til Niðaróss. ok logðo land allt vndir sig. hvar sem þeir foro. Síðan let Erlingr stefna Eyraþing. var þar Magnus til konvngs tekinn yfir land allt. Dvælþoz þeir þar litla  
 20 hriþ. því at Erlingi þotti þrændir vera ecki trvligir þeim feðgom. Var þa Magnus kallaðr konvngr yfir landi ollu. Hakon konvngr var maðr friþr synom vaxinn vel. hár ok mior. herþibreiðr miog. því kollvðo liðzmenn hann Hakon herþibreið. Enn því at hann var vng at alldri. hofðo aðrir hofðingiar raðagerð fyrir honom. hann var katr ok litillatr  
 25 i mali. ok hafði vngmennis æði. vinsæll var hann af allri alþyðo.

(Upphaf Sigurðar konungs.)

8. Magnus(!) a Skogi het maðr vpplendzkr. frændi Sigvrðar iarls. hann fostraði son Sigvrðar konvngs Haralldzsonar er Sigvrðr het. Síðan toko Vpplendirngar Sigvrð til konvngs með raði Sigvrðar iarls  
 30 ok annarra hofþingia þeirra er fylgt hofðo Hakoni konvngi. ok hofðo þeir þa enn mikinn styrk liðz. for flockrinn iafnan i tvenninngo. var konvngr ok Markus minnr a viðborða. enn Sigvrðr iarl ok aðrir hofþingiar voro meirr við haskann. foro þeir með flockinom mest of Vpplond. enn stvndom ofan i Vikina. Erlingr skacki hafði með ser iafnan  
 35 Magnus konvng son sinn. hann hafði ok skipastól allan ok landvarnir. Var hann i Biorgyn vm hæstið nockvra hriþ. ok for þaðan æstr i Vik. ok settiz i Tvnsbergi. efnaði þar til vetrseto. ok samnaði at ser vm



Vikina skottom ok skyldom þeim er [316] konungr atti. hann hafði fritt lið ok mikit. Enn með því at Sigvrðr iarl hafði fiolmenni mikit. enn litið af landi. var þeim bratt féfátt. ok þar er eigi voro hófþingiar nær varþ eftir feno leitað miog aflaga. svmt með frekligom sakagiptom. enn svmt berliga með ranom.

5

(Dæmðr Sigurðr jarl.)

9. J þann tíma stoð Noregs veldi með blóma miclum. var bændafolk æþigt ok ríkt ok ovant ofrelsi eða ofríki flokanna. gerþiz bratt mikit orðlag ok storar frasagnir ef rænt var. Vikveriar voro fyllkomnir vinir Magnús konungs ok Erlings. Olli því mest vinsæld 10 Jnga konungs. því at Vikveriar höfðu ianann þionað vndir þann skiöld með sinn styrk. Erlingr let hafa varþhællð a bænom. ok væcto .xij. menn hveria nótt. Hann atti ianann þing við bændr ok var opt talat vñ ospeclir Sigvrðar manna. ok með fortolum Erlings ok annarra liðz-manna feckz mikill rómr af bændom til þess at þat veri happaverk mikit. 15 at menn leti þann flok allðri þrifast. Arni konungsmagr talaði langt ok sniallt vñ þetta mal. ok hart at lyctom. beiddi þess alla menn er voro a þingino bæði liðzmenn ok bæiarmenn ok kaupmenn. at menn skyldo gera at því vapnatak at dæma með logom Sigvrð iarl ok allan flok þeirra til fiandans bæði lifs ok dæða. Enn með akafa ok ostilli 20 lyðsins. þa iatto allir því. var þetta odæmaverk gert ok fest sva sem læg voro til at dæma a þingom. Hroalldr langtala prestr talaði of þetta mal. hann var malsniallr maðr. ok kom sv tala miog i einn stað. sva sem aðr hafði talat verit. Erlingr veitti vñ jolin<sup>1</sup> i Tvnsbergi. enn hann gaf mala þar vñ kyndilmesso.

25

(Frá Erlingi.)

10. Sigvrðr iarl for vñ Vikina með lið sitt ok geck vndir hann mart lið fyrir ofríkis sakir. enn margir gvlldo fe. for hann sva víða vppi a landi ok kom fram i ymsom stoðom. Voro þeir svmir er ser leitoðu griða i flokinom til Erlings a lön. Enn þar komv þv svær 30 a moti. at allir þeir menn er þess leitoðu skyldo hafa lifsgrip. enn þeir einir landzvíst er eigi væri i storsækom við hann. Enn er þat frotto floksmenn at eigi skyldi þeir na landzvíst. þa hellt þat miog saman flokinom. því at þeir voro margir er at því visso sig sanna. er Erlingi mvndo þickia miog vera sakbitnir. Filippus Gyrðarson geck til 35 satta við Erling ok feck aftr eignir sinar ok for til bva sinna. Litto

<sup>1</sup>) jolin Cd.



siðar komv þar menn Sigvrðar iarls ok drapo hann. Morg slæg veitto hvarir .oðrom i elltom eða manndrapom. ok er þat ecki ritað er eigi allvz hofðingiar við.

(Erlingr fær njósn um Sigurð jarl.)

5 11. Þat var a vndverþri forsto. er niosn kom Erlingi at Sigvrðr iarl mvndi koma a fvnd hans. ok var til hans spvrt her ok hvar. stvndom nærr. enn stvndom firr. Erlingr gerþi [317] þa niosn fra ser. at hann skyldi varr við verþa hvar sem (þeir) kvæmi fram. Hann let ok hvert kvelld blasa ollu liði or bænom. ok lago þeir vm nætr i  
10 samnaði. ok var skipt ollo liðino i fylkinngar. þa kom Erlingi niosn at þeir Sigvrðr iarl voro skamt i brot þaðan vppi a Ré. Erlingr ferr þegar or bænom ok hefir með ser allt bæiarfolk. þat er vigt var ok vapnat. ok sva kœpmenn. nema .xij. menn er eftir voro at gæta bæiarins. Erlingr for or bænom tyrsdag i annarri viko i langaforsto eftir non ok  
15 hafði hverr maðr með ser .ij. daga vist. foro þeir vm nottina. ok varþ þeim seint at koma liðino or bænom. Vm einn hest ok einn skiolld voro .ij. menn. þeir hofðo nær .xij. hvndrvt manna. Enn er niosn kom a mot þeim. var þeim sagt at Sigvrðr iarl var a Ré. a þeim bæ er Hrafnshes heitir með .v. hvndrvt manna. þa let Erlingr kalla saman  
20 liðit ok sagði þetta. Enn allir eggioðo at skvnda til þeirra ok taka hvs a þeim eða beriaz þegar of nottina. Erlingr mællti. þat mvn nv licligt þickia. at fvndr varr Sigvrðar iarls mvni bratt at beraz. ero i flocci þeirra margir þeir menn er oss mælli minnisamir vera ok þeirra handaverk. þa er þeir hioggv niðr Jnga konvng ok marga aðra vini  
25 vara sem seint mvn at telia. gerþo þeir þa verk með fianda krapti ok fiolkyngi ok niðingsskap. þvi at þat stendr her i logom várom ok i landzretti. at engi maðr hefir sva fyrirgert ser. at eigi heiti þat niðingsvig eða morð. er menn drepazt<sup>1</sup> vm nætr. Hefir þessi flockr ser leitað þeirra heilla at tilvisan fiolkvnnigra manna. at þeir skyldi vm  
30 nætr beriaz enn eigi vndir sólu. Nv skvlu vær helldr hafa hinna hofþingia dæmi. er oss ero kvnnari ok betra er eftir at likia. ok beriaz vm daga með fylkinngo. enn stelaz eigi vm nætr a sofanndi menn. hofom ver lið mikit i moti eigi meira her enn þeir hafa. ver skvlom biða lysinngar ok hallda saman i fylking ef þeir vilia nockvr alæp veðf Vpp-  
35 Eftir þat settiz niðr liðit. toko svmir i svndr heyhialma ok ger iafnan af ból. svmir sátu a skiolldom sinom ok biðo sva lysinngar. svævarnir. veðr ok vætodrifa.

<sup>1</sup>) drepaztr Cd.

(Frá fylking Sigurðar jarls.)

12. Sigvrðr iarl varþ eigi fyrr varr við herinn. enn miog var kom-  
inn at þeim. Stoðo menn hans vpp ok vapnoðoz. ok visso ogerla hverso  
mikit (lið) þeir Erlingr hófðo. villdo svmir flyia. enn flestir villdo biða.  
Sigvrðr iarl var vitr maðr ok sniallr i mali. enn kallaðr ecki mikill til 5  
aræðis. var hann ok fvsari at flyia. ok feck hann af því amæli af liðz-  
monnom. Enn er lysti. toko hvarirtveggio at fylkia liðino. Sigvrðr  
iarl fylkti a brecco einni fyrir ofan brvna milli ok bæiarins. Enn þeir  
Erlingr fylkto oðro megin arinnar. A bak fylking þeirra voro menn  
a hestom vel vápnaðir. [318] þeir hófðo konvng með ser. Menn Sig- 10  
vrðar jarls þottvz þa sia at liðzmvnr mvndi vera micill. ok sogðo þat rað  
at leita a skoginn. Jarl svaraði. þat segit þer at mer fylgi engi hvgr.  
enn nv skal þat reyna. ok gæti hverr sin nv. at eigi flyi eða falmi.  
fyrir ecki fyrr enn ek. Ver hófom vigi gott. latvm þa ganga yfir  
brvna. enn er merkit kemr yfir brvna. steypomz ver a þa ofan. Sigvrðr 15  
iarl hafði brvnaðan kyrtill. ok ræða skickio. ok drepit vpp skætonvm.  
fiskska a fótvm. skiolld ok sverþ. er Bastarðr var kallaðr. Jarl mællti.  
þat veit gvð með mer. at helldr enn þiggia mikit gvll. villda ek na  
með Bastarþi at koma eino hæggi við Erling skacka.

(Fall Sigurðar jarls.)

20

13. Lið Erlings villdi ganga fram at brvnni. hann bað þa snva  
vpp með anni. því at a þessi er litil ok engi torfæra. ok sva var gert.  
Jarls fylking for vpp eftir breckvnni gegnt þeim. Enn er þrætt breckvna  
ok slétt (var) yfir ana mællti Erlingr at hans menn skyldi syngva  
Pater Noster ok biðia gvð at þeir hefði gagn er betr gegndi. þa 25  
svngo þeir Kirial allir hátt. Enn við þann gny flyðo i brott .ccc.  
manna af Erlings liði. Geck þa Erlingr ok hans lið yfir ána. enn jarls  
menn æpto heróp. enn þeim braz framhlæpit fyrir breckona at fylking  
Erlings ok tokz orustan a framanverþri breckvnni. voro fyrst spiotalæg.  
ok bratt hæggorusta. ok for þegar a hæl jarls merki. sva at Erlingr 30  
ok hans menn komvz vpp a breckvna. varþ þa skæmm orusta aðr jarls  
menn flyðo a skoginn. er aðr var at baki þeim. þa baðo menn  
Sigvrðr iarl flyia. Hann svaraði. Fram ver nv meðan ver megom.  
go þeir þa fram allhræstliga. ok hioggv til beggia handa. J þeirri  
þ fell Sigvrðr iarl ok Jon Sveinsson ok nær .lx. manna. þeir Erl- 35  
gr leto fátt manna ok ráko flottann at skóginom. Siðan snero þeir  
Erlingr aptr. Hann kom þar at er þrælar konvngs villdo fletta klæði

af Sigvrði iarli. ok var hann eigi með ollu orendr<sup>1</sup> enn vissi þó ecki. hann hafði folgit sverþ sitt i vmgiorð. ok la þat hia honom. Erlingr tok þat vpp ok læst með þrælana. bað þa brot skriþa. Eftir þat hvarf Erlingr aftr með liði sino. ok settiz i Tvnsbergi. Sið nottom siðarr  
5 enn iarl fell toko Erlings menn Eindriþa vnga ok var hann drepinn.

(Frá Markúsi af Skógi ok Sigurði konungi.)

14. Sigvrðr konvngr ok Markus af Skógi fostri hans reðo ofan i Vikina er varaði. ok fengo þeir ser þar skip. Enn er Erlingr spyr þat. for hann æstr eftir þeim. ok hittvz þeir i Konvngahellu. Flyþo  
10 þeir Markus vt i eyrna Hising. dreif þar ofan landzfolk. Hisingsbvar. ok gengo i lið með Markus monnom. þeir Erlingr reyro at landi. enn Markus menn skvtv a þa. þa mællti Erlingr við sina menn. Tokvm skip þeirra ok gongom ecki vpp [319] at beriaz við landzher. Hisingsbvar ero illir heimsoknar. harðir menn ok ovittrir. mavn þeir  
15 litla hriþ hafa flokk þenna með ser. því at Hising er litið land. Ok var sva gert at þeir toko skipin. ok fluttv yfir til Konvngahello. Markus ok hans lið foro vpp of Markir ok ætloðo þaðan til alvpa. hófðo þa hvarir niosn af oðrom. Erlingr hafði fiolmenni mikit ok nefði þar til lið or heroðom. veitto þa hvarigir oðrom arasir.

20

#### Fearbeizla Eysteins erkibyskups.

15. Eysteinn son Erlendz himallda var keyrinn til erkibyskups eftir anlat Jons erkibyskups. Eysteinn var vigðr a sama ári ok Jngi konvngr fell. Enn er Eysteinn erkibyskvp kom til stols var hann vel þockaðr ollu landzfolki. hann var skærvngr micill ok ættstórr. toko  
25 þrændir feginsamliga við honom. því at flest stórmenni i þrændalogom var bvnndit i frændsemi eða nockvrom tengðom við erkibyskvp. enn allir fvllkomnir i vinatto. Erkibyskvp hóf þat mal við bæendr. at hann sagði fyrst vm harþvrft stáparins ok þat með hverso mikla vppreist staðrinn þvrfti at hafa. ef hann skyldi þa vera þeim mavn sæmiligar  
30 enn aðr sem hann var þa tignari. er þar var erkibyskupsstoll settr. Hann beiddi þess bæendr at þeir skyldi veita honom silfrmetinn eyri i sinn sakeyri. enn aðr hafði hann sakmetinn eyri. sem geck i konvngs sakeyri. Enn þess æralags er helmings mavn. at sa er meiri er hann villdi hafa. silfrmetinn eyrir. Enn við styrk frænda hans ok vina ok  
35 framkvæmð erkibyskups. þa gecc þetta við. ok var dæmt vm öll þrændalæg ok þar fylki onavr sem hans erkibyskupsriki stoð yfir.

<sup>1</sup>) Saa rettet i Cd. for opr. orhendr.

Capitulum.

16. Þá er þeir Sigvrðr konvngur ok Markus hófðu latið skip sín i Elfinni. ok þeir sa at þeir fengu ecki fang a Erlingi. þá sneroz þeir til Vpplanda ok foru sva hit efra norðr i þrandheim. Var þeim þar vel fagnat. var Sigvrðr til konvngs tekinn a Eyraþingi. Reðoz þar til 5 floccsins margir goðra manna seynir. Fengu þeir ser þar skip. ok bioggvz skyndiliga. foru er svmræði svðr a Mæri. ok toko allar konvngstekior hvar sem þeir foru. þeir voro i Biorgyn lendir menn. Nicholas Sigvrðarson. Næckvi Palsson. ok enn fleiri sveitarhoffþingiar. þorolfr dryllr. þorbiorn giallkeri ok margir aðrir. þeir Markus sigldo 10 norðan ok spvrðu at Erlings menn hófðu fiolmennt i Biorgyn. sigldo þar ýtleið svðr vm. þat hófðu menn a mali at þat svmar hófðu Markus menn byr hvert sem þeir villdo sigla.

Drap Sigurðar ok Markus.

17. Þegar Erlingr skacki spvrði at þeir Markus voro norðan 15 farnir. hellt hann norðr i Vikina. ok dro at ser lið. varþ hann bratt fiolmennr. ok hafði skip morg ok stór. Enn er hann sotti ýt i Vi[320]kina. feck hann andviðri ok lá her ok hvar i hofnom allt þat svmar. Enn er þeir Markus komv æstr a Lista. spvrðu þeir at Erlingr hafði her ovigian i Vikinni. ok vendo þeir þá aftr norðr. ok ætloðu til Biorgyniar. 20 Enn er þeir koma fyrir bæinn. roa þeir Nicholas innan a moti þeim. ok hófðu lið myclu meiri ok skip stærri. Sa þeir Markus ongan annan sinn kost enn roa svðr vndan. Stefna svmir til hafs. enn svmir svðr i svnd. svmir i fiórðu inn. enn Markus ok svmt lið með honom liopv vpp i ey þá er Skarfa heitir. þeir Nicholas toko skip þeirra enn gafo 25 griþ Joni Hallkelsseyri ok nockvrom monnom oðrom. enn drapo flesta þá er þeir naðu. Nokkvrom dægum síðarr fann Eindripi heiðafylia þá Sigvrð ok Markus. voro þeir fluttir til Biorgyniar. Var Sigvrðr hoggvinn vt fra Grafðali. enn Markus hengðr a Hvarfsnesi við annan mann. þetta var Michialsmesso. Flockr sa er þeim hafði fylgt dreifðiz þá miog. 30

Erlingr brendi Hising.

18. Eiríkr(l) kæna ok Biarni hinn illi. Avnvndr Symonarson. Avrnolfr skorpa. þeir hófðu roit a haf ýt með nockvrom skipom. ok helldo (hit ytra) með hafi æstr fyrir land. Enn hvar sem þeir komv við land rænto þeir ok drapo vini Erlings. Enn er Erlingr spvrði drap 35 þeirra Markus. gaf hann bondom heimleyfi. enn hann hellt þá liði sino æstr yfir Folldina. því at hann spvrði þar til Markus manna. Erlingr

hellt til Konvngahello ok dvalþiz þar of hæstið. A fyrsto viko vetrar  
 for Erlingr v́t i eyrna Hising með miclu liði ok krafði þar þings. His-  
 ingsbvar komv til þingsins. Erlingr bar sakir a þa. at þeir hefði læpit  
 i flokk með Markus monnom ok fylkt liði moti honom. Ottarr(!) het  
 5 bondi sa er rikaztr var i eyrni. ok talaði moti honom. Var þingit  
 langt. enn æt lyctom festo bæendr i dom Erlings. enn hann gerði þeim  
 stefnolag a viko fresti i bænom. ok nefndi til .xv. bæendr at koma þa  
 þar. Enn er þeir komv. dæmði Erlingr a hond þeim at giallda .ccc.  
 næta. Foro bæendr heim. ok vndo illa við sinn lút. Litlo siðarr lagði  
 10 is a ána. ok fræs inni skip Erlings. þa helldo bæendr gialldino ok lago  
 i liðsamnaði. Erlingr [la i liðsamnaði.<sup>1</sup> enn Hisingsbvar hófðo sam-  
 bvrðarætl ok helldo sveit vm iolin.<sup>2</sup> Vm nottina eftir fimta dag iola for  
 Erlingr v́t i eyrna. ok tok hvs a Avzvri. ok brenndi hann inni. ok allz  
 drap hann .x. tigi manna. ok brenndi .iiij. bæi. for siðan aftr i Kon-  
 15 vngahello. Siðan komv bæendr með gialldit sem akveðit var.

(Dráp Frireks kœnu ok Bjarna illa.)

19. Erlingr biozt þegar vm varit er hann matti flota fyrir isvm  
 skipom sinom. ok for or Konvngahello. Hann [321] spvrði at þeir  
 herioðo norðr i Vikinni Markus menn. hellt hann þa til niosnom vm  
 20 farar þeirra. ok for at leita þeirra. ok hitti þa er þeir lago i nockvrri  
 hofn. þeir Avrnolfr skvrfa ok Onvndr Symonarson komvz vndan. enn  
 Frirekr kœna ok Biarni hinn illi vrðo handteknir. ok drepit mart af  
 sveitvngom þeirra. Erlingr let binda Frirek við ackeri ok kasta fyrir  
 borð. ok var Erlingr af þesso verki miog ofþockaðr i þrændalogom. þvi  
 25 at Frirekr atti þar hina bezto ætt. Biarna hinn illa let Erlingr hengia.  
 ok mællti hann hin mesto orðskræpi aðr sem hann var vanr. Sva  
 segir þorbiorn skackaskalld.

	Vrð dro æstan flarðar	særðr er fleinn meðal herþa
	Erlingr at vikingom	Frireks ofarr nockvi
30	mein feck margr af kœno	skelldi ofarfr olldom
	maðr er hann for þaðra.	illgiarn við tre Biarni.

Avnvndr ok Avrnolfr ok þær sveitir er vndan komvz flyðo til Dan-  
 merkr. enn voro stvndom a Gætlandi eða i Vikinni.

Tal Erlings ok erchibyskvps.

35 20. Erlingr skacki hellt siðan til Tvnsbergs. ok dvalþiz þar lengi  
 vm varit. Enn er svmraði. for hann norðr til Biorgyniar. var þar þa

<sup>1</sup>) ] synes halvt udraderet i Cd. <sup>2</sup>) iolin Cd.

allmikit fiolmenni. þar var þa Stefanus legati af Romaborg ok Eysteinn erkibyskvp ok aðrir byskvpar innlendzkir. þar var ok Brandr byskvp er þa var vigðr til Jslandz. þar var ok Jon Loptzson dottvrson Magnus konvngs berfætz. þa hafði Magnus konvngr ok aðrir frændr Jons tekit við frændsemi hans. Eysteinn erkibyskvp ok Erlingr skacki voro iafnan 5 a tali ok einmælom. Eitt sinn var þat er Erlingr spvrði. Er þat með sannynndom herra er menn segia. at þer hafit ækit æralag vm sakeyri yðarn við bændr norðr i landit. Erkibyskvp sagði at þat var satt. ok hafa bændr þat gert at sialfræði sino. enn með ongri næþvng. ok ækit i því gvðz rett ok æðæfi staðar várs. Erlingr svaraði. Hvert ero þat 10 herra læg hins helga Olafs konvngs. eða hafit þer tekit nockvrv freckara þetta mal. enn sva sem ritið er i logbokinni. Erkibyskvp svaraði. Sva mvn hinn helgi Olafr konvngr login hafa sett sem hann feck þa iaorð ok samþycki alþyðo til. Enn ecki finnz þat i logom hans. at bannat se at æka gvðz rett. Erlingr svaraði. Vilit þer æka yðarn rétt. þa 15 mvnv þer vilia styrkia oss til þess at æka iamnmikit konvngsrettinn. Erkibyskvp svaraði. Avkit hefir þv nv aðr með gnogo nafn ok riki sonar þins. Enn ef ek hefi aflaga tekit giolldin af þrændom. þa ætla ek stærrom hin bera lagabrotin. er sa er konvngr yfir landi þesso er eigi er konvngs son. ero þar hvartki til læg ne dæmi her i landi. 20 Erlingr svaraði. þa er Magnus var til konvngs tekinn yfir Noregs riki. var þat gert með yðarri vitand ok raði ok sva annarra byskvpa her i landi. Erkibyskvp svaraði. því hetz þv þa Erlingr ef ver samþyctomz með þer at Magnus væri til konvngs tekinn. at þv skylldir styrkia gvðz rett i ollum lutvm eftir þinom mætti. Jati ek því segir Erlingr 25 [322] at ek hefi heitið at hallda gvðz læg ok landz rett með ollum minom styrk ok konvngsins. Nv kann ek her betri rað til. enn hvarr ockarr kenni oðrom brigðmæfi. holldom helldr oll einkamal var. styrki þer Magnus konvng til rikis. sva sem þer hafit heitið. enn ek skal styrkia yðart riki til allra farsælligra luta. For þa æll ræðan mivkliga með 30 þeim. þa mællti Erlingr. Ef Magnus er sva til konvngs tekinn sem forn siðr er til her i landi. þa mego þer af yðro valldi gefa honom korono. sem gvðz læg ero til. at smyria konvng til velldis. Enn þott ek sea eigi konvngr eða af konvnga ætt kominn. þa hafa þeir verit nv flestir konvngar i varo minni. er eigi visso iafnvel til laga eða landz- 35 rettar sem ek. Enn moðir Magnus konvngs er konvngs dottir ok drottningar skilfenngin. Magnus er ok drottningar svn ok eiginkonv svn. Enn ef þer vilit gefa honom konvngs vigslu. þa ma engi siðan taka hann af konvngdominom með retto. Eigi var Vilhialmr bastarðr

konungs son. ok var hann vigðr ok koronaðr til konungs yfir Englandi. ok hefir síðan halldiz konungdomr i hans ætt a Englandi. ok allir verit koronaðir. Eigi var Sveinn Vlfsson i Danmork konungs son. ok var hann þo þar koronaðr konungr. ok síðan seynir hans. ok hverr eftir 5 annan þeirra frænda. Nv er her i landi erkistoll. er þat mikill vegr ok tign landz várs. Avkom ver nv enn með goðom lutom. hofom koronaðan konung eigi siðr enn enskir menn eða Danir. Síðan toloðo þeir iafnan of þetta ok for allt sattgiarnliga. Erkibyskvp bar þetta mal fyrir legatann. ok feck hann æðvelldiga snavit honom til samþyckis við 10 sig. Atti erkibyskvp þa stefnvr við lioðbyskvpá ok aðra lærða menn ok bar þetta mal fyrir þa. enn allir sværoðo einn veg. sogðo þat sitt rað sem erkibyskvp villdi vera láta. ok fyrsto allir at vigsla færi fram. ok þegar þeir visso at þat var erkibyskvpá vihi. var þat altra dómr.

#### Magnus til konungs tekinn.

15 21. Erlingr skacki let bva i konungsgarði til veizlo mikillar. ok var hollin micla tiolldot pillum ok bvin með hinom mesta kostnaði. var þar veitt hirðinni ok ollum handgengnom monnom. þar var floþfi boðzmanná ok margir hofðinngiar. Magnus tok þa konungsvigslo af Eysteini erkibyskvpí. þar voro at vigslunni aðrir .v. byskvpá ok leg- 20 atinn. ok margir aðrir kennimenn. Erlingr skacki ok með honom .xij. lendir menn sorv lagaeið með konungi. Enn þann dag er vigslan var hafði konungr erkibyskvp i boði sino. ok legatann. ok alla byskvpá. Var sv veizla hin vegligsta. gafo þeir feðgar margar storgiafar. þa var Magnus konungr .viij. vettra. hafði hann þa .iiij. vetr konungr verit.

25

#### Fra sendimonnom Danakonungs.

22. Valldimarr Danakonungr hafði þa spvrt þar tipindi af Noregi. at þar var þa Magnus einn konungr i Noregi. var þa eytt flockvm þar i landi. þa sendi Valldimarr konungr menn með brefom til Magnus konungs ok Erlings. minnti þa a einkamal þar er Erlingr hafði bvndit 30 við Valldimar konung. [323] sva sem fyrr var ritað. at hann skyllði eignazt æstan Vikina til Rygiarbitz. ef Magnus yrði einvalldzkonungr yfir Noregi. Enn er sendimenn komv fram. ok syndo Erlingi bref Danakonungs. þa bar Erlingr þetta fyrir aðra menn þa er hann atti rað við. Enn þeir sogðo allir eitt at alldri skyllði Dænom miðla 35 af Noregi. ok sogðo sva at sv olld hefði verst verit þar i landi er þar



hofðu Danir valld yfir. Sendimenn Danakonvngs toloðu sitt mal fyrir Erlingi ok beiddo hann orskvrða. Enn Erlingr bað þa fara með ser i Vik æstr vm hvestið. sagði at hann mundi þa veita orskvrð of þetta mal.

Erlingr skacki talaði i Borg.

5

23. Erlingr for vm hvestið æstr i Vik. ok dvalþiz i Tvensbergi. gerði menn yfir til Borgar. ok let stefna þar .iiij. fylkna þing i Borg. Siðan for Erlingr þannig með liði sino. Enn er þingit var sett. talaði Erlingr ok sagði fra því hver raðagerþ hafði verit staðfest með þeim Danakonvngi. þa er þeir Erlingr hofðu hafit flokk þenna i fyrsta sinni. 10 Vil ek ok sagði hann hallda oll einkamal við þa ef þat er vili ok samþycki yðart bænda at þiona Danakonvngi helldr enn þessom konvngi er her er vigðr ok koronaðr til landz. Bændr sogðu sva. Fyrir ongan mun viliom ver geraz menn Danakonvngs. meðan einn varr er a lifi Vikverianna. Geystiz þa mvrgr allr at með opi. ok baðo Erling 15 hallda eiða sina. þa er hann hafði svarit landzfolki at veria land sonar sins. enn ver skvlom allir fylgia þer. Siðan foro sendimenn konvngs til Danmerkr. ok sogðu sitt eyrinndi slíkt sem var. Veitto Danir Erlingi mikit smælt. ok ollum Norðmonnom. sogðu at þeir væri alldri reyndir nema at illo. Foro þar orð vm at Danakonvngr mundi hafa her vti 20 vm varit þegar ok heria i Noreg. Erlingr for vm hvestið norðr til Biorgynjar ok sat þar vm vettrinn.

Fra breffvm þrænda.

24. Vetr þann foro menn nockvrir danskir hit efra of land. ok sogðu þat sem margtitt er. at þeir skylldo til vokv til hins helga Olafs 25 konvngs. Enn er þeir komv i þrandheim. hitto þeir þar marga rikismenn. ok sǿgðu þa eyrindi sin. at Danakonvngr hefði sent þa at leita ser vinatto til þeirra ok viðtoko ef hann kemr i land. enn hann heitr at gefa þeim bæði ríki ok fe. þessarri orðsending fylgði bref ok innsigli Danakonvngs. ok þat með at þrændir skyldi senda móti bref 30 sin ok innsigli. þeir gerðu sva. ok vrpoz vel flestir við orðsending Danakonvngs. Sendimenn foro æstr aftr er a leið langafosto. Erlingr sat i Biorgyn. Enn er varaði sogðu vinir Erlings honom þata þann er þeir hofðu spvrt af byrðingsmonnom. er komnir voro norðan or þrandheimi. at þrændir væri berir i fiandskap til hans. ok þeir lysti því 35 a þingom. ef Erlingr kvæmi i þrandheim. at hann skyldi alldri komaz með fiorvi vt vm Agðanes. Erlingr sagði at slíkt væri vpplostning ok



hegomi. Hann lysti því. at hann mundi fara svör a Vnnarheim  
 til gagndagaþings ok let [324] bva sneckio tvitvgssesso ok skvto .xv.  
 sesso ok vistabyrþing. Enn er skipin voro bvin<sup>1</sup> logðoz a svnnan-  
 veðr hvæss. Tyrssdag i gagndogom let Erlingr blasa til skipa liði  
 5 sino. enn menn voro tregir or bænom. ok þotti illt at róa andróðr.  
 Erlingr lagði norðr i Byskvpshofn. þa mælti hann. Jlla kvrri þer at  
 roa andróðr. takit nv þa ok reisit víþvnrar. dragit síðan seglin<sup>2</sup> ok  
 latið ganga norðr skipin. þeir gerðo sva. sigldo norðr vm daginn ok  
 vm nottina. Óþinsdag at kvelldi sigldo þeir inn vm Agðanes. varþ þa  
 10 fyrir þeim samflot mikit af byrðingom. var þat vðkvlið. gafo því bæiar-  
 menn ongan gæm at langskipom fyrir þa. Erlingr kom þann tíma til  
 bæiarins. er svnginn var ottvsængr at Kristzkirkio. þeir Erlingr liopo  
 i byinn. ok var þeim sagt at Alfr roði lendr maðr son Ottars birtings  
 sat þa enn ok drack með sveit sina. Erlingr veitti þeim atgongo. var  
 15 Alfr drepinn ok oll sveit hans. Fatt fell annarra manna. því at flestir  
 hófðo gengit til kirkio. þetta var vm nottina fyrir vppstigningardag.  
 þegar vm morginin let Erlingr blasa ollo liði vt a Eyrar til þings. Ok  
 a þingino bar Erlingr sakir a þrændi. ok kenndi þeim landrað við  
 konvnginn. ok nefndi til Pal Andresson. ok Barð standala. ok Razabarð.  
 20 hann hafði þa bæiarstarf. ok enn marga aðra. þeir sværoðo ok færðo  
 sig vndan sækom. þa stoð vpp kapalin Erlings ok hellt vpp brefom  
 morgom ok innsiglom. ok spvrði ef þeir kenndi innsigli sin. þv er  
 þeir hófðo vm varit sent Danakonvngi. voro þa lesin brefin. þar voro  
 ok þeir hinir dænsko menn með Erlingi er með brefin hófðo farit vm  
 25 vettrinn. hafði Erlingr þa fangit til þess. sægðo þeir þa fyrir alþyðo  
 hvers þeirra orð. þv er mællt hafði. Sva mælltir þv Razabarðr sogðo  
 þeir ok barðir a briostið. Or þesso briosti komv at vpphafi oll þessi  
 rað. Barðr svaraði. Ærr var ek þa herra minn ef (ek) mællta slikt.  
 Varþ þa at festa i dóm Erlings oll þessi mal. Tok hann þegar ogrynna  
 30 fiar af morgom monnom. enn lagði alla ogillda þa er drepnir voro.  
 For Erlingr síðan svör til Biorgyniar.

#### Fær Valldemars konvngs i Noreg.

25. Valldimarr konvngr hafði þat vár vti her mikinn i Danmorko.  
 ok hellt liði því norðr i Vikina. Enn þegar hann kom i riki Noregs  
 35 konvngs hófðo bændr fyrir samnað ok mvg mannz. konvngr for friþ-  
 samliga ok spakliga. Enn hvar sem þeir komv við meginlandit. þa skvto  
 menn a þa. ok þotti þat Dænom fvllr illvili landzmanna. Enn er þeir

<sup>1</sup>) bvin Cd. <sup>2</sup>) Saa rettet i Cd. for opr. seglit.

komv til Tvnsbergs. stefndi Valldimarr konvngur þing á Hægom. enn ecki sotti til or heroðom. þá talaði konvngur ok mællti sva. Avðsætt er vm landzfolk þetta. at allir standa moti oss. eigom ver nú tva kosti fyrir hondom. þann annan at fara herskilldi yfir landit ok eira ongo hvarþki fe né monnom. hinn er annarr kostur at fara svör aftur við sva 5 bvit. ok er þat nærr mino skapi. ok fara helldr i Avstrveg [325] til heiðinna landa ok drepa eigi her kristið folk. þott þeir hefði ærna macligleika til. Enn aðrir voro fvsir til at beriaz. enn þo reð konvngur at þeir foru svör aftur til Danmerkr. ok var allviða rænt þægar konvngur var eigi nær.

10

### Danir gerþo herhlæp i Vikina.

26. Erlingur skacki spvrdi at kominn var Danaherr i Vikina. bæð hann þá ýt almenninngi vm land allt at liði ok skipom. ok varþ þat hit mesta herhlæp. ok hellt hann her þeim æstr með landi. Enn er hann kom til Liðandisnes spvrdi hann at Danaherr var farinn til Dan- 15 merkr. ok þeir hófðu víða rænt i Vikinni. þá gaf Erlingur heimleyfi ollu leiðangrsliði. enn hann sialfr ok nockvrrir lendir menn með honom sigldo með miog morg skip svör eftir Dænom til Jotlandz. Enn er þeir komv þar sem heitir Dyrsá. þá lago þar fyrir Danir með morg skip komnir or leiðangri. Erlingur lagði at þeim ok barðiz við þá. 20 Danir flyðu bratt ok leto mart manna. enn þeir Erlingur rænto skipin ok sva kápstaðinn. ok fengo þar allmikit fe. foru síðan aftur til Noregs. Var þá vm hriþ ofriþr milli Danmerkr ok Noregs.

### Erlingur skakki com i Danmork.

27. Kristin konvngsdottir for vm hævstið til Danmerkr á fvnd 25 Valldimars konvngs frænda sins. þær voru systraborn. fagnaði konvngur henni forkvnnar vel. ok feck henni veizlur þar með ser sva at hon matti vel þar við hallda menn sína. Hon var iafnan á tali við konvnginn ok var hann allbliðr til hennar. Enn eftir vm varit sendi Kristin menn til Erlings ok bað hann fara á fvnd Danakonvngs ok sættaz við 30 hann. Vm svmarit eftir var Erlingur i Vikinni. hann bio þá eitt langskip ok skipaði með hino friþazta liði sino. síðan sigldi hann yfir til Jotlandz. Hann spvrþi at Valldimarr konvngur var i Randarosi. sigldi Erlingur þannig ok kom til bæiarins þann tíma er flest folk sat vndir matborðom. Enn er þeir hófðu tialldat ok (fest skip sitt) geck Erlingur 35 vpp ok þeir .xij. saman. ok allir brynjaðir enn hottv yfir hialmom. enn

sverþ vndir mottum. þeir gengo til konvngs herbergis. þa foro þar  
 senndingar inn ok voro opin dyrrin. gengo þeir Erlingr þegar inn  
 fyrir hasætið. þa mælti Erlingr. Griþ viliom ver hafa konvngr bæði  
 her ok til heimferðar. Konvngr leit við honom ok mælti. Ertv þar  
 5 Erlingr. Hann svaraði. Erlingr er her. ok seg oss skiott hvart ver  
 skvlom griþ hafa. þar voro inni .lxxx. manna ok allir vapnlæsir.  
 Konvngr mælti. Griþ skvlut þer hafa Erlingr. a ongom manni niðomz  
 ek ef a minn fynd kemr. þa kysti Erlingr a hond honom ok geck út  
 siðan ok til skips sins. Dvalþiz hann vm hriþ með konvngi. toloðo þeir  
 10 vm sættargerþ milli sin ok landanna. ok kom þat asamt með þeim. at  
 Erlingr settiz þar i gisling með Danakonvngi. enn Asbiorn snara broðir  
 Afsalons ercibyskvps for til Noregs i gisling i moti.

Sætt Valldimars konvngs ok Erlings skacka ok Erlingr  
 skacki gerþiz jarl Valldemars kongs.

15 28. [326] þat var eitt sinn er þeir Valldimarr konvngr ok Erlingr  
 toloðo. þa mælti Erlingr. þat þicki mer likazt til sætta. at<sup>1</sup> þer hafit  
 allt þat af Noregi sem yör var heitið i einkamalom varom. Enn ef  
 sva er hvern hofðingia vilit þer þar fyrir setia. hvart nokkvrn danskan  
 mann. Nei segir konvngr. Ongir Danahofðingiar vilia fara til Noregs  
 20 ok fazt þar við hart folk ok vblyðit. enn hafa her aðr mært gott.  
 Erlingr mælti. Fyrir því for ek hingat at ek villda eigi missa vinatto  
 yðarrar. hingat til Danmerkr hafa fyrr farit menn af Noregi Hakon  
 Jvarsson ok Finn Arnason. ok gerði Sveinn konvngr frændi yðarr  
 hvarntveggia þeirra iarl sinn. Eigi em ek nv minni valldzmaðr i Noregi  
 25 enn þeir voro. ok gaf konvngr þeim yfirsokn a Halllandi. Nv þicki  
 mer herra þer vel mega vnna mer þess rikis. ef ek geromz yðarr  
 maðr. at ek hallda af yör þesso riki. Sva ok má Magnus konvngr son  
 minn eigi synia mer þess. Enn sva kom at lyctom. at Erlingr gerþiz  
 haðgenginn Valldimar konvngi. enn konvngr leiddi hann til sætis ok  
 30 gaf Erlingi iarldóm ok Vikina til lens ok yfirsoknar. þa for Erlingr  
 iarl heim til Noregs ok var siðan iarl meðan hann lifði. ok helltz i  
 sætt við Danakonvng iafnan siðan. Erlingr iarl atti með friþlom sinom  
 .iiij. sonv. einn het Hreiðarr annarr Ogmundr. þeir voro ser vm móðvr.  
 þriði Finn. fiórði Sigvrþr. þeirra móðir var Asa hin liosa. Kristin  
 35 konvngsdottir ok Erlingr iarl atto dottvr er Ragnhilldr het. hæn var  
 gipt Joni þorbergsseyni af Randabergi. Kristin for af landi brot með

<sup>1</sup>) ok Cd.

þeim manni er Grímr ríslí hét. þá fóru út í Miklagarð ok voru þar of hrið. ok átta þá börn nokkva.

Olafr eflði flok.

29. Olafr son Guðbrandz Skafhæggssonar ok son Mario dottur Eysteins konungs Magnussonar var at fostri með Sigvǫrpi agnhott a 5 Vpplondom. Enn er Erlingr iarl var í Danmörk hófu þeir fosterar flok Olafr ok Sigvörð ok reðu margir Vpplendingar til með þeim. Var þar Olafr til konungs tekinn. þeir fóru með flokinn of Vpplond. enn stundom í Vikina. stundom a Markir æstr. Ecki voru þeir a skipom. Enn er þeir Erlingr iarl spyrðu til floks þeirra. þá fór hann með liði 10 sino í Vikina. ok var a skipom of svmarit ok um hæstit í Oslu. ok veitti þar um jól. Hann lét halda niosnom vpp a landit til floksins. ok fór sialfr vpp a landit at leita þeirra. ok með honum Ormr konungsbroðir. Enn er þeir komu til vatn nokkva tóku þeir skip oll þá er voru við vatnit. 15

Prestr sveik Erling iarl.

30. Prestr sa er sǫng þar sem heitir a Ryðjokli bæð þeim iarli til veizlo. þat er við vatnit. ok koma þar at kyndilmessu. Jarl hét ferðinni. þótti gott at hafa þar tíðir. Reyro þeir þannig um vatnit of kveldit fyrir kyndilmessudag. Enn prestr sa hafði annat ráð með 20 hondom. hann sendi menn at bera niosn þeim Olafi um farar Erlings iarls. Prestr gaf þeim Erlingi styrkan dryck um kveldit [327] ok lét allniog drecka. Enn er iarl fór at sofa voru reckior þeirra búnar í dryckistofvni. Ok er þeir hófu litla hrið sóft vaknaði iarl ok spyrði ef þá mundi vera ottvǫngsmál. Prestrinn sagði at litið var af nótt 25 ok bæð þá sofa í naðom. Jarl svaraði. Mart dreymir mig í nótt. ok illa sef ek. Hann sofnaði síðan. Annat sinn vaknaði hann ok bæð prest vpp standa ok syngva tíðir. Prestr bæð iarl sofa. sagði at þá var mið nótt. Lagðiz iarl niðr ok svaf litla hrið. bliop vpp ok bæð menn sína klæðaz. þeir gerðu sva tóku vapn sín ok gengu til kirkio ok logðu 30 vti vapna meðan prestr sǫng ottvǫnginn.

(Bardagi á Ryðjökli.)

31. Olafi kom niosn um kveldit. ok gengo þeir um nöttina .vi. rastir. þeir komu a Ryðjokli um ottvǫng. Niðamyrkr var sem mest. þeir Olafr gengo at stofvni ok æptu heróp. drapo þar inni nokkva 35 iarls menn þá er eigi hófu gengit til ottvǫngs. Enn er þeir heyrðu

opit Erlingr iarl ok hans menn. toko þeir vapn sin ok stefndo ofan til skipanna. þeir Olafr mættu þeim við garðnockvrn. varþ þar bardagi. okv þeir Erlingr iarl ofan með garðinom. ok hlifði garðrinn þeim. þeir iarl hofðu lið myclo minna. fell mart af þeim enn fiolþi varþ sárt. 5 þat hialp þeim mest er Olafs menn kenndo þa eigi fyrir myrkri. enn jarls menn leitoðu einart til skipanna. þar fell Ari þorgeirsson faðir Gvömvndar byskvps ok mart annarra hirðmanna jarls. Erlingr iarl varþ sárr a síþvnni. ok segia svmir menn at hann drægi sialfr sverþit a sig þa er hann bra. Ormr var ok miog sarr. Næþvliga komvz þeir a 10 skipin. ok leto þegar fra landi. þat var kallat at þeir Olafr bæri hina mesto ohamingio til fvnndarins. sva sem þeir iarl voro framselldir. ef þeir Olafr hefði raðom fram farit. Siðan kolloðu menn hann Olaf ogæfo. enn svmir kolloðu þa Hettosveina. Foro þeir með flokk þann enn of Vpplond. Enn Erlingr for vt i Vikina til skipa sinna. ok var 15 eftir of svmarit i Vikinni. Eftir vm varit for Olafr vt i Vikina ok tok þar konvngs skylldir. dvælþoz þar langa hriþ of svmarit. Erlingr iarl spvrði þat ok hellt liði sino svör til motz við þa. ok varþ fvndr þeirra æstan fiarðar þar sem heitir a Stængom. ok varþ orusta micil ok hafði iarl sigr. þar fell Sigvrör agnhotr. ok mart annat af Olafs monnom. 20 enn Olafr kom a flotta. for hann siþan svör til Danmerkr. ok var hinn næsta vetr a Jotlandi i Alaborg. Enn vm varit feck Olafr sótt þa er hann leiddi til bana. er hann þar iarðaðr ok kalla Danir hann helgan.

## (Dráp Haralds.)

32. Nicholas kvfvngr son Pals Skoptasonar var lendr maðr Magnus 25 konvngs. hann tok hondom Haralld er sagðr var son Sigvrðar konvngs Haralldzsonar ok Kristinar (konvngs)dottvr broðir Magnus konvngs sammæðri. Nicholas flvtti Haralld til Biorgyniar ok feck hann Erlingi iarli. þat var háttr Erlings ef ovinir hans komv fyrir hann. at hann mællti ecki eða fatt við þa ok stilliliga þat er var. ef hann var raðinn 30 til at drepa þa. [328] enn hina hracti hann sem mest i orðom er hann villdi at lifit hefði. Erlingr mællti fátt við Haralld. ok var monnom grvnr a. hvat iarl mvndi fyrir ætla. þa baðo menn Magnus konvng at hann skyldi friþa fyrir Haralldi við Erling iarl. Konvngr gerði sva. Jarl svaraði. Slikt raða þer vinir þinir. enn þv mvnt litla hriþ 35 raða rikino j frelsi. ef þv skallt heilhvga raðom einom fram fara. Siðan let iarl Haralld flytia yfir i Norðnes ok var hann þar hoggvinn.

(Upphaf Eysteins konungs Eysteinssonar.)

33. Eysteinn het maðr. ok sagðiz son Eysteins konungs Har-  
alldzsonar. hann var vngr. eigi með ollu fvlroskinn. þat er sagt at  
hann kom fram eitt svmar i Sviariki. ok for a fynd Birgis brosv. hann  
atti þa Brigidam dottvr Haralldz gilla foðvrsystvr Eysteins. Bar Eysteinn 5  
fyrir þæ eyrindi sin ok bað þæ ser fvltings. þæ Birgir iarl toko  
bæði vel a því. ok heto honom sino træsti. dvalþiz hann þar vm hriþ.  
Birgir iarl feck Eysteini lið nockvt ok goða penninga ok leysti hann  
vel af hendi. Eysteinn for i Noreg ok kom ofan i Vikina. dreif þa  
þegar lið til hans. ok esldiz flockr sa. toko þeir Eystein til konungs. ok 10  
voro þeir með flock þann i Vikinni vm veltrinn. Enn með því at þeim  
varþ fefátt rænto þeir við. Enn lendir menn ok bændr gerðo lið at  
þeim. Ok er þeir voro ofliði bornir. flyðo þeir a skoga. ok lago longom  
a eyðimorkom. gengo þa klæði af ser. sva at þeir spennto næfrom of  
fótleggi ser. þa kolloðo bændr þa Birkibeina. þeir liopo oppt i bygðina 15  
ok komv fram her ok hvar. ok reðo þegar til alæpa er eigi var flol-  
mennt fyrir. þeir atto nockvrrar orustor. sva at fylgt var fyrir. ok  
hofðo þeir sigr i ollum. A Krocaskogi lagði þeim nær ofærom. kom  
at þeim bændasamnaðr mikill. Birkibeinar felldo brota fyrir þa. ok  
liopo siðan a mærkina. þeir voro .ij. vetr i Vikinni sva at þeir komv 20  
ecki norðr i land. þa hafði Magnus verit konvngr .xiiij. vetr er Birki-  
beinar hofvz. Hit þriþia svmar reðo Birkibeinar ser til skipa. foro þa  
fyrir land fram ok ofluðo ser fiar ok liðz. þeir voro fyrst i Vikinni.  
enn er a leið svmarit stefndo þeir norðr i land ok foro sva skyndiliga  
at engi for niosn fyrir þeim. fyrr enn þeir komv til þrandheims. Birki- 25  
beinar hofðo mest i flocki sinom Markamenn. Elfargrima. ok miog  
mart hofðo þeir af þelamork. ok vel voro þeir þa vapnaðir. Eysteinn  
konvngr þeirra (var) friþr i asiono. fagrleitr ok litilleitr. ecki micill  
vexti. Hann var kallaðr af morgom monnom Eysteinn meyla. Magnus  
konvngr ok Erlingr iarl sato i Biorgyn. þa er Birkibeinar sigldo norðr 30  
vm. ok vrðo ecki við þa varir. Erlingr iarl var rikr. ok spakr at viti.  
hermaðr hinn mesti ef ofriþr var. landraðamaðr goðr ok stiornsamr.  
kalldraðr ok grimmr. enn hitt var þo mest at hann let ovini sina ecki  
fá vist innanlandz. þott griþa beiddiz. ok vrðo því margir til at læpa  
i flockana moti honom. hann var hár maðr ok harðvaxinn. nockvt barr- 35  
axlaðr. langleitr. skarpleitr. lioslitaðr ok gerþiz hárr miog. bar hallt  
hofot nockvt hvgatlutr ok veglutr. hafði klæðabvnat a forneskio. langa  
vppluti [329] ok langar ermar a kyrtlom. valskickior. vpphafa skva.  
Slikan bvnat let hann konvngr hafa meðan hann var vngr. Enn er hann

reð ser sialfr. bio hann sig miog i skart. Magnus konvagr var léttlatr ok leikinn. gleðimaðr mikill ok kvennamaðr.

(Frá Nikolási.)

34. Nicholas son Sigvrðar Hranasonar hann var son Skialldvarar  
5 dottvr Bryniolfs vlfallda systvr<sup>1</sup> Halldors Bryniolfssonar enn sammæðra  
við Magnvs konvng berfætt. Nicholas var hinn mesti hofðinngi. hann  
atti bv a Halogalandi a Avgli. þar sem heitir a Steig. Nicholas atti  
garþ i Niðarosi ofan fra Jonskirkio. hann var i kápangi ok hafði rað  
oll fyrir bæiarmonnom. Skiolldvoro dottvr Nicholas atti Eiríkr Arnason.  
10 hann var ok lendr maðr.

(Frá Eiríki ok Nikolási.)

35. þat var Mariomesso hina siðarri er menn gengo fra ottvsæng  
i bæuom. at Eiríkr geck til Nicholas. Magr sagði hann þat sogðo  
fiskimenn nockvrir er vtan ero komnir at langskip sigli vtan eftir  
15 firðinom. ok geta menn at Birkibeinar mvni vera. ok er sa til magr at  
lata blasa bæiarliði ollu með vapnom vt a Eyrar. Nicholas svaraði.  
Ecki fer ek at fiskimanna kvittom. mvn ek gera niosu vt a fiorðinn.  
enn hofom þing i dag. Geck Eiríkr heim. Ean er hringði til hánesso.  
geck Nicholas til kirkio. Eiríkr kom þa til hans ok mællti. þat hygg  
20 ek magr at raðinn se ofriþrinn. ero þeir menn nv her er set hafa  
seglin. þicki mer rað at við riðim or bæuom. ok samnim oss liði.  
Nicholas svaraði. Kvaksamr ertv sva magr. lyðom fyrst messo. enn  
gerom þa rað vart siðan. Enn er messa var svngin. geck Eiríkr til  
Nicholas ok mællti. Mágr. nv ero hestar minir bvnir. vil ek i brot  
25 riða. Nicholas svaraði. Far vel þv. ver mvnom hafa þing i dag a  
Eyrom ok kanna hvat ver hofom liðz i bæuom. Reið þa Eiríkr i brot.  
enn Nicholas geck i garþ sinn. ok siðan til borða.

(Fall Nikolás.)

36. Enn i þann tima er vist var sett kom maðr inn i garðinn ok  
30 sagði Nicholasi at þa reyro Birkibeinar i ána. þa kallaði Nicholas at  
hans menn skyldo vapnast. Siðan bað Nicholas þa ganga vt i garðinn.  
ok sva vpp i loptit. Birkibeinar fylldo allan garðinn. ok kolloðo a  
Nicholas ok bvðo honom griþ. enn hann neitti því. Siðan borðoz þeir.  
ok hofðo þeir Nicholas til varnar bogaskot ok handskot ok ofngriot.  
35 enn Birkibeinar hioggv hvsin ok skvto sem tiðast. Nicholas hafði

<sup>1</sup>) systir Cd.



ræðan skiold, ok gylldir naglar (i). ok stirnd Vilhjalmsgjörð. Birkibeinar skyto svo at vppi stoð a reyrbondonom. Nicholas mælti. Lygr skioldrinn nú at mer. Þar fell Nicholas ok flest oll sveit hans. ok var hann hit mesta harmæðr. enn Birkibeinar gafo grið ollum bæiarmonnom.

(Eysteinn til konungs tekinn í Niðarósi.)

5

37. Eysteinn var þar síðan til konungs tekinn. ok geck allt folk vndir hann, dvalþiz hann vm hrið i bænom. Síðan for hann [330] inn i Þrandheim. þar kom mart lið til hans. þar kom til hans Þorfinnr svartí af Sneis með sveit manna. Ondverþan vetr foro þeir ýt til byiar. þa komv til þeirra seynir Gvörvnr af Salltnesi. Jon kerling. Sigvrðr ok 10 Vilhjalmr. þa foro þeir vpp or Niðarósi til Orkadals. voro þa skorat .xx. hvndrat manna. Foro svo til Vpplanda ok svo vt vm þotn ok Hapaland ok Hringariki.

(Fall Eysteins konungs.)

38. Magnus konvngr for vm hæstið i Vik æstr með svmo liðino. 15 ok Ormr konvngsbroðir. enn Erlingr iarl var eftir i Biorgyn ok hafði þar mikit lið. ok skyldi gegna Birkibeinom ef þeir færi hit yttra svðr. Magnus konvngr settiz i Tvnsbergi. veitti konvngr þar vm jolin.<sup>1</sup> Hann spvði til Birkibeina vppi a Ré. Síðan for konvngr or bænom með liði sino ok komv a Re. Sníar var mikill ok veðr allkallt. Enn er þeir 20 komv a bæinn. þa gengo þeir or tvnino a veginn. ok fyrir vttan við garðinn fylkto þeir ok traðo ser gadd. þeir hófðo eigi oll .xv. hvndrað manna. Birkibeinar voro a oðrom bænom. enn svmt lið þeirra her ok hver i hysom. Enn er þeir vrðo varir við her Magnus konvngs heimtaz þeir saman. ok skyto a fylking. Enn er þat sa lið Magnús kon- 25 vngs þa þotti þeim sem var þeirra lið meira. ok reðo þo til bardaga þegar. Enn er þeir sottv fram veginn. þa matto fair senn fram fara. enn þeir er ýt liopv af veginom fengo snia svo mikinn. at þeir gato varla fram komiz. ok brast þa fylking þeirra. enn þeir fello er fystir gengo brætina. Var þa niðr hoggvit merkit. enn þeir er þar voro 30 næst hopvðo. enn svmir slógvz a flóttu. Magnus konvngs menn fylgðo þeim ok drapo hvern at oðrom er þeir náðo. Birkibeinar komv þa eigi fylking a. Var þa sem oppt kann verþa. þott menn se fræknir ok vapndiarfir. ef fá slog stór. ok komi a flotta. at flestir verþa illir aftr-hvarfs. Flottinn dreifðiz við(s) vegar. enn engi náði griðom. Eysteinn 35 konvngr kom a flóttu. hann hliop i hvs nockvt ok bað at bondi skyldi

<sup>1</sup>) jolin Cd.



fela hann. enn bondi drap hann. for síðan a fynd Magnus konvngs ok  
 fann hann a Hrafnnesi. var konvngr inni a stofv ok bacapi sig við  
 elld. ok var þar mart manna. Siðan foro menn til ok flutto þangat  
 likit Eysteins konvngs ok baro inn i stofvna. bað konvngr menn til  
 5 ganga ok kenna likit. Maðr einn sat i krocpallinom. ok var þat Birki-  
 beinn ok hafði engi maðr gefit gæm at honom. Enn er hann sa lik  
 hofþingia sins ok kenndi liop hann<sup>1</sup> vpp hart. hann hafði oxi i henndi.  
 ok innar a golfit ok hio til Magnus konvngs ok kom hæggit a halsinn  
 við herþarnar. Maðr nockvrr skæt honom fra er sa. ok snaraðiz oxin i  
 10 herþarnar. ok varþ þat mikit sár. Síðan reiddi hann oxina annat sinn.  
 ok hio til Orms konvngsbroðvr. hann la i pallinom. hoggit stefndi a  
 baða fótleggi hans. Enn er Ormr sa oxina brazt hann við skiott.  
 kastaði fótvm fram yfir hofvð ser. ok kom hoggit i pallstockinn. stoð  
 oxin fæst. enn vapn stoðo sva þyckt a Birkibein at varla matti hann  
 15 falla fyrir. þa sa þeir at hann [331] hafði dregit vm golfit eftir ser  
 jörin. ok er þess mannz hreysti allmiog lofvð. þar fell þorfinnr af  
 Sneis. ok margir aðrir þrændir.

(Frá Birkibeinum.)

39. Flockr þessi er Birkibeinar voro kallaðir hofðo saman samnaz  
 20 með fiolmenni miclo. var þat folk hart ok vapndiarft. ok helldr ospact.  
 foro miog geystir ok rasanndi siðan þeir þottvz hafa styrk mikinn.  
 þeir hofðo i flockinom fatt þeirra manna er raðagerðarmenn voro  
 miclir eða vanir landz stiorrn eða laga eða her at styra. enn þott svmir  
 kynni betr. þa villdi fiolþinn allr hafa þat er þeim syndiz. þottvz þeir  
 25 orvggir af liðzafla ok hreysti. Enn þat lið er vndan komz var mart  
 sárt. ok hafði latið vapn ok klæði. ok félvst. Sotti svmt æstr a Markir.  
 enn mart a þelamork. þat er þar atti kyn. Svmt for allt æstr i Sviavelldi.  
 Allir forðoþo ser. því at litil vón þotti gripa af Magnusi konvngi eða  
 Erlingi iarli.

30 (Frá Magnúsi konungi Erlingssyni.)

40. Magnus konvngr for aftr vt til Tv(s)bergs. ok varþ hann  
 allfrægr af sigri þessom. því at þat var allra manna mal. at Erlingr  
 væri briost ok forvista fyrir þeim feðgom. Enn siðan er Magnus kon-  
 vngr hafði fengit sigr af sva styrkom flocki ok fiolmennom. ok hafði  
 35 haft minna lið. þotti þa sva ollum monnom sem hann mvndi yfir alla  
 ganga. ok hann mvndi verþa því meiri hermaðr enn jarl sem hann  
 var yngri.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>) hann bliop Cd. <sup>2</sup>) Her følger i Cd. 1½ Spalte ubeskreven.

# **SAGA HÁKONAR HÁKONARSONAR.**

---



[333] **A** dægum Innocentij páva þess er hinn þriði var með því nafni i postvligo sæti gerðvz þá tíðindi i Norðrlondom er saman ero sett vm æfi Hakonar konvngs sonar Hakonar Sverrissonar. Þá var liðit fra holldgan vars herra Jesv Kristz .m. ok .cc. ok .iij. vetr. Þá voro keisarar yfir Romaborgar ríki Filippus af Sváva vt a Pvlí. enn 5 Otta son Heinreks hertoga af Brvnsvík fyrir norðan fiáll. þeir striddo sín a milli þar til er Filippus var veginn hertogi af sinom þionustomonnóm. Þá var konvngur yfir Danmörk Valldimarr Valldimarsson. enn Særkvir Karlsson i Svíþjóð. Jon Heinreksson i Englandi er kallaðr (var) sína terra. enn Hakon Sverrisson i Noregi. Þat var einom vettri eftir 10 andlat Sverris konvngs. Þann vetr hafði Hakon konvngur setið norðr i Þrandheimi. ok fór vm varit svör til Biorgyniar. Hann dvalþiz þar litla hrið. fór þaðan svör með landi ok allt æstr til landzenda. var þar litla hriþ. Þar voro þá með honum margir agætir hofðingiar<sup>1</sup> Hakon galin systverson Sverris konvngs ok Petr steypir annarr systurson hans. 15 Sigvrþr konvngsfrændi. Hroarr konvngsfrændi. Eyvindr prestzmagr. Dagfinnr bondi. Einarr konvngsmagr. ok margir aðrir lendir menn ok sveitarhofðingiar. Þá er Hakon konvngur fór æstan fra Elfinni dvalþizt hann miog lengi i Borg vm hærstið. Þar var hia honum kona sv er Jnga het. goð kona ok trvlynd. hon var goðra manna ok frændkona 20 Avövnar i Borg. ok marga atti hon goða frændr i Borgarsyslu. er kallaðir voro Varteigingar eða Varteigsmenn. Jnga var i herbergiom Hakonar konvngs. ok samrecti hann hia henni. sva at þat vissi Hakon galinn ok fleiri trvnaðarmenn hans. Hakon konvngur fór or Borg ok inn til Osloar ok síðan norðr i land. Vr Oslu fór með honum Margret 25 drottning er att hafði Sverrir konvngur ok frv Kristin dottir þeirra. Hakon konvngur fór til Biorgyniar fyrir iolaforsto ok efnaði þar til mikillar iolaveizlo. Þann vetr i iolum feck Hakon konvngur sólt þá er leiddi til bana. hann andaþiz átta dag jóla.

<sup>1</sup>) með honum tilf. Cd.

Tekinn Gvthormr Sigvrðarson til konvngs.

2. Tivnda dag iola toko Birkibeinar ser konvng Gvthorm son Sigvrðar lavarðar. Þa gaf konvngr jar(l)s nafn Hakoni galni frænda sinom. ok baðzt hann þa fyrir hirðstiorninni. Vm varit eftir fara Birki-  
 5 beinar norðr til þrandheims. var Gvthormr þar [334] til konvngs tekinn a Eyraþingi yfir allt land sem log stoðo til. Þat sama svmar andaþiz Gvthormr konvngr i Niðarosi. Eftir andlat Gvthorms konvngs hófðu Birkibeinar Eyraþing. var þar talat vm konvngstekio. villdo liðzmenn taka til konvngs Hakon iarl enn þrændir mællto i moti. ok villdo taka  
 10 til konvngs Jnga Barðarson Gvthormssonar ok Cecilio konvngsdottvr broðvr jarl(s)ins sammæðra. sægðu þeir at hann væri eigi firr konvngdominom i moðvrætt enn iarlinn broðir hans. enn iarl væri þo vtlendr at foðvrkyni. enn eigi norrænn. enn Jngi<sup>1</sup> væri þar ættborinn i þrandheimi ok kominn af hinom beztom ættum er voro i Noregi.  
 15 liðsinnaði erkibyskvp þrændom at þesso mali. kom þar ekki oðrv við. enn þeir skylldo raða hvern konvng þeir villdi hafa. Læk því þingi sva at Jngi var til konvngs tekinn. enn þeir bræðr gerðu þa skipan með ser. at Jngi konvngr gaf Hakoni iarls nafn. enn halft riki skylldi hafa hvarr þeirra við annan. enn Hakon iarl skylldi bindaz fyrir flok-  
 20 inn. því at hann var vanari hirðstiorninni ok reyndr at harðfengi.

Fæddr Hakon Hakonarson.

3. Um svmarit eftir var Jngi til konvngs tekinn. sem fyrr var ritað. þa hófo þeir Beglinnga flok i Vikinni Danakonvngr ok Nicholas byskvp. þa var Jnga er fyrr var getið æstr i Borgarsyslu i byggð  
 25 þeirri er Hegginn heitir a þeim bæ er Folkisberg heitir. þar sæng prestur sa er þrandr het. þar feck Jnga sott ok fæddi sveinbarn. Enn þrandr prestur vissi at Hakon var faðir sveinsins. hann skirði sveininn ok for með leyniliga sva at hann trvði ongom til a at hallda. nema sonvm sinom .ij. ok kono sinni. hann fostraði sveininn leyniliga. Erlendr het  
 30 maðr a Hysabæ. hann var frændi Sverris konvngs af ætt Gvthorms grabarða. þrandr prestur fann Erlend ok gerðu þeir rað vm mal sveinsins. ok þeir skylldi sem leyniligaz með fara. þa .xij. manvðr var sveinninn með þrandi presti. Enn annan vetr fyrir iol byrioðu þeir ferð sina æstan (or) Borgarsyslu Erlendr ok þrandr prestur. þeir  
 35 hófðu með ser konvngsson ok moðvr hans ok foro leyniliga til Vpplanda. þeir koma jolaæftan i Hama: kæpang a Heiðmork. þar voru fyrir syslumenn .ij. het annarr Friþrekr slafsi. enn annarr Gíafvalldr gæti.

<sup>1</sup>) Jmgi Cd.

þeir hófðu miclar sveitir ok sato við mikinn otta. því at þa voro Baglar vm æll Vpplond. Jvarr byskvp var þa i Hamri. hann var þa sem iamnan mikill ovin ætt(ar) Sverris konungs ok allra Birkibeina. Nv þott þeir Erlendr færi leyniliga. þa varþ þo byskvp varr við at konungsson var þar koninn. Bæð þa byskvp sveininom til sin of iolin 5 ok sva moðvr hans ok talpi frændsemi við hann sem var. Enn Birkibeinom var engi trvnaðr a því. ok sægðo sveininn skylldo fara til hans eftir jolin. ok fvrdo þat til. at konungsson væri farmoðr ok sva moðir hans. at þær mætti ecki vera i fiolmenni. Enn iafnskiott sem leið joladaginn. [335] leto þeir syslomenn taka .iij. hesta ok flvttu i brot 10 sveininn ok moðvr hans norðr til Littakæpangs. þær voro vm iolin<sup>1</sup> a einom litlom bæ miog le(y)niliga. Enn meðan jolin voro. gerðo Birkibeinar orð yfir a þotn ok i allar þær byggðir sem i nand voro. ok stefndo til sin ollom Birkibeinom þegar eftir jolin. At liðnom jolum foro þeir or Hamarkæpangi til Littahamars þar sem sveinninn var ok 15 hófðu þær bræt með ser mæðgin. ok viko þa i Eystridali. ætloðu þaðan norðr til þrandheims. I þessi ferð fengv þeir vās mikit af illviðrom frosti ok sniafom. þeir voro stvndom vti vm nætr a skogvm ok obygðom. Eitt kveld (gerði) sva illt veðr at þeir visso eigi hvar þeir foro. þa toko þeir .ij. menn þa er bezt voro skiðfærir at fara 20 með sveininn. het annarr þorsteinn slefa. enn annarr Skervalldr skrvcka. þeir fengo .ij. bæendr til leiðsagnar með þeim. þa er kvnnazt var. þeir fara sem akafligazt ok hitto þa eigi til byggðarinnar. ok komv þar sem voro vthlæðvr nockvrrar. ok slogv þar elld. ok bioggv vm sveininn. Siðan foro leiðsogomenn aftr i mót liðino. ok komv vm niðnætti aftr 25 til hlæðvnnar. Var þar horð vāsbyð. því at æll hlaðan dræp. þegar er sniarinn braðnaði af elldinom. þotti þa flestom betra vti enn inni. Engi var onnvr fæða sveinsins. enn þeir bræddo snia i mvnn honom. þat heitir Nafardalr er þeir voro þa i. þeir komv i sva miclar ofærðir at þeir fengo eigi brotið sniainn oðrovis. enn þeir stoppoðu með spiot- 30 skoptom sinom. Enn hvar sem þeir komv i Eystridali gerðu bæendr þeim hinn bezta beina. ok leðu þeim reiðskiota ok visvðu þeim veg.

## (Capitulum.)

4. Sva hafa vitrir menn sagt. at þat hafi likazt verit vās þat ok erfiði. er Birkibeinar hófðu i þessari ferð með otta þeim er þeir 35 hófðu af sinom ovinom. aðr þeir kvæmi konungsseyni norðr til þrandheims. því vāsi er Olafr Tryggvason hafði þa er þær moðir hans

<sup>1</sup>) iolin Cd.

flyðo or Noregi til Sviðioðar. sva sem segir i Hakonarkviðo er Stvrla þorþarson orti.

	þa hefir i ætt	er framraðz
	oþlingr drepit	flyia þvrsti
5	er Tryggva niðz	ynglings barn
	tirar hofði.	fyrir ofriði.

Erlingr steinveggr ok hofðingiar Bagla þeir er i Tvnsbergi sato fengo niosn af Nicholasi byskupi vm þat er þeir Erlendr af Hvsabæ ok þrandr prestr hofðo farit or Borgarsyslo til Vpplanda. þeim var ok sagt at i 10 ferð var með þeim svn Hakonar konvngs Sverrisvnr.<sup>1</sup> Ok er þeir spvrðo þessi tíþindi. sendo þeir .viij. sveitarhofðinngia til Vpplanda með miclo liði at leita at sveininom ok baðo þa allan hvg a leggja at þeir fengi nað honom. Ok er þeir komv vpp a Heiðmork. voro Birkibeinar þeir er með sveininn foro i brotto ok i Eystridala. ok sottv norðr af 15 fialli. spvrþo Baglar at [336] mikit lið dreif til þeirra. Ok með því at þa var veðratta horð enn færðir þvngar baro Baglar eigi trøst til at hallda eftir þeim. Snero þeir þa aftr a Heiðmork. Sva segir Stvrla.

	Enn loðvngs	Hafði Kristr
	leita foro	of konvngs efni
20	a Vpplond	hvliðz hialm
	atta sveitir	heilli goðo.
	Bagla liðz	þa er allvalldz
	bvnr romv	or ofriði
	of þeir fylki	frægðar sun
25	finna mætti.	fagnandi kom.

Birkibeinar sottv norðr eftir dalnom með sveininn. Enn þott erfitt yrði vm ferþina kom mart manna til motz við þa af morgom bygðom. bæði Birkibeinar ok bænda seynir or Gvðbrandzdælom. þeir sem fylgia villdo konvngs seyni. Tveir syslumenn komv i Eystridali. het annarr Sæmingr 30 ok þorbrandr svartir með .ix. tigi manna ok vmfram sveinar. þeir komv norðr af fiallino i bygð þa er Ál heitir i ofanverþom Gælardal. þottvz þeir þa komnir or ollum mannaska at sinni. Er monnom þat nv æðsætt at gvð hefir þenna konvngsson marga vega miog hafit til margrar nytsemðar er hann framði siðan i kirknagerð ok vpphelldi heilagrar kristni.

35 (Hákon kemr til Niðaróss.)

5. Jnngi konvngr var þa i Niðarosi með miclo liði. hann feck niosn af því at lið var komit æstan of fiall. enn þat feck hann seint

<sup>1</sup>) Hakonarsvnr Cd.

spvrt með sannýndom hvat liði þat var. því at Birkibeinar foro tomliga ofan eftir byggð er þeir voro farmoðir. Sa kvitr fló i byggðinni at konungsson væri i ferð enn þat kynno ongir at segia hvers konungs son hann var. hvgðo þat margir at ofriðr mvndi vera. því at þann tíma hofvz margir oalldarflokkar bæði i Danmork ok æstr a Morkom. 5 Jnga konvngi var sagt at lið þetta mvndi bratt koma til bæjarins ok meiri von at þeir hefði konungsson með ser. Let konvngr þa blasa ollu liðino vt til litlu borgar. enn sendi .ij. hirðmenn vpp á ásin. mæltu þeir þar þeim monnom er systlummenn hofðo sendt fyrir ser a konungs fvnd. Snero þa allir saman aftr til konungs ok sogðu honom 10 allt vm ferðir sínar. ok þeir hefði með ser svn Hákonar konungs frænda hans. Konvnggrinn þackaði þat gvði. ok allir er heyrðo. Beið konvngr sialfr þar ok oll hirðin konungssonar. Konvngr tok sveininn ok kysti ok bað frænda sinn velkominn ser ok allri hirðinni. foro síðan til bæjarins. var konungsson með konvngi i goðo yfirlæti ok moðir hans. 15 Allir hinir fornv Birkibeinar vrðo fegnir konungsseyndi ok foro iafnan at finna hann fyrir astar sakir við fæðvr hans. Vm varit eftir veitto Baglar slag i þrandheimi. enn vm svmarit eftir var mikill ofriðr i landino með Birkibeinom ok Bøglom. þa gaf Hákon iarl slagit i Biorgyn. Enn vm hæstið foro þeir konvngr ok iarl norðr til þrandheims ok 20 satv þar vm vettrinn. þa tok Hákon iarl konungsson til sin ok moðvr hans. ok lysti því iafnan. at þeir Jngi konvngr baðir sato i foðvrarfi þessa sveins. þenna vetr andaðiz Erlingr steinveggr. toko þa Baglar til konungs Filippus jarlsson. Vm vettrinn eftir er konungsson var þreveltr. foro þeir Jngi konvngr ok Hákon iarl [337] or þrandheimi með 25 miclo liði svðr til Biorgyniar ok allt æstr i Vik. þa let Hákon iarl eftir i Biorgyn frv Kristin konv sina ok Hákon konungsson ok moðvr hans. þar var ok frv Kristin dottir Sverris konungs. þæ voro i borginni of svmarit til þess er Baglar komv til Biorgyniar ok Birkibeinar gafo vpp borgina fyrir Bøglom með raði þoris erkibyskvps er þa var 30 i Biorgyn. Enn er borgin var vpp gefin. þa tok Filippus hofðingi Bagla konungsson til sin. ok var hann .iij. manvðr með Bøglom. þat var einn dag er Baglar baro konungsson i loptrið eitt yfir bryggjom þar sem langskip voro vndir. þeir mællto við sveininn. Se langskipin konungsson. Se ek sagði hann. Hverr a segia þeir. Herra minn segir 35 sveinninn. Herra þinn er Filippus konvngr segia þeir. Ekki er hann minn herra segir sveinninn. Hákon iarl er minn herra ok hann a skipin. þeir hlogo at ok mællto. Eigi mvn sveinn þessi oss vera tryggr Bøglom. Reiðar sendimaðr var einn enn mesti hofðinngi við Bøglom.



ok raðzmaðr fyrir flockinóm. hann mælti fyrir raðzmenn Bagla. Ef  
 ver skyldim storræði með hondom hafa. þa væri þat efni nú i varo  
 mali eitt er alldri (var fyrr) ok ver mættim skiott allan styrk vndan  
 Birkibeinóm. ok allt landzfolk myndi með oss vera. þeir spyrðu hversó  
 5 þat mætti. Hann sagði. Ver hófom her i varo valldi svn Hakonar kon-  
 vngs þess hófðinngia er allt folk elskaði. veit ek ok at allir Birki-  
 beinar vnnv sva mikít hans feðr. at þeir vnnv giarna vilia þiona hans  
 afspringi ok þar lif sitt við leggja. Nú ef ver tækim hann til konvngs  
 yfir varn flock. enn gæfim þeim jarlsnafn er aðr er konvngr var kall-  
 10 aðr. Erom ver sva viti bornir sem nú erom her a stefnvnni. at ver  
 vitom log hins helga Olafs konvngs at sa er rettr konvngr i Noregi er  
 konvngsson er. enn eigi dottursvñ eða systurson konvnga. sem ver  
 þionóm til hvarirtveggio Birkibeinar ok Baglar. þætti mér sem þat  
 væri mest sæmð varom hófðingia at hann hefði sina gæzlo yfir hvaró-  
 15 tveggia rikino ok konvnginóm. þætti mér þa sem hann væri bæði  
 konvngr ok iarl yfir Noregi. Raðgiafar Bagla þeir er a stefnonni voro  
 sogðu þetta hófvðrað. enn svmir kolloðu ser ofallit at (taka) konvngs-  
 nafn af þeim hófðingia er með þeirra styrk ok trvsti hafði aðr kon-  
 vngsnafn fengit. Enn þat var mest er<sup>1</sup> Baglar þorðu eigi vpp at  
 20 kveða því at þeir hvgrðu at konvngr þeirra myndi þeim verða storliga  
 reiðr. þenna tíma fengo Baglar niosn af því at Hakon iarl var svnnan  
 a leið ok hann myndi skiott koma til bæiarins. Enn Baglar villdu með  
 ongo moti biða hans. ok bioggvz þeir brot skiotliga. þa bað þorir  
 erkibyskvp herra Filippus fa ser konvngsson ok hann gerði sva. var  
 25 konvngsson með erkibyskvpí til þess er iarl kom svnnan. Síðan tok  
 hann við konvngsseyñi ok þackaði gvði er hann var heill kominn or  
 valldi Bagla. for hann síðan iafnan með jarlinóm.

(Frá konvngssyni.)

6. þenna vetr eftir var konvngsson .iiij. vettra. ok var sa kallaðr  
 30 hian illi vetr. enn Birkibeinar kolloðu Seleyiavetr. þeir lago i Seleyiom  
 lengi vm hærstið. þa [338] var konvngsson með iarli. hann hafði Olafs-  
 svðina.<sup>2</sup> hon var eitt rvm ok .xxx. þa voro sva mikil frost at frvss  
 allan dryckinn. ok smiorit sva hart at eigi matti klina brvðit með fyrir  
 konvngsson. Enn hann villdi iafnan frami vera með hirðinni. Jarl gaf  
 35 konvngsseyñi flýrbrvð bakat sva þyckt ok blvtt at vefia matti saman.  
 Konvngsson mælti til Birkibeina. Bindo ver nú smiorit Birkibeinar.  
 Enn allir hlógo at. for þetta vm allan herinn með þesso orðtaki. Bindo

<sup>1</sup>) at Nlf. Cd. <sup>2</sup>) Saa rettelt i Cd. for opr. obækssvðina.

ver smiorit Birkibeinar sva byðr konvngsson. Sveinninn var sprækr þo at litill væri voxtrinn. ok roskinn miog i orðom. sva at iarl ok aðrir hlogo miog at orðom hans hlægiligom. Jafnan toko Birkibeinar hann tveir senn ok togvðo hann i milli sin fyrir gamans sakir. ok qvaðo skylldo draga hann til mvnaðar. því at þeim þotti hann ofseint vaxa. 5

(Um einkamál konungs ok jarls.)

7. Þa er Hakon konvngsson var .vij. vetra let iarl setia hann til bækr. Enn er hann var at nami vm stvnd spvrði iarl. Hvat nemr þv Hakon sagði hann. Ek nem sæng herra. Jarl svaraði. Ekki skalltv sæng nema. þv skallt hvartki vera prestr ne byskvp. Micla elsko hafði iarl a 10 konvngsseyni. ok sva frv Kristin. Enn þo var sva hennar skaplyndi sem flestra er kvenna. at stvndom mælti hon miog harðliga til hans er hon var reið. ok letz eigi vita hvers son hann var. Jarl svaraði. Egi skalltv sva tala. þat vita allir menn at ver sitiom i foðvrafí þessa sveins ok minn broðir. — Baglar ok Birkibeinar sættvz i Hvitungseyiom 15 vm svmarit eftir Seleyiavetr. Enn er þeir voro sattir hafði Hakon iarl vmleitan við vini sina at hann villdi lata taka sig til konvngs yfir þriþiong landz. Enn Jngi konvngr setti þar nei fyrir. Siðan hof iarl annan vtveg. hann atti skilgetinn son er Knvtr het. enn konvngr atti friþloson er Gvthormr het. Jarl bað at þeir gerði þv einkamal með 20 ser. at sa þeirra er lengr lifði skylldi taka allt riki eftir annan ef hann ættí eigi skilgetinn svn. enn sa skilgetinn arfi þeirra er lengr lifði eftir þa baða skylldi hann eiga allan Noreg ok allan arf annan. Var þessom einkamalum lyst a Eyraþingi. sva at við var þorir erkibyskup ok Mart-einn byskvp. Nicholas byskvp ok fiolði annarra manna. var þetta fest 25 með innsigli konvngs ok jarls ok byskvpanna.

(Viðtal konungssonar ok Helga.)

8. Einn dag er þing var i bænom feck Hakon konvngsson leyfi at fara yfir til Backa til Astriþar sifkonv sinnar. hann kom heim vm kvellit eftir mat. Sa maðr var i hirð jarls er Helgi hvassi het forn 30 hirðmaðr ok Birkibeinn. Helgi elskaði miog sveininn. Nv geck konvngsson til Helga. hann hratt sveininom fra ser ok bað hann i brot fara. Sveinninn svaraði. Hvi ertv reiðr Helgi minn. Hann svaraði. Brættv i dag var dæmðr af þer foðvrafir þinn. ok því hirði ek ekki vm þig. Sveinninn spvrði. Hvar var þat gert eða hverir gerðo þat. 35 Helgi svaraði. þat var gert a Eyra[339]þingi sagði hann. enn þat gerðo þeir bræðr Jnngi konvngr ok Hakon iarl. Sveinninn svaraði. Ver mer

eigi reiðr Helgi minn. ok gef eigi gæm at þessu. því at vant er at sia at þessi domr halldiz. því at þar var engi minn vmböðzmaðr. Helgi svaraði. Hverr er þinn vmböðzmaðr. Sveinninn mællti. Gvð ok hin helga Maria ok hinn helgi Olafr konvngr þeim hefi ek fengit mitt mal 5 i hendr. ok þæ skvlu sia lut til handa mer vm landskipti ok aðra ham- ingio. Helgi tok til sveinsins ok kysti hann ok mællti. Tala heill konvngsson. betra er slikt mællt enn eigi. Þetta var sagt iarli ok fannz honom fatt vm. enn frv Kristin varþ reið við ok mællti hart við svein- inn. Jarl for bratt eftir þingit svðr til Biorgyniar. ok konvngsson við 10 honom. Allir hinir fornv Birkibeinar elskvðo því meirr sveinninn sem hann þroskaðizt.

#### Svik Hiða við konvngsson.

9. Hiði het maðr broðir Sigvrðar skialga. þeir þionvðo baðir lengi Sverri konvngi. Enn þa er Filippus Baglakonvngr feck frv Kristinar 15 dottvr Sverris konvngs for Hiði með henni. enn eftir andlat hennar for hann aftr til Hakonar iarls. hann var þenna tíma með iarli. Hiði fann at frv Kristin var nockvt moti skapi til konvngssonar. ok hvgði hann at sva mvndi iarli gefit. Hann mællti einn dag fyrir iarli. Her er sveinn sa með yðr er kallaðr er son Hakonar konvngs. ok kann þat 20 vera er hann vex vpp at margir menn elski hann bæði fyrir sakir fæðvr hans ok fæðvrfæðvr. ok man yðrom seyni eigi æðvellt at ganga til rikis eftir yðr ef hann stendr i moti. Nv veit ek ef sva væri vtanlandz við vaxit þa mvndi þat rað fyrir gert. at eigi þyrfti landzhofðingi at ottaz of sitt afspringi. ok mvndi sveinn þessi vera sendr i onnvr lond 25 til þeirra hofðingia er onga vinatto ætti við hann eða hans monnom at giallda. mvndi hann þa vera annathvart meiddr eða sva inn kastað(r). at eigi þyrfti hann at hræðaz oftar. ok ef þer vilit sva vera lata bioð- vmz ek til þessarrar ferðar. Jarl svaraði. Vili eigi gvð þat at ek kæpa með því moti riki seyni minom at ek fyrirkoma þess mannz seyni 30 er (ek) ætta bezt at læna. Þessa ræðo sagði iarl fam monnom. enn all dri var honom iafnvel til Hiða sem aðr.

#### Andlat Hakonar iarls.

10. Þa var Hakon konvngsson .x. vettra er Hakon iarl feck sótt þa er hann leiddi til bana. let hann konvngsson vera iafnan hia ser. ok 35 þeim sinnom er iarl sat vpp mataz sveinninn með honom ok fa menn kenni iarl siðar i sottinni enn konvngsson. Jarlinn andaðiz ok var ger virþvlig vtleiðzla hans. Eftir vm varit kom Jngi konvngr svðr til Biorgyniar. for þa konvngsson til hans ok var með honom iafnan siðan

i goðv yfirlæti. Þeir voro baðir saman i skola Hákon konvngsson ok Gvthormr son Jnga konvngs ok vrðo margar greinir með þeim i bernsko þott her se eigi ritaðar. var Gvthormr iafnan braðari ok akafari. enn Hakon fálatari ok spakari ok þokkasælli. [340] Konvngr hellt iafnt baða at klæðom ok ollum lutvm oðrom.

5

### Sivkr Jngi konvngr.

11. Þat var eitt sinn at Jngi konvngr var sivkr. þar var þa Skvli broðir hans. Voru menn miog hræddir vm sollarfar konvngs. Enn með því at oll rað voro þar sem Skvli var. kallaði hann til sin þa menn er gofgaztir voro þar við. Gregorius Jonsson. Eyvind prestzmag. 10 Jvar bodða. Dagfinn bonda. Hann mællti. Þer siait sollarfar konvngsins broðvr mins. at megin hans er minna enn vili várr væri til. ok ef gvð kallar hann fra oss varn astvin. þa þvrfo ver heilla raða. hvern ver skvlom til konvngs taka eft(ir) hann. þa svaraði Dagfinnr bondi. Hver ero efni til. Skvli svaraði. Þer vituð þat sia(l)fir. at her er fyrstr son 15 Jnnga konvngs er vel er til fallinn eftir foðvr sinn. þa ero við samfeðri brøðr ok baðir við skilgetnir. ok vitu þer hverso log mæla þar vm. þa er Hakon son Hakonar konvngs Sverrissonar. enn i Gætlandi æstr er Knvtr son Hakonar iarls ok er hann lægliga til kominn eftir sinn fæðvr. Enn þo vænti (ek) at flestir þeir sem þionat hafa Jnga konvngi 20 at hellzt vili þeir hans seyni þiona. þeir tolvðo þetta vm hrið. ok lagði hverr til þat er likaði. Eyvindr hafði fæst vm. þeir spvrðv hvi hann var sva fatalaðr. Hann svaraði. því tala ek her satt vm at ek var eigi fyrr at spvrðr. enn þo litz mer þetta vndarligt er þer vitrir menn efiz i sva miog. vm þetta mal. sva sem liost liggr 25 fyrir ægom ollum monnom þeim er rett vita ok satt vilia sia. at ef son Hakonar konvngs væri fvlitiða. er (hann) rett kominn til allz Noregs eftir foðvr sinn. enn eigi þv Skvli ne broðvrson þinn eða son Hakonar iarls Ok er Eyvindr hafði þetta vpp kveðit vrðo ongir til mótmæla. Nockvru siðarr batnaði konvnginom af sott þessi.

30

### Jngi konvngr barþiz við þrændi.

12. Jngi konvngr varþ missattr við þrændi. því at þeir helldo leiðængrvm fyrir honom ok oðrom skylldom. Konvngr barðiz við þa a Ræmæþingi sem ritað er i sægo hans. Enn hit næsta svmar eftir andlat Hakonar iarls for Jnngi konvngr til Biorgyniar ok tok vadir sig 35 þat riki er iarl hafði fyrir rapit. Konvngr stefndi til sin ollum lendom monnom svnnan or landi ok norðr til þrandheims. þar voro þa með honom

sveitarhofðingiar margir Birkibeina. Ok er konvngr kom til þrandheims  
 hellt hann her þessom ollum a hendr Innþrændom ok svndvz þeir inn við  
 Vagsbrv. þeir sættvz þar. Þetta var kallat Vagsbrvar svmar. Enn er  
 konvngr kom vt aftr til Niðaross. þa gengo frændr Hakonar konvngs-  
 5 sonar til Jnga konvngs ok beiddo at hann skyldi fá konvngsseyni nockvt  
 at hallda sig við ok frændr sina. Konvngr spvrði hvers þeir beiddiz.  
 þeir sogðo at hann beiddiz Jamtalandz. þvi at þat vann Sverrir kon-  
 vngr fæðvrfaðir hans með sino sverpi vndir Noregs konvngs riki.  
 Konvnggrinn sa til þeirra reiðuliga ok mællti sva. Storum er Noregr þa  
 10 brytiaðr ok mvnv ver eigi fa honom sva stor lén. hafa aðr Beglinngar  
 af æstan. ok ecki fæ ek skipt landi viðara. þeir baðo konvng fá  
 honom eina skipreiðo eða tvær. Ecki lén fæ ek honom. þvi at hann  
 er sva vel halldinn<sup>1</sup> her með oss at [341] hann skortir ecki. Vnðo  
 frændr konvngssonar nv verr við enn aðr. Fam dogvm siðarr leiddo þeir  
 15 konvngsson frændr hans hann a tal við sig fyrir svnnan Krosskirkio.<sup>2</sup>  
 þeir sogðo sva. Litið þickir oss konvngsson Jngi konvngr vilia miðla  
 yðr af Noregi. ok sitr hann nv i ollu þvi riki er þinn faðir vann. svima  
 þeir nv margir i fvllsælo ok i þinom foðvrafli er til engis ero komnir.  
 enn frændr þinir fara vtlaga af ollu þvi goðz sem þer ættið. Nv er  
 20 þat vart rað at ver hlæpimz með yðr ok sæmnom liði. þvi at ver  
 heyrom nv marga Birkibeina vm tala. at minna gott þickiaz vpp taka  
 enn til hafa þionat. Spyriom ver slikt sama æstan or landi frá Begl-  
 ingom at þeir mvndi nv skiott til snvaz ef þeir fengi nockvrn þann  
 er fyrir villdi bindaz. Konvngsson hlyddi ok svaraði ongo. Andres  
 25 skialldarband mællti. Nv viliom (ver) frændr þinir konvngsson hafa þig  
 i brot með oss fra konvnginom ok man eigi langt liða aðr aðrir manv  
 biðia þig sæmðarinnar. eigi siðr enn þv þarft at biðia. Slikt sama  
 mællti hverr at oðrom frænda hans. Konvngsson svaraði. Miog em ek  
 bernskr vndir slik stórræði at ganga. væri þat ok eigi sannlict. at ek  
 30 berðomz i mót Birkibeinom. þvi at þat veit ek sannliga. at þat er mikill  
 fiolþi af Birkibeinom at skilþoz fra Jnga konvngi ok er þat oraðligt at  
 etia þeim saman er allir ætti einskialldar at vera. vil ek helldr biðja at  
 gvð gefi mer slikt af minom foðvrafli sem hans er mildi til. hvern  
 tima sem þat kemr fram. Ok er þess engi van at ek reisa nockvrn  
 35 herflocc i Noregi sva huit. Skilþo þeir með þesso tal sitt.

:

Andlat Jnga konvngs.

13. þa er liðnir voro .ij. vetr fra andlati Hakonar iarls ok kominn

<sup>1</sup>) helldinn Cd. <sup>2</sup>) a tal við sig tilf. Cd.

hinn þripi. feck Jngi konvngs sotti. ok for ecki miog ótt i fyrsto. Let konvngs iafnan vera hia ser konvngsson. því at hann hafði iafnan skemtun af hans orðom er hann var gamansamr. Nicholas het dróttseti konvngs. hann var katr ok gamansamr. konvngs hafði þá hia ser vm daga ok let þá talast við konvngsson ok Nicholas ok hendi ser gaman 5 at orðom þeirra ok þotti þá lettari sótt. Konvngsinn la lengi. ok sva sem a leið sottina minnkaði storom megin hans. Skvli broðir hans sat yfir honom. Vinir konvngs ok hirðin toluðu sin a milli at konvngs skyldi þeim (fá) hirðstiora þann er þeim væri styrkr at. ok kom þat samt með þeim. at Skvli konvngs broðir væri bezt til fallinn. Ok er 10 konvngs þottiz finna at megin hans gerðiz sva litið at hann myndi eigi stiorat fa rikino. þá gerði hann eftir vilia frænda sinna ok vina. ok leiddi þá Skvla broðir sinn til sætis ok gaf honom iarlis nafn. tok Skvli iarl þá við allri hirðstior. Litlo síðarr andapiz Jngi konvngs .ix. kal. dag maij.

15

Talað vm konvngstekio.

14. þá var Hakon konvngsson .xij. vettra er Jngi konvngs andapiz. enn Gvthormr son hans .ix. vettra. þá voro attar hirðstefnir ok talast vm konvngstekio. Somnuðvz þá þeir saman er þionat höfðu Sverri konvngi ok þar með mestr luti hirðarinnar. Kom þat [342] a samt 20 með þeim. at þeir villdo taka til konvngs Hakon son Hakonar konvngs. enn Skvli iarl ok hans frændr villdo til konvngs taka Gvthorm son Jnga konvngs. þeir voro svmir vinir iarlis er því fylgðu at son Hakonar iarlis væri nærkomnaztr konvngsdominom þar sem hann væri skirgetinn broðir konvngs. Enn þott þetta væri eigi hátt talast i 25 fyrsto. þá varþ her vm hinn mesti sveitardratr. Enn iarl villdi ecki miog koma a stefnir. því at hann vissi vilia Birkibeina. þá kom margir bændr or þrandheimi. ok sögðu sva allir hinir ellri menn. at þeir villdi þann konvng hafa er konvngsborinn væri at faðerni allt til heiðni. sva at ecki kvenkne hefði a milli komit. Enn Gvthormr erki- 30 byskvp var farinn norðr a Halogaland. Skvli iarl villdi biða til þess er erkibyskvp kvæmi norðan. ok höfðu Birkibeinar þat fyrir satt. at hann villdi at erkibyskvp yrði berr at því sem iarl villdi at fram gengi. þeir voro ok svmir korsbræðr ok nockvrrir lendir menn er giarna villdo fyrirkoma ætt Sverris konvngs ef þeir mætti ok þiona helldr oðrom 35 konvngom. Enn þá er iarl var a stefnom letz hann giarna vilia gera rað fyrir með hirðinni. enn þat droz þó vndan. Ok er hirðin sa þetta at sva miog var vndan dregit. þá leto þeir einn dag blasa til hirðstefno. ok baðu iarl þangat ganga. Ok er iarl kom þar. stoð vpp Vegarðr

veradalr ok talaði eftir því sem oll hirðin hafði rað fyrir gert. Jarl sagði hann ver viliom eigi lengr hafa vndandratt of konvngstekiona. viliom ver hafa þenna morgin þing i konvngsgarpi. ok bioðom ver þer iarl við Hakoni konvngsseyndi þangat. ok setið hann i hasæti hia yðr.  
 5 ok kalli hann allir konvngsefni þar til er Eyraþing kemr. Enn ef þer vilit eigi þenna kost. þa drægo ver vt skip var i morgin ok forom til Biorgyniar svðr. ok stefnom þing vm oll Gulapingslog. ok tokom Hakon þar til konvngs. Leggiom ver hans mal ok vart a gvðz valld ok hins helga Olafs konvngs. Enn er hirðin var fastraðin i þesso. sagði iarl  
 10 at sva skyldi vera sem þeim likaði. Eftir þetta kallaði iarl sina menn a tal við sig. lærða ok olærða. voro þeir a eintali allan dag ok nótt. enn ecki vrðo menn visir af þeirra raðagerðom. Vm morgininn eftir var blasit ollum monnom vt i konvngsgarð. ok let iarl gera hasæti fyrir svnnan Nicholaskirkio þa stoð vpp Vegarðr ok talaði af sama efni  
 15 sem fyrrom. Siðan mællti Gregorius Jonsson lendr maðr. Ver hvgðom at þetta skyldi eigi gera með sva storom ahlæpom. væri raðligra at biða erkibyskvps ok hingat stefnt ollum byskvpom ok hofðingiom. ok væri þeirra rað hofð við slik stormæli. þa svaraði Onvndr merkismaðr. Eigi mvn<sup>1</sup> oss Birkibeinom hæfa at biða langræðo byskvpanna at  
 20 þesso mali. því at litið mvnv þeir fylgia logvm hins helga Olafs konvngs sva landzins þvrft vm þetta. þegar nockvrr a lut i af ælt Sverris konvngs. þa er sa annarr lutr i þesso mali er ollum er kvnnigt at Beglingar sitia i Vik æstr með miclum her ok kallazt hafa konvng yfir ser. ok ef þeir verða þess varir. at ver sitiom við hofvðlæsan her ok  
 25 þo eigi sattir vár i millom. þa mvn þeirra eigi [343] langt at biða ok mvnv margir þa styrkia a hendr oss. Enn lærðir menn ero litlir vinir varir ok hofom ver þa engi annan til allir er fylgia viliom konvngaættinni enn fylgia oss sialfir meðan gvð vill fylgia oss.

(Hákon konungsson leiddr á þing.)

30 15. Siðan voro nefndir .xij. menn af þingino. ok gengo þeir i skolann vpp fra Kriztkirkio til konvngssonar ok mællto sva. Allir fornir Birkibeinar ok bæiarmenn ok bæendr senda yðr konvngsson qvedio gvðz ok sina. sitia þeir nv i konvngsgarpi ok biða yðar. þeir leiddo þangat konvngsson a þingit ok at hasæti þar sem iarl sat fyrir. Jarl sagði at  
 35 hann mætti eigi sva skiotliga setia i hasætið. því at þeir ero margir sagði hann er eigi þickiaz sannfroðir at því hvart hann er son Hakonar konvngs Sverrissvnar. þa var svarat af hendi konvngssonar. þann fyrsta vetr er sveinninn kom til Jnga konvngs tok hann við honom sem sænnom

<sup>1</sup>) með Cd.



sinom frænda. ok hafði hann aldri ef a at hann væri son Hakonar kon-  
vngs. Slikt sama gerði ok Hakon iarl. ok iafnan meðan þeir lifðu  
baðir konvugrinn ok iarlinn syndu þeir þat i sino yfirlæti. at hann  
væri þeirra sannr frændi. Man þetta vera komit af rólvum ok raðom  
þeirra er fyrirkoma villdo konvngaættinni her i Noregi. enn þa fram 5  
draga sem ecki ero her til komnir. Bvðv siðan frændr konvngs ok  
þeir sem kvnnigast var at ganga glaðliga til skirslu fyrir konvngsson  
helldr enn hann misti sinnar foðvrleifðar. Slito þeir við þat þingino.

(Jnga konungsmóðir fastaði til járnns.)

16. Þa geck Jnga konvngsmóðir til Petrskirkio ok fastaði þar 10  
til iarns sem siðr er til. Enn meðan þetta var skorti eigi náttstefnvr af  
iarli við korsbræðr ok lenda menn þa (er) motivoro konvngsefni. Enn  
þa er iarnit skylldi bera var því a brætt skotit leyniliga. Svmir kors-  
bræðr sogðu at (þeir) þorðu eigi at lata bera iarnit fyrr enn erkibyskvp  
kvæmi til. Ok er hirðstiorar ok Birkibeinar sa hverso for. helldo þeir 15  
fram eigi at siðr sino mali. ok sendo menn vm oll þrændalog. ok  
stefndo Eyraþing a manaðar fresti. Þeir leto ok menn fylgia kon-  
vngsefni hvern dag. ok leto hann sitia i hasæti hia iarli hverso er  
honom likaði.

(Bref lendra manna or Gulapingslögum ok Hávarðar 20  
byskupsefnis.)

17. J þenna tíma kom svnnan or landi Dagfinnr logmaðr. hann  
hafði bref fra Havarpi<sup>1</sup> er þa var byskvpsefni i Biorgyn ok oðrom  
lærðom monnom. þæ er sva sægðo. Ver hofvm spvrt frafall vars herra  
Jnga konvngs. var þat miklum mvn fyrr enn várr vili stoð til ef ver 25  
mættim raða. Sva hofvm ver ok heyrð getið at nockvt leikr a tveim tvngom.  
hverr i konvngs stað skal koma. ok er þat vndarligt er vitrir menn  
sva sem þer erut skvlu vera tvidrægir vm þat er ver hvgðom at ollum  
skylldi æðsynt vera. segiom ver því sva at ongan vitom ver til fallinn  
konvngsnafn at bera nema Hakon son Hakonar konvngs. því at hans 30  
æll hefir iafnan fyrir Noregi raðit maðr eftir mann. Nv viliom ver at  
þer vitið sannliga varn vilia vm þetta. at ver manom ongom konvngi  
þio[344]na nema honom. ok sialfa oss ok allt þat er ver eigom fram at  
leggja fyrir hans sakir ok hann at veria ok hans fæðvrleifð. enn hvern  
annan þer takit til kðnvngs skvlu ver i moti vera bæði liðzmenn ok 35  
allir aðrir þeir sem Gvlapingslog byggia. Enn ef þer þrændir vilit  
nokkvat þa menn fram draga. sem erv yðrir frændr eða fostbræðr.

<sup>1</sup>) Havarþar Cd.



þott þeir eigi nockvra frændsemi eða ættartolo til konunga. ok skvlu  
 sva hverir sinom frændom fylgia. þa munn margir vera neskonungarnir  
 bratt. Enn ver hvgðom þat þo at nockvrrir væri tvidrægir vm kon-  
 vngstekiona. þa skyldo þrændir þo vera einarðir. ok sva væntom ver  
 5 at se hval sem hvergi segir. Dagfinnr bondi ok Hroarr konungsfrændi  
 kvnno at segia yðr allan varn vilia vm þetta mal. ok þeir menn aðrir  
 sem brefvm varom fylgia.

(Tala Dagfinns.)

18. Ok er brefit var lesit. stoð vpp Dagfinnr bondi ok talaði  
 10 morgom orðom of sama efni. ok læk sva. Ef eigi verþr segir hann  
 Hakon skiott til konungs tekinn. þa munn ver Birkibeinar fylgia honom  
 svðr til Biorgyniar ok hofvm ver þetta eyrinndi af hendi allra Gvla-  
 þingsmanna. þa varþ romr mikill af hendi Birkibeina sem fyrr. ok  
 sogðo at ecki skyldi annat fram ganga enn þetta. hval sem hvergi  
 15 segði. ok læk sva stefnonni.

(Upphaf konungdóms Hákonar konungs.)

19. Þann dag er þingit var sett kom flolpi micill or heroðom.  
 sem siðr er til þa er konung skal taka. Var blasit eftir fornum sið  
 ollu liði vt a Eyrar. Siðan voro menn giorvir til korsbræðra at vt  
 20 skyldi bera skrin hins helga Olafs konungs. Ok er menn komv til  
 kirkio var hon i lási. enn klvckarar sogðo sva at korsbræðr logðo  
 bann við hveriom manni. er bryti vpp kirkio eða bæri vt skrinitt. Enn  
 er þetta spvrðizt a þingit. þa var Hakoni gefit konungsnafn eftir rektom  
 siðom. ok gerði þat sa maðr er Skervalldr het or Gælar(dal). var honom  
 25 þa dæmt land allt ok þegnar. Jatvðo allir þrændir honom hlyðni ok  
 lyðskylldom. sva fvlliga sem bæði hefði hann svarit þeim eið ok þeir  
 honom. Sleit því þingi sva. Annan dag eftir var blasit til hirðstefno.  
 sorv menn þa eiða baðom þeim Hakoni konungi ok Skvla iarli. hverr  
 með slikom nafnbotvm sem aðr hafði haft með Jnnga konungi.

30 (Deila Ásólfs ok Eilífs.)

20. Brátt eftir þetta bioggvz þeir Hakon konungr ok Skvli iarli  
 svðr til Biorgyniar ok hofðo eina tvitvgssessv. enn Eilifr kapalin styrði  
 Svþinni. Asolfr frændi iarls hafði hit þriþia skip. Enn þa er brot var  
 lagit or bænom var iarli eftir. enn konungr for með skipino. Veðr  
 35 var a litið ok logðo þeir at við Hattarhamar. þa deilldo þeir vm  
 lægi Eilifr ok Asolfr. hann hafði marga menn með ser. enn gestir

villdo þröngva Asolfi or lægino. er hann hafði komit fyrri. ok gengo þá fyrst arar ok forkar. síðan toko hvarirtveggio til vopna sinna ok varþ horð svipan vm hriþ. því at skipin lago iafnfram. Enn er konungsskipit renndi [345] at sa þeir at sverðom var brvgðit a hinom skiponom. kallaði konvngur a þann er styrði. bað hann stefna beint 5 milli skipanna ok róa sem mest mætti. let sva skiotaz skilia mvado mega með þeim. Enn er konungsskipit renndi milli skipanna. mattv hvarigir oðrom mein gera. þar vrðo margir menn sarir a hvarótveggia skipino. Síðan kallaði konvngur þa a land ok sætti þa. kom iarl þa innan or bænom. ok sigldo síðan út or firðinom. þeim byriaði vel svör 10 til Biorgyniar ok logðo at vm kvellit við Hegranses. Vm morgininn i dagan kom til þeirra Dagfinnr bondi or bænom. ok sagði at bref voro komin fra korsbræðrom norðan til hyskvpsefnis ok korsbræðra i Biorgyn at þeir skyldi onga tign veita Hakoni konvngi. sagði Dagfinnr at þeir þottvz við vant vm komnir. því at þeir oltvþvz reiði erkibyskups ok 15 korsbræðra. enn annarri hendi villdo þeir giarna veita konvngi lyðni. ok alla sæmð er þeir mætti. Jarl svaraði fa vm enn sagði þat mvado litlo varþa hversu þeir gerði. Dagfinnr sagði. Ef þeir fara með slíko her fram sem þeir hofv i þrandheimi þa mvn bratt af þvazt oll sv sæmð er konvnginom heyrir til. þa mællti konvngur. Dagfinnr bondi 20 far inn til bæiar. ok seg sva korsbræðrom at ek vænti af þeim einna manna bezl. þeirra sem ero i landino. enn ef þeir gera oðrvvis. þa skal eigi langt til at þeir skvlu vita hvart oss líkar vel eða illa. Dagfinnr reyri þa inn til bæiar. ok sagði korsbræðrom orð konungs ok sva hvat iarl mællti.

25

(Frá konungi ok kórsbræðrum.)

21. Korsbræðr sværoðo sva at þeir villdi giarna gera sæmð konvngi. kvaðvz eigi því skyldu<sup>1</sup> kþpa vingan ercibyskups eða korsbræðra i þrandheimi at tyna þar i mot vingan konungs. Síðan reyri konvngur inn til bæiar. ok var þa hringt vm allan bæinn. enn lendir(!) menn 30 gengo sem sæmiligazt i mot honom. þangat var þa stefnt ollum lendum monnom ok hirðstiorom þeim er i Gvlaþingslægom voro a Seliomanna<sup>2</sup> voko. at allir skyldo koma til bæiarins fiolment. Enn meðan þessa var beðit. voro þeir i bænom konvngur ok iarl. Konvngurinn var vngur ok fyrir bernskv sakir sinnar gaði hann meirr leiks sins enn landraða. 35 enn iarl var þessar stvndir allar i raðagerðom við sina menn. ok sendi bref bæði svör ok norðr i landit. var þat flestum monnom okvnnigt

<sup>1</sup>) því tilf. Cd.    <sup>2</sup>) seliamanna Cd.

hvat a þeim var. enn þá voru konunginnu synd. þá voru menn sendir  
 vestr í Vik til Filippus Baglakonungs. ok leitaði iarl þangat vinattv ok  
 felaxskapar. Enn er vinir konungs kærðo slíkt fyrir honum. at slíkt  
 umleitan væri vndarlig at leita þangat vinattv sem iafnan hefði fiand-  
 5 skapr verið. þá svaraði konungr. at iarl var sva vítr maðr at hann  
 mundi sia kvna ser vini. ætla ek mer þat meinlæst. at hann eigi ser  
 marga vini. því at hann ma þó vel halda vár einkamal af sinni hendi.  
 ætla ek ok eigi fyrri at bregða þeim.

(Brefagerð Skúla jarls vestr um haf.)

10 22. [346] Skvli iarl let gera bref vestr um haf til Jons jarls af  
 Orkneyiom. ok voru þar fyrir konungs innsigli. ok vissi konungr ecki  
 til þess ok eigi hvat a var brefnum. Sá maðr for með brefin er  
 Josteinn þæmb het. hann var gestr. Ok er brefin komv út til hafs.  
 vrðo menn varir við a skipino. ok gerðo menn inn til Jvars bodda ok  
 15 Dagfinnz bonda raðgiafa konungs ok sogðo at konungs innsigli var  
 fyrir brefom þeim er send voru með Josteiini. Jvarr sagði betr vera  
 at konungr sæi þar bref er með konungs innsigli voru send í onnur  
 lond. Hakon konungr gerði þá menn eftir brefonom til Herðlovers.  
 Enn er iarl varð þessa varr. gerði hann sendimenn a æðrv skipi. vrðo  
 20 þeir skiotari ok naðo brefnum aðr enn konungs menn kvæmi til. Ok  
 þegar er þeir komv inn til bæjarins. let iarl blasa til hirðstefno ok  
 kærði a Jvar bodda ok aðra konungs raðgiafa. sagði at þeir villdi  
 koma svandrþycki milli konungs ok jarls enn mistrúa iarli í sinom  
 raðom. þá mælti Gregorius Jonsson frændi jarls með þeim orðom til  
 25 Jvars bodda.

(Tal Gregorii Jónssonar.)

23. Ek var a tali með þeim monnom er fyrst sorv eiða Hakoni  
 konungi ok iarli til trvnaðar. ok hvgðo ver at allt eitt skyldi vera.  
 enn nú vill einn prestr spilla varo samþycki Birkibeina allra ok skál  
 30 þat alldri lyða. tokvm hann ok refsvm þessom fyrst. sva at allir siai  
 við siðan. Eftir þetta liop vpp mikil(l) fiolþi frænda jarls ok vina. ok  
 saggðoz skyldo rífa í svndr prest kvikvan. Jvarr stoð þá vpp ok beiddi  
 ser liðz ok feck eigi. þá hliopo fram fyrir hann vinir konungs ok  
 vrðo hann sva at hann sakaði ecki. ok var þá kvrr micill í hirðinni.  
 35 Siðan stoð konungr vpp ok mælti. Enn kann (ek) fatt at tala. enn  
 þó vil ek þess biðia yðr at þer hlyðit Jvari fostrfeðr minom ok svarit  
 siðan sem yðr likar. Ok sva var gert.

(Ræða Jvars bodda.)

24. Síðan mælti Jvarr prestur sva. þat er fornum Birkibeinom  
kunnigt at ek kom þat var segir hann til Sverris konungs aðr enn  
bariz væri a Strindsio. hafða ek gott yfirlæti meðan hann lifði. ok ek  
þionaði honom sva at ek vissu morg leynd mal með honom. ok þott 5  
hann hefði hia þer raðgiafa sina hina hæsto. þa var ek eigi vti byrgðr.  
ok myndi hann eigi sva hafa gert ef hann hefði reynt mik at nockvrom  
falsara eða vdygðarmanni. Slikt sama gerði Hakon konungr son hans.  
ok hinn sama hátt hafði Gvthormr konungr. enn síðan þeir toko rikit  
Jngi konungr ok Hakon iarl gerðu þeir enn með sama hætti. ok því 10  
framarr er mer var miog i moti skapi. at þeir hlittu mer miog til bref-  
agerða ok var ek iafnan um þat hræddr at minir ovinir mætti þar  
nockvt til finna. er mer stæði haski af. því at þa var sem nu at eigi  
skorti æfndarmenn. þa er mer villdo fyrirkoma. ok því vil ek skiota  
til allra manna vitnis er nu ero her. at aldri varð því enn a mig sannat 15  
at ek væri falsari við minn hofþingia. Enn ek veit sialfr sök mina at  
þessi hinn vngi konungr varr er bernskr [347] ok þarf heilla raða ok  
tryggva nauistomenn. því at þeir sitia ærit nærri. er þa villdo fra  
honom spenia. sem honom væri hollir. ok mætti þeir þa i sialfræði um  
leika at skipa konungs mali sem þeim likaði. Nu með því at þessi er 20  
sva mikil min sök at ek se her fyrir rifinn kvikr i svndr. sem þv  
segir Gregorius Jonsson ok þv Pall fliða. fyrir þat er ek bað kon-  
unginn sia bref þæ er send vorv i onnur lond með hans innsigli. skal  
ek mig skilia or konungsgarð. ok spilla eigi samþycki konungs ok iarls.  
Gefi gvð at þeir einir se eftir er baðom þeim se hollir ok þat raði 25  
at þa sæmð hafi hverr sem til er borinn. Læk sva þessi stefno at  
konungs monnom likaði minnr.

(Frá fjárskipti Hákonar konungs ok Skúla jarls.)

25. Hakon konungr kom sva til rikis at hann feck eigi meira  
læsafé af foðvrafu sinom enn eina sylgio ok fingrgvll. enn Skvli iarl 30  
hafði tekit allt þat læsafé sem Jngi konungr hafði átt. ok hann hafði tekit  
eftir Hakon konung. Ok einom degi fyrir þingit hittaz þeir konungr  
ok iarl ok raðgiafar þeirra. Sogðu sva konungs raðgiafar at þeir villdi  
at iarl sværi konungi eiða eftir fornri siðvenio. Enn iarl sagði at hann  
villdi þat eigi fyrri enn hann vissi hvat hann skyldi fyrir taka. ok 35  
beiddiz þegar halfs Noregs ok halfra allra skattlanda. Enn raðgiafar  
konungs bvðu þripivng af Noregi enn ecki af skattlondom. Jarls menn  
sogðu at hann skyldi hit minnzta hafa þripivng af Noregi ok skatt-

londom. ella skyldi hann þangat snva við sinn styrk sem fengi þat er honom líkaði. Nv sa raðgiafar konvngs at honom var ofrefli at standa i moti Skvla iarli ok Filippo Baglakonvngi er þa hafði Vikina ok Vpp-lond með miclum styrk. Ok var þetta rað fyrir gert at Skvla iarli var 5 iattað Noregi at þríþivngi ok sva skatllondom.

(Tala Dagfinns.)

26. Annan dag eftir var blasit til þings vt i Kristzkirkiogarð. þangat var borit skrin hinnar helgo Svnnifo ok margir aðrir helgir domar. þa stoð vpp Sigvrðr af Onarheimi af hendi allra Gvlaþings-  
10 manna ok fagnaði konvngi ok iarli ok for þar vm morgom fogrom orðom. Ok þar eftir talaði Dagfinnr bondi ok hafði þat i sinni ræðo. þo at þeir i þrandheimi læsti inni skrin hins helga Olafs konvngs. þa var þat ecki rað eða vili bænda. Nv skvlu Gvlaþingsmenn gera glað-  
liga alla þa sæmð sem mego Hakoni konvngi bæði lærðir ok olærðir.

15

(Um eið konungs.)

27. Eftir þat stoð vpp sa maðr er Steingrimr stryllr het sniallr maðr ok vitr. hann gaf Hakoni konvngsnafn. Siðan sor konvnggrinn eið at hallda landz rétt. enn iarl hafði skipat aðr eiðinn sem honom líkaði. ok þat i eiðinom. at konvngr skyldi hallda við iarl oll einkamal  
20 þæ sem ger voro millom þeirra. Enn iarl sor at hann skyldi hallda log við landzfolkit ok vera holtr ok trvr Hakoni konvngi sva lengi sem hann villdi þæ einka[348]mal sem millum þeirra voro ger. Siðan stoðo vpp lendir menn Gregorius Jonsson. Pall flíða. Bryniolfr Knvtzson. Gætr Jonsson. Arni storka. ok aðrir hirðstiorar. ok sorv eiða konvngi.  
25 Eftir þat sorv bændr ok læk sva því þingi.

(Um ár i landinu.)

28. þa er Hakon var til konvngs tekinn var ár mikit i landino. Svmar þat var sva gott at þat var víða vm landit at alldinviðrinn bar tvennan avæxt ok vtlifvglarnir vrpo tysvar. Sva kvað Olafr hvitaskalld.

30

Mærir gloddvz miclo ari  
menn baro þa avoxr tvennan  
veglig syndiz viðr ok fvglar  
visa grein a svmri eino.

Sva kvað Styrja i Hakonarkviðo.

Bar tallast	ok hans gipt	
tvinnan blóma	hæstrar tirar	
alldinviðr	veg valit	
eino svMRI.	vaxa knaði.	5
ok vkallt	Sa hverr maðr	
vtisfglar	at hofvðskepnvr	
ondvert ár	fylkis tign	
vrpo tyavar.	falla villdo.	
þa er allvalldr	ok gofvgla	10
við iofvrs nafni	gialfri kringðo	
tirar giarn	a vindkers	
of tekit hafði.	viðom botni.	

(Um bref Baglakonungs.)

29. Litlo eftir þingit komv æstan menn or Vikinni fra Filippo 15  
Baglakonvngi með brefom til Skvla iarls ok var þat a at Filippvs beiddiz  
helnings af Noregi við Skvla iarl ok Birkibeina enn at oðrom kosti  
mynði hann reisa ofriparfloek i moti þeim. enn konvngs er ecki getit  
i þesso brefi. Jarl gaf þæ andsvor þessom monnom er bresin baro  
með raði hirðstiora at Filippus skyldi hafa þann luta landz þa .xij. 20  
manvðr sem hann hellt aðr. enn þeir skyldi finnaz at svMRI ok skyldi  
þa vera stefna meðal allra byskvpa ok hinna vitrazto manna i landino.  
Forv nv sendimenn með þessom bresvm æstr afr.

(Andlát Filippus Baglakonungs.)

30. Sigvrþr konvngsfrændi var settr til gæzlu i Vikinni af Birki- 25  
beinom. ok for hann þetta svmar til Jorsala. enn þessir voro sveitar-  
hofðingiar af Birkibeinom eftir i Vikinni. Loðinn Palsson. Hallvarþr  
bratti. Barðr brimsteinn. Karl svangi. þeir sato við mikinn (otta). þvi  
at Baglar heto þeim hversdagliga afarkostvm. Enn aðr sendimenn  
komv æstr með bresin iarls feck Filippus Baglakonvngr sótt i Tvnsbergi. 30  
siðan var hann fluttr inn til Læfeyia. hann la litla hriþ aðr hann and-  
apiz. enn Baglar leyndo andlati hans. Enn Loðin Palsson varþ varr  
við. ok sendi menn sem skyndiligast a skvta norðr ok fyrirmann  
Gvnnar banamaðr. Hann var eigi lengr a leið enn .iij. nætr til  
Biorgyniar. hann hafði bref til konvngs ok iarls þæ er sægðo andlat 35  
Filippus. ok þeir Birkibeinar sem i Vikinni voro haðo konvng ok iarl  
skynda svðr þannig. þvi at Baglar leitvðo ser hvervitna konvngsefnis.  
þeir gerðo ok menn til Danmerkr ok kollvðo þat spvrt hafa. at þær

se sa maðr er Sigvrðr het son Erlings steinveggs. Nv ef þer komit  
skiott æstr hingat. munnv þer slitið fa flocki Bagla.

(Um ferðir konungs ok jarls.)

31. Þegar er konvngr ok iarl hófðu lesit brefin bioggv þeir ferð  
5 sina sem skyndiligast ok hófðu vel .xl. skipa ok flest oll stór. þeir  
konvngr [349] ok iarl hófðu eitt skip baðir. þat var Ognarbrandrinn  
halfþritvgr at rvmatali. þeir foro æstr eftir Mariomesso hina fyrri ok  
gaf þeim vel. Baglar voro æstan fjarðar þa er þeir konvngr komv i Vikina.  
þessir voro hófðingar Bagla. Andres broðir Filippus konvngs. Rogn-  
10 valldr Hallkelsson systvrson Magnus konvngs. Arnbiorn Jonsson. margir  
voro aðrir goðir menn með Bæglum. Nicholas byskvp hafði lagt allt  
norðr i Sv(in)asvnd ok nockvrir sveitarhófðingar með honom. Enn er  
Hakon konvngr ok Skvli iarl sigldo æstr i Vikina. þa reyri i mot þeim  
Nicholas byskvp ok hittvz þeir inn við Hrossanes. voro þa sett grið  
15 milli Birkibeina ok Bagla. Siðan komv Baglar æstan vm fiorðinn herra  
Andres ok Rognvalldr ok margir aðrir. þeir logðu skipom sinom við  
Gvnnarsbæ ok gengo sva til bæiar. fvnndvz þeir i Mariokirkio i Tvns-  
bergi. þar voro margir lutir talaðir milli þeirra Hakonar konvngs ok  
jarls. Baglar bvdðu ok at geraz handgengnir iarli ok hafa slikar sæmðir  
20 sem þeir hófðu aðr. beiddvz ok þess luta af landi sem þeir hófðu aðr.  
kollvðoz varla trva Birkibeinom fyrir sakir fornra vandræða. Enn  
þessar vrðu malalyctir þeirra i millom at Baglar skylldo hafa þann vetr  
allar þær systur halfar er Filippus hafði aðr. Enn hvarirtveggio  
skylldo senda menn norðr til erkibyskups ok skyllði hann semia  
25 með þeim vm svmarit eftir. ok foro þeir af hendi Birkibeina Greg-  
orius Jonsson ok Dagfinnr bondi. enn af Boglom Eindripi bekill ok  
Grvnnði fehirðir. þeir Hakon konvngr ok Skvli iarl skipoðu þær systur  
sem til þeirra heyrði. Siðan var stefnt Hægaping ok var Hakon þar  
til konvngs tekinn. Eftir þat visvðu þeir konvngr ok iarl flesto ollu  
30 liðino norðr aftr. enn þeir foro æstr yfir Folldina ok attv Borgarþing.  
ok þaðan i Vættarherat til Stofna ok atto þar þing. ok þaðan til Horn-  
borvþings. ok sva æstr til Elfarbacka. Var Hakoni gefit konvngsnafn  
a ollom þessom þingom ok gerðu menn vt allan almenning með goðom  
vilia. ok enn þo giasir vm alla Vikina a ofan. þeir satv i Konvngahellu  
35 vm hæstið lengi.

(Frá gipting frú Kristinar.)

32. Svmar þat er þeir voro i Vikinni var gipt frv Kristin er att  
hafði Hakon galinn. æstr i Gætland. hennar feck Askill lægmaðr svn

Magnus minniskialldar bróðrson Birgis iarls. Þar fæddiz vpp með honom ivnkhera Knvtr son Hakonar iarls ok frv Kristinar. Vm haustið er þeir Hakon konvngur ok iarl voro i Konvngahello. sendo þeir bref vpp i Gætland til logmannz at hann skyldi senda þeim ivnkhera Knvt. ok sogðoz þeir til hans skyldo sæmiliga gera. ok var fvndr lagðr með 5 þeim. ok kom iarl enn eigi logmaðr því at hann trvði varla Birki-beinom. Eftir þetta foro þeir Hakon konvngur ok iarl norðr til Tvnsbergs ok þaðan norðr i land.

(Frá Hróari kœnungsfrænda.)

33. Þetta svmar er þeir konvngur voro i Vikinni for Hroarr kon- 10 vngsfrændi vt i Jorsalabeim. hann hafði mikit skip ok fritt. Erlendr þorbergsson het maðr er for við honom. hann styrði oðrv skipi. þat [350] hofðo bæiarmenn gera latið af sinom kosti. þat skip er Hroarr atti kom til Akrs. enn bæiarmanna skip kom allt til Garमारar ok sysluðo hvarirtveggio vel i þeirri ferð. 15

(Frá lendum mönnum.)

34. Aþr Hakon konvngur ok Skvli iarl foro or Tvnsþergi stefndo þeir til sin ollum lendum mönnum vm Vikina. var þeim varygð mikil a boðia at þeir skyldi vera varir vm at Baglar hefði ongan oroa vppi. Siðan sigldo þeir konvngur norðr ok komv .vij. nottvm fyrir jol til 20 Biorgyniar ok satv þar vm vettrinn. Ok vm jol gerðo þeir .ij. lenda menn Jon stal ok Jvarr nef. þotti þa flestum monnom líkligt at vel mvndi fara með konvngi ok iarli.

(Dráp Rögnvalds á Foldinni.)

35. Baglar skipto með ser syslum þeim er þeir hofðo hlotið vm 25 hævstið a Vpplondom ok i Vikinni. Rognvalldr hlæt syslu a Foldinni ok i Oslu. enn hann hafði aðr haft syslu a Ræmariki. Ræmar sogðo hann helldr harðan i syslunni. þvrfsti hann ok mikills við því at hann hafði sveit micla. Enn er Folldunngar spvrðo þetta kvrrvðo þeir illa. sogðo at eigi mvndi hann þeim goðr. ef hann var hinom illr. Rogn- 30 valldr for vt i Hægsvik ok stefndi Folldvngom þing sem siðr er til syslumanna. Enn er þingboþit for i bygðina. þa snero bæendr því i heror. ok stefndo saman hveriom manni er vapn matti bera. ok sottv bæendr þingit með alvæpni. Rognvalldr for með fa menn til þingsins. enn þegar er hann villdi nockvt tala æpto bæendr i mot ok baðo hann 35 þegia. svmir brvgðo sverþom ok veitto honom atgongo. Rognvalldr



villdi þá vndan leita enn bændr sottv eftir ok drapo hann enn særðo  
nockvra menn. enn allir hans menn leitoðo til skips ok foro i brot.  
Folldvngar foro heim. enn lik Rognvalldz var fært til Oslóar.

(Her hefr af Slittungum.)

5 36. Um svmarit þá er þeir Hakon konvngur ok iarl voro i Vikinni  
var prestur sa með Rognvalldi er Benedict het. hann var kallaðr Bene.  
hann let þat orð yfir fara at hann væri son Magnus konvngs Erlings-  
sonar. Bene var ætlaðr æstan af Morkom. hann for með leika ok var  
katr maðr. enn Rognvalldr hafði hann með sér ok virði hann meirr fyrir  
10 dára enn frænda. Enn er Rognvalldr var fallinn. for Bene æstr a  
Markir ok samnaði sér þar liði ok sneri síðan nafni sino. letz þá heita  
Magnus eftir feðr sinom. dreif þá lið mikit til hans. Sa maðr styrkti  
hann mest at ondverðo er Haralldr het a Rakkastoðom. Bene hafði  
verit leigvprestr hans. þat folk er Bena fylgði var fatækt miog. þeir  
15 voro bæðe litt klæddir ok illa vapnaðir. þeir voro kallaðir Slittvngar.  
þeir liopv um markir ok obygðir enn sialldan um herot. voro þeir  
ospakir i ránom ok lönstuldom. Um veltrinn reðoz þeir i lið með honom  
þorbiorn af Limalondom ok Helgi broðir hans. þeir voro bæði ættstorir  
ok ferikir. rez þá mart i flokkinn með þeim af bændom [351] ok bændu-  
20 sonum. hvgðo þeir allir at Bene höfðingi þeirra væri sannr svn Magnus  
konvngs sem hann sagði sialfr. foro þeir þá víða um obygðir með rán  
ok stulpi ok marga aðra ospekt. Beglingar voro i Vikinni um veltrinn.  
ok gæltu bæiarins. voro þeir fyrir herra Andres ok Arnbiorn Jonsson.

(Um orrostu Bagla ok Slittunga við Gunnarsbæ.)

25 37. A forstv fengo Baglar niosn af því at Slittvngar voro a skip  
konnir ok ætloðo til bæiarins. Baglar bioggvz at veria bæinn. Ok  
lillo síðar helldo Slittvngar skipom sinom æstan yfir Folldina til Tvn(s)-  
bergs ok logðo inn at Skeliagrænni ok gengo vpp of Gunnarsbæ. Baglar  
fengo niosn af þeim ok leto blasa ollu liðino vpp a Hæga með vapnom.  
30 Enn er myrkva tok for mart liðit fyrir ofan Thomasskirkio ok svaf þar  
um nottina. Bene sendi menn a fynd Ar(n)biarnar Jonssonar ok sagði  
sva at hann myndi eigi þess vænta af honom at hann myndi beriaz i  
moti broðvr Erlings steinveggs er hann hafði fyrr þionat. Arnbiorn  
svaraði sva. Rett segir Bene þat at mer samir illa at beriaz moti broðvr  
35 Erlings ok þat mun ek eigi gera ef ek spyr með sannyndom at hans  
broðir er. enn ek hygg at Bene þessi se i annarri ættartolu. skvut  
þer sva segia Slittvngom ef þer leitit hingat til bæiarins at ver Baglar

invnom koma mót yör ok hallda vpp orusto. Fara sendimenn aftr til Bena við þessom eyrindom. Nockvrv fyrir dag vrðo Baglar varir við at Slittvngar voro a Gvnnarsbæ. ok hofðo nær .v. hvndrat manna. þa leto Baglar blasa ok gengo vpp a Hæga ok hofðo .ccc. manna. þeir mættvz a akrinom við Gvnnarsbæ. þar varþ horð orusta. fello 5 hvarirtveggio ok myklo meirr Slittvngar. Bene var a hesti ok eigi i orusto. Arnbiorn feck sár var hann lagðr i halsinn fyrir neðan eyrat. Herra Andres varð ok sárr i kinninni. enn er hann feck sarit kastaði hann skilddinom. hann var manna sterkaztr. hann tok vinstri hendi i skiolldona ok dró af þeim. enn hio með hægri hendi hvern mann til 10 bana með sverþi því er Skarþi het allra sverþa bezt. Arnbiorn geck þa hart fram ok sotti at merki Slittvnga. þar fell þorbiorn af Luma-londom ok Helgi broðir hans ok meirr enn .xiiij. tigr manna. enn allir flyðo aðrir. þeir sem eftir voro af Slittvngom. Bene komz vndan við litinn orðztir. Lik þorbiarnar ok Helga broðvr hans vorv flvtt til 15 kirkio. enn oll onnvr lik af liði Slittvnga voro þar reyrð sem þeir fello. Eftir osigr þenna sneri Bene æstr a Markir ok dro þa lið at ser a nyia leik. Herra Andres ok Arnbiorn ritvðo til Hákonar konvngs ok Skvla iarlis. baðo þa skvnada i Vikina ok sogðo at Bene efdiz at liði myclo.

20

(Fall meistara Stefnis.)

38. Um varit eftir paskir komv Slittvngar ofan af landi til Osloar. Jvarr i Vik hafði þa Osloarsyslu af hendi Hákonar konvngs ok iarlis. [352] Jvarr ok Birkibeinar ok bæiarmenn ok byskvpsmenn foro i mott Slittvngom ok hittvz þeir við Frysio ok skvtvz a yfir ána. þar fell 25 meistari Stefnir af byskvpsmonnom enn fair menn aðrir enn mart varþ sárt. ok flyðo bæiarmenn. enn Slittvngar liopv i bæinn ok rænto morgo. þeir toko langskip er byskvp atti oknockvr skip onnvr ok foro siðan vt eftir firði ok sva svör i Vikina ok rænto hvar sem þeir mættv. Enn er þeir komv svör vm Elfarbacka logðo þeir i hina eystri kvislina. 30 Askell logmaðr var þa i Lioðhvsom. hann feck niosn af ferð Slittvnga at þeir rænto við. hann skipaði skvtvr ok reyri vt or anni ok ællaði at banna þeim ránin. þottiz vita at hann mvndi eigi lið skorta af her-oðom ef hann þyrfti. þar var með honom ivnkhera Knvtr. þeir lago við land vt i anni. þeim var sagt at langskip reyri vpp eftir anni. let 35 logmaðr þa ivnkhera Knvt a land ok rann hann i skog. Siðan renndo at þeim skip Slittvnga. tok logmaðr ok hans menn a land vpp vndan. enn Slittvngar toko þar skip hans ok landtialld ok messoklæði ok marga

aðra goða gripi ok foro síðan v́t til siafar ok sva svör a Hallland ok foro helldr ospakliga.

(Er Birkibeinar tóku skip Slittunga.)

39. Birkibeinar þeir er i Vikinni voro spvrdö hvat Slittvngar  
5 hofðvzt at ok stvckv þeir a skip sin. ok foro svör at leita þeirra.  
þar voro þessir sveitarhofðingiar Gvthormr Gvnnason. Loðinn Palsson.  
Loðinn Gvnnason. Hallvarþr bratti. Jvarr v́tvik. Karl svangi. þar voro  
ok Baglar Andres ok Arnbiorn. Ok er þeir komv svör i Vikina spvrdö  
þeir at Slittvngar hofðo farit svör til Halllandz. foro þeir svör eflir  
10 þeim ok hitto þa þar sem heitir Barðafiorðr. fvndo Slittvngar eigi fyrr  
enn skipin renndo fyrir hofnina. toko þeir þa vpp a land ok flyðo  
vndan. enn Birkibeinar toko skip þeirra ok allt þat er a var enn fengo  
ecki af monnom.

(Andlát herra Andres.)

15 40. Herra Andres lagðiz sivkr litlo síðarr ok opneðiz sár þat er  
hann feck a Gvnnarsbæ. tok þa at svella ok þrvtna. Ok er hann kenndi  
at miog leið at honom let hann gera bref ok sendi til Skvla iarls ok  
voro þar a vingiarnlig orð sem þeir hofðo aðr talat. hann sendi iarli  
sverþit Skarðann ok skiold gvlilagðan. Litlo síðar andaðiz herra Andres.  
20 var lik hans flutt til Osloar ok iarðat i Hallvarðskirkio. þann var miog  
harmdæði.

(Frá Sæmundi Jónssyni er hann gerði norrænum  
mönnum úfrið.)

41. Vetr þann er Slittvngar voro i Vikinni sat Hakon konvngr i  
25 Biorgyn. þessi var hinn fyrsti vetr konvngdöms hans. Aðr vm svmarit  
var þat tiðinda a Jslandi at Sæmvndr Jonsson i Odda gerði norrænum  
monnom ofriþ a Eyrom. hann for at þeim með nockvr .cccc. manna ok  
tok fyrir þeim .ccc. hvndraða [353] vaðmala. ok fann þat til saka at Pall  
son hans hafði tynzt aðr vm vettrinn fyrir Staði. þa tyndiz Aslacr  
30 Hæksson ok nokkvr .vi. skip eða .vij. enn Sæmvndr þottiz spvrt hafa  
at Biorgyniarmenn hefði gert honom vnaðir. ok hefði hann af því norðr  
farit. enn eigi af fysi sinni. Margan vfriþ annan gerðo þa Oddaveriar  
norrænom monnum.

## (Viðtal konungs ok erkibyskups.)

42. Hákon konungr ok Skvli iarl bioggv ferð sina vinnu varit norðr i þrandheim ok komu til bæjarins halftv manaði fyrir páska. Ecki var bringt moti þeim ok onga processio villdi erkibyskvp lata gera moti konungi. Enn þott þeir mættiz veitti hann onga bliðu konungi. enn 5 iarl ok erkibyskvp fvnndvz iafnan ok var með þeim hin mesta bliða. ok þá er iarl var i Kristzkirkio var honum voitt hofðinglig tign. Palm-svnnodag voro þeir baðir konungr ok iarl i Kristzkirkio ok satv i hasæli ok var konungi engi tign veitt. ok er þeir voro leiddir til alltaris at ofra þá villdi erkibyskvp eigi taka við ofri konungsins. lagði konungr 10 ofrit a alltarit ok geck vtar til sætis sins. Birkibeinom þotti ger svi-virþing til sin ok konunga. Litlo siðarr hofðu þeir stefno i erkibyskups garði. ok spurði konungr erkibyskvp hveria sök hann gæfi honum er hann villdi eigi velta honum konungliga tign. Erkibyskvp sagði sva. Þetta er eigi mins eins rað helldr allra var byskvpanna ok fleiri ann- 15 arra. sinnom ver þat til at ver hofom heyrð nockvnn pata af hvart þv ser konungssvnn eða eigi. Konungr svaraði. Eigi var þetta ollum byskvpom at kenna ok sam minom monnom. af þeim er þetta komit er mer villdo niðra enn sialfa sig til mins foðvvarfs draga. þegar er ver erom sannfroðir at þesso segir erkibyskvp er ver efvmz nu i. 20 skvlu ver veita þer alla tign er ver megom. Skvli iarl þagði hia. þessi stefno læk sva at eftir vinnu svmarit skyldi koma til Biorgyniar. Hákon konungr ok Skvli iarl erkibyskvp liðbyskvpur lendir menn ok logmenn ok allt hit bezta mannval. skyldi þá gera af þesso mali þat sem likast þætti. Dagfinnr bondi var þá næst konungi vinnu alla raða- 25 gerð. Erkibyskvp bað at Dagfinnr skyldi finna hann leyniliga ok mælti sva. Gvði er þat kvnnigt at ek vil giarna vera vinnu konungs ok eigi væri þessir lutir talaðir sem nu eru ef ek reði. enn þo skalltv þat raða konungi at hann taki þessv vel ok beri þolinmoðliga fyrir gvðz sakir. þvi at sva segir mer hvgr vinnu at þetta verði honum mest til 30 sæmdar enn þeim til vanvirþingar er honum hyggiaz niðra i þesso.

## (Ráðagerð um skirslur konungs.)

43. Hákon konungr ok iarl dvælvzt i þrandheimi vinnu varit. enn er svmmraði bioggvz þeir norðan ok foru til Biorgyniar sem ættat var. Enn er þeir komu til bæjarins vrðu margar greinir millom þeirra ok 35 gengo Birkibeinar miog i sveitir. Enn þá var sem fyrr at sa hafði folkit fleira er feit atti meira. Konungs menn geymdu hans vel ok letv hvern dag fylgia honum .xij. [354] menn vapnaða vinnu þat fram sem

vandi var til. Ok er a leið svmarit kom erkibyskvp norðan til Biorgyniar ok aðrir byskvpar allir ok lendir menn ok allir aðrir þeir sem þannig voro nefndir. voro byskvparnir iafnan a tali við iarl enn litt við konvnginn.

5

(Talat um járnburð.)

44. Einn dag er konvngr var a tali við rað sitt. komv þar sendimenn erkibyskvps ok iarls Havarþr byskvp af Biorgyn ok meistari Biarni or þrandheimi ok sogðu sva. Erkibyskvp ok Skvli iarl baðu yðr þess herra. at iarnbvrðr sa er boðinn var af yðarri hendi þat var  
 10 er þer vorot kosnir til rikis skyldi fram koma nv til þess at þeirra sægn se onytt er aðr hafa nokkvrn efa a vm yðart faðerni. Nv ef þer vilit sva gert hafa. ok berr gvð yðr gott vitni vm þetta mal. þa vilia þeir yðr tigna sem sinn sannan herra. ok veita yðr alla konvngliga virþing. Konvngr svaraði sva. Ek veit eigi hvart mer þickir því  
 15 kápandi tignan yður at ganga vndir nockvra afarkosti. Enn lendir menn ok raðgiafar raðdo miog misiafnt vm þetta mal. Ok vm morgininn eftir fvndvz þeir allir konvngr ok iarl ok erkibyskvp ok aðrir hofðingiar ok toloðu þetta mal. Dagfinnr bondi mællti þa. Varla manv dæmi til finnaz at bonda seynir ok kotkarla skvlu gera einvalldzkonvngi  
 20 slíka afarkosti vfriðarløst ok þrængva honom til iarnbvrðar siðan er hann varþ konvngr gerr yfir allt landit ok allir menn (hafa) honom eiða svarit. ok ælla ek þickia oss litlo verra at bera ecki iarn nema þeim kallt er hans ovinir ero. ok lata gvð skipta millom hans ok vvina hans. sem hann skipti meðal Sverris konvngs ok hans móttstæðomanna.

25

(Af tölu Hákonar konungs.)

45. Siðan mællti konvngr. þat er vist satt Dagfinnr bondi at þetta mvndi vist þickia mikill afarkostr morgvm konvngi at taka nv iarnbvrð a hendr ser eftir tekil ríki. Enn þa er ek bæð þetta af minni hendi var því ollu niðr drepit. ok voro þeir hinir sæmv er því volloð ok  
 30 þesso nv. voro þeir þa við hinn sama goðvilia sem erv þeir. Kvnnigt var þat ok ollum monnom þeim er þa voro með Jnnga konvngi. er ek ok moðir min komvm fyrsta sinni til hans norðr til þrandheims. ok sva er hon fann Hakon iarl bæð hon af sinni hendi þessar sæmv skirslur fram færa. ef þeim veri nockvrr mistrvnaðr a mino mali.  
 35 enn þeir villdo þat með ongv moti heyra. Jafnan mællti Hakon iarl morgom monnom a heyrandi at þeir bræðr sæti i minom soðvrafí. Nv skvlu ver þetta þo eigi til afarkosta virþa. því at þenna iarnbvrð

vil ek giarna<sup>1</sup> leta fram fara þegnom minom til sæmðar. Sa lutr gengr ok annar til at margir menn mego þat hyggia at þat se því vndan dregit at ver sialfir hafin<sup>2</sup> nokkuð efa a vm vart faðerni. Enn þessi er hian þripi lutr er til herr at ek em [355] vrvgr vm þann domandann er þetta mal er vndir skolit er alldri brazt nockvrom til rettynda sinna 5 ok hann ollaz ongan salt at segia. geng ek því sva glaðliga vndir hans réttðæmi.

(Her fastar konungsmóðir til járns.)

46. Eftir þessa stefno geck konungsmóðir til kirkio ok fastaði til iarns. þessir menn fustuðo með henni. Sigvrðr konungsfrendi. Dag- 10 finnr bondi. Andres skialldarband. ok enn fleiri aðrir. enn .xij. menn voro fengnir til at gæta vltan kirkionnar at eigi kvæmi vmspillendr til. Skvli iarl var miclo bliðaztr þessa daga til konungs enn eigi vissu menn hvat því völdi.

(Frá vélum Sigars.)

15

47. Sa maðr var með iarli er Sigar het vitr ok mennt vel. ok letz vera vin konungs mikill. hann geck til Dagfinnz bonda oðinsdag aðr enn iarnit skyldi bera ok mælti. Veit ek at þer ervt hvgsivkir miog of yðart mal. enn með því at ek vil konunginom gott þa vil ek fa til eina list. þa er ecki skal til skaða. Ec hefi þat eitt gras ef ek 20 rið því a hond konungsmóðvr at ecki skal saka ok hon skal orvgliga bera mega þetta iarn ok skir verða. Dagfinnr bondi svaraði. Gvð þacki þer sannan goðvilja þv ert vitr maðr. eða hvar vex þetta gras er sva mikinn krapt hefir með ser. Sigar svaraði. þetta gras vex a þinvm hvsom i Biorgyn ok hvers annars. Dagfinnr svaraði. Engi lyf 25 eða lækning skvlu ver til þessa hafa. nema þær einar er Jesus Cristus vill gera við sinni miskvnn. Enn þv far i brot með skrvn þitt ok skalltv fara vanda ferð ef þv mælir þetta oflarr. Dagfinnr bondi bað konungsmóðvr þess er Sigar kvæmi at hon tryði honom eigi kvazt þat vist vita at hann ferr sannliga með fals ok svik. 30

(Jnga konungsmóðir berr jarn.)

48. Vm daginn eftir prima bar konungsmóðir iarn ok for þat et bezta til vegar. þar var við konvng ok erkibyskvp ok aðrir landzhofðingiar. þar var ok iarl af Orkneyiom. Enn þann dag er hondina skyldi leysa var konunginvm sagt at iarls menn nockvrir mvndo bera vapn vm 35

<sup>1</sup>) giarla Cd. <sup>2</sup>) því vndan dregit at ver sialfir hafin tilf. Cd.

daginn leynliga. ok af því bæð konungr Joni stal. Gvthormi Gvnnaseyni. Vegarpi veradal. Barði brimstein. at þeir leti vapnast sveitir sínar ok sva gestum. ok væri vt við Kristzkirkio meðan hondin væri leyst. Vm daginn kom þar konungr ok erkibyskvp ok iarl ok aðrir hofþingiar  
 5 allir til Kristzkirkio. Ok er leyst var hond konungsmodvr. þa gerði gvð þar miklar iarteinir með sinni miskvnn ok hon var vel skir ok sogðu þat allir at (hond) hennar var nv myklu fegri enn aðr hon tok vndir iarnit. sænnvðu þat bæði vinir ok ovinir.

(Sætt konungs ok Skúla jarls.)

10 49. Eftir þetta voro attar sættarstefnvr millum konungs ok jarls. drottinsdag var þing i Kristzkirkio garpi ok voro þar þa allir hofþingiar. lysti erkibyskvp þa skirslu konungsmodvr ok lagði þar bann við hveriom manni er nockvrn mistrvnat Jeggði þar a. þa lysti haun ok endrnyiaða sætt meðal konungs ok jarls. Her eftir bioggv þeir ferð [356] sína  
 15 konungr ok iarl með miclu liði því at þa hafði komit bref æstan fra Birkibeinom ok Boglom at Bene ok Slittvngar styrktvzt miog ok drogo saman mikit illþyði ok gerðu mikinn ofrið. þeim konungi byriaði vel æstr ok er þeir komv til Tv(s)bergs var þeim sagt at Slittvngar voro i Oslu. ok ongar niosnir foro fyrir Birkibeinom. þeir villdo þa þegar  
 20 hafa siglt inn (til) Osloar. því at byrr var a goðr. var þa þegar blasit til brotlægo. ok svm skipin logðu vt. Jofreyr het profastr i Tvusbergi. hann geck þa til konungs ok jarls ok kvað ser komna niosn fra Nicholas byskvps at Slittvngar ælloðu vt til bæiarins. Svmir Birkibeinar sogðu þetta mvndo vera prett byskvps at hepta sva ferð þeirra.  
 25 Profastr ok bæiarmenn baðu eigi konung fara or bænom sva skiott. ok þeir dvælpvzt þann dag ok var hleypt monnom a hestum. ok mættv þeir monnom þeim er racleitt hofðu farit or Oslu ok sogðu at þetta var hegomi ok vppslatta byskvps.

(Hér flýja Slittungar undan konungi.)

30 50. Jvarr vlvik ok Asbiorn kopr lago þa við Hofvðey. þeir hofðu Osloarsyslu af hans hendi. þeir hofðu gert lettiskvtv at vita of ferð konungs ok jarls. sogðu þeir konungi at Slittvngar voro i Oslu ok hofðu ecki frett til ferða konungs ok jarls. Enn er þeir konungr vissv þetta skvnadoðu þeir ferð sinni sem mest. enn byrr var goðr. Ok er  
 35 þeir komv til Hæfoðeyiar. kom þar Jvarr til þeirra með .iij. skip ok sagði at Slittvngar voro i Oslu ok letv kyrt vm sig. Siðan var heflat a konungsskipino ok var sagt a onn vrskipin at oll skyldo sigla iafn-

fram ok leggja sva at bænom. Siðan sigldo þeir sem mest. enn þar skipin er þvngfærri voro gerðo bæði sigldo ok reyro. Slittvngar hofðv vorð vppi i Hallvarþzkirkio stopli ok sa þeir skipin er vtan foro fyrir Nesodda. skvndapi Bene þa or bænom. Enn er Birkibeinar komv inn vm Hofvtey. þa sa þeir Slittvnga. var þa lagt at bryggjom sem akafazl. 5 bæði norðr ok svðr hliopv menn þa vpp i bæinn ok voro þa allir Slittvngar brottv or bænom. Svmar sveitir Birkibeina hliopo eftir þeim allt norðr til Frysio ok fengo ecki af monnom i því sinni.

(Baglar gerast handgengnir.)

51. Baglar satv margir i kastala byskvps ok gæltv sin þar. enn 10 hvarthi voro þeir þa með Slittvngom ne Birkibeinom. Enn þegar er Hakon konvngr kom iafnfram kastalanom. gengo þeir ofan ok hvþv honom sina þionvstu. Nicholas byskvp var i bænvum ok let bliðliga við Birkibeina. Enn vm morgininn eftir gerði hann processionem moti konvngi með allri sæmð. Eftir þetta voro bref ger til Arnbia(r)nar 15 Jonssonar ok allra Beglinga. komv þeir þa til Osloar ok gerðvz handgengnir Hakoni konvngi ok iarli ok gafv vpp nafn þess flocks er þeir hofðo við farit. Enn þessir voro sveitarhoffpingiar með Boglom er til handa gengo. Arnbiorn Jonsson. Gvnnbiorn Jonsbroðir. Symon kyr. Eysteinn Hroason. Gvðolfr a Blackastoðom. Eindriði bekill. Finnur Kalfs- 20 son. Eilifr kembir. þorir Amvndasun.

(Farit eptir Slittungum.)

52. [357] Nv spvrði Hakon konvngr at Slittvngar voro vppi i Byiavætni. let þa konvngr draga .xiiij. skip vpp i vatnit. ok feck þar mikit lið til ok þessa sveitarhofðingia Gvthorm. Olaf mok. Gvnnbiorn. 25 Harald stangarfyllo. Slittvngar fengo niosn af ferð þeirra ok flyðo þegar vpp a Markir. Enn Birkibeinar skipoðo skip sin. þegar er þeir komv til vatzius. enn svmir snero vt aftr til Osloar til konvngs. voro þa dryckior miclar i bænom. ok gerþvz þar morg típindi.

(Frá Gunnólfi ok Eilífi.)

30

53. Hakon konvngr atti moðvrbroðvr er Gvnnolfr het. hann var ecki vitr maðr við dryck. hann mætti eitt kvæld goðom manni er sira Eilifr het. kvrtis maðr ok vel siðapr. hin mesti vin iarls ok raðgiæfi. Gvnnolfr bra sverpi ok hio til Eilifs ok miog sva af hina hægri hondina. þetta var skiott sagt iarli. enn þeir hofðo eitt skip baðir konvngr ok 35 iarl. het iarl þegar a sina menn ok bað þa vapnaz. enn Gvnnolfr



komz a konvngsskip til hirðmanna ok skv tv þeir yfir hann skialld-  
 borg ok vörðo hann. Skipin lago við konvngsbryggior vmhverfis.  
 Ok þegar er þeir heyrðo brakit a konvngsskipit toko þeir til vapna.  
 Jarl villdi ganga fram at Gvnnolfi. enn hirðin gætti hans. ok er iarl  
 5 sa at haan kom því eigi fram. sneri hann aftr til fyrirvms með sina  
 menn. Ok er hirðin sa at hann for með alvapnaða menn þannig. þa  
 ottvðvz þeir at hann mvadi vilia til konvngsins. ok hliopv þeir allir  
 aftr til konvngs. enn iarl sneri þa vpp eftir skvrbryggio með sina  
 menn. Enn þar lagv næst skip þeirra Asolfs iarlfrænda ok þorþar  
 10 drafla ok þorþins illa. Ok er þeir (komv) vpp a bryggior til iarlfrs með  
 sina menn. spvrdi hann hvat er til raðz væri. sagðiz hefna vilia Eilifs.  
 Maðr het Reidvlfir Barþa broðir. sa holp Jnga konvngi er hann svam  
 yfir ana Nið þa er slagit var i þrandheimi. hann var engi vin konvngs.  
 hann mællti til iarlfrs. Ver manom slikar farar fleiri hafa. ok því næst  
 15 þer herra. ok er þat rað at ver verþiun fyrri at bragði. ok drægvum vpp  
 skipit vndir þeim. ok drepom konvnginn ok alla þa er fyrir honom standa.  
 Asolfr svaraði. Ofhefnt mvn þa einnar handar. Margir sværoðo at þeir  
 villdo eigi niðaz a konvngi. því at hann er saklæss of þetta mal.

(Áverki við Vegarð.)

20 54. þa komv þeir ok a bryggior vpp Dagfinnr bondi Gvthorinn  
 Gvnnason Vegarþr veradalr Andres skialldarband með sveitom sinom  
 miog fiolmennom ok viko þegar at konvngsskipino. Ok er iarl sa þat  
 sneri haan moli Vegarþi ok lagði með sverþi i kinnina. Vegarðr bar  
 af ser ok skar vt or kinninni. Eftir þat geck iarl til Eilifs ok var þar  
 25 vm stvnd. Enn er þeir Arnbiorn Jonsson vissv harkit foro þeir til  
 konvngs ok sægðoz honom fylgia vilia. þa kom iarl vt a skipit reiðr  
 miog. konvngr stoð vpp moti iarli ok bæð boð fyrir Gvnnolf frænda  
 sinn bæði iarli ok sva Eilifi. Jarl æmti því litt. þa mællti Dagfinnr  
 bondi. Ef þer herra iarl vilit eigi lata vera griþ a þesso mali i nott  
 30 til allra manna. þa [358] megvþ þit eigi baðir vera a einv skipi konvngr ok  
 þer ok skal konvngrinn oss fylgia. Konvngr svaraði. Fyrir ongan mvn vil  
 ek flyia skip mitt i natt<sup>1</sup> ne sveitvnga mina. Hirðin sagði at þeir villdi  
 þar vera sem konvngr væri. Jarl svaraði þa vel sagði allt þetta skylldo  
 standa i griðom til morgins. enn vorðo hofðv hvarirtveggio vm nollina  
 35 sem sterkazta.

<sup>1</sup>) natti *Cd.*

(Frá Vegarði.)

55. Vm morgininn eftir formessvr geck konvngur til Eilifs ok bæð honum boð fyrir Gvnnolf. Eilifr svaraði vel ok selldi grip til þess er menn sæi hversu mal hans skipaðiz. Konvngur let þá blasa til hirðstefno ok sagði þá þetta mal. logðu menn miog mislafnt til. Vegarþr sagði þá hirðinni hveria vanvirþing hann hafði fengit saklæss. sagði at hann myndi þetta ecki kæra ef honum væri nockvr sæmd boðin. Lendir menn ok hirðin sogðu at þeir villdi með öngo moti at sva buit stæði. Kom þá sva at iarl festi goðra manna dóm. var Vegarþi dæmt fe fyrir. enn hann gaf vpp iarli feit. ok vndi þó iarl verr við ok lagði mikinn 10 fiandskap a Vegarþ. sem enn mun siðarr sagt verða.

(Frá Gauti Jónssyni.)

56. Hakon konvngur ok Skvli iarl skipoðu systur allar a Vpplondom. enn með því at ofriðar vænt var þar miog. þá volþo þeir miog menn til. var þeim skipat yfir Haðaland Gvnnbirni Jons broðvr ok þorgeiri 15 byskvpsmanni enn yfir Ræmariki Haralldi stangarsylvio ok þorallda Og- vrsseynti. enn yfir Heiðmork Olafi mok ok Fripreki slafsa. enn i Gvð- brandzdælvum Eindriða bekil ok Barð hala. Hakon konvngur ok Skvli iarl foro til Tvnsbergs enn sendo menn til Biorgyniar at segia at þeir ætloðu at silia a Tvnsbergi vm vettrinn. Skipaði konvngur Dagfinni bonda 20 at ætla til iolavistar af sinni hendi. enn iarl Grvnda fehirði fyrir sig. Enn þeir foro i Vikina ok æstr til Elfar at rannsaka eftir fornom malom konvngsins ok nyiom. Siðan foro þeir norðr til Tvns(s)bergs ok satv þar vm iolin. þat sama hæst varð Gætr Jonsson aftrreka vr Jorsala- ferð. konvngur gerði vel til hans ok feck honum Elfarsyslu halfa. ok 25 var hann með konvngi vm vettrinn. .

(Frá hirðmönnum Hákonar konungs.)

57. Þessi var annarr vetr rikis Hakonar konvngs. þá gerði hann lenda menn Gvthorm Gvnnason Pal vagaskalm. þenna vetr bran bær i Niðarosi. þessir voro þá raðgiafar konvngs Marteinn konvngsfrændi. 30 Gvnni Loðinsson. Gvthormr svn hans. Dagfinnr bondi. Barþr bristeinn. konvngur var þá .xv. vettra. þessir menn gerðu orð Arnbirni Jonsseynti ok Gvnnbirni broðvr hans ok Pali vagaskalm ok mællto sva. Oss þickir mal konvngsins vera miog hætligt sva buit þar sem iarl hefir bæði forsia fyrir honum sialfom ok rikino. enn þeir ero margir er þeirra 35 ganga verr i millom enn vera ætti. ok stvndom verða þeir eigi við staddir er konvngi ero orvggir. ok því villdi ver giarna fa sva saman

komit þeirra vinattv. sægðo þeir þat líkazt til at konungr bæði dottur  
 iarlis frv Margretar. sægðo at þa mundi allt tryggt vera ok iarl mundi  
 þa [359] vna konunginom sem sinom seyni. þeir tólvðo þetta fyrir  
 konungi ok hafði hann fatt vm i fyrsto. enn qvez þetta þo vel líka ef  
 5 þa væri trvtt þaðan af. Enn vm þat em ek hræddr at allt komi til  
 eins. enn bað þa fyrir sia. Síðan fluttv þeir þetta fyrir iarli. enn hann  
 tok vel a ok skvrt þo til móðvr hennar ok frvinnar. Enn þær fellsu  
 lyctir a. at konunginn festi ser iungfrv Margreto. þotti þa vænligt  
 vm þeirra vinattv.

10

(Getit Snorra Sturlusonar.)

58. Vm hæstið aðr kom vltan af Jslandi Snorri Sturluson ok þa  
 komv þeir Særlí ok Grimarr með knærr þann hinn micla er þeir höfðo  
 haft i Vestmannaeyiom ok sægðo þær típindi at þeir hefði tekit af lífi  
 gofgan mann Orm Jonsson broðvr Sæmundar i Odda ok son hans ok  
 15 prest fyrir þann oiafnat er Sæmundr hafði gert Avstmonnom. ok var  
 þo Ormr þess ovalldr. því at hann hafði iafnan bætt með honom.

(Hér er frú Margret þúsud við Hákon konung.)

59. Hákon konungr ok Skvli iarl foro vm varit or Tvnsbergi til  
 Biorgyniar ok satv þar vm svmarit. þa kom Jon stál til Biorgyniar  
 20 með skip þat er hann hafði latið geyra konunginom halfþritvgt at  
 rvmatali. þat skip hafði konungr lengi síðan. Nær Mariomesso for  
 konungr ok iarl norðr i land ok höfðo flolmennt ok goðmennt or Gvla-  
 þingslægom. enn Mikjalsmessodag var iungfrv Margret þæsvt konunginom  
 ok var veitt i hollinni sæmiliga. Satv þeir konungr ok iarl þann vetr i  
 25 þrandheimi ok foro allir lutir með þeim sæmiliga. þessi var hinn þriði  
 vetr konungdöms hans. þa var þeim skipvt sysla i neyrðzto þinghá  
 Vegarþi veradal ok Andresi skialldarband. því at þeir voro mestir vinir  
 konungs.

(Upphaf Ribbunga.)

30 60. Eftir þat er Baglar höfðo sætz við Hákon konung sem fyrr (er)  
 ritað var engi sysla fengin Gvðolfi a Blackastöðom því at hann var illa  
 þockaðr af bondom þar sem hann hafði syslu halldit Ok er Gvðolfr  
 sa at hann feck ongar sæmðir af Birkibeinom settiz hann of kyrt. Enn  
 vetr þenna sem nv var fra sagt sendi Gvðolfr son sinn Eilíf krveno svör  
 35 a Hallland at leita sveins þess er Sigvrör het ok kallaðiz svn Erlings

steinveggs. þeir fyndu hann ok toku hann sæmiliga. dreif þegar lið til hans. Gvðolfr var þá hofvðraðgiafi hans. enn Erlingr rvmstafr merkismaðr. enn þessir sveitarhofþingiar hans. Svnnofr Hæksson. Þorleifr hrvþr. Erlingr hringr. Helgi a Solbiorgom. Gæti gottsmior. Gási vndan fialli. Grimarr svangi. þeir hofðu mikit lið ok fritt ok voro kallaðir 5 Ribbungar.

(Frá Jvari útlvik ok Guðólfi.)

61. Nockvro aðr hofðu þeir gerðz eiðbræðr Jvarr vtlvik ok Gvðolfr. Jvarr hafði hinn vestra lut Osloarsyslu ok sat i syslunni ok varþi (engis) annars enn goðz. Gvðolfr samnar liði a larn ok for at Jvari 10 til Hofvðeyiar vm nott ok kom a vvar ok ell[360]ti Jvar af skipi. Þar fello margir ræskvir menn ok fornir Birkibeinar Smiðr sleppa. Hallvarþr kvt. Jvarr komz brot a bati einom enn sveitvngar hans komvz i kirkio. Gvðolfr tok skipit ok oll vapn ok mart annat.

(Um ráðagerðir jarls til Jslands.)

15

62. Þenna vetr voro þeir i þrandheimi konvng ok iarl. enn er varaði foro þeir svðr til Biorgyniar ok sato þar lengi vm svmarit. Þa gerði iarl orð a því at hann mvndi senda her til Jslandz. þa hafði Biorn svn þorvalldz Gizvrsonar dregit mann norrænan or kirkio i Miðfirði ok latið drepa. þottiz hann þat gera i hefnd Orms Jonssonar. 20 því at hann atti Hallveigo dottvr hans. Skvli iarl ætlaði morg skip til ferþarinnar. enn menn voro miog ofvsir til þessarrar ferðar. Þa qvað Gvðmvndr Oddzson skald iarl.

Hvat skal ek fyrir mig hyriar  
hreggmilldr iofvr leggja  
gram fregn at því gegnan  
geirnetz svmar þetta.

byriar hafs at heria  
hysveigir mer eigi  
sars vinnr iarl a orar  
ættleifðir sva reifðan.

25

Snorri Stvrlvson ok þeir islendzkir menn sem þa voro i Noregi baðu Dagfinn bonda flytia við konvng at þessi ætlan felli niðr. Kom þa sva at stefna var til logð. ok mællti konvng til iarl. Ætlan sv sem her 30 hefir verit i svmar syniz raðino ecki vitrlig. at herr se gerr til Jslandz því at þat þickir torsóttligt. enn land þat hefir heðan byggðt ok varir frændr ok forellrar hafa kristnat landit ok veitt landzmonnom mikil hlunninndi. ero þar ok flestir menn saklæsir við oss. þott svmir hafi illa gert til varra þegna. enn þat man verþa allra skaði ef landit er 35 heriat. Nv vil ek biðia yðr herra at þer latið niðr falla ætlan þessa fyrir minn flutning. þetta fluttv ok margir aðrir. gaf iarl þa vpp þetta

rað. Enn Snorri var sendr til Jslandz vt at friða fyrir kǽpmonnom. gaf Hakon konvngr honom lendz mannz nafn. talaði iarl þa i fyrsta sinni vm at Snorri skyldi koma landino vndir konvng. Enn vm hǽstið er Snorri kom vt vrðo þeir sialfir missattir Svnnlendingar. ok vm varit  
 5 eftir drap Loptr i Skarði Biorn þorvalldzson a Breiðahólstað. þat svmar sendi Snorri vtan Jon son sinn til iarls sem mællt var með þeim. enn ongo kom Snorri a leið við landzmenn ok litt flutti hann. enn þo hofðo kǽpmenn<sup>1</sup> goðan frið vt her þann tima.

(Brefsending til konungs ok jarls or Vik.)

10 63. Um svmarit eftir er Hakon konvngr sat i Biorgyn kom bref æstan or Vik fra lendom monnom at þeir konvngr ok iarl skvnnðapi æstr þangat. því at Ribbungar styrktvz miog. Bioggvz þeir skiott ok vrðo þeir siðbvnir nær Micialsmesso með .xxx. skipa. þessir voro lendir menn Pall vagaskalm. Jon stal. Jvarr nef. þeir fengo harðan byr fyrir  
 15 Jaðar. siðan lago þeir i Lycri halfan manað. Geck þa vpp dryckr miog ok sva vist. var þa hæggit bv fyrir monnom i bygðinni. gerðiz þa illr kvrr i herinom ok leiddiz morgvm langlegan. Var þat þa til [361] raðz tekit at þeir skipto liðino. sneri konvngr norðr afr til Biorgyniar með stórskipin. enn iarl for æstr i Vikina með hin minni skipin ok  
 20 hann hafði meira liþit. Sva var skilit með þeim at iarl skyldi taka landskylldir ok leiðangra vm alla Vikina ok flytia norðr til iolaveizlo ok malagiftar. þa er Hakon konvngr kom norðr i Eikvnnðasvnd. fann hann þar Heinrek byskvp ok toloþo þeir marga luti sin a milli ok staðfestv sina vinatto var Heinrekr byskvp siðan hinn mesti vin Ha-  
 25 konar konvngs. Konvngr for siðan norðr til Biorgyniar ok hafði litið fe i skipom. þat er hann mætti hallda sig við. enn með ollu var ekki fyrir. þa kallaði konvngr Dagfinn bonda til sin ok bað hann bva til iolavistar. voro þa tekin stor lán. þa voro ok ger vtboðabref til allra syslomanna ok varþ þat at litlum skilom. því at syslumenn hræddvzt  
 30 litt konvng. ok iafnan ef hann talpi a þa sogðo þeir annars staðar skyldo til stvnda.

(Frá Skúla jarli.)

64. Nv er at segia fra Skvla jarli. honom byriaði helldr seint i Vikina. ok er hann kom fram bæð hann vt leiðangra ok landzskylldir  
 35 konvngs allar vm Vikina. hann tok af slikt er hann feck ok sneri norðr afr ok for .v. noltvm fyrir iol or Tvnsbergi. honom byriaði vel ok kom hit fiórða kvelld iola til Biorgyniar. Satv þeir konvngr baðir

<sup>1</sup>) gǽpmenn Cd.

saman vm iolin. ok for sem bliðazt allt með þeim. þessi var hinn .iiij. vetr rikis Hákonar konungs. Enn er a leið veltrinn komv þar orð æstan at Ribbvngar styrktvzt miog ok gerðo margar vspectir. voro þeir Bene ok Slittvngar komnir þa til Ribbvnga. var Bene sveitarhofðingi i herinom. enn ecki villdi Sigvrðr hann meirr tigna.

5

(Um leiðangr Hákonar konungs.)

65. Þa er vara tok gerðo þeir konvngr ok iarl þat rað. at iarl skyllði fara norðr til þrandheims ok eflazt þaðan ok fara hit efra ofan i Vikina at Ribbvngom. enn konvngr skyllði fara með skipaliði æstr ok skylldo þeir þar finnazt. Ok er iarl kom i þrandheim stefndi hann til 10 sin lendom monnom Gregorio Jonsseyni. Pali vagaskalm. Petro Palsseyni. foro þeir siðan a land vpp sem ætlat var. hafði iarl fritt lið ok mikit. Hann for hit beinsta til þess er hann kom svðr a Heiðmork til Hamars. þa komv til motz við hann allir systlumen Birkibeina af Vpplondom. hafði hann þa frettir at Ribbvngar höfðo litlo aðr verit i Oslu ok tekit 15 þar tvær skip er byskvp atti. ok hvervitna drogo þeir skip at ser ok ælloðo at fara til Tvnsbergs at Arnbirni Jonsseyni ok þeim lendom monnom sem voro a bergino. Ok er iarl spvrði þetta skvndapi hann ferð sinni til Osloar ok systlumen með honom.

(Frá konungi ok Ribbungum.)

20

66. Nv er at segia fra Hakoni konvngi. hann for vmsvmarit sem rað var fyrir gert ok hafði mikit lið. þar var Gætr Jonsson. Jon stál. Dagfinnr bondi. Ok er þeir komv i Vikina sigldo þeir til Grindholmasvndz. þa lágo Ribbvngar æstan fiarðar við Vorno ok höfðo morg skip [362] ok mikit lið. þa voro þeir Arnbjorn Jonsson albnir ok at leggja 25 at Ribbvngom. Enn er þeir komv út vm Skeliasteinsgrvnn. sigldi byrðingr einn at þeim. ok sogðo þeim Arnbirni at Hakon konvngr var norðan kominn ok la i Grindholmasvndi við morgom skipom. vrðo þeir þesso fegnir ok snero þegar liði sino vm Smiorbiorg til moðz við konvng ok sogðo honom vm ferðir Ribbvnga.

30

(Af Hákonni konungi.)

67. Þegar er Hakon konvngur spvrði til Ribbvnga voro latin tiolld af skiponom ok reyro þegar svðr eftir svndom. villdo þeir Gætr ok Dagfinnr þegar lata róa a fiordinn vm nottina. enn þeir Arnbjorn villdo róa a fiordinn moti degi. reyro þeir þa vndir Jarlsey ok 35 lágo þar vm nottina. Ondverþa nottina kom skvta æstan. ok voro

a sveitvngar Hallvarz bratta. ok hófðo Ribbvngar ellta þa. ok reyro þeir þa æstan at Rvgey ok ætloðo þeir þa at lendum monnom i Vikinni. þvi at þeir hófðo skip bæði fa ok sma. enn Ribbvngar hafa .xl. skipa enn ecki vita þeir at konvngur se norðan kominn. þa var kallat liðit 5 af skipom. ok talaði Dagfinnr bondi fyrir liðino ok sagði ætlan konungs. at menn skyldo liggja tialldlæsir vm nottina i herklæðom sinom. þvi at oss þickir ván at Ribbvngar komi her i nott með her sinom.

(Loðinn kom til konungs ok sagði til Ribbunga).

68. Loðinn Gvnnason for a niosn með .iij. skvtur. menn væknoðo 10 fyrir dag ok bioggvz þegar. þa kom Loðinn aftr er lysti ok hafði tekit skvtv af Ribbvngom ok flvttv til konungs. þeir sögðo mart af ætlan Ribbvnga ok þeir hófðo spvrt at Skvli iarl væri kominn i Vikina i Oslu. ok þvi þorðo Ribbvngar ecki þangat at fara.

(Af stefnu.)

15 69. þa gerði konvngur þat rað fyrir. at smaskipin skyldo fara fyrir. enn langskipin þegar eftir. ok skyldi standa treit a þeim. ok mvndi Ribbvngar ætla at allt væri smaskip ok byrðinngar. ok var sva gert. Reyro þeir þa a fiorðinn sem akafligast. Ok er þeir komv skamt svör vm eyiarnar. sa þeir at Ribbvngar reyro æstan hit beinstla moti 20 þeim. vænto. Birkibeinar þa at saman mvndi bera fvndi þeirra. Logn var a veðrs ok skein sol fagrt. a storskiponom spennto .ij. eina ár. ok gengo skvtvnrar litt vndan. konvngsskipit var mest. ok þo vero morg skipin seinni enn þat. konvngur bað Sigvrþ skialga roa fram ok segia at alldri reyri hinir fornv Birkibeinar sva slæliga. þa er slikt lá 25 við. Siðan gengo skvtvnrar betr fram. Ribbvngar hvgðo at byrðinngar einir færi a moti þeim ok stefndo rett a þa. Ok er þeir tóko at skiola a þa af smaskvtvnom þeim er næst foro. sa Ribbvngar at veðrvitar glitvðo við a storskipvnom er solin skein a. þottvz þeir þa vita at fleira var i ferð með Birkibeinom enn lendir menn einir. viko þeir þa stofnom 30 [363] ok villdo snva inn eftir firði. Ok er konvngur sa þat stefndi hann fyrir þa. sva at þeir atto þess eigi kost. viko þeir þa til landz þannig sem skemzt var. gengo þeir af skipom sinom þar sem Jotund heitir ok hioggv af brandana Birkibeinar hliopv eftir þeim. enn brv var millum þeirra. tokv Ribbvngar hana af ok komvz sva vndan. fello 35 þar nockvrrir menn af þeim enn margir vrðo sarir. Sva kvað Stvrla þorðarson.

Ern let æstr til Vornv  
allvalldr skipom halldit  
rinfvra vann ryrir  
Ribbunga hlut þvngan.

ok ostilltan elti  
ærþinngaðr vikinnga  
rænd klæf ræsir steinda  
reiðr a land af skeiðom.

(Frá Nikolási byskupi ok jarli.)

5

70. Skvli iarl var i Oslu sem fyrr var ritað. hann bað Nicholas<sup>1</sup> byskvp lía ser skipit S(k)eggiann. enn byskvp villdi þat eigi. ok het þeim stórmælum ef þeir tæki skip ins helga Hallvarðz. þa svaraði iarl. Egi var long stvnd siðan liðin er Sigvrðr Ribbvngv tok skip þin .ij. ok bannsettir þv hann ecki fyrir þat. munnv ver fyrir því diarfliga taka til þessarra skipa. Enn ef þv bannsetr oss fyrir þat. er ver tokom skip þin til landvarnar. en hinom þoldir þv er aðr voro bannsettir fyrir sin illvirki. þa verþr þat bann alkeypt þer ok sva þeim er þer þiona. Siðan leði byskvp skipit iarli með hofðom ok ollum reiða. Gregorius Jonsson tok Stockabvzvna. Pall vagaskalm Hásægabvzvna. þeir sveit- 15 vngar toko ell hin stærri skip i bænom ok viggvyrðloðo stafna i milli. foro siðan sem akafazt vt eftir firþi. Ok er þeir komv vt til Jolundar. hliop bondi .j. a nesit ok kallaði a þa. sagði at þeir berþiz vt a firð- inom Birkibeinar ok Ribbvngar. vænti ek at Birkibeinar þvrfi nv liðz við því at þeir hafa bæði færi skip ok smæri. Bondi sagði því sva at 20 hann vissi eigi at konvngv væri i ferð með þeim. Ekki hafði iarl spvrt til konvngs. Siðan toko .ij. eina ár ok reyro sem akafazt. var þa allt senn at þeir reyro fyrir Stallinn ok Ribbvngar hliopv af skipom sinom. Konvngs menn toko skip Ribbvnga ok mikit herfang ok skipto liðz- menn með ser. Siðan fvnndvz þeir konvngv ok iarl ok fagnaði hvar 25 oðrom bliðliga.

(Frá Ribbungum ok Birkibeinum.)

71. Siðan er Ribbvngar voro elltir snero þeir æstr hit efra. Enn er þeir konvngv ok iarl visso þat snero þeir inn eftir Osluarfirði ok sigldo vm kvelldit til Hægsvikr. enn vm morgininn inn til Hofvteyiar. 30 lagði konvngv þar at ok flest allt liðit. enn þessir sveitarhofðingiar logðo þegar til bæiarins Pall vagaskalm. Asolfr konvngsfrændi. Kolbeinn kettvhryggr. Hakon kávis. ok flestir allir systlummenn a Vpplondom. Vm kvelldit kom niosn til konvngs ok iarls at Ribbvngar mvndi leita til bæiarins vm nottina. Konvngv let blasa ollum monnom or bænom. Enn 35 þeir gafo litinn gæm at því ok dvælþoz eigi at siðr. enn svmir logðo

<sup>1</sup>) Nicoblas Cd.



vt vm akkeri. Vm morgininn i dagan kom Sigvrðr Ribbvnggr i bæ[364]inn með her sinn. þeir liopo ofan vni stræti ok sva a bryggiornar ok rako þar nokkvra menn a kaf ok særðo. Enn aðr Birkibeinar komv vt skip-  
 onom fra bryggjom vrðo menn miog sarir af skotvm. Hakon kavis  
 5 hafði gengit vpp i bæinn ok hliop hann a kaf. var hann skotinn i fotinn ok dreginn við þat i skip .iiij. menn voro drepnir af Birkibeinom. Enn þeir Birkibeinar sem a skiponom voro herklæddvz ok logðo at brygg-  
 iom. enn er Ribbvngar sa þat viko þeir vndan vpp vm stræti ok sva norðr or bænom. enn Birkibeinar eftir þeim.

10 (Af Birkibeinum ok Ribbungar flýðu.)

72. Hakon konvnggr la við Hæfvðey ok iarl með herinom. Ok er þeir heyrðo at bles i bænom herklæddiz allr herinn ok reyro til bæiarins. vrðo þæ skipin seinbvuvz er stærst voro konvngsskipit ok  
 15 bvzvunar. þa mælli Ogmvndr merkismaðr til konvngs. Herra nv ma sia hvar Birkibeinar hlæpa norðr or bænom. ok syslu ver nv þar ecki at sinni. Er nv þat betra rað at ver snvim yfir i Givlanda ok gangim þar vpp ok sva æstr yfir Akrshaga i moti Frysio ok mætum þeim þar við brúna. ok sam ver þa meira syslat ef gvð vill. Konvngt letz þat  
 20 giarna vilia ok kallaði a skipin þæ er næst lágo. Enn Barnapettr ok þeir er þvngsfæraztir voro kvoðvz eigi til þess færir at elltaz eftir vikinngvm. ok fylgðo honom margir at því. ok snero þa oll skipin at bryggionom. Enn þær skvtvz er fyrst foro vndan eyionni komv fyrst at bryggjom. ok hliopv þegar vpp. ok i því bili komv .iiij. skvtvz (!) Ribbvnga i bæinn. Enn er þeir mæltvz ok hinir skvtnamenninir hvgðo  
 25 Ribbvngar at þat veri þeirra menn. ok spvrðo hvar Sigvrðr konvnggr þeirra var. kenndo þa Birkibeinar at þetta voro Ribbvngar. kom þa skiott hægg i lipit. viko þa Ribbvngar vndan norðr eftir stræti enn svmir a akrana. þar fello .lxxx. manna af Ribbvngom. Birkibeinar fylgðo þeim norðr til ár þeirrar er Pap heitir ok skvtvz þar a vm hrið. toko  
 30 þa Ribbvngar vndan eun Birkibeinar snero til Oslu. Sva qvað Stvrla.

Logðvt til  
 litlu siðarr  
 æðlings menn  
 Oslu bæiar.  
 35 ok þar stækk  
 fyrir stalhvætud  
 a glapstig  
 grytlinnga lið.

Holmreyðar gekk hilmir  
 Horða valldr vnd falldi  
 enn sa er ýthlarpssonom  
 æðmilldr sækar gilldi.  
 fello flandmenn stillis  
 fekkz tafn blám hrafni  
 enn sigrgæði siðan  
 svmir skvndapo vndan.

(Frá Skúla jarli.)

73. Hákon konungr ok iarl bioggvz vr bænom ok skipoðo syslumonnom aðr vm Vpplond. Þeir sigldo út til Hægsvíkr ok hófðu þar hirðmanna stefno. sagði iarl at hann vill fara a Vpplond at hefna Rognvalldz er þeir drapo saklæsan ok brenna bygðir þeirra. Konungr svar- 5  
aði. Ongar [héfnir a<sup>1</sup> ek at gera eftir Rognvalld. því at helldr hafa hans frændr niðrat minom ættmonnom. enn því at bændr drapo hann saklæsan þa mæli ek eigi i moti at þer farit við liði ok hefnit þeim. [365] For þa iarl vpp ok Gregorius foðvrbroðir Rognvalldz ok margir Birkibeinar. þeir brenndo víða bygðina. enn bændr toko ecki i moti. 10  
Síðan foro Birkibeinar til skipa sinna. þa var þetta kveðit.

Rekit var Rognvalldz dæða  
þa er randviðir brenndo  
þvrrv hvs fyrir harra  
harða æstan fláðar.

vara tal at skært Skvli  
skjalþrvngnom Folldvngvm  
elldr lek hvs fyrir hælldom  
hingat skelk i brinngö.

15

Hákon konungr ok Skvli foro til Biorgyniar.

74. Síðan sigldo þeir konungr ok iarl út til Jarlseyiar ok bioggvz þaðan norðr til Biorgyniar. Loðinn Pálsson var eftir a bergino. enn Gvthormr Gvnnason a Grenlandi. ok syslumenn æstr við Elfina. Arnbiorn Jonsson ok Loðinn Gvnnason foro norðr með konungi. þeir 20  
lago nockvrrar nætr norðr i Hornborvsvndi ok toko þaðan út eitt kveild ok voro miog drvknir. Vm nottina gerði veðr hvast ok regn mikit i moti þeim. sigldo þeir þa inn til hafna ok visso þa eigi hvar þeir foro. vm morgininn i dagan sigldo þeir inn vm Tregasvnd. þeir komv við sker ok brvttv styri sin. þeim forst síðan vel til Biorgyniar. þa voro 25  
þær norðan komnar Margret drottning ok frv Rag(n)hilldr móðir hennar ok Sigriþ iarlis systir. enn síðan var abbadis a Reini. þeir foro síðan norðan. ok þa feck Loðinn Gvnnason Jnngibiargar systvr iarlis. var þa gert brvðlæp þeirra i konungsgarði.

Drap Vegarðz veradals.

30

75. J þenna tíma komv norðan af Halogalandi sveitvngar Vegarðz veradals. þeir sogðu þæ tipindi. at Andres skialldarhand hafði latið drepa Vegarþ hinn mesta vin konungs ok mág. Konungr spvrði hval til saka var. þeir sogðu at hann gaf honom ongar sakir ok þeir satv norðr i Hinn. sat Andres þar sem Hofn heitir. enn Vegarþr litlo ofar 35  
i bygðinni. Vegarðr kom þa til Hafnar ok bæð Andresi til borðz.

<sup>1</sup>) hefir at Cd.

enn Andres iattaði því. þá sendi Vegarþr heim sveina sína at setja  
borðit. Andres bað Vegarð ganga til hvs þess at finnskattur var í ok  
hyggja at eigi spilltiz. Vegarðr gekk at hvsino. þar var fiol ein sigin  
ofan. hann tok af sér stalhvfnu ok sa inn. þá hliopo fram sveinar  
5 Andres tveir Botulfr (ok Avzurr gni) ok særðu hann banasárum. Þetta  
verk likaði konunginum stórilla ok þóttiz í þessu verki hafa latið .ij.  
menn þá er honum voro hollaztir. enn vita þóttiz hann af hveriom  
rótnum þetta hafði risit. þat fannz ok í orðom iarlis at honum þótti eigi  
verr at þessa væri hefnt á Andresi.

10

## Gefin grið Andresi.

76. Konv(n)gr spvrði nu vini sína raðz of þetta mal. ok syndiz  
monnom at Andres misti sæmða sína af konungi enn leti eigi líf sitt  
þótt þess væri vert. Litlu síðarr kom Andres til bæjarins með .xx.  
sessv. hann iðraðiz miog þessa verks ok þóttiz sía hveriar snorvr voro  
15 fyrir hann lagðar. Konvgr tok af honum systluna. enn gaf honum sætt.  
feck konvgr Jvari vtvik systluna. enn iarl fekk Andresi systlu um vettr-  
inn af sinni hendi.

## Drepnir Ribbvngar nær nívtigvm.

77. [366] þá er á leið hæstið gengo þeir til konungs Arnbiörn  
20 Jonsson. Hallvarþr bratti. Loðinn Gvnnason. ok sögðu at þeir höfðu  
spvrt at Ribbvngar styrktvz miog í Vikinni. Ok er konvgr ok iarl  
heyrðu þetta. bioggv þeir ferð sína skyndiliga. Enn er þeir komv  
æstr fyrir Agðir. spvrðu þeir at sveitir nockvrrar af Ribbvngom voro  
æstan komnir þar í nand. þá letv þeir fara á lettiskvtom at leita Ribb-  
25 vnga. þar fello nokkvrrir menn af þeim. enn aðrir flyðu vndan. þeir  
konvgr ok iarl sigldo þann dag inn of Grenmar ok inn fyrir Nesiar.  
ok höfðu allmikinn storm. var veðrit bæði mikit ok hvast. ok var æsit  
bæði aftr ok fram ok var bvit við vaða miklum. konungs skip ok iarlis  
ok Arnbiarnar skip þær ein drogo sig fram. enn öll önnur viko inn til  
30 hafna af leiðinni. þeir logðu at við Rygiar ok spvrðu at Sigvrðr ok  
Bene ok Ribbvngar voro vppi á Ræmariki með miklu liði. enn svmar  
sveitir voro svðr í Vikina. Enn er lið kom til konungs. gerðu þeir  
rað fyrir. at iarl skyldi fara svðr í Vikina ok leita Ribbvnga. enn kon-  
vgr var eftir í Tvnsbergi með sino liði. Gvnnar het maðr Asvson  
35 hann hafði verit forn Beglingr ok mikill vvin Birkibeina. hann gerðiz  
hædgenginn Hakoni konungi. þá er Beglingar gáfz vpp. enn því at  
hann fekk. onga sæmd af konungi. þá sem hann villdi. hliop hann til

Ribbvnga ok tok þegar len af þeim ok fekk mikla sveit manna. ok gerði engi einnhverr meira illt enn hann. Jarl sigldi æstr ok spvrði at Gvnnar var i Vællaheraði. ok feck iarl niosn af honom. ok .ij. sveitir aðrar af Ribbvngom. Ok er sem myrkvaz var nætr komv þeir iarl at þeim Gvnnari þar sem heitir Apalldrssætr. Birkibeinar kringðo bæinn 5 þegar ok komvz fair einir menn vt. ok voro þegar drepnir. enn þeir Gvnnar bioggvz vm vol ok menn hans. hann hafði mikla sveit. Amvndi akafr var merkismaðr iarlø hann var lostinn æro i ostinn ok feck þegar bana. þar var horð svipan. því at Ribbvngar vorðvz vel ok drengiliga. þar fell Gvnnar Asvson ok .ix. tigr manna með honom. Sva kvað 10 Snorri Sturluson.

Stala kenndi stærkkvi lunndom  
styriar valldr raðo at fallda  
rekkar styrðo rett til iarðar  
roðno barði æstan fiarðar.  
oddvm renndi elion strandir  
yta ferþar hringa skerðir  
hilmir stærþi hvossv sverþi  
heila grvnder megin vndir.

Vafði litt er viðom mætti  
vegrækiannði fram at sækia  
skerðir gekk i skvrom Hlaekar  
skoglar serks fyrir roðnom merkiom. 15  
rvddiz land enn ræsir þræoda  
Ribbvngom skop bana þvngan  
Gvnnar skært vnd gera sótar  
grimsetta il hiarna kletti.

Vfriðr Ribbvnga vm Vpplond.

20

78. Eftir þetta sneri iarl norðr til Tvnsbergs ok fann þar Hakon konvng. var þa þat rað fyrir gert at iarl var eftir i Vikinni. enn konvngr for norðr til Biorgyniar. ok kom þar fyrir iol. ok sat þar vm vettrinn. þessi var hinn .v. vetr rikis Hakonar konvngs. Litlo siðarr enn þeir konvngr ok iarl hofðo skilit. [367] þa spvrði iarl at Gvðolfr 25 blakkr var i Osloar heraði ok hafði mikla sveit. hann var i bænom of daga enn vm nætr i ymsom stoðom. Jarl tok skvtvr nokkurar ok for inn til Hofvðeyiar. hann spvrði þa at Gvðolfr var at Forsi at munka skamt fra bænom. kom iarl i dagan at Gvðolfi. ok kringðo þeir bæinn. ok skipaði iarl til atgongo. þar fello .lxx. manna af Ribbvngom. enn 30 Gvðolfr komz vndan. Jamnan gerði iarl til Ribbvnga ok drap menn af þeim vm vettrinn. Sva kvað Snorri.

Eyddi vthlæpsmonnom  
itr hertogi spiotum  
svngo stal of stillis  
stoð ylgr i val dylgiom.

hal margen let hofði  
hoddgrimr iofvrr skemmra  
sva kaant rán at reisa  
reiðr oddviti þioðom.

35

Haðar ok Heinir hofðo hafit samnað i mót Ribbvngom siðan þeir hofvz ok varit sva drenngiliga hvarttveggia fylkit at Ribbvngar þrifoð þar

ekki. Þeir Gvnnbiorn ok Þorgeirr byskupsmaðr höfðu þá syslu a  
 Haðalandi ok um þotn. Sigvrðr Ribbvngr hafði fengit Bergðori ok  
 Eysteini eng syslu a Haðalandi<sup>1</sup> af sinni hendi. Ribbvngar drogo skip  
 or Dræfn vpp i Rænd. Enn er þat spvðo syslumenn Birkibeina foru  
 5 þeir i moti þeim ok bændr ok mættvz þeir þar er Lena heilir. ok tokz  
 þegar með þeim bardagi. gekk Ribbvngom betr i fyrsto. enn siðan  
 sneri mannfallino a hendr Ribbvngom ok fello þar vel .cc. manna. enn  
 Sigvrðr flyði. Birkibeinar toko þar oll skip þeirra. Eftir þetta dreifðoz  
 bændr miog ok höfðu ongar gæzlur a bygðom sinom. Ok er Sigvrðr  
 10 Ribbvngr spvði þetta for hann vpp a Heiðmork ok kom a ovars at  
 Joni kvr a bæ þeim er Hlunnar heita ok drapo hann þar. Eftir þat  
 sættvz þeir ok gvlldo bændr stór giolld. Sigvrðr let þa bva fyrir ser  
 a eyionni Froþvng i Thyri ok tok gislir af bondom ok skipaði syslum  
 um Haðaland. Þilir gengo þa miog til handa Sigvrði ok sva Verdælir.  
 15 þa er Heinir spvðo þetta slag sem Haðar höfðu fengit. þa gættv þeir  
 því betr sinna bygða. sva at Ribbvngar komvz þar ekki fram. helldr  
 riðu bændr eftir þeim vpp a Ræmariki ok gafo þeim morg slæg. Her  
 eftir vrðu margir þeir lutir milli Birkibeina ok Ribbvnga er ymsir höfðu  
 betr. Um varit eftir kyndilmesso spvrði iarl at Ribbvngar voro i vestra  
 20 hlut Osloar syslu með nokkvrar sveitir. iarl gerði inn Eirik siriz við  
 sveitvngom sinom ok Haralld stangarfyllo at leita Ribbvnga ok fvndo  
 þa við Svans ok borðvz þeir ok gengoz at sva fast at merkismenninir  
 mættvz ok fengo Birkibeinar tekit merkismaðr Ribbvnga er Herbiorn  
 het. enn þar fell Asti er varit hafði merkismaðr Sigvrðar ok sveit mikil  
 25 af Ribbvngom. Eftir þat flyðu Ribbvngar. enn Birkibeinar foru vt til iarls  
 ok höfðu Herbiorn við ser. var hann siðan mer[368]kismaðr Skvla iarls.

Hakon konvngr sigldi storm mikinn fyrir Staði.

79. Um varit i forstv bioz Hakon konvngr norðr til Þrandheims  
 ok með honom Dagfinnr bondi. Barðr brimsteinn. Hakon kavis. konvngr  
 30 hafði .iiij. skip. um paskir lá hann i Leirgvla ok sigldi þaðan flórða dag  
 paska fyrir Stað mikit ofviðri. þrim noltvm siðar sigldi hann inn um  
 Agðanes sva mikinn storm. at allt tok seglit fra þeim ok skipin snero  
 her ok hvar vndir nesit. Konvngr feck ongo oðrv við komit enn  
 halldit inn at anni. þa var floð er þeir komv at anni. ok matti ongoin  
 35 festvm við koma fyrir stræmi. rak þa vpp a sandinn fyrir Bakka. for  
 þa til allt folkit or bænom ok baro strengi a konvngsskipit ok varþ  
 næðuliga vt dregit.

<sup>1</sup>) sysla tilf. Cd.

Tal Hákonar konungs ok erkibyskups.

80. Gvthormr erkibyskup var þá i hænóm. hann fagnaði konungi i ollum lutóm sem sæmiligast. þeir höfðu iafnan tal milli sín. Konungr spyrði erkibyskup eitt sinn. hvi hann sneri sva mikilli<sup>1</sup> ovinatto til hans meðan hann var i hernsko sinni. Erkibyskup svaraði at þar gengi eigi 5 miður til þes annarra manna skap enn sialfs hans illvili. for þá vpp allt hit sanna fyrir konungi. Hel erkibyskup því þá at hann skyldi annat svmar koma til Biorgyniar ok gera þá sæmðir konungs i ollu því sem hann mætti. Hákon konungr skipaði Gvnnbirni Jonsseyni at gæta allra þrændalaga fyrir sakir mikils ofriþar er þá var a Vpplondom. kon- 10 ungr bioz norðan er a leið varit ok sigldi til Biorgyniar ok sat þar vm svmarit.

Bardagi Ribbvnga ok Birkibeina i Miors.

81. Skvli iarl sat i Tvnsbergi. enn Arnbiorn Jonsson var æstan fiarðar ok varþi þar landit. Ribbvngar voro a landi vppi ok höfðu 15 mikinn styrk. þeir höfðu morgom skipom komit vpp i vatnit. Syslumenn Birkibeina sato i Miors ok höfðu mikit lið. var fyrir þeim Haralldr stangarfylia. Olafr mókr. Friþrekr slafsi. Þorgeirr byskupsmaðr. Ribbvngar komv vpp i Miors skipom sinom ok leitoðu Birkibeina vm vatnit. þeir fvndo þá við Kornaholma. ok varþ þar bardagi. höfðu Ribbvngar 20 meira lið ok voro niog akafr. enn Birkibeinar toko við drengiliga. ok læk sva at Birkibeinar fengo sigr. enn Ribbvngar flyðu. þar fell fram- arliga af Ribbvngom a oðrv hvndraþi ok þessir sveitarhöfþingiar Styrr prestr. Avrrolfr af Folavelli. Avþvñ æstansior. Þorbiorn hringr. fátt fell af Birkibeinom. Sigvrðr flyði þá vpp a þotn ok stefndi þaðan til fiallz. 25 þetta (svmar) spyrði Arnbiorn Jonsson at Beni skinnknifr var a Rømariki með mikla sveit manna ok gerði þar margar vspectir. Arnbiorn sendi til hans Helga fleskhvñ ok þá menn með honom sem fræknaztir voro. þeir fvndo Bena við Eyjavatn ok hliop hann a skip. þeir fengo halldit skipino ok gengo at honom. lengi var aðr þeir fyndi hann. enn þo 30 varþ hann fvndinn ok letz Beni þar við litinn orðztir.

Gvðmvndr byskup kom af Jslandi ok sagði Hákon i konungi Grimseyiar bardaga.

82. [369] Hákon konungr sat i Biorgyn vm svmarit ok hafði alla lenda menn norðan or landi ok Gvlabingslogom. enn er hann spyrði 35 ofriþ af Vpplondom bio hann ferþ sina æstr i Vik. Nær Mariomesso komv norðan or þrandheimi sendimenn Gregorius Jonssonar ok sogðu

<sup>1</sup>) mikilli Cd.

at Ribbvngar voro komnir [norðr um<sup>1</sup> fiall ok ælloðo i þrandheim.  
 baðo þessir menn konvng skynda norðr. Konvng let þegar blasa til  
 hirðstefno. ok sagði þessor típinndi. ok lysti því at hann myndi norðr  
 snva. enn allir letvz honom fylgia vilia. Þorsdaginn sigldi konvng  
 5 norðr með .xxx. skipa. ok er hann sigldi vm Sognsæ þar mætti hann  
 knerri þeim er kominn var af Jslandi. þar var a Gvðmvndr byskvp ok  
 sagði konvngi morg típindi af Jslandi. Þat vár hófðo þeir bariz i  
 Grimsey Sighvatr Stvrluson ok byskvps menn. enn aðr vm veltrinn var  
 Tvmi drepinn at Holum af byskvps monnom. Konvnggrinn ællaði at  
 10 sigla norðr vm Alreyrarsvnd. þar spvrði konvng at Ribbvngar hófðo  
 komit norðr vm fiall með mikinn her ok gerðo þar mart illt þar sem  
 þeir komv. þeir<sup>2</sup> foro allt i Soknadal. Enn er bæendr i Gvldardal spvrðo  
 þetta skaro þeir vpp heror ok hvervetna var samnaðr fyrir þeim. Ok  
 er Ribbvngar fretto þetta. snero þeir aftr æstr vm fiall. ok sogðo sendi-  
 15 menn konvngi at eigi væri minni ván at þeir kvæmi ofan i Ræmsdali.  
 Konvng sigldi norðr til Leirgvla. því at honom þotti eigi olikligt at  
 þeir kvæmi ofan a Mæri. beið hann þar til þess er hann fretti at Ribb-  
 vngar hófðo snvit i Eystridali.

#### Hakon konvng sat i Biorgyn.

20 83. Hakon konvng sneri svðr aftr ok kom fyrir Mikialsmesso til  
 Biorgyniar. gaf konvng þa lendum monnom heimferðarleyfi. enn hann  
 efnaði þar til vetrsetv. Konvng hafði boðit vt leiðangri vm svmarit  
 aðr i hvaromtveggia<sup>3</sup> helmingi Egðafylkis. enn Skvli iarl hafði aðr  
 tekit drivgom allan leiðangrinn. fekk konvng or neyrðra helmingi  
 25 nokkvtt enn ekki or hinom syðra. Konvng kallaði til sin raðgiafa sina  
 ok sagði þeim þetta. ok virðiz sva ollum sem iarl villdi gera sinn  
 þripiong mikinn af Noregi er hann villdi hafa alla Vikina ok Vpplond  
 ok allt norðr til Rygiafylkis. enn Eiríkr iarl broðir Sverris konvngs  
 ok Filippus Baglakonvng hlitto þeim þripivngi at hafa millom Svina-  
 30 svndz ok Rygiabitz. ok sva hófðo hinir fyrri hófðingar skip(t) meðal  
 sin. Hakon konvng gerði þa menn til iarls með brefom. ok sagði sva  
 at honom mislikaði þetta landaskipti lengr ok iarl myndi eigi við Ribb-  
 vnga eina eiga ofrip ef hann helldi þessv fram.

#### Herferð til Biarmalandz.

35 84. Svmar þetta foro þeir herferð til Biarmalandz Andres skialld-  
 arband Jvarr vtvik. þeir hófðo .iiij. skip. Enn sv sæk var til þessarar

<sup>1</sup>) [norðanm Cd.    <sup>2</sup>) þat Cd.    <sup>3</sup>) luta tilskrevet over Linien i Cd.

ferðar at þeir hófðu farit til Biarmalandz nokkvrom veltvum aðr Andres af Siæmælingom ok Sveinn Sigvrðarson. [370] Ogmvndr af Spanheimi. ok margir aðrir. þeir hófðu .ij. skip ok foru þeir aftr vm hæstið Andres ok Sveinn. enn þeir sato eftir meðan (Helgi) Bograngsson ok skiparar hans. Ogmvndr var ok eftir ok for vm hæstið æstr i Svör- 5 dalariki við sveinom sinom ok varnaði. Enn Haleygir vrðu missattir við Biarmakonvng. ok vm veltrinn foru Biarmar at þeim ok drapo alla skipsæg(n)ina. Enn er Ogmvndr spvrði þat for hann æstr i Holmgarþa ok þaðan hit eystra vát til hafs ok letti eigi fyrr enn hann kom til Jorsala. for hann þaðan aftr til Noregs. ok varþ hans ferð allfræg. 10 þeir Andres ok Jvarr foru til Biarmalandz ok gerðu þar hit mesta hervirki i manndrapom ok ránom ok fengo stórfe i gravoro ok brenndo silfri. Ok er þeir komv norðan sigldo þeir i ræst norðr fyrir Stræmneskinnom. ok bar or .ijj. skipin. enn þat skipit er Jvarr var a bar sioinn i seglit. ok hallaði þa sva skipino at inn fell siorinn ok því 15 næst velli. Jogrimr het maðr er Jvari kom a kiol. ok hinn þripi maðr komz a kiolinn. þeir skvto bati til af skipi þorbergs. ok geck stafninn or batinom. ok kom Jogrimr i batinn Jvari. ok þa qvaz Jogrimr eigi sia þorstein felaga sinn. ok lagðiz vát i ræstina. ok þar letz hann ok allir þeir sem voro a skipino nema þeir .ij. einir Jvarr ok annarr maðr. 20 þar tyndiz stórfe. Andres for vm hæstið til Halogalandz.

#### Dráp Tobbvsona.

85. Nv er at segia fra Skvla iarli at hann sat i Vikinni ok hafði þar mikit lið ok kos(t)nað mikinn. Arnbiorn var æstan fiarðar ok varþi þar landit. sva at Ribbvngar helldoz þar ecki við. Syslumenn voro þa 25 enn vppi við Miors með mikinn styrk. Enn Ribbvngar foru þa miog svndrlæst ok komv fram her ok hvar. þeir foru þa vpp a Haðaland ok settiz Sigvrðr i eyrna Froþvng i Rænd. þa er Skvli iarl spvrði þetta byr hann ferþ sina inn i Træfn. hann hafði mikit skip. .vi. rvm ok .xx. ok morg små skip. hann hafði aðr latið draga skipin vpp i Thyri ok 30 sva i Rond. Enn er iarl kom i Træynn skylldo þeir leiða vpp skipin hinn ytra stræminn. þa komv Ribbvngar ok skvto a þa vm hriþ. varþ þa læst skipit. Sva læk þar at Ribbvngar flyðu allt æstr a Markir. enn iarl for til Tv(s)bergs ok litlo siðarr æstr i Vik at leita þeirra<sup>1</sup> þeir Tobbvseynir hófðu Elfarsyslu af hendi Ribbvnga. Jarl gerði til 35 þeirra Symon kv ok þorð drafla ok þorfinn illa. ok fvndo þeir Tobbvsonv við Hlesey ok drapo þa. Ribbvngar hófðu mikinn afla æstan fiarðar. sva at þar var eigi minna lið en .xiiij. hvndrat manna er Sigvrþi

<sup>1</sup>) .bb. d. e. Birkibeina Cd.



var handgengit. þessir voro i Borgarsyslu af Ribbvngom Heriolfr dyntill. Eiríkr dregill. þeir atto mart við Arnbiorn Jonsson ok veitti Ribbvngom iafnan þyngra. Jarl dvalþiz .iij. nætr(!) i Vikinni. ok attoz þeir morg slog ok skipti við Ribbvngar ok Birkibeinar þar sem her erv eigi ritvð.

5

### Skvli iarl drap Ribbvnga.

86. [371] Skvli iarl sat lengstum i Tvnsbergi. Litlo siðarr spvrði iarl til Ribbvnga ok sendi þa enn menn til þeirra. ok sagði at þeir sem hvðfatzfelagar voro .ij. skyldi hluta með ser hvarr fara skyldi. þeir voro hvilofelagar þorir flik ok Eiatgeirr(!) skalld ok hlæt Jatgeirr at fara. þeir fvndo Ribbvnga þar sem Kvrflall heitir ok borðoz. þar fello  
10 nockvrir menn af Ribbvngom. enn svmir flyðo. enn Birkibeinar forv aftr til iarls. þorir spvrði felaga sinn Jatgeir hversø lekiz hefði. hann qvað visv.

15

Rioðr sa ek hlækinn heðna  
hialldr drifz a Kvrflalli  
stirð ærriða storða  
stór flarri mer þóri.

þat fra likn þa er lekom  
lungtorgs við Ribbvnga  
dasinn lá við disi  
dvergrannz i Tvnsbergi.

Jarl lagði mikla stvnd a at eyða Ribbvngom ok sendi æ menn til þeirra hvar sem hann spvrði at þeir voro. Vm hæstið sendi iarl orð Nicholasi byskvp i at hann legði rað til at eyða flokki Ribbvnga. enn byskvp fekk  
20 til konv þa er Asa bloþ het friþla Gvðolfs at eggia Ribbvnga til sætta við iarl.

### (Frá sætt Sigvrðar Ribbungs við jarl.)

87. Um svmarit fekk Sigvrðr Ribbvngr menn til at leita hveria sætt iarl mvndi vnna honom. ef hann villdi gefa vpp alla mótstoðo við  
25 Birkibeina. Ok er þetta var flutt fyrir iarli tok hann því vel ok villdi vita hvers Sigvrðr beiddiz. Lysti þa Sigvrðr sinom ahvga ok beiddiz þripionsgs af Noregi ok iarl skyldi gipta honom dottvr sina. Enn er iarl heyrði þetta svaraði (hann) sva. Hakon konvngr a vælld a hvat hann vill miðla Sigvrði af landi. enn ekki væntir mig at ek gipta dottvr  
30 mina vt i skóga. enn ekki mvn ek miðla minn þripiong af landi. Enn hino vil ek heita honom ef hann riðr a minn fvnd. at hann skal hafa grið ok allir hans menn. ek skal ok því raða at hann finni konvng i griðom. ma hann þa flytia sitt mal við konvnginn. skal ek þa ekki vera moti honom at konvngr geri sæmiliga til hans. Enn er þetta kom til  
35 Ribbvnga þotti þeim þessi kostur harðari enn þeir hvgðo til. enn með því at þa var þrængt kosti þeirra sva miog at þeir matto hvergi vera i frelsi. reið Sigvrðr a valld Skvla iarls i griðom ok gaf vpp konvngs

nafn. enn flokkinn i vallq iarl ok skilpi ser i moti vinatto iarl ok flutning við konvnginn. tok iarl hann þa sæmiliga. Þotti þessi hinn fegrsti sigr er iarl hafði vnnit. þar sem hann hafði orustolæst eytt sva styrkom flokki sem Ribbvngar voro. var þa friþr of allan Noreg. þetta var er Sigvrðr var með iarli for iarl til Danmerkr. ok er hann kom til 5 Kæpmannahafnar. þa hafði greifi Heinrekr fengit Valldimar Danakonvng. for iarl þa aftr er hann spvrði þessor tíþindi.

(Stefndr höfðingjafundr.)

88. Hakon konvngr sat i Biorgyn þenna vetr. þessi var hinn setti konvngdóms hans. Vm varit foro menn i milli þeirra Skvla iarl ok 10 var þa mællt at hófþingia fyndr mvndi vera [372] vm svmarit i Biorgyn. ok skylldi þar koma allir hinir bezto menn or landi. því at þa var goðr friþr. enn þo var mikit akall i rikino til foðvrleifðar konvngs af þeim monnom er sig villdo fram draga til rikis. Enn með því at konvngr var vngr ok aðr hófðo aðrir lengi setið i hans foðvrleifð. þa 15 var þat mikill flolpi manna er miog voro tvidrægir hveriom þiona villdi. voro þeir svmir er giarna villdo fyrirkoma ætt ok afspringi Sverris konvngs fyrir fornan fiandskap er þeir hófðo til hans haft ok mest af stormenni. enn allr mvgr var vel viliaðr Hakoni konvngi bæði norðr i landi ok svðr. 20

(Frá konungi ok byskupum ok lendum mönnum.)

89. þessi stefna hófz at Olafsvokv. þvar konvngr fyrir i Biorgyn ok Havarþr byskvp af Stafangri. Sorkvir byskvp af Færeyiom. ok þessir lérðir menn Nicholas erkidiakn. Sigvrðr abóti. enn lendir menn Pall 25 flíða. Petr son hans. Bryniolfr Knvtzson. Jón stál. Gætr a Meli. Jvarr nef. þar var ok Jon iarl af Orkneyiom ok Biarni byskvp. Gregorius kirk af Hialltlandi. þar voro ok logmenn or Gvlapingslogvm Dagfinnr bondi. Amvndi remba. Or þrændalogvm komv þessir. Gvthormr erki-byskvp. Sveinn priorr af Elgisetri. Asgætr aboti af Holmi. Sigvrðr aboti af Totro. meistari Biarni. Petr af Hvsastoðom. Eysteinn raðzmaðr. þessir 30 lendir menn Gregorius Jonsson. Pall vagaskalm. Asolfr af Avstrált. þessir logmenn Gvnnar grionbokr. Biarni Marðarson. Þorsteinn As-mvndarson. Or Vikinni æstan kom Skvli iarl. Arnbiorn Jonsson. Loðinn Gvnnason. Loðinn Palsson. Symon kyr. Eysteinn logmaðr. Þorþr skolli. Af Vpplondom voro þessir logmenn Saxi af Hægi. Þorþr Gvðmvndarson. 35 ok syslomenn Hallvarðr bratti. Gvnnbiorn Jonsbroðir. Kolbiorn ræði. Haralldr veseti. Sva var sagt at þessir flestir hefði þat tiað ok raðit

Skvla iarli at hann væri rett kominn til Noregs eftir Jnnga konvng. Þar kom Nicholas byskvp af Oslu. Askatin aboti af Hofvðey. Ormr aboti af Tvnsbergi. Amvndi af Grenlandi. Olafr af Konvngahello. Haralldr stangarfylia. Þorgeirr byskvpsmaðr. Havarþr i Svndbvi. Friþrekr 5 slafsi. Eindriþi þekill. Eilifr kikir.

(Tala konungs.)

90. Sva hafa vitrir menn mællt at eigi hafi a þeirra dægum betra mannval saman komit i Biorgyn. Atto hofþingiar iafnan stefnvr. Þessir voro raðgiafar konvngs Marteinn i Kinnzarvik. Sigvrðr af Onarheimi. 10 Askell kapalin er siðan var byskvp. ok Jvarr boddi. þessir háro boð af konvngs hendi til erkibyskups at þeir skyldo finnaz i trehollinni ok allir aðrir hofþingiar. lendir menn ok logmenn. Þessi stefna skyldi vera svnnodag eftir Mariomesso hina fyrri. Ok er þeir komv i hollina ok hofðo setið vm hriþ. þa mællti konvngr. Herra erkibyskvp yðr er 15 kvnnigt ok sva oðrom byskvpom ok flestom goðom monnom þeim sem her ero komnir. at þeir ero her er þræta vilia til Noregs rikis. enn ek hvgða at þat væri minn foðvrarfr ok vera ek sannr oðalsmaðr til Noregs. [373] Enn með því at þessi stefna er hingat lagit. berr yðr vel herra at sia sannindi a þesso mali. því at er ervt bæði skipaðir hofþ- 20 ingi af gvðz halfo ok manna. enn iafnaðarmenn eigvt þer at vera manna i milli. ok ottaz ongan at því at segia þat er þer vitvð satt. því at þer vitvð tilkall manna of riki þetta.

(Tala erkibyskups.)

91. Erkibyskvp svaraði. þat er vist satt herra konvngr. at ver 25 værim skyldir millum allra manna rett at gera. ef ver kvnnom. Ver hofom heyrt margra manna tilmæli er sig telia til Noregs. ok erv oss kvnnig þeirra malaefni. ok þo viliom ver enn giarna til hlyða ok þat til leggja sem gvð kennir oss með goðra manna raði er her erv við staddir. Ok þess biðiom ver ok biðom af gvðs halfo at allir menn 30 segi þat er þeir vito sannaz her vm. þer sitit nv Hakon konvngr i rikino. ok segia sva allir yðrir vinir at þer ervt erfinngiar til Noregs eftir foðvr yðarn ok allt yðart forellri hefir þesso riki raðit maðr eftir mann ok alldri kvenkne i komit. væntir mik at flestir fylgi því at þat se satt er þer segit. Skvli iarl er æstan kominn ok margir goðir menn 35 með honom. ok kallaz hann erfinngi Jnga konvngs broðvr sins. marga hofom ver<sup>1</sup> heyrt hans vini sanna þat með honom. Her er ok Gvthorinn

<sup>1</sup>) vert Cd.

son Jnga konvngs ok kallar til Noregs eftir foðvr sinn. Her er ok Sigvrðr Ribbvngr við iarli son Erlings steinveggs ok kallaz kominn til Noregs eftir Magnus konvng er hann kallar fæðvrfæðvr sinn. Menn ero her komnir æstan or Gætlandi fra jvnkherra Knvtz sonar Hákonar iarls ok flytia af hans hendi sem menn vito at satt er at hann er skil- 5 getinn arfi iarls ok sva Jnga konvngs eftir einkamalom þeim sem ger voro a Eyraþingi milli þeirra. erv her nv bref þæ er þetta vátta at sa þeirra er skilgetinn erfingia ætti eftir. þa skylldi sa taka arf eftir baða þa. Enn þo at ver vitim hveriom ver vilíom fylgia vm þetta mal. þa vilíom ver þo heyra fleiri manna tillogvr. 10

(Tala Skúla jarls.)

92. Skvli iarl mællti sva. þat er vist herra erkibyskvp at ek em broðir Jnga konvngs samfeðri ok skilgetinn ok sannr hans erfíngi at logom hins helga Olafs konvngs. Hákon konvngr svaraði. þv ert vist arfi Jnga konvngs til allz þess er þit tokvt retliga eftir foðvr ykkarn. 15 enn eigi til Noregs rikis. þvi at Jngi konvngr var settr til at gæta mer til handa minnar fæðvrleifðar. Jarl svaraði. Ek kollumz vist hans erfíngi til allz þess rettar er hann hafði. Konvnggrinn svaraði. þat skalltv nv vita hvart hann erfði Noreg eftir foðvr minn. eða var hann settr i ríkit at gæta með goðra manna raði. Enn er erkibyskvp fann at nokkvr 20 styttni for i með þeim. bað hann letta af þesshattar orðom. logðo þa til hvarratveggio vinir sva sem líkaði.

(Tala Jóns stáls.)

93. Síðan stoð vpp Jon stál ok mællti. þat hvgðom ver Birki- beinar fornir. þa er ver helltvm yt bloði váro ok þoldom mest [374] 25 erfði með Sverri konvngi. at eigi mvndi þvrsa þessa tals. þvi at allir borðomz ver til þess at frelsa honom sina fæðvrleifð ok hans afkvæmi. Enn þo er þat eigi vndarligt at Skvli iarl fylgi þesso mali. þvi at ver hofom heyrt at þeir logmenn erv her inni er þat tíaðo iarli opinberliga at hann væri rettkominn til Noregs eftir Jnga konvng. ok er þetta 30 mællt til þin Amvndi remba ok Eysteinn Hroason þar sem þit silið a pallinom. Amvndi hliop vpp ok svaraði. Hvar vartv þa er ek mællta þetta fyrir þer eða finn mer þann er ek mællta þetta fyrir. Eysteinn dvlði ok þessa orða fyrir sig. Arnbiorn Jonsson mællti þa. Vera kann at logmenn várir hafi þetta mællt ok hafi meira verit i þeim af mið- 35 arlegi enn logom hins helga Olafs konvngs. ma ok vera at fylgt hafi mvtvgiafir.

## (Ræða Hákonar konungs við Gunnar.)

94. Hakon konvngr mælti. Eigi skvlt þer sva at fara vm þessa mals. ver skvltom fyrst taka þann logmann er fyrstr a at vera or þrændalogom. þar sem konvngstekian er með rettv. hann er ok ellztr  
 5 logmanna i landino. þvi at hann tok við logsogn vm daga Sverris konvngs ok Eysteins erkibyskvps. eigi hafa menn ok her til fyndit með honom fals ne flærð eða rangynndi. ok þvi hafa allir þat fyrir satt at hann se hinn vitrazli maðr i landi. Ok með þvi Gvnnar bondi at til þin er skotið. þa seg nv ollum a heyrannði þat er þv veitz sannaz  
 10 fyrir gvði vm vart mal er til Noregs kwllo.

## (Orskurðr Gunnars bónda lögmanns.)

95. Gvnnarr tok seint til orða ok mælti. þer anefnit mig til þessa herra konvngr. at ek skyla segia meðal hofðinngia hverr yðarr Noreg a. er þat mikil byrðr eino kotkarls barni at skipta sva miklom rikdomi  
 15 ok segia af einhveriom enn til annars. ok kenni ek a mer þat sem ek vænti at fleirom fylgi. at skialfanndi ok hræddr mvn ek þat gera. þvi at þa er Sverrir konvngr fekk mer þetta starf. bæð hann mer at skipta milli kotkarla enn eigi hofþingia. allra hellzt er þeir heyra a sialfir er varðar. Ek beyrða nv vm hriþ at logmenninir dvlðo þess er  
 20 þeim var kennt. ok með þvi at flestir hniga fyrir valldino. þa vil ek eigi þessa byrði a mig leggja at leysa þetta mal. Enn með þi at ver flestir kotkarla seynir kvnnom litla skynsemð til at skipa sva stórom malum fyrir sakir kvnnattvleysis. ma ok at svmir se vinhollir nokkv. þa latom þann fram segia er veit hvat satt er ok satt segir hvart er a  
 25 heyrir rikr eða orikr ok ongan ottaz þo at einhveriom misliki. enn þat er logbok hins helga Olafs konvngs er eftir hans skipan var ger vm allan Noreg ok allir Noregs konvngar hafa siðan samþykt þeir er rettv vilia fylgia. Enn ef ek skal geta til fyrir fram hvat er hon segir mer sem framazt hefi ek fong til. þa segi ek sva at Hakon konvng er  
 30 einn rett kominn til Noregs af ollum [375] þeim monnom er nv kalla til i dag. Ok þott þeir sæti baðir i rikino i dag Jngi konvng ok Hakon iarl. þa segi ek sva. at hvartki Skvli iarl eftir Jnga konvng broðvr sinn ok eigi jvnkherra Kvntr eftir Hakon foðvr sinn ne Gvthormr eftir foðvr sinn Jnga konvng a at kalla til Noregs meðan Hakon konvng  
 35 lifir. Enn seyni Erlings steinveggs segi ek engi log. ok engi kann ek. segi Vikveriar honom log. þeir hofu hann ok hans fæðvr. mvnv þeir vita hvert hann skal til sins fæðvrafis leita. man ek fella mina ræðo nv at sinni.

(Frá Dagfinni bónda.)

96. Þá bað konvngur Dagfinn bónda segja er næst hafði logsægn i Gvleþingslogom þat er hann vissi sannaz fyrir gvði. Dagfinnr mælli sva. Ek kom vngur til Sverris konvngs. ok var ek i nockvrom bardogom með honom. þeim tveim er hann barðiz i Floravágom við Eyiarskeggja 5 ok annan a Jonsvolum við Bagla. ok skilþi hann sva fyrir aðr hann berðiz. Gvð gæt vár ok heilog Maria ok hinn helgi Olafr konvngur. ok gefi gvð mer sva sigr sem ek hefi rett at mæla ok at veria mina foðvr-leifð. enn þeir rangt er i moti erv. ok því at hann ok hans afspringi erv rett komnir til konvngdóms. ok þat segi ek lög ok því vil ek 10 gvði svara. at Hakon konvngur er rett kominn til Noregs. enn enngi annarra sa er nú kallar til. Ok þat legg ek til þessarrar logsægo. at ek vil við honom beriaz ok við honom lífit lata ef þorð geriz. þetta mal romvðo flestir vel.

(Frá Ámunda rembu.)

15

97. Hakon konvngur mælli þá til Ámunda rembo logmannz af Rygiafylki. Með því Ámundi bondi sagði hann at sva er sagt at þv hafir nokkvrom orðom til hallat at ek væra eigi rett kominn til Noregs. þá seg nú þat er þv veiz sannaz fyrir gvði. Ámundi svaraði. Margar fagnar gíafir a ek at lagna Skvla iarli ok oppt hefi ek verit sva vel 20 halldinn við honom at ek fæ eigi tælo a komit. enn eigi hefi ek sva drvkkít vit fra mer ne einorð. at ek hafa fyrir því latið manndominn eða sannynndin. því at þat veit ek fyrir gvði. at Hakon konvngur er rettkominn erfinggi (eftir) foðvr sinn ok borinn til allz Noregs eftir sitt forellri. Enn þat hefi ek oppt mællt at Skvli iarli er rettr logarfi eftir 25 Jnga konvng broðvr sinn ok borinn til allz þess arfs er hann feck rettliga. Enn til yðar byskvpanna svma at inæla ok svma lendra manna. gangit nú við þeim bermælom er þer hafit mællt. þá er ver hofom allir setið hia iarli ok verit vel halldnir ok þegit af honom goðar gíafir. þer hafit ok nafnbætr með miklo valldi. ok skylldot þer eigi 30 vndan smeyiaz sannynndom. því at þer hafit opptarr ok með fleirom fortolom eggjat Skvla iarli at kalla til Noregs enn logsægn Ámunda. ok longo mvndi hann ofriþ hafa vppi haft ef þer hefðit raðit. Enn gvð gefi konvnginom ok iarli goðan [376] friþ. ok eigi kann ek her fleira til leggja þessa mals at sinni. Enn þess vil ek gvð biðia at hverr sa 35 sem verra hefir lagit til þessa mals enn Ámundi remba hafði nú horn i hofði ok eigi sem byskvps mitr. — Arnbiorn Jonsson mælli þá til Eysteins Hroasonar. Eysteinn fostbroðir ok logvnætr við erom baðir

fornir Beglingar ok hofom lengi i bvd saman verit. látom nv þat vppi sem við hofom iafnan mællt fyrir iarli. Eysteinn svaraði. Ek vænti at margir ver hafim þar orð mællt fyrir iarli at eigi gangi nv allir við. enn þat veit ek sannliga at eigi mællta ek þetta fyrir þer ne honom  
5 at eigi væri Hakon konvngur rett kominn til Noregs.

(Hvat þórðr skolli segir.)

98. Þa bað konvngurinn þorþr skolla segia log of þetta mal. hann hafði logsægn æstr fra Svinasunndi. þorþr mællti. Ekki em ek því logmaðr kallaðr at ek kynna nokkvt i logom. enn opt hefi ek skipat  
10 malum milli kotkarla. enn fatt kann ek vm konvnga at tala. ok ecki ætlaða ek at þat væri min yfirsela at dæma milli þeirra. Enn þorþr faðir minn het logmaðr ok sagði hann mer sva at hans faðir sagði honom ok aðrir forellris(menn) várir. at æ skylldo allir Noregs menn fylgia konvngs seyni. meðan hann væri til. þat leto þeir ok fylgia at  
15 þeir mvndo alldri þrifaz er i moti þeim væri.

(Sögn Saxa lögmanns.)

99. Eftir þat bað konvngurinn Saxa a Hægi segia her log vm. hann var a Heiðmork. Saxi mællti sva. Ek var við Hakoni konvngi feðr þessa konvngs ok heyrða ek þat alla segia bæði byskvpa ok alla alþyðo  
20 þa er konvngurinn var fra fallinn at giarna villdi hans seyni þiona ef til væri. ok eigi segi ek onnor læg. enn hann er rett kominn til allz Noregs eftir foðvr sinn.

(Tillaga þóris.)

100. Þa bað konvngur þóri logmann birta sina logsægo. hann var  
25 af hinom syðra luta Vpplanda. þorir sagði sva. þo at ek væri sva vitlæss eða illviliaðr at ek villda annat segia enn þessir menn hafa aðr sagt mvndo min orð engis virð. Enn nv veit ek þat fyrir gvði at alldri hefi ek annat mællt her til. ok þat segi ek enn gvði. at Hakon konvngur a allan Noreg með rettom erfðom. ok þat legg ek til at ver  
30 allir Noregs menn fylgim konvngs seyni meðan hann er til. því at þa ferr Noregr vel. hverso er siðarr ferr.

(Ræða Guthorms erkibyskups.)

101. Gvthormr erkibyskvp mællti þa er logmenn hofðo lokit sinom eyrinndom. Nv hofom ver heyrð hvat logmenn varir hafa sagt. enn þott  
35 sina leið hafi hverr þeirra greint. þa hafa þeir þo allir eitt sagt. sem



ver vissom aðr at salt var. ok því iatom ver giarna. at Hakon konvng  
er einn rett kominn til allz Noregs með rettlvm erfðom af þeim er nú  
lifa. Enn þó viliom ver at sv skipan standi oll ok sættargerð milli  
Hákonar konvngs ok Skvla iarls sem aðr var mællt vm landaskipti.<sup>1</sup> því  
at þat er líkaz til friðar at þeir se sem bezt sattir sin a milli. Ok þess 5  
biðiom ver konvnginn. at hann geri sem bezt til Gvthorms frænda sins.  
[377] enn vm Sigvrð Ribbvng kvnnom ver ekki at tala. Margir menn  
fyrsta þa miog goðra sætta.

(Viðtal konungs ok jarls um fjórðungaskipti.)

102. Eftir þetta tolvðo þeir konvngur ok iarl. sagði konvngur at 10  
hann villdi þa fara æstr i Vik. enn hann villdi at iarl færi norðr i  
þrandheim. Ok er þessi kostur kom vpp mællti konvngur at þriðvnga-  
skipti myndi a landino vera. ok væri hinn neyrðzti þriðvngur norðan  
til Svinnmæris. enn iarl villdi at hann væri allt svðr til Sognsærs. ok  
skorti hann þa .x. einar skipreiðvr at hann hefði halft landit. Konvngur- 15  
inn sagði at eigi matti sva vera. þa bað erkibyskvp með iarli at þat  
skipti-skyldi standa með þeim sem skilþi erkibyskvpis ríki ok Biorg-  
ynjar byskvpis. ok með raði erkibyskvpis var sva staðfest. Ok eftir þessi  
skipan voro bref ger ok sett fyrir innsigli konvngs ok erkibyskvpis ok  
iarls ok liðbyskvpis. at þessi skipan skyldi standa þeirra i milli. Ok 20  
ef vfriðr gengi a ríki konvngsins. þa skyldi iarl slíkt skyldr til at fara  
æstr i land sem norðr þegar konvngur þyrfti. Síðan bioggvz byskvp-  
arnir heim ok lendir menn. Tok konvngur menn norðan or landi. þa er  
honom þottv ser trvstaztir. ok setti æstr i Vikina. enn iarl hafði sina  
vini<sup>2</sup> við ser. Konvngur tok Gvllbrinngvna er hann atti mest skipa ok 25  
sendi æstr fyrir ser. ok styrði Biorn móðvrbroðir hans ok Olafr Jnngo-  
son. enn konvngur bioz nockvrv seinna. ok bað Sigvrð Ribbvng fylgia  
ser æstr i Vik. ok hann<sup>3</sup> iattaði því.

(Frá Skúla jarli ok Sigurði Ribbung.)

103. Ok er iarl vissi þat talaði hann fyrir Sigvrði at eigi myndi 30  
allt trygt vera. Ok síðan for Sigvrðr með iarli norðr i land. Hakon  
konvngur mællti til iarls aðr þeir skilþu. Meðr því at þer iarl vilit  
Sigvrð með yðr bafa. þa halldit hann sémiliga ok siait sva fyrir at  
hann geri oss ongar onaðir. Jarl sagði at sva skyldi vera. Ferr nú  
iarl norðr i land með lendum monnum sinum ok liði. enn konvngur for 35  
æstr i Vikina ok kom þann svnnodag til Tvnsbergs er vpp hof adventus

<sup>1</sup>) landaskipta Cd. <sup>2</sup>) vina Cd. <sup>3</sup>) k (d. e. konungur) Cd.



domini. þar toko allir menn vel við honom. Nicholas byskvp var fyrir i Tvnsbergi ok fagnaði konvnginom sæmiliga ok gaf honom margar giafar. enn konvngr veitti honom hinn neyrðra luta Osluar syslu ok gaf honom .xv. sesso við ollom reiða. for byskvp or Tvnsbergi .iij. 5 nottvm fyrir jol ok la i Læfeyiom ioladaginn. þa sendi konvngr til hans Jofrey profast ok Dagfinn bonda at bioða honom til sin vm iolin. enn byskvp for .iij. dag inn til Osloar. því at þa byriaði vel. enn þackaði þo konvngi boð sitt. Hakon konvngr gerði þessa lenda menn vm iolin. Hallvarþ bratta. Symon kv. þessi var hinn .vij. vetr kon- 10 vngdóms hans.

(Andlát Guthorms erkibyskups.)

104. Hakon konvngr for i moti paskom inn til Osloar ok var þar miog lengi vm várit. þa komv menn norðan fra korsbræðra ok iarls með brefom ok sogðo andlat Gvthorms erkibyskups. ok þat með at 15 þeir hófðo keyrit i stað hans abota Sigvrþ or Totrv. hann var þa vtanlandz. þeir baðo konvng leggja þar til samþykki sitt ok rita við honom til pava. Konvngr annzaði því ekki. enn þeir byskvp baðir ritvðo bref til [378] pava þar er a moti stoðo Sigvrði. enn þeir baðo at Petr af Hvsastoðom skyldi vera erkibyskvp. er þa for með brefom 20 iarls ok korsbræðra til pava at flytia mal Sigvrðar. ok varþ sva með gvðz miskvnn.

(Um bref konungs i Vermaland.)

105. Avstr a Vermalandi hafði Sigvrðr Ribbvng longom verit. þa er hann striddi við Birkibeina ok gerði þar ofrip a riki Hakonar kon- 25 vngs. Konvngr sendi bref æstr ok stefndi til sin betr enn .xx. monnom þeim er þar voro rikaztir. Vermar logðo allt a konvngs valld. enn konvngr lagði a þa mikit gialld. ok gaf þeim vpp fyrir miskvnnar sakir. enn eiða sorv þeir konvngi at þeir skyldi honom tryggvir vera ok lata alldrigi hans vvini þrifaz i sino landi. Hakon konvngr bioz vm 30 varit or Oslu<sup>1</sup> ok til Tvnsbergs. Ok trinitatisdag er hann veitti sveitvngom sinom gerðiz þar hark nokkot i bænom með hirðinni ok gestom ok hvskorlum. ok fellu .v. menn. enn margir vrðo sarir. konvnggrinn kom þar i mikinn haska aðr hann fengi skilit þa. Eftir þetta for konvngr norðr til Biorgyniar. þar kom til motz vestan við hann Gillikrist ok 35 Ottarr Snækollzson ok margir Svðreyinngar ok hófðo morg bref ok eyrinndi sins landz. þa kom ok Jon iarl af Orkneyiom ok sættiz við

<sup>1</sup>) Her følger et aabent Rum i Cd. svarende til 9 eller 10 Bogstaver.

konunginn um þá mál sem þeirra voru í milli. ok setti Haralld sinn sinn í gísling ok var um svmarit við konunginnom.

(Víg Árna hirðmanns.)

106. Þetta svmar fór Skvli iarl norðr á Halogaland ok kom á stefnu í Vága. Við honum var Sigvrðr Ribbvng. Jvarr vtvík var á skipi iarls í stafni. hann lagði at í Kirkiovágom. Um morgininn er iarl vaknaði þá voru í brottv allir menn af skipi hans fyrir framan siglo. hann spvði hvar þeir voru. honum var sagt at þeir höfðu stefnuv vt í Vágom ok voru flestir með vapnom. Jarl liop vpp við sverpi í linklæðom einom. þeir fóru við honum er eftir voru á skipino. Ok er 10 iarl kom vt í Vága var þat þar típinnda at Barðr flekk ok Þorþr prestr son Eiriks bagga höfðu vegit Arna systverson Pals vagaskalms ok hirðmann fyrir þat er hann hafði vegit Avðgrim lægvnæt þeirra saklæsan. Jarl varþ illa við þetta. Enn Jvarr hafði til farit með þeim ok hellt vpp sværom af hendi hirðarinnar. Um morgininn er þingit var bænd 15 Jvarr boð fyrir vigit. enn Pall svaraði. kvað Jvari meiri næðsyn at hafa betr gætt siglingar sinnar er hann fór af Biarmalandi ok hafa eigi þar tynt hinom beztom bændasonom enn geraz fyrirmaðr at þesso at drepa hirð konungs ok iarls enn logvnæta sina. ok qvað eigi mvndi boð þegin af honum. ok læk sva þingino. 20

(Brotthvarf Sigurðar Ribbungs.)

107. Þá er Skvli iarl hafði lokit eyrindom sinom á Halogalandi hellt hann norðan. Ok er hann kom til Niðaróss voru komin leyndar-bref af Vermalandi til Sigvrðar Ribbvngs frá þeim svmm Vermom er aðr höfðu svarit Hákoní konungi trvnaðareiða ok þeim er Sigvrði höfðu 25 þionat fyrr. at hann skyldi leita bræt frá iarli ok æstr til þeirra. Erlingr [379] rvmstafr var þá raðgiafi Sigvrðar er fyrr hafði verit merkismaðr hans. Þeir gerðu þat rað at um morgininn snimma fyrir Olafsvoko aftan fengo þeir ser kórkapur af klerkom ok gengo sva vt um akra ok vt um Steinbiorg ok sva vpp á Gælaras ok leyndoz þar 30 of hriþ. Þá er svngnar voru tíðir í bænom var iarli sagt at Sigvrðr var í brottv. let iarl þá menn fara á alla vega frá bænom at leita hans bæði á skipvm ok hestvm. ok fannz hann eigi. Jarl let taka einn islennzkan mann er verit hafði við Sigvrði Andres Þorsteinsson broðverson Sæmvndar í Odda ok sagði at hann mvndi til vita nokkvat hvar hann 35 var. enn hann villdi ekki frá segia. ok let iarl hengia hann. Jarl gaf ok sæk klerk þeim er Barðr het ok kapurnar hafði leð þeim. Gvðmvndr

byskvp var þa i bænom ok gaf hann morg horð orð iarli fyrir aftoko Andres. þvi at hann hafði iafnan aðr verit með byskvpi. Jarl gerði bref til konvngs ok sagði at Sigvrðr var i brot hlæpinn með þvi moti at hann villdi hefia vfríp. Konvngr sendi þa bref i Vik æstr ok bað 5 menn gæta sin.

(Af Ribbungum.)

108. Sigvrðr Ribbvngr for æstr yfir fiall ok kom i Eystridali. þa kom i mot honom mart manna hans. eftir þvi sem þeir hófðu aðr rað fyrir gert. ok hóf þa flokk. ok foro sva æstr a Vermaland. dreif þa 10 mikit lið til hans ok þessir sveitarhofþingiar þorþr æstinaðr. Eiríkr lati. þorþr son hans. Hallvarþr svaði. þorbiorn rigr. þeir voro allz .xij. sveitarhofþingiar ok hófðu allir marga menn við ser. þeir komv ok til mot(z) við hann. Haralldr af Skótvn. Alfr Styrsson ok Giarðar broðir . hans. ok Amvndi a Folavelli við miklo liði. Vermar toko við ollum 15 þeim er þangat komv ok gerðu honom mikinn styrk.

(Frá Sigurði Ribbung ok Ólafi konungsfrænda.)

109. Síðan foro þeir Sigvrðr i Noreg ok komv fram a Ræmariki. þeir komv a vvarit at Olafi mok frænda konvngs i Skævn. þeir toko hvs a honom. Olafr hafði mikla sveisit ok marga ræskva menn. Ribbvngar 20 hvðu Olafi griþ enn ongom oðrom. enn hann qvez eigi griþ vilia nema þeir hefði allir felagar. þesso iatvðu þeir honom. Enn er Olafr geck vt helldo þeir honom enn drapo hvern hans manna sem vt gekk. þar fello .lx. manna ok .xx. hirðmenn Hakonar konvngs. Sva qvað Stvrla.

25	Hliop sa er hersvm steypa . hyr gilldanndi villdi ygr fra allvalldz mági iarn sveims or þrandheimi.	endr let Erlings frændi Vpplond farit brondom strip luta stala meiðar stór þvng af Ribbungom.
----	--	--

Ribbvngar baðu Olaf sveria ser eiða at hann skyldi (alldri) moti þeim vera. ella dræpi þeir hann. hann sor þeim eiðinn ok sagði þo at eigi 30 mvndi vel særr vera. Ok þegar er Olafr komz i brot somnvþvz menn til hans. ok fekk hann ser mikla sveit ok goða ok for at Ribbvngom ok drap af þeim nokkvra menn. Enn fyrir þvi at Ribbvngar atto frændr i hverio hysi a Ræmariki. þa vrðu þeir skiott varir við Olaf. ok komv þeir a ovarsit honom. Olafr komz vt [380] ok fell skamt fra hvsvnom. 35 þeir drapo flesta alla sveitvnga hans er hann hafði þa nyfengit.

(Frá Friðreki slafsa.)

110. Þessir menn hófðu þá syslu á Heiðmork af hendi Hákonar konungs Jvarr af Skeðiohofi. Friðrekr slafsi. Heinir lystu mikinn drengskap ok skáru vpp heror ok nefndu menn or þriðjiongum ok helldu vörð á ser nótt ok dag. ok toko samhelldi sitt um alla Heiðmork. at 5  
sa skyldi landraðamaðr við konung er eigi væri þegar vppi er næðsyn krefr. Þeir hófðu .c. manna or hveriom þriðjivngi at gæta bygðanna. Komuz Ribbvngar þar alldri fram. helldr reisto þeir ferð or bygðom sinom at Ribbvngom æstr á Vermaland ok út á Rømariki ok gerðu þeim marga bakellda. 10

— (Frá Hákonni konungi.)

111. Hákon konungur ok Skvli iarl hófðu sva mællt sín á milli. at þann sama vetr skyldi hann gera brvþlæp sitt í Biorgyn. ok skyldi þeir þar finnaz. Konungur gerði sva aðr rað fyrir sem þeir hófðu aðr talat fyrst um iolaveizlo ok brvðlæpsveizlona. Enn konungur fór um 15  
hæstið æstr í Vik ok feck horð veðr. þá er hann sigldi or Rotti fyrir Jaðar. konungur kom í dagsetr í Seleyiar þeir hófðu storm veðrz. enn þó hellt konungur heilo skipi sino. hann hafði Sættaspillinn. Þegar er konungur kom til hafnar. þá reyri hann í moti skiponom á eftirbati. Hákon kavis kom fyrstr eftir ok visaði konungur honum til hafnar. hann 20  
hafði latið flesta skiolldo sína þá er við framstafn voro ok miog lekat skipit<sup>1</sup> af siglinngo. Konungurinn beið til þess í svnnidino er oll komu skipin. Um morgininn sigldi hann í Hornborvsvnd. þar lago fyrir honum byrðinngar ok sogðu menn konungi at Ribbvngar voro komnir æstan af Vermalandi við miklo liði ok hófðu drepit Olaf mók. þat þotti kon- 25  
ungi skaði mikill. Síðan fór konungur til Tv(s)bergs. ok þar kom til hans Arnbiorn Jonsson ok Symon kyr. konungur sagði þeim fyrirællan sína ok hann ættar norðr til Biorgyniar þegar hann yrði bvinn. Þeir sogðu at hann mætti með ongv móti brot fara fyrir ofripi þeim er þar var. þá gerðu þeir þat rað. at konungur sendi norðr Dagfinn bonda ok 30  
Hákon kavis at segja hval talmaði ferð hans. þá gerði hann ok bref til Sviakonungs ok minnti á hvern skaða hann hafði fengit af Vermom. ok bað hann eigi lata vvini sína styrkiaz í hans ríki. talpi þá einkamal verit hafa hinna fyrri konunga. at hverr skyldi reka annars vvini or sino ríki. 35

(Frá konungi ok Áskeli.)

112. Hákon konungur sigldi æstr til Konungahello. enn allir Ribbvngar er þá voro í Vikinni stvkkv vndan vpp á Markir. var þá kyrt í

<sup>1</sup>) skipat Cd.

Vikinni meðan konvngur var þar. Þá kom til hans Askell logmaðr er  
 atti frv Kristin móðvr jvnkherra Knvtz. Konvngur bæð þa Knvti frænda  
 sinom til sin. ok letz hans sæmðir skylldo miklar gera ef hann væri  
 við honom. logmaðr tok því vel enn beiddiz þo þeirra kosta er kon-  
 5 vngur matti varla iatta. Þeir toluðo mart vm ofriþ þann er Ribbvngar  
 gerðo. sagði konvngur at hann hafði send tvenn bref [381] til Sviakon-  
 vngs. ok komv engi a moti. Logmaðr bað hann gera hin þriþio bref.  
 ok letz hia vilia vera er lesin væri ok leggja til slíkt er honom líkaði.  
 Hakon konvngur gerði þa bref með því moti. at Eiríkr Sviakonvngur  
 10 skylldi fyrir átta dag iola hafa rekit ovini hans or sino ríki ella sagði  
 hann efanarlæst at hann myndi sialfr hefna sins skaða. Logmaðr het  
 at hann skylldi sænn tíþindi hafa til konvngs fyrir hinn átta dag iola.  
 hann var .ij. daga i sémiligri veizlo. Síðan skilþo þeir ok for konvngur  
 norðr til Tvnsbergs ok kom þar .vij. nöttvm fyrir iol ok stefndi<sup>1</sup> til  
 15 sin lendum monnom af Rømaríki ok Haðalandi. ok kom þar mikit lið  
 til konvngs.

(Frá ráðagerð Hákonar konungs.)

113. Hakon konvngur hafði mikla ræsn vm jolin.<sup>2</sup> Jafnan komv  
 þeir menn til hans er kærðo vm rán ok stvlþi er fengit hófðo af Ribb-  
 20 vngom ok Vermom ok Markamonnom. A iolvnm komv æstan bref  
 fra Sviakonvngs. ok fann(z) Hakoni konvngi sva i orðom hans. sem hann  
 myndi litlar bætr a raða vm þat er konvngur talði at. Síðan lysti kon-  
 vngur því at þegar eftir iolin myndi hann riða æstr at Vermom ok  
 Ribbvngom ok hefna þess skaða er þeir hófðo gert honom. gerði kon-  
 25 vngur þa orð Arnbirni Jonsseyri at hann kvæmi i mót honom við  
 Eiðaskog. enn Symon kyr ok Barþr brimsteinn ok Hallvarþr bratti  
 skylldo koma til mótz við hann a Morkom. Hann atti iafnan þing við  
 menn sina ok bað þa bva vapn sin. konvngur sendi ok menn a Folldina  
 at þeir skylldi bva honom reiðskiota. enn Vestfylldir færðo honom .cc.  
 30 hesta ok gafo honom fyrir sakir goðvilja.

(Frá Hákoní konungi.)

114. Hakon konvngur for or Tvnsbergi .iiij. nöttvm eftir jol. þessir  
 voro formenn með honom Nicholas Palsson. Gvnnbiorn bondi. Haralldr  
 stangarfylia. Enn konvngur skipaði eftir a bergino Olaf Ingoson. Ey-  
 35 stein Hroason ok .cc. vaskra manna þeirra er þvngfæraztir voro. Hakon  
 konvngur for hit ytra or bænom a skvto. Þessi var hinn atti vetr

<sup>1</sup>) stefndo Cd.    <sup>2</sup>) jolin Cd.

konungdóms hans. Ok er hann kom til Hæksvíkr kom þar reiðskiotar moti honum. ok reið hann þar vpp með ollu liði sínu. Enn er konungur kom vndir Eikabergs skog kom þeir í mot honum er hit efra hófðo farit ok margir hæiarmenn or Oslu. þá atti konungur tal við lið sitt ok sagði at hann mundi .ij. nætr dveliað i Oslu. hað menn sva bva 5 ferð sína. Nicholas byskup var i bænum. hann hafði spurt at konungur ætlaði a Vermaland. Prestur einn var kominn af Vermalandi æstan er Jon hét. byskup sagði honum at Hakon konungur ætlaði a Vermaland með allan Noregs her ok brenna bæði konur ok born. enn presta alla skyldi leggja a stiga ok hyða. Prestur ferr nú skíott i brot ok sagði 10 þessi típindi hvar sem hann kom. hann fór .ij. daga i Vermaland or Noregi. Konungur sendi Haralld stangarfyllo i bæinn ok sagði at hann villdi vera i byskupsgarði meðan hann væri i bænum. Byskup sagði sva at ekki matti vera allt saman kalfar ok vlfar. enn þó reið byskup moti honum ok bæð honum sæmiliga. enn konungur fór i garð Hall- 15 varð(z) syslomannz síns. Konungur talaði [382] marga luti fyrir Dagfinni bonda ok sva hvað raði hann gerði fyrir Sigvrði seyni sínum ef hann kvæmi eigi aftr. ok hann ætti þá ængan annan son. þar voro born Kængo vngo. ok Cecilia konungsdóttir.

(Frá Dagfinni ok Svörðmönnum.)

20

115. Dagfinnr bondi sneri þá þegar aftr. ok er hann kom æstan fyrir Nesiar rak at honum ísa. ok varð hann at snva inn til meginlandz. enn þar voro fyrir Ribbvingar i flestum stoðom með storum sveitom. Enn Svörðmenn lögðu fiolmennt a kvggum i Sandafirði. ok er þeir spvrdó 25 til Dagfinnz leto þeir hann fara til sín ok helldo hann vel enn lögðo skip hans meðal kvgganna. Jsakr i bæ hafði syslo i Sogni. hann hafði verit með konungi um iolin ok hafði fengit orlof til norðrferðar. hann kom i þenna ísreka hinn sama. sneri hann ok til Svörðmanna ok togo þeir vel við honum. Biðo þeir Dagfinnr þess er minnkaði ísana ok foro síðan norðr til Biorgyniar. 30

(Lygikvittir um úfrið.)

116. Hakon konungur fór or Oslu mánadaginn. hann fór vpp a Rømariki ok var um nöttina at Gvnnars a Bergi. enn (lið) hans var vnhverfis i bygðinni. aðra nótt var hann vppi við Elfi a Fyri. Ok nær um miðnætti komu menn til hans af hestverði ok sögðu at ofripr fór 35 at þeim. konungur klæddiz skíott ok liopu menn út. enn tvnglskin var a biart. ok matto menn viðá síu. villdi konungur því eigi blasa lata at

monnom syndiz ekki ofriðlikt. enn þó gerði konungr menn alla vega  
a hestvorð. Enn nokkrir menn höfðu riðit af Haðalandi. ok hvgði  
þvi hestvorðrinn ofrið. Vm morgininn reið konungr með herinn æstr  
með anni til þess bæjar er Nes heitir mikill kirkjubær. þar komv til  
5 hans systlumen af Heiðmork Friðrekr slafsi. Jvarr af Skeðiohöf með  
halft annat hvndrat manna vel bvit. Vm daginn eftir for konungr æstr  
til Elfar. þar var honom sagt at Vermar höfðu samnat mikinn ok þeir  
höfðu spvrt vm ferðir konungs. Annan dag for konungr i þa bygð er  
Vingr heitir ok erv þat .ij. rastir. dvalþiz konungr þar vm nott. þvi at  
10 hann hvgði at nokkrir menn mvndo koma a mót honom af hendi  
Verma. þat sama kveld liopv Ribbvngar a nokkrar sveitir konungs  
ok drapo nokkva menn fyrir honom.

(Tala Hákonar konungs.)

117. Hakon konungr kallaði til sin sveitarhöfþingia sina ok skipaði  
15 með hverio moti herrinn skyldi riða i Vermaland. þvi at þæ orð foro  
þaðan at bæði mvndi i moti standa landherrinn ok Ribbvngar. þeir  
menn voro ok er afeggiðo at hann skyldi riða i annars konungs  
riki ok sogðu at mikill her væri i Vermalandi. enn ef Sviakonungr  
stæði i moti sogðu þeir til meira haska standa. Hakon konungr talaði  
20 þa fyrir herinom. Enngi ofkæti dregr mig til þessarar ferðar. enn þó  
at Ribbvngar ok Vermar standi i móti oss. þa ottvmz ek ekki þeirra  
motstæðo þvi at ver mælom eftir varo fe ok frelsi. kemr ok sialfr  
Sviakonungr moti. þa verðr annathvart at ver sættomz [383] skíott ella  
skvlu vár skipti fara sem gvð vill. enn at viso skvlu ver hefna þeirra  
25 skaða er oss hafa gervir verit or Sviavelldi vtan varar tilgerðir. þessi  
skipan var höfð a ferþinni at konungsmerkit skyldi fyrst fara ok þar  
með .lxxx. manna skvtilsveinar ok hirðmenn vel vapnaðir ok allir rið-  
anndi. ok fylgði hveriom hesti læpanndi sveinn. niosnarmenn foro fyrstir  
ok hafði hverr þeirra .ij. hesta. her eftir for .cc. manna. enn eftir þat  
30 sleðamenn af Vpplondom ok voro þat .dc. manna. enn þar næst reið  
Nicholas Pálsson ok Haralldr stangarfylia ok höfðu .ccc. riðanndi manna.  
þar næst foro allir sleðamenn vtan fra sio meirr enn .dccc. manna.  
Siðarst reið Loðinn Pálsson ok Erlingr liðhorn. Haralldr veseti. Gvnn-  
olfr hviti. Gvthormr Erlendzson ok höfðu .d. manna. Hakon konungr  
35 hafði i Vermaland .v. hvndrat ok .xx. Liðit syndiz þó myklo meira  
enn var fyrir sleðanna sakir. enn þótt is væri a votnvm .ij. rasta langr.  
þa var fyrri annarr endir hersins af isinom enn annarr kvæmi a.

(Er konungr kom í Vermaland.)

118. Um kveldit er sveitarhöfðingiar skilþó við konung. það hann  
alla metta at miðri nótt. þá let konungr blasa ok fluttizt þá herinn sem  
aðr var rað fyrir gert. Veðr var vindlitið ok miog kallt. J moti degi  
gerði konungrinn menn fram a skoginn miþian. þar var mikit sælvhvs 5  
við kirkiona. hann það gera ellda stóra i garpinom. þat var allt senn  
at dagrinn rann vpp ok konungr kom til elldanna. ok vermðo menn  
sig þar vm hrið. því at flestir menn voro nokkvt frosnir. konungr reið  
þápan fyrr enn alliost var með allan herinn. Eiðaskogr er .xij. rasta  
langr ok er kirkia a miðivm skoginom. þat er goðr vegr ok slettr þa 10  
er isar liggia. Ok er konungr kom af skoginom i Vermaland konungr  
niosnir hans a móti honom ok sogðo at engi samnaðr væri fyrir i  
landino. ok allt folk hafði flyit a markir fyrir konungi or bygðinni.  
sva voro ok allir Ribbvngar i brottv. þá flvttiz herrinn til bæia þeirra  
er Morastir heita. þat er hingat næst i landino. þar var allt folk heima. 15  
lysti konungr þa því at hann villdi með friði fara til bænda ef þeir  
villdi a hans valld koma ok til miskvnnar festa sitt mal.

(Um þat er konungsmenn börðust.)

119. Konungrinn dvalþiz þar litla hriþ ok gaf þar griþ ollum  
monnom. enn andvirki gekk þar vpp fyrir hestom. konungr kom vm 20  
kveldit til bygðar þeirrar er Eiðar heita ok var hann a bæ þeim vm  
nottina er Meðalbær heitir er atti Oddr Eiriksson. þetta var friadaginn  
fyri .ix. vikna forstv. Konungr hafði marga sveitarhöfðingia i boði sino  
vm kveldit. því at hann hafði vel vin norðan með ser. ok var ekki  
lengra flutt fyrir frosta sakir. þa gerðiz sa albvrdr vm nottina at 25  
ollum verplum var kastað vt i garðinn [384] ok var drivgom þriþivngr  
frosinn af hveriom. Reiðskiotamenn toko verplana til sin ok brvto i  
svndr. siðan toko þeir ioklana ok bræddo enn svma atv þeir. Af þesso  
vrðo þeir sva drvknir at þeir borðoz vm nottina. ok vrðo þar .xiiij.  
menn sarir. enn margir lamdir. Sætti konungr þa vm morgininn þegar. 30  
villdo systlumennt gefa þeim sakir a. enn konungr gaf þeim vpp.

(Eydd bygðin fyrir konungi.)

120. Lægardaginn komv allir sveitarhöfðingiar til konungs ok var  
herrinn miog akafr ok villdi brenna bygðina enn konungr frestaði a  
morgininn fram ok hvgði<sup>1</sup> at bæendr mvndo koma til hans ok bioða 35  
yfirbætr. Ok er þeim þotti sv ván þrotin. þa toko menn ok brenndo

<sup>1</sup>) hvgðo Cd.



allar bygðir þar sem þeir foro. Enn sva vandliga voro allir menn a brotto or bygðinni at a ongom bæ<sup>1</sup> fannz nokkvrr maðr. Sva qvað Stvrla.

5	Vara landrað litlo golldit við allvalld æstan markar. þa er lofþvngr leystan hafði	Svalg hvert hvs heitom mvnni viðar lvndr Verma bygðar. ok svipgar selio rakki
10	elris garm eski mætran.	vm garþzhlið greniannði for.

Sva sagði Olafr hvitaskalld.

15	Vigstorma namt Vermom valldr flæræði giallda leztv ræsir gin geisa gekk elldr vm siot rekka.	bændr lutv kvæl þa er kyndiz kappa har logi (sára) gegn letuð hyr hegna hiorels fræmvör velar.
----	---	---

Nær vatni nokkvrv liop vt kerling ein gomvl ok spvrði. hvar er kon-  
vngr Norðmanna. henni var sagt. Hon gekk fyrir hann diarfliga ok  
bað at eigi skyllðr brenna bæ dottvr hennar fyrir þat er hon þorði  
20 heima at vera. Konvngr qvað sva vera skylldo ok kallaði til sin gest  
einn er Jon omagi het ok aðra þria ok bað þa geyma sva til bæiar  
þessa at eigi væri brenndr fyrir þat er þessi ein kona villdi biðia hann  
miskvnnar af Vermom. ok sagði at fleiri mvndo bygðir obrenndar ef  
nokkvrrir menn hefði a hans fvnd komit miskvnnar at biðia.

25 (Frá brota fyrir konungi.)

121. Eftir þetta komv menn til konvngs ok sogðo at Vermar  
hofðo fellt mork fyrir hann skamt fra kirkio þeirri er Nyiakirkia heitir.  
þa sendi konvngr fram .c. manna riðanndi ok bogmenn. Ok er þeir  
komv til brotans voro þar fair menn fyrir ok stvkkv þegar i brot. var  
30 þa brotinn með holæxom hæggvinn. enn konvngr let gæta a meðan at  
ongar væri gervar bakslettvr. Enn þeir sem fyrstir riðo yfir brotann  
við konvnginom komvz skiott fram. enn siðan leiddo menn tomliga  
hesta sina yfir brotan. þat var sagt þeim er siðarr foro at konvngr væri  
fyrir framan brotann ok berðiz við Verma. geystiz þa fram mvgrinn at  
35 brotanom. ok varþ af því mikill gnyr er sleðarnir brotnvðo. Enn er  
konvngr heyrði harkit hvgðo þeir at ofriðr væri ok snero þa aftr sem  
skiotaz ok hafði þar nær miklum vaða aðr menn kenndo. þeir foro  
þa i bygð þa er Avvikr heita vt i landit.

<sup>1</sup>) manni Cd.

(Um hersögu.)

122. Konvngur kom þar snemma um kveldit ok þat folk er honum fylgði. ok er hann var af klæddr var blasinn herblastr [385] ok var sagt at Vermar væri komnir ok borðoz við liðit aftr a skoginum. Konvngurinn liop vpp ok sa herrinn er honum fylgði ok riðu af(tr) a skoginn. kom 5 þa herrinn i moti þeim. ok hófðu ekki heyrt ofriþligt. enn þeim var hvít til dæða er þessu hófðu vpp slegit. foru menn þa til búa sem ættat var. Fyrir dag komu .vi. menn til konungs af byggð þeirri er Strond heitir. sa het Gæirr er fyrir þeim var. þeir báðu konung miskunnar ok logðu allt a hans valld. Konvngur iataði þeim gripum ok sættom. ok gaf 10 honum þat mark yfir alla þa bæi er i þeirri byggð voro at þeir skyldu taka eina mikla stong ok binda við hvíta blæio ok reisa a þat hvs er hæst var i bænom ok skyldu allir því kenna þa bæi er grip voru gefin. Enn i þeirri byggð voro eigi meirr enn .xiiij. bær. enn þo gerðu fleiri menn slikt mark ok fengu allir grip.

15

(Um hernað konungs i Vermalandi.)

123. Síðan reið Hakon konvngur við allan herinn vt i Vermaland ok var brennd byggðin hvar sem þeir foru enn menn voru hvergi heima i byggðom. þeir foru allt i þa byggð er Glæðapros heitir ok brenndo. Ok er konvngur (var) a þeim bæ er Knollr heitir þa komu 20 hændr til hans ok beiddo miskunnar af hendi landzmannna ok buðu allt a konungs valld. Enn með því at Ribbvngar hófðu ekki verit vt i landit tok konvngur sætt af þeim ok selldo þeir honum .viiij. gisla. þa er konvngi fylgði heimi i landit. Hakon konvngur sneri þa heim aftr ok var um nottina a Strond a(t) Gils bonda. þar sem obrennt var. Sva segia 25 Vermar at þar hvili heilagur maðr er þorgeirr het. Konvngur for þaðan um morgininn ok var þa brennt hvar sem þeir foru. því at ongir komu miskunnar at biðia. Um nottina eftir var konvngurinn þar sem Særvíkr heita við Kiölinn ok foru um morgininn i þa byggð er Holmadalir heita. ok aðr þeir komu þar var ger samneðr moti þeim. þar sem hellzt voro 30 kleifar ok skogar þrængvæztir. ok skvtoz menn þar a um hriþ. þa liopo menn af hestom sinom ok i skoginn at þeim. enn Vermar togo vndan. ok var af því þeirra lutr harðari enn hinna er ekki hófðu i moti tekit. ok þar var sva vandliga brennt at þar stoð ekki kot eftir. Þessi byggð var skipuð Ribbvngom. ok flestir bændr voru Sigvrði handgengnir. 35 Sva qvað Stvrla.

Eim lek hyr með himni  
hliop elldr i sal felldan

vitt hykk ek þegnom þottv  
þeim markar bol sveima.

oðvz allar þioðir  
eiðvandr konvngs reiði

bærgsendir ræð bryndan  
brand i Vermalandi.

þa er konvngr reið at vestra Holmadali. þa komv bæði i moti honom  
prestar ok bændr ok baðo miskvnnar. konvngr lysti þa því at hætta  
5 skylldi at brenna ok lagði við hveriom liflat eða lima ef bryti boð hans.  
Vm nottina var konvngr i vestra Holmadali at prestz eins i goðom  
fagnaði. enn ekki var at drekka nema blanda. ok hvergi fengo þeir  
mvngat at drekka i Verma(landi). enn slatrivist skorti eigi því at bvit  
var hvergi [386] vndan rekit. Vm morgininn eftir fór konvngr vestr a  
10 skoginn ok kom a miðiom degi i sitt riki ok var vm nottina i Borg-  
arsyslu a Folkisbergi. hafði hann alla (luti) þar noga með goðvilja.

(Frá Arnbirni Jónssyni.)

124. Arnbiorn Jonsson hafði .cccc. manna ok ætlaði at mæta kon-  
vnginom við Eiðaskog sem aðr var rað fyrir gert. ok nv kom hann a  
15 far Ribbvnga ok sneriz hann aftr þegar eftir þeim. enn þeir foro hinn  
beinsta veg ýt til Osloar. Ok er þeir komv þar voro ongir Birkibeinar  
i bænom. ok því dvælþoz þeir þar ekki. snero ýt til Tvnsbergs hit vestra.  
Ar(n)biorn kom vm<sup>1</sup> kvellit til Osloar. enn Ribbvngar hæfðo aðr vm  
morgininn i brot farit. Nicholas byskvp var fostrfaðir Arnbiarnar ok  
20 kær vin. Byskvp dvalþi hann vm daginn ok letz kenna mvndo honom  
heilræði. enn þat segia flestir at því gerði hann sva. at hann villdi at  
Ribbvngar drægi sem lengz vndan. Arnbiorn varþ siðbvinn or bænom.  
þvi at folk hans var miog drvkkit. ok því for hann skamt vm nottina.  
Enn Ribbvngar skvndopþo ferþ sinni sem mest. ok er þeir komv ýt i  
25 Hliðir. var þar fyrir bondi einn or Tvnsbergi er R(e)iðvlfr gvlkroppr  
het. Ok er hann spvrði til Ribbvnga þa for hann vt skiot til Tvnsbergs.  
var þa þegar blasit i bænom. þeir Olafr hofðo halft þriþia hvndrat  
manna a bergino. Varla var trvat orðom Reiðvlfs. ok var því litill  
gæmr at gefinn. Palsmesso aftan komv Ribbvngar i bæinn. Eysteinn  
30 Hroason komz næðvliga vpp a hergit. ok er hann kom vpp i kleifina  
felldo þeir skvtilsvein konvngs er Rvnolfr het. þar fell ok Grmr hviti.  
ok enn fleiri konvngsmenn voro drepnir her ok hvar i bænom .xiiij.  
menn fello þar. Ketill stærr het hirðmaðr ok Eilifr dvergr hann var gestr.  
þeir voro i lopthvsi eino ok vorðoz þar alla nottina sva drengiliga at  
35 varla finnaz dæmi til at .ij. menn hafi betr variz enn þeir. enn Ribb-  
vngar rvfv hvsin yfir þeim ok logðo þeir inn spiotvm. ok fello þeir  
þar með drengskap.

<sup>1</sup>) til Cd.

(Ribbungar brendu skip ok tóku leiðangra.)

125. Vm nottina er Ribbvngar hófðu rannsakat þógn foró þeir vndir bergit norður ok brenndo þar skip konungs tvitvgsessv ok Sættaspillinn. ok allz brenndo þeir .xvi. skip. þeir drapo .ij. kápmenn saklæsa. þegar er dagr kom foró þeir a brot ok vestr a Follidina. þeir toko 5 leiðangra konungs hvar sem þeir naðu ok rænto bændr ok kápmenn hvar sem þeir foró. Vm daginn at miðiom degi kom Arnbiorn i þógn. var honom þa sagt at hann mendi (ekki) fa af Ribbvngom at sinni. sneri hann þa aftr til Valldisholma við ollu líþino.

(Af Simoni kýr.)

10

126. Symon kýr ok Barður bratti hófðu farit vpp a Markir með .dc. manna eftir boði konungs. ok er þeir komv þar var konvnginn norður farinn. sneró þeir þa aftr. Hakon konvngs sneri hinn beinzta veg til Osloar af Folkisbergi. Ok sið [387] vm kvellit komv menn or Tvnsbergi ok sogðu honom þar tíþindi sem þar hófðu gerz. Vm morg- 15 ininn atti konvngs stefno. Ek hefi þat spvrt at Ribbvngar ælla at snva vpp a Heiðmork i moti samnaði þeim er bændr hófðu þar. Nv vil ek skipta herinom i þriþionga. skal Loðinn Gvnnason ok Gvnnbiorn ok Vpplendingar hafa einn þriþiong ok snva vpp a Ræmariki eftir Ribbvngom. Enn ek mendi fara vpp a Haðaland. ok skvlu þessir við mer fara 20 Nicholas Palsson. Haralldr stangarfylia. Friþrekr slafsi. Enn Eiríkr líoðhorn ok Klæmit af Holmi. Haralldr Vesetason ok nefndar menn af Follidinni skvlu fara til Tvnsbergs ok eigi lengra nema þeir spy(ri) nockvt til Ribbvnga).

(Frá sendimönnum.)

25

127. Senndimenn þeir er forv a landit vpp spvrdó at Ribbvngar voro ekki vpp vm farnir ok þvi sneró þeir vestr vm Asaskóg ok fengo harðan veg ok lagv vti vm nottina. Ok er þeir komv af skoginom. sneró syslumenn vpp a Heiðmork. enn logmenn ok Gvnnbiorn foró hit beinst<sup>1</sup> vti eftir konvngi. þa er konvngs kom a Haðaland komv þar 30 niosnir i moti honom ok sogðu at Ribbvngar hófðu farit af Vestrfold vpp a Hringariki. enn siðan visso þeir eigi hvert þeir hófðu snvit. Ok er konvngs kom a Haðaland spvrdi hann at Ribbvngar hófðu vpp snvit vm. sneri konvngs þa aftr ok vti eftir bygðinni. konvngs var vm nottina þar sem Grattagref heitir. hann sendi Ogmund Olmoðsson vt i bygðina 35 a niosn við hinn .xij. mann. ok hófðu goða hesta. Vm kvellit er matr biotz sagði sa er við líoran sat ok vorð hellt. at niosnarmenn hleyptó

<sup>1</sup>) beinstv Cd.

aftir i garðinn ok sogðo at ofriþr var. þeir er fyrstir liopv til vapna  
 hófðo i lás leypt hvrðvnni ok var því sein vtangan. Snior var mikill.  
 ok bað konvngr menn snva a hæð nokkvra ok troða ser gadd. þar til  
 er sveitir kvæmi til hans þær er vmhverfis voro i bygðinni. Þa kom  
 5 Avgmvndr til konvngs ok sagðiz mælt hafa Ribbvngom er þeir foro  
 vtan enn eigi vissi hann hversv fiolmennir þeir voro. Konvngr mællti  
 styggliga til niosnarmanna. sagði at þeir hófðo fyrr flyit. enn þeir  
 þvrflo. er þeir visso eigi sænn típindi at segia. voro þa gervir aðrir  
 niosnarmenn styrkari með Ogmvndi. Hann mællti aðr hann skilþi við  
 10 konvng. Gvð lati mig sva aftir koma at ek kenni einnhvern Ribbvng  
 ella kenni þeir mig.

(Ribbungar fóru af Vestfold.)

128. Þa er Ribbvngar foro af Vestfold foro þeir a Vpplond ok  
 komv vtan a Hringariki ok stefndo sva i moti Birkibeinom. enn hvarigir  
 15 hófðo niosn af oðrom aðr enn þessir niosnarmenn er nv var fra sagt.  
 Ribbvnga niosn sneri ok aftir ok sogðo at þeir hófðo set vapnaða menn  
 enn eigi visso þeir hversv margir voro. Sigvrðr var a bæ þeim er  
 Svttangr [388] heitir. hafði hann þa frelt at Hakon konvngr var a Haða-  
 landi. let hann þa gera orð i bygðina ok let saman kalla lið sitt. þeir  
 20 voro a hægi einom ok hófðo þar illa bvð. hann gerði .v. menn a  
 niosn þa er kvnnazt var ok mætto þeir Ogmvndi ok hans felogom a  
 bæ þeim er Jafnagr heitir. þat var i ondverþa dagan. þar fello allir  
 niosnarmenn Ribbvnga við kirkiogarðinn.

(Frá Hákonni konungi ok Ögmundi.)

129. Hakon konvngr reið i ottv af bænom við allt líþit. þa mætti  
 hann Ogmvndi. konvngr spvrði ef hann vissi nokkvrt til Ribbvnga. Hann  
 svaraði. Her biðr niosn Ribbvnga yðar við kirkiogarþinn. Konvngr  
 sagði hann hafa vel syst. Birkibeinar hvgðo þa gott til at fyndr þeirra  
 Ribbvnga mvndi þa verða bratt. því at þeir visso glogt til hvar þeir  
 30 hófðo verit vm nottina. ok foro þa akafliga. Ribbvngar hófðo farit vm  
 nottina ok snvit ofan til vatzens Thyri. ok voro þeir i brotto er kon-  
 vngr kom þar sem þeir hófðo verit. snero Birkibeinar þa eftir farveg  
 þeirra ok foro mikinn. Ok er þeir komv at vatnino foro Ribbvngar  
 af isinom ok stefndo vestr a dala. konvngr reið þa eftir þeim. því at  
 35 þa var eigi langt i milli þeirra Snior var mikill ok sva mior farvegr  
 at eigi matto meirr enn .ij. riða iafnfram. Ribbvngar þeir sem seinstir  
 voro hófðo bæði kastað klæðom ok vapnom a isinn. þeim var kvnnikt

vpp a dalina ok snero þangat fyrst sem mestar voro vfarðirnar ok þrængazlir vegar.

(Um ferð Hákonar konungs.)

130. Hakon konvngur stoðvaði liðit er hann kom a vatnbotninn. ok var rannsakat liðit ok hafði hann eigi meirr enn .cc. vtan sveina. 5 hann atti tal við menn sina. ok lotto flestir at fara lengra. því at reiðskiotar þeirra voro miog farnir. Konvngur sneri þa vt vm Moðheim hit beinsta til Tvnsbergs. baðo menn konvng lata bæta at skipom sinom þeim er brennd voro ok fara síðan norðr i land ok taka ser þar styrk. Ok er konvngur var i Tvnsbergi. komv bref norðan fra Skvla iarli ok 10 vattvðo því at Skvla iarli þotti eigi halldit ollum einkamalum við sig. er konvngur var eigi i Biorgyn vm iolin. hann for norðan eftir því sem mælt var. at konvngur skyldi gera brvðlöp sitt eptir iolin. þat let ok iarl fylgia. at hann mvndi biða konvngsins til paska. enn ef hann kvæmi eigi þa þotti honom eigi halldinn trvnaðr við sig. mvndi hann 15 þa ok gera sem honom likaði hvart hann helldi nockvrn trvnað i moti eða ongan. Allir konvngs vinir baðo hann hallda af sinni hendi allt. Jslog voro sva mikil i Vikinni at engi maðr mvndi slik. ok þot menn gengi a hin hæsto fioll sa þeir hvergi til vaka. enn skip sa þeir morg frosin i jsom bæði kvgga ok onnvr skip. morg skip hvrfrv vm varit 20 sva at ekki spvrðiz til.

(Frá Gauta presti.)

131. Hakon konvngur sendi Gæta prest æstr i Vettaherað at taka leiðangr sinn. ok reið hann æstr yfir Folldina it beinsta. ok innan [389] fara <sup>1</sup> natta kom hann aptr riðanði með þriv hundrvt hæsta ok var þat. vij. 25 nottvm eptir miðia favsto ok voro þa enn orvggir isar vm alla Folldina. Kongr læit raða til at bæta skip þæ er brend voro. þat skip(i)t er Vxi hæt stod i því uppsati er næst er vndir bærginv við Danaklefina. þat hafðv Birkibeinar varið sva at eigi var brent ok (sva) vel er sv vppsát komin at þat skip fær væl varit elldi af bærginv. 30

(Frá Ribbungum.)

132. þa er Sigvrðr Ribbvngur hafði spvrt at kongr hafði sæsz a bærginv stefndi hann til sin ællv liði sinv. Enn bænðr a Hæiðmork lagv i samnaði ok gættv sin vel. enn Ribbvngar satv þess meirr vm. Enn eptir þat er Hakon kongr hafði elta Ribbvnga af Hringariki. var 35

<sup>1</sup>) Her begynder en anden Haand.

þat nokkora hrið at ekki spvrdiz til þeirra. ok því slitu bændr samnaðin ok hæfðv þo vorðv vm bygðir sinar. Sva er sagt at þeir voro nokk-  
 vrir menn at sva voro vtrvir bondvm ok litlir vinir kongs at þeir sændv  
 orð Ribbvngvm læyniliga ok foro þeir þa af Ræmariki með ællvm her  
 5 sinvm ok komo vpp a Hæiðmork i bygð þa er Skævn hæitir eptir miðia  
 natt. enn sv bygð var skipvt af kirkivm ok bæivm goðvm. Enn iafn-  
 skiott sem varðmenn vrðv varir við þa hringðv þeir herklvkvnni at  
 hæfvðkirkivnni a staðinvm. enn fyrir því at Ribbvngar voro komnir i  
 miðia bygðina þa var illt at samna liðinv þiat þeir drapv hvern er til  
 10 villdi læpa samnaðzins. þeir brendv ok .ii. bæi mikla. þar biogv .ij.  
 kongsmenn þeir er mæst reðv með bondvm. Sem bæendr sa brennvna.  
 þa snyrv þangat til svmir enn (svmir) til samnaðarins. enn Ribbvngar  
 riðv vm bygðina ok drapv hvern mann er þeir fængv. Enn þar sem  
 syslvmenn voro ok hælzt var nokkvr samnaðrin þa riðv þeir þangat  
 15 sæm þeir sa flesta Ribbvnga fyrir. Enn sa maðr bar merki bonda er  
 Jon sandhafri hætt vaskvr maðr. hann ræið sva akafliga at hann sæll aðr  
 liðit kæmi samann ok flæiri menn við honvm. enn er bændr sa fall  
 sinna manna þa snva þeir vndann ok læitaði hverr ser. Ribbvngar rakv  
 flottan ok drapv sem flest mattv þeir. Enn þægar syslvmenn komv  
 20 længra norðr i bygðina þa skarv þeir vpp heror a nya læik. en þa  
 for sem mælt er. illt er<sup>1</sup> flyanda at hæpta. Nokkorv .ij. sinvm eða .iiij.  
 komo bændr i samnaðin. enn þægar þeir sa samnaðin eða fiolmenni  
 Ribbvnga þa læitv þeir vndan. Ribbvngar voro því diarfari sem þeir  
 sa at bændr voro hreddari. enn eptir þetta læitvðv Birkibeinar fyrir ser.  
 25 enn Hallvarðr byskvp for þa til Ribbvnga ok (tok) grið til handa þeim  
 bonðvm. Enn kongsmenn foro vestr yfir fial[390]lit ok vt vm þotn ok  
 til Tv(s)bergs. Jvarr af Skæiðivhofi ok þorgeirr byskvpmaðr sægðv  
 kongi þæ tiðindi sem giorz hæfðv. kongi likaði storilla. þeir baðv  
 konginn fara upp a Heiðmork at Ribbvngvm. enn þa var enn sem fyrr  
 30 at hinir sæmv af lættv fyrir kongi ok baðv hann norðr fara eptir æink-  
 amalum þeirra iarls.

(Frá Ribbungum.)

133. Ribbvngar toko fe þeirra manna er fallit hæfðv enn lægðv  
 stor giolld a bændr ok settvz með því. Ribbvngar snyrv þa i Vikina  
 35 ok foro miok diarfliga. Nokkvrar sveitir foro sva nær bænvum at eigi  
 (var) længra til (en) ræst. Sem kongr spvrði þetta. þa næf(n)di hann  
 .ix. sveitir (or) bænvum at fara at Ribbvngvm. ok foro þeir ok voro

<sup>1</sup>) Saa rettet for opr. at i Cd.

Þessir formenn fyrir þeim. Gvnbjornn Haralldr stangarfylla Jvar af Skæiðiv-  
hosi Gvthormr Erlingsson Jsakr i bæ. þeir fvnðv .iiij. (sveitir) Ribbvnga  
(i) Osl(o)ar heraði a bæ þeim er Anglæysa heitir. þar varð barðagi ok  
fengv Ribbvngar(!) sigr. enn þar fell Nicholas Hreiða(r)s broðir inn  
mæsti maðr af Ribbvngvm ok tívtigir manna með hævnm. Eptir þetta 5  
þorðv Ribbvngar eigi at fara (sva) nær bænvvm i Tvnsbergi sem aðr.

(Bruðlaup Hákonar konungs.)

134. Þorsdagin eptir i paskavíkv let kongr setia skip sin vnn  
þvert næsit fyrir vtan Skeliastæin ok síðan i Hvndsvnd ok var þar þa  
enn ærvgr iss en hafisar voro læystir þa ok æll svnd fyrir vtan. Eptir 10  
paskavíkv sigldi Hákon kongr norðr til Biorginar(!) ok var .vi. nætr a  
læiðinni. Skvli var i Biorgin fyrir ok fagnaði vél konginvm. var ða  
raðit til bruðlæpsgiorðar Hákonar kongs ok ivngfrv Margretar ok var  
boðit lændvm mænnvm ok bonðvm hinvm bæstvm vnn æll Gvlfþingslævg.  
þar komo ok margir lærðir menn. Brvðlæp var vnn trinitatis dag ok 15  
stoð .v. nætr með semiligri væizlv sem til var ællat. kongr væiti i  
iolahællinni ællvm karlmænnvm. enn drott(ni)gin var i svmarhællinni  
ok konvr með henni. enn klæstramenn voro ser allir<sup>1</sup> i stofv einni. ok  
voro .v. abotar fyrir þeirri sveit.

(Frá varðmönnum Hákonar konungs.)

20

135. Fyrir brvðlæpit sendi kongr .lxxx. manna vpp a Valldres  
ok voro þessir formenn Alfr stanðæykr Gvnnarr samr Klæmæt langi.  
þetta var fyrir þa sok gort at þeir skyldv hallda vorð mæþan brvð-  
læpit væri at Ribbvngar gerði ekki hark. Enn er þeir komo a Valldres  
þa voro þar fyrir nokvrrar svæitir Ribbvnga ok foro Ribbvngar þægar 25  
at þeim ok bærvz við þa. þar fællv margir Ribbvngar ok .ij. formenn  
þeirra het annar Vlfr skygnir. Eptir þetta snerv Birkibeinar i Gvð-  
branzdala. vrðv þa enn arasir með þeim ok Ribbvngvm ok hæfðv  
Birkibeinar optaz betr en þo læitu þeir formann sinn er Gvnnar  
sa(m)r hæit.

30

(Er Jón stál fann konung.)

136. [391] Hákon kongr ok Skvli iarl voro længi vnn svmarit i Biorgin.  
þa leit konvnggr gera vt læiðangr vnn æll Gvlfþingslævg bæði at liði ok  
vistvm. síðan bioz hann æstr i Vik ok hafði .xxx. skipa. en Skvli iarl  
sneri norðr til þranhæims. Sva var rað fyrir gert at iarl skyldi þægar 35  
hann kæmi norðr fara a land vpp ok finna kong vpp við Miors. en sa

<sup>1</sup>) ser tilf. Cd.



þeirra sem fyrr kómi skyldi raða til skipagerðar. Þá er Hacon kongr  
 sigldi fyrir Jaðar kom þar hvza ein af Englandi er a var Jon stal.  
 hann hafði farit til vokv til helga Thomas erkibyskups. þeir sigldu nær  
 kongsskipinu. kongr spvrði eptir erkibyskupi. enn þeir sægðu hann i  
 5 Englandi ok buinn til Noregs. Kongr spvrði hverr erkibyskup væri.  
 Jon svarar. Sa er þer vilit Pætr a Hvsastöðvm. Kongr þakkaði þat  
 gvði. Vm kveldit er kongr kom til hafnar gerði hann bref i moti  
 erkibyskupi hvar sem hann kæmi at. at hann skyldi gvði væl kominn  
 ok sva honvm. Þá er kongr sigldi inn fyri Liðandisnæs kom þar i  
 10 moti honvm Friðrekr slafsi<sup>1</sup> ok sagði honvm at Ribbvngar voro þar  
 við a i bygðvm ok gerði margt illt bæði kongi ok bændvm. Kongin  
 væik þa inn til svnda ok gerði lættiskip inn i Marnadal at Ribbvngvm.  
 Enn er kongrin sotti inn i Vikina var honvm sagt at Ribbvngar voro  
 æstr (a) Næisivm ok i Skiðunni. þa gerði sa maðr brvðlæp<sup>2</sup> sit er  
 15 Grimar svangi het. Enn er kongr spvrði þat þa stæi(g) hann i skvlu ok  
 for at Ribbvngvm. Enn þeir fængv niosn ok forv or bœnvm vm nottina.  
 Enn kongr kom i dagan ok er hann misti þeirra þa snæyri (hann) vt eptir  
 firði ok sigldi inn i Vikina ok æstr eptir Grindholmasvndvm ok þaðan  
 inn (til) Osloar. Krossmessvaptann kom hann inn til Næsodda við .xvi.  
 20 skipvm. þar skipti hann liðinu. rerv .vij. skvlu in vndir þrælabærg. ok  
 var þar fyrir Jvarr af Skeðivhofi. þeir gengv vpp ok lagv vm nottina  
 i Elvinaregg. Enn i dagan vm morgininn reri kongrinn inn til bæiarins.  
 Ribbvngar voro i bœnvm ok hliopv vpp þegar þeir vrðv varir við at  
 skvturnar rerv at bryggivm. þeir stæfndv vpp or bœnvm. Jvarr kom  
 25 þar a moti þeim. hliopv Ribbvngar þa vpp aptr i bæinn. þa var kongr  
 kominn vpp a briggivrnar(!) ok sotti þa þegar vpp i bæinn. var þa litil  
 mottakan. Ribbvngar fellv þar mæirr enn .xx. menn. en allir aðrir  
 komvz i kirkiv. Gaf kongr þeim grið vm morgininn. Sva sægir Stvrla.

30 Ríkr gaf hlenna hnækir  
 her þrvngit Ribbvngvm  
 ognar skys i Oslo  
 eitt kveld mægin sveitvm.

Þegar vm kveldit for Hacon kongr or bœnvm til Tvnsbergs hit beinsta.

(Her kemr Petr erkibyskup i land.)

35 137. Þá er Pætr byskup kom i land sendi hann bref til kongsins  
 þar er pavinn hafði ritað við honvm at [392] konvng<sup>3</sup> væri vin erki-  
 byskups. bað ok erkibyskup konvng vinatto i sinom brefom. het honom

<sup>1</sup>) skalfsi Cd. <sup>2</sup>) brvðlæp Cd. <sup>3</sup>) Hermed begynder atter Hovedhaanden.

i moti sinni vinatto við trvleik. J þenna tíma komv til konvngs bref fra Skvla iarli ok kórsbræðrom or Niðarosi. ok sogðo þeir sva at Petr svikarinn væri kominn i land ok hefði keypt erkibyskupsnafn með fe hins helga Olafs konvngs ok baðo konvng taka hann sem annan svikara heilagrar kirkio. Þessi sámo bref sendi konvngr til erkibyskups ok 5 þar með sin bref. hann bæð erkibyskupi at fara til sin eða biða sin i konvngsgarpi. bæð konvngr sialfan sig at fylgia honom norðr til staðarins. Þa er konvngr kom norðr til Tvnssbergs. komv til hans stórskip þar er hann hafði af gengit. var þar a drottning ok konvngs móðir. Bioz hann þa sem skiotaz inn til Osloar. Þa kom prestur einn danskr 10 til konvngs fra Sigvrði Ribbvng með brefom. hann bæð konvngi bardaga stefno við vatn þat er Dræfn heitir. enn monnom þotti konvngr eigi þangat mega fara með stórskipom fyrir stræmom. þa sagði prestur. Bæð hann yðr ok þann kost. at þer skylldot fara inn (til) Osloar ok ganga norðr a Leiro. ok mæn hann þar koma at beriaz við yðr. þa 15 fara allir ianmlangt til. Konvnggrinn iataði þesso glaðliga. þa dro prestur malit at Ribbvngom þotti iafnt. at konvngr riði til Eiðz vpp ok berþiz þeir a Eiðzvelli. Konvngur svaraði. Lengra sækiom ver þa til Birki-beinar er farit hofom aðr norðan or Biorgyn a skipom. enn riða siðan .viiij. rastir til motz við þa. enn þeir raða eigi lengra enn .iiij. vikur 20 eftir volnom. Enn ef Sigvrðr vill þar finna oss. þa far sem skiotaz prestur ok seg Ribbvngom at þeir skvlu sia mega merki Hákonar konvngs a Eiðzvelli þegar er gvð gefr tíma til. Eftir þetta foro Birki-beinar sem skyndiligaz inn til Oslv.

(Frá ferðum Skúla jarls.)

25

138. Skvli iarli gerði sem þeir konvngur hofðo rætt með ser. at hann for a land vpp. ok við honum Gregorius Jonsson. Pall vagaskalm. Nicholas son hans. Petr i Gizka. Jarli hafði mikit lið ok fritt. hann hafði latið slá skipasæm margan. ok var fluttr i klyfiom. hann hafði ok marga smiðo við ser. ok for miog akafliga ok kom i svnnanverða 30 Gvðbrandzdala. þa sendi hann fyrir ser halft annat hvndrat manna. var fyrir þeim Kolbeinn kettvryggr ok Jvarr vtvik. þeir komv til Hamars at miðiom degi. var þar þa Sigvrðr Ribbvngur i baði ok komz næðvliga vndan a skip sitt. þar fello nokkvrrir menn af þeim. Hann reyri þa vt a vatnit ok kallar a Birkibeina ok spvrþi hverr fyrir lípi því reði er 35 norðan var komit. Jvarr (svaraði). Skvli iarli er fyrir liði því. Eftir þetta reyri Sigvrðr til eyiarinnar þar sem menn hans voro fyrir. ok sendi Erling rvmstaf a fvnd jarls. ok var hann þar vel tekinn ok siðan

fvndoz þeir Skvli iarl ok Sigvrðr við fá menn ok toluþvz við vni hriþ. Siðan tok iarl skip byskvps ok oll onnvr þæ er hann fekk. þa let hann ok riða(!) .v. skip þæ er sva stór voro at eigi voro slik fyrr ger a Vpplondom ok vrðo þæ miog ger af hrapaði.

5

(Frá konungi ok Birkibeinum.)

139. þa er Skvli iarl for vr Tvnsbergi sendi hann gramvni einn við [393] breffm til Hakonar konvngs. ok fann hann konvng a firðinom er hann for inn til Osloar ok sagði at iarl var farinn a land vpp ok bað konvnginn hvata til motz við hann ok sagði at iarl mvndi rað fyrir  
 10 gera at þa skyldi eigi skip skorta. Nicholas byskvp var i Oslu ok gerði orð a því at hann villdi leita vni sættir með Ribbvngom ok Birkibeinom. þa fvndoz ok þæ bref er konvngi þotti eigi allr trvnaðr halldinn af byskvpi við sig. eftir því sem honom þotti byskvp iað ser hafa. enn byskvp bað konvng vægia ser of þessor mal. Siðan for  
 15 konvngr a land vpp ok allir lendir menn við honom ok allt hit lettazta folk. Enn Hallvarþr bratti gætti skipa eftir með nokkvrar sveitir ok logðo skiponom vt i Elgiarnes. Konvngr var hina<sup>1</sup> fyrsto nott at Gvnars a Bergi. enn aðra at Amvnda logmannz i goðom fagnaði. Vni morgininn foro Birkibeinar vpp til Eiðz. komv þa niosnarmenn  
 20 a moti þeim ok sogðo at Ribbvngar mvndo vera fyrir þeim a Eiðzvelli.

(Frá Hákonu konungi ok Sigurði Ribbung.)

140. Hakon konvngr atti tal við sina menn hia brv einni ok sagði at Ribbvngar ætlvðo at hallda við hann orvsto vni daginn. því fognvðo allir Birkibeinar at sa fvndr þeirra yrði sem fyrst. var þa farit sem  
 25 akafligaz. Ok er þeir komv vpp at kirkio hleypti allr herrinn ofan eftir brekkvnni til arinnar. því at þeir hvgðo at þar mvndi herr Ribbvnga fyrir vera. eftir því sem þeir hofðo boðit Hakoni konvngi. Enn Ribbvngar helldo þenna stefnvstað sem þeir hofðo aðra aðr halldit. sva at engi þeirra var þar kominn moti Birkibeinom. þa sneri konvngr vpp  
 30 til bæiarins ok skipti þa herinom vpp i garða. enn hann sialfr var i prestz hvsom. Hann sendi þa niosnarmenn með bondom vpp vni vatnit at segia iarli at konvngr var kominn. ok bað hann senda skip moti ser sem skiotligaz. Litlo siðarr komv sendimenn fra iarli ok sogðo konvngi at þar voro með þeim hirðmenn Sigvrðar Ribbvngs Erlingr rvm-  
 35 stafr ok Alfr Styrsson ok villdo hafa griþ af Birkibeinom til viðrtals. Konvngr letz ekki eiga vantalat við Ribbvnga. enn sendimenn sogðo

<sup>1</sup>) hino Cd.

Þetta vera rað iarls at dvelia sva stundina fyrir Ribbvngom til raðagerðar. því at skipin voro eigi fyrri hvin<sup>1</sup> enn eftir .iiij. daga liðna. þa mýndi oll a floti ok hvin at ollo. Konvngur iattaði þa at sendimenn Ribbvnga skyldi koma i friði til tals við hann. þeir baro vpp eyrindi sin ok sögðu at Sigvrðr Ribbvngur byði sættir ok beiddi skiptis a landi. 5 Konvngur svaraði sva. Meira kostaði Sverri konvngur fæðvrfæðvur minn ok fleiri vásbúð hafði hann enn ver hofom enn. aðr hann fengi vnnit Noreg vndir sig af sinom ovinom. ok leitoðu þo margir a hann síðan er hann fekk einvalldit. ok let hann þo ekki skipti a ganga annat enn hann bað gvað skipta eftir því sem hans var miskvinn til. Nu megi 10 þer ok sva segia Sigvrði hofþingia yðrom at ekki landaskipti mýn a ganga með oss annat enn gvað skipti. vitom ver ok eigi hvart Sigvrðr er son Erlings steinveggs. enn þat vitom ver til viss at hann er eigi son Magnus konvngs. ok þat er fals eitt er hann for með. þa baðu Ribbvngar at friðr skyldi standa vinn vettrinn. ok hefði Ribbvngar Vpp- 15 lond til [394] varnar. Konvngur neitaði því. þa beiddoz þeir at hafa Heiðmork ok Rømariki til várs. Konvngur svaraði. Ef þer sitid þar i friði. þa dragit þer að yðr margan þiof ok vandan dreng sem þer ervt vanir. mýn þa þyngra at hrinda yðr a bræt enn nu. Foru sendimenn þa til skips. Enn konvngur let segia jarli viðrtal þeirra ok sagði at 20 hann mætti með ongo moti lengr dveliaz a Eiðzveli enn .viiij. nætr enn a .ix. degi varþ hann a bræt a(t) fara. var sa hinn næsti eftir allra heilagra messo.

(Frá Skúla jarli ok Ribbungum.)

141. þa sendi iarl Nicholas Palsson til konvngs ok sagði at skipin 25 væri hvin. enn ekki sagði hann monnom synaz þéttlig. Enn konvngur bað iarl senda ser skip nokkvr þæ sem fær væri. Ok er Nicholas kom til iarls hafði hann flotað skipom. ok voro þæ sva lek at varla feck æsit ok með ongo moti herfær. þa hofðu Ribbvngar farit or eyionni með skipom sinom hingat ok þingat i ármynni eða fiorðu. Ok er iarl 30 spvrdi þat for hann norðr a Ringisækr a skipom sinom ok voro þar svinn vpp hæggvinn. enn iarl sneri norðr til þrandheims við allan herinn. ok komv ongar orðsendingar af hans hendi til konvngs at því sinni.

(Frá Hákonu konungi ok Ribbungum.)

142. Hakon konvngur beið a Eiðzveli sem þeir iarl hofðu við 35 mælltz. síðan for hann brot með ollum her sinom ok ætlaði vt til

<sup>1</sup>) hvin Cd.

skipa sinna. Ok er hann kom a Ræmariki var honom sagt at Ribbvngar  
 hófðo farit v́t vm þotn með skipom sinom ok sva v́t a Haðaland ok  
 ælloðo at draga skip sin i vætn a Hringariki. Nv sneri konvngr v́t vm  
 Hakadal ok sva a Haðaland. enn mestr luti liðz sneri v́t til skipa. voro  
 5 þeir svmir er eigi visso at konvngr hefði astr snvit. enn svmir hófðo  
 eigi dreng i serk at fylgia honom. Konvngr var hina fyrsto nott i  
 Hakadal. þa var konvngi sagt at nokkvrar sveitir af Ribbvngom drogo  
 þar skip sin of bygðina. sendi hann þa Jvar<sup>1</sup> nef fyrir ok lið með  
 honom. Enn konvngr for seinna ok kom i bygð þa er Brandaby heitir.  
 10 komv þa menn a moti honom ok sogðo at Jvarr var elltr a skoginom  
 Kiolveg ok margir menn drepnir af honom. Litlo siðarr kom Jvarr ok  
 sagðiz riðit hafa æstr a skoginn vm hriþ. enn þa komv margir menn  
 af Ribbvngom ok bar þa sva skiott at oss at ver fengom varla vapnom  
 fyrir oss komit því at skogrinn var þykkur. ok því næst hliopo varir  
 15 menn a skoginn ok hlpo ser með því. enn ek fekk snvit minom hesti  
 ok nokkvrir menn með mer ok riðo ver astr eftir þat.

(Frá Hákoní konungi.)

143. Hakon konvngr hellt liðino a hægi einom vm daginn. ok  
 var þa eigi meirr eftir lið hans af .xv. hvndrvðom enn .ccc. Ok sva  
 20 sem a leið daginn komv þeir af skoginom er elltir voro. ok því beið  
 konvngr þar vm daginn þa var honom sagt at Sigvrðr Ribbvngr mvndi  
 þar koma með her sinn ok þa hellt konvngr þar saman liðino vm  
 nottina. Þorbiorn gromr hirðmaðr konvngs kom vm dagsetrs skeið ok  
 nokkvrir menn með honom ok voro [395] allir flettir. enn svmir særðir  
 25 af Ribbvngom. Vm morgininn sendi konvngr menn at leita Ribbvnga.  
 enn Sigvrðr hafði þa snvit a Haðaland með ollu liði sino. þotti kon-  
 vngi þa ekki gera at rekaz eftir þeim til vazins vpp þar sem hann  
 hafði ongan skipakost. ok sneri hann astr til Osloar með lið sitt.

Andlat Nicholas byskvps.

30 144. Nicholaus byskvp var þa miog sivkr. hann gerði orð konvngi  
 ok hað hann koma til sin. Konvngr hafði þa fvndit bref nokkvr i þessi  
 ferð. þar er honom þotti eigi trvnaðr halldinn við sig af byskvpi. ok  
 bar þat a hann. Enn byskvp gekk við ok hað konvng fyrirlata ser.  
 Hann qvaz þat giarna vilia gera fyrir gvðz sakir. þottiz konvngr þa  
 35 skilia hvar komit var mætti byskvps. ok því dvalþiz konvngr þar til  
 þess er gvð kallaði hann af heiminom. Hakon konvngr fylgði liki hans

<sup>1</sup>) Jvarr Cd.

til graftar ok gerði vel ok sæmiliga hans vátferð. sem vera alti. því at Nicholas byskvp var hinn mesti agætismaðr ok stórræða vm fram flesta alla i Noregi. hann var ok kominn af hinom beztom ættom i Sviavelldi ok Danmork. enn þo vel ættaðr innan landz. Enn þott hann væri eigi vin Birkibeina þa sagði þo Hakon konvngs sva at varla hafði slíkr 5 maðr sem Nicholas byskvp (verit) til.

### Hakon konvngs i Konvngahello.

145. Hakon konvngs fór or Tvnsbergi ok gaf þa heimleyfi Dagfinni bonda ok Gæti a Meli ok oðrom monnom norðan or landi. enn hann bioz norðan ok æstr til Elfar. Drottning ok konvngs moðir foro 10 vpp a Bergit. ok hafði Gvnnbiorn forsia fyrir meðan konvngs var æstr. Ok er konvngs var i Konvngahello komv til hans Askell logmaðr ok frv Kristin. Logmaðr sagði sva. at Eiríkr konvngs ok allir Svíar höfðu stórar atvölur vm ferð þa er konvngs fór i Vermaland. Konvngs sagði at þat var logmanni kvnnigt. hversu opt hann hafði heðit Svíakonvng 15 at hann skyldi brot reka þa þíofa or sino ríki er hversdagliga rænto i ríki Noregs konvngs. Logmaðr qvez þat gerla vita. enn sagði at Svíakonvngs var miog bernskr. enn hafði raðgiafa eigi tryggva. Logmaðr var i boði konvngs. ok foro allir lutir með þeim sæmiliga. þa voro margir Baglar með konvngi Loðinn Gvnnason. Symon kyr. Hall- 20 varþr bratti. Konvngs hafði þat til skemtanar at hann gabbaði þa vm þat at þeir hefði eigi þionat rellvm konvngsseyndi þa er þeir voro með Erlingi steinvegg. Margir menn atto lut i þessu gabbi. enn logmaðr lyddi til ok mællti til konvngs. Vilit þer herra lofa oss Gætom at eiga lut i gabbi yðro Norðmanna. Konvngs iattaði því. þa mællti logmaðr. 25 Eigi villda ek vsatt segia þat er ek vissa. enn þat er mer eigi kvnnigt hvart Erlingr þessi var son Magnus konvngs er Baglar þionvðu. enn þat vissa ek sannliga fyrir gvði at eigi var hann sa Erlingr er sat i steinvegginnom með oss i Visinsey. Enn sva segiom ver at sa var son Magnus konvngs ok hygg ek af því at þer hafit rangt þionat.<sup>1</sup> ok 30 þessi hafi gefit ser nafn hans. [396] enn þv mvnt þetta vita Symon kyr. Symon svaraði. þat veit ek fyrir gvði at mer er þetta kvnnigt. því at ek sat i steinvegginnom við Erlingi. ok var ekki þessi Erlingr sa. enn því þionvðu ver þessom at ver villdin fá einnhvern þann er i moti stæði Birkibeinnom. Konvngs skirskotaði þa fyrir þeim er hia voro 35 at Symon gekk við með hverio falsi þeir höfðu farit ok þeir allir sem síðan þionvðu afkvæmi þessa Erlings.

<sup>1</sup>) þer tilf. Cd.

## Hakon for til Biorgyniar.

146. Hakon konvngur ok logmaðr skilþoz við miklum kærleikom ok gaf hvarr oðrom sæmiligar giasir. Þa hævð konvngur Knvti frænda sinom at fara við ser i Noreg ok het honom miklum sæmðom fyrir  
 5 sakir fæðvr hans ok frændsemi þeirra. enn moðir hans reð er hann for eigi. Eftir þat for konvngur norðr til Tvnsbergs ok kom þar jola-  
 aflan ok sat vm jolin a Bergino. Þessi var hinn .ix. yetr konvngdoms hans. Eftir jolin for konvngur norðr til Biorgyniar at afla ser liðz þvi  
 at Ribbvngar styrktvz þa miog i Vikinni ok a Vpplondom. hann setti  
 10 eftir a bergino Gvnnbiorn með .c. manna. Konvngur hellt vt hit ytra. þvi at oll svnd voro isvð. hann la .viiij. nætr i Hvælom. þa kom Gvnn-  
 biorn til hans ok sagði at menn villdi eigi sitia a bergino þeir sem hann hafði til nefnt. Konvngur for þa aftr hit efra til bæiarins ok lagði  
 þeim við stora afarkosti ef þeir gæfi vpp bergit. Sipan for hann aftr  
 15 til skipa sinna. Sa atbvrðr varþ i Tvnsbergi at reisa skyldi tre a konvngsskipino. ok þa er reist var treit. tok treit at falla fram eftir  
 stokkinom. konvngur stoð vndir er treit reið. ok tok maðr i bellti honom ok kipti honom vt at borðino. gerði gvð þar miklar iarteinir. þvi at  
 ongan mann sakaði enn margir vrðo vndir. enn þat völdi at iss var  
 20 i stallinom.

## Hakon konvngur sigldi fyrir Jaðar.

147. Þa er konvngur sigldi i gognom Eikvndarsvnd villdi hann at leggja. Menn mællto i moti ok sogðo at eigi skeyrti dag fyrir Jaðar. Konvngur letz ekki þess fvss at sigla qvez sva dreymt hafa. at þeim  
 25 mvndi nokkvt a beraz aðr hann kvæmi til Biorgyniar. enn þo sigldo þeir fyrir Jaðar goðan byr ok komv i Rótt vm kveldit. Vm morgininn  
 var landsynningr hvass er þeir toko til segls. konvngur hafði .iiij. lang-  
 skip. Ok er þeir liðo fyrir Eyiasvnd. þa hvesti sva at varla var vaðhæft a konvngsskipino. kastaði þa fram seglino a akkerisfleinin. ok reif  
 30 seglit sva at allt fell niðr i skipit. enn skipit rak at hoða. heto menn þa stórheitom þvi at engi vænti ser vndankvamo. Enn þa gerði gvð  
 miklar iarteinir. þvi at þeir<sup>1</sup> fengo nað hofn ok þo með næðom. batr-  
 inn var brotinn enn seglit var rifit. ok at flesto hafði nokkvt bilat. Konvngur sigldi þa norðr til Biorgyniar ok stefndi til sin lendom monnom  
 35 or Gvlapingslogom ok sagði þeim at hann villdi bva ferð sina æstr aftr i Vikina. Enn þeir sogðo at bæendr matto eigi sva skiott gera leiðangr bæði at vistom ok liði. ok þvi beið konvngur þar fram a varit.

<sup>1</sup>) komv tilf. Cd.



(Frá sættaumleitan Sigurðar Ribbungs.)

148. [397] Sigvrðr Ribhvngr sat a Vpplondom við miklum styrk. hann sendi bref norðr til Skvla hertoga ok Petrs erkibyskups þæ er sva mællto. bað þa leita vm sættir með þeim Hakoni konvngi. heiddiz hann landaskiptis ok sættarstefna væri logð með Ribbvngom ok Birkibeinom. 5 Enn er hann hafði sent norðr brefin stefndi hann til sin ollum her sinom ok for vt i Vikina með miklum styrk. Ok er Birkibeinar spurðo þat þeir sem i Vikinni voro. treystuz þeir eigi at hallda sýslum sinom fyrir Ribbvngom ok forv norðr allir tfl konvngs. tok hann vel við þeim. sogðo þeir honom slíkt tíþinda sem voro. Konvnggrinn fœck þeim .viij. 10 skip vel skiput. foro þeir þa æstr aftr með líþi sino. þa er bref Sigvrðar komv norðr til þrandheims gerðo þeir erkibyskvp ok iarl bref æstr. því at þeir hvgðo at konvngr væri i Vikinni. Var þat a þessom bresvm at Hakon konvngr skyldi taka sætt af Sigvrði Ribbvng. ok lagði erkibyskvp bann við hveriom manni ef nokkurn vfríþ gerði 15 fyrr enn sættarstefna væri reynd. þessi bref komv i mot lendum monnom æstr fyrir Avgðom ok korsbroðir einn af Níþarósi ok annarr af Oslu ok nokkvir jarlsmenn. þa er lendir menn hófðo heyrtr brefin foro sendimenn norðr til konvngs enn lendir menn inn i Vikina. Ok er þeir kvomv til Jarlseyiar var hinn bezti byrr til Osloar. enn Ribbvngar 20 voro fyrir i Oslu. hefði Birkibeinar þar vnnit hinn fegrsta sigr. enn þeir kvoðuz eigi villdo verþa fyrir banni erkibyskups enn reiði iarls. líðzmenn villdo inn fara ok reðo þeir ongo.

(Um brefasending.)

149. þa er brefin komv til Hákonar konvngs mislíkaði honom ok 25 sagði sva. Ekki mvn ek iatta þesso landaskipti sva akaft. Sendi hann síðan menn með bresvm norðr til erkibyskups ok iarls þæ er sva mællto. þer rituþut til var ok hetum oss nockurum afarkostum ef vær villdim eigi sættaz við Ribbvnga ok iatta Sigvrði varri fæþvrleifð. Enn oss þickir þat harðr kostr at iatta þeim manni landaskipti er ecki er 30 til Noregs kominn fyrir burða sakir. mvn nv at því koma sem þer rituþut til vár i hæst herra erkibyskvp er þer komvt i land at hvarigir voro annarra vinir korsbræðr ok þer allir samt. at sækjaz ser vm líkir saman skriða níþinngar. þetta megil þer nv fylla felagar. enn sva sem þat er. þa skal gvð skipta með oss enn eigi byskvpar. Erlinngr líoð- 35 horn var þa með konvngi hann var nockvt i æzkv við erkibyskvp. ok er hann heyrði þetta svaraði hann konvnginom sva. þat er ecki vndar- lígt at erkibyskvp frændi varr bregði nockvt a vtrvnaðinn. því at oss



fylgir þat ollum er af Standala ætt ervm komnir at vera eigi alkostar tryggvir.

(Konungr spurði andlát Sigurðar Ribbungs.)

150. Enn er a leiþ variþ bæð konungr vt leiðangri miklum ok  
5 bio ferð sina i Vik æstr. J þenna tíma komv menn norðan fra iarli  
með brefvm ok sogðu at iarl hefði fengit harða sótt ok kolluðu hæt-  
ligan mátt hans. [398] enn guð bætti honom þo af þessi sótt. Þa er  
Hakon konungr reið vpp til Alrekksstaða einn sunnodag or Biorgyn sem  
vandi hans var til. kom a mót honom einn hlápanndi maðr akafliga af  
10 Ribbvngom. hann hafði rýnakefli i hendi þat sem einn Ribbvngr sendi  
konunginum ok sagði sva at Sigvrðr [Ribbvnga konungr<sup>1</sup> var andaþr. ok  
bað konunginn gera nockvt skiott rað fyrir at eigi kvæmi Knvtr til at  
styrkia flokkinn i annat sinn. Konungr let þegar gera bref austr til Knvtz  
frænda sins ok bæþ honom goða kosti sem fyrr. Konungr skyndi þa  
15 ferþ sinni æstr ok kom eftir Seliomanna<sup>2</sup> vokv i Vikina.

(Af Knúti konungsfrænda.)

151. Sigvrðr Ribbvngr andaþiz i Oslu. enn menn hans leyndo  
andlati hans ok fluttv lik hans vpp a land ok sogðu hann sivkan. Þa  
sendo þeir æstr i Gætland Haralld af Læftvni. Alf Styrsson. Erling  
20 rúmstaf til Askels logmannz ok frv Kristinar. ok baðu þess at ivnkherra  
Knvtr skyldi binndaz fyrir flokkinn. ok sogðu landit mvndo liggia læst  
fyrir ef hann kvæmi til. Frv Kristin trvþi þessom fortølum. ok fengo  
þæ ivnkherra Knvt i hendr Ribbvngom. ok fylgðu honom margar sveitir  
af Gætum ok Markamonnum.

25 (Frá Knúti konungi ok Birkibeinum).

152. Þa er Knvtr kom a Ræmariki let hann taka sig til konungs  
ok dreif þa stórmikit lið til hans. sem Stvrla segir.

30	Flokk tok enn sa er ecki ognmíldr friþaz villdi eftir dolgstriði dæþan dæþinnnginn hofþinngia.	Knvtr reð bag at briota boðtræstr við gram hræstan geystr þvi at Gætar fystv geðbraðir landraða.
----	---	---

Lendir menn ok Birkibeinar þeir sem i Vikinni voro hvgðu eftir andlat  
Sigvrðar at engi nyr vfriþr mvndi vppi vera. Enn er þeir spurðu þessi  
tíþindi eflduz þeir at líþi hverr i sinni syslu. Allir bæendr i Vikinni  
35 villdo eigi ganga vndir vtlendzkan her. Knvtr for til Osloar ok let þar

<sup>1</sup>) [Ribb. k. Cd.    <sup>2</sup>) seliamanna Cd.

gefa sér konungsnafn. Þeir höfðu þá Osloar syslu Gvthormr Erlendzson ok Klæmit af Holmi. Þeir voru vestr í Hliðom í syslu sinni. Bændr stefndu þing ok nefndu menn or bygðom at fara til Osloar at Ribbvngom. Þessir voru fyrir bændom Steinroþr prestr. Þorbiorn slóþi. Eiríkr ignarbacki. hann bar merki bænda. Enn er Ribbvngar spyrðu 5 þetta foru þeir a moti þeim ok hittvz fyrir vestan Akri a engiom nockvrom ok varþ þar hinn harþazti bardagi með Gætom ok Norðmonnom. Staðr varþ a bændom er þeir fvnndo ok villdo varla fram. enn er Birkibeinar sa þat hliopv þeir af hestóm sinom ok gengo diarfliga fram. Ribbvngar sottv at þeim miog því at þeir höfðu hræstan höfðinngia ok 10 felldo þegar í fyrsto Eirík ignarbacka merkismann bænda. Nv er bændr sa at Birkibeinar borðvz diarfliga hliopv þeir af hestvm [399] sinom ok fylgðu þeim vel ok drengiliga. Litlu síðarr helldo Ribbvngar vndan ok fell þar mikill luti villdarliðz þeirra ok nær allir höfðingiar Gæta. Knvtr komz vndan a hesti ok .iij. Ribbvngar með honom. hann hleypti 15 yfir bru nockvra ok fell þar hestr hans. enn hann dró vndan sem næþugligaz ok for vpp a land. Þeir Ribbvngar höfðu þá mestan luta Upplanda ok skip oll í vætum bæði í Miors ok oðrom stoðom. skipuðu Ribbvngar þar allar syslur. því at Birkibeinar voru ongvir a Vpplondom.

(Frá einum bónda.)

20

153. Hakon konvngr sigldi suðr til Vikrinnar. hann hafði skip þat er Drekin het. hann sigldi fram fra oðrom skiponom. hann lagði at við Áreyiar. síðan geck hann í bat ok reyri yfir til bæiarins ok fretti tíþinda. Bondi svaraði. Segi ek tíþindi er yðr mvnu gop þickia enn mer þickia storill. ek atta .ij. sunu með Ribbvngom ok erv nv baðir dæþir. 25 Hann sagði þá konvngi allan atburð fra bardaganom a Akri. Konvnggrinn heið skipa sinna ok sigldi síðan inn til Osloar. Síþan stefndi hann til sin lendum monnom or Vikinni ok for a Vpplond. ok let draga .xxxiiij. skip or bænom. Enn síðan Knvtr hafði flyit lagv bændr í samnaði ok gætto sin drengiliga ok biðu sva konungs. Arnbiorn Jonsson ok Symon 30 kyr leto draga .xiiij. skip or Elfi. Hakon konvngr var .ij. nætr a leiðinni. hann kom yfir hit fyrsta eiþit vpp til Stafnsbiarga. þat er langar .ij. rastir at draga vm myrar ok skoga aþr þeir komv í vatnit. Síðan drogo þeir rastar langt eiþ aðr komv í Elfina. Birkibeinar foro helldr ospac- 35 lica. Hakon konvngr hafði nockut amæli af því at hann refsaði litt. þá let hann drepa gest einn þann er ospakaztr hafði verit. Síðan gat engi maðr at ospect væri ger. Vm morgininn er konvngr kom til Eiðz. gerði hann fyrir nockvr lettiskip. ok toko þeir niosnarmenn Ribbvnga

vppi i Mynni .vi. saman ok drapo. Vm kvelldit for konvngr til valzins með alla menn sina. hann hafði eigi sanna niosn af hvar Ribbvngar voro. þeir sa hvar reyri eitt skip Ribbvnga ok logðo þegar at landi. enn konvngr tok skip þeirra. Síðan atti hann tal við lip sitt ok bæþ  
 5 þeim at þeir skyldi eigi drepa Knvt frenda hans þott þeim gæfi færi a. fyrir sakir Hakonar iarls fæþvr hans. Þa er liost var vm morgininn sa Birkibeinar skip Ribbvnga róa moti ser sem akafligast ok hvg(ð)o at þeir villdi beriaz því at þeir höfðo skip myclu stærri enn Birkibeinar. Enn þegar Ribbvngar sa ferþ konvngs logðo þeir at landi ok flyðo i  
 10 bygð þa er Hvn heitir. enn konvngr tok oll skip þeirra ok vistir ok mikit herfang. Siðan for konvngr æstr til Hamars. ok lago þar margir Ribbvngar i sárom þeir sem bariz höfðo a Akri. ok gaf konvngr þeim ollum griþ. Eftir þat stefndi konvngr bændom [400] til sin ok gerði samhelldi við þa moti Ribbvngom. Knvtr hafði flyit a Hapaland vpp.  
 15 konvngr sendi menn til hans ok bæþ honom enn goða kosti ef hann villdi sættaz. enn er Ribbvngar visso þetta. gættv þeir sva at Knvtr matti eigi brætt komaz. sogðo sendimenn sva konvngi. Eftir þat skipaði konvngr Vpplond. ok let oll skipin vera i Miors ok setti menn til at gæta. enn hann bioz norðr til Biorgyniar til motz við erkibyskvp ok  
 20 iarl. því at hann spurði<sup>1</sup> at þeir voro norðan komnir. konvngr sendi norðr fyrir þorstein heimnes merkismann sinn. at þeir skyldi biða hans. þorsteinn var .ix. nætr a leið. þeir erkibyskvp ok iarl gerðo þat rað at hann for norðr aftr enn iarl mvndi biða konvngs. Hakon konvngr atti þing i Oslu ok Tunsbergi ok höfðo allir bændr samhelldi við  
 25 hann moti Ribbvngom. Siðan for hann norðr ok kom þorsteinn heimnes moti honom i Portyrío ok sagði at erkibyskvp hefði heitið at biða konvngs aðr þeir iarl toluðo. enn siðan sneri erkibyskvp norðr. hann sagði ok at margir menn voro komnir vestan vm haf at finna konvng ok bað hann skynda. Þa er konvngr kom til Biorgyniar var þar fyrir Skvli  
 30 iarl ok Jon iarl af Orkneyiom. Symon byskvp af Suðreyiom ok aboti af Ey hinni helgo. skipaði konvngr fyrst þeirra mali með raði iarls.

(Knútr eflist.)

154. Knvtr flyði vestr i dali þa er hann hliop af skipom i Miors. hann spurði at samnaðr var fyrir hann gerr a Heiðmork ok Haðalandi.  
 35 sneri hann þa norðr i Gvpbrandzdali ok þaðan i Vermaland. eflidiz hann þa enn at liði ok for siðan norðr i Noreg. Hann kom fram i syslu Arnbiarnar Jonssonar þar sem Skavn heitir ok Hegginn. hann gerði þar morg hervirki. Enn er bændr villdo veria sjinn kost fellu margir af þeim

<sup>1</sup>) spyrdi Cd.

goðir drengir. Arnbiorn sendi þá bref til konungs ok bað hann skunnda i Vikina ok sagði at Ribbvngar styrktvz miog. Ok er konvngr spyr þessi típindi ferr hann æstr i land. enn iarl for norðr til þrandheims. Þá er konvngr kom til Tvnsbergs setti hann þar a bergino Erling lióðhorn at húa til iolaveizlu. enn hann for inn til Osloar. komv þar 5 syslomenn hans til motz við hann ofan af Haðalandi ok sogðu þar típindi at Ribbvngar hefði dregit skip i Miors vm Eiðaskog. enn þar væri fyrir i eyionni syslumenn konungs Gvthormr fionkr frændi konungs ok Arni a Hola at gæta skipa. Ribbvngar komv at þeim oværom ok felldo Gvthorm inni enn Arni komz út ok fell a akrinóm ok sveit 10 þeirra. Síðan toko Ribbvngar skip oll i Miors ok oðrom vælnum. Enn er bæendr spvrðu þat gafo þeir vpp bygðina enn toko grið af Ribbvngom. hófðu Ribbvngar nv oll Vpplond inn til oss. J Oslu var þá meirr enn .cc. af bændom ok bæiarmonnom. Konvngr atti þá tal við liðit ok sogðu bæendr sva at þeir hefði Birkibeinom fylkt síðan þar- 15 daginn var a Akri. vilíom ver nv biðia yðr herra at þer sitíþ her i vetr at gæta bygða várra. [401] enn ver vilíum gera yðr allan almenning a bak iolum. ok ef yþr þickir nockvt a vannta vilíom ver gefa yðr half hú vár ok halfar allar vistir. enn ef þer vilit eigi her dveliaz tokv ver oss grið af Ribbvngom. Konvngr þackaði þeim boð sitt ok sagði at 20 hann mvndi gefa þeim orskvrð þá er hann hefði talat við sina menn. Enn er konvngr talapi við rað sitt. lottv allir at hann legði sva mikit vndir trvnað bænda at hann sæti i Oslu. sogðu at Sverri konvngi gafz þat eigi vel. þá er bæendr foro at honom til Osloar. Konvngr segir þá bændom at hann vill sitia a bergino enn setia þar eftir lenda menn 25 sina at gæta varnaðar þeirra. Bæendr attv enn tal sin a milli ok buðu at nefna konvngi gisla or kirkiosoknum hina beztu bæendr ef hann hefði nockvrn vantrvnað a þeim. Atti konvngr þá enn tal við sina menn ok baðu allir at hann tryði eigi bændom. Konvngr gaf þá orskurð. sagði at hann mvndi þar engis mannz rað vm taka qvez hia 30 bændom skylldo vera er þo buþv þeir honom sva goða kosti. ok villdo fe sitt ok fior leggja við lif hans. Konvngr sat i Hakonargarði. enn vm jolin i byskvpsgarpi. hann sendi eftir fongom til Tvnsbergs ok Biorgyniar. þessi var hinn tivndi vetr konvngdóms hans. Arnbiorn Jonsson sat vm vettrinn til landzgæzlu i Valldisholma ok niosnar.

35

(Sættarboð Hákonar konungs.)

155. Herra Knvtr for æstr i Gætland ok sat þar meðan hæst var vettrar. enn setti eftir nockurar sveitir Ribbvnga i Miors ok drogo þeir

skip at ser vm oll Vpplond. Hakon konvngr sendi menn vm vettrinn leyniliga með brefum i lið Ribbvnga til sveitarhöfþingia ok margra annarra ok bæþ þeim grip ef þeir kvæmi til hans. Enn þessi grip tok fyrst Erlingr rvmstafr. hann var ræskr maðr. ok er hann kom a kon-  
 5 vngs fvnd feck hann sætt sæniliga. Konvngr gerþi nockurar sveilir i Soleyiar at leita Ribbvnga. ok var fyrir þeim Erlingr rvmstafr. þar fellu .xl. manna af Ribbvngom. Siðan hellt konvngr Erling fyrir tryggvan mann. qvæþ hann sig hoggvit hafa i lendz mannz rett. þa var ger onnvr ferþ æstr i Vikina hit efra a hestom. var fyrir þeim Sigvrþr kyr  
 10 ok hafði .ccc. manna ok komv æstr i Befio. voro þar fyrir margir Ribbvngar ok fengv niosn af Birkibeinom ok flyðo þegar vndan. enn þo fengo Birkibeinar her ok hvar af monnom þeirra. for Sigvrðr aþr til konvngs. — Vm svmarit eftir andlat Sigvrðar Ribbvngs skilþi Gvð- olfr sig fra flockinom Ribbvnga ok for heim til bvs sins. hann gætti  
 15 sin i kirkio nær bænom. þat var gótt vigi. hann hafði gert margar vspectir þar i bygðom þa er hann var með Ribbvngom. Otryggr het bondi sa er hann hafði barit miog ok tekit af honom hest goðan. hann atti .ij. svno. het annarr Asolfr enn annarr Gvþleifr. þeir finngo ser sveit manna ok foro at Gvðolfi. þeir toko stiga ok settv við kirkiona  
 20 ok hioggv rafit yfir honom ok liopv þar inn ok drapo hann. ok var hann litt harmdæþr.

## (Orðsending.)

156. [402] þetta sama hæst gerþi Skvli iarl sendimenn til Valldimars konvngs Kolbein kettvrygg. Grvnda fehirði. ok er þeir foro heim vm  
 25 vettrinn lagu þeir i Masstrondum fyrir isa sakir. Kvntr var þa i Lioðhusum. ok er hann spurði þetta. toko Ribbvngar lettiskip ok foro at þeim ok komv a þa ovara. þar lagv margir kæpmenn i hofnom ok villdo ecki hialpa þeim. enn þeir vorðvz vel ok drengiliga ok fellu þar baðir með forvneyti sino nær ollu. Enn er Hakon konvngr fretti þetta  
 30 let hann hægga isinn or Oslu allt vt vm holma ok var þat syst a .ij. dægum. Siðan voro skipot morg lettiskip æstr til Lioðhvsa. ok þessir formenn Lopinn Gvnnason. Symon kyr. Hallvarþr bratti. Gunnbiorn. Olafr Jnngvson. Ok er þeir komv fram var Kvntr i brottv ok allr herrinn. nema fair menn voro eftir. sa het Biorn barki er fyrir þeim  
 35 var. þeir satv i kastalanom norðr fra bænom. Birkibeinar settuz vm kastalann ok var hann skiott vpp gefinn. enn þeir fengo grip er i satu. toko Birkibeinar þar mikit herfang. enn brenndo kastalann. þeir logðo stór giolld a þa bæendr er verit hofðo með Knvti. Siðan foro þeir aþr til konvngs. Sva qvæð Stvrla.

Vitr let virki briota  
valldr norrænnar alldar  
æstr þar er iofrar treystuz  
ognfusir Lioðhvsa.

þat veit ek at gallt Gætum  
gælvgr oddviti iofra  
þioð fekk ræsis reiði  
rán geck slíkt at vánum.

(Frá konungi ok Knúti.)

5

157. Ribbvngar somnoðoz saman a Vpplondom ok voro floðmennir i Miors. Þa let Hakon konvngr draga skip nockvr or Oslu upp i Elfi ok voro þessir menn fyrir. Jvarr af Skeðiohofi ok Saxi blaðspiot. þeir gættv sin vel a skipom. Ribbvngar voro flestir farnir or Miors við Knvti. Konvngr for or Oslu vpp til Eiðzvallar ok atti þing við bæendr. 10 gengo þeir þa i samhelldi við hann a nyia leik. Konvngr sneri þaðan a Rømariki ok sva æstr yfir Elfina. þvi at honom var sagt at Knvtr leti draga skip or Hellisfirði ok ætlaði vpp a Markir ok þaðan i Elfina. Ok er konvngr kom i bygð þa er Hegginn heitir var honom sagt at þat var lygð ein. sneri hann þa aftr til Osloar. var þat halfvm manaði fyrir 15 paska. Þa er Knvtr spvrði at konvngr var aftr horfinn let hann draga (skip) or Hellisfirði. þar er alldr hofðo fyrr skip dregin verit. ok kom þeim vpp a Markir ok sva norðr i Elfi. ok komv a vvert Birkibeinom ok ellto þa af skipom sinom út til Osloar.

(Um skipadrátt.)

20

158. Enn er konvngr spvrði þetta let hann draga halfan fiorða tog skipa or Oslu. hann fylgði sialfr. Konvngr gerði orð Arnbirni Jonsseyri ok oðrom lendum monnom at þeir drægi skip vpp i Elfina. ok fvndo þeir konvng i Eyjavatni. þa spurðo þeir til Haralldz af Løstuni ok margra Ribbvnga er voro i bygð þeirri er Skønn heitir. Konvngr 25 gerði til þeirra nockurar sveitir ok mættvz þeir a skogi nockurom ok varþ þar bardagi ok flyðo Ribbvngar ok letuz .i. manna af þeim. enn Birkibeinar foro til konvngs. [403] Konvngr let þa draga skipin i a þa er Kinna heitir ok þaðan rastar langt eið aðr þeir komv i Elfi. þa var honom sagt at Ribbvngar hefði snuit æstr fra Elfinni. helldo Birki- 30 beinar þa eftir þeim ok drog v skipin vm Fvndoeið ok komv til þess bæiar er Fala heitir. þa var honom sagt at Ribbvngar voro æstr a Vigri. Konvngr geck þa fra skipom ok flest lið hans. enn setti eftir at gæta skipa Gunnar bonda ok Saxa blaðspiot. þetta var sunnodaginn. Vm morgininn kom konvngr i lysing iafnfram kirkionni a Vigri. þar 35 var honom sagt at Ribbvngar lágo þar oðrv megin vatzens ok þeir reyri hvern dag yfir vatnit til tíþinda. þa bað konvngr sina menn

leynaz i skogvm vpp fra bænom. Enn er sol tok at skina sa Ribbvngar  
 hvar liðit lá i skoginum. ok snero þeir þa út aftr skipom sinom þeim  
 megin sem þeir voro. Birkibeinar skyndo þa sinni ferþ. því at þeir  
 oltvþvz at Ribbvngar mvndi taka skip þeirra. Þeir komv at Amvnda  
 5 a Folavelli oværom. voro svmir drepnr enn svmir a kaf elltir. ok allir  
 letv vapnin. Vm morgininn er Birkibeinar liopv fram syndiz Ribbvngom  
 meira líþit enn var. þa hliop<sup>1</sup> Haralldr af Læstvni út a árbackann ok  
 spvrfi hverr fyrir líþi reði. Haralldr stangarfylia svaraði. Kennaz mvnom  
 við frændi. ver ervm her kyslungar ok systlummenn af Vpplondom. Har-  
 10 alldr svaraði. Sialldan hafit þer sva mikít líþ eða íafnvel buit. eða hvar  
 er Hakon konvng. Her er hann sagði Haralldr. Hinn svaraði. Hui villdi  
 hann taka a sig sva mikla vesolld at láni at rekaz at oss Ribbvngom  
 allt a Markir æstr. Meirr ætla ek næpsyn til reka sagði Haralldr enn  
 ofkæti. at stockva slikom oalldarflocki or landino sem þer hafit. Foro  
 15 þa hvarirtveggio sem mest máttu. þeir skutuz a þar sem ain var miost.  
 þa gerði gvð sem íafnan micla miskunn við Hakon konvng. því at þeir  
 sem a skoginvm foro gengo þar vpp sem konvng. hafði rað fyrir  
 gert. þeir fvndo þar sveit af Ribbvngom ok drapo þa alla. þa vrþo  
 þeir varir við at meginherrinn Ribbvnga var þeim megin arinnar. snero  
 20 þeir þa yfir ána ok mættu konvnginum. vrðo þa hvarir oðrom fegnir.  
 Enn þegar er Ribbvngar sa at konvng. naði skipom sinom þa snero  
 þeir æstr aftr sinni ferþ. Enn þar var þa mikill stræmr ok hasteint i  
 anni er konvng. naði skipom sinom. ok sva var þar sem Ribbvngar  
 voro komnir. ok gengo hvarirtveggio a land vpp ok leiddo skip sin  
 25 enn svmir styrðo með forkum. ok ef nockvt reip bilaði a einhuerio  
 skipi var þat þegar i ofæro. Enn er þeir komv þar sem miost var ain  
 hvillduz<sup>2</sup> hvarirtveggio. ok ætlaði konvng. at snæða. Ribbvngar skutu.  
 foro þa hvarirtveggio sem mest. foro Ribbvngar til kirkiobæiarins ok  
 mælltu mart illt við Birkibeina. Konvng. haf þa hætta folsku þeirri.  
 30 bað þa biða þess er skip hans kvæmi ok mætti þeir þa við [404] eigaz  
 fleira enn orð ein. Ribbvngar kvaþvz þat giarna vilia.

(Frá Hákoní konungi.)

159. þa er .xiiij. skip komv til konvngs bio hann þæ sem bezl.  
 Ok meðan konvng. gerþi þetta logðo Ribbvngar skipom sinom æstr  
 35 með kirkionni ok vpp vm þvera a litla (i) vatn þat er Vingsior heitir.  
 þat gengr allt at Eiðaskógi. Birkibeinar reyro yfir ána. ok er þeir

<sup>1</sup>) hliof *Cd.*    <sup>2</sup>) hvilldiz *Cd.*



komv a miþia. sa þeir at Ribbvngar hófðu fylkt fyrir þeim ok skutv a þa akafliga ok hvgðu at Ribbvngar mvndo biða þeirra. því at þeir hófðu vigi orvgð. þar sem backinn er þriggia spiotskaþta hár er þeir stopv a. enn leiran sva blætt at annarr fótr stoð fastr þar til er annarr var niðr settr. var hinn mesti haski þar at at sækia. enn Birkibeinar reyro 5 þo at sem diarfligazt. Enn er skipin reyro at landi flyðu Ribbvngar. enn Birkibeinar gengo eftir ok hvgðu at þeir mvndo biða ofarr meirr. ok er þeir komv vpp a backann voro Ribbvngar hvergi nær. Sneri þa Hakon konvngr aftr til skipa sinna ok for æstr eftir votnum þar sem skip Ribbvnga foro vndan. reyro hvarirtveggio sem mest máttu. 10 Konvngr for hit efra með vatni æstr. Enn er Ribbvngar komv til vazendans. hliopv þeir af skipom. konvngr kom þa eftir þeim ok felldi nockura menn af þeim enn tok oll skipin. þetta var mánadag i gagn-dægom. Konvngr bað menn sina snæða því at þeir hófðu ecki etiþ siðan lægardaginn. þar fretti konvngr at Knvtr hafði hit beinsta snvit 15 vtt a Markir. sneri hann þa norðr aftr ok sva vpp a Heiðmork ok drog v skipin vm Fvndoeið ok sva i Miors. Hallvarþr byskvp var þa i Hamri ok var konvngr með honom vppstigningardag i goðom fagnaði. skipaði konvngr þa oll Vpplond ok setti menn til skipagæzlu. Siðan for konvngr til Osloar hann var þar halfan manvð aðr hann bioz æstr til Elfar. 20

(Brefsending til konungs.)

160. þa er Hakon konvngr var buinn at fara æstr til landzenda. komv bref fra Knvtz ok frv Kristinar ok logmannzins ok leitufu Knvti griþa til konvngs ok sagði sva at hann villdi koma a valld konvngs þegar hann kvæmi æstr. þær baðo þetta fara leyniliga at eigi yrði 25 Ribbvngar varir við. því at þeir villdo drepa Knvt ef hann færi eigi þeirra raðom fram. Konvngr fagnar þesso ok gerði bref i moti ok het Knvti frænda sinom griþom ok sæmðom ef hann quæmi a hans valld. Ok er Hakon konvngr kom i Elfina var honom sagt at Ribbvngar voro vppi i Væni. gerði hann þa menn til frv Kristinar at vita 30 hvart þat skyldi halldaz sem Knvtr hafði mællt. Enn frv Kristin sagði sva at hon mvndi sialf koma at friþa fyrir Knvti seyni sinom við konvng. þar var þa með konvngi Ormr byskvp ok margir lendir menn er konvngr villdi við þessa sættarstefno hafa. ok sat hann i Konvngahellu halfan manvð. ok komv menn dagliga fra frv Kristinar ok sogðu 35 þa ok þa at Knvtr mvndi koma a konvngs valld.



## (Svik Knúts.)

161. Herra Knvtr tok þa þat bragð er eigi tok hans faðir. hann let draga skip æstr<sup>1</sup> yfir Eiðaskóg sva sem alldri voro [405] fyrri dregin. ok komv a vvarð at konvngs monnom i Varmá iafnfram Eiðzveli. þar  
 5 var fyrir Jvarr af Skeðiohofi. Jon ketlingr. Erlingr rvmstafr. þorgeirr byskvpsmágr. Andres hviti ok margir Birkibeinar. enn bæendr helldo samnaðinom a Eiðzveli. þa fengu Birkibeinar niosn af Ribbvngom. Birkibeinar hófðo stór skip. Enn er þeir svnduz tokz þar hin snarpazta orusta ok veitti Birkibeinom þyngra. sva at næsta komv þeir a flóttu.  
 10 þa kom til Jon ketlingr ok Erlingr rvmstafr a karfa einom ok retto Birkibeinar þa við. Sneri þa mannfallino i lip Ribbvnga ok vanv braþara toko þeir vndan. Knvtr liop a kaf ok feck næþuliga forðat ser. þar fell mart villdarmanna af Ribbvngom. enn Birkibeinar vrðo margir sarir. Jvarr bondi varþ sárr a sæti geck iafnan halltr siðan. Birkibeinar toko  
 15 oll skip þeirra. Eftir þetta dirfðoz bæendr miög við Ribbvnga sva at þeir foro iafnan at þeim ok drapo mart manna af þeim.

## (Ribbunga öld endast her.)

162. Nv er Ribbvngar sa at alla vega þrængði kosti þeirra sendo þeir gisla til konvngs i Hornborvsvnd. Konvngr sigldi æstan vm daginn  
 20 ok lagði at æstan fiarðar ok sendi menn til Knvtz a nyia leik. enn het ollum Ribbvngom griþom ef þeir villdi a hans valld ganga. Eftir þat for konvngr til Osloar. Litlu siðarr kom Haralldr af Læstvni til konvngs sendr af Knvti til fyllra griþa ok sættar af Birkibeinom. Hakon konvngr hafði þa hirðstefno ok sagði sva. Flestvm monnom er þat  
 25 kvnnigt hvern rekstr ok vās ver hofvm haft fyrir Ribbvngom ok margfalldan skaða i lati goðra drengia þott þeir hafi fleiri fyrir oss latip er betr er. Nv biðia þeir oss griþa. enn ef ver vilium þeim griþ gefa. þa skvlu þeir vera kallslæsir af oss of alla luti þa er þeir hafa við oss misgert sem siðr er til goðra hofþinngia. ella iattom þeim ongvum  
 30 griþom ok fylgiom þeim sem fastazt. því at nv er minnkaðr styrkr þeirra. ok em ek þess ecki vífysari. enn þo skvlut þer raða. Birkibeinar kvoðvz giarna vilia fyrir lata Ribbvngom fiartion ok manna lát. helldr enn rekazt eftir þeim. Sendi konvngr þa eftir þeim Knvti. ok foro þeir til Osloar a konvngs valld ok fiolþi villdarlipz Ribbvnga. Eftir þetta  
 35 skipaði konvngr riki sin vm oll Vpplond. Enn þeir Ribbvngar er ser vænto ongra griþa stvckv or Noregi a Markir. Sa het Magnus blaðstakkr er fyrir þeim bazt ok kallapiz konvngr. Enn er Hakon konvngr

<sup>1</sup>) skipræstr Cd.

fretti þetta sendi hann Haralld af Løstuni at na Magnusi. Enn er Magnus spurði til Haralldz hafði hann grvñ a at hann myndi honom eigi trvr vera ok for til ok drap hann. Konvnggrinn hafði sent ok bref æstr i Vermaland at bændr skyldi þar gera annathvart at reka vfloek þenna or bygðom sinom ella myndi hann fara til ok gera þeim bakelld 5 ongvinn mvin minna enn fyrr. Ok er bændr sa bref þetta somnoðoz þeir saman ok foro at Magnusi. toko hann ok festv vpp ok nockura menn með honom ok lykr þar æfi Ribbvnga.

(Frá Jvari gretti.)

163. [406] Hakon konvngr biosz or Oslu til Biorgyniar. hann gaf 10 Knvli frænda sinom .ij. langskip ok feck honom alla luti þa sem hann þurfti at hafa. Ok er konvngr kom i Seleyiar. var þar fyrir Skvli iarl með morgvinn skipom ok stórom. hann hafði ætlat suðr til Danmerkr. enn er þeir fyndaz sneri iarl norðr með konvngi til Biorgyniar. þeir voro baðir i konvngsgarði ok hofðo mikit fiolmenni. var þa bliðlikt með 15 þeim ok geck sinn dag hvarr til annars at skemta ser. þa voro dryckior miklar i bænum. Lendir menn hofðo stórar sveitir. Pall vagaskalm atti son er Jvarr grettir hét. hann drap einn fornan Birkibein vñ kvellit eftir aftansæng ok fann þat til saka at son hans hafði verit at vigi Arna heriardals. þessi het Eiríkr baggi. enn hitt varþ vigit norðr i 20 Vágvm. Enn er hirðin varþ vør við vigit Eiríks herklæddoz allir handgengnir menn. þessi típindi komv til þeirra feðganna Pals ok Nicholas. leto þeir illa yfir verkino er sa varþ fyrir er saklæss var. ok foro þeir i Nicholaskirkio stopvl ok bioggvz þar vñ. Hirðin geck at kirkionni ok villdi briota vpp. þa var sagt konvnginom. Skvli iarl var 25 þa i bopi hans ok gengo þeir þegar til Nicholaskirkio. þa hafði hirðin tekit Jvar nef frænda Pals ok ælluðo at drepa hann. Konvngr tok þegar Jvar a sitt valld ok bað hirðina eigi ganga at kirkionni. Enn vñ morginninn hafði konvngr hirðstefno ok sagði at hann villdi eigi at Nicholas gylldi þessa verks. þar sem hann var hvartki vitandi ne valld- 30 andi þessa verks. Geck þa Nicholas or kirkio a konvngs valld. enn Jvari broðvr hans let hann skiota yfir til mvinklifis. ok var hann þar til þess er hann for or landi. Mart hark varþ þar annat vñ svmarit fyrir ofdryckio sakir. enn allir lutir foro bliðliga með konvngi ok iarli.

(Her er Ólafr Hákonarson fæddr.)

35

164. Skuli iarl bað konvnginn at hann gæfi honom orlof at hann færi til Danmerkr a fynd Valldimars konvngs ok villdi riða or þrand-

heimi æstr i Vik. Konvngr lagði þar leyfi til. bioz þa iarl norðr i land. Herra Knvtr var i goðo yfirlæti af konvnginóm. bað hann ivngfrv Jnn-giriðar dottvr iarl's. ok með raði konvngs. festi Knvtr ser hana. ok rez hann til ferðar með iarli ok gerði brvðlæp sitt aðr þeir konvngr ok 5 iarl skilþo. þa var fæddr Olafr svn Hakonar konvngs. For iarl norðr til þrandheims ok skilþo þeir konvngr með bliðskap.

(Sira þórir kjörinn til erkibyskups.)

165. Petr erkibyskv hafði andaz annat hæst aðr Dionisiusmesso. ok var kosinn i stað hans sira þórir þrænski ok vtr farinn. A þesso 10 ari andapiz Honorius pavi. enn Gregorius pavi kom i stað hans. Hakon konvngr sat þann vetr i Biorgyn. ok var þessi hinn ellifti vetr konvngdoms hans. Vm varit i fæsto bio hann ferþ sina æstr i Vik ok kom til Tvnsbergs eftir paskir ok for þaðan inn til Osloar. ok er hann kom þar var þar fyrir Skvli ok herra Knvtr ok [407] margir aðrir goðir 15 drengir. þeir sem norðan foro með iarli.

(Dráp Ólafs hvíta.)

106. þa er þeir konvngr ok iarl hófðo fār nætr varit i bænom. kom þórir erkibyskv þar fra Rómi sunnan nyvigðr. Konvngr sendi menn a moti honóm vtr til Hofuðeyiar. ok for erkibyskv i konvngs 20 garð. Enn með því at konvngr hafði nóg fæng flutt<sup>1</sup> norðan með ser a skipóm. enn iarl hafði litinn kost. þa var iarl með konvngi optaz a kvelldóm. Konvngr var i garði þeim er het Digri skytninngr. enn iarl var i Skarthælinvm. Sa atburðr gerþiz at sa maðr er Hroi Hallkelsson het sveitvngr iarl's drap eitt kvelld handgenginn mann konvngs þann er 25 Olafr hviti het. Eftir þat liop Hroi i þann garð er konvngr var i ok iarl ok gaf sig i valld konvngs ok sagði hvat hann hafði gert. Konvngr svaraði sva. Með því at þv komt a vart valld þa mantv ná gripóm af oss. Litlu siðarr qvaþ við hirðmanna luðr ok liopv saman handgengnir menn þeir sem i voro bænom at garði þeim er iarl's menn 30 voro i. ok þessir lendir menn Arnbiorn Jonsson. Symon kyr. Lopinn Gvnnason. Gvnnbiorn bondi. þa er konvngr ok iarl spvrþo þetta. bað hann konvnginn leggja til nockut at betr færi enn til var stefnt. Konvngr stóþ vpp þegar ok bað iarl biða sin. ok er hann kom til garðhliðzins var sva mikil þræng af vapnvðo folki at<sup>2</sup> hann komz þar ecki 35 fram. þa for hann vpp yfir herðar monnom ok komz sva til iarl's manna. ok af hans tilkvamn lægðiz harkit. ok stefndi konvngr ollom monnom til tals

<sup>1</sup>) fluttan Cd.    <sup>2</sup>) vapnvðo folki tilf. Cd.

við sig i Hallvarþz kirkiogarþ. Siðan geck konvngr or garðinomi ok fylgði honom allt lípit norðr til Pála. því at allir Birkibeinar villdo ganga at iarls monnom. Eftir þat kom konvngr a gripum ok skylldi standa vm nottina til rannsaks. Vm morgininn leiddi konvngr Hroa i Hallvarþzkirkio ok bað hann sia(l)fan gæta sin. ok konvngr geck til iarls 5 ok skemto þeir ser.

(Líflát Gregorius Jónssonar.)

167. Siðan for Skvli iarl til mótz við Danakonvng ok með honom herra Knvtr. Gregorius Jonsson. Asolfr frændi iarls. þeir fvdno Dana- konvng i Kápmannahöfn ok tok hann vel við iarli. þeir tolvðo marga 10 hluti leyniliga. dvalþiz hann vm hriþ með Danakonvngi i goðo yfirlæti. Enn er þeir skilþoz gaf konvngr honom margar goðar gíafir ok veitti honom halft Hallland. For iarl norðr i Noreg. ok er hann kom til Tvn(s)bergs var konvngr norþr farinn til Biorgyniar. Herra Knvtr ok Gregorius fystvz norðr til konvngs ok fengv orlof. siðan stigo þeir 15 baðir a eitt skip. ok eft þeir komv fyrir Hvarfsness enda sigldo þeir i boða ok tyndiz þar Gregorius ok nockvrrir menn með honom. hann var gofgaztr lendra manna ok kominn af hinom bezlum monnom i Noregi. ok var nv miog endir a þeirri lendra manna ætt a Svnmæri er gofgvzt hafði verit. ok Blinndheimsmenn voro kallaðir. Herra Knvtr [408] 20 komz vndan næþuliga ok tyndi þar morgvm agætisgripom. foro þeir siðan norðr til Biorgyniar. tok konvngr við þeim sæmiliga. Skvli iarl dvalþiz vm hæstið i Vikinni. hann for er a leið norþr til þrandheims ok dvalþiz þar vm vettrinn.

(Frá sendimönnum Jóns jarls.)

25

168. Þetta svmar komv vestan vm haf sendimenn Jons iarls af Orkneyiom með morgum goðom fornum er iarl sendi Hakoni konvngi. Enn vm hæstip sendi konvngr iarli langskip gótt ok margar gíafir aðrar. Hakon konvngr sat þenna vetr i Biorgyn. þessi var hinn .xij. vetr konvngdoms hans. Þa var friðr goðr i landino ok gótt samþycki milli 30 konvngs ok iarls. Vm vettrinn sendi þorir erkibyskvp orð ollum byskvpom i Noregi at þeir skylldi koma til hans norðr vm svmarit. Þetta svmar spurðiz mikill vfríþr vestan vm haf af Svðreyiom.

(Frá Alein jarli.)

169. Aleinn hét iarl einn i Skotlandi son Rollandz iarls af Galvei. 35 hann var hinn mesti hermaðr þann tima. hann hafði mikinn her ok

fiolþa skipa. hann heriaði um Svðreyiar ok Jrland ok geyrði mikinn hernað víða um Vestrland. þá var Olafr Gvðrøþarson konungr i Mæn ok hellt hann drengiliga þat ríki fyrir iarli ok (með) miklum trvleika við Hakon konung. enn Svðreyia konungar þeir sem af Svmarliða ætt  
5 voru komnir voru miog otryggvir Hakoni konungi. þeir voru konungar i Svðreyiom Dvggall skrækr ok Dvngaðr bróðir hans faðir Jons er síðan var konungr. þeir voru seynir Dvggallz Svmarliðasonar. Ospakr het maðr. hann hafði lengi verit með Birkibeinom. þat kom vpp at hann var svn Dvggallz ok bróðir þessa. Svmarliði het einn bróðir þeirra er  
10 þá var enn konungr i Svðreyiom.

(Frá Andresi skjaldarband.)

170. Hakon konungr fór um hærstíþ æstr til Vikr til Osloar. Andres skjalldarband frændi konungs (var þar) ok bið þann vetr ferþ  
sina or landi til Jorsala. hann reið um vetrinn svðr a Hallland ok  
15 þaðan i Sioland ok sva til Hvitsandz ok þaðan palmara veg vt til hafs. ok geck þar a einn dromvnd ok hefir til hans áldri spvðzt síðan. ok ritaði Hakon konungr til Friþreks keisara ok annarra vina sinna vt i lond at þeir skyldi frettvm til hallda enn þat (er) þo ecki orþit. Jnn-  
gibiorg kona hans var eftir ok Petr svn þeirra. ok er Andres var  
20 brottv kom þat vpp af Jngibiorgv at Skvli iarli væri faðir Petrs ok geck iarli við frændsemi hans ok tok Petr til sín ok lagði micla ast a hann.

(Úspaki gefit konungs nafn.)

171. þenna vetr sat Hakon konungr i Oslu ok var þessi hinn .xiiij. vetr konungdóms hans. Um vetrinn er a leið hafði konungr þing  
25 i bænum. a því þingi gaf hann Ospaki konungs nafn. hann var kallaðr Ospaki svðreyski. Konungrinn gerði þá bert at hann myndi fa honom lið um svmarit vestr of haf. þann dag er þingit var kom æstan or Sviaríki Magnus broki svn Knvtz iarls Birgissvnar brosv fræn[409]di Hakonar konungs. hann atti Sigriði dottvr Knvtz Sviakonungs. Knvtr  
30 het ok svn þeirra. Hakon konungr tok sæmiliga við Magnusi ok dvalþiz hann um hriþ með konungi ok skilþo með miklum kærleikom. Um varit andapiz þorir erkibyskvp i þrandheimi paskadaginn. enn i stafinn var kiorinn Sigvrþr sín. ok fór hann þat svmar or landi.

(Konungr bjó lið vestr um haf.)

35 172. Hakon konungr fór um varit norðr til Biorgyniar. lét hann þar bva her þann er fylgia skyldi Ospaki konungi vestr um haf. Til

Þessar ferðar feck Skvli iarl svmt lípit ok þessa skipstjornarmenn Sigvrð sepil. Sigvrð smið. Pal Balkasv. enn af konungs hendi var þormvör þingskævn. Serkr sygnakiuka. Olvir illteitt. Sveinvngr svartí. Pall gás. Þeir hófðu .xi. skip af Noregi. Enn er þeir voro búnir kom vestan Olafr svartí Manar konvngs ok sagði mikinn ofríð af eyionom. 5 hann qvez ok af því stokkit or Mon at Aleinn iarl hafði dregit saman mikinn her ok ætlaði a hendr Noregsmonnom. hann hermði morg stóryrði iarlis til Noregsmanna. Olafr konvngs var .iiij. nætr í bænom aðr hann fór vestr aftr. Ok er þeir fóro af Orkneyiom hófðu þeir .xx. skip. Enn er þetta spurðu þeir Pall balki sun vnga konungs ok Ottarr snækollr 10 fóro þeir suðr í Skip ok fvnndo í Vestfirði þorkel þormvðarson ok horðuz við hann. þar fell þorkell ok seynir hans tveir. enn þormvðr son hans komz vndan sva at hann liop í ker eitt er flætt við skip ok rak þat með hann at Skotlandi fyrir norðan Hattarskot. Eftir þetta fóro þeir Balki til motz við þa Ospak konvng. 15

•

(Frá Norðmönnum ok Suðreyingum.)

173. Siðan komv þeir saman ollum herinom í Jarsund. þar voro þa tveir bræðr Ospaks konungs Dvggall ok Dunngaðr ok sa hinn þriði hófþingi frændi þeirra er Svmarliði het. ok hófðu þeir mikit líp. Þeir buðu Norðmonnom til veizlu ok hófðu vin styrkt. enn Norðmonnom var 20 sagt at eigi myndi allt vera svikalæst. Dvngaðr svaf a skipi Ospaks broðvr sins. Litlu siðarr veittv þeir Svðreyingom atgongo ok drapo Svmarliða ok mart manna með honom. þeir tokv Dvggal ok settv í flöttra. fátt fell af Norðmonnom. Ekki var Ospakr við þetta. enn er hann varþ varr við skætt hann brætt Dvngaði broður sinom. enn tok 25 Dvggall broðvr sinn í sina gæzlu. Þeir sömnoðu lípi ok skipom of eyiarnar ok fengo allz .lxxx. skipa ok sigldo fyrir Satirismvla svör ok sva inn til Botar. þar satu Skotar í kastala var þar stívarþr einn fyrir af Skotum. Norðmenn logðu til kastalans ok veitto harða atgongo. enn Skotar vorðvz vel ok helltv a þa biki vellanda ok blyi. þar fell 30 mart af Norðmonnom ok mart varþ sart. Norðmenn bunndo yfir sig flaka af vípi ok hioggv í siðan mvrinn. því at steinninn var blætr ok hrapaði veggrinn eftir þeim. Sa kertisveinn er Skagi skitraðr het skætt stívarþinn til bana í því er hann [410] hliop a borgarvegginn. þria daga borðvz þeir við borgarmenn at þeir ynni borgina. þeir toko þar mikit 35 fe ok ridara einn skotzkan er sig leysti vt fyrir .ccc. brenndra. þar fell af Norðmonnom Sveinvngr svartí ok nær .ccc. manna allt saman

ok Suðreyinngar. Þeir fengo mikinn storm ok tyndo þar .iiij. skipom með monnom ok ollu því er a var. Þeir spurðo þa at Aleinn iarl var æstr a Nesiom ok hafði dregit saman halft annat hvndrat skipa ok ætlaði at þeim. Þeir sigldo þa norðr vndir Satiri ok lagv þar vm hriþ  
 5 ok gerðv margar vpprásir. Þar feck Ospakr konvngr sótt ok lá litla stund aðr hann andaþiz. ok var hann miog harmdæpi af sinom monnom. Eftir þetta var Olafr konvngr hofþingi yfir ollum herinvm. Síðan sigldo þeir yfir vndir Kæpmannaeyiar ok lágo þar lengi vettrar. Þeir foro síðan til Manar ok var þar samnaðr fyrir þeim. Sa maðr var fyrir liði  
 10 því er Þorkell Nialsson hét. Manveriar villdo eigi beriaz moti Olafi konvngi ok rufv samnaðinn fyrir Þorkeli. ok toko Norðmenn hann hondom ok hofðo með ser vm hriþ i fiotrum. Sigvrðr sepill ok Sigvrðr smiðr hleypti Þorkeli i brot ok likaði þeirra monnom sumvm þat illa. Ok er vára tok forv Norðmenn i brot or Mon enn Olafr konvngr  
 15 var eftir. Þeir sigldo norðr vndir Satiri ok gengo þar a land enn Skotar komv a mot þeim ok borðoz við þa ok voro miog læsir við bardagann hliopu til ok fra. Þar fellu margir menn af hvarumtveggjom. Enn er Norðmenn komv til skipa sinna. hofðo Skotar drepit alla sveina þeirra þa er a landi voro at bva vistir. Norðmenn veittv margar vpp-  
 20 rasir a Satiri ok foro þaðan norðr i eyiar. Ok er þeir komv i Lioðhvs var þar fyrir Þormvðr Þorkelsson. Þeir ellto hann or eyionvm ok drapo af honom nockura menn ok toko oll fong hans ok hertoko konv hans. sigldo sva norðr til Orkneyia. enn Pall Balkason var eftir i Suðreyiom ok fell hann nockvrvm vikum síðarr fyrir Gvðræpi svarta seyni Rægn-  
 25 valldz konvngs. Flestir Norðmenn sigldo þegar æstr til Noregs ok hofðo i þessi ferþ vnnit mikla sæmð Hakoni konvngi fyrir vestan hafit. Þakkaði konvngr þeim vel sina ferð.

(Heimkoma Sigurðar erkibyskups.)

174. Hakon konvngr hafði þenna vetr setið i Biorgyn. ok var  
 30 þessi hinn .xiiij. vetr konvngdóms hans. Þetta sama hæst kom Sigvrþr erkibyskvp heim fra vigslu ok for norðr til stols sins. I Orkneyiom dvalþiz eftir Oluir illteitt af Norðmonnom. hann var hirðmaðr Hakonar konvngs ok viafnaðarmaðr mikill. Hann for til Hanefs vnga er þa hafði syslu þar i eyionvm af konvngs hendi. hann var skvtilsveinn Hakonar  
 35 konvngs. Þeir voro .iiij. bræðr Hanefr vngi ok Kolbeinn ok Andres. Hanefr hafði mikla sveit manna. ok var helldr vdæll.

(Frá Snækolli.)

175. [411] Maðr het Snækollr Gvnnason þar i eyionum. moðir hans var Ragnhildr dottir Eiriks stagbrellz ok Jnngigerþar dottvr Rognvalldz iarl's hins helga. Snækollr kallaði a bu nockur þar i eyionom þar er þeir frændr hófðo att (er) af Rog(n)valldz ætt voro komnir. enn iarl 5 hafði at hallda. hann hafði vndandratt i at lata læs buin. enn Snækollr kærði þetta iafnan fyrir honom. tok iarl þa at svara styggliga. ok spvrði hvart hann villdi gera eftir Haralldi moðvrbroðvr sinom at kalla til Orkneyia i hendr honom. enn at viso ætla ek at veria þer riki mitt. Snækollr svaraði. Ván er mer þess at litils vnnir þv mer af Orkneyiom 10 ef þv vill eigi vnna þess er ek a at retlvn erfðom. Jon iarl lagði þa mikla fæð a við Snækoll. Tok hann sva vpp at honom væri eigi ohætt fyrir iarli. for hann þa til Hanefs ok reðz i sveit með þeim ok felagsskap.

(Frá Hånefi.)

15

176. Þeir foro yfir a Katanes vm hæstip hvarirtveggio i þorsa ok hófðo sin herbergi hvarir. iarl ok þeir Hanefr. enn hvarirtveggio hófðo mikla sveit. enn iafnan skilþi sveitvnga þeirra a er þeir svndoz drvknir a kvelldom. þat var eitt kvelld at þeir Hanefr sátv ok drvckv ok voro miog kátir. þa liop inn maðr einn fyrir Hanef ok mællti. 20 Hvgsa sva rað þitt Hanefr ok þer felagar at iarl ætla at veita yðr atgongo i nótt ok lata nv skipta vm með yðr. þvi at hann truir ecki ef þer buit lengi saman.

(Dráp Jóns jarls.)

177. Ok er Hanefr heyrði þetta. sagði hann Kolbeini broþvr sinom 25 ok Snækolli. taka nv þetta fyrir sannleik ok vilia eigi verþa seinni at bragði. biðia nv sveitvnga vapna sig. enn ofdryckian bio sva vm at þeim syndiz þetta ollum gótt rað. Enn er þeir voro vapnaðir gengo þeir at herbergiom þeim er iarl svaf i. ok baro þegar vapn a þa er fyrir voro. Enn er iarl varþ varr við vfriþinn leitaði hann vndan i 30 vndirklifa einn ok ætlaði at fela sig þar. enn þeir fengv niosn af hvar hann var. hliopv þeir þegar i klefann Snækollr ok Svmarliði Hrolfsson. Ollvir illteitt. þorkell ok Hrafn. ok enn fleiri sveitvngar. Snækollr fann iarl við tvnnv eina ok veittv þeir honom þegar banasár. þar letuz ok nockurir menn af þeim Hanefi. Jarl hafði .ix. sár. Eftir þetta verk foro 35 þeir Hanefr heim af Katanesi. þeir foro i Vigr ok settvz i kastalann er Kolbeinn hrvga hafði gera latið. þeir drogv at ser nóg fong i kastalann.



Enn er þetta spvrþv vinir iarls somnvðo þeir miklu liði ok foro vt i Vigr ok settvz vm kastalann. enn þar var ohægt sokn við at koma. þa somnvþvz ok saman frændr Hanefs Kolbeinn i Rei[412]nadali ok margir aðrir ok leituðo vm sættir með þeim. Sva kom at þeim voro grip  
 5 gefin. skyldo þeir vera vm veltrinn i Ork(n)eyiom. enn fara vm svmarit a fynd Hakonar konvngs til Noregs. ok skyldi hann skipa vm oll þessi mal. Ræfz þa samnaðrinn ok stoð vandræðalæst vm veltrinn. Vm varit eftir foro þeir til Noregs Hanefr ok hans felagar. a æðrv skipi voro frændr iarls ok vinir.

10 (Frá Orkneyingum.)

178. þenna vetr sat konvngur i Biorgyn ok var þessi hinn .xv. vetr konvngdoms hans. þeir Hanefr foro i garþ Avrapals. Litlu siðarr kom Skvli iarl norðan. var þa blasit til hirðstefno ollum handgengnum monnom. ok er þeir Hanefr ok felagar hans komv a stefnvna toko  
 15 skvtilsveinar þa bræðr Hanef ok Kolbein ok Snækoll ok sonv Rolfs kettlings Svmarliða ok Andres ok leiddo vpp til borgar ok voro þeir þar inn settir. enn Olvir illteitt ok þeir aðrir sem at vigi iarls hófðo varit voro fluttir vt i Toluholm. Biorn het gestr er at vigino var með þeim. hann var þa kominn gegnt Mariokirkio er þar hóf vpp messo ok  
 20 ætlaði at ganga a hirðstefnvna. Hann mælti. Skyldra ætla ek mer at ganga til messunnar enn a hirdstefnvna. Snyr hann inn i kirkiona. ok fyrr enn lokit var messunni var honom sagt at þeir Ollvir illteitt voro drepnir. ok gaf honom þat lif er hann for i kirkio. Sigvalldi Skialgsson magr iarls geck fastazt at eftirmali vm vig jarls. hann tok þorkel svarta  
 25 ok færði vt eftir stræti. ok er þeir komv fyrir garþ þann er Skvli iarl var i. stoð iarl við glugga einn ok kallaði a hann. Sigvalldi lat eigi drepa þorkel nema hann se ofmiog sakaðr. Sigvalldi svaraði. Hann er því meirr sakaðr enn aðrir at hann vann a iarli dæþom. For þorkell vt til holmsins með Olui ok voro þar halshægnir .v. menn. Rafn ok  
 30 Olvir ok þorkell ok .ij. menn aðrir þeir er at vigi Jons iarls vorv.

(Skiptapi.)

179. þetta sama hæst foro Orkneyingar vestan ok gengo allir a eitt skip hinir bezto menn or eyionom. þetta skip tyndiz ok allir menn þeir sem a voro. ok hafa margir menn þess seint hætr fengit. Skvli  
 35 iarl for norðr til þrandheims vm hæstið ok þeir Hanefr ok Kolbeinn með honom ok Snækollr. var hann ok þeir bræðr vm veltrinn með Pali vagaskalm norðr a Dyniarnesi. Vm varit for hann til konvngs ok

fekk þá leyfi heim at fara. hann varþ aftrreka i Hernar ok þar tok hann sótt ok andapízt. enn Kolbeinn broðir hans andapízt i þrandheimi litlu síðarr. Snækollr var lengi síðan með Skvla iarli ok Hakoni konvngi.

(Greinir milli Hákonar konungs ok Skúla jarls.) 5

180. Vm hǽstið er þeir hófðo skiliz i Biorgyn konvngr ok iarl þa var fæddr Marteinsmesso nott Hakon son Hakonar konvngs. ok þann vetr eftir sat Hakon konvngr i Biorgyn. ok var þessi hinn sextandi [413] vetr konvngdoms hans. þenna vetr kǫmv vpp margar greinir ok sunndrþycki milli Hakonar konvngs ok Skvla jarls ok hófz miog af 10 orðom lendra manna. Skvli iarl hafði þenna vetr skipagerþir miklar ok morg onnvr þar tiltæki er hans ovinir hófðo grvn a ok virðo til vtrvleika við konvng. þa var ondut frv Jnngiriðr dottir jarls er atti herra Knvtr ok var þa oll þeirra vinatta.<sup>1</sup> Herra Knvtr hafði þa halft Rygiafylki ok Sogn halfan. ok þotti honom þat len minna enn hann 15 villdi. hann flutti þat fyrir konvngi at landaskipti þat væri eigi iafnligt sem gert var i Biorgyn. ok þat væri nærr helminngi landz enn þriþi-unngi er Skvli iarl hafði. þenna vetr gerþi Sigvrþr erkibyskv orð ollum byskvpom i Noregi ok stefndi þeim til motz við sig i Biorgyn vm svmarit eftir. 20

(Orðsending Hákonar konungs.)

181. Hakon konvngr for vm varit æstr til Vikr. hann sendi orð Skvla iarli at hann skyldi koma vm svmarit suðr til Biorgyniar. Enn er konvngr kom til Vik(r) æstr stefndi hann til sin ollum lendom monnom með stórsveitum. Ok er hann kom aftr til Biorgyniar lagði hann lang- 25 skipom með endilongvm bryggjom allt i innanverþan bæinn.

(Frá Páli vágaskálm.)

182. Skvli iarl var i þrandheimi vm svmarit. Vm varit let hann reisa mikit skip vt a Eyrom. þat het Langafriadagr. þat var myclu meira enn onnvr skip. ok því varð litið at gert of svmarit. Jarl bioz 30 svðr er a leið. hann varþ síðbuinn ok hafði halfan þriþia tæg skipa ok flest stor. Enn er hann kom til Biorgyniar lagv skipin sva þykt at bryggjom at engi ván var i at að mætti leggja. Jarl skipaði sva atlogvnni til bæiarins at hann let fyrst fara skip sitt. þar næst þar .ij. er mest voro. þa .iiij. þa .iiij. ok for sva i væxt æ meðan til vannzt. 35

<sup>1</sup>) vinatto Cd.

ok var fagrt at sia miog til þessarrar skipanar. Jarl lagði at við Norðnes út fra Munkliði við Hákarlastrænd ok hófðo þar vánt lægi sva at þar brætt nockvr skip fyrir þeim. Sva qvað Olafr hvitaskalld.

5	Orð sendi þa iofri þrænda afrendr konvngr víða lendum folkpruðr keyrði flota breiðan flugv borg vm haf stillir norðan.	fyrðar mællto a hendr sem harðaz hofz onn af því lendum monnom errinn bio með herskip harri Hákarlastrond fræmum iarli.
---	---	--

(Fundr konungs ok jarls.)

183. Þa er iarl hafði verit litla stvnd attv þeir konvngr stefnv i  
10 i skruðhvsino hia Kristzkirkio. ok gaf konvngr honom stórar atætlur ok  
sákir margar. Síðan var þing sett i Kristzkirkio garði. var þar stoll  
settr vndir konvnginn. ok satv vmhverfis hann lendir menn hans ok  
raðgiafar. Sigvrðr erkibyskv var a þingino ok allir liðbyskvar innan-  
landz ok herra Knvtr. Síðan kom Skvli iarl a þingit [414] með ollum  
15 sinom monnom. Þeir sa at iarli var ecki rum ættat a stoli þeim er  
konvngr sat a. settv þa hans menn honom annan stól. Síðan bar kon-  
vngr margar sakir a iarl ok talaði sniallt eyrindi. Eftir þat toluðo lendir  
menn ok bar hverr sakir a iarl eftir annan ok veitto honom stórar  
atætlur. Ok er því letti stoð iarl vpp ok mællti.

20	Eina kann ek vís ari sat a steini. oll er sem ein so ari sat a steini. ok hina aðra
25	ari sat a steini.

her er ok sva i dag at sina leið hefr hverr sitt eyrinndi enn allir luka  
einn veg at bera sakir a mig. Eftir þat talar hann langt eyrinndi ok  
sniallt ok bar af ser allar sakir þær sem honom voro kenndar. qvez  
ok skylldr at þiona til konvngs ok vægiaz við hann. enn qvaðz kvnna  
30 lendum monnom fylla óþækk fyrir sitt róg ok meðalgongo. Síðan mællti  
Gvnnarr konvngsfrændi. Oss þikkir þv þui at eins veita skyllða þion-  
ustv konvngi. nema þv leggir af þer tignarklæðin ok fallir til fota  
konvnginom ok gefir allt þit mal i hans valld ok miskunn. Þa svaraði  
iarl. Þa kvnna ek at þiona hófþingiom er þv vant annat Gvnnarr.  
35 Síðan stoð konvngr vpp ok bað þa alla með ser ganga er honom villdi  
þiona. Geck hann þa af þingino ok allr mvgrinn við honom. enn iarl  
for til skipa sinna ok lið hans þat er norðan for með honom. Eftir  
þat geck erkibyskv i milli ok aðrir byskvar ok fengo sætta þa sva  
at konvngi likaði. ok selldi iarl þar festv til. Sva qvað Olafr hvitaskalld.

Þing stofnuðo jofrar vngir  
 iarl veitti svær ræsi snarla  
 hersar baro a hilmi dyran  
 hialldrs fystv þeir sakar kalldar.

allt lagði þa framvör frægða  
 feck sætt af stillir recka  
 snilldar styrs ok selldi vara  
 sitt mal i kne liðtvör stála.

For þa enn bliðliga með þeim at yfirsyn. ok hvarr var i annars boði. 5  
 Enn alldri varþ siðan fvllr trvnaðr með þeim.

(Fædd Kristin konungsdóttir.)

184. Skuli iarl for norðr til þrandheims vm hævstið. Enn konvngur var i Biorgyn fram vm jol. ok var þessi hinn .xvii. vetr konvngdóms hans. Þenna vetr var fædd frv Kristin dottir Hákonar konvngs eftir 10 jol. J moti forstv for Hákon konvngur norðr i Sogn ok þaðan a land vpp. Enn er hann kom a Vpplond hofz svndrþycki með þeim Pali byskvipi i Hamri. veitti konvngur akall til eyiar þeirrar er liggr i Miors ok Eyin helga heitir. þessa hafði Jngi er Baglar kollvðo konvng sinn gefit til staþarins i Hamri. enn Birkibeinar kollvðo hann falskonvng ok 15 sogðo at hann het þorgils þvfuskitr ok væri danskr. Nv þotti konvngi hann ecki hafa matt gefa foðvrleifð sina. enn byskvp sýniaði þverliga at lata lása eyna. Hákon konvngur for til Tvnsbergs ok var þar vm varit. Pall byskvp ritaði norðr til erkibyskups ok Skvla iarls ok leitaði raðz vm þetta mal. Ok af þessom orðsendingom ræz þat. at Pall byskvp 20 bio ferþ sina or landi ok vt a pavagarþ.

(Andlát Jngu konungsmóður.)

185. [415] Um varit er Hákon konvngur sat i Tvnsbergi let hann efla miog steinmurinn vm bergit. ok þar let hann husa konvngsgarð ok gera skip mikil. þat het Olafssupin. Konvngur for norðr til Biorgyniar 25 of svmarit. þa kom Skvli iarl norðan ok voro þeir baðir samt. Enn þo at þeir væri með bliðo. þa gengo þo sva vandir menn i milli þeirra at stvndom hellt við vandræði sem siðan bar ræn á. Frv Jnnga móðir Hákonar konvngs var með honom ok gerþi hann til hennar astsamliga. hon feck vm vettrinn sott ok andaþiz fyrir iolafvsto. þessi var hinn 30 .xviiij. vetr konvngdóms Hákonar konvngs.

(Frá Jslendingum ok sættargerð.)

186. Hákarlahæstið kom vttan af Jslandi Sturla Sighvatzsvn ok for þegar or landi vm vettrinn ýt til pava. hann kom aftr þetta sama hæst ok fann Hákon konvng i Tvnsbergi ok hafði hann Sturlu i boði 35 sino ok talaði við hann marga luti. Konvngur let illa yfir því er Sturla

sagði honum ofrið mikinn af Jslandi ok spvrdi hversu mikit fyrir myndi at koma einvalldi a landit ok sagði þa myndu verða frið bettra ef einn reði mestu. Sturla qvað litist fyrir því ef sa kvæmi til er nokkurn styrk hefði. Konungr spvrdi ef hann villdi við taka at flytia þat mal.

5 Hann qvez myndu til hætta með konungs forsia ok eiga slikra sæmða ván af konungi ef hann kvæmi þessu fram sem honum þætti verþvgt. Konungr bað hann eigi manndrapom vinna landit. enn bað hann taka menn ok færa vltan eða fá riki þeirra með nockuru moti. Vm svmarit eftir for Sturla til Jslandz ok var með fæpur sinom vm veltrinn a

10 Grund. Enn meðan hann var vltan hafði Orækia Snorrasvnr bræðrvngr hans gervan mikinn ofrið a riki hans. Vm varit er Sturla hafði einn vetr varit a Jslandi foro þeir feðgar at Snorra i Reykiahollt með fiolmenni ok villdo at hann bætti fyrir þæ illvirki sem Orækia hafði gert. Snorri villdi eigi samna monnom moti broðvr sinom. enn þorþr Sturluson for i milli ok feck ecki samit með þeim. stock Snorri þa i brot.

15 enn Sturla settiz i Reykiahollt ok tok vndir sig alla kosti Snorra. Eftir þetta for Sturla i Vestfiordø at Orækio ok sættvz þeir at kalla. enn þo helltz þat lilla hrið. ok þarf þeirra skipti eigi her at telia. enn sa varþ endir a at Orækia for vltan þat svmar með raði Magnus byskups. Eftir

20 þat for Sturla at þorleifi i Gorðom ok borðoz þeir i Bæ i Borgarfirði. feck hann þa valld yfir þorleifi ok for hann vltan svmri siðarr enn Orækia. þa for ok vltan Snorri Sturluson ok þorþr kakali ok Olaf hvitaskalld þorþarson. enn Sturla sneri þa vfriði a hendr Gizuri þorvalldzseynti ok Kolbeini vnga Arnorsseynti. ok foro þeirra skipti sem

25 enn mvn gelist verða.

(Konungr ritaði jarli.)

187. Hakon konungr sat vm veltrinn i Oslu sem fyrr var sagt. þa komv vpp margar greinir með þeim Skvla iarli. Hakon konungr stefndi [416] Skvla iarli norðan til motz við sig. Enn iarli atti rað við

30 vini sina ok þotti þeir vera otrvligir sem voro ofvndarmenn hans enn eigi beggia þeirra eiðsvarar. aflatti hann miog fyrir ser ferþina. enn fleiri vinir hans fystu hann miog at fara ok rez þat af at hann bio ferþ sina ok varþ miog siðbuinn. hann hafði .xx. skip. Siðan sigldi hann suðr a Mæri ok la lengi i Steinavági. Hakon konungr bioz or Vikinni

35 ok hafði mikit lið ok marga lenda menn. hann let þa fram setia Olafsuðina. þat var mikit skip ok fritt. þat var .xij. rum ok .xx. Ok er hann kom i Gvlaþingslæg bæð hann liði vt vm æll þæ fylki. Hann sendi norðr til þrandheims Klæmit af Holmi ok bað hann segia at kon-

vngur myndi norðr þannig ef iarl kvæmi eigi norðan. Þá er a leið hæstið for Hakon konungur norðr or Biorgyn. hafði hann .xl. skipa ok oll stór. Skvli iarl la i Steinavági sem fyrr var sagt. þar kom til hans Pall vagaskalm ok sagði at Hakon konungur hefði dregit saman lið mikit ok ætlaði norðr til þrandheims. Jarl atti þá rað við lið sitt hvart hann 5 skyldi fara i moti konungi eða snva norðr astr til þrandheims. fystu enn fleiri þess. hinir voro svmir at baðo<sup>1</sup> hann fara norðr til þrandheims til fóstbræðra sinna ok biða þar konungs ef honom syndiz. Þetta var af rapit at iarl sneri norðr astr til Niðaróss. stefndi þá til sin hestum ok bio sig a land vpp. enn Pall ok fleiri aðrir lóttv þessar ferþar. 10 sogðo at enn myndi vel fara ef þeir konungur fyndiz. Var þat raðit at Pall for svör a Mæri moti konunginum ok mætti flota konungsins við Solskel ok feck eigi þar svndit konunginn því at hann var þá seglbúinn. Sigldo þeir þá allir saman norðr til þrandheims. ok er þeir komu i Leirangra fann Pall konunginn. ok tok hann vel orðum hans. 15 hugði at vel myndi fara ef þeir iarl fyndiz.

(Frá orðsending Hákonar konungs til Skúla)

188. Þá nott er konungur var i Leirongrum var Skvli iarl at Meðalhusum ok reið þaðan til Orkadals ok ætlaði suðr um fiáll. hann hafði þá mikit lið ok fritt. ok er hann kom vpp at Orknarbrv skilþvz við hann 20 margir handgengnir menn hans ok vinir þeir er aðr kollvðvz kenpur hans. Þá var þetta kveþit.

Hóli gædduz hirðmenn Skula  
brvcku litt meðan svll var skucka  
druckv þeir af Danmork reckar  
drogvz litt um fioll ok skóga.

siðan varþ er sloz i ferþir  
sangran ill ok þvot um stangir  
eiðar rufuz við Jnnga broðvr 25  
engi villdi fylgia lengra.

Olafr hvitaskalld segir sva.

Snæfrir drogv enn meðal iofra  
alldir kvaðo varla halldaz  
æþlings heit við alldvalld mætan  
arskapðan grvð vinir hvarskis.

minnigr bioggi siklingr sunnan  
sunda vigg enn iarl stæck vndan  
[ytar brvgðvz jofri mætom 30  
æstr um fiáll með drengi snialla.<sup>2</sup>

Enn er Hakon konungur kom i þrandheim fretti hann at iarl var i brott ríþinn. senndi hann þá [417] menn eftir iarli ok svndo þeir hann i Vppdal ok sogðo at konungur villdi at hann sneri astr ok semði þeir með ser ok sæti baðir samt i þrandheimi um veltrinn. Jarl bar þetta enn 35 fyrir vini sina. ok fysto flestir at hann sneri astr. þeir voro svmir at

<sup>1</sup>) baða Cd. <sup>2</sup>) De to sidste Linier mangle i Cd., men der er aabent Rum for dem. Jof. Flat. III. 112

þat kollvðo omerkiligt at skipta sva skiott raðagerþ sinni. Jarl svaraði. Se ek at þat væri raðligra at snva aftr enn þo mvnv þeir raða er suðr vilia fara. Eftir þat sneri hann suðr vm fiall. Þa er syslumenn Hakonar konvngs þeir er a Vpplondom voro fretto at iarl var norðan kominn. 5 toko þeir skip oll þar er voro i Miors ok gengo þar a .xi. sveitarhofðingiar. Skvli iarl for i Hamarkæpangr ok dvalþiz þar vm hrið með ollum siuum monnom.

(Frá Sigurði erkibyskupi ok Hákonni konungi.)

189. Enn er konvngr fretti þetta leitaði hann raðz við sina menn 10 ok þotti honom þa i ovænt efni komit er iarl var farinn suðr vm fiall við lípi miklu a riki þat er konvngr atti einn saman. Erkibyskvp bað konvng gera fyrir nokkut gott rað at friþr mætti standa. Konvngr sendi þa suðr Biorn abota ok menn með honom ok bað sva segia iarli. at hann skyldi vm vettrinn hafa þriþiong af syslum ollum a Vpplondom 15 ok mætti með því friþr standa. Enn er þeir aboti komv i Hamar hafði iarl sent Nicholas af Mors vpp a Heiðmork at taka allar konvngs skylldir. Syslumenn hofðo fengit niosn af þesso ok ætluðo til motz við Nicholas. ok ef aboti hefði komit .ij. nottum siðarr mvndi brvgðit hafa verit friþinum með iarli ok konvngi. Enn er aboti fann iarl ok sagði honom 20 konvngs boð iatti hann þesso ok het þar i mot friþi. skipaði hann þa syslur allar at þriþionngi vm Vpplond ok (i) Vikinni. Siðan for iarl vt i Oslu ok þaðan i Tvnsberg.

(Af sendiboðum Hákonar konungs.)

190. Þa er Hakon konvngr hafði sent Biorn abota svðr vm fiall. 25 let hann heim fara Arnbiorn Jonsson ok alla þa menn er or Vikinni voro ok bæð þeim at veria landit ef iarl gerði nockvrn ofriþ i Vikinni. þeir komv litlu siðarr i Vikina enn iarl ok logðo i Grindholmasvnd enn iarl var i Tvnsbergi. ok er lendir menn spurðo at iarl for með friþi skilþoz þeir ok for hverr i sina syslu. Ok er Arnbiorn kom heim 30 i Valldisholma sendi hann orð syslumonnom þeim er iarl hafði þar sett. bað þa i brot fara. sagði at hann mvndi við ongan mann miðla Borgarsyslu fyrr enn hann heyrði konvngs orþ a því. Enn er syslumenn iarls frettv þetta forv þeir til iarls ok sogðo honom. Skuli iarl for eftir jolin æstr til<sup>1</sup> Elfar ok dvalþiz miog lengi i Konvngahellu. þar gerþvz 35 honom margir menn handgengnir. Alfr af Leifastoðom. þorgisl slyðra. Veseti vngi. Asgætr broðir hans. þessa menn kollvðo Birkibeinar

<sup>1</sup>) i Cd.

Varbelgi. Alfr hafði aðr verit hvskarl Arnbiarnar. Þessir fysto með iarli vfríðar ok lata eigi Hakon konvng yfir sinom foðvrafí sitia. Jarl veikz ofmiog vndir þeirra fortövlur sem síðan bar ravn á. Þessi var hinn .xix. vetr konvngdóms Hákonar konvngs.

(Sættarumleitan milli konungs ok jarls.)

5

191. [418] Skvli iarl for æstan or Konvngahellu vm varit. hann geyrði orð Arnbirni Jonsseyri at hann skyldi koma til mótz við hann a Eiðzveli. Arnbiorn sotti þingit með .ccc. manna ok alluel buit. Þeir komv fyrr enn iarl. sagði Arnbiorn at þeir skyldi fyrri beriaz við iarl enn ialta því nockvru er þeim væri eigi vel viliat. Skuli iarl kom a 10 þingit með halft flórða hvndrat manna ok eigi iafnvel buit. Jarl hafði hvitan þófahatt ok sat a friðom hesti. hann mælti. Hui raktu Arnbiorn systlumenn mina or Borgarsyslu. þa sem ek hafða setta i þann þriðing er konvngr skipaði mer i vetr. því sagði Arnbiorn at ek var oruggi i at láta fyrir ongum læst þat lén sem konvnginn hafði skipat mer 15 fyrr enn ek vissa vist at hann tæki af mer. þa svaraði iarl. Tok þu eigi Arnbiorn syslu af mer fyrri ok hetz þu oss þa goðu. enn (þo at) þv ser fyrir oðrom monnom i Noregi þa þicki mer yðr ollum ofkæti at hallda því fyrir mer er konvngr vill at ek hafa. Arnbiorn svaraði. Satt bygg ek þat at engi lendr maðr skal þat taka af mer (er) konvngr 20 feck mer. ok fyrir ongvm manni ætla ek hals at beygia i Noregi nema Hakoni konvngi eða þeim hinom hvita hettinom sem her er nv a þingino. þa sagði Biorn aboti at konvngr hefði iarli vpp gefit þriðing af systlum vm Vikina ok Vpplond vm vettrinn ok hann kynni oll(om) þærk fyrir at gott legði til með þeim iarli. Síðan tok Arnbiorn at 25 mykiaz i orðom. tok iarl þa vndir sig þriðing Borgarsyslu. For iarl þa norðr i Vikina. enn aboti norðr til þrandheims með sættarboðom. var þat þa mælt at þeir konvngr ok iarl skyldi finnaz vm svmarit i Biorgyn ok skyldi hvarr oðrom selia gisla til þess fvndar.

(Sættargerð Hákonar konungs ok Skúla jarls.)

30

192. Skuli iarl var i Vikinni vm varit. gerþoz honom þa ena margir menn handgengnir. ok dró (hann) mikit lið at ser. reð hann þa til skipa ok tok morg skip ulofut fra bondom. Hann hafði Borgarþing Margretarmesso. þa let hann taka skip Arnbiarnar ok ætlaði at hafa norðr. enn Arnbiorn hafði apr latið bora skipit ok hægga or inn- 35 viðuna ok fyllði þegar flotað var ok var þat síðan vpp sett. I þenna tíma komv norðan fra Hákonar konvngs Sigvrþr son hans ok Jungimvndr



þvss gislaðir iarlinum. enn aðr hafði komit til konvngs Asolfr iarlsfrændi  
 ok Jattgeirr skalld i gisling. Ok er iarl var buinn for hann norðr til  
 Biorgyniar ok lagði i konvngshofn. foro þa menn i milli þeirra. sagði  
 iarl at hann mvndi ekki leggja til bæiarins nema þat væri skilt vm  
 5 þann lut sem hann hafði af Noregi (at) tæki Petr son hans eftir iarl. Enn  
 er þetta var flutt konvnginum neitaði (hann) því berliga ok sagði sva  
 at alldri skyldi hans afspringr erfa Noreg nema sa er kominn var af  
 Margretu [419] drotning dottur hans. Eftir þat foro menn i milli þeirra  
 með erkibyskvi at sætta þa. lagði iarl inn þa til bæiarins ok sættuz  
 10 þeir þa enn með goðra manna raði. skyldo þeir þa sitia baðir samt  
 vm vettrinn i Biorgyn ok hallda eitt borð sva at iarl legði fram sinn  
 kost hinn þriþia hvörn dag. Foro þann vetr oll skipti vel með þeim  
 sem iafnan er þeir voro baðir saman. því at þa voro færi lygðir i milli  
 bornar er þeir mattu þegar proua. Þetta sumar kom Orækia Snorrasv  
 15 af Islandi ok sagði þáþan mikinn ofriþ af Sturlu frænda sinom ok þotti  
 konvngi hann hafa harðara at farit enn hann hafði honom rað til gefit.

(Sætt Páls byskups ok konungs.)

193. Þessi var hinn .xx. vetr rikis Hakonar konvngs er þeir  
 satv baðir samt i Biorgyn. Þeir bioggv ferþ sina vm varit norðr til  
 20 þrandheims ok sigldo þeir fyrir Staði Kerlingarsunnu aftan ok bægði  
 þeim veðr sva at þeir vrðo at leggja at i Angri. Enn iarl sigldi  
 sunnudag or Silld ok sat a Reini vm paskir. ok voro þeir baðir samt  
 konvngr ok iarl vm varit i karpangri. Þa kom þannig Pall byskvp or  
 Hamri ok toluðo þeir konvngr vm mal sin. var byskvp iafnan harþari  
 25 a þeim stefnom sem iarl var við. enn þo kom þar at þeir sættuz með  
 því moti at konvngr tok við eynni. enn lagði aðrar eignir i moti til  
 staþarins þær sem honom likaði ok byskvp villdi hafa.

(Róg með konungi ok jarli.)

194. Um varit varþ einn litill lutr i þrandheimi með konvngi ok  
 30 jarli er sia matti huersv vnsþillendr voro þeirra skiptom. enn þat var  
 með því moti at þa var Gunnarr konvngsfrændi með konvngi. hann  
 hafði skillt a við gesti iarls ok þottvz þeir hafa fengit harðleikit af  
 honom. Litlu siðarr for Gunnarr út a Nes ok ætlaði i syslu sina er  
 konvngr hafði fengit honom. Vm nottina er Gunnarr var i brot farinn  
 35 var konvngi sagt at hann væri drepinn ok iarl hefði sent eftir honom  
 gesti ok latip drepa hann. Konvngr let þegar kalla a luðrsveininn ok  
 klæddiz sialfr. liopv þa allir hans menn til vapna ok gengv út i garþinn

ok settv vpp merkit. Jarl svaf i oðrv herbergi skamt i fra. hann vaknaði við gnyinn ok liop vpp við ok geck vlt i svalirnar. hann sa at drottinnngin stoð vti i garþinom ok spurði huerio herlæp þetta sætti. hon sagði sem var. Jarl bað hana vera kata. sagði at ecki myndi til saka. Litlu síðarr var vist orþit at þetta var ekki nema lygi ein 5 vandra manna.

(Her verðr Skúli hertogi.)

195. Þetta sama var hafði konvngr Eyraþing ok kom þar mikit fiolmenni. ok a því þingi gaf hann Skula hertoga nafn. þat tignarnafn hafði engi fyrr fengit i Noregi. sem qvað Olafr hvitaskalld. 10

Sniallir foro mága i milli  
menn sellduz þar gisla tvenna  
synni tok þa sætt er fvnuz  
snarir bragningar her at magna.

nafnbætr iok sa er Noregs gætir  
niðium pryddr ok sikling skryddi  
biortv heiti bæðvar flotan  
bliðz hertoga giofvm friþum.

Með þessi nafnbót gaf konvngr hertoga margar sæmiligar gíafir ok 15 hofz þa [420] enn af nyio bliða með þeim mágom.

(Frá sendimönnum keisarans til Noregs konungs.)

196. Þa er þeir reðu Noregi Hakon konvngr ok Skvli hertogi var keisari yfir Rumaborgarriki Friþrekr son Friþreks. hann var mikill hofðinngi. þyddvz til hans margir hofðingiar af oðrom londom. Keisari 20 sendi menn norðr a fvnð Hakonar konvngs ok Skvla hertoga. Þetta var langri stundo fyrr enn nv var fra sagt. Sa het Vilhialmr er fyrir þeim var. þeir fornvðu konvnginom ok hertoganom margar presentvr. Enn þeir sendo i moti þa luti er með keisara voro torvgætir ok þar þottv gersimar. Síðan hofvz sendiferþir milli keisara ok konvngs. for 25 fyrst af konvngs hendi Gvðleikr af Aski ok fann keisara i Sikiley ok tok keisari honom vel. Síðan for Nicholas Palsson ok var lengi i keisara garþi ok þa af honom sæmiligar gíafir. ok enn engi maðr var íafnvel tekinn i þann tíma af Norðmonnom sem hann. Nokkvru síðarr enn þetta var foro þeir Hroi konvngsfrændi ok Barðr son Ysaks or Bæ. 30 var Barþr af hendi hertoga. þotti þeim Hroi eigi flytia af skynsemi eða sannynndom vm mal þeirra Hakonar konvngs ok hertoga. Eftir þetta for sa maðr i milli keisara ok konvngs er Heinrekr het hann var sæddr i Noregi enn þyðerskr at ætt. hann var kallaðr Heinrekr sendimaðr. Af þesso varþ hin mesta vinatta með keisara ok Hakoni konvngi. 35

## (Frá Bárði.)

197. Vm varit eftir er þeir satv i þrandheimi Hakon konvngur ok Skvli hertogi þa hófðu þeir syslu a Heiðmork Barþr Ysaksbroðir ok Hakon dufa af hendi hertoga. því at sva var þa skip(t) landino at  
 5 hertogi hafði þripiong af ollom systum of allan Noreg. þar varþ illr atburðr at Barþr tok konv næþga. enn hon var eiginkona þorþar Friþrekssonar slafsa er alla æfi hafði verit vin Hakonar konvngs. enn i því raði ok vitand hafði verit Hakon dufa. þetta frettv þeir Hakon konvngur ok hertogi norðr i þrandheim ok letv illa yfir sem ván var ok  
 10 hafði eigi hertogi færa vm opinberliga.

## (Dráp Bárðar Ysaksbroður.)

198. Hakon konvngur ok Skvli hertogi bioggv ferþ sina svör til Biorgyniar vm svmarit. ok aðr þeir foro sendi konvngur Jon profastzson a land vpp ok nockvra menn með honom. ok skyldi hann fara hit  
 15 efra østr. Enn er þeir konvngur ok hertogi voro bunir foro þeir til Biorgyniar. Ok aðr þeir komv svör hófðu bæiarmenn gefit Suðrmonnom slag i Biorgyn. drepit svma enn rekit suma a kaf. ok margir voro sarir. Enn þat hafði til orðit at Svörmenn hófðu lagt kvggvm sinom at Biorgyniar bryggiom þar sem bæiarmonnom likaði eigi ok  
 20 brotiþ skip nockvr þar sem aðr lágo fyrir. Enn er þeir konvngur ok hertogi komv svör settv þeir þesso. Jon profastz(son) for a land vpp. ok er hann kom a Heiðmork mætti hann i vatnino Miors Barþi Ysaksbroþvr þar sem hann la a skipi sino. toko þeir hann hondom ok drapo hann. foro síðan i Vik østr. þetta sama svmar drap þorþar Friþreks-  
 25 son Hakon dufv i Tunsbergi fyrir þær sakir sem þeir Barþr hófðu gert. þessi tíþindi komv til konvngs ok hertoga ok let hann ser fält vm finnaz ok hófðu menn þat fyrir sátt at hertoga væri miog i moti skapi þessa manna aftaka.

## (Frá konungi ok hertoga.)

30 199. [421] Um varit er a leið bioggv þeir ferþ sina konvngur ok hertogi or Biorgyn østr i Vikina ok efnuðu til vetrsetv i Oslu. þeir helldo baðir saman iol vm vettrinn. þessi var einn vetr hins þripia tigar rikis Hakonar konvngs. Enn eftir jolin hellt sinn hiukolf hvarr þeirra ok drvckv þo iafnan baðir saman a kvelldom. þetta svmar aðr  
 35 kom vltan af Islandi Snorri Sturluson. þorþr kakali. þorleifr or Gorðom. Olafr huitaskalld. ok voro i þrandheimi vm vettrinn. Skvli hertogi bioz norðr til þrandheims vm varit ok for a fæstunni þegar. for þa bliðliga

með þeim mágom er þeir skilþuz ok mællto at þeir mvndo finnaz vm svmarit i Biorgyn. því at þeir skilþo at þa for iafnan betr með þeim er þeir voro baðir saman. Hertoginn kom norðr fyrir paskir ok sat þar ondvrí svmarit. Þeir frændr Skvli hertogi ok Asolfr af Avstratt vrðo missattir ok skilþi þa vm eignina a Avstratt. því at frv Sigriþ abbaðis 5 systir hertogans er alt hafði Jon af Avstratt kallaði þat tilgiöf sina. enn Asolfr kallaði fæþvraf Bægeiðar konv sinnar dottvr Jons. Her voro attar at margar stefnvr ok vrðo þeir eigi a sattir. Bæð Asolfr at leggja fram aðrar eignir til staþarins a Reini. ok því neitaði hertogi eigi. enn þo skilþi af þesso vinattu þeirra. sneriz Asolfr eftir þetta til 10 Hákonar konvngs i sinom trvnaði. Konvngr sat vm vettrinn i Tvnsbergi. þa var fæddr Magnus son hans. Siðan for hann norðr til Biorgyniar ok sat þar. þa kom ok norðan Skvli hertogi ok voro baðir saman ok for allt alitliga með þeim. enn eigi sem þa er bliðazt var. Hertoginn bioz norðr a vndverþom vetri ok varþ eigi buinn fyrr enn 15 at Marteinsmesso. Hroalldr het maðr broðir Asolfs<sup>1</sup> stryks. hann varþ fyrir konvngs reiði fyrir sakir ospektar sinnar. villdi konvngr ecki at hann væri i landino. hann var þa i Biorgyn ok lá iafnan i kirkio. Annarr maðr het Sigvrþr kærir. hann hafði vegit vig a Halogalandi ok enn gert aðrar ospektir. hann sat i Kristzkirkio. því at hann þorði 20 ecki vti at ganga fyrir konvngi ok monnom hans. Hertogi geck vt vm Kristzkirkio aðr hann legði or bænom. þa geck Sigvrðr or kirkionni ok vt a skip hertoga ok for með honom. þar for ok Hroalldr með hertoga. ok voro siðan baðir með honom. Ok er hertogi kom i þrandheim gerðo menn hans mikit orð a því at lendir menn Hákonar 25 konvngs hefði þa verit miklir vmspillendr með þeim hertoganom. ok eignoðo þeir mest af Gæti Jonsseyri. Hertogi spvrþi einn dag i gamni Snorra Sturluson. Hvert er þat satt at þer segit at sa er atti fornkonvngom saman heti Gætr oðrv nafni. Satt er þat herra sagði Snorri. Yrk nv vm visv at því sagði hertogi. ok seg hversu þessi likiz þeim. 30 þa qvað Snorri þetta.

Herfanga bæð Hringi  
hialldra einskæput galldra  
Gætr hvatti þrym þrottar  
þann ok Hilditannar.

of lengi velldr Yngva  
vsætt enn vel mætti  
herstefnandi hafna  
hiordóm vælundr rómv.

35

Mart [422] var þa þat mællt at vfundarkent var til vina konvngs.

<sup>1</sup>) Asolfs Cd.

## (Orðsending konungs til hertogans.)

200. Hakon konvngur sat þenna vetr í Biorgyn. þessi var .ij. vetr ok .xx. konvngdóms hans. Hann sendi orð um veltrinn norðr til hertogans at hann skyldi koma norðan of svmarit með lettiskipom. Js-  
 5 lenzkir menn ok þeir sem með hertoganom (voro) bað hann ecki vt fara fyrr enn konvngur gerði ráð fyrir eyrindom sinom vt hingat. því at aðr um hærstið hafði spvrt at þeir höfðu bariz í Skagafirði Kolbeinn vngi ok Gizurr við Sturlunga ok Sturlungar höfðu fallit. Hakon konvngur fór um varit æstr í Vik ok dvalþiz lengi í Tvnsbergi. hann fretti  
 10 þá at hertogi hafði gefit orlof til Jslandz Snorra Stvrluseyni ok Orækio ok Þorleifi ok fengit þeim skip. Ok er konvngur fretti þetta gerir hann norðr bref ok bannaði at þeir færi vt. þessi bref komv til þeirra er þeir lago við haf ok foro þeir eigi at siðr í banni konvngs. Litlu siðarr fretti konvngur at hertogi bioz norðan ok hafði flotað Langafríadag  
 15 ok Holmbuzunni ok Strindakollu ok morgom oðrom stórskipom ok hertogi ætlaði meira at eiga vndir ser enn konvngur hafði ráð fyrir gert. Hakon konvngur gerði þá orð lendum monnom sinom ok droz honom lið mikit. bio hann þá ferð sína norðr til Biorgyniar. Skvli hertogi bio ferð sína norðan or þrandheimi ok hafði .xx. skip ok flest stor. hann  
 20 sialfr hafði Langafríadag. ok var hann .vi. rum ok .xxx. ok allfritt skip. hann hafði fritt lið ok vel buit. Sva qvað Olafr hvitaskalld.

Nv er þat er flæst or festum

flytr hertoga hins nýta

ne fagr a ver vika

25

veðrsollit kom bettra <sup>1</sup>

Hertoginn kom til Biorgyniar um svmarit ok lá í Flóravágom með herinom. þá spvrti hann at Hakon konvngur bioz æstan við miklu flómenni. ok hann mvndi hafa .xl. skipa. Atti hertoginn nv stefnv við sína menn hvart hann skyldi biða konvngs eða fara norðr aftr. höfðu menn  
 30 grvn a at konvngi mvndi eigi líka þeirra meðferðir. var þat vpp tekit at þeir biðu eigi konvngsins ok snero norðr með ollum herinom.

## (Konungur kom til Biorgyniar.)

201. Hakon konvngur kom til Biorgyniar litlu siðarr enn hertogi var norðr farinn ok fann þar Sigvrt erkibyskv ok þotti í vvænt efni  
 35 komit um friþinn. bað erkibyskv konvng gera fyrir enn nockvt gott ráð. Var þat þá af ráðit at erkibyskv setti grið um veltrinn ok tok umboð konvngs til þessa mals. ok ritaði þegar til hertogans. bað hann

<sup>1</sup>) Den med dette Ord begyndende Linie staar forðvrigt aaben.

eigi briota friðinn fyrr enn þeir fynndiz. Nockvru siðarr gaf Hakon konvngur heimleyfi lendum monnom ok sýslumonnom sinom. Þessir foru norðr í sýslur sínar. Sigvrþr son Petr(s) erkibyskvps. Asolfr af Avstrátt. Petr or Gizka. Ogmvndr krækidanz. Arni blackr. ok mýn enn verða getið þeirra siðarr.

5

(Boðskapr Skúla hertoga.)

202. Hertogi fór norðr til Niðaróss ok lét vpp setja skip sín. Kom þá bratt mikit lið til hans er hann hafði stefnt til sín ofan af landi. Enn fyrir því at hann hellt mikinn kost sakir fiolmennis lét hann gera v[í]l[423]boðabref of allan þrandheim ok allan almenning. Enn 10 bændr þottu eigi viðlatnir at ganga vndir sva miklar alægv. Ok með því at menn hertoga fengu onga leiðangra bio hertogi ferð sína inn í þrandheim. for hann sia(l)fr a skipom. enn margir hans menn foru hit efra Hertogi lagði skipom sinom við Vágsbrú ok gulldo bændr honum mikit fe. sumir mork gvlz. sumir .ij. merkr. sumir aleigu.

15

(Frá Skúla hertoga ok kórsbræðrum.)

203. Skuli hertogi fór við þetta vt til Niðaróss ok atti tal við sína menn ok raðgiafa. Þessir voru lendir menn með honum. Alfr af þornbergi. Jvarr af Sunnbui. Barðr bratti. Barðr vargr. Olafr af Vigdeilld. Erlingr liðhorn. Veseli litli. Hertogi sagði sinom monnom at hann villdi 20 lata gefa ser konvngsnafn. Menn hans sumir eggioðu hann þessa miog ok sogðu hann rettan arfa Jnnga konvngs broðvr síns ok lasv þar til bækr at hann ætti eigi siðr at taka konvngsnafn í erfð enn eignir eða opæl. Ok með agirnd hans enn fortælum annarra lét hann stefna Eyráþing ok sendi orð hinom beztum hændom innan or þrandheimi. Sunnodaginn 25 eftir allra heilagra messo. þat var Leonardus messo. þá var hringt til messu ok geck folk allt til Kristzkirkio vpp eftir siðvenio. Litlu siðarr kom hertogi í kirkiona ok mart lið með honum. hann geck þegar vpp a kor ok lét kalla til sín kórsbræðr. ok urðu þeir eigi a eitt sattir. Í þenna tíma heyrðu þeir blasit í bænom til Eyráþings bondom ok 30 kápmonnom ok allri alþýðu. Eysteinn syri het sa kórsbroðir er fyrir var skipaðr af erkibyskvpi at svara þeim malum er mestr vandi þotti a vera. Nv beiddi hertogi at kórsbræðr gæfi leyfi til at vt væri borit skrin hins helga Olafs konvngs. þeim varð staðr a vm andsværin ok þottuz sia til hvers ætlat var. Hertogi spvrði hvi þeir veitti sva seint 35 orskurð mali hans. þeir sogðu at þeim þotti vandi mikill til sín horfa. ok letuz tala vilja her vm einir saman. þá sagði sira Eysteinn at bezt

væri at þetta mal biði erkibyskvps. Hertogi svaraði. Hvi villtu iafnan standa moti minom malum ok varum vilia ok sæmð enn samþycki bræðra þinna. Siðan geck hertogi v́t or kirkio ok i konvngsgarþ. enn Petr bertoga son ok Arnfinnr ok mart annarra manna var eftir i kirk-  
 5 ionni. þeir gengo til ok villdo ofan taka skrinít. Ok er sira Eysteinn sa þetta geck hann fyrir alltarit ok mællti. þat viliom ver at allir menn viti at ver kollum þa menn i banni er v́t bera skrinít v́tan samþykt vára korsbræðra. Petr svaraði. Sva þickir oss sem þv bioðir oss til miaðardryckio ok mæl heill. takit nv ofan skri(nít) ok berit v́t. þeir  
 10 toko til ok var fast. Petr liop vpp a alltarit ok skv́t a kniam sinom aðr hann færði skrinít or stað. þa var ok v́t borinn kross sa er i var lignum domini. æx ok spiot Olafs konvngs. ok voro fremstir at þesso Petr ok Arnfinnr þiofs(son). enn flestir aðrir voro með nockvrri ahyggio.

(Her er Skúla bertoga gefit konungsnafn.)

15 204. [424] Nv voro þessir helgir domar v́t bornir ok ofan a strætít fyrir konvngsgarþ. kom þar i moti bertoginn með alla hirðina vapnaða ok foro sva ofan vm bæinn ok v́t a Eyraþing. Amvndi remba stoð vpp. hann fagnaði bertoganom ok hirðinni ok talaði langt eyrindi. sagði ætt bertoga til hins helga Olafs konvngs ok bertogi væri i  
 20 annarri erf(ð) eftir Jnnga konvng broðvr sinn. enn Hakon konvngr i hinni .ix. erfð. ok þotti fam þetta sannligt nema bertoga monnom. þvi næst stoð vpp bertogi sialfr ok sagði hverso mikla skæmm ok svivirðing hann hafði haft af konvnginom fyrir sinn góðvilia. ok hann hefði bæði leð honom lond ok þegna. enn konvngvinn ombunaði honom nv sva at  
 25 hann villdi af honom taka þann þripiong sem honom hafði ætlaðr verit. Margar sakir aðrar gaf hann konvnginom. þa er bertoginn læk sinni tælu stoð vpp Jvarr logmaðr ok talpi fyrst ætt bertoga. siðan læk hann sva sino mali at bertogi einn væri rettkominn til Noregs ok þar með gaf hann honom konvngsnafn. land ok þegna með ollum skattlondom  
 30 þeim sem vndir Noregs konvng liggia. ok þvi orði læk hann a at þetta þotti honom allgott at gera. Siðan stoð Skvli vpp er þa kallaðiz konvngr ok talaði nokkvr orð. Eftir þat lagði hann hond a skrinít ok sór eið at hann skylli hallda log hins helga Olafs konvngs við þegna sina. Siðan nefndi hann fram lenda menn sina ok (let) sveria ser trvnaðar-  
 35 eiða. þar næst skvtilsveina ok hirðmenn. siðarst bæendr or ollom fylkiom. Siðan var slitip þingit ok fylgði Skvli heim skrinino ok var engi processia i moti honom ger ok ecki hringt. Tveir korsbræðr gengo

moti skrinino ok leiddo Skvla. Hann veitti þann dag sveitungoma sínum.  
Sva kvað Olafur hvítaskalld.

Flæræði kom fram vm sídir	storr var harmr þa er striddo harrar	
fríðbann hofz þa ríkra manna	stala hregg því at æ mva beggia	
eigi ma við ærlug bægiaz	ræsnar kapp ok ríki vppi	5
iofra sveit þott rapvg heiti.	ramri þioð meðan iorð helldr floði.	

Ok enn.

Hákoniallr tok þa hersa stillir	
hæra nafn enn mvaðang væri	
þrændir eðdo þengil reyndan	10
þvagr magnaðiz agi bragna.	

Sturla segir sva.

þat er skráklæst	þo at hvarbrigð	
at Skuli var	a hann snori	
frægðar maðr	alldar gipt	15
i fræmu lífi.	æþav hveli.	

Ok enn.

þa er ofræsn	ok ulágr	
æfgrv heilli	iofra bági	
randa rioðr	æþlings nafn	20
reisa knatti.	a Eyrom tok.	

(Frá Grími keikan.)

205. Fair hirðmenn Hákonar konungs voro innan bæiar er þingit var. Grímr het maðr keikan hirðmaðr Hákonar konungs. hann for þegar or bænom eftir þingit ok kom fram svör i Syrnadal ok for sva 25 til þingvallar ok fann þar Asolf bonda ok sagði honom þessi tíþindi. Síðan for hann til Arna blacks ok bar honom niosn. þáþan til Petrs i Gizka.

(Um sendimenn Skúla hertoga).

206. [425] Eftir þat er Skvli hertogi hafði latið gefa ser konungs- 30 nafn. síðan atti hann rað við sína menn. Sumir gafo þat rað at hann skyldi þegar fara suðr at konunginom með allan þann styrk sem hann fengi sva at engi færi niosn fyrir. því at allra vega var gætt bæði a sia ok landi. þat rað gafo sumir at þeir skipti liðino ok sendi alla vega fra ser ok leti drepa konungs menn hvar sem þeim næði. ok sva 35 var gert því at hertoginn var þessa fusaztr. þessir sveitarhofðingiar foro norðr a Halogaland. Algæti. Pall fotr. Sigvrþr partia. þessir foro



a land vpp. Jvarr af Sunnbui. Alfr af Leifastoðom. Veseti litli. Guðini geigr. Sigvrþr Tolason. Sigvrþr hit. Vlfr fári. Eiríkr gvellveggr. ok hófðo .d. manna. Þessa gerði hann suðr at konunginum. Olaf af Vigdeilld. Guthorm af Suðrheimum. ok með þeim hirðmenn ok gesti ok mikinn  
5 luta lípsins.

(Frá hirðmönnum konungs)

207. Hakon konungr hafði gert aðr vm hæstit hirðmenn sína tva norðr til hertogans með brefom Jvar korna ok Mirman. þeir voro beggia þeirra þionustumenn ok foru íafnan i milli. Enn er þeir hófðo  
10 synt brefin hertoganom dvölþvz þeir litla hriþ aðr þeir biogguz i brot ok voro i boði hertoga aðr vm daginn. ok gaf hann þeim orlof ok .c. vaðmala til vasklæða. foru þeir síðan vt til Folksnar ok dvölþvz þar vm hriþ at konungsbui ok vissu ser engis otta vánir. Enn þann dag er hertogi let gefa ser konungsnafn sendi hann brefsveina sína vt at  
15 þeim Jvari a skutu. var fyrir þeim Gætr várbelgr ok Sigvrþr salltsað. þeir komv a ovars i Folsn ok felldo þegar Mirman inni i stofvni. þar fellu ok fleiri menn. Jvarr var vti i lopti ok komz vt vm glugg i skyrto einni ok linbrokum ok ætlaði i kirkio enn henni var læst. hann liop i stiga er stoð við kirkio ok for vpp a kirkiona. var hann þar vm  
20 nottina. enn þeir gættv kirkionnar. Vm morgininn var Jvarr dæðr miog af kulþa. hann bað griþa ok feck eigi. Síðan geck maðr vpp i stigann ok lagði hann með spíoti. hrapaði Jvarr þa ofan dæðr. enn bloð hans ok innylfi lago eftir a kirkionni. Þetta var hit þriþia ár síðan er Hakon konungr let vigia þessa kirkio. Síðan foru Varbelgir suðr til  
25 Lioxnu. þar voro fyrir bræðr .ij. hirðmenn beggia þeirra konungs ok hertoga. þeir voro inni i stofunni. Várbelgir sóttv stofvna. enn hinir vorðuz vel ok drengiliga. Varbelgir foru vpp a stofvna ok skutu inn stærom. þeir bræðr særðo nockvra menn af Varbelgiom enn einn dó aðr þeir fellu við goðan orðztir. Varbelgir ræntv þar ollum mat ok  
30 klæðom. foru síðan inn til bæiar ok sogðo hertoga sín eyrinndi.

(Dráp þóris ok annarra konungsmanna.)

208. Skuli hertogi hafði fengit niosn at þórir af Born broðir Vegarþar veradals hafði farit sunnan fra konungs. enn hertogi hafði fengit syslu [426] suðr a Mæri Sigvrþi fertli ok Eysteini a Eyrom. hann  
35 bað þa taka þóri af lífi hvar sem þeir fyndi hann. Ok er þeir foru or Niðarosi spvrþo þeir til ferþa þóris er þeir komv vt til Flagðka.

skipto þeir Eysteinn leitinni ok mætti Sigvrðr honom fyrir Ræðabiorgom. þótti þori ecki líklegt at grípa mýndi þurfa at biðia. þreif þegar til vapna sinna. Enn fyrir því at vapn voro öll í bulka. varþ litíþ af vorn hans. fell þorir þar ok annarr hirðmaðr er Hefinn het. þeir borðo miog menn þoris. toko síðan skipit ok allt þat er a var ok þorberg 5 son þoris ok foro síðan inn til bæjar. ok feck þorberggr gríþ við margra manna bæn ok var síðan með hertoga. Skvli hertogi sendi ok menn a Halogaland. Algætr for hit íþra. enn Pall fótr for hit ytra ok Sigvrþr partin a skipi ok drapo þeir fyrst þann mann er Jon het. annan Jon svarta í Biarkey. þáðan foro þeir í Torgar ok toko vpp bu fyrir 10 þeim manni er Jnngialldr het ok skutu. þáðan foro þeir í Brenneyjar ok toko þar aðra skutu. þáðan til Garheims ok toko vpp allt fyrir Joni silki. Enn hysfreyia hans gerði honom orð v́t í Vága. ok þegar for hann til Gvthorms í Biarkey. hann hafði þar syslu af Hakoni konvngi hinn suðra luta Halogalandz ok fýnduz þeir í Hereyiom. Jon 15 sagði honom slíkt tíþinda sem hann hafði frett enn Guthorm(r) trvþi varla ok foro þeir allir saman til Sandnes. Ok er þeir satu í stofu um kvellit kom þar inn niosnarmaðr Várbelgia. enn þeir hófðo grvn af ok sló Gvthormr hann oxarhamarshægg. ok komz hann við þat í brot. Síðan foro þeir í kirkio. Vm dagsetrsskeið komv þar Várbelgir ok 20 kringðo vm kirkiona ok baðo þa vt ganga. þeir villdo þat eigi. þa sogðo Varbelgir at þeir mýndi brenna kirkiona. Guthormr qvaþ eigi þess skylldo við þvrfu. þeir hetu honom gríþum slíkum sem hinn helgi Olafr konvngur hafði sett heilagri kirkio. ok við þat geck hann v́t. Ok er hann kom or kirkiodurum var hann þegar drepinn. Jon silki 25 komz vt vm sænghvrsdyrnar. ok var hann drepinn vt a akrinom. Varbelgir toko þar mikit fe ok .xij. sessu er Gvthormr hafði átt. Síþan foro þeir v́t í Salpti ok drapu þar sonv Pals dalks Olaf dalk ok Jon sylgio hirðmann Hákonar konvngs ok toko allt þat er þeir áttu. þáðan foro þeir vt í Arneyjar ok drapu þar Asbiorn í Meðalbui skutilsuein 30 konvngs ok rænto fé öllu. Síðan foro þeir norðr í Salpta. þar bio hirðmaðr sa er Einarr prestur het. hann var eigi heima enn þeir rænto þar. þáðan foro þeir norðr til Leifnes. þar bioggu þeir menn er Bollaseynir voro kallaðir. ok gaf þeim þat lif er þeir hófðo þann dag farit v́t í Skrófar. þetta sama kvell komv þar sveitungar Jvars Petrs- 35 sonar Eiríkr hvíti ok þorþr tænn. þeir voro baðir drepnir. þeir toko þar byrðing ok allt fé. Annan dag eftir foro þeir í Hamarey ok ætluðo at drepa Hákon rænd. þeir frettv at Hákon hafði fengit niosn af ferþ

þeirra. foro þeir þá aftr til Leirnes. ok voro þar vm nottina. Enn þegar Hakoni kom niosn vm ofriþinn [427] skar hann vpp heror ok stefndi til sin liði. ok hofðo þeir .vij. skutur vel skipaðar. Vm morgininn i dagan komv þeir til Leirnes. Varbelgir hofðo laþit eina skutu af vapnum. Hakon bað þá roa sem mannlíga. Enn er Varbelgir heyrðo þetta mællti Pall fotr. Flyiom nu vndan. her erv komnir Salptverir. Algæti var eigi til kominn. ok la hann oðrv megin nessins með .xiiij. sessu. ok þar lá byrðingr Bollasona. Pall liop yfir nesit ok bað hægga festarnar. sagði at drepnir voro allir felagar hans. Þeir toko Pal til 10 sin ok reyro til Leirnes. ok voro þeir Hakon þá i brottu. Þá foro orð milli Bollasona ok Varbelgia ok toko þeir ser grið ok skyldi Jvarr Bollason fylgia þeim suðr til Niðarós. ok komv þar fyrir jol. Hertogi let ser mislíka er þeir hofðo drepit Guthorm bonda or kirkio ok Jon silki.. ok let setia þá i iarn. Hertogi tok til sin mestan luta fíar þess 15 er þeir hofðo norðan. Jvarr Bollason sættiz við hertoga sva at hann skyldi giallda .xij. merkr gullz vm þat fram sem hann hafði aðr rænt verit ok leysti hann sva líf þeirra bræðra.

(Frá Álfí af Leifastöðum.)

209. Alfr af Leifastöðum ok þeir felagar foro a land vpp sem 20 ællað var ok hofðo .d. manna. Ok er þeir komv æstr vm fiáll drapo þeir Olaf Friþusun ok sun hans ok þann mann er Jvarr het. Enn flestum konvngsmonnóm kom niosn aðr. ok gættv þeir sin i kirkio eða skogum. Ok er þeir komv i Dali. skilþiz við þá Sigvrþr Tolason. ok for hann i Eysridali ok drap þá menn er Leifsseynir hetv. Enn aðrir sveitar- 25 hofðingiar foro út til Osloar. ok var fyrir þeim Barðr bratti lendr maðr hertoga. þar var fatt konvngsmanna. Varbelgir gerþo Barði orð at sem flesta skyldi drepa konvngsmenn. enn Barði fór þat vel ok bað þá gæta sin. foro þá flestir konvngsmenn i kirkior ok gættv sin sva. Várbelgir komv vm nottina i þíinn a ovars ok drapu þessa menn. 30 Sigvrþr paktin. Grim magna. Asolf ok .vi. menn aðra. Hertogi sendi mann til herra Knvtz með innsigli þvi er att hafði Hakon iarl faðir hans ok þar með merki ok bæð honom at hann skyldi vera iarl hans. Enn herra Knvtr villdi ecki a þat hlýða. ok bað hann sendimann aftr fara. Þeir Symon kyr ok Veseti at Helli foro at Veseta með .i. manna 35 ok drapu af honom .vij. menn ok .xx. enn Veseti komz vndan æstr a Markir ok var þar til þess er hertogi kom æstr vm vettrinn.

## (Frá mönnum Skúla hertoga.)

210. Nv er at segia fra þeim monnom er æstr voro sendir at konvnginom Olafi af Vigdeilld ok Gvthormi af Svörheimvm at þeim byriaði seint. ok kom viðá niosn fyrir þa ok fengo þeir ecki af monnom. enn viðá drapu þeir bu ok gerðo margar ospectir. — Þa er 5 þeir Hakon konvngr ok erkibyskvp hittvz vm hæstið komv þar sendimenn hertoga Biorn abbotti. geriz þat rað fyrir at griþ skylldi standa milli konvngs ok hertoga þann vetr. setti erkibyskvp<sup>1</sup> þa griþ ok lagði þeim bann við er eigi helldi. Ritaði konvngr þa bref til hertoga með [428] abbota ok bað hann hallda þess(i) griþ eða gera konvngi orð ef 10 hann villdi oðrvvis. Enn konvngr gaf heimleyfi lendum monnom ok bað þa fara varliga þar til er vitað væri hversó halldin væri griþin. Þeir foro norðr hit ytra ok vænto ser engis ofriþar. vrðo þeir eigi fyrr varir við enn Várbelgir voro fyrir sunnan þa ok var þa engi kostr aftr at snva. Ogmvndr krækidanz skylldi hafa syslu i Ræmsdal ok 15 sneri hann suðr til konvngs. Enn þeir konvngsmenn Sigvrþr byskvpsson ok hans menn mættv Varbelgiom a Lyngversflóa ok komz hann næþuliga vndan ok for suðr til konvngs. Enn þeir konvngsmenn sem foro a byrðingom sinom voro drepnir hvar sem þeir voro staddir. Petr Palsson var þa kominn til Borgvnnar er hann spvrþi at Varbelgir voro 20 fyrir sunnan þa a þrimr skútum. enn sumir færi norðan at þeim. Petr hafði þa lofat sveitungom sinom heimferþ flestum. hann hafði mikla tuitugsessu ok skutu með. Sneri hann þa suðr sem skiotaz. ok er hann kom at Hereyiom var honom sagt at þar lágu Varbelgir .iij. skutum. Enn er þeir Petr komv fyrir hofnina let hann blasa i luðr. ok þegar 25 Varbelgir heyrðo taka þeir af ser tiolldin ok reyro i brot. Var þetta misiafnt virt fyrir honom.

## (Her spyrr Hákon konungr tíðindin fyrst.)

211. Hakon konvngr sat i Biorgyn helldr fámennr ok vænti iafnan nockvra orðsendinnga norðan or landi. ok þvi at ongar komv þotti 30 honom væni a at eigi mvndi allt trvligt. Reðo menn þat af at konvngr skylldi hafa varygð a ser. Siðan gerþi konvngr skutu norðr a Sognsæ. enn aðra let hann fliota hveria nótt við Follldhellu er Vættan het allra skipa skiotaz. reyro þeir hvern dag til bæiarins ok vt a kvelldom. Eina nótt vrðo þeir varir við at attæringr einn reyri norðan með landi 35 akafliga. þeir hvgðo at vera mvndi niosnarskuta ok stefndo fyrir þa. þar var Grimr keikan. hann bað fylgia ser til konvngs. þeir gerþu sva.

<sup>1</sup>) h't' (d. e. hertogi) Cd., men, som det synes, med Forsøg til Rettelse.

þa mýndi lífa þríþiungur nætr. þeir kollvóðu at herbergino. konungr  
stoð vpp þegar ok klæddiz. sagði Grímr þa konunginom at Skvli her-  
togi hafði latið gefa sér konungsnafn ok sagt i sundr<sup>1</sup> ollum grípum  
milli yðar. Konungr qvez eigi trva vilja. Grímr mællti. Hertogi hefir  
5 ok gert lið alla vega fra sér bæði norðr ok suðr ok a land vpp at drepa  
menn yðra. hann hefir sent at yðr .xiiij. skutur ok þar a lenda menn  
ok hirðmenn. ok gerit herra skiott rað nockvt gott fyrir yðr því at  
þeir koma her bratt.

(Her heyrir alþýða tíðindin.)

10 212. Fatt var manna hia konunginom er hann fretti þetta. hann  
þagnaði nockvra stund ok mællti síðan. Guð se lofaðr er ek veit hvat  
ek skal at hafaz heðan af. því at þetta var longo ættlat sem nú er fram  
komit. Síðan geck hann til herbergis drottningar ok bað vpp lata. var  
sva gert. geck konungr i herbergit. brann þar líos. þar svafo sveinar  
15 nockurir ok þionustumeyjar drottningar. konungr geck at reckionni. enn  
drottning stóþ i silkiserk ok kastaði yfir sig tvglamætti ráðom. hon  
fagnaði konunginom. hann tok þui bliðliga. hon tok einn silkikodda ok  
bað konunginn sitia. hann qvez þat eigi vilja. [429] Hon spvrði ef  
konungrinn hefði frett nockvr ny tíðindi. Sma ero tíðindin segir hann.  
20 tveir eru konungar i Noregi i senn. Hon sagði. Einn mun vera rettr  
konungr. ok erft þer þar. ok sva lati gvoð vera ok hinn helgi Olafur  
konungr. þa sagði konungr at faðir hennar hefði latið gefa sér kon-  
ungsnafn a Eyraþingi. Betr mun vera segir hon ok gerit fyrir gvðz  
sakir trvit þessu eigi meðan þer megit við dyliaz. Kemr þa vpp gratr  
25 fyrir henni ok mætti hon ecki fleira um tala. Konungrinn bað hana  
vera kata. sagði at hon skyldi ecki giallda fra honum tiltækia fæðvr  
sins. Litlu síðarr geck konungr i brot ok let skera vpp heror bæði  
norðr ok suðr fra Biorgyn ok þangat stefnt almenning. þessom lendum  
monnom. Gæti Jonsseyni. Gunnari konungsfrænda. Nicholasi Palsseyni.  
30 Bryniolfi Jonsseyni. Ysaki i Bæ. þann sama dag atti konungr þing i  
bænom ok sagði monnom þessi tíðindi. bað menn vera kata. ok qvaz  
sva hugr um segia at her mýndi nockvrr goðr útvegr a verða. Um  
morgininn eftir atti konungr vapnaþing ok kannaði líf sitt. ok sagði  
hver skipan a skyldi vera. at kaupmenn skyldu liggja hverr i sinni  
35 skytningsstofu með vapnom sinom. enn konungsmenn i konungsgarði.  
letzt hann sva skyldu fyrir gera at engi ofriþr mætti þeim a oðart  
koma með gvðz miskunn. Síðan let hann fram setia skip sín hin stærri.  
Hvgróna. Olafssuðina. Fitiabrandinn. Gullbrinngvna. Rygiabrandinn.

<sup>1</sup>) i tilf. Cd.

Ok er Hugroin var fram sett gengv vndan vndirhlutirnir ok var hon vpp aftr sett enn bætt i tomi. Ollum oðrom var flotat ok buin sem bezt. Lago langskip konvngs með endilongom bryggjom. Hversdagliga komv þa lendir menn til konvngs ok syslumenn með stórar sveitir. Versir komv með .vij. skipom. þa er þeir komv norðan Petr ok Asolfr ok Sigvrðr byskvpsson sægðv þeir (at) Skvli hertogi hefði skipat allar syslur fyrir norðan Staði.

Hakon konvngr gaf grið Varbelgiom.

213. Hakon konvngr gerði þessa hofðingia norðr at Varbelgiom. Gunnar frænda sinn. Petr or Gizka. Asolf bonda með .v. skipom ok .xx. 10 mællti konvngr at þeir skyldi hallda kirkna frið vel ok kvenna. sva sem allt forellri hans hafði gert fyrir honom. Síðan foro þeir norðr til Borgvndar. þar voro fyrir syslumenn Várbelgia Olafr kabeinn. Snækollr. Andres skæla. þar fellu nockurir menn af Varbelgiom aðr þeir komvz i kirkio. Birkibeinar toko leiðangr þann er þeir hofðo saman 15 dregit. enn þeim voro grið gefin til konvngsfvndar. þa qvað Snækollr þetta.

Skal ek alldri  
þott ek æ lifa  
syslu biðia  
a Sunnmæri.

þvi at fluttv mig  
fiandmenn þaðan  
Biorgyniar til  
at boði hilmis.

20

þeir Petr spurðu at hertogi sat fiolmennr i Niðarosi. sva at þeim var ofæra þangat at fara. Snero þeir þa aftr til Biorgyniar með fe ok monnom. Hakon konvngr gaf þeim ollum grið er a hans valld gengo. Konvngr gerði Klæmit af Holmi svðr a Agðir at þeim Varbelgiom sem 25 þar voro. hann drap Olaf þorvson fornan Begling. Barðr i Hestbæ hafði syslu af hertogans hendi i Rygiafylki. ok þegar hann spvrði at hertogi hafði [430] latip gefa ser konvngsnafn þa for hann þegar til konvngs ok gafz i hans valld. enn konungrinn gaf honom goð grið.

Raðagerðir Hakonar konvngs.

30

214. Hakon konvngr atti iafnan (tal) við sina menn hvað vpp skyldi taka. fysto þeir er norðan voro komnir at hann færi norðr með allan herinn. þvi at þeir hofðo latip fyrir Varbelgiom bæði menn ok fe. enn þeir sem fyrir svnnan voro fysto at hann væri kyrr meðan hæst væri vettrar. ok var þat rað tekit at konvngr sat i Biorgyn með<sup>1</sup> 35 herinn. Nicholas Palsson var með konvnginom ok var yngztr allra

<sup>1</sup>) meðan Cd.

lendra manna. ok þótti manna vænstr til vitz ok fræmkvæmdar. hann lagðiz siukr ok litlu siðarr andaþiz hann. Vm daginn fyrir jolaafnan var lík hans náttsett. Vm morgininn var Hugroin bætt ok villdi konvngur at hon væri ýt sett fyrir iolin. Ok meðan sungnar voro típur lét 5 konvngur bua skipit. var þá blasit til skipsins ok hafði konvngur allt í einni tolu at hann sagði fyrir skipino ok setti grip manna í milli. Eftir þat gekk konvngur moti líki Nicholas ok þackaði sialfr sæng a grafarbacka. hafði konvngur mikit starf þann dag.

### Sen kometa.

10 215. Ogmundur krækidanz kom til Biorgyniar fyrir jolin ok dvalþiz með konungi til hins .ix. dags. Konvngur feck honom .c. manna hirðmenn ok gesti. síðan fór Ogmundur vpp a fiall. Munan byskvpsson hafði syslu a Heiðmork. hann hafði flyit þáþan fyrir Varbelgiom ýt a Valldres ok var þar vm iolin. Þeir Ogmundur fóro baðir saman ýt til Osloar ok 15 þóttuz hafa fatt líþ ef hertogi kvæmi norðan. Síðan fóro þeir a land vpp ok voro í Dælum. Vm vetrinn lét Hakon konvngur bua til jola-veizlu. ok þvrfði þá myclu meira til enn vandi var til. sat hann vm jolin með miklum kostnaði. Þessi var hinn .iiij. vetr ok .xx. konvngdóms hans. Hann hafði sent æstr í Vik eftir landskylldom sinom ok leið- 20 angri til málagaifar. enn ecki kom sunnan. Ok at hinom .viiij. degi lét konvngur briota svndr silfrker sín ok silfrdiska ok gerði eigi því siðr hirðmonnom goð skil. Þat var .ix. nottum eftir jol er konvngur gekk ýt vm kvellit ok var a heiðvipri. hann sa vnderliga stíornv myclu meiri enn aðrar ok ogvrligri ok af sem skapt væri. Konvngur lét kalla 25 til sín meistara Vilhíalm. Ok er hann sa stíornvna þá mællti hann. Guð gæti mín. þetta er mikil syn. Þessi stíarna heitir kometa. ok syniz hon fyrir frafalli agætra hófðinngia eða fyrir storom bardægum. Þessi stíarna var sén a morgvm londom vm vettrinn.

### Knvti gefit íarlsnafn.

30 216. Ok er leið jolin toluðo lendir menn at þeir villdi giarna norðr fara. Konvngur lét sér fátt vm finnaz. heyrði hann þá mikit amæli af morgum. ok hann mvndi þat sanna er menn kollvðo hann Hakon svefn. Gaf konvngur ongan gævm at þesso. Enn þegar at kyndilmesso byr hann ferþ ok stefnir til sín líþino. hann hafði .xl. skipa ok oll stór 35 ok vel buin. Aðr konvngur fór or bænom lét hann drottning fara vpp í borg ok jvnkherra Magnus ok .xl. hirðmanna ok mart lið annat. [431] Hakon konvngur hafði gert vm vettrinn bref æstr í Vik til herra Knvtz



ok Arnbiarnar Jonssonar at hann skyldi gefa Knvti iarlshafn. síðan skyldi þeir verja Vikina ok Vpplond fyrir Varbelgiom ok sva ef hertoginn kvæmi norðan.

**Drepnir Varbelgir noccurir i þrandheimi.**

217. Þá er Hakon konungr for or Biorgyn var honum sagt at 5 hertoginn hafði sent menn i sýslur a Sunnmæri ok Rømsdal. Ok er konungrinn kom til Keilustrøms nefndi hann til nokkura menn at fara norðr fyrir. ok þessir fyrimenn. Arni blackr. Gunnarr konungsfrændi. Asolfr. Sigvrðr byskupsson. Þeir foru sem skyndiligaz. Ok er þeir komu norðr til Rømsdalismýnnis spyrðu þeir at Finnur knottur var inn 10 i Vereyio með sveit sína. hann hafði þar sýslu af hertogans hendi. sneru þeir þannig ok drapu Finn ok nokkura menn með honum. Enn er konungrinn for norðr um Knarrarskeið gerði hvast veðr ok sniafok. lagði hann at við Svndolfsstaði. var honum þar sagt at hertoginn var farinn a land vpp. Þá var þat ráðz tekit at ger voru fyrir .xv. skip 15 ok voru þar Asolfr ok Gunnarr. þeir sigldu rakkleitt norðr til bæjarins. ok er þeir sigldu at bænom var sem myrkvazt nætr. Bergþorr rámr het maðr hertoga. hann sigldi fyrir þá a lettiskipi ok bar niosn til bæjarins. Gunnarr konungsfrændi lagði at við Jluvík ok geck þar vpp. enn Asolfr ok sumt liðit reyri hit beinsta vpp i ana. ok geck þar vpp. 20 Enn með því at fyrri hafði niosn komit þá komu menn i kirkior. þeir drapu nokkura menn af Varbelgiom. enn svmir vrðu sárir.

**Hertogi(!) eltti Alf i kirkiv.**

218. Skvli hertogi for gr bænom lögardag i .ix. vikna forstu ok var hann um nottina i Meðalhusum. hann for þaðan út til Orkadals. 25 hann hafði sett eftir i bænom Klømit foðvr ok Gvthorm af Svørheimum at gæta skipa sinna ok allra þrandalaga ok hófðu .cc. manna. Hertogi for svør um fiall með .v. hundruð manna ok hit friþazta lið ok vel buit at vapnum ok klæðom. Alfr a Leifastoðom hafði fyrri æstr farit ok þeir sveitvngar sem fyrr var sagt. Þá voru þeir i Gvðbrandzdælum 30 Mvnan byskupsson ok Ogmundr krækidanz. er þeir spyrðu at hertogi var norðan kominn. Sneru þeir þá vpp a Heiðmork. Ok er þeir komu til Ringisakrs var þar fyrir Alfr a Leifastoðom. ok varþ honum sva þrængt at hann hleypti inn i kirkio ok allir hans menn. enn þeir Mvnan settu um kirkiona ok sato<sup>1</sup> þar lengi um daginn. Enn með því at 35 hertogans var ván norðan þá sneru þeir út til Osloar. gerðu þeir þá orð

<sup>1</sup>) sata Cd.



Knvti iarli ok Arnbirni Jonsseyri ok oðrom lendom monnom i Vikinni.  
ok drogv þeir þa mikinn her samann.

Hakon konvngur kom i þrandheim.

219. Hakon konvngur sigldi inn til þrandheims ok lagði at við  
5 Hólm. þa var honum sagt at Varbelgir voro fyrir i bænom fiolmennir.  
Klæmit faðir ok Gvthormr. þeir hófðu þangat flyit þegar þeir spyrðu  
at konungs var ván til bæiarins ok satv trvfastliga i kirkio. þeir gerðu  
orð til konungs ok beidduz griða. enn engi svær komv i moti fra  
konvngi. Konvngur reyri síðan inn [432] til bæiarins. geck Sigvrðr erki-  
10 byskvp vel i moti honum ok kórsbræðr. þeir voro vinir hertoga  
nockurir er þat toluðu at þeir skyldi sættaz konvngur ok hertogi með  
þvi at halft ríki hefði hvarr þeirra ok baðir konungsnafn. Konvngur  
sagði at honum gatz eigi at þeirri sætt sva buit. Hertogi hafði sent  
til Elgisets frv Ragnhildi ok frv Ragnfriði ok margan annan varnat  
15 sinn. Erkibyskvp bað þeim griða af konvnginum. enn hann sagði sva  
at hann mvndi gefa grið þo at aðrir menn væri i kirkio komnir enn  
þær. sagði ok at þeir skyldi allir fa grið er i kirkio sæti i Holmi. ok  
gengo þeir þa til sætta. foro sumir til konungs. enn sumir til bua sinna.  
Hertogi hafði sva farit or þrandheimi at bu þeirra manna er honum  
20 fylgðu stóðu kyrr. ok þvi komv menn or ollum byggðom þeir er gættu  
bua Varbelgia ok baðu miskunnar at konvngur leti eigi vpp taka buin.  
Konvngur svaraði sva at bu Uarbelgia skyldi standa til svarmala ok  
biða ef þeir villdi ganga til sættar við hann.

Bannsettr Biorn abboti.

220. Sigurðr erkibyskvp varþ reiðr Birni abbota vm hæstið þa er  
hertogi hafði latið gefa ser konungsnafn bæði fyrir þær sakir er hann  
hafði sialfr gert ok sva þat er hann hafði verit i raði með hertoga  
vm hans tiltæki. ok fyrir þetta allt saman bannsetti erkibyskvp abbota.  
Honom likaði þetta storilla ok þvi appelleraði hann erkibyskvp til pava.  
30 þeir baro þa saman rað sin hertogi ok abboti. tok abboti fe af hertoga  
ok setti at veði staðinn i Holmi. for hann með eyrindi hertoga til  
annarra landa Danmerkr ok þýpersku ok ut i kuriam. For abboti vm  
vettrinn til Vpplanda ok er hann kom i Hamarkæpang var þar fyrir Mvnan  
byskvpsson. hafði hann spvrt vm ferðir hans ok þvi tok hann abbota  
35 ok þat sem hann for með ok sendi hann til Biorgyniar. var hann i  
borg hia drottningv þar til er konvngur kom norðan.

Scvli hertogi sendi bref i Sviariki.

221. Skuli hertogi hafði gert Jatgeir skalld æstr i Jamtaland ok Helsingialand ok Sviariki með brefum. Ok er Hakon konvngur spyrði þetta gerði hann Gunnar frænda sinn eftir honum. ok for hann sem akaðligaz ok hafði hann mikla næð i þessi ferð. hann hafði eigi meirr 5 enn .xv. menn. hann drap þann mann i Helsingialandi er þorir het. hann hafði syslu af hertogans hendi. Siðan foro þeir eftir Jatgeiri ok fündo hann i Helsingialandi ok toko af honum oll bref ok gersimar þær er hertogi hafði sent vinom sinom. Jatgeirr komz vndan sem næþugligaz. Feck Gunnarr i þessi ferð sóma mikinn. kom hann fyrr 10 til Niðarosð enn konvngur væri brot buinn.

Vfriðr vm Vpplænd.

222. Þa er Skvli hertogi var a Heiðmork kom til hans Veseti litli æstan af Morkom. Hertogi for or Hamri ok vt til Eiðzvallar i annarri viko langafosto. hann gerði fram fyrir sig Alf af Leifastoðom 15 a niosn. hann<sup>1</sup> mætti vm nottina niosnarmonnom Knvtz iarls. foro þeirra skipti sva at Knvtz menn fengo tekit einn mann af Alfi ok færðo þann iarli. enn með iarli var sa maðr er sakar atti við hann ok drap þenna mann. Þa er hertogi for af Eiðzveli kom til hans prestr einn danskr ok sagði at Knvtr iarl hefði sent hann til hertoga at iarl villdi 20 at þeir fynno[433]diz þar sem Leirovellir heita ok helldo orusto. Hertogi bað sva segia iarli at þenna kost vill hann. ok letz onga vro gera mundo aðr þessi fvndr væri reyndr. Hertogi hafði verit vm nottina a Ræmariki a þeim bæ er a Laku heitir. Vm morgininn er hertogi var buinn með lið sitt foro þeir fram yfir ána Leiro. foro þa ok Birki- 25 beinar i mót þeim eftir árisinom. ok var nes i milli þeirra er Leirnes heitir. þeir riðu fystir af hertogans monnom. Barðr vargr lendr maðr hans af Gvðreksstoðom son þorsteins kvgaðz. Ok er þeir komv fyrir nesit komv Birkibeinar a mót þeim Arnbiorn posi ok sveit með honum. villdo þa Várbelgir snva vndan i mót felægom sinom. Enn er Barþr 30 sneri hestinom fell hestrinn vndir honum ok feck Arnbiorn tekit hann. Hertoginn sneri af anni vpp a nesit ok bioz þar vm. enn Birkibeinar annan veg af anni gegnt þeim. þeir skutuz a um hrið. feck af því banasár Jon paris af hertogans monnom. Barðr vargr for til Eiriks stilks mags sins. hann kærði þat fyrir honum at hann hefði eigi þar klæði 35 sin. bað Eirik fa til menn at fylgia ser vt a isinn sva at hann mætti kasta runakefli til felaga sinna. Eirikr gerði sva. Ok er þeir komv a

<sup>1</sup>) honum Cð.

isinn for Barðr þeirra fyrst. sveitvngar hans voro oðrv megin arinnar ok kenndo hann ok gengo a mót honom. Barðr hefr þa a rás fra Birkibeinom ok til felaga sinna. Skvli hertogi var .iij. nætr a Leirnesi ok matti þar eigi lengr fæða herinn ok for þaðan snimma friadags  
 5 morgin i annarri viko langafostv. ok sneri hann þa aftr til Láku. Ok er Birkibeinar vrðo við þetta varir foro þeir eftir honom. þa er Varbelgir komv a Laku traþv þeir ser gadd a breckunni hia hvsunum. var þar fyrir niðri dalr einn. enn hæð oþro megin. sa þeir þa Birki-  
 beina. tok hertogi þa at fylkia ok hans menn.

10

## Bardagi a Lakv.

223. Birkibeinar foro til þess er þeir komv a Laku ok fylkto oðrv megin hia dalverpino. þeir Knvtr iarl ok Arnbiorn fengo til margar sveitir at veita Várbelgiom backslag. Gengo þeir a bak fylking hertoga ok var bærinn milli þeirra. Ok er hertogi sa þetta skipaði  
 15 hann sinom monnom mót þessu liði. Ok er þeir mættuz varþ þar harðr bardagi. var Birkibeinom vhæg atgangan. því at sniar var mikill ok illt at fara. enn Varbelgir toko hart i móti. þa er þeir iarl ok Arnbiorn þottvz vita at saman voro komin bakfællin. þa gengo þeir i dalinn með lið sitt ok vpp i breckuna vndir fylking hertoga. Hertogi bað  
 20 sina menn vera eigi of veiðibraþa ok lata þa ganga langt vpp aðr þeir reði i mót. enn þat var at ongo haft ok gengo Varbelgir skiott i moti Birkibeinom. matti ok ecki fram komaz fyrir snianom. ok viko skiott aftr þar sem þeir hofðo fyrr stapit ok letz þar einn maðr af þeim.

## Flyði Knvtr jær!(!).

224. Nv er at segia fra bakfællunom. Hakon griss geck i fyrri lagi af Birkibeinom. ok er þeir komv saman (sneri) mannfallino i lið Birkibeina. þar fell Hakon griss ok Jon profastzson. Gvthormr heggr ok margir [434] aðrir agætir menn. flyðo þa Birkibeinar ok fell mart i flottanom. Lopinn Gvnnason hliop i skot kirkio með sveit manna.  
 30 Varbelgir fengo tekit merkin ok hofðo þar til hertoga. þottvz þeir iarl ok Arnbiorn vita at þeirra menn hofðo farit osigr. Senda þeir þa mann með nockvra sættavmleitan til hertoga. Ok er sendimaðr kom aftr ok þeir menn sem hertogi hafði sent með honom stoþo þar skilldir i fonninni enn menn voro allir a brætto. Flyði Knvtr iarl ok  
 35 Arnbiorn vt til Tvnsbergs. enn sumir til Osloar ok vt til Hofvðeyiar ok satv þar i klæstri. Kolbeinn broðir Alfs af þornbergi fell af Varbelgiom ok fair menn aðrir. Sva qvað Olafr hvitaskalld.

Hilmir fór með herskap stóran  
híldar borðz a Vpplond norðan  
merki skárúz lios a Lákv  
lá ferþ vegin skorpvm sverþum.

þunnvm reið til þrandheims sunnan  
þingfrækn iofurr volum stinga  
herskip brenndi hilmir grvndar  
hyggio gegn enn lif gaf þegnom.

Sva qvaþ Sturla.

5

Stóþ vfriþr  
af afarmenni  
innan landz  
ollu folki.  
þa er ynglingr  
æstr a Láku  
sverþa seið  
vm samit hafði.

Ok viggialfr  
vaxanda lét  
ulfa ár  
ok ara ferþar.  
valþan vetr  
til vapnþrimo  
of vigskátt  
visa ríki.

10

Hertogi gaf mænnvm grið.

225. Skuli hertogi gaf grið Loþni Gvnnaseyni ok þeim monnom 15 sem með honom voro. Eftir þat fór hann út til Osloar ok lét sig þar til konungs taka. gaf þeim monnom grið sem satu i kløvstri. Pali gás. Giarðari Styrseyni ok enn fleirom sveitarhoffþingiom. Gengo margir Birkibeinar til handa hertoga. dvalþiz hann þa i Oslu vm hriþ.

Hakon konvngur i þrandheimi.

20

226. Hakon konvngur sat i þrandheimi sem fyrr var ritað. þat var siðr konungsmanna at ganga til Elgisetrz iafnan til frv Ragnhíldar ok hennar manna. Ok einn dag er þeir komv þar sa þeir at folk allt hló at þeim sem þeir villdi gera gys nockvrn enn segia þeim ecki. Þann sama dag kom æstan gestr einn til konungs ok sagði honom 25 bardagann a Láku. ok þar hefði fallit margir agætir menn af honom. Konvngi þotti þetta mikil tíþindi. Skorti þa eigi gabb af hertoga monnom ok sogðo at drivgvn var oll hrið Hákonar konungs latin i Vikinni ok eigi vist at iarl helldiz við. Ollum konungsmonnom var mikill otti at þessom tíþindom. þa qvað Olafur visv.

30

Tion hofvm Birkibeina  
bæþhræstir fregit æstan  
bratt mvm bug þann retta  
bragningr ef vel hagnar.

virðendr mvmv verþa  
vapnglyms fima ymsir  
veit ek at vart hefir Kvnti  
vegnat brogðom fegnir.

Hakon konvngur talaði.

35

227. Eftir þetta gerþi Hakon konvngur orð lendum monnom at menn bioggi ferþ sina sem akafligaz. Erkibyskvp bæð konvngi at riða

svör um fiall ok leita um sættir með þeim hertoga ef hann villdi. Konungr svaraði. Guð þacki yðr herra goðvilja yðarn. því at þat ma skilia at þer villdit at vel færi. enn þo at ver hafim fengit skaða um vára menn. kann vera at þar se meira fra sagt enn satt se. Enn þótt  
 5 sva se þa segiom ver með gvðz miskunn ok hins helga Olafs konungs at þat er várr [435] hinn mesti styrkr sem sialfra vart forvneyti er. Ok því likar oss þat illa at gera nockvra sætt við hertoga fyrr enn nockvt er reynt af varum skiptum meira enn<sup>1</sup> nu er. ok siazt skvlom við aðr magarnir ok vita hvart betr vili vegna eða þa er aðrir beriaz  
 10 af varri hendi. Eftir þetta komv hversdagliga Varbelgir til konungs. Jon af Svörheimum frændi hans. þorfinnr af Gyrui ok toko grip af konungi. Rannsakaði hann þa eftir skipom þeim er hertogi atti ok tok þar til sin sem honom likaði. enn hin stærri voro brend eða hoggvin vpp.

15                      Gefit Hakoni vnga konungsnafn.

228. þa er Hakon konungr var albuinn let hann blasa til Eyrarþings. ok var ýt borit skrin hins helga Olafs konungs ok kross sa er i var lignum domini. þetta var svnnvdag halfvm manaði fyrir paska. Var þa gefit Hakoni vnga konungsnafn. þat geyrði Einarr smiorbákr er síðan var erki-  
 20 byskvp. var þar við erkibyskvp ok hinir beztu menn or þrændalogom. Konungr vngi sór eið at skrini hins helga Olafs konungs eftir rettri siðvenio. Söru síðan honom allir lendir menn ok hirðstiorar ok .xij. bændr or hverio fylki. Eftir þat talaði Hakon konungr gamli. sagði at bændr hofðo gert meira styrk a moti honom enn hann lezt vara ok þeir ætti  
 25 við konung sinn at gera. enn þo qvez hann þat þeim eigi mest kenna. þótti ok líkligt at oðrom hvarom mvndi mislika honom eða bændom. þann sama dag var erkibyskvp i boði konungs. enn konungr var manadag i boði erkibyskvp ok gaf hvarr oðrom goðar giafir.

Raðagerþir Hakonar konungs.

30                      229. Týrsdaginn lagði konungr ýt til Holms. enn síðan gaf honom hægja byri. kom hann týrsdaginn eftir palmsunnv til Hegranness ok atti þing við lið sitt ok talaði sva. Ver hofvm heyrt kurr nockurn um hrið at monnom leiðizt rekstr þessi. er ver hofvm haft i vetr. sva erv menn ok nockut ottaslegnir síðan menn hofðo spvrt tíþindi æstan or  
 35 Vikinni. hafa ok margir menn meiri vásbuð fyrir konungi sinom ok rekstr. allra hellz er eigi hefir einn várr maðr skeino fengit ok ongan vapnaburð hafit þer sét i móti yðr. mvndi slikt þickia forðom daga

<sup>1</sup>) er Cd.

litil þrætt er enn hefir i gerz með oss. ok eigi munda fornu Birkibeinar skiliaz við sinn konung i eigi meiri ræn. Nu er þat bæn min at þer hafiz við vel ok skiliz eigi við oss sva buit. því at þat mun eigi drengiligt þyckia yðarrar handar. vænti ek at eigi liði halfr manuðr heðan aðr oss se nockuru hægra. Bondi einn stoð vpp ok svaraði 5 konungi. Ek var i þrim bardægom með Sverri konungi fæðvrfoðvr þinom. ok ef hann mællti sva. þa mundi monnom litil ræn i þyckia at fylgia honom. verþi sa ok hvers mannz niþingr er skilz við konung sinn þótt meiri ræn se enn nu er her. Siðan bað konungr menn bua ferþ sina sem akafaz. þegar þeir komv til Biorgyniar lagði konungr 10 til bæiarins ok var geyr processia i moti honom ok vrðo allir menn honom fegnir.

### Endrnyiað at gefa Hakoni konungsnafn.

230. [436] þa let konungr rannsaka bref þæ er Biorn abboti for með. voro þar bref til pafa ok keisarans ok margra hofþingia vt i 15 londom af hertogans hendi er hann ætlaði at hans mal skyldi mest hafa fram dregit. ok sva mikit bragð var at því at varla mundi nockvrr maðr trva at slíkr hofþingr skyldi sva mart vilia segia satt ok logit. þæ voro svu bref er abboti væri liflatz verþr fyrir. enn þo gaf konungr honom griþ þegar hann feck brefin. for abboti æstr með konungi. 20 Lendir menn baðo konung at hann sæti i Biorgyn of paskana ok gæfi heimleyfi þeim sem þar voro með honom enn byþi vt leiðangri vm æll Gvlaþingslæg at monnom ok uistum ok tæki þar sva mikiu styrk at hann þyrfti ecki at ottaz hertoga. Konungr svaraði. Ecki þicki mer þat rað at gefa þessom heimleyfi ser sem nu ero með óss. því at ver 25 vitum eigi hvart ver fáu meira styrk af Gvlaþingsmonnom ofarr meirr enn nu hofvm ver. þyckiomz ver þa dyrt kæpa þann styrk ef ver tynom þeim er i Vikinni ero ok varri sæmð vilia fylgia ok sialfa sig fram leggja fyrir óss ef ver komum braðliga til þeirra. mun ok því minni várr styrkr þar sem ver komum siðarr til þeirra. Ok því munom ver 30 fara sem skynndiligaz með því liði sem ver fáu. ok þo mun ek æstr fara þott ek hafa eigi meira enn .iij. skip. ok þo munv ver fram hallda at ver farim einskipa. enn þeir sem eigi vilia fylgia óss lati gvð oss fa þeim ombunat sva at þeir kenni. Hann sagði ok at hann villdi lata þar enðrnyia konungsnafn vnga konungs. ok likaði monnom þat vel. 35 Var þa blasit til þings skirþórsdag vt i Kristzkirkiogarði. var þa gefit Hakoni vnga konungsnafn. sor hann þa eið eftir siðvenio. ok lendir menn eftir honom. ok bæendr or ollum Gvlaþingslægom. ok af Orkneyiom.

Hialltlandi ok Jslandi. Eftir þat lysti Hakon konvngur því at langafriadag skyldo þeir brot leggja skiponom. lagði þeim við landrað er þa dvelþiz eftir. Hann lagði friadag vît i Florvvága. enn lægardag svör i Græningiasvnd. ok hafði þa eigi meirr enn .x. skip. Paska let hann veita 5 típur sæmiliga. Svnnanveðr var a hvast. ok sogðo menn at eigi myndi vel byria er konvngur villdi eigi vera i kápstaðnom þvilika hatip. Konvngur bað menn vera kata. sagði at enn myndi vel verþa.

#### Andlat Arnbiarnar Jonssonar.

231. Sva er at segia fra Skvla hertoga at hann sat i Oslu ok 10 dro lið at ser. Siðan for hann or Oslu æstr til Valldisholma fyrir palmsunnudag. ok þessir formenn með honom Vilhialmr or Torgvm. þorir miobeinn. Enn er þetta spvrþi Arnbiorn for hann æstr yfir Folldina ok mætti þar Varbelgiom þeim er a skipvm voro. ok eltti þa þar vpp. ok fellu nockurir menn af Varbelgiom. enn Arnbiorn tok 15 skipin. Ok með því at hann hafði haft erfiði mikit enn var miog hniginn. feck hann siukleika ok lá skamma stvnd aðr hann andaþiz. Þotti þat hinn mesti mannskaði. því at þat var einmællt at i þann tíma [437] þotti engi lendr maðr þvilikr i Noregi sem hann. Skvli hertogi kom til Valldisholma ok sat þar skamma hriþ aðr vpp var gefinn holmr- 20 inn. tok hertogi þar mikit herfang. Eftir þat for hann til Osloar fyrir paskana. þotti monnom þa sem ecki myndi við honom standa. Petr hertoga sun hafði micla sueit vm paskana vppi a Heiðmork.

#### Hakon konvngur sigldi æstr til Vikr.

232. Hakon konvngur la i Græningiasundi vm paskana sem fyrr 25 var ritat. þar fretti hann andlat Arnbiarnar ok þat með at Vikveriar voro miog tuidrægir ef konvngur kvæmi eigi skiott til þeirra. Annan dag paskanna geck konvngur a land snimma við einn svein. var þa litið veðr af landsuðri. enn þo geck hann skiott ofan ok vakti lipit ok bað þa roa a<sup>1</sup> fiorðinn Harðsio ok var sva gert. Litlu siðarr gerþi a goðan 30 byr ok hægian ok sigldo i Hvitungseyiar of kvelldit. Sva qvað Strula.

Lagði ræsk  
enn risv lækar  
hilmis ferþ  
hendr at reipom.

enn hýnskript  
hreggi blasnar  
fylkis til  
frama greiddo.

<sup>1</sup>) af Cd.

Ok vfar  
 astrar með landi  
 sneckio brandr  
 svifa knatti

gvlli glæstr  
 vnd gofvgmenni  
 varat aðligr  
 allvalldz floti.

Vm morgininn eftir sigldi konvngur fyrir Jaðar. ok er þeir komu fyrir 5  
 rifit gerði a storm veðrs. letu menn styri sin. Enn er þeir komu  
 fyrir Hvini. brast styri a konvngsskipi ok gekk af nær allt blaðit. var  
 þá styrt með bryggjom ok árom inn um Skiarrandasund. Síðan sigldi  
 konvngur inn i Vikina ok lagði at i hofn þá er Sláttvnes heitir. þar fretti  
 hann þar típindi at Varbelgir voru allir i Oslu ok bunnir til Tvn(s)bergs 10  
 ok fara at Birkibeinom. eun Knutr iarl ok lendir menn konungs lágo  
 við Jarlsey ok margir Birkibeinar ok bunnir at fara norðr til motz við  
 konvnginn. enn sumir voru eftir a bergino. Konvngur sendi þá menn  
 til Tvn(s)bergs ok sögðu i hlioði Birkibeinom at konvngur væri kominn  
 i Vikina. Menn höfðu druckit fast um kveldit a konvngsskipino ok 15  
 svafo lengi of morgininn. Konvngur var snemma vppi ok bað menn  
 klæðaz. enn menn brugðu seint við. þá mælti konvngur. þat ætla ek  
 at skiotara klæðiz Varbelgir i dag at fara vt til Tvn(s)bergs at felogum  
 várom. Birkibeinar liopu vpp skiott ok reyru drengiliga or hofninni.  
 ok sigldu i Malstrandir. Konvngur het þá fyrir sér ok lipi sino. at allir 20  
 Birkibeinar skyldu vatnfasta Olafsvakvaftan hinn fyrri enn fasta hinn  
 síðarra eða leysa .xv. penningom. Höldu menn vel þessi heit hina  
 fyrsto .xij. manaði enn verr síðan.

### Hakon konvngur lagði til Osloar.

233. Þá þan sigldi konvngur til Grindholmasunda. komu þar i mot 25  
 honum Mvnan byskvpsson ok bað hann leggja vndir Jarlsey til motz  
 við Knut iarl ok Birkibeina. Konvngur svaraði. Með því at gvið hefir  
 oss nu þenna byr gefit. þá væntum ver at þetta skal sigrbyrr vera.  
 mvnu ver þessa neyta. sigli þeir eftir óss er vilia. Sva qvað Olafur  
 hvitaskalld.

30

Norðan rendi næst þá er spvrbiz  
 nafnkunnur iofvrr skiðom stafna  
 baror leko brandom hæri  
 brodda hrið fyrir Noregs siðu.

þrvtin lágo veðr a vattni  
 [438] vinda rípt ne gramr bað svísta  
 snarr yngvi kvað sigrbyr fenginn  
 sinni ferþ at hialldri stinum.

Síðan sigldu þeir inn eftir sundom. ok er þeir komu fyrir Jarlsey bað 35  
 konvngur blása. Enn þegar er Birkibeinar heyrðu þetta þeir sem lagu  
 við Jarlsey raku þeir af sér tiolldin ok sigldi til motz við konvng. ok  
 sigldi konvngur sva inn eftir firðinom með allan herinn. sem Sturla qvað.



Skriðu hafrækn  
vnd hofvðzmanni  
inn i botn  
Oslu flarðar.

þar er vegstor  
fyrir vigliði  
Skula ælld  
of skipat hafði.

5 Ok er myrkua tok reyro þeir inn fyrir Nesodda. Þá atti Hakon kon-  
vngur tal við sína menn ok sagði fyrir um atlogvna. at Gunnbiorn bondi  
ok Petr Palsson ok sýslumenn fyrir norðan Stað skyldi roa fyrir vestan  
Hofuðey ok leggja at við Gylianda ok ganga moti Frysio bru ok mæta  
Varbelgiom ef þeir kvæmi þar fram. Knútr iarl ok Vikveriar skyldu  
10 leggja at bryggiom ok ertaz við Varbelgi. enn konvngur sialfr ok mestr  
þori liðsins skyldi ganga vpp við Eikabergs skóg fyrir sunnan þræla-  
berg ok koma sva sunnan at bænom. skyldu allir iafnsnimma leggja  
at bænum þegar lysa tæki. Þar var þá Hakon konvngur vngi sun Hakonar  
konungs. ok let konvngur hann fara a skutv þá er skiotuz var er Kuf-  
15 inhetta het. ok með honum margir goðir menn. hann let ok .ij. skutur  
eftir vera með vnga konvngi ok bað þá vera við eyra ok hafa niosn  
af þeim tíðindom sem gerðiz i bænom. Ok ef gvð hefir sva fyrir  
ætlað segir konvngur at óss brestr a borði ok faim ver vsigr. þá dveliz  
þer her ecki. farit þegar til Biorgyniar hvat sem gvð gefr yðr þá til  
20 raðz. Hann talaði morgom fogrum orðom fyrir vnga konvngi aðr þeir  
skilþo. Síðan lagði konvngur at við Eikabergs skóg ok lið hans. gengo  
þeir þar vpp. ok aðr þeir kvæmi i syn við bæinn. talaði konvngur fyrir  
liþino a þann hatt sem Sverrir konvngur var vanr.

#### Tala Hakonar konungs.

25 234. Flestir menn manv heyrt hafa getið sagði hann ok morgum  
kunnikt um skipti vár Skula hertoga. hafa þar verit morg ok ymislig.  
mun her þo sva fara sem mælt er at sialldan velldr einn ef .ij. deila.  
Nú a þat ofan sem aðr gerðiz meðal okkar let hann gefa ser konungs-  
nafn at osægðom sundr gripom meðal vár. sem alldri erv dæmi til at  
30 gert hafi verit fyrr i Noregi. Síðan sendi hann menn i fra ser bæði  
norðr ok suðr ok a land vpp ok let drepa eiðsvara beggia okkar. hvar  
sem staddir voro ok niddiz sva a þeim sem honum villdo iafngiarnliga  
þiona sem oss ok saklæsir voro. ok eigi helldo þeim kirkior helldr enn  
fios. Enn a þetta ofan allt gerði hann svör at óss .xiiij. skutur at lata  
35 drepa oss eða inni brenna eða svno vára ef gvð hefði þat lofat honum.  
Nú hefir hann fengit sva mikinn framgang at varla finnaz dæmi til at  
nökkurr maðr hafi þvilikan fengit með iafnmiklum rangyndom. allra  
hellzt eftir fynd þann sem var a Laku millum hans ok varra manna.

fengom ver þar mikinn [439] skaða því at þar fellu margir goðir drengir þeir er frændr ok vinir munnv seint bætr biða. Nv biðio ver alla yðr at þer halldit einarþ yðarri ok manndom við óss því at ver væntom með gvðz miskunn at nv skylinockut skapaðzt at með óss. Birtip nv i yðarri alferþ hvers þer eigit at hefna eða hverso rangliga a óss er 5 gengit. Ok þott Skvli hertogi hafu hit bezta mannval með ser. þa eigom ver þo ok várir menn at vera yfirmenn þeirra i ollum stoðom sakir ætta ok atferða. ok er því meiri vanvirþing at varir ovinir fai nockvrn bug a óss. Siðan hvatti hann lip sitt eftir dæmisægo þeirri er Sverrir konvngr var vanr at segia af karlsseyndi nockurom þeim er 10 fara skyldi til liðzmanna fra feðr sinom. Nv spyrr karl son sinn aþr þeir skilþiz sagði konvngr. Hversv munnv nv kvaþ karl ef þv kemr i orusto ok veiztu vist at þu skallt þar deyia. Karlsson svaraði. Hvat munnv þa annat enn beriaz sem fræknligazt ok falla með sæmð. Nv væri sva sagði karl at þv skyldir i brot komazt. Hann svaraði. Mvndi eigi 15 þa næþsyn at dvga sem drengiligazt. Nv megvm ver sia sagði konvngr at þessir .ij. erv til engi enn þriþi. Siðan sagði hann þeim hversv þeir skyldi fara með vapnom sinom ef þeir kvæmi til orusto ok hafa þat orþtak sem Birkibeinar voro vanir. fram Kristzmenn krossmenn hins helga Olafs konvngs.

20

## Farit at Skvla hertoga j Oslv.

235. þa er Hakon konvngr kom i syn við bæinn ok lysa tok sa þeir at þar var allt kyrt ok hliðt. þa mællti konvngr. þat ottvmz ver at Varbelgiom munnv hafa komit niosn vm ferðir varar. ok se þeir i brottv or bænom. því næst rendo skipin vndan Hofuðey þar er at 25 bryggiom skylldo leggja. Ok þegar er þeir sa þat i bænom hliopv þeir til herklukkunnar. Enn er kluckan kvað við þottvz þeir konvngr vita at Varbelgir voro i bænom. Sia þeir þa hlæp mikinn(!) vm bæinn ok hark. hliopv Várbelgir i konvngsgarþ þar sem hertogi svaf. Ok er honom var sagt a(t) vfriþr mvndi vera klæddiz hann skiott ok vapnaðiz. 30 stefndi siðan vpp eftir stræti til Hallvarþz kirkiogarþz. kom þar mart lið til hans. foro þeir sva vpp a Mærtostocka þar saman allt lipit. var þa talað vm hvaþ lipi þetta mvndi vera. sogðo flestir at vera mvndi Knvtr iarl ok lendir menn. ræd(do) þa vm hvaþ til raðz skylldi. Villdi hertogi þar fylkia ok taka moti Birkibeinom. Arni rvga bar merki 35 hertoga. hann sagði at þat væri skomm at lata Knvt iarl taka klæði þeirra ok hesta i bænom. Skipti hertogi þa lipino. let fara Olaf af Vigdeilld ok nockvra sveitarhofþingia með honom a hit vestra stræti.

enn hertogi ok mestr þori liðzins sneriz ofan i moti Hallvarþz kirkio-  
garði. hann sendi menn til at taka af Geitabru at ongir mætti þar yfir  
komaz konungsmenn.

#### Hakon konungr kom j Oslu.

5      236. Enn er Birkibeinar sa at liþit var a Mortvstockum foro  
konungsmenn mikinn. Þorsteinn heimnes bar merki Hakonar konungs  
ok hafði [440] iafnan vel gefiz. Konungr bað þorstein eigi hart fara.  
sagði at þat hennti eigi þeim er minnr voro færir. Þa var sva fram  
10 komit ári at paskaafstann var svardagr hinn fyrsti. Enn þetta var lög-  
ardag i paskaviku. var þa allr þeli or iorðo ok sva bláttlennt þar  
sem Birkibeinar gengo at leirrinn tok i kne eða meirr. Ok er þeir  
komv a breckuna var sagt konungi at af var brvin. Þorsteinn bað þa  
snva vpp til þeirrar brvar er liggr hia Ryginabergi. Konungr qvað þat  
ecki rað. Snero þeir þa til Geitabrvar. voro þa Varbelgir at at taka af  
15 þar lög sem eftir voro brvarinnar. ok stvcku þegar i brot er Birki-  
beinar komv at. ok mattv vel .x. menn veria. Lago þa enn yfir .ij.  
asar ok varþ þar yfir at ganga. konungr nefndi til .v. tigi manna at  
ganga fyrir merkino. Siðan geck þorsteinn við merkit ok matti eigi  
oðrvvis ganga enn styðia sig með spioztoddinom við annan asinn enn  
20 hverr geck eftir oðrom. Þorsteinn bað þa fyrr koma i moti Varbelgiom  
enn þeir er a skipunom<sup>1</sup> voro. Ok þegar er konungr sá at liþ hans  
kom yfir brvna miog gengo þeir vpp eftir stræti hia Nicholas kirkio  
með fylktu liþino. Enn er konungr kom iafnfram garði Gvthorms  
Erlendzsonar kom hann þar i moti konungi ækulsquaðr ok hafði kapv  
25 yfir ser. hann mællti. Guð gæti yðarr herra. miog fari þer nv haska-  
samliga sva samennir. þvi at Varbelgir erv her vpp fra yðr með fylkto  
liþi ok ætla þar i moti at taka. ok villdi gvð at ek vera nv iafnvel  
færr sem þa er ek fylgða yðr i Vermalandi. Þa kom Sigvrþr son  
Hakonar konungs i moti þeim ok hafði farit norðan dagfari. var kon-  
30 ungi mikil þvæck a hans kvamv. Siðan gengo þeir vpp eftir strætino.

#### Vphaf bardaga.

237. Uppi við garð Asbiarnar kops var fyrir Arni-ruga með  
merki hertoga ok mart lið. Ok aðr enn saman komv fylkingar bað  
Hakon konungr luðrsveininn blása. hann bles tysvar ok helldr lágt.  
35 Konungr mællti. Betr blés bickiohvelprinn þinn a Biorgyniar bryggjom  
er þv tok(t) silfr af monnom. Siðan bles hann myclu betr. Eftir þat

<sup>1</sup>) skipin' Cd.

bað konvngr menn ganga fram við merkino. Geck hann þa sialfr einna fremstr. sem Stvrla qvaþ.

Geck allvalldr	Enn þar fram	
vndir ygis hialmi	fylgia knatti	
megin milldr	ræsis hirð	5
merkiom fyrri.	rómv styri	
enn gvlsett	híldar fvs	
gnæfa knættv(!)	a hliðar baðar	
visa vé	i gagnfor	
of vala folki.	greypa vápna.	10

Varbelgir voro svmir vppi i kirkiogarþinom. ok skorti þar eigi griot-hrið. enn hvarirtveggio skutu. Sva qvað Olafr hvitaskalld.

Hallgislat ræþ hvatt i Oslu	brondom skifðoz bloðgar randir	
híldar tungl með skata milldom	bleikir fellu menn a velli	
ræstir þrungðo iofrar æstum	hlifar læss var gramr með gæfo	15
iarnfalldit lið saman hialldri.	gylltar sangv hiallta tungur.	

Ok er fram var borit merki konvngs brast flotti i lífi Várbelgia því er fyrir vttan stóþ kirkiogarðinn. Enn þeir Varbelgir sem i kirkiogarþinom voro letv ganga griothrið sem þyckvaz matti. Arni rvfa sneri með merki bertogans inn i kirkiogarþinn. [441] þa sottv þar at margir 20 Birkibeinar liopv svmir inn i kirkiogarðinn. enn með því at griot var ærit læst fyrir innan. þa báro Varbelgir sva skot ok griot a Birkibeina at þeir hrucku v́t astr. var þa allhævrð orusta. ok sottv Birkibeinar fast at. enn Varbelgir vorðvz vel ok drengiliga. Sva segir Sturla.

Ok inndrott	sva at eggfárs	25
ellda kyndi	eisur stucku	
bæðvar tys	of ilflet	
við bæga renni.	ærnis spialla.	

Enn er Alfr a Leifastoðom sa at þeir mvndo verþa inni byrgðir. leitaði hann v́t vm garþzhliþit ok barðiz alldiarfliga. hann komz ofan til arinnar. 30 enn margir bliopo eftir honom. Alfr fell i anni. ok er þat flestra manna sægn at sv hað verit einhver drengiligvzt værn er hann varþiz aðr hann fell. Hakon konvngr sneri þa eftir þeim Varbelgiom er flyðo vpp fyrir æstan kirkiogarðinn. þar fellu nockurir menn af Varbelgiom ok einn af Birkibeinom enn margir sárir. 35

#### Varbelgir i kirkiv.

238. A stræti því er Olafr af Vigðcilld skylldi veria komv i moti honom Birkibeinar þeir sem vpp gengo af skiponom. varþ þar horð orusta.

Voro margir Varbelgir i kastala byskvps ok báro stórt griot a Birki-  
 beina. var þat miog mannhætt at sækia at þeim Birkibeinom(!) er a strælino  
 voro ok gæta sin við þeim er i kastala voro. Enn með því læk at  
 Varbelgir snero vndan ok inn i kirkiogarðinn. Enn Olafr af Vigdeilld  
 5 sneri vpp með sveit sinni fyrir norðan kirkiornar. Arnfinnr þiofsson  
 veik norðr til Nunnusetrs ok þar inn i kirkio. Hakon konvngr sneri  
 vpp fyrir æstan kirkiornar með sitt merki. voro þar fyrir margir Var-  
 belgir. voro svmir a kirkiogarðinom enn svmir a smiðio nockurri ok  
 baro þaðan griot a Birkibeina. þar letz Biarni hestr af Birkibeinom. enn  
 10 margir vrðo sárir. Sva qvað Sturla.

Flugv hræleiptr  
 at hiarar leiki  
 geigvrlig  
 a gartz himin.

enn randalfr  
 riðandi for  
 boðvar sky  
 bloðz elldingom.

15

### Konvngur ok jarl funduz.

239. Þa er Hakon konvngur kom i ofanverþar geilarnar iafnfram  
 kórsbræðra gorðom var þar fyrir hertogi a hesti ok miog mart manna  
 við honom. Enn er þeir mættvz varþ nockvrr staðr a sva at hvarigir  
 reðo til annarra. kirkiogarþzhliþit var at baki Birkibeinom ok var þat  
 20 fyllt af Varbelgiom. Vndir merki Hakonar konvngs voro þa eigi fleiri  
 enn .xx. menn. var konvngur þa haskasamliga kominn. er hertogi var  
 fyrir ofan með marga menn. enn fyllt garðzhliþit at baki þeim af Var-  
 belgiom. Geyrði gvp þa miskunnsamliga við konvnginn er hvarigir  
 reðo a hann. því at ef aðrir hvarir hefði a raðit. þa væri hann skiott  
 25 i foraði. Konvngur visaði sinom monnom moti garþzhliðino. enn hann  
 sialfr með merkit sneri mót hertoganom. þa var mikill vapnaburðr við  
 kirkiogarþzhliðit. Sva qvað Olafr hvitaskalld.

30 Snorp bitv iarn sem ismæl yrpi  
 opa stræms með heitv bloði  
 herstefnir ræð hamri ofna  
 hilldar serki framarr merkiom.

grimmom stoð a Gærndlar himni  
 grátt regnboði Hnikars þegna  
 harðar lustu fylking (fyrða)  
 fárelldingar meginsára.

Varbelgir rako aftr kirkiohvrðina er þeir þolþo eigi vapnaburðinn.

Hakon konvngur hafði sigr en hertoginn flyði.

240. [442] Skuli hertogi var a hesti. ok er hann sa þessa atburði  
 35 bað hann sina menn fram sækia. Sa maðr stoð hia honom er Soni  
 sikr het. hann mællti til hertoga. Her er nv merki Hakonar konvngs  
 ok hann sialfr fylgir. Hertoginn svaraði. Eigi skal fram at siðr ok sló

hestinn við sporom. Sóni tok i tarmana ok hellt hestinom. Birkibeinar skutv þa at hertoganom nockurom spiotum ok flugv nær honom. Sva qvað Sturla.

Var lǫshendr	er halldsamr	
lofða styrir	at hiarar leiki	5
a bloðorms	a geirtyrs	
benio skapti.	grenni malu.	

Ok bratt eftir þetta sneri hertogi vndan ok allir þeir sem honom fylgðu. Sva qvað Olafr hvitaskalld.

Alldri borðuz afli stærðar	vndan reið sa er fremstr var fvdinn	10
ognsveipinna bloðgvm greipom	fyrða gramr at iofnom burðom	
hirð sotti þar bræst at garði	Sverris ætt feck sigr at rettu	
herrar tveir af drengskap meira.	sva villdi guð framiðr mildi.	

J þesso samnaðiz liþ til Hakonar konvngs. þa bað hann þorstein snva eftir hertoganom með merkit ok flest allt liþit þat sem þar var. enn 15 hann qvez eigi vilia skiliaz við garþzhliðit fyrr enn þat væri vnnit. ok eigi væri þaðan bakslett ván. Hertogi reið vpp eftir gotum. kom þar mart hans manna a mot honom ok sneriz a flotta við honom. Siðan skipaði konvngr menn til at sækia at garþzhliðino. ok let fara menn a hvs vpp með bogom ok reka þa ofan er vapn báro a Birkibeina. þa 20 kom Gætr Jonsson með sina sveit til konvngs. Litlu siðarr kom ofan fra þorsteini Asolfr strykr ok sagði at hann þættiz famennr vndir merkino. enn lið samnaðiz mikit til hertogans. Sendi konvngr þa Gæt Jonsson með sina sveit vpp vndir merkit til þorsteins. Hertogi sneri vpp a Mortustocka. enn þorsteinn eftir honom með merkit. fellu þa 25 drivgom menn af Varbelgiom i gotunom. þar fell Algæti enn Veseti broðir hans varþ sarr. þeir komv baðir senn vpp i goturnar Gætr Jonsson ok Olafr af Vigdeilld siðan hann hafði (flyit) af hino vestra stræti. Atti Olafr þa ongan kost annan enn snva inn i Lafranzkirkio ok hans menn. enn þo fellu nockvrr af honom fyrir vttan kirkiogarðinn. 30 Gætr spurði ef Olafr villdi griþ. hann qvez giarna vilia. Gætr bað hann vera i kirkio ok treystaz eigi meirr þeim griþom. Enn er hertogi sa fiolþa mannz eftir fara reið hann vpp a land ok for i briþinni vpp til Hofs til Amvnda rembu logmannz ok at þar mat.

Hakon konvngr gaf monnom grið. 35

241. Konvngr geck i Predikaragarþ. enn milli Olafskirkio ok korsbræðragarð(z) var einn skiðgarðr. let konvngr bera þar at stór reip. ok var niðr felldr skiðgarþrinn. Enn við þetta harc stvcku Varbelgir

fra ollum garþzhliðom. naðo þa Birkibeinar inngongo. fell þa mestr  
luti af Varbelgiom. sem Sturla qvað.

5	þar bægsegl i brimis vindi branda byrr blasa knatti. enn hrælgr af hiarar borðom geigurliqr glymianndi fell.	enn gandreioð græn <sup>[443]</sup> na skiallda Svarlnis egg sleit a lofti. Ok þar fell feigom hæsi giallar mans greypri hendi. Fenris nifr fylkis balga i hiargæll heiptar bloði.
10	Reið bloðlækr a berum knerri ærrva ás iarni slunginn.	

15 Vilhialmr or Torgvm var svör við garþzhliþit. enn Jvarr dyri kallaði  
a hann ok spurði ef hann villdi griþ. Hann svaraði. Ek veit eigi enn  
hvarr ockarr a fyrir griþom at raða. ok slo Jvar með steini mikit hogg  
a kinnina. þa mællti Jvarr. Með því at þv villt kiosa hit verra. þa  
skalstu þat hafa. Var Vilhialmr þa felldr. Enn því villdi hann eigi  
20 griþ þiggia at hann var aðr særðr til olfis. Margir Birkibeinar kendo  
þar vini sina ok frændr. ok fengo svmir eigi griþ þott bæði enn svmir  
villdo eigi þott boþin væri. Sneroz þa Varbelgir til suðrdvanna ok  
komv sva at margir senn at eigi komvz inn vm bliþit. ok fellu Var-  
belgir þar sva þyçkt at .iiij. eða .iiij. lagv a þyçtina. sem Sturla qvað.

25	þar sigrhlið syngva knattu harþa hvell huæsum mvnni.	i herfor of hofuðsmanna Hærgna mans hlyrna disir.
----	---	--

J þenna tima naðo þeir Knvtr iarl ok Birkibeinar inngongo er voro  
30 fyrir vestan kirkiona. Enn or kastala byskvps voro gong nokkur vpp  
i kirkio. baro Birkibeinar þar a reip ok felldo þar niðr ok voro þar i  
svmir Varbelgir. þar fell Hakon lækr hirþmaðr hertoga ok enn fleiri<sup>1</sup>  
þegar gongin fellu.

### Riþit eftir Skula hertoga.

35 242. þa er Hakon konvngv sa at allir Varbelgir voro i kirkio  
komnir þeir sem eigi hofðo griþ. sneri hann or kirkiogarþinom ok

<sup>1</sup>) fleiro Cd.

hliop a hest svartan. fengo þa menn hans ser hesta enn svmir runna. Reið konvngur þa vpp or bænóm ok var gyrðr sverði enn hafði annat i hendi albloþugt. hafði hann þa .ccc. manna. þeir fengu menn nokkura enn onga hesta ok voro ollum grip gefin. þa mælti konvngur. Ef Skvli mágr minn hefir her vndan riðit mun hann sva hafa fyrir set at 5 oss mun ecki gótt verða til hesta. trvi ek at ver faim ok ecki af þeim. Enn menn voro i kirkíom i bænóm. ok em ek hræddr um hversu þær munu hellda þeim fyrir várom monnom er þeir þikkiaz mestar sakir við eiga. enn ek vil fyrir ongan mun kirkíofriþinn briota lata. Manv ver snva aftr til bæjarins ok gæta sigrs várs. fara enn síðan skipti 10 okkur mága sem guð hefir fyrir ællat. Eftir þetta sneri konvngur aftr. Enn Várbelgir hófðu borit innan við kirkíohvörðirnar sva at eigi mætti vpp briota. enn Birkibeinar baro vtan at viðo sva at eigi mætti vt komaz. Konvngur geck til byskups ok tok læsn af honom ok hans menn. Eftir þat veitti byskup honom ok snæddi hann þar um hriþ. þeir satv baðir 15 saman þorsteinn heimnes ok Arni rufa. var konvngur sva til Arna sem hefði honom iafnan fylkt. ok sva grimr sem Hakon konvngur var um daginn við sina ovini. þa var hitt eigi með minna móti hversu miskunnsamr hann var síðan i [444] gripagíofum við alla þa er a hans valld gengo. Enn er kannaðr var valrinn lágu .lxx. dæþra manna fyrir 20 Hallvarðskirkíu durum. enn allz fello þar nær .ccc. manna ok margir goðir menn or þrændalögum. Barðr af Gvðreksstöðom son þorsteins kþgaðz. Petr systverson Jvars. Vilhialmr or Torgvm. Grimr af Sandi. Sunnudaginn atti Hakon konvngur þi(n)g vt i konvngsgarði. ok lysti því at allir Várbelgir þeir sem i kirkíom voro skyldi hafa grip. Síðan 25 var skipt herfangi ollu eftir sið liðzmanna. Ok nokkurvm nottum eftir bardagann sendi hann lið norðr til þrandheims. var þar fyrir Asolfr af Avstratt. Jvarr Petrssen. Arni blackr. Klemít af Holmi. Olafr kþplingsmunnr. Barðr Grovson. hófðu þeir .xv. skutur. Enn konvngur dvalþiz eftir i Vikinni at eyrindom sinom. Hann hafði fengít syslu a Rømaríki 30 Gregorio seyni herra Andres. Enn .ij. vettvum fyrir vfriþinn hafði Gregorius gefít vpp sysluna ok for svðr til Danmerkr með sveina sina ok var með Valldimar konvngi vel virþr. Konvngi þotti þessi ferþ vndarlig. ok þann sama vetr sem vfriþr hófz sendi konvngur menn til Gregorius ok bað hann aftr fara ok het honom sæmðom eftir því sem 35 hann reyndi trvnað hans til. for Gregorius þa aftr. Ok þegar hann kom i Vikina aflaði hann ser sveitar ok kom til Birkibeina fyrir bardagann a Láku. hann var ok i Oslu með Hakoni konvngi. Síðan lagði konvngur mikil metorð a hann ok feck honom Borgarsyslu. Gregorius



var vitr maðr ok vel mennt. Nockuru siðarr for Hakon konvngtr til Biorgyniar ok var þar vm svmarit.

(Frá Skúla.)

243. Skuli hertogi var með Amvnda logmanni sem fyrr ritað ok  
5 reið vpp allt til Mollda vm kveldit. Svnnvdaginn for hann vpp a Heið-  
mork i Eyna helgo. var þar fyrir Petr son hans. Siðan for hann vpp  
til Vllinsakrs. hafði hann þa .c. manna. atti hann tal við liþ sitt hvert  
rað vpp skyldi taka. Veseti lilli ok þorgisl slyðra baðo hertogann  
fara østr i Vermaland i ætthaga þeirra ok sogðo at hann mvndi þar  
10 einn halfan manvð aðr hann mvndi eigi hafa minna lið enn fyrir bar-  
dagann i Oslu. Erlingr liðhorn ok aðrir þrændir sogðo at þeim var  
eckí hent at rekaz vm fioll ok skóga ok baðo<sup>1</sup> hertogann fara norðr  
til þrandheims til vina sinna ok raða þar til skipa. því at þar var  
Norðmanna háttir ef þeir (skulu) vfríþ hallda. Ok þat var raðz tekit  
15 at snva norðr. Enn þorgisl ok Veseti skilþvz i fra ok foro østr i áltthaga  
sinn með sveitir sinar. Hertogi for norðr i Dala ok hafði .lxxx. manna.  
for hann þáþan i Ringabu. þa spurðo þeir at Birkibeinar voro fyrir  
þeim Ogmvndr krækidanz. Oddr Eiriksson. Eiríkr toppr. þeir satv við  
brvna. Hertogi dvalþiz a litlum bæ skamt fra brunni. enn hans menn  
20 foro til brvarinnar ok letv kveða við luðra sina. Ok þegar blasit var  
reið hertogi at brvnni. enn Birkibeinar hvgðo at liðit mvndi vera meira  
enn var ok stoþv eigi allnær brvnni. Gengo Várbelgir yfir brvna. Sóni  
síkr bar merkit. Ok er þeir komv yfir brvna mættv þeir Birkibeinom.  
þar [445] fellu .ij. hirðmenn Hakonar konvngs Jvarr hialmhvs ok Biorn  
25 af Hofi. Hertoginn reið þegar eftir þeim yfir brvna hvitum hesti er  
Fótr het. hann hafði goða brynio ok styrkia treyio. Birkibeinar hopvðo  
vpp i fiállzhliðina. ok skvtv meirr enn .xx. senn at hertoganom. ok var  
skufaðr af orum skiolldr hans. hestrinn hafði .iiij. broddskot sva at oll  
stoðo vppi a reyrbondom. hertogi feck ok broddhogg i gognom fot-  
30 legginn við oklat. Við þetta sóttv Varbelgir yfir brúna. Asvarþr harmr  
fletti Jvar hialmhvs. Hertoga var fenginn goðr hestr er Gætstafr het.  
foro þeir til þess er þeir kómv i þrandheim. Hertogi sendi fyrir ser af  
fiallino Brúsa hit viðnockura menn. ok drapo þeir hirðmann Hakonar  
konvngs i Vppdal er Halldorr het. Birkibeinar foro eftir þeim norðr  
35 til fiállz ok toko þar af lifi Asvarþ er Varbelgir hófðo eftir latiþ a Steig.  
Hertogi for til Niðaróss. þottiz hann þa finna at miog var snvit skap-  
lyndi alþýþv til hans. bar þat miog til at menn þottvz fengit hafa

<sup>1</sup>) baða Cd.

mannalát mikit i Oslu. hitt annat at þa er Hakon konvngur var i þrandheimi þottvz menn heyra margar sannligri tolur enn þær sem hertoga menn hofðu a Eyraþingi. þar með þottvz menn eigi sia vppreist hertoga moti Hakoni konvngi. Hertogi sat vm varit i Níparósi ok hellt borð i Breiðastofu enn var lengztum i herbergiom sinom ok alti fátt við aðra 5 menn. hann var .iij. nætr i Krossgilldi ok helldr sámálugr. Vinom hans þotti hann fara ovarliga ok gæta sin litt. hann sagði at eigi myndu Birkibeinar a allskamri stundo fara milli Vikr ok þrandheims. þeir sogðu at Hakon konvngur hefði skemr farit enn liklikt þotti til Osloar. ok enn má sva vera. Eftir þat var ein skúta send vt a fiordinn til 10 niosnar.

(Frá Ásólfu ok Klemít Birkibeinum.)

244. Manadags morginn kom þeir Asvarþr(!) til Niðaróss i gagndægvum við .xv. skipum a vart. Lagði Klæmit af Holmi yfir við Backa .ij. skutur. Enn þeir Asólfr logðu til bęjarins ollu líþino. Skvli 15 hertogi vaknaði við er hann heyrði herkluckuna. liop hann þegar vpp ok klæddiz ok tok vopn sin ok þeir menn aðrir sem þar voro i garðinom. Sendi hann þa sveina sina vt i bęinn ok bað Varbelgi ok annat folk sækia til sin vpp i konvngsgarþ. ok tæki þeir þar moti Birkibeinom. Enn er sveinarnir komu aftr fengu þeir onga menn. Tveim sinnom 20 gerþi hertogi menn vt i bæinn ok feckz ecki af monnom. Hertogi spurþi hvat raðz skyldi taka. Menn hans baðu þa flytiaz yfir ána ok leita sva til skógar. ef hann villdi eigi i Kristzkirkio. Petr hertogason var fyrir ofan konvngsgarð ok bað hertogi hann fara yfir ána við þeim. ok þangat foro svmir sveitvngar hans. enn Petr sneri inn i Kristzkirkio. 25 Barðr bratti liop ok i Kristzkirkio. því at hann þottiz þvngfærr til gongo. Hertogi gekk a land við Skellingarhelli. bað hann þa ganga vpp til Erlendzhęgs ok gefa þeim nockvt slag sem vpp hofðu gengit við Backa. [446] Enn menn gerþo ongan róm at því. Sóttv þeir vpp a breckurnar ok letv skóginn gæta sin. Petr hertogason var i Kristzkirkio 30 ok for þaðan til Predikara. buðu þeir honum a naðir sinar. enn hann bar eigi trvst til þess. ok for hann þaðan til konvngsgarþz ok .iij. sveinar með honum. þeir fengu þar einn bát ok fluttvz yfir ána ok foro til efra Elgisetrs. for Petr þar inn i hvs eitt er konur voro at bakstri ok feck ser eitt vant klæði ok dulþiz. þa er Birkibeinar komu i bæinn 35 ok rannsokuðu voro flestir Varbelgir komnir i kirkior. Barðr vargr var i Krosskirkio. Birkibeinar hofðu niosn af vm ferþir Petrs ok foro yfir ána til efra Elgisetrs ok sendo mann inn i bakstrhvsit er Jon

kættir het. Enn er hann kom vt sagði hann at þar var Petr inni. Síðan leiddo þeir hann vt ok drapo hann þegar. Hann hafði verit ecki lítill maðr vexti ok þyckr. meirr i moðvrætt sina yfirsyndar. hann var vel mennt klerkr goðr ok trvmaðr. enn ecki þotti Varbelgiom hann diarfr  
 5 til vfrípar. Lik Petrs var borit til graftar. Eftir þetta foro Birkibeinar aftir til bæiarins ok sendo menn alla vega hvat þeir spyrði til hertoga eða hans manna.

(Frá Skúla hertoga.)

245. Skuli hertogi var nv a skoginom ok hafði þær frettir at  
 10 Birkibeinar helldi vorðo vmhverfis skoginn. toko menn þa at drifa brót fra hertoga. þeir sem honom hófðo fylgt. sva ok þeir sem hann sendi a brót komv nær ongvir aftir. Erlingr líoðhorn for inn i Totru ok tok þar við kufli. Hertogi var .ij. nætr a skoginom. enn opinsdaginn fyrir helgiporsdag þa er kanokar gengo með krossum. voro hertoga færðar  
 15 kórkapvr or kløstrino. ok geck hann sva inn i kløstriþ með bræðrom. for hertogi vpp i stopulinn ok hans menn. var þeim buit síðan at drecka ok snæða. Eftir þat var buin hvila hertoga. því at hann var miog syfnaðr.

(Fall Skúla hertoga fyrir Birkibeinum.)

20 246. Birkibeinar fengo niosn af at menn hófðo gengit af skoginom til Elgisets i kórkapom ok menn hvgðo þat vera hertoga ok hans menn. liopv þeir þegar til vapna ok foro yfir ána. Ok er þessa varð varr Sigurþr erkibyskvp for hann til Elgisets ok mært kennimanna við honom ok bæiarfolk. Enn þegar Birkibeinar komv at kløstrino skutv  
 25 hertoga menn a þa sem tíþaz. Ok er erkibyskvp kom til bannaði hann Birkibeinom at ganga at kløstrino eða gera þar nockurn vfríþ. Enn Birkibeinar sogðo at kløstrinn var sva skipaðr at næðsyn bar til vfrípar hvart er þat þætti vel eða illa. Enn erkibyskvp bæð fe fyrir hertogann at hann skyldi fara i gripum til konvngs. þeir villdo eigi þat nema  
 30 hann legði at veði stað hins helga Olafs konvngs ef þat endiz eigi sem hertogi hétu. Sumir voro sva akaðir at ecki gafv gæm at hvat erki- byskvp sagði. ok logðo elld i kløstriþ. svmir villdo slæckva. enn sva kom at elldrinn magnaðiz. Ok er hertogi sa þetta at þeir villdo brenna kløstriþ bað hann sina menn vt ganga. Geck hertogi þa vt ok hafði  
 35 [447] buklara yfir andliti ser. hann mællti þa. Hogguit eigi i andlit mer. þat er eigi siðr við hófðingia at gera. Eftir þat báro Birkibeinar vapn a hertogann ok alla þa er vt gengo með honom. Soni sikr. Eysteinn

orri. Aslacr dynntill. Hallkell a Rygini. Hallvarðr kollr. Brúsi. Arni mariall. Meistari Bergr var særðr miog ok varð þo græddr. Sva segir Sturla.

Nv man frægt	Ok þar geck	
nockui siðarr	a Giallarbrú	5
i ná reið	ræsis mágr	
a Niparbacka.	fyrir riðo sottum.	
við leggfior	bæga blicks	
leggia knátti	er boðar fellu	
ræsnar lif	ellda vers	10
rikr hertogi.	of afarmenni.	

þegar sem hertoginn var fallinn villdo menn slæckva elldinn ok þat varð eigi gert ok brann vpp allt k(l)æstrið.

(Her segir frá líkferð Skúla hertoga.)

247. Lík Skula hertoga var borit a skilddi til bæiarins ok þar 15 veittr vmbunaðr. stoð likit vppi i Nicholaskirkio. Vm morgininn eftir gengo þeir Asolfr til erkibyskups ok beidduz læsnar af honom. geck þat mal ecki skiott. enn þo vrðo þeir leystir til þess er þeir fyndi konvng ok vita hverio hann villdi ser af skipta vm storvirki þetta. Siðan var buin líkferð hertoga. ok var hon hin sæmiligazta. var hann 20 iarðæpr i Kristzkirkio fyrir svnnan korinn þar vndir niðri sem Jangi konvngr liggr i steinvegginom. stoð þar yfir erkibyskup ok allt bæiarfólk. Artíð Skula hertoga er hinn niunnda kal. Junij. hann hafði vetr hins setta tigar. Hann var miog harmdæpr ollum sinom monnom. því at hann var allvinsæll maðr. ok hafði hann marga luti til þess. bliðo 25 ok mildi sva at hann sparði ecki við sina menn. hann gaf morgom nafnbøtr eða feck kvanfæng eða kom til annars þroska þeim er til hans stunnðupu. ok varð hann af slikum lutum miog vinsæll. Hann gaf bçinn a Reini fæþvrleifð sina til klæstrs ok let þar gera steinkirkio agæta ok setti þar nvnvklæstr ok gaf fe til. Margir lútir erv aprir 30 agætir at segia af hans hofþingsskap. Hann var helldr hár maðr ok grannvaxinn. liosiarpr a hár ok hærðr manna bezt. rettleitr ok lioss i andliti. eygðr manna bezt. allra manna var hann kurteisaztr ok hæverskaztr. sniallr i mali ok talaðr vel a þingom. flesta luti hafði hann þa með ser er friða matti goðan hofþingia. Ok þat mvndi mællt hafa verit 35 ef eigi hefði þat vgiptoár yfir hann komit hit siðarsta at eigi hefði sa maðr fæzt i Noregi at betr hafi mannaðr verit. þeirra sem eigi vöro komnir af sialfo langfeðgetali konvnganna. Hann atti ongan ævn eftir.

(Er konungr fretti fall Skúla hertoga.)

248. Eftir þessi tíðindi foro Birkibeinar i brot or Niþarosi ok hverr heim til sin. Stefhan het sa maðr Thomas mágr er Asolfr sendi svðr til konvngs með brefum. [448] Enn er konvngr sa þessi bref þa  
 5 mælli hann. A þessum brefum erv mikil tíðinndi tvenn. þat erv ill tíðinndi er klavstriþ er brvnnit a Elgisettri. enn þar erv onnur er Skuli magr minn er dæþr. Hakon konvngr sat i Biorgyn vm svmarit ok efnaði þar til vetrsetu ok sat þar vm vettrinn. þessi var hinn fiórði vetr ok .xx. konvngdóms hans. Vm varit vrðo mikil tíðindi i Danmork.  
 10 þa andaþiz Valldimarr konvngr son Valldimars Knvtzsonar er þann tima var einn agætaztr konvngr a Norðrlondom. hann hafði verit konvngr i Danmork .xix. vetr ok .xx. Enn til rikis kom eftir hann Eiríkr konvngr son hans ok hafði hann aðr verit .v. vetr konvngr með feðr sinom. Vm varit for Hakon konvngr æstr til Vikr. enn sendi norðr til  
 15 þrandheims Jon tviskipting. ok tok hann af lifi Sigurþ hit. hann var Varbelgr ok hafði ecki sætz við konvng. þa let Gregorius Jonsson drepa Arnfinn þiofsson. enn annat vár aðr hafði Biarni Moysesson drepit Jatgeir skalld i Kæpmannahofn. Enn er Hakon konvngr kom æstr til Vikr var þar fyrir Gregorius son herra Andres ok bað Cecilio  
 20 dottur Hakonar konvngs. Tok konvngr þesso mali vel. ok (fór) þat fram nockuru siðarr sem enn mæn sagt verða. Hakon konvngr for þapan til Konvngahellu ok ætlaði at finna Eirík konvng. því at Svíar kærðo miog a Hakon konvng er hann hafði brent Vermaland. Eiríkr konvngr var þa vppi i Gætlandi ok villdi eigi finna Hakon konvng.  
 25 enn sendi til hans Birgi mág sinn er þa atti Jnngibiorgv systur Eiríks konvngs. þar kom til Hakonar konvngs sa maðr er Matheus het sendr af Fri(ð)reki keisara með morgvm agætom giofvm. með honom komv vtan .v. blámenn. . Hakon konvngr for norðr til Biorgyniar ok dvalþiz þar vm svmarit. A þesso sama ari andaþiz Gregorius pavi ok kom  
 30 eftir hann Innocentius. þetta hæst tok Gizurr þorvalldzson af lifi Snorra Sturluson i Reykiaholti a Jslandi. Hakon konvngr for vm hæstið norðr til þrandheims ok sat þar vm vettrinn. þessi var hinn .v. ok .xx. konvngdóms hans.

(Gipting frú Cecilíu dóttur Hákonar konungs.)

35 249. Um vetrinn kom sunnan vm fiall herra Gregorius ok gerþi brvþlæp sitt ok feck frv Cecilíu dottur Hakonar konvngs. veitti konvngr sæmiliga veizlu. enn for síðan suðr til Biorgyniar ok var þar vm svmarit. þat hæst kom af Jslandi Orðkia Snorrason ok hófðo þeir

Gizurr ok Kolbeinn tekit hann ok sent vttan. kom hann a valld Hakonar konvngs i Biorgyn ok gaf hann honom vpp skiott reiði sina fyrir þat er hann for i banni konvngs ýt. Enn þo sagði konvngr at hann væri betr til fallinn at deyia fyrir þa sök enn faðir hans. ok eigi mvndi faðir þinn drepinn ef hann hefði komit a minn fvnd. Var Orækia með 5 konvngi vm vettrinn. var konvngr vel til hans. Þessi var hinn setli vetr ok .xx. konvngdóms hans. Hann bioz vm svmarit er a leið æstr til Vikr ok gaf honom illa ok sneri hann aftr til Biorgyniar ok sat þar vm vettrinn. Þessi var [449] hinn siændi ok .xx. konvngdóms hans.

(Brefsending Alexanders til Hákonar konungs.) 10

250. J þann tima er Hakon konvngr reð Noregi var Alexandr konvngr i Skotlandi svn Vilhjalms Skotakonvngs. hann var hofðingi mikill ok miog agiarn til þessa heims metorða. hann sendi menn vestan af Skotlandi til Hákonar konvngs .ij. byskvpa i fyrsto. þeir villdo forvitnast ef<sup>1</sup> Hakon konvngr villdi gefa vpp riki þat i Suðreyiom er 15 Magnus konvngr herfættir hafði sótt af Melkolfi Skotakonvngi frænda hans. Konvngr sagði sva. at þeir Magnus konvngr hefði samit með ser hvat riki Norðmenn skyldi hafa i Skotlandi eða smáeyiom þeim er þar lágu næst. enn ecki valld sagði hann Skotakonvng hafa þann tima i Suðreyiom er Magnus konvngr vann þær af Guðreyði konvngi. 20 ok kallaðiz Magnus konvngr þo ganga eftir sinom erfðalondom. Þa sogðo sendimenn at Skotakonvngr villdi kœpa Svðreyiar at Hakoni konvngi ok baðo hann meta við brendo silfri. Konvngr sagði at hann vissi ser onga næpsyn til silfrs sva at hann þyrfti selia erfðalond sin. Foro sendimenn við þat i brot. 25

(Gizurr Þorvaldsson kom utan af Jslandi.)

251. Þetta sama svmar kom vttan af Jslandi Gizurr Þorvalldzson ok for a fvnd Hakonar konvngs. Hit sama sumar for þorþr kakali til Jslandz ok atti þa miklar deilur við Kolbein Arnorsson þa .ij. vetr er hann [sat i<sup>2</sup> Vestflorðum. Þa er Hakon konvngr hafði setit .ij. vetr i 30 Biorgyn for hann vm varit norðr til þrandheims. þa kom<sup>3</sup> Biorn aboti aftr i land ok bað Hakon konvng gefa ser vpp reiði sina ok qvez hafa goð tipindi. Konvngr jattaði honom því. Hann færði konvngi bref þat er pavinn hafði sent honom með blezan ok sva fogrum orðvm at varla

<sup>1</sup>) ok Cd.    <sup>2</sup>) [satri Cd.    <sup>3</sup>) i land tilf. Cd.

hefir slíkt bref komit i Noreg af páva. Var aboti með konungi vm svmarit. Hakon konungr fór i Vik ástr vm hástip. þá andaþiz Ormr byskvp i Oslu. Hakon konungr sat vm vettrinn i Vikinni. enn Biorn aboti fór norðr ok ætlaði heim i Holm. enn hann komz eigi lengra 5 enn i Selio ok andaþiz þar. Þessi var hinn .viiij. vetr ok .xx. konungdóms hans.

(Bref Hákonar konungs til páva.)

252. Hakon konungr hvgsaði eftir vm bref þat hit fagra er Jannocencius pávi hafði sent honom. hann bæð til sin Sigurði erkibyskvpi 10 ok oðrom byskvpom i Noregi ok bað þá rita við ser til páva ok biðia orlofs at korona konunginn. Byskvpar loko þesso vel ok letuz giarna vilja rita með honom ef hann gæfi þeim rettarbætr. þat letu þeir ok fylgia at hann skyldi hafa hinn sama eið vndir korono sem Magnus konungr Erlingsson hafði. þá er hann var koronaðr. Konungr svaraði. 15 Sva framarliga hafa konungar iattað yðr rettarbótum at varla kann ek þat at aka. enn þó hafit þer enn framarr nyttar enn gefnar hafa verit. Enn ef ver sveriom slíkan eið sem Magnus konungr sor. þá virðiz oss sva sem minnkapiz vár sæmð i því helldr enn yxi. því at hann hir[450]ti ecki hvat hann vaun til ef hann fengi þat er hann var eigi tilkominn. 20 Enn með gvðz miskunn þá þickiomz ek eigi af yðr þiggia eða kapa þvrfu þat er gvð hefir oss retliga til kosit eftir varn foðvr ok forellri. Ok án allra afarkosta vil ek hana síþan mega frialsliga bera eða ella skal hon alldri a vart hofvð koma. Nockuru síðarr gerði Hakon konungr menn til pávans ok bað at hann sendinockurn sinn kardinala at 25 gera konungi þá sæmð at vigia hann vndir koronav.

(Orðsending páva til Hákonar konungs.)

253. Hakon konungr sat i Biorgyn vm vettrinn eftir byskvpa-  
fundinn ok var þessi hinn .ix. vetr ok .xx. konungdóms hans. Þetta  
svmar eftir komv þeir af Islandi Gizurr ok þorþr kakali ok hofðu þá  
30 sæzt i konungs dom a æll mal sin. þá hafði þorþr vm varit bariz við  
Brand Kolbeinsson i Skagafrði ok fell þar mart manna af hvarvm-  
tveggjom ok gott mannav. Hakon konungr fór vm hástið norðr til  
þrandheims ok esnaði þar til vetrsetu. Ok er a leið vettrian fretti  
konungr at koma mvndi fra páva einnhverr kardinali i Noreg ok gera  
35 sæmd alla konungsins eftir páva boði. Síðan bað konungr erkibyskv  
ok alla aðra byskvpa lenda menn ok logmenn ok hirð sina koma til

Bjorgyniar a því sumri. hann sendi ok skip vestr til Englandz ok annarra landa vm varit at afla þeirra tilfanga sem honom þotti mest þurfa i Noregi at fagna kardinala. Knvtr iarl var þa i þrandheimi ok hafði þar setip .iiij. vetr aðr ok hafði iafnan .iiij. fylki i þrandheimi ok Næmvdal ok Sogn halfan.

6

(Kardinali kom i Noreg.)

254. Hakon konvgr for vm varit norðan or þrandheimi ok með honom Knvtr iarl ok margir aðrir gofgir menn norðan or landi. Þa hafði hann konvgr verit .xxx. vettra. Vilhialmr kardinali kom (vm) varit svnnan i England. ok fagnaði Heinrekr konvgr honom sæmiliga. Þat 10 var honom sagt af enskum monnom sakir ofundar við Noregs konvng ok hans menn. at hann mundi þar ongar sæmðir fa ok varla vera fæddr ok lottv at hann færi i Noreg. Kardinali sagði sva. Þa er ek var firr meirr enn nv em ek heyrða ek sagt betr fra því folki enn nv segit þer. er mer sagt at þar se margir goðir kristnir menn ok vitr konvgr. 15 orkibyskvp þeirra hefi ek sét. ok þicki mer hann líkligr til goðz hófþingia. hefi ek til þeirra þar .ij. eyrindi er ek vænti at ollum goðum monnom skal vel virðaz. þat er at birta þeim Jesum Cristum sannan gvðz son. annat at korona konvng þeirra með gvðz miskunn ok pavans forsia. enn því kuiði ek eigi at mig skorti þar mat eða dryck. Siðan bio 20 hann ferþ sina til Noregs ok geck a skip. Kardinali kom til Noregs Botolfsvækudag vttan at ey þeirri er Sire heitir ok gerþi menn fyrir ser at segia konvnginom kvamv sina. var þat allt seun at sendimenn komv til konvngs ok kardinali kom a Bjorgyniar vág eftir þeim sigl- andi skipi sino sið dags. Konvgr sendi þegar menn til hans ok bæð 25 honom alla loti sem sæmiligast. Kardinali segir at hann vill konvngs forsia blita. Enn vm morgininn er svngnar voro tíðir geck [451] kon- vgr til skips sins. þat var halfþritvgt at rvmatali með gylltum hófðom ok allvel bñit. geck konvgr þar a við hirð sina. Allir systlummenn reyro ok vt sinom skipom. Fann konvgr kardinala ok voro þar 30 allbliðar kveþior. ok foro sva inn at bryggjom. gerðv kennimenn fagra processio moti kardinala. Siðan let konvgr blasa til þings vt i Kristz- kirkio garði. Ok er kardinali kom a þingit mællti hann sva.

(Tala kardinala.)

255. Ek vil ollum monnem kvnnigt gera með gvðz miskunn ok 35 pavans forsia kom ek i þetta land at boða monnom nafn Jesu Cristi ok korona konvng yðarn. Eigi sendi hann til þessa eyrinnðis einn



prest eða lærðan mann með litlu velldi. helldr mig einn af kardinalom  
sinom með byskvpsnafni ok sva miklu valldi at leysa ok binnda oll  
mal sem pavinn sialfr væri her. því at hann villdi at þetta væri sva  
gert at konunginvm veri sem mest til sæmðar. Siðan talaði hann  
5 margfallda trv fyrir folkino. Eftir þat gaf hann monnom gott heimleyfi.  
Kardinali talaði iafnan við byskvpa. erkibyskvp kom siðarst. Enn er  
þeir kardinali hófðu við talaz þottiz konvngr finna at annat var fyrir  
henom talat enn aðr hafði hann sialfr ællat.

(Beiðsla kardinala ok svar konungs.)

10 256. Einn dag mællti kardinali til konungs. Meðr því herra kon-  
vngr at þer ællið at taka meiri sæmð af heilagri kirkio enn engi kon-  
vngr tok fyrr i Noregi þa væntvm ver at þer mvnit vilia iata heilagri  
kirkio því sem aðrir hafa iattaþ fyrir yðr ok með goðu enn vm bæta.  
sva mvnv þer ok slikan eið sveria vilia sem sór Magnus konvngr er  
15 fyrst var koronaðr i landino. Konvngr svaraði. Ek finn nv herra at  
þessi orð ero eigi minnr af annarra manna orðom enn sialfra yðar.  
enn þeim rettarbótvm viliom ver giarna iata heilagri kirkio ok hennar  
þionvstvmmonnom at hon hafi slíkt frelsi her sem i þeim londom er  
skipat er sitt frelsi hefir hvart ok sina sæmð heilog kirkia ok konvng-  
20 dómrinn. Enn þo at nockvrr konvngr hafi því iattað er þeir attv eigi  
framarr at iatta enn fyrir sialfa sig. þa viliom ver þo engi malaspeil  
gera oss eða þeim er eftir oss koma. Ok skiott at segia ef þer vilit  
nockurskonar kæpmala at gera koronv at gefa. ok fyrr viliom ver onga  
koronv at bera enn nokkut ofrelsi a oss at taka. ok þurfit þer eigi  
25 þessa optarr at leita. Kardinali svaraði. Herra konvngr latip yþr vm  
þetta ecki mislika. því at sva skal vera sem þer vilit. Litlu siðarr  
talaði kardinali við byskvpa ok sagði sva. Ek talaða við konvnginn  
þeim orðum sem ek var beðinn. ok syniz mér sem hann hafi sannara  
i þesso mali enn þeir sem annars beiðast. ok mvn ek ecki fleira vm  
30 þetta mal við konvng tala.

(Frá konungi ok kardinala.)

257. Margar næðsyniar ræddi konvngr fyrir kardinala af hendi  
þegna sinna. ok bætti kardinali vm sem hann feck. Hann vigði Postul-  
akirkio i konvngsgarpi þa er Hakon konvngr hafði gera latið ok gaf  
35 til mikla aflæsn æfinliga. þa var ok þat rápit at konvnginn skyldi  
vigia til koronv a Olafs vokudag. því at konvnggrinn var [452] i ættar-  
tölu við hann. þann tíma var horð veðratta fyrir regna sakir sva at

ecki matti vti vm buaz. Hákon konvngur hafði latið gera hvs mikit vt vndir knorrum þat er hann ætlaði til næstz. þat var nírætt at lengð enn .lx. alna breiðt. let konvngur þar vm buaz sem bazt at veita i því at hann þóttiz hvergi hafa mega iafnmart manna hia ser.

(Frá mannvali i Noregi.)

5

258. Eftir þat var buiz til vigslunnar Olafs vøkudag. þar voro við þessir hofðingar. Vilhialmr kardinali. Sigurðr erkibyskvp. Heinrekr byskvp af Hólum. Arni byskvp af Biorgyn. Askell byskvp af Stafangri. Þorkell<sup>1</sup> byskvp af Oslu. Pall byskvp af Hamri. þessir leikmanna hofþingar. Hákon konvngur ok Hákon konvngur ungi son hans. Knvtr iarl. 10 junkherra Magnus. Sigurþr konvngsson. þessir lendir menn. Gætr Jonsson. Lóþinn Gvnnason. Jon drottning. Sigurþr byskvpsson. Petr Palsson. Gunnarr konvngsfrændi. Mvnan byskvpsson. Finnur Gætzson. Bryniolfur Jonsson. tív abótar. erkidiaknar ok profastar af ollum byskvpstólum .v. logmenn. stallarar konvngs ok syslumenn ok oll hirðin. 15 ok hinir beztu bændr or hverio fylki. þar var ok flolþi vtlendra manna. þann tíma voro vætur miklar bæði nætr ok daga. var því tialldat með klæðom bæði grænom ok ræþom milli Kristzkirkio duræ ok konvngsgarþz bæði yfir ok .ij. vega at vttan. enn i konvngsgarþi voro landtiolld. ok matti sva ganga til herbergia at ecki meinaði vëtan. 20

(Vigsla Hákonar konungs.)

259. Olafsvokv aftan var a svnnudag. enn messodaginn sialfan voro svngnar tíþir vm allan bæinn. Eftir þat var blasit ollu folki vt i Kristzkirkio garþ .lxxx. hirðmanna voro herklæddir at ryma fyrir veginn til Kristzkirkio. Enn þessi var skipan a gongo konvngsins 25 til kirkio. fyrst geck hirðin sv er vegin rvddi. æ .ij. iafnfram. þar næst gengo .ij. menn við merkium. þar næst skutilsveinar ok syslumenn i goðum klæðom. þar næst lendir menn með velbunom sverþum. þar næst .iij. lendir menn ok báro mikit taflborð yfir hofði ser. ok þar a æll vigsluklæði ok konvngs sknúð. þa geck Sigurðr 30 konvngsson ok Mvnan byskvpsson ok baro .ij. rikisvondo af silfri. gullkross a oðrom. enn ari af gvlli a oðrom. þar næst geck Hákon konvngur vngi ok bar koronu. ok Knvtr iarl ok bar vigslugvll. Sigurðr ercibyskvp ok aðrir .ij. byskvpar leiddo Hákon konvng. þar næst við portip i konvngsgarþi komv i mót kennimenn með processio 35 ok svngv vpp responsorium Ecce mitto angelum meum ok gengo sva

<sup>1</sup>) Oprindelig aabent Rum for Navnet i Codex, udfyldt af Arne Magnusson.

til kirkio. Kardinali stoð við kirkiodýrr ok .ij. byskvpur við honum ok klerkar hans. ok fylgðo konvngi til alltaris. Siðan var svngin messa. eftir þat for vigsla fram eftir því sem byðr. Ok er messv var lokit fylgði erkibyskvp konvngi heim ok aðrir byskvpur til herbergis með 5 sama hætti sem fyrr syngiandi lof gvði. Her eftir afklæddis konvngur vigsluklæðom ok for i annan bvnað sæmiligan ok bar koronu þann dag. Siðan geck konvngur i herbergi með lip sitt. hvsit var allt tialldat með steindom [453] klæðom ok goðum kulltum með silki ok pellum gullskotnum. Enn sva var skipat sessum i herbergino. at hit neyrðra 10 megin með innstofunni<sup>1</sup> sat konvngurinn. kardinali sat a aðra hond konvngi. þa erkibyskvp. þa liðbyskvpur. A hægra veg (til) siafarins sato kennimenn aðrir. I miðio herbergino iafnfram hasætino var gert annat hasæti. ok sat þar i Hakon konvngur vngi ok Knvtr iarl. Sigurðr konvngsson. ok v́t i fra þeim lendir menn. Drottning sat a vinstri hond 15 konvngi. þa frv Ragnhilðr móðir hennar. þa frv Kristin ok frv Cecilia. þa frv Ragnfrið ok þar konvr v́t i fra sem vannzt. Við hinn syðra vegginn sat hirð konvngs. var þar tviskipat. eftir endilongo voro skipaðir .xiiij. stólar. Mikill fiolpi var i tiolldom vmhverfis er eigi hófðo rvm inni. Hinn fyrsta rett báro inn þessir lendir menn. Mvnan byskvpson. Bryniolfr Jonsson. Gunnarr konvngsfrændi. Sigvrðr byskvpsson. 20 Hit fyrsta ker skenkti vpp Hakon konvngur vngi feðr sinom. Knvtr iarl kardinala. Sigvrðr konvngsson drottninginni. Mvnan byskvpsson erki-byskvpri. ok gengo siðan i sæti sin.

## (Ræða kardinala.)

25 260. þa er menn voro varla mettir talaði kardinali helga trv fyrir monnom. Siðan mællti (hann) sva. Lofaðr se gvð er ek hefi þat eyrindi fvllt gert i dag sem ek hafði vmboð til herra pavans. ok er nv konvngur yparr fvllkomliga sæmþr sva at engi hefir slíka fengit fyrr i Noregi. Ek var ok miog lattr hingatferþar. mer var sagt 30 at ek mvnda fá menn sia. enn þo at ek sæi nockura mvndi þeir eigi vera líkari monnom enn dyrom i sinni atferþ. enn nv se ek her vtal-ligan her af landzfólki ok syniz mer með goðum atferþom. sva se ek ok her mikinn vtlendzkan her ok sva mikinn fiolpa skipa at ek hefi eigi set fleiri skip i einni hofn ok trvi ek at flest hæfi hingat 35 goðum lutum hlaðin verit. Ek var miog hræddr gerr at ek mvnda her litip bræð fa eða annan mat. enn þo vandan þann sem væri. Nv syniz mer mikil gnótt af gæzku sva at bæði erv fvll hús ok skip. Sagt var mer ok at ek mvnda her ongan dryck fa nema blvndo ok vatn. enn

<sup>1</sup>) innstofun Cd.

nv se ek her alla luti þa sem hafa þarf. Nv gæti gvð konvnga varra ok drottningar ok byskvpa ok lærðra manna ok allz folks. Siðan geck kardinali i brot ok hans menn. Sva qvað Sturla.

Sv kom gipta af gvðz seyni yfir Hakon heilli goðu. er allvalld æðlgrar kristni fyrirmaðr til fripar vigpi <sup>1</sup> .	Ok geðstórt a grams hofuþ konvngligt koronv let. þa kom kappænuinn kardinali i Biorgvin at boði pava.	5       10
---	--	---------------------------------

Ok enn segir hann sva.

Frægian reð þig Vilhialmr vigia varbals hætnðr kardinali engi valþiz iafngoðr þangat alldar gramr af pava valldi.	koronv let kristni styrir kynpryddr yðr of skrydda ramri grvnd hafit rikisvandar reiðivalldr með frægðom halldit.	15
--	--	----

Hakon konvngr sat eftir þa er kardinali geck brætt til þess er borð voro vppi ok Mario minni var svngit. [454] Siðan fagnar konvngr folkino ok þackaði monnom þangatkvamv. J þesso herbergi var veitt .iij. daga með sama hætti ok skorti þar ecki þat er hafa þvrfti. Sem Sturla segir. 20

En sv ræsn riða knatti Hærdæa grams með himinskætom. hversv Vælsvngv veita knatti sæmðar dag sinnar veizlu.	Ok allvalldr eino ranni frægðar folk fleira valþi æstr no vestr at ælskipan vndir hreinvers hvitv ræfri.	25
--	---	----

Eigi skorti þar borðbvnat goðan ok allt var þar vel fengit. sem her segir.

þar gvlker geisa knattv inni fvll vna greipom. enn inndrott allra manna heilivágr til hiarta fell.	Skætt vistfars visa monnom a gómsker gylto borði. hilmis birð enn hvnangs bára i geðknærr glymiandi fell.	30      35
---	--	------------------------------

Siðan veitti konvngr .v. daga i siafarhællinni i konvngsgarpi. var þar kardinali ok erkibyskv ok allt hit bezta mannval. þeir konvngr ok

<sup>1</sup>) Saa rettet i Cd. for opr. valpi.

kardinali voro hvern dag a tali. Byskopar baðo at kardinali skyldi biðia konvng at hann gæfi nockut af leiðængrom til heilagrar kirkio. Kardinali svaraði. Meðr því at konvngr er yfir ollu landino ok hans er allt rikit ok syniz yðr at hann minnki nockut af sinom retti við lærða  
 5 menn. þa skvltu þer ok gefa hverr af sinom tekiom bæði landskylldom ok oþrom tekiom. enn ef þer vilit eigi þetta. þa kann ek ecki at beiða konvnginn at hann minnki sinar tekior. Ok siðan gat engi þeirra þessa. þa kærðo bændr miog vm þat at byskvpar tæki tivndir af kirkiom ok ækaði með veizlur sinar eða toko sialfir til sin. Kardinali sagði þat at  
 10 kirkior skyldi frialsliga hallda tivndom sinom ok oðrom tekiom. sva sem byskvpar sino goðz. þat kærðo ok lærðir menn at byskvpar toko veizlur eða læsnir af prestum þott þeir kvæmi eigi i fylkit. Kardinali sagði at þat var bæði móti gvðz logvm ok heilagrar kirkio ok sagði at þeir skyldo ongar læsnir taka ef þeir kvæmi eigi til. nema  
 15 þeir væri sivkir eða færi eftir boði konvngs eða til erkibyskvps. þa kærðo ok bændr at þeir gylldi fyrir ef þeir byrgi fongom sinom a helgom dægum eða tæki fiska ef gvð gæfi þeim. Kardinali gerði þa skipan þar a at menn skyldi biarga heyvi sino ok korni ok fiskia silld ef gvð gæfi þeim vttan hino stærsto hatiðir. Hann fyrirbæð ok iarn-  
 20 burð ok sagði at þat bar eigi kristnom monnom at særa gvð til nockurs vitnisburðar vm mal manna. Margar skipanir gerði kardinali aðrar þær sem her eru eigi talþar.

(Frá missætti bræðra í Danmörk Eiríks ok Abels.)

261. J þenna tíma reð Eiríkr konvngr Valldimarsson fyrir Dan-  
 25 mork. Enn eftir andlát Valldimars konvngs gerðiz svndrþycki með þeim bræðrom Eiríki konvngi ok hertoga Abel er þa var hertogi yfir Jotlandi. þa helldo Danir ok strip við Lybikomenn. ok varð af því gerr ofriþr mikill. Vfriþr var ok kærmonnom þeim er sigldo i gegnom Danmork. J Græninngiasvndi hófðo Danir tekit Norðmanna skip nokkur  
 30 ok rænt ollu ok viðara vorv [455] Norðmenn<sup>1</sup> ræntir bæði af Dænom ok Lybikomonnom. Enn svmar þetta er Vilhialnr kardinali var i Bior-gyn. þa hafði Hakon konvngr latið taka oll skip þær er komin voro af Danmork ok Vinlandz fær ok nockura kvgga þyþerskra manna. var ok tekit se þeirra i valld konvngs. Enn þeir menn sem fyrir þessv  
 35 vrðo báðo<sup>2</sup> kardinala at hann legði orð til við konvnginn at þeir næði se sino. Hann gerði sva ok bað konvnginn miskunna þeim fyrir hans

<sup>1</sup>) norðr menn *Cd.*    <sup>2</sup>) báða *Cd.*

sakir. ok let þess meiri ván at þessir væri litt sakaðir vm þetta mal þott ránsmenn i Danmorku eða Lybiku ræni menn þa er sigla vm með varninngi sinom. Konvngr sagði sva. at hann vill fyrir orð kardinala lata þa ná fé sino. enn þess qvaþ hann onga ván at hann mvndi þola Dænom þann viafnat er þeir toko vpp við Norðmenn i ránom ok 5 manndrapom. Toku kœpmenn við fe sino. þetta svmar var vigðr Heinrekr Karsson til Hóla staðar a Jslandi.

(Orðsending kardinala til Jslands.)

262. Þa for su skipan til Jslandz með raði kardinala at sv þioð er þar byggð þionaði til Hákonar konvngs. því at hann kallaði þat vsann- 10 ligt at þat land þionaði eigi vndir einnhvern konvng sem oll onnur i verolldunni. Þa var sendr út þorþr kakali með Heinreki byskvp. skylldo þeir flytia þat eyrindi við landzfolkit. at allir iattaðiz vndir ríki Hákonar konvngs ok slíkar skattgíafir sem þeim semði. þetta svmar var sendr til Grænlandz Olafr byskvp. Gizurr þorvalldzson var eftir 15 i Noregi. þeir Heinrekr byskvp ok þorþr komv til Jslandz vm hæstið ok foro til Borgarfjarðar. Tok þorþr vndir sig ríki þat er att hafði Sturla Sighvatzson ok Snorri Sturluson foðurbroðir hans. ok sva feit. Hann tok vndir sig ríki þat er þorleifr or Gærdom atti eftir konvngs raði því at hann for út i banni Hákonar konvngs sem fyrr var ritat. 20 Enn er þorþr var norðr vm vettrinn. hófðo þeir menn er voro vvinir þorþar kært sin mal fyrir byskvp. ok hafði hann tekit þeirra mal a sinn varnat. Ok af þesso tok at spillaz vinatta þeirra þorþar ok byskvps. þar til er þeir vrðo a ongan lut sattir. Var byskvp .ij. vetr a Jslandi ok for a fynd Hákonar konvngs ok var íafnan síðan hinn mesti vvin 25 þorþar. Enn þeir slógv ser þa saman i vinattv Heinrekr byskvp ok Gizurr ok fluttu þat at konvngs mal mvndi betr fara a Jslandi ef þeir væri til sendir.

(Um skilnað konungs ok kardinala.)

263. Avll sv skipan er kardinali gerði i Noregi setti hann fyrir 30 bref sitt ok innsigli. ok bioz síðan i brot. ok let konvngr hua tvitvg-sesso ok .ij. skutur ok byrðing einn ok feck Gvnnar frænda sinn til skipstiornar með honom. Konvngr gaf stórgíafir kardinala ok ollum hans monnom. hann gaf ok erkibyskvp. ok ollum byskvpom ok lendum monnom ok hino bettra mannvali sæmiligar gíafir. sem Sturla qvað. 35

	Ok þar sat seggia drottinn gvlli grimr a gíafstóli.	þar síoðmioll [456] svífa knatti bæga briotz af boga fiollum.
5	þa hverr maðr at hringskata þat er yrþioð æskia kunni.	harða hrein hári þioðu of gaglsars geigurs andra.
10	þar rann vpp allri þioðv myndar dagr a mergs himin. (skein) arin sol iofra styris	Ok hafleyg harka ferior herþimenn hlaðnar fluttu. dápom rakks ok digulskoflum
15	visa ferð a vala grvnnadir.	af allvalldz oska fvndi.

Hakon konvngr fylgði kardinala út í Flórvvaga með öllum skipom sínom.  
ok skilþó þeir með hinom mesta kærleik. for hann út til páva ok var  
síðan hinn mesti vin Norðmanna.

20 (Frá Hákoní konungi ok Haraldi Manarkonungi.)

264. Hakon konvngr for vm hæstið eftir vi(g)sluna til Vikrinnar ok  
sat í Oslu vm vettrinn. þa kom vestan af Svðreyiom Haralldr Manar  
konvngr svn Olafs Gvðraþarsonar ok for æstr eftir konvnginóm. þessi  
var einn vetr hins fiórða tigar ríkis Hakonar konvngs. Í þenna tíma  
25 var konvngr í Svíþioð Eiríkr Eiríksson systurson Valldímars konvngs  
í Danmork. Enn Vlfr íarl fasi var mestr landraðamaðr í Svíaríki. hann  
var son Karls íarls dæfa. ok var hann vin Hakonar konvngs ok Norð-  
manna. hann af talþi at Eiríkr konvngr leti sér opocka í þótt Hakon  
konvngr leti brenna Vermaland. Herra Birgir var hinn þriþi mestr  
30 raðamaðr í landino son Magnvs minniskialldar. hann atti Jngibiorgo  
systur Eiríks konvngs. þenna vetr er Hakon konvngr sat í Oslu sendo  
þeir af Svíaríki Jvar þorsteinsson til hans ok vita hvern vrskurð hann  
villdi gefa fyrir þann vfríþ er hann hafði gert í Vermalandi. Hakon  
konvngr sagði at hann drægi ecki ofkæti til at brenna Vermaland. þvi  
35 at þeir reisto margan oalldarflokk í móti oss. enn með þvi at hvarir-  
tveggio teli nockvt a aðra þa mvin ek koma til mótz við þa til landz-  
enda. ok sættimz ver þa ef þess verðr æþit. For Jvarr aftr við þenna  
orskurð. Ok komv þæ svær æstan vm varit at Svíar villdo sækia þetta  
stefnolag. þa er Hakon konvngr sat í Vikinni flvti Haralldr konvngr

bonorð sitt ok bað frv Cecilio konvngsdottvr. ok þat retz. bruðlæp þat skyldi vera vm svmarit. Hakon konvngr for norðr i Biorgyn vm varit ok gerði orð þeim monnom at hann villdi færi með honom til landz- enda. þa komv þeir vestan vm haf Jon Dungaðarson ok Dvggall son Ruðra. ok stunduðo baðir til þess at Hakon konvngr skyldi gefa þeim 5 konvngsnafn` yfir hinn neyrðra lut Suðreyia. voro þeir með konvngi vm svmarit.

(Um bæjarbruna.)

265. Fiortan nottum eftir Jonsvokv varþ elldr læss i Biorgyn nær i miðiom bænum. elldrinn lek skiott. Konvngr kom til fyrir innan 10 Petrskirkio ok hirðin ok bæiarmenn ok ætluðo at veria elldinom. enn þar matti ecki við festaz. Geck þa elldrinn fast at Mariokirkio sva at hon tok at brenna ok stoplarnir. þa varþ sva mikill elldzgangrinn at logbrondonom kastaði vpp i borgina ok tok at i kyndaz. for þa kon- vnggrinn þangat til ok mart manna við honom. Brvnnv þar margir 15 menn inni aðr v́t kvæmiz. Siðan sneri konvngr til Sandbrvar ok kom þar i mikinn haska ok for diarfliga sem hann (var) iafnan vanr. þa let hann sækia storkalla fvlla af sia v́t i kvgga. ok slæcti þar við elldinn með gvðz miskunn ok giptu konvngs. [457] Bærinn var allr brvnninn fyrir innan Sandbrv. fyrir vtan fá garða inn við vágsbotn. Nockuru 20 eftir bæiarbrvnann veitti konvngr rikuliga veizlu ok gipti Cecilio dottur sina Haralldi Suðreyinnga konvngi. Siðan bioz konvngr i stefavleiðangr ok komv þeir menn til hans er fara skyldo við honom. hafði hann mikit lið ok mart skipa. Ok er hann lá i Sallteyrarsvndi gaf hann konvngsnafn Joni Dvngaðarseyni. ok for hann þaðan norðr afr. þat 25 var ætlat at hann skyldi fara vestr með Haralldi konvngi ok þeir Dvggall baðir. enn þeir settuz afr. sat Jon i Biorgyn vm vettrinn enn Dvggall for østr eftir konvngi ok var með honom þann vetr eftir.

(Lát Haralds konungs ok Ceciliu konungsdóttur.)

266. Haralldr Svþreyinnga konvngr for or Biorgyn ok Cecilia kon- 30 vngsdottir. þæ hofðo eitt skip ok a mart goðra manna. ok tyndiz skip þat ok allir þeir menn er a voro. Ok er þat flestra manna sægn at þæ hafi tynzt i Dynræst fyrir svnnan Hialltland. því at rekinn kom svnnan a Hialltland. þotti þetta hinn mesti mannskaði. ok var þat Svðreyingom hin mesta ogipta er þeir misto sva bræpliga þviliks hofþingia sva 35 giptusamligt kvanfang sem hann hafði fengit ok oðrom sæmðom.



## (Andlát Úlfs jarls.)

267. Ok er Hakon konvngur kom i Vikina kom til hans mikit liþ ok flest a hestom. Hann la i Dyngio miog lengi ok beið þar Sigvrðar erkibyskups ok þeirra manna sem norðan var at ván. Konvngur hafði  
 5 þa meirr enn .xxx. skipa ok flest helldr stór ok mikit liþ ok fritt. Eiríkr Sviakonvngur hafði dregit saman mikit lið ok j Sviaríki. ok for  
 vm svmarit vestr i Gætland. var þar fyrir honom Vlfr iarl ok herra  
 Birgir iarl mágr hans ok hófðo mikit liþ ok flest a hestum. þeir komu  
 til Lioðhvsa. ok var Hakon konvngur þa eigi kominn. Enn með því at  
 10 Sviar hófðo litla vist flutt með ser mattv þeir ecki biða Norðmanna  
 ok riðo vpp aftr i Sviþioð. þat bar ok til at Vlfr iarl fasi var nockut  
 sivkr. ok þat sama hæst andaðiz hann. þotti Sviom þat hinn mesti skaði.  
 hafði þa Birgir oll landrað með konvnginom. Litlu eftir andlat jarls  
 letv þeir Eiríkr konvngur ok Birgir iarl taka af lífi Holmgeir son Knvtz  
 15 konvngs langa frænda Úlfs jarls<sup>1</sup> ok annarra Folkvngga. Enn þa for  
 vtlaga af eignom sinom herra Filippus er aðr hafði verit mestr styrkr  
 Holmgeirs. hann atti apr Eleno dottur Petrs stranga. Filippus var  
 dottursun Filippus jarls er fell a akrinom við Oslu. hann var skylldr  
 frændi Hakonar Noregs konvngs.

## 20 (Sendi Hákon konungur á fund Birgis jarls.)

268. Hakon konvngur kom til Konvngahellu vm hæstið nokkuru  
 siðarr enn Sviar hófðo brot riþit. la konvngur þar vm hriþ ok skipaði  
 malum þeim sem næðsyn bar til. Enn með því at engi hafði orðit  
 fvndr þeirra Sviakonvngs gerþi hann menn vpp i Sviþioð a fvnd herra  
 25 Birgis jarls at forvitnaz hvat Sviakonvngur ætlaði hversu fara skyldi  
 vm skipti þeirra ok Norðmanna. þeir hófðo ok fleiri eyrindi til jarls þar  
 er siðarr komu vpp ok enn man fra verþa sagt.

## (Frá Hákonni konungi.)

269. [458] Hakon konvngur for norðr i Vikina til Tvnsbergs ok gaf  
 30 monnom heimleyfi. enn hann ætlaði þar at sitia vm vettrinn. þetta var  
 aðr hafði andaz Askell byskup i Oslu. var þa vigðr til byskups Hákon  
 er aðr var skólameistari. þa var ok vigðr Hervi byskup til Orkneyia.  
 Eftir þetta for erkibyskup heim norðr. þetta svmar hafði hann latiþ  
 setia grvndvollinn Kristzkirkio sva langt vestr sem nu er. Hakon kon-  
 35 vngur sat vm vettrinn i Vikirni. ok var þessi annarr vetr hins flórða  
 tigar ríkis hans. þenna vetr kom(v) æstan or Sviaríki sendimenn

<sup>1</sup>) s. Cd.

Hákonar konungs ok sögðo at iarl hafði vel tekit þeirra eyrinndom ok kallaðiz giarna villdo vera vin Hákonar konungs. gaf þat rað at þeir skyldi finnaz vm svmarit eftir i Elfinni ok byndi sætt sina með vinattv ok fastmælum. Þa frettiz vestan þar típindi er þar Haralldr konvngur ok Cecilia hófðo tynzt vm hæstið. sem fyrr var ritað. hugsaði konvngur 5 þa at eyiarnar voro hófpingialæsar. hann sendi orð norðr til Biorgyniar at Jón konvngur færi vestr sem fyrst at gæta rikis. þar til er konvngur sendi fleiri hófpingia til. Siðan for Jon konvngur af Noregi vestr vm haf.

(Liflát Alexanders Skotakonungs).

270. Alexandr Skotakonvngur agirntiz miog riki i Svðreyiom ok 10 með því at hann feck eigi keypt londin við læsafe af Hakoni konvngi. dró hann her saman vm allt Skotland ok byr ferþ sina út i Svðreyiar ok ætlaði at vinna londin. oll þar er Hákon konvngur atti fyrir vestan haf. Hann gerði orð Joni konvngi. ok villdi Jon konvngur eigi fyrri finna Skotakonvng enn .vi. menn iattuðo honom trv sina at hann skyldi 15 fara i gripom hvart sem þeim semði eða eigi. Enn er þeir fvnðuz konvngarnir. beiddiz Skotakonvngur at Jon konvngur skyldi vpp gefa Bianaborg i hans valld ok .iij. kastala aðra er hann hellt af Hakoni konvngi ok þat riki er Hákon konvngur hafði skipat honom. enn Skotakonvngur qvez vilia fa honom myklu meira riki i Skotlandi. ok þar 20 með sitt trvst ok vinattu ef Jon konvngur villdi snvaz til hans vinattu. Þessa eggioðo allir Jon konvng frændr hans ok vinir. Enn honom for vel ok einarðliga ok qvez eigi vilia rivfa eiða sina við Hákon konvng. for Jon konvngur við þetta i brot ok allt norðr i Lioðhvs. Þa er Alexandr konvngur la i Biarkreyiarsvndi dreyimði hann dræm. at honom þottv 25 koma at ser .iij. menn. þotti honom einn vera með konvngligv skruði. sa maðr var miog vhyrligr. rioðr i andliti ok helldr digr i vexti. annarr syndiz honom grannvaxinn ok helldr vngligr. allra manna tigvligaztr ok vel buinn. hinn þriþi var myklu þeirra vfrynligaztr. sa var miog framsnoðinn. þessi varp orðom a konvng ok spurði hvart hann ætlaði 30 at heria i Svðreyiar. Alexandr þottiz svara. at hann ætlaði visliga vndir sig at leggja eyiarnar. Dræmmaðrinn bað hann aftr snva ok kvað honom eigi annat hlyða skyldo. Konvngur sagði dræminn. ok fystu flestir at hann skyldi aftr snva. enn hann villdi þat eigi. Litlu siðarr tok hann sótt ok andaþiz. rufu Skotar þa leiðangrinn ok fluttu lik hans 35 vpp a Skotland. Svðreyingar segia at konvnginom hafi þessir [459] menn synst i svefni. hinn helgi Olafr konvngur Haralldzson ok Magnus iarl ok hinn helgi Kolumba. Skotar toko til konungs Alexandrvm son

Alexandrs. hann feck síðan dottur Heinreks konungs af Englandi ok gerðiz mikill hófþingi.

Fvndr Hakonar konungs ok Sviakonungs.

271. Hakon konungr bio ferð sína um varit or Oslu til motz við  
 5 Sviakonung. hann hafði mikit lið ok friðt ok miog vandapan skipabunat.  
 hann sialfr hafði Olafssuðina. Hakon konungr vngi dreka einn friðan.  
 morg hófðo þeir onnvr agæt skip. þeim byriaði helldr seint. þa var  
 með honum herra Filippus son Lafranz frændi konungsins. var hann  
 þa enn landflotti or Sviariki fyrir Eiriki konungi ok Birgi iarli. þa er  
 10 Hakon konungr for vpp eftir Elfi let hann vanda miog roðr a skip-  
 onom ok slegit við ollum bunaði ok farit með hinom mesta pris. sem  
 Sturla segir.

	Miog var frægt	þar er bægtvngl
	þat er fara villdi	blikia kanttu(!)
15	sigri sæmðr	yfir háreið
	til Svía fvndar.	hvert við annat.
	grvndar vorðr	Enn ellding'
	göþv he(i)lli	iðla folldar
	a Randvers	langa leið
20	remmiskiðom.	lysa knatti.
	Var leiðangr	þa er loðlig
	sem logi væri	um litv skipti
	gulli glæstr	himna sol
	yfir grams flota.	við hafraþul.

25 þa er Hakon konungr kom til Konungahello. spurði hann at Eiríkr kon-  
 ungr hafði æstan komit ok Birgir iarli með mikit lið. Enn er þeir  
 fretto til ferða Noregs konungs ok sagt at hann hófði flóða skipa ok  
 mikit lið. þa villdo Sviar eigi biða ok reið konungr vpp i Gætland.  
 enn Birgir iarli var eftir i Lioðhusum. Enn er Hakon konungr la i Elfi.  
 30 kom til hans Matheus ok kvaddi hann ok sagði honum at Birgir iarli  
 væri ríðinn vpp i Gætland ok mællti síðan til konungs. þat hugði  
 Birgir iarli at þetta skyldi verit hafa friðar fundr. enn nv er hann  
 spurði at þer hófðot her mikinn vissi hann eigi hvart þer villdut frið.  
 Hann flutti ecki lengra ok for i brot síðan.

35 Sendiboðar til Birgis iarls.

272. Eftir þetta leitar Hakon konungr raðz við sína menn. því at  
 þeim þótti Matheus skiott hafa brot farit. Gunnarr konungsfrændi hafði  
 þa Elfarsyslu ok var mikill vin Birgis iarls. hann flutti þat at iarli mýndi

þegar aftr hverfa er eftir honom væri riðit. var þá Gunnarr sendr a  
 fvnd iarls ok þorlaugr bósi. Konvngr mællti at þeir skyldi eigi lengra  
 tala við iarl enn Matheus hafði við hann talat. Siðan foro þeir ok  
 fvndo Birgi iarl i Gætlandi. Jarl var hell(d)r stirðr ok talði at er Hakon  
 konvngr hafði sva mikit liþ. Gunnarr sagði at honom geck ecki 5  
 vtrvnaðr til þess. sagði þat sið hans at fara iafnan með stórskipom ok  
 bað iarl snva aftr til tals við konvng. Enn iarl sagði at Eiríkr konvngr  
 var riðinn vpp i Gætland ok hann matti ecki aftr snva. Gunnarr sagði  
 at þar voro oll landrað sem iarl var. Eiríkr konvngr var miog kleiss i  
 malino var hann því famælltr ok let aðra iafnan tala a þingom. Birgir 10  
 iarl sagði at hann mvndi koma til Lioðhvsa til motz við Hakon konvng.  
 Foro þeir Gunnarr aftr ok sagði konvngi sva buit. Bio hann siðan  
 ferþ sina vpp til Lioðhvsa með allan herinn. sem Sturla segir.

Sva var Elfr	frægðar folk	
oll at lita	er flota þeysti	15
glæsilig	lofsæll konvngr	
[460] sem a gull segi.	Lioðhúsa til.	

Harða mikils þotti Gætum vm vert er þeir sa skip sva morg ok stór  
 ok vel buin. ok miog voro þeir hræddir ef hofþingiar sættiz eigi  
 at konvngr Norðmanna mvndi gera i landi þeirra stór hervirki. sem 20  
 her segir.

Var geþsteinn	aðr ognstórr	
gætzkom manni	iattaþ hafði	
styriar landi	Svia gramr	
i stall drepinn.	siklings boði.	25

Heitin frv Ríkiza Hakoni konvngi vnga.

273. Hakon konvngr lagði at við þorskabacka fyrir vestan ána  
 gegnt Lioðhusum ok beið þess er iarl kom. foro þá menn i milli þeirra  
 ok var þá talað bonorð vnga konvngs. ok fvndvz þeir siðan sialfir.  
 sva at iarl for yfir ána til konvngs. ok toluðu sin a milli. foro allar 30  
 ræður vel með þeim ok settv friþ meþal Noregs ok Svíþjóðar sva at  
 hvarigra vvinir skyldu þrifazt i annarra ríki. Ok her með festi Hakon  
 konvngr vngi ser frv Ríkizv dottur iarls. skyldi þessi rað takaz þá er  
 konvngi ok iarli þøtti timi til þess vera. Skilþv þeir siðan með hinom  
 mesta kærleik. for iarl vpp i Svíaríki. enn Hakon konvngr til Konvnga- 35  
 hellu ok siðan norðr til Biorgyniar ok esnapi þar til vetrsetu. Þetta  
 hæst kom vttan af Jslandi Heinrekr byskvp ok sagði at þorþr kakali  
 legði litla stvnd a konvngs mal. hann aflutti miog fyrir þorþi. konvngr

tok byskupi vel. þetta sumar hafði konungr stefnt þorpi til sín. þenna vetr sat Hakon konungr í Biorgyn. ok var þessi hinn þriði vetr hins fjórða tigar ríkis hans.

#### Andlát Eiríks Svíakonungs.

5 274. Um varit komv æstan ór Svíaríki menn þeir er sögðo andlát Eiríks konungs. var þá grein mikil með folki um konungstekiona. þótti flestum vera næstr konungdöminom sun Birgis jarls systurson Eiríks konungs. því at systir hans atti arf allan eftir hann. Filippus son Knutz konungs langa þóttiz enn til kominn konungdóms. því at  
10 faðir hans hafði verit konungr með Eiríki konungi. Knutr son Magnus broka þóttiz enn nær kominn konungsnafni. hann var dottursun Knutz konungs Eiríkssonar er lengi var konungr í Svíaríki. Enn þegar Birgir jarl kom til fylgðo því allir at son hans væri konungr. var þá Valldimarr til konungs tekinn son Birgis jarls. Enn þetta mislíkaði miög  
15 hófþingiom þeim er eigi þóttuz verr til komnir ríkissins.

#### Drap Eiríks Danakonungs ens helga.

275. Þetta sumar vrðo mikil tíðindi í Danmörk. þá tok Abel Eirík konung bróður sinn ok lét taka hann af lífi Lafrannzvæku áftan. Síðan lét Abel hertogi taka sig til konungs yfir Danavelli ok gerþiz hófþingi  
20 mikill. Hakon konungr fór um sumarit norðr til þrandheims ok lét þar bua til vetrsetu. Þetta hæst komv þeir vttan af Íslandi Sigvarþr byskvp ok þorþr kakali ok fýndo konung í þrandheimi. var þar þá mart islendzkra manna. Heinrekr byskvp. Gizurr þorvalldzson. þorgisl skarði. Jon Sturluson. Finnbjörn Helgason. (seynir) Sæmundar Filippus ok Haralldr.  
25 ok var með þeim mikill sveitardrattr. fylgði Heinrekr byskvp því at Gizurr færi. sagði at þorþr gæfi ongan [461] gæm at konungs malum. var því meirr trúat at sinni. Þenna vetr kom svnnan af Svíaríki herra Knutr son Magnus broka frændi Hakonar konungs ok var um vettrinn í þrandheimi. hann flutti fyrir konunginóm at Birgir jarl villdi ongar  
30 sæmðir til hans gera. eftir því sem hann þóttiz til kominn. Hakon konungr sat þenna vetr í þrandheimi ok hafði mikinn kostnað um jolin ok bar koronv sína hinn átta dag jola. Þessi var hinn fjórði vetr hins fjórða tigar konungdóms hans. Um vettrinn foro orðsendingar milli Abels Danakonungs ok Hakonar konungs. var þá mællt at þeir skyldi  
35 finnaz sialfir konungar við landamæri ok semia þá luti er Hakon konungr talpi a Dani.

Settr friðr milli landa.

276. Þenna vetr komv æstan sendimenn Alexandri konungs or Garþariki af Hólmgarþi. Sa het Mikiall ridari er fyrir þeim var. kærðo þeir vm þa luti er við altvz syslumenn Hakonar konungs norðr a Mork ok æstan Kirialar þeir er skattgilldir voro vndir Holmgarþs konung. 5 þvi at þeir hófðo ofriþ i ránom ok manndrapom. var þar siðan rað fyrir gert hversu þat skyldi niðr setia. þeir baðo ok dottur Hakonar konungs fyrir Alexandr konung. Siðan sendi Hakon konvngr menn æstr i Holmgarþ. var þeim þar vel tekit. settu þeir þa friþ milli skattlanda sinna. sva at hvarigir skyldi heria a aðra Kirialar ne Finnar. ok 10 hellzt sv sætt ecki lengi siðan. J þann tima gerþo Tattarar ofriþ a Holmgarþ ok var þvi ecki litið a bonorð Holmgarþz konungs.

Capitulum.

277. Hakon konvngr for vm varit suðr til Biorgyniar ok sat þar vm svmarit. var þar þa flommenni mikit. Herra Knvtr son Magnus broka 15 for norðan með konvngi. þa komv ok æstan or Vikinni til motz við konung herra Filippus ok herra Filippus son Knvtz konungs langa. beiddo þeir Hakon konung at hann mvndi fá þeim styrk til at vinna riki þat er þeir þottvz vera til komnir. Enn hann villdi ongan styrk fá þeim. þvi at þat voro einkamal þeirra Birgis iarls at hvarigir skyldo 20 efla annars ovini. Siðan snero herrarnir svðr til Vindlandz ok eflodoz þaðan at lipi ok foro þaðan i Svjariki ok reistv ofriþ moti Birgi iarli.

Bravt Jslandz far.

278. Þetta svmar sendi Hakon konvngr yt til Jslandz Heinrek byskvp ok Gizur ok þorgisl skarða. voro þeim skiput riki þæ a Jslandi 25 sem konvngr hafði þa heimilldom a tekit. skyldo þeir ok flytia konungs mal við aðra landzmenn. Sæmvndarseynir foro vt ok gafv aðr vpp konvnginom með handfesti þat manna forrað sem þeir hófðo átt. Sigvarþr byskvp ok þorþr ok Jon Sturluson voro þa eftir i Noregi. Skip þat er Sæmvndarseynir voro a tyndiz ok komvz af .iiij. menn. enn 30 þeir Heinrekr byskvp ok Gizurr vrðo aftrreka til Noregs ok brvtv skipit ok voro i þrandheimi vm vettrinn. Hakon konvngr for vm hæstið æstr til Vikr ok ætlaði til motz við Abel Danakonung sem aðr var rað fyrir gert. var þat talat at þeir mvndi gera tengðir sin a milli með þvi moti at jvnkherra Magnus mvndi fa dottur Abels konungs. 35 For Hakon konvngr allt æstr til Elfar vm hæstið ok fretti hann þa ecki til Abels konungs. [462] sigldi hann þa æstr til Morstrarsundz ok

lá þar vm hriþ. fretti hann þa at Abel konvng ætlaði ecki til motz við hann. sneri Hakon konvng þa aftr i riki sitt ok efnaði til vetrsetu i Oslu.

### Fra brvðferð.

5 279. Þetta haust var ofriþ mikill i Svipioð með Birgi iarli ok þeim herronom er aðr var fra sagt. hóðo þa hvarirtveggio her mikinn ok foroz a moti. Enn nv var sa timi kominn er Birgir iarl skylldi gipta dottur sina ok sækia brvþlæpit i Noregi. þottiz hann eigi mega fara. Tok hann þat rað at hann sendi æstan dottur sina með agæt 10 foroneyti. voro með henne byskvpar .ij. Lafranz af Skorom ok Magnus byskvp. Þessi ferþ var hin skorvligzta sakir fiar ok foroneytis. þar var ok herra Karl son Vlfs jarls. Þetta folk fann Hakon konvng i Oslu ok fagnaði hann þeim forkunnar vel. sem Starla qvað.

15 Austan sendi gulli glæsta  
Gavta styrir megindyrom  
seima þollr með sæmðom ollum  
sina dottur arfa þinom.

volldvgr toktv af mestri milldi  
malma skerþir Svía ferðir  
alldir dyrka yðart velldi  
eirarsamt við brvðfor þeirri.

Var siðan buit til veizhu mikillar i Oslu. ok var veit(l) brvðlæp vnga konvngs ok frv Rikizu. var þar bæði fiolmennt ok goðmennt. Eftir 20 veizluna foro Svíar heim. ok leysti Hakon konvng þa vt með sæmiligom gíofum. Enn meðan þeir foro i Noreg vrðo mikil tíþindi i Svíaríki. þa hóðo þeir fyndiz herrarnir ok Birgir iarl við Heitnaðrsbrú. Filippus hvartveggi ok Knvtr son Magnus. þeir komv allir a valld iarls ok let hann halshæggva þa alla ok marga menn aðra við þeim. ok mest 25 þýþerska menn. enn flestom sænskom monnom gaf hann griþ. Siðan settiz ofriþ i Svipioð. var vm þessi verk misiafnar ræður til iarls.

### Fra sendimonnom Hakonar konvngs.

280. Nv er sva sem fyrr var sagt at með Hakoni konvngi ok Friþreki keisara var hin mesta vinatta. foro iafnan menn i millum þeirra 30 (með) agætum sændingum. enn þa hafði nockura hriþ verit ofriþ með Norðmonnom ok Lybikomonom. Hakon konvng hafði ritap til keisara vm þenna ofriþ. enn keisari hafði valld yfir staðnum i Lybiko. Enn svmar þat er Eiríkr konvng var svikinn i Danmork komv bref fra keisara til Lybikomanna ok sogðo at Norðmenn skylldi þar hafa hinn 35 bezta friþ. ok hann mvndi meiri gera sæmð Hakonar konvngs enn annarra hóþingia a Norðrlondom. ok hann mvndi staðinn i Lybiko gefa vpp i hans valld sva at hann væri þar yfir bæði hóþingi ok herra ok

setja þar fyrir sitt bref ok innsigli ef Hákon konungr villði sækja láta. Enn er Hákon konungr sa þessi bref. sendi hann til keisara sira Ask-  
atin ok Amvnda Haralldzson. komv þeir at .xiiij. degi jola i Fenidi ok  
spurðu þá tíðindi þar at keisari hafði andaz fyrir jolin út a Puli. hvarfv  
þeir þá aftr ok ætluðu i Svafa a fvdn herra Konraðz. ok i þeirri ferð 5  
voro þeir inn kastaðir ok voro i þeirri prisand þar til er herra Kon-  
raðr leysti þá út. Siðan foro þeir a fvdn keisara. tok hann þeim  
sæmiliga. enn engi fengo þeir þá eyrindi sem þeir mvndo fa ef keisari  
hefði lifat. Er þat mal manna at Friðprekr keisari hafi gofgaztr verit af  
Rómveria keisarom i hinni siðarri æfi. hann var keisari [463] .xix. vetr 10  
ok .xx. Enn eftir hann fell niðr keisaradomrinn ok engi hefir verit  
siðan þar til er þessi bok var saman sett. ok Magnus hafði konungr  
verit at Noregi .ij. vetr. siðan Hákon konungr for vestr vm haf. Eftir  
þetta foro þeir Askatin norðr i Noreg ok fvdn Hákon konung i  
Biorgyn. þeir hófðu ok frið gert við Lybikomenn. voro þeir siðan hinir 15  
mestu vinir Hákonar konungs.

(Herbunaðr.)

281. Um vettrinn eftir brudlæpsgerðina sat Hákon konungr i Oslu ok  
hellit jolin i Hamri. þenna vetr andapiz Pall byskvp or Hamri. þessi var  
hinn .xv. vetr ok .xx. konungdöms Hákonar konungs. Vm varit i forstu 20  
andapiz Sigurðr erkibyskvp annan nonas Marcij. enn i stað hans var  
korinn sira Særlí kórsbroðir i Hamri. for hann þetta sumar or landi a  
fund Innocentij pava ok feck vigslu af honom. Sorli erkibyskvp vigði  
.ij. byskvpa a pava garði. Petr byskvp i Hamar. enn Ríkarð til Suðreyia.  
Vm varit i forstu for Hákon konungr æstr til Elfar ok fann Birgi iarl. 25  
sagði Hákon konungr hver læsmæli Abel Danakonungr hafði synt við  
hann. er hann hafði rofit stefnulag þeirra. Jarl sagði ok at Danir hefði  
gert Svium hinn mesta mannskaða i ránom ok manndrapum. enn þat  
mest er Danir hófðu þá herrana eft vpp a Sviaríki. Ok með því at  
hvarirtveggio þottvz mikít eiga at telia a við Dani. gerðu þeir þat ráð 30  
at þá .xij. manudr skylldi þeir bua her af baðom rikionum. Skylldi  
Hákon konungr hafa skipaher af Noregi. enn iarl skylldi hafa .v. þus-  
unndir af Sviaríki. ok finnaz vm varit við Elfina ok fara sva i Dana-  
vellði ok gera þat hervirki sem þeim líkaði. Siðan ferr Hákon konungr  
norðr til Tvnsbergs. enn Birgir iarl vpp i Sviaríki. Hákon konungr sat 35  
vm svmarit i Biorgyn. þetta svmar foro þeir Heinrekr byskvp ok Gizurr  
ok þorgisl ok Finnbiorn út til Jslandz ok toko þá ríki vndir sig sem  
konungr hafði skipat þeim. enn þó gerðiz bratt mikill vfríðr milli



Gizurar ok þeirra annarra sem konvngur hafði skipat ríkin. þótti Hein-  
 reki byskupi Gizurr eigi enda við konvng þat sem hann hafði heitið.  
 sneri hann þá bratt sinni vinatto til ovina Gizurar. þat svmar er þeir  
 Gizurr foru til Jslandz feck Hakon konvngur þorpi kakala syslu norðr  
 5 i Gælardal. ok for hann þannig. enn sendi vt til Jslandz Kolbein græn  
 frænda sinn ok þótti hann ecki mikill manna sættir er hann kom til  
 Jslandz.

(Um stríð af Abel við Frísi.)

282. þetta svmar er nu var fra sagt hellt. Abel konvngur stríð  
 10 við Frísi. ok villdi hann. leggja a þá meiri skyldir enn fyrr hafði  
 verit. Frísir hófðu samnat nockurn ok letu skoga miog gæta sín. Enn  
 er Abel konvngur leitaði eftir þeim var hann lostinn orv ok feck hann  
 bana af því. Eftir andlát hans toko Danir Cristifara broður Eiríks konvngs  
 til konvngs. tok (hann) vndir sig allt Danavellið ok gerþiz hófðinngi mikill.  
 15 Hakon konvngur sat vm vetrinn i Biorgyn. þessi var hinn setti vetr  
 hins fíorða tigar ríkis hans. Enn er varaði gerði hann vtboð vm allt land  
 bæði at lípi ok vistom. sagði hann þá at hann ætlaði ollum herinom  
 til Danmerkr. hellt hann sva æstr til Vikr ok for herrinn ekki miog  
 samfast. því at miog sigldo hverir sem bvnir voro. [464] Hakon kon-  
 20 vngur lagði til Týnsbergs ok let þar eftir frv Margretu drottning ok fru  
 Ríkizu. enn hann sigldi æstr yfir Follidina. Sótti þar til hans mikit lið  
 vm Vikina. Hakon konvngur hafði þá Olafssuðina. enn vngi konvngur  
 Drekan. Knvtr iarl Dragmokina. herra Sigurðr konvngsson Rygia-  
 brandinn. Petr i Gizka Borgvndarbatinn. Ogmvndr krækidanz Gvnn-  
 25 arsbatinn. Morg hófðu þeir onnur stór skip. Hakon konvngur lagði at  
 við Ramshólm. þar stoð skip þat hit mikla er Gunnarr konvngsfrændi  
 hafði gera latip eftir fyrirsægn konvngsins er mest hefir gert verit i  
 Noregi. let konvngur setia fram skipit af backastokkum ok rez til all-  
 giptusamliga. talaði konvngur þá sniallt eyrinndi ok gaf nafn skipino ok  
 30 kallaði Krosssuðina. setti hann þá menn eftir at bua skipit. enn hann  
 sigldi suðr til Elfar ok lagði við Lindisholma. spurði hann þá at Birgir  
 iarl var kominn með Suiaher.

(Frá Hákonni konungi ok Magnúsi.)

283. Hakon konvngur sendir þá norðr eftir Krosssupinni jvnkherra  
 35 Magnus ok Gætt a Mæli. skyldo þeir sigla skipino til Ekreyia til annarra  
 skipanna. Ok er þeir komu norðr bioggu þeir skipit at því sem aðr  
 var obuit. Enn er þeir foru or Ramsholmi talaði jvnkherra Magnus hit

fyrsta eyrinndi ok fannz monnom mikit vm hversv obernsliga fram var borit. Helldo þeir skipino til Ekreyia. Ok er þeir komv i hofnina ok kostoðo akkerum þa varþ sva mikit svif at skipino at elldr kóm i dockuna er þeir hofðo brugðit vm kaðlinom. hugðo menn at strengrinn mvndi brenna ok vællo eitt tialld ok ælluðo at slæckva elldinn. Enn 5 jvnkherra Magnus var því betri fangaraðz ok skiotari at hann tok byttv eina fvlla af dryck ok steypti yfir dockuna ok kældi sva elldinn. Þa er Krosssupin kom i lægi hia oðrom skipom bar iafnhatt borðin a henni sem tialldasana a oðrom skipom ok Olafssvðinni. Borðit var .ix. alna fyrir ofan sia a Krosssupinni. var þetta myclu mest allra þeirra 10 skipa sem þar voro. ok var þat þo mal manna þeirra er gamlir voro at eigi hefði sét iafnmorg stór skip i einum leiþangri. Af þessom skipom var mikit ognarboð vm allt Hallland ok Danmork ok þotti monnom sem her mvndi ecki við standa. sem Sturla qvað.

Olldum segi ek hve ofriþ gulldut  
vnnviggs skipuðr Darnum sunnan  
viþa settv þinar þioðir  
þunnar skeiðr af fyri hlunnom.  
storir hofðo ýtboð ærin  
yðrir þegnar rán at hegna  
ytum þottiþ leiðangr litill  
langa stund fyrir viðri grvndo.

Framla dreif til hverar homlu 15  
hilmis þioð ens mærdar froþa  
siðan helldut suðr með laði  
seima stiklir flota miklum.  
bræddar vrðo Halllandz ferþir  
þinga balldr af þinv valldi 20  
engi maðr Jota þengils  
ottalærs við Noregs drottinn.

(Frá Hákonu konungi.)

284. Hakon konvngur hafði i þessom leiðangri marga agæta menn. þar voro .iiij. konvngar aðrir. Hakon konvngur vngi. Jon konvngur af 25 Svðreyiom. Dvggall konvngur. Knvtr iarl. jvnkherra Magnus. herra Sigvrðr. þessir voro lendir menn gofgaztir. Petr i Gizka. Nicholas son hans. Gavtr a Meli. Bryniolfr Jonsson. Þa er Hakon konvngur la i Ekr-eyiom. kom þar Særli erkibyskv fra pava [465] ok með honom Petr byskvp ok margir aðrir byskvpar. 30

(Frá sendiboðum Dana.)

285. Þa er Hakon konvngur la við Lindisholma. enn Birgir iarl fyrir æstan ana með her sinom við Gvllbergseið. hann hafði .v. þusundir manna. þar var mart gofvgra manna með honom. herra Karl son Vlfis iarls. herra Holmgeirr son Folka iarls ok Karl Kneifason. Jon Eng- 35 ilsson. þar var með iarli Andres konvngur af Sursdælum broðir Alexandri konvngs af Holmgarþi. hann hafði flyit æstan fyrir Tattarom.

Hakon konvngr vngi for i boð Birgis iarls. enn annan dag eftir for  
 Birgir iarl til motz við Hakon konvng gamla. ok toluðo þeir marga  
 luti með ser. sagði iarl at sendimenn Danakonvngs voro svnnan komnir  
 ok lágo vppi i anni við Gvllbergseið. byskvpar .ij. ok .xv. ridarar ok  
 5 mart annarra manna. ok sendir til þess at sæltaz a þa luti sem Hakon  
 konvngr telþi a Dani. Jons vokudag fvdnz hvarirtveggio með víþrtali.  
 ok þotti monnom Birgir iarl meirr flytia með Dænom enn þeir hvgðo.  
 enn þa sætt toko Danir sem Hakon konvngr qvap a. skylldo Danir sva  
 mikit fe gíallda Norðmonnom sem provapiz at þeir hefði mist af  
 10 Dænom i ránom. Dæmt var ok nockvt fe a Hakon konvng fyrir þat er  
 Danir tolþo at við Norðmenn. ok skylldi þat fe fram koma vm hæstið.  
 ok sva sumt af því er Danir atto at gíallda. enn Halland at vepi fyrir  
 því er eftir stoð. Enn ef Cristoforus konvngr villdi eigi þetta. þa  
 skylldo ridarærnir fara með Hakoni konvngi. enn svmir með Birgi iarli  
 15 i Sviariki ok sitia þar til þess er þeir væri út leystir. Voro eftir þessi  
 sætt ger bref ok innsiglut af hvarratveggia hendi sem Sturla segir.

	Rán gallt randa tynir	olld het gnogv gíalldi
	rogstriðz Dænum síðan	gvllstriþi þa síðan
	fyrst kom fvra lestir	lond tok loþvngr þrænda
20	fleyvanga til Ekreyia.	liðbala at vepmala.

Síþan ræfz leiþangrinn. sneri Hakon konvngr norðr til Tvn(s)bergs  
 nær Petrsmessu.

(Um ferð Hákonar konungs.)

286. Enn er a leið svmarit sendi konvngr æstr til landzenda fe  
 25 þat er hann skylldi gíallda Dænom. enn ongir komv af Danmork at  
 taka við fenu. ok ongir til þess at greiða þat sem mællt var. Aslækr  
 kom til motz við Birgi iarl ok sagði at Danakonvngr villdi at engi  
 fegiolld færi fram a því hæsti. enn villdi at þeir fyndiz konvng-  
 arnir sialfir vm svmarit ok semði þa sætt sina. var iarl þessa miog  
 30 fysandi. Hakon konvngr for norðr i land ok sat i þrandheimi vm  
 vettrinn. þessi var hinn .vij. vetr hins flórða tigar konvngdoms hans.  
 Vm varit i forstv andaþiz Petr i Gizka. þetta var andaþiz Særli erki-  
 byskvp .ij. postula messo Filippi ok Jacobi. Hakon konvngr for svör  
 til Biorgyniar. Eftir andlat erkibyskvps vrþo korsbræðr a þat sattir at  
 35 kiosa til erkibyskvps Einar smiorbak son Gvnnars grionbaks. enn hann  
 var út i Paris. foro þa út bref til hans. enn ecki vissi konvngr til þessa.  
 Hakon konvngr fór vm svmarit æstr til Elfar til motz við Danakonvng.  
 lagði konvngr til Lindisholma. enn Birgir iarl var við Gvllbergseið.

þar kom ok Cristoforus Danakonvngur ok var miog trøst hans þar sem var Birgir iarl. Enn er vm sættir var talat fannz þat a at Dana[466]konvngi þottu byskvpur hit fyrra sumar hafa myklu frekara tekit. enn hann hafði þeim boðit. Vrðo konvngar a ecki sattir. enn Birgir iarl villdi at þeir sættiz ok þotti Norðmonnom hann miog halla eftir Dænom. 5 Enn sva læk fvndi þessom at Danakonvngur reið i brot með ongvm sættum. hann reið svör eftir Halllandi ok let taka brvar af hverri a allar sem hann komz við. Hakon konvngur for norðr af i Vikina ok sat þar vm sumarit.

(Andlát Sigurðar konungssonar.)

10

287. þat vár er nv var fra sagt andapiz Sigurpr son Hakonar konvngs ok Askill byskvp af Stafangri. þetta svmar sendi Hakon konvngur til Jslandz Sigvarð byskvp at flytia mal sin a þingi ok Sigvrþ silkiæga með honom. hófðo þeir morg bref. voro þar a vtanstefningar við Gizvr þorvalldzson ok hinn(!) fleiri aðra. Vm veltrina aðr hófðo 15 þeir Eyiolfur ok Hrani ok Kolbeinn gron brennt inni .iiij. svno Gizurar a Flugvmyri ok marga menn aðra. Ok þann sama vetr drap Gizurr Kolbein gron ok .vij. menn aðra. Enn vm varit drap Oddr þorarinsson Hrana ok .iiij. menn aðra i Grimsey. Var þa mikill vfrípr a Jslandi. Sigvarpr byskvp fann Gizvr fyrir svnnan land ok var hann þa i stór- 20 mælum af Heinreki byskvpi. Enn er Heinrekr byskvp fretti skipkvamnna reið hann svör vm land. herþo þeir þa baðir byskvparnir at Gizvri sva at hann rezt þegar vttan. enn skipaði Oddi þorarinssseyri yfir Skagafiorð ok feck honom i hendr oll sin mal. enn þori tott skipapi hann foðvrleifð sina ok vera til styrktar við Odd moti Eyiolfi ok Hrafni. 25 Gizurr kom til Biorgyniar ok var þar fyrir þorpr kakali ok var með þeim engi vinafvndr. for Gizurr þa þegar østr til Vikr ok fann þar Hakon konvng.

(Jvarr fór til Jslands með konungs erindum.)

288. þetta sama hæst let Hakon konvngur bua til vetrsetu a berg- 30 ino. var þessi hinn .xviij. vetr ok .xx. konvngdóms hans. þa voro þeir þar baðir Gizurr ok þorpr. var Gizurr i bænom enn þorpr a bergino. Vm varit for Hakon konvngur til Biorgyniar ok hafði Krosssuðina. þetta svmar kom i land Einarr erkibyskvp ok villdi ecki finna konvng. þotti honom þat vndarligt. Vm svmarit þetta er Hakon konvngur sat i 35 Biorgyn sendi hann til Jslandz Jvar Englason at flytia eyrindi sin við lipveizlu byskvpa. því at hann trvði þeim vel. Enn konvngur feck syslu

Gizuri ok þorþi. hafði Gizurr norðr i þrandheimi enn þorþr<sup>1</sup> æstr i Skiðo. Vm vetrinn aðr Jvarr kom út hófðo þeir Hrafn ok Eyiolftr drepit Odd þorarinsson i Gelldingaholli. enn vm svmarit eftir hófðo þeir bariz a þverareyrom þorvarðr þorarinsson ok veittv þeir honom þorgisl Boð-  
 5 varsson ok Sturla þorþarson. enn til motz voro þeir Rafn ok Eyiolftr. ok fell Eyiolftr enn Hrafn flyði. Jvarr var vm vetrinn i Skalaholli ok þotti honom byskvp leggja minna hug a konvngs eyrindi enn hann hafði heitið. for Jvarr vm varit norðr til Skagafjarðar ok fann þar Heinrek byskvp ok þorgisl skarða er þa var yfir Skagafirði ok flutti  
 10 konvngs mal fyrir þeim. Toku þeir baðir vel vndir ok stefndo saman bondom i Skagafirði ok fluttv konvngs mal með Jvari. kom þa sva at allir Skagfirþingar ok vm Eyiafjorð iattuðo at giallda skatta ok mestr luti bğnda i Norðlendinga fjorðunngi þvilikan sem þeir semði við Jvar. For Jvarr vttan vm svmarit ok þotti orþit [467] minna sitt eyr-  
 15 indi enn hann ætlaði. kendi hann þat mest vinom Gizurar ok þo nockut þorðar vinom.

(Einarr erkibyskup kom til stóls.)

289. Einarr erkibyskup kom til stols sins i Niðarós. Ok er hann fretti at Hakoni konvngi mislikaði er hann hafði eigi fændit hann er  
 20 byskvp kom i land for hann suðr til Biorgyniar. tok konvngr honom vel er þeir funduz. Erkibyskup var mikill vinr konvngs vnga. því at hann hafði gefit honom konvngsnafn. hann bað konvnginn gera nockvt landaskipti milli sona sinna þat sem bezt semði. Hakon konvngr atti  
 her vm tal við vini sina. logðo menn her allmisiafnt til. sogðo svmir  
 25 at Magnus skyllði hafa þriþiong af landi ok hertoganafn. svmir mællto at skipta skyllði landi i helminga þott Hakon bæri konvngsnafn. svmir voro þeir er eigi letvz vilia vera a þeim stefnom er nockvr lutr væri misiafnaðr með þeim bræðrom. Konvngr tok þesso bliðliga. enn sagði þat mvndo bezt gegna at gvð skipti með þeim ok eyddiz þat sva at  
 30 engi varþ skipan a ger. For erkibyskup norðr til stols sins ok skilþuz þeir konvngr með vinattv. Hakon konvngr vngi hafði þetta svmar gert menn ut i Spania til konvngs af Kastel. var fyrir þeim Elis prestr. hófðo þeir haka nockvra at færa konvnginom ok fleiri luti aðra þa sem þar vorv torvgætir. Ok er þeir komv út i Spaniam tok konvngr  
 35 þeim vel ok sva sendingom Noregs konvngs. dvolþuz þeir þar vm brip i goðu yfirlæti.

<sup>1</sup>) þorþi Cd.

(Brefasending til Danmerkr.)

290. Þenna vetr hinn næsta sat Hakon konvngur i Biorgyn. ok var þessi hinn .xix. vetr ok .xx. rikis hans. Vm varit nær paskum sendi Hakon konvngur þorlög bosa við nockvra menn til Danmerkr a fvd Jacobs erkibyskups i Lund ok skyldi hann verða vis hvart Dana- 5 konvngur villdi hallda sættir þær sem mæltar voro hit fyrra svmarit. Enn er þorlögur kom i Lund tok erkibyskup honum vel ok let hann við sér vera. enn sendi menn a fvd Danakonvngs i Sioland i Roiskelldo. Enn er konvngur vissi þeirra eyrinndi hellt hann þa með sér. enn gerði menn vpp a Skani at taka sendimenn Noregs konvngs. Enn 10 erkibyskup feck niosn af því ok gerði þorlög varan við ok feck honum hesta ok reið hann vpp i Sviariki. enn svmir felagar hans voro eftir með erkibyskupi leyniliga. Þeir þorlögur foro til motz við Hakon konvng i Biorgyn ok sogðu at Danakonvngur ætlaði onga sætt at hallda við Norðmenn. konvngur let sér fatt vm þetta finnaz. Enn litlu síðarr let 15 hann flota Olafssuðinni ok gerði þat orð a at hann mvndi fara norðr til þrandheims. Enn er skipit var lagit vt vndir Fenhring sagðiz konvngur skyldo sigla æstr til Vikr. hann sendi fyrir bref i Vikina at engi kápskip skyldi sigla æstr lengra enn til Ekreyia apr konvngur gerði rað fyrir. Enn er konvngur kom i Vikina gerði hann vltboðabref vm 20 alla Vikina ok stefndi til sin lendum monnom. droz þar saman mikill herr ok fiolþi skipa. hellt Hakon konvngur her þessom svör til Ekreyia. kom þar saman allmikit lið. þat var avarp manna at eigi mvndi vanta .ccc. skipa. sem Sturla qvað.

Egi satup iofra hneitir  
ættum goðr at rofnar sættir  
stirðan bioggu birðmenn harðir  
herskips streng i kyrðom lengi.

mætum hellt fyrir Elfi vtan  
æpit letzþu flotnum dæpa  
næpa visso nyiar suðir  
Norðmanna gramr borðom þannig.

25

[468] Síðan sendi Hakon konvngur mikinn luta liðsins suðr fyrir Hallland. bað þa heria landit ok eyða bæði með elldi ok vapnum. sendi hann 30 tua luti liðsins allt suðr til Glymsteins. voro þar fyrir Ogmvndr krækidannz. Arnbiorn posi. Barðr i Hestbæ. Aslacr gvs. Pall gás. Amvndi Haralldzson. einn þriþivngur skyldi ganga vpp i Geitkiorrom. var þar fyrir Jon drottning. Jon Lopinsson. þorþr kakali. ok enn fleiri syslumenn or Vikinni. sigldo þeir allir saman til Mostrarsundz. sem 35 Sturla qvað.

Sneiða letu þinar þioðir  
þvnnar skeiðr með bunv reiði  
Gætar spvrþv leiðangr liotan  
lunda væll at Mostrarsundi.

siðan lætr er seglum hloðu  
snarfengr konvngur yðrir drengir  
lysa tok af herskips hæsum  
hrygðar folk i Dana bygðom.

40

þa er konvgr kom i Morstrarsvnd voro þar fyrir nockurir Danir ok voro flestir drepnir.

(Hernaðr i Danmork.)

291. Bartholomeus messodagr var a þórsdegi. þa skipuðuz Norð-  
5 menn til vppgongo eftir því sem konvgr hafði rað fyrir gert. gengo  
þeir ok vpp við Glymstein. enn Jon hvarrtveggi for fyrst inn i Barðflorð  
ok brendo þar eina kirkiosokn. siðan helldo þeir svör til Geitkiarra ok  
gengo þar vpp. þar var fyrir samnaðr nockurr af landzmonnom ok hellduz  
þeir litla stund við ok fell þar mart af Dænom. siðan toko Norðmenn  
10 at heria landit ok brenna sem Sturla qvað.

Allvalldr reþtv því er ytar helldo  
ognarbraþz at fylkis laði  
prvðar reðo sveitir siðan  
soknar strangs a land at ganga.

stórar letu Halllandz heriar  
hirðmenn þinir frelsi sino  
viða tyndo virða kinadir  
vægðar læst fyrir Geitkiorr æstan.

15 Norðmenn gengo yfir landit ok drapo menn enn brendo bygðir. folkit  
flyði vndan sem við komz. Sva qvað Sturla.

Syngia letu snarpir drengir  
sokna gifr i fleina drifo  
brandar bleipto ært vr vndom  
20 ærno bloði danskrar þioðar.  
viða fellu vegnir þollar  
viga drótt i reknvm flotta  
falldin geck þar ferþ at hilldi  
frægra malma ægishialmi.

Styrkir gengo metn vnd merkiom  
malma lundz a vipri grvndo  
valgamr sleit at vapna móti  
varma braþ af þino raði.  
sialfri skipti orn við vlfa  
ognar báro hofuþ sára  
gylþir stoð yfir grimra harþa  
greyprar þioðar meginbloði.

25 þeir Ogmvndr gengo a land við Glymstein Bartholomeus messodag ok  
fengo onga viðtoku enn drapo mart af Dænom enn brendo bygðir  
allt suðr til Eiðre. Sva qvað Sturla.

Hæstan kyndo hirðmean træstir  
heitan elld i Danavellði  
30 skæriligr geck hvsum hæri  
hallar gandr a svipno landi.

viða for vm bukar buþir  
birkisótt enn hræddar drottir  
bragnar margir bali slegnir  
brunnit land til skogar runno.

Siðan foro Norðmenn til skipa sinna. Sunnodag komv ofan Danir með  
mikinn samnað. þeir drapo nockvra sveina Norðmanna a landi. Eftir  
þat foro Norð(menn) brot fra Glymsteini ok brendo aðr staþinn i  
35 Aranesi sem Sturla qvað.

Gneistum hratt fyrir Elfi æstan  
elris garmr i rafit varma  
siðan fellu hafar hallir  
brygðar stund i Dana bygðom.

[469] innin toko oll at brenna  
ognar strið a Hallandz siþo  
yta rann vm storlig stræti  
storðar vlfr fyrir Glymstein norðan.

Hakon konungr la i Eikreyiom þa er herrinn kom til motz við hann. skipto þeir herfangi sino eftir konungs raði. Siðan<sup>1</sup> sendi hann menn a fynd Danakonungs hvart hann villdi sættaz eða hallda vfríp við Norðmenn. Með þessom eyrindom foro þeir Symon predikari ok Sigvrþr broðir. Danakonungr tok þvngliga þessom málum ok let sér mikit vm 6 finnaz er Noregsmenn hófðu heriat ríki hans. fengo þeir ongan orskvrð af Danakonungi. foro þeir siðan aftr ok sagðu Hákoní konungi sin eyrindi ok þeim þotti ecki líkligt til nockurra sátta.

(Frá sendimönnum konungs af Spania.)

292. Hakon konungr for or Ekreyiom. setti hann eftir við Elfina 10 Hakon konung son sinn ok lá hann i Stræmssvndi með .x. stórskipom. Þessir voro skipstjornarmenn eftir með vnga konungi Ogmvndr krækidannz. Veseti af Helli. Symon stærr. Lopinn stærr. Helgi ræpi prestur. Gestir hófðu .ij. skip. Hakon konungr for norðr i Vikina ok ætlaði norðr i land. enn er hann kom norðr a Agðir kom til hans Elis prestur 15 er vngi konungr hafði sent i Spania. sagði hann konungi at i landit voro komnir sendimenn konungs af Spania ok het sa sira Ferant er fyrir þeim var. ok þeir hefði morg típinndi til Hákonar konungs. ok konungr af Spania villdi vera vin hans ok binda þat styrkum tengðom. Enn er Hakon konungr (kom) i Ræðasvnd voro sendimenn þar fyrir ok 20 sagðu honum sin eyrindi. konungr gerði rað fyrir þeim at þeir skyldi biða hans i Tvasbergi til þess er hann kvæmi norðan vm varit ok hann veitti orskurð eyrindom þeirra með vittra manna raði. Siðan for Hakon konungr til Biorgyniar ok efnaði þar til vetrsetu. Þetta hæst kom Jvarr Englason af Islandi ok sagði slik típinndi sem þar 25 hófðu gerzt.

(Hákon konungr ungi lagði féggjald á Dani.)

293. Hakon konungr vngi lá vm hæstip i Stræmssvndi sem fyrr var sagt. ok stoð Dænom mikil ogn af honum. hann gerði orð vm Hallland i þæ herut sem obrend voro ok lagði a þa mikit fegialld ok 30 qvaþ a hversom morg hvndrat næta þeir skyldi giallda honum. enn ella lezt hann mvndo fara til þeirra ok gera þeirra kóst at ongo þetra enn hinna er brent var fyrir. Danir gengo vndir alog konungs ok gulldo honum fiolpa næta. enn gialld leysto þeir með vaxi ok lereptum ok silfri. Þetta fe var flutt i Stræmssvnd til Hákonar konungs. la hann a 35 skipom allt til Marteinsmesso. Sialendingar lágo i samnaði vm vetrinn

<sup>1</sup>) Sidi Cd.



ok voro miog hræddir at konvngr mvndi heria a þa. Hakon konvng  
 vngi let bva ser til iolaveizlu i Tvnsbergi. ok for hann þannig fyrir  
 iolin. enn setti Ogmund krækidanz eftir æstr ok systlumenn við honom.  
 Hakon konvngr sat i Tvnsbergi vm jolin. ok litlu siðarr sendi Ogmundr  
 5 orð at hann kvæmi æstr því at honom voro flutt morg stórrði Dana.  
 Hakon konvngr bioz þegar eftir jolin or Tvnsbergi ok for æstr til  
 Konvngahellu. var hann þar til fostunnar. þa komv bref fra fæþvr hans  
 at hann skyldi fara norðr til Osloar ok biða þess er Hakon konvngr  
 kvæmi norðan. ok þeir gerþi rað fyrir hversv svara skyldo malum þeim  
 10 er sira Ferant for með. er konvngr af Spani beiddi þess at Hakon  
 konvngr skyldi gipta dottvr sina jvngfrv Kristin einhveriom af bræðrom  
 sinom. Hakon konvngr vngi<sup>1</sup> for af Konvngahellu oskudag [470] norðr  
 til Osloar. Litlu siðarr komv bref til hans æstan or Gætlandi fra Birgis  
 iarls mágs hans at hann skyldi koma æstr sem skiotaz til motz við  
 15 hann. Ok með því at faðir hans var eigi norðan kominn. siglir hann  
 æstr til Konvngahellu ok kom þar i dymbildagaviko ondverþri. ok for  
 þaþan til Lioðhvsa ok var þar fyrir Valldimarr Sviakonvngr mágr hans  
 ok fagnaði Hakoni konvngi við hinni mestu bliðu. riþv þeir baðir saman  
 vpp i Gætland. Enn er Birgir iarl spvrþi at Hakon konvngr mágr hans  
 20 var kominn i Sviavelldi. bað hann sina menn taka honom sæmiliga ok  
 hans monnom ok lagði sva rikt við ef nockurir tæki Norðmenn við  
 spotti eða hæþiligom nofnum at þeir skyldi ongv fyrir tyna nema  
 [halsbeini sinu<sup>2</sup>. Þeir magarnir voro allir vm paskirnar i vestra Gæt-  
 landi a þeim bøg er i Lenum heitir. ok paskadag at messo leiddi Valld-  
 25 imarr konvngr ok Birgir iarl Hakon konvng til alltaris ok veittu honom  
 hina mestu sæmð i ollu ok skipoðo honom milli sin. Þeir skilþvz ok  
 með hinom mesta kærleik ok bliðu. reið Hakon konvngr ofan til Kon-  
 vngahellu ok for siðan norðr i Vikina. Hann reið iafnan ok skemti ser  
 við hækom ok hvndom. ok einn dag er hann for æstr yfir ána i Gvll-  
 30 eya at skemta ser. vm næstv nótt eftir tok hann sótt. enn er hann  
 kom æstan at Folldinni herþi honom sottin. let hann þa róa með sig a  
 skutu einni yfir Folldina til Tvnsbergs. ok let hann færa sig vpp til  
 mvnklifis ok lá þar. kom þa til hans læknir sa er sira Ferant hafði  
 vttan með ser ok lagði rað til vm sótt hans. enn sottinni þyngði eigi  
 35 því siðr. ok andaþiz hann litlu siðarr. ok er artip hans .ij. nottum eftir  
 Vitalismesso. Þetta þotti monnom hinn mesti skaði því at Hakon-kon-  
 vngr var allvinsæll við sina menn. Hann var helldr hár meðalmaðr ok  
 vel vaxinn. friþr synom. hærðr vel. eygðr manna bezt. vel styrkr. manna

<sup>1</sup>) vnga Cd.    <sup>2</sup>) [halsbeina .s. Cd.

finnaztr ok lettaztr a ser. allra manna beztr bestfærr þeirra sem þa voro i Noregi. Lik hans var flutt inn til Osloar ok iarðaðr(!) at Hallvarðzkirkio. þar sem Sigvrþr konvngur Jorsalafari var grafinn.

(Ráðagerðir.)

294. Hakon konvngur sat þenna vetr i Biorgyn. þessi var hinn 5 fertogvndi rikis hans. gerþi hann þa vtboðabref vm allan Noreg. hann sendi orð Einari erkibyskvpum ok oðrom lyþbyskvpom at þeir skyldi fylgia honum i leiðangr þenna. Hakon konvngur let flota skipi því er hann hafði þa latið gera i Biorgyn ok kallaði Mariosuðina allra skipa friþazt. elldr hrætr or hlunnvnom er fram geck. sva segir Sturla. 10

Hrinda let vt herskips brondom  
hilmir frægr a saltan ægi  
elldi hræð fyrir æsi karlldom  
vnnar meið or dregnum hlunni.

almennigr varþ vt at sinna  
ognar lundr a þinni grvndo  
mildir hosðo vtboð harlldar  
harða svelld af Noregs velldi.

(Hákon konungur spurði andlát sonar síns.) 15

295. þa er Hakon konvngur var buinn or Biorgyn hellt hann æstr fyrir Agðir. fretti hann þar andlát Hakonar konvngs sunar síns. þotti honum þat mikill skaði sem var. Hellt hann þa fyrst til Tvnsbergs. atti hann þar rað við hina vitrvztu menn hversu svara skyldi eyrindom þeim er sira Ferant for með. Syndiz monnom þetta sæmiligt 20 giaforð ef [471] gifta villdi fylgia. var þat konvngs atkvæði at iatta sendimonnom því at hann mvndi senda frv Kristin dottvr sina vt i Spán estir því sem konvngurinn hafði orð til sent með því moti at junkfrv skyldi kiosa ser til mannz einn af bræðrom hans. þann sem henni likaði ok þeim beztum monnom sem konvngur fengi til fylgðar 25 með henni. Eftir þat let konvngur bua ferþ hennar ok ællaði menn til ferþar við henni. var þar fyrir Petr byskvp af Hamri. Symon predicari. Jvarr Englasen. þorlægr bósi. Loþinn leppr. Amvndi Haralldzson ok margir aðrir agætir menn. hosðo þeir meirr enn .c. manna. margar agætar konvr voro ok i fylgð við henni. Hakon konvngur gerði ivngfrv 30 heiman við sva miklu fe i gulli ok brenndo ok skinnavorv hvitri ok grari ok oðrom dyrgripum at engi maðr vissi dæmi til at þvilikt fe hefði greitt verit fyrr með nockurri konvngsdottvr af Noregi. Konvngur let ok bua þeim sneckio eina mikla ok voro þar geyr i herbergi. annat borð jungfrvnni. enn a annat borð sira Ferant. því at hann matti 35 ecki hia oðrom monnom fyrir siaverk. þessi ferþ var buin með miklum kostnaði ok hæversko sem Sturla qvað.

Errinn sendi vngan svarra	allir tóko yppi þollar
vt í land a geima þrutinn	vnaartama fyrir lægi sunnan
alldri frettuð íofra drottins	ara blakks sem allvalldr væri
æðri ferð af heimangerþom.	innan landz við dottvr þinni.

5 þegar er ferð iungfrv var buin sigldo þar í haf ok komv við Jarnamöpu a Englandi.

(Boð Danakonungs til Hákonar konungs.)

296. Hakon konvngv dvalþiz í Tvnsbergi ok kom til hans mikit lip ok fritt. Sva qvað Sturla.

10	Norðan helldo allt vm olldvr	suifa lextv or hverio hrófl.
	æþar lundr við þig til fyndar	hlaðnar skeiðr a vatnit breiða
	hufar treysto drifnar dúfvr	sandi íos vm stalin steindo
	dygðar menn or Finna bygðom.	storðar gandr fyrir Elfi norðan.

þa er Hakon konvngv var í Tvnsbergi. kom sunnan af Danmork Afsalon  
 15 predicari er provincialis var af ollum predicaraklæstrom í norrænni  
 tvngo. hann var sendr af Danakonvngi til Hákonar konvngs at Norð-  
 menn skyldo eigi heria ríki hans ok sagði at Danakonvngv villdi eiga  
 stefnv við Noregs konvng ok settaz við hann eftir goðra manna ráði.  
 Hakon konvngv bar þetta fyrir vini sína ok fannz þeim sva í at eigi  
 20 mætti fyrir aluorv taka þat er Danir mællto með því at þeir höfðo eigi  
 ent þat er þeir höfðo fyrr við talaz. Ok fyrir því gaf Hakon konvngv  
 þann orskurð at hann myndi sigla til Danmerkr sem hann hafði ætlat  
 ok fara með friði til þess er reynt væri hvart þeir Danakonvngv yrði  
 a sattir. For Afsalon svör til Danmerkr. Eftir þetta byr Hakon kon-  
 25 vngv ferð sína af Tvnsbergi ok hafði Mariosúpina. þat var dreki .xxx.  
 at rumatali. höfuðin voro gulli buin ok svirarnir. seglit var sett með  
 fogrom skriptom. Morg hafði Hakon konvngv onnvr stor skip ok vel  
 buin. ok þotti miog líkt til at sia í solskini sem elldar brynni af  
 höfðonom ok veðrvitum ok gylltum skiolldom er við stafnana voro.  
 30 sem Sturla qvað.

Digla elldr var seun í segli	unnar þottv eisar brenna
svipti [472] lundr a dyrðar skriptom	Vllar fars af slegno gvli
rísar tóko roðnr hávar	fasti ræp yfir flota glæstom
Rinar logs yfir dreka þinom.	flesta rond a skeiða brondom.

35 Enn er Hakon konvngv var buinn sigldi hann af Tvnsbergi með ollum  
 herinom æstr yfir Follidina. þeir Barðr Grovson sigldo a skip erki-  
 byskvps ok af stafninn í kinnvngum enn veðrvitana festi í seglino. Sigldi <sup>1</sup>

<sup>1</sup>) Sigldo Cd.

erkibyskvp sva til Ekreyia til motz við konvng. ok fannz þat a at konvngi mislikaði þetta miog. Hakon konvngr hafði þa stefnvr við lip sitt ok sagði hvern skaða hann hafði fengit ok allir Noregs menn i frafalli vnga konvngs. ok þott almattigr guð hefði þenna fra bonom tekit þa var þo enn gótt efni eftir vm konvngstekio þar sem var junk- 5 herra Magnus son hans. enn allir gerðo þar at goðan róm ok letvz þat giarna vilia. var þa þat rapit at konvngr mvndi eiga almenniligt þing at gefa Magnusi konvngsnafn.

(Magnús Hákonarson til konungs tekinn.)

297. Jonsvokudag atti Hakon konvngr þing i Ekreyiom. var þa 10 til konvngs tekinn ivnkhera Magnus. Einarr erkibyskvp gaf honom konvngsnafn. Siðan sor hann log ok rettyndi þegnom sinom at lignvm vite. þa sor Knvtr iarl Magnusi konvngi ok þar eftir lendir menn ok stallarar ok skutilsveinar. ok eftir þat xij. or hverio fylki. Vm daginn eftir veitti Magnus konvngr monnom sæmiligar giafar. fyrst Hakoni 15 konvngi feðr sinom. Erkibyskvp i gaf hann langskip meirr enn .xx. at rvmatali hinn bezta grip ok enn fleiri giafir. Hann gaf ollum hinom beztom monnom sæmiligar giafir þeim sem i boði hans voro. varþ hann af því þegar storliga vinsæll. Tok Magnus konvngr þa mikla sveit ok flesta þa er þionat hofðo Hakoni konvngi broðvr hans. skyldi hann 20 þa vera til landzgæzlu eftir.

(Sigling Hákonar konungs.)

298. Eftir þetta lagði Hakon konvngr brot or Ekreyiom við her- inn. enn Magnus konvngr sneri aftr i Vikina ok sat a Tvnsbergi vm svmarit. Hakon konvngr hafði til Danmerkr .ccc. ok .xv. skip. þessi 25 floti var allglæsiligr. Sva segir Sturla.

Ærin var sem ellding færi  
innan borðz a lægi norðan  
oildum varp er hufum helldut  
hilmis kunndr til iormvngrvndar.

vinda þvrþv visa ferþar  
veglig flæst vnd bunv segli  
geiga lotuþ gylltar syior  
grvndar vorðr at Eyrarsundi. 30

Hakon konvngr hellt herinom svör til Eyrarsundz ok til Kæpman- hafnar ok lá i Refshaladiupi. Mikit fannz Dænom vm herinn. Sva segir Sturla.

Renna þotti vpp a vnnom  
alla leið af flota breiðom  
hilmis frægs þar er herskip lágo  
himna elldr i Dana velldi.

þengill kom þar annarr engi  
innan landz sva at dæmi flinniz 35  
ræsir styrðot rett til iarðar  
rikilatr með alla slikan.

þa kom ok Danakonvngur i staþinn með mikinn her ok agæta herra marga. Ok er menn leituðo vm sættir þa var langt i milli með konvngom. Eggioðo Norðmenn miog Hakon konvng at heria riki Danakonvngs. enn konvngur hafði gefit .vi. natta grip Dænom sem qvaþ  
5 Gizvrr þorvalldzson er þa var með konvngi.

Sniallr bæð orgrant ollum  
allvalldr gripom hallda  
naðrs glóstrætis niotum  
nætr sex ok friþ gæta.

10 [473] Einarr erkibyskvp leitapi mest vm sættir. þotti hvarom því meiri sinn skaði Dænom ok Norðmonnom sem þeir toluðo fleira til. Danir voro miog fvsir sattar því at þeim syndiz mikill afli Noregs konvngs. sem Sturla qvað.

15	Ollum þotti Egða stillir eggiligt hinn víða frægi gvnnaar loga fyrir græði sunnan geigvrþing við yðr at eiga.	sætta baðo Sygna drottin sniallraðan þig Danir allir fyrða gram því at segnir vrðo fiandmenn þinir lifi sino.
----	--	--

þar kom at Kristoforus konvngur gaf vpp Noregs konvngi skaða sinn allan ok sinna manna. ok siðan gerði ok sva Hakon konvngur við Danakonvng. Vrðo allir menn þessi sætt fegnir. Eftir sættina drack Hakon konvngur með Danakonvngi i landtialldi hans. Anan dag geck Danakonvngur a skip Noregs konvngs ok drack með honom. Með þessi sætt bundo þeir sina vinattu fullkomliga sva at hvarr skyldi oðrom veita með sinn styrk þegar annarr þyrfti. Siðan gaf Danakonvngur Hakoni  
25 konvngi goðar gíafir. enn Hakon konvngur bæð Kristoforo konvngi hvar hann villdi helldr þiggja af honom Mariosuðina eða .iij. skip onnvr þar sem hann keyri or herinom. enn Danakonvngur iattaði gíofinni. enn villdi siðarr kiosa þa er hann sendi orð til Hakonar konvngs hvar hann villdi eiga skipin. Skilþo þeir siðan með kærleikum miklum. for Hakon  
30 konvngur norðr i Noreg eftir sættina. sem Sturla qvað.

Veitti virða drottinn vikelldz gíafir ríkiom gullsviptir hlæt gífto gæfugr Skanunnga íofri.	heim kom hilmir Ræma hvatir fundo þat skattnar ár með oðgom tiri olestr ok veg mestum.
--	---

35 Hakon konvngur for fyrst til Tvnsbergs ok fann þar Magnus konvng ok frv Margretu drottning. Siðan foro þeir baðir norðr til Biorgyniar. þa veitti Hakon konvngur Magnusi konvngi Rygiafylki. Foro þeir siðan norðr til þrandheims ok ætloðo þar at sitia vm vettrinn. var drottning a skipi með konvngi ok frv Ríkiza.

(Útferð Kristínar konungsdóttur.)

299. Nv er at segja fra ferðom frv Kristinar ok hennar manna. at þæ foro suðr vm sia af Englandi til Norðmanndi. Ok er þæ komv þar villdi Jvarr Englason fara hit vestra skipaleiði. enn sira Ferant ok þorlægr bosi ok þeir sem eyrindi hófðo til konvngs i Franz villdo 5 finna hann fyrst. Snero þæ þa ferðinni a land upp ok keypto meirr enn .lxx. hesta vmfram þa sem þæ hófðo aðr. þeir þorlægr bósi ok sira Ferant foro a svnd Frackakonvngs. tok hann þeim vel. Ok er hann vissi at iunkfrv var i ferð með þeim hað hann þæ fara hit vestra vm Gaskun ok feck þeim bref sitt vm allt sitt riki til allz forbeina þess er 10 þæ þurfto. ok for sa með þeim vt til þess staðar er Narbon heitir. hann stendr við Jorsalahaf. þaðan foro þæ vm Kataloniam.<sup>1</sup> þaðan foro þæ vm stór fioll ok harðar gotur. Jvngfrv hafðiz vel við i ferðinni ok æ því betr sem lengra kom fram. Sva riðu þæ vm Barzalon ok vm Aragn. ok fægnvðo allir menn þeim sem bezt kunno. Jvnkfrv 15 kom .ij. nottum fyrir iol i Kastel til þess staðar er Sarre heitir. ok riðu vt hvervitna hinir rikuztv menn i moti þeim. þæ komv jolaqvellð [474] til Byrgs ok var þar allvel við þeim tekit. enn herbergi hófðo þæ at munkaklæst(r)i því sem i var frv Beringer systir konvngsins. Hinn þriþia dag jola at messo ofraþi frv Kristin borðkeri miklu. oðrv 20 ofraþi hon aðr i Rodemadim. Ok af slikum lutum feck hon sva mikla frægð at engi maðr vissi dæmi til at nockur iungfrv vtlend mætti meiri sæmð fa. Hinn fiorða dag jola riðu þæ vt af staðnm ok gaf frv Beringer iungfrv .vij. kvensæðla ok alla vel buna ok ballðikinn er sialf hon skyldi bera. þann sama dag reið konvngr af Kastel móti jvngfrv 25 með mikinn her ok fagnar henni sem hann mvndi sinni dottvr ok tok i beislætma hennar ok fylgði henni i staþin. Let konvngr fa henni herbergi sæmilig ok virþa hana sva mikils vm alla luti sem ongan annan vtlendan mann. Her eftir talþi konvngr bræðr sina fyrir jvngfrv ok sagði hversu hveriom var hattap. sagði at Friþrekr var þeirra ellztr 30 bræðra. let hann vera vaskan mann ok ridara. rettara goðan i sino riki. veiðimaðr goðr ok því hefir hann skarð i værr. Enn Heinrek broðvr sinn qvaþ hann vera beztan ridara af ollum bræðrom sinom. enn qvaþ þar þo þvrfæ ecki vm at tala því at hann hófz moti feðr sinom. enn Skerius erkibyskvpsefni qvað hann vera duganda mann ok 35 vel skipaðan til klerks af Tulet. Enn Filippus erkibyskvpsefni broðvr sinn af Sibilio sagði hann ecki vera skipaðan til klerks helldr at fara með skemtan hækka ok hvnda. kallaði hann vera hinn mesta einvigis-

<sup>1</sup>) Talanoniam Cd.

mann at biornvm ok villisvinom. iafnliga glaðr ok katr. milldr ok litillatr. ok hian bezt felagi. sterkr at afli. ok þo goðr ridari. fra vexti hans ok fripleik sagði konvngr ecki. því at Norðmenn mattu þat sia iafnliga. þat fannz þeim i at konvngi likapi þessi bezt af ollum bræðrom  
5 sinom. ok sva iungfrvnni ok ollum Norðmonnom. ok því kæs hon ser þenna til mannz með vina sinna raði. Sva segir Sturla.

10	Riða fra ek or borgvm breiðom bragna floþ af þino magni viða glædduz valskar þioðir varrar elld i moti svarra.	siðan kæs vm sæmðar fyse enilldar brvðr þann er eiga villdi æþlings bræðr af yðro raði æztra manna gofvgr svanni.
----	---	--

þat var oskuoþinsdag er herra Filippus festi ser iungfrvna. hon bað þegar at hann leti gera kirkio hinom helga Olafi konvngi. ok iattapi hann þegar því. ok hvat er hon bað var þegar syst. enn brudlæpit skylldi vera drottinsdag eftir paskaviko. Ok er sv stund kom var þat  
15 veitt með hinni mestu sæmð er vera matti i því landi. Siðan bioggvz Norðmenn i brot. foro þeir aftr i Noreg Petr byskvp ok Andres Nicholasson. Amvndi Haralldzson. enn þeir snero vt i Jorsalaheim Jvarr Englason. þorlægr bósi. ok enn nockurir aðrir ok andaþiz Jvarr i þeirri ferþ.

20 (Fundr konunga ok drottningar.)

300. þann vetr er Hakon konvngr sat i þrandheimi eftir sætt þeirra Danakonvngs vm varit biogguz þeir Hakon konvngr ok Magnus konvngr vpp a land ok foro æstr [475] yfir Dofrafiell. þa hafði Hakon konvngr raðit fyrir Noregi .xl. vettra ok einn vetr. Frv Margret drott-  
25 ning for hit ytra æstr til Tvnsbergs ok fann þar konvng. Hakon konvng ok Magnus konvng foro æstr til Elfar til motz við Birgi iarl. þa hafði Danakonvngr sent eftir liþi bæði i Svíariki ok Noreg. því at herra Jarmarr gerþi mikinn ofriþ i Sialandi. enn seynir greifa Alfs Jon ok bræðr hans herioðo Jotland. varþ af þessom hernaði mikill ofriþr  
30 i Danmork.

(Fundr konunga ok Birgis jarls.)

301. Enn er þeir Hakon konvngr ok Birgir iarl fynduz toluðo þeir vm orðsendingar Danakonvngs. reðu þeir þat með ser at þeir skylldi bua her af hvarotveggia rikino þar misseri. Svíariki ok Noregi.  
35 ok veita Kristifara(!) konvngi moti hans ouinom ok var þat a kveðit með þeim at .xl. hundraþa skylldi hafa hvarr þeirra Hakonar konvngs ok Birgis jarls. nema hann annarhvarr villdi meira her hafa. For þa sem

iafnan með þeim bliðliga. því at þeirra vinatta var því betri sem lengri hafði verit. Þá for ok frv Ríkiza vpp i Svíaríki með feðr sinom ok leysti Hákon konungr hana allsæmiliga af hendi. Jvnherra Sverrir var eftir með Hákon konungi ok unni konungr honom mikit. Hákon konungr sendi þá suðr til Danmerkr Mariosupina ok tok Danakonungr þessi sending vinsamliga. sva sem orþsendingum Hákonar konungs. Litlu síðarr for Hákon konungr norðr til Biorgyniar ok dvalþiz þar lengi vm svmarit. Þetta vár aðr brann mestr luti bæiarins i Tunsbergi ok var þat morgum mikill skafi. Þetta hærst komv i land þeir sem fylgt höfðu frv Kristin broðir Symon. Loðinn leppr. Amvndi Haralldzson. 10 ok höfðu þeir skipaleið farit vtan af Spani a einum kugg. Enn Petr byskvp for landveg i Flandr ok kem hann nockvra síðarr. Andres Nicholasson var eftir i Franz þá .xij. manaði. Þeir Petr byskvp sögðu mikit Hákon konungi af hversv konungr af Spani hafði fagnat iungfrv Kristin dottvr hans. ok hversv höfþingliga hann hafði þá af hondom 15 leyst ok þat væri eigi miana fe enn .viij. hvndraþa marka skirra er konungrinn gaf þeim vm þat fram sem þeir þvrfu til kostnaðar ser. Þeir sögðu ok mikit fra hversv mikill vin hann var Hákonar konungs. því at við hvern sem Hákon konungr ætti stríð skyldi honom heimill hans styrkr. þegar eigi væri til motz konungr af Franz eða konungr 20 af Aragon mágr hans eða Englakonungr. Hákon konungr het ok þar i mót at veita sinn styrk konungi af Spania. ef eigi væri til motz konungr af Danmork eða Svíakonungr eða Englakonungr. Þá bio konungr af Spáni her sinn vt i heiðnina ok fyrsti<sup>1</sup> hann miog Hákon konungr at fara með ser ok leysa sva kross sinn er hann hafði tekit. því 25 at þar var til leyfi pávans at þar skyldi leysaz kross sem til Jorsala væri farit. Petr byskvp kom þetta svmar vpp i Hamar til staþar sins ok þá sæmiligar gíafar af konungi.

(Um skipan Hákonar konungs til Íslands.)

302. Hákon konungr sat of svmarit i Biorgyn. þá var með honom 30 Gizvrr þorvalldzson. konungr sendi hann til Íslandz ok gaf honom iarlshafn. het Gizvrr því i mót at friþa Ísland ok lata alla bæendr gíalda konungi [476] skatta sem hann hafði aðr beitt. Bar Gizvrr þar a mikit mal at hann mýndi því æþvelldiga a leið koma. Konungr gaf honom með iarlshafnino margar sæmiligar gíafir. hann sendi vt með honom 35 þorallda hvíta hirðmann sinn (at skynia) hversv iarl færi konungs eyrindom. Enn er Gizvrr kom til Íslandz hellt hann því vel vpp sem

<sup>1</sup>) fyrsta Cd.



vera atti er konvngur hafði gert til hans. hann sagði ok um þá menn  
(er) honum gerðvz handgengnir at hvort sem þeir væri birðmenn eða  
skutilsveinar at þeir skyldu þulika nafnbætr hafa i Noregi af Hakoni  
konungi. Vrðu við þetta margir goðir menn til at geraz iarli hand-  
5 gengnir ok sorv honum eip enn Hakoni konungi trvnað. Bratt vrðu  
menn þess visir at þat var fals er iarl hafði sagt fra orðum konungs.  
enn allt at einu helldo menn trvnað við iarl ok sva konunginn. Erv  
fra viðskiptum iarls ok Islendinga margar frasagnir. Um vetrinn aðr  
iarl kom til Islandz tok þorvarðr þorarinsson af lífi þorgils skarða at  
10 Hrafnagili. fyrir þær sakir er konvngur hafði skipat þorgilsi Eyiafiord  
ok allar sveitir fyrir norðan Avxnadalsheiði. þær sem hann kallaði sina  
eign vera. enn þorvarðr þottiz heimildir til hafa af Steinvorv mág-  
konv sinni.

(Frá Hákon konungi ok Dönum.)

15 303. Hakon konvngur sat i Biorgyn um vetrinn. þessi var annarr  
vetr hins fimta tigar rikis hans. Um varit eftir komv þar orð fra Dana-  
konungi at Hakon konvngur skyldi fara til lípveizlu við hann ok sva  
Birgir iarl sem þeir höfðu heitið. Enn er þessi orð komv til Hakonar  
konungs stefndi hann til sin lendom monnom ok hafði leiðangr vti.  
20 Ok er hann var buinn sigldi hann æstr með landi. enn er hann kom  
æstr um Jaðar komv moti honum ridarar .ij. af Danmork ok sögðu þar  
tíðindi at Kristiforus konvngur var allr. enn drottning ok aðrir höfð-  
ingiar sendo orð at hann skyldi koma til hialpar við þar allt at einu.  
Hann gerði þar sem iafnan at hallda orð sin. ok for hann til Danmerkr  
25 ok hafði mikit líp ok fript. hellt hann herinom til Kæpmannahafnar ok  
fann þar drottningv. Birgir iarl kom ecki a því sværi til Danmerkr ok  
hafði þó leiðangr vti ok hellt til Bleikinnga æstan. þa er Hakon kon-  
vngur kom til Kæpmannahafnar hafði drottning ok Danahöfðingiar sætz  
við sonv Alfs ok þottvz eigi þa þvrfu styrks Noregs konungs. Hakon  
30 konvngur gaf drottningv sæmiligar gíafir. ok sva drottning honum a moti.  
Danir toko til konungs Eirik sun Kristifori ok var hann barn at alldri.

(Hákon konungur ok Magnús konungur koma til  
Björgynjar.)

404. Hakon konvngur for um hvestið aftur i Noreg ok norðr til  
35 Biorgyniar ok sat þar um vetrinn. ok var þessi hinn þriði vetr hins  
fimta tigar rikis hans. Þenna vetr andaðiz Petr byskvp i Hamri. enn  
eftir andlat hans höfðu korsbræðr stefnv með ser um byskvpskosning

ok samði eigi með þeim. fengo þeir ongan kosinn aðr kosningrinn hvarf vndan þeim ok til erkibyskups. Síðan sendo þeir honum menn ok báðu hann or skera hverr byskup skyldi vera af þeim sem þeir höfðu til nefnt. Erkibyskup gaf þeim aftr kosninginn enn nefndi þó til þann mann er Lopinn het korsbroðir. enn hann var ecki vin Há- 5 konar konungs.

(Fastmæli Hákonar konungs ok Gizurs jarls)

305. [477] Hakon konungr sat i Biorgyn um veltrinn. Hann hafði aðr spurt um sumarit af Jslandi at Gizurr iarl hafði lítinn hug a lagit at flytia eyrindi hans við Jslendinga. Sendi hann þá vt snemmendis 10 Jvar Arnliotarson ok Pal linseymo. bað þá koma fyrir alþingi. Ok sva var at þeir foro til þings. var þar fyrir Gizurr iarl ok flestir formenn. voro þá flutt bref Hákonar konungs. ok var þar mikil manndeilld honum huersu þeim toko. flutti iarl konungs eyrindi ok þó með oðrom hætti enn a brefunom stoð. enn Sunnlendingar vinir jarls mællto mest a 15 moti skattinom. ok varþ eyrindi þeirra Jvars ecki ok foro þeir utan hit sama svmar a konungs fvnd. Var þat þeirra flutningr at Sunnlendingar mvndi eigi hafa neitap sva diarfliga skattinom ef þat væri moti skapi jarls.

(Andlát Heinreks Hóla byskups.)

20

306. Hakon konungr for þat sumar or Biorgyn æstr til Túnsbergs er hann sendi þá Jvar vt. ok með honum Magnus konungr. foro þeir æstr til Elfar til motz við Birgi iarl. For þá enn allbliðliga með þeim. var iarl i boði konungsins ok seynir hans hinir vngo ok margir gofgir menn með þeim. bundo þeir þá enn fastliga sina vinattu 25 sva at hana skyldi ecki skilia meðan þeir lifðu baðir. mællto þeir at þeir mvndo finnaz annat sumar eftir. For Hakon konungr þá i Vikina. var þá með honum Heinrekr byskup af Hólum er þá hafði honum lengi fylgt. Ok er konungr kom æstan at Folldinni tok Heinrekr byskup sótt. litlu síðan sigldo þeir vestr yfir Folldina til Tvnsbergs. ok litlu 30 síðarr andaþiz Heinrekr byskup. var hann iarðaðr i Olafskirkio i Tvnsbergi. ok þackaði (konungr) sialfr sæng a grafarbacca. lagði miog til lofs honum sem verþvgt var fyrir margar sakir.

(Hákon konungr ok Magnús konungr fóru til Björgynjar.)

307. Eftir þetta foro þeir Hakon konungr ok Magnus konungr til 35 þrandheims ok komv þar at Olafsvoku. var fyrir i bænum Einarr

erkibyskvp. þar var ok kominn Lofinn korsbroðir or Hamri með raði  
 erkibyskvs ok keyrinn til byskvps moti konvngs vilia. ok því gerði  
 hann stygð við erkibyskvp. þa er Hakon konvngur lagði til bæjarins  
 vpp i ána sveif skipi hans a eyrina gengt Backa ok festi þar. erki-  
 5 byskvp reyri til ok bað menn duga sva at af kvæmizt skipit. enn kon-  
 vngur villdi eigi þiggja af honom. Síðan let konvngur selia skorður  
 vndir skipit at eigi mætti hallaz er fiaraði. enn er flæddi flætt skipit.  
 logðu konvngar þa til bæjarins. gerði erkibyskvp a mót þeim fagra  
 processionem ok minnatiz við Hakon konvng. Enn litlu síðarr hófðu  
 10 konvngar stefno við erkibyskvp of<sup>1</sup> byskvpskosning i Hamri. villdi erki-  
 byskvp ecki annat enn Lofinn væri byskvp i Hamri. enn Hakon kon-  
 vngur mællti því þverliga i moti. ok her af slo með þeim i hina mestu  
 deilu. ok kom sva at Hakon konvngur apelleraði erkibyskvp til pava. ok  
 varþ erkibyskvp við þat hinn styggvazti. Eftir þetta geck Magnus kon-  
 15 vngur milli þeirra. ok vinir hvarratveggio attu lut i at þeir semði. talþiz  
 Lofinn þa vndan at vera byskvp. kom því Magnus konvngur a leið at  
 þeir fnduz Hakon konvngur ok erkibyskvp. var þar<sup>2</sup> við Magnus kon-  
 vngur ok byskvp af Suðrheimum ok Gillibert er þa var klerkr Hakonar  
 konvngs ok verit hafði erkidiakn. villdi Hakon konvngur hann til byskvps  
 20 i Hamri. læk sva at erkibyskvp kæs Gillibert til byskvps [478] enn  
 Lofinn gaf vpp sinna vegna. Ok með því at aðr var skotiþ malino  
 til pava. sendo þeir Gillibert til pava með því at þat var beggia  
 þeirra vili. for hann þa a pava fnd.

(Af sendiboðum Hákonar.)

25 308. Um svmarit eftir for Hakon konvngur inn til Frostuþings ok  
 skipaði þar konvngs malum. Síðan bioz hann suðr i land ok með  
 honom Magnus konvngur. komv þeir vm hæstið til Biorgyniar. ok sat  
 þar Hakon konvngur vm vettrinn. enn Magnus konvngur for suðr i Staf-  
 angr ok sat þar. þetta hæst komv þeir af Jslandi Jvarr ok Pall ok  
 30 sogðu konvngi sitt eyrindi hvert orþit var. virði konvngur sem Gizurr  
 iarl mendi eigi meirr flutt hafa enn hann hafði heitiþ. þessi var hinn  
 .v. vetr hins fiórða tigar rikis Hakonar konvngs. Vm vettrinn eftir  
 andaþiz ivnkhera Sverrir. þotti konvngi þat mikill skaði.

(Sendimenn konunganna til Saxlands.)

35 309. Hakon konvngur ok Magnus konvngur hófðu sent vm svmarit  
 broþvr Nicholas til Danmerkr at flytia bonorð Magnus konvngs við

<sup>1</sup>) ok Cd. <sup>2</sup>) þat Cd.

jvngfrv Jngilborgo dottvr Eiriks konvngs hins helga. skyldi broðir Nicholas fara allt i Saxland til fvndar við hertogann moðvrfæþvr hennar ok vita hvat hann legði til þessa mals. því at hann var hinn mesti hofþingi ok einn af þeim .viij. monnom er kioða skvlu keisarann. ok hann skal vera drottseti keisara hvert sinn er hann er fyrir norðan 5 fiall. Ok er sendimenn komv til hertoga með þessom eyrindom tok hann litþ af. sagði sva at hans dotturdottir var dænsk at fæpurætt. ok Danir reðo hennar gipting. Siðan let hann leiða i syn við þa .ij. dætr sinar harða vel bunar ok mællti. fyrir þessom hēfi ek rað hverr sem þeirra biðr. Eftir þat foro sendimenn aftr til Danmerkr ok sva til 10 Noregs ok sogðo Hakoni konvngi sin eyrinadi.

(Frá Hákonu konungi.)

310. Eftir andlat jvnkherra Sverris foro þeir Hakon konvngur ok Magnus konvngur inn i Sogn ok sva vm fiall til Vpplanda. ok er þeir komv a Ringisakr kom til motz við þa Einarr erkibyskvp ok for með 15 þeim svör i Vikina. Sendo þeir þa sira Askatin ok broðvr Nicholas svör til Danmerkr a fvnd drottningar ok greifa Ernest ok þeirra manna annarra er svær hofðo fyrir jvnkfrvnni ok vita hverr vtvegr yrði a þesso mali. Enn meðan þeir voro i þessi ferð foro konvngar æstr til Elfar til motz við Birgi iarl. lágv þeir vm hrið i Elfianni ok biðo iarlis 20 ok kom hann eigi. Foro þeir eftir þat norðr i Vikina ok biðo til þess þar er þeir sira Askatin komv af Danmork. sægðo þeir þæ orð drottn- ingar ok sva jvngfrv at konvngar skyldo senda mót henni vegligt forvneyti enn drottning het ok jvnkfrvinnar frændr at bva ferþ hennar sæmiliga við hinom beztum fongvm.

25

(Sent eptir jungfrú Jngilborg.)

311. Siðan gerðo konvngar raþ fyrir at senda moti jvnkfrvnni. var þar fyrir Hakon byskvp ok Ogmvndr krækidannz. Pall gas. Lopinn stærr. þeir hofðo .vij. skip ok flest stór. þeir hofðo mikit liþ ok vel buit. þeir foro til Danmerkr ok komv til Hosvers a Jotlandi at þeim 30 stefnudegi sem Danir hofðo gert þeim. enn þat var halfvm manaði fyrir Olafsvoku. Ok er þeir komv þar fvndo þeir þar ongan mann hvartki af drottningar hendi ne greifans þann er þeim gerþi nockvrn vrskurð vm sitt [479] eyrindi. Siðan gerþv þeir til klæstra þess er iunkfrv var i ok vita ef nockut rað væri fyrir þeim gert vm ferþ hennar i Noreg. 35 hon sagði at þar var ecki rað fyrir gert sva at hon vissi. ok drottning mætti þar ecki i fæzt sakir striðz þess er hon atti við hertoga. Ok er

þeir frettu þetta. foro þeir Hakon byskvp vpp til kløstrs at finna ivnk-  
frv. ok toluþv við ivnkfrv. ok baðu hana taka sialfrar sinnar rað ok  
skiota sino mali a gvðz valld ok Hakonar konvngs ok þeirra forsia.  
Hon bar her mart i moti i fyrsto ok þat mest at hon var tilfangafa at  
5 fara sva skiott i brot. Enn þeir sogðo at þat var allt til reiþo með  
þeim sem hon þurfti at hafa. Enn sva læk með þeim at Hakon byskvp  
handfesti ivngfrv Ingilborg Magnusi konvngi til handa. Síðan logðo þeir  
stefnvdag til nær þeir skyllde koma móti ivnkfrv. J þesso bili la Birgir  
iarl i Eyrarsundi með Sviahær. ok er hann spvrþi til Norðmanna sendi  
10 hann orð Hakoni byskvpi at þeir skylldi biða hans ok hann villdi finna  
þa ef tóm yrði. enn Norðmenn hvætupo eigi at miþr sinni ferþ þvi at  
þeir visso aðr at iarl hafði beþit ivnkfrv til handa Valldimar konvngi  
seynti sinom ok villdo þeir þenna trvnað ecki vndir honom eiga. Ok  
er stefnvdagr kom gengv Norðmenn vpp með vapnvm til kløstrs. þvi  
15 at þeir trvþv illa Dænom. ok bápo ivnkfrv fylgia ser til skipa. ivnkfrv  
endi þat allt sem hon hafði heitiþ. reðz hon til ferðar með þeim ok  
við henni .ij. ridarar ok sveinar hennar. henni fylgðo ok .viij. konur.  
foro þæ til skipa síðan. Enn þetta reðz sva skiott at Danir visso eigi  
fyrri enn hon var a veg komin. Logðo Norðmenn skiott i brot af  
20 Danmork ok komv hvergi við land fyrr enn i Tvnsbergi Olafsvoku  
aftan hinn síðarra.

(Frá sendimönnum Skotakonungs.)

312. Enn meðan þeir voro til Danmerkr foro konvngar norðr til  
Biorgyniar. þa komv vestan af Skotlandi sendimenn Alexandri Skota-  
25 konvngs erkidiakn einn ok Missel het ridarinn. þeir foro meirr með  
fagryrðom enn trvnaði at þvi er konvngi uirþiz. þeir foro sva i brot  
at engi vissi fyrr enn þeir voro i brottu. Þa sendi konvngr Bryniolf  
Jonsson eftir þeim. ok hafði hann þa astr við ser. sagði konvngr at  
þeir skylldi vera i Noregi vm vettrinn fyr þat er þeir villdi fara or-  
30 lofsløst framarr enn aðrir sendimenn.

(Frá Hákonni konungi.)

313. Hakon konvngr fretti til ferþar ivngfrv at hon var komin i  
Noreg. let hann þa buaz við kvamv jvnkfrv ok byskvps. ok stefndi til  
sin ollum hinom beztum monnom. Einari erkibyskvpi. herra Knvti iarli.  
35 ok ollum byskvpom. þvi at Magnus konvngr villdi at sem fyrst væri  
gert bruðlæpit. þæ Hakon byskvp ok iunkfrv komv til Biorgyniar .iiij.  
nottum fyrir Mariomesso hina síðarri ok logðo fyrst i Laxavág. Vm

- daginn eftir reyro konungar ok hinir beztu menn moti jvnkfrv. fagnaði Hakon konvngur henni vel ok ollu hennar forvneyti. for jvnkfrv þa til Mikíals klæstrs ok Hakon byskvp við henni. Hakon konvngur mælti sva er hann kom heim ok hann hafði sét jvnkfrvna. þat hafða ek æt[480]lat at fagna vel þessi jvnkfrv. enn sva giptusamliga litz mér a hana at ek 5 skal þo hvar meiri stvnd a leggja enn ek ætlaða. Eftir þetta let Hakon konvngur bva .ij. hallir i konungsgarði at veita i brúþkæpit.

(Brúðlaup.)

314. Svnnodag eftir Mariomesso hina siðarri var jvnkfrv Ingilborg þæsut Magnusi konvngi með mikilli sæmð. geck Magnus konvngur þa at 10 brúðlæpi sino ok voro baðir konungarnir i steinhollinni ok erkibyskvp ok lyðbyskvpur. Knvtr iarl. lendir menn ok hirðin. Frv Margret drottning var i trehollinni ok jvnkfrv Ingilborg ok allt hennar forvneyti. Sva var talt at eigi var færa manna þar enn ellifv hvndrat. ok vmfram þionustumenn. var þessi veizla veitt með hinom mesta kostnaði 15 ok hinom beztum fongum er til voro. ok segja menn at eigi mvni þvilikt brúðlæp veitt hafa verit i Noregi sem þessi. því at þar skorti eigi helldr vin enn annan dryck. Hakon konvngur leitaði raðz við vini sina ok raðgiafa hvart Magnus konvngur skyldi vigia vndir koronv þa þegar. enn þar logðu menn misiafnt til. mællto svmir at Magnus kon- 20 vngur mvndi taka stærð með koronv. ok kolluðu þat greina vænt milli konunga. enn Hakon byskvp ok aðrir þeir sem farit hofðu moti jvnkfrv sogðu Hakon konvngur því heitip hafa at þar skyldi bæði korona. baðu konunginn þat efna sem hann hafði heitip báþom þeim til sæmðar. enn þo veitti þetta seint. Magnus konvngur flutti þa sialfr sitt mal við 25 foðvr sinn. ok sagði sva. Eigi skvlut þer minn herra trva þeirra manna orðum er þat segja at ek mvna nockvra taka i móti yðr. þótt þer gefit mer meiri sæmð enn nockurr konvngur annarr i Noregi sinom seyni. því at þer vitip at ek hefi yðr mivkr verit i ollum lutum. vænti ek at enn skal sva vera þótt þer vnnit mer þeirrar tignar sem þer 30 hafit mer heitip. Hakon konvngur svaraði. Salt er þat Magnus konvngur at þer hafit astsamliga til vár þionat. er þat vmakligt at ek vnaa yðr eigi hinnar hæsto sæmðar eftir því sem framazt er gvðz miskunn til. Brúðlæpsveizlan stoð .iiij. daga.

(Vigðr Magnus konungur.)

35

315. Krossmessodagr var opinsdag i vikunni. let Hakon konvngur þa vm bvaz af nyio. því at hann ætlaði at þann sama dag skyldi vigia

Magnus konvng vndir koronv. voro þa allir lutir liktir eftir því sem  
þa er Hakon konvngr var koronaðr. Enn vm messuna stoð Missel  
ridari vppi a korinom ok vndraþiz miog atferþ vigslunnar því at þat  
er ecki siðr at korona konvnga i Skotlandi. ok þa er Magnus konvngr  
5 var klæddr ok Hakon konvngr ok erkibyskvp logðo vm hann vigslu-  
sverþit. mællti hinn skotzki ridari. þat var mer sagt at her væri ecki  
ridarar dvbbadir i þesso landi. enn ek sa ongan ridara iafniguliga  
dubbaðan þar sem .x. hinir agætvztu hofþingiar leggja vm hann vigsl-  
usverþit. þa er Magnus konvngr var skryddr leiddi erkibyskvp hann  
10 til sætis sins. Siðan vigðo þeir drottning. þa gekk Hakon konvngr  
at stolinom er Magnus konvngr sat a. hann villdi vpp standa a mót  
honom. Hakon konvngr tok hendinni a oxl honom ok mællti. Egi  
[481] skvlut þer nockurom manni hneiga þenna dag. því at nu er sa  
dagr kominn er ek villda giarna beþit hafa. at ek se mitt hollð sva  
15 tignat. helldr enn ek fyrirmvna þer þessa velldis. Eftir þat ganga  
konvngar til borðz. ok bar Magnus konvngr koronv þann dag. var þa  
hin fegrsta veizla Magnusi konvngi til sæmðar ok frv Jngilborgv drottn-  
ingv ok þeirra monnom. sem Sturla qvað.

	Vngr toktu iofra þengill	Heilags hafit hala
20	ægr með vigslu frægri	bravstr þengils son fengit
	kynniz kapp þitt monnom	þig reifr gvð gæfo
	konvngs nafn a þig iafnan.	gnótt þioðkonvngs dottvr.
	ok sokngæðir siþan	sniallr ma Eiríkr ollu
	sniallmælltr hlutuð allrar	aldyrr konvngr styra
25	her lysi ek veg visa	yþarr þroski gengr óskum
	vallð fram komit alldar.	einart við gvð breinan.

At þessi veizlu gafo konvngar margar sæmiligar gíafir ollum hofþ-  
ingiom ok sva dænskum monnom þeim sem jvnkfrv hofðo sunnan  
fylgt ok leysti þa vel a bræt ok vnþo vel við sitt eyrindi. enn svmir  
30 voro eftir með drottningv.

(Andlát Knúts jarls.)

316. Knvtr iarl var krankr miog vm veizluna sem fyrr var ritað.  
Siþan lagðiz hann i sótt ok andaþiz siðan. Hakon konvngr gerþi lik-  
ferþ hans sæmiliga sem tign hans byriaði ok burðom. hann var iarðaðr  
35 i Kristzkirkio hia Hakoni foðvr sinom. Knvtr iarl var allra manna  
kurteisaztr vm alla hluti. klerkr goðr ok manna orvaztr af fe hár  
maðr vexti ok vel yfirlitz. dryckiomaðr of mikill. ok þar af feck hann  
vanheilsu.



(Menn kómu af Grænlandi.)

317. Þetta haust komu þeir vttan af Grænlandi Oddr af Sioltum. Pall Magnusson. Knarrarleifr. þeir höfðu verið ýt .iiij. vetr ok sögðu at Grænendingar hefði gengit vndir skatta. sva ok skyldi bæta oll manndrap við konung hvart sem drepnir væri norænir menn eða græn- 5 lændzkir. allt norðr vndir stíornv sva at gjallda þegngilldi eftir sem Sturla quað.

Norðr líkar þer allt at ærka  
yðart valld vð heiminn kallda  
gegnir mænn þvi fyrðar fagna  
fiornis alfr vnd leiðarstíornv.

þengill hefir þar annarr engi  
allvalldr enn þv ríki halldit  
lengra reiða þiðir þangat  
þina dýrð enn ræpull skini.

10

(Hákon konungur sendi til Íslands Hallvarð gullskó.)

318. Svmar þetta er nú var frá sagt sendi Hákon konungur til Íslandz Hallvarð gullskó. kom hann í Hvíta í Borgarfirði ok fór bratt at finna iarl ok flutti djarfliga konungs eyrindi fyrir honum. iarl tók 15 þvi vel. Hallvarðr fór til vistar í Reykiaholti. Sorv svmir menn vð hæstip Hakoni konungi land ok þegna. Jarl sat vð vettrinn fyrir norðan land ok atti tal við bændr hvert rað skyldi gera fyrir ævllum þeim er konungs menn höfðu ok hann hafði konungi heilip. fór þa vpp allt hit sanna hverio hann hafði konungi iattað. var þa þat rað gert at 20 bændr hétv iarli stórfé at leysa þat gjald [482] sem a var kveþit. hétv svmir bændr .cc. svmir .c. eða .xij. æra eða minna. Ok er Hallvarðr spurði þetta sagði hann at konungur villdi hafa lýðni af bændom ok slíkan skatt sem þeir yrði asattir. enn konungur villdi ecki at bændr væri pyndir til sva mikilla fegjallda. Hallvarðr flutti ok konungs mal 25 við Vestfirðingna ok hétv þeir at koma til þorsnes þings. enn iarl stefndi bondom til Hegranses þings ok lét þar nokkura menn sveria Hakoni konungi. Enn Ráfn Oddzson kom til þorsnes þings. ok þui fór Hallvarðr eigi þangat. Var þesso mali skotið til alþingis. drog v allir hinir stærstu menn saman flokka í Vestfirðom ok fyrir svnnan 30 land ok ætluðu at fylgia konungs mali a alþingi. Enn er iarl spurði þetta flutti hann við Norðlendingna konungs mal ok kallaði fíorrað við sig ef eigi væri gengit vndir þat sem konungur beiddi. Ok er skipot var logretta. sorv flestir hinir beztu bændr or Norðlendingna fíorðvngi. ok af Svnnlendinga fíorðvngi fyrir vttan þíorsa Hakoni konungi land 35 ok þegna ok æfinligan skatt. sem bref þat vattar er þar var eftir gert. Reið Sigvarðr byskvp með Hallvarði vestr til Borgarfjarðar til þverár þings. gengo þar Vestfirðingar vndir þuðluka eipa sem fyrst sorv formenn



Rafn ok Sighvatr Boðvarsson. Sturla Þorparson. Einarr Þorvalldzson. Vigfus Gvnnsteinsson. ok .iiij. bændr með hveriom þeirra. þrir bændr sorv ok fyrir Borgfirþinga.

(Frá Magnúsi konungi.)

5 319. Hinn næsta vetr eftir er Magnús konvngr gerði brvþlæp sitt ok hann var koronaðr sat hann i Biorgyn ok sva Hakon konvngr fram vm iolin. ok var þessi hinn .v. vetr hins fimta tigar rikis hans. Snemma vm varit foro konvngarnir æstr til Vikr ok ætloðo æstr til Elfar til motz við Birgi iarl eftir því sem aðr höfðo orð farit i millum þeirra.  
10 Ok skylldo þeir gera rað fyrir eignvm þeim sem atto dætr Eiriks konvngs i Danmork. því at þeir atto þar heimtur til Magnus konvngr ok Valldimarr konvngr. hann hafði fengit Svffio dottvr Eiriks konvngs. Enn er konvngar foro or Biorgyn voro þar eftir Margret drottning ok frv Jnngilborg. því at hon var þa með barni. Ok er konvngar komv  
15 i Vikina voro þar fyrir sendimenn Birgis iarls ok sogðo at iarl þottiz eigi mega finna konvnga sakir folskyllða. enn bað hvaratveggio senda menn til Danmerkr ok vita hvern útveg Margret drottning villdi gera a fyrrnefndom eignom. ok væri siðan skipt með þeim systrom. ok sva binom tveim er ogiptar voro.

20 (Frá Hákonu konungi.)

320. Þa sendo þeir Hakon konvngr ok Magnus konvngr svör til Danmerkr Pal gas. Andres plyt. þorlæg bósa. ok skylldo þeir sia yfir þetta feskipti af hendi Magnus konvngs ok Jnngilborgar drottningar. Ok er þeir komv til Danmerkr var þar fyrir Aþalbrict hertogi af  
25 Brynsvik ok hafði rað oll með drottningo. dvölþvz þeir Pall við hertoga vm svmarit ok fengo engi orskurð sinna eyrinnda. Magnus konvngr for æstr til Borgar at sia vm þæ lén sem Hakon konvngr hafði veitt frv Jnngilborgv [483] at bruðlæpi þeirra Magnus konvngs. Siðan foro þeir baðir konvngarnir til Biorgyniar vm vaknaskeið ok dvölþvz þar vm  
30 sumarit. þetta sumar sendi Hakon konvngr Lofin lepp ok Hakon eysil vt til solldans af Tvniz með morgvm falkum ok oðrom þeim lutum sem þar voro torvgætir. Ok er þeir komv út tok solldan þeim vel ok voro þeir þar lengi vm vettrinn. Sem Sturla qvað.

35 Allvalldr dyrðkaz vt með Serkiom  
innan landz af mildi þinni  
þiofum lika þinir hækar  
þaðra allt með Blalandz iaðri.

viþa hriota veglig mæti  
vægðarlæst af yðrom frægðom  
hollar pryða heiminn allan  
hnossir þinar mæðar tinir.

## (Capitulum.)

321. Þetta svmar kom vttan af Jslandi Hallvarþr gvliskór ok sagði at Jsendingar hefði svarit skatt Hakoni konvngi. þa kom ok vttan með honom Sighvatr Bæðvarsson. Sturla Hrafnssun. þa kom ok af Jslandi Brandr aboti Jonsson at orðsendingo Einars erkibyskups. 5 Þetta svmar var fæddr i Biorgyn Olafr son Magnus konvngs ok Jnngilborgar drottningar. Vm hæstið foro konvngar norðr til þrandheims ok með þeim drottningar báðar. enn ivnkhera Olafr var eftir at nvnnoklæstri. Sátv konvngar þann vetr i þrandheimi. Andres plytr kom svnnan vm vettrinn fyrir iol af Danmork. sagði hann at hertogi 10 ok drottning hefði<sup>1</sup> ongar eignir til greitt þær sem Jnngilborg drottning atti ok ecki skipti væri gert með dæltrum Eiriks konvngs. enn visir voro þeir orðnir hversv miklar voro eignirnar eða hvar lágu.

## (Útbod.)

322. Um svmarit aðr komv bref vestan af Suðreyiom fra kon- 15 vngom ok kærðo þeir miog vm þann ofriþ er jarlinn af Ros ok Kiarnakr son Makamals ok aðrir Skotar hófðo gert a Suðreyiom. þa er þeir foro vt i Skið ok brendo bæi ok kirkior enn drapo mikinn fiolþa karla ok konur. ok sva sogðo þeir at Skotar hefði tekit smabornin ok logðo a spiozodda ok skoku til þess er þær rendo at hondom þeim 20 ofan ok kærstuðo þeim sva dæþom af fram. sægðo ok at Skotakonvngr ætlaði at leggja vndir sig allar Suðreyiar. Enn er þessi típindi fretti Hakon konvngr fecc honom mikillar ahyggio. ok bar þetta mal fyrir raþ sitt. Enn hvat sem hverr lagði til. let Hakon konvngr gera vtboðabref vm vettrinn eftir iol of allan Noreg ok bæþ vt leifangri bæþi 25 at líþi ok vistum sva sem honom þotti landit mestu mega afla. stefndi hann her þessom ollum til motz við sig snemma vm svmarit i Biorgyn.

## (Brandr ábóti kjörinn byskup til Hóla.)

323. Einarr erkibyskup atti tal við korsbræðr vm varit of byskups kosning til Hóla a Jslandi. ok kom þat asamt með þeim at kiosa Brand 30 til byskups. Ok sama dag var kosinn með raði konvnga sira Gillibert er þa var nykominn or kuria. Hinn .iiij. nonas dag Marcij manaðar vigði Einarr erkibyskup þa báða [484] til byskupa. Gillibert til Hamars enn Brand til Hóla a Jslandi.

<sup>1</sup>) hefðo Cd.

(Konungr byrjaði herferð til Skotlands.)

324. Hakon konungr for or Niðarosi nær miðri forstu hit efra  
 æstr til Vikr. ok sva æstr til Elfar til motz við Birgi iarl. Ok er  
 Hakon konungr kom til Lioðhusa var iarl i brottu. for konungr þa i  
 5 Vikina norðr. Magnus konungr kom eftir paska suðr til Biorgyniar ok  
 for siðan svðr i Stafangr. Hakon konungr kom norðr til Biorgyniar at  
 krossmesso. hellt hann þa a bunaði sinom sem skiotligaz. Samnaðiz þar  
 mikit lið til hans ok nær allir handgengnir menn ok syslumean ok  
 flóþi leiðangrsmanna.

10 (Hákon konungr átti þing við liðit.)

325. Siðan atti Hakon konungr almenniligt þing i Biorgyn vppi  
 a Bockum. kom þar saman allmikill her. lysti konungr þa yfir ferþ  
 sinni at hann ætlaði vestr vm haf her þessum til Skotlandz at hefna  
 þess hernaðar er Skotar hófðo gert a riki hans. enn Magnus konungr  
 15 bæþ at fara þessa ferþ fyrir hann. enn Hakon konungr væri eftir. hann  
 þackaði honum þat morgom fogrom orðum. enn sagði þo þar sem  
 hann var ellri ok hafði lengr haft frettir af Vestrlondom. ok villdi  
 hann því þessa ferþ fara. Enn hann feck oll landrað Magnusi konungi.  
 A þesso þingi skipaði hann morgvm lutum þeim sem landino heyrði.  
 20 hann gaf ok vpp bondom at ongar sakir skyldi syslumenn sækia meðan  
 hann væri i brottv vltan þær sakir sem stærstar væri. Til þessar  
 ferþar hafði Hakon konungr skip þat hit mikla er hann hafði gera latip  
 i Biorgyn af eik einni. þat var með agætum drekahofðom ollum gull-  
 logðom. ok sva svirarnir. morg hafði hann onnvr stór skip ok vel buin.  
 25 Vm varit hafði Hakon konungr sent vestr til Orkneyia Jon Langlifarson  
 ok eftir leiðsogomonnom til Hialtlandz. þeir Jon foro til Suðreyia ok  
 sogðo Duggal konungi at hersins var æstan ván. Enn þat orð lek a  
 at Skotar mvndo heria i eyiarnar of svmarit. Enn Dvggall konungr læst  
 því vpp at æstan væri af Noregi .xl. skipa ok heptuz Skotar við þat.

30 (Frá Hákonni konungi.)

326. Nockuro aðr enn konungrinn var buinn sendi hann .iiij. skip  
 vestr fyrir. þessir voro þar formenn. Rognvalldr vrka. Erlingr Jvarsson.  
 Andres Nicholasson. Hallvarþr ræþr. þa er Hakon konungr hafði buit  
 skip sitt lagði hann brot or bǫnom vt til Eiðzvágs með allan herinn.  
 35 ok for siðan inn til bæiar. ok dvalþiz þar nockurar nætr. ok for siðan  
 vt i Herþlover. sem segir i Hrafnsmalum.

Sóttv soknhvattar	lukti lómbleckir	
sveitir haleitan	landa vtstrandir	
geira glymstæri	briða herskiðom	
glyggs or Finnbygðom.	harðr ok rann garði.	
allt fra iarþbelltis	Glumði a gjalfrtomþom	5
æstan sigrflæstum	gestils skeiðhestum	
gjalfr af Gartelfi	elldr of allvalldi	
gætis hasæta.	ægis nafnfrægiom.	
/ Aungr sa ormvengis	skein af skætvægnom	
otti vigdrottir	skeiðom brynreiðar	10
flæiri flugstæris	sol af sigdeili	
flæins i stað einom.	snottrom óþrotlig.	

Þeir Rognvalldr skilþoz i haf. ok kom Rognvalldr [485] við Orkneyiom með svum skipum. enn Erlingr ok Andres ok Hallvarðr sigldo fyrir svnnan Hialltland ok sva vestr fyrir þareyiarfiorð ok sa ecki land fyrr 15 enn Sulnastapa vestr fra Orkneyiom. Síþan sigldo þeir inn vndir Skotland vndir Dyrnes ok gengo þar vpp ok brvtv kastala einn. enn menn þeir sem i voro flyðo vndan. Siðan brendo þeir meirr enn .xx. bæi. Ok þa sigldo þeir i Svðreyiar ok fvndo þar Magnus konvng or Mæn. 20

(Hákon konungr fór af Noregi.)

327. Þrim nóttum eftir Seliamanna voku siglde Hakon konvngr i Solunndarhaf við ollum herinom. þa hafði hann verit konvngr at Noregi .xl. vottra ok .vi. vetr. var þa allgoðr byrr ok sagrt veðr. var flotinn allglæsiligr at sia sem her segir. 25

Læst af liðfostum	ferþ var friþskerþis
liesum valdrósar	floeka aþockut
brims a biarthimna	heims vm hafstræma
blómum veglioma.	hringa elldingom.

Hakon konvngr hafði miog valiþ lið a skip sitt. þessir voro i fyrir- 30 rými. Þorleifr aboti af Holmi. sira Askatin. prestar .iiij. ok klerkar konvngs. Andres af þissisey. Andres Havarþarson. Gutthormr Gvllason ok Þorsteinn broðir hans. Eiríkr skota Gætzson. ok enn fleiri. þessir voro i krapparumi. Aslacr Dagsson. Steinarr herka. Klemit lági. Andres gýms. Eiríkr Dvggalsson. Sighvatr Bæðvarsson, Hoskulldr Oddzson. Jon 35 hógliði. Arni slinkr. J þriþia rými var Sigurþr Jvarsson. Jvarr son Helga af Lofloi. Erlendr skolbeinn. Dagr af Svðrheimvm. Bryniolfr Jonsson. Guðleikr sneis. ok enn fleiri herbergismenn konvngs. Andres plytr var lehirðir konvngs. þessir voro i stafni. Eiríkr skifa. Þorfinnr

Sigvalldason. Kári Eindriðason. Guðbrandr Jonsson. ok enn fleiri skut-  
ilsveinar. Viðazt voro .iiij. menn i halfrymi. Með Hakoni konvngi for  
or Biorgyn Magnus iarl af Orkneyiom ok gaf konvngr honom gótt  
langskip. Þessir voro lendir menn með konvngi. Bryniolfr Jonsson.  
5 Finnur Gætzson. Erlingr Alfsson. Erlendr ræðr. Barðr i Hestbæ. Eilifr i  
Næstdal. Andres potttr. Ogmundr krækidanz. Þessir voro fyrir framan  
siglo. Rognvalldr vrka. Erlingr Jvarsson. Jon drottning. Gætr a Meli ok  
Nicholas i Gizka voro eftir með Magnusi konvngi. Hakon konvngr  
feck hægja byri ok var .ij. nætr i hafi ok tok Hiallaland með miklum  
10 luta hersins þar sem heitir Breiðeyarsund. sem Sturla qvað.

Leysti langrastar  
landa styrandi  
helldo vm haf alldir  
húfum bláðufur.

lystiz hrein hestum  
hofn af skipstofnom  
elldi alfolldar  
æþar gloðræþom.

15 Hakon konvngr la i Breiðeyarsvndi nær halfom manaði ok sigldi þaðan  
til Orkneyia ok la vm hrið i Elliðarvik. þat er næst Kirkiovági. Þa  
lysti hann því fyrir monnom at hann mundi skipta herinom ok senda  
svman svör til Breiðafjarðar ok heria þar. Enn hann [486] sialfr sigldi  
til Rognvalldszvágs ok la þar vm hrið. Þa gerði hann orð yfir a Katanes  
20 ok lagði a þa gialld ok het þeim friði a mót. ella mvndo þeir sæta  
afarkostum. enn Katnesingar gengo vndir gialldit. sem her er kveþit.

Fyrst tok florleystum  
froþr af nesþioðom  
giolld hinn gripmilldi  
gætir norðsættra.

oll var ognfallinn  
olld a storvellom  
hrædd við herklæddan  
herði bæðgerþar.

25

Þa er Hakon konvngr lá i Rognvalldszvági dro myrkr mikit a solina  
sva at litill hringr var biartr vm solina vttan. ok hellt því nockura  
stund dags. Lafranz vokvdag sigldi Hakon konvngr yfir Petlandzfiorð.  
bað hann Orkneyinnga sigla eftir þegar þeir væri bunir. Magnus iarl  
30 var ok eftir. Hakon konvngr sigldi Lafranz vokvdag fyrir Hvarf við  
ollum herinom ok lagði til hafnar þar sem Halseyiarvik heitir. Síðan  
sigldo þeir til Ræneyia ok þaðan i Skipsund þar sem heitir Kerlingar-  
steinn. Þar kom til hans Magnus konvngr or Mæn ok þeir magar  
Erlingr Jvarsson. Andres Nicholasson ok Hallvarþr. Hakon konvngr sigldi  
35 þaðan i Mylarsund. enn þaðan vndir Kiarbarey. ok kom þar allr saman  
herrinn bæði Dvggall konvngr ok Suðreyingar. Hakon konvngr hafði þa  
a oðrv hvndraði skipa ok flest stor ok vel skiput.

(Hákon konungr sendi til Satiris.)

328. Þá er Hákon konungr lá i Kiarbarey skipti hann herinóm ok sendi hann svör til Satirismvía fimtigi skipa at heria þar. Þessir voro þar hófþingiar fyrir. Dvggall konungr. Magnus konungr af Mæn. Bryniolfr Jonsson. Rog(n)valldr vrka. Andres potttr. Ogmvndr kræki- 5 danz. Vigleikr prestzson. Þá gerði hann .v. skip til Bótar. Þessir voro þar fyrir. Erlendr ræðr. Andres Nicholasson. Symon stvlttr. Jvarr vngi. Síðan sigldi Hákon konungr svör fyrir Satiri ok lá þar sem Gvðey heitir. Þar kom til hans Jon konungr ok fór hann á skip þorgisl byskvps. bað konungr hann fylgia sér sem hann var skyldr til. enn Jon kon- 10 ungr talþiz vndan því. sagði at hann hafði svarið eiþ Skotakonungi ok hellt af honóm meira ríki enn Noregs konungi. bað Hákon konung gera rað fyrir því ríki er hann hafði fengit honóm. Þar kom til Hákonar konungs aboti einn af gramvuka klæstri ok bað fyrir stað sinóm ok heilagri kirkio. ok konungr veitti honóm þat ok gaf fyrir bref sitt. 15 Þá kom ok til konungs menn Dvggals konungs ok sögðu at hófþingiar þeir er reðu fyrir Satiri Myrgaðr ok Engus hófðu eyna JI ok villdo ganga á valld Hákonar konungs. enn konungr sagði at hann mundi eigi heria nesit ef þeir kvæmi á valld hans vm daginn eftir fyrir hádegi. ella læt ek mína menn heria. Fóro sendimenn aftr. Vm morgininn eftir 20 komv þeir<sup>1</sup> Myrgaðr ok Engus til Hákonar konungs ok logðu allt sitt mál á hans valld ok soro honóm eiða ok fengv gísla. Hákon konungr lagði gíalld á nesit .x. hvndrvt næta. gafo þeir Engus eyna JI i konungs valld. enn konungr skipaði eyna JI Engus sem aðrir Súpreyinga hófþingiar hófðu af honóm. sem segir [487] i Hrafnsmalum. 25

Hellt enn bráðmælti  
hringa víþ þingaðr  
leiþir lofskeiþom  
leyga i Svðreyiom.  
vpp gaf alkeppnom  
Engus herfengna  
JI fyrir itrþóla  
eyþi dalreyðar.

Stoð af stórraðóm  
styri gindyra  
ogn of vrðvegnar  
iarðir vestrgarða.  
færðu hialmhirða  
hássa friþlæsir  
iofrar oavifrom  
otta rándrottar.

30

Svnnan á Satiri er einn kastali. Þar sat i einn ridari. hann fór á fvnd Hákonar konungs ok gaf kastalann i hans valld. konungr skipaði kast- 35 alann Gvthormi backakolf. Þar andaþiz Symon broðir. ok var lík hans flutt vpp á satiri ok grafinn at gramvuka klæstri ok breiddr yfir kogvrr. kalla þeir hann helgan.

<sup>1</sup>) Saa synes rettet i Cd. for opr. sendi.

## (Frá hernaði Hákonar konungs.)

329. Nv er at segia fra þeim luta hersins er konvngur hafði sent til Satiriseiðz at heria. at þeir gengo þar vpp ok brenndo bygðir þær sem fyrir voro ok toko allt fe þat er þeir fengv. drapo ok nockura 5 menn. enn allir flyðo vndan þeir er máttu. enn er þeir komv i meginbygðina kom þeim bref Hakonar konungs ok fyrirbæð þeim at heria. foro þeir þa vt vndir Gvðey til motz við Hakon konvng. sem her segir.

10	Gengo geðstrangir gætis veg mæta sars vm Satiri sunnan logrvnnar.	sæddo svartklædda soknar dynbroka bragnar byrgegnir brandz a Skotlandi.
----	--	--

Hakon konvngur sendi svör til Botar fyrir lettiskip. því at honom byriaði seint. til motz við þa er konvngur hafði þangat sent. Var þat þar tíð-  
inda at þeir höfðo vnnit kastalana sva at þeir gafv vpp er i satv ok  
15 toko ser grip af Norðmonnom. þar var einn skipstjornarmaðr er Rvðri  
het. hann þottiz ættborinn til Botar. ok fyrir þat er hann feck eigi  
eyna af Skotum gerði hann þar mikinn ofrið ok drap margan mann.  
ok fyrir þat varð hann vtlagi af Skotakonvngi. Hann kom til Hakonar  
konungs ok sór honom eiða ok gerðiz hans maðr ok bræðr hans .ij.  
20 við honom. Enn þegar er þeir voro i brotto fra Norðmonnom er vpp  
höfðo gefit kastalann drap Rvðri af þeim .ix. menn. því at hann þottiz  
þeim ongvum gripom hafa heitið. Síðan lagðiz eyin vndir Hakon kon-  
vng. sem her segir.

25	Ferð vann friðskerðis fræg ok vvægin Bót af bægniótvm breiða gvðleiðom.	hræfðiz hiorkleyfðan hrafn af valtafni fella flandr stillis fleygs i Svðreyiom.
----	--	--

Norðmenn þeir sem voro i Bót foro inn a Skotland ok brendo þorp  
nockut ok bæi marga. Rvðri for ok víða ok gerði þat illt er hann  
30 matti. sem her segir.

35	Brunno bymanna bygðir vdygðar heitr i hafsetrom hallar lifgalla.	fellu fleinþollar feigir svanteigar svör a sæskiðom sottir herdróttum.
----	---	---

## (Hákon konungur herjaði i Svðreyjom.)

330. Þa er Hakon konvngur var i Svðreyiom komv orðsendingar til hans af Jrlandi at Jrar bvðo sig vndir hans valld ef hann kvæmi af þeim því vandræði er enskir menn höfðo þa vndir brotið. því at þeir

helldo þá alla hina beztu staði með sionvm. Sendi þá konvngur [488] til  
 Jrlanz Sigvrþ svðreyska með lettiskipom ok profa með hverio Jrar  
 villdi honom þangat bioða. Eftir þetta sigldi Hakon konvngur svðr fyrir  
 Satirismvla við ollum herinom ok lagði at við Hereyarsvnd. Þenna  
 tima komv iafnan sendimenn Skotakonvngs til Hákonar konvngs pre- 5  
 dicarar eða berfættv bræðr at leita vm sættir milli konvnga. Þá let  
 Hakon konvngur læsan Jon konvng ok bað hann fara i friði hvert er  
 hann villdi ok gaf honom margar goðar gíafir. Litlu síðarr sendi Hakon  
 konvngur menn til Skotakonvngs ok tok hann þeim alitliga ok tok lík-  
 liga a sættum. foro sendimenn aftr. Hakon konvngur hafði skrá latip 10  
 allar eyiar fyrir vestan Skotland þær sem hann kallaði ser. enn Skota-  
 konvngur hafði nefnt þær sem hann villdi eigi læsar lata. var þat Bót  
 ok Hersey ok Kvmeiyar. Enn vm aðra luti var skamt milli mals kon-  
 vnga. enn þo geck eigi sættin saman. drogv Skotar vndan sættina því  
 at þá leið a svmarit enn veðratta tok at vesna. Síðan sigldi Hakon 15  
 konvngur inn vndir Kvmeiyar ollum herinom. fystv nv flestir at vpp  
 væri sagt friðinom. ok væri heriat. því at herrinn hafði miog vistafatt.

(Frá hernaði Hákonar konungs í Skotlandi.)

331. Hakon konvngur sendi orð Skotakonvngi at þeir skyldi finnaz  
 með ollum herinom ok tala enn vm sættir eða beriaz ella. tok Skota- 20  
 konvngur olikliga at beriaz við Hakon konvng. Sva segir i Hrafnsmalum.

Bæð enn bæðfroði	þorðvt þrekstærðan
bragna sigrmagnaðr	þegnar vfegnir
æstan orusto	bíors við blíkryri
optarr spiotskoptom.	beriaz ýtveria.

25

Var nv i svndr sagt ollum griðom. þá sendi Hakon konvngur .xl. skipa  
 inn i Skipafiorð. var þar fyrir Magnus konvngur af Mæn ok Dvggall  
 konvngur. Aleinn broðir hans. Engus ok Myrgaðr. Ok er þeir komv i  
 fiorðinn toko þeir bata sina ok drogv vpp til vatn eins mikils er heitir  
 Sokolofni. vm vatnit vttan lá eins jarls ríki er Lofnath heitir. þar er ok 30  
 mikill fiolþi eyia i því vatni ok vel bygðar. þessar eyiar eyddo Norð-  
 menn við elldi. þeir brenndo ok alla bygðina vmhverfis vatnit ok gerþo  
 þar hit mesta hervirki. sem Sturla qvað.

Drógv dynsveigis	eyddo vhræddir
derra flugskiarrir	eyiar geirrþeyiom
bata bægniatar	vegs i viðbygðom
breiðar strandleiðir.	vatni herskatnar.

35



Aleinn broðir Dvggals konvngs geck miog vm þvert Skotland ok drap  
margan mann. hann tok morg hvndrvt næta ok gerði mikit hervirki.  
sem her segir.

5	Herþv herferðir hryggs i stórbygðir viða vargfæðis virðar geðstirðir.	feck hinn folkracki felli gvnnsPELLI olldom vkalldan Aleinn lifdvalar.
---	--	---

Siðan foro Norðmenn til skipa sinna. fengo þeir þar storm mikinn sva  
at brætt nockur .x. skip. þa tok Jvarr holmr braða sótt þa er hann  
10 leiddi til bana.

(Frá sjáfarháska i Suðreyjum.)

332. Hakon konvngur la i Svðreyiom sem fyrr var ritat. Micials  
messa var a lægardegi. enn manadags nollina eftir kom [489] a stormr  
mikill með ærslum ok rak kvgg einn inn a Skotland ok langskip.  
10 Mánadaginn æsti storminn sva at sumir hioggu trein enn suma rak.  
Konvngsskipit rak ok inn a sundit ok voro fyrir vij ackeri ok hit atta  
aþalackeri ok rak eigi þvi siðr. Litlu siðarr festi ackerin. Sva var  
þessi stormr mikill at menn sogðu gerningar vallda. ok hófðu menn  
þar hit mesta vás. sem her segir.

15	Mætti margfretinn miklum framstiklir oþrar oþioða innga gerningom. leysti la brostinn 20 lægr en skætfogro flæst or frónlestum flæstum bærg(l)estis.	Bles of bæðfusa bragna fiolþ magnat hregg a herbygðom hriðar brimskipom. vpp rak alkepna olld með herskiolldo grvndar gialfr vndit grand at Skotlandi.
----	---	---

(Frá Skotum ok Hákonu konungi.)

333. þa er Skotar sa at skipin rak at landi somnvduz þeir saman  
25 ok foro ofan at Norðmonnom ok skútv at þeim. enn þeir vorðoz ok  
letv kugginn gæta sin. Skotar sottv at stundom enn iafnan fra. fellu  
þar fair menn enn margir vrðu surir. þa sendi Hakon konvngur inn  
lið a batum nockurom þvi at þa lægði helldr veþrit. sem her segir.

30	Sendi snarlynda sverþa blikskerþir sveit hinn sigrmæti sið til brynhriðar.	drap hina dulmiku drengia lof þengils drott sa er dalgæta dæmþi hersæmða.
----	---	--

þegar sem konungs menn komu á land flyðu Skotar. Vm morgininn eftir kom Hákon konungr á land ok mart folk með honum. let hann þá ryðja kvgginn ok flytja út til skipa.

(Bardagi á Skotlandi.)

334. Litlu síðarr sa þeir her Skota ok ætluðu menn at þar mundi vera Skotakonungr sialfr. því at herrinn var mikill. Ogmundur krækidanz var á hægi nockurom ok sveit manna við honum. ok sattu Skotar at þeim þeir sem fyrstir foro. Norðmenn báðu Hákon konung fara út til skipa ok villdu hann eigi hafa í hættu. enn hann bæð at vera á landi. enn þeir villdu þat eigi ok for hann í bati út vndir eyra til liðs sins. 10 þessir voro lendir menn á landi. herra Andres Nicholasson. Ogmundur krækidanz Erlingr Alfsson. Andres pottir. Erlendr ræðr. Rognvaldr vrka. Þorlægr bósi. Pall súri. voro allz manna á landi .viij. hvndrvt eða niv. voro .cc. manna vppi á hæginnom hia Avgmundi. enn annat liðit stoð nípri á mælinni. þá droz at Skota herr. var nær .v. hvndrvt ridara 15 með brynioðom hestum ok morgom spænskom essum ollum fordyktum. Skotar hófu mikinn her fótgangandi manna vel buna at vapnum. mest hófu þeir boga ok spærður. Norðmenn þeir sem á hæginnom voro dreifðu ofan at sianom ok villdu eigi at Skotar kringði vm þá. Andres Nicholasson kom þá vpp á hæginn ok bað þá Ogmund leita ofan til 20 fiornnar ok flækra eigi sem flottamenn. Skotar sattu at fast ok grytto. var þá [490] mikill vapnaburðr at Norðmonnom. enn þeir foro vndan á hæli ok hlífðu sér. enn er þeir komu ofan á melinn foro þeir harðara enn þeir villdu. hvgði(l) þeir sem í fiornni voro at hinir villdi flyia. ok hliopu þeir sumir til batanna ok komu með því frá landi. Andres pottir 25 hliop yfir .ij. batana ok í hinn þriðja ok for sva frá landi. Margir batar svcku niðr ok tyndoz nockurir menn. Sumir Norðmenn oku vndan á hæli ofan at sianom. þar fell hirðmaðr Hákonar konungs Hákon af Steini. þá hrvcku Norðmenn svpr frá kvgginnom. þessir voro þar fyrir Andres Nicholasson. Ogmundur krækidanz. Þorlægr bósi. Pall súri. Var 30 þar harðr bardagi. ok þó miog oiafnligr. því at .x. Skotar voro vm einn Norðmann. Einn vngr ridari af Skotum er Fergus hét ok rikr miog bæði at ættum ok ríki. hann hafði hialm allan gyllroðinn ok settr dyrom steinvm. þar eftir var onnur hans herneskia. hann reið diarfligar á Norðmenn enn engi annarra. hann reið í gognom fylking Norðmanna ok 35 aftr til sinna manna. þá var kominn í fylking Skota Andres Nicholasson. hann mætti þessom hinom agæta ridara. ok hio til hans með sverpi á lærit sva at í svndr tok bryniona. ok nam í sæplinom stapar. toko

Norðmenn þar af honum agætt ballteum. þa var hinn harðasti bardagi. fellu menn af hvaromtveggjom. ok fleiri af Skotum. sem Sturla qvað.

5	Hlópa hvgruðir	fylldoz flolselldom
	hrings at brynþingi	frammi valgammar
	varir vegstorir	hverr man hringþverris
	virðar bægnirðir.	hefna æpstefni.

Eilifr or Næstdal reyri a bati inn til bardagens ok for alldjarfliga. tok Norðmonnom at samnaz lípit. lettv Skotar þa vndan vpp a hæginn. var þa glettv atsokn vm hriþ með skotum ok grioti. Enn er a leið  
10 dagian veittv Norðmenn Skotum atgongv vpp a hæginn diarfliga. sem her segir.

15	Kvæddo kappstudda	Beit at brynmóti
	kæris Norðmæra	brýn i ræptvnom
	hælpa hervalþir	egg of odyggvar
	hersar gvnversum.	alldar gvnntiallda.
	geck hin <sup>1</sup> gvnarakka	aðr enn eggþriðar
	gætis háseta	vnda viglundom
	hirð af hiorstærðom	skyndo skyþvndar
	hialldri iarnfalldin.	skotzkir alþroskina.

20 Skotar flyðo þa af hæginnom hverr sem matti i brot. foro Norðmenn þa i batana ok reyro vt til liðzins. Enn vm morginnn foro þeir a land eftir likom þeirra manna sem fallit hófðo. þessir fellu þar. Hakon af Steini. þorgils gloppa. hirðmenn Hakonar konvngs. Karlshofuþ ok Hakkell. ok .iiij. kertisveinar. Vgerla matto Norðmenn vita hvat fell af  
25 Skotum. því at þeir toko hvern er fell ok fluttv til skógar. Hakon konvngr let flytia lik sinna manna til kirkio. Litlu síðarr sigldi konvngr vndan Kvmei vt til Melaseyiar. þar komv til hans þeir menn sem hann hafði sent til Irlandz ok sogðo honum [491] at Jrar buðo at hallda her hans allan til þess at hann frelsaði þa vndan valldi enskra manna.  
30 Hakon konvngr var miog a því at sigla til Irlandz enn allr herrinn latti þess. lysti konvngr því þa at hann mvndi sigla til Svðreyia. því at herrinn hafði vistafátt. Eftir þat sigldi konvngr vndir Gvðey. ok þaðan vt i Jarsvnd ok la þar tvær nætr. hann lagði gialld a eyra .ccc. næta. þaðan sigldi Hakon konvngr svnnodag hinn fyrsta i vettri ok  
35 feck sva mikinn storm við myrkri at fa ein skip helldo seglum sinom. þa tok konvngr hofn i Biarkarey ok foro menn milli þeirra Jons konvngs. enn þo varð ecki af fvndi þeirra. þa spvrði konvngr at hans menn hófðo hoggvit strandhogg mikit i Myl ok drepit nockura menn

<sup>1</sup>) hin Ca.

af Mylveriom. Þaðan sigldi konvngur til Mylarkalfs. þar skilþiz frá Dvggall konvngur ok Aleinn broðir hans. ok skipaði (konvngur) honum þat ríki er Jon konvngur hafði haft. Rvðra skipaðe hann Bót. enn Myrgaði Hersey. Dvggali gaf hann kastala þann er Gvthormr backakolfr hafðe setið i vm svmarit. I þessarri ferþ hafði Hakon konvngur 5  
 aftr vnnit ríki þæ oll er Magnus konvngur berfættir hafði eignaz ok vnnit af Skotlandi ok suðr sem her segir. •

Oll vann Egða stillir  
 aftr geirbrvar krapta  
 skiott af skotzkom drottum  
 skattlænd megin grændoðz.

reisti ongr við yngva  
 vlest fyrir haf vestan  
 rogsækis varþ ríki  
 randveðrs boðe grvndar.

10

### Drepnir hirðmenn Hákonar konungs.

335. Hakon konvngur sigldi or Hrañneyiom ok stefndi norðr enn veðr geck a moti honum ok sigldi hann i Vestrafiorð a Skiði ok tok vistagialld af eyionni. Þaðan sig(l)di hann fyrir Hvarf. enn er hann kom 15  
 fyrir Dyrnes fell veðrit i logn. let konvngur þa flytia skipin i Goafiorð. Þat var tveggja postvla messo Symonis ok Jvde. Sa atburðr varþ vm daginn at .ix. menn af skipi Andres bivza fóro a land a bati. litlu siðar var heyrt op til þeirra a land vpp. reyro menn þa til af skipom ok voro .ij. teknir af svndi miog sarir. enn .vij. voro drepnir a landi. ok 20  
 hófðo Skotar komit at þeim. Enn þegar er Skotar sa þetta liopv þeir til skógar. enn Norðmenn hófðo likin með ser. Manadag sigldi Hakon konvngur til Orkneyia i Rægnvalldzvág ok mestr luti hersins. Ok er þeir sigldo yfir Petlandzfiorð var vppi ræst mikil a firþinom ok tyndiz þar i eitt skip or Rygiafylki ok allir menn þeir sem a voro. Jon i Hestbæ 25  
 rak æstr eftir firði ok lagði nær at hann mvndi reka i svelginn. enn með gvðz miskunn rak skipit æstr a haf ok sigldi hann til Noregs.

### Hakon konvngur for til Kirkivvags.

336. Enn er Hakon konvngur la i Orkneyiom. var þa sigldr mestr luti hersins til Noregs. svmir við orlof konungs. enn margir gafo ser 30  
 sialfir orlof. Ok með því at seint byriaði. tok konvngur þat rað at sitia i Orkneyiom vm veltrinn. Nefndi hann til .xx. skip at vera eftir. enn gaf [492] oðrom orlof. enn eftir voro allir lendir menn. gerþi konvngur þa bref til Noregs vm þa luti sem næðsyn bar til. Eftir allra heilagra messo let konvngur sigla skipi sino til Mepallandzhafnar ok voro þar 35  
 vpp sett skipin. Siðan for hann til Kirkiovágs. var þann þa krankr miog. hann for i byskvps garþ við sinom monnom þeim sem hann

hellit borð. helldo þeir baðir konvngur ok byskvp horð i hollinni hvarr sinom monnom. enn konvngur mataþiz vppi i herbergiom. Hann let skra lendum monnom ok sveitarhofðingiom eyris lond til vistatoku. Andres plytr var drottseti konvngs. þessir voro lendir menn i Kirkio-  
 5 vági. Bryniolfr Jonsson. Erlingr Alfsson. Rognvalldr vrka. Erlingr i Biarkey. Jon drottning. Erlendr ræðr. enn aðrir lendir menn voro i heraði.

#### Hacon konvngur siver mioc.

337. Hakon konvngur hafði vm svmarit vokur miklar ok ahyggior.  
 10 Ok þegar hann kom i Kirkiovág lagðiz hann bratt i reckio af sótt. enn er hann hafði legit nokkurar nætr. lettiz honum helldr. ok var hann a fótum .iiij. daga. Þa let hann gera ser kerbað ok for i ok let raka sig. þa sámv nótt eftir þyngðiz honum. ok lagðiz hann þa enn i rekkio. I sottinni let hann ser lesa bifliam. Siðan let hann lesa noræno bækr  
 15 nætr ok daga. Hakon konvngur þottiz finna at erfiðapi sottarfar hans. gerði hann þa rað fyrir malagiofvm við hirð sina ok kvað a at gefa skyldi mork brenda hveriom hirðmanni. enn halfa mork gestum ok kertisveinom. hann let ok vega allan borðbunað sinn ogyllan ok bað þar af gefa ef annat þryti. Þa voro ok ritvð bref til Magnus  
 20 konvngs vm landskipan ok aðra luti þa sem Hakon konvngur villdi monnom liþsinna. Hakon konvngur var oleaðr einni nött fyrir Lucio-messo. var þar at þorgisl byskvp af Stafangri. Gillibert byskvp af Hamri. Heinrekr byskvp af Orkneyiom. þorleifr aboti ok margir aðrir lærðir menn. ok aðr hann væri smvrðr. mintvz menn til hans þeir sem  
 25 við voro. var hann þa enn málhress. Þa frettv trvnaðarmenn hans ef hann ætti nokkurn son eftir annan enn Magnus konvng. enn hann tok mikinn af því at þat væri eigi.

#### Andlat Haconar konvngs.

338. Messvdagr Lucio meyar var a þorsdegi. enn lægardaginn  
 30 eftir siþ vm kvelldit þrængði sva sottarfari konvngsins at hann misti malsins. Ok at miðri nótt liþinni kallaði almattigr gvð Hakon konvng af þessa heims lifi. var þat ollum monnom þeim sem við voro hinn mesti harmr. ok morgvm þeim sem siðarr frettv. Eftir andlat konvngsins voro svngnar salutípir. Siðan gengo menn brot or herbergino  
 35 allir menn nema þorgisl byskvp ok Bryniolfr Jonsson ok .ij. menn aðrir. þeir þógv likino ok veittv alla þionvsto þa er samði sva agætvm herra ok hofþingia sem Hakon konvngur var. Svunodaginn var lik

konvngs borit vpp i lofthollina ok sett a barar. likit var klætt tign-  
 arklæðom ok sett garland a hofuð honom. ok buit at ollu vm sem  
 vera atti vm koronaðan konvng. stoðv kertisveinar með kertum. [493]  
 var liost of alla hollina. þa geck til folkit at sia likit ok syndiz monnom  
 biart ok þeckiligt ok fagr roði i andlitino sem a lifanda manni. Vakti 5  
 hirðin yfir likino vm nottina. Týrsdaginn var lik konvngs lagit i kisto.  
 ok var hann iarðapr i Magnuskirkio i korinom ok breiddr yfir kavgvrr.  
 þa var gert rað fyrir at allan vettrinn skyldi hallda hofvtvorð yfir legi  
 konvngsins. Vm jolin veitti Andres plytr sem konvngr hafði rað fyrir  
 gert ok var ollum monnom gefinn goðr mali. 10

### Lik Hákonar konvngs fært i Biorgyn.

339. Hákon konvngr hafði til þess skipat at lik hans skyldi  
 flytia a str til Noregs. ok villdi hann vera grafinn hia feðr sinom. Ok  
 er af leið hávettri var fram sett hit mikla skip þat er Hákon konvngr  
 hafði vestr haft ok buit skiott. Geck þa hirðin við likinn vt vm Skalpeið 15  
 til skipsins. voro þeir mest fyrir skipi þorgisl byskvp ok Andres plytr.  
 Letu þeir i haf lavgardag hinn fyrsta i forsto ok fengo horð veðr ok  
 þver. ok toko land suðr i Silavági. Senda þeir þa bref Magnusi kon-  
 vngi ok sogðu honom þessi tíðindi. Siðan foro þeir norðr til Biorg-  
 ynjar sem gaf. komv þeir i Laxavag fyrir Benedictus messo. Messu- 20  
 daginn reyri Magnus konvngr i moti likino. var þa lagit skipino við  
 konvngsgarþ ok borit likit vpp i svmarhollina. Vm morgininn eftir var  
 likit borit til Kristzkirkio vt. geck þar með Magnus konvngr ok drottn-  
 ingar baðar hirðin ok bæiar folk. Eftir þat var likit iarðat i korinom  
 Kristzkirkio. ok þackaði Magnus konvngr likferþ með morgom fogrom 25  
 orðom. þar stoð allr lyðr yfir með hryggv hvgskoti. Sem Sturla qvað.

þrim nottum kom þrottar  
 þingblynr til Biorgynjar  
 apr enn allvalld prvðan  
 ofa dynviðir grofv.

margr stoð malmafergir  
 mikit strip var þat siðan  
 lyða grams yfir leiði  
 litt katr með bra váta.

30

Hákon konvngr var iarðapr .iij. nottum fyrir Mariomesso. þa var lipit  
 fra burð vars herra Jesu Kristi .mcc. ara ok .lx. ok .iij. ár.

### Sagt fra yfirlitvm konvngs.

340. Hákon konvngr hafði verit ecki hár meþalmaðr ok vel vax-  
 inn. herþibreiðr ok miðmior. helldr har i sessi. hærþr vel. eygðr miog 35  
 ok þo vel. Ollum var hann hvgþeccr ok a þann hátt miog sem verit  
 hafði Sverrir konvngr. mikilleitr i andliti ok litgoðr. Hann var bliþr þa

er honom var gott i skapi enn grimligr þa er hann var reiðr. hveriom  
manni katari ok lettari ok vakrari. bliðr var hann við fatækia menn  
iafnan. Hann var látgoðr er hann sat með hofðingiom. sniallr i mali  
ok vel talaðr a þingom. manna vitraztr bæði til laga ok raðagerþar.  
5 þat mælltu þeir menn vitrir er sendir voro til hans af oðrom hofþ-  
ingiom at þeir hefði ongan hofþingia sét þann er þeim þætti heldr  
vera bæði felagi ok konvngr ok herra. Hann let miog bęta log ok  
landz rétt i Noregi. hann let þat setia i bokina sem nv erv kollut hin  
nyio log. hann tok af oll manndrap ok fothægg ok handhogg innan-  
10 landz. engi skyldi sa þrifaz i landi [494] er tæki annars mannz eignar-  
konv. ættvig oll let hann af taka. sva at engi skyldi giallda annars  
tilverka. nema bæta at þeim luta sem log segði a hann.

### Talþar landzbætr ok lagaskipan.

341. Hakon konvngr lagði meira hvg a at styrkia gvðz kristni i  
15 Noregi enn engi konvngr annarr fyrir honom. síþan var hinn helgi  
Olafr konvngr. Hann let gera kirkio i Trvms<sup>1</sup> ok kristnaði þa kirkio-  
sokn. Til hans komv ok margir Biarmar er flyit hofðo æstan fyrir  
ofriþi Tattara. ok kristnaði hann þa ok gaf þeim einn fiord er Malangr  
heitir. Hann let ok kirkio gera i Vfota ok virki við Agðanes ok  
20 bryggioker. ok hann let gera trehollina i konvngsgarþi i Niðarosi. ok  
kapellu vpp af konvngs herbergiom. hann let gera kirkio i Gvley norðr  
fra Biorgyn ok færði þangat Gvlaþing. hann let gera Postulakirkio i  
konvngsgarþi i Biorgyn af steini ok Olafskirkio ok kløvstriþ með. hann  
let ok hvsa konvngsgarþ i Biorgyn með goðvm .ij. steinhollum. ok  
25 steinmvr vm konvngsgarþ. ok kastala yfir baðom hliþvnom. hann let  
gera Katrinarkirkio við Sandbrv ok spitalann. ok gaf til .cc. manaðar-  
matar ból. hann let alhvsa borgina i Biorgyn ok gera mvrinn. ok allra  
heilagra kirkio i Vágsbotni ok gaf hann þar til .c. manaðarmatar bol i  
sott sinni. hann let kirkio gera a Avgvalldznesi er hin fiorda er mest  
30 heraðzkirkia i Noregi. hann let gera steinmvr vm Tvnsberg ok kastala  
yfir portvnum. ok Gætakastala yfir Danakleif. hann let hvsa allt bergit  
ok konvngsgarþ við Lafranzkirkio. hann let ok gera spital fyrir svnan  
Olafskirkio ok gaf til .xxx. marka ból. hann let grafa vt divp við  
Skeliastein sva at nv ma fara kvggvm enn aðr matti varla smaferiom.  
35 hann let gera Berfættvbræðra kirkio i Tvnsbergi. ok var hon siðan  
færð svðr i Dragsmork. ok let hann þar gera Mariokirkio ok steinkirkio  
ok gaf til .v. tigi marka ból. hann let gera borg a Valkabiorgvm ok

<sup>1</sup>) Saa rettet i Cd. for opr. Tvnsbergi.

færa þangat Nichólaskirkio i Oslu. hann let gera konvngsgarþ vt a eyrom i bænom ok hvsa Valldisholma ok gera borg i Konvngahellu i Ragnhilldarholma. hann let ok byggia Gvlleyna ok hvsa ok ryðia Ekr-eyiar ok gera þar trekirkio. hann let byggia Malstrandir ok margar aðrar eyþieyiar i Vikinni. hann let gera steinborg i Miors i holmanom 5 við Ringisakr ok hvsa veizluholl a Viðheimi i Eyiabui. hann let gera veizluholl a Steig. ok bv a Hofi i Breiþin ok veizluholl ok lagði eignir til. hann let gera kapellu i þoptyn ok veizluholl. Hakon konvngr keypti Ló i Vppdali ok let gera bv a ok veizluholl ok kapellu. hann let ok gera mvr vm Sverrisborg a Steinbiorgvm ok hvsa siðan Baglar hofðu 10 brotiþ. — Jesus Kristr faðir ok sonr ok heilagr andi gæti ok geymi. semi ok signi sliks herra sál. er svá marga nytsamliga luti hefir eftir sig leifða sem þessi hinn signaði herra Hakon konvngr. Lykr her sægvnni.

---





## REGISTER OVER PERSONSNAVNE.

Abel Danakonungr Valdimarsson. 532. 540  
— 544.

Aðalbríkt hertogi af Brúnsvík. 568.  
— prestr. 321.

Aðalráðr Englakonungr. 119. 178. 192.

Aðalsteinn konungr í Englandi. 61. 62.  
64. 66.

Aðils Svíakonungr. 21. 22.

Adrianus páfi. 341.

Afsalon erkibyskup. 378.  
— predikari. 554.

Agnarr konungr í Fjaðrundalandi. 24.  
— Sigtryggsson. 30.  
— Yngvarsson. 25.

Agni konungr Dagsson. 13. 14. 25.

Áki bóndi á Vermalandi. 45. 46.

Aleinn jarl í Skotlandi. 475. 477. 478.  
— Ruðrasen. 575. 576. 579.

Alexandr Garðakonungr. 541. 545.  
— Skotakonungr Alexandrsson. 538. 564.  
— Skotakonungr Vilhjálmsson. 525. 537.

Álfarinn konungr or Álfheimum. 31.

Álfgeirr konungr. 32.

Álfhildr Álfarinsdóttir. 31.  
— móðir Magnús konungs góða. 172.  
174.

Álfr askmaðr. 81. 82.  
— elfsi Alreksson Svíakonungr. 14. 15.  
— greifi. 558. 560.  
— á Leifastöðum. 486. 487. 496. 498.  
503. 505. 515.  
— roði Óttarsson. 336. 355. 376.  
— standeykr. 455.

Álfr Styrsson. 442. 458. 464.

— Yngvarsson konungs. 24.  
— af Þornbergi. 493. 506.

Algauti (Algautr, Ásgautr), bróðir Veseta  
unga. 486. 495. 497. 498. 517.

— (Algautr) konungr Gautreksson. 24. 25.

Áli frækni. 18.

— (= Ólafr Tryggvason). 127.

— upplenzki. 21. 22.

— úskeyndr. 356.

Allogia dróttning í Hólmgarði. 99.

Álof árbót Haraldsdóttir hárfagra. 49. 55. 60.

— Ásbjarnardóttir. 94.

— hin ríka. 21.

Alrekr Agnason. 14.

Alvini kappi. 116.

Ámundi ákafr. 427.

— á Folavelli. 442. 470.

— af Grenlandi. 434.

— Gyrðarson. 325—327. 334. 340.

— Gyrðars. Ámundasonar. 357.

— Haraldsson. 543. 549. 553. 558. 559.

— remba, lögmaðr. 433. 435. 437. 458.  
494. 517. 520.

Andres bróðir Filippus konungs. 406. 408  
— 410. 519. 524.

— bróðir Hánefs unga. 478.

— buzi. 579.

— gums. 571.

— Hávarðarson. 571.

— Hrólfrsson ketlings. 480.

— hvíti. 472.

— kelduskítir Grímsson. 330.

Andres konungr af Suradölum. 545.

- Nikoláss. 558. 559. 570—573. 577.
- plytr. 568. 569. 571. 580. 581.
- potttr. 572. 573. 577.
- prestur Brúnsson. 315. 316. 318. 319.
- Símonarson. 338. 347. 355.
- af Sjaumælingum. 431.
- skjaldarband. 396. 413. 416. 418. 425. 426. 430. 431. 476.
- skæla. 501.
- af Þissisey. 571.
- Þorsteinsson. 441. 442.

Án skyti af Jamtalandi. 156.

Áni Jörundarson. s. Aun.

Ari Einarsson. 333.

- prestur fróði Þorgilsson. 2. 3. 104.
- Þorgeirsson. 380.

Arinbjörn hersir or Fjörðum. 103. 104.

Arnbjörn ambi. 333.

- jarl. 44.
- Jónsson. 406. 408—410. 415—417. 421. 425. 426. 429. 431—433. 435. 437. 443. 444. 450. 451. 465—467. 469. 474. 486. 487. 503. 504. 510.
- posi. 505. 506. 549.

Arnfinnr sygnski. 156.

- Þjófsson. 494. 516. 524.
- (Arnviðr) Þorfinnsson jarls hausa-  
kljúfa. 69. 105.

Árni Árnason. 175.

- blakkr. 493. 495. 503. 519.
- brigidarskalli. 362.
- byskup í Björgyn. 529.
- fjöruskeifr. 299.
- Frireksson. 360.
- herjardalr. 473.
- hirðmaðr. 441.
- á Hóli. 467.
- konungsmágr á Stoðreimi. 337. 343. 361. 367.
- marjall. 523.
- rúga (rúfa). 513—515. 519.
- slinkr. 571.
- storka. 404.
- sturla Sæbjarnarson. 345.
- Þorleifsson. 335.

Arnkeil Torfeinarsson jarls. 66. 67.

Arnljótr gellini. 156.

Arnórr jarlaskáld. 167—169. 178. 179. 181. 183. 184. 188. 190. 191. 223. 229. 249.

- mærski. 156.

Arnviðr jarl Þorfinnsson s. Arnfinnr.

- konungr á Sunnmæri. 43.

Ása blöð (r. blökk). 432.

- Eysteinsdóttir. 30.
- Hákonardót. Grjótgarðssonar. 41. 47.
- Haraldsdóttir hins granrauda. 31. 32.
- hin ljósa. 378.
- Ingjaldsd. konungs. 27. 28.

Ásaóðinn. 5.

Ásbjörn jalda. 356.

- kópr. 414. 514.
- lendr maðr Magnús blinda. 312.
- í Meðalbúi. 497.
- af Meðalhúsum. 73. 74. 141.
- á Orminum langa. 156.
- snara. 378.

Ásgautr ábóti af Hólmi. 433.

- bróðir Veseta unga s. Algauti.
- jarl. 44.

Áshildr Hringsdót. Dagssonar. 49. ;

Askatín ábóti í Höfuðey. 434.

- sira. 543. 563. 571.

Áskell byskup í Osló s. Þorkell.

- á Forlandi. 363.
- kapalín, síðan byskup í Stafangri. 484. 529. 547.
- lögmaðr Magnússon. 406. 409. 444. 461. 464.
- Smiðsson. 329.
- stafnbúi Eiríks Danakonungs. 327.
- Ólmóðsson. 134.

Áslákr Dagason. 571.

- dyntill. 528.
- Erlendsson. 343.
- Erlingsson af Sóla. 217. 330.
- fitjaaskalli Áskelason. 134.
- gús, sendimaðr Hákonar konungs. 546. 549.
- Hákonarson. 326.

Áslákr hani. 303. 304.

— Hauksson. 410.

— hölmakalli. 128.

— ungi Jónsson. 345. 353.

Áslaug Sigurðardótt. orma í auga. 35.

Ásmundr Grankelsson. 175.

— systurson Sveins konunga. 221. 222.

— Sæmundarson hásfreyju. 318.

Ásólftr á Austrátt, frændi Skúla jarls (konungsfrændi). 400. 401. 416. 423.

433. 475. 488. 491. 498. 495. 501.

503. 519. 521. 523. 524.

— konungamaðr. 498.

— Ótryggsson. 468.

— Skúlason á Reini. 252.

— strykr. 491. 517.

Ásta Guðbrandsdóttir kúlu. 125. 126. 137. 252.

Ásti merkismaðr. 428.

Ástriðr á Bakka. 393.

— dótt. Burislafs konunga. 110. 119. 158. 166.

— Kirksd. bjóðaskalla. 96—99. 132. 133.

— kona Ólafs konunga helga. 168. 169. 172—174.

— Sveinsd. tjóguskeggs. 179. 202.

— Tryggvadótt. konunga. 132. 135. 136.

Ásvarðr harnar. 520.

Atli fað. Bárðar svarta. 184.

— jarl hinn mjófl. 34. 44.

Auðbjörn konungr. 43. 44.

Auðgrímr maðr Skúla jarls. 441.

Auði hinn auði. 10.

Auðun. 7.

— austansjór. 429.

— í Borg. 337.

— Hallsson. 348.

— rauði. 337.

Aun (Áni) Jörundarson. 17. 18.

Aurapáll. 480.

Baglar, Beglingar. 388—393. 396. 398.

405—410. 414. 415. 418. 426. 437.

438. 461. 483. 501. 538.

Baldr. 5.

Baldvini Jórðalakonungr. 295. 296.

Bálki Pálsson. 477.

Bárðr bratti. 493. 498. 521.

— bratti (r. brimsteinn). 451.

— brimsteinn. 405. 414. 417. 428. 444.

(bratti. 451).

— flekkr. 441.

— Gróuson. 519. 554.

— Guthormsson á Reini. 252. 388.

— hali. 417.

— í Hestben. 501. 549. 572.

— Ísaksson í Bæ. 489. (Ísaksbróðir). 490.

— klerkr í Niðarósi. 441.

— standali Brynjólfsson. 345. 376.

— svartí or Selárdal. 184.

— vargr. 493. 505. 506. 521.

— Þorsteinsson kúgaðs af Guðreksstöðum. 519.

Barnapétr. 424.

Baugeiðr abbadís Dagsdóttir. 357.

— Jónsdóttir á Austrátt. 491.

Beglingar s. Baglar.

Benedikt bróðir Kirks. 326.

Beni (Benedikt) skinnknífr. 408. 409. 414. 415. 421. 426. 429.

Benteinn Kolbeinsson. 329. 330. 333. 335.

Bera kona Álfs konunga. 14. 15.

Berðlukári. 44.

Bergljót Hákonard. jarls. 107. 216. 218—220.

— Hálfðanardóttir. 219.

— Þórisdóttir þegjanda. 60. 70.

Bergljótr Ívarsson. 355.

Bergr meistari. 523.

Bergþórr (Bergþórr) bestill. 156.

— bokkr. 297.

— af Lundum. 128.

— Mársson. 333.

— rámr. 503.

— (Bergþórr), sýalumaðr Sigurðar Ribbungs. 428.

— (Bergþórr) af Varnesi. 74.

Beringer af Kastel. 557.

Bersi hinn sterkí. 156.

— Þormuðarson. 333.

Birgir bryti Danakonungs. 117.  
 — jarl brosa. 321. 341. 381. 406. 476.  
 — jarl Magnússon. 524. 534. 536. 538  
 — 547. 552. 558. 560. 561. 568.  
 564. 568. 570.  
 Birkibeinar. 381—384. 388—394. 396—400.  
 402. 403. 405—407. 409—411. 414.  
 415. 418. 419. 421—429. 432. 435.  
 440. 450. 452—455. 457. 458. 461.  
 463—473. 475. 476. 483. 486. 501.  
 505—507. 509. 511. 513—522. 524.  
 Bjaðök móð. Eysteins konungs. 336.  
 Bjarni byskup. 438.  
 — gullbráarskald. 171. 176.  
 — hestr. 516.  
 — hinn illi. 371. 372.  
 — Marðarson. 433.  
 — meistari. 412. 433.  
 — Moysesson. 524.  
 — Sigurðarson. 342.  
 Björn ábóti. 486. 487. 499. 504. 509. 525.  
 526.  
 — barki. 468.  
 — brokkr. 337.  
 — eitrkveisa í Skaun. 97. 98.  
 — Erlingsson. 326.  
 — gestr Hánefs unga. 480.  
 — á Hofi 520.  
 — húkr Nikolásson. 355. 356.  
 — kaupmaðr Haraldsson. 49. 58. 59.  
 62. 63. 81. 84.  
 — móðurbróð. Hákonar Hákonarsonar.  
 439.  
 — skáld. 270. 271.  
 — af Stuðlu. 156.  
 — Sviakonungr Eiríksson. 54.  
 — Þorvaldsson. 419. 420.  
 Blóðöx (s. Eiríkr). 80.  
 Blótsveinn Sviakonungr. 298.  
 Bófi faðir Saxa flettis. 27. 28.  
 Bollasynir. 497. 498.  
 Bolli Þorleiksson. 149.  
 Borghildr Dagsdóttir. 292. 321.  
 — d. Ólafs af Dali. 291.  
 Bótólfur sveinn Andres skjaldarbands. 426.  
 — af Ölvishaugi. 74.

Bragi. 84.  
 — h. gamli. 5.  
 Brandr byskup á Íslandi. 373.  
 — Jónsson byskup í Hólum. 569.  
 — Kolbeinsson. 526.  
 Brautöundur, s. Önundur Yngvarsson.  
 Brennuflooi. 148.  
 Brigida (Brigit) Haraldsd. gilla. 321. 341.  
 381.  
 — Úlfadóttir. 216.  
 Broddhelgi. 118.  
 Brúsi hit. 520. 523.  
 Brynjólfur Jónsson. 500. 529. 530. 545.  
 564. 571—573. 580.  
 — Knútsson. 404. 433.  
 — úlfaldi [hinn ellri]. 253.  
 — úlfaldi [hinn yngri]. 382.  
 — Þorleifsson. 335.  
 — Þorönskr maðr. 129.  
 Búi digri Vesetason. 118. 119. 121—  
 124.  
 Buriz Heinreksson. 361.  
 Burizlafr (Burizleifr) Vindakonungr. 110.  
 111. 114. 118. 119. 154. 155. 157.  
 158.  
 Bursti þræll. 98.  
 Bölverkr skáld. 193. 207. 211.  
 Cecilia Gyrðard. Bárðarsonar. 333.  
 — Hákonard. Hákonarsonar. 445. 524.  
 530. 535. 537.  
 — kona Sigurðar Jórslafara. 307.  
 — konungsdóttir. 388.  
 Constantinus Monumakus Grikkjakonungr.  
 200.  
 Dageiðr Dagsdóttir konungs. 14  
 Dagfinnr bóndi. 387. 395. 399. 400—402.  
 404. 406. 411—413. 416. 417. 419  
 — 422. 428. 433. 437. 440. 443.  
 445. 461.  
 Dagr Dyggvason. 12—14.  
 — Eilífsson. 265. 278. 280. 292. 321.  
 340.  
 — Haraldsson hárfagra. 49. 58.  
 — Kárason. 321.

Dagr konungr hinn ríki. 14.  
 — konungr af Vestmörum. 31.  
 — af Suðrheimum. 571.  
 Dala-Guðbrandr. 91.  
 Danpr konungr Rígsson. 12.  
 Danr mikilláti Danakonungr. 1. 12. 17.  
 Davíð Malkólfsson Skotakonungr. 272. 321.  
 Dimunz Vindahöfðingi. 316. 319.  
 Dixin maðr Geiru dróttningar. 110.  
 Dómaldi Vísursson. 11.  
 Dómarr Dómalðason. 11. 12.  
 Dóttu Þorkelsdót. geysu. 212.  
 Drífa Snjásdóttir hins gamla. 10.  
 Drótt dóttir Danps konungs. 12.  
 Duggáll Suðreyjakonungr Ruðrason. 535.  
 545. 570. 572. 573. 575. 576. 579.  
 — Suðreyjakonungr skrækr. 476. 477.  
 — Sumarliðason. 476.  
 Dungaðr Suðreyjakonungr Duggálsson. 476.  
 477.  
 Durnir dvergr. 10.  
 Dyggvi Dómarsson. 12.  
 Döglingar. 14.

Eadmundr konungr í Englandi. 66.  
 Egill Áskelsson. 262. 264. 265.  
 — Skallagrímsson. 148.  
 — [Tunnadólg] Annsson. 18—20.  
 — ullserkr. 77—79.  
 Eilífr dvergr. 450.  
 — kapalín. 400.  
 — kembir. 415.  
 — kíkr. 434.  
 — krúna Guðólfsson. 418.  
 — í Naustdal. 572. 578.  
 — Rögnvaldsson jarls Brúasonar. 193.  
 — sira. 415—417.  
 Einarr Andresmágr. 315. 316.  
 — Arason af Reykjahólum. 330.  
 — or Hörku (r. hörki). 156.  
 — konungsmágr. 387.  
 — Laxapálsson. 331. 343.  
 — prestur, hirðmaðr. 497.  
 — Rögnvaldsson Mærajarls (Torfeinarr).  
 51. 53—56. 66. 67.  
 — skálaglam (Skúlason). 89. 90. 94. 105.

Einarr Skúlason. 281. 285. 302. 303. 311.  
 314. 320. 336. 338—340. 347. 354.  
 — smjörbakr, erkibyskup. 508. 546.  
 547. 553. 555. 556. 561. 563. 564.  
 569.  
 — þambaskelfir. 94. 107. 156. 164.  
 176. 180. 210. 216—219.  
 — Þorvaldsson. 568.  
 — Ögmundarson af Sandi. 330.  
 Eindriði bekill. 406. 415. 417. 434.  
 — Einarsson þambaskelfis. 216—220.  
 — í Gaulardal. 330.  
 — af Gimsum. 160.  
 — heiðafylja. 371.  
 — Jónsson mörnefs. 346. 351. 354. 355.  
 — ungi. 337. 363. 365. 366. 370.  
 Eiríkr Agnason. 14.  
 — Agnarsson konungr á Vestfold. 30.  
 — Árnason. 382.  
 — baggi. 441. 473.  
 — bjóðaskalli. 96. 97. 99. 132.  
 — bróðir Benedikts. 326.  
 — Danakonungr eimuni. 311. 316. 327.  
 328.  
 — Danakonungr góði Sveinsson. 257.  
 275. 297.  
 — Danakonungr helgi Valdimarsson.  
 524. 532. 540. 542. 544. 563. 568.  
 569.  
 — Danakonungr Kristoforison. 560.  
 — dregill. 432.  
 — Duggálsson. 571.  
 — erkibyskup Ívarsson. 333.  
 — gullveggr. 496.  
 — hvíti. 497.  
 — hæll Eindriðason. 330.  
 — ignarbakki. 465.  
 — jarl, bróðir Sverris konungs. 430.  
 — jarl Hákonarson jarls. 91. 108. 109.  
 120—124. 132. 153. 154. 158—160.  
 162—165. 167.  
 — konungr af Hörðalandi. 39. 48.  
 — konungr af Jótlandi. 49.  
 — kona s. Frirekr.  
 — lati. 442.  
 — ljóðhorn. 451.

Eiríkr Noregskonungur blóðöx Haraldsson. 49. 52. 56—60. 62—67. 80. 106. 151. 152.  
 — Oddsson. 328. 331. 334.  
 — rauði. 157.  
 — siriz. 428.  
 — skifa. 571.  
 — skota Gautason. 571.  
 — stagbrellr. 479.  
 — stílkkr. 505.  
 — Svíakonungur h. ársali. 298.  
 — Svíakonungur Eiríksson 444. 461. 524. 534. 536. 538—540.  
 — Svíakonungur Eymundarson. 39. 45—47. 54.  
 — Svíakonungur sigraali. 54. 92. 98. 125.  
 — toppr. 520.  
 — Yngvason. 16.  
 Eiríkssynir. 67. 69. 70. 75—81. 83. 85. 92.  
 Eldjárn íslenskr maðr. 273.  
 Elena s. Helena.  
 Elis prestur. 548. 551.  
 Ellisif d. Jarisleifs konunga. 201. 202. 212. 243. 252.  
 Emma dróttning Ríkarðard. Ráðújarla. 178. 238.  
 Emundr Svíakonungur Ólafsson. 168. 173. 181.  
 Engus höfðingi af Satíri. 573. 575.  
 Erlendr Hákonarson jarla. 129. 130.  
 — hímaldi Jónsson. 216. 370.  
 — á Húsabæ. 388—390.  
 — Íslendingr. 324.  
 — rauðr. 572. 573. 577. 580.  
 — skolbeinn. 571.  
 — Torfeinarson jarla. 66. 67.  
 — Þorbergsson. 407.  
 — Þorfinnsson Orkneyjajarl. 243. 246. 269. 278. 281.  
 Erlingr Álfson. 572. 577. 580.  
 — í Bjarkey. 580.  
 — Erlendsson Orkneyjajarl. 269. 272. 278. 280.  
 — gamli Eiríksson blóðöxar. 64. 88. 89. 94. 95. 100.

Erlingr gapamunnr. 302. 303.  
 — Hákonarson jarla. 124.  
 — hringr. 419.  
 — Ívarason. 570—572.  
 — Jónsson. 175.  
 — ljóðhorn. 446. 463. 467. 493. 520. 522.  
 — rúmstafr. 419. 441. 457. 458. 464. 468. 472.  
 — skakki Kyrpingaormason. 337. 338. 340. 344. 349. 350. 352—356. 360—381. 383. 384.  
 — Skjálgsson & Sóla. 134—136. 157. 160. 167.  
 — steinvaggr. 390. 391. 408. 409. 418. 435. 436. 459. 461.  
 Ernest greifi. 563.  
 Eyjarskeggjar. 437.  
 Eyjólfur Daðaskáld. 108. 109.  
 — Íslendingr. 547. 548.  
 — Valgerðarson. 118.  
 Eysteinn eng. 428.  
 — erkibyskup Erlendsson. 216. 370. 373. 374. 436.  
 — á Eyrum. 496. 497.  
 — glumra. 42.  
 — Hálfðanarson hvítbeina. 30. 31.  
 — Hróason lögmaðr. 415. 433. 435. 437. 438. 444. 450.  
 — konungur Aðilsson. 22. 23.  
 — konungur Eysteinnsson. 33. 34. 38. 39. 49.  
 — konungur meyla Eysteinnsson. 381. 383. 384.  
 — Noregskonungur Haraldsson gilla. 335—347. 352. 359. 360. 381.  
 — Noregskonungur Magnússon. 265. 276. 280. 281. 289—300. 345. 357. 379.  
 — orri. 522.  
 — orri Þorbergsson. 246. 249.  
 — ráðsmaðr. 433.  
 — h. ríki (illi, harðráði) Upplendingakonungur. 30. 32. 33. 70. 71.  
 — sýri. 493. 494.  
 — traðali. 342.

Eyvindr Finnsson skáldaspillir. 1. 7. 16.  
44. 79—82. 84—87. 89. 95. 96.  
122.  
— kelda. 138. 139.  
— kinnrifa. 136. 145.  
— prestsmágr. 387. 395.  
— skreyja. 81. 82.  
— snákr. 156.  
— ölbogi. 278—280.

Fasti jarl Fróða hins frækna 20. 21.

Fenristúlfr. 85.

Ferant. 551—553. 557.

Ferus riddari. 577.

Filippus Baglakonungr. 391. 392. 394. 402.  
404—406. 430.

- erkibyskupsefni. 557. 558.
- Gyrðarson. 317. 345. 363. 367.
- í Herðlu Árnason. 337.
- jarl Birgisson. 341. 536.
- Knútsson konungs langa. 540—542.
- Lafranzson. 536. 538. 541. 542.
- Pétsson. 363.
- Sæmundarson húsfreyju. 315.
- Sæmundarson í Odda. 540.

Finnbjörn Helgason. 540. 543.

Finnr Árnason jarl. 219—221. 223. 224.  
228—232. 337. 378.

- bogmaðr. 164.
- Erlingason akakka. 378.
- Gautason. 529. 572.
- geit. 329.
- Kálfason. 415.
- knöttr. 503.
- á Orminum langa. 156.
- Sauðaúlfsson. 331. 335.
- Skoptason. 274. 277.

Fjölfnir son Yngvifreyja. 1. 8. 9.

Fólki Birgisson. 341.

- jarl. 545.

Fólkungar. 536.

Fólkviðr Svipdagsson. 25.

Forsnjallr konungr af Næríki. 25.

Fótr, hestr. 520.

Freyja. 4. 8.

Freyr. 1. 4. 5. 8. 9. 72.

Friðfróði (se Fróði). 9.

Friðleifr Fróðason. 17.

Friðrekr keisari. 285.

- keisari Friðrekason. 476. 489. 524.  
542. 543.

- slafsi. 388. 417. 429. 434. 443. 446.  
451. 456.

- af Spania. 557.

Frigg. 4.

Frírekr (Eiríkr) kona. 363. 366. 371.  
372.

- merkismaðr Haralds harðráða. 246.

Fróði Eysteinsson. 38. 39.

- h. friðsami (mikilláti). 8. 9. 17.

- h. frækni. 19. 20. 21.

- Haraldsson hárfagra. 49. 58.

Frosti. 13.

Gamall maðr Haralds harðráða. 233.

Gamli Eiríksson blóðöxar. 64. 69. 78. 79.  
81. 85.

Gandálfr Álfgeirsson. 32—35. 38. 39.

Gási undan fjalli. 419.

Gauthildr dóttir Algauta konunga. 24. 27. 29.

Gauti gottsmjör. 419.

- prestur. 453.

Gautr Jónsson á Mali. 404. 417. 421. 433.  
461. 491. 500. 517. 529. 544. 545.  
572.

- konungr. 24.

- (Óðinn). 67. 491.

- Varbelgr. 496.

Gautrekr konungr hinn mildi. 24.

Gautstafr, hestr. 520.

Gautviðr Svipdagsson. 24. 27.

Geffon. 5.

Geigaðr. 15.

Geira dróttning, d. Burislafs konunga. 110.  
114. 158.

Geirmundr. 120. 121.

Geirr af Strönd. 449.

Geirakögul. 84.

Geirþjófr konungr. 21.

Gerðr kona Freya. 8.

Gersimi. 8.

Geysudætr (dætr Þorkels geyau). 212.



Gilli bakrauf. 266.

Gillibert byskup í Hamri. 562. 569. 580.

Gillikristr. 440.

— s. Haraldr gilli.

Gils bóndi á Strönd. 449.

Giparðr valskr maðr. 273. 274.

Gisl Illugason. 262. 263. 265. 270. 271. 274.

— Vísbursson. 10.

Gisurr hvíti. 150. 157.

— af Valdresi. 124.

— Þorvaldsson, 484. 492. 524—526. 533. 540. 541. 543. 544. 547. 548. 556. 559. 561. 562.

Gjafvaldr gauti. 388.

Gjarðarr Styrsson. 442. 507.

Gjúkungar. 288.

Glámr Geirason. 67. 69. 79. 85. 87. 93. 103. 106.

Goðgestr Háleygja konungr. 22.

Gormr h. gamli Danakonungr. 36. 39. 101.

Grani skáld. 212.

Granmarr konungr af Suðrmannaland. 25—27.

Gregorius Andresson. 519. 524.

— Dagsson. 340. 342—345. 347—358. 360. 361.

— Jónsson. 395. 398. 402—404. 406. 421. 423. 425. 429. 433. 457. 475. 524.

— kirk. 433.

— páfi. 474. 524.

Grímarr. 418.

— svangi. 419. 456.

Grímr hvíti. 450.

— keikan. 495. 499. 500.

— magni. 498.

— rusli. 379.

— á Sandi. 519.

— or Visti. 330.

Grjótgarðr Hákonarson jarls. 44.

— Hákonarson jarls. 88. 89. 94.

— röskvi. 156.

Grundr féhirðir. 406. 417. 468.

Grytingr konungr í Orkadæl. 40.

Guðbrandr hersir. 34. 38. 39.

Guðbrandr hvíti. 122.

— Jónsson. 572.

— kúla. 125.

— Skafhögsson. 289. 359. 379.

Guðini geigr. 496.

— jarl Úlfarsson. 238.

Guðlaugr Háleygja konungr. 16. 17.

Guðleifr Ótryggsson. 468.

Guðleikr af Aski. 489.

— sneis. 571.

Guðmundr byskup. 380. 430. 441.

— Eyjólfsson. 237.

— af Möðruvöllum. 148

— Oddsson. 419.

Guðólfr blakkr á Blakkastöðum. 415. 418. 419. 427. 432. 468.

Guðríðr Birgisdótt. 334.

— Guthormsdóttir. 207.

Guðrún Einarisdóttir. 330.

— Járnskeggjadóttir. 142. 143.

— Lundarsól Bergþórsdót. 128.

— Nefsteinsdóttir. 252.

— af Saltnesi. 383.

Guðröðr Bjarnarson kaupmanns. 59. 63—65. 85. 87. 91. 92.

— Eiríksson blóðöxar. 64. 91—94. 96. 106. 151. 152.

— Hálfðanarson hvítbeins. 30.

— konungr á Skáni. 28.

— ljómi Haraldsson. 52—55. 59.

— skirja Haraldsson. 49. 58.

— Suðreyjakonungr. 270. 525.

— Suðreyjakonungr Jónsson klínings. 359.

— Suðreyjakonungr svartí Rögnvaldsson. 478.

— veiðikonungr. 31. 33.

Gullharaldr s. Haraldr Knúteson.

Gunnarr Ásuson. 426. 427.

— banamaðr. 405.

— á Bergi. 445. 458.

— bóndi. 469.

— af Gimsum. 326.

— gjaldkeri. 363.

— grjónbakr. 433. 436. 546.

— konungsfrændi. 482. 488. 500. 501.

503. 505. 529. 530. 538. 539. 544.  
 Gunnarr sámr. 455.  
 Gunnbjörn Jónsbróðir. 415. 417. 428. 433.  
 444. 451. 455. 461. 462. 468. 474.  
 512.  
 — Jónsson. 417. 429.  
 Gunnhildarsynir. 69. 85—89. 93—95. 97.  
 100. 102. 104. 110.  
 Gunnhildr d. Burislafs konungs. 110. 119.  
 154.  
 — Hálfðanard. jarls. 86.  
 — Knútsd. konungs ríka. 178.  
 — kona Símonar Þorbergssonar. 338.  
 358.  
 — konungamóðir, kona Eiríks blóð-  
 öxar. 56. 57. 63. 64. 67. 69. 83.  
 85. 87. 88. 90. 91. 96—98. 103.  
 105. 106. 151. 152.  
 — Sveinsdóttir jarls 217.  
 — systurdót. Haralds harðráða. 217.  
 Gunni Þiss Sæmundarson. 315.  
 — Loðinsson. 417.  
 Gunnólfur hvíti. 446.  
 — móðurbróð. Hákonar konungs. 415  
 —417.  
 Guthormr Ásólfsen á Raini. 252. 325.  
 — bakkakólfr. 573. 579.  
 — í Bjarkey. 497. 498.  
 — Eiríksson blóðöxar. 64. 75. 76.  
 — erkibyskup. 397. 429. 433. 438. 440.  
 — Erlendsson (Erlingsson). 446. 455.  
 465. 514.  
 — fjónkr. 467.  
 — grábarði. 309. 321. 388.  
 — Guðbrandsson hersis. 34.  
 — Gullason. 571.  
 — Gunnason. 410. 414—417. 425.  
 — Gunnhildarson. 219.  
 — Haraldsson hárfagra. 48. 54. 56. 58.  
 — Haraldsson flöttis. 315.  
 — heggr. 506.  
 — hertogi Sigurðarson hjartar. 35. 38  
 —40. 47. 50. 54.  
 — Ingason konungs. 393. 395. 397.  
 434. 436. 439.  
 — konungr. 67.

Codex Frislauna.

Guthormr konungr Sigurðarson. 388. 403.  
 — Sigurðarson jarl á Orkneyjum. 50.  
 — sindri. 60. 68. 69. 76. 79.  
 — Steigarþórisson. 207. 289.  
 — af Suðrheimum. 496. 499. 503. 504.  
 Gyða Eiríksdóttir konungs. 39.  
 — enska, kona Ólafs Tryggvasonar. 116.  
 — d. Guðina jarls. 238.  
 — Haraldsd. Guðinasonar Englakon-  
 ungs. 290.  
 — Sveinsd. tjúguskeggs. 153. 154.  
 — Þorgilsdót. sprakaleggs. 240.  
 Gýlaugr Háleygjakonungr. 17.  
 Gylfi (Gylfir). 5.  
 Gýmir. 8.  
 Gyrðr Ámundason. 347. 349. 357.  
 — Bárðarson (Sáðagyrðr). 325. 331—  
 334. 340.  
 — Guðinason. 251.  
 — Haraldsson granrauða. 31.  
 — Kolbeinsson. 330. 333. 335.  
 — á konungsekipinu. 242.  
 — lögmaðr Gunnhildarson. 349.  
 Gyrgir höfðingi yfir Grikkjaher. 193—195.  
 Gyrðr Dagsdóttir. 349. 357.  
 Göndul. 84.  
 Gönguhrólfr s. Hrólfr Rögnvaldsson.  
 Haddr h. harði af Þelamörk. 48.  
 Hafþórr (Hafðórr). 7.  
 Hagbarðr sækonungr. 15.  
 Haki Gandálfsen. 35. 38.  
 — Haða berserkr. 35.  
 — sækonungr. 15. 16.  
 Hákon byskup í Osló. 536. 563—565.  
 — dúfa. 490.  
 — Eiríksson jarls. 154.  
 — eysill. 568.  
 — fákr. 314.  
 — gamli. 97—99.  
 — grísa. 506.  
 — jarl galinn. 387. 388. 391—397. 399.  
 403. 406. 407. 412. 435. 436. 466.  
 498. 566.  
 — jarl Grjótgarðsson. 40. 41. 44. 45.  
 60. 61. 67. 72.

Hákon jarl hvíti Ívarsson. 216. 219—223. 228—230. 232—236. 378.

— jarl ríki Sigurðarson. 1. 2. 7. 89—91. 93—95. 97. 100—108. 110—113. 117—124. 126—131. 136. 150. 151. 153. 216. 217.

— káviðs. 423. 424. 428. 443.

— konungr ungi Hákonarson konunga. 481. 508. 509. 512. 529. 530. 538. 539. 545. 546. 548. 551—553. 555.

— laukr. 518.

— magi lendr maðr. 328. 330. 353.

— Noregskonungr góði Haraldsson Aðalsteinsfóstri. 61. 62. 64—90. 102. 104. 140. 141. 177.

— Noregskonungr Hákonarson. 387—583.

— Noregskonungr herðibreiðr Sigurðarson. 338. 344. 347—366.

— Noregskonungr Magnússon Þórisfóstri. 254. 261. 262. 267.

— Noregskonungr Sverrisson. 387. 388. 390—392. 394. 395. 397—399. 403. 438.

— Orkneyjarl Pálsson. 272. 281.

— pungelta Pálsson. 330.

— rönd. 497. 498.

— sendimaðr Gunnhildar. 97. 98.

— Serksson mörstrútr. 299.

— af Steini. 577. 578.

Hálfðan faðir Ívars víðfaðma. 28.

— gulltönn. 29.

— háleggr Haraldsson hárfagra. 52—55. 58.

— hvíti Haraldsson hárfagra. 48. 56. 58.

— jarl. 86.

— konungr h. mildi ok h. matarilli Eysteinnsson. 31.

— konungr Fróðason. 17.

— konungr hvítbeinn. 29. 30.

— Sigurðarson hrísa. 137.

— Sigurðarson sýrs. 219.

— svartí Guðröðarson veiðikonungs. 1. 32—38. 46. 70.

Hálfðan svartí Haraldsson hárfagra. 48. 56. 58—60. 62. 63.

Hallaðr Bögnvaldsson Mœrajarls. 51. 53.

Hallarsteinn. 109.

Halldórr Brynjólfsson úlfalda [h. eldri]. 253.

— Brynjólfsson úlfalda [h. yngri]. 345. 347. 355. 356. 382.

— Gudmundarson af Möðruvöllum. 148. 157.

— hirðmaðr. 520.

— Sigurðarson. 326.

— á Skerðingsstöðum (Skerðingssteðju). 129. 141.

— skvaldri. 282—284. 286. 310—312.

— Snorrason goða. 197. 198. 200. 215.

— úkristni. 158. 159. 163. 165. 166.

Hallfreðr vandræðaskáld. 110. 111. 114. 148—150. 161—163. 165. 166.

Hallkell húkr. 302. 305. 341. 345. 346. 348.

— maðr Hákonar konunga. 578.

— á Rygini. 523.

Hallr Auðunarson. 348.

— Ótryggsson Koðránsbani. 237.

— af Síðu. 2. 143.

— Þórarinnsson í Haukadal. 2.

— Þorgeirsson. 334. 335.

Hallsteinn af Fjöllum. 156.

— or Fjörðum. 156.

— Hlífarson. 156.

Hallvarðr bratti. 405. 410. 422. 426. 433. 440. 444. 458. 461. 468.

— byskup í Hamri. 454. 471.

— gullskór. 567. 569.

— Gunnarsson. 342. 343.

— h. helgi. 327. 423.

— hit. 359. 360.

— kollr. 523.

— kútr. 419.

— rauðr. 570—572.

— skálkr. 34.

— svaði. 442.

— sýslumaðr í Osló. 445.

Hallveig Ormsdóttir. 419.

Hánefr ungi. 478—480.

Haraldr Danakonungr Gormsson. 69. 76.  
 94. 100—105. 109—113. 117—119.  
 133. 155. 177. 362.  
 — Danakonungr hein. 257.  
 — Englakonungr Guðinason. 238—241.  
 245. 247—251. 290.  
 — Englakonungr Knútason. 171. 177.  
 178. 192.  
 — flettir. 262. 315.  
 — h. granrauði. 31—33.  
 — gullekeggr, konungr í Sogni. 34.  
 — Haraldsson kesju. 297.  
 — jarl ungi. 479.  
 — Jónsson Orkneyjajarla. 441.  
 — kesja. 297.  
 — Knútsson (Gullharaldr). 94. 100—  
 104.  
 — konungr grenski Guðröðarson. 92.  
 104. 105. 125. 126. 133. 137.  
 — konungr ungi Hálfðanars. svarta. 34.  
 — konungr Valdimarsson or Hólmgarði.  
 290. 361.  
 — af Lauftúni. 464. 469. 470. 472.  
 473.  
 — Manarkonungr Ólafsson. 534. 535.  
 537.  
 — Noregskonungr gilli Magnússon (Gilli-  
 kistr). 302. 303. 305—325. 328.  
 333. 335. 336. 341. 360. 381.  
 — Noregskonungr gráfeldr Eiríksson  
 blóðöxar. 64. 69. 80. 81. 85—96.  
 102—104. 106.  
 — Noregskonungr harðráði Sigurðar-  
 son. 2. 192—255. 257—259.  
 — Noregskonungr hárfagri. 1. 37—67.  
 71. 77. 81. 86. 88. 104. 126. 127.  
 131. 136—138. 169. 258.  
 — Orkneyjajarl Maddaðarson 321. 339.  
 — á Rakkastöðum. 408.  
 — Sigurðarson konungs. 380.  
 — af Skotún. 442.  
 — stangarfylja. 415. 417. 428. 429.  
 434. 444—446. 451. 455. 470.  
 — Sveinsson tjúguskeggs. 119.  
 — Sæmundarson. 540.  
 — veseti (Vesetason). 433. 446. 451.

Haraldr víkverski. 342.  
 Hárekr gandr. 35.  
 — Guthormsson. 67.  
 — hvassi. 156.  
 — or Þjóttu. 136. 144. 145. 175.  
 Haukr or Fjörðum. 156.  
 — hábrók. 61. 62.  
 — háleyskr maðr. 143. 145.  
 Hávarðr byskup af Björgyn. 399. 412. 433.  
 — byskup af Stafangri s. r. Heinrekr.  
 — fægir. 333.  
 — hauldr af Reyri. 347.  
 — höggvandi. 123. 124.  
 — klíningr. 349. 354.  
 — or Orkadal. 156.  
 — í Sundbúi. 434.  
 Heðinn harðmági. 331.  
 — hirðmaðr Hákonar konungs. 497.  
 Heimdallr. 5.  
 Heinrekr byskup af Hólum Kársson. 529.  
 533. 539—541. 543. 544. 547. 548.  
 561.  
 — byskup á Orkneyjum. 580.  
 — byskup af Stafangri. 420. 433.  
 — Englakonungr [III]. 527. 538.  
 — Englakonungr [I] Vilhjálmsen. 281.  
 — greifi. 433.  
 — halti Sveinsson. 360.  
 — hertogi af Brúnsvík. 387.  
 — keisari í Rómaborg. 285.  
 — mildi keisari af Saxlandi. 178.  
 — sendimaðr. 489.  
 — af Spania. 557.  
 Helena (Elena) Pétresdóttir stranga. 536.  
 Helga d. Sæmundar prests. 315.  
 Helgi Bograngsson. 431.  
 — bróð. Þorbjarnar af Limalöndum.  
 408. 409.  
 — fleskhúnn. 429.  
 — hinn hvassi. 35.  
 — hvassi, Birkibeinn. 393. 394.  
 — konungr Hálfðanarson. 21.  
 — af Loflóí. 571.  
 — rauði, prestr. 551.  
 — á Sólbjörgum. 419.  
 — Starason. 333.

Helsingr Gandálfsson. 34. 35.  
 Hemingr Hákonarson jarls. 107. 167.  
 — Strútharaldsson. 118.  
 Herbjörn merkismaðr Ribbunga. 428.  
 Herjólfur dyntill. 432.  
 Herlaugr Hákonarson jarls. 44.  
 — konungur í Naumudal. 41.  
 Hermóðr 84.  
 Hervi byskup á Orkneyjum. 536.  
 Hettusveinar. 380.  
 Híði bróðir Sigurðar skjálga. 394.  
 Hildibrandr berserkr. 35.  
 Hildigunnr dótt. Grammars konungs. 26.  
 Hildir Högnason. 27.  
 Hildir Eiríksdóttir. 30.  
 — Hrólfsdóttir nefju. 51.  
 — Högnadóttir. 26. 27.  
 Hjalti Skeggjason. 150. 157.  
 Hjörvarðr ylfingr. 26. 27.  
 Hlíf Dagsdóttir. 31.  
 Hlödvir jarl Þorfinnsson hansakljúfs. 105.  
 — langi ór Saltvík. 156.  
 Hnoss. 8.  
 Hólmfríðr Ólafsdótt. Svíakonungs. 167.  
 Hólmgeirr Fólkason jarls. 545.  
 — Knútsson konungs. 536.  
 Honorius páfi. 474.  
 Hornklofi skáld. 42. 43. 47—50.  
 Hrafn, hestr. 21. 22.  
 — Oddason. 547. 548. 567. 568.  
 — sveitungr Hánefs unga. 479. 480.  
 Hrani h. gauzki. 45. 47.  
 — íslenskr maðr. 547.  
 — h. víðförli Hróason. 92. 126.  
 Hreiðarr Erlingsson skakka. 378.  
 — faðir Styrkára. 94.  
 — Grjótgarðsson. 333.  
 — sendimaðr. 391.  
 Hringr Dagsson af Hringaríki. 49.  
 — Haraldsson hárfagra 49. 58.  
 Hróaldr bróðir Ásólfis stryks. 491.  
 — hryggr. 48.  
 — prestur langtala. 362. 367.  
 Hróarr (Hrói) konungsfrændi. 387. 400.  
 407. 489.  
 Hrói Hallkelsson. 474. 475.

Hrói h. hvíti, lendr maðr. 92.  
 — konungsfrændi. s. Hróarr.  
 Hrólfur ketlingr. 480.  
 — kraki. 21. 22. 26.  
 — nefja. 51.  
 — Rögnvaldsson (Gönguhrólfur). 51. 55.  
 Hrollaugr konungur í Naumudal. 41.  
 — Rögnvaldsson Mærajarls. 51. 55.  
 Hrótr af Viggju. 177.  
 Hrórekr Haraldsson hárfagra. 49. 58.  
 Hugur h. digri. 271.  
 — h. prúði. 271.  
 Hugleikr konungur Álfsson. 15. 16.  
 Huldr seiðkona. 10. 11.  
 Hulviðr Svipdagsson. 25. 27.  
 Hundi s. Hvelpr.  
 Húnþjófr konungur á Mæri. 42.  
 Hvelpr (eða Hundi) Sigurðarson Orkneyja-  
 jarls. 128.  
 Hvítakristr. 173.  
 Hyrningr maðr Ólafs Tryggvasonar. 133.  
 151. 157. 164. 165.  
 Hýsingr Gandálfsson. 34. 35.  
 Högni Eysteinnsson. 38. 39.  
 — Eysteinnsson hins ríka. 32.  
 — Káruson. 38. 39.  
 — konungur. 27.  
 — or Njarðey. 22.  
 Hörðakári. 61. 134.  
 Hörðaknútr faðir Gorms gamla. 101.  
 — Danakonungur Knútsson. 170. 171.  
 178. 191. 192. 238. 241.  
 Höskuldr Oddason. 571.  
 Hœnir. 4.  
 Illugi Bryndcelaskáld. 195.  
 Inga konungsmóðir 387. 388. 399. 413.  
 483.  
 Ingi Árnason. 337.  
 — Baglakonungur. 483.  
 — Noregskonungur Bárðarson. 252. 292.  
 321. 388. 390. 391. 393—400. 403.  
 412. 416. 434—437. 493. 494. 523.  
 — Noregskonungur Haraldsson gilla. 321.  
 325—327. 329—363. 365. 367. 368.  
 — Svíakonungur Hallsteinsson. 321. 341.

Ingi Svíakonungr Steinkelsson. 273. 275.  
277. 290. 309.

Ingibjörg Andresdóttir presta. 315.

- Bárðardóttir. 425.
- Guthormsdóttir. 289. 300.
- Haraldsdót. hárfagra. 86.
- Haraldsd. Valdimarssonar. 290. 362.
- kona Andres skjaldarbands. 476.
- systir Eiríks Svíakonungs. 524. 534.
- Tryggvadót. konungs. 132.
- Þorkelsdóttir leiru. 120. 124.

Ingibjörn sipill. 363.

Ingigerðr Haraldsdótt. harðráða. 212. 243.  
252. 258.

- Haraldsdót. hárfagra. 49.
- Loðinsdóttir. 133.
- Ólafsd. Svíakonungs. 290.
- Rögnvaldsdót. jarls hins helga. 479.
- Sveinsd. Danakonungs. 257.

Ingilborg Eiríksdóttir hins helga. 563—566.  
568. 569.

Ingimarr Sveinsson af Aski. 311.

Ingimundr íslenzkr maðr. 289.

- púss. 487.

Ingiríðr Birgisdóttir. 341.

- dróttning Rögnvaldsdóttir. 309. 321.  
324. 325. 336. 337. 342. 360. 361.
- Loðinsdóttir. 133.
- Sigurðard. sýr. 252.
- Skúladóttir jarls. 474. 481.

Ingjaldr illráði. 24—29.

- Ólafsson trételgu. 29. 30.
- í Torgum. 497.

Innocentius páfi III. 387.

- páfi [IV]. 524. 526. 543.

Ísagr í Bæ. 445. 455. 489. 500.

Ísleifr byskup. 2.

Ívarr Arnljótason. 561. 562.

- boddí. 395. 402. 403. 434.
- Bollason. 498. 519
- byskup í Hamri. 389.
- dunta Starason. 333. 334.
- dýri. 518.
- af Eldu. 355.
- Englason. 547. 548. 551. 553. 557.  
558.

Ívarr grettir Pálsson. 473.

- Guthormsson. 67.
- Hákonarson maga. 353.
- Helgason af Lofló. 571.
- hjálmhús. 520.
- hólmr. 576.
- hvíti, lendr maðr. 216.
- Ingimundarson. 289. 290. 322. 325.  
328. 329.
- Kolbeinsson. 333.
- konungsmaðr. 498.
- korni. 496.
- lögmaðr. 494
- nef. 407. 420. 433. 460. 473.
- Pétursson. 497. 519.
- Rögnvaldss. Mærajarls. 50.
- af Skeðjuhofi. 443. 446. 454—456.  
469. 472.
- skrauthanki byskup Kálfsson. 331.  
333. 334.
- smetta. 156.
- sneis. 336.
- af Sunnbúi. 493. 496.
- ungi. 573.
- útvík (í Vík). 409. 410. 414. 419.  
426. 430. 431. 441. 457.
- h. víðfaðmi. 28. 29.
- Þorsteinsson. 534.
- Ösurarson. 314.

Jakob erkibyskup í Lund. 549.

Jarðprúðr Jónsdóttir. 175.

Jarizleifr konungr. 167. 193. 195. 201.  
202. 290.

Jarmarr. 558.

Járnskeggi Ásbjarnarson af Yrjum. 94. 122.  
140—143.

Játgeirr (Eiatgeirr) skáld. 432. 488. 505.  
524.

Játmundr Englakonungr Aðalráðsson. 192.

Játvarðr Englakonungr h. góði Aðalráðsson.  
178. 191. 192. 238—241. 250.

Jesus Kristus. 73. 387. 413. 527. 581.  
583.

Jófreyr prófastr í Tånsbergi. 414. 440.

Jógrímr. 431.

Jón Álfsson greifa. 558.

- Árnason. 175. 264.
- bóndi á Hálogalandi. 497.
- dróttning. 289. 549. 550. 572. 580.
- Engilsson. 545.
- Englakonungr Heinreksson. 387.
- erkibyskup Birgisson. 334. 341. 370.
- Hallkelsson. 341. 345. 346. 348. 349. 360. 364. 371.
- í Hestbæ. 579.
- hóglífi. 571.
- kaka Kálfsson. 331. 333.
- kerling Guðrúnarson. 383.
- ketlingr. 472.
- klíningr. 359.
- kurr. 428.
- kutisa Sigurðarson storks. 361.
- köttr. 521.
- Langlífason. 570.
- Loðinsson. 549. 550.
- Loptsson. 315. 373.
- mörnef. 346. 351.
- Orkneyjajarl. 402. 433. 440. 466. 475. 479. 480.
- paris. 505.
- prestr smyrill. 331.
- prestr taparðr Bjarnason. 342
- prestr af Vermalandi. 445.
- prófastsson. 490. 506.
- sandhafri. 454.
- Sigurðarson á Austrátt. 292. 321. 491.
- silki. 497. 498.
- Snorrason. 420.
- stál. 407. 414. 418. 420. 421. 433. 435. 456.
- sterki Úlfsson á Rásvelli. 216.
- Sturluson. 540. 541.
- Suðreyjakonungr Dungaðarson. 476. 535. 537. 545. 573. 575. 578. 579.
- á Suðrheimum. 508.
- sundmaðr. 302.
- svartí. 497.
- Sveinsson. 359. 363. 369.
- Sviakonungr Sörkvisson. 291. 341.
- sylgja. 497.

Jón tvískiptingr. 524.

- úmagi. 448.
- Þorbergsson. 378.
- Jórunn móð. Þormóðar Eindriðasonar. 237.
- skáldmaer. 60.
- Þorbergadóttir. 216.
- Jósteinn Eiríksson bjóðaskalla. 132. 156.
- þömb. 402.
- Jörundr Yngvason. 16. 17.

Kálfr Árnason. 171. 175—177. 219. 223. 224.

- kringluanga. 331
- h. rangi. 331. 333.
- skurfa. 54.
- Kanga unga. 445.
- Kári á Austrátt (austráðs) konungsbróðir Saxason. 292. 321.
- Eindriðason. 572.
- Karkr (Þormóðr). 129—131.
- Karl bóndi. 230—232.
- jarl dauði. 534.
- jarl Sónason. 341.
- jarl Sörkvisson. 326.
- Kneifason. 545.
- svangi. 405. 410.
- Sviakonungr Sörkvisson. 291.
- Úlfsson jarls. 542. 545.
- Karlshöfuð Eiríksson bjóðaskalla. 132.
- maðr Hákonar konungs 578.
- Kárr af Grýtingi. 74. 141.
- Katrín Knútsdóttir lávarðar. 290.
- Ketill háfi. 156.
- jamt Önundarson jarls. 71.
- kálfr. 216.
- krókr. 252.
- rygaki. 156.
- staurr. 450.
- Kirialax keisari. 285. 286. 288.
- Kispingr skósveinn. 83.
- Kjarnakr son Makamals. 569.
- Kjartan Ólafsson. 148—150. 157.
- Kjötvi h. auði af Ögðum. 48.
- Klakkharaldr konungr af Jótlandi. 36.
- Klemetr (Klæmit) Arason. 333.
- faðir. 503. 504.

Klemetr (Klæmit) af Hólmi. 451. 465. 484.  
 501. 519. 521.  
 — lági. 571.  
 — langi. 455.  
 Klerkon eistneskr maðr. 99.  
 Klerkr eistneskr maðr. 99.  
 Klyppr hersir. 94. 134.  
 Knarrarleifr. 567.  
 Knútr Á[rnason]. 330.  
 — Danakonungr helgi Sveinason. 257.  
 259.  
 — Danakonungr Knúttason s. Hörða-  
 knútr.  
 — Danakonungr h. ríki Sveinsson. 119.  
 171. 172. 177—180. 187. 240. 241.  
 259.  
 — Gormsson. 94.  
 — Haraldsson kesju. 297.  
 — jarl Birgisson. 341. 476.  
 — junkherra Hákonarson galins. 393.  
 395. 407. 409. 435. 436. 444. 462.  
 464—469. 471—475. 481. 482. 498.  
 502—506. 511—513. 518. 527. 529.  
 530. 544. 545. 555. 564—566.  
 — lávarðr. 290. 309.  
 — Magnússon broka. 476. 540—542.  
 — Sviakonungr Eiríksson. 476. 540.  
 — Sviakonungr langi. 536. 540.  
 Koðrán Guðmundarson. 237.  
 Kolbeinn bróðr. Álf af Þornbergi. 506.  
 — bróðir Hánefs unga. 478—481.  
 — grön. 544. 547.  
 — hrúga. 335. 479.  
 — kettuhryggr. 423. 457. 468.  
 — óði. 348.  
 — í Reinadali. 480.  
 — ungi Arnórsson. 484. 492. 525.  
 — Þórðarson Freysgoða. 148. 157.  
 — Þorljótsson s. Kolbjörn.  
 Kolbjörn klukka. 265. 267. 268.  
 — rauði sýslumaðr. 433.  
 — stallari. 156. 165.  
 — (Kolbeinn) Þorljótsson af Bataldri.  
 324. 329.  
 Kolli h. prúði. 326. 327.  
 Kolr Hallsson. 2.

Kolumba h. helgi. 270. 306. 537.  
 Konráðr Friðreksson keisara. 543.  
 Kormakr Ögmundarson, skáld. 72.  
 Kristifari s. Kristoforus.  
 Kristín Birgisdóttir. 341.  
 — Hákonardóttir konunga. 483. 530.  
 552. 553. 557. 559.  
 — Ingad. Steinkelssonar. 290.  
 — Knútsdóttir lávarðar. 290. 309.  
 — kona Hákonar galins. 391. 393. 394.  
 406. 407. 444. 461. 464. 471.  
 — Sigurðard. Jórsalafara. 291. 337. 344.  
 358. 360—362. 377. 378. 380.  
 — Stígsdóttir hvítaleðra. 291.  
 — Sverrisdóttir konunga. 387. 391. 394.  
 Kristoforus (Kristifari) Danakonungr Valdi-  
 marsson. 544. 546. 547. 556. 558.  
 560.  
 Kristr. 119. 145. 147. 169. 200. 390.  
 Kriströðr bróðir Haralds gilla. 310. 311.  
 Kvásir. 4.  
 Kyrpingaormr Sveinsson. 336. 337.  
 Lafranz byskup af Skörum. 542.  
 Lax páll á Herðlu. 331.  
 Leifr Eiríksson hins rauða 157.  
 Leifssynir 498.  
 Ljótr jarl Þorfinnsson hausakljúfs. 105.  
 Loðbrókarsynir. 66.  
 Loðinn Gunhason. 410. 422. 425. 426. 433.  
 451. 461. 468. 474. 506. 507. 529.  
 — kórsbróðir, síðan byskup í Hamri.  
 561. 562.  
 — leppr. 553. 559. 568.  
 — Pálsson. 405. 410. 425. 433. 446.  
 — saupróðr af Línustöðum. 333. 335.  
 — skipmaðr. 302. 303.  
 — staurr. 551. 563.  
 — víkverskr maðr. 132. 133.  
 Logi Frostason. 13. 14.  
 Loptr prestur Sæmundarson. 315. 316.  
 — í Skarði. 420.  
 Lozarius keisari. 288.  
 Lúfa s. Haraldr hárfagri. 48. 51.  
 Lögmaðr Guðröðarson. 270.



Magni byskup. 297. 307. 308.

Magnús Birgisson. 341.

- blaðstakkr. 472. 473.
- broki Knútsson. 476. 540.
- byskup Einarsson. 320.
- byskup í Skálaholti 484.
- byskup or Svíaríki. 542.
- Haraldsson kesju. 297.
- Manarkonungr. 571—573. 575.
- minniakjöldr. 407. 534.
- Noregskonungr berfœttir Ólafsson. 258. 261—281. 292. 295. 298. 321. 322. 334. 373. 382. 525. 579.
- Noregskonungr blindi Sigurðarson. 291. 305—315. 320. 323. 325—330. 333. 335.
- Noregskonungr Erlingsson. 361—384. 406. 408. 435. 459. 461. 526. 528.
- Noregskonungr góði. 167—192. 200. 202—212. 216. 219—221. 223. 236. 238. 241. 300. 302.
- Noregskonungr Hákonarson. 491. 502. 529. 541. 543—545. 548. 555. 556. 558. 561—566. 568. 570. 572. 580. 581.
- Noregskonungr Haraldsson gilla. 336.
- Noregskonungr Haraldsson harðráða. 212. 231. 237. 243. 252. 254. 256. 261.
- Orkneyjarl. 572.
- Orkneyjarl h. helgi Erlendsson. 269. 272. 278. 537.
- á Skógi s. Markús.
- h. sterki Nikoláss. Danakonungs. 298.
- Svíakonungr Heinreksson. 321. 341. 360.

Makamal. 569.

Málmfríðr dróttning Haraldsdóttir. 290. 291. 297. 337. 362.

Manuel Miklagarðskeisari. 285.

Margrét Árnadóttir. 337.

- Birgisdóttir. 341.
- dróttning, Skúladóttir hertoga. 418. 425. 455. 488. 544. 556. 558. 565. 568.
- friðarkolla Ingadóttir. 275. 276. 298.

Margrét Haraldsd. gilla. 341.

- Knútsdóttir lávarðar. 290.
- kona Kristofori Danakonunga. 568.
- kona Sverris konunga. 387.

Margrit yfirkussari. 285.

María bróðurdót. Zóe dróttningar. 200. 201.

- Eysteinsd. konunga. 289. 379.
- Haraldsd. konungs gilla. 321. 341. 364.
- Haraldsdóttir harðráða. 212. 243. 246. 252.
- h. helga. 73. 394. 437. 531.

Markús (Magnús) á Skógi. 366. 370—372.

Marteinn byskup. 393.

- í Kinnsarvík. 434.
- konungsfrændi. 417.

Matheus sendimaðr. 524. 538. 539.

Mathildr dóttir keisarans. 276.

Melbrigði tönn. 50.

Melkólfr Skotakonungr. 272. 525.

Mikael (Mikjáll) katalactus Grikkjakonungr. 193. 195.

Mikjáll höfuðengill. 119.

- riddari, sendimaðr Alexandrs Garðakonungs. 541.

Mímir. 4. 6.

Mirmann hirðmaðr Hákonar konungs. 496.

Missel riddari. 564. 566.

Munan Álason úakeynds. 356.

- byskupsson. 502—504. 511. 529. 530.
- Ögmundarson. 327.

Myrgaðr höfðingi af Satíri. 573. 575. 579.

Myrkjartan Írakonungr. 278.

Mörkúari jarl Guðínason. 238. 244.

Narfi af Stafverjadal. 74.

Nereiðr lendr maðr Magnús konungs blinda. 312.

Nikolás Árnason. 337.

- bróðir. 562. 563.
- (Nicholaus) byskup. 388. 390. 406. 414. 415. 423. 432. 434. 440 445. 450. 458. 460. 461.

Nikolás Danakonungr. 288. 298.

- dróttseti. 397.
- erkidjákn. 433.
- Hreiðarsbróðir. 455.
- (Nicholaus) kardináli. 341.
- kúfungr Pálsson. 380.
- mási. 340. 360.
- af Mors. 486.
- Nikoláss. Danakonunga. 298.
- Pálsson. 444. 446. 451. 457. 459. 473. 489. 500—502.
- Pétrsson í Giska. 545. 572.
- Sigurðarson Hranasonar lendr maðr s. Nikolás Skjaldvararson.
- skegg gjaldkeri. 355.
- Skjaldvararson. 351. 354. 371. 382. 383.
- Símonarson skálps. 341. 364. 365.

Njörðr. 4. 5. 7. 8. 72.

Nökkvi konungr í Raumsdali. 42.

- Pálsson lendr maðr. 371.

Oddr Eiríksson. 447. 520.

- kikinaskáld. 191. 209.
- Kolsson. 2.
- s. Óðr.
- af Sjöltum. 567.
- Þórarinsson. 547. 548.

Óðinn. 3—10. 17. 18. 25. 29. 72. 84. 113. 131. 139. 140.

Óðr (Oddr) bóndi Freyju. 8.

Ólafr Bjarnarson. 54.

- byskup í Grænlandi. 533.
- af Dali. 291.
- dálkr. 497.
- Danakonungr Sveinsson. 257.
- drengr. 156.
- Friðuson. 498.
- Geirstaðaálfr Guðröðars. 1. 31—33.
- Geirstaðaálfr Haraldsson. 49. 58. 59. 62—64.
- Hákonarson konunga. 474.
- Haraldsson kesju. 297. 329.
- hvítaskáld Þórðarson. 404. 448. 482. 484. 485. 489. 490. 492. 495. 506. 507. 511. 515—517.

Ólafr hvíti. 50.

- hvíti konungamaðr. 474.
- Inguson. 439. 444. 450. 468.
- kábeinn. 501.
- kiðlingsmunnr. 519.
- af Konungahellu. 434.
- konungr í Englandi. 66.
- konungr ógæfa Guðbrandsson. 379. 380.
- kvaran konungr af Írlandi. 116. 127.
- Magnússon konunga. 569.
- Manarkonungr svartí Guðröðarson. 476—478. 534.
- mókr. 415. 417. 429. 442. 443.
- Noregskonungr h. helgi. 2. 37. 126. 137. 167. 168. 170. 172—174. 177 —179. 182—185. 192. 200. 207—210. 215. 216. 220. 221. 242. 243. 253. 254. 258. 275. 286. 291. 292. 307. 313. 341. 373. 375. 392. 394. 398. 400. 404. 435—437. 457. 493. 494. 497. 500. 508. 513. 522. 537. 558. 582.
- Noregskonungr kyrri. 212. 243. 245. 246. 251. 252. 254. 256—261.
- Noregskonungr Magnússon berfoetts. 276. 280. 291. 292. 300. 321.
- Noregskonungr Tryggvason. 2. 96. 98—100. 109—111. 114—117. 127 —166. 389.
- h. skygni. 29.
- Svíakonungr soenski Eiríksson. 92. 125. 132. 153. 154. 158—160. 162. 167. 169. 179. 202. 275. 290.
- trételgja Ingjaldsson. 27—29.
- af Vígdeild. 493. 496. 499. 513. 515—517.
- Þóruson. 501.

Óli (= Ólafr Tryggvason). 115. 116. 127.

Ólof s. Álof.

- Ólafsdóttir. 29.

Ormr ábóti af Túsbergi. 434.

- byskup í Osló. 471. 526.
- jarl Eilífsson á Upplöndum. 217. 220—223. 337.

Ormr Jónsson. 418. 419.

- konungebróðir Ívarsson. 336. 358  
—360. 364. 379. 380. 383. 384.
- lygra af Meðalhúsum. 141.
- lyrgja. 128. 129.
- af Lyxu. 74. 141.
- á Orminum langa. 156.
- skógarnef. 156.

Órækja Snorrason. 484. 488. 492. 524. 525.

Óspakr s. Úspakr.

Otta erkibyskup. 250.

- Heinreksson af Brúnsvík. 387.
- hertogi af Saxlandi. 182.
- keisari. 110—113.
- Sveinn (= Sveinn tjúguskegg). 113.

Óttarr balli. 325.

- birtingr. 301. 325. 332. 334. 336.  
340.
- bóndi s. Özurr.
- jarl or Gautlandi. 118.
- Snækolsson (snækollr). 440. 477.
- vendilkráka. 20. 21.

Ótryggir bóndi. 468.

Páll Andresson. 376.

- Bálkason. 477. 478.
- bálki (r. Bálki Pálsson). 477.
- byskup í Hamri. 483. 488. 529.  
543.
- dálkr. 497.
- flíða. 403. 404. 433.
- fótr. 495. 497. 498.
- gás. 477. 507. 549. 563. 468.
- línseyma. 561. 562.
- Magnússon. 567.
- Orkneyajarl Þorfinnsson. 243. 246.  
281.
- Skoptason. 380.
- stúri. 577.
- Sæmundarson húsfreyju. 315.
- Sæmundarson í Odda. 410.
- vágaskálm. 417. 420. 421. 423.  
433. 441. 457. 473. 480 485.

Palnatóki. 118.

Pétr byrðarsveinn (byrðusteinn) Sauðaðlfs.  
216. 332. 335.

Pétr byskup í Hamri. 543. 545. 553. 558  
—560.

- erkibyskup á Hásastöðum. 433. 440.  
456. 457. 463. 474.
- (Petrus) í Giska Pálsson flíðu. 421.  
433. 457. 493. 495. 499. 501.  
512. 529. 544—546.
- postoli. 307.
- Skúlason hertoga. 476. 488. 494.  
510. 520—522.
- steypir. 387.
- strangi. 536.
- systurson Ívars Bollasonar. 519.
- Úlfsson. 325.

Probo (r. Poppo) byskup. 112.

Ragna Nikolásdóttir mása. 340. 360.

- Ormsdóttir jarls. 337.

Ragnarr loðbrók. 35. 45. 101.

- rykkill Haraldsson. 49. 58.

Ragnfreðr (Ragnfriðr) Eiríksson blóðöxar.  
64. 106. 107.

Ragnfriðr Skúladóttir hertoga. 504. 530.

Ragnhildr Eiríksd. blóðöxar. 64. 69.

- Eiríksdót. stagbrells. 479.
- Erlingsdóttir skakka. 378.
- Hákonardóttir jarls. 107. 217.
- Haraldsdóttir gullskeggs. 34.
- kona Skúla hertoga. 425. 504. 507.  
530.
- Magnúsd. konungs berfœttis. 297.
- Magnúsd. konungs góða. 220. 221.  
223.
- h. ríka Eiríksdóttir af Jótlandi. 49.  
52.
- Sigurðardóttir hjartar. 35—37.
- Skoptad. Ögmundarsonar. 340.
- Sveinkadóttir. 337.

Rannveig Sigurðardót. 175.

Rauðr hinn rammi. 146—148.

Razabárðr. 376.

Reas eistneskr maðr. 99.

Reiðarr s. Hreiðarr.

Reiðúlfr Barðabróðir (r. Barðarbr.). 416.

- gullkroppr. 450.

Reinhallr byskup í Stafangri. 314. 315.

Rekon eistnesk kona. 99.  
 Rekoni eistneskr maðr. 99.  
 Rettiburr Vindakonungr. 183. 316—319.  
 Ribbungar. 419—424. 426—433. 442—447.  
 449—460. 462—473.  
 Rígr konungr. 12.  
 Ríkarðr byskup á Suðreyjum. 543.  
 — Rúðujarl Vilhjálmsen. 51. 178. 238.  
 Ríkisa Birgisdóttir jarls. 539. 542. 544.  
 556. 559.  
 Roðbert löngumspæði Ríkarðarson. 51. 238.  
 Roðgeirr Sikileyjarkonungr. 284. 285. 294.  
 Rolland jarl af Galvei. 475.  
 Ruðri skipstjórnarmaðr. 574. 579.  
 Rúnólfr goði. 148.  
 — skutillsveinn. 450.  
 Rögnvaldr Hallkelsson. 406—408. 425.  
 — Ingason Svíakonungs. 309.  
 — jarl Brúason. 192. 193.  
 — jarl Heimreksson. 360.  
 — jarl h. helgi. 479.  
 — konungr. 67.  
 — konungr heiðum hærri. 1. 33.  
 — kunta. 363. 366.  
 — Moerajarl Eysteinnsson glumru. 42—  
 44. 50. 51. 53—55.  
 — Orkneyjarl Kali. 337.  
 — réttilbeini Haraldsson. 52. 53. 58.  
 59. 138.  
 — urka. 570—573. 577. 580.  
 — or Ærvík. 122.  
 Sáðagyrðr s. Gyrðr Bárðarson.  
 Saudaúlfr Brigiduson. 216.  
 Saurr, hundr. 70.  
 Saxi blaðspjót. 469.  
 — Bófason flettir. 28.  
 — af Haugi lögmaðr. 433. 438.  
 — í Vík. 276. 292. 321.  
 Serkr or Sogni. 278.  
 — sygnakjúka. 477.  
 Sigarðr lendr maðr. 317.  
 Sigarr maðr Skúla jarls. 413.  
 Sigfröðr s. Sigröðr.  
 Sighvatr Böðvarsson. 568. 569. 571.  
 — konungr af Áttandaland. 25.

Sighvatr skáld. 168. 172—174. 177.  
 — Sturluson. 430.  
 Sigríðr (Sigríð) abbadís Bárðardóttir á  
 Reini. 292. 321. 425. 491.  
 — Dagsdóttir. 356.  
 — Finnsd. Árnasonar. 220. 337.  
 — Ketilsdót. kálfs. 216.  
 — Knútsd. Svíakonungs. 476.  
 — Saxadóttir. 276. 292. 321.  
 — stórráða d. Tosta jarls. 92. 125.  
 126. 137. 138. 154. 158. 179.  
 — Sveinsdóttir jarls. 217.  
 — sæta. 343.  
 Sigröðr (Sigfröðr) Haraldsson hárfagra. 48.  
 58. 60. 63. 64.  
 Sigtryggr Haraldsson hárfagra. 49. 58.  
 — konungr Eysteinnsson. 33.  
 — konungr af Vindle. 30.  
 Sigurðr ábóti. 433.  
 — ábóti af Tantru. 433. 440.  
 — agnhöftr. 379. 380.  
 — á Austrátt (austráðs) Kárasen. 292.  
 321.  
 — Bergþórason. 333.  
 — bildr. 156.  
 — bróðir. 551.  
 — Brúason digra. 124.  
 — byskup. 147.  
 — Eiríksson bjóðaskalla. 99. 100. 132.  
 — Erlingsson skakka. 378.  
 — Eysteinnsson trafala. 342.  
 — fertill. 496. 497.  
 — Guðrúnarson. 383.  
 — Gyrðarson. 317.  
 — Hákonarson konungs. 445. 487. 514.  
 529. 530. 544. 545. 547.  
 — háleyskr maðr. 143—145.  
 — hít. 496. 524.  
 — hjúpa (lúfa). 363. 366.  
 — björtr. 35.  
 — Hlaðajarl Hákonarson jarls. 60. 61.  
 64. 67. 70. 72—75. 85—90. 104.  
 — Hranason. 278. 280. 295—297. 382.  
 — hringr. 45.  
 — hrísi Haraldsson. 52. 53. 137.  
 — hundr Jónsson. 175. 279.

## Sigurðr Ívarsson. 571.

- jarl af Reyri Hávarðsson haults. 347. 348. 351. 353. 355. 356. 362—364. 366—370.
- kápa. 363. 366.
- Kolbeinsson. 330. 333. 335.
- konungr. 67.
- konungr Markúsfóstri Sigurðarson. 366. 370. 371.
- konungafrændi. 387. 405. 413.
- kýr (= Símon kýr?) 468.
- kærir. 491.
- lávarðr. 388.
- lúfa = Sigurðr hjúpa.
- Noregskonungr Haraldsson gilla. 309. 321. 325. 331—333. 335—345. 347. 356. 366. 380.
- Noregskonungr Jórsalafari Magnússon. 272. 276. 280—309. 315. 319. 323. 335. 337. 344. 553.
- af Ónarheimi. 404. 434.
- Orkneyjarl Eysteinnsson glumru. 50. 53.
- Orkneyjarl Hlöðvisson. 56. 128.
- ormr í auga. 35. 101.
- paktin. 498.
- partin. 495. 497.
- Pétursson erkibyskups. 493. 499. 501. 503. 529. 530.
- prestr. 307.
- Ribbungr Erlingsson steinveggs. 406. 418. 421. 423. 424. 426. 428. 429. 431—433. 435. 439—442. 449. 452. 453. 457—460. 463. 464. 468.
- saltsað. 496.
- sepill. 477. 478.
- Sigurðarson. 311—313.
- silkiauga. 547.
- sim (r. sini?) erkibyskup. 476. 478. 481. 482. 492. 504. 522. 526. 529. 536. 543.
- skjálgi. 394. 422.
- skruðhyrna. 342.
- slefa Eiríksson blóðöxar. 64. 93. 94. 134.
- slembidjárn (slembir). 292. 321—335.

## Sigurðr smiðr. 477. 478.

- storkr Eindriðason. 330. 361.
- suðreyski. 575.
- sýr Hálfðanarson. 137. 192. 252.
- Tólasen. 496. 498.
- ullstrengur. 263—267. 274.
- Vesetason af Borgundarhólmi. 118. 119. 122.
- Þórisson hunda. 175.
- Sigvaldi jarl Strútharaldsson. 118. 119. 121—123. 154. 158—162. 166.
- Skjalgsson. 480.
- Sigvarðr byskup. 540. 541. 547. 567.
- Símon (Sýmon) byskup af Suðreyjum. 466.
- Kárasen. 337.
- kýr. 415. 431. 433. 440. 443. 444. 451. 461. 465. 468. 474. 498.
- predikari. 551. 553. 559. 573.
- skálpr Hallkelsson. 341. 345—347. 352. 358—360. 364.
- staurr. 551.
- stuttr. 573.
- Þorbergsson. 338. 358.
- Sjárekr faðir Þórðar skálds. 81. 83.
- Skaði. 7.
- Skagi skítráðr. 477.
- Skoptason. 107.
- Skarði Jómsvíkingr. 124.
- Skeggi af Yrjum s. Járnskeggi.
- Skerius erkibyskupsefni. 557.
- Skervaldur or Gaulardal. 400.
- skrukka. 389.
- Skjaldvör Brynjólfsdóttir úlfalda. 295. 382.
- (Skjöldvör) Nikulásdóttir. 382.
- Skjálfr Frostadóttir. 13. 14.
- Skjálgr af Jaðri. 262.
- Skjöldr konungr á Vörnu. 30.
- son Óðins. 5.
- Skjöldungar. 21.
- Skopti Skagason (Tíðindaskopti). 107. 108.
- Ögmundarson. 252. 276—278. 280. 340.
- Skúli hertogi Bárðarson. 252. 321. 395. 397. 400. 402—407. 409—414. 417—420. 422. 423. 425. 428—437. 439. 441. 443. 453. 455. 457.

458. 463. 466. 468. 473—477. 480—  
487. 489—492. 494—497. 500. 501.  
503. 505—507. 510. 512. 513. 516.  
518—524.  
Skúli jarl Þorfinnsson hausakljúfs. 105.  
— konungsfóstri. 252.  
— Þorsteinsson. 162.  
Sköglar-Tosti. s. Tosti.  
Skögul. 84.  
Slittungar. 408—410. 414. 415. 421.  
Slöngvir, hestr. 21.  
Smíðr sleppa. 419.  
Snjár hinn gamli. 10.  
Snorri goði. 2. 197.  
— Sturluson. 418—420. 427. 484. 490  
—492. 524. 533.  
Snæfríðr Svasadóttir. 52. 58.  
Snækollr Gunnason. 479—481.  
— sýslumaðr Skúla hertoga. 501.  
Sólveig kona Andres prests. 315—317.  
— Sölvadóttir. 29.  
Sóni síkr. 516. 517. 520. 522.  
Sophia (Suffia) Eiríksdóttir hins helga. 568.  
Sóti jarl. 48.  
Standala-ætt. 464.  
Starkaðr gamli. 15. 18.  
Stefanus legati. 373.  
Stefnir Englakonungr. 339.  
— meistari. 409.  
Steigarþórir s. Þórir af Steig.  
Steinarr herka. 571.  
Steingrímr stryllr. 404.  
Steinkell Svíakonungr. 233. 234. 236.  
Steinn Herðísarson. 227. 228. 244. 245.  
254. 256. 260.  
Steinröðr prestr. 465.  
Steinvör mágkona Þorvarðar Þórarínssonar.  
560.  
Steinþórr. 7.  
Stephan mágr Thomas. 524.  
Stígr hvítaleðr. 290.  
Straðbjarni. 363.  
Strútharaldr konungr í Skáney. 118. 119.  
Stúfr blindi skáld. 199. 200. 212. 213. 257.  
Sturla Hrafnsson. 569.  
— Sighvatsson. 483. 484. 488. 533.

Sturla Þórðarson. 390. 405. 422. 424.  
442. 448. 449. 456. 464. 468. 495.  
507. 510. 511. 515—518. 523. 531.  
533. 538. 539. 542. 545. 546. 548  
—550. 553—556. 558. 566—568.  
572. 575. 578. 581.  
Sturlungar. 492.  
Styrbjörn Ólafsson. 54. 92.  
Styrjaldarmagnús (= Magnús berfœttr). 276.  
Styrkárr glæsirófa. 331.  
— Hreiðarsson af Gimsum. 94. 122. 141.  
— stallari. 250.  
Styrr prestr. 429.  
Suffia s. Sophia.  
Súlki konungr af Rogalandi. 48.  
Sumarliði. 476.  
— Hrólfsen ketlings. 479. 480.  
— Suðreyjakonungr Duggálsson. 476.  
477.  
Sunnifa hin helga. 404.  
Sunnólfr Hauksson. 419.  
Svanhildr Eysteinsd. konungs. 49.  
Svasi jötnun. 52.  
Sveigðir konungr. 9. 10.  
Sveinki Steinarsson. 261. 265—269. 337.  
Sveinn Bergþórsson bukka. 359.  
— bryggjufótr. 265. 267. 297.  
— Danakonungr tjúguskegg Haraldsson.  
113. 118. 119. 133. 153—155. 158  
—160. 162. 167. 362.  
— Danakonungr Úlfsson. 179—182. 184  
—191. 202—205. 208—215. 217.  
221. 222. 224. 225. 227—229. 231  
—235. 238. 240. 254. 255. 257.  
374. 378.  
— Erlendsson. 337.  
— Haraldsson flettis. 262—265.  
— jarl Guðínason. 238. 251.  
— jarl Hákonarson jarls. 107. 122.  
132. 167. 217.  
— Noregskonungr Alfífuson. 169—172.  
— prestr í Vágum. 331.  
— prior af Elgisetri. 433.  
— Sigurðarson. 431.  
— Sveinsson. 337.  
— Sveinsson Danakonungs. 360.

- Sveinungr svartí. 477.  
 Sverrir junkherrá Hákonarson. 559. 562. 563.  
 — Noregskonungr Sigurðarson. 366. 387—389. 394. 396—398. 403. 412. 433. 435—437. 459. 467. 509. 512. 513. 581.  
 Svertingr Rúnólfsson goða. 148. 157.  
 Svínagrímr. 331.  
 Svipdagr. 15.  
 — blindi. 24. 25. 27.  
 Sýmon s. Símon.  
 Sæmingr son Óðins ok Skaða. 7.  
 — son Yngvifreys. 1.  
 — sýslumaðr. 390.  
 Sæmundarsynir. 541.  
 Sæmundr húsfreyja. 315. 317. 318.  
 — Jónsson í Odda. 410. 418. 441.  
 Sölvarr Sölvason hins gamla. 29.  
 Sölvi h. gamli. 29.  
 — Hálfðanarson. 29.  
 — klofi Húnpjófsson. 42—44. 56. 58.  
 — sækonungr Högnason. 22.  
 — Sölvason. 29.  
 — Sölvarson. 29.  
 Sörkvir byskup af Færeyjum. 433.  
 — Svíakonungr Karlsson. 291. 341. 387.  
 Sörli. 418.  
 — erkibyskup. 543. 545. 546.  
 Teitr son Ísleifs byskups. 2.  
 Thomas h. helgi erkibyskup. 456.  
 Tíðindaskopti s. Skopti.  
 Tindr Hallkelsson. 122. 124.  
 Tobbusynir. 431.  
 Tóli. 496.  
 Torfeinarr s. Einarr Rögnvaldsson.  
 Tosti jarl Guðínason. 238—242. 245—247. 249.  
 — jarl í Svíþjóð (Sköglar-Tosti). 92. 125. 154. 179.  
 Tryggvi Ólafs. Geirstaðaálfs. 63—65. 69. 70. 75. 85. 87. 91. 92. 96. 97. 99. 127. 132. 133.  
 Tumi. 430.  
 Tunni. 18. 19.  
 Ubbi Ákason. 46.  
 Úlfheðinn Söxólfsson. 329.  
 Úlfhildr d. Ólafs konunga helga. 182.  
 Úlfr fari. 496.  
 — flý Pétsson. 216.  
 — Hranason. 278. 280.  
 — jarl fasi. 534. 536. 542. 545.  
 — jarl Þorgilsson sprakalegga. 179. 180. 240.  
 — rauði. 156. 161.  
 — skygnir. 455.  
 — stallari Úspakason. 197. 200. 215. 216. 227. 242.  
 Ulli. 129.  
 Uniburr Vindahöfðingi. 316. 318.  
 Úspakr suðreyski Duggálsson. 476—478.  
 — Úsvifrsson. 197.  
 Úsvifr hinn spaki. 197.  
 Úpyrmir af þelamörk. 156.  
 Vagn Ákason. 118. 119. 122—125.  
 Vakr elfski Raumason. 156.  
 Valdimarr Danakonungr Knútsen. 290. 300. 361. 362. 374. 376—378. 524.  
 — Danakonungr Valdimarsson. 387. 433. 468. 473. 519. 524. 532. 537.  
 — Jarisleifsson konungr í Garðaríki. 99. 100. 109. 127. 153. 290. 361.  
 — Svíakonungr Birgisson jarla. 540. 552. 564. 568.  
 Valgarðr á Velli. 202. 203.  
 Valgerðr syst. Guðmandar Eyjólfssonar. 237.  
 Valþjófr jarl Guðínason. 238. 244. 245. 251.  
 Vana. 9.  
 Vandráðr. 230. 231.  
 Vanir. 4.  
 Vanlandi Sveigðisson. 9. 10.  
 Várbelgir. 487. 496—499. 501—506. 508. 510—522. 524.  
 Varinn konungr. 139.  
 Vatnormr. 329.  
 Vá. 4. 5.  
 Vegarðr veradalr. 397. 398. 414. 416—418. 425. 426. 496.

Vemundr konungr. 44.  
 — völubrjotr. 94.  
 Veseti í Borgundarhólmi. 119.  
 — af Helli. 498. 551.  
 — litli (ungi). 486. 493. 496. 498.  
 505. 517. 520.  
 Vetrliði skáld. 143.  
 Viðkunr Jónsson í Bjarkey. 175. 264.  
 278. 280. 291. 330.  
 Vígfúss Gunnsteinsson. 568.  
 — Vígaglúmsen. 123.  
 Vígi, hundr. 117. 146.  
 Vígleikr prestason. 573.  
 Vilhjálmr byskup. 337.  
 — Englakonungr bastardr Roðbertsson.  
 51. 238. 239. 250. 251. 281. 373.  
 — Guðrúnarson. 383.  
 — Gönguhrólfsson. 51.  
 — kardinali. 527. 529. 531. 532.  
 — meistari. 502.  
 — sendimaðr Friðreks keisara. 489.  
 — Sikileyjarkonungr Roðgeirsson. 285.  
 — skinnari. 331.  
 — Skotakonungr. 525.  
 — or Torgum. 510. 518. 519.  
 Vilir. 4. 5.  
 Vísburrr son Vanlanda. 10. 11. 13.  
 Vísivaldr konungr or Garðarski. 126.  
 Vitgeirr seiðmaðr. 58.  
 Væringjar. 194. 195. 197—202.  
 Völsungar. 288  
 Vötrr jarl Fróða hins frækna. 20. 21.  
 Ylfingar. 26.  
 Ynglingar. 1. 8. 11. 12. 16. 28.  
 Yngvarr konungr Eysteinnsson. 23.  
 — konungr í Fjaðrindalandi. 24. 25.  
 Yngvi. 12.  
 — Alreksson Svíakonungr. 14—17.  
 — (= Freyr). 8.  
 Yngvifreyr. 1. 9.  
 Yrsa dróttning í Svíþjóð. 21.  
 Þangbrandr prestr. 2. 143. 450.  
 Þingamannalið. 247.  
 Þingamenn. 242.

Þjazi jötunn. 72.  
 Þjóðólfr or Hvini. 1. 9. 10—15. 17—20.  
 22—24. 28—33. 47. 53. 59.  
 — skáld. 169. 171. 178. 180. 183.  
 185—193. 195. 199. 201. 202. 204.  
 205. 211. 217. 226. 227. 229. 230.  
 236—238. 248. 249. 252. 253. 255.  
 Þjóstólfr Álason. 310. 325—327. 329. 334.  
 335. 340.  
 Þóra Guthormsdóttir grábarða. 321. 324.  
 — Hákonard. Aðalsteinsfóstra. 83.  
 — Jónsdóttir. 258.  
 — móðir Sigurðar konungs Jörsalafara.  
 276.  
 — moststöng. 60. 61.  
 — af Rimul. 128—130.  
 — Saxadóttir or Vík. 292. 321.  
 — Skagad. Skoptasonar. 107. 108.  
 — Skoptadóttir Ögmundars. 252.  
 — verkakona Símonar bónda. 338.  
 — Þorbergsdóttir. 212. 216. 231.  
 243.  
 Þóraldi hvíti. 559.  
 — keptr. 331.  
 — Ögússon. 417.  
 Þórálfr Skólmsson h. sterki. 81. 82.  
 Þórarinn. 7.  
 — faðir Halls í Haukadal. 2.  
 — Skeggjason. 201.  
 — stuttfeldr. 281. 284. 299. 300.  
 Þorbergr Árnason. 246.  
 — af Ornesi. 141.  
 — skafhogg. 152.  
 — Þórisson. 497.  
 Þorbjörn Erlingsson. 326.  
 — gjaldkeri. 371.  
 — grómr. 460.  
 — Gunnarsson gjaldkera. 363.  
 — hringr. 429.  
 — af Limalöndum. 408. 409.  
 — rígr. 442.  
 — Skakkaskáld. 337. 363. 372.  
 — slóði. 465.  
 Þorbrandr svartí sýslumaðr. 390.  
 Þordís Skeggjadóttir. 358.  
 Þórðr austmaðr. 442.



Þórðr drafi. 416. 431.

- draumamaðr. 243.
- Eiríksson lata. 442.
- Freysgoði. 148.
- Friðreksson slafsa. 490.
- gellir. 118.
- Guðmundarson, lögmaðr. 433.
- húsfreyja. 344.
- Hörðakárasen. 94. 134.
- kakali. 484. 490. 525. 526. 533. 539—541. 544. 547—549.
- Kolbeinsson. 120. 132. 153. 165.
- lögmaðr. 438.
- or Njarðarlög. 156.
- prestur Eiríksson bagga. 441.
- Sjúreksson skáld. 81. 83.
- skolli Þórðarson, lögmaðr. 433. 438.
- Skoptason. 277. 278.
- Sturluson. 484.
- tönn. 497.
- s. Þorrðr.

Þorfinnr eislí. 156.

- á Gyrfi. 508.
- illi. 416. 431.
- Orkneyjajarl. 223. 243.
- Orkneyjajarl hausakljúfr Torfeinarsson. 67. 69. 105.
- Sigvaldason. 571.
- svartí af Sneis. 383. 384.

Þorgeirr afraðskollr. 2.

- byskupsmaðr. 417. 428. 429. 434. 454. 472.
- flekkur af Súlu. 175. 176.
- heilagr maðr. 449.
- af Kvístöðum. 177.
- læknir Steinsson. 334.
- mágr Ólafs Tryggvasonar. 133. 151. 157.

Þorgils Gellisson. 2.

- gloppa. 578.
- Haraldsson hárfagra. 49. 58.
- Snorrason. 207.
- sprakaleggr. 179.
- þúfuskítr (= Ingi Baglakonungr). 483.

Þorgisl byskup í Stafangri. 573. 580. 581.

Þorgisl hástaði. 254. 256.

- (Þorgils) Oddason í Saurbæ. 322. 323.
- skarði Böövarsson. 540. 541. 543. 548. 560.
- slyðra. 486. 520.
- Þórólfsson lúsaakeggs. 96. 99.

Þorgrímr skinnhúfa. 279.

- Þjóðólfsson or Hvini. 156.

Þorgunna systir Búa digra. 118.

Þórir. 7.

- Ámundason. 415.
- af Born. 496. 497.
- bróðr. Magnús konunga. 209. 211.
- erkibyskup. 391—393.
- erkibyskup þrænski. 474—476.
- faxi. 70.
- flík. 432.
- haklangr. 48.
- helsingr. 71.
- hersir Hróaldsson í Fjörðum. 52.
- hjörtr or Vágum. 122. 136. 146.
- hundr. 174.
- hvínandtorði. 329.
- Ingiríðarson. 311.
- jarl þegjandi Rögnvaldsson Merra-jarla. 51. 55. 60.
- klakka. 127. 128.
- lögmaðr. 438.
- mjóbeinn. 510.
- skegg af Húsabæ. 74.
- af Steig (Steigarþórir). 206. 207. 254. 261—265.
- sýslumaðr Skúla hertoga. 505.
- tottr. 547.
- tréskegg. 54.

Þórisfóstri (s. Hákon Magnússon). 261.

Þorkell Árnason. 212.

- byskup í Osló. 529. (Áskell). 536.
- dyrðill Eiríksson bjóðaskalla. 132. 156. 161.
- fóstri Sumarliðason. 321. 323.
- Geirason af Lyngum. 184.
- geysa. 211. 212.
- h. hávi Strútharaldsson. 118. 119.

Þorkell hamarskáld. 251. 262. 265. 268—  
271. 273.

— leira. 120. 122—124.

— nefja Loðinsson. 132. 156. 161.  
165. 166.

— Njálsson. 478.

— (Sigurðarson). 326.

— svartí sveitungr Hánefs unga. 479.  
480.

— Þormuðarson. 477.

Þorlaugr bosi. 539. 549. 553. 557. 558.  
568. 577.

Þorleifr ábóti af Hólmi. 571. 580.

— brúðr. 419.

— í Görðum. 484. 490. 492. 533.

— skáld. 131.

— skjappa. 330.

— spaki. 36. 37. 52.

— spaki Hörðakárasen. 70. 134.

— spaki í Meðaldal. 91. 108.

Þorleikr lagri. 212—215.

Þorljótr skaufuskalli. 347. 348.

Þormóðr (Þormuðr) Eindriðason. 237.

— (Þormuðr) karkr. s. Karkr.

— (Þormuðr) kolbrúnarskáld. 167.

— (Þormuðr) prest. 157.

— (Þormuðr) þingskaun. 477.

— (Þormuðr) Þorkelsson. 477. 478.

Þorný Klakkharaldsdóttir. 36.

Þóróddr goði. 118.

Þórólftr dryllr. 371.

— lúsaskegg. 96. 99.

— á Orminum langa. 156.

— skjálgr Ögmundarson. 134.

Þórr. 5. 7. 74. 142.

Þorröðr fað. Sighvats skálds. 172.

Þorsteinn. 431.

— Ásmundarson, lögmaðr. 433.

— í Auðsholti. 333.

— bóndi á Viskum. 97. 98.

— dauði Sigurðarson. 321.

— Gullason. 571.

— heimnes. 466. 514. 517. 519.

— kúgaðr. 505. 519.

— hvíti af Oprustöðum. 156.

Codex Frisianus.

Þorsteinn miðlangr. 123

— rauðr Ólafsson. 50.

— slefa. 389.

— uxafótr. 156.

Þorvaldr Gizurarson. 419.

— veili. 143.

Þorvarðr Þórarinsson. 548. 560.

Þorviðr lögmaðr Gauta. 236.

Þrándr gjaldkeri. 334.

— haka af Eggju. 74.

— prest. 388. 390.

— rammi af Þelamörk. 156.

— skagi. 324.

— skjálgi. 156.

Þuríðr dóttir Snorra goða. 2.

Þyri Danmarkarbót. 36.

— Haraldsdóttir. 119. 154. 155. 158.

Zóe dróttning í Grikklandi. 193. 200. 201.

Æsir. 4—7. 84. 288.

Ögmundr drengr Kyrpingaormsson. 340.

— Erlingsson skakka. 378.

— Hörðakárasen. 134.

— Ívarsson. 355.

— krækidanz. 493. 499. 502. 503. 520.  
544. 549—552. 563. 572. 573. 577.

— merkismaðr. 424.

— sandi. 156.

— Símonarson s. Önnundr.

— Skoptason. 277.

— af Spánheimi. 431.

— sviptir. 332. 340.

— Þrándarson skaga. 324.

— Ölmóðsson. 451. 452.

Ögurr. 417.

Ögvaldr konungr. 139.

Ölmóðr Hörðakárasen. 134—136.

Ölvir illteitt. 477—480.

— miklimunnr. 317.

— spaki. 35.

Öndurr Vísbursson. 10.

Önn djúpúðga. 50.

Önnundr (Brautönnundr) Yngvarsson. 23.—25.

— Eysteinnsson Upplendingakonungr. 70.

Önundr jarl or Sparabúi. 71.

— merkismaðr. 398.

— (Ögmundr) Símonarson. 338. 347.  
363 - 366. 371. 372.

Örnólfr á Folavelli. 429.

— skorpa (skurfa). 371. 372.

Ózurr Agason. 154. 155.

— (Óttarr) bóndi. 372.

— erkibyskup. 316.

— gnit. 426.

— toti á Hálogalandi. 56. 57.

---

# TILLÆG TIL PERSONSNAVNE.

(Fortegnelse over Tilnavne.)

afráðaskollr, Þorgeirr.  
agnhöttir, Sigurðr.  
akafr, Ámundi.  
ambi, Arnbjörn.  
arbót, Álof.  
askmaðr, Álfr.  
Aura - Páll.  
anstansjór, Auðun.  
austráðs, Kári. Sigurðr.

baggi, Eiríkr.  
bakkakólfur, Guthormr.  
bakrauf, Gilli.  
balli, Óttarr.  
banamaðr, Gunnarr.  
barki, Björn.  
Barna - Pétur.  
bastarðr, Vilhjálmr.  
bekill, Eindriði.  
berfoettr Magnús.  
bestill, Bergþórr.  
bildr, Sigurðr.  
birtingr, Óttarr.  
bjóðaskalli, Eiríkr.  
blaðspjót, Saxi.  
blaðstakkr, Magnús.  
blakkr, Árni. Guðólfur.  
blóð (r. blökk), Ása.  
blóðöx, Eiríkr.  
Blót - Sveinn.  
boddi, Ívarr.  
bokkr (bukkr), Bergþórr.  
bosi, Þorlaugr.  
bratti, Bárðr. Hallvarðr.

Braut - Ónundr.  
Brennu - Flosi.  
brigidarskalli, Árni.  
brimsteinn, Bárðr.  
Brodd-Helgi.  
broki, Magnús.  
brokkur, Björn.  
brosa, Birgir.  
brúðr, Þorleifr.  
buzi, Andres.  
bryggjufótr, Sveinn.  
byrðarsveinn (byrðusteinn), Pétur.

daðaskáld, Eyjólfur.  
dálkr, Ólafr. Páll.  
Danmarkarbót, Þyri.  
drafi, Þórðr.  
dregill, Eiríkr.  
drengur, Ólafr. Ógmundur.  
dróttning, Jón.  
dryllr, Þórólfur.  
dúfa, Hákon.  
dunta, Ívarr.  
dvergr, Bilífr.  
dyntill, Áslákr. Herjólfur.  
dyrdill, Þorkell.  
dýri, Ívarr.

eimuni, Eiríkr.  
eisli, Þorfinnr.  
eitrkveisa, Björn.  
elfsi, Álfr.  
eng, Eysteinn.  
eysill, Hákon.

fákr, Hákon.  
 fari, Úlfr.  
 fasi, Úlfr.  
 faxi, Þórir.  
 fertill, Sigurðr.  
 físs, Gunni.  
 fitjaskalli, Áslákr.  
 fjónkr, Guthormr.  
 fjöruskeifr, Árni.  
 flekk, Bárðr. Þorgeirr.  
 fleskhúnn, Helgi.  
 flettir, Haraldr. Saxi.  
 flíða, Páll.  
 flík, Þórir.  
 flý, Úlfr.  
 fótr, Páll.  
 friðarkolla, Margrét.  
 fægir, Hávarðr.

galinn, Hákon.  
 gandr, Hárekr.  
 gapamunnr, Erlingr.  
 gás, Páll.  
 gauti, Gíafvaldr.  
 geigr, Guðini.  
 Geirstaðaálfr, Ólafr (2).  
 geit, Finnur.  
 gellini, Arnljótr.  
 gellir, Þórðr.  
 geysa, Þorkell.  
 gloppa, Þorgils.  
 glumra, Eysteinn.  
 glæsirófa, Styrkarr.  
 gnit, Ózurr.  
 gottsmjör, Gauti.  
 grábarði, Guthormr.  
 gráfeldr, Haraldr.  
 granrauði, Haraldr.  
 grettir, Ívarr.  
 gríss, Hákon.  
 grjónbákr, Gunnarr.  
 grómr, Þorbjörn.  
 grön, Kolbeinn.  
 gullbráarskáld, Bjarni.  
 Gull-Haraldr.  
 gullkroppr, Reiðúlfr.

gullskeggr, Haraldr.  
 gullskór, Hallvarðr.  
 gulltönn, Hálfðan.  
 gullveggr, Eiríkr.  
 gums, Andres.  
 gús, Áslákr.  
 hábrók, Haukr.  
 haka, Þrándr.  
 haklangr, Þórir.  
 háleggr, Hálfðan.  
 hali, Bárðr.  
 hamarskáld, Þorkell.  
 hani, Áslákr.  
 harðmagi, Heðinn.  
 harmr, Ásvarðr.  
 hástaði, Þorgisl.  
 hauldr, Hávarðr.  
 hausakljúfr, Þorfinnr.  
 heggr, Guthormr.  
 heiðafylja, Eindriði.  
 heiðum hærri, Rögnvaldr.  
 heimnes, Þorsteinn.  
 hein, Haraldr.  
 helsingr, Þórir.  
 herðibreiðr, Hákon.  
 herjardalr, Árni.  
 herka, Steinarr.  
 hestr, Bjarni.  
 hímaldi, Erlendr.  
 hit, Brúsi. Hallvarðr. Sigurðr.  
 hjálmhús, Ívarr.  
 hjúpa, Sigurðr.  
 hjörtr, Sigurðr. Þórir.  
 hóglífi, Jón.  
 hólmr, Ívarr.  
 hólmaskalli, Áslákr.  
 hringr, Erlingr. Sigurðr. Þorbjörn.  
 hrísi Sigurðr.  
 hrúga, Kolbeinn.  
 hryggr, Hróaldr.  
 húkr, Björn. Hallkell.  
 hundr, Sigurðr. Þórir.  
 húsfreyja, Sæmundr. Þórðr.  
 hvassi, Hárekr. Helgi.  
 hvínandtorði, Þórir.

hvítaleðr, Stigr.  
hvítaskáld, Ólafr.  
hvítbeinn, Hálfðan.  
hæll, Eiríkr.  
höggvandi, Hávarðr.

ignarbakki, Eiríkr.  
illteitt, Ólvir.

jalda, Ásbjörn.  
jamt, Ketill.  
jarlaskáld, Arnórr.

kábeinn, Ólafr.  
kaka, Jón.  
kakali, Þórðr.  
kálfr, Ketill.  
kápa, Sigurðr.  
káviss, Hákon.  
keikan, Grímr.  
kelda, Eyvindr.  
kelduskíttr, Andres.  
kembir, Eilífr.  
keptr, Þóraldi.  
kerling, Jón.  
ketlingr, Hrólfr. Jón.  
kesja, Haraldr.  
kettuhryggr, Kolbeinn.  
kiðlingsmunnr, Ólafr.  
kikinaskáld, Oddr.  
kíkr, Eilífr. Gregorius.  
kinnrifa, Eyvindr.  
klakka, Þórir.  
Klakk-Haraldr.  
klínningr, Hávarðr. Jón.  
klofi, Sölvi.  
klukka, Kolbjörn.  
Knarrar-Leifr.  
knöttr, Finnur.  
Koðránsbani, Hallr.  
kolbrúnarskáld, Þormóðr.  
kollr, Hallvarðr.  
kópr, Ásbjörn.  
korni, Ívarr.  
kraki, Hrólfr.  
kringluanga, Kálfr.

krókr, Ketill.  
krúna, Eilífr.  
krækidans, Ógmundr.  
kúfungr, Nikulás.  
kúgaðr, Þorsteinn.  
kúla, Guðbrandr.  
kunta, Bögnvaldr.  
kurr, Jón.  
kutiza, Jón.  
kútr, Hallvarðr.  
kvaran, Ólafr.  
kýr, Símon.  
Kyrpinga-Ormr.  
kærir, Sigurðr.  
köttr, Jón.  
kæna, Friðekr.

langtala, Hróaldr.  
laukr, Hákon.  
Laxa-Páll.  
leira, Þorkell.  
leppr, Loðinn.  
línseyma, Páll.  
ljóðhorn, Eiríkr. Erlingr.  
ljómi, Guðröðr.  
loðbrók, Ragnarr.  
lúfa, Sigurðr.  
Lundarsól, Guðrún.  
lúsaskegg, Þórólfr.  
lygra, Ormr.  
lyrgja, Ormr.  
löngumspáði, Roðbert.

magi, Hákon.  
magni, Grímr.  
marjall, Árni.  
mási, Nikulás.  
meyla, Eysteinn.  
miðlangr, Þorsteinn.  
miklimunnr, Ólvir.  
minniskjöldr, Magnús.  
mjóbeinn, Þórir.  
mókr, Ólafr.  
Mostrstöng, Þóra.  
mörnef, Jón.  
mörstrútr, Hákon.

nef, Ívarr.

nefja, Hrólf. Þorkell.

ormr í auga, Sigurðr.

orri, Eysteinn (2).

paktin, Sigurðr.

paris, Jón.

partin, Sigurðr.

plytr, Andres.

posi, Arnbjörn.

pottr, Andres.

pungelta, Hákon.

púss, Ingimundr.

rámr, Bergþórr.

rauðr, Erlendr. Hallvarðr. Þorsteinn.

Raza - Bárðr.

remba, Ámundi.

réttilbeini, Rögnvaldr.

rígr, Þorbjörn.

roði Álf.

rúfa (rúga), Árni.

rúmstafr, Erlingr.

rusli, Grímr.

rykill, Ragnarr.

rönd, Hákon.

Sáða - Gyrðr.

saltsað, Sigurðr.

sámr, Gunnarr.

sandhafri, Jón.

sandi, Ögmundr.

Sauða-Úlf.

sauprúðr, Loðinn.

sepill, Sigurðr.

síkr, Sóni.

silki, Jón.

silkieuga, Sigurðr.

sim, Sigurðr.

sindri, Guthormr.

sipill, Ingibjörn.

siriz, Eiríkr.

skafhögg, Þorbergr.

skagi, Þrándr.

Skakkaskáld, Þorbjörn.

skálaglam, Einarr.

skáldaspillir, Eyvindr.

skálkr, Hallvarðr.

skálpr, Símon.

skarði, Þorgisl.

skaufuskalli, Þorljótr.

skegg, Nikulás. Þórir.

skífa, Eiríkr.

skinnhúfa, Þorgrímr.

skinnknífr, Beni.

skirja, Guðröðr.

skítráðr, Skagi.

skjaldarband, Andres.

skjálgr, Þórólfr.

skjappa, Þorleifr.

skógarnef, Ormr.

skolbeinn, Erlendr.

skolli, Þórðr.

skorpa, Örnólfr.

skota, Eiríkr.

skrauthanki, Ívarr.

skreyja, Eyvindr.

skruðhyrna, Sigurðr.

skrukka, Skervaldr.

skrækr, Duggáll.

skurfa, Kálfr. Örnólfr.

skvaldri, Halldórr.

skygnir, Úlf.

skæla, Andres.

slafsi, Friðrekr.

slefa, Sigurðr. Þorsteinn.

slembir, Sigurðr.

sleppa, Smíðr.

slinkr, Árni.

slóði, Þorbjörn.

slyðra, Þorgisl.

smetta, Ívarr.

smjörbakr, Einarr.

smyrill, Jón.

snákr, Eyvindr.

snara, Ásbjörn.

sneis Guðleikr. Ívarr.

snækollr, Óttarr.

sprakaleggr, Þorgils.

stagbrellr, Eiríkr.

stál, Jón.

standali, Bárðr.

standeykr, Alfr.  
 stangarfylja, Haraldr.  
 staurr, Ketill. Loðinn. Símon.  
 steinveggr, Erlingr.  
 steypir, Pétr.  
 stíkr, Eiríkr.  
 storka, Árni.  
 storkr, Sigurðr.  
 Strað - Bjarni.  
 strangi, Pétr.  
 Strút - Haraldr.  
 strykr, Ásólfr.  
 stryllr, Steingrímur.  
 sturla, Árni.  
 stuttfeldr, Þórarinn.  
 stuttr, Símon.  
 Styrjaldar - Magnús.  
 súri, Páll.  
 svaði, Hallvarðr.  
 Svína - Grímur.  
 sviptir, Ógmundur.  
 sygnakjúka, Serkr.  
 sylgja, Jón.  
 sýr, Sigurðr.  
 sýri, Eysteinn.  
 sæta, Sigríðr.

taparðr, Jón.  
 Tíðinda - Skopti.  
 tjúguskegg, Sveinn.  
 toppr, Eiríkr.  
 Torf-Einarr.  
 toti, Ózurr.  
 tott, Þórir.  
 trafali, Eysteinn.

tréskogg, Þórir.  
 trételgja, Ólafr.  
 [Tunnadólgr], Egill.  
 tvískiptingr, Jón.  
 tönn, Melbrigði. Þórðr.

úgæfa, Ólafr.  
 úkristni, Halldórr.  
 úlfaldi, Brynjólfur (2).  
 ullserkr, Egill.  
 ullstrengur, Sigurðr.  
 úmagi, Jón.  
 undan fjalli, Gási.  
 urka, Rögnvaldr.  
 úskeyndr, Áli.  
 útvík, Ívarr.  
 uxafótr, Þorsteinn.

vágaskálm, Páll.  
 vandræðaskáld, Hallfréðr.  
 vargr, Bárðr.  
 veiðikonungur, Guðrøðr.  
 vendilkráka, Óttarr.  
 veradalr, Vegarðr.  
 veseti, Haraldr.  
 völuþjótr, Vemundur.

þambaskelfir, Einarr.  
 þegjandi, Þórir.  
 þingskaun, Þormóðr.  
 þúfuskítur, Þorgíla.  
 þömb, Jósteinn.

ölbogi, Eyvindr.



## REGISTER OVER STEDS- OG FOLKENAVNE

- Aðalsýsla. 23. 154.  
Affrika. 195.  
Agðanes. 59. 128. 289. 294. 375. 376.  
428. 582.  
Agðir. 31. 33. 48. 55. 76. 105. 120. 134.  
138. 167. 179. 330. 382. 426. 483.  
501. 551. 553.  
Agnafit. 14.  
Akr. 465—467.  
— (= Akrsborg). 407.  
Akrsborg. 285.  
Akrsbogi. 424.  
Álaborg. 329. 335. 380.  
Aldeigja (= Aldeigjuborg). 153.  
Aldeigjuborg. 153. 167. 202.  
Álfheimar. 31. 35.  
Álftafjörðr. 143.  
Alkasse. 282.  
Áll. 390.  
Allra heilagra kirkja í Björgyn. 582.  
Alreksstaðir. 60. 83. 94. 464.  
Alreyrarsund. 430.  
Angleysa. 455.  
Angr. 488.  
Apaldressetr. 427.  
Aragun. 557. 559.  
Aranes. 550.]  
Áreyjar. 465.  
Arnarnesþing. 296.  
Arneyjar. 497.  
Áróss. 185. 191.  
Árvíkr s. Auvíkr.  
Ásaheimr. 3.
- Ásaland. 3.  
Ásaskógr. 451.  
Ásgarðr. 3. 5. 8.  
Asía. 3.  
Askr. 311. 489.  
Ásmundarvagr. 128.  
Auðsholt. 333.  
Austmaðr. 322.  
Austmenn. 418.  
Austrátt á Yrjum. 219. 321. 433. 491.  
519.  
Austrlönd. 70.  
Austrríki. 28. 201.  
Austrvegr, 13. 20. 22. 23. 51. 56. 59. 69.  
76. 91—93. 125. 132. 158. 193. 377.  
Austrvegsmenn. 23. 180. 221.  
Austrvindr. 193.  
Auvíkr (r. Árvíkr). 448.  
Atley. 44.  
Áttandaland (r. Áttundal.). 25. 27.
- Bakkar í Björgyn. 570.  
— (= Niðarbakkar). 393. 428. 521.  
562.  
Barðafjörðr. 410.  
Bárðfjörðr. 550.  
Bareyjarfjörðr. s. þareyjarfjörðr.  
Barzalon. 557.  
Bataldr. 324.  
Befja. 357. 468.  
Berðla. 145.  
Berfœttubrosðra kirkja í Túsbergi. 582.  
Berg á Raumaríki. 445.

Birkiströnd. 77.  
 Bjanaborg (r. Kjarnaborg). 537.  
 Bjarkarey (r. Kjarbarey). 578.  
 Bjarkey. 264. 291. 330. 497. 580.  
 Bjarkreyjarsund (r. Kjarbareyjarsund). 537.  
 Bjarmaland. 56. 93. 261. 430. 431. 441.  
 Bjarmar. 93. 431. 582.  
 Bjarmskr. 93.  
 Bjarnaurar. 136.  
 Björgvin, Björgyn, Björgin. 252. 256. 289.  
 294. 295. 307. 311—313. 315. 316.  
 323. 331. 342. 344. 346. 349. 355.  
 360. 362—364. 366. 371. 372. 375.  
 376. 380. 381. 383. 387. 391. 394.  
 395. 398—401. 405. 407. 410—  
 413. 417—420. 425. 427. 429. 430.  
 433. 434. 439. 440. 443. 445. 453.  
 455. 457. 462. 464. 466. 467. 473—  
 476. 478. 480. 481. 483. 485. 487.  
 488. 490—492. 499—504. 509. 512.  
 514. 520. 524—527. 529. 531. 532.  
 535. 537. 539—541. 543. 544.  
 546—549. 551. 553. 556. 559—  
 562. 564. 568—570. 572. 581. 582.  
 Björgynjarmenn. 331. 363. 410.  
 Blakkastaðir. 415. 418.  
 Bláland. (hit mikla. 3.) 300. 568.  
 Bleikingar. 560.  
 Blindheimsmenn. 475.  
 Borg (= Sarpsborg). 252. 375. 387. 568.  
 Borgarfjörðr á Íslandi. 484. 533. 567.  
 Borgarsýsla. 387. 388. 390. 432. 450. 486.  
 487. 519.  
 Borgarþing. 325. 406. 487.  
 Borgfirðingar. 568.  
 Borgund. 499. 501.  
 Borgundarhólmr. 110. 118. 119.  
 Born [Bortn]. 496.  
 Borró. 30. 31.  
 Bót. 477. 573—575. 579.  
 Brandabý (r. Brandabú). 460.  
 Brattahlíð á Grænlandi. 157.  
 Brattsáss. 316.  
 Brattsberg. 344.  
 Breiðablik. 5.  
 Breiðabólstaðr. 420.

Breiðastofa. 521.  
 Breiðeyjarsund. 572.  
 Breiðfjörðr á Íslandi. 118.  
 — í Skotlandi. 572.  
 Breiðin. 583.  
 Brenneyjar (r. Brunneyjar). 497.  
 Bretar. 271.  
 Bretland. 56. 58. 66. 114. 239. 270. 271.  
 Brezkr. 114.  
 Brúnsvík. 182. 387. 568.  
 Býnes. 128.  
 Byrða. 106. 331.  
 Byrgs. 557.  
 Byskupshöfn. 376.  
 Bær í Borgarfirði. 484.  
 — (Ísákr í Bæ). 445. 489.  
 Dalir s. Guðbrandsdalir.  
 Dalr í Gautlandi. 273.  
 — (Ólafr af Dali). 291.  
 Danakleif. 453. 582.  
 Danaríki. 102. 240.  
 Danaveldi. 28. 36. 101. 118. 155. 178—  
 180. 190—192. 203. 209—212.  
 221. 540. 543. 544. 555.  
 Danavirki. 111. 112.  
 Danir. 19. 20. 22. 23. 28. 36. 50. 66. 68.  
 69. 77. 78. 80. 83. 100. 102—105.  
 109—113. 117—120. 122. 132. 133.  
 154. 158—160. 162. 163. 167. 179  
 —185. 189—191. 203. 210. 211.  
 213. 214. 223. 224. 227—229. 231.  
 233. 234. 240. 241. 254. 259. 298.  
 322. 333. 374—377. 380. 532. 533.  
 540. 543. 544. 546. 547. 550—552.  
 554—556. 560. 563. 564.  
 Danmörk. 1. 2. 5. 12. 16. 17. 19—21. 39.  
 56. 59. 68. 69. 75—77. 79. 81. 93.  
 94. 102. 103. 108. 111. 112. 114.  
 117—119. 121. 125. 154. 155. 157.  
 158. 170. 171. 178—181. 183—185.  
 188—192. 200. 203. 204. 208—212.  
 221—225. 232. 234. 235. 240. 241.  
 257. 265. 268. 269. 288. 309. 312.  
 320. 321. 323. 327. 328. 331. 333.  
 335. 361. 362. 372. 374—380. 387.

391. 405. 433. 461. 473. 504. 519.  
524. 532—534. 540. 542. 544—546.  
549. 554. 555. 558—560. 562—564.  
568. 569.  
Dansk. 1. 49. 76. 102. 111. 163. 170.  
181. 204. 231. 375. 376. 378. 563.  
566.  
Digriskytningr. 474.  
Dofrafjall. 47. 220. 558.  
Dragshelðr (r. Dragseið). 136.  
Dragsmörk. 582.  
Dröfn, Tröfn, Trömn. 428. 431. 457.  
Dýflinn. 58. 116. 127. 278.  
Dýflinnarskíri. 278.  
Dyngja. 536.  
Dynjarnes. 480.  
Dynröst. 535.  
Dýrnes. 571. 579.  
Dýrsá. 377.  
  
Eðni. 344.  
Egðafylki. 430.  
Egðir. 48.  
Egg í Sparbyggjafylki. 74. 176. 177.  
Eið (= Eiðsvöllr). 457. 458. 465.  
— við Eyna á Vingulmörk. 35.  
— í Firðafylki. 77.  
Eiðar í Vermalandi. 447.  
Eiðaskógr. 29. 45. 444. 447. 450. 467.  
470. 472.  
Eiðre. 550.  
Eiðsvágr. 570.  
Eiðsvöllr. 457—459. 469. 472. 487. 505.  
Eikabergsskógr. 445. 512.  
Eikundarsund. 420. 462.  
Eistland. 23. 56. 58. 99. 132.  
Eistneskr. 23. 99.  
Eistr. 23. 99.  
Ekkjalsbakki. 50.  
Ekreyjar, Eikreyjar. 544. 545. 549. 551.  
555. 583.  
Elda. 355.  
Elfarbakki. 406. 409.  
Elfarbyggjar. 268.  
Elfargrímar. 266. 269. 313. 381.  
Elfarkvíslar. 56. 58.  
Elfarsýsla. 417. 431. 538.  
Elfr (s. Gautelfr). 29. 58. 137. 171. 179.  
180. 212. 213. 225. 226. 234. 235.  
259. 265. 266. 274. 275. 329. 349.  
362. 371. 387. 417. 425. 461. 471.  
486. 537—539. 541. 543. 544. 546.  
549. 551. 558. 561. 563. 568. 570.  
— (= Raumelfr). 445. 446. 465. 469.  
Elfskr. 156.  
Elgisetr. 433. 504. 507. 521. 522. 524.  
Elgjarnes. 458.  
Elliðarvík. 572.  
Ellipalta. 201.  
Elvinaregg. 456.  
Enea. 3.  
Engilsnes. 286.  
England. 2. 28. 61. 64—67. 72. 87. 114.  
116. 119. 133. 143. 151. 171. 178.  
180. 191. 192. 238—245. 247. 250—  
252. 256. 259. 273. 281. 339. 340.  
374. 387. 456. 527. 538. 554. 557.  
Englar. 51. 67. 114. 177. 192. 339.  
Enskr. 66. 116. 239. 241. 244. 246. 248.  
—251. 314. 374. 527. 574. 578.  
Erlendshaugr. 521.  
Erri s. Æri.  
Európa. 3.  
Eydanir. 81.  
Eyin s. Eyjavatn.  
— helga í Mjör. 483. 520.  
— iðri. 41. 70. 75.  
— í Suðreyjum. 270. 466.  
Eyjabú. 583.  
Eyjafjörðr. 118. 548. 560.  
Eyjasund. 462.  
Eyjavatn. Eyin. 35. 415. 429. 469.  
Eynafylki. 41. 70.  
Eyrar (Eysteinn á Eyrum). 496.  
— á Íslandi. 410.  
— við Niðarós. 225. 261. 376. 382.  
400. 481. 495.  
Eyrarsund. 20. 68. 113. 157. 234. 298.  
328. 555. 564.  
Eyrarþing. 169. 296. 325. 335. 366. 371.  
388. 393. 398. 399. 435. 489. 493.  
494. 500. 508. 521.

Eystrasalt. 110.  
 Eystridalir. 389. 390. 430. 442. 498.  
 Eysýsla. 154.  
 Eyverskr. 114.

Fala. 469.  
 Falstr. 190. 212.  
 Falstrbyggvar. 190.  
 Farmannshaugr. 59.  
 Fenhringr. 549.  
 Fenidi. 543.  
 Finna. 53.  
 Finnar. 10. 13. 56. 57. 95. 145. 146. 266.  
 330. 541.  
 Finnbýggðir. 571.  
 Finnland. 10. 13.  
 Fínnmörk, Mörkin. 56. 330. 541.  
 Finnur. 52.  
 Finskr. 164.  
 Firdafylki. 44. 67. 104. 106.  
 Firðir. 43. 44. 52. 56. 93. 103. 121. 156.  
 167. 325. 364.  
 Firðir. 136.  
 Fitjar. 80—82.  
 Fjaðrindaland (r. Fjaðrundal.). 24. 25. 27.  
 Fjalir. 44. 45. 156. 167.  
 Fjón. 5. 182. 184. 187. 188. 190. 203.  
 223. 224. 227.  
 Fjónbyggjar. 184. 224.  
 Flagðki. 496.  
 Flandr. 240. 559.  
 Flóruvág, Flóruvágur. 313. 344. 437. 492.  
 510. 534.  
 Flugumýrr. 547.  
 Flæmingjaland. 114. 242. 245. 277.  
 Flæmingjar. 114.  
 Folavöllr. 429. 442. 470.  
 Fold, Foldin. 45. 92. 346. 371. 406—  
 408. 444. 451. 453. 510. 544. 552.  
 554. 561.  
 Foldhella, Holdhella. 323. 499.  
 Foldungar. 407. 408. 425.  
 Fólkisberg. 388. 450. 451.  
 Fólksn, Fólkn. 496.  
 Forland. 264. 363.  
 Forminterra. 283. 284.

Fors við Osló. 427.  
 — á Ránríki. 310. 346. 357.  
 — á Raumaríki. 327.  
 Forskirkja. 346.  
 Foxerni. 273—275.  
 Frakkland. 111.  
 Franz. 557. 559.  
 Frísir. 544.  
 Frísland. 56. 111. 114. 133. 240.  
 Fróðung. 428. 431.  
 Frosta. 140. 141. 320.  
 Frostapiing, Frostuping. 72. 73. 141. 562.  
 Frostapiingslög. 70. 296.  
 Frysja. 409. 415. 424.  
 Frysjubró. 512.  
 Fræðarberg. 78. 79.  
 Fræði. 77.  
 Fundneið. 469. 471.  
 Fyri. 12.  
 — á Raumaríki. 445.  
 Fyrileif. 310. 311. 314. 325.  
 Fyrisvellir. 12. 15. 16. 21.  
 Færeyjar. 49. 433.  
 Færeyjarsund. 78.

Galizuland. 281.  
 Galvei. 475.  
 Garðar s. Garðaríki.  
 — á Íslandi. 484. 490. 533.  
 Garðaríki, Garðar. 5. 99. 100. 109. 110.  
 115. 126. 127. 153. 154. 167. 168.  
 171. 173. 174. 193. 201—203. 261.  
 541.  
 Garheimr (r. Tjálgarheimr). 497.  
 Garmör (r. Damiat). 407.  
 Gaskún. 557.  
 Gaul. 129.  
 Gaular. 34. 44.  
 Gaularáss. 441.  
 Gaulardalr. 40. 41. 73. 128. 130. 131. 141.  
 330. 390. 400. 430. 544.  
 Gauldœlafylki. 41.  
 Gautakastali. 582.  
 Gautar. 47. 69. 113. 154. 234—236. 273.  
 275. 326. 327. 461. 464. 465. 469.  
 539.

- Gautasker. 113.  
 Gautelfr (s. Elfr). 31. 45. 47. 167. 571.  
 Gautland. 24. 46. 47. 54. 68. 113. 181.  
     184. 188. 190. 234. 235. 268. 275.  
     326. 347. 372. 395. 406. 407. 435.  
     464. 467. 524. 536. 538. 539. 552.  
     — eystra. 27.  
     — vestra. 17. 18. 28. 45. 273. 552.  
 Gauzkr. 31. 45. 47. 189. 306.  
 Geirstaðir. 32. 33.  
 Geitabru. 514.  
 Geitkjörr. 549. 550.  
 Geldingaholt. 548.  
 Gerði. 337.  
 Gerzkr. 115. 127.  
 Gimsar. 122. 141. 160. 326.  
 Gimsey. 357.  
 Girkir s. Grikkir. 199. 201.  
 Girskr. 287.  
 Gizki. 457. 493.  
 Gjúlandi, Gyljandi. 424. 512.  
 Glaðapros (r. Glaðafors). 449.  
 Glymsteinn. 549. 550.  
 Góafjörðr. 579.  
 Goðey, Goðeyjar í Sálfta. 146—148.  
 Goðeyjarstraumur. 148.  
 Goðheimr, Goðheimar. 7. 9.  
 Goðnarfjörðr. 211.  
 Gotar. 111.  
 Gotland. 12. 111. 153.  
 Grafdalr. 371.  
 Grattagref. 451.  
 Gregoriuskirkja í Niðarósi. 216.  
 Grenland. 92. 425. 434.  
 Grenmarr. 45. 426.  
 Grikkir, Girkir. 194—196. 199—202. 287.  
 Grikland. 193. 286.  
 Griklandseyjar. 194.  
 Griklandshaf. 193. 285.  
 Grímsbær í Norðimbralandi. 66.  
 Grímsey. 430. 547.  
 Grindhólmasund. 421. 456. 486. 511.  
 Grund. 484.  
 Grýtingr. 74. 141.  
 Grœningjasund. 345. 510.  
     — í Danmörk. 532.  
 Grœnland. 157. 533. 567.  
 Grœnlendingar. 567.  
 Grœnlenskr. 567.  
 Guðbrandsdalir, Dalir. 34. 39. 58. 390. 417.  
     455. 457. 466. 498. 502. 503. 520.  
 Guðey. 573. 574. 578.  
 Guðreksstaðir. 505. 519.  
 Gulaþing. 134. 135. 296. 582.  
 Gulaþingslög. 70. 261. 398. 399. 401. 418.  
     429. 433. 437. 455. 462. 484. 509.  
 Gulaþingsmenn. 400. 404. 509.  
 Guley. 582.  
 Gullbergseið. 545. 546.  
 Gulleyin. 552. 583.  
 Gullvarta. 286.  
 Gunnarsbær. 406. 408—410.  
 Gyljandi s. Gjúlandi.  
 Gylling. 148.  
 Gyrfi. 508.  
 Haðaland. 30. 32. 34. 35. 37. 39. 58. 59.  
     238. 383. 417. 428. 431. 444. 446.  
     451. 452. 460. 466. 467.  
 Haðar. 35. 427. 428.  
 Hafsfjörðr. 48. 49.  
 Hakadalr. 38. 460.  
 Hákarlaströnd. 482.  
 Hákonargarðr í Osló. 467.  
 Hákonarhella. 83.  
 Háleygir. 81. 84. 144. 146. 156. 296. 431.  
 Háleyskr. 143. 271. 330.  
 Hálfðanarhaugar. 38.  
 Halland. 68. 70. 224. 227. 232. 234. 268.  
     311. 378. 410. 418. 475. 476. 545.  
     —547. 549. 551.  
 Hallandsfarar. 184. 232.  
 Hallkelsvík. 121.  
 Hallvarðskirkja í Osló. 308. 327. 335. 360.  
     410. 415. 475. 519. 553.  
 Hallvarðskirkjugarðr. 513. 514.  
 Hálogaland. 22. 56—58. 76. 95. 406. 120.  
     122. 136. 145. 146. 152. 155. 167.  
     175. 252. 263. 289. 296. 330. 382.  
     397. 425. 431. 441. 491. 495. 497.  
 Hals í Limafrði. 103. 104. 113.  
 Halseyjarvík. 572.

Hamarey. 497.  
 Hamarr kaupangr. 388. 389. 421. 457. 466.  
 471. 483. 486. 488. 504. 505. 529.  
 543. 553. 559. 560. 562. 569. 580.  
 Hamarsfjörðr. 331.  
 Harðangr. 90. 94. 103. 344.  
 Harðsjór. 510.  
 Harmr. 263.  
 Hástaðir. 254.  
 Hattarhamarr. 400.  
 Hattarskot. 477.  
 Haugar við Karmtsund. 63.  
 — við Túnberg. 377. 408. 409.  
 Haugasund. 63.  
 Haugaþing. 309. 406.  
 Haugr á Upplöndum. 433. 438.  
 — í Veradal. 176. 192.  
 Haugsstaðir (r. Haukboer) í Víkinni. 261.  
 Haugsvík, Hauksvík. 407. 423. 425. 445.  
 Haukadalr. 2.  
 Hauksfjót í Norðimbralandi. 66.  
 Hefringr. 261. 263.  
 Heggin. 388. 466. 469.  
 Hegrænes. 401. 508.  
 Hegrænesþing. 567.  
 Hegravík. 314.  
 Heiðabær. 114. 182. 213. 288.  
 Heiðmörk. 30. 32—35. 38. 39. 58. 91.  
 167. 237. 238. 388. 390. 417. 421.  
 428. 438. 443. 446. 451. 453. 454.  
 459. 466. 471. 486. 490. 502. 503.  
 505. 510. 520.  
 Heiðsævislög. 70.  
 Heinir. 238. 427. 428. 443.  
 Heinverskr. 49.  
 Heitnaðrsbrú (r. Hervaðsbrú). 542.  
 Helganes. 188. 189. 202. 203.  
 Hellir. 498. 551.  
 Hellisfjörðr. 469.  
 Hellornes. 244.  
 Helsingjaland. 49. 71. 93. 169. 173. 193.  
 505.  
 Helsingjaport. 251.  
 Helsingjar. 71.  
 Herðla. 331. 337.  
 Herðluver. 402. 570.

Hereyjar á Hálogalandi. 497.  
 — í Sunnmœrafylki. 121. 499.  
 Hereyjarsund í Suðreyjum. 575.  
 Hernar. 481.  
 Hernes hit mikla á Frostu. 320.  
 Hersey. 575. 579.  
 Hervaðsbrú s. Heitnaðrsbrú.  
 Hesjutún. 263.  
 Hestboer. 501. 572. 579.  
 Hillarsund. 172.  
 Himinbjörg. 5.  
 Himinfjöll. 24.  
 Himinheiðr. 24.  
 Hinn. 425.  
 Hísing. 316. 338. 349. 351. 370. 372.  
 Hísingsbúar. 338. 370. 372.  
 Hjaltland. 49. 50. 67. 243. 433. 510. 535.  
 570—572.  
 Hjarðarholt. 215.  
 Hjartapollr. 339.  
 Hjörungavágr. 121. 122. 126.  
 Hlaðhamrar. 152.  
 Hlaðir. 41. 60. 70. 72. 74. 75. 93. 130.  
 131. 136. 137. 140. 141. 263.  
 Hleiðr. 5. 9. 21. 22.  
 Hlésey. 214. 226. 320. 431.  
 Hlíðir. 450. 465.  
 Hlunnar. 428.  
 Hlýrskógsheiðr. 182. 183.  
 Hof (Björn á Hofi). 520.  
 — í Breiðin. 583.  
 — á Raumaríki. 517.  
 Hólar. 430. 529. 533. 561. 569.  
 Holdhella s. Foldhella.  
 Holdsetuland. 111.  
 Hóli. 467.  
 Hólmadalir. 449. 450.  
 Hólmgarðr. 99. 100. 167. 195. 201. 202.  
 290. 431. 541. 545.  
 Hólmgarðsfarar. 173.  
 Hólmr við Björgyn. 313. 315. 342. 344.  
 — (Klemetr af Hólmi). 451. 465. 484.  
 501.  
 — (= Niðarhólmr) 297. 325. 433. 504.  
 508. 526. 571.  
 Hólmrinn grái. 333.

- Hólmrygir. 49. 81.  
 Holtar, Holt. 31.  
 Hornborusund. 327. 425. 443. 472.  
 Hornboruþing. 406.  
 Hornakógr. 212.  
 Hosver (r. Hrossanes). 563.  
 Hrafnagil. 560.  
 Hrafnista. 296.  
 Hrafnseyrr. 251.  
 Hrafnanes. 368. 384.  
 Hrauneyjar, Rauneyjar. 572. 579.  
 Hringar. 238.  
 Hringaríki. 35. 38. 39. 49. 53. 58. 137.  
 238. 383. 451—453. 460.  
 Hringstaðir. 187.  
 Hrossanes. 362. 406.  
 Hundsund. 455.  
 Hungrar (r. Hangrar). 168. 169.  
 Hunn. 466.  
 Húsabœir í Borgarsýslu. 388. 390.  
 — í Eyinni iðri. 74.  
 Húsastaðir. 433. 440.  
 Hvalir. 333. 462.  
 Hvarf. 572. 579.  
 Hvarfsnes. 371.  
 Hvarfsnessendi. 475.  
 Hveðn. 320.  
 Hvin. 1. 53. 59. 156. 511.  
 Hvinverskr. 9. 33. 53.  
 Hvítá. 567.  
 Hvítabýr. 339.  
 Hvítungseyjar. 393. 510.  
 Hvítsandr. 476.  
 Hymbra. 244.  
 Hæring. 148.  
 Höð. 121.  
 Höfn. 425.  
 Höfuðey. 327. 359. 414. 415. 419. 423.  
 424. 427. 434. 474. 506. 512. 513.  
 Höfund. 344. 357.  
 Hörðaland. 37. 39. 48. 52. 58. 60. 63.  
 67. 80. 90. 104. 106. 134—136.  
 167. 177. 325. 331.  
 Hörðar. 48. 49. 63. 325.  
 Hörundarfjörðr. 121.  
 Hörzka (or Hörzku r. inn hörzki). 156.  
 Íl. 270. 573.  
 Ílarsund. 477. 578.  
 Íluvellir. 297.  
 Íluvík. 503.  
 Innþrændir. 41. 74. 75. 156. 212. 396.  
 Írar. 58. 69. 114. 278—280. 574. 575.  
 578.  
 Írland. 58. 58. 66. 67. 69. 114. 116. 117.  
 127. 176. 270. 278. 280. 302. 476.  
 574. 575. 578.  
 Ísland. 1. 2. 49. 90. 117. 143. 148—150.  
 157. 212. 215. 320. 322. 373. 410.  
 417. 419. 420. 430. 483. 484. 488.  
 490. 492. 510. 524—526. 533. 539.  
 —541. 543. 544. 547. 551. 559—  
 562. 567. 569.  
 Íslendingar. 95. 117. 148. — 150. 299. 324.  
 348. 357. 560. 561. 568.  
 Íslenskr. 90. 117. 148. 150. 184. 197.  
 215. 273. 289. 333. 419. 441. 540.  
 Ívist. 269.  
 Iviza. 284.  
 Jaðarr. 48. 49. 59. 217. 262. 305. 420.  
 443. 456. 462. 511. 560.  
 Jafnagr. 452.  
 Jakobsland. 281.  
 Jamtaland. 49. 71. 93. 156. 169. 173. 193.  
 289. 396. 505.  
 Jamtr. 71. 111. 289. 294.  
 Jarlsdalr. 129.  
 Jarlsey. 30. 421. 425. 463. 511.  
 Jarlsfellir. 129.  
 Jarnamóða. 554.  
 Jóm. 181.  
 Jómsborg. 118. 158. 181.  
 Jómsvíkingar. 118—122. 124. 126. 128.  
 159.  
 Jónskirkja í Niðarósi. 382.  
 Jónsvellir. 313. 437.  
 Jórdan. 200. 285. 294. 304. 321. 337.  
 Jork s. Jórvík.  
 Jórsalaborg. 199. 285.  
 Jórsalahaf. 557.  
 Jórsalaheimr. 199. 280. 407. 558.  
 Jórsalaland. 3. 199. 200. 285. 286. 337.

Jórsalir. 175. 199. 294. 321. 405. 417.  
431. 476. 559.  
Jórvík, Jork. 66. 244. 245.  
Jótar. 22. 68. 184.  
Jótland. 17. 20. 22. 36. 49. 68. 76. 103.  
112. 179. 182. 184. 209. 211. 213.  
224. 225. 289. 377. 380. 532. 558.  
563.  
Jótlandshaf. 213. 214.  
Jóskr. 22.  
Jölund. 422. 423.  
Jötunheimr. 5.  
  
Kalmarnar. 298.  
Kalmarsnes. 328.  
Karmtsund. 63.  
Kastalabryggja. 251.  
Kastalakirkja í Konungahellu 316. 319.  
Kastel. 548. 557.  
Katalonia. 557.  
Katanes. 50. 128. 339. 479. 572.  
Katnesingar. 572.  
Katrínarkirkja í Björgyn. 582.  
Kaupmannaeyjar. 478.  
Kaupmannahöfn. 433. 475. 524. 555. 560.  
Keilustraumr. 503.  
Kerlingarsteinn. 572.  
Kinna. 469.  
Kinnsarvík. 434.  
Kípr. 285. 286.  
Kirjalar. 541.  
Kirkjuvagar á Hálogalandi. 441.  
Kirkjuvagr í Orkneyjum. 572. 579. 580.  
Kjarbarey, Bjarkarey. 572. 573. 578.  
Kjarbareyjarsund s. Bjarkreyjarsund.  
Kjölr. 71. 93. 169. 173. 192. 449.  
Kjölvegr. 460.  
Klemenskirkja í Niðarósi. 183. 210. 261.  
Kliflönd. 243.  
Knarrarskeið. 503.  
Knollr. 449.  
Kolumbakirkja hin litla. 270.  
Konungahella. 137. 235. 252. 302. 312.  
315. 316. 319. 320. 329. 347. 356.  
357. 362. 370. 372. 406. 407. 434.

443. 461. 471. 486. 487. 524. 536.  
538. 539. 552. 583.  
Kornahólmar. 429.  
Kristakirkja hin mikla (forna) í Björgyn. 256.  
344. 414. 482. 491. 529. 566. 581.  
— í Niðarósi 258. 261. 262. 291. 292.  
300. 341. 366. 376. 398. 411. 493.  
521. 523. 536.  
Kristakirkjugarðr í Björgyn. 404. 482. 509.  
527. 529.  
Krókaskógr. 326. 381.  
Krosskirkja í Konungahellu. 315. 319.  
— í Niðarósi. 396. 521.  
Kumraland. 114.  
Kumrey, Kumreyjar. 575. 578.  
Kumskr. 114.  
Kunnaktir. 278.  
Kúrfjall. 432.  
Kúrir. 180. 221.  
Kvaðransey (r. Kvaldinsey). 277.  
Kvildar. 331.  
Kvistaðir. 177.  
Körmt. 60. 75. 138.  
  
Laðir s. Hlaðir.  
Lafranskirkja í Osló. 517.  
— í Tünsbergi. 582.  
Láka. 505—507. 512. 519.  
Laktjarnir. 286.  
Land. 34.  
Langatún. 340.  
Latínnumenn. 195.  
Laufeyjar. 405. 440.  
Lauftún. 464. 469.  
Laxavágr. 564. 581.  
Leifastaðir. 486. 498.  
Leifnes, Leirnes. 497. 498.  
Leikberg. 338.  
Leira. 505.  
— við Osló. 457.  
Leirangrar. 485.  
Leirgula. 428. 430.  
Leirnes á Hálogalandi s. Leifnes.  
— á Raumaríki. 505. 506.  
Leiruvellir. 505.  
Lena. 428.



Lenar. 552.

Líðandisnes. 105. 136. 167. 345. 377. 456.

Límafjörðr. 17. 20. 103. 104. 112. 118.  
120. 184. 224.

Límagarðasiða. 329.

Límalönd, Lumalönd. 408. 409.

Líndishólmar. 544—546.

Línustaðir. 333.

Listi. 255. 329. 330. 371.

Litlihamarr, Litlikaupangr. 389.

Lixibón. 282.

Ljóðhús í Elfarýslu. 409. 468. 536. 538.  
539. 552. 570.

— í Suðreyjum. 269. 478. 537.

Ljóxna. 496.

Ló í Uppdali. 583.

Lofló. 571.

Lofnath. 575.

Lófufjörðr. 227.

Lófund. 22.

Lumalönd s. Límalönd.

Lundar. 128.

Lundr í Skáney. 189. 298. 549.

Lundúnir. 61. 239.

Lybika. 533. 542.

Lybikumenn. 532. 542. 543.

Lykr. 420.

Lyngar á Íslandi. 184.

Lyngversflói. 499.

Lýseið (r. Lýsbreið). 225.

Lyxa. 74. 141.

Læradalr. 117.

Læsir. 193.

Lögrinn. 5. 16.

Magnúskirkja í Kirkjuvági. 581.

Malangr. 582

Malstrandir (?). 511.

— s. Másstrandir.

Manheimar. 7.

Manverjar. 269. 478.

Manörk. 284.

Margrétarkirkja í Niðarósi. 256.

Maríukirkja í Álaborg. 335.

— í Niðarósi. 216. 252. 258.

— í Björgyn. 480. 535.

Maríukirkja í Túsbergi. 406. 582.

Markamenn. 381. 444. 464.

Markir. 370. 379. 384. 391. 408. 409.  
415. 431. 443. 444. 451. 469—472.  
498. 506.

Marnadalr. 456.

Mársey. 112.

Másstrandir (Malstrandir). 468. 583.

Meðalbú. 497.

Meðalboær. 447.

Meðaldalr. 91.

Meðalhús. 73. 74. 128. 129. 141. 485. 503.

Meðallandshöfn. 579.

Melasey. 578.

Melr. 433. 461.

Miðfjörðr. 419.

Mikjálskirkja í Björgyn. 294. 315.

Mikjálsklaustr í Björgyn. 565.

Mikligarðr. 193. 195. 199—202. 280. 285  
—288. 337. 379.

Mjólkrá. 323.

Mjörs. 34. 429. 431. 455. 465—467. 469.  
471. 483. 486. 490. 583.

Móðheimr. 453.

Moldi. 520.

Mont. 172.

Mórastir. 447.

Mors. 486.

Mostr, Morstr. 61. 128. 345.

Mostrarsund. 541. 549. 550.

Munklífi. 482.

Mýl. 270. 578.

Mýlarkálfr. 579.

Mýlarsund. 572.

Mýlverjar. 579.

Mynni. 326. 466.

Myrkvafjörðr. 26.

Mæri, Mærin. 74. 75. 140. 141.

Mœrafylki. 42.

Mœri. 42. 44. 50. 51. 53. 55. 59. 75. 77.  
89. 93. 94. 106. 108. 120. 122. 129.  
167. 220. 262. 326. 331. 348. 364.  
371. 430. 484. 485. 496.

Mœrir. 72. 328.

Mœrskr. 156.

Möðruvellir. 148.

Mön. 50. 114. 270. 476—478. 571. 572.  
575.  
Mörkin s. Finnmörk.  
Mörtustokkar. 513. 514. 517.  
  
Nafardalr. 389.  
Narbon. 557.  
Naumdælafylki. 41.  
Naumdælir. 43. 71. 296.  
Naumudalr. 41. 106. 120. 167. 527.  
Naustdalr. 44. 572. 578.  
Nes (= Katanes). 56.  
— í Orkdælafylki. 488.  
— á Raumaríki. 446.  
— í Skotlandi. 478.  
Nesjar. 426. 445. 456.  
Nesoddi. 415. 456. 512.  
Nið. 140. 143. 218. 226. 242. 261. 416.  
Niðarbakkar s. Bakkar. 142. 523.  
Niðarhólmr. 131.  
Niðarnes. 2.  
Niðaróss. 140. 142. 144. 145. 148. 155.  
156. 175. 183. 207. 210. 225. 242.  
243. 252. 254. 256. 258. 261. 265.  
296. 320. 341. 366. 382. 383. 388.  
390. 396. 417. 441. 457. 463. 485.  
493. 496. 498. 501. 505. 520. 521.  
524. 548. 570. 582.  
• Nikoláskirkja í Björgyn. 356. 473.  
— í Niðarósi. 398. 523.  
— í Osló 514. 583.  
Nisi. 227. 232. 233. 255.  
Njarðarlög. 156.  
Njarðey. 22.  
Njörvasund. 3. 277. 278. 283. 337.  
Nóatún. 5. 8.  
Norðimbraland. 66. 67. 114. 247.  
Norðimbrar. 114.  
Norðlendingafjórðungr. 548. 567.  
Norðlendingar. 567.  
Norðlenzkr. 329.  
Norðmaðr. 250.  
Norðmandí. 51. 238. 239. 250. 557.  
Norðmenn. 1. 22. 49—51. 58. 66. 67. 71.  
72. 78. 81. 82. 100. 111. 162. 168.  
172. 184. 188. 189. 191. 210. 214.

223. 224. 227. 230. 234. 236. 240.  
241. 244. 245. 247—250. 254. 259.  
273. 275. 278—280. 283. 298. 333.  
341. 342. 375. 448. 461. 465. 477.  
478. 489. 520. 525. 532—534. 536.  
539. 542. 546. 547. 549—552. 554.  
556. 558. 564. 574—579.  
<sup>1</sup>Norðmæri. 43. 58. 88. 136. 143. 325.  
Norðnes. 314. 315. 380. 482.  
Norðragðir. 75. 167.  
Norðrhörðaland. 84.  
Norðrlönd. 1. 5. 6. 109. 183. 202. 207.  
215. 241. 387. 524. 542.  
Noregr. 1—3. 21. 36. 37. 39. 40. 49. 51  
—55. 61—64. 66. 67. 69—71. 76.  
80. 84. 85. 87. 88. 95. 98. 100.  
102—107. 109—113. 117. 119. 125  
—128. 131—133. 135. 137. 143.  
148. 151—153. 155. 158. 160. 164.  
166—169. 171—174. 178—181.  
188. 191. 200. 203—212. 214—  
217. 222. 223. 226. 231. 232. 234.  
235. 240—243. 252. 254—256. 258.  
259. 266. 267. 272. 273. 278. 280.  
281. 286. 289. 294—296. 298. 300  
—302. 304—306. 308. 309. 315.  
319. 321. 323. 325—328. 332. 334  
—338. 340—342. 347. 348. 351.  
357. 361. 362. 374—378. 381. 387.  
388. 390. 392. 393. 395. 396. 399.  
403—405. 419. 430—439. 442. 445.  
456. 459. 461—463. 466. 472. 475.  
477. 478. 480. 481. 487—490. 494.  
510. 512. 523. 525—528. 530. 533.  
536—539. 541—544. 548. 553.  
554. 556. 558. 560. 563—565. 569  
—571. 573. 579. 581. 582.  
Noregsmenn. 210. 236. 306. 348. 438.  
477. 551. 555.  
Noregsríki. 373.  
Noregsveldi. 167. 205. 367. 553.  
Norroenn. 66. 102. 127. 149. 306. 341.  
410. 419. 554. 567. 580.  
Nunnusetr í Björgyn. 314.  
— í Osló. 359. 516.  
Nýjakirkja. 448.

Nærfíki. 25. 27. 29.

Oddasund. 17.

Oddaverjar. 410.

Oddi. 410. 418. 441.

Óðinsey. 5.

Ófóti. 583.

Ogló. 89.

Ólafskirkja í Björgyn. 313. 582.

— í Niðarósi. 216. 219.

— í Osló. 517.

— í Túnbergi. 561. 582.

Ónarheimr, Unnarheimr. 376. 404. 434.

Oprustaðir. 96. 97. 99. 156.

Orkadalur. 40. 129. 156. 220. 383. 485.  
503.

Orknarbrú. 485.

Orkndælafylki. 40.

Orkndælir. 42.

Orkneyingar. 56. 480. 572.

Orkneyjar. 49. 50. 53—56. 65—67. 105.  
106. 128. 223. 243. 251. 269. 272.  
278. 280. 281. 321. 337. 402. 413.  
433. 440. 466. 475. 477—480. 509.  
536. 570—572. 579. 580.

Ornes (r. Varnes) 141.

Osló. 224. 232. 234. 252. 308. 327. 335.  
344. 356. 358. 379. 387. 407—410.  
414. 415. 421—424. 427. 434. 440.  
445. 450. 451. 456—458. 460. 463—  
469. 471—474. 476. 484. 486. 490.  
498. 502. 503. 506. 507. 510. 511.  
513—515. 519—521. 526. 529. 534.  
536. 538. 542. 543. 552. 553. 583.

Oslóarfjörðr. 423.

Oslóarherað. 427. 455.

Oslóarsýsla. 409. 414. 419. 428. 440. 465.

Pað (r. Fað). 424.

Paðreimr. 287. 288.

Pálar(?). 475.

Pálskirkja í Lundúnum. 239. 240.

Pardjón (r. Apardjón). 339.

París. 546.

Partar. 340.

Pétlandsfjörðr. 128. 572. 579.

Pétrskirkja í Björgyn. 535.

— í Miklagarði. 288.

— í Niðarósi. 399.

Pílavík. 340.

Postolakirkja í Björgyn. 289. 294. 528.  
582.

Portyrja. 329. 466.

Púl. 285. 294. 387. 543.

Ragnhildarhólmar. 583.

Rakkastaðir. 408.

Ramshólmr. 544.

Randaberg. 378.

Randaróss. 377.

Ránríki. 47. 58. 65. 167. 310.

Rastarkálfr. 78.

Rásvöllr. 216.

Rauðabjörg. 497.

Rauðasund. 551.

Rauumar. 237. 407.

Rauumaríki. 29. 30. 32. 33. 38. 39. 45. 47.  
58. 109. 119. 167. 234. 237. 238.  
327. 350. 407. 417. 426. 428. 429.  
442—445. 451. 454. 459. 460. 464.  
469. 505. 519.

Raumaþing. 395.

Raumelfr (s. Elfr). 31. 39.

Raumsdalr. 42—44. 58. 89. 93. 104. 107.  
120. 167. 364. 366. 430. 499. 503.

Raumsdalsmynni. 326. 503.

Raumsdælir. 72. 136.

Rauneyjar s. Hrauneyjar.

Ré í Víkinni. 368. 383.

— í Vindlandi. 184.

Refshaladjúp. 555.

Rein. 252. 325. 425. 488. 491. 523.

Reinadalr. 480.

Reiningr. 28.

Reinslita (r. Reinselotta). 60.

Reykjahólar. 330.

Reykjaholt. 484. 524. 567.

Reykjanes. 118.

Reyr. 347. 355. 362.

Rimul, Rimol. 128—130.

Rínanseý 55.

Ringabú. 520.

- Ringisakr. 38. 459. 503. 563. 583.  
 Rípar. 183.  
 Rodemadim (r. Rodemadun). 557.  
 Rogaland. 48. 59. 63. 67. 90. 104. 106.  
 120. 134. 136. 138.  
 Róiskelda. 179. 203. 549.  
 Ros. 569.  
 Rótt. 443. 462.  
 Ráða. 238. 239.  
 Rugey. 422.  
 Rúm, Róm. 172. 173. 300. 474.  
 Rúmaborg. 277. 285. 288. 341. 373. 387.  
 Rúmaborgarríki. 489.  
 Rúmverjar. 5. 543.  
 Ryðjökull. 379.  
 Rygin. 523.  
 Ryginaberg. 514.  
 Rygir. 48. 262.  
 Rygjafylki. 430. 437. 481. 501. 556. 579.  
 Rygjar. 426.  
 Rygiarbit. 362. 374. 430.  
 Rygskr. 156.  
 Rykinsvík. 37.  
 Rænir. 338.  
 Rögnvaldsey. 128.  
 Rögnvaldsvágr. 572. 579.  
 Rönd. 37. 428. 431.  
  
 Sálfti, Sálpti. 146. 147. 497.  
 Sálptverir. 498.  
 Salteyrarsund. 535.  
 Saltnes. 383.  
 Saltvík. 156.  
 Sandafjörðr. 445.  
 Sandbrú. 535. 582.  
 Sandey. 270.  
 Sandnes. 497.  
 Sandr. 330. 519.  
 Sarpr. 312.  
 Sarpsborg (s. Borg). 312.  
 Sarre. 557.  
 Satíri. 270. 272. 478. 573. 574.  
 Satíriseið. 573.  
 Satíriskúlaeið. 272.  
 Satíriskúli. 477. 573. 575.  
 Saurboer. 356.  
 Saurboer. 322.  
 Saurshörgr (r. Saurshaugr). 70.  
 Saurvíkr. 449.  
 Saxar. 112. 114. 180.  
 Saxland. 5. 21. 28. 56. 59. 110. 111. 113.  
 114. 133. 178. 182. 563.  
 Saxneskr. 143.  
 Sekkr. 365.  
 Selárdalr. 184.  
 Seleyjar. 345. 392. 443. 473.  
 Selja. 526.  
 Seljuhverfi. 263.  
 Selund, Sælund (s. Sjaland). 5. 9. 19. 20.  
 68. 187. 203.  
 Serkir. 195. 255. 284. 562.  
 Serkland. (hit mikla. 3). 195. 199. 255.  
 283. 294.  
 Serklandshaf. 285.  
 Seth. 286.  
 Sibilia. 557.  
 Síða. 2. 143.  
 Sigtúnir. (fornu 5). 22. 168. 169. 202.  
 Sikiley. 195. 196. 199. 201. 278. 284. 489.  
 Sikileyjarveldi. 285.  
 Silavágr. 581.  
 Sild. 488.  
 Sili. 27.  
 Sinhólmssund. 294.  
 Sintre. 282.  
 Síri. 527.  
 Sjaland, Sjóland (s. Selund). 70. 118. 182.  
 184. 187. 188. 203. 213. 227. 231.  
 232. 476. 549. 558.  
 Sjalendingar. 551.  
 Sjaltar. 567.  
 Sjaumælingar. 431.  
 Sjaðiðarsund. 201.  
 Sjóland s. Sjaland.  
 Skagafirðingar. 548.  
 Skagafjörðr. 492. 526. 547. 548.  
 Skálholt, Skálaholt. 321. 558.  
 Skálpeið. 581.  
 Skáney, Skáneyrr, Skáni. 28. 67. 111. 118.  
 119. 181. 182. 184. 188. 190. 203.  
 209—211. 549.  
 Skáneyrarsíða. 68. 113. 190. 208.

Skáni s. Skáney.  
 Skánungar. 159. 182. 184. 188. 190.  
 Skarð. 420.  
 Skarðaborg. 244.  
 Skarfa (r. Skarpa). 371.  
 Skarir. 542.  
 Skarpa á Suðreyjum. 270.  
 Skarpasker. 339.  
 Skarthællinn. 474.  
 Skaun í Borgarsýslu. 466. 469.  
   — á Heiðmörk. 97. 454.  
   — á Raunaríki. 442.  
   — í Þrándheimi. 41.  
 Skeðjuhof. 443. 446. 454.  
 Skeggjahaugr. 143.  
 Skeljagrunn, Skeljasteinsgrunn. 408. 421.  
 Skeljasteinn. 455. 582.  
 Skellingarhella. 521.  
 Skerðingsstaðir, Skerðingssteðja. 129. 141.  
 Skíð. 269. 270. 477. 569. 579.  
 Skíða, Skíðan. 456. 548.  
 Skíðsund. 572.  
 Skipafjörðr. 575.  
 Skipakrókr. 142.  
 Skíringesalr. 30.  
 Skjarrandasund. 511.  
 Skjótanavað (= Vápnavað). 13.  
 Skógr. 366. 370.  
 Skotar. 50. 114. 270. 477. 478. 537. 569.  
   570. 574—579.  
 Skotborgará. 182.  
 Skotland. 50. 56. 58. 65—67. 69. 114.  
   176. 243. 270—272. 278. 321. 335.  
   339. 475. 477. 525. 537. 564. 566.  
   570. 571. 574—576. 579.  
 Skotún. 442.  
 Skozkr. 477. 566. 579.  
 Skrattasker. 139.  
 Skrofar. 497.  
 Skúlagarðr í Niðarósi. 261.  
 Skúrbágar. 317.  
 Skúta. 10.  
 Skæreið. 30.  
 Sláttunes. 511.  
 Slé. 112.  
 Smálendingar. 298.

Smalsarhorn. 151.  
 Smálönd. 298.  
 Smjörbjörg. 421.  
 Sneis. 383. 384.  
 Sogn. 34. 44. 58. 67. 104. 106. 107. 117.  
   167. 177. 186. 325. 346. 445. 481.  
   483. 527. 563.  
 Sognsær. 136. 430. 439. 499.  
 Sóknadalr í Gauldælafylki 430.  
 Sokolofni. 575.  
 Sólbjargir. 317. 319. 419.  
 Sóleyjar. 29. 468.  
 Sóli á Jaðri. 134. 217. 330.  
 Sólskel. 42. 485.  
 Sólundar. 117. 242.  
 Sólundarhaf. 571.  
 Sótanes. 75. 92.  
 Spánheimr. 431.  
 Spania. Spánn. Spánninn. 282. 337. 548.  
   551—553. 559.  
 Sparabú. 71.  
 Sparbyggjafylki. 41. 70.  
 Spænskr. 577.  
 Staðarhöll. 322.  
 Staðr. 44. 48. 75. 77. 78. 93. 106. 107.  
   121. 122. 136. 137. 325. 410. 428.  
   488. 501. 512.  
   — í Þrándheimi. 60. 263.  
 Stafanesvágr. 44. 45.  
 Stafangr. 179. 308. 314. 433. 529. 547.  
   562. 570. 580.  
 Stafnfurðubryggjur. 245.  
 Stafnsbjörg. 465.  
 Stafverjadalr. 74.  
 Stallrinn. 423.  
 Stangir. 380.  
 Staurrinn í Vindlandi. 153.  
 Steig í Guðbrandsdölum. 520. 583.  
   — á Hálogalandi. 206. 382.  
 Steinavágr. 364. 484. 485.  
 Steinbjörg. 262. 441. 583.  
 Steinn í Eistlandi. 23.  
   — (Hákon af Steini). 577.  
   — á Hringaríki. 38.  
   — í Svíþjóð. 9.  
 Stífusund. 32.

Stikkinn (r. Stímr). 300.  
 Stiklastaðir. 172. 175—177. 192. 193. 253.  
     254.  
 Stjóradalr. 41. 89.  
 Stjórnvelta. 349.  
 Stoðreimr. 337.  
 Stofni. 406.  
 Stokksund. 13. 14.  
 Stord. 80—82.  
 Straumeyrarnes. 16.  
 Straumnaskinn. 431.  
 Straumssund. 551.  
 Strind. 141.  
 Strindafylki. 41.  
 Strindsjór. 403.  
 Strönd. 449.  
 Stuðla á Sunnhörðalandi. 156. 337. 344.  
 Súðaþorp. 209.  
 Suðrdalaríki. 431.  
 Suðreyingar. 440. 477. 478. 535. 537. 572.  
     573.  
 Suðreyjar. 49—51. 66. 114. 128. 176. 269.  
     272. 278. 337. 466. 475. 476. 478.  
     525. 534. 535. 537. 543. 569—571.  
     573. 574. 576. 578.  
 Suðreyskr. 476.  
 Suðrheimar. 496. 499. 508. 571.  
     — (r. Suðreyjar). 562.  
 Suðrland. 50.  
 Suðrlönd. 328.  
 Suðrmannaland. 25.  
 Suðrmenn. 445. 490.  
 Súla í Veradal. 175.  
 Súlnastapi. 571.  
 Sundbú, Sunnbú. 434. 493. 496.  
 Sundólfsstaðir (r. Söndólfsstaðir). 503.  
 Sunnhörðaland. 170. 337.  
 Sunnlendingafjórðungr. 567.  
 Sunnlendingar. 420. 561.  
 Sunnmæri. 43. 44. 77. 89. 104. 106. 439.  
     475. 501. 503.  
 Sunnmærir. 136.  
 Súrðdalir. 545.  
 Suttangr (r. Sótrangr). 452.  
 Sváfa. 288. 387. 543.  
 Svans. 428.

Svartahaf. 3. 201.  
 Sverrisborg. 583.  
 Svíar. 1. 8—11. 15—17. 19. 20. 22—24.  
     28. 29. 32. 45. 46. 71. 92. 98.  
     153. 154. 158. 162. 163. 167—169.  
     179. 182. 188. 190. 202. 203. 461.  
     524. 534. 536. 538. 542. 543.  
 Svíaríki. 23. 98. 153. 381. 476. 505. 534.  
     536. 538—543. 546. 549. 558. 559.  
 Svíaveldi. 22. 25. 27. 28. 39. 132. 138.  
     154. 158. 188. 210. 233. 298. 384.  
     446. 461. 552.  
 Svímraróss. 298.  
 Svínasund. 45. 58. 167. 406. 430. 438.  
 Svíþjóð. 7. 9—11. 14—26. 28. 29. 54.  
     71. 92. 97. 98. 125. 126. 137. 153.  
     154. 158. 168. 169. 171. 173. 181.  
     182. 193. 202. 203. 258. 360. 387.  
     390. 534. 536. 539. 542.  
     — hin mikla. 3. 5. 7. 9.  
 Svöldr. 159.  
 Svöldrarmynni. 162.  
 Sygnafylki. 34. 44.  
 Sygnir. 136. 177. 179. 325.  
 Sygnskr. 156.  
 Syllingar. 114—116.  
 Sýrland. 286.  
 Sýrnadalr (r. Súrnadalr). 495.  
 Sýsla (= Aðalsýsla). 23.  
 Sæheimr á Hörðalandi. 60. 61. 84.  
     — á Vestfold. 59.  
 Söenskr. 21. 132. 163. 169. 542.  
 Sölvi. 59.  
 Tanakvísl. 3.  
 Tattarar. 541. 545. 582.  
 Taurr, Taurrinn. 14.  
 Tautra, Totra. 433. 440. 522.  
 Thomaskirkja í Túsbergi. 408.  
 Thýri. 428. 431. 452.  
 Tiundaland. 18. 24. 156.  
 Torgar. 497. 510. 518.  
 Totra. s. Tautra.  
 Tregasund (r. Tregðasund). 425.  
 Trums. 582.  
 Tryggvahreyr. 92.

- Tröfn, Trömn s. Dröfn.  
 Tulet. 557.  
 Tumapörp. 298.  
 Tuniz. 568.  
 Tunsberg. 45. 47. 54. 59. 64. 92. 104.  
     138. 252. 309. 312. 327. 335. 362.  
     363. 366. 367. 370. 372. 375. 377.  
     383. 384. 390. 405—408. 414. 417.  
     418. 420. 421. 426. 427. 429. 431.  
     432. 434. 439. 440. 443. 444. 450.  
     451. 453—458. 461. 462. 466. 467.  
     474. 475. 483. 486. 490—492. 506.  
     511. 536. 543. 544. 546. 551—  
     556. 558. 559. 561. 564. 582.  
 Tunsbergsmenn. 329.  
 Tyrkland. 5. 9.  
 Tyrvist. 269.  
 Töluhólmr. 480.  
  
 Ulaxtír. 278.  
 Úlfasund. 77.  
 Ullinsakr. 520.  
 Unnarheimr s. Ónarheimr.  
 Uppdalr. 485. 520. 583.  
 Uppdalsskógr. 42.  
 Upphaugr á Yrjum. 122. 140.  
 Upplendingar. 30. 32. 38. 57. 58. 70. 127.  
     219. 233. 234. 238. 261. 366. 379.  
     451.  
 Upplenskr. 21. 279. 366.  
 Upplönd. 34. 38. 40. 47. 52. 53. 58. 64.  
     65. 91. 92. 97. 120. 122. 124. 126.  
     132. 207. 216. 217. 219. 220. 233  
     —235. 292. 297. 309. 326. 342.  
     366. 371. 379. 380. 383. 388—390.  
     404. 407. 417. 421. 423. 425. 427.  
     429. 430. 433. 438. 442. 446. 452.  
     458. 459. 462. 463. 465—472. 483.  
     486. 487. 503. 504. 507. 563.  
 Uppsalaauðr. 8—10.  
 Uppsalaveldi. 28.  
 Uppsalir. 1. 5. 8—12. 14. 16—19. 21. 22.  
     24. 25. 27. 29. 39. 92.  
 Uppsalsr. 25.  
 Útateinn. 48. 60.  
 Útþröendir. 75.  
  
 Vaðla. 30. 31.  
 Vágar. 136. 289. 294. 331. 441. 473.  
     — (r. Veig). 497.  
 Vagnvíkaströnd. 263.  
 Vágsbotn. 314. 582.  
 Vágsbrú. 396. 493.  
 Valdiahólmur. 451. 467. 486. 510. 583.  
 Valdres. 39. 124. 455. 502.  
 Valhöll. 7. 84.  
 Válkabjörg. 582.  
 Valland. 51. 56. 239. 277. 281. 337.  
 Valskr. 48. 184. 271.  
 Valsnes. 331.  
 Valz. 114.  
 Vambarhólmr. 264.  
 Vanaheimr. 3. 4. 9.  
 Vanakvísl. 3.  
 Vanaland. 3.  
 Vápnafjörðr. 118.  
 Vápnavað (=Skjótansvað). 13.  
 Varðynjar. 273.  
 Varmá. 472.  
 Varna. 30. 421. 423.  
 Varnes, Ornes. 74. 141.  
 Varteigingar, Varteigsmenn. 387.  
 Vébjargapíng. 179. 210.  
 Veðr (r. Véar). 273.  
 Véey, Verøy. 364. 365. 503.  
 Veggir. 92.  
 Veig (s. Vágar). 167.  
 Vendill, Vindill. 20. 30. 76.  
 Vendilskagi. 213. 214. 362.  
 Veradalr. 41. 175. 176.  
 Verdælir. 428.  
 Verøy s. Véey.  
 Vermaland. 29. 30. 32. 45—47. 234. 440  
     —443. 445—447. 449. 450. 461.  
     466. 473. 514. 520. 524. 534.  
 Vermar. 234. 440—444. 446. 448. 449.  
 Versir. 501.  
 Vestfirðingar. 567.  
 Vestfirðir á Íslandi. 484. 525. 567.  
 Vestfjörðr, Vestrifjörðr á Skíð. 477. 579.  
 Vestfold. 30—33. 38. 45. 58. 59. 62. 65.  
     85. 105. 125. 451. 452.  
 Vestfyldir. 444.

Vestland á Ré. 184.  
 Vestmannaeyjar. 418.  
 Vestmarar, Vestmarr. 31. 32.  
 Vestrifjörðr s. Vestfjörðr.  
 Vestrgautar. 27. 273.  
 Vestrlönd. 127. 151. 276. 476. 570.  
 Veströnn. 48.  
 Vettaherað, Vættarherað. 406. 427. 453.  
 Vettaland. 356.  
 Viðheimr. 583.  
 Vígdellr. 493. 496. 499.  
 Vigg. 128. 177. 263.  
 Vigr (r. Vingr). 469.  
 Vígr í Orkneyjum. 479. 480.  
 Vík, Víkin. 44. 45. 50. 51. 54. 56. 59.  
     63—65. 68—70. 75. 87. 91—93.  
     97. 103—105. 132—134. 137. 138.  
     151. 167. 210. 224. 226. 233. 235.  
     241. 261. 262. 266—268. 272. 274.  
     308. 310—313. 325—327. 329. 331  
     —333. 338. 342. 344—349. 355. 356.  
     362. 363. 366. 367. 370—372. 374  
     —381. 383. 388. 391. 398. 402. 404  
     —410. 417. 420—422. 426. 427.  
     429—433. 439. 442—444. 453—  
     456. 462—465. 467. 468. 474—476.  
     481. 484. 486. 487. 490. 492. 502—  
     504. 507—511. 519. 521. 524—526.  
     534. 536. 541. 544. 547. 549. 551.  
     552. 555. 561. 563. 568. 570. 583.  
     — í Þrándheimi. 276. 292.  
 Víkar. 331.  
 Víkarskeið. 118.  
 Víkverjar. 58. 59. 63. 65. 86. 331. 338. 347.  
     348. 356. 367. 375. 436. 510. 512.  
 Víkverskr. 122. 132. 344. 356.  
 Vína. 94.  
 Vincestr. 171. 177. 178.  
 Vindill s. Vendill.  
 Vindland. 110. 111. 114. 118. 119. 153  
     —155. 157—159. 166. 181. 319.  
     532. 541.  
 Vindr. 68. 119. 124. 154. 166. 180—183.  
     191. 221. 316—318. 328.  
 Vindverskr. 318.  
 Vingr s. Vigr. 446. 469.

Vingsjór. 470.  
 Vingulmörk. 31—35. 39. 45. 47. 58. 65.  
     105. 109.  
 Vínland h. góða. 157.  
 Vínubakki. 93.  
 Vísínsey. 461.  
 Viskardalr. 269.  
 Vist. 330.  
 Vizkar (r. á Viðum). 97.  
 Vænir. 21. 29. 47. 235. 471.  
 Vættaland. s. Vettaland.  
 Vættarherað s. Vettaherað.  
 Völlr (Valgarðr á Velli). 202.  
 Vörs. 94.  
 Vörvi. 12. 13.  
  
 Yrjar. 40. 96. 122. 140. 143. 219.  
 Ysja (r. Úsa). 244.  
  
 Þareyjarfjörðr (r. Barreyjarfjörðr). 571.  
 Þelamörk. 48. 58. 156. 344. 381. 384.  
 Þexardalr. 263.  
 Þilir. 48. 428.  
 Þingvöllr. 495.  
 Þississey. 571.  
 Þjóða. 213.  
 Þjórsá. 567.  
 Þjótta. 136. 144. 145. 175.  
 Þoptyn. 583.  
 Þornberg. 493. 506.  
 Þórsá. 339. 479.  
 Þórsbjörg. 60.  
 Þorskabakki. 539.  
 Þórnessþing. 567.  
 Þótn. 30. 32. 34. 39. 52. 58. 383. 389.  
     428. 429. 454. 460.  
 Þrándheimr. 40—45. 47. 48. 58. 60. 62  
     —65. 67. 70—75. 85—90. 93—95.  
     100. 104—106. 113. 120. 124. 131.  
     140—142. 144. 148. 156. 157. 167.  
     169. 170. 172. 175. 177. 207. 216.  
     217. 219. 220. 225. 233. 243. 261.  
     262. 265. 267. 277. 296. 313. 325.  
     333. 335. 336. 341. 344. 345. 348.  
     355. 362. 363. 366. 371. 375. 381.  
     383. 387—389. 391. 395—397. 401.



404. 411. 412. 416. 418. 419. 421.  
 428—430. 439. 442. 455. 459. 463.  
 467. 473—476. 480. 481. 483—485.  
 487. 488. 490—493. 504. 507. 519—  
 521. 524—527. 540. 541. 546. 548.  
 549. 556. 558. 561. 569.
- Þrándheimsmynni. 331. 332.
- Þráðvangr. 5.
- Þrælberg. 359. 360. 456. 512.
- Þrændalög. 60. 64. 67. 72. 74. 87. 107.  
 120. 142. 156. 351. 355. 370. 372.  
 399. 429. 433. 436. 503. 508. 519.
- Þrændir. 58. 60. 62. 63. 65. 70—72. 75.  
 86. 88. 93. 100. 127. 131. 132.  
 141. 186. 210. 219. 228. 261. 262.  
 328. 335. 348. 366. 370. 373. 375.  
 376. 384. 388. 395. 399. 400. 495.  
 520.
- Þrönskr. 132. 162. 169. 333. 336. 474.
- Þveráreyrar. 548.
- Þverárþing. 567.
- Þýðerska. 504.
- Þýðerskr. 533. 542.
- Æri, Erri. 328.
- Ærvík á Staði. 122.
- Ægisfjörðr. 330.
- Ögvaldsnes. 60. 75. 138. 139. 582.
- Ölfus. 118.
- Ölvishaugr. 74.
- Ömð. 22. 147.
- Öngull. 382.
- Öngulsey. 270. 271.
- Öngulssund. 271.
- Örvahamrar. 263.
- Öxnadalsheiðr. 560.

# CODEX FRISLANUS.

EN SAMLING AF NORSKE KONGE-SAGAER.

UDGIVEN

EFTER OFFENTLIG FORANSTALTNING

VED

C. R. U N G E R.

CHRISTIANIA.

P. T. MALLINGS FORLAGS-BOGHANDEL.

1871.









**THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
REFERENCE DEPARTMENT**

**This book is under no circumstances to be  
taken from the Building**

[illegible]

